

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育成果得到了社会的广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育成果得到了社会的广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000001

2. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000002

3. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000003

4. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000004

5. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000005

6. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000006

7. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000007

8. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000008

9. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000009

10. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000010

11. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000011

12. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000012

13. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000013

14. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000014

15. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000015

16. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000016

17. 特库姆塞的病房(the Ward Of Tecumseh) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第1/17页

[ðə; ði] [wɔ:rd] [ʌv; əv] [ti'kʌmsə]
THE WARD OF TECUMSEH
这 病房 的 特库姆塞

特库姆塞的病房

[baɪ] [kri'tɛndən] ['mɛri:ət]
By CRITTENDEN MARRIOTT
经过 克里滕登 万豪酒店

作者：克里滕登·马里奥特

['sæli] ['kæsəltən] ,
SALLY CASTLETON ,
莎莉 卡斯尔顿 ,

萨莉·卡斯尔顿

['sʌðərnər]
SOUTHERNER
南方人

南方人

[sɪks] [,ilə'streɪfəns] [baɪ][en] . [si:] . ['waɪɛθ] .
Six Illustrations by N . C . Wyeth .
六 插图 经过 N ； C ； 惠氏 ；

N.C. Wyeth 的六幅插图。

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 ； - 网 ；

净价 1.25 美元。

“ [ə; eɪ] ['swɪftli] ['mu:vɪŋ] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [teɪl]
” A swiftly moving , entertaining tale
” 一个 迅速地 移动 , 娱乐 故事

“一个节奏明快、引人入胜的故事

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['si:kɹət] ['sɜ:rvis] [wɜ:rk] .
of love and daring secret service work .
的 爱 和 大胆 秘密 服务 工作 ；

爱情与大胆的秘密特工工作。

” — [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['herəld]
” — Chicago Record Herald
” — 芝加哥 记录 先驱报

——《芝加哥记录先驱报》

[aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃə]
OUT OF RUSSIA
出去 的 俄罗斯

来自俄罗斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [mə'kɜ:nən] .
Illustrated by Frank McKernan .
插图 经过 坦率 麦克南 ；

由弗兰克·麦克南绘制插图。

\$1 . - [net] .
\$1 . - [net] .
\$1 . - [net] .

净价 1.25 美元。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz][tuː; tə] [meɪk]
“ **There is everything that goes to make**
“ 那里 是 一切 那 去 到 制作

“所有构成要素都包含在内。”

[ʌp][ə; eɪ][ˈstoːri] [ˈhəʊlsəməli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
up a story wholesomely exciting .
向上 一个 故事 健康地 激动人心 .

编造一个健康又精彩的故事。

“ — [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ˈʃiːkɑːɡoʊ]
“ — **The Continent , Chicago**
“ — 这 大陆 , 芝加哥

—— 《大陆报》，芝加哥

[ðə; ði]
THE
这

这

[aɪl] [ʌv; əv] [ded] [ˈʃɪps]
ISLE OF DEAD SHIPS
小岛 的 死的 船舶

死亡之船岛

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [məˈkɜːnən] .
Illustrated by Frank McKernan .
插图 经过 坦率 麦克南 .

由弗兰克·麦克南绘制插图。

\$1 . - [net] .
\$1 . - [net] .
\$1 . - [net] .

净价 1.00 美元。

“ [ˈtʃæptər] [ˈæftər] [ˈtʃæptər] [ʌnˈfəʊldz] [nuː]
“ **Chapter after chapter unfolds new**
“ 章 后 章 展开 新的

“一章又一章地展开新的篇章

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ədˈventʃəz] .
and startling adventures .
和 令人震惊 冒险 .

以及惊险刺激的冒险经历。

“ — [fɪləˈdelfɪr] [pres]
“ — **Philadelphia Press**
“ — 费城 按

—— 《费城新闻报》

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪŋkət] [ˌsiː ˈoʊ] .
J . B . LIPPINCOTT CO .
J . B . 利平科特 一氧化碳 .

JB LIPPINCOTT 公司

[ˈpʌblɪʃərz] [fɪləˈdelfɪr]
PUBLISHERS PHILADELPHIA
出版商 费城

费城出版社

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['faɪər]
ALAGWA COMES TO THE COUNCIL FIRE
阿拉格瓦 来 到 这 理事会 火
阿拉瓜来到议会火灾现场

[peɪdʒ] -
Page 304
页 -
第304页

[ðə; ði] [wɔːrd] [ʌv; əv]
THE WARD OF
这 病房 的
监护人

[tɪ'kʌmsə]
TECUMSEH
特库姆塞
特库姆塞

[baɪ]
BY
经过
经过

[krɪ'tendən] ['məri:ət]
CRITTENDEN MARRIOTT
克里滕登 万豪酒店
克里滕登·马里奥特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈsæli] ['kæslɛtən] , [ˈsʌðərnər] , ”
AUTHOR OF “ SALLY CASTLETON , SOUTHERNER , ”
作者 的 “ 莎莉 卡斯尔顿 , 南方人 , ”
《南方人莎莉·卡斯尔顿》的作者

“ [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ded]
“ **THE ISLE OF DEAD**
“ 这 小岛 的 死的
《死亡之岛》

[ʃɪps] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
SHIPS , “ ETC :
船舶 , “ ETC .
船舶，等等。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过
插图作者

[fræŋk] [mə'kɜːnən]
FRANK McKERNAN
坦率 麦克南
弗兰克·麦克纳恩

[fɪlə'delfɪr] & ['lʌndən]
PHILADELPHIA & LONDON
费城 & 伦敦
费城和伦敦

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪŋkət] COMPANY1914
J . B . LIPPINCOTT COMPANY1914
J . B . 利平科特 COMPANY1914
JB LIPPINCOTT 公司 1914

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ] [krɪˈtendən] [ˈmɛrɪːət]
COPYRIGHT , **1914** , **BY CRITTENDEN MARRIOTT**
版权 , - , 经过 克里滕登 万豪酒店
版权所有, 1914年, 克里滕登·马里奥特

[ˈpʌblɪʃt] [sepˈtembər] , -
PUBLISHED SEPTEMBER , **1914**
已发布 九月 , -
出版于1914年9月

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪnkət] [ˈkʌmpəni]
PRINTED BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
打印 经过 J . B . 利平科特 公司
由JB LIPPINCOTT 公司印刷

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈskwɜr] [pres]
AT THE WASHINGTON SQUARE PRESS
在 这 华盛顿 正方形 按
在华盛顿广场新闻社

[ˈfɪləˈdelfɪr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PHILADELPHIA , **U** : **S** : **A** :
费城 , U : S : 一个 :
美国费城

[,ɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɑʊns(ə)l][ˈfaɪər] [ˈfrʌntɪspiːs]
Alagwa Comes to the Council Fire Frontispiece
阿拉格瓦 来 到 这 理事会 火 卷首插图
阿拉瓜来到议会火灾前奏

, [ˈbiːɪŋ] [ˈwuːndɪd] , [ɪz] [ˈreskjʊːd] [baɪ][dʒæk] [ˈtɛlˌfɛr] -
Alagwa , **Being Wounded** , **is Rescued by Jack Telfair 80**
阿拉格瓦 , 存在 受伤 , 是 获救 经过 杰克 特尔费尔 -
受伤的阿拉瓜被杰克·特尔费尔救起 80

[ʃuːts] [ˈkæptɪn] [ˈbriːtoʊ] -
Alagwa Shoots Captain Brito 194
阿拉格瓦 芽 队长 布里托 -
阿拉瓜射杀布里托队长 194

[dʒæk] [ˈtɛlˌfɛr] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈbriːtoʊ][ˈset(ə)l][ðər; ðər] [dɪˈspjuːt] - [[ˈsevən]]
Jack Telfair and Captain Brito Settle Their Dispute 330 [7]
杰克 特尔费尔 和 队长 布里托 定居 他们的 争议 - [7]
杰克·特尔费尔和布里托船长解决了他们的争端 330[7]

[ðə; ðɪ] [wɔːrd] [ʌv; əv]
THE WARD OF
这 病房 的
监护人

[tɪˈkʌmsə]
TECUMSEH
特库姆塞
特库姆塞

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wen] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsæli] [ˈhæbərʃæm] [əkˈseptɪd] [dɪk] [ˈɑ:dʒɪlvi, ʊʊˈɡɪlvi][hɜ:r; hər][gɜ:rl]
WHEN the beautiful Sally Habersham accepted Dick Ogilvie her girl
什么时候 这 美丽的 莎莉 哈伯沙姆 公认 迪克 奥格尔维 她 女孩
[əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] [riˈdʒɔɪst] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
associates rejoiced quite as much as she did ,
同事 欣喜若狂 相当 作为 很多 作为 她 做过 ,

当美丽的莎莉·哈伯沙姆接受了迪克·奥格尔维的求婚时，她的女伴们和她一样高兴。

[fɔ:ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtʜ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɔ:bits] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ˌtempəˈrerəli] [daɪˈvɜ:rtɪd] [ˈmæskjəliŋ]
foreseeing the return to their orbits of sundry temporarily diverted masculine
预见 这 返回 到 他们的 轨道 的 杂项 暂时地 改道 男性
[ˈsætl,laɪts] .
satellites .
卫星 :

预见到各种暂时偏离轨道的雄性卫星将返回各自的轨道。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [ˈfrendz] [dɪd][nɑ:t][ɪɡˈzæktli] [riˈdʒɔɪs] ,
Her mother's friends did not exactly rejoice ,
她 母亲的 朋友们 做过 不是 确切地 麾 ,
她母亲的朋友们并没有感到高兴。

[fɔ:ɪ; fər] [dɪk] [ˈɑ:dʒɪlvi, ʊʊˈɡɪlvi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] " [kætʃ] " [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz]
for Dick Ogilvie had been a great " catch " and his capture was
为了 迪克 奥格尔维 有 到过 一个 伟大的 " 抓住 " 和 他的 捕获 曾是
[ə; eɪ][sæd] [bɔ:s] ,
a sad loss ,
一个 伤心 损失 ,

迪克·奥格尔维是一位非常优秀的球员，他的离开令人惋惜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] ;
but they certainly sighed with relief ;
但 他们 当然 叹了口气 和 宽慰 ;
但他们无疑都松了一口气;

[fɔ:ɪ; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ˈsæli] [ˈhæbərʃæm] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə]
for they had always felt that Sally Habersham was altogether too charming to
为了 他们 有 总是 毛毡 那 莎莉 哈伯沙姆 曾是 共 也 迷人 到
[bi:; bi] [left] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
be left at large .
是 左边 在 大的 :

因为他们一直觉得莎莉·哈伯沙姆太有魅力了，不能让她逍遥法外。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmɔ:nəz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
About the only mourners were a score or so of young men ,
关于 这 仅有的 哀悼者 是 一个 分数 或者 所以 的 年轻的 男人 ,
前来悼念的只有二三十个年轻人。

[hu:z] [ˈhɑ:rts] [sæŋk] [laɪk] [li:d] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] .
whose hearts sank like lead when they heard the news .
谁 心 沉没 喜欢 带领 什么时候 他们 听到 这 消息 :

听到这个消息，他们的心都像铅沉了下去一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊ] [ˈveərɪdli] , [i:tʃ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
The young men took the blow variedly , each according to his nature .
这 年轻的 男人 采取 这 吹 各种各样的 , 每个 根据 到 他的 自然 :
年轻人受到的打击各不相同，各有各的性格特点。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [ðæt] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [dɪˈsaɪdɪd]
One or two made such a vehement pretense of not caring that everybody decided
— 或者 二 制成 这样的 一个 慷慨 虚伪 的 不是 关怀 那 大家 决定
[ðæt] [ðeɪ] [keəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
that they cared a great deal ;
那 他们 关心 一个 伟大的 交易 ;
一两个人装作毫不在乎的样子，结果反而让大家都觉得他们非常在乎；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [læft] [æt; ət] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l]
two or three laughed at themselves in the vain hope of preventing other people
二 或者 三 笑了 在 他们自己 在 这 徒劳 希望 的 预防 其他 人们
[frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ;
from laughing at them ;
从 笑 在 他们 ;
两三个人自嘲地笑着，妄图阻止别人嘲笑他们；

[ˈsevrəl] [gɑːt] [ˈveri] [drʌŋk] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [duː] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgreɪs] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ʌv; əv]
several got very drunk , as a gentleman might do without disgrace in that year of
一些 得到 非常 醉 , 作为 一个 绅士 可能 做 没有 耻辱 在 那 年 的
- ;
1812 ;
- ;
几个人喝得酩酊大醉，这在 1812 年的那个年代，绅士们这样做也不会丢脸；

[ˈʌðər] [ˈhɜːrɪdli] [set] [[eɪt]]
others hurriedly set [8]
其他的 匆匆 放 [8]
其他人匆忙安排[8]

[ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ðæt] [ˈkɑːŋgrəs] [hæd; həd][dʒʌst]
off to join the army of thirty - five thousand men that Congress had just
离开 到 加入 这 军队 的 三十 - 五 千 男人 那 国会 有 只是
[ˈɔːθəraɪzd] [ɪn][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ;
authorized in preparation for the coming war with Great Britain ;
授权 在 准备 为了 这 未来 战争 和 伟大的 英国 ;
前往加入国会刚刚批准组建的三万五千人的军队，为即将到来的与英国的战争做准备；

[ðə; ði] [rest] [steɪd] [hoʊm] [ænd; ænd][ˈmoʊpɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
the rest stayed home and moped , unable to tear themselves away from
这 休息 入住 家 和 轻便摩托车 , 无法 到 撕 他们自己 离开 从
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈklʌmfɪtʃər] .
the scene of their discomfiture .
这 场景 的 他们的 沮丧 .
其余的人则待在家里闷闷不乐，无法从令他们感到尴尬的现场离开。

[ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] [nʌn] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [dʒækəˈliːn] [tɛlˌfer] , [ˈkɑːmənli] [noʊn]
Of them all none took the blow harder than Jaqueline Telfair , commonly known
的 他们 全部没有任何 采取 这 吹 更难 比 杰奎琳 特尔费尔 , 通常 已知
[æz; əz][dʒæk] .
as Jack .
作为 杰克 .
其中，受到的打击最大的莫过于杰奎琳·特尔费尔（Jaqueline Telfair），她通常被称为杰克（Jack）。

[dʒæk][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [ˈjʌŋgər]
Jack was just twenty - one , and the fact that he was a full year younger
杰克 曾是 只是 二十 - 一 , 和 这 事实 那 他 曾是 一个 满的 年 年轻
[ðæn; ðən] [mɪs] [ˈhæbərʃæm] ,
than Miss Habersham ,
比 错过 哈伯沙姆 ,
杰克当时只有二十一岁，而且他比哈伯沙姆小姐小整整一岁。

[hæd; həd][leɪn][laɪk][ə; eɪ][blaɪt][ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊl][kɔːrs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wuː] .
had **lain** **like** **a** **blight** **over** **the** **whole** **course** **of** **his** **wooing** .

有 莱恩 喜欢 一个 枯萎病 超过 这 所有的 课程 的 他的 求爱 .

在他整个求爱过程中，这件事就像瘟疫一样挥之不去。

[ɪn][ˈeni][ˈʌðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][kənˈsiːld][hɪz; ɪz][læk][ʌv; əv][ˈjɪrz] ,
In **any** **other** **part** **of** **the** **land** **he** **might** **have** **concealed** **his** **lack** **of** **years** ,

在 任何 其他 部分 的 这 土地 他 可能 有 暗 他的 缺少 的 年 ,

在其他任何地方，他或许都能掩盖自己年龄不足的事实。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][tɔːl][ænd; ənd][brɔːd][ænd; ənd][strɔːŋ] ,
for **he** **was** **unusually** **tall** **and** **broad** **and** **strong** ,

为了 他 曾是 异常地 高的 和 广阔 和 强的 ,

因为他身材异常高大魁梧，而且力气很大。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][æləˈbæmə] ,
but **he** **could** **not** **do** **so** **at** **his** **home** **in** **Alabama** ,

但 他 可以 不是 做 所以 在 他的 家 在 阿拉巴马州 ,

但他无法在阿拉巴马州的家中做到这一点。

[wer][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][hæd; həd][noʊn][ˈevrɪθɪŋ][əˈbaʊt][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][fɔːr; fər][tuː][ˈhʌndrəd]
where **everybody** **had** **known** **everything** **about** **everybody** **for** **two** **hundred**

在哪里 大家 有 已知 一切 关于 大家 为了 二 百

[ˈjɪrz][ænd; ənd][mɔːr] .

years **and** **more** .

年 和 更多的 .

两百多年来，每个人都对彼此的一切了如指掌。

[stiːl] ,
Still ,

仍然 ,

仍然，

[dʒæk][hoʊpt][əˈgenst][hoʊp][ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][brɪˈliːv][ðə; ði][nuːz][ʌnˈtɪl][hiː; hi][rɪˈsiːvd]
Jack **hoped** **against** **hope** **and** **refused** **to** **believe** **the** **news** **until** **he** **received**

杰克 希望 反对 希望 和 拒绝 到 相信 这 消息 直到 他 已收到

[aɪˈtiː][frʌm; frəm][mɪs][ˈhæbəʃæmz][oʊn][lɪps] .

it **from** **Miss Habersham's** **own** **lips** .

它 从 错过 哈伯沙姆 自己的 嘴唇 .

杰克抱着一丝希望，不肯相信这个消息，直到哈伯沙姆小姐亲口告诉他。

[mɪs][ˈhæbəʃæm] , [baɪ][ðə; ði][weɪ] ,
Miss Habersham **, by the way** ,

错过 哈伯沙姆 , 经过 这 方式 ,

顺便提一下，哈伯沙姆小姐

[wʌz; wəz][nɑːt][kwɑɪt][soʊ][kəmˈpoʊzd][æz; əz][fɪː; fɪ][traɪd][tuː; tə][biː; bi][wen][fɪː; fɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
was **not** **quite** **so** **composed** **as** **she** **tried** **to** **be** **when** **she** **told** **him** .

曾是 不是 相当 所以 由 作为 她 尝试 到 是 什么时候 她 讲述 他 .

当她告诉他这件事时，她并没有像她努力表现的那样镇定自若。

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd][faɪn][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər][soʊ][streɪt][ænd; ənd] ,
Jack **was** **so** **big** **and** **fine** **and** **looked** **at** **her** **so** **straight** **and** ,

杰克 曾是 所以 大的 和 美好的 和 看起来 在 她 所以 直的 和 ,

[ˌɔːltəˈgeðər] ,

altogether ,

共 ,

杰克身材高大英俊，直勾勾地盯着她，总而言之，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [bɔɪ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [θɹɔbd] [moʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ænd; ənd]
was such a lovable boy that her heart throbbed most unaccountably and
曾是 这样的 一个 可爱的 男生 那 她 心 悸动 最多 无故 和
[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kwɔɪt] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [kɪst]
before she quite knew what she was doing she had leaned forward and kissed
前 她 相当 知道 什么 她 曾是 正在做 她 有 倾斜 向前 和 亲吻
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][lɪps] .
him on the lips .
他 在 这 嘴唇 .

他是个如此可爱的男孩，以至于她的心莫名其妙地怦怦直跳，还没等她完全明白自己在做什么，她就俯身吻了他的嘴唇。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] , [daɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **Good - by , Jack , dear , ” she said softly .**
” 好的 - 经过 , 杰克 , 亲爱的 , ” 她 说 轻轻 .
“再见，亲爱的杰克，”她轻声说道。

[ðen] , [waɪ] [dʒæk] [stʊd] [ˈpetrɪfaɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .
Then , while Jack stood petrified , she turned and fled .
然后 , 尽管 杰克 站立 石化 , 她 转向 和 逃亡 .
然后，趁着杰克惊恐万分地站在那里，她转身逃走了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [dʒæk][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [lʌv] [dɪk] [ˈɑːdʒɪlvi , ɔʊˈgɪlvi] , [[naɪn]]
She did not love Jack in the least and she did love Dick Ogilvie , [9]
她 做过 不是 爱 杰克 在 这 至少 和 她 做过 爱 迪克 奥格尔维 , [9]
她一点也不爱杰克，但她确实爱迪克·奥格尔维[9]。

[bʌt; bət] — [oʊ] ! [wel] !
but — Oh ! well !
但 — 哦 ! 出色地 !
但是——哦！好吧！

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] .
Jack was a gentleman ; he would understand .
杰克 曾是 一个 绅士 ; 他 会 理解 .
杰克是个绅士，他会理解的。

[dʒæk][dɪd] [ˌʌndərˈstænd] .
Jack did understand .
杰克 做过 理解 .
杰克明白了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi] [stʊd] [kwɔɪt] [stiɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [tuː] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [waɪt]
For a few seconds he stood quite still ; then he too walked away , white
为了 一个 很少 秒 他 站立 相当 仍然 ; 然后 他 也 步行 离开 , 白色的
[feɪst] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
faced and silent .
面对 和 沉默的 .
他静静地站了几秒钟；然后他也脸色苍白、一言不发地走开了。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ; [ðæt] [ɪz] ,
The next morning he went out to hunt ; that is ,
这 下一个 早晨 他 去 出去 到 打猎 ; 那 是 ,
第二天早上他出去打猎；也就是说，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɑːt] - [ɡʌn] [ænd; ənd] [træmp] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hæf][ˈdʌz(ə)n] [skwer] [maɪlz]
he took a light shot - gun and tramped away into the half dozen square miles
他 采取 一个 光 射击 - 枪 和 践踏 离开 进入 这 一半 打 正方形 英里
[ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈwʊdlənd] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtel,fər] [ˈbærəni] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
of tangled woodland that lay at the back of the Telfair barony along the
的 纠缠不清 林地 那 躺 在 这 后退 的 这 特尔费尔 男爵领 沿着 这
[tæləˈpuːsə] [ˈrɪvər] .
Tallapoosa River .
塔拉普萨 河 .

他拿起一支轻型猎枪，大步走进了位于塔拉普萨河畔特尔费尔男爵领地后方六平方英里的茂密林地。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][dɔːɡ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈniːɡroʊ][ˈbɑːdi] - [ˈsɜːrvənt] , [ˈkeɪtoʊ] , [æt; ət] [hoʊm] ,
But as he left his dog and his negro body - servant , Cato , at home ,
但 作为 他 左边 他的 狗 和 他的 黑人 身体 - 仆人 , 卡托 , 在 家 ,
[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [went] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] .
he probably went to be alone rather than to kill .
他 大概 去 到 是 独自的 相当 比 到 杀 .
[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [went] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] .
他大概是想独处而不是去杀人。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmə] ,
Spring was just merging into summer ,
春天 曾是 只是 合并 进入 夏天 ,
[sprɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmə] ,
春天正逐渐过渡到夏天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [spɑːts][wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [er] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði]
and the sun spots were dancing in the perfumed air across the tops of the
和 这 太阳 地点 是 跳舞 在 这 香 空气 穿过 这 最高额 的 这
[ˈgraːsɪz] .
grasses .
草 .

阳光斑驳的光影在芬芳的空气中，于草尖上跳跃闪烁。

[ɡreɪt] [ˈbʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] [ˈflɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈbʌtərklʌp] [ænd; ənd][ɑːks] - [aɪd] [ˈdeɪzɪz] ,
Great butterflies were flitting over the painted buttercups and ox - eyed daisies ,
伟大的 蝴蝶 是 飞掠 超过 这 绘 毛茛 和 牛 - 眼睛 雏菊 ,
[ɡreɪt] [ˈbʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] [ˈflɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈbʌtərklʌp] [ænd; ənd][ɑːks] - [aɪd] [ˈdeɪzɪz] ,
大蝴蝶在彩绘毛茛和牛眼菊上翩翩飞舞。

[ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈɡɑːsəmə] [bɪˈniːθ] [wɪt] [hjuːdʒ][ˈspaɪdə] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .
skimming the shiny gossamers beneath which huge spiders lay in wait .
撇脂 这 闪亮的 蛛丝 下面 哪个 巨大的 蜘蛛 躺在 等待 .
[ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈɡɑːsəmə] [bɪˈniːθ] [wɪt] [hjuːdʒ][ˈspaɪdə] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .
掠过闪闪发光的蛛网，巨大的蜘蛛就潜伏在蛛网之下。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [bʊʃ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv] [ˈnes(t)lɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [wɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [bɜːrd]
From every bush came the twitter of nestlings or the wing flash of busy bird
从 每一个 衬套 来了 这 叽叽喳喳 的 雏鸟 或者 这 翼 闪光 的 忙碌的 鸟
[ˈperənts] .
parents .
父母 .

从每一丛灌木中都传来雏鸟的啁啾声或忙碌的鸟爸鸟妈的翅膀扑闪声。

[ˈskwɪrəlz] , [red] [ænd; ənd] [ɡreɪ] , [ˈflætɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɑːrk] ,
Squirrels , red and gray , flattening themselves against the bark ,
松鼠 , 红色的 和 灰色的 , 扁平化 他们自己 反对 这 吠 ,
[ˈskwɪrəlz] , [red] [ænd; ənd] [ɡreɪ] , [ˈflætɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɑːrk] ,
红松鼠和灰松鼠紧贴着树皮，

[piəd] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [triːz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [səˈspɪʃəs] [aɪz] .
peered round the trunks of great trees with bright , suspicious eyes .
窥视 圆形的 这 树干 的 伟大的 树木 和 明亮的 , 可疑的 眼睛 .
[piəd] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [triːz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [səˈspɪʃəs] [aɪz] .
用明亮而警惕的眼睛，从高大的树干后探出头来。

[ˈmɑːli] [ˈkɑːntɪrɪ] [ˈkraʊtʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [bˈræmblz] .
Molly cottontails crouched beneath the growing brambles .
莫莉 棉尾兔 蹲着 下面 这 生长 荆棘 .

莫莉棉尾兔蜷缩在茂密的荆棘丛下。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈwʊdlənd] , [reɪndʒ][ˈæftər][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈkɑːbweb] - [ˈʃiːtɪd] [ˈgleɪdz]
Round about lay the beautiful woodland , range after range of cobweb - sheeted glades
圆形的 关于 躺 这 美丽的 林地 , 范围 后 范围 的 蛛网 - 床单 林间空地
[splæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [laɪt] .
splashed with yellow light .
溅起 和 黄色的 光 .

周围是美丽的林地，连绵不断的林间空地上布满了蛛网，点缀着金色的阳光。

[ˈkrɪsp] [oʊks] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [biːtʃɪz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][daːrk] [ɡriːn] [ˈhemləːk] [ænd; ənd] [ˈbɜːrniʃt]
Crisp oaks and naked beeches , mingled with dark green hemlocks and burnished
脆 橡树 和 裸 山毛榉 , 混合 和 黑暗的 绿色的 铁杉 和 抛光
[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈpaɪnz] ,
quivering pines ,
颤抖 松树 ,

清脆的橡树和光秃秃的山毛榉，与深绿色的铁杉和闪着光泽的颤动松树交错生长。

[ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [-]
towered above bushes of [10]
高耸 多于 灌木丛 的 [-]

高耸于灌木丛之上[10]

[ˈsjuːmæk] [ænd; ənd] [ˈdɔːɡwʊd] , [ˈtwɑɪnd] [ænd; ənd] [,ɪntəˈwaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪft] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈduːberi]
sumach and dogwood , twined and intertwined with swift - growing dewberry
漆树 和 莢 , 缠绕 和 交织在一起 和 迅速 - 生长 露莓
[ˈvaɪnz] .
vines .
藤蔓 .

漆树和山茱萸与生长迅速的露莓藤蔓交织缠绕。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈrɪplɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpebli]
From somewhere on the right came the sound of water rippling over a pebbly
从 某处 在 这 正确的 来了 这 声音 的 水 涟漪 超过 一个 卵石状
[bed] .
bed .
床 .

右侧某处传来水流过鹅卵石河床的涟漪声。

[əˈbrʌptli] [dʒæk] [ˈhɔːltɪd] , [ˈstɪfnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] [pʌp] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ɡʌn] [hæf]
Abruptly Jack halted , stiffening like a pointer pup , and leaned forward , gun half
突然 杰克 停止 , 刚度 喜欢 一个 指针 小狗 , 和 倾斜 向前 , 枪 一半
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

杰克突然停住脚步，像只指示犬幼崽一样僵硬起来，身体前倾，枪半举着。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] - [soʊkt] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoɪst] [ˈgleɪd] .
trying to peer through the sun - soaked bushes of the moist glade .
尝试 到 同伴 通过 这 太阳 - 浸泡过 灌木丛 的 这 潮湿 林间空地 .

试图透过阳光照射的湿润林间空地的灌木丛向外窥视。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] , [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmuːv] ,
He had heard no sound , seen nothing move ,
他 有 听到 不 声音 , 已见 没有什么 移动 ,

他没有听到任何声音，也没有看到任何东西移动。

[ˈjet] [hɪz; ɪz] [ˈskɪn] [hæd; həd] [ˈrʌfənd] [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] [ˈrʌfənz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
yet his skin had roughened just as that of a wildcat roughens at the
然而 他的 皮肤 有 粗糙 只是 作为 那 的 一个 野猫 粗糙化 在 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
approach of danger .
方法 的 危险 .

然而，他的皮肤却变得粗糙起来，就像野猫在危险临近时会变得粗糙一样。

[ˈɪnstɪŋkt] — [ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][wʌn][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Instinct — the instinct of one born and brought up almost within sight of the
本能 — 这 本能 的 — 出生 和 带来 向上 几乎 之内 视线 的 这
[frʌnˈtɪr] — [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
frontier — told him that something dangerous was watching him from the
边境 — 讲述 他 那 某物 危险的 曾是 观看 他 从 这
[ˈdʒʌŋɡli] [ˈʌndərgroʊθ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
jungly undergrowth before him .
丛林 灌木丛 前 他 .

他的本能——一个出生并成长在边境附近的人的本能——告诉他，在他面前的丛林灌木丛中，有危险的东西正在注视着他。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpænθər] ,
It might be a bear or a wolf or a panther ,
它 可能 是 一个 熊 或者 一个 狼 或者 一个 豹 ,
[ˈbɛər] [wɒlf] [ˈpænθər] ,
它可能是熊、狼或豹子。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rer] [ɪn][æləˈbæmə][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - .
for none of these were rare in Alabama in the year 1812 .
为了 没有任何 的 这些 是 稀有的 在 阿拉巴马州 在 这 年 - .
[ˈbɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rer] [ɪn][æləˈbæmə][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - .
因为在 1812 年的阿拉巴马州，这些都不是什么罕见的现象。

[bʌt; bət][dʒæk] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
But Jack thought it was something else .
但 杰克 想法 它 曾是 某物 别的 .
[ˈbʌt; bət][dʒæk] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
但杰克却认为那是别的东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈbækwəd] ,
He took a step backward ,
他 采取 一个 步 落后 ,
[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈbækwəd] ,
他后退了一步，

[ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ˈkwestɪŋ] [ˈwerəli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] .
cocking his gun as he did so and questing warily to right and to left .
上膛 他的 枪 作为 他 做过 所以 和 探索 谨慎地 到 正确的 和 到 左边 .
[ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ˈkwestɪŋ] [ˈwerəli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] .
他一边这样做，一边给枪上膛，并谨慎地左右张望。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈʃɑːrpli] .
" **Come out of those bushes and show yourself** , " **he ordered sharply** .
" 来 出去 的 那些 灌木丛 和 展示 你自己 , " 他 订购 尖锐地 .
[ˈkʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈʃɑːrpli] .
"从灌木丛里出来，露出你的面来！"他厉声命令道。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][æn; ən][oʊk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [stept] [aʊt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [pɑːm]
From behind an oak an Indian stepped out , raising his right hand , palm
从 在后面 一个 橡木 一个 印度 步 出去 , 提高 他的 正确的 手 , 棕榈
[ˈfɔːrwəd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
forward , as he came .
向前 , 作为 他 来了 .
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][æn; ən][oʊk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [stept] [aʊt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [pɑːm]
一个印第安人从一棵橡树后走了出来，一边走一边举起右手，掌心向前。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)] .
In the hollow of his left arm he carried a heavy rifle .
在 这 空洞的 的 他的 左边 手臂 他 携带 一个 重的 步枪 .
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)] .
他左臂的凹陷处藏着一支沉重的步枪。

[ˈfɑːsənd] [ɪn][hɪz; ɪz][skælp] - [lɑːk] [wɜːr; wər] [ˈfeðz̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈiːg(ə)l] , [ˈʃoʊɪŋ]
Fastened in his scalp - lock were feathers of the white - headed eagle , showing
系紧 在 他的 头皮 - 锁 是 羽毛 的 这 白色的 - 标题 鹰 , 显示
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] .
that he was a chief .
那 他 曾是 一个 首席 .
他的发髻上别着白头鹰的羽毛，表明他是一位酋长。

“ - ！
“ **Necana !**
“ - ！
“内卡纳！

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [frend] ！
“ **Friend !**
“ 朋友 ！
“朋友！

“ [ɪnˈstɪŋktɪvli] [dʒæk] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Instinctively Jack threw up his hand .**
“ 本能地 杰克 扔 向上 他的 手 .
杰克本能地举起了手。

“ - ！
“ **Necana !**
“ - ！
“内卡纳！

“ [hiː; hi] [ˈekəʊd] .
“ **he echoed .**
“ 他 回声 .
他附和道。

[ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːniː] . [-]
The tongue was that of the Shawnees . [11]
这 舌头 曾是 那 的 这 肖尼斯 . [-]
这种舌头是肖尼人的舌头。 [11]

[dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] ,
Jack had not heard it for ten years ,
杰克 有 不是 听到 它 为了 十 年 ,
杰克已经十年没听过这句话了。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][læst] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːniː] [traɪb] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
not since the last remnant of the Shawnee tribe had left the banks of the
不是 自从 这 最后的 剩 的 这 肖尼 部落 有 左边 这 银行 的 这
[tæləˈpuːsə] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [ˈbreðrən] [ɑːn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ;
Tallapoosa and gone northward to join their brethren on the Ohio ;
塔拉普萨 和 已消失 向北 到 加入 他们的 弟兄们 在 这 俄亥俄州 ;

自从肖尼族的最后残余离开塔拉普萨河岸，向北前往俄亥俄河畔与他们的兄弟们会合以来，就再也没有发生过这种情况了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈstreɪndʒz̩] [ˈɡriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtɪn] [ˈæksənts] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
but at the stranger's greeting the almost forgotten accents sprang to his lips .
但 在 这 陌生人的 问候 这 几乎 被遗忘的 口音 弹簧 到 他的 嘴唇 .
但陌生人的问候让他几乎忘记的口音立刻脱口而出。

“ - , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **Necana** , ” **he repeated** .
“ - , ” 他 重复 .

“内卡纳,”他重复道。

“ [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [hɪr] , [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ?
“ **What does my brother here** , **far from his own people** ?
“ 什么 做 我的 兄弟 这里 , 远的 从 他的 自己的 人们 ?

“我的兄弟远离家乡, 在这里做什么? ”

“ ['wʌndrɪŋli] , [hi:; hi][stɛəd] [æɪ; ət][ðə; ði] ['wɔ:riər] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
“ **Wonderingly** , **he stared at the warrior as he spoke** .
“ 惊奇地 , 他 凝视 在 这 战士 作为 他 辐 .

他一边说着话, 一边疑惑地盯着那个战士。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:'hi:] ; [soʊ] [mʌt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ,
The man was a Shawnee ; **so much was certain** ,
这 男人 曾是 一个 肖尼 ; 所以 很多 曾是 肯定 ,

那人是肖尼族人; 这一点可以肯定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] ['dɪfəd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'ni:] [tu:; tə] [hu:m] [dʒæk]
but his costume differed somewhat from that of the Shawnees to whom Jack
但 他的 戏服 不同 有些 从 那 的 这 肖尼斯 到 谁 杰克

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ,
had been accustomed ,
有 到过 习惯 ,

但他的装束与杰克之前熟悉的肖尼族人的装束略有不同。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪntə'nei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ræŋ] [streɪndʒ] .
and the intonation of his speech rang strange .
和 这 语调 的 他的 演讲 响铃 奇怪的 .

他的语调听起来很奇怪。

[hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪnz] , [ðə; ði] [paʊtʃ] [ðæt] [swʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['breɪdɪd] [belt] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['fɔ:rən] .
His moccasins , the pouch that swung to his braided belt , all were foreign .
他的 鹿皮鞋 , 这 小袋 那 摇摆 到 他的 编织 腰带 , 全部 是 外国的 .

他的鹿皮鞋, 挂在编织腰带上的小袋, 都是外国货。

[hɪz; ɪz]['æksent] , [tu:] , [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
His accent , too , was strange .
他的 口音 , 也 , 曾是 奇怪的 .

他的口音也很奇怪。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ðoʊ] ['klɪrli] [ə; eɪ] [tʃɪ:f] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wel] ['esko:tid] ,
Moreover , though clearly a chief , he was alone instead of being well escorted ,
而且 , 尽管 清楚地 一个 首席 , 他 曾是 独自的 反而 的 存在 出色地 护送 ,

[æz; əz] ['etɪkət] [di'mɑ:ndɪd] .
as etiquette demanded .
作为 礼仪 要求 .

此外, 虽然他显然是一位首领, 但他却独自一人, 而不是像礼仪要求的那样有护卫。

[pleɪnli] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [fæst][ænd; ænd] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [li:n]
Plainly he had travelled fast and long , for his naked limbs were lean
显然 他 有 旅行 快速地 和 长的 , 为了 他的 裸 四肢 是 倾斜

[ænd; ænd][wɔ:rn] ,
and worn ,
和 磨损 ,

显然他已经长途跋涉, 而且行程很快, 因为他赤裸的四肢瘦削而疲惫。

[mɪr] [skɪn] [ænd; ænd][boʊn] [ænd; ænd] ['strɪŋɪ] ['mʌslz] .
mere skin and bone and stringy muscles .
仅仅 皮肤 和 骨 和 细丝 肌肉 .

只剩皮包骨头和细小的肌肉。

[ˈhʌŋɡər] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] .
Hunger spoke in his deep - set eyes .
饥饿 辐 在 他的 深的 - 放 眼睛 。

他深邃的眼眸中流露出饥饿之情。

[æt; ət][ˈdʒæks] [wɜ:rdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
At Jack's words his face lighted up .
在 杰克的 字 他的 脸 照明 向上 。

听到杰克的话，他的脸上顿时绽放出笑容。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
Evidently the sound of his own tongue pleased him .
显然 这 声音 的 他的 自己的 舌头 高兴 他 。

显然，他很享受自己说话的声音。

[əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [saɪn] , [ðen] [ˈweɪtɪd] .
Across his breast he made a swift sign , then waited .
穿过 他的 胸部 他 制成 一个 迅速 符号 ； 然后 等待 。

他迅速地在胸前比划了一下，然后静静等待。

[ˈdeɪzɪdli] [dʒæk] [ˈænsər] [baɪ] [əˈnʌðər] [saɪn] ,
Dazedly Jack answered by another sign ,
茫然地 杰克 回答 经过 其他 符号 ；

茫然的杰克用另一个手势回答道：

[ðə; ði] [ˈænsər] [saɪn] [ˈlɜ:rnɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] [wen] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət][ə; eɪ]
the answering sign learned long ago when as a boy he had sat at a
这 回答 符号 学习 长的 前 什么时候 作为 一个 男生 他 有 卫星 在 一个
[ʃɔ:ˈni:] [ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑ:ptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ʌv; əv]
Shawnee council and had been adopted as a member of the clan of
肖尼 理事会 和 有 到过 已采用 作为 一个 成员 的 这 氏族 的
[ðə; ði] [ˈpænθər] .
the Panther .
这 豹 。

这是他小时候参加肖尼族议会并被接纳为黑豹氏族成员时学到的回应手势。

[ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [smaɪld] .
In response the savage smiled .
在 回复 这 野蛮的 微笑 。

野蛮人闻言笑了。

“ [aɪ] [si:k] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [ˈtel,fər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I seek the young chief Telfair , ” he said .
“ 我 寻找 这 年轻的 首席 特尔费尔 , ” 他 说 。

“我要找年轻的酋长特尔费尔,”他说。

“ [hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] [ʃɔ:ˈni:] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [reɪzd] [ʌp][æz; əz][ti:] - [pwi:] ([hi:; hi] [hu:] [spi:ks] [-]
“ He whom the Shawnees of the south raised up as Te - pwe (he who speaks [-]
“ 他 谁 这 肖尼斯 的 这 南 提高 向上 作为 特 - pwe (他 WHO 说话 [-]
12]
-]

“南方的肖尼人将他尊称为 Te-pwe（说话的人[12]）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [tʌŋ]) .
with a straight tongue) .
和 一个 直的 舌头) 。

(舌头伸直)。

[nəʊ] [ðəʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈbrʌðər] ?
Knowest thou him , brother ?
最了解 你 他 , 兄弟 ?

兄弟，你认识他吗？

” [dʒæk][stɛərd] [ɪn] [gʊd] [ˈʒ:rɪnst] .
” **Jack stared in good earnest** .
” 杰克 凝视 在 好的 认真 .

杰克认真地盯着看。

” [aɪ][eɪ 'em][dʒæk] [ˈtɛl,fɛr] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈhɔ:ltɪŋli] , [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” **I am Jack Telfair , ” he said , haltingly , dragging the Shawnee words from his**
” 我 是 杰克 特尔费尔 , ” 他 说 , 断断续续地 , 拖拽 这 肖尼 字 从 他的
[rɪˈlʌktənt] [ˈmeməri] .
reluctant memory .
不情愿的 记忆 .

“我是杰克·特尔费尔,”他断断续续地说, 费力地从记忆深处挤出肖尼语的词语。

” [ten] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ][ðə; ði] [skwɔ:] - [əˈdɑ:ptɪd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Ten years ago the squaw Methowaka adopted me at the council fire of the**
” 十 年 前 这 印第安女人 - 已采用 我 在 这 理事会 火 的 这
[ˈpænθər] [klæn] .
Panther clan .
豹 氏族 .

“十年前, 在黑豹氏族的篝火晚会上, 印第安女人梅索瓦卡收养了我。

” [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
” **He hesitated** .
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ten] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [blɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ,
Ten years had blurred his memory of the ritual of the clan ,
十 年 有 模糊 他的 记忆 的 这 仪式 的 这 氏族 ,
十年时间模糊了他对氏族仪式的记忆。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:][rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpra:fər] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
but he knew well that it required him to proffer hospitality .
但 他 知道 出色地 那 它 必需的 他 到 报价 热情好客 .
但他很清楚, 这需要他提供热情款待。

” [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈwelkəm] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **My brother is welcome , ” he went on , stretching out his hand** .
” 我的 兄弟 是 欢迎 , ” 他 去 在 , 伸展 出去 他的 手 .
“欢迎我哥哥,”他一边说着, 一边伸出手。

” [wɪl] [hi:; hi][nɑ:t] [i:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər][ʌv; əv][maɪ] [ˈfa:ðər] [ænd; ænd] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈni:θ]
” **Will he not eat at the campfire of my father and rest a little beneath**
” 将要 他 不是 吃 在 这 营火 的 我的 父亲 和 休息 一个 小的 下面
[ˈaʊər; ɑ:r] ['ru:ftɪrɪ:] ?
our rooftree ?
我们的 屋顶树 ?

“他难道不能在我父亲的篝火旁吃点东西, 在我们屋檐下的树下休息一会儿吗? ”

” [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [klɑ:spt] [ðə; ði][hænd] [ˈɡreɪvli] .
” **The Shawnee clasped the hand gravely** .
” 这 肖尼 紧握 这 手 严重地 .

肖尼族人严肃地握住了那只手。

” [maɪ] [ˈbrʌðɜ-z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [gʊd] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
” **My brother's words are good , ” he answered** .
” 我的 兄弟 字 是 好的 , ” 他 回答 .

“我哥哥说得对,”他回答道。

” [ˈɡlædli] [wʊd] [aɪ][stɑ:p][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [maɪt] .
” **Gladly would I stop with him if I might** .
” 乐意 会 我 停止 和 他 如果 我 可能 .

“如果可以的话, 我非常乐意和他一起停下来。”

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tʃ:rn] ['kwɪkli] .
But I come from a far country and I must return quickly .
但 我 来 从 一个 远的 国家 和 我 必须 返回 迅速地 .
但我来自遥远的国度，必须尽快返回。

[aɪ][tʃ:rn][ə'saɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['erənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][belt] [tuː; tə][maɪ]
I turn aside from my errand to bring a message and a belt to my
我 转动 旁边 从 我的 差事 到 带来 一个 信息 和 一个 腰带 到 我的
brother .
兄弟 .

我放下手中的事，转身给哥哥带了条消息和一条皮带。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [druː] [ə; eɪ][belt] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] ['wɑːmpəm] .
" From his pouch the chief drew a belt of beautiful white wampum .
" 从 他的 小袋 这 首席 画 一个 腰带 的 美丽的 白色的 贝壳串珠 .
"酋长从他的袋子里掏出一条漂亮的白色贝壳串珠腰带。"

" [wɪl] [maɪ] ['brʌðər] ['lɪs(ə)n] ?
" Will my brother listen ?
" 将要 我的 兄弟 听 ?

“我哥哥会听吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Jack nodded .
杰克 点头 .

杰克点了点头。

" ['brʌðər] !
" Brother !
" 兄弟 !

“兄弟！

[aɪ]['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
I listen , " he answered .
我 听 , " 他 回答 .

“我听着呢，”他回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] !
" It is well !
" 它 是 出色地 !

“一切都好！ ”

['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [bræntʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Many years ago a chief of the elder branch of my brother's house was the
许多 年 前 一个 首席 的 这 长老 分支 的 我的 兄弟 房子 曾是 这
friend [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] .
friend of Tecumseh .
朋友 的 特库姆塞 .

很多年前，我哥哥家老一辈的族长是特库姆塞的朋友。

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [treɪlz] .
They dwelt in the same cabin and followed the same trails .
他们 居住 在 这 相同的 舱 和 随后 这 相同的 小径 .

他们住在同一间小屋里，走着相同的路线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrʌðərz] .
They were brothers .
他们 是 兄弟 .

他们是兄弟。

[ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [ˈtrævld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .
Ten years ago the white chief travelled the long trail to the land of his fathers .
十 年 前 这 白色的 首席 旅行 这 长的 踪迹 到 这 土地 的 他的 父亲们 .
十年前，这位白人酋长跋涉漫长的道路，回到了他祖先的土地。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [-]
But before he died he [13]
但 前 他 死亡 他 [-]

但在他去世之前[13]

[sed] [tuː; tə] [tɪˈkʌmsə] : - [ˈbrʌðər] !
said to Tecumseh : ' Brother !
说 到 特库姆塞 : - 兄弟 !

对特库姆塞说：“兄弟！

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [liːv] [maɪ][wʌn] [tʃaɪld] .
To you I leave my one child .
到 你 我 离开 我的 一 孩子 .

我把我的孩子留给你。

[ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [jʊr; jər] [oʊn] .
Care for her as you would your own .
关心 为了 她 作为 你 会 你的 自己的 .

像对待自己的孩子一样照顾她。

[pərˈhæps][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [men][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] [meɪ] [siːk] [hɜːr; hər] ,
Perhaps in days to come men of my own house may seek her ,
也许 在 天 到 来 男人 的 我的 自己的 房子 可能 寻找 她 ,

或许在未来的日子里，我家的男人们会来找她。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋ] [mʌtʃ] [lənd][ænd; ənd][ɡoʊld] .
saying that to her belong much land and gold .
说 那 到 她 属于 很多 土地 和 金子 .

据说她拥有大量的土地和黄金。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æləˈbæmə] **If they come from the south , from the branch of my house living in Alabama**
如果 他们 来 从 这 南 , 从 这 分支 的 我的 房子 活的 在 阿拉巴马州
,
.
,

如果他们来自南方，来自我家在阿拉巴马州的那个分支，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːniː] , [let][hɜːr; hər][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
at the ancient home of the Shawnees , let her go with them .
在 这 古老的 家 的 这 肖尼斯 , 让 她 去 和 他们 .

在肖尼人的古老家园，让她和他们一起走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ðæt] [dwelz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [duː][nɔːt]
But if they come from the branch of my house that dwells in England do not
但 如果 他们 来 从 这 分支 的 我的 房子 那 居住地 在 英格兰 做 不是
[let][hɜːr; hər][ɡoʊ] .
let her go .
让 她 去 .

但是，如果他们来自我家在英国的分支，就不要放她走。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] , [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['bri:tʊ] , [ɑ:r; ə] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [vaɪl]
The men of that branch , the branch of the chief Brito , are wicked and vile
这 男人 的 那 分支 , 这 分支 的 这 首席 布里托 , 是 邪恶 和 卑鄙的 ,
:

那支派，也就是布里托首领那支派的人，邪恶卑鄙。

[men] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ə] [bæd] [ænd; ənd] [hu:] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rkt] [tʌŋz] .
men whose hearts are bad and who speak with forked tongues .
男人 谁 心 是 坏的 和 WHO 说话 和 分叉 舌头 .

心肠歹毒、口是心非的人。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
If they come for her ,
如果 他们 来 为了 她 ,

如果他们来抓她，

[ðen] [du:][ju:; jʊ] [si:k] [aʊt] [maɪ] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ,
then do you seek out my brothers in the south and tell them ,
然后 做 你 寻找 出去 我的 兄弟 在 这 南 和 告诉 他们 ,

那么，你去南方找我的兄弟们，告诉他们：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .
that they may take her and protect her .
那 他们 可能 拿 她 和 保护 她 .

让他们带走她并保护她。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [ju:; jʊ] [ðen] [let] [hɜ:r; hər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [fər'evər] . -
If they fail you then let her live with you forever . '
如果 他们 失败 你 然后 让 她 居住 和 你 永远 . -

如果他们让你失望了，那就让她永远和你在一起吧。

" [sɪns] [ðə; ði] [tʃi:f] [daɪd] [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ,
" **Since the chief died ten years have passed ,**
" 自从 这 首席 死亡 十 年 有 通过了 ,

“酋长去世至今已经十年了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [hæz; həz] [grʊn] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] .
and the maid has grown straight and tall in the lodge of Tecumseh .
和 这 女佣 有 生长 直的 和 高的 在 这 小屋 的 特库姆塞 .

女仆在特库姆塞的住所里长得又高又壮。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['bri:tʊ] [hæz; həz] [kʌm] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['redkəʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɒrɪz] .
Now the chief Brito has come , wearing the redcoat of the English warriors .
现在 这 首席 布里托 有 来 , 穿着 这 红衣军 的 这 英语 战士 .

现在，布里托首领来了，他穿着英国武士的红色外套。

[hi:; hi] [spi:ks] [fer] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪd] [bɪ'ɒ:n] [greɪt] [lændz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɡəʊld]
He speaks fair , saying that to the maid belong great lands and much gold
他 说话 公平的 , 说 那 到 这 女佣 属于 伟大的 土地 和 很多 金子

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ,
and that he ,
和 那 他 ,

他说话很客气，说那少女拥有广袤的土地和大量的黄金，而他自己.....

[hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] , [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntu:]
her cousin , would take her across the great water and give them into
她 表哥 , 会 拿 她 穿过 这 伟大的 水 和 给 他们 进入

[hɜ:r; hər] ['ki:pɪŋ] .
her keeping .
她 保持 .

她的表兄会带她渡过大海，把孩子们托付给她照顾。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪfl] , [tu:; tə][ɔ:l] [ˈsi:mɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] [meɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He is a big man , strong and skilful , to all seeming a fit mate for the
他 是 一个 大的 男人 , 强的 和 熟练 , 到 全部 似乎 一个 合身 伴侣 为了 这
[ˈmeɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

他身材高大，强壮而技艺精湛，在所有人看来，他都是这位少女的理想伴侣。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [fɔ:rkɪt] , [tɪˈkʌmsə] [noʊz] [aɪˈti:][nɑ:t] .
If his tongue is forked , Tecumseh knows it not .
如果 他的 舌头 是 分叉 , 特库姆塞 知道 它 不是 .

如果他舌头分叉，特库姆塞自己并不知道。

[bʌt; bət] [tɪˈkʌmsə] [rɪˈmembəz] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [frend] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [nɑ:t][tu:; tə]
But Tecumseh remembers the words of his dead friend and wishes not to
但 特库姆塞 记得 这 字 的 他的 死的 朋友 和 愿望 不是 到
[ɡɪv] [ðə; ði][meɪd] [ʌp][tu:; tə][wʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [heɪtɪd] .
give the maid up to one whom he hated .
给 这 女佣 向上 到 一 谁 他 憎恨 .

但特库姆塞想起了他已故朋友的话，不愿把女仆交给一个他憎恨的人。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] .
Yet he would not keep her from her own .
然而 他 会 不是 保持 她 从 她 自己的 .

但他不会阻止她离开她自己。

[ðərfɔ:r] [hi:; hi][sendz] [ðɪs] [belt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] , [hi:; hi][ʌv; əv] [hu:m] [-]
Therefore he sends this belt to his younger brother , he of whom [14]
所以 他 发送 这 腰带 到 他的 年轻 兄弟 , 他 的 谁 [-]

因此，他把这条腰带送给了他的弟弟，他[14]

[hɪz; ɪz] [frend] [spʊk] ,
his friend spoke ,
他的 朋友 辐 ,

他的朋友开口说道：

[hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə] [reɪzɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθər]
he whom the mother of Tecumseh raised up as a member of the Panther
他 谁 这 母亲 的 特库姆塞 提高 向上 作为 一个 成员 的 这 豹
[klæn] ,
clan ,
氏族 ,

他是由特库姆塞的母亲抚养长大的，属于黑豹氏族。

[ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [kʌm] [ˈkwɪkli] .
and says to him : ' Come quickly .
和 说道 到 他 : - 来 迅速地 .

并对他说：“快来。”

[ðə; ði][meɪd][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ;
The maid is of your house ;
这 女佣 是 的 你的 房子 ;

女佣是你家的；

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][maɪ] [lɑ:dʒ] [æt; ət][wɑ:pəˈkoʊnətə][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɡets]
come and take her from my lodge at Wapakoneta and see that she gets
来 和 拿 她 从 我的 小屋 在 瓦帕科内塔 和 看 那 她 获得
[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][hɜ:rz] . -
all that is hers . '
全部 那 是 她的 . -

来瓦帕科内塔我的旅馆把她带走，让她拿回所有属于她的东西。

" [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [belt] ['i:ɡərli] .
" **Jack took the belt eagerly** .
" 杰克 采取 这 腰带 急切地 .

杰克迫不及待地接过腰带。

[tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [tu:; tə] [hu:m]
To go to the lodge of Tecumseh to bring back a kinswoman to whom
到 去 到 这 小屋 的 特库姆塞 到 带来 后退 一个 女亲属 到 谁
[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɡreɪt] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [hu:m] [fəʊz] — [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
had descended great estates and against whom foes — he at once decided that
有 下降 伟大的 庄园 和 反对 谁 敌人 — 他 在 一次 决定 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fəʊz] — [wɜ:r; wər] ['plɑ:tɪŋ] — [wʌt] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][dʒʌmp][æt; ət]
they were foes — were plotting — What boy of twenty - one would not jump at
他们 是 敌人 — 是 绘制 — 什么 男生 的 二十 - 一 会 不是 跳 在
[ðə; ði] [tʃæns] .
the chance .
这 机会 .

去特库姆塞的住所带回一位继承了大片土地的亲戚，而敌人——他立刻认定他们是敌人——正在密谋对付她——哪个二十
十一岁的男孩会不抓住这个机会呢？

[ænd; ənd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][oʊ'hɑioʊ] — [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
And to go to Ohio — the very name was a challenge .
和 到 去 到 俄亥俄州 — 这 非常 姓名 曾是 一个 挑战 .

去俄亥俄州——光是这个名字本身就是个挑战。

[ðə; ði][oʊ'hɑioʊ][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][oʊ'hɑioʊ][ʌv; əv] [tə'deɪ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] , ['lev(ə)]
The Ohio of 1812 was not the Ohio of today , not the smiling , level
这 俄亥俄州 的 - 曾是 不是 这 俄亥俄州 的 今天 , 不是 这 微笑 , 等级
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

1812年的俄亥俄州并非今天的俄亥俄州，并非如今这般平坦开阔、风景如画的地区。

[set][wɪð; wɪθ] [taʊnz] , ['kris,kɒps] [wɪð; wɪθ] ['reɪlweɪz] ,
set with towns , crisscrossed with railways ,
放 和 城镇 , 纵横交错 和 铁路 ,

城镇林立，铁路纵横交错，

[ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈfɑ:rmz] [wer] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [li:ps] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ] .
plastered with rich farms where the harvest leaps to the tickling of the hoe .
粉刷过的 和 富有的 农场 在哪里 这 收成 跳跃 到 这 挠痒痒 的 这 锄 .

到处都是肥沃的农田，锄头轻轻一碰，庄稼就蓬勃生长。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] , [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['fɔ:ristz] , [bɪ'ni:θ]
It was far away , black with the vast shadow of perpetual forests , beneath
它 曾是 远的 离开 , 黑色的 和 这 广阔的 阴影 的 永久 森林 , 下面
[wɪtʃ] [kweɪkt] [ɡreɪt] [mə'ræsi:z] .
which quaked great morasses .
哪个 震动 伟大的 沼泽 .

它很远，被无垠的森林投下漆黑的阴影，森林下是波涛汹涌的大沼泽。

[wɪðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊvd] [berz] , [dɪr] , [ˈbʌfələʊ] , [ˈpænθərz] , [ˈvenəməs] [sneɪks] , [ˈrenɪˌgeɪdʒ] ,
Within it roved bears , deer , buffalo , panthers , venomous snakes , renegades ,
之内 它 漫游 熊 , 鹿 , 水牛 , 黑豹 , 有毒 蛇 , 叛逆者 ,
[ˈmɜ:dəəz] ,
murderers ,
杀人犯 ,

里面有游荡的熊、鹿、野牛、美洲豹、毒蛇、叛徒、杀人犯，

[ˈɪndiəns] — [ðə; ði][ˈbreɪvəst][ænd; ənd][məʊst][ˈwɔːrliːk] [ðæt] [ðə; ði][lənd][hæd; həd] [jet] [noʊn] .
Indians — the bravest and most warlike that the land had yet known .
印度人 — 这 最勇敢的 和 最多 好战 那 这 土地 有 然而 已知 .

印第安人——这片土地上最勇敢、最爱战斗的民族。

[əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][ræn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [brɪˈɑːnd] [wɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Across it ran the frontier , beyond which all things were possible .
穿过 它 跑 这 边境 , 超过 哪个 全部 事物 是 可能的 .

它的对面是疆界，疆界之外，一切皆有可能。

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈɪrɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][wɔːr] ,
For thirty years and more , in peace and in war ,
为了 三十 年 和 更多的 , 在 和平 和 在 战争 ,

三十多年来，无论平时时期还是战争时期，

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeɪdʒənts][hæd; həd] [krɔːst] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ʌp]
British officers and British agents had crossed it and had passed up
英国 警官 和 英国 代理人 有 交叉 它 和 有 通过了 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] ,
and down behind it ,
和 向下 在后面 它 ,

英国军官和特工曾穿越过它，并在它后面来回穿梭。

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][skælpz][ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
loaded with arms and provisions and rewards for the scalps of American
已加载 和 武器 和 条款 和 奖励 为了 这 头皮 的 美国人
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
men and women and children .
男人 和 女性 和 孩子们 .

车上载满了武器、补给品，还有赏金，要取美国男女老幼的头皮。

[ˈstedəli] , [ɪrɪˈzɪstəbli] , [ʌnˈsiːsɪŋli] , [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [-]
Steadily , irresistibly , unceasingly , the Americans [15]
稳步 , 无法抗拒地 , 不停地 , 这 美国人 [-]

美国人[15] 稳步地、不可阻挡地、不停地

[hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [ðæt] [frʌnˈtɪr] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [freʃ] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bləd] , [ðer; ðər]
had driven back that frontier , making every fresh advance with their blood , their
有 驱动 后退 那 边境 , 制作 每一个 新鲜的 进步 和 他们的 血 , 他们的
[swet] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈæɡəni] ;
sweat , and their agony ;
汗 , 和 他们的 痛苦 ;

他们用鲜血、汗水和痛苦，一次次地推进，最终击退了那道防线；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈstedəli] [ðə; ði] [ˈredkəʊt] [hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] ,
and as steadily the redcoats had retreated ,
和 作为 稳步 这 红衣军 有 撤退 ,

随着英军稳步撤退，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈevər] [sent] [ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [ˈemɪˌseriːz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ˈdevəlɪʃ] [wɜːrk] .
but had ever sent their savage emissaries to do their devilish work .
但 有 曾经 发送 他们的 野蛮的 使者 到 做 他们的 恶魔般的 工作 .

但他们从未派遣过残暴的使者去做他们邪恶的工作。

[oʊˈhaɪoʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Ohio had taken the place of Kentucky as a watchword with the
俄亥俄州 有 已采取 这 地方 的 肯塔基州 作为 一个 口令 和 这
[ædˈventʃərəs] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
adventurous youth of the east ;
冒险的 青年 的 这 东方 ;

俄亥俄州已经取代肯塔基州，成为东部充满冒险精神的年轻人心中的座右铭；

[tuː; tə] [groʊ] [oʊld] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [oʊˈhaɪəʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst]
to grow old without giving Ohio a chance to kill one had become almost
到 生长 老的 没有 给予 俄亥俄州 一个 机会 到 杀 一 有 变得 几乎
[ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] .
a reproach .
一个 责备 .

在没有给俄亥俄州留下任何机会的情况下老去，几乎成了一种耻辱。

[brɪˈsaɪdɪz] , [wɔːr][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [kloʊz][æ; ət][hænd] .
Besides , war with Great Britain was unquestionably close at hand .
除了 , 战争 和 伟大的 英国 曾是 毫无疑问 关闭 在 手 .

此外，与英国的战争无疑已迫在眉睫。

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈmʌstərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌ; əv][ˈkænədə] .
All over the country troops were mustering for the invasion of Canada .
全部 超过 这 国家 军队 是 集结 为了 这 入侵 的 加拿大 .

全国各地的军队都在集结，准备入侵加拿大。

[ˈdʒɛn(ə)rəl] [hʌl] [ɪn][oʊˈhaɪəʊ] , [ˈdʒɛn(ə)rəl][væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] [æ; ət][naɪˈægrə] ,
General Hull in Ohio , General Van Rensselaer at Niagara ,
一般的 赫尔 在 俄亥俄州 , 一般的 范 伦斯勒 在 尼亚加拉 ,

俄亥俄州的赫尔将军、尼亚加拉的范伦斯勒将军、

[ænd; ənd][ˈdʒɛn(ə)rəl] [ˈbluːmˌfiːld] [æ; ət] [ˈplætsbɜːrg] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
and General Bloomfield at Plattsburg were preparing to cross the northern
和 一般的 布卢姆菲尔德 在 普拉茨堡 是 准备 到 叉 这 北方

[ˈbɔːrdər][æ; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
border at a moment's notice .
边界 在 一个 瞬间 注意 .

布卢姆菲尔德将军在普拉茨堡随时准备越过北部边境。

[ɪn][oʊˈhaɪəʊ] , [dʒæk] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
In Ohio , Jack would be in the very forefront of the fighting .
在 俄亥俄州 , 杰克 会 是 在 这 非常 前沿 的 这 斗争 .

在俄亥俄州，杰克会冲锋在前。

[bəʊθ][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈænsɛstri] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈfaɪtər] , [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][tɪp] - [toʊ]
Both by instinct and ancestry the lad was a born fighter , always on tip - toe
两个都 经过 本能 和 祖先 这 小伙子 曾是 一个 出生 战斗机 , 总是 在 提示 - 脚趾
[fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] ;
for battle ;
为了 战斗 ;

这孩子天生就是个战士，无论从本能还是血统上来说都是如此，他总是时刻准备着战斗；

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈæftərwɜːdɪz] .
he had shown this before and was to show it often afterwards .
他 有 所示 这 前 和 曾是 到 展示 它 经常 然后 .

他之前就展示过这一点，之后也会经常展示。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪntərluːd] ,
But the last three months had been an interlude ,
但 这 最后的 三 几个月 有 到过 一个 插曲 ,

但过去三个月只是一个插曲，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsæli] [ˈhæbərʃæm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][ˈriːəl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌ; əv] [ˈʃædoʊz]
during which Sally Habersham had been the one real thing in a world of shadows
期间 哪个 莎莉 哈伯沙姆 有 到过 这 一 真实的 事物 在 一个 世界 的 阴影
.
:
.

在此期间，莎莉·哈伯沙姆是阴影世界里唯一真实的存在。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] .
Now he had awakened .
现在 他 有 觉醒 .

他醒了过来。

[hiː; hi] [wʊd] [na:t] [dri:m] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'gen] .
He would not dream in just the same way again .
他 会 不是 梦 在 只是 这 相同的 方式 再次 .

他的梦境将不再与以往相同。

[wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [hɑ:rt] [hiː; hi] [gra:spt] [ðə; ði] ['prɒfəd] [belt] .
With swelling heart he grasped the proffered belt .
和 肿胀 心 他 抓住 这 提供的 腰带 .

他心潮澎湃，紧紧抓住了递过来的腰带。

“ [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz] [waɪt] ?
“ The maiden is white ?
” 这 少女 是 白色的 ?

“少女是白人吗？ ”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
” he questioned .
” 他 被质问 .

他质问道。

“ [æz; əz] [ðai'self] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
“ As thyself , little brother .
” 作为 你自己 , 小的 兄弟 .

“做你自己，小兄弟。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [dɛlə'rɒʃ] ['tɛl,fər] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] , [hu:] [-]
She is the daughter of Delaroché Telfair , the friend of Tecumseh , who [16]
她 是 这 女儿 的 德拉罗什 特尔费尔 , 这 朋友 的 特库姆塞 , WHO [-]

她是德拉罗什·特尔费尔的女儿，德拉罗什·特尔费尔是特库姆塞的朋友，[16]

[dɑ:d][æt; ət] - [fɪfti:n] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
died at Pickawillany fifteen years ago .
死亡 在 - 十五 年 前 .

十五年前死于皮卡威拉尼。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fər] .
Moreover , she is very fair .
而且 , 她 是 非常 公平的 .

此外，她非常公正。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [spʊʊk] ['sɪmplɪ] .
” The Indian spoke simply .
” 这 印度 辐 简单地 .

“这位印度人说话很简单。”

[hiː; hi][dɪd][na:t][æsk] ['weðər] [dʒæk] [wʊd] [kʌm] ;
He did not ask whether Jack would come ;
他 做过 不是 问 无论 杰克 会 来 ;

他没有问杰克是否会来；

[ðə; ði] ['lætə-z] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][belt] [pledʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [kɔ:rs] [ænd; ənd][tuː; tə]
the latter's acceptance of the belt pledged him to that course and to
这 后者的 验收 的 这 腰带 承诺 他 到 那 课程 和 到

[ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] .
question him further would be insulting .
问题 他 更远 会 是 侮辱 .

后者接受腰带的行为表明他已承诺走这条路，再质疑他就是对他的侮辱。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][ˈeni] [pledʒ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ;
He did not ask any pledge as to the treatment of the girl ;
他 做过 不是 问 任何 保证 作为 到 这 治疗 的 这 女孩 ;
他没有要求任何人保证会如何对待这个女孩;

[əˈpærəntli] [hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
apparently he well knew that none was necessary .
显然 他 出色地 知道 那 没有任何 曾是 必要的 .
他显然很清楚这些都没有必要。

[dʒæk] [kənˈsɪdərd] .
Jack considered .
杰克 经过考虑的 .
杰克沉思片刻。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][æt; ət][ˌwɑ:pəˈkoʊnətə] ?
“ I will find the maiden at Wapakoneta ?
“ 我 将要 寻找 这 少女 在 瓦帕科内塔 ?
“我会在瓦帕科内塔找到那位少女吗? ”

“ [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] .
“ he questioned .
“ 他 被质问 .
他质问道。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [kʌmz] [ˈkwɪkli] .
“ If my brother comes quickly .
“ 如果 我的 兄弟 来 迅速地 .
“如果我哥哥快点来。”

[maɪ] [ˈbrʌðər] [noʊz] [ðæt] [wɔ:r][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
My brother knows that war is in the air .
我的 兄弟 知道 那 战争 是 在 这 空气 .
我哥哥知道战争的阴云笼罩着一切。

[ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [sləʊ] [let] [hɪm; ɪm][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈdʒɑ:nsən][æt; ət] [ˈʌpər] [ˈpɪkwə] .
If my brother is slow let him inquire of Colonel Johnson at Upper Piqua .
如果 我的 兄弟 是 慢的 让 他 查询 的 上校 约翰逊 在 上 皮夸 .
如果我哥哥反应慢，就让他去上皮夸找约翰逊上校问问。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ɪz] [noʊn] [æz; əz] ([ðə; ði][stɑ:r]) .
The maiden is known as Alagwa (the Star) .
这 少女 是 已知 作为 阿拉格瓦 (这 星星) .
这位少女被称为阿拉瓜（星星）。

[hæz; həz][maɪ] [ˈbrʌðər] [mɔ:r] [tu:; tə][æsk] ?
Has my brother more to ask ?
有 我的 兄弟 更多的 到 问 ?
我哥哥还有什么要问的吗?

“ [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Jack shook his head .
“ 杰克 摇晃 他的 头 .
杰克摇了摇头。

[ɪf] [hi:; hi][held] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔ:r]
If he held been speaking to a white man he would have had a score
如果 他 握住 到过 请讲 到 一个 白色的 男人 他 会 有 有 一个 分数
[ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][æsk] ;
of questions to ask ;
的 问题 到 问 ;
如果他是在和一位白人交谈，他肯定会问一大堆问题;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnið] [ðə; ði] ['Indiən] [ˌtæsɪ'tʃːrənəti] .
but he had learned the Indian taciturnity .
但 他 有 学习 这 印度 沉默寡言 .

但他学会了印度人的沉默寡言。

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [sed] ; [waɪ] ['veɪnli] ['kwestʃən] [mɔːr] ?
All had been said ; why vainly question more ?
全部 有 到过 说 ; 为什么 徒劳地 问题 更多的 ?

该说的都说了，何必再徒劳地追问呢？

“ [noʊ] !
No !
不 !

“不！”

“ [hiː; hi] ['ænsər] .
he answered .
他 回答 .

“他回答道。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][æsk] .
I have nothing more to ask .
我 有 没有什么 更多的 到 问 .

“我别无所求了。”

[maɪ] ['brʌðər] [meɪ] [ɪk'spekt][,em 'iː][æt; ət][,wɑːpə'koʊnətə][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
My brother may expect me at Wapakoneta as quickly as possible .
我的 兄弟 可能 预计 我 在 瓦帕科内塔 作为 迅速地 作为 可能的 .

我哥哥可能会尽快在瓦帕科内塔等我。

[aɪ][goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .
I go now to make ready .
我 去 现在 到 制作 准备好 .

我现在去准备。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [pres] [hɪz; ɪz][,hɑːspɪ'tæləti][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] .
He did not again press his hospitality on the chief .
他 做过 不是 再次 按 他的 热情好客 在 这 首席 .

“他没有再向酋长表达他的好意。”

[hiː; hi] [nuː] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
He knew it would be useless .
他 知道 它 会 是 无用 .

他知道这样做毫无用处。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [boʊd] ['slaɪtli] ; [ðen] [hiː; hi] [tʃːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [meltɪd] ['nɔɪzləsli]
The Shawnee bowed slightly ; then he turned on his heel and melted noiselessly
这 肖尼 鞠躬 轻微地 ; 然后 他 转向 在 他的 脚跟 和 融化 无声

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
into the underbrush .
进入 这 草丛 .

肖尼人微微鞠躬，然后转身，无声地消失在灌木丛中。

[dʒæk][stɛəd]['æftər][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
Jack stared after him wonderingly .
杰克 凝视 后 他 惊奇地 .

杰克疑惑地望着他的背影。

[ðen] [hiː; hi][stɛəd]['æt; ət][ðə; ði] [belt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he stared at the belt in his hand .
然后 他 凝视 在 这 腰带 在 他的 手 .

然后他盯着手里的皮带看了看。

[soʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [tʃi:f] [-]
So quickly the chief [17]
所以 迅速地 这 首席 [-]

于是，首领[17]

[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðæt] [dʒæk] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
had come and so quickly he had gone that Jack needed the sight of
有 来 和 所以 迅速地 他 有 已消失 那 杰克 需要 这 视线 的
[ˈsʌmθɪŋ] [məˈtɪriəl] [tu; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] .
something material to convince himself that he had not been dreaming .
某物 材料 到 说服 他自己 那 他 有 不是 到过 做梦 .

他来得快去得也快，以至于杰克需要看到一些实物才能说服自己这不是一场梦。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [əˈmeɪzɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hi; hi]
Not the least amazing part of the chief's coming had been the message he
不是 这 至少 惊人的 部分 的 这 酋长的 未来 有 到过 这 信息 他
[hæd; həd] [brɔ:t] .
had brought .
有 带来 .

酋长到来的最令人惊讶的部分，是他带来的信息。

[dʒæk][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌdɛləˈroʊʃ] [ˈtɛlˌfɛr] , [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈoʊnli]
Jack had heard of Delaroche Telfair , but he had heard of him only
杰克 有 听到 的 德拉罗什 特尔费尔 , 但 他 有 听到 的 他 仅有的
[ˈveɪɡli] .
vaguely .
依稀 .

杰克听说过德拉罗什·特尔费尔这个人，但只是略有耳闻。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈhju:gənɑ:t] [ˈfɔ:rˌfɑ:ðərz] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [fræns] , [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
When his Huguenot forefathers had fled from France , a century and a
什么时候 他的 胡格诺派 祖先 有 逃亡 从 法国 , 一个 世纪 和 一个
[ˈkwɔ:rtər] [bɪˈfɔ:r] ,
quarter before ,
四分之一 前 ,

一个多世纪前，他的胡格诺派祖先逃离法国时，

[wʌn] [bræntʃ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bræntʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [əˈmerɪkə]
one branch had stopped in England and another branch had come to America
一 分支 有 停止 在 英格兰 和 其他 分支 有 来 到 美国
.
:
.

其中一支分队停留在英国，另一支分队来到了美国。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bræntʃ] , [æt; ət] [li:st] ,
The American branch , at least ,
这 美国人 分支 , 在 至少 ,
至少美国分部是这样的。

[hæd; həd][nɑ:t][ˈbroʊkən] [ɔ:f] [ɔ:l] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldər] [ˈtaɪtlɪd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
had not broken off all connection with the elder titled branch of the family ,
有 不是 破碎的 离开 全部 联系 和 这 长老 标题 分支 的 这 家庭 ,
并未与家族中拥有爵位的长辈断绝一切联系。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [fræns] .
which had remained in France .
哪个 有 剩余 在 法国 .
那些一直留在法国的。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪz] [went][baɪ][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌæni'mɒsɪtɪ] [daɪd][aʊt] ,
Indeed , as the years went by and religious animosities died out ,
的确 , 作为 这 年 去 经过 和 宗教 敌意 死亡 出去 ,
的确, 随着岁月的流逝, 宗教仇恨逐渐消散,

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [groʊn] ['kloʊzər] .
the connection had if anything grown closer .
这 联系 有 如果 任何事物 生长 更近 .
他们之间的关系不仅没有改善, 反而更加紧密了。

[kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊlɪj] [baɪ] ['letər] ,
Communication had been solely by letter ,
沟通 有 到过 仅 经过 信 ,
一直以来, 沟通都仅限于书信往来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [rer] [ðæt] ['relatɪvz] [huː] [duː][nɑ:t] [siː] [i:t] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['betər] [frendz] .
but it is not rare that relatives who do not see each other are the better friends .
但 它 是 不是 稀有的 那 亲属 WHO 做 不是 看 每个 其他 是 这 更好的 朋友们 .
但亲戚之间不常见到的是, 彼此不见面反而成了更好的朋友。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪz] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['terər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [kaʊnt]
A hundred years had slipped by and then the Terror had driven the Count
一个 百 年 有 滑倒了 经过 和 然后 这 恐怖 有 驱动 这 数数
['tel,fər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
Telfair and his younger brother ,
特尔费尔 和 他的 年轻 兄弟 ,
一百年过去了, 恐怖统治迫使特尔费尔伯爵和他的弟弟逃亡。

[ˌdɛlə'roʊʃ] , [frʌm; frəm] [fræns] .
Delaroche , from France .
德拉罗什 , 从 法国 .
来自法国的德拉罗什。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tuː; tə]
The count had stayed in London and bye and bye had gone back to
这 数数 有 入住 在 伦敦 和 再见 和 再见 有 已消失 后退 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] .
join the court of Napoleon .
加入 这 法庭 的 拿破仑 .
伯爵留在伦敦, 不久后又回到了拿破仑的宫廷。

[bʌt; bət] [ˌdɛlə'roʊʃ] [hæd; həd] ['feɪkən] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hæd; həd]
But Delaroche had shaken the soil of France from his feet and had
但 德拉罗什 有 摇晃 这 土壤 的 法国 从 他的 脚 和 有
[krɔːst] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['faʊndɪd]
crossed to America with a number of his countrymen and had founded
交叉 到 美国 和 一个 数字 的 他的 同胞们 和 有 创立
[ˌɡæli'pɒʊlɪs] ,
Gallipolis ,
加里波利斯 ,
但德拉罗什已经离开了法国, 带着一些同胞渡海来到美洲, 建立了加里波利斯。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'hɑɪoʊ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [stert] .
on the banks of the Ohio , the second city in the state .
在 这 银行 的 这 俄亥俄州 , 这 第二 城市 在 这 状态 .
位于俄亥俄河畔, 是该州第二大城市。

[ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈtreɪdər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns][ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz]
Later he had become a trader to the Indians and at last was
之后 他 有 变得 一个 商 到 这 印度人 和 在 最后的 曾是
[ˈruːmərɪd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɔːˈniː] .
rumored to have joined the Shawnees .
传闻 到 有 加入 这 肖尼斯 .
后来他成了印第安人的商人，最后有传言说他加入了肖尼族。

[ðæt] [hæd; həd] [-]
That had [18]
那 有 [-]
那有[18]
[bɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][æləˈbæmə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]
been fifteen years before and none of the Alabama Telfairs had heard of
到过 十五 年 前 和 没有任何 的 这 阿拉巴马州 特尔费尔斯 有 听到 的
[hɪm; ɪm] [sɪnz] .
him since .
他 自从 .
那是十五年前的事了，此后阿拉巴马州的特尔费尔家族再也没有人听说过他的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [səˈpraɪzɪŋ] [nuːz] .
And now had come this surprising news .
和 现在 有 来 这 奇怪 消息 .
而现在却传来了这个令人惊讶的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !
He was dead !
他 曾是 死的 !
他死了!

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [tɪˈkʌmsə] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
His daughter had been brought up by the great chief Tecumseh and was
他的 女儿 有 到过 带来 向上 经过 这 伟大的 首席 特库姆塞 和 曾是
[ˈhɪrli] [ɡroʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɛˈsteɪts] .
nearly grown and was the heiress of great estates .
几乎 生长 和 曾是 这 女继承人 的 伟大的 庄园 .
他的女儿由伟大的酋长特库姆塞抚养长大，已经长大成人，并且是大片地产的继承人。

[ˈbriːtoʊ] [ˈtelˌfer] — [dʒæk] [ˈveɪɡli] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Brito Telfair — Jack vaguely recalled the name as that of the head of the
布里托 特尔费尔 — 杰克 依稀 召回 这 姓名 作为 那 的 这 头 的 这
[bræntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [stɔːpt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [sɔːt] [tuː; tə][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
branch that had stopped in England — sought to get possession of her .
分支 那 有 停止 在 英格兰 — 寻求 到 得到 拥有 的 她 .
布里托·特尔费尔——杰克隐约记得这个名字是那个在英国停业的分部的负责人——想要占有她。

[tɪˈkʌmsə] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ded] [ˈfɑːðər] ,
Tecumseh liked him , but , bound by a promise to the girl's dead father ,
特库姆塞 喜欢 他 , 但 , 边界 经过 一个 承诺 到 这 女孩们 死的 父亲 ,
特库姆塞很喜欢他，但是，由于对女孩已故父亲的承诺，他不得不作罢。

[hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪri] [maɪlz]
had refused to give her up and had sent all the weary miles
有 拒绝 到 给 她 向上 和 有 发送 全部 这 厌倦 英里
[frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ][tuː; tə][æləˈbæmə][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]
from Ohio to Alabama to seek out the American Telfairs and keep his
从 俄亥俄州 到 阿拉巴马州 到 寻找 出去 这 美国人 特尔费尔斯 和 保持 他的
[pledʒ] .
pledge .
保证 .
他拒绝放弃她，不辞辛劳地从俄亥俄州跋涉千里到阿拉巴马州寻找美国特尔费尔一家，以履行他的诺言。

[mɔːr] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aɪˈtiː] .
More , **he might have long contemplated the necessity of keeping it** .
更多的 , 他 可能 有 长的 思考 这 必要性 的 保持 它 .

此外，他可能早就考虑过保留它的必要性。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
It might have been at his suggestion that his mother , Methowaka ,
它 可能 有 到过 在 他的 建议 那 他的 母亲 ,
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ɪn][æləˈbæmə] ,
who had been born in Alabama ,
WHO 有 到过 出生 在 阿拉巴马州 ,

或许是在他的建议下，他的母亲梅索瓦卡（Methowaka，出生于阿拉巴马州）

[æt; ət] - , [ɑːn][ðə; ði] [tæləˈpuːsə] ['rɪvər] , [nɑːt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telˌfɛr] ['bærəni] ,
at Takabatchi , on the Tallapoosa River , not twenty miles from the Telfair barony ,
在 - , 在 这 塔拉普萨 河 , 不是 二十 英里 从 这 特尔费尔 男爵领 ,
在塔卡巴奇，位于塔拉普萨河畔，距离特尔费尔男爵领地不到20英里，

[hæd; həd] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [əˈbaʊt] [ten] ['jɪrɪz] [brɪˈfɔːr] ,
had revisited her old home about ten years before ,
有 重访 她 老的 家 关于 十 年 前 ,
大约十年前，她重访了以前的家。

['ʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [traɪb] [hæd; həd] [ɡɔːn] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
shortly before her tribe had gone north for good and all ,
不久 前 她 部落 有 已消失 北 为了 好的 和 全部 ,
就在她的部落彻底北迁之前不久，

[ænd; ənd][hæd; həd] “ [reɪzɪd] [ʌp] ” [dʒæk][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pænθər] [klæn] .
and had “ raised up ” Jack as a member of the great Panther clan .
和 有 “ 提高 向上 ” 杰克 作为 一个 成员 的 这 伟大的 豹 氏族 .
并将杰克“培养”为伟大的黑豹家族的一员。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
And now he had sent for him , sent for him over nearly a thousand
和 现在 他 有 发送 为了 他 , 发送 为了 他 超过 几乎 一个 千
[maɪlz] [ʌv; əv] ['preri] ,
miles of prairie ,
英里的 的 草原 ,

现在他派人把他召了过来，跨越了近一千英里的草原，

[swɑːmp] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [pæst][ˈhɑːst(ə)] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [səˈspiʃəs] [waɪt] [men] .
swamp , and forest , past hostile Indian villages and suspicious white men .
沼泽 , 和 森林 , 过去的 敌对的 印度 村庄 和 可疑的 白色的 男人 .
穿过沼泽和森林，经过敌对的印第安村庄和多疑的白人。

[dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd] ['mɑːvəld] .
Jack thought of it and marvelled .
杰克 想法 的 它 和 惊叹不已 .
杰克想到了这件事，不禁惊叹不已。

[fjuː] [waɪt] [men] [wʊd] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ten] ['jɪrɪz] [ded] !
Few white men would do so much to keep a pledge to a friend ten years dead !
很少 白色的 男人 会 做 所以 很多 到 保持 一个 保证 到 一个 朋友 十 年 死的 !
很少有白人会为了信守对一位已故十年的朋友的承诺而做出如此巨大的努力！

[æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] ['hoʊmwərd] .
As he pondered Jack had been pacing slowly homeward .
作为 他 沉思 杰克 有 到过 踱步 缓慢地 回家 .
他沉思的时候，杰克正缓缓地朝家的方向踱步。

[æʔ; əʔ][læʂʔ][hi:; hi][ʰɔ:lɪd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈrʌstɪk] [brɪdʒ] [-]
At last he halted on a rustic bridge [19]
在 最后的 他 停止 在 一个 乡村 桥 [-]

最后，他在一座简陋的桥上停了下来[19]

[θroʊn] [əˈkrɔ:s][ə; eɪ][swɪft] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kri:k] [ðæt] [sæŋ] [ˈmerəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] .
thrown across a swift - flowing little creek that sang merrily through the woodland .
抛掷 穿过 一个 迅速 - 流动 小的 溪 那 唱 兴高采烈地 通过 这 林地 .
被抛过一条湍急的小溪，溪水在林间欢快地流淌。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [brɪˈɑ:nd] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvelvəti] [ˈædəʊ] - [flekt] [lɔ:n] ,
On the hill beyond , at the crest of a velvety shadow - flecked lawn ,
在 这 爬坡道 超过 , 在 这 波峰 的 一个 天鹅绒般的 阴影 - 有斑点的 草地 ,
在远处的小山上，在一片绿荫如毯的草坪顶端，

[roʊz][ðə; ði] [waɪt] - [stoʊnd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred]
rose the white - stoned walls of the home where he had been born and bred
玫瑰 这 白色的 - 吸食大麻 墙壁 的 这 家 在哪里 他 有 到过 出生 和 繁殖
.
:
.

他出生和长大的那座房子的白色石墙拔地而起。

[əˈraʊnd] [aɪˈti:] [stretʃt] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][fi:ld] [ænd; ənd] [ˈɔ:rtʃərd] ,
Around it stretched acres of field and orchard ,
大约 它 拉伸 英亩 的 场地 和 果园 ,
周围是绵延数英亩的田野和果园，

[ˈvɪvɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv] [ˈæplz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [plʌmz] , [ðə; ði][pɪŋk] - [waɪt]
vivid with the delicate blossoms of apples and of plums , the pink - white
生动 和 这 精美的 花朵 的 苹果 和 的 李子 , 这 粉色的 - 白色的
[heɪz] [ʌv; əv] [pi:tʃ] ,
haze of peach ,
阴霾 的 桃 ,

苹果和李子的娇嫩花朵映衬着眼前，桃子的粉白色薄雾笼罩着大地。

[ðə; ði] [laɪt] [ɡri:n] [ˈspiə] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:rkər] [ɡri:n] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
the light green spears of corn , and the darker green of tobacco .
这 光 绿色的 长矛 的 玉米 , 和 这 较暗 绿色的 的 烟草 .
玉米的浅绿色嫩芽，以及烟草的深绿色嫩芽。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈbɛltɪd] [ˈkɪŋfɪʃər] [skri:md] ,
Over his head a belted kingfisher screamed ,
超过 他的 头 一个 系带 翠鸟 尖叫 ,
一只带纹翠鸟在他头顶上方鸣叫，

[ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkɑ:rdɪnl] [flæʃt] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,
a crimson cardinal flashed like a live coal from tree to tree ,
一个 赤红 红衣主教 闪光灯 喜欢 一个 居住 煤炭 从 树 到 树 ,
一只深红色的红雀像燃烧的煤炭一样在树间飞舞，

[ə; eɪ] [ˈwʊdpekər] [drʌmd] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [tri:] .
a woodpecker drummed at a tree .
一个 啄木鸟 鼓声 在 一个 树 .
一只啄木鸟在树上啄木。

[brɪˈloʊ] [flæʃt] [ðə; ði] [kri:k] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ˈpeblɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] .
Below flashed the creek , a singing water pebbled with pearls .
以下 闪光灯 这 溪 , 一个 歌唱 水 鹅卵石 和 珍珠 .
下方溪水闪烁，潺潺流水，波光粼粼，宛如珍珠。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [si:] [nɔ:r] [hɪr] [ðem; ðəm] ; [ɑ:rmz][ɑ:n][reɪ][hi:; hi][stəəd] ['blæŋkli] , ['pɒndəriŋ] .
Jack did not see nor hear them ; arms on rail he stared blankly , pondering .
杰克 做过 不是 看 也不 听到 他们 ； 武器 在 轨 他 凝视 茫然地 , 沉思 .
杰克既没看见也没听见；他双臂搭在栏杆上，目光呆滞地望着前方，陷入沉思。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] - ['sɜ:rvənt] , ['keɪtoʊ]
A voice startled him and he swung round to face his body - servant , Cato
一个 嗓音 惊慌 他 和 他 摇摆 圆形的 到 脸 他的 身体 - 仆人 , 卡托
，
，
一个声音吓了他一跳，他猛地转身，看到他的贴身侍从卡托。

[ə; eɪ]['ni:grəʊ][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
a negro a few years older than himself .
一个 黑人 一个 很少 年 老 比 他自己 .
一个比他年长几岁的黑人。

['keɪtoʊ][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] .
Cato was panting .
卡托 曾是 喘息 .
卡托气喘吁吁。

“ ['mæsə] ['kɜ:nəlz] [hoʊm] , [sə] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ **Massa Colonel's home , suh , ” he gasped .**
” 马萨 上校的 家 , 苏 , ” 他 倒吸一口气 .
“老爷上校回家了，先生，”他喘着气说。

“ [æn; ən] - [hi:; hi][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [sə] .
“ **An ' he want you , suh .**
” 一个 - 他 想 你 , 苏 .
“他想要你，先生。”

['hi:z] [ɪn][ə; eɪ] - ['hɜ:ri] .
He's in a pow'ful hurry .
他是 在 一个 - 匆忙 .
他非常着急。

“ [dʒæk][stəəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Jack stared at the boy .**
” 杰克 凝视 在 这 男生 .
杰克盯着那个男孩。

“ ['fɑ:ðər] [hoʊm] !
“ **Father home !**
” 父亲 家 !
“父亲回家了！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **he exclaimed , half to himself .**
” 他 惊呼 , 一半 到 他自己 .
“他自言自语道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['aʊərz] . “
“ **I didn't expect him for hours . ”**
” 我 没有 预计 他 为了 小时 . ”
“我没想到他会在几个小时后出现。”

“ ['hi:z] [dʌn] [gɑ:t] [hoʊm] , [sə] .
“ **He's done got home , suh .**
” 他是 完毕 得到 家 , 苏 .
“他已经到家了，先生。”

[hi:; hi][raid] [blæk] ['roʊvər][moʊst] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] , [sə] .

He ride Black Rover most near to death , suh .
他 骑 黑色的 路虎 最多 靠近 到 死亡 , 苏 .

他骑着黑漫游者，差点儿丧命，先生。

[jes] , [sə] !

Yes , suh !
是的 , 苏 !

是的，先生！

[ˈhi:z] [ɪn][moʊst] - [ˈhɜ:ri] . " [-]

He's in most pow'ful hurry . " [20]
他是 在 最多 - 匆忙 . " [-]

他非常着急。"[20]

[ˈtʃæptər] [i:]

CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈtel,fər] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [və'rændə] ,

COLONEL TELFAIR was striding excitedly up and down the wide verandah ,
上校 特尔费尔 曾是 大步走 兴奋地 向上 和 向下 这 宽的 阳台 ,

特尔费尔上校兴奋地在宽阔的走廊上来回踱步。

[ˈlæɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] [ˈraɪdɪŋ] [bu:ts] [hi:; hi] [wɔ:r] .

lashing as he went at the tall riding boots he wore .
鞭打 作为 他 去 在 这 高的 骑术 靴子 他 穿着 .

他一边走一边抽打着自己穿的高筒马靴。

[hɪz; ɪz] [plʌm] - [ˈkʌlərd] , [lɔ:n] - [ˈskɜ:rtɪd] [ˈraɪdɪŋ] [koʊt] , [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [bi'rʌfld] [waɪt] [ʃɜ:rt] ,

His plum - colored , long - skirted riding coat , his much - beruffled white shirt ,
他的 李子 - 有色 , 长的 - 裙摆 骑术 外套 , 他的 很多 - 烦躁的 白色的 衬衫 ,

他那件紫红色长裙式骑马外套，还有那件褶皱很多的白色衬衫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈspætəd] [wɪð; wɪθ][draɪd] [mʌd] .

and his tight - fitting breeches were dusty and spattered with dried mud .
和 他的 紧的 - 配件 马裤 是 尘土飞扬 和 溅射 和 干燥 泥 .

他那紧身的马裤沾满了灰尘，还溅满了干涸的泥浆。

[aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [nɔ:t][ðə; ði] [waɪt] - [ˈlæðəd] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] [hed] [ðæt] [ə; eɪ][ˈni:groʊ][wʌz; wəz]

It needed not the white - lathered horse with drooping head that a negro was
它 需要 不是 这 白色的 - 起泡的 马 和 下垂 头 那 一个 黑人 曾是

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rsɪblɔ:k] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [fæst][ænd; ənd]

leading from the horseblock to show that he had ridden fast and
领导 从 这 马块 到 展示 那 他 有 骑 快速地 和

[ˈfjʊriəsli] .

furiously .
愤怒地 .

无需看到黑人牵着一匹浑身涂满白泡沫、垂着头的马从马厩出来，就能看出他骑得又快又猛。

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [stroʊd] ,

From one end of the porch to the other he strode ,
从 一 结尾 的 这 门廊 到 这 其他 他 大步走 ,

他大步从门廊的一端走到另一端，

[ˈstɔ:pɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [tu:; tə][skæn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [ðen] [ˈrestləsli] [peɪst] [bæk] [əˈgen] .

stopping at each to scan the landscape , then restlessly paced back again .
停止 在 每个 到 扫描 这 景观 , 然后 躁动不安 踱步 后退 再次 .

每到一个地方停下来环顾四周，然后焦躁地踱步返回。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈni:grəʊz] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðə; ði][ˈɜ:rdʒənt] [heɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]
A dozen negroes racing in every direction confirmed the urgent haste that his
一个 打 黑人 赛车 在 每一个 方向 确认的 这 紧迫的 匆忙 那 他的
[ˈmænər] [ʃʊd] .
manner showed .
方式 显示 .

十几个黑人四处奔跑，证实了他举止中所表现出的急迫和匆忙。

[əˈbrʌptli] [hi:; hi] [pɔ:zɪd] [æz; əz][dʒæk] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈkeɪtʊ] , [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] .
Abruptly he paused as Jack , followed by Cato , came hurrying up the drive .
突然 他 暂停 作为 杰克 , 随后 经过 卡托 , 来了 匆忙 向上 这 驾驶 .
杰克和卡托匆匆沿着车道走了过来，他突然停了下来。

“ [ˈhɜ:ri] , [sɜ:r] , [ˈhɜ:ri] , ” [hi:; hi] [bɔ:ld] .
“ **Hurry , sir , hurry , ” he bawled** .
“ 匆忙 , 先生 , 匆忙 , ” 他 嚎啕大哭 .

“先生，快点，快点！”他大声喊道。

“ [dəʊnt] [ki:p] [ˌem ˈi:] [ˈweɪtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
“ **Don't keep me waiting all day** .
“ 不 保持 我 等待 全部 天 .

“别让我等一整天。”

“ [dʒæk] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] .
“ **Jack quickened his steps** .
“ 杰克 加速 他的 步骤 .

杰克加快了脚步。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər] [bæk] , [ˈfɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [dɪˈkleɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [klaʊz] .
“ **I didn't know you were back , father , ” he declared , as he came close** .
“ 我 没有 知道 你 是 后退 , 父亲 , ” 他 声明 , 作为 他 来了 关闭 .
“我不知道您回来了，父亲，”他走近时说道。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] .
“ **I'm glad you are , sir** :
“ 我是 高兴的 你 是 , 先生 .

“我很高兴您这么想，先生。”

[aɪv] [nu:z] , [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [nu:z] !
I've news , important news !
我已经 消息 , 重要的 消息 !

我有消息要宣布，非常重要的消息！

“ [ðə; ði][ˈeldər] [ˈtel,fər] [skould] .
“ **The elder Telfair scowled** .
“ 这 长老 特尔费尔 皱着眉头 .

老特尔费尔皱起了眉头。

“ [nu:z] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
“ **News , have you , sir ?**
“ 消息 , 有 你 , 先生 ?

先生，您有什么消息吗？

“ [hi:; hi] [ˈrʌmbld] .
“ **he rumbled** .
“ 他 隆隆声 .

他低声说道。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] . [kʌm] [ɪnˈsaɪd] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
“ **So have I . Come inside , quick , and we'll exchange** .
“ 所以 有 我 . 来 里面 , 快的 , 和 出色地 交换 .

“我也是。快进来，我们交换一下。”

” [ˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [hɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ruːm] ,
” **Turning , he led the way through a deep hall into a great room ,**
” 转弯 , 他 引领 这 方式 通过 一个 深的 大厅 进入 一个 伟大的 房间 ,
他转身, 领着我们穿过一条幽深的走廊, 来到一个宽敞的房间。

[huːz] [oʊk] - [ˈpænlɪd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wið; wiθ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd]
whose oak - panelled walls were hung with full - length portraits of dead and
谁 橡木 - 镶板 墙壁 是 悬挂 和 满的 - 长度 肖像 的 死的 和
[ɡɔːn] — [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men][ænd; ənd] [-]
gone Telfairs — distinguished men and [21]
已消失 特尔费尔斯 — 杰出的 男人 和 [-]

其橡木镶板墙上挂满了已故的特尔费尔家族成员的全身肖像——杰出人士和[21]

[ˈwɪmɪn] [huːz] [strɔːŋ] [ˈfeɪsɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði]
women whose strong faces showed that in their time they had cut a figure in the
女性 谁 强的 面孔 显示 那 在 他们的 时间 他们 有 切 一个 数字 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

那些面容坚毅的女性表明, 她们在那个时代曾在世界上留下过浓墨重彩的一笔。

[ðer; ðər][hiː; hi] [feɪst] [raʊnd] .
There he faced round .
那里 他 面对 圆形的 .

他转过身去。

” [naʊ] , [sɜːr] , [tel] [jər; jər] [nuːz] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
” **Now , sir , tell your news ,** ” **he ordered .**
” 现在 , 先生 , 告诉 你的 消息 , ” 他 订购 .

“先生, 现在, 请说出您的消息。”他命令道。

” [aɪl] [ˈwɔːrənt] [ɪts] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] . ”
” **I'll warrant it's short and foolish .** ”
” 患病的 保证 它是 短的 和 愚蠢 . ”

“我可以保证它既短小又愚蠢。”

” [pərˈhæps] !
” **Perhaps !**
” 也许 !

“也许!

” [dʒæk] [ɡrɪnd] ; [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈeksələnt] [frendz] .
” **Jack grinned ; he and his father were excellent friends .**
” 杰克 咧嘴一笑 ; 他 和 他的 父亲 是 出色的 朋友们 .

杰克咧嘴一笑; 他和父亲是很好的朋友。

” [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪnzməŋ] , [ˌdeləˈroʊʃ] [ˈtelˌfər] , [wʌz; wəz] [ded] ,
” **Did you know , sir , that our kinsman , Delaroche Telfair , was dead ,**
” 做过 你 知道 , 先生 , 那 我们的 亲属 , 德拉罗什 特尔费尔 , 曾是 死的 ,
“先生, 您知道吗, 我们的亲戚德拉罗什·特尔费尔已经去世了?”

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [ɪz][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə] , [ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [tʃɪːf] ?
leaving a daughter who is a ward of Tecumseh , the Shawnee chief ?
离开 一个 女儿 WHO 是 一个 病房 的 特库姆塞 , 这 肖尼 首席 ?
留下一个女儿, 她是肖尼族酋长特库姆塞的养女?

” [ðə; ði][ˈeldər] [ˈtelˌfər] [blɪŋkt] .
” **The elder Telfair blinked .**
” 这 长老 特尔费尔 眨眼 .

老特尔费尔眨了眨眼。

“ [gʊd] [lɔ:rd] !
“ **Good Lord** !
“ 好的 主 ！

“我的天哪！

“ [hi:; hi] [sed] , [sɔ:ftli] .
“ **he said , softly** .
“ 他 说 , 轻轻 。

“他轻声说道。”

[hi:; hi] ['tɒtəd] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] ['bækwərd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['hevɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
He tottered a step or two backward and dropped heavily into a chair .
他 摇摇晃晃 一个 步 或者 二 落后 和 掉落 重度 进入 一个 椅子 。

他跟跄地后退了一两步，重重地跌坐在椅子上。

“ [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] , [tu:] ?
“ **You've had a letter , too ?**
“ 你已经 有 一个 信 , 也 ？

你也收到信了吗？

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ **he gasped** .
“ 他 倒吸一口气 。

他喘着气说。

“ [ə; eɪ] ['letər] ?
“ **A letter ?**
“ 一个 信 ？

一封信？

[nʊʃ] , [sɜ:r] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['letər] — — “
No , sir ; not a letter — — “
不 , 先生 ; 不是 一个 信 — — “

不，先生；不是信——”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [sɜ:r] .
“ **You must have , sir** .
“ 你 必须 有 , 先生 。

“您一定有，先生。”

[dəunt]['traɪf(ə)][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
Don't trifle with me !
不 琐事 和 我 ！

别跟我开玩笑！

[aɪm][ɪn][nʊʃ] ['tempər] [tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] .
I'm in no temper to stand it .
我是 在 不 脾气 到 站立 它 。

我实在忍无可忍了。

[hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['letər] ? “
Who brought you the letter ? “
WHO 带来 你 这 信 ？ “

谁给你送的信？

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['letər] , ['fɑ:ðər] .
“ **I haven't any letter , father** .
“ 我 还没有 任何 信 , 父亲 。

“父亲，我没有收到任何信件。”

[aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] ['letər] .
I haven't heard of any letter .
我 还没有 听到 的 任何 信 。

我没听说过任何信件。

[aɪ] [met] [æn; ən] [ˈɪndiən] — — “
I met an Indian — — “
我 遇见 一个 印度 — — “

我遇到了一位印度人——”

“ [æn; ən] [ˈɪndiən] ? ”
“ **An Indian ?** ”
“ 一个 印度 ? ”

“一个印度人？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [ˈʃɔːni:] [frʌm; frəm] [ooʻhaɪooʻ] , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [tɪˈkʌmsə] — — “
A Shawnee from Ohio , a messenger from Tecumseh — — “
一个 肖尼 从 俄亥俄州 , 一个 信使 从 特库姆塞 — — “

一位来自俄亥俄州的肖尼族人，一位来自特库姆塞的信使——”

“ [tɪˈkʌmsə] ! [ɡʊd] [lɔːrd] !
“ **Tecumseh ! Good Lord !**
“ 特库姆塞 ! 好的 主 !

“特库姆塞！我的天哪！”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
Do you know — But that can wait .
做 你 知道 — 但 那 能 等待 .

你知道吗——不过这件事可以等等。

[ɡoʊ] [ɑːn] . “
Go on . “
去 在 . “

继续。”

“ [dɛləˈroʊʃ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pledʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː ˈes] [ɪn] [keɪs] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz]
“ **Delaroché seems to have pledged him to call on us in case certain things**
“ 德拉罗什 似乎 到 有 承诺 他 到 称呼 在 我们 在 案件 肯定 事物
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“德拉罗什似乎已经向他承诺，如果发生某些事情，他会联系我们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] .
They have happened and he has sent .
他们 有 发生 和 他 有 发送 .

这些事已经发生，他也已经发出了指令。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] . “ [-]
He wants me to come and get the girl . “ [22]
他 想要 我 到 来 和 得到 这 女孩 . “ [-]

他想让我去把那个女孩接过来。”[22]

“ [ɡʊd] [ɡɑːd] ! “ [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ] [ˈeldər] [mæn] [wʌnz] [mɔːr] .
“ **Good God !** “ **muttered the elder man once more** .
“ 好的 上帝 ! “ 低声说道 这 长老 男人 一次 更多的 .

“我的天哪！”老人再次低声说道。

“ [lʊk] — [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [dʒæk] !
“ **Look — look at this , Jack !**
“ 看 — 看 在 这 , 杰克 !

“看——看这个，杰克！”

“ [hiː; hi] [held] [aʊt] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈletər] .
“ He held out an open letter .
“ 他 握住 出去 一个 打开 信 .

他拿出了一封公开信。

“ [aɪ] [gɑːt] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [mənˈtɡʌməri] , [ænd; ænd] [aɪ] [roʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
“ I got it at Montgomery , and I rode like the devil to bring it ,
“ 我 得到 它 在 蒙哥马利 , 和 我 骑 喜欢 这 魔鬼 到 带来 它 ,
“我是在蒙哥马利拿到的, 然后我一路狂奔把它带了回来。”

[ænd; ænd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈməːdəriŋ] [ˈɔːniː] [gets] [əˈhed] [ʌ; əv] [em ˈiː] [ænd; ænd] — — “ [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
and here a murdering Shawnee gets ahead of me and — — “ His words
和 这里 一个 谋杀 肖尼 获得 前方 的 我 和 — — “ 他的 字
[daɪd] [əˈweɪ] ;
died away ;
死亡 离开 ;

这时, 一个杀人如麻的肖尼族人抢在我前面, 然后——“他的话渐渐消失;

[ˈklɪrli] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] .
clearly the situation was beyond him .
清楚地 这 情况 曾是 超过 他 .

显然, 他已经无法掌控局面了。

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈdaʊtfəli] [ænd; ænd] [ənˈfoʊldəd] [aɪ ˈtiː] .
Jack took the letter doubtfully and unfolded it .
杰克 采取 这 信 怀疑地 和 展开 它 .

杰克疑惑地接过信, 展开了起来。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈmeɪzɪdli] .
Then he looked at his father amazedly .
然后 他 看起来 在 他的 父亲 令人惊讶地 .

然后他惊奇地看着他的父亲。

“ [ɪts] [frʌm; frəm] [ˈkæprən] , [ðə; ði] [ˈbiər] [ˈɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtelˌfər] [ˈɛːsteɪts] [ɪn] [fræns] , “ [ɪntəˈdʒektɪd] [ðə; ði]
“ It's from Capron , the lawyer for the Telfair estates in France , “ interjected the
“ 它是 从 卡普隆 , 这 律师 为了 这 特尔费尔 庄园 在 法国 , “ 插话 这
[ˈeldər] [mæn] .
elder man .
长老 男人 .

“这是法国特尔费尔庄园的律师卡普隆发来的,”年长者插话道。

“ [ɪts] [ɪn] [frentʃ] , [ʌ; əv] [kɔːrs] .
“ It's in French , of course .
“ 它是 在 法语 , 的 课程 .

“当然, 是用法语写的。”

[riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] !
Read it aloud !
读 它 大声 !

大声朗读!

[trænzˈleɪt] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɡoʊ] .
Translate it as you go .
翻译 它 作为 你 去 .

边读边翻译。

“ [dʒæk] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] , [ænd; ænd] [held] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə]
“ Jack walked to the window , threw up the blind , and held the letter to
“ 杰克 步行 到 这 窗户 , 扔 向上 这 瞎的 , 和 握住 这 信 到
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

杰克走到窗边, 拉起百叶窗, 把信举到光下。

“ [maɪ] [ˈveri] [dɪr] [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ri:d] .
“ My very dear sir , ” he read .
“ 我的 非常 亲爱的 先生 , ” 他 读 .

他念道：“我亲爱的先生。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [sæd] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [əˈpraɪz] [ju:; jə] [ðæt] [maɪ] [soʊ] [ˈdʒʌstli] [ˈɑ:nərd] [ˈpeɪtrən] , [ˈlu:ɪs] ,
“ It is my sad duty to apprise you that my so justly honored patron , Louis ,
“ 它 是 我的 伤心 责任 到 通知 你 那 我的 所以 公正地 荣幸 赞助人 , 路易斯 ,
“我很遗憾地通知各位, 我尊敬的赞助人路易斯,
[kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtel,fər] , [pæst] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] 30th [ˈʌltəmoʊ] , [vɪˈdeləsɪt] , [dɪˈsembər] - , - .
Count of Telfair , passed away on the 30th ultimo , videlicet , December 30 , 1811 .
数数 的 特尔费尔 , 通过了 离开 在 这 30th ultimo , 换言之 , 十二月 - , - .
特尔费尔伯爵于 1811 年 12 月 30 日去世。

[ðə; ði] [səkˈse(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪ(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈstetɪ] [naʊ] [fɔ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts]
The succession to the title and the estate now falls to the descendants
这 演替 到 这 标题 和 这 财产 现在 瀑布 到 这 后代
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
of his brother ,
的 他的 兄弟 ,
现在, 爵位和庄园的继承权将归于他兄弟的后代。

[em] . [ˌdɛləˈroʊʃ] [ˈtel,fər] , [hu:] , [æz; əz] [ju:; jə] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] ,
M . Delaroche Telfair , who , as you of course know ,
M . 德拉罗什 特尔费尔 , WHO , 作为 你 的 课程 知道 ,
您当然知道, 德拉罗什·特尔费尔先生

[ˈemigreɪtɪd] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈsetld] [æt; ət] [ˌɡæliˈpoulsɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] ,
emigrated to America in 1790 and settled at Gallipolis on the Ohio ,
移民 到 美国 在 - 和 定居 在 加里波利斯 在 这 俄亥俄州 ,
1790年移民到美国, 定居在俄亥俄河畔的加利波利斯。

[wɪtʃ] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ɪz] [ˈveri] [kloʊz] [tu:; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪˈstetɪs] [ɪn] [æləˈbæmə] .
which without doubt is very close to your own estates in Alabama .
哪个 没有 怀疑 是 非常 关闭 到 你的 自己的 庄园 在 阿拉巴马州 :
毫无疑问, 这与您在阿拉巴马州的庄园非常接近。

[pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jə] [hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt]
Perhaps it is that you have exchanged frequent visits with him and that
也许 它 是 那 你 有 交换 频繁 访问 和 他 和 那
[hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊ] [sæd] [ˈsɜ:rˌkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ju:; jə] [ʌv; əv]
his history and the so sad circumstances of his death are to you of
他的 历史 和 这 所以 伤心 情况 的 他的 死亡 是 到 你 的
[ðə; ði] [moʊst] [fəˈmɪliər] .
the most familiar .
这 最多 熟悉的 .

或许是因为你经常拜访他, 所以对他的经历以及他悲惨的死因你都非常熟悉。

[ɪf] [soʊ] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [ʌnˈhesəsəri] .
If so , much of this letter is unnecessary .
如果 所以 , 很多 的 这 信 是 不必要 :
如果真是这样, 这封信的大部分内容就没有必要了。

“ [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [kənˈtɪndʒənsɪ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ju:; jə] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪn]
“ In the remote contingency , however , that you may not know of his history in
“ 在 这 偏僻的 应急措施 , 然而 , 那 你 可能 不是 知道 的 他的 历史 在
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,
“然而, 万一您不了解他在美国的经历,

[pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [-]
permit me to repeat [23]
允许 我 到 重复 [-]

请允许我重复[23]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] [hɪr] [ɪn] [fræns] .
the little that is known to us here in France .
这 小的 那 是 已知 到 我们 这里 在 法国 .

我们在法国所了解的少之又少。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðɪs] :
It will call the attention ; this :
它 将要 称呼 这 注意力 ; 这 :

它会吸引人们的注意；这一点：

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊ] ['noʊb(ə)l] ['peɪtrən] , [dʒʌst] [dɪ'si:st] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]
“ **Among the papers of my so noble patron , just deceased , I have found a**
“ 之中 这 文件 的 我的 所以 高贵 赞助人 , 只是 死者 , 我 有 成立 一个
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

“在我刚刚去世的尊贵赞助人的遗物中，我发现了一封信，

[ˈdeɪtɪd] [dʒu:n] - , - , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:l] [jet] [ʌn'brookən] ,
dated June 10 , 1800 , with the seal yet unbroken ,
日期 六月 - , - , 和 这 海豹 然而 未破 ,

日期为1800年6月10日，封条尚未破损。

[wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ˈtel,fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ə'goʊ] [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə]
which appears to have reached the château Telfair many years ago but not to
哪个 出现 到 有 达到 这 城堡 特尔费尔 许多 年 前 但 不是 到
[hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪps] [ə'tenʃ(ə)n] .
have been brought to his lordship's attention .
有 到过 带来 到 他的 领主的 注意力 .

这件事似乎多年前就已传到了特尔费尔城堡，但一直没有引起城堡主人的注意。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:θ] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [sə'rpraɪzɪŋ] ,
Of a truth this is not surprising ,
的 一个 真相 这 是 不是 奇怪 ,

事实上，这并不令人惊讶。

[ðə; ði] [jɪr] - [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ˈfa:ləʊɪŋ] [ˈbi:ɪŋ]
the year 1800 being of the most disturbed and the years following being
这 年 - 存在 的 这 最多 不安 和 这 年 下列的 存在
[ə'tendɪd] [baɪ] [ˈtɜ:rbjələns] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lətɪks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [straɪf] ,
attended by turbulence both of politics and of strife ,
参加 经过 湍流 两个都 的 政治 和 的 冲突 ,

1800年是最动荡的一年，随后的几年也充满了政治动荡和内战。

[ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] [ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
during which his lordship seldom visited the château .
期间 哪个 他的 领主 很少 到访 这 城堡 .

在此期间，他的大人很少造访城堡。

“ [ðɪs] [ˈletər] [ɪn'kloʊzd] [sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [æt; ət] [meəri'etə] , [oʊ'haiəʊ] , [ʌv; əv] [em] .
“ **This letter inclosed certificates of the marriage at Marietta , Ohio , of M .**
“ 这 信 封闭 证书 的 这 婚姻 在 玛丽埃塔 , 俄亥俄州 , 的 M .
[ˌdeɪlə'roʊʃ] [ˈtel,fər] [tu:; tə] [ˈmɪs] .
Delaroche Telfair to Mlle .
德拉罗什 特尔费尔 到 小姐 .

“这封信附有德拉罗什·特尔费尔先生与小姐在俄亥俄州马里埃塔的结婚证书。

[ˈmɑːrgrət] [diː][lɑː][wɔːr] , [ɑːn][dʒuːn] - , - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
Margaret De la War , on June 18 , 1794 , and of the birth of a daughter ,
玛格丽特 德 拉 战争 , 在 六月 - , - , 和 的 这 出生 的 一个 女儿 ,
玛格丽特·德拉瓦尔于1794年6月18日生下了一个女儿。

[esˈtel] , [ɑːn][ˈɔkt] . [naɪn] , - .
Estelle , on Oct . 9 , 1795 .
艾丝黛尔 , 在 十月 . 9 , - .

埃斯特尔, 1795年10月9日。

[ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][faɪl][æt; ət] [meəriˈetə] .
The originals appear to be on file at Marietta .
这 原件 出现 到 是 在 文件 在 玛丽埃塔 .
原件似乎保存在马里埃塔的档案馆里。

[em] . [dɛləˈroʊʃ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] .
M . Delaroche says that he sends the copies as a precaution .
M . 德拉罗什 说道 那 他 发送 这 副本 作为 一个 预防 .
德拉罗什先生说, 他寄送副本是为了以防万一。

“ [noʊ] [ˈʌðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈdɔːtər] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə]
“ **No other information of father or daughter or of any other children appears to**
“ 不 其他 信息 的 父亲 或者 女儿 或者 的 任何 其他 孩子们 出现 到
[biː; bi][ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
be of record ,
是 的 记录 ,
“没有关于父亲、女儿或其他子女的其他信息记录在案。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lert] [kaʊnt] [hæd; həd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [rɪˈsiːvd] [ˈfɜːrðər] [nuːz] ,
but the late count had without a doubt received further news ,
但 这 晚的 数数 有 没有 一个 怀疑 已收到 更远 消息 ,
但毫无疑问, 后期计票人员已经收到了进一步的消息。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] [ˈsædli] [dɪˈsiːst] [ˈbrʌðər] .
for he several times spoke to me of his so sadly deceased brother .
为了 他 一些 时代 辐 到 我 的 他的 所以 令人遗憾的是 死者 兄弟 .
因为他曾多次跟我提起他那不幸去世的哥哥。

“ [ɪn][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [sʌn] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtɛlˌfɛr] [dɪˈvɒlvz] [ɑːn][em] .
“ **In default of a possible son the title of Count of Telfair devolves on M .**
“ 在 默认 的 一个 可能的 儿子 这 标题 的 数数 的 特尔费尔 退化 在 M .
[ˈbriːtoʊ] [ˈtɛlˌfɛr] ,
Brito Telfair ,
布里托 特尔费尔 ,
“如果没有儿子, 特尔费尔伯爵的头衔将传给布里托·特尔费尔先生。”

[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][soʊ] [ˈeksɪˌkreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [naʊ]
representative of the branch of the family so execrated by his lordship now
代表 的 这 分支 的 这 家庭 所以 诅咒 经过 他的 领主 现在
[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

这位代表家族分支的人, 正是他已故的亲王所憎恶的那支。

[jɔːr; jər] [oʊn] [laɪn] [kʌmz] [læst] .
Your own line comes last .
你的 自己的 线 来 最后的 .
你自己的那句话放在最后。

[ðə; ði] [e'steɪts] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [es'tel] ['tel,fɛr] ; [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪ'siːst] , [tuː; tə] [kaʊnt]
The estates go to the Lady Estelle Telfair , or , if she be deceased , to Count
 这 庄园 去 到 这 女士 艾丝黛尔 特尔费尔 , 或者 , 如果 她 是 死者 , 到 数数
 ['briːtoʊ] ['tel,fɛr] ,
Brito Telfair ,
 布里托 特尔费尔 ,

这些地产归埃斯特尔·特尔费尔夫人所有；如果她已经去世，则归布里托·特尔费尔伯爵所有。

[huːz] ['ænses'tɜːz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
whose ancestors have long been domiciled in England .
 谁 祖先 有 长的 到过 住所 在 英格兰 .

他们的祖先长期居住在英国。

" [dʒæk] [lʊkt] [ʌp] .
" Jack looked up .
 " 杰克 看起来 向上 .

杰克抬起头。

" ['briːtoʊ] ['tel,fɛr] !
" Brito Telfair !
 " 布里托 特尔费尔 !

“布里托·特尔费尔！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
 " 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['menʃ(ə)nd] .
" That's the name the Indian mentioned .
 " 那就是 这 姓名 这 印度 提及 .

“那是那个印度人提到的名字。”

[huː] [ɪz][hiː; hi][ɪɡ'zæktli] ? " [-]
Who is he exactly ? " [24]
 WHO 是 他 确切地 ? " [-]

他究竟是谁？ [24]

" ['hiːz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bræntʃ] .
" He's the head of the British branch .
 " 他是 这 头 的 这 英国 分支 .

“他是英国分部的负责人。”

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [muːvd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ə'ɡoʊ] ,
His people moved there a hundred years or so ago ,
 他的 人们 已搬 那里 一个 百 年 或者 所以 前 ,
 他的族人大约一百年前迁居到那里。

['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] .
after the Revocation of the Edict of Nantes .
 后 这 撤销 的 这 法令 的 南特 .

在废除南特敕令之后。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ænd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
We came to America and they stopped in England .
 我们 来了 到 美国 和 他们 停止 在 英格兰 .

我们来到了美国，而他们则在英国停留。

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [ˈhiːz] [æən; ən] [ˈɑːfɪsə] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈɑːrmi] , [ˈheɪvɪlɪ] [ɪn] [det] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I understand he's an officer in the British army , heavily in debt , and a
我 理解 他是 一个 官 在 这 英国 军队 , 重度 在 债务 , 和 一个
[ˈdʒen(ə)rəl][ruːˈeɪ] .
general roué .
一般的 鲁埃 .

据我所知，他是英国陆军的一名军官，负债累累，而且是个风流成性的浪荡子。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
I reckon he's about forty years old .
我 估计 他是 关于 四十 年 老的 .

我估计他大概四十岁左右。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] — [ə; eɪ] [ˈtrɪk] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɡælɪk]
” **With a shrug of his shoulders — a trick inherited from his Gallic**
” 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 — 一个 诡计 遗传 从 他的 高卢语
[ˈænsɛstərz] — [dʒæk] [riˈzjuːmd] :
ancestors — Jack resumed :
祖先 — 杰克 恢复 :

杰克耸了耸肩——这是他从高卢祖先那里继承来的习惯——继续说道：

“ [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [esˈtel] ([ɔːr] [ˈʌðər] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts])[ʌv; əv][em] .
” **Not knowing where to reach the Lady Estelle (or other descendants of M .**
” 不是 会心 在哪里 到 抵达 这 女士 艾丝黛尔 (或者 其他 后代 的 M .
[ˌdɛləˈroʊʃ]) [aɪ] [əˈdres] [juː; jʊ] ,
Delaroche) I address you ,
德拉罗什) 我 地址 你 ,

“由于不知如何联系到埃斯特尔夫人（或德拉罗什先生的其他后裔），我特此向您求助。”

[ˈæskɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɜːr; hær][maɪ][moʊst][ˈhʌmb(ə)] [fəˌlɪsiˈteɪʃən] .
asking that you convey to her my most humble felicitations .
问 那 你 传达 到 她 我的 最多 谦逊的 祝贺 .

请您代我向她转达我最诚挚的祝贺。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][kloʊz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔː(ə)n] .
I can not close , my dear sir , without a word of the caution .
我 能 不是 关闭 , 我的 亲爱的 先生 , 没有 一个 单词 的 这 警告 .

先生，我必须提醒您一句，才能结束今天的节目。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [esˈtel] [wʊd] [əˈpɪrɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
The Lady Estelle would appear to be about seventeen years of age .
这 女士 艾丝黛尔 会 出现 到 是 关于 十七 年 的 年龄 .

埃斯特尔小姐看起来大约十七岁。

[hɜːr; hær] [ˈpraːpərti] [ɪn] [fræns] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuː] , [ɑː] !
Her property in France is of a value , ah !
她 财产 在 法国 是 的 一个 价值 , 啊 !

她在法国的房产很有价值，啊！

[jes] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuː][ðə; ði][moʊst] [ɡreɪt] .
yes , but of a value the most great .
是的 , 但 的 一个 价值 这 最多 伟大的 .

是的，但它的价值是最大的。

[ædˈventʃəz] [wɪl] [ˈʃɒrli] [siːk] [hɜːr; hær][aʊt][ænd; ənd][fiː; fɪ] [wɪl] [niːd] [frendz] .
Adventurers will surely seek her out and she will need friends .
冒险者 将要 一定 寻找 她 出去 和 她 将要 需要 朋友们 .

冒险者们一定会找到她，而她也需要朋友。

[əˈbʌv] [ɔːl] [fiː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][em] . [ˈbriːtoʊ] ,
Above all she should not be allowed to fall into the hands of M . Brito ,
多于 全部 她 应该 不是 是 允许 到 落下 进入 这 双手 的 M . 布里托 ,
最重要的是，绝不能让她落入布里托先生手中。

[hu:] [wɒd] [ʌn'daʊtɪdli] [wed] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hænd] [tu:; tə] [geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
who would undoubtedly wed her out of all hand to gain possession of her
WHO 会 无疑 结婚 她 出去 的 全部 手 到 获得 拥有 的 她
[ɛ'steɪts] .
estates .
庄园 .

毫无疑问，他会不惜一切代价娶她为妻，以获得她的财产。

[bəuθ] [ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] [ænd; ənd] [em] . [dɛlə'rɒʃ] ([wen] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm]) [heɪtɪd] [ænd; ənd]
Both the late count and M . Delaroche (when I knew him) hated and
两个都 这 晚的 数数 和 M . 德拉罗什 (什么时候 我 知道 他) 憎恨 和
[drɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [em] . ['bri:tɒʃ] .
despised the English branch of M . Brito .
被鄙视的 这 英语 分支 的 M . 布里托 .

已故伯爵和德拉罗什先生（我认识他的时候）都憎恨和鄙视布里托先生的英国分支。

[tu:; tə] [ju:; jʊ] , [brɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæstər] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
To you , beloved of my master the count ,
到 你 , 心爱 的 我的 掌握 这 数数 ,
致我主人伯爵所钟爱的你，

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['erəs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hi:; hi] [soʊ] ['eksɪk'reɪtɪd] .
I appeal to save and protect his heiress from those he so execrated .
我 上诉 到 节省 和 保护 他的 女继承人 从 那些 他 所以 诅咒 .
我呼吁大家拯救并保护他的继承人，免受他曾如此憎恶的人的伤害。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] , [maɪ] ['veri] [dɪr] [sɜ:r] , [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] .
I have the honor , my very dear sir , to be your obedient servant .
我 有 这 荣誉 , 我的 非常 亲爱的 先生 , 到 是 你的 听话 仆人 .
尊敬的先生，我荣幸地成为您忠实的仆人。

['vɜ:bʌm] [səpi:ɛntəs] ['sætɪs] [i: es 'ti:] .
Verbum sapientes satis est .
动词 智人 满意 est .
Verbum sapientes satis est.

[ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] ['kæprən] , [ævə'kæt] .
Henri Capron , avocat .
亨利 卡普隆 , 律师 .
亨利·卡普隆，律师。

[.pəʊst'skrɪptəm] . — [aɪ] ['oʊpən] [ðɪs] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [em] . ['bri:tɒʃ]
Postscriptum . — I open this to add that I have just learned that M . Brito
附言 . — 我 打开 这 到 添加 那 我 有 只是 学习 那 M . 布里托
[seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [fɔ:r; fər] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] .
sailed with his regiment for Montreal a month ago .
航行 和 他的 团 为了 蒙特利尔 一个 月 前 .

附言——我在此补充一点，我刚刚得知布里托先生一个月前随他的部队乘船前往蒙特利尔。

[hi:; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pjʊ:t] [ðə; ði] [moʊst] ['i:v(ə)l] . [-]
He is of a repute the most evil . [25]
他 是 的 一个 声誉 这 最多 邪恶的 . [-]
他名声极坏。[25]

[ɪf] [hi:; hi] [gets] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [es'tel] [hi:; hi] [wɪl] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [daʊt] [wed] [hɜ:r; hər] ,
If he gets possession of the Lady Estelle he will without the doubt wed her ,
如果 他 获得 拥有 的 这 女士 艾丝黛尔 他 将要 没有 这 怀疑 结婚 她 ,
如果他得到艾丝黛尔小姐，他一定会娶她为妻。

[ˈfɔ:rsəbli] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
forcibly if need be .
强制 如果 需要 是 .
必要时可采取强制措施。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈeɪm] [ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtel,fɛr] [ɛˈsteɪts]
And it would be of a shame the most profound if the Telfair estates
和 它 会 是 的 一个 耻辱 这 最多 深刻的 如果 这 特尔费尔 庄园
[ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈskwɒndəd] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdets] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [dɪsˈrepjətəbl]
should be squandered in paying the debts of one so disreputable .
应该 是 挥霍 在 付费 这 债务 的 一 所以 声名狼藉的 .

如果特尔费尔庄园的财产被挥霍一空，用来偿还这样一个声名狼藉的人的债务，那将是莫大的耻辱。

” [dʒæk] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” Jack crumpled the letter in his hand .
” 杰克 皱巴巴的 这 信 在 他的 手 .

杰克把手中的信揉成一团。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I should think it would be , ” he cried .
” 我 应该 思考 它 会 是 , ” 他 哭 .

“我想应该是这样，”他喊道。

” [θæŋk] [ðə; ði] [bɔːrd] [tɪˈkʌmsə] [rɪˈmembər] - [ˈwɔːrniŋ] .
” Thank the Lord Tecumseh remembered Delaroché's warning .
” 感谢 这 主 特库姆塞 记得 - 警告 .

“感谢上帝，特库姆塞记住了德拉罗什的警告。”

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [tel] [juː; jə][maɪ] [ˈstɔːri] .
But let me tell you my story .
但 让 我 告诉 你 我的 故事 .

但请允许我讲述我的故事。

” [ˈræpɪdli] [dʒæk] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvɪzɪt][ænd; ʌnd] [rɪˈsaɪtɪd] [ðə; ði]
” Rapidly Jack recounted the circumstances of the Shawnee's visit and recited the
” 快速 杰克 叙述 这 情况 的 这 - 访问 和 背诵 这
[ˈmesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .
message he had brought .
信息 他 有 带来 .

杰克迅速地叙述了肖尼人来访的情况，并复述了他带来的信息。

” [ðɪs] [ɪkˈspleɪnz] [ˈevriθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈendɪd] .
” This explains everything , ” he ended .
” 这 解释 一切 , ” 他 结束 .

“这就解释了一切，”他最后说道。

” [ˈbriːtoʊ] [ˈtel,fɛr] [ˈwʌnts] [tuː; tə][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ʌnd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
” Brito Telfair wants to get possession of the girl and marry her before she
” 布里托 特尔费尔 想要 到 得到 拥有 的 这 女孩 和 结婚 她 前 她
[noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [raɪts] .
knows anything about her rights .
知道 任何事物 关于 她 权利 .

“布里托·特尔费尔想占有这个女孩，并在她不了解自己的权利之前娶她。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[hiː; hi] [ʃænt] !
He shan't !
他 不会 !

他不会！

” [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtel,fɛr] [læft] .
” Colonel Telfair laughed .
” 上校 特尔费尔 笑了 .

特尔费尔上校笑了。

“ [lɔ:rd] ! [dʒæk] !
“ **Lord ! Jack !**
“ 主 ！ 杰克 ！

“老天！杰克！

[jʊə(r)] [ˈhi:tɪd] , " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
You're heated , " he exclaimed .
你是 加热 , " 他 惊呼 .

“你太激动了！”他惊呼道。

" [ˈbri:təʊ] [ˈtelˌfɛr] [ˈprɑ:bəbli] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]
“ **Brito Telfair probably isn't much worse than other men of his age and**
“ 布里托 特尔费尔 大概 不是 很多 更糟 比 其他 男人 的 他的 年龄 和
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

“布里托·特尔费尔可能并不比他这个年龄和出身的其他男人差多少。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [əˈlaʊ] [fɔ:r; fər] - [ˈpredʒudɪsɪz] , [ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] .
You've got to allow for Capron's prejudices , national and personal .
你已经 得到 到 允许 为了 - 偏见 , 国家的 和 个人的 .

你必须考虑到卡普隆的偏见，包括国家偏见和个人偏见。

[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈmaɪtənt] [bi:; bi] [ˌɪltəˈgeðər] [ʌnˈsu:təbl] .
Marriage with him mightn't be altogether unsuitable .
婚姻 和 他 可能不会 是 共 不合适 .

和他结婚或许并非完全不合适。

[stiɪl] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈsu:təb(ə)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪznt] , [wi:v] — — “
Still , we've got to make sure that it is suitable , and if it isn't , we've — — “
仍然 , 我们已经 得到 到 制作 当然 那 它 是 合适的 , 和 如果 它 不是 , 我们已经 — — “

不过，我们还是得确保它合适，如果不合适，我们就——”

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][stɔ:p][ˌaɪ ˈti:] !
“ **We've got to stop it !**
“ 我们已经 得到 到 停止 它 ！

我们必须阻止它！

" [dʒæk] [strʌk] [ɪn] .
“ **Jack struck in .**
“ 杰克 击 在 .

杰克插话道。

" [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] .
“ **The first thing is to find the girl and bring her here .**
“ 这 第一的 事物 是 到 寻找 这 女孩 和 带来 她 这里 .

“首要任务是找到那个女孩，然后把她带到这里。”

[wi:; wi][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:][ˈæftər] [ðæt] .
We can decide what to do after that .
我们 能 决定 什么 到 做 后 那 .

之后我们可以决定下一步该怎么做。

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈtelˌfɛr] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡreɪv] .
“ **Colonel Telfair became suddenly grave .**
“ 上校 特尔费尔 成为 突然 严重 .

特尔费尔上校突然变得神情严肃起来。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 ！

“是的！

" [hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən] , [ɪf] — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd]
" **he answered** , " **I reckon we can** , **if —** " **He broke off and contemplated**
" 他 回答 , " 我 估计 我们 能 , 如果 — " 他 打破 离开 和 思考
[hɪz; ɪz] [sʌn] ['kjəriəsli] .
his son curiously .
他的 儿子 奇怪的是 .

“他回答说，‘我想我们可以，如果——’”他突然停了下来，好奇地打量着他的儿子。

" [haʊ] [dʌz] [-]
" **How does [26]**
" 如何 做 [-]

“如何[26]

[tɪ'kʌmsə] ['hæpən] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
Tecumseh happen to send for you , sir ?
特库姆塞 发生 到 发送 为了 你 , 先生 ?

特库姆塞先生碰巧派人来找您了吗？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ʌv; əv] [jər; jər] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ɪn] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **But I reckon it comes of your running wild in their villages while they were**
" 但 我 估计 它 来 的 你的 跑步 荒野 在 他们的 村庄 尽管 他们 是
[daʊn] [hɪr] .
down here .
向下 这里 .

“但我认为这是因为他们在我们这里的时候，你在他们村子里到处乱跑造成的。”

[ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ?
They adopted you or something , didn't they ?
他们 已采用 你 或者 某物 , 没有 他们 ?

他们收养了你之类的，对吧？

" [dʒæk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Jack nodded** .
" 杰克 点头 .

杰克点了点头。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！”

[təkʌmsəz] ['mʌðər] [ə'dɑ:ptɪd] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['pænθər] [klæn] .
Tecumseh's mother adopted me into the Panther clan .
特库姆塞的 母亲 已采用 我 进入 这 豹 氏族 .

特库姆塞的母亲收养我加入了黑豹氏族。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [daʊn] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
She was born down here , you know ,
她 曾是 出生 向下 这里 , 你 知道 ,

她就出生在这里，你知道的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [hɪr] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wen] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] . " **and was back here on a visit when I knew her** . "
和 曾是 后退 这里 在 一个 访问 什么时候 我 知道 她 . "
我认识她的时候，她来这里探望过我。”

“ [həmʃ] ！
“ Humph ！
“ 哼 ！

“哼！

“ [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ['pɒndəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ The old gentleman pondered a moment .
“ 这 老的 绅士 沉思 一个 片刻 ．

老先生沉思了一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] ['faɪər] .
Then suddenly he caught fire .
然后 突然 他 捕捉 火 ．

然后他突然着火了。

“ [jes] ！
“ Yes ！
“ 是的 ！

“是的！

[goʊ] , [dʒæk] , [goʊ] ！
Go , Jack , go ！
去 ， 杰克 ， 去 ！

加油，杰克！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第2/17页

" [hi:; hi] ['θʌndəd] .
" he thundered .
" 他 雷鸣 .

他怒吼道。

" ['dæm, 'deɪm] , [sɜ:r] !
" Damme , sir !
" 达姆 , 先生 !

“该死，先生！”

[aɪd] [laɪk] [tu:; tə][gou][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
I'd like to go with you , sir .
ID 喜欢 到 去 和 你 , 先生 .

先生，我想和您一起去。

[aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] !
I envy you !
我 嫉妒 你 !

我真羡慕你！

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɜ] ['jʌŋgə] [aɪd][gou] , [tu:] , [sɜ:r] !
If I was a few years younger I'd go , too , sir !
如果 我 曾是 一个 很少 年 年轻 ID 去 , 也 , 先生 !

如果我年轻几岁，我也会去的，先生！

['dæm, 'deɪm] !
Damme !
达姆 !

该死！

[aɪ] [wʊd] . "
I would . "
我 会 . "

我会的。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , ['fɑ:ðə] .
" I wish you could , father .
" 我 希望 你 可以 , 父亲 .

“父亲，我真希望您能做到。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊldə] ['mænz] ['ʃəʊldəz] .
" The boy threw his arm affectionately about the older man's shoulders .
" 这 男生 扔 他的 手臂 亲切地 关于 这 老 男人的 肩膀 .

男孩亲昵地将手臂搭在老人的肩膀上。

" [lɔ:rd] ! ['wʊdnt] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪmz] [tə'geðə] .
" Lord ! wouldn't we have times together .
" 主 ! 不会 我们 有 时代 一起 .

“主啊！我们多么希望能够在一起。”

[wi:d] ['reskjʊ:] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [ðen] [wi:d] [help] ['dʒen(ə)rəl] [hʌl] [smæʃ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [ænd; ənd]
We'd rescue the girl and then we'd help General Hull smash the redcoats and
我们会 救援 这 女孩 和 然后 我们会 帮助 一般的 赫尔 粉碎 这 红衣军 和
[ðə; ði] ['red,skɪnz] . "
the redskins . "
这 红皮队 . "

我们会救出那个女孩，然后帮助赫尔将军击溃英军和印第安人。

“ [wi:; wi] [wɒd] , [sɜ:r] !
“ **We would , sir !**
“ 我们 会 , 先生 !

“我们愿意，先生！ ”

[ˈdæm, ˈdeɪm] , [wi:; wi] [wɒd] !
Damme , we would !
达姆 , 我们 会 !

该死，我们当然愿意！

“ [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [[ʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði] [er] .
“ **The old gentleman shook his fist in the air .**
“ 这 老的 绅士 摇晃 他的 拳头 在 这 空气 .

“那位老先生挥舞着拳头。”

“ [wi:d] — [wi:d] — — ” [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:]
“ **We'd — we'd — — ” He broke off , catching at his side , and dropped into**
“ 我们会 — 我们会 — — ” 他 打破 离开 , 捕捉 在 他的 边 , 和 掉落 进入
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

“我们——我们——”他话说到一半就停住了，双手撑在身侧，跌坐在椅子上。

[wɪtʃ] [dʒæk] [ˈhɜ:rɪdli] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwəd] .
which Jack hurriedly pushed forward .
哪个 杰克 匆匆 推动 向前 .

杰克急忙向前推去。

“ [oʊ] ! [dʒæk] ! [dʒæk] !
“ **Oh ! Jack ! Jack !**
“ 哦 ! 杰克 ! 杰克 !

“哦！ 杰克！ 杰克！

“ [hi:; hi] [groʊn] .
“ **he groaned .**
“ 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [wʌt] [-] [mi:n] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [jɔr; jər][oʊld] [ˈfa:ðər] [wɜ:rkt] [ʌp] [tɪl] [ˈhi:z] [ɪl] ?
“ **What d'ye mean by getting your old father worked up till he's ill ?**
“ 什么 染料 意思是 经过 获得 你的 老的 父亲 工作 向上 直到 他是 患病的 ?

“你这话是什么意思？ 就是要把你老父亲烦躁到生病吗？ ”

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] — “ [ju:; jʊ] — [ju:l] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ,
“ **Then with a sudden change of front — “ You — you'll be careful , won't you ,**
“ 然后 和 一个 突然 改变 的 正面 — “ 你 — 你会 是 小心 , 惯于 你 ,
[dʒæk] ?
Jack ?
杰克 ?

“然后突然话锋一转——“你——你会小心点的，对吧，杰克？ ”

[nɑ:t] [tu:] [ˈkerf(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —
Not too careful , you know — not when you face the enemy , but — but —
不是 也 小心 , 你 知道 — 不是 什么时候 你 脸 这 敌人 , 但 — 但 —
[ˈdæm, ˈdeɪm] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . [-]
damme , sir , you know what I mean . [27]
达姆 , 先生 , 你 知道 什么 我 意思是 : [-]

不要太小心，你知道——尤其是在面对敌人的时候，但是——但是——该死的，先生，你知道我的意思。[27]

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [get] [jɔ:r'self] [kɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] .
You needn't get yourself killed for the fun of it , sir .
你 不必 得到 你自己 被杀 为了 这 乐趣 的 它 , 先生 .

先生，您没必要为了取乐而送命。

[aɪ] — [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ]['oʊnli][sʌn][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] — — ”
I — I'm an old man , Jack , and you're my only son and if you — — ”
我 — 我是 一个 老的 男人 , 杰克 , 和 你是 我的 仅有的 儿子 和 如果 你 — — ”
我.....我年纪大了, 杰克, 你是我唯一的儿子, 如果你——”
“ [dəʊnt] [fɪr] , ['faːðər] !
“ **Don't fear , father !**
“ 不 害怕 , 父亲 !
“父亲, 别害怕! ”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wʊdz] .
I know the woods .
我 知道 这 树林 .
我熟悉这片树林。
[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [treɪlz] .
I know the trails .
我 知道 这 小径 .
我熟悉这些小径。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋz] .
I know the Indian tongues .
我 知道 这 印度 舌头 .
我懂印度语。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [klæn] .
I am a member of the Panther clan .
我 是 一个 成员 的 这 豹 氏族 .
我是黑豹氏族的一员。
[mɔːr] , [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][oʊ'haiəʊ][æt; ət][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] .
More , I am going to Ohio at the invitation of Tecumseh .
更多的 , 我 是 去 到 俄亥俄州 在 这 邀请 的 特库姆塞 .
此外, 我应特库姆塞的邀请要去俄亥俄州。

[ʌn'tɪl] [wɔːr] [bɪ'ɡɪnz] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][maɪ][klæn] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [em 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
Until war begins every member of my clan will be bound to help me because I
直到 战争 开始 每一个 成员 的 我的 氏族 将要 是 边界 到 帮助 我 因为 我
[eɪ 'em][ðər; ðər][klæn] ['brʌðər] ;
am their clan brother ;
是 他们的 氏族 兄弟 ;
在战争爆发之前, 我的每个族人都会帮助我, 因为我是他们的族人兄弟;

['evri] [ʃɔː'niː] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [em 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
every Shawnee will be bound to help me because I am the friend of
每一个 肖尼 将要 是 边界 到 帮助 我 因为 我 是 这 朋友 的
[tɪ'kʌmsə] ;
Tecumseh ;
特库姆塞 ;
每个肖尼族人都会帮助我, 因为我是特库姆塞的朋友;

['evri] ['ʌðər] ['wɔːrɪər] [wɪl] [bɪ'frend] [em 'iː][wʌnz][hiː; hi] [noʊz] [huː] [aɪ][eɪ 'em] .
every other warrior will befriend me once he knows who I am .
每一个 其他 战士 将要 交朋友 我 一次 他 知道 WHO 我 是 .
其他战士一旦知道我是谁, 都会和我成为朋友。

[ɪf] [aɪ]['træv(ə)] [fæst][aɪ] [meɪ] ['reskjuː] ['kʌz(ə)n] [es'tel] [bɪ'fɔːr] — — ”
If I travel fast I may rescue cousin Estelle before — — ”
如果 我 旅行 快速地 我 可能 救援 表哥 艾丝黛尔 前 — — ”
如果我速度快, 或许能在——之前救出表妹艾丝黛尔。

“ [es'tel] ！ [es'tel] ！
“ **Estelle ！ Estelle ！**
” 艾丝黛尔 ！ 艾丝黛尔 ！

“艾丝黛尔！ 艾丝黛尔！ ”

[gʊd] [gɑ:d] ！
Good God ！
好的 上帝 ！

我的天哪！

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [ɔ:ltə'geðər] ．
I'd forgotten her altogether ．
ID 被遗忘的 她 共 ．

我完全忘记她了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:l] [bi:; bi] [laɪk] : [nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdiz] ； [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] ．
I wonder what she'll be like : not much like our young ladies ; that's certain ．
我 想知道 什么 壳 是 喜欢 : 不是 很多 喜欢 我们的 年轻的 女士们 ； 那就是 肯定 ．

我很好奇她会是什么样子：肯定和我们的年轻女士们不太一样。

[brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] , [dʒæk] ．
Bring her back to us , Jack ．
带来 她 后退 到 我们 , 杰克 ．

杰克，把她带回来。

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ．
We need a daughter in the family ．
我们 需要 一个 女儿 在 这 家庭 ．

我们家需要一个女儿。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] [fræns] , ['dæm, 'deɪm] , [aɪl] [goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][maɪ'self] , [sɜ:r] ． ”
And as for France , damme , I'll go over with her myself , sir ． ”
和 作为 为了 法国 , 达姆 , 患病的 去 超过 和 她 我 , 先生 ． ”

至于法国，该死的，先生，我会亲自陪她过去。”

“ [aɪl] ['weɪdʒər][ju:; jʊ] [wɪl] , ['fɑ:ðər] ．
“ **I'll wager you will , father ．**
” 患病的 赌注 你 将要 , 父亲 ．

“我敢打赌你会的，父亲。”

[aɪl] [get][hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] [wɔ:r] [brɪ'ɡɪnz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ．
I'll get her before war begins if I can ．
患病的 得到 她 前 战争 开始 如果 我 能 ．

如果可以，我会在战争开始前把她弄到手。

[ɪf] [aɪ][kɑ:nt] — [wel] , [aɪl] [get][hɜ:r; hər] ['sʌmhaʊ] ．
If I can't — well , I'll get her somehow ．
如果 我 不能 — 出色地 , 患病的 得到 她 不知何故 ．

如果我做不到——好吧，我会想办法得到她。

[wʌns] [wɔ:r] [brɪ'ɡɪnz] , [maɪ][klæn] ['membərʃɪp] [feɪlz] [ænd; ænd] — — ”
Once war begins , my clan membership fails and — — ”
一次 战争 开始 , 我的 氏族 会员资格 失败 和 — — ”

一旦战争爆发，我的氏族成员资格就会失效，而且——”

“ [wel] ！ [let] [aɪ 'ti:] [feɪl] , [sɜ:r] ．
“ **Well ！ Let it fail , sir ．**
” 出色地 ！ 让 它 失败 , 先生 ．

“好吧！ 那就让它失败吧，先生。”

[aɪ][dəʊnt][hæf] [ʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] [klæn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [sɜ:r] .

I don't half understand about this clan business of yours , sir .
我 不 一半 理解 关于 这 氏族 商业 的 你的 , 先生 :

先生, 我对您家族的事务一窍不通。

[aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .

I don't approve of it , sir .
我 不 批准 的 它 , 先生 :

先生, 我不赞成这样做。

[haʊ] [wɪl] [wɔ:z] [r'fekt] [ðæt] , [sɜ:r] ?

How will war effect that , sir ?
如何 将要 战争 影响 那 , 先生 ?

战争会对此产生什么影响, 先生?

" [kɜ:rn(ə)l] [telfəz] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [klænz][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]
" **Colonel Telfair's ignorance as to the Indian clans was no greater than that**
" 上校 特尔费尔 的 无知 作为 到 这 印度 氏族 曾是 不 更大的 比 那

[ʌv; əv][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
of nine - tenths of his fellow citizens ,
的 九 - 十分之一 的 他的 同伴 公民 ,

“特尔费尔上校对印第安部落的无知程度, 并不比十分之九的同胞更高。”

[weðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] [ɔ:r][ʌv; əv]['leɪtər] [-]
whether of his own times or of later [28]
无论 的 他的 自己的 时代 或者 的 之后 [-]

无论是他所处的时代还是后来的时代[28]

[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

—,

[dens] ['ɪgnərəns] ['hævɪŋ] ['kɑ:mənli] [pri'veild] [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [bʌt; bət][æz; əz]
dense ignorance having commonly prevailed not only as to the nature but as
稠密 无知 拥有 通常 最终获胜 不是 仅有的 作为 到 这 自然 但 作为

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] .
to the very existence of the clans .
到 这 非常 存在 的 这 氏族 :

人们普遍对氏族的性质乃至氏族的存在都缺乏了解。

[bʌt; bət][dʒæk] [nu:] [ðem; ðəm] .
But Jack knew them .
但 杰克 知道 他们 :

但杰克认识他们。

[mʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [fər'gɔ:tn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] ['aʊər] [mʌt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]
Much had he forgotten , but in the last hour much had come back to
很多 有 他 被遗忘的 , 但 在 这 最后的 小时 很多 有 来 后退 到

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他忘记了很多事情, 但在最后一刻, 很多事情又都回到了他的记忆中。

[θɔ:ts] , ['memərɪz] , ['bɪts][ʌv; əv]['rɪtʃuəl] , ['lɜ:rnɪd] [bɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ænd; ənd] ['berɪd] [br'ni:θ] ['leɪtər]
Thoughts , memories , bits of ritual , learned long before and buried beneath later
想法 , 回忆 , 比特 的 仪式 , 学习 长的 前 和 埋葬 下面 之后
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

思想、记忆、零碎的仪式, 都是很久以前学会的, 后来被埋没在知识之下。

[ˈstrʌɡld] [ˈʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [roʊz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
struggled upward through the veil of the years and rose to his lips .
挣扎 向上 通过 这 面纱 的 这 年 和 玫瑰 到 他的 嘴唇 .
挣扎着冲破岁月的帷幕，升到了他的唇边。

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [məˈsɑ:nɪk] [ˈɔ:rdərz] , [ˈfɑ:ðər] , ” [hi;; hi] [bɪˈgæn] , [ˈveɪɡli] .
“ **They — they are like Masonic orders , father , ” he began , vaguely** .
“ 他们 — 他们 是 喜欢 共济会 订单 , 父亲 , ” 他 开始 , 依稀 .
“他们——他们就像共济会一样，父亲，”他含糊不清地说道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [traɪb] , [noʊ] [ˈneɪ(ə)n] .
“ **They know no tribe , no nation** .
“ 他们 知道 不 部落 , 不 国家 .
他们不属于任何部落，也不属于任何国家。

[ˈməʊhɔ:ks] [ænd; ənd] [ɔ:ˈni:] [ænd; ənd] [kri:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [klæn] [ɑ:r; ər] [ˈbrʌðərz] ,
Mohawks and Shawnees and Creeks of the same clan are brothers ,
莫霍克人 和 肖尼斯 和 小溪 的 这 相同的 氏族 是 兄弟 ,
莫霍克人、肖尼人和克里克人，同属一个氏族的，都是兄弟。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:ˈni:] [sendz] [ə; eɪ] [wɔ:r] [belt] [tu;; tə] [ðə; ði] [kri:ks] ,
and yet — and yet — if the Shawnee sends a war belt to the Creeks ,
和 然而 — 和 然而 — 如果 这 肖尼 发送 一个 战争 腰带 到 这 小溪 ,
然而——然而——如果肖尼人向克里克人送去战带，

[klæn] [taɪz] [ɑ:r; ər] [səˈspendɪd] — [dʒʌst] [æz; əz] [brɪˈtwi:n] [ˈmeɪsənz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [neɪʃəns] .
clan ties are suspended — just as between Masons of different nations .
氏族 领带 是 暂停 — 只是 作为 之间 共济会 的 不同的 国家 .
氏族关系被中止——就像不同国家的共济会成员之间一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ɪz] [ˈoʊvər] , [frəˈtɜ:rnəti] [ˈbrʌðərz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu;; tə] [ˈsʌkər] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
But when the battle is over , fraternity brothers are bound to succor each other ,
但 什么时候 这 战斗 是 超过 , 兄弟会 兄弟 是 边界 到 救助 每个 其他 ,
但战斗结束后，兄弟会成员一定会互相扶持。

[baʊnd] [tu;; tə] [ˈrænsəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleɪm] .
bound to ransom each other from the flame .
边界 到 赎金 每个 其他 从 这 火焰 .
他们注定要从烈焰中互相赎罪。

[ðɪs] [ðeɪ] [meɪ] [pərˈhæps] [du:] [baɪ] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] [tu;; tə] [əˈdɑ:pt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
This they may perhaps do by persuading the tribe to adopt them in place of
这 他们 可能 也许 做 经过 说服 这 部落 到 采纳 他们 在 地方 的
[sʌm; səm] [ˈwɔ:riər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [sleɪn] . “
some warrior who has been slain . ”
一些 战士 WHO 有 到过 被杀 . “
他们或许会通过说服部落收养他们来代替某个阵亡的战士。”

“ [həmʃ] !
“ **Humph** !
“ 哼 !
“哼！

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑ:ptɪd] [ɔ:l'redɪ] ? ”
I thought they had been adopted already ? ”
我 想法 他们 有 到过 已采用 已经 ? ”
我以为他们已经被收养了？

“ [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] , [jes] ! [əˈdɑ:p(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [traɪb] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
“ **As members of the clan , yes ! Adoption by the tribe is different** .
“ 作为 成员 的 这 氏族 , 是的 ! 采用 经过 这 部落 是 不同的 .
“作为氏族成员，是的！被部落收养则不同。”

[,aɪˈti:] [tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [blʌd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [əˈdɑ:ptɪd] .

It changes the entire blood of him who is adopted .
它 变化 这 全部的 血 的 他 WHO 是 已采用 .

它会彻底改变被收养者的血液。

[hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [neɪm] [ænd; ənd] [plers] [hi:; hi] [teɪks] ,

He becomes the man whose name and place he takes ,
他 变成 这 男人 谁 姓名 和 地方 他 需要 ,

他变成了他所取名取地的那个人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd]

and he is bound to live and fight as his predecessor would have lived
和 他 是 边界 到 居住 和 斗争 作为 他的 前任 会 有 居住地

[ænd; ənd] [fʊ:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [fərˈget] [ðæt] [hi:; hi] [ˈevər] [lɪvd] [əˈnʌðər] [laɪf] .

and fought and to forget that he ever lived another life .
和 战斗 和 到 忘记 那 他 曾经 居住地 其他 生活 .

他注定要像他的前任那样生活和战斗，并且忘记他曾经有过另一种人生。

[ˈmembərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][klænz][baɪ][bɜ:rθ][ɪz] [ˈstriktli] [-]

Membership in the clans by birth is strictly [29]
会员资格 在 这 氏族 经过 出生 是 严格 [-]

通过出身加入氏族是严格的[29]

[ɪn][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [laɪn] .

in the female line .
在 这 女性 线 .

母系。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kənˈtroʊl][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] . "

The women control them and decide who shall be adopted into them . "
这 女性 控制 他们 和 决定 WHO 将 是 已采用 进入 他们 . "

这些孩子由女性控制，她们决定谁可以被收养。

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][dəʊnt][hæf] [ʌndərˈstænd] .

I don't half understand .
我 不 一半 理解 .

我完全不明白。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][du:] .

But I suppose you do .
但 我 认为 你 做 .

但我想你肯定这么想。

[ˈeniweɪ] , [aɪm][glæd] [ju:v] [gɑ:t][jɔ:; jər] [ˈmembərʃɪp] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] — [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] !

Anyway , I'm glad you've got your membership to help you — Look here , Jack !
反正 , 我是 高兴的 你已经 得到 你的 会员资格 到 帮助 你 — 看 这里 , 杰克 !

总之，我很高兴你的会员资格能帮到你——看这里，杰克！

" [æn; ən] [aɪˈdi:ə] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈeldər] [mæn] .

" An idea had struck the elder man .
" 一个 主意 有 击 这 长老 男人 .

“老人突然想到一个主意。”

" [di:] — [di:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈwɔ:riər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʌz; wəz] [tɪˈkʌmsə] [hɪmˈself] .

" D — d if I don't believe that warrior of yours was Tecumseh himself .
" D — d 如果 我 不 相信 那 战士 的 你的 曾是 特库姆塞 他自己 .

“我真不敢相信你口中的那个战士就是特库姆塞本人。”

[aɪ][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [neɪmd] [hɪm; ɪm] .

I started to speak of it when you first named him .
我 开始 到 说话 的 它 什么时候 你 第一的 命名 他 .

你第一次提到他的名字时，我就开始谈论这件事了。

[aɪ][met] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɔːkɪnz] — [ˈhiːz][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] — [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][tʊɔld][em ˈiː]

I met Colonel Hawkins — he's the Indian agent — this morning and he told me
我 遇见 上校 霍金斯 — 他是 这 印度 代理人 — 这 早晨 和 他 讲述 我

[ðæt][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] ,

that a big chief from the north was down here ,
那 一个 大的 首席 从 这 北 曾是 向下 这里 ,

今天早上我遇到了霍金斯上校——他是印第安事务官员——他告诉我，北方的一位大酋长来到了这里了。

[ˈpaʊwaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːks] [æt; ət] - — [ɜːrdʒɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə][dɪɡ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhætʃɪt]

powwowing to the Creeks at Takabatchi — urging them to dig up the hatchet
会谈 到 这 小溪 在 - — 敦促 他们 到 挖 向上 这 斧头

, [aɪ] [ˈrekən] .

, I reckon .
, 我 估计 .

在塔卡巴奇与克里克人会面——我猜想，这是在敦促他们拿起斧头。

[tɪˈkʌmsə] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Tecumseh was here a year ago , you know .
特库姆塞 曾是 这里 一个 年 前 , 你 知道 .

你知道，特库姆塞一年前来过这里。

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [kʌm] [bæk] !

Maybe he's come back !
或许 他是 来 后退 !

也许他回来了！

" [dʒæk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈæbsəntli] .

" Jack nodded , absently .
" 杰克 点头 , 心不在焉地 .

杰克心不在焉地点了点头。

" [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɪˈkʌmsə] , [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" Maybe it was Tecumseh , father , " he answered .
" 或许 它 曾是 特库姆塞 , 父亲 , " 他 回答 .

“也许是特库姆塞，父亲，”他回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ˈsæli] [ˈhæbərʃæm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]

He had just remembered Sally Habersham and he was wondering if she
他 有 只是 记得 莎莉 哈伯沙姆 和 他 曾是 好奇 如果 她

[wʊd] [ɡriːv] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .

would grieve when she heard that he had gone away .
会 悲伤 什么时候 她 听到 那 他 有 已消失 离开 .

他突然想起了莎莉·哈伯沙姆，心想如果她听到他离开的消息，会不会感到悲伤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [pərˈhæps] !

For a time , perhaps !
为了 一个 时间 , 也许 !

或许会持续一段时间吧！

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌðər] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪnˈɡroʊs] [hɜːr; hər] .

She would have other thoughts to engross her .
她 会 有 其他 想法 到 独占 她 .

她会有其他事情分散她的注意力。

[dʒæk] [nu:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

Jack knew it and was glad to know it .
杰克 知道 它 和 曾是 高兴的 到 知道 它 ：

杰克知道这一点，而且很高兴知道这一点。

[hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sæli]

He wanted no one to be unhappy because of him — least of all Sally
他 通缉 不 一 到 是 不开心 因为 的 他 一 至少 的 全部 莎莉

['hæbərʃæm] .

Habersham .

哈伯沙姆 。

他不想让任何人因为他而不开心——尤其是萨莉·哈伯沙姆。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] — [soʊ] [kaɪnd] — [hɪz; ɪz] [lɪps] [bə:nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

She who had been so kind — so kind — His lips burned at the memory of
她 WHO 有 到过 所以 种类 一 所以 种类 一 他的 嘴唇 烧伤 在 这 记忆 的

[hɜ:r; həɹ] [kɪs] .

her kiss .

她 吻 。

她曾如此善良——如此善良——想起她的吻，他的嘴唇就火辣辣的疼。

“ [aɪl] [pru:v] [maɪ'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !

“ I'll prove myself worthy of it !

” 患病的 证明 我 值得 的 它 ！

“我会证明自己配得上它！ ”

” [hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] .

” he swore to himself .

” 他 发誓 到 他自己 。

他暗自发誓。

“ [aɪl] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ʌn'sʌlɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .

“ I'll carry it unsullied to the end .

” 患病的 携带 它 纯洁无瑕的 到 这 结尾 。

“我会把它纯洁无瑕地带到最后。”

[noʊ] [ʌðər] ['wʊmən] — —

No other woman — —

不 其他 女士 一 一

没有其他女人——

” ['tɛl,fɛɹ] [broʊk] [ɪn] .

” Telfair broke in .

” 特尔费尔 打破 在 。

特尔费尔插话道。

“ ['dæm, 'deɪm] !

“ Damme !

” 达姆 ！

“该死！ ”

[sɜ:r] !

sir !

先生 ！

先生！

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['mu:n,ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [rɔ:rd] .

What are you moonshining about now ? ” he roared .

什么 是 你 私酿酒 关于 现在 ? ” 他 咆哮 。

“你现在又在胡说八道些什么？”他咆哮道。

“ [ə'baʊt] [jɔː; jə] [-]
“ **About your [30]**
“ 关于 你的 [-]

“关于你的[30]

[ˈkʌz(ə)n] [es'tel] ?
cousin Estelle ?
表哥 艾丝黛尔 ?

表妹艾丝黛尔？

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] , [dʒæk] .
Bring her back and marry her , Jack .
带来 她 后退 和 结婚 她 , 杰克 .

杰克，把她带回来娶她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['erəs] , [maɪ] [læd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['erəs] .
She's a great heiress , my lad , a great heiress .
她是 一个 伟大的 女继承人 , 我的 小伙子 , 一个 伟大的 女继承人 .

她是一位出色的女继承人，我的孩子，一位出色的女继承人。

“ [dʒæk] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .
“ **Jack drew himself up .**
“ 杰克 画 他自己 向上 .

杰克挺直了身子。

[ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɡɜːrli] - [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi]
Strangely enough he had thought little about the girl - child for whose sake he
奇怪的 足够的 他 有 想法 小的 关于 这 女孩 - 孩子 为了 谁 清酒 他

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
was going to undertake the long journey .
曾是 去 到 承担 这 长的 旅行 .

奇怪的是，他几乎没有想到自己即将为了这个女孩踏上漫长的旅程。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [wɜːrdz] ['ɡreɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
His father's words grated on him .
他的 父亲的 字 磨碎的 在 他 .

父亲的话让他很不舒服。

“ [aɪ][jæɪ; jə] ['nevər] ['mæri] , ['fɑːðər] , “ [hiː; hi] [dɪ'klerd] . [-]
“ **I shall never marry , father , “ he declared . [31]**
“ 我 将 绝不 结婚 , 父亲 , “ 他 声明 . [-]

“父亲，我永远不会结婚，”他宣称。[31]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
THE sun was about to climb above the rim of the world .
这 太阳 曾是 关于 到 爬 多于 这 轮缘 的 这 世界 .

太阳即将升到地球边缘之上。

[ɔː'l'redi] [ðə; ði] [waɪt] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [mɪsts] [ðæt] [leɪ] [ə'laɪk] [ɑːn][pleɪn][ænd; ənd]
Already the white dawn was silvering the grey mists that lay alike on plain and
已经 这 白色的 黎明 曾是 镀银 这 灰色的 薄雾 那 躺 同样 在 清楚的 和

[ɑːn][ˈrɪvər][ænd; ənd][hæf][hɪd][ðə; ði] ['mɔːsi] [ɡriːn] ['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
on river and half hid the mossy green boles of the trees that stood on the edge
在 河 和 一半 隐藏 这 苔藓 绿色的 树干 的 这 树木 那 站立 在 这 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
of the forest .
的 这 森林 .

黎明的白光已经将笼罩在平原和河流上的灰色薄雾染成了银色，半遮半掩了森林边缘树木长满青苔的绿色树干。

[frʌm; frəm] [brʰni:θ] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [lɒʊ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈgleɪz] ,
From beneath it sounded the low murmur of the waters of the Auglaize ,
从 下面 它 听起来 这 低的 低语 的 这 水 的 这 奥格莱兹 ,
从下方传来奥格莱兹河低沉的潺潺水声。

[ˈtɔɪlɪŋ] [ˈslʌɡɪʃli] [θru:] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [ðæt] [tʃoʊkt] [ɪts][bed][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ɪts] [ˈɪndiən]
toiling sluggishly through the timbers that choked its bed and gave it its Indian
辛勤劳作 迟缓地 通过 这 木材 那 窒息 它是 床 和 给予 它 它是 印度
[neɪm] [ʌv; əv] - ,
name of Cowthenake ,
姓名 的 - ,
它缓慢地穿过堵塞河床的木材，这些木材也因此得名考瑟纳克（Cowthenake）。

[ˈfɔ:lən] [ˈtɪmbər] [ˈrɪvər] .
Fallen Timber river .
倒下 木材 河 .
倒木河。

[haɪ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [ˈhwɪmpəd] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] .
High about it whimpered the humming rush of wild ducks .
高的 关于 它 呜咽 这 哼唱 匆忙 的 荒野 鸭子 .
高处传来野鸭嗡嗡的鸣叫声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ðæt] [led] [ˈnɔ:rθwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [swɑ:mp] [keɪm]
From the black wall of the forest that led northward to the Black Swamp came
从 这 黑色的 墙 的 这 森林 那 引领 向北 到 这 黑色的 沼泽 来了
[ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [kɔ:l] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
the waking call of birds .
这 醒来 称呼 的 鸟类 .
从通往北方黑沼泽的黑色森林壁上，传来鸟儿的晨鸣声。

[ˈstedəli] [ðə; ði] [laɪt] [gru:] .
Steadily the light grew .
稳步 这 光 生长 .
光线逐渐增强。

[ðə; ði][fɜ:rɪst] [ˈjeləʊ] [ˈɑ:fts] [ˈɪməd] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈsɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] , [ˈstɜ:rɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
The first yellow shafts shimmered along the surface of the mist , stirring it to
这 第一的 黄色的 轴 闪闪发光 沿着 这 表面 的 这 薄雾 , 搅拌 它 到
[ˈsʌd(ə)n] [laɪf] .
sudden life .
突然 生活 .
第一缕黄色光束在薄雾表面闪烁，瞬间唤醒了薄雾。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdreɪpəri:z] [ʌv; əv] [fɑ:g] , [pɔɪnts] [si:md] [tu:; tə][raɪz] , [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n]
Out of the draperies of fog , points seemed to rise , black against the curtain
出去 的 这 窗帘 的 多雾路段 , 积分 似乎 到 上升 , 黑色的 反对 这 窗帘
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .
of the dawn .
的 这 黎明 .
从迷雾的帷幕中，似乎升起了点点星光，在黎明的帷幕映衬下，呈现出黑色的轮廓。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɪsts] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [moɪst] [təˈneɪfəs] [ˈfɪŋgəz] ,
To them the mists clung with moist tenacious fingers ,
到 他们 这 薄雾 紧紧抓住 和 潮湿 顽强 手指 ,
对他们来说，薄雾就像湿润而顽强的手指一样紧紧地附着着。

[rɪˈzɪstɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðen] [英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [əˈweɪ] ,
resisting for a moment the call of the sun , then shimmering away ,
抵抗 为了 一个 片刻 这 称呼 的 这 太阳 , 然后 闪闪发光 离开 ,
短暂地抵抗着太阳的召唤，然后闪烁着消失不见。

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə][ˈspɑ:rk(ə)lɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
leaving only a trace of tears to sparkle in the sunlight .
离开 仅有的 一个 痕迹 的 眼泪 到 火花 在 这 阳光 .
只留下泪痕在阳光下闪闪发光。

[ˈstedəli] [ðə; ði] [sʌn] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ðə; ði] [mɪsts] [ˈræŋk] .
Steadily the sun mounted and steadily the mists shrank .
稳步 这 太阳 安装 和 稳步 这 薄雾 缩小 .
太阳渐渐升起，雾气也渐渐消散。

[ðə; ði] [ˈspektrəl] [pɔɪnts] , [fɜ:rst] [ˈeɪdɪəns] [ðæt] [lənd][ænd; ənd][na:t][ˈwɔ:tər] [leɪ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [fɑ:g] ,
The spectral points , first evidence that land and not water lay beneath the fog ,
这 光谱 积分 , 第一的 证据 那 土地 和 不是 水 躺 下面 这 多雾路段 ,
[ˈbrɔ:dnd] [ˈdaʊnwərd] ,
broadened downward ,
扩大 向下 ,
光谱点向下扩展，这是雾下是陆地而不是水的第一个证据。

[hɪr] [ˈɪntu:] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˈhemlɑ:k] , [ðer; ðər][ˈɪntu:] [ˈsmu:ðər] , [mɔ:r] [ˈregjələr] [ˈeɪps] [ðæt] [spouk] [ʌv; əv]
here into tufts of hemlock , there into smoother , more regular shapes that spoke of
这里 进入 簇绒 的 铁杉 , 那里 进入 更平滑 , 更多的 常规的 形状 那 辐 的
[ˈhju:mən] [-]
human [32]
人类 [-]
这里变成了一簇簇的铁杉，那里变成了更光滑、更规则的形状，象征着人类[32]

[ˈwɜ:rkmenʃɪp] .
workmanship .
做工 .
做工。

[ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [gru:] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Louder and louder grew the rippling of the river .
更大声 和 更大声 生长 这 涟漪 的 这 河 .
河水的涟漪声越来越大。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] [ʌv; əv] [mɪst] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈfredɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Then , abruptly , the carpet of mist rose in the air , shredding into a thousand
然后 , 突然 , 这 地毯 的 薄雾 玫瑰 在 这 空气 , 碎纸 进入 一个 千
[ˈwɪsps] [ʌv; əv] [waɪt] ;
wisps of white ;
缕缕 的 白色的 ;
突然间，雾气如毯般升腾而起，化作无数缕白色薄雾；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:][əbˈskjuəd] [ðə; ði] [ˈvju:] , [ðen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ]
for a moment it obscured the view , then it was gone , floating away
为了 一个 片刻 它 模糊不清 这 看法 , 然后 它 曾是 已消失 , 漂浮的 离开
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔ:rɪst] ,
toward the great forest ,
朝向 这 伟大的 森林 ,
它遮挡了视线片刻，然后就消失了，飘向了那片广袤的森林。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsi:kɪŋ] [ˈsæŋktʃuəri] [ɪn][ɪts] [ˈtɪɹli] [depθs] .
as if seeking sanctuary in its chilly depths .
作为 如果 寻求 避难所 在 它是 寒冷 深度 .
仿佛在它冰冷的深处寻求庇护。

[ðə; ði] [blæk] ['rɪvər][wʌz; wəz] [sti:l] [hæf] - [veɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][ænd] [leɪ] [ber] , ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ]
The black river was still half - veiled , but the land lay bare , sparkling with
这 黑色的 河 曾是 仍然 一半 - 含蓄 , 但 这 土地 躺 裸 , 闪闪发光 和
['dʒu:əld] [du:] - [dra:ps] .
jewelled dew - drops .
珠宝 露 - 滴 .

黑色的河流仍然半隐半现，但大地却裸露在外，闪烁着宝石般的露珠。

[kloʊz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɑ:n][æn; ən] [elɪ'veɪ](ə)n] [ðæt] [rouz] , ['aɪlənd] [laɪk] , [ə'blaʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
Close beside the river , on an elevation that rose , island like , above the surrounding
关闭 旁 这 河 , 在 一个 海拔 那 玫瑰 , 岛 喜欢 , 多于 这 周围
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

紧邻河流，坐落在一处高地上，像岛屿一样耸立在周围的平原之上，

[stʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [rou] ['æftər] [rou] [ʌv; əv]['kæbinz] , ['strɔ:ŋli] [bɪlt] [ʌv; əv] ['hevi] [bɔ:gz] ,
stood the Indian village , row after row of cabins , strongly built of heavy logs ,
站立 这 印度 村庄 , 排 后 排 的 小木屋 , 强烈 建造 的 重的 日志 ,
[ru:ft] [wɪð; wɪθ][pəʊlz] ,
roofed with poles ,
有顶棚 和 杆子 ,

印第安村落矗立在那里，一排排小屋用粗壮的原木建造，屋顶用木杆盖着，十分坚固。

[ænd; ənd] [tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd] [kleɪ] .
and chinked with moss and clay .
和 有缝隙的 和 苔藓 和 黏土 .

并用苔藓和黏土填满缝隙。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mu:vd] [hæf] - ['wɒlfɪ] [dɔ:gz] ,
In and out among them moved half - wolfish dogs ,
在 和 出去 之中 他们 已搬 一半 - 狼 狗 ,

半狼犬在它们之间进进出出，

[ðæt] [hæd; həd] [krept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ler] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
that had crept from their lairs to welcome the rising of the sun .
那 有 悄悄地爬 从 他们的 巢穴 到 欢迎 这 上升 的 这 太阳 .

它们从巢穴中爬出来，迎接太阳的升起。

[noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜ:rmər] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
No human being was visible , but an indistinct murmur , coming from
不 人类 存在 曾是 可见的 , 但 一个 模糊 低语 , 未来 从
['noʊwər] [ænd; ənd] ['evriwər] ,
nowhere and everywhere ,
无处 和 到处 ,

周围一个人影都没有，只有一阵模糊的低语声，似乎从四面八方传来。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]
mingled with the rush of the river and the whisper of the wind in the
混合 和 这 匆忙 的 这 河 和 这 耳语 的 这 风 在 这
[ɡri:n] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [ɡræs] .
green rushes and the tall grass .
绿色的 冲刺 和 这 高的 草 .

与奔腾的河水、微风吹拂绿色芦苇和高高的草丛的沙沙声交织在一起。

[ðə; ði] [hʌt] [si:md] [tu:; tə][stɜ:r] ['vɪzəbli] ; [fɜ:rst][frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔ:r] ,
The huts seemed to stir visibly ; first from one and then from a score ,
这 小屋 似乎 到 搅拌 明显地 ; 第一的 从 一 和 然后 从 一个 分数 ,
[men] ,
men ,
男人 ,

小屋里的人们似乎明显地动了起来；先是一个人，然后是二十几个人，

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [bəːbd] [aʊt] , [sʌm; səm] [ˈmerəli] , [sʌm; səm] [ˈgrʌmpɪli] ,
women , **and** **children bobbed out** , **some merrily** , **some grumpily** ,
女性 , 和 孩子们 波波德 出去 , 一些 兴高采烈地 , 一些 闷闷不乐地 ,
妇女和儿童陆续游了出来, 有的兴高采烈, 有的闷闷不乐。

[tuː; tə] [stretʃ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈmɔːrnɪŋ] [er]
to stretch themselves in the sunshine and to breathe in the soft morning air
到 拉紧 他们自己 在 这 阳光 和 到 呼吸 在 这 柔软的 早晨 空气
[brɪfɔːr] [aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈkwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [hiːt] [ðæt] [wʊd] [ˈʊrli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [kʌm] .
before it began to quiver in the baking heat that would surely and swiftly come .
前 它 开始 到 颤动 在 这 烘烤 热 那 会 一定 和 迅速地 来 .
他们伸了个懒腰, 沐浴着阳光, 呼吸着清晨柔和的空气, 因为接下来的酷热必将迅速袭来, 空气很快就会变得闷热难耐。

[fɔːr; fər] [ˈɜːrli] [dʒuːn][wʌz; wəz][noʊ] [les] [hɑːt][ɪn] [ˈnɔːrðərn] [oʊˈhaɪoʊ][ɪn] - ,
For early June was no less hot in northern Ohio in 1812 ,
为了 早期的 六月 曾是 不 较少的 热的 在 北方 俄亥俄州 在 - ,
1812年6月初, 俄亥俄州北部也同样炎热。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][wʌn][væst] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv][swɑːmp][ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] ,
when the whole country was one vast alternation of swamp and forest ,
什么时候 这 所有的 国家 曾是 一 广阔的 交替 的 沼泽 和 森林 ,
当整个国家还是一片广袤的沼泽和森林交错地带时,

[ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [wen] [ðə; ði][lənd][hæz; həz] [bɪn] [dreɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
than it is a hundred years later when the land has been drained and the
比 它 是 一个 百 年 之后 什么时候 这 土地 有 到过 排水 和 这
[ˈfɔːrɪst] [kʌt] [əˈweɪ] . [-]
forest cut away . [**33**]
森林 切 离开 : [-]
一百年后, 土地被排干, 森林被砍伐, 情况就截然不同了。[33]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪˈmɜːrdʒd] [ə; eɪ][gɜːrl]
From the door of a cabin near the centre of the town emerged a girl
从 这 门 的 一个 舱 靠近 这 中心 的 这 镇 出现 一个 女孩
[sɪksˈtiːn] [ɔːr] [sev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
sixteen or seventeen years of age ,
十六 或者 十七 年 的 年龄 ,
从镇中心附近的一间小屋门口走出来一个十六七岁的女孩。

[huː] [stʊd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] ,
who stood still in the sunbeams ,
WHO 站立 仍然 在 这 阳光 ,
谁静静地站在阳光下,

[aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
eyes fixed on the trail that led away through the breaks in the forest to the south .
眼睛 固定的 在 这 踪迹 那 引领 离开 通过 这 休息 在 这 森林 到 这 南 .
目光紧紧盯着那条穿过森林缝隙向南延伸的小路。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [braʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [æz; əz] [ðeɪ]
Her features , browned as they were by the sun and concealed as they
她 特征 , 棕色 作为 他们 是 经过 这 太阳 和 暗 作为 他们
[wɜːr; wər][baɪ] [peɪnt] ,
were by paint ,
是 经过 画 ,
她的五官, 被阳光晒得黝黑, 又被颜料遮盖,

[ˈjet] [ˈpleɪnli] [lækɪ] [ðə; ði] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
yet plainly lacked the high cheek - bones , black eyes , and broad nostrils of the
然而 显然 缺乏 这 高的 脸颊 - 骨头 , 黑色的 眼睛 , 和 广阔 鼻孔 的 这
[ˈɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

然而，他显然缺乏印第安人那样的高颧骨、黑眼睛和宽鼻孔。

[sʌm; səm][ˈeɪliən] [blʌd] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ,
Some alien blood showed itself in the softness of her cheek ,
一些 外星人 血 显示 本身 在 这 柔软 的 她 脸颊 ,
她柔软的脸颊上隐约可见一些异星血迹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [hər] , [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
in the kindling color in her long dark hair , in the brown of her eyes .
在 这 引火物 颜色 在 她 长的 黑暗的 头发 , 在 这 棕色的 的 她 眼睛 .
在她乌黑长发的火红中，在她棕色的眼睛里。

[hɜ:r; həɹ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈbɑ:di][hæd; həd][ðə; ði] [streɪt] [ˈslendərnəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] - [məˈtʃʊr] [ˈɪndiən]
Her graceful body had the straight slenderness that in the quick - maturing Indian
她 优美 身体 有 这 直的 苗条 那 在 这 快的 - 成熟 印度
[meɪdz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][saɪz][ænd; ənd] [haɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv]
maids of her size and height had given place to the rounded curves of
女佣 的 她 尺寸 和 高度 有 给定 地方 到 这 圆润 曲线 的
[ˈbʌdɪŋ] [ˈwʊmənɦʊd] .
budding womanhood .
萌芽 女性 .

她优美的身姿有着笔直纤细的线条，而像她这样身材高挑、发育迅速的印度女仆，早已拥有了初露端倪的圆润曲线，展现出女性含苞待放的青春活力。

[hɜ:r; həɹ] [hed] , [əˈlɜ:rtli] [pɔɪzd] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] [θroʊt] ,
Her head , alertly poised above her strong throat ,
她 头 , 警觉地 准备 多于 她 强的 喉 ,
她警觉地抬起头，高高地悬在结实的喉咙上方。

[ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv][ænˈsestrəl] [tɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][baʊ; boʊ]
showed none of the marks of ancestral toil that had already begun to bow
显示 没有任何 的 这 标记 的 祖先的 辛劳 那 有 已经 开始 到 弓
[hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] .
her companions .
她 同伴 .

她身上丝毫没有显露出祖先劳作的痕迹，而她的同伴们已经开始弯腰驼背了。

[ɪn] [dres] [əˈloʊn][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [laɪk] [ðəm; ðəm] ,
In dress alone was she like them ,
在 裙子 独自的 曾是 她 喜欢 他们 ,
单从穿着打扮来看，她和她们很像。

[ðoʊ] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdoʊ,skɪn][gɑ:rb] , [ˈbeltɪd] [æt; ət][ðə; ði]
though even in this the unusual richness of her doeskin garb , belted at the
尽管 甚至 在 这 这 异常 丰富 的 她 鹿皮 外衣 , 系带 在 这
[hɪps][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,
hips with silver ,
臀部 和 银 ,

即便如此，她那件鹿皮长袍的华丽程度也非同寻常，腰间系着银带，

[mɑ:rkt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈpra:mɪnəns] .
marked her as one of prominence .
标记 她 作为 一 的 显赫地位 .
这使她成为一位杰出人物。

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər][ðə; ði][gɜːrɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈsʌθwərd] [treɪl] ; [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd]
For a little longer the girl watched the southward trail ; then her eyes roved
为了 一个 小的 更长 这 女孩 观看 这 向南 踪迹 ; 然后 她 眼睛 漫游
[ˈwestwərd] ,
westward ,
向西 ,

女孩又看了会儿南边的路，然后目光转向了西边。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈgleɪz] , [naʊ] [veɪld] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈskætərd] [wɪspz][ʌv; əv]
across the rippling waters of the Auglaize , now veiled only by scattered wisps of
穿过 这 涟漪 水 的 这 奥格莱兹 , 现在 含蓄 仅有的 经过 疏散 缕缕 的
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

奥格莱兹河波光粼粼，如今只笼罩着一层稀薄的薄雾。

[ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [ɪts][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ˈsedʒi] [græs] , [peɪl] [英 [ˈfɪməɪn] 美 [ˈfɪməɪn]] [griːn] [ɪn][ðə; ði]
and across its border of sedgy grass , pale shimmering green in the
和 穿过 它是 边界 的 前卫 草 , 苍白 闪闪发光 绿色的 在 这
[ˈmaʊntɪŋ] [sʌn] ,
mounting sun ,
安装 太阳 ,

越过它边缘那片略带尖锐的草丛，在逐渐升高的阳光下泛着淡淡的绿色光泽，

[ænd; ænd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [bæŋk] ,
and rested on a cabin that stood on the further bank ,
和 休息 在 一个 舱 那 站立 在 这 更远 银行 ,
然后他躺在对岸的一间小屋里休息。

[brɪˈtwiːn] [æŋ; ən] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [kɔːrn] .
between an orchard and a small field of enormous corn .
之间 一个 果园 和 一个 小的 场地 的 巨大的 玉米 .
在一片果园和一小片长满巨大玉米的田之间。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkæbɪn] [tuː] [men] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] . [-]
From this cabin two men were just emerging . [34]
从 这 舱 二 男人 是 只是 新兴 . [-]
从这间小屋里，有两个男人正走出来。[34]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪnˈdiːd] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈsɪvəlaɪzd][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [tuː; tə]
They were too far away indeed for the average civilized man or woman to
他们是 是 也 远的 离开 的确 为了 这 平均的 文明 男人 或者 女士 到
[dɪˈstɪŋɡwɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men][ænd; ænd][wɜːr; wər] [drest] [æz; əz] [waɪts] .
distinguish more than that they were men and were dressed as whites .
区分 更多的 比 那 他们 是 男人 和 是 穿着 作为 白人 .
他们距离太远了，一般文明人除了能分辨出他们是男人并且穿着白色衣服之外，根本无法分辨出其他东西。

[ðə; ði][gɜːrɪ] , [haʊˈevər] ,
The girl , however ,
这 女孩 , 然而 ,
然而，这个女孩

[wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [strɔːŋ] [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf]
was possessed of sight naturally strong and had been trained all her life
曾是 拥有 的 视线 自然 强的 和 有 到过 受过训练 全部 她 生活
[əˈmɪd] [səˈraʊndɪŋz] [wer] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [maɪt] [ˈiːzəli] [miːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn]
amid surroundings where quickness of vision might easily mean the difference between
之中 周围环境 在哪里 速度 的 想象 可能 容易地 意思是 这 不同之处 之间
[laɪf][ænd; ænd] [deθ] .
life and death .
生活 和 死亡 .
她天生视力极佳，并且从小就生活在视力敏锐度可能决定生死的环境中。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][men] [bɪfɔːr] [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] .
She had seen the men before and she recognized them instantly .
她 有 已见 这 男人 前 和 她 认可 他们 即刻 .

她以前见过这些人，一眼就认出了他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræmɾɑːd] - [laɪk]
One of them wore a red coat and carried himself with a ramrod - like
— 的 他们 穿着 一个 红色的 外套 和 携带 他自己 和 一个 通条 - 喜欢
[ˈɪɹektɲəs] [ðæt] [bɪˈspəʊk] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪ] [ˈɑːfɪsər] ;
erectness that bespoke the British officer ;
勃起 那 定制 这 英国 官 ;

其中一人身穿红色外套，举止笔直挺拔，一副英国军官的模样；

[ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈkænədə] , [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːrt][æt; ət]
the girl knew that he was from Canada , probably from the fort at
这 女孩 知道 那 他 曾是 从 加拿大 , 大概 从 这 堡 在
[ˈmɔːldən] ,
Malden ,
莫尔登 ,

女孩知道他来自加拿大，很可能来自莫尔登堡。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈɪrɜz] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv]
to which for three years the Indians from a thousand square miles of
到 哪个 为了 三 年 这 印度人 从 一个 千 正方形 英里 的
[əˈmerɪkən] [sɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][baɪ] [tenz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədɜz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ɑːrmɜz]
American soil had been going by tens and hundreds to return laden with arms
美国人 土壤 有 到过 去 经过 十 和 数百 到 返回 满载 和 武器
[ænd; ənd] [ˌæm.jəˈnɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
and ammunition and presents from His Majesty ,
和 弹药 和 礼物 从 他的 威严 ,

三年来，来自美国一千平方英里土地上的印第安人成群结队地前往那里，每次返回时都满载着武器弹药和国王陛下的礼物。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
the King of Great Britain .
这 国王 的 伟大的 英国 .

英国国王。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [ˈjæɡɪ] , [drest] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈkɑːstuːm] ,
The second was of medium height , shaggy , dressed in Indian costume ,
这 第二 曾是 的 中等的 高度 , 毛茸茸 , 穿着 在 印度 戏服 ,
第二个中等身高，头发蓬乱，穿着印度服装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [baʊnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .
with a handkerchief bound about his forehead in place of a hat .
和 一个 手帕 边界 关于 他的 前额 在 地方 的 一个 帽子 .

他用手帕包住额头，代替帽子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][dʒeɪmz] [ˈɡɜːrtɪ] , [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈsaɪmən] ,
He could only be James Girty , owner of the cabin , or his brother Simon ,
他 可以 仅有的 是 詹姆斯 吉尔蒂 , 所有者 的 这 舱 , 或者 他的 兄弟 西蒙 ,
他只能是小屋的主人詹姆斯·吉尔蒂，或者他的兄弟西蒙。

[ʌv; əv] [ˈɪnfəməs] [ˈmeməri] — [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] .
of infamous memory — more probably the latter .
的 臭名昭著的 记忆 — 更多的 大概 这 后者 .

臭名昭著的记忆——更可能是后者。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æn; ən] ['Indiən] [skwɔ:] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['kæbɪn]
As the girl watched them an Indian squaw crept out of a near - by cabin
作为 这 女孩 观看 他们 一个 印度 印第安女人悄悄地爬 出去 的 一个 靠近 - 经过 舱
[ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hær] .
and came toward her .
和 来了 朝向 她 .
女孩看着他们，这时一个印第安女人从附近的小屋里悄悄溜出来，朝她走来。

" [ˈevər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ([ðə; ði][stɑ:r]) [tɜ:rnz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] [men] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **Ever the heart of Alagwa (the Star) turns toward the white men , " said she ,**
" 曾经 这 心 的 阿拉格瓦 (这 星星) 转弯 朝向 这 白色的 男人 , " 说 她 ,
[ˈhɑ:rʃli] .
harshly .
严厉地 .
“阿拉瓜（星辰）的心永远都向白人倾斜，”她厉声说道。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [swɪft] [blʌd] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [-]
The girl started , the swift blood leaping to her [35]
这 女孩 开始 , 这 迅速 血 跳跃 到 她 [-]
女孩猛地一惊，血液瞬间涌上心头[35]

[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .
脸颊。

" [neɪ] !
" **Nay !**
" 不 !
“不！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [ðɪ:z] [waɪt] [men][hæv; həv] [red] ['hɑ:rts] .
" **These white men have red hearts .**
" 这些 白色的 男人 有 红色的 心 .
“这些白人有一颗赤诚之心。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['Indiən] .
They are the friends of the Indian .
他们 是 这 朋友们 的 这 印度 .
他们是印度人的朋友。

- (['gɜ:rti]) [ɪz][æn; ən] ['Indiən] ;
Katepakomen (Girty) is an Indian ;
- (吉尔蒂) 是 一个 印度 ;
Katepakomen（Girty）是印度人；

[hɪz; ɪz] [waɪt] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪnz] ['i:v(ə)n][æz; əz][maɪ] [oʊn] ! "
his white blood has been washed from his veins even as my own ! "
他的 白色的 血 有 到过 洗过 从 他的 静脉 甚至 作为 我的 自己的 ! "
他的白皙血液和我一样，都已从血管里流淌而出！

" [jɔ:; jər] [oʊn] !
" **Your own !**
" 你的 自己的 !
“你自己的！ ”

” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [læft] [ˈskɔːrnfəli] .
” The old woman laughed scornfully .
” 这 老的 女士 笑了 轻蔑地 .

老妇人轻蔑地笑了。

” [nɑːt][soʊ] !
” Not so !
” 不是 所以 !

并非如此！

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [red] .
Your heart is not red .
你的 心 是 不是 红色的 .

你的心不是红色的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [waɪt] .
It is white .
它 是 白色的 .

它是白色的。

” - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈstoʊsɪzəm] [ðæt] [miːts] [ɔːl] [əˈtæks] [wɪð; wɪθ] [ɪməˈbɪləti] .
” Alagwa's was not the Indian stoicism that meets all attacks with immobility .
” - 曾是 不是 这 印度 斯多葛主义 那 满足 全部 攻击 和 不动 .

“阿拉格瓦的坚忍并非印度人面对所有攻击都无动于衷的那种坚忍。

[hɜːr; hər] [lɪp] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Her lip quivered and her eyes filled with tears .
她 唇 颤抖 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她的嘴唇颤抖，眼里充满了泪水。

” [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [waɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈkwɛɪvəd] .
” I am not white , ” she quavered .
” 我 是 不是 白色的 , ” 她 颤抖 .

“我不是白人，”她颤抖着说。

” [aɪ][eɪ ˈem] [red] , [red] .
” I am red , red .
” 我 是 红色的 , 红色的 .

“我是红色的，红色的。”

” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
” The old woman hesitated .
” 这 老的 女士 犹豫了一下 .

老妇人犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˈiːkwəlz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət]
She knew that between equals what she had said would have been all but
她 知道 那 之间 等于 什么 她 有 说 会 有 到过 全部 但
[ʌnfərˈɡɪvəbəl] .
unforgiveable .
不可饶恕 .

她知道，在平等的人之间，她说的那些话几乎是不可饶恕的。

[hæd; həd] [bɪn] [əˈdɔːptɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [traɪb] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
Alagwa had been adopted into the tribe years before in the place of another
阿拉格瓦 有 到过 已采用 进入 这 部落 年 前 在 这 地方 的 其他

[huː] [hæd; həd] [daɪd] .
Alagwa who had died .
阿拉格瓦 WHO 有 死亡 .

多年前，阿拉格瓦被部落收养，取代了另一位去世的阿拉格瓦。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] “ [reɪzd] [ʌp] ” [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She had been “ raised up ” in place of her .
她 有 到过 “ 提高 向上 ” 在 地方 的 她 .

她被“提拔”来代替她。

[θiːə'retɪkli] [ɔːl] [waɪt] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːft] [ʌʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Theoretically all white blood had been washed out of her .
理论上 全部 白色的 血 有 到过 洗过 出去 的 她 .

理论上，她体内的白色血液都已经被洗掉了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] .

She was the dead .
她 曾是 这 死的 .

她已经死了。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lðər] [laɪf][ænd; ənd] ['ænsɛstri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

To remind her of her other life and ancestry was the worst insult
到 提醒 她 的 她 其他 生活 和 祖先 曾是 这 最差 侮辱

[rɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable .
可以想象的 .

让她想起她的另一重人生和血统，是她所能想象到的最恶劣的侮辱。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [nuː] [ðæt] [tɪ'kʌmsə] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] .

The old woman knew that Tecumseh would be very angry if he heard it .
这 老的 女士 知道 那 特库姆塞 会 是 非常 生气的 如果 他 听到 它 .

老妇人知道，如果特库姆塞听到这件事，一定会非常生气。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][geɪn][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

But she had an object to gain and went on .
但 她 有 一个 目的 到 获得 和 去 在 .

但她有目的要达到，所以继续前进。

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [sʌn] ?

“ Then why does Alagwa refuse my son ?

” 然后 为什么 做 阿拉格瓦 拒绝 我的 儿子 ?

“那么，阿拉瓜为什么拒绝接纳我的儿子呢？ ”

” [ʃiː, ʃi] [sed] .

“ she said .

” 她 说 .

她说。

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː, ʃi][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

“ Why does she defy the customs of her people — if they are her people .

” 为什么 做 她 违抗 这 海关 的 她 人们 — 如果 他们 是 她 人们 .

“如果他们真是她的人民，她为什么要违背他们人民的习俗？ ”

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][jæl; ʃəl] [wed] - .

The council of women have decreed that she shall wed Wilwiloway .

这 理事会 的 女性 有 颁布 那 她 将 结婚 - .

妇女委员会已颁布法令，她将嫁给威尔威洛威。

[ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [red] [waɪ] [dʌz] [ʃiː, ʃi][nɑːt] [ə'beɪ] ?

If her heart is red why does she not obey ?

如果 她 心 是 红色的 为什么 做 她 不是 服从 ?

如果她内心是红色的，为什么她不服从？

” [ðə; ði][gɜːrl] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“ The girl hung her head .

” 这 女孩 悬挂 她 头 .

女孩低下了头。

“ [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ʌŋ] [tu:; tə][wed] , ” [ʃi:; ʃɪ][prəu'testɪd] . [-]

“ **I — I am too young to wed , ” she protested . [36]**
“ 我 — 我 是 也 年轻的 到 结婚 , ” 她 抗议 . [-]

“我——我还太年轻，不能结婚，”她抗议道。 [36]

“ [bɑ:; bət] !

“ **Bah !**

“ 呸 !

“呸!

“ [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [spæt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

“ **the old woman spat upon the ground .**
“ 这 老的 女士 争吵 之上 这 地面 .

老妇人朝地上啐了一口。

“ [hæz; həz] [si:n] [sev(ə)n'ti:n] ['sʌmərz] .

“ **Alagwa has seen seventeen summers .**
“ 阿拉格瓦 有 已见 十七 夏天 .

“阿拉瓜已经经历了十七个夏天。

[ʌðər] ['gɜ:lz][wed][æt; ət] [fɪfti:n] .

Other girls wed at fifteen .
其他 女孩们 结婚 在 十五 .

其他女孩十五岁就结婚了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skɔ:rn][maɪ][sʌn] .

Why should Alagwa scorn my son .
为什么 应该 阿拉格瓦 轻蔑 我的 儿子 .

阿拉瓜为什么要鄙视我的儿子？

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [streɪt] [ænd; ənd][tɔ:l] ?

Is he not straight and tall ?
是 他 不是 直的 和 高的 ?

他是不是又高又直？

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɒrɪrz] [ɪn][wɔ:r][ænd; ənd][ɪn] [tʃeɪs] ?

Is he not first among the warriors in war and in chase ?
是 他 不是 第一的 之中 这 战士 在 战争 和 在 追赶 ?

在战争和追逐中，他难道不是最勇猛的战士吗？

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [brɔ:t] [bæk] ['meni] [skælpz] ?

Has he not brought back many scalps ?
有 他 不是 带来 后退 许多 头皮 ?

他不是已经带回了不少人头吗？

- [hɑ:rt] [ɪz] [waɪt] — [nɑ:t] [red] . ”

Alagwa's heart is white — not red . ”
- 心 是 白色的 — 不是 红色的 . ”

阿拉瓜的心是白色的，不是红色的。

“ [bʌt; bət] — — ”

“ **But — — ”**

“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [wɜ:r; wər] - [ʌðər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv][ˈteɪkən]

“ **Were Wilwiloway other than he is , he would long ago have taken Alagwa**
“ 是 - 其他 比 他 是 , 他 会 长的 前 有 已采取 阿拉格瓦

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .

to his hut .
到 他的 小屋 .

“如果威尔维洛威不是现在的他，他早就把阿拉格瓦带回他的小屋了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] .

But he will not .
但 他 将要 不是 .

但他不会。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [tu:] , [ɪz] [waɪt] .

His heart , too , is white .
他的 心 , 也 , 是 白色的 .

他的内心也是纯洁的。

[hiː; hi] [sez] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

He says Alagwa must come to him willingly or not at all .
他 说道 阿拉格瓦 必须 来 到 他 心甘情愿 或者 不是 在 全部 .

他说，阿拉格瓦必须自愿前来，否则就别想来。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t][let] [ju: 'es] [kəm'pel] [hɜ:r; hær] .

He will not let us compel her .
他 将要 不是 让 我们 迫使 她 .

他不会让我们强迫她。

[hiː; hi] — — " [ðə; ði][ʊʊld] ['wʊmən] [brook] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hær] [vɔɪs] — — " [hiː; hi] [lʌvz]

He — — "The old woman broke off with a catch in her voice — — "he loves

他 — — " 这 老的 女士 打破 离开 和 一个 抓住 在 她 嗓音 — — " 他 爱

[tru:li] ,

Alagwa truly ,

阿拉格瓦 真的 ,

“他——”老妇人哽咽着停了下来——“他真心爱着阿拉瓜，

" [ʃiː; ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , ['wɪstfəli] .

" she pleaded , wistfully .
" 她 恳求 , 怅然地 .

她恳求道，语气中带着一丝惆怅。

" [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪnz] [ænd; ənd] [paʊnd] [hɪz; ɪz][kɔ:rn] !

" Will not Alagwa make his moccasins and pound his corn !
" 将要 不是 阿拉格瓦 制作 他的 鹿皮鞋 和 磅 他的 玉米 !

“阿拉瓜难道不会做他的鹿皮鞋，捣他的玉米吗！”

" [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] ['sləʊli] ['streɪtnd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] ['wʊmən]

" The girl , who had slowly straightened up under the assault of the old woman

" 这 女孩 , who 有 缓慢地 拉直 向上 在下面 这 突击 的 这 老的 女士

,

!

,

“在老妇人的攻击下，女孩慢慢地直起了身子，

[ˈwi:kənd] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][təʊn] .

weakened before the sudden change of tone .
减弱 前 这 突然 改变 的 语气 .

在语气突然转变之前，身体已经虚弱了。

" [ʊʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
“ **I will try** .
“ 我 将要 尝试 .

“我会尝试。

[ˈtruːli] !
Truly !
真的 !

真的！

[aɪ] [wɪl] [traɪ] .
I will try .
我 将要 尝试 .

我会尝试。

- [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [breɪv] .
Wilwiloway is good and kind and brave .
- 是 好的 和 种类 和 勇敢的 .

威尔威洛威善良、友好、勇敢。

[aɪ][,eɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [,em 'iː] .
I am proud that he has chosen me .
我 是 自豪的 那 他 有 选定 我 .

我为他选择了我而感到自豪。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I wish I could love him .
我 希望 我 可以 爱 他 .

我希望我能爱他。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [brɪʃːr] [aɪ] [ɡɪv] [maɪ'self] .
But — but I do not , and I must love before I give myself .
但 — 但 我 做 不是 , 和 我 必须 爱 前 我 给 我 .

但是——但是我做不到，我必须先爱，才能付出自己。

[aɪ][,eɪ 'em][bæd] !
I am bad !
我 是 坏的 !

我很糟糕！

[ˈwɪkɪd] !
wicked !
邪恶 !

邪恶！

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [hɑːrt] .
I have a white heart .
我 有 一个 白色的 心 .

我有一颗白色的心。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɑːd] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [red] .
But I will pray to Mishemanitou , the Great God , to make it red .
但 我 将要 祈祷 到 - , 这 伟大的 上帝 , 到 制作 它 红色的 .

但我会向伟大的神米舍马尼图祈祷，让它变成红色。

“ [ðə; ði][ʊʊld] [ˈwʊmən] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
“ **The old woman caught the sobbing girl to her heart** .
“ 这 老的 女士 捕捉 这 啜泣 女孩 到 她 心 .

老妇人一把抱住了哭泣的女孩。

“ [du:][nɑ:t] [wi:p] !
“ **Do not weep !**
“ 做 不是 哭泣 !

不要哭!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] .
“ **she said , gently** .
“ 她 说 , 轻轻地 .

她轻声说道。

“ [si:] !
“ **See !**
“ 看 !

“看!

[ðə; ði][sʌn] [bɜ:rn] [red] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈænsər] [-]
the sun burns red through the trees ; it is the answer [37]
这 太阳 烧伤 红色的 通过 这 树木 ; 它 是 这 回答 [-]

太阳透过树木，灼烧着大地；这就是答案[37]

[ʌv; əv] [ˈmæni,tu:] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] .
of Manitou , the mighty .
的 马尼图 , 这 强大的 .

强大的马尼图。

[hi:; hi] [sendz] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][frəm; frəm] [waɪt] [tu:; tə] [red] .
He sends it as a message that your heart shall turn from white to red .
他 发送 它 作为 一个 信息 那 你的 心 将 转动 从 白色的 到 红色的 .

他传递的信息是：你的心将会由白转红。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[aɪ ˈti:][ɪz] [tʃeɪndʒd] !
It is changed !
它 是 已更改 !

改了!

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][bi:; bi][glæd] .
Look up , Alagwa , and be glad .
看 向上 , 阿拉格瓦 , 和 是 高兴的 .

抬起头来，阿拉瓜，你会感到高兴的。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd][stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [kɜ:rlɪd] [əˈweɪ]
“ **The girl raised her head and stared at the line of trees that curled away**
“ 这 女孩 提高 她 头 和 凝视 在 这 线 的 树木 那 卷曲 离开

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkres(ə)nt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .
in a great crescent toward the east and the west .
在 一个 伟大的 新月 朝向 这 东方 和 这 西方 .

“女孩抬起头，凝视着那排树木，它们呈巨大的新月形向东西两侧延伸。

[ðə; ði][sʌn] [dɪd] [ɪnˈdi:d] [bɜ:rn] [red] [θru:] [ðem; ðəm] .
The sun did indeed burn red through them .
这 太阳 做过 的确 烧伤 红色的 通过 他们 .

太阳确实将它们晒成了红色。

[kʊd; kəd][,aɪˈtiː][ˈbiː; bi][æn; ən][ˈoʊməŋ] ?
Could it be an omen ?
可以 它 是 一个 预兆 ？

这会不会是某种预兆？

[æz; əz][ˈiː; ji][stɛəd][ðə; ði][skwɔː][slɪpt][ˈsaɪləntli][əˈweɪ] .
As she stared the squaw slipped silently away .
作为 她 凝视 这 印第安女人 滑倒了 默默 离开 。

她目不转睛地盯着，那印第安女人悄无声息地溜走了。

- [hɑːrt][wʌz; wəz][ˈbɜːrniŋ][hɑːt][wɪðɪn][hɜːr; hər] .
Alagwa's heart was burning hot within her .
- 心 曾是 燃烧 热的 之内 她 。

阿拉格瓦的内心一片火热。

[ðə; ði]-[ækjuˈzeɪ](ə)n[ðæt][hɜːr; hər][hɑːrt][wʌz; wəz][waɪt][hæd; həd][kʌt][diːp] .
The squaw's accusation that her heart was white had cut deep .
这 - 指控 那 她 心 曾是 白色的 有 切 深的 。

那个印第安女人指责她心地善良，这番话深深刺痛了她。

[ɔːl][hɜːr; hər][rɪˈmembər][laɪf][ˈiː; ji][hæd; həd][bɪn][tʊːt][tuː; tə][heɪt][ænd; ənd][fɪr][ðə; ði][waɪt]
All her remembered life she had been taught to hate and fear the white
全部 她 记得 生活 她 有 到过 教授 到 恨 和 害怕 这 白色的
[men] .
men .
男人 。

她记忆中的一切，都源于对白人的憎恨和恐惧。

[waɪt][men][wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrs][ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)] [ðæt][hæd; həd][brɪˈfɔːləŋ][hɜːr; hər] .
White men were the source of all evil that had befallen her .
白色的 男人 是 这 来源 的 全部 邪恶的 那 有 发生 她 。

白人是她所遭受的一切邪恶的根源。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈdrɪvŋ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)] [bæk] , [bæk] , [ˈevər] [bæk] ,
They had driven her and her people back , back , ever back ,
他们 有 驱动 她 和 她 人们 后退 , 后退 , 曾经 后退 ,

他们把她和她的人民赶回了遥远的角落，永远地退缩了。

[ˈfɔːrsɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡɪv][ʌp][wʌŋ][hoʊm][ˈæftər][əˈnʌðər] .
forcing them to give up one home after another .
强制 他们 到 给 向上 一 家 后 其他 。

迫使他们一个接一个地放弃家园。

[waɪt][men][hæd; həd][sleɪŋ][hɜːr; hər][ˈfrendz] ;
White men had slain her friends ;
白色的 男人 有 被杀 她 朋友们 ；

白人杀害了她的朋友；

[ˈnevər][dɪd][ˈiː; ji][ɪnˈkwəɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm][dɪr][wʌŋ][huː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪŋ][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld]
never did she inquire for some dear one who was missing but to be told
绝不 做过 她 查询 为了 一些 亲爱的 一 WHO 曾是 丢失的 但 到 是 讲述

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][kɪld][baɪ][ðə; ði][waɪt][men] .
that he had been killed by the white men .
那 他 有 到过 被杀 经过 这 白色的 男人 。

她从未打听过某个失踪的亲人，却总是被告知他已被白人杀害。

[əˈɡen][ænd; ənd][əˈɡen][ɪn][hɜːr; hər][ˈbeɪbi][ɪrɪz][hæd; həd][rʌŋ][ðə; ði][ˈkraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skwɔːz] ,
Again and again in her baby ears had rung the cries of the squaws ,
再次 和 再次 在 她 婴儿 耳朵 有 梯子 这 哭泣 的 这 印第安女人 ,

她稚嫩的耳朵里一次又一次地回荡着印第安妇女的哭喊声。

[ˈwi:pɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [huː] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn][noʊ] [mɔːr] .
weeping for the dead who would return no more .
哭泣 为了 这 死的 WHO 会 返回 不 更多的 .

为那些再也回不来的逝者哭泣。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ji] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
Of the other side of the picture she knew nothing .
的 这 其他 边 的 这 图片 她 知道 没有什么 .

对于事情的另一面，她一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈræpɪn] [ðə; ði] [ɔːˈniː] [breɪvz] [hæd; həd] [rɔːt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]
Of the red rapine the Shawnee braves had wrought for miles and miles
的 这 红色的 掠夺 这 肖尼 勇士们 有 锻 为了 英里 和 英里

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] ,
to the south she had heard ,
到 这 南 她 有 听到 ,

她听说，肖尼族勇士在南方绵延数英里的地方开垦了一片红色的土地。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [neɪm] ,
but it was to her only a name ,
但 它 曾是 到 她 仅有的 一个 姓名 ,

但对她来说，那只不过是一个名字而已。

[nɔːt][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ɪts][ˈvɪktəms] .
not the awful fact that it had been to its victims .
不是 这 可怕 事实 那 它 有 到过 到 它是 受害者 .

而不是它对受害者造成的可怕后果。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [əˈɡresəz] , [ˈrɒbəz] , [ˈmɜːdəəz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli]
To her the whites were aggressors , robbers , murderers , who were slowly
到 她 这 白人 是 侵略者 , 强盗 , 杀人犯 , WHO 是 缓慢地

[bʌt; bət] [ˈʃɒrli] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪndiən] [ˈfrendz] . [-]
but surely crushing her Indian friends . [38]
但 一定 压碎 她 印度 朋友们 . [-]

在她看来，白人是侵略者、强盗、杀人犯，他们正在慢慢地、但肯定地摧毁她的印第安朋友。[38]

[ˈoʊnli][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; hər][hoʊm][æt; ət] [ˈtɪpi:kəˈnuː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]
Only the year before they had destroyed her home at Tippecanoe on the banks
仅有的 这 年 前 他们 有 损毁 她 家 在 蒂珀卡努 在 这 银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːbəʃ] .
of the Wabash .
的 这 沃巴什 .

就在前一年，他们摧毁了她在瓦巴什河畔蒂珀卡努的家。

[wel] [ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][ædˈvæns] , [ðer; ðər] [fer] [ˈspiːkɪŋ] [ðæt] [kənˈsiːld] [ðer; ðər]
Well she remembered their advance , their fair speaking that concealed their
出色地 她 记得 他们的 进步 , 他们的 公平的 请讲 那 暗 他们的

[ɪmˈplækəbl] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)] .
implacable purpose to destroy her people .
冷酷无情 目的 到 破坏 她 人们 .

她清楚地记得他们的进军，他们甜言蜜语掩盖了他们毁灭她人民的冷酷目的。

[wel] [ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪndiən] [ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [dɪˈbeɪtɪd] [ˈweðər] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][tuː; tə]
Well she remembered the great Indian council that debated whether to fight or to
出色地 她 记得 这 伟大的 印度 理事会 那 辩论 无论 到 斗争 或者 到

[jiːld] ,
yield ,
屈服 ,

她还记得那场激烈的印度议会，议会当时正在辩论是战斗还是投降。

[ðə; ði] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fit] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [wəd] [ʃi:ld] [ðə; ði]['ɪndiənz] [ə'genst] [ðə; ði]
the promises of the Prophet that his medicine would shield the Indians against the
这 承诺 的 这 先知 那 他的 药品 会 盾 这 印度人 反对 这
[waɪt] [menz] ['bulɪts] ,
white men's bullets ,
白色的 男士 子弹 ,
先知曾承诺, 他的药物可以保护印第安人免受白人子弹的伤害。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] , [ðə; ði] [rɪ'pʌls] , [ðə; ði] [flaɪt] [ə'krɒ:s] [maɪlz] [ʌv; əv] ['preri] [tu:; tə][ðə; ði] [æn'sestrəl]
the night attack , the repulse , the flight across miles of prairie to the ancestral
这 夜晚 攻击 , 这 击退 , 这 航班 穿过 英里 的 草原 到 这 祖先的
[hoʊm] [æt; ət][wɑ:pə'koʊnətə] .
home at Wapakoneta .
家 在 瓦帕科内塔 .
夜袭、击退、逃亡数英里穿过草原, 回到位于瓦帕科内塔的祖居地。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [təkʌmsəz] [rɪ'tʃ:rn] — [tu:] [leɪt] .
She remembered Tecumseh's return — too late .
她 记得 特库姆塞的 返回 — 也 晚的 .
她想起了特库姆塞的归来——但为时已晚。

[hɪr] , ['ɔ:lsʊʊ] ,
Here , also ,
这里 , 还 ,
这里也一样,

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['mɪləteri] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði]
she knew nothing of the other side — of the absolute military necessity that the
她 知道 没有什么 的 这 其他 边 — 的 这 绝对 军队 必要性 那 这
['hedkwɔ:rtərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tɪ'kʌmsə] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [swɪ:p] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʃʊd; ʃəd]
headquarters from which Tecumseh was preparing to sweep the frontier should
总部 从 哪个 特库姆塞 曾是 准备 到 扫 这 边境 应该
[bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['menəs] ['endɪd] .
be destroyed and its menace ended .
是 损毁 和 它是 威胁 结束 .
她对另一方一无所知——那就是必须摧毁特库姆塞准备横扫边境的总部, 以消除其威胁, 这是绝对的军事必要之举。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]
It was she and her friends who had suffered and it was she
它 曾是 她 和 她 朋友们 WHO 有 遭受 和 它 曾是 她
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [fled] ,
and her friends who had fled ,
和 她 朋友们 WHO 有 逃亡 ,
是她和她的朋友们遭受了苦难, 也是她和她的朋友们逃离了现场。

[hæf] [stɑ:rvd] , [ə'krɒ:s] [ðʊʊz] ['perələs] [maɪlz] [ʌv; əv][swɑ:mp][ænd; ənd] [mərəs] .
half starved , across those perilous miles of swamp and morass .
一半 饥饿 , 穿过 那些 危险的 英里 的 沼泽 和 沼泽 .
饥寒交迫地跋涉在危机四伏的沼泽和泥潭中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [men] [hu:] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] , [heɪtɪd]
It was the white men who had triumphed ; and she hated them , hated
它 曾是 这 白色的 男人 WHO 有 胜利 ; 和 她 憎恨 他们 , 憎恨
[ðem; ðəm] , [heɪtɪd] [ðem; ðəm] .
them , hated them :
他们 , 憎恨 他们 :

是白人取得了胜利; 她恨他们, 恨他们, 恨他们。
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:][wʌz; wəz] ['bɪtər] .
The memory of it all was bitter .
这 记忆 的 它 全部 曾是 苦的 .
这一切的回忆都充满了苦涩。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈbɪtər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [rɪˈvendʒ] [siːmd] [ˈhoʊpləs] .
And it was no less bitter because revenge seemed hopeless .
和 它 曾是 不 较少的 苦的 因为 复仇 似乎 绝望 .

而且，由于复仇似乎毫无希望，这种痛苦也丝毫没有减轻。

[tɪˈkʌmsə] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [rɪˈvendʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
Tecumseh was planning revenge , she knew ,
特库姆塞 曾是 规划 复仇 , 她 知道 ,
她知道，特库姆塞正在策划复仇。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [səˈpɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .
but he no longer found the support he had gained a year before .
但 他 不 更长 成立 这 支持 他 有 获得 一个 年 前 .
但他再也得不到一年前所获得的那些支持了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ʃɔːˈniː] , [ɪmˈplækəbl] [ˈfaɪtərz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [hæd; həd]
His own people , the Shawnees , implacable fighters as they had been , had
他的 自己的 人们 , 这 肖尼斯 , 冷酷无情 战士 作为 他们 有 到过 , 有
[ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət][ləst] .
wearied of war at last .
疲惫 的 战争 在 最后的 .
他自己的族人肖尼人，虽然曾经是顽强不屈的战士，但最终也厌倦了战争。

[blæk] [wʊlf] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [æt; ət][wɑːpəˈkoʊnətə] , [hɪmˈself] [wʌns][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɔːrɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-
Black Wolf , the chief at Wapakoneta , himself once a great warrior and a [39
黑色的 狼 , 这 首席 在 瓦帕科内塔 , 他自己 一次 一个 伟大的 战士 和 一个 [-
]]
]

瓦帕科内塔的酋长黑狼，他本人曾经是一位伟大的战士，并且[39]

[ˈbɪtər] [foʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪts] , [naʊ] [ˈpriːtʃt] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][veɪn] — [ðæt] [aɪˈtiː]
bitter foe of the whites , now preached that further resistance was vain — that it
苦的 敌人 的 这 白人 , 现在 布道 那 更远 反抗 曾是 徒劳 — 那 它
[ment] [ˈoʊnli] [deθ] .
meant only death .
意思是 仅有的 死亡 .
白人的死敌，现在却宣称进一步抵抗是徒劳的——那只会带来死亡。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
Many of the tribe sided with him , for the Indian , no more than the
许多 的 这 部落 侧面 和 他 , 为了 这 印度 , 不 更多的 比 这
[waɪt] [məen] ,
white man ,
白色的 男人 ,
部落里许多人都站在他那边，因为对他们来说，印第安人和白人没什么区别。

[ənˈles] [ˈmædənd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈtɪrəni] , [ˈkɛrz] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːntest] [wer] [ˈtraɪʌmf] [ɪz]
unless maddened by long tyranny , cares to engage in a contest where triumph is
除非 疯狂的 经过 长的 暴政 , 关心 到 从事 在 一个 竞赛 在哪里 胜利 是
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .
除非被长期的暴政逼疯，否则不会愿意参与一场毫无胜算的竞争。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈredkoʊt] , [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
The only hope lay in the redcoats , soldiers of the great king across the water .
这 仅有的 希望 躺 在 这 红衣军 , 士兵 的 这 伟大的 国王 穿过 这 水 .
唯一的希望寄托在红衣军身上，他们是海峡对岸伟大国王的士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplænɪŋ] [wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪvz] .
They were planning war against the Long Knives .
他们 是 规划 战争 反对 这 长的 刀具 。

他们正计划向长刀帮发动战争。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [men] , [rɪˈvendʒ] [maɪt] [jet] [biː; bi] [wʌn] .
If they should make common cause with the red men , revenge might yet be won .
如果 他们 应该 制作 常见的 原因 和 这 红色的 男人 , 复仇 可能 然而 是 韩元 。

如果他们能与印第安人结盟，或许还有机会复仇。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][help] !
If she could do anything to help !
如果 她 可以 做 任何事物 到 帮助 ！

如果她能做点什么来帮忙就好了！

[ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flæft] [əˈbaʊt] [tuː; tə][faɪnd][ˈsaɪmən][ˈɡɜːrti][ænd; ənd]
A footstep startled her and she flashed about to find Simon Girty and
一个 脚步 惊慌 她 和 她 闪光灯 关于 到 寻找 西蒙 吉尔蒂 和
[ðə; ði][tɔːl] [mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [kəʊt] [ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
the tall man in the red coat almost upon her .
这 高的 男人 在 这 红色的 外套 几乎 之上 她 。

一声脚步声吓了她一跳，她猛地转身，发现西蒙·吉尔蒂和那个穿红外套的高个子男人几乎就在她面前。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]
While she had dreamed of the return of Tecumseh they had crossed the
尽管 她 有 梦见 的 这 返回 的 特库姆塞 他们 有 交叉 这
[ɔːˈgleɪz] [ˈrɪvər][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ʌnəˈwerz] .
Auglaize river and had come upon her unawares .
奥格莱兹 河 和 有 来 之上 她 不知情 。

当她梦见特库姆塞归来时，他们已经渡过了奥格莱兹河，在她毫无防备的情况下与她相遇。

[ˈɡɜːrti][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈdiːpli] - [tænd] [mæn]
Girty was as she had many times remembered him — a deeply - tanned man
吉尔蒂 曾是 作为 她 有 许多 时代 记得 他 — 一个 深 - 晒黑的 男人
[pərˈhæps] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
perhaps forty years of age ,
也许 四十 年 的 年龄 。

吉尔蒂和她记忆中的样子一样——一个皮肤黝黑、大约四十岁左右的男人。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] , [ˈsʌŋkən] [aɪz] , [θɪn] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [lɪps] , [haɪˈiːnə] [tʃɪn] ,
with gray , sunken eyes , thin and compressed lips , hyena chin ,
和 灰色的 , 凹陷 眼睛 , 薄的 和 压缩 嘴唇 , 鬣狗 下巴 ,

灰色的、凹陷的眼睛，薄而紧闭的嘴唇，鬣狗般的下巴，

[ænd; ənd][dɑːrk] [ˈʃæɡi] [her] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈfɔːrhed] ,
and dark shaggy hair bound with a handkerchief above a low forehead ,
和 黑暗的 毛茸茸 头发 边界 和 一个 手帕 多于 一个 低的 前额 ,

浓密的黑发用手帕束在低垂的额头上。

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [hæf] - [hiːld] [wuːnd] .
across which stretched a ghastly half - healed wound .
穿过 哪个 拉伸 一个 阴森 一半 - 已治愈 伤口 。

上面横亘着一道骇人的半愈合伤口。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [beɪl] , [ˈkerfəli] [ræpt] .
In his arms he carried a great bale , carefully wrapped .
在 他的 武器 他 携带 一个 伟大的 包 , 小心 包装 。

他怀里抱着一大捆包裹严实的货物。

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] — [hæd; həd] [ˈhevəɹ] [si:n] [hɪz; ɪz] [laɪk] [brɪʔɔ:r] — [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈpəʊərf(ə)l]
The other — Alagwa had never seen his like before — was tall and powerful
这 其他 — 阿拉格瓦 有 绝不 已见 他的 喜欢 前 — 曾是 高的 和 强大的
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

另一个——阿拉格瓦以前从未见过这样的人——身材高大，看起来很强壮。

[hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈi:zi] .
His carriage was graceful and easy .
他的 运输 曾是 优美 和 简单的 .

他的仪态优雅而轻松。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] ,
His dark face ,
他的 黑暗的 脸 ,

他黝黑的脸庞，

[ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðəʊ] [ˈpleɪnli] [nɑ:t][soʊ] [ˈhænsəm] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]
handsome in a way though plainly not so handsome as it had been some
英俊的 在 一个 方式 尽管 显然 不是 所以 英俊的 作为 它 有 到过 一些
[ˈjɪrz] [brɪʔɔ:r] ,
years before ,
年 前 ,

虽然长相俊朗，但显然不如几年前那么英俊了。

[wʌz; wəz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpəʊərf(ə)l] [-]
was characterized by a powerful [40]
曾是 特征化的 经过 一个 强大的 [-]

具有强大的[40]

[dʒɔ:ɪ] [ðæt] [daɪˈvɜ:rtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][ˈækwɪlaɪn] [noʊz] .
jaw that diverted attention from his strong mouth and aquiline nose .
颞 那 改道 注意力 从 他的 强的 嘴 和 鹰嘴豆 鼻子 .

他的下巴使人忽略了他棱角分明的嘴唇和鹰钩鼻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
He was regarding the girl with an expression evidently intended to be
他 曾是 关于 这 女孩 和 一个 表达 显然 故意的 到 是
[ˈfrendli] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈsʌmhəʊ] [ˈgreɪtɪd] .
friendly , but which somehow grated .
友好的 , 但 哪个 不知何故 磨碎的 .

他看着那个女孩，脸上明显带着友好的表情，但不知为何却让人觉得不舒服。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æt; ət][wʌns] [kɑ:ndɪˈsendɪŋ] , [əˈpreɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] .
It seemed at once condescending , appraising , and insolent .
它 似乎 在 一次 居高临下的 , 评估 , 和 傲慢的 .

这番话听起来既居高临下，又带有评判和傲慢的意味。

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [ˈbækwəɹd] , [ɪnˈtent] [ɑ:n] [flaɪt] .
All this Alagwa took in at a glance as she shrank backward , intent on flight .
全部 这 阿拉格瓦 采取 在 在 一个 瞥一眼 作为 她 缩小 落后 , 意图 在 航班 .

阿拉格瓦一眼就看穿了这一切，她向后缩去，一心想要逃走。

[bʌt; bət] [brɪʔɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [mu:v] - [vɔɪs] [brook] [ɪn] .
But before she could move Girty's voice broke in .
但 前 她 可以 移动 - 嗓音 打破 在 .

但她还没来得及动身，吉尔蒂的声音就插了进来。

“ [sta:p] !
“ Stop !
” 停止 !
“停止!

“ [hi:; hi] ['ɔ:rdəd] , [ʃɑ:rpli] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:'hi:] [tʌŋ] .

“ **he ordered , sharply , in the Shawnee tongue .**
“ 他 订购 , 尖锐地 , 在 这 肖尼 舌头 .

“他用肖尼语厉声命令道。”

“ [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:r][ˈmeɪd(ə)n] .

“ **The white chief from afar would speak with the Star maiden .**
“ 这 白色的 首席 从 远方 会 说话 和 这 星星 少女 .

“远处的白人首领会与星之少女交谈。”

“ [pɔ:zd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrfəli] [ˈbækwəd] .

“ **Alagwa paused , looking fearfully backward .**
“ 阿拉格瓦 暂停 , 寻找 恐惧地 落后 .

阿拉格瓦停顿了一下，恐惧地回头望去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ænd; ənd][ˈgɜ:rti] [went] [ɑ:n] .

But she did not speak and Girty went on .
但 她 做过 不是 说话 和 吉尔蒂 去 在 .

但她没有说话，吉尔蒂继续说道。

“ [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

“ **The white chief is of the House of Alagwa , “ he declared .**
“ 这 白色的 首席 是 的 这 房子 的 阿拉格瓦 , “ 他 声明 .

“这位白人酋长是阿拉瓜家族的人,”他宣称。

“ [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][wɔ:rm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

“ **His heart is warm toward her .**
“ 他的 心 是 温暖的 朝向 她 .

“他对她充满爱意。”

[hi:; hi] [brɪŋz] [gʊd] [nu:z] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə] [leɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

He brings good news and many presents to lay at her feet .
他 带来 好的 消息 和 许多 礼物 到 躺 在 她 脚 .

他带来了好消息和许多礼物，放在她的脚下。

“ [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪl] .

“ **He laid down the bale .**
“ 他 铺设 向下 这 包 .

他放下了那捆东西。

[lʊkt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

Alagwa looked from it to the man and back again .
阿拉格瓦 看起来 从 它 到 这 男人 和 后退 再次 .

阿拉格瓦的目光在它和那个人之间来回游移。

“ [let] [hɪm; ɪm] [spi:k] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] .

“ **Let him speak , “ she said , in somewhat halting English .**
“ 让 他 说话 , “ 她 说 , 在 有些 停止 英语 .

“让他说吧,”她用不太流利的英语说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ'mənz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi]

At the sound of his own tongue the Englishman's face lighted up and he
在 这 声音 的 他的 自己的 舌头 这 英国人的 脸 照明 向上 和 他

[tʊk] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [step] [ˈfɔ:rwəd] .

took an impulsive step forward .
采取 一个 冲动 步 向前 .

听到自己说的话，英国人的脸上顿时绽放出笑容，他冲动地向前迈了一步。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪ] ?

“ **You speak English ?**
“ 你 说话 英语 ?

你会说英语吗？

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” he exclaimed , with a note of wonder in his voice .
” 他 惊呼 , 和 一个 笔记 的 想知道 在 他的 嗓音 :
“他惊叹道, 语气中带着一丝惊奇。”

” [waɪ] [dɪd][ˈnoʊbə:di] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ?
” Why did nobody tell me that ?
” 为什么 做过 无人 告诉 我 那 ?
为什么没人告诉我?

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] ?
How did you learn ?
如何 做过 你 学习 ?
你是如何学习的?

” [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˌɔ:ltə'geðər] [kɑ:mplɪ'mentri] .
” His surprise did not seem altogether complimentary .
” 他的 惊喜 做过 不是 似乎 共 免费 :
他的惊讶似乎并不完全是赞扬之词。

[wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] .
Alagwa was studying him shyly .
阿拉格瓦 曾是 学习 他 害羞地 :
阿拉格瓦羞涩地打量着他。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plek(ə)n] ['veri] ['pli:zɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] [-]
She found his pink and white complexion very pleasing after the [41]
她 成立 他的 粉色的 和 白色的 肤色 非常 令人愉悦 后 这 [-]
她发现他粉嫩白皙的肤色非常讨人喜欢[41]

[ˈkɑ:pəri] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][noʊ] [les] ['swɔ:rdɪ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
coppery skins of the Indians and the no less swarthy faces of most of the
铜色 皮肤 的 这 印度人 和 这 不 较少的 黝黑的 面孔 的 最多的 的 这
[waɪt] [men][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] .
white men she had seen .
白色的 男人 她 有 已见 :
她看到了印第安人古铜色的皮肤, 以及她所见过的绝大多数白人黝黑的脸庞。

[br'saɪdz] , [ðɪs] [mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [red] [koʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['redkoʊt] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv]
Besides , this man wore a red coat and the redcoats were the friends of
除了 , 这 男人 穿着 一个 红色的 外套 和 这 红衣军 是 这 朋友们 的
[tɪ'kʌmsə] .
Tecumseh .
特库姆塞 :

此外, 这个人穿着红色外套, 而穿红外套的人是特库姆塞的朋友。

” [aɪ] [spi:k] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['hezə'teɪɪŋli] .
” I speak it a little , ” she said , hesitatingly .
” 我 说话 它 一个 小的 , ” 她 说 , 犹豫地 :
“我会说一点,”她犹豫地说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [wel] ,
As a matter of fact she spoke it rather well ,
作为 一个 事情 的 事实 她 辐 它 相当 出色地 ,
事实上, 她讲得相当不错。

[ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [frʌm; frəm] ['kɜ:rn(ə)l] ['dʒɑ:nsən] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiən]
having picked up much from time to time from Colonel Johnson , the Indian
拥有 挑选 向上 很多 从 时间 到 时间 从 上校 约翰逊 , 这 印度
[ˈerdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,
他时不时地从印第安事务专员约翰逊上校那里学到很多东西,

[frʌm; frəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [waɪ] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tr'kʌmsə] [hɪm'self] .
from two or three white prisoners , and from Tecumseh himself .
从 二 或者 三 白色的 囚犯 , 和 从 特库姆塞 他自己 .
从两三个白人囚犯, 以及特库姆塞本人那里。

“ [ðæts] [lʌki] .
That's lucky .
” 那就是 幸运的 .

“那真是幸运。”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][ˈspʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aʊt]
If I'd known that I'd have spoken to you before and settled the business out
如果 ID 已知 那 ID 有 说 到 你 前 和 定居 这 商业 出去
[ʌv; əv][hænd] .
of hand .
的 手 .

如果我早知道会这样, 我早就跟你谈了, 直接把事情解决掉。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ges] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rɪst] [ˈmeɪd(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
You wouldn't guess it , of course , little forest maiden that you are ,
你 不会 猜测 它 , 的 课程 , 小的 森林 少女 那 你 是 ,
你当然猜不到, 你这位森林小姑娘。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] ? "
but you are a cousin of mine ? "
但 你 是 一个 表哥 的 矿 ? "
但你是我的表亲?

“ [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ?
A cousin ?
” 一个 表哥 ?

“表亲? ”

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

“ [ˈstɑ:rtld] , [ˈpælpɪteɪɪŋ] , [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] .
Startled , palpitating , Alagwa leaned forward , staring with wide eyes .
” 惊慌 , 心悸 , 阿拉格瓦 倾斜 向前 , 凝视 和 宽的 眼睛 .
“阿拉格瓦吓了一跳, 心跳加速, 向前倾身, 睁大眼睛盯着。

[noʊ] [waɪt] [mæn] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈevər] [kleɪmd] [kɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
No white man except her father had ever claimed kin with her .
不 白色的 男人 除了 她 父亲 有 曾经 声称 亲属 和 她 .
除了她父亲之外, 没有哪个白人男子声称与她有血缘关系。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] , [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌd] ?
What did it mean , this sudden appearance of one of her blood ?
什么 做过 它 意思是 , 这 突然 外貌 的 一 的 她 血 ?
她突然流出的这滴血意味着什么?

“ [jes] !
Yes !
” 是的 !

“是的!

[jʊə(r)] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] , [ɪ'gæd] , [ju:l] [du:][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɑ:nər] !
You're my cousin and , egad , you'll do the family honor !
你是 我的 表哥 和 , 哎呀 , 你会 做 这 家庭 荣誉 !
你是我的表弟, 天哪, 你会给家族带来荣耀的!

[aɪm] ['kæptɪn] [kaʊnt] ['bri:tɒʊ] ['tɛl,fɛr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['leɪdi] [es'tel] ['tɛl,fɛr] .
I'm Captain Count Brito Telfair , you know , and you are the Lady Estelle Telfair .
我是 队长 数数 布里托 特尔费尔 , 你 知道 , 和 你 是 这 女士 艾丝黛尔 特尔费尔 .
我是布里托·特尔费尔伯爵上尉, 而你是艾丝黛尔·特尔费尔小姐。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][maɪ] ['kɪnzməŋ] .
Your father was my kinsman .
你的 父亲 曾是 我的 亲属 .
你父亲是我的亲戚。

[aɪ] ['hevər] [met] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [fræns] ,
I never met him , for he and his people lived in France ,
我 绝不 遇见 他 , 为了 他 和 他的 人们 居住地 在 法国 ,
我从未见过他, 因为他和他的族人居住在法国。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and I and my people lived in England .
和 我 和 我的 人们 居住地 在 英格兰 .
我和我的族人居住在英格兰。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] ['tɛl,fɛr] .
Your uncle was the Count Telfair .
你的 叔叔 曾是 这 数数 特尔费尔 .
你的叔叔是特尔费尔伯爵。

[hi:; hi][daɪd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
He died not long ago .
他 死亡 不是 长的 前 .
他不久前去世了。

[hi:; hi][hæd; həd] [nr'glektɪd] [ju:; jʊ] ['feɪmfəli] ,
He had neglected you shamefully ,
他 有 被忽视的 你 可耻地 ,
他可耻地冷落了你,

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][daɪd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [maɪ]['du:ti][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər]
but when he died it became my duty as head of the house to come over
但 什么时候 他 死亡 它 成为 我的 责任 作为 头 的 这 房子 到 来 超过
[hɪr] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][wa:nt] .
here and fetch you back to France and give you everything you want .
这里 和 拿来 你 后退 到 法国 和 给 你 一切 你 想 .
但他去世后, 作为一家之主, 我有责任来到这里把你接回法国, 给你一切你想要的东西。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? " [-]
Do you understand ? " [42]
做 你 理解 ? " [-]
你明白吗? [42]

[dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] ['hoʊli] .
Alagwa did not understand wholly .
阿拉格瓦 做过 不是 理解 完全 .
阿拉格瓦并没有完全理解。

[nɔ:t]['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rdz] [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Not only the words but the ideas were new to her .
不是 仅有的 这 字 但 这 想法 是 新的 到 她 .
不仅是这些词语, 就连其中的思想对她来说都是全新的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [waɪt] [ˈkɪnz,pɪːpl] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]
But she gathered that she had white kinspeople , that they had not altogether
但 她 聚集 那 她 有 白色的 亲属 , 那 他们 有 不是 共
[fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] ,
forgotten her ,
被遗忘的 她 ,

但她意识到自己有白人亲戚，他们并没有完全忘记她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and that the speaker had come to bring her gifts from them .
和 那 这 扬声器 有 来 到 带来 她 礼物 从 他们 .
演讲者说，她是来给她带来他们赠送的礼物的。

[ˈdaʊtfəli] [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Doubtfully she nodded .
怀疑地 她 点头 .

她犹豫地点了点头。

“ [aɪ] [sɔː] [tɪˈkʌmsə] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , ” [went] [ɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈbriːtoʊ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
“ **I saw Tecumseh two months ago , ” went on Captain Brito , “ and I saw you ,**
” 我 锯 特库姆塞 二 几个月 前 , ” 去 在 队长 布里托 , ” 和 我 锯 你 ,
[tuː] .
too .
也 .

“两个月前我见过特库姆塞，”布里托上尉继续说道，“我也见过你。”

“ [hiː; hi] [smaɪld] [ɪnˈgeɪdʒɪŋli] .
” **He smiled engagingly .**
” 他 微笑 引人入胜 .

他露出了迷人的微笑。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [təkʌmsəz] [lɑːdʒ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈwɪʃɪŋ]
” **You were outside Tecumseh's lodge as I came out and I remember wishing**
” 你 是 外部 特库姆塞的 小屋 作为 我 来了 出去 和 我 记住 祝
[ðæt] [maɪ] [nuː] [ˈkʌz(ə)n] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][hæf][æz; əz] [ˈtʃɑːrmin] .
that my new cousin might prove to be half as charming .
那 我的 新的 表哥 可能 证明 到 是 一半 作为 迷人 .

“我出来的时候，你就在特库姆塞的小屋外面。我记得当时我希望我的新表弟能有你一半的魅力。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .
Of course I did not know you .
的 课程 我 做过 不是 知道 你 .

我当然不认识你。

[tɪˈkʌmsə] [toʊld][,em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wer] - [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] ,
Tecumseh told me that he knew where Delaroches daughter was ,
特库姆塞 讲述 我 那 他 知道 在哪里 - 女儿 曾是 ,

特库姆塞告诉我他知道德拉罗什的女儿在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [,em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
but he refused to tell me anything more .
但 他 拒绝 到 告诉 我 任何事物 更多的 .

但他拒绝告诉我更多信息。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [prəˈduːs] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] [mʌnθs] .
He said he would produce her in two months .
他 说 他 会 生产 她 在 二 几个月 .

他说他会在两个月内把她交出来。

“ [ˈkæptɪn] - [feɪs] [ˈdaːkənd] .
” **Captain Brito's face darkened .**
” 队长 - 脸 变暗 .

布里托上尉的脸色阴沉了下来。

“ [ði:z] ['indiəns][ɑ:r; ə] [veri] ['insələnt] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **These Indians are very insolent , but — Well , I waited for a time ,**
“ 这些 印度人 是 非常 傲慢的 , 但 — 出色地 , 我 等待 为了 一个 时间 ,
“这些印第安人非常傲慢无礼, 但是——嗯, 我等了一段时间,
[bʌt; bət] [wen] [tɪ'kʌmsə] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [meɪd] [in'kwaɪəriz] , [ænd; ənd][gɜ:rti] [hɪr] [faʊnd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
but when Tecumseh went away I made inquiries , and Girty here found you for
但 什么时候 特库姆塞 去 离开 我 制成 查询 , 和 吉尔蒂 这里 成立 你 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

但当特库姆塞离开后, 我四处打听, 吉尔蒂帮我找到了你。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l]
I can't tell you how delighted I am to find that you and the charming little
我 不能 告诉 你 如何 高兴极了 我 是 到 寻找 那 你 和 这 迷人 小的
[gɜ:rl][aɪ] [sɔ:ɪ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɑ:r; ə] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
girl I saw outside the lodge are one and the same .
女孩 我 锯 外部 这 小屋 是 一 和 这 相同的 .

我简直太高兴了, 发现你和我在旅馆外看到的那个可爱的小女孩竟然是同一个人。

[aɪ 'ti:] [merks] ['evriθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)] .
It makes everything delightful .
它 制作 一切 愉快 .

它让一切都变得令人愉悦。

“ - [hed] [wʌz; wəz]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] .
“ **Alagwa's head was whirling .**
“ - 头 曾是 旋转 .

“阿拉瓜头晕目眩。

[fɔ:r; fər][ten] ['tɪrz] , ['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [ðæt] [fi:; fɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
For ten years , practically all of her life that she could remember ,
为了 十 年 , 几乎 全部 的 她 生活 那 她 可以 记住 ,
在她记忆所及的几乎整整十年时间里,

[fi:; fɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]
she had lived the life of an Indian with no thought outside of the Indians
她 有 居住地 这 生活 的 一个 印度 和 不 想法 外部 的 这 印度人
.
:
.

她过着印第安人的生活, 脑海中没有一丝印第安人以外的世界。

[fi:; fɪ][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [gri:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wəʊz] .
She had rejoiced with their joys , and grieved with their woes .
她 有 欣喜若狂 和 他们的 喜悦 , 和 伤心 和 他们的 烦恼 .

她曾与他们同喜同悲。

[laɪk] [ðem; ðəm][fi:; fɪ][hæd; həd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][hæd; həd]
Like them she had hated the Americans from the south and had
喜欢 他们 她 有 憎恨 这 美国人 从 这 南 和 有
[lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [frendz] . [-]
looked upon the English on the north as her friends . [43]
看起来 之上 这 英语 在 这 北 作为 她 朋友们 . [-]

和他们一样, 她憎恨南方的美国人, 把北方的英国人视为朋友。[43]

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'brʌptli] [ə'hʌðər] [laɪf][hæd; həd] ['oʊpənd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
And now abruptly another life had opened before her .
和 现在 突然 其他 生活 有 打开 前 她 .

突然间, 另一种生活展现在她面前。

[ə; eɪ] ['redkoʊt] ['ɑːfɪsə] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɜːr; hə] [æz; əz] ['kɪnzwʊmən] .

A redcoat officer had claimed her as kinswoman .
一个 红衣军 官 有 声称 她 作为 女亲属 .

一名红衣军官声称她是她的亲戚。

[ðə; ðɪ] ['iːzi] , [ˈkæʒuəl] , [ˈsemi] - [kənˈtemptʃuəs] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈskersli] [əˈfektɪd]
The easy , casual , semi - contemptuous air with which he spoke scarcely affected

这 简单的 , 随意的 , 半 - 轻蔑的 空气 和 哪个 他 辐 几乎 做作的

[hɜːr; hə] , her , 她 , 他说话时那种轻松、随意、略带轻蔑的语气几乎没有影响到她。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kənˈsiːd] [ðə; ðɪ] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [mæn] .
for she had been used to concede the supremacy of man .

为了 她 有 到过 用过的 到 承认 这 霸权 的 男人 .

因为她曾被用来承认男性的至高地位。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɒt] [ðɪs] [kleɪm] [maɪt] [pɔːrˈtend] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hə] [ˈhæpi] .
She did not know what this claim might portend , but it made her happy .

她 做过 不是 知道 什么 这 宣称 可能 预兆 , 但 它 制成 她 快乐的 .

她不知道这一说法可能预示着什么，但这让她感到高兴。

[noʊ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hə] [ˈɪndiən] [hoʊm] [hæd; həd] [jet] [krɔːst]
No thought that she might have to leave her Indian home had yet crossed

不 想法 那 她 可能 有 到 离开 她 印度 家 有 然而 交叉

[hɜːr; hə] [maɪnd] .

her mind .

她 头脑 .

她当时丝毫没有想过自己可能会离开印度的家。

- [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [fræns] [hæd; həd] [nɑːt] [jet]
Brito's assertion that he had come to take her to France had not yet

- 断言 那 他 有 来 到 拿 她 到 法国 有 不是 然而

[siːpt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hə] [ʌndərˈstændɪŋ] .

seeped into her understanding .

渗出 进入 她 理解 .

布里托声称他是来带她去法国的，但她当时还没有完全理解这句话的意思。

[tuː; tə] [hɜːr; hə] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
To her France and England were little more than words .

到 她 法国 和 英格兰 是 小的 更多的 比 字 .

对她来说，法国和英国只不过是几个词而已。

[ʌnˈsɜːrtɪnli] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .

Uncertainly she smiled .

不确定性 她 微笑 .

她有些不自在地笑了笑。

“ [aɪ] [eɪˈem] [ɡlæd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .

“ I am glad , ” she murmured .

“ 我 是 高兴的 , ” 她 低声说道 .

“我很高兴，”她低声说道。

[ˈkæptɪn] [ˈbriːtoʊ] [tɒk] [hɜːr; hə] [hænd] [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Captain Brito took her hand and raised it to his lips .

队长 布里托 采取 她 手 和 提高 它 到 他的 嘴唇 .

布里托上尉握住她的手，举到唇边。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡlæd] [wen] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] .

“ You will be more than glad when you understand , ” he declared , patronizingly .

“ 你 将要 是 更多的 比 高兴的 什么时候 你 理解 , ” 他 声明 , 居高临下地 .

“当你明白的时候，你会非常高兴的，”他居高临下地说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈri:ələɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [mi:nɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **Of course you can't realize what a change this means for you .**
“ 的 课程 你 不能 意识到 什么 一个 改变 这 方法 为了 你 .
“你当然无法意识到这对你来说意味着什么改变。”

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈʌdəd] .
“ **He glanced round and shuddered .**
“ 他 瞥了一眼 圆形的 和 颤抖 .
他环顾四周，不禁打了个寒颤。

“ [ˈæftər] [ðɪs] — [ʊx; ɜ:] — [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [wɪl] [bi:; bi][ˈpærədəɪs][tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **After this — ugh — England and France will be paradise to you .**
“ 后 这 — 啊 — 英格兰 和 法国 将要 是 天堂 到 你 .
“此后——唉——英格兰和法国对你来说将是天堂。”

[get] [ˈredi] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [tɪˈkʌmsə] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [em ˈi:][ðə; ði] [pru:fs]
Get ready and as soon as Tecumseh comes back and gives me the proofs
得到 准备好 和 作为 很快 作为 特库姆塞 来 后退 和 给予 我 这 证明
[ʌv; əv][jʊr; jər][aɪˈdentəti] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈkænədə][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
of your identity I'll take you to Canada and then on to England .
的 你的 身份 患病的 拿 你 到 加拿大 和 然后 在 到 英格兰 .
做好准备，等特库姆塞回来并给我你的身份证明后，我就带你去加拿大，然后再去英国。

“ [ˈræŋk] [bæk] .
“ **Alagwa shrank back .**
“ 阿拉格瓦 缩小 后退 .

阿拉格瓦向后退缩了。

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?

“我？

[tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ? “ [i:; i] [gɑ:spt] .
To England ? “ she gasped .
到 英格兰 ? “ 她 倒吸一口气 .

“去英国？”她倒吸了一口气。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

“ [ˈkæptɪn] [ˈbri:təʊ] [smɑɪld] .
“ **Captain Brito smiled .**
“ 队长 布里托 微笑 .

布里托上尉笑了。

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ɑ:r; ər] [ˈlɔɪəl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl]
“ **All of your house are loyal Englishmen and you must be a loyal**
“ 全部 的 你的 房子 是 忠诚 英国人 和 你 必须 是 一个 忠诚
[ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
Englishwoman .
英国女人 .

“你家所有人都是忠诚的英国人，你也必须是一位忠诚的英国女人。”

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [-]
You really don't know what [44]
你 真的 不 知道 什么 [-]

你真的不知道[44]

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] .
一个 精彩的 国家 英格兰 是 .

英国是一个很棒的国家。

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][brɪt] [laɪk] [ðɪs] ['swɑ:mpi] , ['fɔ:rɪst] - ['kʌvəd] [oʊ'haioʊ] .
It's not a bit like this swampy , forest - covered Ohio .
它是 不是 一个 少量 喜欢 这 沼泽地 , 森林 - 涵盖 俄亥俄州 .

这里和俄亥俄州那种沼泽遍布、森林覆盖的景象截然不同。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] — [oʊ] !
And the people — Oh !
和 这 人们 — 哦 !

还有那些人——哦！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ju:l] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪndiəns][ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʊliɪŋ]
you'll find them very different from the Indians and from the bullying
你会 寻找 他们 非常 不同的 从 这 印度人 和 从 这 欺凌
['mə:dəriŋ] [ə'merɪkənz] .
murdering Americans .
谋杀 美国人 .

你会发现他们与印度人以及欺凌弱小、杀人如麻的美国人截然不同。

[ju:l] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪdi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You'll learn to be a great lady in England , you know .
你会 学习 到 是 一个 伟大的 女士 在 英格兰 , 你 知道 .

你知道，在英国你会学会如何成为一位优秀的女士。

” [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] , [ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɪndiən] ,
” **A shadow fell between the two , and an Indian ,**
” 一个 阴影 跌倒 之间 这 二 , 和 一个 印度 ,
“两人之间落下一道阴影，一个印第安人……”

[ˈneɪkɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:t] - [klaʊt] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['i:g(ə)l] ['fɛðəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
naked save for a breach - clout and for the eagle feathers rising from
裸 节省 为了 一个 臀 - 影响力 和 为了 这 鹰 羽毛 上升 从
[hɪz; ɪz][skælp] - [lɑ:k] ,
his scalp - lock ,
他的 头皮 - 锁 ,

除了胯部挂饰和头顶发髻上竖起的鹰羽外，他全身赤裸。

[θɹʌst] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][ɡɜ:rl][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ɪn'tru:dəz] .
thrust himself between the girl and the intruders .
推力 他自己 之间 这 女孩 和 这 入侵者 .

他奋不顾身地挡在女孩和入侵者之间。

” [waɪt] [men][goʊ] !
” **White men go !**
” 白色的 男人 去 !

“白人走开！ ”

” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , [ɪn] [ʃɔ:'ni:] .
” **he ordered , in Shawnee .**
” 他 订购 , 在 肖尼 .

“他用肖尼语命令道。”

“ [teɪk] [ˈprez(ə)nts][ænd; ənd][ɡoʊ] !
“ Take presents and go !
“ 拿 礼物 和 去 ！

“带上礼物走吧！ ”

“ - [feɪs] [flʌʃt] [brɪk] - [red] .
“ Brito's face flushed brick - red .
“ - 脸 酡 砖 - 红色的 .

布里托的脸涨得通红。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði][toʊn] .
He did not understand the words , but he could not mistake the tone .
他 做过 不是 理解 这 字 , 但 他 可以 不是 错误 这 语气 .

他听不懂这些话，但他能听懂语气。

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hɪlt] .
His hand fell to his sword hilt .
他的 手 跌倒 到 他的 剑 剑柄 .

他的手落到了剑柄上。

[ˈɪnstəntli] , [haʊˈevər] , [ˈɡɜːrti] [stept] [brɪˈtwiːn] .
Instantly , however , Girty stepped between .
即刻 , 然而 , 吉尔蒂 步 之间 .

然而，吉尔蒂立刻挡在了他们中间。

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɪːf] - [ɪntərˈfɪr] ?
“ Why does the Chief Wilwiloway interfere ?
“ 为什么 做 这 首席 - 干扰 ?

“威尔维洛威酋长为什么要干预？ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
“ he demanded .
“ 他 要求 .

他质问道。

- [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] .
Wilwiloway leaned forward , his fierce eyes glittering into those of the renegade .
- 倾斜 向前 , 他的 凶猛的 眼睛 闪闪发光 进入 那些 的 这 叛逆者 .

威尔威洛威向前倾身，他那双凶狠的眼睛闪着光芒，直视着那个叛逆者。

“ [tɪˈkʌmsə] [seɪ] [waɪt] [men][noʊ] [spiːk] [tuː; tə] .
“ Tecumseh say white men no speak to Alagwa .
“ 特库姆塞 说 白色的 男人 不 说话 到 阿拉格瓦 .

“特库姆塞说白人不和阿拉瓜说话。”

[waɪt] [men][ɡoʊ] !
White men go !
白色的 男人 去 ！

白人走！

“ [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [əˈɡen] .
“ he ordered again .
“ 他 订购 再次 .

他又下了命令。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [ɡrəʊl] .
His words came like a low growl .
他的 字 来了 喜欢 一个 低的 咆哮 .

他的声音像低沉的咆哮声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
For a moment the others hesitated .
为了 一个 片刻 这 其他的 犹豫了一下 .

其他人犹豫了片刻。

[ðen] ['bri:tʊʃ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈgɜ:rti][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [dru:] [bæk] ,
Then Brito nodded and said something to Girty and the latter drew back ,
然后 布里托 点头 和 说 某物 到 吉尔蒂 和 这 后者 画 后退 ,
[sna:lɪŋ] [bʌt; bət] [ˈji:ldɪŋ] .
snarling but yielding .
咆哮 但 屈服 .

然后布里托点了点头，对吉尔蒂说了些什么，吉尔蒂向后退了一步，咆哮着但还是屈服了。

['bri:tʊʃ] [hɪm'self] [tɜ:rnd] [tu:; tə] .
Brito himself turned to Alagwa .
布里托 他自己 转向 到 阿拉格瓦 .

布里托本人转向阿拉瓜。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kʌz(ə)n] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **Good - by , cousin , ” he called** .
“ 好的 - 经过 , 表哥 , ” 他 称为 .

“再见，表弟，”他喊道。

“ [sɪns] [ðɪs] — [ɜ:r; ər] — ['dʒent(ə)lmən][ˈɑ:bdʒekts][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] .
“ **Since this — er — gentleman objects I have to go** .
“ 自从 这 — 呃 — 绅士 对象 我 有 到 去 .

“既然这位先生反对，那我就得走了。”

[wɪð; wɪθ][jər; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪl] [rɪ'tɜ:rn] ['leɪtər] — [wen] [tɪ'kʌmsə] [ɪz] [bæk] .
With your permission I'll return later — when Tecumseh is back .
和 你的 允许 患病的 返回 之后 — 什么时候 特库姆塞 是 后退 .

如果可以的话，等特库姆塞回来后，我会再来。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hi:; hi] [-]
“ **With a smile and a bow he [45]**
“ 和 一个 微笑 和 一个 弓 他 [-]

“他面带微笑，微微鞠躬[45]

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
turned away .
转向 离开 .

转身离开。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [tɪ'kʌmsə] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
He knew he could not afford to quarrel with Tecumseh until he had
他 知道 他 可以 不是 买得起 到 争吵 和 特库姆塞 直到 他 有
[sɪ'kʃərd] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][aɪ'dentəti] .
secured the proofs of the girl's identity .
安全 这 证明 的 这 女孩们 身份 .

他知道，在拿到女孩身份的证据之前，他不能和特库姆塞争吵。

- [kɔ:ld] ['gɜ:rti] [bæk] .
Wilwiloway called Girty back .
- 称为 吉尔蒂 后退 .

威尔威洛威给吉尔蒂回了电话。

“ [teɪk] ['prez(ə)nts] , ” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , [ˈpɔɪntɪŋ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɜ:rs] [ðə; ði][mæn]
“ **Take presents , ” he ordered , pointing ; and with a savage curse the man**
“ 拿 礼物 , ” 他 订购 , 指向 ; 和 和 一个 野蛮的 诅咒 这 男人
[əu'beɪd] .
obeyed .
服从 .

“收下礼物，”他指着说道；那人恶狠狠地咒骂了一声，照做了。

- [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɡoʊ] .
Wilwiloway watched them go .
- 观看 他们 去 .

威尔威洛威目送他们离开。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] .
Then he turned to Alagwa and his face softened .
然后 他 转向 到 阿拉格瓦 和 他的 脸 软化 .

然后他转向阿拉格瓦，表情柔和了下来。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bæd][men] , ” [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] .
“ **They are bad men , ” he said , gently .**
” 他们 是 坏的 男人 , ” 他 说 , 轻轻地 .
“他们是坏人,”他温和地说。

“ [ðer; ðər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [fɔ:rkt] .
“ **Their words are forked .**
” 他们的 字 是 分叉 .

“他们的言辞前后矛盾。”

[tɪ'kʌmsə] [kə'mændz] [ðæt] [æɪ; ʃəl][nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Tecumseh commands that Alagwa shall not speak with them .
特库姆塞 命令 那 阿拉格瓦 将 不是 说话 和 他们 .
特库姆塞命令阿拉格瓦不得与他们交谈。

“ [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ɜ:ltə'geðər] [səb'mɪsɪv] .
“ **The girl did not look altogether submissive .**
” 这 女孩 做过 不是 看 共 顺从者 .
“这女孩看起来并不完全顺从。”

[,nevərðə'les] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Nevertheless she nodded .
尽管如此 她 点头 .

尽管如此，她还是点了点头。

“ [wɪl] [rɪ'membər] , ” [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] .
“ **Alagwa will remember , ” she promised .**
” 阿拉格瓦 将要 记住 , ” 她 承诺 .
“阿拉瓜会记住的,”她承诺道。

“ [jet] ['fʊrli] [tɪ'kʌmsə] [ɪz] [dɪ'si:vɪd] .
“ **Yet surely Tecumseh is deceived .**
” 然而 一定 特库姆塞 是 受骗 .
“然而，特库姆塞肯定受到了欺骗。”

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [spi:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [tʌŋ] .
The white man speaks with a straight tongue .
这 白色的 男人 说话 和 一个 直的 舌头 .
白人说话直截了当。

[hi:; hi] [brɪŋz] [greɪt] ['taɪdɪŋz] .
He brings Alagwa great tidings .
他 带来 阿拉格瓦 伟大的 消息 .

他给阿拉瓜带来了好消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redkəʊt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə:'ni:] .
And the redcoats are the friends of the Shawnees .
和 这 红衣军 是 这 朋友们 的 这 肖尼斯 .
红衣军是肖尼族的朋友。

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃ 'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ **The Indian shrugged his shoulders .**
” 这 印度 耸了耸肩 他的 肩膀 .
“印度人耸了耸肩。”

“ [tɪ'kʌmsə] [spi:ks] ; [mʌst; məst] [ə'beɪ] !
“ **Tecumseh speaks ; Alagwa must obey !**
” 特库姆塞 说话 ; 阿拉格瓦 必须 服从 !
“特库姆塞发号施令；阿拉瓜必须服从！

” [hi:; hi] [dɪˈklerd] , [ˈblʌntli] .
” he declared , bluntly .
” 他 声明 , 直截了当地 .

他直截了当地说道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] ,
Then he turned away ,
然后 他 转向 离开 ,

然后他转身离开了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [ˈwʌndər] — [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈmaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər]
leaving the girl to wonder — quite as mightily as if she had lived all her
离开 这 女孩 到 想知道 — 相当 作为 非常 作为 如果 她 有 居住地 全部 她
[laɪf] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈsɪstər] .
life among her civilized sisters .
生活 之中 她 文明 姐妹 .

这让女孩感到疑惑——就像她一生都生活在文明的姐妹们中间一样。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [nu:] .
How long she stood and wondered she never knew .
如何 长的 她 站立 和 想知道 她 绝不 知道 .

她站在那里沉思了多久，她自己也无从知晓。

[əˈbrʌptli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
Abruptly she was roused by a sound of voices from the direction of
突然 她 曾是 唤醒 经过 一个 声音 的 声音 从 这 方向 的
[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈaʊt.pəʊsts] .
the southern outposts .
这 南部 前哨站 .

她突然被南方哨所方向传来的人声惊醒。

[ˈstedəli] [ðə; ði] [saʊnd] [gru:] ,
Steadily the sound grew ,
稳步 这 声音 生长 ,

声音逐渐增强，

[ˈdi:pənɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmeni] - [ˈθrəʊtɪd] [tʃænt] — [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ðəʊz]
deepening into a many - throated chant — the chant of welcome to those
加深 进入 一个 许多 - 喉咙 呗 — 这 呗 的 欢迎 到 那些
[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] — [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [-]
returning from a journey — the chant of thanksgiving that those [46]
返回 从 一个 旅行 — 这 呗 的 感恩 那 那些 [-]

逐渐演变成多声部的吟唱——欢迎归来的人们的吟唱——感谢那些[46]

[əˈraɪvɪŋ] [hæv; həv] [pæst] [ˈseɪfli] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] :
arriving have passed safely over all the perils of the way :
抵达 有 通过了 安全 超过 全部 这 危险 的 这 方式 :

抵达目的地意味着他们已安全克服了沿途的所有危险:

[ˈɡreɪtli] [ˈstɑ:rtld] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [təˈdeɪ]
Greatly startled now have I been today
非常 惊慌 现在 有 我 到过 今天

我今天真是大吃一惊。

[baɪ][jɔ:; jər] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkli:ɪŋ] ;
By your voice coming through the woods to this clearing ;
经过 你的 嗓音 未来 通过 这 树林 到 这 清理 ;

你的声音穿过树林传到这片空地;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm]
With a troubled mind have you come
和 一个 麻烦 头脑 有 你 来

你带着忧虑的心情而来

[θru:] [ˈɑːbstək(ə)lɪ][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .
Through obstacles of every kind .
通过 障碍 的 每一个 种类 :

克服重重困难。

[ɡreɪt] [θæŋks] , [ˈðerfɔːr] , [wiː; wi] [ɡɪv] , [ðæt] [ˈseɪfli]
Great thanks, therefore, we give, that safely
伟大的 谢谢 , 所以 , 我们 给 , 那 安全

因此, 我们深表感谢, 并保证安全。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] .
You have arrived .
你 有 到达的 :

您已到达目的地。

[naʊ] [ðen] , [təˈgeðər] ,
Now then, together,
现在 然后 , 一起 ,

那么, 我们一起

[let] [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [smoʊk] .
Let both of us smoke .
让 两个都 的 我们 抽烟 :

我们俩一起抽烟吧。

[fɔːr; fər][ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪnˈdiːd]
For all around indeed
为了 全部 大约 的确

确实如此

[ɑːr; ər][ˈhɑːst(ə)l] [ˈpaʊəz] —
Are hostile powers —
是 敌对的 权力 —

敌对势力——

[spʌn] [raʊnd] .
Alagwa spun round .
阿拉格瓦 旋转 圆形的 :

阿拉瓜转了个圈。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ment] — [tɪˈkʌmsə] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] .
She knew what the song meant — Tecumseh was returning .
她 知道 什么 这 歌曲 意思是 — 特库姆塞 曾是 返回 :

她知道这首歌的含义——特库姆塞要回来了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] , [straɪdɪŋ] [ˈɑːnwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .
A moment later he passed her, striding onward to his lodge .
一个 片刻 之后 他 通过了 她 , 大步走 向前 到 他的 小屋 :

片刻之后, 他从她身边走过, 大步走向他的小屋。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] — [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɡoʊz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv]
His face was stern — the face of one who goes to face the great crisis of
他的 脸 曾是 船尾 — 这 脸 的 — WHO 去 到 脸 这 伟大的 危机 的

[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 :

他面色严肃——一副即将面对人生重大危机的表情。

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [tʃiːf] [ˈæftər] [tʃiːf] , [ˈwɔːrɪər] [ˈæftər] [ˈwɔːrɪər] , [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [traɪbz] .
Behind him came chief after chief, warrior after warrior, members of many tribes .
在后面 他 来了 首席 后 首席 , 战士 后 战士 , 成员 的 许多 部落 :

在他身后, 跟着一个又一个酋长、一个又一个战士, 他们来自各个部落。

[vɜːrst] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈherəldri] [æz; əz][fiː; fɪ][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [hæf][ðə; ði] [ˈensən]
Versed in Indian heraldry as she was , Alagwa could not read half the ensigns
精通 在 印度 纹章学 作为 她 曾是 , 阿拉格瓦 可以 不是 读 一半 这 旗帜
[ðer; ðər] [ˈfɔːrˈgæðəd] . [-]
there foregathered . [47]
那里 聚集 . [-]

尽管阿拉格瓦精通印度纹章学，但她还是看不懂那里聚集的一半旗帜。[47]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [dʒæk] [ˈtɛlˌfɛr] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈkeɪtʊʃ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
FOR nearly a month Jack Telfair , with black Cato at his heels ,
为了 几乎 一个 月 杰克 特尔费尔 , 和 黑色的 卡托 在 他的 高跟鞋 ,
近一个月的时间里，杰克·特尔费尔一直带着黑卡托紧随其后。
[hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈnɔːrθwəd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈkleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
had been riding northward through a country recently reclaimed from the
有 到过 骑术 向北 通过 一个 国家 最近 回收 从 这
[ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
wilderness and reduced to civilization .
荒野 和 减少 到 文明 .
一路向北，途经一片刚刚从荒野中开垦出来、恢复文明的土地。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər] [brɔːd] [wel] - [ˈbiːtn] [roʊdʒ] [frʌm; frəm] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ]
Day after day he passed over broad well - beaten roads from village to village
天 后 天 他 通过了 超过 广阔 出色地 - 被打败 道路 从 村庄 到 村庄
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈfɑːrmsted] [tuː; tə] [ˈfɑːrmsted] ,
and from farmstead to farmstead ,
和 从 农场 到 农场 ,
他日复一日地沿着宽阔平坦的道路，从一个村庄走到另一个村庄，从一个农舍走到另一个农舍。

[wer] [ˌklʌkɪŋ] [henz][ænd; ənd] [ˈloʊɪŋ] [ˈkæt(ə)][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] , [ber] ,
where clucking hens and lowing cattle had taken the place of Indian , bear ,
在哪里 咯咯叫 母鸡 和 低 牛 有 已采取 这 地方 的 印度 , 熊 ,
[ænd; ənd][ˈwaɪldkæt] .
and wildcat .
和 野猫 .
咯咯叫的母鸡和哞哞叫的牛取代了印第安人、熊和野猫。

[brɪˈtwiːn] , [hiː; hi][roʊd] [θruː] [lɔːŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] ,
Between , he rode through long stretches of wilderness ,
之间 , 他 骑 通过 长的 伸展 的 荒野 ,
期间，他骑马穿越了大片荒野。

[wer] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] [leɪ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈpɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [kept] [wei] [gruː]
where the settlements lay farther and farther apart and the ill - kept way grew
在哪里 这 定居点 躺 更远 和 更远 除 和 这 患病的 - 保留 方式 生长
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] - [ˈfrɔːstɪd] [ˈboʊldərz] [ˈɡlɪsənd] [ʌndərˈfʊt] [ɪn][ðə; ði]
more and more rugged and silver - frosted boulders glistened underfoot in the
更多的 和 更多的 崎岖 和 银 - 磨砂 巨石 闪闪发光 脚下 在 这
[daːn] .
dawn .
黎明 .
随着居民点越来越分散，道路也越来越崎岖，黎明时分，脚下银霜覆盖的巨石闪闪发光。

[ðə; ði] [ru:t] [leɪ] [ˈhoʊli] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæliˈgeinis] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [hæd; həd][tu:; tə]
The route lay wholly west of the Alleghenies and the travellers had to
这 路线 躺 完全 西方 的 这 阿勒格尼山脉 和 这 旅行者 有 到
[klaɪm] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈmaɪti] [ˈbæriər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [stretʃt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd]
climb no such mighty barrier as that which stretched between the Atlantic and
爬 不 这样的 强大的 障碍 作为 那 哪个 拉伸 之间 这 大西洋 和
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

这条路线完全位于阿勒格尼山脉以西，旅行者不必翻越横亘在大西洋和西部之间的那道雄伟屏障。

[bʌt; bət][ðə; ði][lənd] [ˈstedəli] [rouz] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [bə:nd] [əˈkrɔ:s] [ɪnˈkri:sɪŋ]
But the land steadily rose , and day by day the sunset burned across increasing
但 这 土地 稳步 玫瑰 , 和 天 经过 天 这 日落 烧伤 穿过 增加
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

但地势逐渐升高，夕阳日渐照耀着越来越高的山丘。

[ðə; ði] [tu:] [pæst] [ˈnæʃvɪl] — [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [taʊn] [ˈɡroʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:d] — [ænd; ənd] [keɪm]
The two passed Nashville — a thriving town growing like a weed — and came
这 二 通过了 纳什维尔 — 一个 熙 镇 生长 喜欢 一个 杂草 — 和 来了
[æt; ət] [læst] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈbɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərʃed] [bɪˈtwi:n]
at last to the Kentucky border and the crest of the watershed between
在 最后的 到 这 肯塔基州 边界 和 这 波峰 的 这 分水岭 之间
[ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈrɪvər] .
the Cumberland and the Green river .
这 坎伯兰 和 这 绿色的 河 .

两人经过了纳什维尔——一个像野草一样迅速发展的繁荣小镇——最终到达了肯塔基州边界，以及坎伯兰河和格林河之间的分水岭。

[hɪr] , [ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhedwɔ:tərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] , [ˈnæroʊ] [kri:k] , [aɪs][koʊld][ænd; ənd]
Here , cutting across the headwaters of a deep , narrow creek , ice cold and
这里 , 切割 穿过 这 源头 的 一个 深的 , 狭窄的 溪 , 冰 寒冷的 和
[ˈkrɪst(ə)l] [ˈklɪr] ,
crystal clear ,
水晶 清除 ,

这里，横穿一条又深又窄的小溪源头，溪水冰冷清澈，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [dɑ:tɪŋ] [traʊt] , [ðeɪ] [ˈstʌmbld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] - [kʌt]
filled with the dusky shadows of darting trout , they stumbled into the deep - cut
已填 和 这 昏暗 阴影 的 飞镖 鳟鱼 , 他们 踉跄 进入 这 深的 - 切
[treɪl] [-]
trail [48]
踪迹 [-]

在暗影中，鳟鱼游动的身影投下阴影，他们跌跌撞撞地走进了那条深深的小径[48]

[ˈtrævlɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəriz] [baɪ] [ˈɪndiən] [ˈwɔrɪrɪz] [baʊnd] [saʊθ] [frʌm; frəm] [bɪˈɑ:nd] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ]
travelled for centuries by Indian warriors bound south from beyond the Ohio
旅行 为了 几个世纪 经过 印度 战士 边界 南 从 超过 这 俄亥俄州
[tu:; tə] [weɪdʒ] [wɔ:r] [ɑ:n] [traɪbz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌlf] .
to wage war on tribes living along the Atlantic and the Gulf .
到 工资 战争 在 部落 活的 沿着 这 大西洋 和 这 海湾 .

几个世纪以来，印第安战士从俄亥俄河以南一路南下，向居住在大西洋和墨西哥湾沿岸的部落发动战争。

[ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:n] ;
This trail was nearly a thousand miles long ;
这 踪迹 曾是 几乎 一个 千 英里 长的 ;

这条步道长达近一千英里；

[wʌn] [brænt] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [frʌm; frəm]
one branch started from the mouth of the Mississippi and the other from
— 分支 开始 从 这 嘴 的 这 密西西比州 和 这 其他 从
[ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈsi:bɔ:rd] ,
the Virginia seaboard ,
这 弗吉尼亚州 海岸 ,
其中一条支流起源于密西西比河口，另一条支流起源于弗吉尼亚州沿海地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [met] [ɪn] [ˈsʌðərn] [kənˈtʌki] , [krɔ:st] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ,
and the two met in southern Kentucky , crossed the Ohio ,
和 这 二 遇见 在 南部 肯塔基州 , 交叉 这 俄亥俄州 ,
两人在肯塔基州南部相遇，然后渡过俄亥俄河。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][maɪˈæmi] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [end][ʌv; əv] [leɪk] [ˈiəri] .
and followed the Miami toward the western end of Lake Erie .
和 随后 这 迈阿密 朝向 这 西 结尾 的 湖 伊利 .
然后沿着迈阿密号驶向伊利湖西端。

[dʒæk][hæd; həd][ˈoʊnli][tu;; tə] [ˈfɑ:lʊ] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
Jack had only to follow it to reach his destination .
杰克 有 仅有的 到 跟随 它 到 抵达 他的 目的地 .
杰克只需要跟着它走就能到达目的地。

[laɪk] [ɔ:l] [ˈɪndiən] [ˈpɑ:θweɪz] , [ðə; ði] [treɪl] [klʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [graʊnd] ,
Like all Indian pathways , the trail clung to the highest ground ,
喜欢 全部 印度 路径 , 这 踪迹 紧紧抓住 到 这 最高 地面 ,
像所有印度古道一样，这条小径蜿蜒于地势最高处。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdraɪst][ɪn][reɪn] ,
following the route that was driest in rain ,
下列的 这 路线 那 曾是 最干燥 在 雨 ,
沿着雨天最干燥的路线走，

[ˈkliːrɪst] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɪn] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [li:vz] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
clearest of snow in winter and of brush and leaves in summer ,
最清晰 的 雪 在 冬天 和 的 刷子 和 树叶 在 夏天 ,
冬季最干净的积雪和夏季最干净的灌木和落叶。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第3/17页

[ænd; ənd] [li:st] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈfɔ:rɪst] [ˈfaɪrz] .

and least subject to forest fires .
和 至少 主题 到 森林 火灾 .

而且最不容易发生森林火灾。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [laɪnd] [aʊt] [baɪ] [ˈbʌfələʊ] ,

Much of it was originally lined out by buffalo ,
很多 的 它 曾是 起初 衬里 出去 经过 水牛 ,

其中大部分最初是由野牛划定的。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [li:st] [rɪˈzɪstəns] [æz; əz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [red] [men] ,

which found the way of least resistance as instinctively as the red men ,
哪个 成立 这 方式 的 至少 反抗 作为 本能地 作为 这 红色的 男人 ,

他们像红种人一样，本能地选择了阻力最小的道路。

[bʌt; bət] [lɔ:n] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [əˈloʊn] .

but long stretches of it had been made by the Indians alone .
但 长的 伸展 的 它 有 到过 制成 经过 这 印度人 独自的 .

但其中很大一部分路段都是印第安人独自修建的。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [treɪl] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔ:rn] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [fi:t] [ˈɪntu:]

The buffalo trail was broad and deep and was worn five or six feet into
这 水牛 踪迹 曾是 广阔 和 深的 和 曾是 磨损 五 或者 六 脚 进入

[ðə; ði] [sɔɪl] ;

the soil ;
这 土壤 ;

野牛的足迹宽阔而深，深深地嵌入土壤五六英尺深；

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [treɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [fju:] [ˈpleɪsɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]

the Indian trail was in few places more than a foot deep and was so
这 印度 踪迹 曾是 在 很少 地方 更多的 比 一个 脚 深的 和 曾是 所以

[ˈnæroʊ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɑ:d] [əˈlɔ:n] [aɪˈti:] .

narrow that it was impossible to see more than a rod along it .
狭窄的 那 它 曾是 不可能的 到 看 更多的 比 一个 杆 沿着 它 .

印第安人的小路有些地方深不到一英尺，而且非常狭窄，能见度极低，只能看到一杆远。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [trəˈvɜ:rs] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

No one could traverse it without breaking the twigs and branches of the
不 一 可以 横穿 它 没有 打破 这 树枝 和 分支 的 这

[dens] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [aɪˈti:][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,

dense bushes that overhung it on either side ,
稠密 灌木丛 那 悬垂 它 在 任何一个 边 ,

任何人都无法在不折断两侧茂密灌木丛枝杈的情况下通过。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

leaving a record that to the keen eye of the savage and of the
离开 一个 记录 那 到 这 敏锐的 眼睛 的 这 野蛮的 和 的 这

[ˈwʊdzmən] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

woodsman was eloquent to the number who had passed and the time of
樵夫 曾是 雄辩 到 这 数字 WHO 有 通过了 和 这 时间 的

[ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] .

their passage .
他们的 通道 .

留下的记录，在野蛮人和樵夫敏锐的目光下，清晰地表明了逝者的人数和逝世的时间。

[noʊ][wʌŋ] [hu:] [wʌns] [ˈtrævlɪd] [ɪts] [ˈvɪstələs] [ˈstretʃɪz] [kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [i:z]
No one who once travelled its vistaless stretches could fail to understand the ease
不 一 WHO 一次 旅行 它是 无景 伸展 可以 失败 到 理解 这 舒适
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈæmbʊʃɪz] [ænd; ənd] [səˈpraɪɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] . [-]
with which ambushes and surprises could be effected . **[49]**
和 哪个 伏击 和 惊喜 可以 是 受影响 . [-]

凡是曾经走过这条毫无风景的路线的人，都会明白，在这里很容易进行伏击和突袭。[49]

[ðoʊ] [ðə; ði] [treɪl] [klʌŋ] [tu:; tə] [haɪ] [graʊnd] [ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv][ˌdestɪˈneɪ](ə)n] [kəmˈpeld] [aɪˈti:]
Though the trail clung to high ground the exigencies of destination compelled it
尽管 这 踪迹 紧紧抓住 到 高的 地面 这 紧急情况 的 目的地 被迫 它
[ɪn][ˈpleɪsɪz] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvælɪz] .
in places to go down into the valleys .
在 地方 到 去 向下 进入 这 山谷 .

虽然这条小径沿着高地延伸，但目的地的需要迫使它在某些地方下到山谷中。

[aɪˈti:][hæd; həd][tu:; tə] [dɪˈsend] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈrɪvər][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈsend] [əˈgen]
It had to descend to cross the Kentucky river and to descend again
它 有 到 下降 到 又 这 肯塔基州 河 和 到 下降 再次
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][æt; ət] [ˌsɪnsɪˈnæti] .
into the valley of the Licking as it approached the Ohio at Cincinnati .
进入 这 谷 的 这 舔舐 作为 它 接近 这 俄亥俄州 在 辛辛那提 .

它必须下降才能越过肯塔基河，然后在接近辛辛那提的俄亥俄河时再次下降到利金河谷。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][aɪˈti:][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˌoʊvəˈfləʊd] [ænd; ənd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪts] [ru:t]
In such places it had often been overflowed and obliterated and its route
在 这样的 地方 它 有 经常 到过 溢出 和 彻底摧毁 和 它是 路线
[wʌz; wəz][fa:r] [les] [ˈdefɪnət] .
was far less definite .
曾是 远的 较少的 定 .

在这些地方，它经常被洪水淹没或冲毁，其路线也远没有那么确定。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [noʊ][ˌɔ:ŋgər] [ˈmætəd] ,
However , this no longer mattered ,
然而 , 这 不 更长 重要 ,
[fɔ:r; fər][ɪn][ˌɔ:l] [sʌtʃ] [pɑ:rts][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [roʊd] .
for in all such parts it had long been incorporated into the white man's road .
为了 在 全部 这样的 部分 它 有 长的 到过 公司 进入 这 白色的 男人的 路 .

因为在所有这些地方，它早已融入了白人的道路。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [haʊˈevər] , [stiɪl] [ɪnˈdɔrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Much of it , however , still endured and was to endure for more than
很多 的 它 , 然而 , 仍然 忍受 和 曾是 到 忍受 为了 更多的 比
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] .
a hundred years .
一个 百 年 .

然而，其中大部分内容仍然保留了下来，并持续了一百多年。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][aɪˈti:] [klaɪmd] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ˈfa:ləʊd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪd]
Beyond the Ohio it climbed once more and followed the crest of the divide
超过 这 俄亥俄州 它 攀登 一次 更多的 和 随后 这 波峰 的 这 划分
[bɪˈtwi:n] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [maɪˈæmi] [ˈrɪvəz] [tu:; tə] [ˈdeɪtn] ,
between Great and Little Miami rivers to Dayton ,
之间 伟大的 和 小的 迈阿密 河流 到 代顿 ,

过了俄亥俄河，它再次攀升，沿着大迈阿密河和小迈阿密河之间的分水岭山脊到达代顿。

[ˈpɪkwə] , [ænd; ənd][ˌwɑ:pəˈkoʊnətə] .
Piqua , and Wapakoneta .
皮夸 , 和 瓦帕科内塔 .
[ˈpɪkwə] , [ˌwɑ:pəˈkoʊnətə] .
皮夸和瓦帕科内塔。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] [men] [hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪl] ,
Thirty years before men had fought their way over every inch of that trail ,
三十 年 前 男人 有 战斗 他们的 方式 超过 每一个 英寸 的 那 踪迹 ,
三十年前,人们曾浴血奋战,开辟了这条小径的每一寸土地。

[ˈdaɪɪŋ] [baɪ] [skɔːrɪz] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæroʊ] , [ðə; ði] [ˈtɑːməhɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] .
dying by scores along it from the arrow , the tomahawk , and the bullet .
垂死 经过 得分 沿着 它 从 这 箭 , 这 钺 , 和 这 子弹 .
无数人沿着这条路被箭、战斧和子弹射杀。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [brɪfɔːr] .
But that had been thirty years before .
但 那 有 到过 三十 年 前 .
但那是三十年前的事了。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] [seɪf] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] ;
For twenty years the trail had been safe as far as the Ohio ;
为了 二十 年 这 踪迹 有 到过 安全的 作为 远的 作为 这 俄亥俄州 ;
二十年来,这条小路一直安全到俄亥俄河;

[fɔːr; fər] [ten] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪzərəbli] [seɪf] [ˌhæfweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steɪt] ,
for ten it had been measurably safe halfway up the state ,
为了 十 它 有 到过 可衡量地 安全的 半 向上 这 状态 ,
过去十年里,该州中部地区一直相当安全。

[tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌntri] .
to the edge of the Indian country .
到 这 边缘 的 这 印度 国家 .
到达印度领土的边缘。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [dʒæk] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɔːrnf(ə)l] .
Throughout the journey Jack tried hard to be mournful .
自始至终 这 旅行 杰克 尝试 难的 到 是 悲哀 .
在整个旅途中,杰克努力让自己表现出悲伤的情绪。

[ˈevri] [dɑːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [nuː] [kriˈeɪtɪd] , [ˈvɪvɪd] ,
Every dawn as he opened his eyes on a world new created , vivid ,
每一个 黎明 作为 他 打开 他的 眼睛 在 一个 世界 新的 创建 , 生动 ,
每天清晨,当他睁开双眼,看到一个崭新而生动的世界时,

[ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duː] ,
baptized with the consecration of the dew ,
受洗 和 这 祝圣 的 这 露 ,
受露水祝圣洗礼,

[hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌlaɪf] [kʊd; kəd] [ˈhoʊld] [noʊ] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [sɪns] [ˈsæli] [ˈhæbərʃæm] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [əˈhʌðər] .
Habersham had given her hand to another .
哈伯沙姆 有 给定 她 手 到 其他 .
他提醒自己,自从莎莉·哈伯沙姆将手交给别人后,他的人生就再也没有幸福可言了。

[ˈevri] [ˈnuːntaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fiːldz] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [-]
Every noontide as he saw the fields swelling with the growing [50]
每一个 正午 作为 他 锯 这 字段 肿胀 和 这 生长 [-]

[greɪn] , [ðə; ði] [ˈæplz] [ˈfeɪrɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
grain , the apples shaping themselves out of the air ,
粮食 , 这 苹果 成型 他们自己 出去 的 这 空气 ,
谷物,苹果凭空成形,

[ðə; ði][ˈveɪgrənt] [ˈbʌtərf্লাɪz] [ˈsi:kɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpeɪntɪd] [ˈmeɪts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [di:p] , [ˈmɔɪst] , [ˈkloʊvər] - the vagrant butterflies seeking their painted mates above the deep , moist , clover -
这 流浪汉 蝴蝶 寻求 他们的 绘 伙伴们 多于 这 深的 , 潮湿 , 三叶草 -
[ˈkɑ:rpətid] [ˈmedəʊz] ,
carpeted meadows ,
铺地毯的 草地 ,

迷途的蝴蝶在湿润的、铺满三叶草的草地上空寻找它们色彩斑斓的伴侣。

[hi:; hi][ˈtoʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [ɔ:l][ðə; ði][væst] [ˈprɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd]
he told himself that for him alone all the vast processes of nature had
他 讲述 他自己 那 为了 他 独自的 全部 这 广阔的 流程 的 自然 有
[ˈsi:st] .
ceased .
停止 .

他告诉自己，只有对他而言，大自然的所有巨大进程都已停止。

[ˈevri] [ˈi:vniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈsmoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
Every evening , when the landscape smouldered in the setting sun ,
每一个 晚上 , 什么时候 这 景观 闷烧 在 这 环境 太阳 ,
每天傍晚，当夕阳将大地染成一片朦胧时，

[wen] [ðə; ði] [red] [laɪts] [bə:nd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈgra:sɪz] ,
when the red lights burned across the tips of the waving grasses ,
什么时候 这 红色的 灯 烧伤 穿过 这 尖端 的 这 挥手 草 ,
当红灯在摇曳的草尖上闪耀时，

[wen] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪʃt] [ˈpaɪnz] [ˈpɔɪntɪd] [əˈspaɪərɪŋli] [ˈhaɪər] ,
when the burnished pins pointed aspiringly higher ,
什么时候 这 抛光 松树 尖 充满希望地 更高 ,
当闪亮的松树奋力向上伸展时，

[wen] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈræpɪdz][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [stri:mz] [ˈɡlɪtəd] [ɪn] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈpɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈmʌlti] -
when the rushing rapids on the chance streams glittered in sparkling points of multi -
什么时候 这 匆忙 急流 在 这 机会 溪流 闪闪发光 在 闪闪发光 积分 的 多 -
[ˈkʌlərd] [ˈfaɪər] ,
colored fire ,
有色 火 ,

当湍急的溪流在阳光下闪烁着五彩斑斓的火光时，

[hi:; hi] [əˈfʊrd] [hɪmˈself] [ðæt] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði][hɑ:rd] , [streɪt] [ˈpæθ] [ʌv; əv]
he assured himself that to himself there remained only the hard , straight path of
他 保证 他自己 那 到 他自己 那里 剩余 仅有的 这 难的 , 直的 小路 的
[ˈdu:ti] .
duty .
责任 .

他向自己保证，对他而言，剩下的只有履行职责这条艰难而笔直的道路。

[jet] , [ɪn] [ˈspɑɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡri:f] [ˈɡru:] [ˈsləʊli] [ˈbʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ˈdʌl] .
Yet , in spite of himself , the edge of his grief grew slowly but surely dull .
然而 , 在 尽管如此 的 他自己 , 这 边缘 的 他的 悲伤 生长 缓慢地 但 一定 乏味的 .
然而，尽管他自己不自觉地，悲伤的情绪还是慢慢地、但肯定地变得平淡了。

[ðə; ði] [ˈbɜ:rdʒənɪŋ] [ˈfɔɪsts] , [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] ,
The bourgeoning forests , the swelling mountains ,
这 蓬勃发展 森林 , 这 肿胀 山脉 ,
茂密的森林，隆起的山脉，

[ðə; ði][væst] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d][wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [ˈmeni] [veɪlz] [stretʃt] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm]
the vast stretches of solitude were all so many veils stretched between him
这 广阔的 伸展 的 孤独 是 全部 所以 许多 面纱 拉伸 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði][pæst] .
and the past .
和 这 过去的 .

广袤无垠的孤独就像一层层薄纱，隔在他和过去之间。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ˈsæli] [ˈhæbərʃæm] [dɪd][nɑ:t][ˈles(ə)n] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈri:əl] ,
His love for Sally Habersham did not lessen , perhaps , but it became unreal ,
他的 爱 为了 莎莉 哈伯沙姆 做过 不是 减少 , 也许 , 但 它 成为 虚幻 ,
[dæmʌʃ] [ðə; ði] [ˈhæbərʃæm] [dɪd] [nɑ:t] [ˈles(ə)n] [pərˈhæps] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈri:əl] ,
他对莎莉·哈伯沙姆的爱或许并未减少，但却变得不真实了。

[laɪk][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [ded] [dri:m] [ðæt] [held][noʊ] [ˈbɪtərnəs] .
like the memory of a dear , dead dream that held no bitterness .
喜欢 这 记忆 的 一个 亲爱的 , 死的 梦 那 握住 不 苦味 .
[ˈdæmʌʃ] [ðə; ði] [ˈhæbərʃæm] [dɪd] [nɑ:t] [ˈles(ə)n] [pərˈhæps] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈri:əl] ,
就像一段美好的、逝去的梦的回忆，没有一丝苦涩。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [bru:d] [ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈgælənt] [ænd; ənd][ˈleɪdi] , [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd]
It was hard to brood on the life of gallant and lady , of silver and
它 曾是 难的 到 幼虫 在 这 生活 的 英勇 和 女士 , 的 银 和
[ˈdæmʌsk] ,
damask ,
绫 ,
[ˈdæmʌʃ] [ðə; ði] [ˈhæbərʃæm] [dɪd] [nɑ:t] [ˈles(ə)n] [pərˈhæps] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈri:əl] ,
很难去细想那些英俊潇洒的绅士淑女、银器与锦缎的奢华生活。

[ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [ˈstertli] [ˌmɪnjuˈet] ,
of polished floors and stately minuets ,
的 抛光 楼层 和 庄严 小步舞曲 ,
[ˈdæmʌʃ] [ðə; ði] [ˈhæbərʃæm] [dɪd] [nɑ:t] [ˈles(ə)n] [pərˈhæps] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈri:əl] ,
光洁的地板和庄严的小步舞，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtensli]
when his every waking minute had to be spent in meeting the intensely
什么时候 他的 每一个 醒来 分钟 有 到 是 花费 在 会议 这 强烈地
[ˈpræktɪk(ə)][ˈprɔ:bləms] [ðæt] [brɪˈset] [ðə; ði] [paɪəˈnɪr] .
practical problems that beset the pioneers .
实际的 问题 那 围困 这 先驱者 .
[ˈdæmʌʃ] [ðə; ði] [ˈhæbərʃæm] [dɪd] [nɑ:t] [ˈles(ə)n] [pərˈhæps] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈri:əl] ,
因为他醒着的每一分钟都必须用来解决先驱者们面临的极其实际的问题。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [əˈfɔr] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ˈvɜ:rdʒɪn][ænd; ənd]
It was hard to assure himself that he would live and die virgin and
它 曾是 难的 到 保证 他自己 那 他 会 居住 和 死 处女 和
[ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that his house should die with him ,
那 他的 房子 应该 死 和 他 ,
[ˈdæmʌʃ] [ðə; ði] [ˈhæbərʃæm] [dɪd] [nɑ:t] [ˈles(ə)n] [pərˈhæps] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈri:əl] ,
他很难让自己相信他会终身保持童贞，死后也保持童贞，而且他的家族也会随他一起消亡。

[wen] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] , [hi:; hi] [dra:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
when , as often as not , he dropped off to sleep in the same house ,
什么时候 , 作为 经常 作为 不是 , 他 掉落 离开 到 睡觉 在 这 相同的 房子 ,
[ˈdæmʌʃ] [ðə; ði] [ˈhæbərʃæm] [dɪd] [nɑ:t] [ˈles(ə)n] [pərˈhæps] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈri:əl] ,
他经常在同一所房子里睡觉。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ,
if not the same room ,
如果 不是 这 相同的 房间 ,
[ˈdæmʌʃ] [ðə; ði] [ˈhæbərʃæm] [dɪd] [nɑ:t] [ˈles(ə)n] [pərˈhæps] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈri:əl] ,
如果不是同一个房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈstɜːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [baɪ][wʌn] [-
with a dozen or more sturdy boys and girls that were being raised by one [51
和 一个 打 或者 更多的 结实的 男孩们 和 女孩们 那 是 存在 提高 经过 一 [-
]
]
]

有十几个或更多身强力壮的男孩女孩，由一个人抚养长大[51]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [ˌpaɪəˈnɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊ] [les] [ˈvɪɡərəs] [waɪf] .
of those same pioneers and his no less vigorous wife .
的 那些 相同的 先驱者 和 他的 不 较少的 蓬勃 妻子 .

与那些先驱者们以及他同样精力充沛的妻子一起。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈkeɪtoʊ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [bruːd] .
Besides , Cato would not let him brood .
除了 , 卡托 会 不是 让 他 幼虫 .

此外，卡托也不会让他胡思乱想。

[ˈkeɪtoʊ][hæd; həd] [ˈfemənɪn] [ˈprɔːbləms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə]
Cato had feminine problems of his own which he insisted on submitting to
卡托 有 女性 问题 的 他的 自己的 哪个 他 坚持 在 提交 到
[hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈdʒʌdʒmənt] .
his master's judgment .
他的 硕士学位 判断 .

卡托自己也有感情方面的问题，但他坚持要听从主人的评判。

[wen] [rɪˈbʌft] ,
When rebuffed ,
什么时候 拒绝 ,

遭到拒绝时，

[hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən][ˈɪndʒərd] [ˈsaɪləns] [tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˈdʒæks] [muːd] [hæd; həd] [ˈsɔfənd]
he preserved an injured silence till he judged that Jack's mood had softened
他 保存完好 一个 受伤 沉默 直到 他 评判 那 杰克的 情绪 有 软化
[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [ˈblændli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
and then returned blandly to the charge .
和 然后 返回 平淡地 到 这 收费 .

他强忍着受伤的沉默，直到他判断杰克的情绪有所缓和，然后才平静地继续指责。

[ˈveri] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][trɪp][dʒæk] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪˈsper] [ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] -
Very early on the trip Jack gave up in despair all attempts to check his menial's
非常 早期的 在 这 旅行 杰克 给予 向上 在 绝望 全部 尝试 到 查看 他的 -
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ;

旅途中不久，杰克就绝望地放弃了检查仆人舌头的所有尝试；

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [duː] [ðɪs] ,
he realized that nothing short of death would do this ,
他 已实现 那 没有什么 短的 的 死亡 会 做 这 ,

他意识到，除了死亡之外，没有什么能做到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kəmˈpænjən] ,
and he could not afford to murder his only companion ,
和 他 可以 不是 买得起 到 谋杀 他的 仅有的 伴侣 ,

他不能杀害自己唯一的同伴。

[ðoo] [hiː; hi][ɔːf(ə)n] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
though he often felt as if he would like to do it .
尽管 他 经常 毛毡 作为 如果 他 会 喜欢 到 做 它 .

虽然他常常觉得自己很想这么做。

“ [ðer; ðær] [eint] [noʊ] [ju:z] [ə; eɪ] - [ˈtɑ:kən] - , [ma:s] [dʒæk] , ” [ˈkeɪtoʊ] [əbˈzɜ:rvd] [wʌn] [deɪ] .
 “ There ain't no use a - talkin' , Marse Jack , ” Cato observed one day .
 “ 那里 不是 不 使用 一个 - 谈话 - , 马尔斯 杰克 , ” 卡托 观察到 一 天 .
 “说了也没用, 杰克老爷,”卡托有一天说道。

“ [ðə; ði] [ˈoʊnliɪst] [wei] [tu:; tə] [ɡɪt] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hær] [ə; eɪ] - [ɡesɪn] - .
 “ The onliest way to git along with a woman is to keep her a - guessin' .
 “ 这 只有 方式 到 git 沿着 和 一个 女士 是 到 保持 她 一个 - 猜测 - .
 “与女人相处的最佳方法就是让她捉摸不透。”

[dʒes] - [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi; ji] [dɑ:n] - [noʊ] [wɔ:r]
Jes - so long as she don - know whar
 杰斯 - 所以 长的 作为 她 大学教师 - 知道 码头
 只要她不知道.....

[juː; jʊ][ɪz][ɔːr] [wʌt] [juːz] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] - , [juːz] [ɔːl] [raɪt] .
you is or what you's a - thinkin ' , your's all right .
 你 是 或者 什么 你的 一个 - 思考 - , 你的 全部 正确的 .
 不管你是谁，或者你在想什么，你都很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][faɪndz][aʊt] [wɔːr] [juː; jʊ][ɪz] , [ðen] [wɔːr] [ɪz][juː; jʊ] ?
But the minute she finds out whar you is , then whar is you ?
 但 这 分钟 她 发现 出去 码头 你 是 , 然后 码头 是 你 ?
 但一旦她发现你在哪里, 那你又在哪里呢?

[dæts] [wʌt] [aɪ][æks][juː; jʊ] , [mɑ:s] [dʒæk] ?
Dat's what I ax you , Marse Jack ?
 数据 什么 我 斧头 你 , 马尔斯 杰克 ?

这就是我要问你的，马尔斯·杰克？

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æb'stræktɪdli] .
 " **Jack shook his head abstractedly** .
 " 杰克 摇晃 他的 头 抽象地 .

杰克心不在焉地摇了摇头。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈkeɪtoʊ] , ” [hiː hi] [sed] .
 “ **I'm sure I don't know** , **Cato** , ” **he said** .
 “ 我是 当然 我 不 知道 , 卡托 , ” 他 说 .
 “我肯定不知道, 卡托,”他说。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
 “ **Where are you ?** ”
 “ 在哪里 是 你 ? ”

“你在那里？ ”

“ [juː; jɔ] [eɪn] - , [ðætɪz] [wɒt] [juː; jɔ] [ɪz] .
 “ **You ain't nowhar** , **that's what you is** .
 “ 你 艾因 - , 那就是 什么 你 是 .
 “你什么都不是，你就是这样。”

[ˈdɑːr][wʌz; wəz] [ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈdʒæksənz][gæl] [suː] .
Dar **was** **Colonel Jackson's** **gal** **Sue** .
 达尔 曾是 上校 杰克逊的 女孩 起诉 .
 达尔是杰克逊上校的女友苏。

Mumumph !

咩！

[ˈkʊdnt] [dæt][gæl] [meɪk] [di:] [ˈwɒfəlz] !
Couldn't dat gal make de beatenest waffles !
 不能 数据 女孩 制作 德 最差 华夫饼 !
 那个女孩就不能做最美味的华夫饼吗!

[æŋ; əŋ] - ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] - [ɪm] [fɔː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][moʊst][ˈɛfoʊ] - [mʌnθs] [tɪl] [aɪ] [dʌŋ] [æks][hɜːr; hər]
An ' didn't she make ' em foh me for most fo ' months till I done ax her
一个 - 没有 她 制作 - 呃 foh 我 为了 最多 fo - 几个月 直到 我 完毕 斧头 她
[tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !
to marry me !
到 结婚 我 !

她整整几个月都在折磨我，直到我求婚才嫁给她！

[æŋ; əŋ] - ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][stɑːp][ˈmækiŋ] -
An ' didn't she stop makin '
一个 - 没有 她 停止 制造 -

她难道没有停止制作吗？

- [ɪm] [raɪt] [spæŋ] [ɔːf] ?
' em right spang off ?
- 呃 正确的 笔直 离开 ?

他们马上就冲出去了？

[æŋ; əŋ] - ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ɑːn] ['stɑːpiŋ] - [tɪl] [aɪ][ˈtuːk][ʌp][wɪð; wɪθ] ['səʊfi] ?
An ' didn't she keep on stoppin ' till I tuk up with Sophy ?
一个 - 没有 她 保持 在 停止 - 直到 我 图克 向上 和 索菲 ?

她一直停下来，直到我和索菲搭讪为止，她才停下来吗？

[æŋ; əŋ] - [ðen] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] ?
An ' then didn't she begin again ?
一个 - 然后 没有 她 开始 再次 ?

然后她不是又开始了吗？

[jes] , [sə] ; [ɪts] [dʒɛs] - [laɪk] [aɪm] ['telɪŋ] - [juː; jʊ] .
Yes , suh ; it's jes ' like I'm tellin ' you .
是的 , 苏 ; 它是 杰斯 - 喜欢 我是 告诉 - 你 .

是的，先生；就像我跟你说的那样。

[dʒɛs] - [-]
Jes ' [52]
杰斯 - [-]

Jes'[52]

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [θɪŋks] [ʃiːz] [ɡɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['noʊbəːdi] ;
as long as a woman thinks she's got you , you ain't nobody ;
作为 长的 作为 一个 女士 思考 她是 得到 你 , 你 不是 无人 ;

只要女人觉得她能掌控你，你就什么都不是；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɡælz][ɡɑːt][juː; jʊ] , [ðen] [juːz] ['evriθɪŋ] .
and the minute she thinks some other gal's got you , then you's everything .
和 这 分钟 她 思考 一些 其他 女孩们 得到 你 , 然后 你的 一切 .

一旦她觉得你跟别的女人在一起了，那你就对她来说就至关重要了。

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [lʌv] !
Talk to me about love !
讲话 到 我 关于 爱 !

跟我谈谈爱情吧！

[ˈɡælz][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .
Gals don't know what love is .
女孩们 不 知道 什么 爱 是 .

女孩们不懂什么是爱。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡælz] . "
All they wants is to spite the other gals . "
全部 他们 想要 是 到 尽管如此 这 其他 女孩们 . "

她们只是想跟其他女孩作对而已。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
” 出色地 ！

“出色地！

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] , ['keɪtəʊ] .
How did you make out , Cato .
如何 做过 你 制作 出去 , 卡托 .

卡托，你那边情况怎么样？

[dɪd][ju:; jʊ] [fɪks] [ɑ:n] [su:] [ɔ:r] ['səʊfi] ？ “
Did you fix on Sue or Sophy ？”
做过 你 使固定 在 起诉 或者 索菲 ？ ”

你最终选定了苏还是索菲？

“ [naʊ] , [mɑ:s] [dʒæk] ,
“ **Now , Marse Jack ,**
” 现在 , 马尔斯 杰克 ,

“现在，马尔斯·杰克，

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ɑ:n] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [blæk]
you know I ain't a - goin ' to throw myself away on none of them black
你 知道 我 不是 一个 - 去 - 到 扔 我 离开 在 没有任何 的 他们 黑色的
['nɪɡər] [gælz] .
nigger gals .
黑鬼 女孩们 .

你知道我不会为了那些黑鬼妞儿丢掉性命。

[aɪz] [tu:] [laɪt] [kəm'plektɪd] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [sə] .
I'se too light complected to do that , suh .
伊塞 也 光 复杂的 到 做 那 , 苏 .

我肤色太浅，做不到那样，先生。

[bɪ'saɪdɪz] , [su:] [ænd; ənd] ['səʊfi] [dʌn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:] .
Besides , Sue and Sophy done disappointed me .
除了 , 起诉 和 索菲 完毕 失望的 我 .

此外，Sue和Sophy让我很失望。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪdli] [dɪd] , [sə] .
They pointedly did , suh .
他们 尖锐地 做过 , 苏 .

他们确实这么做了，先生。

[dʒɛs] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['mæɪn] - [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['mæri] ['mændɪ] — ['mændɪ][ɪz][dæt] ['jælə]
Jes ' as I was a - makin ' up my mind to marry Mandy — Mandy is dat yaller
杰斯 - 作为 我 曾是 一个 - 制造 - 向上 我的 头脑 到 结婚 曼迪 — 曼迪 是 数据 亚勒
[gæl][ʌv; əv]['meɪdʒər] [hæbɜːʃæmz] ；
gal of Major Habersham's ;
女孩 的 主要的 哈伯沙姆 ；

正当我下定决心要娶曼迪的时候——曼迪是哈伯沙姆少校的那个黄皮肤姑娘；

[aɪ] [dʌn] [met][hɜ:r; hər] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] - [mɪs] ['sæli] — [su:] [ænd; ənd] ['səʊfi] [gɑ:t]
I done met her when you was co'ting Miss Sally — Sue and Sophy got
我 完毕 遇见 她 什么时候 你 曾是 - 错过 莎莉 — 起诉 和 索菲 得到
[tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['mæsə] ['tel.fər] [ænd; ənd] [toʊl] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['mæsə]
together and went to Massa Telfair and tole him about it and Massa
一起 和 去 到 马萨 特尔费尔 和 托勒 他 关于 它 和 马萨
['tel.fər] [seɪ] [aɪ] [dʌn] [gɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [wi:k] ,
Telfair say I done got to marry one of them two inside a week ,
特尔费尔 说 我 完毕 得到 到 结婚 一 的 他们 二 里面 一个 星期 ,

我认识她的时候，你还在和莎莉小姐交往——苏和索菲在一起了，然后去找特尔费尔老爷，告诉他这件事，特尔费尔老爷说，我一周之内就得娶她们俩中的一个。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [stɑ:rt] [ɔ:f] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] - [aɪ'd][ə; eɪ] [bɪn] ['mærid] [ænd; ənd]
an ' if you hadn't done start off so sudden I reckon's I'd a been married and
一个 - 如果 你 之前没有 完毕 开始 离开 所以 突然 我 - ID 一个 到过 已婚 和
[dʌn] [fɔ:] [br'foʊ] - [naʊ] ,
done foh befo ' now ,
完毕 foh 之前 - 现在 ,

如果你当初没那么突然地开始，我想我现在早就结婚生子了。

[sə] .
suh .
苏 .

嗯。

[ˈmæsə] [tɛlfɜz] [plʌm] [sɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [sə] .
Massa Telfair's plumb sot in his ways , suh .
马萨 特尔费尔的 垂直 酒 在 他的 方式 , 苏 .

马萨·特尔费尔是个十足的酒鬼，先生。

" [dʒæk][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔ:k] .
" Jack was tired of the talk .
" 杰克 曾是 疲劳的 的 这 讲话 .

杰克厌倦了这些谈话。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[aɪ] ['rekən] - [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['aɪdli] .
I reckon Mandy'll be waiting for you when you get back , " he answered , idly .
我 估计 - 是 等待 为了 你 什么时候 你 得到 后退 , " 他 回答 , 闲散地 .

“我想曼迪会在你回来的时候等着你，”他漫不经心地回答道。

[ˈkeɪtoʊ] [smaɪld] ['brɔ:ɹdli] .
Cato smiled broadly .
卡托 微笑 总体而言 .

卡托露出了灿烂的笑容。

" [eɪnt] [dæt][di:] - ?
" Ain't dat de trufe ?
" 不是 数据 德 - ?

“难道这不是真的吗？”

" [hi:; hi] [tʃʌkld] , [dɪˈlaɪtɪdli] .
" he chuckled , delightedly .
" 他 轻笑 , 欣喜地 .

他高兴地轻笑起来。

" [aɪ] [eɪnt] [æks] ['mændi] ['jɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] - [speks] [em 'i:][tu:; tə] .
" I ain't ax Mandy yit , but she ' spec's me to .
" 我 不是 斧头 曼迪 yit , 但 她 - 规格 我 到 .

“我没跟曼迪吵架，但她也跟我吵架了。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [mɑ:s] [dʒæk] , [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [ɡesɪn] - , [jes] , [ju:; jʊ][ɪz] , [sə] .
I tell you , Marse Jack , you got to keep ' em guessin ' , yes , you is , suh .
我 告诉 你 , 马尔斯 杰克 , 你 得到 到 保持 - 呃 猜测 - , 是的 , 你 是 , 苏 .

我跟你讲，马尔斯·杰克，你得让他们猜不透，没错，你就是，先生。

[dʒɛs] - [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [dʌz] [ju:; jʊ][gɑ:t] - [ɪm] . " [-]
Jes ' as long as you does you got ' em . " [53]
杰斯 - 作为 长的 作为 你 做 你 得到 - 呃 : " [-]

只要你这么做，你就能得到它们。"[53]

[ˈkeɪtoʊ] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [,veəri:'eɪʃənz] .
Cato rung the changes on his tale with infinite variations .
卡托 梯子 这 变化 在 他的 故事 和 无限 变体 .

卡托用无数种变化重新演绎了他的故事。

[dʒæk] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [su:] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈmændi] [frʌm; frəm][,ælə'bæmə][tu:; tə][oʊ'haiəʊ] ,
Jack heard about Sue and Sophonia and Mandy from Alabama to Ohio ,
杰克 听到 关于 起诉 和 - 和 曼迪 从 阿拉巴马州 到 俄亥俄州 ,

杰克从阿拉巴马州到俄亥俄州听说了苏、索福尼亚和曼迪的事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtælə'pu:sə] [tu:; tə][ðə; ði][maɪ'æmi] .
from the Tallapoosa to the Miami .
从 这 塔拉普萨 到 这 迈阿密 .

从塔拉普萨到迈阿密。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈdeɪtn] [ðæt] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] [wɜ:r; wər]
It was only when he reached Dayton that the loves of his henchman were
它 曾是 仅有的 什么时候 他 达到 代顿 那 这 爱 的 他的 喽啰 是

[pʊʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [baɪ] [mɔ:ɹ] [ˈɜ:rdʒənt] [ə'ferz] .
pushed into the background by more urgent affairs .
推动 进入 这 背景 经过 更多的 紧迫的 事务 .

直到他抵达代顿，与手下的恋情才被更紧迫的事情所取代。

[ˈdeɪtn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:ɹ] [ˈfi:vər] .
Dayton was alive with the war fever .
代顿 曾是 活 和 这 战争 发烧 .

代顿到处都弥漫着战争的氛围。

[ˈgʌvərnər] [hʌl] , [ʌv; əv] [ˈmɪʃɪgən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Governor Hull , of Michigan , who had been appointed a brigadier general ,
州长 赫尔 , 的 密歇根州 , WHO 有 到过 任命 一个 准将 一般的 ,

密歇根州州长赫尔，曾被任命为准将，

[hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd]
had started north from there nearly a month before with thirty - five hundred
有 开始 北 从 那里 几乎 一个 月 前 和 三十 - 五 百

[ˌvɒlən'tiəz] [ænd; ənd] [ˈregjʊləz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
volunteers and regulars and was now one hundred miles to the north ,
志愿者 和 常客 和 曾是 现在 一 百 英里 到 这 北 ,

大约一个月前，他们从那里向北出发，共有三千五百名志愿者和正规军，现在已经向北行进了一百英里。

[ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'bo:riəsli] [θru:] [ðə; ði][væst] [ˈfɔ:ɹɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [swɑ:mp] .
cutting his way laboriously through the vast forest of the Black Swamp .
切割 他的 方式 费力地 通过 这 广阔的 森林 的 这 黑色的 沼泽 .

他艰难地披荆斩棘，穿过黑沼泽的广袤森林。

[æt; ət] [læst] [rɪ'pɔ:rts] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈblæntʃəd] [ˈrɪvər] ,
At last reports he had reached Blanchard River ,
在 最后的 报告 他 有 达到 布兰查德 河 ,

据最新消息，他已经抵达布兰查德河。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][fɔ:ɹt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:ɹt] [ˈfɪndli] .
and had built a fort which he called Fort Findlay .
和 有 建造 一个 堡 哪个 他 称为 堡 芬德利 .

他建造了一座堡垒，并将其命名为芬德利堡。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][oʊˈhaɪoʊ] [nu:] [wɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪˈklerd] ,
So far as Ohio knew war had not yet been declared ,
所以 远的 作为 俄亥俄州 知道 战争 有 不是 然而 到过 声明 ,

据俄亥俄州所知，当时尚未正式宣战。

[bʌt; bət] [nu:z] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ˈdeɪli] .
but news that it had been was expected daily .
但 消息 那 它 有 到过 曾是 预期的 日常的 .

但每天都有传言说这件事已经发生了。

[ðə; ði] [hoʊl] [stetɪ] [əˈweɪtɪd] [aɪ ˈti:][ɪn] [æprɪˈhenʃn] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,
The whole state awaited it in apprehension , not from fear of the British ,
这 所有的 状态 等待中 它 在 忧虑 , 不是 从 害怕 的 这 英国 ,

整个州都忐忑不安地等待着这一天的到来，但这并非出于对英国人的恐惧。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈterər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈru:θləs] [red] [ˈælaɪz] .
but from terror of their ruthless red allies .
但 从 恐怖 的 他们的 无情 红色的 盟国 .

但他们却惧怕他们残暴的红色盟友。

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔ:l][oʊˈhaɪoʊ][bʌt; bət] [nu:] [wʌt] [ˈɪndiən] [ˈwɔ:rfer] [ment] .
Not a man or woman in all Ohio but knew what Indian warfare meant .
不是 一个 男人 或者 女士 在 全部 俄亥俄州 但 知道 什么 印度 战争 意思是 .

整个俄亥俄州，没有一个人不知道印第安战争意味着什么。

[nɑ:t][wʌn][bʌt; bət][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈmɪdnɑ:t] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈfɑ:rmhaʊs] ,
Not one but could remember the silent midnight attack on the sleeping farmhouse ,
不是 一 但 可以 记住 这 沉默的 午夜 攻击 在 这 睡眠 农家 ,

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈru:ftri:] ,
the blazing rooftree ,
这 炽烈 屋顶树 ,

没有一个人记得那场发生在午夜时分，对熟睡农舍的无声袭击，以及燃烧的屋顶树。

[ðə; ði][stɑ:rk] , [gæft] [fɔ:rmz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]
the stark , gashed forms that had once been men and women and little
这 斯塔克 , 裂口 表格 那 有 一次 到过 男人 和 女性 和 小的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

那些曾经是男人、女人和小孩的，如今只剩下伤痕累累、面目全非的躯体。

[ðə; ði] [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈaʊər] .
the wiping out of the labor of years in a single hour .
这 擦拭 出去 的 这 劳动 的 年 在 一个 单身的 小时 .

多年心血在一小时内化为乌有。

[ˈevri] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpreri] [mimɪkt] [ðə; ði] [klæʃ] .
Every sight and sound of forest and of prairie mimicked the clash .
每一个 视线 和 声音 的 森林 和 的 草原 模仿 这 冲突 .

森林和草原的每一处景象和声音都仿佛在模仿这场冲突。

[ðə; ði] [ˈhæməɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdpekeɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] , [ðə; ði] [θʌmp]
The hammering of the woodpecker was the pattering of bullets , the thump
这 锤击 的 这 啄木鸟 曾是 这 打节拍 的 子弹 , 这 扑通

[ʌv; əv] [-]
of [54]
的 [-]

啄木鸟的敲击声就像子弹的噼啪声，就像[54]的砰砰声

[ðə; ði] [ˈbi:vər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈta:məhɔ:k] ,
the beaver was the thud of the tomahawk ,
这 海狸 曾是 这 砰的一声 的 这 钺 ,

海狸的叫声就像战斧的重击声。

[ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'hɔ:k] [ðə; ði] [fri:k] [ʌv; əv][ˈdaɪɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
the scream of the fishhawk the shriek of dying women ,
这 尖叫 的 这 鱼鹰 这 尖叫 的 垂死 女性 ,
鱼鹰的尖叫，垂死女人的哀嚎，

[ðə; ði] [ˈskoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪp,mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ðə; ði] [tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɔ:z]
the scolding of the chipmunks in the long grass the chatter of the squaws
这 责骂 的 这 花栗鼠 在 这 长的 草 这 喋喋不休 的 这 印第安女人
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [pəʊst] ,
around the torture post ,
大约 这 酷刑 邮政 ,
长草丛里花栗鼠的斥责声，刑讯岗周围印第安妇女的闲聊声，

[ðə; ði] [red] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌŋ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈru:ftri:] .
the red reflection of the setting sun the gleam of blazing rooftrees .
这 红色的 反射 的 这 环境 太阳 这 闪耀 的 炽烈 屋顶树 .
落日的红色倒映，火红的屋顶树木闪耀着光芒。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[oʊˈhaɪoʊ] [nu:] [wʌt] [ˈɪndiən] [wɔ:r] [ment] .
Ohio knew what Indian war meant .
俄亥俄州 知道 什么 印度 战争 意思是 :
俄亥俄州深知印第安战争的后果。

[ænd; ənd][ˈkeɪtoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ˈri:əlaɪzd] [ˈwɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
And Cato , for the first time , realized whither he was going .
和 卡托 , 为了 这 第一的 时间 , 已实现 往哪里去 他 曾是 去 .
卡托第一次意识到自己要去往何方。

[hi:; hi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswi:t,hɑ:ts] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] .
He ceased to talk of his sweethearts and began to pray for his soul .
他 停止 到 讲话 的 他的 甜心们 和 开始 到 祈祷 为了 他的 灵魂 .
他不再谈论他的爱人，开始为自己的灵魂祈祷。

[æt; ət][læst][dʒæk] [keɪm] [tu:; tə][ˈpɪkwə] .
At last Jack came to Piqua .
在 最后的 杰克 来了 到 皮夸 .
杰克最终来到了皮夸。

[ˈpɪkwə] [stʊd] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌntri] ,
Piqua stood close to the boundary of the Indian country ,
皮夸 站立 关闭 到 这 边界 的 这 印度 国家 ,
皮夸位于印第安领地边界附近，

[wɪtʃ] [ðen] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌno:θˈwestərn] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] .
which then spread over the whole northwestern quarter of Ohio .
哪个 然后 传播 超过 这 所有的 西北 四分之一 的 俄亥俄州 .
随后蔓延至俄亥俄州西北部整个地区。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [swɑːmp] , [θruː] [wɪt] [rəʊvd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
North of it lay the great Black Swamp , through which roved thousands of
北 的 它 躺 这 伟大的 黑色的 沼泽 , 通过 哪个 漫游 数千 的
['indiənz] , ['nɑːmɪnəli] ['piːsf(ə)l] ,
Indians , nominally peaceful ,
印度人 , 名义上 和平 ,
它的北面是广袤的黑沼泽, 成千上万的印第安人在那里游荡, 他们名义上是爱好和平的。

[bʌt; bət] [pə'tenʃəli] [deɪndʒərəs] .
but potentially dangerous .
但 可能 危险的 .
但也可能存在危险。

[æt; ət]['pɪkwə] , [tuː] , [dwelt] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɑːn] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] ,
At Piqua , too , dwelt Colonel John Johnson , the United States Indian agent ,
在 皮夸 , 也 , 居住 上校 约翰 约翰逊 , 这 团结的 各州 印度 代理人 ,
美国印第安事务专员约翰·约翰逊上校也居住在皮夸。

[huːz] ['bɪznəs] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] ['kwaɪət] .
whose business it was to keep them quiet .
谁 商业 它 曾是 到 保持 他们 安静的 .
让他们保持沉默是他们的职责。

[æz; əz] [dʒæk] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːni] ['skætəd] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
As Jack rode into the outskirts of the tiny scattered village , a middle - aged
作为 杰克 骑 进入 这 郊区 的 这 微小的 疏散 村庄 , 一个 中间 - 老年人
[mæn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
man with long ,
男人 和 长的 ,
杰克骑马进入这个零散小村庄的郊外时, 看到一个中年男子, 他留着长长的.....

[greɪ] ['wɪskəz] , [skʌl] [kæp] , [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] ['traʊzəz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
gray whiskers , skull cap , and buckskin trousers came up to him .
灰色的 胡须 , 颅骨 帽 , 和 鹿皮 裤子 来了 向上 到 他 .
灰色的胡须、无檐帽和鹿皮裤向他走来。

“ [hə'loʊ] , ['streɪndʒər] !
” **Hello , stranger !**
” 你好 , 陌生人 !
“你好, 陌生人! ”

” [hiː; hi] [bɔːld] .
” **he bawled .**
” 他 嚎啕大哭 .
他嚎啕大哭。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?
” **What's the news ?**
” 是什么 这 消息 ?
“有什么新闻? ”

” [dʒæk] [reɪnd] [ɪn] .
” **Jack reined in .**
” 杰克 勒住 在 .
杰克勒住了缰绳。

“ ['sɔːrɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] ['eni] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” **Sorry , but I haven't any , ” he replied .**
” 对不起 , 但 我 还没有 任何 , ” 他 回复 .
“抱歉, 我没有。”他回答说。

“ [wɔːr] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ? ”
“ Whar you from ? ”
“ 码头 你 从 ？ ”

你来自哪里？

“ [frʌm; frəm] ['deɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] . ”
“ From Dayton and the south . ”
“ 从 代顿 和 这 南 . ”

“来自代顿和南部地区。”

“ [ʃʊ] ! [eɪnt] ['kɑːŋgrəs] [dɪ'klerd] [wɔːr] [jet] ? ” [-]
“ Sho ! Ain't Congress declared war yet ? ” [55]
“ 翔 ！ 不是 国会 声明 战争 然而 ？ ” [-]

“嘘！ 国会还没宣战吗？”[55]

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”
“ Not that I know of . ”
“ 不是 那 我 知道 的 . ”

据我所知没有。

[ðə; ði][ləst] [nuːz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] . ”
The last news from Washington was that they were still debating . ”
这 最后的 消息 从 华盛顿 曾是 那 他们 是 仍然 辩论 . ”

来自华盛顿的最新消息是，他们仍在辩论。

“ [dɛbətɪn] - ? ”
“ Debatin ' ? ”
“ 辩论 - ？ ”

“辩论？”

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[aɪ][dʒʌst] ['rekən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɛbətɪn] - .
I just reckon they are debatin ' .
我 只是 估计 他们 是 辩论 - .

我猜他们是在辩论。

[lɔːrd] [seɪks] , ['streɪndʒər] ,
Lord sakes , stranger ,
主 清酒 , 陌生人 ,

看在上帝的份上，陌生人，

[dəʊnt][aɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʊl] [groʊn] [men][ə; eɪ] -
don't it make you sick and tired to hear a lot of full grown men a -
不 它 制作 你 生病的 和 疲劳的 到 听到 一个 很多 的 满的 生长 男人 一个 -
['tɑːkən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
talkin ' and a - talkin ' like a pack of women .
谈话 - 和 一个 - 谈话 - 喜欢 一个 盒 的 女性 .

难道你不觉得听一群成年男人像一群女人一样喋喋不休很烦吗？

[dʒʌst] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][stɔːp] ; [ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ] .
Just say what you got to say and stop ; that's my motto .
只是 说 什么 你 得到 到 说 和 停止 ； 那就是 我的 座右铭 .

想说什么就说，说完就停；这是我的座右铭。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ə; eɪ] - [ˈtɑ:kən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈtɑ:kən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈwɑ:stɪn] - [taɪm]
And here's Congress a - talkin ' and a - talkin ' and a - wastin ' time
和 这里是 国会 一个 - 谈话 - 和 一个 - 谈话 - 和 一个 - 浪费 - 时间
[waɪ] [ðə; ði][ˈɪndʒən][ɑ:r; əɹ][ˈfɪl'ɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] - [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] - [ðer; ðər]
while the Injuns are fillin ' up with fire - water and sharpenin ' their
尽管 这 印第安人 是 填写 - 向上 和 火 - 水 和 - - 他们的
[ˈtɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
tomahawks and the country's going to the devil .
战斧 和 这 该国的 去 到 这 魔鬼 .
国会却在浪费时间，而印第安人却在畅饮烈酒，磨利战斧，国家正在走向毁灭。

[straɪk] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][tɔ:k] [ˈæftəwərdz] , [seɪ] [aɪ] .
Strike first , and talk afterwards , say I .
罢工 第一的 , 和 讲话 然后 , 说 我 :
先下手为强，事后再谈，我说。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌŋ][tu:; tə] [tɔ:k] .
But then I never was much of one to talk .
但 然后 我 绝不 曾是 很多 的 一 到 讲话 :
但我本来就不是个爱说话的人。

[aɪ] [ges] [ˈlɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˈkɪndər][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] — — "
I guess livin ' in the woods makes you kinder silent , and — — "
我 猜测 生活 - 在 这 树林 制作 你 幼儿园 沉默的 , 和 — — "
我想住在森林里会让人变得更安静，而且——"

" [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ?
" What's the news from the north ?
" 是什么 这 消息 从 这 北 ?
北方那边有什么消息？

" [ˈhoʊpləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [gəˈru:lɪti] [dʒæk] [broʊk] [ɪn] .
" Hopeless of a pause in the old man's garrulity Jack broke in .
" 绝望 的 一个 暂停 在 这 老的 男人的 喋喋不休 杰克 打破 在 :
“老人的喋喋不休丝毫没有停歇的迹象，杰克插嘴道。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [gʊd] [ˈhju:mər] [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər]
The old man accepted the interruption with entire good humor if not with pleasure
这 老的 男人 公认 这 中断 和 全部的 好的 幽默 如果 不是 和 乐趣
,
.
,
老人欣然接受了被打断，态度十分和蔼，甚至可以说是乐意。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ˈdɪskɔ:rs] .
and straightway started on a new discourse .
和 立刻 开始 在 一个 新的 话语 :
然后立即展开了新的讨论。

" [bæd] , [bæd] , [ˈmɑ:ti] [bæd] , [ˈstreɪndʒər] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" Bad , bad , mighty bad , stranger , " he declared .
" 坏的 , 坏的 , 强大的 坏的 , 陌生人 , " 他 声明 :
“坏，坏，非常坏，陌生人，”他说道。

" [ðæt] [red] [ˈdev(ə)l] , [tɪˈkʌmsə] ,
" That red devil , Tecumseh ,
" 那 红色的 魔鬼 , 特库姆塞 ,
“那个红魔鬼，特库姆塞，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['trævɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] - [bʌt; bət] ['hi:z] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒən]
has been a - traveling about the country but he's back now and the Injuns
有 到过 一个 - 旅行 关于 这 国家 但 他是 后退 现在 和 这 印第安人
[ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] ['θʌndər] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
are getting ready to play thunder with everybody .
是 获得 准备好 到 玩 雷 和 大家 .
他一直在全国各地旅行，但现在他回来了，印第安人队正准备和所有人展开一场激烈的较量。

['kɜ:rn(ə)] ['dʒɑ:nsən] [sez] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tri:t] - [ɪm] [kaɪnd][ænd; ənd] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði]
Colonel Johnson says you ought to treat 'em kind and honeyswoggle 'em all the
上校 约翰逊 说道 你 应该 到 对待 - 呃 种类 和 - - 呃 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
约翰逊上校说你应该善待他们，并且一直哄骗他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ 'ti: [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['noʊbɑ:di] [ðæt] [noʊz] ['ɪndʒən] .
but that ain't my way , and it ain't the way of nobody that knows Injuns .
但 那 不是 我的 方式 , 和 它 不是 这 方式 的 无人 那 知道 印第安人 .
但这并非我的行事方式，也不是任何了解印第安人的人的行事方式。

[haʊ] [fɑ:r] [nɔ:rθ] [ɪz][ju:; jʊ]['eɪmɪn] - [tu:; tə][goʊ] , ['streɪndʒər] ? "
How far north is you aimin ' to go , stranger ? "
如何 远的 北 是 你 艾明 - 到 去 , 陌生人 ? "
陌生人，你打算往北走多远？

" [tu:; tə][wɑ:pə'koʊnətə] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" To Wapakoneta , I think . "
" 到 瓦帕科内塔 , 我 思考 : "
“我想应该是到瓦帕科内塔。”
" [ðen] [aɪ] ['rekən] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] ['kɜ:rn(ə)] ['dʒɑ:nsən] . [-]
" Then I reckon you'll have to see Colonel Johnson . [56]
" 然后 我 估计 你会 有 到 看 上校 约翰逊 . [-]
“那么我认为你得去见约翰逊上校了。[56]

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
What did you say your name was ?
什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ?
你刚才说你叫什么名字？

['maɪnz] ['rɒdʒəz] — [tɑ:m]['rɒdʒəz] .
Mine's Rogers — Tom Rogers .
我的 罗杰斯 — 汤姆 罗杰斯 :
我的姓是罗杰斯——汤姆·罗杰斯。

" [dʒæk] [grɪnd] .
" Jack grinned .
" 杰克 咧嘴一笑 :
杰克咧嘴一笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I didn't say , " he answered .
" 我 没有 说 , " 他 回答 :
“我没说，”他回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʒæk] ['tel,fər] . "
" But it's Jack Telfair . "
" 但 它是 杰克 特尔费尔 : "
“但他是杰克·特尔费尔。”

“ [ˈtɛlˌfɛr] ！ [ˈtɛlˌfɛr] ！ [ˈsiːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [ˈkɪndər] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] - [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **Telfair ！ Telfair ！ Seems to me I kinder remember hearin ' of somebody of that**
“ 特尔费尔 ！ 特尔费尔 ！ 似乎 到 我 我 幼儿园 记住 听觉 - 的 某人 的 那
[neɪm] .
name .
姓名 .

“特尔费尔！ 特尔费尔！ 我好像有点印象，我听说过一个叫这个名字的人。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈmɑːti] [ɒːŋ] [əˈɡoʊ] .
But it's mighty long ago .
但 它是 强大的 长的 前 .

但那已经是很久以前的事了。

[lets] [siː] , [naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hɑː] - [bɪn] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪpt] [fɔːr; fər]
Let's see , now , I wonder could it ha ' been that fellow that we whipped for
我们来吧 看 , 现在 , 我 想知道 可以 它 哈 - 到过 那 同伴 那 我们 鞭打 为了
[stiːlɪn] - — [ɔː] ,
stealin ' — Pshaw ,
偷窃 - — 呸 ,

让我想想，会不会是那个我们因为偷东西而鞭打过的家伙——呸！

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈhɛldən] .
no , that was a fellow named Helden .
不 , 那 曾是 一个 同伴 命名 赫尔登 .

不，那是个名叫海尔登的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — — “
He was — — “
他 曾是 — — “

他曾是——”

“ [hwɛəl] [aɪ][faɪnd][ˈkɜːrn(ə)][ˈdʒɑːnsən] , “ [dɪˈmɑːndɪd] [dʒæk] , [ɪn] [dɪˈspɛr] .
“ **Where'll I find Colonel Johnson , “ demanded Jack , in despair** .
“ 会在哪里 我 寻找 上校 约翰逊 , “ 要求 杰克 , 在 绝望 .

“我去哪里找约翰逊上校呢？”杰克绝望地问道。

“ [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ˈmɑːti] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
“ **Well , now , that's mighty hard to tell** .
“ 出色地 , 现在 , 那就是 强大的 难的 到 告诉 .

“嗯，这很难说。”

[ˈkɜːrn(ə)][ˈdʒɑːnsən] [slɔʃɪz] [raʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .
Colonel Johnson sloses round a whole lot .
上校 约翰逊 晃动 圆形的 一个 所有的 很多 .

约翰逊上校经常四处走动。

[ˈmeɪbi] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][dʒɑːn] [ˈmænɪŋz] [mɪl] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][bend] [hɪr] [ɔːr] [ˈmeɪbi] [juːl]
Maybe you'll find him at John Manning's mill up at the bend here or maybe you'll
或许 你会 寻找 他 在 约翰 曼宁的 磨 向上 在 这 弯曲 这里 或者 或许 你会
[hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ˈʌpər] [ˈpɪkwə][ɔːr] [ˈmeɪbi] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
have to go to his place at Upper Piqua or maybe you'll have to go
有 到 去 到 他的 地方 在 上 皮夸 或者 或许 你会 有 到 去
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

也许你会在约翰·曼宁位于弯道处的磨坊里找到他，也许你得去他在上皮夸的住处，也许你得走得更远。

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jə] [ˈdɪdnt] [stɑːp][æt; ət][ˈstæntən; ˈstɑː-] [æz; əz][juː; jə] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [dɪd][juː; jə] ?
I reckon you didn't stop at Stanton as you come along , did you ?
我 估计 你 没有 停止 在 斯坦顿 作为 你 来 沿着 , 做过 你 ?

我想你一路上应该没有在斯坦顿停留吧？

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʒɑːnsənz] [ˈmaɪtɪ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈlevi] [ˈmɑːrtɪn] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə]
Colonel Johnson's mighty thick with Levy Martin down there , and he's liable to
上校 强生 强大的 厚的 和 征收 马丁 向下 那里 , 和 他是 容易 到
[biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
be at his house ,
是 在 他的 房子 ,

约翰逊上校在那边和利维·马丁关系很密切，他很可能就在利维·马丁家。

[ɔːr][æt; ət] [ˈpiːtər] [ˈfiːliksɪz] [stɔːr] .
or at Peter Felix's store .
或者 在 彼得 菲利克斯的 店铺 .

或者去彼得·费利克斯的店里。

” [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Jack shook his head .**
” 杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

” [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [baɪ][ˈstæntən; ˈstɑː-] .
” **No , I didn't come by Stanton .**
” 不 , 我 没有 来 经过 斯坦顿 .

“不，我没有去斯坦顿。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [waɪt] [men][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
” **By this time a number of other white men had come up .**
” 经过 这 时间 一个 数字 的 其他 白色的 男人 有 来 向上 .

“这时，又有不少其他白人男子上来了。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒæk] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The old hunter insisted on making Jack known to all of them .
这 老的 猎人 坚持 在 制作 杰克 已知 到 全部 的 他们 .

老猎人坚持要让所有人都认识杰克。

[dʒæk] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sæm] [ˈhɪljɑːrd] , [dʒɑːb] [ˈgærəd] , [ˈændruː] [daɪ] , [ˈdʒɔʃwə] [ˈrɑːbɪnz] ,
Jack heard the names of Sam Hilliard , Job Garrard , Andrew Dye , Joshua Robbins ,
杰克 听到 这 姓名 的 山姆 希利亚德 , 工作 加拉德 , 安德鲁 染料 , 约书亚 罗宾斯 ,
[ˈdænjəl][kɑːks] ,
Daniel Cox ,
丹尼尔 考克斯 ,

杰克听到了萨姆·希利亚德、乔布·加拉德、安德鲁·戴、约书亚·罗宾斯、丹尼尔·考克斯的名字。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] .
and several others .
和 一些 其他的 .

以及其他几位。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [nuːz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [-]
All of them were anxious for news in regard to the coming [57]
全部 的 他们 是 焦虑的 为了 消息 在 看待 到 这 未来 [-]

他们都迫切想知道即将到来的消息[57]

[wɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈduːbiəsli] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [dʒæk] [prəˈpouzd] [tuː; tə]
war , and all shook their heads dubiously when they heard that Jack proposed to
战争 , 和 全部 摇晃 他们的 头部 可疑地 什么时候 他们 听到 那 杰克 建议的 到
[goʊ] [ˈfɜːrðər] [nɔːrθ] .
go further north .
去 更远 北 .

战争爆发后，当他们听到杰克提议继续向北走时，所有人都怀疑地摇了摇头。

” [ɪts] [ˈteɪkɪŋ] [jɔːr; jər] [laɪf][ɪn][jɔːr; jər][hændz] [ðiːz] [deɪz] , [ˈjʌŋstər] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈændruː] [daɪ] ,
” **It's taking your life in your hands these days , youngster , ” remarked Andrew Dye ,**
” 它是 采取 你的 生活 在 你的 双手 这些 天 , 青少年 , ” 评论 安德鲁 染料 ,
“年轻人，现在这可是拿自己的性命冒险啊，”安德鲁·戴说道。

[ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊld][ˌmæn] .
“ **a patriarchal - looking old man** .

一个 父权制 - 寻找 老的 男人 .

一位看起来很有家长风范的老人。

“ [ðeəz; ðəz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪndʒən] [prɪˈtendɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [teɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd]
“ **There's ten thousand Injuns pretendin ' to be tame between here and**

“ 有 十 千 印第安人 假装 - 到 是 驯服 之间 这里 和
[ˌwɑːpəˈkoʊnətə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈoʊnli] [ˌnoʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˌmɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌnɔːrθ] [ˌʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Wapakoneta and the devil only knows how many more there are north of it .

瓦帕科内塔 和 这 魔鬼 仅有的 知道 如何 许多 更多的 那里 是 北 的 它 .

“从这里到瓦帕科内塔之间，有一万名印第安人假装很温顺，而只有魔鬼才知道它以北还有多少印第安人。”

[ˌtækʌmsəz] [ˌsɔːrt][ˌʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] , [bʌt; bət][ˌhɪz; ɪz] [ˌʃɔːˈniː] [eɪnt] [tɪˈkʌmsə] [baɪ][ə; eɪ] [ˌlɔːŋ] [ˌʃɑːt] .
Tecumseh's sort of civilized , but his Shawnees ain't Tecumseh by a long shot .

特库姆塞的 种类 的 文明 , 但 他的 肖尼斯 不是 特库姆塞 经过 一个 长的 射击 .

特库姆塞还算文明，但他的肖尼人跟特库姆塞比起来差远了。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][diː] — [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːr; ər][ˈstɜːrɪŋ] -
And them d — British are stirrin ' -

和 他们 d — 英国 是 搅拌 -

那些该死的英国佬正在蠢蠢欲动

- [ɪm] [ʌp] .
‘ **em up** .
- 呃 向上 .

把它们都举起来。

[ˌkɔːrs] [ˌjuː; jʊ] [meɪ] [get][ðer; ðər][ˌɔːl] [raɪt] ,
Course you may get there all right ,

课程 你 可能 得到 那里 全部 正确的 ,

当然，你或许能顺利到达目的地。

[bʌt; bət] [wen] [ˌjuː; jʊ][ˌgoʊ][ˌtræmpɪn] - [ɪn] [wer] [ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər] - [ˌfreɪd] [tuː; tə] ,
but when you go trampin ' in where angels are ' fraid to ,

但 什么时候 你 去 蹦床 - 在 在哪里 天使 是 - 害怕 到 ,

但当你踏入连天使都不敢涉足的地方时，

[ˌjʊə(r)] [ˈmaɪti] [æpt][tuː; tə][get] [ˌtɜːrnd] [ˌɪntuː][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [ˌjɔːrˈself] . “
you're mighty apt to get turned into an angel yourself . ”

你是 强大的 易于 到 得到 转向 进入 一个 天使 你自己 . ”

你很有可能自己也会变成天使。

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ˌgoʊ] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **I guess I've got to go** , “ **said Jack** .

“ 我 猜测 我已经 得到 到 去 , “ 说 杰克 .

“我想我得走了,”杰克说。

“ [aɪ][ˌwɑːnt][tuː; tə][get] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [ˌnoʊz] [ðə; ði] [ˌkʌntri] [tuː; tə][ˌgoʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . “
“ **I want to get somebody who knows the country to go along with me** . ”

“ 我 想 到 得到 某人 WHO 知道 这 国家 到 去 沿着 和 我 . ”

“我想找个了解这个国家的人和我一起去。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˌmætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? “ [brʊk] [ɪn][ˌ ˈrɒdʒəz] .
“ **What's the matter with me ?** ” **broke in Rogers** .

“ 是什么 这 事情 和 我 ? ” 打破 在 罗杰斯 .

“我这是怎么了? ”罗杰斯突然开口问道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˌpaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌluːz] [maɪ][ˌskælp] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ɪf] [aɪ][ˌwəʊnt][ˌgoʊ][ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] .
“ **I ain't a - pining to lose my scalp , but I reckon if I won't go nobody will** .

“ 我 不是 一个 - 思念 到 失去 我的 头皮 , 但 我 估计 如果 我 惯于 去 无人 将要 .

“我并不渴望失去头皮，但我认为如果我不去，就没人会去。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ][big] [peɪ] ['ni:ðər] .
And I don't want no big pay neither .
和 我 不 想 不 大的 支付 两者都不 .

我也不想要高薪。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] - [ə'gri:] [ɑ:n][tɜ:rmz] ['maɪti] ['i:zi] .
You and me'll agree on terms mighty easy .
你 和 - 同意 在 条款 强大的 简单的 .

你我很容易就能达成一致。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] ['eniwer] .
I can take you anywhere .
我 能 拿 你 任何地方 .

我可以带你去任何地方。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['ɪndʒən] .
I know all the Injuns .
我 知道 全部 这 印第安人 .

我认识所有的印第安人。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[bɔ:rd] !
Lord !
主 !

主！

[ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:] — —
They call me — —
他们 称呼 我 — —

他们叫我——

" [dʒɑ:b] ['gærə-d] [læft] .
" **Job Garrard laughed .**
" 工作 加拉德 笑了 .

乔布·加拉德笑了。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , " he said .**
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [tɑ:m][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] ['eniwer] .
" **Tom can take you anywhere .**
" 汤姆 能 拿 你 任何地方 .

“汤姆可以带你去任何地方。”

['tɑ:mz] [ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn] .
Tom's always willing to stick in .
汤姆的 总是 愿意的 到 戳 在 .

汤姆总是愿意坚持到底。

[hi:; hi] [stʌk] [ɪn][ɑ:n] [dʒʌdʒ] [blæŋks] [kɔ:rt] [daʊn] [ɪn] ['deɪtn] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] ?
He stuck in on Judge Blank's court down in Dayton the other day , didn't you , Tom ?
他 卡住 在 在 法官 空白的 法庭 向下 在 代顿 这 其他 天 , 没有 你 , 汤姆 ?

汤姆，你前几天是不是去代顿旁听了布兰克法官的庭审？

[hɔ:] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔ:] ！
Haw ！
霍 ！

哈！

[hɔ:] ！
Haw ！
霍 ！

哈！

" [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] .
" **A burst of laughter ran round the group** .
" 一个 爆裂 的 笑声 跑 圆形的 这 团体 。

“一阵哄笑声在人群中传开。”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [læft] [ɪnˈdi:d] , [ɪkˈsept] [tɑ:m] [hɪmˈself] .
Everybody laughed indeed , except Tom himself .
大家 笑了 的确 , 除了 汤姆 他自己 。

除了汤姆本人之外，所有人都笑了。

" [ju:; jʊ] [-]
" **You [58]** .
" 你 [-]

“你[58]

[bɔɪz] [θɪŋk] [jʊə(r)] [bleɪmd] [ˈfʌni] , " [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪntərˈpoʊz] .
boys think you're blamed funny , " he tried to interpose .
男孩们 思考 你是 被指责 有趣的 , " 他 尝试 到 插入 。

“男孩们觉得你被责怪很滑稽,”他试图插话道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
But the others would not hear him .
但 这 其他的 会 不是 听到 他 。

但其他人听不见他的话。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kʌm] [θru:] ['deɪtn] , ['streɪndʒər] ! "
" **Maybe you heard something about it as you come through Dayton , stranger !** "
" 或许 你 听到 某物 关于 它 作为 你 来 通过 代顿 , 陌生人 ！ "

[sed] [daɪ] .
said Dye .
说 染料 。

“陌生人，也许你路过代顿的时候听到过一些关于这件事的消息！”戴伊说道。

" [tɑ:m] [trɒmpt] [raɪt] [ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ænd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['dresɪn] - [daʊn] [tu:] [jʌŋ]
" **Tom tromped right into court and he heard the judge dressin ' down two young**

" [ˈlɔjɜz, ˈlɔɪɜz] [ðæt] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] [ˈfʌsɪn] - .
lawyers that had got to fussin ' .
律师 那 有 得到 到 弗辛 。

“汤姆径直走进法庭，听到法官正在训斥两个吵吵闹闹的年轻律师。

[aɪ] ['rekən] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['præktɪsɪn] - [æt; ət] [əˈnʌðər] [bɑ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [jelz] [aʊt] : -
I reckon Tom had been a - practicin ' at another bar , for he yells out : ' -

[gɪv] [aɪˈti:] [tu:; tə] - [ɪm] ,
Give it to ' em ,
给 它 到 呢 ,

我估计汤姆之前在另一家酒吧练过枪，因为他喊道：“给他们来一发！”

[oʊld] ['gɪmlət] [aɪz] .
old gimlet eyes .
老的 金利口酒 眼睛 。

老旧的目光。

- [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sta:ps] [ɔ:rt] .
' **The judge stops short** .
- 这 法官 停止 短的 .

法官突然停住了。

- [hu:z] [ðæt] ?
' **Who's that ?**
- 谁是 那 ?

那是谁？

- [hi:; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 .

他问道。

[ta:m] [θɪŋks] ['hi:z] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [steps]
Tom thinks he's going to ask him upon the bench or something and he steps
汤姆 思考 他是 去 到 问 他 之上 这 长椅 或者 某物 和 他 步骤
[aʊt] [æn; ən] - [sez] :
out an ' says :
出去 一个 - 说道 :

汤姆以为他要坐在长椅上问他问题，然后他走来说道：

- [ɪts] [ðɪs] [jər] [oʊld] ['hɑ:s] !
' **It's this yer old hoss !**
- 它是 这 你的 老的 霍斯 !

“就是这匹老马！ ”

- [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['ʃerɪf]
' **The judge he looks at him for a minute an ' then he calls the sheriff**
- 这 法官 他 看起来 在 他 为了 一个 分钟 一个 - 然后 他 呼叫 这 警长
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

“法官看了他一会儿，然后叫来警长说，

- ['ʃerɪf] ,
' **Sheriff** ,
- 警长 ,

警长，

[teɪk] [ðɪs] [oʊld] ['hɑ:s] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:l] [ænd; ənd] [lɑ:k] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd]
take this old hoss out and put him in a stall and lock the stable up and
拿 这 老的 霍斯 出去 和 放 他 在 一个 摊位 和 锁 这 稳定的 向上 和
[si:] [ðæt] [hi:; hi] [dʌunt] [get] [stɔʊl] [brɪ'fɔ:r] [tə'mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] - .
see that he don't get stole before tomorrow mornin ' .
看 那 他 不 得到 偷窃 前 明天 早晨 - .

把这匹老马牵出来，关进马厩，把马厩锁好，确保它在明天早上之前不会被偷走。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
' **And the sheriff done it , too .**
- 和 这 警长 完毕 它 , 也 .

“警长也参与其中。”

[hɔ:] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔ:] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔ:] ！
Haw ！
霍 ！

哈！

“ [ðə; ði] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwægən] [drɔ:n] [baɪ] [mju:lz]
” **The laughter was interrupted by the appearance of a wagon drawn by mules**
” 这 笑声 曾是 中断 经过 这 外貌 的 一个 车皮 绘制 经过 骡子
[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊkt] [ˈni:ðər] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] [left] .
and driven by a man who looked neither to the right nor to the left .
和 驱动 经过 一个 男人 WHO 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 。

“笑声被一辆骡子拉着的马车打断了，驾车的人既不向左看也不向右看。

[ˈrɒdʒəz] , [glæd][ʌv; əv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] , [dʒʌmpt] [ˈfɔ:rwəd] .
Rogers , glad of any change of subject , jumped forward .
罗杰斯 ， 高兴的 的 任何 改变 的 主题 ， 跳了起来 向前 。

罗杰斯很高兴话题能有所改变，于是跳到前面。

“ [heɪ] ！
” **Hey** ！
” 嘿 ！

“嘿！

“ [hi;; hi] [jeld] .
” **he yelled** .
” 他 大喊 。

他大喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ?
” **What's the news ?**
” 是什么 这 消息 ？

“有什么新闻？”

“ [ðə; ði][ˈdraɪvər] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][kɔ:l] .
” **The driver paid no attention to the call .**
” 这 司机 有薪酬的 不 注意力 到 这 称呼 。

司机对电话置之不理。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:ks] , [həʊˈevər] , [li:nd] [aʊt] .
His companion on the box , however , leaned out .
他的 伴侣 在 这 盒子 ， 然而 ， 倾斜 出去 。

然而，箱子上的同伴却探出了身子。

“ [goʊ][tu;; tə][eɪtʃ] — [el] , [ju;; jʊ][oʊld][grænd] - [ˈdædi] [lɔ:ŋ] [legz] , “ [hi;; hi] [jeld] .
” **Go to h — I , you old grand - daddy long legs , “ he yelled .**
” 去 到 h — 我 ， 你 老的 盛大 - 爸爸 长的 腿 ， ” 他 大喊 。

“滚下地狱吧，你这老长腿爷爷！”他吼道。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntɜ:z] [ˈleðəri] [tʃi:k] [ˈrednd] .
The old hunter's leathery cheek reddened .
这 老的 猎人的 皮革状的 脸颊 发红 。

老猎人粗糙的脸颊泛起了红晕。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [-]
But before he could retort a horseman appeared in the [59]
但 前 他 可以 反驳 一个 骑手 出现 在 这 [-]

但他还没来得及反驳，一个骑马的人就出现了[59]

[roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
road in front of the wagon and threw up his hand .
路 在 正面 的 这 车皮 和 扔 向上 他的 手 。

他走到马车前的路上，举起了手。

“ [hoʊld][ɑ:n] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **Hold on , boys ,** ” **he called** .
“ 抓住 在 , 男孩们 , ” 他 称为 .

“坚持住，伙计们，”他喊道。

“ [hoʊld][ɑ:n] !
“ **Hold on !**
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] .
I want to speak to you .
我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

“ [ðə; ði][ˈdraɪvər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðen] , [kəmˈpeld] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The driver hesitated ; then , compelled by something in the eyes of the**
“ 这 司机 犹豫了一下 ; 然后 , 被迫 经过 某物 在 这 眼睛 的 这
[mæn] , [hi:; hi] [ˈsʌlkɪli] [reɪnd] [ɪn] .
man , he sulkily reined in .
男人 , 他 闷闷不乐 勒住 在 .

“司机犹豫了一下；然后，被那男人眼神中的某种东西所触动，闷闷不乐地勒住了车门。”

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][dʒæk][ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [mu:vɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
As he did so Jack and the little crowd about him moved over to the
作为 他 做过 所以 杰克 和 这 小的 人群 关于 他 已搬 超过 到 这
[ˈwæɡən] .
wagon .
车皮 .

于是，杰克和他周围的一小群人一起走到了马车旁。

“ [aɪm][ta:m] [rɪtʃ] , [ˈdepjʊtɪ] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈdʒɑ:nsən] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt][ʌp] [hɪr] , ” [ðə; ði]
“ **I'm Tom Rich , deputy of Colonel Johnson , the Indian agent up here ,** ” **the**
“ 我是 汤姆 富有的 , 副 的 上校 约翰逊 , 这 印度 代理人 向上 这里 , ” 这
[ˈhɔ:rsmən] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
horseman was explaining ,
骑手 曾是 解释 ,

“我是汤姆·里奇，约翰逊上校的副手，他是这里的印第安事务代理人，”骑马的人解释道。

[ˈpi:səbli] .
peaceably .
和平地 .

和平地。

“ [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʒɑ:nsənz] [əˈweɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ænd] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [si:] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [ɡoʊz]
“ **Colonel Johnson's away just now and I've got to see everybody that goes**
“ 上校 强生 离开 只是 现在 和 我已经 得到 到 看 大家 那 去
[nɔ:ɾθ] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndʒən] . ”
north to trade with the Injuns . ”
北 到 贸易 和 这 印第安人 . ”

“约翰逊上校现在不在，我得去看看所有去北方和印第安人做交易的人。”

“ [wi:; wi] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈɪndʒən] ,
“ **We ain't going to trade with no Injuns** ,
“ 我们 不是 去 到 贸易 和 不 印第安人 ,

“我们不会和印第安人做交易，

“ [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈli:dər] .
“ **said the man who appeared to be the leader** .
“ 说 这 男人 WHO 出现 到 是 这 领导者 .

“领头的人说道。”

“ [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [səˈplaɪz] [tuː; tə] [fɔːrt] [weɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
“ **We're taking supplies to Fort Wayne for the Government** .
“ 是 采取 补给品 到 堡 韦恩 为了 这 政府 .

“我们正在为政府向韦恩堡运送物资。”

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jə] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [stɔːp] [juː ˈes] . “
I reckon you ain't got no call to stop us . ”
我 估计 你 不是 得到 不 称呼 到 停止 我们 . ”

我觉得你没资格阻止我们。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [bɔɪz] .
“ **Not a bit of it , boys** .
“ 不是 一个 少量 的 它 , 男孩们 .

“一点儿也不，孩子们。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[dʒʌst] [let] [em ˈiː] [siː] [jɔːr; jər] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [juː; jə] [kæn; kən] [goʊ] [raɪt] [ə ˈbɔːŋ] .
Just let me see your papers and you can go right along .
只是 让 我 看 你的 文件 和 你 能 去 正确的 沿着 .

把你的文件给我看看，你就可以走了。

“ [ðə; ði] [mæn] [sɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst]
“ **The man sought in his pockets and finally extracted a paper which he passed**
“ 这 男人 寻求 在 他的 口袋 和 最后 提取 一个 纸 哪个 他 通过了
[tuː; tə] [rɪtʃ] ,
to Rich ,
到 富有的 ,

“那人摸遍口袋，终于掏出一张纸递给了里奇。”

[huː] [skænd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .
who scanned it carefully .
WHO 扫描 它 小心 .

谁仔细地扫描了它。

“ [jɔːr; jər] [ˈneɪmz] [ˈdeɪvɪd] [wʊlf] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Your name's David Wolf , is it ?**
“ 你的 名字 大卫 狼 , 是 它 ?

“你的名字是大卫·沃尔夫，是吗？ ”

“ [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] , “ [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [ˈfrɛndz] [neɪm] [ɪz] [ˈhenri] [ˈwɪljəmz] ? ”
“ **he questioned , “ and your friend's name is Henry Williams ? ”**
“ 他 被质问 , “ 和 你的 朋友们 姓名 是 亨利 威廉姆斯 ? ”

他问道：“你朋友的名字叫亨利·威廉姆斯？ ”

“ [ðætʰs] [raɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
“ **That's right and we ain't got no time to waste** .
“ 那就是 正确的 和 我们 不是 得到 不 时间 到 浪费 .

“没错，我们没有时间可以浪费了。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈtelɪn] - [wen] - [biː; bi] [dɪˈklerd] [æn; ən] - — — “
There ain't no tellin ' when war'll be declared an ' — — ”
那里 不是 不 告诉 - 什么时候 - 是 声明 一个 - — — ”

谁也说不准什么时候会爆发战争——”

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] .
There's no telling .
有 不 讲述 .

谁也说不准。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əˈbɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] — [wɔːrn][ɔːl]
You can go along if you want to , but I've got to warn you — warn all
你 能 去 沿着 如果 你 想 到 , 但 我已经 得到 到 警告 你 — 警告 全部
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

你们想去就去吧，但我必须警告你们——警告你们所有人。

” [ˈrɪtʃɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ðɪ] [ɡruːp] .
Rich's eye swept the group .
” 里奇的 眼睛 扫荡 这 团体 .

里奇的目光扫过众人。

“ [wiː; wi][ɡɑːt] [nuːz] [-]
We got news [60]
” 我们 得到 消息 [-]

“我们收到消息[60]

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkaʊns(ə)] [æt; ət][wɑːpəˈkoʊnətə] [læst] [naɪt] .
this morning that there was a big council at Wapakoneta last night .
这 早晨 那 那里 曾是 一个 大的 理事会 在 瓦帕科内塔 最后的 夜晚 .

今天早上得知昨晚在瓦帕科内塔举行了一场大型会议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [ðer; ðər][ɪn] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ænd; ænd] [hiː; hi] [ænd; ænd] [tɪˈkʌmsə] [traɪd]
There was a British officer there in uniform and he and Tecumseh tried
那里 曾是 一个 英国 官 那里 在 制服 和 他 和 特库姆塞 尝试
[tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [ˈɔːniː] [tuː; tə] [goʊ] [noːrθ] .
to get the Shawnees to go north .
到 得到 这 肖尼斯 到 去 北 .

那里有一位身穿制服的英国军官，他和特库姆塞试图让肖尼人向北迁徙。

[blæk] [huːf] (-) [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
Black Hoof (Catahecasa) stood out against them ,
黑色的 蹄 (-) 站立 出去 反对 他们 ,

黑蹄（Catahecasa）在它们之中显得格外突出，

[ænd; ænd] [ˈaʊər; ɑːr] [nuːz] [ɪz] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [breɪvz] [went] .
and our news is that less than two hundred braves went .
和 我们的 消息 是 那 较少的 比 二 百 勇士们 去 .

我们的消息是，只有不到两百名勇士前往。

[stiːl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntriːz] [ˈdeɪndʒərəs] .
Still , there's no telling , and the country's dangerous .
仍然 , 有 不 讲述 , 和 这 该国的 危险的 .

然而，一切都还无法预料，这个国家很危险。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʒɑːnsənz] [æt; ət] [wɑːpəˈkoʊnətə] [naʊ] .
Colonel Johnson's at Wapakoneta now .
上校 强生 在 瓦帕科内塔 现在 .

约翰逊上校现在在瓦帕科内塔。

[ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ɡets] [bæk] . “
Better wait till he gets back . ”
更好的 等待 直到 他 获得 后退 . ”

最好等他回来再说。

“ [waɪt] [ˈnɑːθɪn] - .
“ **Wait nothin ' .**
“ 等待 什么也没有 - .

“等等，没什么。”

“ [wʊlf] [spæt] [ˈlaʊdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
“ **Wolf spat loudly into the road .**
“ 狼 争吵 高声 进入 这 路 .

沃尔夫朝路面大声啐了一口。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [hʌl] [rʌft] [juːˈes] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər] [fɔːrt] [weɪn] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ]
“ **General Hull rushed us here with supplies for Fort Wayne and we're going**
“ 一般的 赫尔 匆忙 我们 这里 和 补给品 为了 堡 韦恩 和 是 去
[θruː] .
through .
通过 .

“赫尔将军紧急派我们带着运往韦恩堡的物资来到这里，我们正在赶路。”

[ɪf] [ˈeni] [dɑːrnd] [ˈɪndʒən] [gets] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hiː; hi] [wəʊnt] [steɪ] [ɪn] [aɪˈtiː] [lɔːŋ] .
If any darned Injun gets in our way he won't stay in it long .
如果 任何 该死的 印第安人 获得 在 我们的 方式 他 惯于 停留 在 它 长的 .

如果哪个该死的印第安人胆敢挡我们的路，他待不了多久。

[maɪ] [plʌk] [ɪz] [tuː; tə] [juːt] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [ˈæftər] .
My pluck is to shoot first and question after .
我的 采摘 是 到 射击 第一的 和 问题 后 .

我的胆量是先开枪后问话。

“ [ðə; ði] [ˈdɛpjʊtɪz] [braʊ] [gruː] [stɜːrn] .
“ **The deputy's brow grew stern .**
“ 这 副手们 眉头 生长 船尾 .

副警长的眉头紧锁。

“ [juːl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [huː] [juː; jʊ] [juːt] [ænd; ənd] [wen] , “ [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , [ˈstɜːrnli] .
“ **You'll be very careful who you shoot and when , “ he ordered , sternly .**
“ 你会 是 非常 小心 WHO 你 射击 和 什么时候 , “ 他 订购 , 严厉地 .

“你们要非常小心地选择射杀对象和时机,”他严厉地命令道。

“ [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪndiən] [ˈmæːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [maɪt] [set] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd]
“ **A single Indian murdered by a white man might set the border in flames and**
“ 一个 单身的 印度 被谋杀 经过 一个 白色的 男人 可能 放 这 边界 在 火焰 和
[tɜːrn] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈɪndiəns] [əˈɡenst] [juːˈes] .
turn thousands of friendly Indians against us .
转动 数千 的 友好的 印度人 反对 我们 .

“一个印第安人被白人杀害，可能会点燃边境之火，使成千上万友好的印第安人与我们为敌。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [θruː] ,
I'll let you go through ,
患病的 让 你 去 通过 ,

我会让你通过的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [juːt] [ˈeni] [ˈɪndiəns] [wɪˈðaʊt] [duː] [kɔːz] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈdʒɑːnsən] [wɪl]
but I warn you that if you shoot any Indians without due cause Colonel Johnson will
但 我 警告 你 那 如果 你 射击 任何 印度人 没有 到期的 原因 上校 约翰逊 将要
[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæŋ] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] .
see that you hang for it .
看 那 你 悬挂 为了 它 .

但我警告你，如果你无故射杀任何印第安人，约翰逊上校一定会让你为此付出代价。

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [waɪt] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑ:t]
We've got the safety of hundreds of white people to consider and we're not
我们已经 得到 这 安全 的 数百 的 白色的 人们 到 考虑 和 是 不是
['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ]['eni] ['rekləsneɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
going to have them endangered by any recklessness of yours .
去 到 有 他们 濒危 经过 任何 鲁莽 的 你的 .

我们要顾及数百名白人的安全，我们绝不会因为你的任何鲁莽行为而让他们身处险境。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

" [wʊlf] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Wolf shrugged his shoulders .
" 狼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

沃尔夫耸了耸肩。

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" I reckon so , " he muttered .
" 我 估计 所以 , " 他 低声说道 .

“我想也是，”他低声说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hi:d] .
" All right , see that you heed .
" 全部 正确的 , 看 那 你 注意 .

“好的，请务必听从。”

" [rɪtʃ] [tɜ:rnd] [-]
" Rich turned [61]
" 富有的 转向 [-]

“Rich 变成了[61]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [dʒæk] .
away from the men and greeted Jack .
离开 从 这 男人 和 问候 杰克 .

离开男人们，向杰克打招呼。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [baʊnd] , [sɜ:r] ?
" And where are you bound , sir ?
" 和 在哪里 是 你 边界 , 先生 ?

“先生，您要去哪里？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['smɑɪlɪŋli] .
" he asked smilingly .
" 他 问 微笑着 .

他笑着问道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['kɜ:rn(ə)] ['dʒɑ:nsən] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] .
" I'm looking for Colonel Johnson , " returned Jack .
" 我是 寻找 为了 上校 约翰逊 , " 返回 杰克 .

“我在找约翰逊上校，”杰克回答道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .
" I'm looking for a young lady who was to have been left in his care .
" 我是 寻找 为了 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 到 有 到过 左边 在 他的 关心 .

“我正在寻找一位原本应该由他照顾的年轻女士。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "
Have you heard anything about her . "
有 你 听到 任何事物 关于 她 . "

你有没有听到她的消息？

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
“ A young lady ?
“ 一个 年轻的 女士 ?

一位年轻女士？

“ [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈsteəd] ; [ðen] [hiː; hi] [læft] .
“ The deputy stared ; then he laughed .
“ 这 副 凝视 ; 然后 他 笑了 .

“副警长愣住了；然后他笑了。”

“ [noʊ] ! [aɪm] [nɑːt] [jʌŋ] [ˈnʌf] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈkriptɪkli] .
“ No ! I'm not young enough , “ he remarked , cryptically .
“ 不 ! 我是 不是 年轻的 足够的 , “ 他 评论 , 神秘地 .

“不！我还没到那个年纪，”他意味深长地说道。

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [aɪ] [dʒʌst] [tæg] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrʌsti] [ˈfrendz] [ɪn] [ðə; ði]
“ Then , with your permission I'll just tag along after our crusty friends in the
“ 然后 , 和 你的 允许 患病的 只是 标签 沿着 后 我们的 硬皮的 朋友们 在 这
[ˈwægən] .
wagon .
“ 车皮 .

“那么，如果可以的话，我就跟着我们那些脾气古怪的朋友坐马车一起走吧。”

“ [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ The deputy hesitated .
“ 这 副 犹豫了一下 .

副手犹豫了一下。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [stɔːp] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I have no power to stop you , “ he said .
“ 我 有 不 力量 到 停止 你 , “ 他 说 .

“我无力阻止你，”他说。

“ [bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʒɑːnsən] . “
“ But you'd better wait here for Colonel Johnson . “
“ 但 你会 更好的 等待 这里 为了 上校 约翰逊 . “

“但你最好在这里等约翰逊上校。”

“ [aɪ] [kɑːnt] .
“ I can't .
“ 我 不能 .

“我不能。”

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ˈɜːrdʒənt] .
The matter is urgent .
这 事情 是 紧迫的 .

此事紧急。

[kʌm] , [ˈkeɪtoʊ] !
Come , Cato !
来 , 卡托 !

来吧，卡托！

[soʊ] [lɔːŋ] , [bɔɪz] !
So long , boys !
所以 长的 , 男孩们 !

再见了，孩子们！

” [dʒæk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʊk] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈkæntəd]
“ Jack nodded to the group around him , shook his bridle and cantered ”
杰克 点头 到 这 团体 大约 他 , 摇晃 他的 辔 和 慢跑
[ɔːf] [ˈæftər][ðə; ði][ˈwæɡən] ,
off after the wagon ,
离开 后 这 车皮 ,

杰克向周围的人点了点头，抖了抖缰绳，小跑着跟在马车后面走了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈvæniʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . [-]
which had just vanished among the trees . [62]
哪个 有 只是 消失了 之中 这 树木 . [-]

它刚刚消失在树林中。[62]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈtriːɡ] [əˈlɔːŋ]
THE close of the Revolution had brought no cessation of British intrigue along
这 关闭 的 这 革命 有 带来 不 停止 的 英国 阴谋 沿着
[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [frʌnˈtɪr] .
the northern frontier .
这 北方 边境 .

美国革命的结束并没有阻止英国在北部边境的阴谋活动。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [ʌv; əv] [steɪts] [wʊd] [ɪnˈdɔːr] .
The British did not believe the confederacy of states would endure .
这 英国 做过 不是 相信 这 邦联 的 各州 会 忍受 .

英国人并不相信邦联能够长久存在。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌnˈtɪr] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ;
In any event the western frontier was uncertain ;
在 任何 事件 这 西 边境 曾是 不确定 ;

总之，西部边疆局势不明朗；

[maɪlz] [əˈpɑːn] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈterətɔːri] — [lænd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] — [leɪ] [ˈoʊpən]
miles upon miles of territory — land enough for a dozen principalities — lay open
英里 之上 英里 的 领土 — 土地 足够的 为了 一个 打 公国 — 躺 打开
[tuː; tə] [huːˈevər] [ʊd; ʃəd] [fɜːrst][græsp][aɪ ˈtiː] .
to whoever should first grasp it .
到 谁 应该 第一的 抓牢 它 .

绵延数英里的领土——足以建立十几个公国的土地——向第一个占领它的人敞开。

[ˈtriːtɪz] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈpeɪpər] ; [pəˈzeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] .
Treaties were mere paper ; possession was everything .
条约 是 仅仅 纸 ; 拥有 曾是 一切 .

条约不过是一纸空文，占有才是最重要的。

[ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈwestərn] [ˈkænədə][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [læɡd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ]
Colonization in western Canada had always lagged and the British could supply
殖民化 在 西 加拿大 有 总是 滞后 和 这 英国 可以 供应
[noʊ] [waɪt] [ˈbæriər] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] [taɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
no white barrier to hold back the resistless tide that was rolling up from the
不 白色的 障碍 到 抓住 后退 这 无力抵抗 潮 那 曾是 滚动 向上 从 这
[saʊθ] .
south .
南 .

加拿大西部的殖民化进程一直滞后，英国人也无法构筑一道白人屏障来阻挡从南方涌来的势不可挡的浪潮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈkɒlənɪsts] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] ,
But this very dearth of colonists was in a way an advantage ,
但 这 非常 匮乏 的 殖民者 曾是 在 一个 方式 一个 优势 ,
但殖民者匮乏反而从某种意义上说是一种优势。

[fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [prɪˈventɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɪndiənz] [fɔːr; fər][lændz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd]
for it prevented the pressure on the Indians for lands that had caused
为了 它 阻止 这 压力 在 这 印度人 为了 土地 那 有 导致
[pərˈpetʃuəl] [wɔːr] [ˈfɜːrðər] [saʊθ] .
perpetual war further south .
永久 战争 更远 南 .
因为它阻止了印第安人因土地问题而承受的压力，而这种压力曾导致南方持续不断的战争。

[diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkənz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ədˈvæns] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] [ðə; ðɪ]
Desiring to check the Americans rather than to advance their own lines the
渴望 到 查看 这 美国人 相当 比 到 进步 他们的 自己的 线条 这
[ˈbrɪtɪʃ] ,
British ,
英国 ,
英国人更希望遏制美国人而不是推进自己的战线，

[θruː] [məˈki:] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈeɪdʒənts] , [pɔːd] [aʊt] [ˈmʌni] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv]
through McKee and other agents , poured out money to win the friendship of
通过 麦基 和 其他 代理人 , 倾倒 出去 钱 到 赢 这 友谊 的
[ðə; ðɪ][ˈɪndiənz] .
the Indians .
这 印度人 .
通过麦基和其他代理人，投入大量资金来赢得印第安人的友谊。

[ɑːrmz] , [æmjəˈnɪ(ə)n] , [prəˈvɪʒnz] , [guː] - [ɡɔː] [ɪn] [əˈbʌndəns] [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [ˈredi] .
Arms , ammunition , provisions , gew - gaws in abundance were always ready .
武器 , 弹药 , 条款 , 格尤 - 大嘴巴 在 丰富 是 总是 准备好 .
武器、弹药、粮食、各种杂物应有尽有。

[ɪn][ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈɪrɜz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv] - [ˈpraɪbəbli] [mɔːr]
In the five years before the breaking out of the War of 1812 probably more
在 这 五 年 前 这 打破 出去 的 这 战争 的 - 大概 更多的
[ðæn; ðən][hæf][ðə; ðɪ][ˈɪndiənz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [leɪks] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [wʌn] [ˈbrɪtɪʃ] [pəʊst][ɔːr]
than half the Indians about the Great Lakes had visited one British post or
比 一半 这 印度人 关于 这 伟大的 湖泊 有 到访 一 英国 邮政 或者
[əˈnʌðər] [ɪn][ˈkænədə][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts] .
another in Canada and had come back home loaded with presents .
其他 在 加拿大 和 有 来 后退 家 已加载 和 礼物 .
在 1812 年战争爆发前的五年里，五大湖区附近可能有一半以上的印第安人都曾到访过加拿大的某个英国哨所，并满载着礼物回到家乡。

[ðə; ðɪ][ˈpaːləsi][wʌz; wəz] [waɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][hjuːˈmeɪn] . [-]
The policy was wise , even if not humane . [63]
这 政策 曾是 明智的 , 甚至 如果 不是 人道 . [-]
这项政策虽然不人道，但却是明智的。 [63]

[wen] [ðə; ðɪ][ˈkɑːnflɪkt] [keɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ˈkænədə] ,
When the conflict came it was to save Canada ,
什么时候 这 冲突 来了 它 曾是 到 节省 加拿大 ,
冲突爆发是为了拯救加拿大。
[wɪtʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndiən] [eɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [fərˈevər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [kraʊn] .
which without Indian aid would have been lost forever to the British crown .
哪个 没有 印度 援助 会 有 到过 丢失的 永远 到 这 英国 王冠 .
如果没有印度的援助，这片土地将永远落入英国王室手中。

[saʊθ] [ʌv; əv][ˈkænədə] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪndiəns]
South of Canada , within the borders of the United States , ten thousand Indians
南 的 加拿大 , 之内 这 边界 的 这 团结的 各州 , 十 千 印度人
[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ,
hung in the balance ,
悬挂 在 这 平衡 ,
在加拿大南部, 美国境内, 一万名印第安人的命运悬于一线。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [swei] [baɪ][ə; eɪ] [her] .
ready to be swayed by a hair .
准备好 到 是 摇摆 经过 一个 头发 .
一点风吹草动都可能动摇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .
They were friendly to the British , and they hated the Americans .
他们 是 友好的 到 这 英国 , 和 他们 憎恨 这 美国人 .
他们亲近英国人, 憎恨美国人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪrd] [ðem; ðəm] ,
But they feared them ,
但 他们 害怕 他们 ,
但他们害怕他们。

[ɔːlsoʊ] — [fɪrd] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [fʊ:t] [ænd; ənd][bled] [ænd; ənd][daɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrst]
also — feared the men who had fought and bled and died as they forced
还 — 害怕 这 男人 WHO 有 战斗 和 出血 和 死亡 作为 他们 强制
[ðer; ðər] [wei] [ˈwestwərd] [pæst][ɔːl] [rɪˈzɪstəns] .
their way westward past all resistance .
他们的 方式 向西 过去的全部 反抗 .
此外, 也害怕那些一路浴血奋战、冲锋陷阵、最终牺牲的战士们, 他们突破了所有抵抗, 强行向西推进。

[sʌm; səm] [wʊd] [goʊ] [nɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][wɔːr] , [bʌt; bət][moʊst] [wʊd] [steɪ] [ˈkwaɪət] ,
Some would go north at the first word of war , but most would stay quiet ,
一些 会 去 北 在 这 第一的 单词 的 战争 , 但 最多 会 停留 安静的 ,
[əˈweɪtɪŋ] [rɪˈzʌlts] .
awaiting results .
等待中 结果 .

战争爆发之初, 有些人会北上, 但大多数人会保持沉默, 等待结果。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtraɪʌmf] , [haʊˈevər] [smɔːl] , [wʊd] [kɔːl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
The first British triumph , however small , would call hundreds of them to the
这 第一的 英国 胜利 , 然而 小的 , 会 称呼 数百 的 他们 到 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈstændərd] ;
British standard ;
英国 标准 ;

英国的第一次胜利, 无论多么微小, 都会激励数百人加入英国的行列;

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtraɪʌmf] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
a great British triumph would call them forth in thousands .
一个 伟大的 英国 胜利 会 称呼 他们 前进 在 数千 .
英国若取得重大胜利, 必将成千上万地涌向他们。

[tɪˈkʌmsə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪndiəns] [huː] [ˈfeɪvərd] [wɔːr] .
Tecumseh was the head and front of those Indians who favored war .
特库姆塞 曾是 这 头 和 正面 的 那些 印度人 WHO 受青睐 战争 .
特库姆塞是那些好战的印第安人的领袖和先锋。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [men] [ʃʊd; ʃəd] [juˈnaɪt][ɪn] [wʌn] [greɪt] [liːg]
For years he had urged that the red men should unite in one great league
为了 年 他 有 敦促 那 这 红色的 男人 应该 团结 在 一 伟大的 联盟
[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [məʊst; məst] [nɑːt] [ædˈvæns] .
and should establish a line beyond which the white man must not advance .
和 应该 建立 一个 线 超过 哪个 这 白色的 男人 必须 不是 进步 .
多年来，他一直敦促印第安人联合起来，组成一个伟大的联盟，并划定一条白人不得越过的界限。

[brɪˈhaɪnd] [ðɪs] ,
Behind this ,
在后面 这 ,
其背后，

[noʊ] [fʊt] [ʌv; əv] [lənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kənˈsent] [ʌv; əv]
no foot of land was to be parted with without the unanimous consent of
不 脚 的 土地 曾是 到 是 分手了 和 没有 这 一致 同意的
[ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] .
all the tribes .
全部 这 部落 .
未经所有部落一致同意，任何土地都不得割让。

[tuː] [lɔːŋ] [ˈdʒəːnɪz] [hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] , [ˈtrævəlɪŋ] [ˈswɪftli] , [ˈtaɪərləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] , [frʌm; frəm]
Two long journeys had he made , travelling swiftly , tireless as a wolf , from
二 长的 旅程 有 他 制成 , 旅行 迅速地 , 不知疲倦 作为 一个 狼 , 从
[wʌn] [traɪb] [tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
one tribe to another ,
一 部落 到 其他 ,
他曾两次长途跋涉，步伐矫健，不知疲倦，像狼一样从一个部落奔向另一个部落。

[frʌm; frəm] [ɪləˈhɔɪ] [tuː; tə] [vərˈdʒɪniə] , [frʌm; frəm] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
from Illinois to Virginia , from Florida to New York ,
从 伊利诺伊州 到 弗吉尼亚州 , 从 佛罗里达 到 新的 约克 ,
从伊利诺伊州到弗吉尼亚州，从佛罗里达州到纽约州，

[ˈweldɪŋ] [ɔːl] [red] [men] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [væst] [kənˈfədərəsi] [ðæt] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [wʊd] [raɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
welding all red men into a vast confederacy that in good time would rise against the
焊接 全部红色的 男人 进入 一个 广阔的 邦联 那 在 好的 时间 会 上升 反对 这
[ˈevər] - [əˈɡresɪv] [waɪt] [mæn] ,
ever - aggressive white man ,
曾经 - 挑衅的 白色的 男人 ,
将所有红种人团结成一个庞大的联盟，以便在适当的时候起来反抗咄咄逼人的白人。

[kraʃ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊt.pəʊsts] , [swiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [-]
crush his outposts , sweep back his lines , and establish a great [64]
压碎 他的 前哨站 , 扫 后退 他的 线条 , 和 建立 一个 伟大的 [-]
摧毁他的前哨，扫荡他的防线，建立伟大的[64]

[ˈɪndiən] [ˈempaɪər] [ðæt] [wʊd] [həʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [fərˈevər] .
Indian empire that would hold him back forever .
印度 帝国 那 会 抓住 他 后退 永远 .
那个将永远阻碍他前进的印度帝国。

[ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [plænz] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
A year before he had brought his plans nearly to perfection .
一个 年 前 他 有 带来 他的 计划 几乎 到 完美 .
一年前，他的计划几乎已经臻于完美。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [greɪt] ['kwaːntətɪz] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [æmjə'ni(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]
He had accumulated great quantities of arms and ammunition and supplies
他 有 积累 伟大的 数量 的 武器 和 弹药 和 补给品
[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
at the town of his brother ,
在 这 镇 的 他的 兄弟 ,
他在哥哥所在的城镇囤积了大量的武器弹药和补给品。

[ðə; ði] ['praːfɪt] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːbəʃ] ,
the Prophet , on the banks of the Wabash ,
这 先知 , 在 这 银行 的 这 沃巴什 ,
先知在瓦巴什河畔，

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] — [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
and had set out on his first long journey — a journey that was intended
和 有 放 出去 在 他的 第一的 长的 旅行 — 一个 旅行 那 曾是 故意的
[tuː; tə] ['rɪvɪt] [fæst][ðə; ði] [liːg] [hɪz; ɪz] ['emɪseriːz] [hæd; həd] [bɪlt] .
to rivet fast the league his emissaries had built .
到 铆钉 快速地 这 联盟 他的 使者 有 建造 .
于是他开始了第一次长途旅行——这次旅行的目的是迅速巩固他的使者们建立起来的联盟。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['hærisn] , [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] , [hæd; həd]
But he had gotten back to find that Harrison , the white chief , had
但 他 有 获得 后退 到 寻找 那 哈里森 , 这 白色的 首席 , 有
[strʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
struck in his absence ,
击 在 他的 缺席 ,
但他回来后发现，在他不在的时候，白人酋长哈里森发动了袭击。

[hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['skætərd] [hɪz; ɪz] [t'ʃoʊzn] ['wɒrɪrɪz] , [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [taʊn] ,
had defeated and scattered his chosen warriors , had destroyed his town ,
有 战败 和 疏散 他的 选定 战士 , 有 损毁 他的 镇 ,
他击败并驱散了他挑选的战士，摧毁了他的城镇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrɪz] .
and had blotted out the work of three long years .
和 有 印迹 出去 这 工作 的 三 长的 年 .
抹去了三年来的心血。

[ɔːl] [æftər'nuːn] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['kæbɪn] , [wɑːtʃt]
All afternoon long , from the protection of a near - by cabin , Alagwa watched
全部 下午 长的 , 从 这 保护 的 一个 靠近 - 经过 舱 , 阿拉格瓦 观看
[ðæt] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] ,
that of Tecumseh ,
那 的 特库姆塞 ,
整个下午，阿拉瓜躲在附近的小屋里，注视着特库姆塞的小屋。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] .
seeing the chiefs come and go .
看到 这 酋长们 来 和 去 .
看着首领们来来往往。

[ˈsaɪmən][ˈɡɜːrti][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [koʊt][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Simon Girty and the man in the red coat were among them .
西蒙 吉尔蒂 和 这 男人 在 这 红色的 外套 是 之中 他们 .
西蒙·吉尔蒂和穿红外套的男人也在其中。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [pʊʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər]
When at last the sun was setting and the ridge poles of the cabin were
什么时候 在 最后的 这 太阳 曾是 环境 和 这 岭 杆子 的 这 舱 是
[ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][swɜːrɪ][ʌv; əv][roʊz] - ['kʌlərd] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][west] ,
outlined against the swirl of rose - colored cloud that hung in the west ,
概述 反对 这 漩涡 的 玫瑰 - 有色 云 那 悬挂 在 这 西方 ,
当夕阳西下, 小屋的屋脊在西方的玫瑰色云朵映衬下勾勒出轮廓时,

[tɪˈkʌmsə] [sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Tecumseh sent for her .
特库姆塞 发送 为了 她 .

特库姆塞派人去接她。

[ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mænt(ə)][ʌv; əv][skɪnz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][dɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf]
Pushing through the mantle of skins that formed the door she found the great chief
推动 通过 这 地幔 的 皮肤 那 形成 这 门 她 成立 这 伟大的 首席
[ˈsɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [ɡluːm] .
sitting cross - legged in the semi - gloom .
坐着 叉 - 腿 在 这 半 - 愁云 .

她推开由兽皮构成的门帘, 发现伟大的酋长盘腿坐在半明半暗的光线下。

[ˈsaɪləntli][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Silently she sank down before him and waited .
默默 她 沉没 向下 前 他 和 等待 .

她默默地在他面前坐下, 等待着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪˈkʌmsə] [smoʊkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .
For a long time Tecumseh smoked on in silence .
为了 一个 长的 时间 特库姆塞 熏制 在 在 沉默 .

特库姆塞默默地抽了很久的烟。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈɔːˈniː] [tʌŋ] ,
At last he spoke , using the Shawnee tongue ,
在 最后的 他 辐 , 使用 这 肖尼 舌头 ,

最后他开口说话了, 用的是肖尼语。

[dɪˈspart] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [spoʊk]
despite the fact that he was a master of English and that Alagwa spoke
尽管 这 事实 那 他 曾是 一个 掌握 的 英语 和 那 阿拉格瓦 辐
[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] ,
it also ,
它 还 ,

尽管他精通英语, 而且阿拉瓜也会说英语,

[ðoʊ] [nɑːt] ['fluːəntli] .
though not fluently .
尽管 不是 流利地 .

虽然说得不太流利。

" ['lɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , " [hiː; hi][bɪˈɡæən] .
" Little daughter , " he began .
" 小的 女儿 , " 他 开始 .

“小女儿,”他开口说道。

" [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]
" For ten years you have [65]
" 为了 十 年 你 有 [-]

“十年来, 你一直[65]

[dwelt] [ɪn] [təkʌmsəz] ['kæbɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈiːtn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] .
dwelt in Tecumseh's cabin and have eaten at his fireside .
居住 在 特库姆塞的 舱 和 有 吃 在 他的 炉边 .

住在特库姆塞的小屋里, 在他的炉火旁吃过饭。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər]
The time has come for you to leave him and take a trail of your
这 时间 有 来 为了 你 到 离开 他 和 拿 一个 踪迹 的 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

你该离开他，走自己的路了。

" [ˈstɑːrtld] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] , [θruː] [hɜːr'self] [ˈfɔːrwərd]
" Startled , with quivering lips and tear - filled eyes , Alagwa threw herself forward
" 惊慌 , 和 颤抖 嘴唇 和 撕 - 已填 眼睛 , 阿拉格瓦 扔 她自己 向前
.
.
.
"阿拉瓜吓了一跳，嘴唇颤抖，眼里噙满了泪水，猛地扑了上去。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
.
.
"为什么？"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
.
.
为什么？

[waɪ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
Why ? " she cried .
为什么 ? " 她 哭 .
.
.
"为什么？"她哭着问。

" [wʌt] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [tɪˈkʌmsə] [ʊd; əd] [send] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ? "
" What has Alagwa done that Tecumseh should send her away ? "
" 什么 有 阿拉格瓦 完毕 那 特库姆塞 应该 发送 她 离开 ? "
"阿拉瓜究竟做了什么，以至于特库姆塞要把她赶走？"
.
" [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
" Alagwa has done nothing .
" 阿拉格瓦 有 完毕 没有什么 .

"阿拉格瓦什么也没做。"

[tɪˈkʌmsə] [dʌz] [nɑːt] [send] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
Tecumseh does not send her away .
特库姆塞 做 不是 发送 她 离开 .
.
.
特库姆塞没有把她赶走。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .
And yet she must go .
和 然而 她 必须 去 .
.
.
但她必须离开。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] .
Listen , little daughter , and I will tell you a tale .
听 , 小的 女儿 , 和 我 将要 告诉 你 一个 故事 .
.
.
听着，小女儿，我要给你讲个故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl'redɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈredkoʊt] [tʃiːf] [huː] [ˈspoʊk] [tuː; tə]
Some of it you have heard already from the redcoat chief who spoke to
一些 的 它 你 有 听到 已经 从 这 红衣军 首席 WHO 辐 到
[juː; jʊ] [təˈdeɪ] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] .
you today against my will .
你 今天 反对 我的 将要 .
.
.
其中一些内容你们已经从今天违背我意愿与你们交谈的红衣军官那里听到了。

[ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [naʊ] .
The rest you shall hear now .
这 休息 你 将 听到 现在 .

剩下的你们马上就会听到。

“ [ten] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [left] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [kər] .
“ **Ten years ago , your father left you in my care** .
“ 十 年 前 , 你的 父亲 左边 你 在 我的 关心 .
“十年前，你父亲把你托付给了我照顾。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌdɛləˈroʊʃ] [ˈtɛɫfɛr] , [ə; eɪ] [ˈfrɛntʃmən] , [ə; eɪ] - .
His name was Delaroche Telfair , a Frenchman , a Manaouioui .
他的 姓名 曾是 德拉罗什 特尔费尔 , 一个 法国人 , 一个 - .

他的名字叫德拉罗什·特尔费尔，是个法国人，一个马纳维乌人。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtʃiːfs] [ˈfæməli] , [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
He came of a great chiefs family , from far across the water .
他 来了 的 一个 伟大的 酋长们 家庭 , 从 远的 穿过 这 水 .

他出身于一个显赫的酋长家族，来自遥远的海外。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [ɑːr; ər] [naʊ] [ded] [ænd; ənd][ɔːl][ðər; ðər][ˌændz][hæv; həv] [kʌm]
All the chiefs of his house are now dead and all their lands have come
全部 这 酋长们 的 他的 房子 是 现在 死的 和 全部 他们的 土地 有 来
[daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
down to him and from him to you .
向下 到 他 和 从 他 到 你 .

他家族的所有首领都已去世，他们的土地都归他所有，又从他那里归你们所有。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [ðə; ði][ˌændz] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈtʃiːf] — [ðə; ði] [ˈtʃiːf] [ˈbrɪːtoʊ] ,
If you were dead the lands would go to another chief — the chief Brito ,
如果 你 是 死的 这 土地 会 去 到 其他 首席 — 这 首席 布里托 ,
如果你死了，这片土地将归另一位酋长——布里托酋长所有。

[hu:] [spʊʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [təˈdeɪ] .
who spoke to you today .
WHO 辐 到 你 今天 .

今天和你交谈的是谁？

[tu:] [muːnz] [əˈɡoʊ] [ðɪs] [ˈtʃiːf] [keɪm] [tu:; tə] [tɪˈkʌmsə] ,
Two moons ago this chief came to Tecumseh ,
二 月亮 前 这 首席 来了 到 特库姆塞 ,

两个月前，这位酋长来到了特库姆塞。

[ˈsiːkɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [fɛr] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .
seeking you and speaking fair words and promising all things .
寻求 你 和 请讲 公平的 字 和 有前途 全部 事物 .

寻找你，说好话，许诺一切。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæləɪ][ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə] ,
He is the servant of the British King and the ally of Tecumseh ,
他 是 这 仆人 的 这 英国 国王 和 这 盟友 的 特库姆塞 ,

他是英国国王的仆人，也是特库姆塞的盟友。

[ænd; ənd] [ɪf] [tɪˈkʌmsə] [wɜːr; wər] [friː] [tu:; tə] [tʃuːz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][let] [ju:; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
and if Tecumseh were free to choose , he would have let you go with
和 如果 特库姆塞 是 自由的 到 选择 , 他 会 有 让 你 去 和

[hɪm; ɪm] [ˈɡlædli] .
him gladly .
他 乐意 .

如果特库姆塞可以自由选择，他一定会乐意让你跟他一起走。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [friː] .
But he is not free .
但 他 是 不是 自由的 .

但他并不自由。

[bɪˈfɔːr] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [dɑːd][hiː; hi] [wɔːrnd] [tɪˈkʌmsə] [əˈɡenst] [ˈbriːtoʊ] , [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl]
Before your father died he warned Tecumseh against Brito , saying of him all
前 你的 父亲 死亡 他 警告 特库姆塞 反对 布里托 , 说 的 他 全部
[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)l] .
things that were evil .
事物 那 是 邪恶的 .

你父亲临终前曾警告特库姆塞提防布里托，说了他种种邪恶的行径。

[hiː; hi][toʊld][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [-]
He told also of the other chiefs of [66]
他 讲述 还 的 这 其他 酋长们 的 [-]

他还讲述了其他酋长的故事[66]

[hɪz; ɪz] [haʊs] [huː] [dwelt] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
his house who dwelt far to the south ,
他的 房子 WHO 居住 远的 到 这 南 ,

他家住在遥远的南方，

[nɪr] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [sɔːlt][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːˈniː] [ˈpiːp(ə)]
near the great salt water and near the ancient home of the Shawnee people
靠近 这 伟大的 盐 水 和 靠近 这 古老的 家 的 这 肖尼 人们
[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [ˈnɔːrθwərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪts] .
before they were driven northward by the whites .
前 他们 是 驱动 向北 经过 这 白人 .

靠近大咸水区，靠近肖尼族人的古老家园，在他们被白人驱赶到北方之前。

[hiː; hi] [ˈbɛɡd] [ðæt] [tɪˈkʌmsə] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tʃiːfs] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
He begged that Tecumseh should put you in the care of these chiefs rather than
他 乞求 那 特库姆塞 应该 放 你 在 这 关心 的 这些 酋长们 相当 比
[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈbriːtoʊ] .
in that of the chief Brito .
在 那 的 这 首席 布里托 .

他恳求特库姆塞将你托付给这些酋长照顾，而不是托付给酋长布里托。

[dʌz] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ʌndərˈstænd] ?
Does my daughter understand ?
做 我的 女儿 理解 ?

我女儿能听懂吗？

" [boʊd] .
" **Alagwa bowed .**
" 阿拉格瓦 鞠躬 .

阿拉格瓦鞠了一躬。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ɡreɪt] [tʃiːf] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈbreθləsli] .
" **I understand , great chief , " she answered , breathlessly .**
" 我 理解 , 伟大的 首席 , " 她 回答 , 气喘吁吁 .

“我明白了，伟大的首领，”她气喘吁吁地回答道。

" [ˈðerfɔːr] [tɪˈkʌmsə] [beɪd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈbriːtoʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **Therefore Tecumseh bade the chief Brito wait until he should return from a**
" 所以 特库姆塞 巴德 这 首席 布里托 等待 直到 他 应该 返回 从 一个
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

“因此，特库姆塞让布里托酋长等到他旅行归来。

[hi:; hi] ['steɪjənd] [ðə; ði] [tʃi:f] - [tu:; tə] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .
He stationed the chief Wilwiloway to watch and protect you .
他 驻 这 首席 - 到 手表 和 保护 你 .

他派酋长威尔威洛威监视并保护你。

[fɔ:r; fər] ['meni] [mu:nz] [hi:; hi] ['trævld] .
For many moons he travelled .
为了 许多 月亮 他 旅行 .

他跋涉了许多个月。

[hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪnz] [trɑ:d][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preəriz] .
His moccasins trod the woods and the prairies .
他的 鹿皮鞋 践踏 这 树林 和 这 草原 .

他的鹿皮鞋踏遍了森林和草原。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] [si:] .
He visited the home of his friends ' people by the far south sea .
他 到访 这 家 的 他的 朋友们 - 人们 经过 这 远的 南 海 .

他拜访了位于遥远南方海边的朋友的家乡。

[ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [tʃi:f] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪfl] ,
Of them one is a young white chief , handsome and brave and skilful ,
的 他们 一 是 一个 年轻的 白色的 首席 , 英俊的 和 勇敢的 和 熟练 ,

其中一位是年轻的白人酋长，英俊、勇敢、技艺高超。

[kɔ:ld] [ti:] - [pwi:] ([hi:; hi] [hu:] [spi:ks] [tru:θ]) [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] .
called Te - pwe (he who speaks truth) by the Shawnees .
称为 特 - pwe (他 WHO 说话 真相) 经过 这 肖尼斯 .

肖尼人称他为 Te-pwe（说真话的人）。

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - .
His years are four or five more than Alagwa's .
他的 年 是 四 或者 五 更多的 比 - .

他的年纪比阿拉瓜大四五年。

[tɪ'kʌmsə] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][belt] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][təʊld]
Tecumseh saw him and gave him a belt of black and white and told
特库姆塞 锯 他 和 给予 他 一个 腰带 的 黑色的 和 白色的 和 讲述

[hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [treɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] .
him by what trail he should come to fetch you .
他 经过 什么 踪迹 他 应该 来 到 拿来 你 .

特库姆塞看见了他，给了他一条黑白相间的腰带，并告诉他应该沿着哪条小路来接你。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [tʊk] [ðə; ði][belt][ænd; ənd] [tɪ'kʌmsə] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] [wen] [hi:; hi]
The young chief took the belt and Tecumseh hoped to find him here when he
这 年轻的 首席 采取 这 腰带 和 特库姆塞 希望 到 寻找 他 这里 什么时候 他
[keɪm] .
came .
来了 .

年轻的酋长拿走了腰带，特库姆塞希望他来的时候能在这里找到他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] .
But he has not come .
但 他 有 不是 来 .

但他还没有来。

" - [breɪst] [wʌz; wəz] ['hi:vɪŋ] .
" **Alagwa's breast was heaving .**
" - 胸部 曾是 起伏 .

“阿拉瓜的胸部起伏着。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɑːr] [saʊθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
The suggestion that she was to be sent far south into the land of
这 建议 那 她 曾是 到 是 发送 远的 南 进入 这 土地 的
[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [fɪld] [hɜːr; hər][wið; wiθ] ['terər] .
the Americans filled her with terror .
这 美国人 已填 她 和 恐怖 .
一想到要把她送到遥远的南方，也就是美国人的土地上，她就感到无比恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]['stɒɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː]
She had been trained in the stoicism of the Indian and she knew that it
她 有 到过 受过训练 在 这 斯多葛主义 的 这 印度 和 她 知道 那 它
[wʌz; wəz][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,
was her part to obey in silence ,
曾是 她 部分 到 服从 在 沉默 ,
她从小就接受过印度式的坚忍训练，她知道自己应该默默服从。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [waɪt] [blʌd] [kraɪd] [aʊt][ɪn]['prɒtɛst] . [67
accepting the words of the chief , but her white blood cried out in protest . [67
接受 这 字 的 这 首席 , 但 她 白色的 血 哭 出去 在 反对 . [67
]]
她接受了酋长的话，但她的白血却发出抗议的呐喊。[67]

[ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ɑːn] .
The chief went on .
这 首席 去 在 .
酋长继续说道。

“ [tɪ'kʌmsə] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɔːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Tecumseh has done what he can to keep his promise to his friend .**
” 特库姆塞 有 完毕 什么 他 能 到 保持 他的 承诺 到 他的 朋友 .
“特库姆塞已经尽力履行了他对朋友的承诺。”

[bʌt; bət] [naʊ] [təkʌmsəz] ['piːp(ə)l] [kɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] [els] [tuː; tə] [sɜːrv]
But now Tecumseh's people call him and he must leave all else to serve
但 现在 特库姆塞的 人们 称呼 他 和 他 必须 离开 全部 别的 到 服务
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
但现在特库姆塞的人民召唤他，他必须放弃一切去为他们效力。

[tə'naɪt] [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)] [ænd; ənd] [tə'mɔːrɒ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['faːləʊ]
Tonight he holds a great council and tomorrow he and those who follow
今晚 他 持有 一个 伟大的 理事会 和 明天 他 和 那些 WHO 跟随
[hɪm; ɪm][goʊ] [nɔːrθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['redkoʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [faɪrɪz] (
him go north to join the redcoats and fight against the Seventeen Fires (
他 去 北 到 加入 这 红衣军 和 斗争 反对 这 十七 火灾 (
[ˌsev(ə)n'tiːn] [steɪts])) .
seventeen states) .
十七 各州)) .
今晚他将召开一次重要会议，明天他将和他的追随者们北上加入红衫军，与十七个州（十七个国家）作战。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz][hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wið; wiθ] .
But before he goes he must decide what to do with Alagwa .
但 前 他 去 他 必须 决定 什么 到 做 和 阿拉格瓦 .
但在离开之前，他必须决定如何处置阿拉瓜。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [nɔːrθ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
He can not take her north with him .
他 能 不是 拿 她 北 和 他 .
他不能带她一起去北方。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [hɪr] ,
He can not leave her here ,
他 能 不是 离开 她 这里 ;
他不能把她留在这里。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['bri:toʊ] ['weðər] [hi:; hi] [wɪft] [aɪ 'ti:]
for that would be to give her to the chief Brito whether he wished it
为了 那 会 是 到 给 她 到 这 首席 布里托 无论 他 希望 它
[ɔ:r][nɑ:t][ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
or not and whether she wished it or not .
或者 不是 和 无论 她 希望 它 或者 不是 ;
因为那样就等于把她交给布里托酋长，不管他愿不愿意，也不管她愿不愿意。

[tu:] [θɪŋz] ['oʊnli][kæn; kən][hi:; hi][du:] .
Two things only can he do .
二 事物 仅有的 能 他 做 ;
他只能做两件事。

[hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [foʊ][ɔ:r][hi:; hi][kæn; kən][send]
He can give her into the hands of her father's foe or he can send
他 能 给 她 进入 这 双手 的 她 父亲的 敌人 或者 他 能 发送
[hɜ:r; hər] [saʊθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃi:f] ,
her south to meet the young white chief ,
她 南 到 见面 这 年轻的 白色的 首席 ;
他可以把她交给她父亲的敌人，也可以把她送到南方去见那位年轻的白人酋长。

[hu:] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] .
who is on his way to fetch her .
WHO 是 在 他的 方式 到 拿来 她 ;
他正赶去接她。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][du:] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ?
Which shall he do , little daughter ?
哪个 将 他 做 , 小的 女儿 ?
小女儿，他该怎么办呢？

" [sæt]['saɪlənt] .
" Alagwa sat silent .
" 阿拉格瓦 卫星 沉默的 ;
阿拉格瓦沉默不语。

['skersli] ['bri:ðɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [stroʊv] ['despəɾətli] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
Scarcely breathing , she strove desperately to think ,
几乎 呼吸 , 她 努力 绝望地 到 思考 ,
她呼吸微弱，拼命地想要思考。

[tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [tɪ'kʌmsə] [hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] ,
to choose between the courses of action that Tecumseh had outlined ,
到 选择 之间 这 课程 的 行动 那 特库姆塞 有 概述 ;
在特库姆塞概述的几种行动方案中做出选择，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɹɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pʌlsɪz] [meɪd] [ðə; ði][tæsk] ['dɪfɪkəlt] .
but the throbbing of her pulses made the task difficult .
但 这 悸动 的 她 脉冲 制成 这 任务 难的 ;
但她剧烈的脉搏使这项任务变得困难。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] ['wɔ:tərz] .
In her ears was the roaring of deep waters .
在 她 耳朵 曾是 这 咆哮 的 深的 水 ;
她耳边传来深海的咆哮声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [fiːt] .
Suddenly a flush of rage swept over her and she sprang to her feet .
突然 一个 冲洗 的 愤怒 扫荡 超过 她 和 她 弹簧 到 她 脚 .
突然间，一股怒火涌上心头，她猛地站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [nɔːt] !
“ **I will not !**
“ 我 将要 不是 !
“ 我不会 ! ”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] !
I will not !
我 将要 不是 !
我不会 !

“ [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] .
“ **she panted .**
“ 她 喘息 .
她喘着气说。

“ [eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪvz]
“ **Am I a dog that I should go begging to the doors of the Long Knives**
“ 是 我 一个 狗 那 我 应该 去 乞讨 到 这 门 的 这 长的 刀具
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
from the south .
从 这 南 .
“难道我是条狗，要从南方去乞讨长刀帮吗？ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈpiːpəlz] [foʊz][ænd; ənd] [maɪn] .
They are my people's foes and mine .
他们 是 我的 人们的 敌人 和 矿 .
他们既是我的敌人，也是我们人民的敌人。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
I will take nothing from them .
我 将要 拿 没有什么 从 他们 .
我什么也不会从他们那里拿走。

[ˈniːðər] [wɪl] [aɪ][goʊ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huːm] [maɪ] [ˈfɑːðər] [heɪtɪd] .
Neither will I go north with the man whom my father hated .
两者都不 将要 我 去 北 和 这 男人 谁 我的 父亲 憎恨 .
我也不会跟我父亲憎恨的那个人去北方。

[aɪ][kæn; kən][nɔːt] [steɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf] [sez] ?
I can not stay here , the great chief says ?
我 能 不是 停留 这里 , 这 伟大的 首席 说道 ?
“我不能留在这里,”大酋长说？

[ɡʊd] !
Good !
好的 !
好的！

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [bʌt; bət] [-]
I will go , but [68]
我 将要 去 , 但 [-]
我会去，但是[68]

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz][foʊz][ænd; ənd] [maɪn] .
I will go to fight his foes and mine .
我 将要 去 到 斗争 他的 敌人 和 矿 .
我将去与他的敌人和我的敌人作战。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][tɹæv(ə)][ðə; ði] ['wɔ:rpæθ] .
I am a woman and I can not travel the warpath .
我 是 一个 女士 和 我 能 不是 旅行 这 战争之路 .

我是一名女性，我无法踏上征途。

[bʌt; bət] ['fɔrli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ʌðər] [wei] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][help] ?
But surely there is some other way for me to help ?
但 一定 那里 是 一些 其他 方式 为了 我 到 帮助 ?

但我肯定还有其他方式可以帮忙吧？

[kæn; kən][nɑ:t][ðə; ði] [gret] [tʃi:f] [lei] [ə'pɑ:n][em 'i:][sʌm; səm][tæsk] ?
Can not the great chief lay upon me some task ?
能 不是 这 伟大的 首席 躺 之上 我 一些 任务 ?

大首领难道不能给我安排些任务吗？

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm] ['sɜ:rvis] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['rendər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
Is there not some service that I may render to him and to the people
是 那里 不是 一些 服务 那 我 可能 使成为 到 他 和 到 这 人们
[hu:] [tʊk] [em 'i:][ɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [keəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ði:z]
who took me in when I was a child and who have cared for me these
WHO 采取 我 在 什么时候 我 曾是 一个 孩子 和 WHO 有 关心 为了 我 这些
['meni] [mu:nz] ?
many moons ?
许多 月亮 ?

我难道不能为他、为那些在我小时候收留我、多年来照顾我的人们做些事吗？

" [im'plɔ:rinli] [ðə; ði][gɜ:rl] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz] .
" **Imploringly the girl stretched out her hands .**
" 恳求地 这 女孩 拉伸 出去 她 双手 .

女孩恳求地伸出了双手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [tɪ'kʌmsə] ['ænsər] .
It was long before Tecumseh answered .
它 曾是 长的 前 特库姆塞 回答 .

过了很久，特库姆塞才回答。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi]'nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
But at last he nodded .
但 在 最后的 他 点头 .

但他最终还是点了点头。

" [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It is just , " he said .**
" 它 是 只是 , " 他 说 .

“这很公正，”他说。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [jɔ:'ni:] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɔ:'ni:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" **Your father came to the Shawnees and the Shawnees took him in .**
" 你的 父亲 来了 到 这 肖尼斯 和 这 肖尼斯 采取 他 在 .

“你父亲来到肖尼族人那里，肖尼族人收留了他。”

[hi:; hi] [left] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɔ:'ni:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɔ:'ni:] [hæv; həv] [keəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
He left you with the Shawnees , and the Shawnees have cared for you
他 左边 你 和 这 肖尼斯 , 和 这 肖尼斯 有 关心 为了 你
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
as one of themselves .
作为 一 的 他们自己 .

他把你留给了肖尼族人，肖尼族人把你当成自己人一样照顾。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃə:'ni:] [ɑ:r; əɹ][tu;; tə] [faɪt] [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðər][ləndz][ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv]
Now the Shawnees are to fight for their lands and for the lands of
现在 这 肖尼斯 是 到 斗争 为了 他们的 土地 和 为了 这 土地 的
[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] .
their children and their children's children .
他们的 孩子们 和 他们的 孩子们的 孩子们 .

现在，肖尼人要为他们的土地、他们的子孙后代的土地而战。

[aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðem; ðəm] .
It is right that you should help them .
它 是 正确的 那 你 应该 帮助 他们 .

你帮助他们是对的。

" [dru:] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [ˈʃɑ:rpli] .
" **Alagwa drew her breath sharply** .
" 阿拉格瓦 画 她 气息 尖锐地 .

"阿拉瓜猛地吸了一口气。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , " [fi;; ji] [ˈekəʊd] .
" **It is right , she echoed** .
" 它 是 正确的 , " 她 回声 .

"没错,"她附和道。

" [let] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [teɪk] [maɪ][ləndz] .
" **Let the white chief take my lands** .
" 让 这 白色的 首席 拿 我的 土地 .

"让白人酋长夺走我的土地吧。"

[aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] .
I care nothing for them .
我 关心 没有什么 为了 他们 .

我根本不在乎他们。

[maɪ] [ha:rt] [ɪz][nɑ:t] [waɪt] .
My heart is not white .
我的 心 是 不是 白色的 .

我的心并不纯洁。

[aɪ 'ti:][ɪz] [red] , [red] .
It is red , red .
它 是 红色的 , 红色的 .

它是红色的，红色的。

" [tɪ'kʌmsə] [smaɪld] .
" **Tecumseh smiled** .
" 特库姆塞 微笑 .

特库姆塞笑了。

" [ˈtru:li] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [neɪmd] [ju;; jʊ] - ([ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪtnɪŋ]) , " [hi;; hi] [sed] [ˈsləʊli]
" **Truly have the people named you Bobapanawe (Little Lightning) , he said slowly**
" 真的 有 这 人们 命名 你 - (小的 闪电) , " 他 说 缓慢地
.
:
.

"人们真的给你取名叫 Bobapanawe（小闪电）吗？"他缓缓说道。

" [ænd; ənd] [jet] — [let] [nɑ:t][maɪ] [ˈdɔ:tər] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætər] .
" **And yet — Let not my daughter think that this is a small matter** .
" 和 然而 — 让 不是 我的 女儿 思考 那 这 是 一个 小的 事情 .

"但是——不要让我的女儿认为这是件小事。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mætər] .
It is a very great matter .
它 是 一个 非常 伟大的 事情 :

这是一件非常大的事。

[ɪf] [maɪ] ['dɔ:tər] [wɪl] — — "
If my daughter will — — "
如果 我的 女儿 将要 — — "

如果我女儿愿意——"

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] !
" Oh ! I will !
" 哦 ! 我 将要 !

“哦！我会的！”

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

" - [waɪt] [blʌd] [spʊk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['aʊtkraɪ] .
" Alagwa's white blood spoke in her outcry .
" - 白色的 血 辐 在 她 强烈抗议 :

“阿拉瓜的白色血液在她的呐喊中诉说着。

[noʊ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [tʃi:f] .
No Indian woman would have interrupted a chief .
不 印度 女士 会 有 中断 一个 首席 :

没有哪个印度女人会打断酋长的讲话。

[tɪ'kʌmsə] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ] ['aʊtkraɪ] .
Tecumseh did not resent the outcry .
特库姆塞 做过 不是 怨恨 这 强烈抗议 :

特库姆塞并没有对外界的强烈抗议感到不满。

" [ɪf] [maɪ] [-]
" If my [69]
" 如果 我的 [-]

“如果我的[69]

['dɔ:tər] [wɪl] , [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [saʊθ] , [nɑ:t] [æz; əz] , [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɔ:'ni:] ,
daughter will , she can go south , not as Alagwa , not as a Shawnee ,
女儿 将要 , 她 能 去 南 , 不是 作为 阿拉格瓦 , 不是 作为 一个 肖尼 ,

女儿可以去南方，但不是作为阿拉瓜人，也不是作为肖尼人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] .
but as a prisoner escaping from captivity .
但 作为 一个 囚犯 逃脱 从 囚禁 :

但却像一个逃离囚禁的囚犯。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [ɡet] [ænd; ənd] [send] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [plænz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
As such she can get and send word of the plans and doings of the
作为 这样的 她 能 得到 和 发送 单词 的 这 计划 和 行为 的 这

[waɪts] [tu:; tə] [tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['redkoʊt] [ænd; ənd] [soʊ] [help] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]
whites to Tecumseh and the redcoats and so help the people who have
白人 到 特库姆塞 和 这 红衣军 和 所以 帮助 这 人们 WHO 有

['fɒstəd] [hɜ:r; həɹ] !
fostered her !
寄养 她 !

因此，她可以把白人的计划和行动的消息传递给特库姆塞和红衣军，从而帮助那些抚养她的人！

[wɪl] [maɪ] ['dɔ:tər] [du:] [ðɪs] ?
Will my daughter do this ?
将要 我的 女儿 做 这 ?

我女儿会这样做吗？

" [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .
Alagwa did not hesitate .
" 阿拉格瓦 做过 不是 犹豫 .

阿拉格瓦毫不犹豫。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər] [beɪs] [ænd; ənd] [vaɪl] , ['rɒbəz] [ænd; ənd] [θi:vz] .
To her all Americans were base and vile , robbers and thieves .
到 她 全部 美国人 是 根据 和 卑鄙的 , 强盗 和 窃贼 .

在她看来，所有美国人都是卑鄙无耻的强盗和小偷。

" [aɪ] [wɪl] !
I will !
" 我 将要 !

“我会！

[aɪ] [wɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
I will , " she cried .
我 将要 , " 她 哭 .

“我会的，”她喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] .
It is well .
" 它 是 出色地 .

“很好。”

[pər'hæps][maɪ] ['dɔ:tər] [meɪ] [mi:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] — — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] ,
Perhaps my daughter may meet the young chief — — If she does ,
也许 我的 女儿 可能 见面 这 年轻的 首席 — — 如果 她 做 ,
也许我女儿会见到那位年轻的酋长——如果她真的见到了，

[let][hɜ:r; həɹ][dʒɔɪn][hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fa:lʊs] [hɪm; ɪm] .
let her join herself to him and follow him .
让 她 加入 她自己 到 他 和 跟随 他 .

让她与他结合，跟随他。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][fa:r][frʌm; frəm][wɑ:pə'koʊnətə] .
He should not be far from Wapakoneta .
他 应该 不是 是 远的 从 瓦帕科内塔 .

他应该离瓦帕科内塔不远。

[ɔ:l] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; əɹ] ['rɒbəz] [ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] [æt; ət] [hɑ:rt] .
All Americans are robbers and murderers at heart .
全部 美国人 是 强盗 和 杀人犯 在 心 .

所有美国人骨子里都是强盗和杀人犯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [ɪz][nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
But the young chief is not as bad as most of them .
但 这 年轻的 首席 是 不是 作为 坏的 作为 最多 的 他们 .

但这位年轻的首领并不像他们中的大多数人那么坏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第4/17页

[kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

Alagwa can trust him .
阿拉格瓦 能 相信 他 .

阿拉格瓦可以信任他。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['stʌbərnli] .

" But the girl shook her head stubbornly .
" 但 这 女孩 摇晃 她 头 固执地 .

“但女孩固执地摇了摇头。”

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪvz] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] .

" I will trust none of the Long Knives , " she protested .
" 我 将要 相信 没有任何 的 这 长的 刀具 , " 她 抗议 .

“我不会信任任何长刀帮的人,”她抗议道。

[tɪ'kʌmsə] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .

Tecumseh ignored the refusal .
特库姆塞 忽略 这 拒绝 .

特库姆塞无视了这一拒绝。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [saʊθ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][juː; jʊ][kæn; kən][naɪt][gəʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ,

" If you go south as a spy you can not go as an Indian ,
" 如果 你 去 南 作为 一个 间谍 你 能 不是 去 作为 一个 印度 ,

“如果你以间谍的身份去南方，你就不能以印度人的身份去。”

[nɔːr][ɪ'ɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .

nor even as a woman , " he said .
也不 甚至 作为 一个 女士 , " 他 说 .

“即使身为女性也是如此,”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

" You must go as a white and as a boy .
" 你 必须 去 作为 一个 白色的 和 作为 一个 男生 .

“你必须以白人男孩的身份去。”

[soʊ][jæl; jəl][juː; jʊ] [pæs] [θruː] ['perɪl] [ðæt] [wʊd] ['lðərwaɪz] [ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ] .

So shall you pass through perils that would otherwise overtake you .
所以 将 你 经过 通过 危险 那 会 否则 超过 你 .

这样，你就能渡过那些原本会将你吞噬的危险。

[tə'naɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] .

Tonight there will be a great council .
今晚 那里 将要 是 一个 伟大的 理事会 .

今晚将召开一次重要会议。

[wert] [tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊvər] .

Wait till it is over .
等待 直到 它 是 超过 .

等到一切结束。

[ðen] [dres] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊðz] [ˈjɑ:ndər] " — [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət]
Then dress yourself from the clothes yonder " — he pointed to a heap at
然后 裙子 你自己 从 这 衣服 远处 " — 他 尖 到 一个 堆 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] — " [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [skwɔ:ɪ] - [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər]
the side of the cabin — " and go to the squaw Wabetha and tell her
这 边 的 这 舱 — " 和 去 到 这 印第安女人 - 和 告诉 她
[tu:; tə][kʌt] [jɔr; jər] [her] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [peɪnt] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][tu:; tə]
to cut your hair and to wash the paint from your cheeks and to
到 切 你的 头发 和 到 洗 这 画 从 你的 脸颊 和 到
[dres] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
dress you as a boy .
裙子 你 作为 一个 男生 .

“然后从那边的衣服里把自己穿上,”他指着小屋旁边的一堆衣服说,“去找那个叫瓦贝莎的印第安女人,让她剪掉你的头发,洗掉你脸上的油彩,把你打扮成一个男孩。
[let] [noʊ][wʌn] [si:] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈenəmi] [ki:p] [kloʊz] [wɑ:tʃ] .
Let no one see you , for your enemies keep close watch .
让 不 一 看 你 , 为了 你的 敌人 保持 关闭 手表 .
不要让任何人看见你, 因为你的敌人会密切监视你。

[ðə; ði] [tʃi:f] - [-]
The chief Wilwiloway [70]
这 首席 - [-]
威尔威洛威酋长[70]

[wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] [dɑ:n] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]
will come for you at dawn and will go with you to the bend of the
将要 来 为了 你 在 黎明 和 将要 去 和 你 到 这 弯曲 的 这
[ˈpɪkwə][ænd; ənd][pər'hæps] [ˈfɑ:rðər] .
Piqua and perhaps farther .
皮夸 和 也许 更远 .
黎明时分, 他会来接你, 陪你走到皮夸河的拐弯处, 甚至可能走得更远。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Then you must shift for yourself .
然后 你 必须 转移 为了 你自己 .
那么你必须自己做出改变。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [ˈrʌnər] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ]
From time to time I will send a runner to bring back the information you
从 时间 到 时间 我 将要 发送 一个 跑步者 到 带来 后退 这 信息 你
[geɪn] .
gain .
获得 .
我会不时派人去把你们获得的信息带回来。

" [boʊd] .
" Alagwa bowed .
" 阿拉格瓦 鞠躬 .
阿拉格瓦鞠了一躬。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" It is well , " she said .
" 它 是出色地 , " 她 说 .
“一切都好,”她说。

[ðə; ði] [tʃi:f] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbreɪdɪd] [paʊt] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ænd]
The chief slipped his hand into the braided pouch that hung at his side and
这 首席 滑倒了 他的 手 进入 这 编织 小袋 那 悬挂 在 他的 边 和
[dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪt] [ræpt] [ɪn][ˈdoʊ,skɪn] .
drew forth a small packet wrapped in doeskin .
画 前进 一个 小的 包 包装 在 鹿皮 .

酋长将手伸进挂在身侧的编织袋里，掏出一个用鹿皮包裹的小包。

[frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [flæt] [ˈoʊv(ə)l] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi]
From it he took a flat oval case containing the miniature of a lady
从 它 他 采取 一个 平坦的 椭圆形 案件 包含 这 微型 的 一个 女士
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ,
with a proud ,
和 一个 自豪的 ,

他从中取出一个扁平的椭圆形盒子，里面装着一位神情骄傲的女士的微型画像。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [soʊ] [ˈfaɪnli] [ˈwoʊv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi]
beautiful face , a chain so finely woven that the links could scarcely be
美丽的 脸 , 一个 链 所以 精细地 编织 那 这 链接 可以 几乎 是
[dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
distinguished ,
杰出的 ,

美丽的脸庞，一条编织得如此精细的锁链，以至于几乎无法分辨链环。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] [hu:z] [ˈvælju:][ˈi:v(ə)n] — [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst]
and a packet of gold coins whose value even Alagwa — child of the forest
和 一个 包 的 金子 硬币 谁 价值 甚至 阿拉格瓦 — 孩子 的 这 森林
[ðoo] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] — [wel] [nu:] .
though she was — well knew .
尽管 她 曾是 — 出色地 知道 .

还有一包金币，即使是森林之子阿拉瓜也深知其价值。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hi:; hi] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
All of them he handed to the girl .
全部 的 他们 他 递交 到 这 女孩 .

他把它们全都递给了那个女孩。

“ [jɜr; jər] [ˈfɑ:ðər] [left] [ðəm; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Your father left them ,** ” **he said .**
“ 你的 父亲 左边 他们 , ” 他 说 .

“你父亲抛弃了他们,”他说。

“ [spend] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [seɪf] .
“ **Spend the money , but keep the picture safe .**
“ 花费 这 钱 , 但 保持 这 图片 安全的 .

“花钱吧，但一定要保护好照片。”

[jɜr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sed] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [pru:v] [jɜr; jər] [raɪts] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
Your father said it would prove your rights if need be .
你的 父亲 说 它 会 证明 你的 权利 如果 需要 是 .

你父亲说，必要时这可以证明你的权利。

[hæŋ] [,aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [jɜr; jər] [nek] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ænd] [ʃoʊ] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][noʊ][wʌn] [tɪl] [ju:; jʊ]
Hang it around your neck by the chain and show it to no one till you
悬挂 它 大约 你的 脖子 经过 这 链 和 展示 它 到 不 一 直到 你
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

用链子把它挂在脖子上，除非必要，否则不要给任何人看。

[naʊ] , [ˌferˈwel] . " [-]
Now , farewell . " [71]
现在 , 告别 : " [-]

现在，再见了。"[71]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈlɪt(ə)l] [sli:p] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːni:] [kæmp] [ðæt] [naɪt] .
LITTLE sleep was there for any one in the Shawnee camp that night .
小的 睡觉 曾是 那里 为了 任何 一 在 这 肖尼 营 那 夜晚 .

当晚，肖尼族营地里的每个人都几乎彻夜未眠。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər][ðə; ði] - [buːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [ˈɡoʊst] [ˈfaɪr z] [ˈfleɪmd] [tuː; tə]
Hour after hour the witchdrums boomed and the leaping ghost fires flamed to
小时 后 小时 这 - 蓬勃发展 和 这 跳跃 鬼 火灾 火焰 到
[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈstɑːr z] .
the far - off blinking stars .
这 远的 - 离开 眨眼 明星 .

一小时又一小时，巫鼓隆隆作响，跃动的鬼火直冲远方闪烁的星辰。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [breɪvz] [ˈʃɪvəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
Hour after hour the thunderous chanting of the braves shivered through the forest ,
小时 后 小时 这 雷鸣 吟唱 的 这 勇士们 瑟瑟发抖 通过 这 森林 ,
勇士们雷鸣般的呐喊声一小时又一小时地回荡在森林中，令人不寒而栗。

[ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈpraʊlə(r)] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] .
waking the resting birds and scaring the four - footed prowlers of the night .
醒来 这 休息 鸟类 和 吓人 这 四 - 有脚的 潜行者 的 这 夜晚 .
惊醒正在休息的鸟儿，吓跑夜间出没的四脚动物。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər][ðə; ði] [tʃiːfs] [dɪˈbeɪtɪd] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ,
Hour after hour the chiefs debated peace and war ,
小时 后 小时 这 酋长们 辩论 和平 和 战争 ,
酋长们就和平与战争问题进行了长达数小时的辩论。

[naʊ] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈredkoʊt] [ˈemɪserɪ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kɪŋ] , [naʊ]
now listening to the words of the redcoat emissary of the British king , now
现在 聆听 到 这 字 的 这 红衣军 使者 的 这 英国 国王 , 现在
[ˈhɑːkənɪŋ] [tuː; tə] [tɪˈkʌmsə] ,
hearkening to Tecumseh ,
倾听 到 特库姆塞 ,
现在听着英国国王的红衣使者的讲话，现在听着特库姆塞的讲话，

[naʊ] [ˈtɜːrɪŋ] [ɪr] [tuː; tə] - ([blæk] [huːf]) [ɔːr][tuː; tə] - ([braɪt] [hɔːrn]) ,
now turning ear to Catahecasa (Black Hoof) or to Wathethewela (Bright Horn) ,
现在 转弯 耳朵 到 - (黑色的 蹄) 或者 到 - (明亮的 喇叭) ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈspəʊk] [fɔːr; fər] [piːs] ,
as they spoke for peace ,
作为 他们 辐 为了 和平 ,
现在，他们侧耳倾听卡塔赫卡萨（黑蹄）或瓦特塞韦拉（亮角）的祈祷，因为他们都在呼吁和平。

[dɪˈkleɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
declaring that the British would fight for a time and then go away ,
声明 那 这 英国 会 斗争 为了 一个 时间 和 然后 去 离开 ,
宣称英国人会战斗一段时间，然后撤退。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnaɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [steɪ] [fəˈlevər] .
but that the Long Knives from the south would stay forever .
但 那 这 长的 刀具 从 这 南 会 停留 永远 .
但来自南方的长刀将永远留在这里。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈwi:lɪŋ] [stɑːrɪz] , [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [dʌst] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
Hour after hour the wheeling stars , a silver dust behind the chariot of the moon ,
小时 后 小时 这 惠灵 明星 , 一个 银 灰尘 在后面 这 战车 的 这 月亮 ,
星辰一小时又一小时地旋转, 如同月亮战车后方的一片银尘。

[ˈrouz] , [pæst] , [ænd; ənd] [sæŋk] .
rose , passed , and sank .
玫瑰 , 通过了 , 和 沉没 .
上升, 经过, 然后沉没。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [swɑːmp] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ,
Hour after hour the mounting mists of the Black Swamp wavered and fell back ,
小时 后 小时 这 安装 薄雾 的 这 黑色的 沼泽 犹豫不决 和 跌倒 后退 ,
黑沼泽的浓雾一小时又一小时地摇曳不定, 最终消散。

[ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪrɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑ:t] [breθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪɪz] .
driven away by the heat of the fires and the hot breaths of the warriors .
驱动 离开 经过 这 热 的 这 火灾 和 这 热的 呼吸 的 这 战士 .
被熊熊烈火和战士们灼热的呼吸驱赶而去。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [tɪˈkʌmsə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [fjuː] [strʌk]
Dawn was breaking in the east as Tecumseh and his devoted few struck
黎明 曾是 打破 在 这 东方 作为 特库姆塞 和 他的 奉献 很少 击
[ðer; ðər] [ˈhætʃɪt] [ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈpoʊst] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈkʌʊns(ə)] [tuː; tə] [ˈprɪˈper] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
their hatchets into the war post and left the council to prepare for their
他们的 斧头 进入 这 战争 邮政 和 左边 这 理事会 到 准备 为了 他们的
[ˈnɔːrθwərd] [ˈventʃər] ,
northward venture ,
向北 风险投资 ,
东方的黎明破晓, 特库姆塞和他的几个忠实追随者砍倒了战壕, 离开了议会, 准备向北进军。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɔːniː] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈfaɪrɪz] . [-]
leaving the bulk of the Shawnees loyal to the Seventeen Fires . [72]
离开 这 大部分 的 这 肖尼斯 忠诚 到 这 十七 火灾 . [-]
大部分肖尼人仍然效忠于十七火帮。[72]

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [hæd; həd] [sɔːt] - , [waɪf] [ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə] ,
Long before this , Alagwa had sought Wabetha , wife of Tecumseh ,
长的 前 这 , 阿拉格瓦 有 寻求 - , 妻子的 特库姆塞 ,
在此之前很久, 阿拉瓜就曾追求过特库姆塞的妻子瓦贝莎。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf] .
and had told her the will of the great chief .
和 有 讲述 她 这 将要 的 这 伟大的 首席 .
并告诉了她大酋长的遗愿。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [ˈɡɑːrmənts] [frʌm; frəm]
In the privacy of the lodge she had dropped her Indian garments from
在 这 隐私 的 这 小屋 她 有 掉落 她 印度 服装 从
[hɜːr; hər] [wʌŋ] [baɪ] [wʌŋ] ,
her one by one ,
她 一 经过 一 ,
在小屋的私密空间里, 她一件件地脱掉了身上的印度服饰。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [rɪˈviːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,
till she stood revealed in the firelight ,
直到 她 站立 揭晓 在 这 火光 ,
直到她出现在火光中, 显露出来。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [ˌfeɪp] [əˈmeɪzɪŋli] [fer] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] .
a slender shape amazingly fair compared to the red tints of the Indians .
一个 苗条 形状 令人惊讶的是 公平的 比较的 到 这 红色的 色调 的 这 印度人 .
与印度人的红润肤色相比, 她身材苗条, 肤色白皙得惊人。

- , [ˈsɔːftli] [ˈmɑːvəliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈevər] - [nuː] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈbjʊːti] ,
Wabetha , **softly marvelling over the ever - new wonder of her white beauty** ,
- , 轻轻 惊叹 超过 这 曾经 - 新的 想知道 的 她 白色的 美丽 ,

瓦贝莎轻轻地赞叹着她那洁白美丽永不褪色的奇妙，

[hæd; həd] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈhevi] [plæts] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniʃt] [her] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [laɪk] [tuː] [ɡreɪt]
had hacked at the two heavy plaits of burnished hair till they fell like two great
有 被黑客攻击 在 这 二 重的 辫子 的 抛光 头发 直到 他们 跌倒 喜欢 二 伟大的
[sneɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtræmpld] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
snakes to the trampled clay of the floor ,
蛇 到 这 践踏 黏土 的 这 地面 ,

他用力剪断了两条厚重的、闪闪发亮的辫子，直到它们像两条大蛇一样掉落在被踩踏过的泥地上。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːrl] [ber] [ɪnˈdiːd] .
leaving the girl bare indeed .
离开 这 女孩 裸 的确 .

把女孩彻底弄得一丝不挂。

[ðen] , [wʌn][baɪ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊðd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
Then , one by one , she had clothed her in the unfamiliar garments of the
然后 , 一 经过 一 , 她 有 穿着衣服 她 在 这 陌生 服装 的 这
[waɪts] ,
whites ,
白人 ,

然后，她一件一件地给她穿上了那些陌生的白人衣服。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkælikoʊ] [ʃɜːrt] , [ðə; ði] [ˈdɪr,skɪn] [niː] [ˈbrɪtʃɪz] ,
the strong calico shirt , the deerskin knee breeches ,
这 强的 印花布 衬衫 , 这 鹿皮 膝盖 马裤 ,

结实的印花棉布衬衫，鹿皮及膝短裤，

[ðə; ði] [ˈlegɪŋz] [ræpt] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈslendər] [lɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][æt; ət]
the leggings wrapped about each slender limb and bound at the top and at
这 绑腿 包装 关于 每个 苗条 肢 和 边界 在 这 顶部 和 在
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ˈplaɪənt] [θɔːŋz] ,
the bottom with pliant thongs ,
这 底部 和 柔韧的 丁字裤 ,

紧身裤包裹住每条纤细的肢体，上下两端用柔软的细带系紧。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈmɒkəsɪnz] [pædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sneɪks] [ðæt] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði]
the high moccasins padded as a protection against the snakes that infested the
这 高的 鹿皮鞋 带衬垫 作为 一个 保护 反对 这 蛇 那 受感染的 这
[hoʊl] [ˈriːdʒən] .
whole region .
所有的 地区 .

高筒鹿皮鞋内衬有软垫，可以抵御遍布该地区的蛇类。

[wen] [ðə; ði] [skwɔː] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈkuːnskɪn] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
When the squaw placed on her head the inevitable coonskin cap of the white
什么时候 这 印第安女人 放置 在 她 头 这 不可避免的 浣熊皮 帽 的 这 白色的
[ˈhʌntər] ,
hunter ,
猎人 ,

当印第安妇女把白人猎人那顶必不可少的浣熊皮帽戴在头上时，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði][seks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪndiən] - [treɪnd]
it would have taken a sharp eye to suspect the sex of this Indian - trained
它 会 有 已采取 一个 锋利的 眼睛 到 怀疑 这 性别 的 这 印度 - 受过训练
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːɡə,nɑːts, ˈjuːɡə,nɑːts] .
daughter of the Huguenots .
女儿 的 这 胡格诺派教徒 .

要怀疑这位在印度接受过教育的胡格诺派女儿的性别，需要非常敏锐的眼光。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːr][ænd; ʌnd] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪləʊ] ,
Straight as a fir and supple as a willow ,
直的 作为 一个 冷杉 和 柔软 作为 一个 柳 ,
笔直如杉树，柔韧如柳树，

[rɪ'teɪnɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ðə; ði] ['slendər] [laɪnz] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] ,
retaining longer than most of her sex the slender lines of childhood ,
保留 更长 比 最多 的 她 性别 这 苗条 线条 的 童年 ,
她比大多数同龄人更长时间地保留着童年时的纤细线条。

[ʃiː; ʃɪ][hɪd][ɔːl] ['femənɪn] ['kɜːvz] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [luːs] [gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən] .
she hid all feminine curves beneath the loose garb of the woodsman .
她 隐藏 全部 女性 曲线 下面 这 松动的 外衣 的 这 樵夫 .
她用宽松的樵夫装束遮住了所有女性的曲线。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,
什么时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] - [keɪm] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [mɪsts][tuː; tə]
with the first peep of dawn Wilwiloway came slipping through the rolling mists to
和 这 第一的 窥视 的 黎明 - 来了 滑倒 通过 这 滚动 薄雾 到
[skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,
scratch at the cabin door ,
划痕 在 这 舱 门 ,
黎明第一声啼哭响起，威尔威洛威便穿过翻滚的薄雾，开始挠小屋的门。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] , [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪs] [sed] .
she was ready , her good - bys said .
她 曾是 准备好 , 她 好的 - 作者 说 .
她已经准备好了，她的告别语是这么说的。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ʌnd] [-]
Without a word she fell in at his heels and [73]
没有 一个 单词 她 跌倒 在 在 他的 高跟鞋 和 [-]
她一言不发地跟在他身后[73]

[tə'geðər] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [saʊθ] , [ðə; ði] [treɪl] [huːz] ['oʊnli][end] ,
together they took the long trail south , the trail whose only end ,
一起 他们 采取 这 长的 踪迹 南 , 这 踪迹 谁 仅有的 结尾 ,
他们一起踏上了漫长的南行之路，这条路的尽头只有一个，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
so far as known to her ,
所以 远的 作为 已知 到 她 ,
据她所知，

[wʊd] [biː; bi] [brɪ'niːθ] ['eɪliən][stɑːrz][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʌn'noʊn] .
would be beneath alien stars at the borders of a sea unknown .
会 是 下面 外星人 明星 在 这 边界 的 一个 海 未知 .
将会在陌生的星辰之下，在未知海洋的边缘。

- [muːvd] ['kɔːʃəsli] .
Wilwiloway moved cautiously .
- 已搬 谨慎地 .

威尔威洛威谨慎地移动着。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
No sign of danger was visible ,
不 符号 的 危险 曾是 可见的 ,
没有发现任何危险迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][treɪl] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ʌn'siːn]
but he was too well versed in the war trail not to know that the unseen
但 他 曾是 也 出色地 精通 在 这 战争 踪迹 不是 到 知道 那 这 看不见
[ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈevər][ðə; ði] [ˈdædliːəst] .
danger is ever the deadliest .
危险 是 曾经 这 最致命的 .

但他对战争的残酷了如指掌，不可能不知道看不见的危险才是最致命的。

[ˈfɑːləʊd] , [ˈɔːləʊ] [ˈkɔːʃəslɪ] , [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ,
Alagwa followed , also cautiously , not because she feared , for she did not ,
阿拉格瓦 随后 , 还 谨慎地 , 不是 因为 她 害怕 , 为了 她 做过 不是 ,
阿拉格瓦也小心翼翼地跟了上去，不是因为她害怕，因为她并不害怕。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] .
but because she had been trained to obey the will of the leaders .
但 因为 她 有 到过 受过训练 到 服从 这 将要 的 这 领导人 .
但因为从小就被训练要服从领导者的意志。

[kloʊz] [æt; ət] - [hiːlz] [ʃiː; ʃɪ][traːd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfuːtˈprɪnts] .
Close at Wilwiloway's heels she trod , putting her feet carefully into his footprints .
关闭 在 - 高跟鞋 她 践踏 , 推杆 她 脚 小心 进入 他的 脚印 .
她紧跟在威尔威洛威身后，小心翼翼地将脚踩在他的脚印里。

[ˈoʊnli][wʌns][ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
Only once she paused , at the edge of the clearing ,
仅有的 一次 她 暂停 , 在 这 边缘 的 这 清理 ,
她只在林间空地的边缘停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈbækwərd] [æt; ət][ðə; ði][væst] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv][mɪst] [ðæt] [hɪd][ðə; ði][ˈoʊnli]
and looked backward at the vast wavering draperies of mist that hid the only
和 看起来 落后 在 这 广阔的 摇摆不定 窗帘 的 薄雾 那 隐藏 这 仅有的
[hoʊm][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] .
home she could remember .
家 她 可以 记住 .
她回头望去，只见大片摇曳的薄雾遮蔽了她唯一记得的家园。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wet] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ]
Her eyes were dim and her cheeks wet , not merely from the clinging
她 眼睛 是 暗淡 和 她 脸颊 湿的 , 不是 仅仅 从 这 依恋
[ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faːg] ,
fingers of the fog ,
手指 的 这 多雾路段 ,
她双眼迷离，脸颊湿润，不仅仅是因为雾气的侵袭。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv][mɪst] [ðæt] [hʌŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
as she strove to penetrate the blanket of mist that hung before her .
作为 她 努力 到 穿透 这 毯子 的 薄雾 那 悬挂 前 她 .
她努力穿透笼罩在她面前的那层薄雾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [es ʊʊˈbiː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
For a moment she gazed , then , with a choking sob , she hurried on .
为了 一个 片刻 她 凝视 , 然后 , 和 一个 窒息 哭泣 , 她 慌忙 在 .
她凝视了一会儿，然后哽咽着，匆匆离去。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər][ðə; ði] [tuː] [sped] [ˈsaʊθwərd] .
Hour after hour the two sped southward .
小时 后 小时 这 二 加速 向南 .
两人一连几个小时一路向南疾驰。

[ˈniːðər] [ˈspoʊk] .
Neither spoke .
两者都不 辐 .
两人都没说话。

- , [æ̩t; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['li:d̩əz] [kə'mænd] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Wilwiloway , at his great leader's command , was giving up the hope of his
- , 在 他的 伟大的 领导人的 命令 , 曾是 给予 向上 这 希望 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

威尔威洛威遵照他伟大领袖的命令，放弃了他生命的希望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['stɑ:lɪdli] , [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['stɔɪsɪzəm] .
and was giving it up silently and stolidly , with Indian stoicism .
和 曾是 给予 它 向上 默默 和 沉稳地 , 和 印度 斯多葛主义 .
他默默地、坚定地放弃了这一切，展现出印度人特有的坚忍不拔的精神。

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɔ:l][ʃi; ʃi][hæd; həd] [noʊn] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] ,
Alagwa was giving up all she had known , all her friends ,
阿拉格瓦 曾是 给予 向上全部 她 有 已知 , 全部 她 朋友们 ,
阿拉瓜放弃了她所熟悉的一切，放弃了她所有的朋友。

[ɔ:l][ðə; ði] [fə'mɪliər] [si:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] .
all the familiar scenes of her childhood .
全部 这 熟悉的 场景 的 她 童年 .
她童年时代所有熟悉的场景。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [pæŋ] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [went] [ˈfɔ:rwəd] , [nɑ:t] ['bækwəd] ,
And yet , after the first pang , her thoughts went forward , not backward ,
和 然而 , 后 这 第一的 疼痛 , 她 想法 去 向前 , 不是 落后 ,
然而，第一阵剧痛过后，她的思绪却转向了前方，而不是后退。

['reɪndʒɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [streɪndʒ] [nu:] [wɜ:rld][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] .
ranging into the strange new world into which she was hurrying .
范围 进入 这 奇怪的 新的 世界 进入 哪个 她 曾是 匆忙 .
她匆匆踏入一个陌生的新世界。

[wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn][ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['wʊdkræft] ; [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [-]
Alagwa was skilled in all forms of woodcraft ; she could make [74]
阿拉格瓦 曾是 熟练 在 全部 表格 的 木工 ; 她 可以 制作 [-]
阿拉格瓦精通各种木工技艺；她能制作[74]

['faɪər] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [fri:z] ; [kætʃ] [geɪm] [wer] [hi; hi] [wʊd] [stɑ:rv] ;
fire where a white man would freeze ; catch game where he would starve ;
火 在哪里 一个 白色的 男人 会 冻结 ; 抓住 游戏 在哪里 他 会 饿死 ;
在白人会冻僵的地方生火；在白人会饿死的地方捕猎；

[sli:p] [wɔ:rm][ænd; ənd] [snʌg] [wer] [hi; hi] [wʊd] ['fɪvər] [ænd; ənd] [ræk] [wɪð; wɪθ] [wet] [ænd; ənd] ['fi:vər]
sleep warm and snug where he would shiver and rack with wet and fever
睡觉 温暖的 和 舒适 在哪里 他 会 颤抖 和 架子 和 湿的 和 发烧
[ænd; ənd][ˈeɪgju:] .
and ague .
和 疟疾 .
他本该在温暖舒适的环境中安睡，却会在潮湿、发烧和疟疾的折磨下瑟瑟发抖、痛苦不堪。

[ʃi; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [treɪlz] ,
She knew the forest trails ,
她 知道 这 森林 小径 ,
她熟悉森林里的小径，

[nu:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rætl̩sneɪk] [sʌnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [brɪ'ni:θ]
knew the rocks on which the rattlesnake sunned and the tufts of grass beneath
知道 这 岩石 在 哪个 这 响尾蛇 阳光照射 和 这 簇绒 的 草 下面
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:pərhed] ['lɜ:kt] ,
which the copperhead lurked ,
哪个 这 铜头蛇 潜伏 ,
他知道响尾蛇晒太阳的岩石在哪里，也知道铜头蝮蛇潜伏在哪丛草丛下。

[nu:] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ðæt] [hɪd][ðə; ði]['kwægmaɪər] , [ðə; ði]['fɜ:rm] - [ə'piəriŋ] [aɪs] [ðæt] ['splɪntəd] [æt; ət]
knew the verdure that hid the quagmire , the firm - appearing ice that splintered at
知道 这 绿意盎然 那 隐藏 这 泥潭 , 这 公司 - 出现 冰 那 破碎的 在
[ə; eɪ] [tʌt] ,
a touch ,
一个 触碰 ,

他知道隐藏在泥沼中的绿色植被，也知道看似坚固的冰层一碰就会碎裂。

[ðə; ði] ['tɒtəriŋ] [tri:] [ðæt] [delt] ['ru:ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [breθ] .
the tottering tree that dealt ruin at a breath .
这 颤巍巍 树 那 已处理 废墟 在 一个 气息 .

那棵摇摇欲坠的大树，一口气就能带来毁灭。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [weɪz] [fi:; ji] [nu:] ['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
But of the white man's ways she knew almost nothing .
但 的 这 白色的 男人的 方式 她 知道 几乎 没有什么 .

但她对白人的行事方式几乎一无所知。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [daɪd][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [spi:k] [frentʃ] ,
Before her father died he had taught her to speak French ,
前 她 父亲 死亡 他 有 教授 她 到 说话 法语 ,

在她父亲去世前，他教会了她法语。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðen] [fi:; ji][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] .
but in the years that had passed since then she had nearly forgotten it .
但 在 这 年 那 有 通过了 自从 然后 她 有 几乎 被遗忘的 它 .

但多年过去，她几乎已经忘记了这件事。

[frʌm; frəm][wʌn] [sɔ:rs] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)]['dʒɑ:nsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [frʌm; frəm]
From one source or another , from Colonel Johnson and his family , from
从 一 来源 或者 其他 , 从 上校 约翰逊 和 他的 家庭 , 从
[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['prɪzənəz] ,
two or three prisoners ,
二 或者 三 囚犯 ,

据各种渠道透露，可能是约翰逊上校及其家人，也可能是两三名囚犯。

[fi:; ji][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [ɪf] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] ['flu:əntli]
she had learned English — enough to understand if not enough to speak fluently
她 有 学习 英语 — 足够的 到 理解 如果 不是 足够的 到 说话 流利地
.
:
.

她学过英语——足以听懂，但还不能流利地说。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fi:; ji] [nu:] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv]
But other than this she knew nothing — except that there was a world of
但 其他 比 这 她 知道 没有什么 — 除了 那 那里 曾是 一个 世界 的
[θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] .
things to be known .
事物 到 是 已知 .

但除此之外，她一无所知——只知道世界上有许多事物值得了解。

[mʌtʃ] [fi:; ji] ['wʌndərd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nu:] [laɪf]['ɪntu:] [wɪtʃ] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] .
Much she wondered concerning the strange new life into which she was hurrying .
很多 她 想知道 有关 这 奇怪的 新的 生活 进入 哪个 她 曾是 匆忙 .

她对即将匆匆踏入的这种陌生新生活充满了好奇。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [kweɪkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][fɪː; jɪ][mʌst; məst] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
Her woman's heart quaked at the dangers she must face , but her
她 女性的 心 震动 在 这 危险 她 必须 脸 , 但 她
['wʊmənz] [səʊl] ,
woman's soul ,
女性的 灵魂 ,

她作为女人的心因即将面临的危险而颤抖，但她作为女人的灵魂，

[ˈbɜːrɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] , [bɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn] .
burning high with zeal to serve her people , bore her on .
燃烧 高的 和 热情 到 服务 她 人们 , 钻孔 她 在 .

她满怀热情地为人民服务，这股热情驱使着她不断前行。

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈtreɪʃərəs] [pɑːrt] ,
If for a moment the thought that she was to play a treacherous part ,
如果 为了 一个 片刻 这 想法 那 她 曾是 到 玩 一个 奸诈 部分 ,

如果她哪怕有一瞬间想到自己将要扮演一个阴险的角色，

[tuː; tə][wɜːrm][hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] ,
to worm her way into the Americans ' confidence in order to betray them ,
到 蠕虫 她 方式 进入 这 美国人 - 信心 在 命令 到 背叛 他们 ,

她想方设法博取美国人的信任，以便背叛他们。

[keɪm] [tuː; tə][veks][hɜːr; hər][fɪː; jɪ] [droʊv] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
came to vex her she drove it back .
来了 到 烦恼 她 她 驾驶 它 后退 .

惹恼了她，她开车回去了。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪvz] [hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] , [hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə]
For years the Long Knives had cheated her people , had lied to
为了 年 这 长的 刀具 有 作弊 她 人们 , 有 撒谎了 到
[ðem; ðəm] , [hæd; həd] [dɪˈspɔɪld] [ðem; ðəm] ,
them , had despoiled them ,
他们 , 有 掠夺 他们 ,

多年来，长刀帮欺骗、背信弃义，掠夺了她的人民。

[hæd; həd] [sleɪn] [-]
had slain [75]
有 被杀 [-]

已杀害[75]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ˈtriːti] [ˈæftər] [ˈtriːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [dɪˈtɜːrɪnɪŋ] [ˈbaʊndrɪz] [wɪt] [ðeɪ] [swɔːr] [nɑːt][tuː; tə]
Treaty after treaty they had made , determining boundaries which they swore not to
条约 后 条约 他们 有 制成 , 确定 边界 哪个 他们 发誓 不是 到
[krɔːs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
cross ; and then ,
叉 ; 和 然后 ,

他们签订了一份又一份条约，确定了他们发誓绝不越过的边界；然后，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [gruː] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrwəd] [step] ,
the moment they grew strong enough to take another forward step ,
这 片刻 他们 生长 强的 足够的 到 拿 其他 向前 步 ,

当他们强大到足以迈出下一步的那一刻，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðer; ðər] [pledʒz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsɜːdʒd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
they had broken their pledges and had surged forward , driving her
他们 有 破碎的 他们的 承诺 和 有 激增 向前 , 驾驶 她
[ˈpi:p(ə)l] [bæk] .
people back .
人们 后退 .

他们违背了诺言，一拥而上，将她的人民击退。

[ˈtretʃəri] [fɔːr; fər] [ˈtretʃəri] .
Treachery for treachery .
背信弃义 为了 背信弃义 .

以背叛回击背叛。

[əˈgenst] [sʌtʃ] [ˈfeɪmləs] [foʊz] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [fer] .
Against such shameless foes all things were fair .
反对 这样的 不要脸 敌人 全部 事物 是 公平的 .

面对如此无耻的敌人，一切手段都是公平的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈkwaɪt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [smɔːl] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊð] [ðeɪ] [hæd; həd] [delt]
If she could requite them some small proportion of the woe they had dealt
如果 她 可以 报答 他们 一些 小的 部分 的 这 悲哀 他们 有 已处理
[aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːrz][ʃiː; ʃi] [wʊð] [ˈɡlɔːri] [ɪn][ðə; ði] [diːd] .
out to her and hers she would glory in the deed .
出去 到 她 和 她的 她 会 荣耀 在 这 契据 .

如果她能让他们给她和她的家人带来哪怕一小部分的痛苦得到补偿，她就会为此感到无比自豪。

[ˈæftərwərdz] ,
Afterwards ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪˈtektɪd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [maɪt] [sleɪ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] — [bɜːrn][hɜːr; hər][æt; ət]
if they detected her they might slay her as they pleased — burn her at
如果 他们 检测到 她 他们 可能 杀戮 她 作为 他们 高兴 — 烧伤 她 在
[ðə; ði] [steɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊð] .
the stake if they would .
这 赌注 如果 他们 会 .

如果他们发现了她，他们可能会随意杀害她——如果他们愿意，甚至可以把她绑在火刑柱上烧死。

[ʃiː; ʃi] [wʊð] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə; eɪ] [ɔːˈniː] [kʊd; kəd][daɪ] .
She would show them how a Shawnee could die .
她 会 展示 他们 如何 一个 肖尼 可以 死 .

她会让他们见识一下肖尼族人会如何死去。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [koʊt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
Concerning the man in the red coat she thought very little .
有关 这 男人 在 这 红色的 外套 她 想法 非常 小的 .

对于那个穿红外套的男人，她并没有想太多。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈgen] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
She might have to think of him again at some time in the future ,
她 可能 有 到 思考 的 他 再次 在 一些 时间 在 这 未来 ,
将来某个时候，她或许还会想起他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [brˈhaɪnd] .
but for the moment he was one of the things she was leaving behind .
但 为了 这 片刻 他 曾是 一 的 这 事物 她 曾是 离开 在后面 .
但此刻，他是她要抛在身后的东西之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ˈælaɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]
He was an Englishman and therefore her ally , but he was her
他 曾是 一个 英国人 和 所以 她 盟友 , 但 他 曾是 她
[ˈfɑ:ðɜ:z] [foʊ][ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [hɜ:rz] .
father's foe and therefore hers .
父亲的 敌人 和 所以 她的 .

他是英国人，因此是她的盟友；但他是她父亲的敌人，因此也是她的敌人。

[ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti] , [ˈæftər] [ðɪ:z] [ˈfeɪmləs] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ]
After she had done her duty , after these shameless Americans had been driven
后 她 有 完毕 她 责任 , 后 这些 不要脸 美国人 有 到过 驱动
[bæk] ,
back ,
后退 ,

在她履行完自己的职责之后，在这些无耻的美国人被击退之后，

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈhætʃɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈvɪktəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [traɪb] ,
after the hatchet had been buried in victory for her tribe ,
后 这 斧头 有 到过 埋葬 在 胜利 为了 她 部落 ,
在她部落的胜利之后，斧头被埋葬了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] .
she would consider what he had offered .
她 会 考虑 什么 他 有 提供 .
她会考虑他提出的条件。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [ˈmɪrli] [ˈwʌndɜ:d] [ˈaɪdli] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [əˈmɛrɪkə]
For the moment she merely wondered idly whether he had come to America
为了 这 片刻 她 仅仅 想知道 闲散地 无论 他 有 来 到 美国
[ˈri:əli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi]
really desirous of putting her in her place across the water or whether he
真的 渴望 的 推杆 她 在 她 地方 穿过 这 水 或者 无论 他
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɛˈsteɪts] .
had come in order to kill her and take her estates .
有 来 在 命令 到 杀 她 和 拿 她 庄园 .

此刻，她只是漫不经心地想着，他来美国究竟是真心想把她赶到水对岸来，还是想杀了她，夺取她的财产。

[ˈi:ðər] [ɔ:ɪˈtɜ:rnətɪv] [si:md] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] - [ˈɪndiən] - [ˈtreɪnd] [maɪnd] .
Either alternative seemed entirely possible to Alagwa's Indian - trained mind .
任何一个 选择 似乎 完全 可能的 到 - 印度 - 受过训练 头脑 .

在受过印度教育的阿拉格瓦看来，这两种选择似乎都完全有可能。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][klæn][ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [baʊnd] [tu:; tə][eɪd][hɜ:r; həɹ] [-]
He was of her clan and therefore bound to aid her [76]
他 曾是 的 她 氏族 和 所以 边界 到 援助 她 [-]
他是她同族的人，因此有义务帮助她[76]

[ˈlɔɪəli] .
loyally .
忠诚地 .
忠诚地。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [foʊ][ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; həɹ]
But he was her father's foe and therefore was free to kill her
但 他 曾是 她 父亲的 敌人 和 所以 曾是 自由的 到 杀 她
[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈpra:pərti] .
and take her property .
和 拿 她 财产 .
但他却是她父亲的仇敌，因此他有权杀害她并夺取她的财产。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi] [sləʊ] [tuː, tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

She would be slow to trust him .
她 会 是 慢的 到 相信 他 ；

她不会很快信任他。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː, tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Fortunately she did not have to trust him now .
幸运的是 她 做过 不是 有 到 相信 他 现在 ；

幸好她现在不必信任他了。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌns] [krɒːst] [ðə; ði][ˈgɜːlz][maɪnd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [kaʊnt] [ˈbriːtəʊ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː, tə][wed]

It never once crossed the girl's mind that Captain Count Brito might wish to wed
它 绝不 一次 交叉 这 女孩们 头脑 那 队长 数数 布里托 可能 希望 到 结婚

[hɜːr; həɹ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kɪl] [hɜːr; həɹ][ɔːr] [ðæt] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː, hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [get] [pəˈzeɪn]

her rather than kill her or that by so doing he could easily get possession
她 相当 比 杀 她 或者 那 经过 所以 正在做 他 可以 容易地 得到 拥有

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprɑːpərti] .

of her property .
的 她 财产 ；

女孩从未想过布里托伯爵上尉可能会想娶她而不是杀她，或者通过这种方式轻易地占有她的财产。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈindiəns][ðə; ði] [ˈlʌvər] [geɪv] [ˈprez(ə)nts][tuː, tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ；

Among the Indians the lover gave presents to the father of his bride ；
之中 这 印度人 这 情人 给予 礼物 到 这 父亲 的 他的 新娘 ；

在印度，恋人会向新娘的父亲赠送礼物；

[hiː, hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

he did not receive them with her .
他 做过 不是 收到 他们 和 她 ；

他没有和她一起接收它们。

[bʌt; bət] , [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [huːm] [tɪˈkʌmsə] [hæd; həd]

But , concerning the young chief from the south of whom Tecumseh had
但 ， 有关 这 年轻的 首席 从 这 南 的 谁 特库姆塞 有

[ˈspʊʊkən] ,

spoken ,
说 ，

但是，关于特库姆塞提到的那位来自南方的年轻酋长，

[ʃiː, ʃi][dɪd] [θɪŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈduːbiəsli] .

she did think long and dubiously .
她 做过 思考 长的 和 可疑地 ；

她确实思考了很久，而且犹豫不决。

[wʊd] [ʃiː, ʃi] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [tuː, tə] [huːm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [wʊd]

Would she meet him among the whites to whom she was going and would
会 她 见面 他 之中 这 白人 到 谁 她 曾是 去 和 会

[ʃiː, ʃi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː, ʃi][dɪd] [miːt] [hɪm; ɪm] ？

she know him if she did meet him ？
她 知道 他 如果 她 做过 见面 他 ？

她会不会在她要去的白人社区里遇到他？ 如果遇到了，她会认出他吗？

[hæd; həd][hiː, hi] [kʌm] [tuː, tə][oʊˈhaɪəʊ][æt; ət][ɔːl] ,

Had he come to Ohio at all ,
有 他 来 到 俄亥俄州 在 全部 ，

他到底来过俄亥俄州吗？

[ɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː, hi] [feɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [tuː, tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ？

or had his heart failed him as he faced the long trail to the north ？
或者 有 他的 心 失败的 他 作为 他 面对 这 长的 踪迹 到 这 北 ？

还是说，当他面对漫长的北方征途时，心脏就停止跳动了？

[hæd; həd][hi:; hi] , [laɪk] [ɔ:l] [ʌðər] [ə'merɪkənz] , ['spʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rkt] [tʌŋ] [wen] [hi:; hi]
Had he , like all other Americans , spoken with a forked tongue when he
有 他 , 喜欢 全部 其他 美国人 , 说 和 一个 分叉 舌头 什么时候 他
[ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] ?
promised to come ?
承诺 到 来 ?
他是否像其他美国人一样, 在承诺前来时言而无信?

[hæd; həd][hi:; hi] [skɔ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] - [bred] [ˈkʌz(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [skɔ:nd] [ðə; ði]
Had he scorned his Indian - bred cousin , as she knew his people scorned the
有 他 被鄙视 他的 印度 - 繁殖 表哥 , 作为 她 知道 他的 人们 被鄙视 这
[ˈɪndiəns] ?
Indians ?
印度人 ?
他是否像他的族人鄙视印第安人那样, 鄙视他那印第安血统的表妹呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [laɪk] ?
And what was he like ?
和 什么 曾是 他 喜欢 ?
他是个什么样的人?

[tɪˈkʌmsə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bɪg] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [fer] - [ˈherd] .
Tecumseh had said that he was young , big , strong , and fair - haired .
特库姆塞 有 说 那 他 曾是 年轻的 , 大的 , 强的 , 和 公平的 - 头发 .
特库姆塞曾说过, 他年轻、高大、强壮, 而且金发碧眼。

[məθoʊtæsk] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə] ,
Methoataske , mother of Tecumseh ,
梅索塔斯克 , 母亲 的 特库姆塞 ,
梅索阿塔斯克 (Methoataske), 特库姆塞的母亲,

[hæd; həd][ˈspʊkən] — [rɪˈmembər] [aɪˈti:] [ˈdɪmli] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
had spoken — Alagwa remembered it dimly — of a youth whom she had
有 说 — 阿拉格瓦 记得 它 依稀 — 的 一个 青年 谁 她 有
[əˈdɑ:ptɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpænθər] [klæn][fɑ:r] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
adopted into the Panther clan far away to the south at the edge of the Big
已采用 进入 这 豹 氏族 远的 离开 到 这 南 在 这 边缘 的 这 大的
[si:] [ˈwɔ:tər] — [ə; eɪ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [her] .
Sea Water — a youth with blue eyes and yellow hair .
海 水 — 一个 青年 和 蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发 .
阿拉格瓦隐约记得, 她曾提起过一个她收养到南方大海边缘的黑豹部落的年轻人——一个有着蓝色眼睛和金色头发的年轻人。

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] . [-]
Alagwa formed a picture in her mind . [77]
阿拉格瓦 形成 一个 图片 在 她 头脑 . [-]
阿拉格瓦在脑海中形成了一幅画面。[77]

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r'self] [ʌp] [ˈæŋgrəli] .
Then she caught herself up angrily .
然后 她 捕捉 她自己 向上 愤怒地 .
然后她愤怒地回过神来。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [wʌt] [dɪd][aɪˈti:] [ˈmætər] .
After all , what did it matter .
后 全部 , 什么 做过 它 事情 .
毕竟, 这又有什么关系呢?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [ju:θ] .
She was not going to meet this youth .
她 曾是 不是 去 到 见面 这 青年 .
她原本不打算见这个年轻人。

[ˈræðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] .
Rather she would avoid him .
相当 她 会 避免 他 .

相反，她会避开他。

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [wɜːr; wər][æɪt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːrɪz] .
His people were at war with hers .
他的 人们 是 在 战争 和 她的 .

他的人民和她的人民交战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; həɪ] [ˈenəmi] .
He was her enemy .
他 曾是 她 敌人 .

她是她的敌人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
She would think of him no more .
她 会 思考 的 他 不 更多的 .

她再也不会想起他了。

[əˈbrʌptli] - [ˈhɔːltɪd] , [ˈstɪfnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [dɔːg] .
Abruptly Wilwiloway halted , stiffening like a hunting dog .
突然 - 停止 , 刚度 喜欢 一个 打猎 狗 .

威尔威洛威突然停了下来，像猎犬一样僵硬起来。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [stɔːpt] [ɪn][hɜːr; həɪ] [træks] , [ˈpɔɪzɪŋ] [æz; əz] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][sʌm; səm]
Behind him Alagwa stopped in her tracks , poisoning as motionless as some
在后面 他 阿拉格瓦 停止 在 她 轨道 , 平衡 作为 静止不动 作为 一些

[waɪld] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
wild thing of the forest ,
荒野 事物 的 这 森林 ,

阿拉瓜在他身后停下脚步，像森林里的野兽一样一动不动地伫立着。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋkɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [ˈvɪstələs] [roʊd]
listening to a rattling and clinking that came from the narrow , vistaless road
聆听 到 一个 嘎嘎作响 和 叮当声 那 来了 从 这 狭窄的 , 无景 路

[ðæt] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪ] .
that stretched before her .
那 拉伸 前 她 .

她听着眼前这条狭窄、毫无景致的道路上传来的嘎嘎作响和叮当作响的声音。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
In a moment Wilwiloway turned his head .
在 一个 片刻 - 转向 他的 头 .

威尔威洛威转过头来。

“ [waɪt] [men] [kʌm] [ɪn][ˈwægən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **White men come in wagon ,** ” **he said .**
“ 白色的 男人 来 在 车皮 , ” 他 说 .

“白人乘着马车来了，”他说。

“ [skwɔː] [stɔːp] [hɪr] .
“ **Squaw stop here .**
“ 印第安女人 停止 这里 .

“印第安女人，到此为止。”

- [goʊ] [siː] .
Wilwiloway go see .
- 去 看 .

威尔威洛威去看看。

” [hi:; hi] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
” **He slipped into the bushes and was gone .**
” 他 滑倒了 进入 这 灌木丛 和 曾是 已消失 .
他溜进灌木丛，消失不见了。

， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbi:diəns] [ɪnˈgreɪnd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ， [ˈweɪtɪd] [wer] [ʃi:; ʃi]
Alagwa , with the obedience ingrained into her since childhood , waited where she
阿拉格瓦 ， 和 这 服从 根深蒂固 进入 她 自从 童年 ， 等待 在哪里 她
[stəd] ，
stood ，
站立 ，

阿拉格瓦从小就被灌输了服从的观念，她站在原地等待着。

[ˈpɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfoʊliɪdʒ] [ðæt] [leɪst] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
peering through the green foliage that laced across her eyes .
窥视 通过 这 绿色的 叶子 那 系带 穿过 她 眼睛 .
她透过遮蔽双眼的绿色树叶向外凝望。

[su:n] [ə; eɪ][ˈwæɡən] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [mju:lz] [ˈklætərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈvɪʒ(ə)n] .
Soon a wagon drawn by two mules clattered into the field of her vision .
很快 一个 车皮 绘制 经过 二 骡子 咋嗒咋嗒地 进入 这 场地 的 她 想象 .
很快，一辆由两匹骡子拉着的马车嘎吱嘎吱地驶入她的视野。

[ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][sæt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ， [ˈdraɪvɪŋ] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
On the box sat a white man , driving , with a rifle across his knees .
在 这 盒子 卫星 一个 白色的 男人 ， 驾驶 ， 和 一个 步枪 穿过 他的 膝盖 .
箱子上坐着一个白人男子，他正开车，膝盖上放着一支步枪。

[brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwæɡən] [wɔ:kt] [əˈnʌðər] [waɪt] [mæn] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Beside the wagon walked another white man , with a rifle in the hollow of his
旁 这 车皮 步行 其他 白色的 男人 ， 和 一个 步枪 在 这 空洞的 的 他的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

马车旁边走着另一个白人，胳膊肘上夹着一支步枪。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd][ˈroʊd] [tu:] [ˈʌðər] [men] ； [wʌn] ， [ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɑ:vəlz] ， [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [red]
A little behind rode two other men ; one , marvel of marvels , was neither red
一个 小的 在后面 骑 二 其他 男人 ； 一 ， 奇迹 的 奇迹 ， 曾是 两者都不 红色的
[nɔ:r] [waɪt] ，
nor white ，
也不 白色的 ，

稍稍落后的是另外两个人；其中一个，真是个奇迹，既不是红色也不是白色。

[bʌt; bət] [blæk] ； [ðə; ði] [ˈʌðər] — [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] — [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][bɪɡ]
but black ; the other — Alagwa caught her breath — was young and big
但 黑色的 ； 这 其他 — 阿拉格瓦 捕捉 她 气息 — 曾是 年轻的 和 大的
[ænd; ənd] [fer] - [ˈherd] .
and fair - haired .
和 公平的 - 头发 .

但她是黑人；另一个——阿拉格瓦倒吸了一口气——年轻高大，金发碧眼。

[əˈbrʌptli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] - [step] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈroʊd][ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
Abruptly she saw Wilwiloway step into the road and throw up his hand .
突然 她 锯 - 步 进入 这 路 和 扔 向上 他的 手 .
她突然看到威尔威洛威走到马路上，举起了手。

” [pi:s] ， ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
” **Peace , ” he called .**
” 和平 ， ” 他 称为 .

“和平，”他呼喊道。

[ðə; ði] [-]
The [78]
这 [-]

[78]

[jʌŋ] [mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [bi'haind] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑ:m][ɪn] ['ænsər] .
young man on horseback behind threw up his right palm in answer .
年轻的 男人 在 马背 在后面 扔 向上 他的 正确的 棕榈 在 回答 .

后面骑马的年轻人举起右手掌回答道。

“ [pi:s] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'ni:] [tʌŋ] , ['smailɪŋli] .
“ **Peace** , ” **he answered , in the Shawnee tongue , smilingly .**
“ 和平 , ” 他 回答 , 在 这 肖尼 舌头 , 微笑着 .

“和平,”他笑着用肖尼语回答道。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]
But as he spoke Alagwa saw the white man on the box throw up his rifle
但 作为 他 辐 阿拉格瓦 锯 这 白色的 男人 在 这 盒子 扔 向上 他的 步枪

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
with a meaning not to be mistaken .
和 一个 意义 不是 到 是 错误 .

但就在阿拉格瓦说话的时候, 他看到箱子上的白人扔掉了他的步枪, 其含义不容误解。

[hɪz; ɪz]['æk(ə)n] [swept] [ə'wei] [hɜ:r; hər] ['ɪndiən] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ænd; ænd][i:; ji] [spræŋ] ['fɔ:rwərd]
His action swept away her Indian training in a breath and she sprang forward
他的 行动 扫荡 离开 她 印度 训练 在 一个 气息 和 她 弹簧 向前

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['fri:k] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .
with a shriek of warning .
和 一个 尖叫 的 警告 .

他的动作瞬间让她忘却了印度式的训练, 她尖叫着向前扑去。

[tu:] [lət] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [spʊk] [ænd; ænd] - [ri:lɪd] ['bækwərd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] .
The rifle spoke and Wilwiloway reeled backward , clutching at the air .
这 步枪 辐 和 - 卷曲 落后 , 紧握 在 这 空气 .

步枪发出声响, 威尔维洛威踉跄后退, 双手在空中挥舞。

[ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] [hi:; hi] [fel] [ænd; ænd][held] [hɪm'self] [ʌp] ,
Against a tree trunk he fell and held himself up ,
反对 一个 树 树干 他 跌倒 和 握住 他自己 向上 ,

他跌倒在一棵树干上, 然后撑起身子站了起来。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [steɪn] ['waɪdnɪŋ] ['swɪftli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
a dark stain widening swiftly upon the white of his shirt .
一个 黑暗的 弄脏 扩大 迅速地 之上 这 白色的 的 他的 衬衫 .

他白色衬衫上的一块深色污渍迅速扩大。

[sɔ:] [red] .
Alagwa saw red .
阿拉格瓦 锯 红色的 .

阿拉格瓦怒不可遏。

- [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [frend] ; [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [ji:; ji][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd]
Wilwiloway was her friend ; all her life she had known him ; he had
- 曾是 她 朋友 ; 全部 她 生活 她 有 已知 他 ; 他 有

[ʌvd] [hɜ:r; hər] ;
loved her ;
喜爱 她 ;

威尔威洛威是她的朋友; 她一生都认识他; 他爱她;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfəʊlɪ] [ˈmə:dəd] .
he was being foully murdered .
他 曾是 存在 肮脏的 被谋杀 .

他遭到残忍谋杀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʃi:; ʃɪ] [snæt[t] [hɜ:r; hə] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [belt] [ænd; ənd] [dæft] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
With a scream she snatched her hunting knife from her belt and dashed .
和 一个 尖叫 她 抢夺 她 打猎 刀 从 她 腰带 和 虚线
[to] [his] [aid] .
to his aid .
到 他的 援助 .

她尖叫一声，从腰带上拔出猎刀，冲过去帮助他。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] [sɔ:;] [hɜ:r; hə] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
The man in the road saw her coming and fired .
这 男人 在 这 路 锯 她 未来 和 被解雇 .
路边的男人看到她走过来，就开了枪。
[nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][æt; ət][hɜ:r; hə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] .
Alagwa knew that he had fired at her , but she did not mind .
阿拉格瓦 知道 那 他 有 被解雇 在 她 , 但 她 做过 不是 头脑 .

阿拉格瓦知道他曾向她开枪，但她并不在意。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] ,
What she did mind was that she had stumbled on something ,
什么 她 做过 头脑 曾是 那 她 有 踉跄 在 某物 ,
她介意的是，她无意中发现了一些东西。
[ˈstʌmbld] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:k] [sent] [hɜ:r; hə] [ˈstægərɪŋ] [ˈbækwərd] .
stumbled so violently that the shock sent her staggering backward .
踉跄 所以 暴力 那 这 震惊 发送 她 令人震惊 落后 .

她猛地一蹶，冲击力之大让她踉跄后退。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri:ld] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:;] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ˈspɜ:rɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
As she reeled , she saw the young man on the horse spurring forward .
作为 她 卷曲 , 她 锯 这 年轻的 男人 在 这 马 刺激 向前 .
她踉跄了一下，看见那个年轻人骑着马向前疾驰。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tri:] .
Wilwiloway was still clinging to the tree .
- 曾是 仍然 依恋 到 这 树 .
威尔威洛威仍然紧紧地挂在树上。

[hi:; hi] [sɔ:;] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ˈtɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] .
He saw the girl totter and the sight seemed to give him strength .
他 锯 这 女孩 蹒跚 和 这 视线 似乎 到 给 他 力量 .
他看到女孩摇摇晃晃，这景象似乎给了他力量。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈfjəri] [hi:; hi] [li:pt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] ,
With a yell of fury he leaped upon the man in the road ,
和 一个 叫喊 的 愤怒 他 跳跃 之上 这 男人 在 这 路 ,
他怒吼一声，扑向路上的那个人。

[tɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ðɪ] [jet] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [wʌnz] — [ə; eɪ]
tore from his hands the yet smoking rifle , and struck with it once — a
撕裂 从 他的 双手 这 然而 吸烟 步枪 , 和 击 和 它 一次 — 一个
[ˈmɑ:ti] [-]
mighty [79]
强大的 [-]

他从手中夺过仍在冒烟的步枪，猛地扣动扳机——一声巨响[79]

[bloʊ] [ðæt] [sent] [ðə; ði][mæn] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['fɜːroʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
blow that sent the man crashing to the ground , a crimson furrow across his
吹 那 发送 这 男人 崩溃 到 这 地面 , 一个 赤红 畦 穿过 他的
[ˈætərd] [skʌl] .
shattered skull .
破碎 颅骨 .

这一击将那人打倒在地，他破碎的头骨上留下了一道鲜红的裂痕。

- [dɪd][nɑːt] [pɔːz] .
Wilwiloway did not pause .
- 做过 不是 暂停 .

威尔威洛威没有停顿。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hiː; hi] [spræŋ] , ['liːpɪŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɑːn]
Over the dead form of his enemy he sprang , leaping upward at the man on
超过 这 死的 形式 的 他的 敌人 他 弹簧 , 跳跃 向上 在 这 男人 在
[ðə; ði][bɑːks] ,
the box ,
这 盒子 ,

他跃过敌人的尸体，向上扑向箱子上的人。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bloʊ] [ðæt] [həːld] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]
to meet a crashing blow that hurled him backward and downward into the
到 见面 一个 崩溃 吹 那 投掷 他 落后 和 向下 进入 这
[dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
dust of the road .
灰尘 的 这 路 .

他遭到重击，被猛地向后抛下，摔倒在路边的尘土中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [naɪf] [ɪn][hænd] .
With a whoop the man on the box sprang to the ground , knife in hand .
和 一个 哇哦 这 男人 在 这 盒子 弹簧 到 这 地面 , 刀 在 手 .

箱子上的男人大叫一声跳到地上，手里拿着刀。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['troʊfi] .
An instant later he was up , waving a bloody trophy .
一个 立即的 之后 他 曾是 向上 , 挥手 一个 血腥 杯 .

片刻之后，他站了起来，挥舞着一个沾满鲜血的奖杯。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [stiːl] ['klʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [rʌft] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
He saw the girl still clutching at the air and rushed toward her .
他 锯 这 女孩 仍然 紧握 在 这 空气 和 匆忙 朝向 她 .

他看到女孩还在徒劳地抓着空气，便冲向她。

[sɔː] [aɪˈtiː][ɔːl] .
Alagwa saw it all .
阿拉格瓦 锯 它 全部 .

阿拉格瓦目睹了一切。

- [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] .
Wilwiloway was dead , and she was at the mercy of her enemies .
- 曾是 死的 , 和 她 曾是 在 这 怜悯 的 她 敌人 .

威尔威洛威死了，她落入了敌人的手中。

[fɪː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [muːv] ; [hɜːr; hər][legz][hæd; həd] [groʊn] ['streɪndʒli] ['hevi] .
She could not even move ; her legs had grown strangely heavy .
她 可以 不是 甚至 移动 ; 她 腿 有 生长 奇怪的 重的 .

她动弹不得，双腿变得异常沉重。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [roʊz] [ɪnˈdɒmɪtəbli] .
But her spirit rose indomitably .
但 她 精神 玫瑰 坚韧不拔 .

但她的精神却顽强地振作起来。

[fər'gɑ:tn] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [waɪt] ['ænsɛstri] ；[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] , [treɪnd] [ɪn]
Forgotten was her white ancestry ; once more she was an Indian , trained in
被遗忘的 曾是 她 白色的 祖先 ； 一次 更多的 她 曾是 一个 印度 ； 受过训练 在
['ɪndiən] [aɪ'di:lz] .
Indian ideals .
印度 理想 ；

她早已忘记了自己的白人血统；她再次成为了一名印第安人，接受了印第安人的思想熏陶。

[ˈstedəli] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] , [ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [brɛst] ,
Steadily she drew herself up , folded her arms across her breast ,
稳步 她 画 她自己 向上 , 折叠 她 武器 穿过 她 胸部 ,
[ˈstɛdɪli] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] , [ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [brɛst] .
她稳稳地站起身，双臂抱在胸前。

[ænd; ænd][stɛəd] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deθ] .
and stared unflinchingly at the coming death .
和 凝视 毫不动摇地 在 这 未来 死亡 ；

他面无表情地直视着即将到来的死亡。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɔ:'ni:] [kʊd; kəd][daɪ] .
She would show them how a Shawnee could die .
她 会 展示 他们 如何 一个 肖尼 可以 死 ；

她会让他们见识一下肖尼族人会如何死去。

[dɪ'lɪbəɾətli] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [deθ] [tʃænt] :
Deliberately she began to sing the Shawnee death chant :
故意地 她 开始 到 唱歌 这 肖尼 死亡 呗 ；

她故意开始唱起肖尼族的死亡颂歌：

[brɪ'hoʊld] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['kʌvəz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] :
Behold , the water covers now our feet :
看哪 , 这 水 封面 现在 我们的 脚 ；

看哪，水已经淹没了我们的脚：

[ˈrɪvəz] [mʌst; məst][wi:; wi] [krɔ:s] ； [di:p] [ˈwɔ:tərz][mʌst; məst][wi:; wi] [pæs] .
Rivers must we cross ; deep waters must we pass .
河流 必须 我们 叉 ； 深的 水 必须 我们 经过 ；

我们必须渡过河流；我们必须涉过深水。

[oʊ] ['kɑ:wɑ:s] , [hɪr] : [tu:; tə] [ðɪ:] [wi:; wi][kɔ:l] .
Oh Kawas , hear : To thee we call .
哦 川 , 听到 : 到 你 我们 称呼 ；

哦，卡瓦斯，请听：我们呼唤你。

[oʊ] [kʌm] [ænd; ænd][eɪd][ju: 'es] .
Oh come and aid us .
哦 来 和 援助 我们 ；

请来帮助我们。

[help] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [pæs] [ænd; ænd] ['fɔ:rwəd] [goʊ] .
Help us through the stream to pass and forward go .
帮助 我们 通过 这 溪流 到 经过 和 向前 去 ；

请帮助我们渡过难关，继续前行。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [si:k] ； [hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rnɪz] [end] .
Here is the place we seek ; here is our journey's end .
这里 是 这 地方 我们 寻找 ； 这里 是 我们的 旅程 结尾 ；

这就是我们所寻找的地方；这就是我们旅程的终点。

[hɪr] [hæv; həv][wi:; wi] [kʌm] ； [hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rnɪz] [end] . [-]
Here have we come ; here is our journey's end . [80]
这里 有 我们 来 ； 这里 是 我们的 旅程 结尾 . [-]

我们到了这里；我们的旅程到此结束了。[80]

[hɜːr; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ɑːn] .

Her sight was failing , but she sang on .
她 视线 曾是 失败 , 但 她 唱 在 .

她的视力每况愈下，但她仍然继续歌唱。

[ˈdɪmli] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Dimly she saw the white man with the hunting knife and behind him the
依稀 她 锯 这 白色的 男人 和 这 打猎 刀 和 在后面 他 这

[jʌŋ] [waɪt] [tʃiːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈkʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] .
young white chief on his horse coming like a thunderbolt .
年轻的 白色的 首席 在 他的 马 未来 喜欢 一个 霹雳 .

她隐约看到一个白人拿着猎刀，在他身后，年轻的白人酋长骑着马，像闪电一样飞驰而来。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] .

She did not heed them .
她 做过 不是 注意 他们 .

她没有理会他们。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [kuːl] [ɡriːn] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz]
Round her cool green waves were rising ; the forest was stretching out its arms
圆形的 她 凉爽的 绿色的 波浪 是 上升 ; 这 森林 曾是 伸展 出去 它是 武器

[tuː; tə] [ˈpɪləʊ] [hɜːr; hər] .

to pillow her .
到 枕头 她 .

她周围是清凉的绿色波浪；森林伸出双臂，像枕头一样拥抱着她。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

Then came a shock .
然后 来了 一个 震惊 .

然后，一件令人震惊的事情发生了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃiːf] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
The young white chief had driven his horse against the man on the ground ,
这 年轻的 白色的 首席 有 驱动 他的 马 反对 这 男人 在 这 地面 ,

[ˈhɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbækwəd] .

hurling him backward .
投掷 他 落后 .

年轻的白人酋长策马撞向地上的人，将他撞飞出去。

“ [stɑːp] !

” **Stop !**

” 停止 !

“停止！

[juː; jʊ][diː] — [diː] [ˈbʊtʃər] , ” [hiː; hi] [jeld] .

you d — d butcher , ” he yelled .
你 d — d 屠夫 , ” 他 大喊 .

“你这个该死的屠夫！ ”他吼道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] !

” **Don't you see it's a white boy !**

” 不 你 看 它是 一个 白色的 男生 !

“难道你没看到他是个白人男孩吗！ ”

” [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][ɡɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fel] .

” **He leaped from his horse and caught the girl as she fell .**

” 他 跳跃 从 他的 马 和 捕捉 这 女孩 作为 她 跌倒 .

“他从马上跳下来，接住了正在下落的女孩。”

[ðə; ði] [tʌtʃ] [raʊzd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [blaɪnd] ['terər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l]
The touch roused Alagwa to sudden blind terror and she began to struggle
这 触碰 唤醒 阿拉格瓦 到 突然 瞎的 恐怖 和 她 开始 到 斗争
[ˈfjʊriəsli] , [ˈstraɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ,
furiously , striking with soft ,
愤怒地 , 引人注目 和 柔软的 ,
这一触碰让阿拉瓜突然感到极度恐惧, 她开始疯狂挣扎, 用轻柔的拳头击打着.....

[ˈhɑːrmləs] [hændz] .
harmless hands .
无害 双手 .

无害的双手。

[ðen] [əˈbrʌptli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] — [ə; eɪ] [vɔɪs] ['dʒent(ə)l] [jet] [strɔːŋ] , [ˈwɪmzɪk(ə)l]
Then abruptly a voice sounded in her ear — a voice gentle yet strong , whimsical
然后 突然 一个 嗓音 听起来 在 她 耳朵 — 一个 嗓音 温和的 然而 强的 , 异想天开
[jet] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
yet comforting .
然而 令人感到安慰 .

突然, 她耳边响起一个声音——一个温柔而有力、奇特而又令人感到安慰的声音。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈjʌŋstər] , ” [aɪ ˈtiː] [sed] .
“ **It's all right , youngster , ” it said .**
“ 它是 全部 正确的 , 青少年 , ” 它 说 .

“没关系, 孩子,”它说。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **It's all right .**
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ˈnoʊbə; diːz, ˈnoʊbədiːz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ]
Nobody's going to hurt you .
没有人 去 到 伤害 你 .

没有人会伤害你。

[wɪə(r)] [waɪt] [men] — [frendz] !
We're white men — friends !
是 白色的 男人 — 朋友们 !

我们是白人男性——朋友！

[frendz] !
friends !
朋友们 !

朋友们！

[ðer; ðər] [naʊ] , [bɔɪ] , [biː; bi] [stiɪ] !
There now , boy , be still !
那里 现在 , 男生 , 是 仍然 !

好了, 孩子, 别动！

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] .
“ **The girl's eyes lifted to the face that hung above her .**
“ 这 女孩们 眼睛 抬起 到 这 脸 那 悬挂 多于 她 .

“女孩的目光抬起, 看向悬挂在她上方的那张脸。”

[ˈfiːvəriɪli] [ðeɪ] [rəʊvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [braʊ] , [ðə; ði] [fer] [ˈkɜːrlɪŋ] [her] , [ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [bluː]
Feverishly they roved over the broad brow , the fair curling hair , the whimsical blue
狂热地 他们 漫游 超过 这 广阔 眉头 , 这 公平的 冰壶 头发 , 这 异想天开 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他们急切地打量着那宽阔的额头、金色的卷发和那双迷人的蓝眼睛，

[ðə; ði] ['smailɪŋ] [jet] ['pitɪf(ə)l] [maʊθ] .
the smiling yet pitiful mouth .
这 微笑 然而 可怜 嘴 .

那张笑着却又透着怜悯的嘴。

[æz; əz][fi; ji] [ri:d] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] ['terər] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [streɪnd] [lɪmz]
As she read their message terror slipped from her , her strained limbs
作为 她 读 他们的 信息 恐怖 滑倒了 从 她 , 她 紧张 四肢
[rɪ'lækst] ,
relaxed ,
轻松 ,

当她读到他们的信息时，恐惧感从她身上消散了，她紧绷的四肢也放松了下来。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
a sense of peace and safety came over her ,
一个 感觉 的 和平 和 安全 来了 超过 她 ,
她感到一阵平静和安全。

[ænd; ənd][fi; ji] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] .
and she drifted away on a sea of blessed unconsciousness .
和 她 漂移 离开 在 一个 海 的 蒙福 无意识 .
于是，她沉入了幸福的无意识之海。

, ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] , [ɪz] ['reskju:d] [baɪ][dʒæk] ['tel,fər] [-]
ALAGWA , BEING WOUNDED , IS RESCUED BY JACK TELFAIR [81]
阿拉格瓦 , 存在 受伤 , 是 获救 经过 杰克 特尔费尔 [-]
阿拉瓜受伤后被杰克·特尔费尔救起[81]

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['sləʊli] [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [bæk] [tu; tə][laɪf] .
SLOWLY the girl came back to life .
缓慢地 这 女孩 来了 后退 到 生活 .
女孩缓缓地恢复了意识。

['i:v(ə)n][æftər][fi; ji] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsənəs] [ji; ji] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['aɪ,lɪdz] ,
Even after she regained consciousness she lay with closed eyelids ,
甚至 后 她 恢复 意识 她 躺 和 关闭 眼睑 ,
即使恢复意识后，她仍然闭着眼睛躺着。

['kɑ:nʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [ðæt] [θrɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [raɪt] [leg] .
conscious only of a dull pain that throbbed up and down her right leg .
有意识的 仅有的 的 一个 乏味的 疼痛 那 悸动 向上 和 向下 她 正确的 腿 .
她只感觉到右腿传来一阵阵钝痛，上下跳动。

[wen] [æt; ət][læst][fi; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ji; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ,
When at last she opened her eyes she found herself lying upon her back ,
什么时候 在 最后的 她 打开 她 眼睛 她 成立 她自己 说谎 之上 她 后退 ,
当她终于睁开眼睛时，发现自己仰面躺着。

['sterɪŋ] [ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ]['kænvəs][tɑ:p] [ðæt] [ɑ:rtʃt] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .
staring upward at a canvas top that arched above her .
凝视 向上 在 一个 帆布 顶部 那 拱形 多于 她 .
她抬头凝视着头顶上方拱形的帆布顶棚。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [fi; ji][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [tri:] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ɪntər'lest] ['bræntʃɪz] ,
At her feet , she could see a mass of tree trunks and interlaced branches ,
在 她 脚 , 她 可以 看 一个 大量的 的 树 树干 和 交织 分支 ,
在她脚下，可以看到一大片树干和交错的树枝。

[bɪ]ʃɑ:nd] [wɪtʃ] [gli:md] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] .
beyond which gleamed a speck of blue sky .
超过 哪个 闪闪发光 一个 斑点 的 蓝色的 天空 .

远处，一抹蓝天闪耀着光芒。

[ˈwi:kli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [left] ,
Weakly she turned her head to right and to left ,
弱 她 转向 她 头 到 正确的 和 到 左边 ,

她虚弱地左右转动着头，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [bed][ɪn][ə; eɪ][ˈwægən] [ðæt] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ]
and saw that she was lying on a rough bed in a wagon that was piled high

[wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] .

with boxes and bales .
和 盒子 和 捆包 .

看到她躺在一辆装满箱子和干草捆的货车里一张简陋的床上。

[ˈwʌndrɪŋli] [ʃi:; ʃi][steərd] , [nɑ:t] [ʌndərˈstændɪŋ] .
Wonderingly she stared , not understanding .
惊奇地 她 凝视 , 不是 理解 .

她疑惑地盯着他，不明白。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeməri] [rɪˈtɜ:rnd] .
Suddenly memory returned .
突然 记忆 返回 .

记忆突然恢复了。

[ðə; ði][ˈkænvəs][ta:p] [dɪˈzɑ:lvd] [bɪˈfʊ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
The canvas top dissolved before her eyes .
这 帆布 顶部 溶解 前 她 眼睛 .

帆布顶篷在她眼前消失了。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈplɑ:dɪŋ] [mju:lz] , [ðə; ði] [waɪt] [men][ɑ:n][bɑ:ks][ænd; ənd] [graʊnd] , [ðə; ði]
Once more she saw the plodding mules , the white men on box and ground , the

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈraɪfəlz] ,

smoking rifles ,
吸烟 步枪 ,

她又一次看到了蹒跚而行的骡子，坐在箱子和地上的白人，以及冒着烟的步枪。

[ðə; ði] [bri:f] [ˈkɑ:mbæt] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] -
the brief combat , the fall of Wilwiloway .
这 简短的 战斗 , 这 落下 的 - .

短暂的战斗，威尔威洛威的陷落。

[ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈfʊəri] [swept] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈtensəti] .
A spasm of fury swept over her , shaking her with its intensity .
一个 痉挛 的 愤怒 扫荡 超过 她 , 摇晃 她 和 它是 强度 .

一股怒火席卷了她，强烈的怒火让她浑身颤抖。

[hɜ:r; hər] [ti:θ] [graʊnd] [təˈgeðər] ; [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [kɪntʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [bɪt][ˈɪntu:;][ðə; ði] [sɔ:ft]
Her teeth ground together ; her fingers clinched until the nails bit into the soft

[pɑ:mz] .

palms .
棕榈树 .

她咬紧牙关，手指紧紧攥成拳头，指甲深深地嵌入柔软的手掌。

- [wʌz; wəz] [ded] !
Wilwiloway was dead !
- 曾是 死的 !

威尔威洛威死了！

- , [ðə; ði][kaɪnd] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] , [wʌz; wəz] [ded] ,
Wilwiloway , the kind , the brave , the generous , was dead ,
- , 这 种类 , 这 勇敢的 , 这 慷慨的 , 曾是 死的 ,
善良、勇敢、慷慨的威尔威洛威去世了。

[ˈfəʊli] [ænd; ənd] ['tretʃərəsli] ['mæ:dəd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [men] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'spɔɪld] [hɜ:r; hər]
fouly and treacherously murdered by the white men who had despoiled her
肮脏的 和 阴险地 被谋杀 经过 这 白色的 男人 WHO 有 掠夺 她
[ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][step][baɪ][step] [-]
people and had driven them step by step [82]
人们 和 有 驱动 他们 步 经过 步 [-]
她被掠夺了她的人民并一步步驱逐他们的白人残忍地、阴险地杀害了[82]

[ˈbækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] .
backward from the Ohio to the great lake .
落后 从 这 俄亥俄州 到 这 伟大的 湖 .
从俄亥俄河往回走到五大湖。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:z] [tɔ:t] [tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði] [waɪts] , [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðem; ðəm] [ˈrɒbəz]
For years she had bees taught to hate the whites , to believe them robbers
为了 年 她 有 蜜蜂 教授 到 恨 这 白人 , 到 相信 他们 强盗
[ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] .
and murderers .
和 杀人犯 .

多年来，她一直教导蜜蜂憎恨白人，认为白人是强盗和杀人犯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [pru:f] !
And now she had the proof !
和 现在 她 有 这 证明 !
现在她终于有了证据！

[oʊ] ! [haʊ] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] !
Oh ! How she hated them !
哦 ! 如何 她 憎恨 他们 !

哦！她多么恨他们啊！

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] !
How she hated them !
如何 她 憎恨 他们 !

她多么恨他们啊！

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] ['evər] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn]
If the chance ever came she would take a revenge that would make the blood run
如果 这 机会 曾经 来了 她 会 拿 一个 复仇 那 会 制作 这 血 跑步
[kʊld] .
cold .
寒冷的 .

如果机会来了，她会进行令人毛骨悚然的复仇。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] ['evər] [keɪm] !
If the chance ever came !
如果 这 机会 曾经 来了 !

如果机会真的来了！

[ðə; ði] [θɔ:t] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
The thought brought her back to her surroundings .
这 想法 带来 她 后退 到 她 周围环境 .

这个念头让她回过神来，意识到自己身处何地。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wæɡən] ?
What was she doing in this wagon ?
什么 曾是 她 正在做 在 这 车皮 ?

她为什么会在这辆马车里？

[hu:] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ðer; ðər] ?
Who had put her there ?
WHO 有 放 她 那里 ?

是谁把她放在那里的？

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðei] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ?
What were they going to do with her ?
什么 是 他们 去 到 做 和 她 ?

他们打算怎么处置她？

[ˈkɔ:ʃəslɪ] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Cautiously she raised her head .
谨慎地 她 提高 她 头 .

她小心翼翼地抬起头。

[nʊʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] .
No one seemed to be near .
不 一 似乎 到 是 靠近 .

附近似乎没有人。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] !
Perhaps she could escape !
也许 她 可以 逃脱 !

或许她能逃脱！

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r'self] ,
With an effort she tried to raise herself ,
和 一个 努力 她 尝试 到 增加 她自己 ,

她努力地试图站起来，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmʊʊ(ə)n] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [breɪn] [ænd; ənd] [wʊʊk] [ðə; ði] [dʌl]
but the motion sent the blood rushing to her brain and woke the dull
但 这 运动 发送 这 血 匆忙 到 她 脑 和 觉醒 这 乏味的
[peɪn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [leg] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [swɪft] ['æɡəni] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [dra:p] [bæk] ,
pain in her leg to a sudden swift agony that made her drop back ,
疼痛 在 她 腿 到 一个 突然 迅速 痛苦 那 制成 她 降低 后退 ,
但这个动作导致血液涌向她的大脑，腿部原本的钝痛瞬间被剧烈的剧痛所取代，让她向后倒去。

[hæf] - ['feɪntɪŋ] .
half - fainting .
一半 - 昏厥 .

几乎晕倒。

['setɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [peɪn] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
Setting her teeth against the pain she put down her hand and found that the
环境 她 牙齿 反对 这 疼痛 她 放 向下 她 手 和 成立 那 这
['legɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [leg] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪm] [ɪt'self]
legging had been removed from her right leg and that the limb itself
裹腿 有 到过 已移除 从 她 正确的 腿 和 那 这 肢 本身
[hæd; həd] [bɪn] ['bændɪdʒd] [ˌhæfweɪ] [brɪ'lʊʊ] [ðə; ði] [ni:] .
had been bandaged halfway below the knee .
有 到过 包扎 半 以下 这 膝盖 .

她咬紧牙关忍着疼痛，放下手，发现右腿上的紧身裤已经被脱掉了，而且右腿膝盖以下一半的地方都被绷带包扎了起来。

[ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɡɔ:n] !
She felt for her hunting knife and found it gone !
她 毛毡 为了 她 打猎 刀 和 成立 它 已消失 !

她摸索着寻找猎刀，却发现它不见了！

[dɪˈspɜːr] [rʌʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; həər]
Despair rushed over her
绝望 匆忙 超过 她

绝望瞬间攫住了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; həər][hændz][tuː; tə][hɜːr; həər] [feɪs] ,
and she threw her hands to her face ,
和 她 扔 她 双手 到 她 脸 ,

她双手捂住了脸，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [bæk] [ðə; ði][draɪ][ˈsɒbz] [ðæt] [ʃɒk] [hɜːr; həər] .
trying to choke back the dry sobs that shook her .
尝试 到 呛 后退 这 干燥 啜泣 那 摇晃 她 .

她努力压抑住颤抖的干涩抽泣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ˌoʊvərˈwelmd] ,
As she lay , overwhelmed ,
作为 她 躺 , 不堪重负 ,

她躺在那里，精疲力竭。

[ə; eɪ][draɪ] [bræntʃ] [krækt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblʌstərɪŋ] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns]
a dry branch cracked outside the wagon and a blustering voice broke the silence
一个 干燥 分支 裂纹 外部 这 车皮 和 一个 虚张声势 嗓音 打破 这 沉默

.
:
.

马车外一根枯枝断裂，一声怒吼打破了寂静。

[dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hæf][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][pərˈpɔːrt] . [-]
Alagwa did not understand half the words , but she caught the purport . [83]
阿拉格瓦 做过 不是 理解 一半 这 字 , 但 她 捕捉 这 旨趣 . [-]

阿拉格瓦有一半的话她都听不懂，但她明白了其中的意思。[83]

“ [hɪr] ！
“ **Here** ！
” 这里 ！

“这里！

[wʌt] [ðə; ði][eɪtʃ] — [el][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , “ [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
What the h — I are you trying to do , ” demanded the voice .
什么 这 h — 我 是 你 尝试 到 做 , “ 要求 这 嗓音 .

“你到底想干什么？”那个声音厉声问道。

“ [ˈɡɪmi] [bæk] [ðæt] [ˈraɪf(ə)] .
“ **Gimme back that rifle** .
” 给我 后退 那 步枪 .

“把步枪还给我。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] .
“ **For a moment silence reigned** .
” 为了 一个 片刻 沉默 统治 .

“那一刻，一片寂静。”

[ðen] [əˈnʌðər] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] — [meɪd] [ˈænsər] .
Then another voice — a voice cool and deliberate — made answer .
然后 其他 嗓音 — 一个 嗓音 凉爽的 和 商榷 — 制成 回答 .

然后，另一个声音——一个冷静而沉着的声音——回答了。

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [ˈoʊnli][wʌns] ,
Alagwa had heard that voice only once ,
阿拉格瓦 有 听到 那 嗓音 仅有的 一次 ,

阿拉格瓦只听过一次那个声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd]
but she knew it instantly for that of the young white chief who had
但 她 知道 它 即刻 为了 那 的 这 年轻的 白色的 首席 WHO 有
[ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sæn]k[ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsənəs] .
comforted her just before she sank into unconsciousness .
安慰 她 只是 前 她 沉没 进入 无意识 .

但她立刻认出了那人，因为他是那位在她昏迷前安慰过她的年轻白人酋长。

“ [noʊ] !
“ **No** !
” 不 !

“不!

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
” **I won't give it back to you** .
” 我 惯于 给 它 后退 到 你 .

“我不会还给你的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌndər] [ə'rest] .
You are under arrest .
你 是 在下面 逮捕 .

你已被逮捕。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['bruːt(ə)]['mɜːrdər] [wɪtʃ] [meɪ] [raʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['frendli] ['ɪndiəns]
You have committed a brutal murder which may rouse all the friendly Indians
你 有 坚定的 一个 野蛮 谋杀 哪个 可能 唤醒 全部 这 友好的 印度人
[ə'genst] [juː 'es][ænd; ənd] [meɪ] [kɔːst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ,
against us and may cost the lives of hundreds of white men ,
反对 我们 和 可能 成本 这 生活 的 数百 的 白色的 男人 ,
你犯下了一起残忍的谋杀案，这可能会激起所有友好的印第安人与我们为敌，并可能导致数百名白人丧命。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
women , and children .
女性 , 和 孩子们 .

妇女和儿童。

[ɪf] [jɔːr; jər] [ˈerənd] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ˈɜːrdʒənt][aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['pɪkwə][ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ]
If your errand were not so urgent I'd take you back to Piqua and turn you
如果 你的 差事 是 不是 所以 紧迫的 ID 拿 你 后退 到 皮夸 和 转动 你
[ˈoʊvər][tuː; tə]['kɜːrn(ə)][ˈdʒɑːnsən] .
over to Colonel Johnson .
超过 到 上校 约翰逊 .

如果你的差事不是那么紧急，我会带你回皮夸，把你交给约翰逊上校。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][æt; ət] [fɔːrt] [weɪn] [niːd] [jɔːr; jər] [æmjə'ni(ə)n] .
But the men at Fort Wayne need your ammunition .
但 这 男人 在 堡 韦恩 需要 你的 弹药 .

但是韦恩堡的士兵们需要你们的弹药。

[soʊ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jə][tuː; tə] - [taʊn] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][faɪnd][ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʒɑːnsən]
So I'm going to take you to Girty's Town and if I don't find Colonel Johnson
所以 我是 去 到 拿 你 到 - 镇 和 如果 我 不 寻找 上校 约翰逊
[ðer; ðər] [aɪl] [liːv] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jə][ɑːn][tuː; tə] [fɔːrt] [weɪn] [ænd; ənd][tɜːrn]
there I'll leave word for him and take you on to Fort Wayne and turn
那里 患病的 离开 单词 为了 他 和 拿 你 在 到 堡 韦恩 和 转动
[juː; jə][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətɪz] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
you over to the authorities there to be dealt with according to law .
你 超过 到 这 当局 那里 到 是 已处理 和 根据 到 法律 .

所以我要带你去吉尔蒂镇，如果我在那里找不到约翰逊上校，我会给他留个口信，然后带你去韦恩堡，把你交给那里的
当局依法处置。

” [ðə; ðɪ][mæn] [læft] [ˈskɔːrnfəli] .
” **The man laughed scornfully .**
” 这 男人 笑了 轻蔑地 .

那人轻蔑地笑了。

“ [juː; jə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] , [dəʊnt][juː; jə] ?
” **You think you're right much of a much , don't you ?**
” 你 思考 你是 正确的 很多 的 一个 很多 , 不 你 ?
你觉得自己是对的，对吧？

” [hiː; hi] [sniəd] .
” **he sneered .**
” 他 冷笑 .

他冷笑道。

“ [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɔːrt] [weɪn] , [wɪl] [juː; jə] ?
” **Take me to Fort Wayne , will you ?**
” 拿 我 到 堡 韦恩 , 将要 你 ?
“带我去韦恩堡，好吗？ ”

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[ðæts] [wer] [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] .
That's where I'm bound for .
那就是 在哪里 我是 边界 为了 .

那就是我的目的地。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [ˈrekən] [ˈeniɪbɑːdi] [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈʃuːtɪŋ] - [æŋ; ən]
But if you reckon anybody there's going to do anything about my shootin ' an
但 如果 你 估计 任何人 有 去 到 做 任何事物 关于 我的 射击 - 一个
[ˈɪndʒən] ,
Injun ,
印第安人 ,

但如果你认为那里有人会对我枪杀印第安人这件事采取任何行动，

[jʊə(r)] [ɔːl] - [ˈfaɪərd] [rɔːŋ] .
you're all - fired wrong .
你是 全部 - 被解雇 错误的 .

你完全错了。

[duː] [ˈeniθɪŋ] ?
Do anything ?
做 任何事物 ?

做点什么吗？

[bɔ:rd] ！
Lord ！
主 ！

主！

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[ðeɪl] [du:] ['sʌmθɪn] - .
They'll do somethin ' .
他们会 做 某物 - .

他们会采取行动的。

[ðeɪl] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [praɪz] . " [-]
They'll give me a prize . " [84]
他们会 给 我 一个 奖 . " [-]

他们会给我颁奖。"[84]

" [ɔ:l] [raɪt] ！
" All right ！
" 全部 正确的 ！

“好的！

[ðeɪl] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .
They'll do as they please .
他们会 做 作为 他们 请 .

他们会为所欲为。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][maɪ][pɑ:rt] .
I'm going to do my part .
我是 去 到 做 我的 部分 .

我会尽我所能。

[naʊ] , [hænd][ʼoʊvə] [ðæt] [naɪf] [ɪn][jɔ:; jər] [belt] .
Now , hand over that knife in your belt .
现在 , 手 超过 那 刀 在 你的 腰带 .

现在，把腰带上的刀交出来。

" [ðə; ðɪ][mæn] [læft] ['skɔ:rnfəli] .
" The man laughed scornfully .
" 这 男人 笑了 轻蔑地 .

那人轻蔑地笑了。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][di:] — [di:][fɜ:rst] , " [hi; hi] ['grɪtɪd] .
" I'll see you d — d first , " he gritted .
" 患病的 看 你 d — d 第一的 , " 他 磨碎的 .

“我先看到你这混蛋，”他咬牙切齿地说。

" [oʊ] ！[noʊ] ！
" Oh ! no !
" 哦 ！ 不 ！

“哦！不！

[ju:; jʊ][wəʊnt] .
You won't .
你 惯于 .

你不会的。

[pæs] [aɪ 'ti:][ʼoʊvə] .
Pass it over .
经过 它 超过 .

递过来。

[kwɪk] , [naʊ] .
Quick , now .
快的 , 现在 .

快点。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɪ'fɪnətɪv] .
" The voice was chill and definitive .
" 这 嗓音 曾是 寒意 和 最终的 .

“那声音冷峻而坚定。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] .
Then came a pause .
然后 来了 一个 暂停 .

然后，一阵沉默。

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tuː] [men] ['feɪsɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðæt]
Alagwa could imagine the two men facing each other in the brief mental struggle that
阿拉格瓦 可以 想象 这 二 男人 面向 每个 其他 在 这 简短的 精神的 斗争 那
[wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fər'evər] .
would break the nerve of one of them forever .
会 休息 这 神经 的 一 的 他们 永远 .

阿拉格瓦可以想象这两个男人面对面站着，进行短暂的心理斗争，这场斗争会永远摧毁其中一人的意志。

[æt; ət][ləst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlðər] ['mænz] [vɔɪs] ,
At last came the other man's voice ,
在 最后的 来了 这 其他 男人的 嗓音 ,

最后，另一个人的声音传来了。

[stɪl] ['sɜːrli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bækboʊn] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
still surly but with all the backbone gone out of it .
仍然 粗鲁 但 和 全部 这 骨干 已消失 出去 的 它 .

依然脾气暴躁，但已丧失了所有骨气。

" [teɪk] [aɪ 'tiː] , [diː] — [en][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [graʊld] .
" Take it , d — n you , " he growled .
" 拿 它 , d — n 你 , " 他 咆哮 .

“拿着吧，你这该死的，”他咆哮道。

" [veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“很好！ ”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] - [taʊn] ,
We've got to go through Girty's Town ,
我们已经 得到 到 去 通过 - 镇 ,

我们必须经过吉尔蒂镇，

[wer] [wiːl] ['praːbəbli] [miːt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'niː] [juː; jʊ] ['məːdəd] .
where we'll probably meet the friends of the Shawnee you murdered .
在哪里 出色地 大概 见面 这 朋友们 的 这 肖尼 你 被谋杀 .

我们很可能会在那里遇到你杀害的那个肖尼族人的朋友们。

[ɪf] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [juːd] ['nevər] [get] [θruː] [ə'laɪv] .
If I told them the truth you'd never get through alive .
如果 我 讲述 他们 这 真相 你会 绝不 得到 通过 活 .

如果我告诉他们真相，你肯定活不下去。

[soʊ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər][juː; jə] .

So I'm going to lie for you .
所以 我是 去 到 说谎 为了 你 .

所以我要为你撒谎。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][jər; jər] [ded] [frend] .

I'm going to throw all the blame on your dead friend .
我是 去 到 扔 全部 这 责备 在 你的 死的 朋友 .

我要把所有罪责都推到你死去的朋友身上。

[ʌndərˈstænd] ?

Understand ?
理解 ?

理解？

" [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

" The man muttered something that Alagwa could not hear .
" 这 男人 低声说道 某物 那 阿拉格瓦 可以 不是 听到 .

“那人低声说了些什么，阿拉格瓦没听见。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [kwɪk] .

But the answer came quick .
但 这 回答 来了 快的 .

但答案很快就来了。

" ['ðætəl] [duː] !

" That'll do !
" 那将 做 !

“这样就可以了！ ”

" [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃɪl] [jʌŋ] [vɔɪs] .

" ordered the chill young voice .
" 订购 这 寒意 年轻的 嗓音 .

“一个冷漠的年轻声音命令道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

" You're a prisoner .
" 你是 一个 囚犯 .

“你是个囚犯。”

[juː; jə][dəʊnt] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] , [juː; jə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .

You don't give advice , you obey orders .
你 不 给 建议 , 你 服从 订单 .

你不提供建议，你只服从命令。

[juːl] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][fɔːrt] [weɪn] [ænd; ənd] [juːl] [duː][aɪ ˈtiː] [kwɪk] .

You'll do as I say till we get to Fort Wayne and you'll do it quick .
你会 做 作为 我 说 直到 我们 得到 到 堡 韦恩 和 你会 做 它 快的 .

在到达韦恩堡之前，你必须按照我说的去做，而且要尽快完成。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] .

Moreover , I don't propose to carry you as a passenger .
而且 , 我 不 提出 到 携带 你 作为 一个 乘客 .

此外，我并不打算让你作为乘客搭乘。

[juːl] [duː][jər; jər] [wɜːrk] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .

You'll do your work right along .
你会 做 你的 工作 正确的 沿着 .

你会顺利完成你的工作。

[naʊ] [klaɪm] [ɑːn] [ðæt] [bɑːks][ænd; ənd][stɑːrt] .

Now climb on that box and start .
现在 爬 在 那 盒子 和 开始 .

现在爬上那个箱子，开始吧。

” [ðə; ði][mæn] [ˈsna:rlɪd] , [bʌt; bət] [klaɪmd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] . [- -]
” The man snarled , but climbed upon the box . [85]
” 这 男人 纠缠 , 但 攀登 之上 这 盒子 : [- -]
“那人咆哮着, 爬上了箱子。[85]

[felt] [ðə; ði][ˈwægən] [swɛɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪt] .
Alagwa felt the wagon sway to his weight .
阿拉格瓦 毛毡 这 车皮 摇摆 到 他的 重量 :
阿拉格瓦感到马车因他的体重而摇晃。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [hæf] - [ˈsɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
She felt that he was looking at her through the narrow half - circle in the
她 毛毡 那 他 曾是 寻找 在 她 通过 这 狭窄的 一半 - 圆圈 在 这
[ˈkænvəs] - [kloʊzd] [frʌnt] ,
canvas - closed front ,
帆布 - 关闭 正面 ,
她感觉他正透过帆布门前狭窄的半圆形缝隙看着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and she closed her eyes .
和 她 关闭 她 眼睛 :
她闭上了眼睛。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
The next instant she heard his voice :
这 下一个 立即的 她 听到 他的 嗓音 :
下一刻, 她听到了他的声音:

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [di:] — [hæf] - [bri:d] ? ” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
” What you going to do with this d — half - breed ? ” he demanded .
” 什么 你 去 到 做 和 这 d — 一半 - 品种 ? ” 他 要求 :
“你打算怎么处置这个混血儿?”他质问道。

“ [hæf] - [bri:d] !
” Half - breed !
” 一半 - 品种 !
“混血儿!”

[ðæt] [ˈbɔɪz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] .
That boy's as white as you — and whiter .
那 男孩们 作为 白色的 作为 你 — 和 更白 :
那个男孩和你一样白——甚至比你还白。

[ju:; jʊ] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ju:l] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
You keep away from him or you'll reckon with me .
你 保持 离开 从 他 或者 你会 估计 和 我 :
你最好离他远点, 否则你会遭到我的报复。

[ʌndərˈstænd] ? “
Understand ? ”
理解 ? ”
理解? ”

“ [wel] ! [aɪ] [eɪnt] [ˈhɜ:rtɪn] - [hɪm; ɪm] [nʌn] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
” Well ! I ain't hurtin ' him none , am I ?
” 出色地 ! 我 不是 受伤 - 他 没有任何 , 是 我 ?
“嗯! 我又没伤害他, 对吧? ”

” [ðə; ði][mæn] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] .
” The man gathered up the reins .
” 这 男人 聚集 向上 这 缰绳 :
那人收起了缰绳。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [bi:; bi][soʊ] [dɜ:n] [kæn'tæŋkərəs] .

“ You don't need be so durned cantankerous .

“ 你 不 需要 是 所以 期间 脾气暴躁的 .

你没必要这么爱发脾气吧。

[aɪ][dʒʌst] [æskt] [wʌt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

I just asked what you was going to do with him . ”

我 只是 问 什么 你 曾是 去 到 做 和 他 . ”

我只是问你打算怎么处置他。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [taʊn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz]

“ I'm going to take him to Girty's Town and see if I can find his friends

“ 我是 去 到 拿 他 到 - 镇 和 看 如果 我 能 寻找 他的 朋友们

.
.
.
.

“我要带他去吉尔蒂镇，看看能不能找到他的朋友。”

[ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [faɪnd][ðem; ðəm] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][fɔ:rt] [weɪn] . ”

If I can't find them I'll take him on to Fort Wayne . ”

如果 我 不能 寻找 他们 患病的 拿 他 在 到 堡 韦恩 . ”

如果我找不到他们，我就把他带到韦恩堡去。

“ [həmʃ] !

“ Humph !

“ 哼 !

“哼！”

“ [ðə; ði][mæn] [læʃ] [ðə; ði] [ʌnə'fendɪŋ] [mju:lz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

“ The man lashed the unoffending mules with his whip .

“ 这 男人 鞭打 这 无害的 骡子 和 他的 鞭 .

“那人用鞭子抽打那些无辜的骡子。”

“ [ɡɪt] [ʌp][ðer; ðər] !

“ Git up there !

“ git 向上 那里 !

“上去！”

“ [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .

“ he ordered .

“ 他 订购 .

他命令道。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

Then he spoke over his shoulder .

然后 他 辐 超过 他的 肩膀 .

然后他回头说了几句话。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ All right , ” he said .

“ 全部 正确的 , ” “ 他 说 .

“好的,”他说。

“ [ju:l] [du:][æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [aɪ] [ˈrekən] .

“ You'll do as you want , I reckon .

“ 你会 做 作为 你 想 , 我 估计 .

“我想你会随心所欲的。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪ] [aɪ'd] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [dɜ:n] [kwɪk] .

If I had the say I'd kick him out durned quick .

如果 我 有 这 说 ID 踢 他 出去 期间 快的 .

如果我说了算，我会立刻把他赶出去。

[æn; ən] - [aɪm] ['tɛlɪn] - [juː; jʊ] [juːɪ] [biː; bi] [bleɪmd] ['sɑːrɪ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɡɪt] [[ʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
An ' I'm tellin ' you you'll be blamed sorry before you git shut of him .
一个 - 我是 告诉 - 你 你会 是 被指责 对不起 前 你 git 关闭 的 他 .

我告诉你，在你摆脱他之前，你会后悔的。

[briːd] [ɔːr][noʊ] [briːd] , [ˈhiːz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndʒən][ɔːr][aɪ] [eɪnt] [noʊ] [dʒʌdʒ] ,
Breed or no breed , he's been brought up among the Injuns or I ain't no judge ,
品种 或者 不 品种 , 他是 到过 带来 向上 之中 这 印第安人 或者 我 不是 不 法官 ,
不管他是什么血统，反正他是在印第安人中间长大的，不然我不好评判。

[æn; ən] - ['hiːl] ['nevər] [biː; bi][noʊ] [ɡʊd] .
an ' he'll never be no good .
一个 - 地狱 绝不 是 不 好的 .

他永远不会有出息。

[ðəm; ðəm][ˈɪndʒən] - [bred] [bɔɪz] ['nevər] [ɑːr; ər] .
Them Injun - bred boys never are .
他们 印第安人 - 繁殖 男孩们 绝不 是 .

那些印第安血统的男孩从来都不是。

['hiːl] [tɜːrn][ɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] .
He'll turn on you like a snake in the grass .
地狱 转动 在 你 喜欢 一个 蛇 在 这 草 .

他会像潜伏在草丛里的蛇一样背叛你。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
You hear me .
你 听到 我 .

你听到了吗？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʊʊlt][ðə; ði][ˈwægən] [roʊld] [ɔːf] .
" **With a jerk and a jolt the wagon rolled off .**
" 和 一个 混蛋 和 一个 颠簸 这 车皮 滚动 离开 .

“马车猛地一震，滚落下去了。”

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] [sent] [ˈlɪt(ə)] [θrɪlz] [ʌv; əv][peɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [[-]
The motion sent little thrills of pain through the girl's [86]
这 运动 发送 小的 刺激 的 疼痛 通过 这 女孩们 [-]

这一动作给女孩带来了一丝轻微的疼痛[86]

[ˈbʊlɪt] - [pɪrst] [leg] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtɜːrmɔɪl] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈhiːdɪŋ] [ðəm; ðəm]
bullet - pierced leg , but the turmoil in her mind prevented her heeding them
子弹 - 穿孔 腿 , 但 这 动荡 在 她 头脑 阻止 她 听从 他们
.
:
.

她的腿被子弹击穿，但她内心的混乱使她无法听从他们的劝告。

['despəreɪtli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [θɔːts] .
Desperately she tried to control her thoughts .
绝望地 她 尝试 到 控制 她 想法 .

她拼命想要控制自己的思绪。

[fɜːrst] , [hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd][held] [ɡʊd] .
First , her disguise had held good .
第一的 , 她 伪装 有 握住 好的 .

首先，她的伪装很成功。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
The white men thought she was a boy .
这 白色的 男人 想法 她 曾是 一个 男生 .

白人以为她是个男孩。

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] .
Well and good ; that was what she wanted them to think .
出色地 和 好的 ; 那 曾是 什么 她 通缉 他们 到 思考 :

很好，这正是她想让他们这么想的。

[ɪf] [ðei] [hæd; həd][naːt] [faʊnd] [hɜːr; hər][aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər]
If they had not found her out when she was unconscious and at their
如果 他们 有 不是 成立 她 出去 什么时候 她 曾是 无意识 和 在 他们的
[ˈmɜːrsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

如果他们没有在她昏迷不醒、任人宰割的时候发现她，

[ðei] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [naːt][duː][soʊ] [suːn] .
they would probably not do so soon .
他们 会 大概 不是 做 所以 很快 :

他们可能不会很快这样做。

[hɜːr; hər] [ˈentri] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd][naːt] [bɪn] [ɔːˈspɪʃəs] ,
Her entry among them had not been auspicious ,
她 入口 之中 他们 有 不是 到过 吉祥 ,

她进入他们中间并不吉利。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] — [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈbæniʃt] [ðə; ði]
but at least it had been made — and made in a way that banished the
但 在 至少 它 有 到过 制成 — 和 制成 在 一个 方式 那 被放逐 这
[læst] [ʃred] [ʌv; əv][,hezɪˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
last shred of hesitation from her heart .
最后的 撕碎 的 犹豫 从 她 心 :

但至少它已经完成了——而且完成的方式彻底消除了她心中最后一丝犹豫。

[ðei] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [ˈmɜːdəz] ; [ˈglædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
They were all robbers and murderers ; gladly would she slay them all .
他们 是 全部 强盗 和 杀人犯 ; 乐意 会 她 杀戮 他们 全部 :

他们都是强盗和杀人犯；她很乐意把他们全部杀掉。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ?
But how was she to do it ?
但 如何 曾是 她 到 做 它 ?

但她该如何做到呢？

[tɪˈkʌmsə] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈrʌnəːz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
Tecumseh had told her that runners would come to her from time to
特库姆塞 有 讲述 她 那 跑步者 会 来 到 她 从 时间 到
[taɪm] [tuː; tə][get] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] .
time to get any information she might have .
时间 到 得到 任何 信息 她 可能 有 :

特库姆塞曾告诉她，会有人不时来找她，打探她可能掌握的任何消息。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈrʌnəːz] ; [tɪˈkʌmsə] [hæd; həd][naːt][təʊld][hɜːr; hər] ; - [hæd; həd]
But who were these runners ; Tecumseh had not told her ; Wilwiloway had
但 WHO 是 这些 跑步者 ; 特库姆塞 有 不是 讲述 她 ; - 有
[naːt][təʊld][hɜːr; hər] .
not told her .
不是 讲述 她 :

但这些跑者是谁？特库姆塞没有告诉她；威尔威洛威也没有告诉她。

[pər'hæps][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Perhaps the latter had meant to do so , but had waited until it was
也许 这 后者 有 意思是 到 做 所以 , 但 有 等待 直到 它 曾是
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

或许后者原本就打算这么做, 但为时已晚。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm] ;
Perhaps , after all , it was not necessary that she should know them ;
也许 , 后 全部 , 它 曾是 不是 必要的 那 她 应该 知道 他们 ;
或许, 她根本没必要认识他们;
[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
they would know her and would come to her .
他们 会 知道 她 和 会 来 到 她 .
他们会认识她, 并且会来找她。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] ?
But could they find her ?
但 可以 他们 寻找 她 ?
但他们能找到她吗?

[ˈfɔrli] [tɪ'kʌmsə] [hæd; həd] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [noʊ] [sʌt] [ə'kɜːrəns] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]
Surely Tecumseh had contemplated no such occurrence as that which had taken
一定 特库姆塞 有 思考 不 这样的 发生 作为 那 哪个 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .
特库姆塞肯定没有想到会发生这样的事情。

[hɜːr; hər] [treɪl] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən] ; [ðə; ði] [rʌnəːz] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n]
Her trail would be broken ; the runners might not find her ; her mission
她 踪迹 会 是 破碎的 ; 这 跑步者 可能 不是 寻找 她 ; 她 使命
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .
would be a failure .
会 是 一个 失败 .
她的踪迹将被破坏; 追捕者可能找不到她; 她的任务将会失败。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [waːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [snætʃ] [æt; ət] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [send] ['taɪdɪŋz] .
She must watch and wait and snatch at any chance to send tidings .
她 必须 手表 和 等待 和 抢夺 在 任何 机会 到 发送 消息 .
她必须时刻观察、等待, 并抓住任何机会传递消息。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪt] [men] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [-]
But what were the white men going to do with [87]
但 什么 是 这 白色的 男人 去 到 做 和 [-]
但白人打算如何处置[87]

[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?
她?

['eɪdɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] .
Evidently they were divided in opinion .
显然 他们 是 分割 在 观点 .
显然, 他们的意见存在分歧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,
One of them — the man on the box ,
— 的 他们 — 这 男人 在 这 盒子 ,
其中一人——箱子上的那个人,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['mæ:dəd] - — [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][ænd; ənd] [skælp] [hɜ:r; hər]
the man who had murdered Wilwiloway — would have slain and scalped her
这 男人 WHO 有 被谋杀 - 会 有 被杀 和 被剥头皮 她
[ɪf][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pri'ventɪd] ;
if he had not been prevented ;
如果 他 有 不是 到过 阻止 ;
杀害威尔威洛威的那个人——如果不是有人阻止，他就会杀害她并剥下她的头皮；

[hi:; hi] [stɪl] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wʊd] [ˌmæɪl'tri:t] [hɜ:r; hər] [ɪf][hi:; hi] [dɛəd] .
he still hated her and would maltreat her if he dared .
他 仍然 憎恨 她 和 会 虐待 她 如果 他 敢于 .
他仍然恨她，如果胆子够大，就会虐待她。

[ðə; ði] [ˌʌŋ] [waɪt] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [aɪz] — [ˌwʌndə'd] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd]
the young white chief with the blue eyes — Alagwa wondered whether he could
这 年轻的 白色的 首席 和 这 蓝色的 眼睛 — 阿拉格瓦 想知道 无论 他 可以
[bi:; bi][hɜ:r; hər] ['kɪnzməŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] — [wɪʃt] [hɜ:r; hər] [wel] .
be her kinsman from the far south — wished her well .
是 她 亲属 从 这 远的 南 — 希望 她 出色地 .
那位有着蓝色眼睛的年轻白人酋长——阿拉格瓦心想他是不是来自遥远南方的亲戚——祝她一切顺利。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] .
He had protected her .
他 有 受保护 她 .
他保护了她。
[ˌpæʃənət] [ˌgrætɪtu:d] [rouz][ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊkt] [aɪ'ti:] [bæk] .
Passionate gratitude rose in the girl's heart , but she choked it back .
热情的 感激 玫瑰 在 这 女孩们 心 , 但 她 窒息 它 后退 .
女孩心中涌起强烈的感激之情，但她强忍住了。

[hi:; hi] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪtɪd] [waɪt] [reɪs] ;[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] — [hɜ:r; hər][skɪn] [maɪt] [bi:; bi] [waɪt] ,
He belonged to the hated white race ; and she — her skin might be white ,
他 属于 到 这 憎恨 白色的 种族 ; 和 她 — 她 皮肤 可能 是 白色的 ,
他属于令人憎恶的白种人；而她——她的皮肤可能是白色的，
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [red] , [red] , [red] !
but her heart was red , red , red !
但 她 心 曾是 红色的 , 红色的 , 红色的 !
但是她的心却红红的！

[ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wæɡən][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs]
A thudding of hoofs in the dust came from behind the wagon and a horse
一个 砰砰声 的 蹄子 在 这 灰尘 来了 从 在后面 这 车皮 和 一个 马
[θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [tɑ:p] .
thrust his head beneath the arched top .
推力 他的 头 下面 这 拱形 顶部 .
马车后方传来马蹄踩在尘土上的咚咚声，一匹马把头伸到拱形车顶下。
[bɪ'haɪnd][aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌŋ] [waɪt] [tʃi:f] ,
Behind it appeared the face of the young white chief ,
在后面 它 出现 这 脸 的 这 年轻的 白色的 首席 ,
在它后面，浮现出年轻白人酋长的脸庞。
[ˌpɪrɪŋ] [ˌɪntu:][ðə; ði] [ˌʃædʊvi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wæɡən] .
peering into the shadowy depths of the wagon .
窥视 进入 这 阴暗的 深度 的 这 车皮 .
凝视着马车阴暗的深处。

[frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːŋ] [læʃɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
From behind the veil of her long lashes Alagwa watched him .
从 在后面 这 面纱 的 她 长的 睫毛 阿拉格瓦 观看 他 .

阿拉格瓦透过长长的睫毛，注视着他。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][druː] [bæk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪrz] .
A moment later he drew back , but his voice came distinctly to the girl's ears .
一个 片刻 之后 他 画 后退 , 但 他的 嗓音 来了 明显地 到 这 女孩们 耳朵 .
片刻之后他退后了一步，但他的声音仍然清晰地传到了女孩的耳中。

“ [hiː; hi][ˈhæznt] [muːvd] , [ˈkeɪtoʊ] , ” [hiː; hi][sed] .
“ He hasn't moved , Cato , ” he said .
“ 他 还没有 已搬 , 卡托 , ” 他 说 .

“他没动，卡托，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] .
“ I don't wonder .
“ 我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] !
Poor little devil !
贫穷的 小的 魔鬼 !

可怜的小家伙！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] [hæf][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] .
He must have lost half the blood in his little body .
他 必须 有 丢失的 一半 这 血 在 他的 小的 身体 .

他小小的身体里肯定失去了一半的血。

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ɪn] [ˈθʌndər] [hiː; hi][ɪz] ?
I wonder who in thunder he is ?
我 想知道 WHO 在 雷 他 是 ?

我想知道他究竟是谁？

[ˈhiːz] [noʊ][hæf] - [briːd] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] . “
He's no half - breed , I'll warrant . ”
他是 不 一半 - 品种 , 患病的 保证 . ”

我可以保证，他绝不是混血儿。

“ - [briːd] ?
“ Ha'f - breed ?
“ 半 - 品种 ?

“半血统？ ”

- [briːd] ?
Ha'f - breed ?
半 - 品种 ?

半血统？

[juː; jʊ] [miːn] - [ˈɪndʒən] , [mɑːrɪz] - [dʒæk] ?
You mean ha'f - Injun , Mars ' Jack ?
你 意思是 半 - 印第安人 , 火星 - 杰克 ?

你是说哈夫-印第安人，火星杰克？

[noʊ] , [sə] , [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] - [briːd] , [hiː; hi] [eɪnt] .
No , suh , he ain't no ha'f - breed , he ain't .
不 , 苏 , 他 不是 不 半 - 品种 , 他 不是 .

不，先生，他不是混血儿，绝对不是。

[ˈhiːz] [ˈkwɑːləti] , [ʃʊr] .
He's quality , sure .
他是 质量 , 当然 .

他确实很优秀。

[ˈhiːz] [gɑːt][diː] [ˈlɪt(ə)] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [aɪ][ˈevər] [-] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] .
He's got de littlest hands and feet I ever see'd on a man .
他是 得到 德 最小的 双手 和 脚 我 曾经 种子 在 一个 男人 ；

他是我见过的手脚最小的男人。

[hiː; hi] [eɪnt] [noʊ][hæf] - [ˈstreɪnər] , [hiː; hi] [eɪnt] .
He ain't no half - strainer , he ain't .
他 不是 不 一半 - 滤网 , 他 不是 ；

他可不是个半吊子，绝对不是。

" [wɜːrdz] , [ˈæksent] , [ænd; ənd][ɪntəˈneiʃ(ə)n] [-]
" Words , accent , and intonation [88]
" 字 , 口音 , 和 语调 [-]

“词语、口音和语调[88]

[wɜːr; wər][ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ;
were all strange to the girl ;
是 全部 奇怪的 到 这 女孩 ；

对女孩来说，这些都很奇怪；

[fiː; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɔːz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [toʊnz]
she understood only that the man was speaking of her and that his tones
她 理解 仅有的 那 这 男人 曾是 请讲 的 她 和 那 他的 音调

[wɜːr; wər] [ˈfrendli] .
were friendly .
是 友好的 ；

她只明白那男人是在说她，而且语气很友好。

[ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈænsər] [keɪm] [ˈprɑːmptli] .
The other's answer came promptly .
这 其他的 回答 来了 及时 ；

对方很快就回答了。

" [oʊ] ! [jes] !
" Oh ! Yes !
" 哦 ! 是的 !

“哦是的！

[ˈhiːz] [ʌv; əv] [gʊd] [stɔːk] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
He's of good stock , all right , " he said .
他是 的 好的 库存 , 全部 正确的 , " 他 说 ；

“他血统优良，没错，”他说。

" [bʌt; bət] [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" But confound it , who is he ?
" 但 混杂 它 , WHO 是 他 ?

“但是，令人费解的是，他是谁？ ”

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ˈθʌndər] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
And where in thunder did he come from ?
和 在哪里 在 雷 做过 他 来 从 ?

他究竟是从哪里，从雷霆之中而来？

[wɔːz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪndiən] [ɔːr][wɔːz; wəz][hiː; hi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Was he with that Indian or was he trying to get away from him ?
曾是 他 和 那 印度 或者 曾是 他 尝试 到 得到 离开 从 他 ?

他当时是和那个印第安人在一起，还是想摆脱他？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndə] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [ˈbʌʊndɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðʊʊz] [bʊʃɪz] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ɪn]
And what in thunder did he come bounding out of those bushes for just in
和 什么 在 雷 做过 他 来 边界 出去 的 那些 灌木丛 为了 只是 在
[taɪm][tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ?
time to stop a bullet ?
时间 到 停止 一个 子弹 ?

他究竟是为什么突然从灌木丛里跳出来，及时挡住了一颗子弹？

[aɪ] [wɪʃ] [ˈhi:d] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
I wish he'd wake up and tell us about himself .
我 希望 他会 唤醒 向上 和 告诉 我们 关于 他自己 .

我希望他能醒过来，跟我们说说他自己。

" [ˈkeɪtəʊz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .
" Cato's voice came again .
" 卡托的 嗓音 来了 再次 .

“卡托的声音再次响起。”

" [hi:; hi] [ʃʊr] [du:] [lʊk] [ˈmɑ:ti] [waɪt] , [mɑ:rz] - [dʒæk] , " [hi:; hi] [ˈkɑ:mentəd] .
" He sure do look mighty white , Mars ' Jack , " he commented .
" 他 当然 做 看 强大的 白色的 , 火星 - 杰克 , " 他 评论 .

“火星杰克看起来确实很白，”他评论道。

" [ju:; jʊ] [ˈrekən] [hi:; hi] [^wain] [daɪ] ? "
" You reckon he gwine die ? "
" 你 估计 他 格温 死 ? "

你觉得他会死吗？

" [daɪ] [ˈnʌθɪŋ] !
" Die nothing !
" 死 没有什么 !

“死无所谓！ ”

[ðə; ði] [wu:nd] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] .
The wound isn't anything .
这 伤口 不是 任何事物 .

伤口没什么大不了的。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [bɔ:st][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈhi:z] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ˈæftər] .
But he's lost a lot of blood and he's got to be looked after .
但 他是 丢失的 一个 很多 的 血 和 他是 得到 到 是 看起来 后 .

但他失血过多，需要人照顾。

[kən'faʊnd] [,aɪ 'ti:] !
Confound it !
混杂 它 !

真该死！

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwægən] [wɪ'dʌʊt] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
It's bad enough to have to take charge of this wagon without having to look
它是 坏的 足够的 到 有 到 拿 收费 的 这 车皮 没有 拥有 到 看

[aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] [bɔɪ] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
out for a fool boy into the bargain .
出去 为了 一个 傻子 男生 进入 这 便宜货 .

负责照看这辆马车就已经够糟了，还要顺便照顾一个傻小子。

" [ə; eɪ] [fu:l] [bɔɪ] !
" A fool boy !
" 一个 傻子 男生 !

“真是个傻小子！ ”

[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [sweld] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbʊzəm] .
Indignation swelled in the girl's bosom .
愤慨 肿胀 在 这 女孩们 怀 。

女孩心中燃起一股愤慨。

[ə; eɪ] [fu:l] [bɔɪ] , [ɪnˈdi:d] .
A fool boy , indeed .
一个 傻子 男生 , 的确 。

真是个傻小子。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi;; hi] — —
What right had he — —
什么 正确的 有 他 — —

他有什么权利——

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][fi;; ji] [ˈlɪsnd] .
But the voice went on and she listened .
但 这 嗓音 去 在 和 她 听着 。

但那声音还在继续，她便听了下去。

“ [kənˈfaʊnd] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [fu:lz] [ðæt] [hæd; həd][tu;; tə][ɡoʊ] [ˈʃuːtɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ˈɪndiən] [dʒʌst]
” **Confound those infernal fools that had to go shooting down an Indian just**
” 混杂 那些 地狱 傻瓜 那 有 到 去 射击 向下 一个 印度 只是
[brɪˈkæz, brɪˈkoːz][hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] .
because he was an Indian .
因为 他 曾是 一个 印度 。

“真该诅咒那些该死的蠢货，仅仅因为他是印第安人就去射杀他。”

“ [ˈkertoʊz][rɪˈplaɪ] [keɪm] [ˈsləʊli] .
” **Cato's reply came slowly .**
” 卡托的 回复 来了 缓慢地 。

卡托的回答很慢。

“ [ju;; jʊ] [ʃʊr] [dæt][ˈɪndʒən] - [ˈdɪdnt] [mi:n] [noʊ][hɑːrm] , [mɑːrz] - [dʒæk] ? ” [hi;; hi] [ˈkwestʃənd] ,
” **You sure dat Injun gem'man didn't mean no harm , Mars ' Jack ? ” he questioned ,**
” 你 当然 数据 印第安人 - 没有 意思是 不 伤害 , 火星 - 杰克 ? ” 他 被质问 ,
[ˈdaʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 。

“你确定那个印第安宝石人没有恶意吗，火星杰克？”他怀疑地问道。

“ [mi:n] [ˈeni] [hɑːrm] !
” **Mean any harm !**
” 意思是 任何 伤害 ！

“绝无恶意！”

[waɪ] , [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pi:s] [-]
Why , he had made the peace [89]
为什么 , 他 有 制成 这 和平 [-]

为什么，他已经缔结了和平[89]

[saɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
sign and had dropped his rifle .
符号 和 有 掉落 他的 步枪 。

示意他走开，然后丢掉了步枪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] [ˈmɜːrdər][tu;; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,
It was sheer murder to shoot him ,
它 曾是 透明 谋杀 到 射击 他 ,

枪杀他简直就是谋杀。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [brɪˈɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
and I'm mighty glad he took his vengeance before he died .

和 我是 强大的 高兴的 他 采取 他的 复仇 前 他 死亡 .

我非常庆幸他在死前报了仇。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs]
But I'll have the dickens and all of a time explaining to the chiefs

但 患病的 有 这 狄更斯 和 全部 的 一个 时间 解释 到 这 酋长们

[æt; ət] - [taʊn] . "
at Girty's Town . "

在 - 镇 . "

“ 吉尔蒂镇！ ”

[wɔːr] [dæt] , [mɑːrz] - [dʒæk] ? "
Whar dat , Mars ' Jack ? "

码头 数据 , 火星 - 杰克 ? "

那是什​​么，火星杰克？

" [ðæts] [ə; eɪ] [[ɔːˈniː] [ˈvɪlɪdʒ] [dʒʌst] [əˈhed] [hɪr] .
" That's a Shawnee village just ahead here .

" 那就是 一个 肖尼 村庄 只是 前方 这里 .

“前面不远处就是肖尼族村庄。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [aɪˈtiː] . "
There's no way around it and we've got to go through it . "

有 不 方式 大约 它 和 我们已经 得到 到 去 通过 它 . "

没有办法可以绕过它，我们必须经历这个过程。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈwain] [draɪv] [raɪt] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪn] - , [mɑːrz] - [dʒæk] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [sə] ?
" You — you gwine drive right through without stoppin ' , Mars ' Jack , ain't you , suh ?

" 你 — 你 格温 驾驶 正确的 通过 没有 停止 - , 火星 - 杰克 , 不是 你 , 苏 ?

"

“你——你打算直接开车穿过去，连停都不停，火星杰克，对吧，先生？”

" [noʊ] ! [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" No ! I'm going to report what has happened .

" 不 ! 我是 去 到 报告 什么 有 发生 .

“不！我要把发生的事情报告上报。”

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] .
I've got to set things right .

我已经 得到 到 放 事物 正确的 .

我必须把事情处理好。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [əˈbaʊt] [hɪr] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][duː]
The Indians about here are supposed to be friendly and I've got to do

这 印度人 关于 这里 是 据称 到 是 友好的 和 我已经 得到 到 做

[wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][soʊ] .

what I can to keep them so .

什么 我 能 到 保持 他们 所以 .

据说这附近的印第安人都很友好，我必须尽我所能让他们保持这种友好。

[wɔːr] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [jet] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪm] [hɪr] [ɑːn][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] [tɪ'kʌmsə] [hɪm'self]
War hasn't begun yet , and anyway , I'm here on invitation from Tecumseh himself
战争 还没有 开始 然而 , 和 反正 , 我是 这里 在 邀请 从 特库姆塞 他自己
.
:
.

战争尚未开始，而且，我是受特库姆塞本人的邀请而来。

" ['keɪtoʊz] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃætər] .
" Cato's teeth began to chatter .
" 卡托的 牙齿 开始 到 喋喋不休 .

卡托的牙齿开始打颤。

" [juː; jɒ] — [juː; jɒ] [eɪnt] [^wain] ['ɪntuː][dæt]['ɪndʒən] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [dʌn]
" You — you ain't gwine into dat Injun village and tell ' em about what done
" 你 — 你 不是 格温 进入 数据 印第安人 村庄 和 告诉 - 呃 关于 什么 完毕
['hæpən] , [ɪz][juː; jɒ] ,
happen , is you ,
发生 , 是 你 ,

“你——你不敢走进那个印第安村庄，告诉他们发生了什么事，你就是.....”

[mɑːrɜz] - [dʒæk] ?
Mars ' Jack ?
火星 - 杰克 ?

火星杰克？

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][eɪ 'em] .
" Certainly I am .
" 当然 我 是 .

当然是。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˌæmjə'ni(ə)n] [gets] [θruː] ['seɪfli] [tuː; tə][fɔːrt] [weɪn] , [ˈhævnt] [aɪ] ?
I've got to see that this ammunition gets through safely to Fort Wayne , haven't I ?
我已经 得到 到 看 那 这 弹药 获得 通过 安全 到 堡 韦恩 , 还没有 我 ?

我必须确保这批弹药安全运抵韦恩堡，对吧？

['aʊər; ɑːr] [men] [wɪl] [niːd] [aɪ 'tiː] [suːn] .
Our men will need it soon .
我们的 男人 将要 需要 它 很快 .

我们的士兵很快就需要它了。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ][ðər; ðər] .
I don't want to go there .
我 不 想 到 去 那里 .

我不想去那里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɑːpə'koʊnətə][ænd; ənd][get] [mɪs] [es'tel] .
I want to go to Wapakoneta and get Miss Estelle .
我 想 到 去 到 瓦帕科内塔 和 得到 错过 艾丝黛尔 .

我想去瓦帕科内塔找埃斯特尔小姐。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][gəʊ] .
But I've got to go .
但 我已经 得到 到 去 .

但我得走了。

[sɒʊ][ðə; ði][best][aɪ][kæən; kən][duː][ɪz][tuː; tə][siː][ˈkɜːrn(ə)][ˈdʒɑːnsən] ,
So the best I can do is to see Colonel Johnson ,
所以 这 最好的 我 能 做 是 到 看 上校 约翰逊 ,
所以我能做的最好的就是去见约翰逊上校。

[ɔːr][send][hɪm; ɪm][wɜːrd][əˈbaʊt][ðɪs][ˈbɪznəs][ænd; ənd][send][tɪˈkʌmsə][wɜːrd][ðæt][aɪm][ˈkʌmɪŋ][bæk]
or send him word about this business and send Tecumseh word that I'm coming back
或者 发送 他 单词 关于 这 商业 和 发送 特库姆塞 单词 那 我是 未来 后退
[æz; əz][kwɪk][æz; əz][aɪ][kæən; kən][tuː; tə][rɪˈdiːm][maɪ][ˈprɑːmɪs] . " [-]
as quick as I can to redeem my promise . " [90]
作为 快的 作为 我 能 到 赎回 我的 承诺 . " [-]
或者向他传达有关此事的消息，并向特库姆塞传达消息，我会尽快回来履行我的承诺。"[90]

[ʌndərˈstʊd][nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][wʌt][ʃiː; ʃɪ][hɜːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈgæðərd][ɪts]
Alagwa understood not more than half of what she heard , but she gathered its
阿拉格瓦 理解 不是 更多的 比 一半 的 什么 她 听到 , 但 她 聚集 它是
[pərˈpɔːrt] .
purport .
旨趣 .
阿拉格瓦只听懂了她所听到内容的一半，但她明白了其中的意思。

[ˈdʒæks][ləst][wɜːrdz][ˈsetld][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
Jack's last words settled his identity once for all .
杰克的 最后的 字 定居 他的 身份 一次 为了 全部 .
杰克的遗言彻底确定了他的身份。

[bɪˈjɑːnd][ə; eɪ][daʊt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][jʌŋ][waɪt][tʃiːf][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊθ] .
Beyond a doubt he was the young white chief from the south .
超过 一个 怀疑 他 曾是 这 年轻的 白色的 首席 从 这 南 .
毫无疑问，他就是来自南方的年轻白人酋长。

[ʃiː; ʃɪ][ʌndərˈstʊd] , [tuː] ,
She understood , too ,
她 理解 , 也 ,
她也明白了。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈkɪlɪŋ][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi]
that he had had no part in the killing of Wilwiloway and that he
那 他 有 有 不 部分 在 这 杀 的 - 和 那 他
[wʌz; wəz][glæd][ðæt][ðə; ði][ˈmɜːrdərər][hæd; həd][bɪn][ˈpʌnɪʃt] .
was glad that the murderer had been punished .
曾是 高兴的 那 这 凶手 有 到过 受到惩罚 .
他表示自己没有参与杀害威尔威洛威，并且很高兴凶手受到了惩罚。

[ə; eɪ][sɔːft][ˈkʌmfərt][stəʊl][ɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz][hɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈriːəlaɪzd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʊd][hæv; həv][noʊ]
A soft comfort stole into the girl's heart as she realized that she would have no
一个 柔软的 舒适 偷窃 进入 这 女孩们 心 作为 她 已实现 那 她 会 有 不
[blʌd][ˈfjuːd][əˈɡenst][hɪm; ɪm] .
blood feud against him .
血 世仇 反对 他 .
女孩意识到自己不会与他结下血仇，心中不禁涌起一丝慰藉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ʃoʊ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtrɪŋkɪts][ðæt]
She had only to call to him and to show him the trinkets that
她 有 仅有的 到 称呼 到 他 和 到 展示 他 这 小饰品 那
[tɪˈkʌmsə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
Tecumseh had given her ,
特库姆塞 有 给定 她 ,
她只需要叫他一声，给他看看特库姆塞送给她的那些小饰品，

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
and all would be well .
和 全部 会 是 出色地 .

一切都会好起来的。

[ɪm'pʌlsɪvli] [fi:; fi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] ; [ðen] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Impulsively she opened her mouth to speak ; then closed it again .
冲动地 她 打开 她 嘴 到 说话 ; 然后 关闭 它 再次 .

她一时冲动张开嘴想说话，然后又闭上了嘴。

[wʌt] [wʌz; wəz][fi:; fi] ['du:ɪŋ] ?
What was she doing ?
什么 曾是 她 正在做 ?

她在做什么？

[hæd; həd][fi:; fi] [fər'gɔ:tn] [hɜ:r; həɹ] ['mɪʃ(ə)n] ?
Had she forgotten her mission ?
有 她 被遗忘的 她 使命 ?

她忘记了自己的使命吗？

[hæd; həd][fi:; fi] [fər'gɔ:tn] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] - ?
Had she forgotten the slaying of Wilwiloway ?
有 她 被遗忘的 这 杀戮 的 - ?

她难道忘记了威尔威洛威被杀一事吗？

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] [tu:; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ?
Was his murderer to go unpunished ?
曾是 他的 凶手 到 去 未受惩罚 ?

难道凶手就要逍遥法外吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第5/17页

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
A thousand times !
一个 千 时代 !

一千次!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ˈdʒæks] [vɔɪs] [brʊk] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
Jack's voice broke in on her thoughts .
杰克的 嗓音 打破 在 在 她 想法 .

杰克的声音打断了她的思绪。

" [ðeəz; ðəz] - [taʊn] [dʒʌst] [ə'hed] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" There's Girty's Town just ahead , " he remarked .
" 有 - 镇 只是 前方 , " 他 评论 .

“前面就是吉尔蒂镇了,”他说道。

" [si:] [ðæt] [jɜr; jər][skælp][ɪz] [taɪt] [ɑ:n][jɜr; jər] [hed] , ['keɪtəʊ] .
" See that your scalp is tight on your head , Cato .
" 看 那 你的 头皮 是 紧的 在 你的 头 , 卡托 .

“卡托，注意你的头皮要紧贴头部。”

" - [taʊn] !
" Girty's Town !
" - 镇 !

“吉尔蒂镇! ”

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [strʌk] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
The words struck the girl like a blow .
这 字 击 这 女孩 喜欢 一个 吹 .

这句话像重拳一样击中了女孩。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t] [tɔ:rd]
For the first time she realized that the wagon was taking her , not toward
为了 这 第一的 时间 她 已实现 那 这 车皮 曾是 采取 她 , 不是 朝向
[ˈpɪkwə] ,
Piqua ,
皮夸 ,

她第一次意识到，马车不是载着她去皮夸，而是载着她去别的地方。

[nɑ:t] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] ,
not toward the camps of the white men for which she had set out ,
不是 朝向 这 营地 的 这 白色的 男人 为了 哪个 她 有 放 出去 ,

她并没有朝着她出发前往的白人营地走去，

[bʌt; bət] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [bæk] [tɔ:rd] - [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][es 'ti:] . ['mɛrɪz] ['rɪvər] .
but away from them , back toward Girty's Town and the St . Marys river .
但 离开 从 他们 , 后退 朝向 - 镇 和 这 英石 . 玛丽 河 .

但远离他们，回到吉尔蒂镇和圣玛丽河方向。

[ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] - [taʊn] [ænd; ənd]
Often had she visited Girty's Town and
经常 有 她 到访 - 镇 和

她经常去吉尔蒂镇，

[wel] [ʃiː ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [tuː] [skɔːr] [ʃɔː'niː] [huː] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] .
well she knew all the two score Shawnees who dwelt within it .
出色地 她 知道 全部 这 二 分数 肖尼斯 WHO 居住 之内 它 .

她认识住在里面的二十来个肖尼人。

[hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ;
Her revenge was ready to her hand ;
她 复仇 曾是 准备好 到 她 手 ;
她已准备好复仇;

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] ; [ðen] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
in a moment she would be in the midst of the warriors ; then she would have
在 一个 片刻 她 会 是 在 这 中间 的 这 战士 ; 然后 她 会 有
[ˈoʊnli] [-]
only [91]
仅有的 [-]

片刻之后，她就会置身于战士们之中；然后她就只有[91]

[tuː; tə][raɪz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn]
to rise in her place and call to them that Wilwiloway had been
到 上升 在 她 地方 和 称呼 到 他们 那 - 有 到过
[ˈmæːdəd] , [ˈfəʊlli] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəsli] ,
murdered , foully and treacherously ,
被谋杀 , 肮脏的 和 阴险地 ,

代替她站起来，告诉他们威尔威洛威已被残忍地谋杀了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [[ɑːt] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,
and that she herself had been shot by the man on the box ,
和 那 她 她自己 有 到过 射击 经过 这 男人 在 这 盒子 ;

而且她本人也被箱子上的那个人枪杀了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hɜːrɪ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] .
and they would hurl themselves upon him and drag him down .
和 他们 会 投 他们自己 之上 他 和 拖 他 向下 .

他们会扑向他，把他拖倒在地。

[hɜːr; hər] [blʌd] [ræn][hɑːt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
Her blood ran hot at the thought .
她 血 跑 热的 在 这 想法 .

想到这里，她顿时热血沸腾。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː] [kuːld] .
Then suddenly it cooled .
然后 突然 它 冷却 .

然后突然间，温度降了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃiːf] [wʊd] [nɑːt][stænd] ['teɪmli] [baɪ] [waɪ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [kɪld] .
The young white chief would not stand tamely by while his prisoner was killed .
这 年轻的 白色的 首席 会 不是 站立 温顺地 经过 尽管 他的 囚犯 曾是 被杀 .

这位年轻的白人酋长不会眼睁睁地看着自己的俘虏被杀害而袖手旁观。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] !
He would fight !
他 会 斗争 !

他会战斗！

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [hɑːrd] .
He would fight hard .
他 会 斗争 难的 .

他会奋力一搏。

[hi:; hi] [wʊd] [kɪl] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pi:p(ə)] .

He would kill many of her people .
他 会 杀 许多 的 她 人们 .

他会杀死她很多族人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [æt; ət][ləst][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [noʊ] ! [nɑ:t] [ðæt] !

But he would be pulled down at last and — and — No ! Not that !
但 他 会 是 拉 向下 在 最后的 和 — 和 — 不 ! 不是 那 !

但他最终会被拉下来，而且——而且——不！不是那样！

[nɑ:t] [ðæt] !

Not that !
不是 那 !

不是那样！

[hɜ:r; həɹ] [rɪ'vendʒ] [mʌst; məst] [weɪt] .

Her revenge must wait .
她 复仇 必须 等待 .

她的复仇计划必须暂时搁置。

[br'saɪdz] , [tɪ'kʌmsə] [hæd; həd][nɑ:t][sent][hɜ:r; həɹ] [saʊθ] [tu:; tə] [faɪt] [bʌt; bət][tu:; tə][spai] .

Besides , Tecumseh had not sent her south to fight but to spy .
除了 , 特库姆塞 有 不是 发送 她 南 到 斗争 但 到 间谍 .

此外，特库姆塞派她南下不是为了作战，而是为了刺探情报。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fəɹ] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rdəɹəɹ] [ʌv; əv] - [ʃi:; ʃi] [br'treɪd] [hɜ:r'self]

If she called for vengeance on the murderer of Wilwiloway she betrayed herself
如果 她 称为 为了 复仇 在 这 凶手 的 - 她 背叛 她自己

[ænd; ənd] [rekt] [hɜ:r; həɹ] ['mɪ(ə)n] .

and wrecked her mission .
和 损毁 她 使命 .

如果她呼吁对杀害威尔威洛威的凶手进行复仇，她就背叛了自己，毁掉了自己的使命。

[noʊ] !

No !
不 !

不！

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] .

she must wait .
她 必须 等待 .

她必须等待。

[ðer; ðəɹ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌðər] [t'ænsɪz] .

There would be other chances .
那里 会 是 其他 机会 .

还会有其他机会。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] !

But her friends in the village would know her !
但 她 朋友们 在 这 村庄 会 知道 她 !

但是她在村里的朋友们肯定认识她！

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

What would she say to them ?
什么 会 她 说 到 他们 ?

她会对他们说什么？

[ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:stu:m] .

Abruptly she remembered the saving grace of her costume .
突然 她 记得 这 保存 优雅 的 她 戏服 .

她突然想起自己这身装扮的妙处。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [nu:] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wiθ] [ˈpeɪntɪd] [tʃi:ks] , [fɪˈleɪ] - [baʊnd] [ˈfɔ:rhed]
All the Indians knew her as a girl with painted cheeks , fillet - bound forehead
全部 这 印度人 知道 她 作为 一个 女孩 和 绘 脸颊 , 鱼片 - 边界 前额
,
:
,

所有印第安人都认识她，她是一个脸颊涂着油彩、额头上扎着发带的女孩。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] .
and long braids of hair .
和 长的 辫子 的 头发 .

还有长长的辫子。

[nɑ:t][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] [wɪð; wiθ] [kli:n] - [wɑ:ft] [tʃi:ks]
Not one had seen her in shirt and breeches with clean - washed cheeks
不是 一 有 已见 她 在 衬衫 和 马裤 和 干净的 - 洗过 脸颊
[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [her] [ðæt] [kɜ:rlɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] .
and short hair that curled upon her forehead .
和 短的 头发 那 卷曲 之上 她 前额 .

没有人见过她穿着衬衫和马裤，脸颊干净清爽，短发卷曲地垂在额前。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] [pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [aɪz] [maɪt] [feɪl][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] .
In such a guise perhaps even their sharp eyes might fail to recognize her .
在 这样的 一个 伪装 也许 甚至 他们的 锋利的 眼睛 可能 失败 到 认出 她 .
在这种伪装下，即使是他们敏锐的眼睛也可能无法认出她。

[ðə; ði] [roʊd] [gru:] [ˈsmu:ðər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwægən][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
The road grew smoother and she realized that the wagon was within the village .
这 路 生长 更平滑 和 她 已实现 那 这 车皮 曾是 之内 这 村庄 .
道路变得越来越平坦，她意识到马车已经进入了村子。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][,aɪ ˈti:] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pæd][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fɪ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rmər]
A moment later it halted and the pad of running feet and the murmur
一个 片刻 之后 它 停止 和 这 软垫 的 跑步 脚 和 这 低语
[ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [əˈroʊz] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .
of voices arose about it .
的 声音 出现 关于 它 .

片刻之后，它停了下来，周围传来奔跑的脚步声和低语声。

[ˈdʒæks] [vɔɪs] [əˈroʊz] , [-]
Jack's voice arose , [92]
杰克的 嗓音 出现 , [-]

杰克的声音响起[92]

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] ,
telling of what had happened and expressing his regret ,
讲述 的 什么 有 发生 和 表达 他的 后悔 ,

他讲述了事情经过并表达了悔意。

[bʌt; bət] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][fæktz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [skri:n] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɜ:rdərər] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]
but presenting the facts so as to screen the living murderer and lay the
但 呈现 这 事实 所以 作为 到 屏幕 这 活的 凶手 和 躺 这
[bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [mæn] .
blame on the dead man .
责备 在 这 死的 男人 .

但呈现事实的目的是为了掩盖活着的凶手，并将罪责推到死者身上。

[ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈklʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
A small hole in the canvas cover of the wagon was close to her face .
一个 小的 洞 在 这 帆布 覆盖 的 这 车皮 曾是 关闭 到 她 脸 .
马车帆布篷上的一个小洞离她的脸很近。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkaʊərɪŋ] [bæk] ,
She glanced toward the man on the box and saw that he was cowering back ,
她 瞥了一眼 朝向 这 男人 在 这 盒子 和 锯 那 他 曾是 畏缩 后退 ;
她瞥了一眼箱子上的男人, 发现他正畏缩地往后退。

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ɪrɪz] [tuː; tə] [ˈdʒæks] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]
listening with strained ears to Jack's words and paying no attention to her
聆听 和 紧张 耳朵 到 杰克的 字 和 付费 不 注意力 到 她
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

她全神贯注地听着杰克的话, 完全不去注意自己的一举一动。

[ˈdʒɪndʒərli][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊl] .
Gingerly she moved till her eye was at the hole .
小心翼翼地 她 已搬 直到 她 眼睛 曾是 在 这 洞 .

她小心翼翼地移动, 直到眼睛对准了那个洞。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] , " [dʒæk] [ˈfɪnɪʃt] .
" **I know not the name of the dead chief** , " **Jack finished** .
" 我 知道 不是 这 姓名 的 这 死的 首席 , " 杰克 完成的 .

"我不知道那位死去的酋长的名字,"杰克说完。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ] [ˈtoʊkən] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] .
" **But I saw upon his breast a token like to that upon my own** .
" 但 我 锯 之上 他的 胸部 一个 令牌 喜欢 到 那 之上 我的 自己的 .

"但我看到他胸前有一个和我胸前一样的记号。

" [hiː; hi] [tɔːr] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ][mɑːrk] ,
" **He tore open his shirt and disclosed a mark** ,
" 他 撕裂 打开 他的 衬衫 和 披露 一个 标记 ;

他撕开衬衫, 露出一个印记。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈ^ʌtərəl] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [əˈroʊz] .
at sight of which a chorus of guttural exclamations arose .
在 视线 的 哪个 一个 合唱 的 喉结 感叹词 出现 .

看到这一幕, 周围响起一片低沉的惊呼声。

" [greɪt] [ɪz][maɪ] [ɡriːf] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [sleɪn] .
" **Great is my grief** , " **he went on** , " **that the chief is slain** .
" 伟大的 是 我的 悲伤 , " 他 去 在 , " 那 这 首席 是 被杀 .

"我非常悲痛,"他继续说道, "酋长被杀了."

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [tʊk] [ˈvendʒəns] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
He , however , took vengeance before he died .
他 , 然而 , 采取 复仇 前 他 死亡 .

然而, 他在临死前报了仇。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
He killed the man who killed him .
他 被杀 这 男人 WHO 被杀 他 .

他杀死了杀害他的人。

[aɪ][ɡoʊ] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːrt] [weɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈfɑːðər] .
I go now to Fort Wayne in the service of the Great White Father .
我 去 现在 到 堡 韦恩 在 这 服务 的 这 伟大的 白色的 父亲 .

我现在前往韦恩堡, 为伟大的白父效力。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈfʊli] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] ,
In three days I will return to speak more fully of this before the white chief ,
在 三 天 我 将要 返回 到 说话 更多的 完全 的 这 前 这 白色的 首席 ,

三天后我将再次回到白人酋长面前, 更详细地说明此事。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʒɑːnsən] .
Colonel Johnson .
上校 约翰逊 .

约翰逊上校。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ðen] [æn; ən] [ˈɪndiən] — [nuː] [hɪm; ɪm]
” For a moment there was silence , then an Indian — Alagwa knew him .
” 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 然后 一个 印度 — 阿拉格瓦 知道 他
[æz; əz] [bluː] [ˈdʒækɪt] ,
as Blue Jacket ,
作为 蓝色的 夹克 ,

“沉默了一会儿，然后一个印第安人——阿拉格瓦知道他叫蓝夹克——说道：

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] — [stept] [ˈfɔːrwəd] .
friend of the whites — stepped forward .
朋友 的 这 白人 — 步 向前 .

白人的朋友——站了出来。

” [maɪ] [ˈbrʌðər] [spiːks] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
” My brother speaks well , ” he said .
” 我的 兄弟 说话 出色地 , ” 他 说 .
“我弟弟口才很好,”他说。

” [fɑːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [wɜːrd] .
” Far be it from me to doubt my brother's word .
” 远的 是 它 从 我 到 怀疑 我的 兄弟 单词 .
“我绝不会怀疑我哥哥的话。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [traɪb] [hæv; həv] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] .
But some of my tribe have dug up the hatchet .
但 一些 的 我的 部落 有 挖 向上 这 斧头 .
但我族中有些人却重拾旧仇。

[ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɡoʊz] [naʊ] ,
If my brother goes now ,
如果 我的 兄弟 去 现在 ,
如果我哥哥现在走了，

[pərˈhæps][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs]
perhaps the white men will say that the rest of us are snakes in the grass
也许 这 白色的 男人 将要 说 那 这 休息 的 我们 是 蛇 在 这 草
[ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ænd] [sluː] [hɪm; ɪm] .
and that we lay in wait for the white man and slew him .
和 那 我们 躺 在 等待 为了 这 白色的 男人 和 一万 他 .
也许白人会说，我们其他人都是潜伏在草丛里的毒蛇，我们埋伏起来杀害白人。

[pərˈtʃæns] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈsend] [-]
Perchance they may descend [93]
或许 他们 可能 下降 [-]
或许他们会降临[93]

[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ræθ] [ænd; ænd] [meɪ] [draɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
upon our village in wrath and may drive our young men to take the
之上 我们的 村庄 在 愤怒 和 可能 驾驶 我们的 年轻的 男人 到 拿 这
[ˈwɔːrpæθ] .
warpath .
战争之路 .
愤怒降临到我们村庄，可能会驱使我们的年轻人走上战争之路。

[wɪl] [nɑ:t][maɪ] ['brʌðər] [steɪ] [ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [tʌŋ] [tu:; tə][ʼəʊər; ɑ:r] [ʼfɑ:ðər] ,
Will not my brother stay and speak with a straight tongue to our father ,
将要 不是 我的 兄弟 停留 和 说话 和 一个 直的 舌头 到 我们的 父亲 ,
[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈdʒɑ:nsən] ?
Colonel Johnson ?
上校 约翰逊 ?

我哥哥难道不愿留下来，坦诚地和我们的父亲约翰逊上校谈谈吗？

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jack shook his head** .
" 杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [steɪ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **I can not stay** , " **he answered** .
" 我 能 不是 停留 , " 他 回答 .

“我不能留下来，”他回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][fɔ:rt] [weɪn] .
" **I must hurry to Fort Wayne** .
" 我 必须 匆忙 到 堡 韦恩 .

我必须赶紧去韦恩堡。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈfaɪrz] [kəˈmænd] [aɪˈti:] .
The Seventeen Fires command it .
这 十七 火灾 命令 它 .

十七火统领着它。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [li:v] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈdʒɑ:nsən] .
But I will leave a letter for Colonel Johnson .
但 我 将要 离开 一个 信 为了 上校 约翰逊 .

但我会给约翰逊上校留一封信。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [gʊd] .
I will tell him that your hearts are good .
我 将要 告诉 他 那 你的 心 是 好的 .

我会告诉他，你们心地善良。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
If you will take it to him all will be well .
如果 你 将要 拿 它 到 他 全部 将要 是 出色地 .

如果你把它带给他，一切都会好起来的。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [grʌntɪd] [wɪð; wɪθ][əˈpru:v(ə)l] .
" **The chief grunted with approval** .
" 这 首席 哼哼 和 赞同 .

首领哼了一声表示赞许。

" [maɪ] ['brʌðər] [spi:ks] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .
" **My brother speaks well** , " **he said** .
" 我的 兄弟 说话 出色地 , " 他 说 .

“我弟弟口才很好，”他说。

" [wi:; wi] [wɪl] [send][ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈdʒɑ:nsən] , [hu:] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [æt; ət][wɑ:pəˈkounətə] .
" **We will send the letter to Colonel Johnson , who is even now at Wapakoneta** .
" 我们 将要 发送 这 信 到 上校 约翰逊 , WHO 是 甚至 现在 在 瓦帕科内塔 .

“我们将把这封信寄给约翰逊上校，他现在就在瓦帕科内塔。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [men][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] .
Some of my young men shall bring in the bodies for him to see .
一些 的 我的 年轻的 男人 将 带来 在 这 身体 为了 他 到 看 .

我的几个年轻人会把尸体抬进来给他看。

“ [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ **Jack took a notebook from his pocket and wrote an account of the**

“ 杰克 采取 一个 笔记本 从 他的 口袋 和 写道 一个 帐户 的 这

[ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [ʌv; əv][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .

tragedy of the morning on two of its pages .

悲剧 的 这 早晨 在 二 的 它是 页面 .

杰克从口袋里掏出一个笔记本，在上面的两页纸上写下了早上发生的悲剧。

[ðɪ:z] [hi:; hi] [tɔ:r] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [blu:] [ˈdʒækɪt] .

These he tore out and handed to Blue Jacket .

这些 他 撕裂 出去 和 递交 到 蓝色的 夹克 .

他把这些撕下来递给了蓝夹克。

“ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l] [seɪf] !

“ **This will make all safe !**

“ 这 将要 制作 全部安全的 !

“这将使所有人都安全！”

“ [hi:; hi] [sed] .

“ **he said .**

“ 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪv] [θæŋks] .

The chief took it with grave thanks .

这 首席 采取 它 和 严重 谢谢 .

酋长怀着深深的谢意接过礼物。

“ [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [sez] , “ [hi:; hi] ['prə:mɪst] .

“ **All shall be as my brother says , “ he promised .**

“ 全部 将 是 作为 我的 兄弟 说道 , “ 他 承诺 .

“一切都将如我哥哥所说,”他承诺道。

[dʒæk][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Jack nodded .

杰克 点头 .

杰克点了点头。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ **It is well , “ he said .**

“ 它 是 出色地 , “ 他 说 .

“一切都好,”他说。

“ [naʊ] [wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [æsk] .

“ **Now one other thing I would ask .**

“ 现在 一 其他 事物 我 会 问 .

“现在我还有一件事想问。”

[aɪ] [kʌm] ['hɪðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] , [tu:; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

I come hither at the request of Tecumseh , to take council with him

我 来 这里 在 这 要求 的 特库姆塞 , 到 拿 理事会 和 他

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] .

concerning a great matter .

有关 一个 伟大的 事情 .

我应特库姆塞之邀前来，与他商议一件大事。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ber] [hɪm; ɪm][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [ɑ:n][ˈdu:ti][bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [faɪv] [deɪz]

Will you bear him word that I am called away on duty but will return in five days

将要 你 熊 他 单词 那 我 是 称为 离开 在 责任 但 将要 返回 在 五 天

：

：

：

请你转告他，我被临时召去执行任务，五天后回来。

” [ðə; ði] [tʃi:f] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The chief shook his head .
” 这 首席 摇晃 他的 头 .

酋长摇了摇头。

” [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] .
” I can not .
” 我 能 不是 .

我不能。

[tɪ'kʌmsə] [-]
Tecumseh [94]
特库姆塞 [-]

特库姆塞[94]

[hæz; həz] [gɔ:n] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [breɪvz] .
has gone north with many braves .
有 已消失 北 和 许多 勇士们 .

他和许多勇士一起北上。

[ɔ:l'redi] [hi; hi][ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] ！ ”
Already he is far away ！ ”
已经 他 是 远的 离开 ！ ”

他已经走远了！

” [həmʃ] ！
” Humph ！
” 哼 ！

“哼！

” ['dʒæks] [feɪs] [fel] .
” Jack's face fell .
” 杰克的 脸 跌倒 .

杰克的脸色沉了下来。

[hi; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]
He had counted on finding Tecumseh and receiving the girl from his hands
他 有 计数 在 寻找 特库姆塞 和 接收 这 女孩 从 他的 双手
.
:
.

他原本指望找到特库姆塞，从他手中接过那个女孩。

[dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
Just what to do he did not know .
只是 什么 到 做 他 做过 不是 知道 .

他不知道该怎么办。

[ɪf] [tɪ'kʌmsə] [hæd; həd] [gɔ:n] [nɔ:rθ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
If Tecumseh had gone north to join the British ,
如果 特库姆塞 有 已消失 北 到 加入 这 英国 ,

如果特库姆塞北上加入英国军队，

[wɔ:r][mʌst; məst][bi:; bi]['i:v(ə)n] ['nɪrər] [æt; ət][hænd][ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
war must be even nearer at hand than he had supposed .
战争 必须 是 甚至 更近 在 手 比 他 有 据称 .

战争恐怕比他想象的还要迫近。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] .
Perhaps it had already begun .
也许 它 有 已经 开始 .

或许这一切已经开始了。

[ˈweðər] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ；
Whether it had or not his first duty was to the country ；
无论 它 有 或者 不是 他的 第一的 责任 曾是 到 这 国家 ；
无论他是否真的有此职责，他的首要职责始终是为国家服务；

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [æmjəˈnɪ(ə)n] [riːtʃt] [fɔːrt] [weɪn] [ˈseɪfli] ；
he must make sure that the ammunition reached Fort Wayne safely ；
他 必须 制作 当然 那 这 弹药 达到 堡 韦恩 安全 ；
他必须确保弹药安全运抵韦恩堡；

[ɔːl] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [mʌst; məst] [weɪt] [ɑːn] [ðæt] ！
all private affairs must wait on that ！
全部 私人的 事务 必须 等待 在 那 ！
所有私事都必须等到那时才能处理！

[jet] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [fæst] .
Yet his anxiety as to the girl was growing fast .
然而 他的 焦虑 作为 到 这 女孩 曾是 生长 快速地 .
然而，他对那个女孩的担忧却与日俱增。

“ [let] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈlɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Let my brother listen** , ” **he said** .
“ 让 我的 兄弟 听 , ” 他 说 .
“让我弟弟听听,”他说。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [ˈrʌnər] [frʌm; frəm] [tɪˈkʌmsə] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [wer] [aɪ] [dwelt] [fɑːr] [əˈweɪ]
“ **A month ago a runner from Tecumseh came to me where I dwelt far away**
“ 一个 月 前 一个 跑步者 从 特库姆塞 来了 到 我 在哪里 我 居住 远的 离开
[ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [siː] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
on the big sea water to the south .
在 这 大的 海 水 到 这 南 .
“一个月前，一位来自特库姆塞的信使来到我位于南方大海边的住处。

[hiː; hi] [sent] [em ˈiː] [ðɪs] [belt] “ — [dʒæk] [held] [aʊt] [ðə; ði] [belt] — “ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][em ˈiː]
He sent me this belt — Jack held out the belt — “ and he called upon me
他 发送 我 这 腰带 “ — 杰克 握住 出去 这 腰带 — “ 和 他 称为 之上 我
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθər] [klæn] ,
as a member of the Panther clan ,
作为 一个 成员 的 这 豹 氏族 ,
“他送了我这条腰带”——杰克递出腰带——“他称我为黑豹氏族的一员，

[reɪzd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [meθoʊtæsk] ,
raised up by his mother , Methoataske ,
提高 向上 经过 他的 母亲 , 梅索塔斯克 ,
由他的母亲梅托阿塔斯克抚养长大

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wɑːpəˈkoʊnətə][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmeɪd(ə)n] ,
to come to Wapakoneta and receive there at his hands a white maiden ,
到 来 到 瓦帕科内塔 和 收到 那里 在 他的 双手 一个 白色的 少女 ,
[baɪ] [neɪm] ,
Alagwa by name ,
阿拉格瓦 经过 姓名 ,
来到瓦帕科内塔，在那里从他手中接过一位名叫阿拉瓜的白人少女。

[ə; eɪ] [ˈkɪnzwʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [huː] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
a kinswoman of my own , who had dwelt in his lodge since the death of
一个 女亲属 的 我的 自己的 , WHO 有 居住 在 他的 小屋 自从 这 死亡 的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
我的一位亲戚，自从她父亲去世后就一直住在他的小屋里。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌdɛləˈroʊʃ] .
the chief Delaroché .
这 首席 德拉罗什 .

德拉罗什酋长。

[ˈnoʊz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] ?
Knows my brother of this maiden ?
知道 我的 兄弟 的 这 少女 ?

我哥哥认识这位姑娘吗？

" [blu:] [ˈdʒækɪt] [boʊd] .
" **Blue Jacket bowed** .
" 蓝色的 夹克 鞠躬 .

“蓝夹克”鞠躬道。

" [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I know her** , " **he said** .
" 我 知道 她 , " 他 说 .

“我认识她,”他说。

[dʒæk] [riˈzju:md] .
Jack resumed .
杰克 恢复 .

杰克继续说道。

" [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][aɪ] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **For her I come** , " **he said** .
" 为了 她 我 来 , " 他 说 .

“我为她而来,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [tɪˈkʌmsə] [gɔ:n] .
" **But I find Tecumseh gone** .
" 但 我 寻找 特库姆塞 已消失 .

“但我发现特库姆塞已经不在了。”

[ˈnoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ?
Know you where he has placed the maiden ?
知道 你 在哪里 他 有 放置 这 少女 ?

你知道他把少女安置在哪里了吗？

" [blu:] [ˈdʒækɪt][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] .
" **Blue Jacket did not answer at once** .
" 蓝色的 夹克 做过 不是 回答 在 一次 .

“蓝夹克没有立即回答。”

[əˈpærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Apparently he was turning the matter over in his mind .
显然 他 曾是 转弯 这 事情 超过 在 他的 头脑 .

显然，他一直在反复思考这件事。

[θru:] [-]
Through [95]
通过 [-]

通过[95]

[ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] ,
the hole in the canvas Alagwa watched him narrowly ,
这 洞 在 这 帆布 阿拉格瓦 观看 他 勉强 ,

画布上的破洞，阿拉格瓦眯着眼睛看着他，

[ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz][dɪd][dʒæk] .
hanging on his words quite as anxiously as did Jack .
绞刑 在 他的 字 相当 作为 焦虑地 作为 做过 杰克 .

他像杰克一样，焦急地听着他的话。

[æʔ; ət][læst][hi:; hi] [ˈbekənd] [ə; eɪ][bɔɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ]
At last he beckoned a boy to his side and gave him instructions in a
在 最后的 他 招手 一个 男生 到 他的 边 和 给予 他 指示 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] .
low voice .
低的 嗓音 .

最后，他招手叫来一个男孩到他身边，低声吩咐他一些事情。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒæk] .
Then he turned to Jack .
然后 他 转向 到 杰克 .

然后他转向杰克。

“ [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wɑ:pəˈkoʊnətə][ɪn] [təˈkʌmsəz] [lɑ:dʒ] [ˈjestərdeɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ The maiden was at Wapakoneta in Tecumseh's lodge yesterday , ” he said . ”
这 少女 曾是 在 瓦帕科内塔 在 特库姆塞的 小屋 昨天 , ” 他 说 .
“昨天，这位少女在特库姆塞位于瓦帕科内塔的旅馆里，”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [əˈhʌðər] [waɪt] [tʃi:f] — [ə; eɪ] [tʃi:f]
“ I would say that she was there still but that another white chief — a chief
“ 我 会 说 那 她 曾是 那里 仍然 但 那 其他 白色的 首席 — 一个 首席
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [red] [koʊt] — [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][æn; ən] [ˈaʊər][əˈgoʊ][frʌm; frəm]
from the north wearing a red coat — came to me an hour ago from
从 这 北 穿着 一个 红色的 外套 — 来了 到 我 一个 小时 前 从
[wɑ:pəˈkoʊnətə] [ˈæskɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . ”
Wapakoneta asking tidings of her : ”
瓦帕科内塔 问 消息 的 她 : ”

“我想说她还在那里，但是一个小时前，另一位白人酋长——一位来自北方、身穿红色外套的酋长——从瓦帕科内塔来找我，询问她的消息。”

“ [ə; eɪ] [waɪt] [tʃi:f] ?
“ A white chief ?
“ 一个 白色的 首席 ?

“一位白人酋长？”

[ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt] ?
In a red coat ?
在 一个 红色的 外套 ?

穿着红色外套？

“ [dʒæk] [gɑ:spt] .
“ Jack gasped .
“ 杰克 倒吸一口气 .

杰克倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ˈredkoʊt] [ˈɑ:fɪsər] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈoʊnli][ˈbri:toʊ] ,
The redcoat officer could be only Brito ,
这 红衣军 官 可以 是 仅有的 布里托 ,

那位身穿红衣的军官只能是布里托。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈkænədə][ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]
but that he should dare to come down from Canada in the existing state of
但 那 他 应该 敢 到 来 向下 从 加拿大 在 这 现存的 状态 的
[ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [əˈferz] [tʊk] [ˈdʒæks] [breθ] [əˈweɪ] .
international affairs took Jack's breath away .
国际的 事务 采取 杰克的 气息 离开 .

但就目前的国际形势而言，他竟然敢从加拿大下来，这让杰克震惊不已。

“ [dɪd][hi:; hi][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ?
“ Did he find her ?
“ 做过 他 寻找 她 ?

他找到她了吗？

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 。

他问道。

” [wer] [ɪz][hi:; hi] ? ”
” Where is he ? ”
” 在哪里 是 他 ？ ”

“他在哪儿？”

” [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .
” He has not found her .
” 他 有 不是 成立 她 。

他还没有找到她。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [hɪr] .
” He is still here .
” 他 是 仍然 这里 。

他还在这里。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
” I have sent for him .
” 我 有 发送 为了 他 。

我已经派人去接他了。

” [blu:] [ˈdʒækɪt] [ˈpɔɪntɪd] .
” Blue jacket pointed .
” 蓝色的 夹克 尖 。

“蓝色夹克尖尖的。”

” [hi:; hi] [kʌmz] !
” He comes ! !
” 他 来 ！

他来了！

” [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
” he finished .
” 他 完成的 。

他总结道。

[ədˈvænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]
Advancing through the Indian village came a big man in the uniform of a British
前进 通过 这 印度 村庄 来了 一个 大的 男人 在 这 制服 的 一个 英国
[ˈɔ:fɪsər] .
officer .
官 。

一个身穿英国军官制服的高大男子正穿过印度村庄。

[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [æz; əz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [kleɪmd] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Alagwa recognized him instantly as he who had claimed kinship with her
阿拉格瓦 认可 他 即刻 作为 他 WHO 有 声称 亲属关系 和 她
[ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪfɔ:r] .
only the day before .
仅有的 这 天 前 。

阿拉格瓦一眼就认出他就是前一天声称与她有亲戚关系的那个人。

[ˈi:zəli] [ænd; ænd] [ˈɡreɪsfəli] [hi:; hi] [stroʊd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈwæɡən] .
Easily and gracefully he strode along the path toward the wagon .
容易地 和 优雅地 他 大步走 沿着 这 小路 朝向 这 车皮 。

他轻松优雅地沿着小路走向马车。

[æz; əz][hi;; hi] [dru:ɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɪŋɡld] [aʊt][dʒæk] .

As he drew near his eyes singled out Jack .

作为 他 画 靠近 他的 眼睛 单身 出去 杰克 .

他走近时，目光落在了杰克身上。

“ [ɑ:] !

” Ah !

” 啊 !

“啊！

” [hi;; hi] [sed] , ['hɔ:ltɪŋ] .

” he said , halting .

” 他 说 , 停止 .

“他顿了顿说道。”

” [ju:; jʊ][hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , ['feləʊ] ?

” You have news of the girl , fellow ?

” 你 有 消息 的 这 女孩 , 同伴 ?

“伙计，你有那女孩的消息吗？”

[let] [em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] !

Let me have it at once !

让 我 有 它 在 一次 !

立刻给我！

” [dʒæk] [flʌʃt] ['hɔ:tlɪ] .

” Jack flushed hotly .

” 杰克 酡 热 .

杰克脸颊绯红。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [nɔ:tɪ][hæf][ðə; ði] [-]

He was young — not half the [96]

他 曾是 年轻的 — 不是 一半 这 [-]

他很年轻——还不到[96]的一半

[eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][hi;; hi] [lækt] [ðə; ði] ['i:zi]

age of the man who was addressing him — and he lacked the easy

年龄 的 这 男人 WHO 曾是 解决 他 — 和 他 缺乏 这 简单的

[ə'ʃʊərəns] [ðæt][ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] .

assurance that the other had gained by years of experience in the great world .

保证 那 这 其他 有 获得 经过 年 的 经验 在 这 伟大的 世界 .

和他说话的那个人年纪比他大——而且他缺乏对方凭借多年在社会上的经验所获得的那种轻松自信。

['bɪtərli] [hi;; hi] [ri'zentɪd] ['kæptɪn] - [tu:nz] , [bʌt; bət][hi;; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] .

Bitterly he resented Captain Brito's tones , but he tried to keep himself in check .

苦涩地 他 怨恨 队长 - 音调 , 但 他 尝试 到 保持 他自己 在 查看 .

他非常反感布里托上尉的语气，但他努力克制自己。

[hi;; hi][mʌst; məst][ʌp'həʊldɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʌt; bət][hi;; hi][mʌst; məst][nɔ:tɪ]

He must uphold the blood of the American Telfairs but he must not

他 必须 坚持 这 血 的 这 美国人 特尔费尔 但 他 必须 不是

[pleɪ] [ðə; ði] [bʊr] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['fæɪ(ə)nəb(ə)l] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

play the boor before this fashionable cousin of his .

玩 这 莽汉 前 这 时髦 表哥 的 他的 .

他必须捍卫美国特尔费尔家族的血统，但不能在他这位时髦的表亲面前表现得粗鲁无礼。

” [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] !

” Your pardon , sir !

” 你的 赦免 , 先生 !

“对不起，先生！ ”

” [hi:; hi] [sed] , [dɪ'lɪbəɾətli] , “ [bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] .
” he said , deliberately , “ but to whom have I the honor of speaking .
” 他 说 , 故意地 , “ 但 到 谁 有 我 这 荣誉 的 请讲 .
“但他却故意说道：‘但我有幸与谁交谈呢？’”

” [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ʌŋkən'trɒʊləbl̩] [kætʃ] , [bɔ:rn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
” In his voice was an uncontrollable catch , born of excitement .
” 在 他的 嗓音 曾是 一个 不可控的 抓住 , 出生 的 激动 .
“他的声音里带着无法抑制的哽咽，那是激动造成的。”

[ˈkæptɪn] [ˈbri:tɒʊ][stɛəd] .
Captain Brito stared .
队长 布里托 凝视 .
布里托上尉愣住了。

” [wel] !
” Well !
” 出色地 !
“出色地！

[aɪm][di:] — [di:] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈʃɔ:rtli] .
I'm d — d , “ he exclaimed , laughing shortly .
我是 d — d , “ 他 惊呼 , 笑 不久 .
“我完蛋了,”他喊道，然后短暂地笑了笑。

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈdʌznt] [teɪk] [hɪm'self] [ˈsɪriəsli] !
” If the fellow doesn't take himself seriously !
” 如果 这 同伴 不 拿 他自己 严重地 !
“如果那家伙不把自己当回事！

[kʌm] !
Come !
来 !
来！

[maɪ] [gʊd] [mæn] ; [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:nsens] .
My good man ; I haven't time for nonsense .
我的 好的 男人 ; 我 还没有 时间 为了 废话 .
好兄弟，我没时间浪费在无意义的事情上。

[wer] [ɪz][ðə; ði][gɜ:rl] ?
Where is the girl ?
在哪里 是 这 女孩 ?
女孩在哪里？

” [dʒæk][met][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈskwerli] .
” Jack met his eyes squarely .
” 杰克 遇见 他的 眼睛 完全 .
杰克直视着他的眼睛。

[hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ˈmoʊməntli] [ˈstedɪŋ] .
His agitation was dying away and his nerves were momentarily steadying .
他的 搅动 曾是 垂死 离开 和 他的 神经 是 片刻 稳定 .
他的激动渐渐消退，神经也暂时稳定了下来。

” [fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , “ [hi:; hi] [sed] .
” First , you will please to answer my question , “ he said .
” 第一的 , 你 将要 请 到 回答 我的 问题 , “ 他 说 .
“首先，请你回答我的问题,”他说。

” [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
” Who are you ?
” WHO 是 你 ?
你是谁？

“ [ə; eɪ][snɑ:rl] [kɜ:rlɪd] ['kæptɪn] - [lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
“ **A snarl curled Captain Brito's lips , and his breath quickened a little .**
“ 一个 咆哮 卷曲 队长 - 嘴唇 , 和 他的 气息 加速 一个 小的 .
布里托上尉嘴角勾起一丝冷笑, 呼吸也略微急促起来。

“ [dæm'neɪʃn] !
“ **Damnation !**
“ 诅咒 !
“诅咒!

“ [hi:; hi][bɪ'gæn] .
“ **he began .**
“ 他 开始 .
“他开口说道。”

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] .
Then he caught himself up .
然后 他 捕捉 他自己 向上 .
然后他赶上了进度。

[ˈdʒæks] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tʃɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [kəm'plaɪəns] [wʊd]
Jack's eyes were chill , and the captain apparently decided that compliance would
杰克的 眼睛 是 寒意 , 和 这 队长 显然 决定 那 遵守 会
[ˈkwɪkɪst] [geɪn][hɪz; ɪz]['ɛndz] .
quickest gain his ends .
最快 获得 他的 结束 .
杰克的眼神冰冷, 船长显然认为服从是最快达到目的的方法。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['kæptɪn] [kaʊnt] ['tɛlfə] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ˈfɔ:rtɪ] - [fɜ:rst] [fʊt] .
“ **I am Captain Count Telfair , “ he said , “ of His Majesty's Forty - First Foot .**
“ 我 是 队长 数数 特尔费尔 , “ 他 说 , “ 的 他的 陛下的 四十 - 第一的 脚 .
“我是特尔费尔伯爵上尉,”他说, “隶属于国王陛下第四十一步兵团。”

[naʊ] , [sɜ:r] , [jɔ:; jər] [nu:z] !
Now , sir , your news !
现在 , 先生 , 你的 消息 !
先生, 现在该播报您的新闻了!

“ [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜ:rs] .
“ **He drew out a purse .**
“ 他 画 出去 一个 钱包 .
他掏出一个钱包。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] ['fɪnɪft] [kən'temptʃuəsli] .
“ **You will be well paid for it , “ he finished contemptuously .**
“ 你 将要 是 出色地有薪酬的 为了 它 , “ 他 完成的 轻蔑地 .
“你会得到丰厚的报酬,”他轻蔑地总结道。

[dʒæk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] [wɜ:rdz] .
Jack paid no attention to the last words .
杰克 有薪酬的 不 注意力 到 这 最后的 字 .
杰克对最后的话充耳不闻。

[hɪz; ɪz] [-]
His [97]
他的 [-]
他的[97]

[flʌʃ] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [waɪt] .
flush had faded and his cheeks were very white .
冲洗 有 褪色 和 他的 脸颊 是 非常 白色的 .
脸上的红晕褪去了, 他的双颊变得非常苍白。

“ [aɪ][eɪ 'em][dʒækə'li:n] [tɛl,fɛr] , [ʌv; əv][ælə'bæmə] , ” [hi:; hi] [sed] , [dɪ'lɪbəɾətli] ；
“ **I am Jaqueline Telfair , of Alabama , ” he said , deliberately ;**
“ 我 是 杰奎琳 特尔费尔 , 的 阿拉巴马州 , ” 他 说 , 故意地 ；
“我是来自阿拉巴马州的杰奎琳·特尔费尔,”他故意说道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] ['ɪntu:] [ə'merɪkən]
“ **and I demand to know the errand that brings a British officer into American**
“ 和 我 要求 到 知道 这 差事 那 带来 一个 英国 官 进入 美国人
[tɛrətɔ:ri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
territory at this time .
领土 在 这 时间 .
“我要求知道此时此刻，是什么任务让一名英国军官进入美国领土。”

“ ['kæptɪn] - [aɪz] ['waɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
“ **Captain Brito's eyes widened with astonishment .**
“ 队长 - 眼睛 扩大 和 惊讶 .
布里托上尉惊讶地睁大了眼睛。

“ [wel] ! [aɪm][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , ” [hi:; hi] [gɔ:spt] .
“ **Well ! I'm cursed , ” he gasped .**
“ 出色地 ! 我是 被诅咒的 , ” 他 倒吸一口气 .
“唉！我被诅咒了！”他喘着气说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
Then , with a sudden change of tone , he went on :
然后 , 和 一个 突然 改变 的 语气 , 他 去 在 :
然后，他突然改变了语气，继续说道：

“ [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tænst] [ə'pɑ:n][maɪ] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ?
“ **Can it be possible that I have chanced upon my American cousin ?**
“ 能 它 是 可能的 那 我 有 偶然 之上 我的 美国人 表哥 ?
“我有可能偶然遇到了我的美国表亲吗？”

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [aɪ][du:] [si:] [ðə; ði]['fæməli] [fɪtʃər] .
Now that you tell me , I do see the family features .
现在 那 你 告诉 我 , 我 做 看 这 家庭 特征 .
你这么一说，我确实看出了他们家的特征。

[wi:; wi][hæv; həv]['evər] [rʌn] [kloʊz] [tu:; tə] [taɪp] , [wi:; wi] ；
We have ever run close to type , we Telfairs ;
我们 有 曾经 跑步 关闭 到 类型 , 我们 特尔费尔斯 ；
我们特尔费尔斯人一直都遵循着既定的模式；

['i:v(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] ” — ['kæptɪn] ['bri:toʊ] [grʌntɪd] — “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['lʌknəs] .
even in America ” — Captain Brito grunted — “ you have kept the likeness .
甚至 在 美国 ” — 队长 布里托 哼哼 — “ 你 有 保留 这 相似 .
即使在美国,”布里托上尉咕哝道，“你们也保持了这种相似性。”

[aɪm][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] !
I'm glad to meet you , cousin !
我是 高兴的 到 见面 你 , 表哥 !
很高兴见到你，表哥！

” [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” He held out his hand .
” 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[dʒæk] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
Jack took it .
杰克 采取 它 .

杰克拿走了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɑ:t] ['laɪtn] .
But his face did not lighten .
但 他的 脸 做过 不是 减轻 .

但他脸色并没有好转。

” [ænd; ʌnd] [aɪ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtiəsli] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn θu:zɪ'æstɪkli] .
” And I you , ” he said courteously , but not enthusiastically .
” 和 我 你 , ” 他 说 礼貌地 , 但 不是 踊跃 .

“我也爱你,”他礼貌地说道, 但语气并不热情。

” [æz; ɛz] [ə; eɪ] ['kɪnz mən] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
” As a kinsman I am glad to welcome you to America .
” 作为 一个 亲属 我 是 高兴的 到 欢迎 你 到 美国 .

“作为你的亲属, 我很高兴欢迎你来到美国。”

[bʌt; bət] [æz; ɛz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['kwestʃən] .
But as an American I am obliged to repeat my question .
但 作为 一个 美国人 我 是 有义务 到 重复 我的 问题 .

但作为一名美国人, 我有义务再次提出我的问题。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] , ['du:ɪŋ] [hɪr] [ɪn] [oʊ'haiəʊ] ?
What are you , a British officer , doing here in Ohio ?
什么 是 你 , 一个 英国 官 , 正在做 这里 在 俄亥俄州 ?

你, 一名英国军官, 为何会出现在俄亥俄州?

” ['kæptɪn] ['bri:toʊ] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
” Captain Brito shrugged his shoulders .
” 队长 布里托 耸了耸肩 他的 肩膀 .

布里托上尉耸了耸肩。

” [ɪ'gæd] !
” Egad !
” 哎呀 !

“哎呀!

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

” [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ” — [hi:; hi] [pɔ:zd] ; [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” You are ” — he paused ; a startled expression came upon his face .
” 你 是 ” — 他 暂停 ; 一个 惊慌 表达 来了 之上 他的 脸 .

“你是”——他顿了顿, 脸上露出惊讶的表情。

” [hæz; həz] [wɔ:r] [bɪn] [dɪ'klerd] ?
” Has war been declared ?
” 有 战争 到过 声明 ?

“战争已经宣战了吗? ”

” [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪ'gərli] .
” he demanded , eagerly .
” 他 要求 , 急切地 .

他急切地问道。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] !
“ **Not that I know of** !
“ 不是 那 我 知道 的 ！

据我所知没有！

“ [dʒæk] [spoʊk] [ˈkɔːldli] .
“ **Jack spoke coldly** .
“ 杰克 辐 冷冷地 。

杰克冷冷地说。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈrest] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ,
“ **If it had been, I should be compelled to arrest you out of hand** ,
“ 如果 它 有 到过 , 我 应该 是 被迫 到 逮捕 你 出去 的 手 ,
“如果真是那样，我就不得不立即逮捕你。”

[ˈkʌz(ə)n] [ɔːr] [noʊ] [ˈkʌz(ə)n] .
cousin or no cousin .
表哥 或者 不 表哥 。

无论是否是表亲。

“ [ˈkæptɪn] [ˈbriːtoʊ] [læft] [ˈʃɔːrtli] , [bʌt; bət] [dʒæk] [dɪd] [nɑ:t] [pɔːz] .
“ **Captain Brito laughed shortly, but Jack did not pause** .
“ 队长 布里托 笑了 不久 , 但 杰克 做过 不是 暂停 。

布里托船长轻笑了一声，但杰克没有停顿。

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈbrɪtɪ] [ˈemɪˌseriːz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [-]
“ **But it is well known that British emissaries are in this [98]**
“ 但 它 是 出色地 已知 那 英国 使者 是 在 这 [-]

“但众所周知，英国特使参与其中[98]

[ˈkʌntri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [tuː; tə] [wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪts] .
country trying to stir up the Indians to war against the whites .
国家 尝试 到 搅拌 向上 这 印度人 到 战争 反对 这 白人 。

该国试图煽动印第安人与白人开战。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈdevəlz] — — “
If you are one of those devils — — “
如果 你 是 一 的 那些 魔鬼 — — “

如果你是那些魔鬼之一——”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [fi:l] [aɪ ˈti:] [jʊr; jər] [ˈduːti] [tuː; tə] [əˈrest] [em ˈiː] .
“ **You would feel it your duty to arrest me** .
“ 你 会 感觉 它 你的 责任 到 逮捕 我 。

“你会觉得逮捕我是你的责任。”

[ɪˈgæd] !
Egad !
哎呀 ！

哎呀！

[ˈmɪstər] . [dʒækəˈliːn] [ˈtelˌfər] , [ˈpærəɡɑːn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
Mr. Jaqueline Telfair, paragon of all the virtues ,
先生 ． 杰奎琳 特尔费尔 , 模范 的 全部 这 美德 ,

杰奎琳·特尔费尔先生，所有美德的化身，

[aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [wi] [aɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ænd; ənd] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv]
I almost wish I were one of those patriotic and self - sacrificing servants of
我 几乎 希望 我 是 一 的 那些 爱国 和 自己 - 牺牲 仆人的 的
[hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] ,
His Majesty ,
他的 威严 ,

我几乎希望自己也能成为陛下那些爱国奉献、自我牺牲的仆人之一。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][jɔː; jəɹ][faɪn][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][test] .
so as to put your fine ideas of duty to the test .
所以 作为 到 放 你的 美好的 想法 的 责任 到 这 测试 .
以便检验你们对责任的美好理解。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][kæən; kən][kleɪm][noʊ][sʌtʃ] ['ɑːnər] .
Unfortunately, I can claim no such honor .
很遗憾 , 我 能 宣称 不 这样的 荣誉 .
很遗憾, 我无法获得这样的荣誉。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['praɪvət] ['mætər] — [baɪ][gɔːd] !
I am here on a private matter — By God !
我 是 这里 在 一个 私人的 事情 — 经过 上帝 !
我来这里是处理私事——上帝作证！

" ['kæptɪn] ['briːtʊʃ][broʊk][ɔːf] , ['sterɪŋ] .
" **Captain Brito broke off, staring** .
" 队长 布里托 打破 离开 , 凝视 .
布里托上尉突然停了下来, 盯着他看。

" [wel] , [sɜːr] ! "
" **Well, sir !** "
" 出色地 , 先生 ! "
“好的, 先生! ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !
“当然!

" ['kæptɪn] ['briːtʊʃ][brɪ'gæən][tuː; tə] [læf] ['sɔːftli] .
" **Captain Brito began to laugh softly** .
" 队长 布里托 开始 到 笑 轻轻 .
布里托上尉开始轻声笑了起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !
“当然!

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fuːl][nɔːt][tuː; tə] [ges] ['suːnər] .
I was a fool not to guess sooner .
我 曾是 一个 傻子 不是 到 猜测 很快 .
我真是个傻瓜, 竟然没早点猜到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][ðə; ði][gɜːrl] , [ðə; ði] ['erəs] !
You are after the girl, the heiress !
你 是 后 这 女孩 , 这 女继承人 !
你盯上那个女孩, 那个女继承人!

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
To think of it !
到 思考 的 它 !
想想看!

[juː; jʊ] [ˈvɜːrtʃuəs] [əˈmerɪkənz] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ki:n] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑːləɹ][æz; əz][wiː; wi] - [ˈdɛvəlz]
You virtuous Americans seem to be as keen after the dollar as we ' devils
你 有德行的 美国人 似乎 到 是 作为 敏锐的 后 这 美元 作为 我们 - 魔鬼
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ！ -
of Englishmen ！ '
的 英国人 ！ -

你们这些品德高尚的美国人似乎和我们这些“英国魔鬼”一样，对美元趋之若鹜！

” [dʒæk][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [flʌ] .
” Jack did not even flush .
” 杰克 做过 不是 甚至 冲洗 .

杰克甚至都没冲水。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [noʊ][dɪˈnaɪəl] .
He attempted no denial .
他 尝试过 不 拒绝 .

他没有试图否认。

” [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] , [ˌdɛləˈroʊʃ] [ˈtɛlfər] , [heɪtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jær] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkoʊldli] .
” Her father , Delaroche Telfair , hated you and your house , ” he said , coldly .
” 她 父亲 , 德拉罗什 特尔费尔 , 憎恨 你 和 你的 房子 , ” 他 说 , 冷冷地 .
“她的父亲德拉罗什·特尔费尔恨你和你的家,”他冷冷地说。

” [hiː; hi] [ˈfɔːsɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [maɪt] [ɪnˈherɪt][ðə; ði] [frɛntʃ] [ɛˈstɛrts] .
” He foresaw that his daughter might inherit the French estates .
” 他 预见 那 他的 女儿 可能 继承 这 法语 庄园 .

“他预见到他的女儿可能会继承法国的地产。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fɔːl] [ˈɪntuː][jər; jær][hændz] ,
At any rate he swore that his daughter should never fall into your hands ,
在 任何 速度 他 发誓 那 他的 女儿 应该 绝不 落下 进入 你的 双手 ,
总之，他发誓绝不让他的女儿落入你手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [tɪˈkʌmsə] [əˈɡɛnst] [juː; jʊ] .
and he warned Tecumseh against you .
和 他 警告 特库姆塞 反对 你 .

他还警告过特库姆塞提防你。

[pərˈhæps][hiː; hi][wɹʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
Perhaps he was wrong , but that is what he did ,
也许 他 曾是 错误的 , 但 那 是 什么 他 做过 ,
或许他错了，但他还是这么做了。

[ænd; ənd][bəʊθ] [tɪˈkʌmsə] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
and both Tecumseh and I respect his wishes .
和 两个都 特库姆塞 和 我 尊重 他的 愿望 .

我和特库姆塞都尊重他的意愿。

[æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [ɔːr] [ˈhʌmˌbʌɡd] [ˈɪntuː] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
At all events the girl shall not be driven or humbugged into marriage with you
在 全部 活动 这 女孩 将 不是 是 驱动 或者 骗人的 进入 婚姻 和 你
[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] .
if I can prevent it .
如果 我 能 防止 它 .

无论如何，如果我能阻止，我绝不会强迫或哄骗这个女孩嫁给你。

[ʃiː; ʃɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [friː] [tʃɔɪs] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzɛsɪz] . ” [
She shall have free choice after she knows who she is and what she possesses . ” [
她 将 有 自由的 选择 后 她 知道 WHO 她 是 和 什么 她 拥有 . ” [
-]
99]
-]

她知道自己是誰以及自己拥有什么之后，就应该有自由选择的权利。"[99]

[ˈdʒæks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [flɪnt]] .
Jack's voice was steady and his eyes did not flinch .
杰克的 嗓音 曾是 稳定的 和 他的 眼睛 做过 不是 退缩 ；

杰克的声音很沉稳，眼神也没有丝毫闪躲。

[ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋli] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˈeldə](mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə] [stɛəd] [bæk] [æz; əz]
Uncompromisingly he faced the elder man , and the latter stared back as
毫不妥协 他 面对 这 长老 男人 , 和 这 后者 凝视 后退 作为
[dɪˈtɜ:rmɪndli] [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈfɪrslɪ]] .
determinedly and far more fiercely .
坚定地 和 远的 更多的 激烈地 ；

他毫不妥协地直视着老人，而老人也同样坚定地回望着他，眼神更加凶狠。

[ˈfɪzɪkli] [ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [nɑ:t] [ʌnˈi:kwəl]] .
Physically the two men looked not unequal .
身体 这 二 男人 看起来 不是 不等 ；

从体格上看，这两个人并不相上下。

[ðer; ðər] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm]] .
Their weight was practically the same .
他们的 重量 曾是 几乎 这 相同的 ；

他们的体重几乎相同。

[ˈkæptɪn] [ˈbri:tʊ] [wʌz; wəz][ˈheviəðənˈer] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz][fæt] ,
Captain Brito was heavier , but at least part of his weight was fat ,
队长 布里托 曾是 较重 , 但 在 至少 部分 的 他的 重量 曾是 胖的 ,
布里托上尉体重较重，但他的体重至少有一部分是脂肪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ˈsləʊə] [ænd; ənd] [les] [ˈsprɪŋɪ] [ðæn; ðən][ˈdʒæks]] .
and his movements were slower and less springy than Jack's .
和 他的 移动 是 慢点 和 较少的 有弹性的 比 杰克的 ；
他的动作比杰克慢，也不像杰克那样灵活。

[haʊ] [ðə; ði] [tu:] [kəmˈperd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn] [ɪnˈdʊərəns] [ˈoʊnli][ˈæktʃuəl][test] [kʊd; kəd] [tel]] .
How the two compared in strength and in endurance only actual test could tell .
如何 这 二 比较的 在 力量 和 在 耐力 仅有的 实际的 测试 可以 告诉 ；
两人在力量和耐力方面究竟孰强孰弱，只有实际测试才能揭晓。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈbri:tʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ]] .
For a moment Brito said nothing .
为了 一个 片刻 布里托 说 没有什么 ；

布里托沉默了一会儿。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [klʌtʃt] [dʒæk][baɪ][ðə; ði] [ˈʃouldə] ,
Then , suddenly he reached out his hand and clutched Jack by the shoulder ,
然后 , 突然 他 达到 出去 他的 手 和 紧握 杰克 经过 这 肩膀 ,
然后，他突然伸出手，一把抓住杰克的肩膀。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] , [su:pərˈsɪliəs] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdev(ə)l]
changing as he did so from the languid , supercilious gentleman to a devil
变化 作为 他 做过 所以 从 这 慵懒的 , 傲慢 绅士 到 一个 魔鬼
[wɪð; wɪθ] [sna:lɪŋ] [lɪps]] .
with snarling lips .
和 咆哮 嘴唇 ；
随着他的转变，他从一个慵懒傲慢的绅士变成了一个嘴唇狰狞的魔鬼。

“ [hɑ:rk][ju:; jʊ] !
“ **Hark you !**
“ 听着 你 ！

听！

[jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] ['greɪtɪd] .
Young man , " he grated .
年轻的 男人 , " 他 磨碎的 :

“年轻人,”他咬牙切齿地说。

" [es'tel] ['tel,fər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .
" Estelle Telfair is to be my wife .
" 艾丝黛尔 特尔费尔 是 到 是 我的 妻子 :

“埃斯特尔·特尔费尔将成为我的妻子。”

[ʌndər'stænd] [ðæt] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] !
Understand that once for all !
理解 那 一次 为了 全部 !

彻底明白这一点!

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [əɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə][wɪn][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
If you think to prevent it or to win her for yourself ,
如果 你 思考 到 防止 它 或者 到 赢 她 为了 你自己 ,

如果你想阻止这一切发生, 或者想赢得她的芳心,

[ə'bəændən][jʊɹ; jər][plænz][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊɹ; jər] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [laɪf] .
abandon your plans and go back to your home if you love life .
放弃 你的 计划 和 去 后退 到 你的 家 如果 你 爱 生活 :

如果你热爱生命, 就放弃你的计划, 回家去吧。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I am the head of the house .
我 是 这 头 的 这 房子 :

我是这家的一家之主。

[ðə; ði] [e'steɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
The estates should be mine and I intend to have them in spite of all
这 庄园 应该 是 矿 和 我 打算 到 有 他们 在 尽管如此 的 全部
[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [aʊt] [ʌv; əv][eɪt] — [el] . [aɪ] [brʊk] [noʊ] [ɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ]
the Americans out of h — I . I'll brook no interference from a boy like you
这 美国人 出去 的 h — 我 : 患病的 溪 不 干涉 从 一个 男生 喜欢 你
— [ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] .
— or from any one else .
— 或者 从 任何 — 别的 :

这些庄园应该属于我, 我决心要得到它们, 即便所有美国人都滚蛋了。我绝不允许你这样的小子——或者任何人——来干涉我。

[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [dʒæk] [flʌŋ] [ðə; ði][mæn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] ['bækwəɹd] ,
" Jack flung the man off with a swing that sent him staggering backward ,
" 杰克 扔 这 男人 离开 和 一个 摇摆 那 发送 他 令人震惊 落后 ,

杰克一挥拳把那人甩了出去, 那人踉跄后退。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .
despite his height and weight .
尽管 他的 高度 和 重量 :

尽管他身高体重都偏高。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['stedəli] .
" That is as may be , " he said steadily .
" 那 是 作为 可能 是 , " 他 说 稳步 :

“事情就是这样吧,”他平静地说。

“ [aɪ] [æksept] [jɔː; jər] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [-]
“ **I accept your defiance and I am ready to go [100]**
“ 我 接受 你的 蔑视 和 我 是 准备好 到 去 [-]

“我接受你的反抗，我已经准备好了[100]

[fɜːrðər] [ˈɪntuː][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
further into it with you at any moment you desire .
更远 进入 它 和 你 在 任何 片刻 你 欲望 .

你随时可以更深入地了解它。

“ [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
“ **He leaned forward , his blue eyes flashing .**
“ 他 倾斜 向前 , 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 .

他向前倾身，蓝色的眼睛闪闪发光。

[ˈkæptɪn] ['briːtoʊ] ['stedɪd] [hɪm'self] .
Captain Brito steadied himself .
队长 布里托 稳定 他自己 .

布里托上尉稳住了身子。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wəz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] .
His breath was coming quickly .
他的 气息 曾是 未来 迅速地 .

他呼吸急促起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [gliːmd] [waɪt] .
His hand closed on the hilt of his sword till his knuckles gleamed white .
他的 手 关闭 在这 剑柄 的 他的 剑 直到 他的 指关节 闪闪发光 白色的 .

他紧紧握住剑柄，直到指节泛白。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he shook his head .
然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

“ [nɑːt] [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Not now , “ he said .**
“ 不是 现在 , “ 他 说 .

“现在不行,”他说。

“ [jɔː; jər] [frendz] “ — [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['ɪndiəns] — “ [ɑːr; ər] [tuː] ['nuːmərəs] .
“ **Your friends “ — he glanced at the watching Indians — “ are too numerous .**
“ 你的 朋友们 “ — 他 瞥了一眼 在这 观看 印度人 — “ 是 也 很多的 .

“你的朋友,”他瞥了一眼围观的印第安人,“人数太多了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['kəʊərdli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tɪ'kʌmsə] ['nɔːrθwəd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['hoʊmz]
They are too cowardly to follow Tecumseh northward to fight for their homes
他们 是 也 胆小 到 跟随 特库姆塞 向北 到 斗争 为了 他们的 房屋

[ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
and liberty ,
和 自由 ,

他们太懦弱了，不敢跟随特库姆塞北上，为家园和自由而战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['kəʊərdli] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][mæn] .
but they are not too cowardly to join you against a single man .
但 他们 是 不是 也 胆小 到 加入 你 反对 一个 单身的 男人 .

但他们并不怯懦，不会与你联手对抗一个男人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] [bɔɪz] .
Besides , I have no time to waste on boys .
除了 , 我 有 不 时间 到 浪费 在 男孩们 .

此外，我没时间浪费在男生身上。

[ˈleɪtər] — [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
Later — we will see .
之后 — 我们 将要 看 .

以后再说吧。

[rɪˈmembər] , [maɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [stændz] .
Remember , my warning stands .
记住 , 我的 警告 站立 .

记住，我的警告依然有效。

“ [dʒæk] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
” **Jack shrugged his shoulders .**
” 杰克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杰克耸了耸肩。

[ðə; ðɪ] [ˈɒnəz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
The honors , for the moment at least , were his .
这 荣誉 , 为了 这 片刻 在 至少 , 是 他的 .

至少目前来看，这些荣誉都属于他。

“ [aɪ] [əkˈsept] [jɔːr; jər] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **I accept your statement that you are here only on personal business , ” he said ,**
” 我 接受 你的 陈述 那 你 是 这里 仅有的 在 个人的 商业 , ” 他 说 ,
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“我接受你的说法，你来这里只是处理私人事务，”他缓缓说道。

“ [ˈðerfɔːr] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .
” **Therefore I let you go .**
” 所以 我 让 你 去 .

因此，我放你走了。

[bʌt; bət] [aɪ] [æ; jəl] [send] [wɜːrd] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʒɑːnsən] [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt]
But I shall send word of your presence to Colonel Johnson and I doubt
但 我 将 发送 单词 的 你的 在场 到 上校 约翰逊 和 我 怀疑
[ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [əkˈsept] [sʌtʃ] [æn; ən] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
whether he will accept such an explanation .
无论 他 将要 接受 这样的 一个 解释 .

但我会将你的到来告知约翰逊上校，我怀疑他是否会接受这样的解释。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] .
I advise you to be gone .
我 建议 你 到 是 已消失 .

我劝你离开。

“ [ˈbriːtoʊ] [læft] .
” **Brito laughed .**
” 布里托 笑了 .

布里托笑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] .
He had regained much of his coolness .
他 有 恢复 很多 的 他的 凉爽 .

他恢复了大部分的冷静。

“ [ɪˈgæd] !
” **Egad !**
” 哎呀 !

“哎呀！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [gʊd] [əd'vaɪs] !
" **That's good advice** !
" 那就是 好的 建议 !

“这是个好建议！ ”

[,eɪ 'ju:][rɪv'wa:r] , [ˈkʌz(ə)n] , [,eɪ 'ju:][rɪv'wa:r] — [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] .
Au revoir , cousin , au revoir — till we meet again .
奥 再见 , 表哥 , au 再见 — 直到 我们 见面 再次 .

再见，表弟，再见——直到我们再次见面。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] .
" **With a wave of his hand he turned and strode away** .
" 和 一个 海浪 的 他的 手 他 转向 和 大步走 离开 .

他挥了挥手，转身大步走开了。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈdɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [strʌk] [ɑ:n][ˈdʒæks] [ɪr] .
As he disappeared among the huts a voice struck on Jack's ear .
作为 他 消失 之中 这 小屋 一个 嗓音 击 在 杰克的 耳朵 .

当他消失在小屋群中时，杰克的耳朵里传来一个声音。

" [tɔ:k] !
" **Talk** !
" 讲话 !

“讲话！

[tɔ:k] !
Talk !
讲话 !

讲话！

[tɔ:k] !
Talk !
讲话 !

讲话！

" [aɪ 'ti:] [sed] .
" **it said** .
" 它 说 .

它说。

" [mʌtʃ] [pə'lɑ:vər] !
" **Much palaver** !
" 很多 闲聊 !

“真是啰嗦！ ”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['nevər] [dʌz] [noʊ] [gʊd] .
And it never does no good .
和 它 绝不 做 不 好的 .

而且这样做根本没有任何好处。

[aɪ] [-]
I [101]
我 [-]

I[101]

[bɪn] [ə; eɪ] - [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [ɡɑːt] [ˈnoʊwər] [tɪl] [hiː; hi]
been a - listening and a - listening and you never got nowhere till he
到过 一个 - 聆听 和 一个 - 聆听 和 你 绝不 得到 无处 直到 他
[ɡræbd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
grabbed you and you flung him off .
抓住 你 和 你 扔 他 离开 .
你一直听着，一直听着，却始终一无所获，直到他抓住你，你才把他甩开。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [kʌs] [tuː; tə][tɜːrmz] [ˈmaɪti] [kwɪk] .
That brought the cuss to terms mighty quick .
那 带来 这 坏话 到 条款 强大的 快的 .
这让双方很快就达成了协议。
[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌs(ə)l] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] .
There ain't nothing like a little muscle to clear up trouble .
那里 不是 没有什么 喜欢 一个 小的 肌肉 到 清除 向上 麻烦 .
没有什么比靠点蛮力更能解决问题了。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] .
I thought for a minute he was a - going to fight .
我 想法 为了 一个 分钟 他 曾是 一个 - 去 到 斗争 .
我当时以为他要打架了。

[bɔːrd] !
Lord !
主 !
主!
[aɪ'd] - [ə; eɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siːn] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] .
I'd ' a liked to seen a fight between you two .
ID - 一个 喜欢 到 已见 一个 斗争 之间 你 二 .
我倒挺想看看你们俩打一架。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — — "
It would be — — "
它 会 是 — — "
这将是 - "

" [ˈrɒdʒəz] !
" Rogers !
" 罗杰斯 !
"罗杰斯! "

" [dʒæk] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈmɑːnəlbɔːg] ;
" Jack broke in on the old man's monologue ;
" 杰克 打破 在 在 这 老的 男人的 独白 ;
杰克打断了老人的独白；

[ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɔːnd] .
a solution of the problem that was troubling him had suddenly dawned .
一个 解决方案 的 这 问题 那 曾是 令人不安的 他 有 突然 黎明 .
困扰他的问题突然有了解决办法。

" [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I'm glad to see you .
" 我是 高兴的 到 看 你 .
很高兴见到你。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ? "
Can you do something for me ? "
能 你 做 某物 为了 我 ? "
你能帮我个忙吗？

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] .
“ **I reckon so** .
“ 我 估计 所以 .

“我也这么认为。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kəd; kəd] [ɡaɪd] [juː; jʊ] — — “
I told you I could guide you — — “
我 讲述 你 我 可以 指导 你 — — “

我告诉过你我 可以 指导你——”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [ɪn'ɡeɪdʒ] [juː; jʊ] .
I'll engage you .
患病的 从事 你 .

我会和你交流。

“ [dʒæk] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
“ **Jack drew out his purse** .
“ 杰克 画 出去 他的 钱包 .

杰克掏出了他的钱包。

“ [hɪəz] [tuː] [mʌnθs] - [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .
“ **Here's two months ' pay in advance** .
“ 这里是 二 几个月 - 支付 在 进步 .

“这是两个月的预支工资。”

[hʌnt] [ʌp] ['kɜːrɪn(ə)] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [juːv] [hɜːrd] — [ə'baʊt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɪs]
Hunt up Colonel Johnson and tell him all you've heard — about my cousin , Miss
打猎 向上 上校 约翰逊 和 告诉 他 全部 你已经 听到 — 关于 我的 表哥 , 错过
[es'tel] ['tel,fər] ,
Estelle Telfair ,
艾丝黛尔 特尔费尔 ,

找到约翰逊上校，把你听到的关于我表妹埃斯特尔·特尔费尔小姐的一切都告诉他。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ɔːl] .
and about this British officer and all .
和 关于 这 英国 官 和 全部 .

还有关于那位英国军官的一切。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] [frʌm; frəm] [fɔːrt]
Ask him to find her and care for her till I get back from Fort
问 他 到 寻找 她 和 关心 为了 她 直到 我 得到 后退 从 堡
[weɪn] .
Wayne .
韦恩 .

请他找到她并照顾她，直到我从韦恩堡回来。

[pʊt] [jɔːr'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sez] .
Put yourself under his orders and do just as he says .
放 你自己 在下面 他的 订单 和 做 只是 作为 他 说道 .

服从他的命令，照他说的做。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
I'll be back in about a week .
患病的 是 后退 在 关于 一个 星期 .

我大概一周后回来。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" The old hunter nodded .
" 这 老的 猎人 点头 .

老猎人点了点头。

" [aɪ] [duː][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

" I'll do it , " he declared .
" 患病的 做 它 , " 他 声明 .

“我愿意做,”他宣布道。

" [ˈmʌni] [tɔːks] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] [seɪm] [æz; əz] [ˈels,wer] .

" Money talks in Ohio same as elsewhere .
" 钱 会谈 在 俄亥俄州 相同的 作为 别处 .

“在俄亥俄州，金钱至上，就像在其他地方一样。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tɔːks] [ə; eɪ] [hiːp] - [ðæn; ðən] [tʌŋz] — —

And it talks a heap eloquenter than tongues — —
和 它 会谈 一个 堆 - 比 舌头 — —

它比方言更有说服力——

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [ˈwɪljəmz] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .

" From the seat of the wagon Williams leaned forward .
" 从 这 座位 的 这 车皮 威廉姆斯 倾斜 向前 .

威廉姆斯从马车座位上向前倾身。

" [seɪ] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

" Say , old man , " he called .
" 说 , 老的 男人 , " 他 称为 .

“喂，老头,”他喊道。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] [brɪˈfɔːr] [juː; jə][goʊ] .

" I want to speak to you before you go .
" 我 想 到 说话 到 你 前 你 去 .

“在你离开之前，我想和你谈谈。”

[aɪ][kɑːnt] — — "

I can't — — "
我 不能 — — "

我不能——”

" [eɪnt] [gɑːt] [taɪm] [naʊ] .

" Ain't got time now .
" 不是 得到 时间 现在 .

现在没时间了。

[siː] [juː; jə][ˈleɪtər] .

See you later .
看 你 之后 .

再见。

" [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈrɒdʒəz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [əˈweɪ] . [-]

" Deliberately Rogers turned his back and trotted away . [102]
" 故意地 罗杰斯 转向 他的 后退 和 小跑 离开 . [-]

“罗杰斯故意转身小跑离开。[102]

[ˈklɪrli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [slaɪt] [ðæt] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Clearly he had not forgotten the slight that Williams had put upon him the
清楚地 他 有 不是 被遗忘的 这 轻微 那 威廉姆斯 有 放 之上 他 这

[deɪ] [brɪˈfɔːr] .

day before .
天 前 .

显然，他并没有忘记威廉姆斯前一天对他的轻视。

[dʒæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɪljəmz] .
Jack turned to Williams .
杰克 转向 到 威廉姆斯 .

杰克转向威廉姆斯。

“ [gʊʊ] [ə'hed] , ” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
“ Go ahead , ” he ordered .
“ 去 前方 , ” 他 订购 .

“动手吧,”他命令道。

[ˈstɑ:rtɪd] .
Alagwa started .
阿拉格瓦 开始 .

阿拉格瓦开始了。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
Absorbed in the conversation ,
吸收 在 这 对话 ,

沉浸在谈话中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['presɪŋ] [ni:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [get]
she had forgotten her own situation and the pressing need that she should get
她 有 被遗忘的 她 自己的 情况 和 这 紧迫 需要 那 她 应该 得到
[wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [tɪ'kʌmsə] .
word of her movements to Tecumseh .
单词 的 她 移动 到 特库姆塞 .

她忘记了自己的处境，也忘记了自己迫切需要将自己的行踪告知特库姆塞。

[naʊ] [ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] .
Now abruptly she remembered .
现在 突然 她 记得 .

她突然想起来了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] - [taʊn] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
She was leaving Girty's Town without having been seen by any one .
她 曾是 离开 - 镇 没有 拥有 到过 已见 经过 任何 一 .

她离开吉尔蒂镇时，没有被任何人看到。

['klɪrli] [dʒæk][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] .
Clearly Jack had forgotten her .
清楚地 杰克 有 被遗忘的 她 .

显然杰克已经把她忘了。

[nɑ:t] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [blu:] [ˈdʒækɪt][hæd; həd][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
Not once in his talk with Blue Jacket had he mentioned her part in the
不是 一次 在 他的 讲话 和 蓝色的 夹克 有 他 提及 她 部分 在 这
[ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
tragedy of the morning .
悲剧 的 这 早晨 .

在他与蓝夹克的谈话中，他一次也没有提及她在早上那场悲剧中所扮演的角色。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [noʊ][wʌn][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜ:r; hər] .
He had asked no one to identify her .
他 有 问 不 一 到 确认 她 .

他没有要求任何人辨认她的身份。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] .
In another moment she would be gone .
在 其他 片刻 她 会 是 已消失 .

再过一会儿，她就会消失。

[hɜːr; hər] [treɪl] [wəd] [biː; bi][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɾʌnəːz] [frʌm; frəm] [tɪˈkʌmsə] [wəd] [biː; bi]
Her trail would be broken and the runners from Tecumseh would be
她 踪迹 会 是 破碎的 和 这 跑步者 从 特库姆塞 会 是
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
unable to pick it up .
无法 到 挑选 它 向上 .

她的踪迹将被切断，来自特库姆塞的信使将无法追踪到她。

[ˈæŋkʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːp] [hoʊl][ænd; ənd][hæf] [reɪzd] [hɜːrˈself] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ]
Anxiously , she rolled back from the peep hole and half raised herself , hesitating
焦虑地 , 她 滚动 后退 从 这 窥视 洞 和 一半 提高 她自己 , 犹豫不决
[ˈweðər] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] .
whether to call out .
无论 到 称呼 出去 .

她焦急地从窥视孔后滚开，半起身子，犹豫着要不要喊叫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [wið; wiθ][ə; eɪ][gæsp] .
Then she stopped with a gasp .
然后 她 停止 和 一个 喘气 .

然后她倒吸一口凉气，停住了脚步。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [stʊd] [æn; ən] [ˈɪndiən] .
At the rear of the wagon , looking in , stood an Indian .
在 这 后部 的 这 车皮 , 寻找 在 , 站立 一个 印度 .

马车后部，一个印第安人正向里张望。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] ;
How long he had been there she did not know ;
如何 长的 他 有 到过 那里 她 做过 不是 知道 ;

她不知道他在那里待了多久；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [saɪn][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
but as her eyes met his he made a swift sign for silence .
但 作为 她 眼睛 遇见 他的 他 制成 一个 迅速 符号 为了 沉默 .

但当她的目光与他的目光相遇时，他迅速示意她安静。

" [tɪˈkʌmsə] [send] .
" Tecumseh send .
" 特库姆塞 发送 .

“特库姆塞派人来。”

[aɪ] [ˈfɔːloʊ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [tʌŋ] .
I follow , " he muttered , in the Shawnee tongue .
我 跟随 , " 他 低声说道 , 在 这 肖尼 舌头 .

“我跟着，”他用肖尼语低声说道。

" [kɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [wen] [juː; jʊ][wɔːnt] .
" Call like a whip - poor - will when you want .
" 称呼 喜欢 一个 鞭 - 贫穷的 - 将要 什么时候 你 想 .

“想叫就叫，像夜鹰一样叫。”

" [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Another moment and he was gone .
" 其他 片刻 和 他 曾是 已消失 .

“又过了一会儿，他就消失了。”

[draːpt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
Alagwa dropped back on her couch and closed her eyes and lay still .
阿拉格瓦 掉落 后退 在 她 长椅 和 关闭 她 眼睛 和 躺 仍然 .

阿拉格瓦倒回沙发上，闭上眼睛，一动不动地躺着。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwægən] [roʊld] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [haɪ] .
As the wagon rolled away her heart was beating high .
作为 这 车皮 滚动 离开 她 心 曾是 殴打 高的 ；

马车驶离时，她的心跳得很快。

[ðə; ði] [ˈrʌnəːz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] .
The runners had found her .
这 跑步者 有 成立 她 ；

跑步者们找到了她。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [treɪl] [wʌz; wəz] [hoʊl] [əˈgen] . [-]
The broken trail was whole again . [103]
这 破碎的 踪迹 曾是 所有的 再次 ； [-]

断路又恢复了原状。[103]

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈleɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði] [west] [wen] [ðə; ði][ˈwægən] ,
THE sun was visibly declining toward the west when the wagon ,
这 太阳 曾是 明显地 下降 朝向 这 西方 什么时候 这 车皮 ；

当马车驶过时，太阳明显地向西沉去。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][dʒæk] [ˈtelˌfeɪ] [ænd; ənd][ˈkeɪtoʊ] ,
driven by Williams and followed by Jack Telfair and Cato ,
驱动 经过 威廉姆斯 和 随后 经过 杰克 特尔费尔 和 卡托 ；

由威廉姆斯驾驶，杰克·特尔费尔和卡托紧随其后。

[ˈrʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] - [taʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [daʊn] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈmɛrɪz] [ˈrɪvər] .
rumbled out of Girty's Town and took the road down the St . Marys river .
隆隆声 出去 的 - 镇 和 采取 这 路 向下 这 英石 ； 玛丽 河 ；

隆隆驶出吉尔蒂镇，沿着圣玛丽河畔的道路向下行驶。

[ðə; ði][roʊd] [led] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [swɑːmp] ,
The road led through the Black Swamp ,
这 路 引领 通过 这 黑色的 沼泽 ；

这条路穿过黑沼泽，

[ðæt] [greɪt] [məˈræs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [soʊkt] [ˈkwægmaɪər] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ɔːl] [ˌnɔːrθˈwestərən] [oʊˈhaɪoʊ] ,
that great morass of water - soaked quagmire that covered all northwestern Ohio ,
那 伟大的 沼泽 的 水 - 浸泡过 泥潭 那 涵盖 全部 西北 俄亥俄州 ；

覆盖俄亥俄州西北部的巨大水涝泥潭，

[ˈstretʃɪŋ] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz]
stretching forty miles from north to south and one hundred and twenty miles
伸展 四十 英里 从 北 到 南 和 一 百 和 二十 英里

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
from east to west ,
从 东方 到 西方 ；

南北长四十英里，东西宽一百二十英里。

[frʌm; frəm] [fɔːrt] [weɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkaɪəˈhoʊgə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestərən] [rɪˈzɜːrv] .
from Fort Wayne to the Cuyahoga and the Western Reserve .
从 堡 韦恩 到 这 库亚霍加 和 这 西 预订 ；

从韦恩堡到库亚霍加河和西部保留地。

[ɔ:ɪ] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ['dʒaɪənt] [tri:z] [sɔ:d] ['hevɪnwərd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsʌnlɑɪt] - [stɑ:rvd] [graʊnd]
All over it giant trees soared heavenward , springing from sunlight - starved ground
全部 超过 它 巨大的 树木 飙升 向天 , 弹簧 从 阳光 - 饥饿 地面
[ɑ:n] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌndərgroʊθ] [kʊd; kəd] [ru:t] .
on which no undergrowth could root .
在 哪个 不 灌木丛 可以 根 .

到处都是参天大树，它们从阳光匮乏、寸草不生的土地上拔地而起。

[brɪ'twi:n] [leɪ] ['fɔ:lən] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [tri:] [trʌŋks] , [θɪk] [ˈwɔ:tər] - [soʊkt] [mɔ:s] , [ænd; ənd]
Between lay fallen limbs and rotting tree trunks , thick water - soaked moss , and
之间 躺 倒下 四肢 和 腐烂 树 树干 , 厚的 水 - 浸泡过 苔藓 , 和
[ˈkɑ:rpəts] [ʌv; əv] [ˈməʊldəɪŋ] [li:vz] ,
carpets of moldering leaves ,
地毯 的 模压 树叶 ,
其间散落着掉落的树枝和腐烂的树干，厚厚的浸水苔藓，以及铺满腐烂落叶的地毯。

[ˈleɪər] [ə'pɑ:n] [ˈleɪər] .
layer upon layer .
层 之上 层 .

层层。

[noʊ] [wʌn] [ðæt] [wʌns] [krɔ:st] [aɪ 'ti:] ['evər] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈkwɪksændz] [ðæt] [hɪd] [brɪ'ni:θ]
No one that once crossed it ever forgot the treacherous quicksands that hid beneath
不 一 那 一次 交叉 它 曾经 忘了 这 奸诈 流沙 那 隐藏 下面
[ðə; ði] [ˈblaɪtɪd] [plænts] ,
the blighted plants ,
这 秕 植物 ,

凡是走过这条路的人，都永远不会忘记隐藏在枯萎植物下的危险流沙。

[ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [lɔ:gz] [hæf] [sʌŋk] [ɪn] [ˈʃaɪni] [pu:lz] [wer] [ˈkɑ:pərhed] [leɪ] [ɪn] [weɪt] ,
the crumbling logs half sunk in shiny pools where copperheads lay in wait ,
这 摇摇欲坠 日志 一半 沉没 在 闪亮的 游泳池 在哪里 铜头蛇 躺 在 等待 ,
半沉在波光粼粼的水洼里的残木，铜头蛇就潜伏在那里伺机而动。

[ðə; ði] [loʊ] - [hʌŋ] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [d'rɪpt] [ˈmɔɪstʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ðə; ði] [klaʊdz]
the low - hung branches that dripped moisture to the stunted vegetation , the clouds
这 低的 - 悬挂 分支 那 滴落 水分 到 这 发育不良 植被 , 这 云
[ʌv; əv] [ˈvenəməs] [mə'ski:toʊz] ,
of venomous mosquitoes ,
的 有毒 蚊子 ,
低垂的树枝滴落着水珠，滋润着矮小的植物；成群的毒蚊嗡嗡盘旋。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [flaɪz] [ðæt] [ˈklʌstərd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ded] [ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ded] ,
the brilliant flies that clustered upon the dead even before it was dead ,
这 杰出的 苍蝇 那 聚类 之上 这 死的 甚至 前 它 曾是 死的 ,
那些在尸体尚未死亡时就聚集在尸体上的色彩鲜艳的苍蝇，

[ðə; ði] [ˈlæbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ˈrʌnweɪz] .
the labyrinths of tortuous runways .
这 迷宫 的 曲折 跑道 .

错综复杂的跑道迷宫。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlɑɪt] ['evər] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ˌɪntər'lest] [-
Except at midday no ray of sunlight ever penetrated the canopy of interlaced [104
除了 在 正午 不 射线 的 阳光 曾经 渗透 这 树冠 的 交织 [-
]
]
]
除了正午，没有一丝阳光能够穿透交错的树冠[104]

[ˈbræntʃɪz] [ðæt] [ɑ:rtʃt] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:ɾɪŋ] [bɜ:rd] ,
branches that arched overhead and that , to a soaring bird ,
分支 那 拱形 开销 和 那 , 到 一个 翱翔 鸟 ,
头顶上方拱起的树枝, 对于翱翔的鸟儿来说,

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz][ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd] [ʌnˈbroʊkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgræsi] [fi:lɪd] .
must have looked as solid and unbroken as a grassy field .
必须 有 看起来 作为 坚硬的 和 未破 作为 一个 草丛 场地 .
看起来一定像一片绿草茵茵的田野一样坚实完整。

[ˌʌndərˈfʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈspʌndʒi] [wið; wɪθ] [ˈstændɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [mu:vd] [ˈslɑɡɪʃli] , [ɪf]
Underfoot the ground was spongy with standing water that moved sluggishly , if
脚下 这 地面 曾是 海绵状的 和 常设 水 那 已搬 迟缓地 , 如果
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
脚下的地面湿滑, 积水缓慢流动, 甚至根本不流动。

[θru:] [kri:ks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ˈɔ:lmoʊst][ˈlev(ə)][wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
through creeks and rivers almost level with the surface .
通过 小溪 和 河流 几乎 等级 和 这 表面 .
穿过几乎与地表齐平的小溪和河流。

[ˈæloʊ] [pu:lz] , [əˈlaɪv] [wið; wɪθ][ˈwɔ:tər] - [sneɪks] , [wɜ:r; wər] [ˈevriwər] .
Shallow pools , alive with water - snakes , were everywhere .
浅的 游泳池 , 活 和 水 - 蛇 , 是 到处 .
到处都是浅水池, 里面游弋着水蛇。

[ə; eɪ] [fju:] [roʊdz] , [soʊ] - [kɔ:lɪd] , [ræn] [θru:] [ðɪs] [swɑ:mp] .
A few roads , so - called , ran through this swamp .
一个 很少 道路 , 所以 - 称为 , 跑 通过 这 沼泽 .
有几条所谓的道路穿过这片沼泽。

[mæd] [ˈæntəni] [weɪn] [hæd; həd] [tʃɑ:pt] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [aɪˈti:][frɑm; frəm] [ˈɡri:nvɪl] [tu:; tə] [fɔ:rt]
Mad Anthony Wayne had chopped a way through it from Greenville to Fort
疯狂的 安东尼 韦恩 有 切碎 一个 方式 通过 它 从 格林维尔 到 堡
[dɪˈfaiəns] ,
Defiance ,
蔑视 ,
疯狂的安东尼·韦恩一路杀进了从格林维尔到迪法恩斯堡的这段路。

[wʌt] [taɪm] [hi:; hi] [krʌʃt] [ðə; ði][maɪˈæmi] - [praɪd] [ænd; ənd] [riˈtri:vɪd] [hɑ:rmɜ:z] [ænd; ənd][esˈti:] .
what time he crushed the Miamis ' pride and retrieved Harmer's and St .
什么 时间 他 碎 这 迈阿密 - 自豪 和 已检索 哈默的 和 英石 .
[klerz] [diˈfi:ts] .
Clair's defeats .
克莱尔的 失败 .
他如何粉碎迈阿密队的骄傲, 并夺回哈默和圣克莱尔的败绩的。

[hʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:ɾmi][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈkɑ:rɪŋ] [əˈnʌðər] [roʊd] [θru:] [aɪˈti:][frɑm; frəm]
Hull and his army were even then carving another road through it from
赫尔 和 他的 军队 是 甚至 然后 雕刻 其他 路 通过 它 从
[ɜˈbæənə] [tu:; tə] [dɪˈtrɔɪt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] [dɪˈfi:t] .
Urbana to Detroit and disgrace and defeat .
厄巴纳 到 底特律 和 耻辱 和 击败 .
那时, 赫尔和他的军队正在开辟另一条从厄巴纳到底特律的道路, 通往耻辱和失败。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [roʊd] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪl] , [ˈfɑ:lʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:ˈgleɪz] .
A third road , little more than a trail , followed down the Auglaize .
一个 第三 路 , 小的 更多的 比 一个 踪迹 , 随后 向下 这 奥格莱兹 .
第三条路, 其实只是一条小径, 沿着奥格莱兹河向下延伸。

[ə'krɔ:s] [ði:z] [nɔ:rθ] - [saʊθ] [ræn][ðə; ði] [i:st] - [west] [roʊd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['fa:ləʊɪŋ]
Across these north - south passways ran the east - west road that Jack was following
穿过 这些 北 - 南 通道 跑 这 东方 - 西方 路 那 杰克 曾是 下列的
[daʊn] [ðə; ði][es 'ti:] . ['mɛrɪz] ,
down the St . Marys ,
向下 这 英石 . 玛丽 ,
杰克沿着圣玛丽河一路向下，而东西走向的道路就横穿这些南北走向的通道。

[frʌm; frəm] - [taʊn] [tu:; tə] [fɔ:rt] [weɪn] .
from Girty's Town to Fort Wayne .
从 - 镇 到 堡 韦恩 .
从吉尔蒂镇到韦恩堡。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] .
The road was not much of a road .
这 路 曾是 不是 很多 的 一个 路 .
这条路根本算不上路。

[ˈræðər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] [treɪl] , ['brɔ:dnd] [baɪ] [waɪt] [men] ,
Rather , it was an Indian trail , broadened by white men ,
相当 , 它 曾是 一个 印度 踪迹 , 扩大 经过 白色的 男人 ,
相反，它原本是一条印第安人小径，后来被白人拓宽了。

[hu:] [hæd; həd] [hju:d] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [ðæt] [hæd; həd] [stəd] [ə'bi:ŋ] [aɪ 'ti:] ,
who had hewed down the great trees that had stood along it ,
WHO 有 砍伐 向下 这 伟大的 树木 那 有 站立 沿着 它 ,
是谁砍倒了沿河而立的大树？

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌtɪd] [stʌmp] - [en'kʌmbəd] [ˈmʌdʰəʊl] - [fɪld] [ˈpæsɪdʒ] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈwæɡən]
making a rutted stump - encumbered mudhole - filled passage , through which a wagon
制作 一个 车辙 树桩 - 负担 泥洞 - 已填 通道 , 通过 哪个 一个 车皮
[mʌst; məst] [mu:v] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpərələsli] .
must move slowly and perilously .
必须 移动 缓慢地 和 危险地 .
形成了一条布满车辙、树桩横生、泥泞不堪的通道，马车必须缓慢而危险地通过。

[wʌnz] [ˈstɑ:rtɪd] [ə'bi:ŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈti:mstər] [mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] .
Once started along it the teamster must go on .
一次 开始 沿着 它 这 卡车司机 必须 去 在 .
一旦开始沿着这条路走，车夫就必须继续走下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fju:] [ˈpleɪsɪz] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)]
There was no place to turn aside and few places when it was possible
那里 曾是 不 地方 到 转动 旁边 和 很少 地方 什么时候 它 曾是 可能的
[tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
to turn back .
到 转动 后退 .
没有可以折返的地方，也几乎没有可以回头的路。

[dʒæk][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] .
Jack had no thought of turning back .
杰克 有 不 想法 的 转弯 后退 .
杰克根本没想过要回头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [ˈfi:vəri] [heɪst] .
He was pressing forward with feverish haste .
他 曾是 紧迫 向前 和 发烧 匆忙 .
他正以惊人的速度向前推进。

[fɔ:rt] [weɪn] [-]
Fort Wayne [105]
堡 韦恩 [-]
韦恩堡[105]

[wʌz; wəz] ['eɪtɪ] [maɪlz] [wei] — [ə; eɪ] [fɔːr] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [dʒæk] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [θriː] .
was eighty miles way — a four days ' journey which Jack hoped to make in three .
曾是 八十 英里 方式 — 一个 四 天 - 旅行 哪个 杰克 希望 到 制作 在 三 .

路程有八十英里——杰克希望三天就能走完，这需要四天的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
He was wild to seek his kinswoman before it was too late .
他 曾是 荒野 到 寻找 他的 女亲属 前 它 曾是 也 晚的 .

他急切地想要在为时已晚之前找到他的女亲人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɜːrk] [hɪz; ɪz][self] - [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] .
But he could not shirk his self - appointed task .
但 他 可以 不是 推脱 他的 自己 - 任命 任务 .

但他无法推卸自己赋予的任务。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
The departure of Tecumseh and his braves for the north to join the
这 离开 的 特库姆塞 和 他的 勇士们 为了 这 北 到 加入 这
[ˈbrɪtɪʃ] [wɔːrɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'nuː] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd] [ðæt] [æmjə'hɪɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]
British warned him anew that war was imminent and that ammunition might be
英国 警告 他 重新 那 战争 曾是 迫在眉睫 和 那 弹药 可能 是
[ˈsɔːrli] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .
sorely needed in the fort .
非常 需要 在 这 堡 .

特库姆塞和他的勇士们启程北上加入英国军队，这再次警示他战争即将爆发，堡垒里可能急需弹药。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wɔːr][hæd; həd] [ɔː'reɪdɪ] [bɪn] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] ['kʊəriːəz] [wɜːr; wər]
As a matter of fact war had already been declared and couriers were
作为 一个 事情 的 事实 战争 有 已经 到过 声明 和 快递员 是
[ˈspiːdɪŋ] [nɔːrθ] ,
speeding north ,
超速 北 ,

事实上，战争已经宣战，信使正疾驰北上。

[west] , [ænd; ənd] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['waːʃɪŋtən] ['berɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .
west , and south from Washington bearing the news .
西方 , 和 南 从 华盛顿 轴承 这 消息 .

消息从华盛顿向西、向南传来。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][ˈdʒen(ə)rəl] [hʌl] [æt; ət] [fɔːrt] ['fɪndli] ,
One was about to find General Hull at Fort Findlay ,
一 曾是 关于 到 寻找 一般的 赫尔 在 堡 芬德利 ,
其中一人正准备在芬德利堡找到赫尔将军，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [swɑːmp] .
which he had just built in the middle of the Black Swamp .
哪个 他 有 只是 建造 在 这 中间 的 这 黑色的 沼泽 .

那是他刚刚在黑沼泽中央建造的。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [æftər'nuːn] [leɪ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['wæɡən] ,
Throughout the long afternoon Alagwa lay quiet in the wagon ,
自始至终 这 长的 下午 阿拉格瓦 躺 安静的 在 这 车皮 ,

整个下午，阿拉瓜都静静地躺在马车里。

['stedəli] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ðəʊ] [nɑːt] [ə'teɪnɪŋ] ['eni] [ɡreɪt] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv]
steadily gaining her physical strength though not attaining any great degree of
稳步 获得 她 身体的 力量 尽管 不是 达到 任何 伟大的 程度 的
[ˈment(ə)l]['kwaiətʊːd] .
mental quietude .
精神的 寂静 .

虽然她的身体力量稳步增强，但她的精神状态并未达到十分平静的程度。

[hɜːr; hər] [breɪn] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] .

Her brain , in fact , was whirling ;
她 脑 ； 在 事实 ； 曾是 旋转 ；

事实上，她当时脑子里一片混乱。

[wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ɪksˈpiəriənsɪz] [mɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ruːˈtiːn]
Within two days she had passed through experiences more outside her usual routine
之内 二 天 她 有 通过了 通过 经历 更多的 外部 她 通常 常规

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [brɪˈfɔːr] .

than she had undergone in all her life before .
比 她 有 经历 在 全部 她 生活 前 ；

短短两天内，她所经历的事情比她以往一生中所经历的都要多，也更加超出了她平常的作息。

[fɜːrst][hæd; həd] [kʌm] [ˈkæptɪn] [ˈbriːtəʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈkɪnʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪlɪz]
First had come Captain Brito with his claims of kinship and his tales
第一的 有 来 队长 布里托 和 他的 索赔 的 亲属关系 和 他的 故事

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [lənd] ;

of another land ;
的 其他 土地 ；

首先到来的是布里托船长，他声称自己是亲戚，并讲述了另一个国度的故事；

[ðen] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [təkʌmsəz] [nəˈreɪʃn.nəˈreɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˌʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
then had followed Tecumseh's narration of the circumstances under which she
然后 有 随后 特库姆塞的 旁白 的 这 情况 在下面 哪个 她

[hæd; həd] [kʌm] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [keɪ] ,

had come under his care ,
有 来 在下面 他的 关心 ；

然后，她听特库姆塞讲述了她是如何得到他的照顾的。

[hɜːr; hər] [əˈpiːl] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][help] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
her appeal to be allowed to help those who had helped her , and
她 上诉 到 是 允许 到 帮助 那些 WHO 有 帮助 她 ； 和

[hɜːr; hər] [əˈsaɪnmənt] [tuː; tə][ˈduːti] ;

her assignment to duty ;
她 任务 到 责任 ；

她请求允许她帮助那些曾经帮助过她的人，并被指派执行任务；

[nekst][hæd; həd] [kʌm] [hɜːr; hər] [dɪsˈgaɪz] , [hɜːr; hər][stɑːrt] [ˈsaʊθwərd] ,
next had come her disguise , her start southward ,
下一个 有 来 她 伪装 ； 她 开始 向南 ；

接下来是她的乔装打扮，以及她向南进发的旅程。

[ɪts][ˈtrædʒɪk] [ˈendɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃiːf] , [hɜːr; hər] [ˈkɪnzməŋ] ;
its tragic ending and her finding of the young white chief , her kinsman ;
它是 悲惨 结束 和 她 寻找 的 这 年轻的 白色的 首席 ； 她 亲属 ；

故事的悲惨结局以及她与年轻的白人酋长（她的亲戚）的相遇；

[læst][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ]
last had been the meeting of the two white men and the illuminating
最后的 有 到过 这 会议 的 这 二 白色的 男人 和 这 启发性的

[ˈdiskɔːrs] [-]

discourse [106]
话语 [-]

最后一次是两位白人男子的会面和富有启发性的谈话[106]

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between them .
之间 他们 ；

他们之间。

[ˈoʊvər][ɔ:l] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði]
Over all hung the memory of the runner who was trailing her through the
超过 全部 悬挂 这 记忆 的 这 跑步者 WHO 曾是 尾随 她 通过 这
[ˈfɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

始终萦绕在她心头的，是那个在森林里尾随她的跑步者的身影。

[ˈredi] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; həɹ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tu:; tə] [tɪˈkʌmsə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] .
ready to bear her messages to Tecumseh and her friends .
准备好 到 熊 她 消息 到 特库姆塞 和 她 朋友们 .
准备将她的信息带给特库姆塞和她的朋友们。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ˈsentərd] [ɑ:n][dʒæk][ænd; ənd][ˈbri:təʊ] .
Most of all her thoughts centered on Jack and Brito .
最多 的 全部 她 想法 居中 在 杰克 和 布里托 .
她的大部分思绪都集中在杰克和布里托身上。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] ,
Much of their talk she had been unable to understand ,
很多 的 他们的 讲话 她 有 到过 无法 到 理解 ,
他们谈话的大部分内容她都听不懂。

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nʃəsənəs] .
but certain parts of it had been burnt into her consciousness .
但 肯定 部分 的 它 有 到过 烧焦的 进入 她 意识 .
但其中某些部分已经深深地烙印在她的记忆中。

[fɜ:rst] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [greɪt] [pəˈzeɪnz] — [pəˈzeɪnz] [ˈgreɪtli] [ˈkʌvətɪd] [baɪ] [waɪt] [men] .
First , she had great possessions — possessions greatly coveted by white men .
第一的 , 她 有 伟大的 财产 — 财产 非常 令人垂涎的 经过 白色的 男人 .
首先，她拥有大量财富——白人男性非常渴望拥有的财富。

[tɪˈkʌmsə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [waɪt] [men] [wʊd] [kəˈmɪt] [ˈeni] [kraɪm] [tu:; tə][get] [welθ] ;
Tecumseh had said that all white men would commit any crime to get wealth ;
特库姆塞 有 说 那 全部 白色的 男人 会 犯罪 任何 犯罪 到 得到 财富 ;
特库姆塞曾说过，所有白人为了获得财富都会犯下任何罪行；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][fækt][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
and she had accepted his statement as a general fact not to be
和 她 有 公认 他的 陈述 作为 一个 一般的 事实 不是 到 是
[dɪˈspju:tɪd] .
disputed .
争议 .

她接受了他的说法，认为这是一个不容置疑的事实。

[ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
All her life she had been taught to believe it .
全部 她 生活 她 有 到过 教授 到 相信 它 .
她从小就被灌输这种观念。

[ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] [tu:] [waɪt] [men] , [hɜ:r; həɹ] [ˈkɪnzmen] , [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [kənˈfɜ:rmd] [aɪ ˈti:] ,
And now these two white men , her kinsmen , had in a way confirmed it ,
和 现在 这些 二 白色的 男人 , 她 亲属 , 有 在 一个 方式 确认的 它 ,
而现在，这两位白人男子，她的亲戚，某种程度上证实了这一点。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈklɪrli] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
for each clearly believed that the other was seeking her , not for her own
为了 每个 清楚地 相信 那 这 其他 曾是 寻求 她 , 不是 为了 她 自己的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

因为她们都清楚地相信对方是在寻找她，而不是为了她自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːrɪz] .
but for what was hers .
但 为了 什么 曾是 她的 ；

但那本来就是她的东西。

[kʊd; kəd][bəʊθ][biː; bi] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] ？
Could both be right , she wondered ？
可以 两个都 是 正确的 , 她 想知道 ？

她心想，会不会两人都对呢？

[kʊd; kəd][bəʊθ][hæv; həv][bæd] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [fɔːrkt] [tʌŋz] ？
Could both have bad hearts and forked tongues ？
可以 两个都 有 坏的 心 和 分叉 舌头 ？

他们会不会心怀恶意，而且言辞犀利？

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbriːtʊʃ][hæd; həd][nɑːt][tʊɔld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzeɪnɪz]
She remembered that Captain Brito had not told her of her possessions
她 记得 那 队长 布里托 有 不是 讲述 她 的 她 财产
[bʌt; bət][hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
but had pretended that he had come for her as a matter of
但 有 假装 那 他 有 来 为了 她 作为 一个 事情 的
[ˈduːti] .
duty .
责任 ；

她记得布里托上尉没有告诉她她的财物，而是假装是出于职责来接她的。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrkt] ,
His words concerning this had been forked ,
他的 字 有关 这 有 到过 分叉 ,

他关于此事的言论前后矛盾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrkt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈʌðər]
and she found it easy to believe that they would be forked concerning other
和 她 成立 它 简单的 到 相信 那 他们 会 是 分叉 有关 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 ；

她很容易相信，他们在其他事情上也会有分歧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃiːf] !
But the other — the young white chief !
但 这 其他 — 这 年轻的 白色的 首席 ！

但另一位——年轻的白人酋长！

[wʌz; wəz][hiː; hi] [fɔːls] [ˈɔːlsʊʊ] ？
Was he false also ？
曾是 他 错误的 还 ？

他也撒谎了吗？

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈskɔːrnfəli] ；
No doubt he was , she decided scornfully ；
不 怀疑 他 曾是 , 她 决定 轻蔑地 ；

她轻蔑地断定，毫无疑问，他就是。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd][fræŋk] [braʊ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
his clear eyes and frank brow were merely a disguise behind which he could
他的 清除 眼睛 和 坦率 眉头 是 仅仅 一个 伪装 在后面 哪个 他 可以
[best] [geɪn][hɪz; ɪz][ˈɛndz] .
best gain his ends .
最好的 获得 他的 结束 ；

他清澈的眼神和坦率的眉宇只是伪装，他利用这种伪装才能更好地达到自己的目的。

[ɔ:ɪ] [waɪt] [men] [wɜ:r; wər] [bæd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .
All white men were bad and he was no exception .
全部 白色的 男人 是 坏的 和 他 曾是 不 例外 .

所有白人都是坏人，他也不例外。

[ʃi:; ʃi] [-]
She [107]
她 [-]

她[107]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm]
was a prisoner and she would probably be in his company for some time
曾是 一个 囚犯 和 她 会 大概 是 在 他的 公司 为了 一些 时间

[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

她当时是一名囚犯，而且很可能在未来一段时间内都会和他待在一起。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɔɪz] [dɪs'gaɪz] ([ɑ:] !
By the aid of her boy's disguise (Ah !
经过 这 援助 的 她 男孩们 伪装 (啊 !

借助她儿子的伪装（啊！

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:])
But she was thankful for it)
但 她 曾是 感恩 为了 它)

但她对此心存感激)

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər]
she would find him out — would find that he , too , was seeking her for
她 会 寻找 他 出去 — 会 寻找 那 他 , 也 , 曾是 寻求 她 为了
[hɜ:r; hər] [welθ] .
her wealth .
她 财富 .

她会发现他的真面目——会发现他也是为了她的财富而来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [heɪt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
Then she could hate him as she should .
然后 她 可以 恨 他 作为 她 应该 .

那样她就可以像她应该做的那样恨他了。

['taɪərd] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [du:][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ]
Tired of lying prone she tried to sit up and managed to do so without feeling
疲劳的 的 说谎 易于 她 尝试 到 坐 向上 和 管理 到 做 所以 没有 感觉
[ðə; ði] ['ækses] [ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] [peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:rmər] ['efərt] .
the access of dizziness and pain that had attended her former effort .
这 使用权 的 头晕 和 疼痛 那 有 参加 她 以前的 努力 .

她趴着躺着感到厌倦，于是试着坐起来，并且成功地做到了，没有像之前那样感到头晕和疼痛。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['saɪləntli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [du:][baɪ] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
She moved silently , as she had been trained to do by her life with the
她 已搬 默默 , 作为 她 有 到过 受过训练 到 做 经过 她 生活 和 这
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

她动作悄无声息，这是她在印第安人家庭生活中被训练出来的。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'ziʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] , [hu:]
and her change of position did not attract the notice of Williams , who
和 她 改变 的 位置 做过 不是 吸引 这 注意 的 威廉姆斯 ; WHO
[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['stɑ:lɪdli] [ə'lo:ŋ] .
was driving stolidly along .
曾是 驾驶 沉稳地 沿着 :

而她位置的改变并没有引起威廉姆斯的注意，他仍然稳稳地开车行驶着。

[ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] , [həʊ'evər] ,
Almost instantly , however ,
几乎 即刻 , 然而 ,

然而几乎就在同时，

[ðə; ði] [rɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['da:kənd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [hed] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [,aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃɪ]
the rear of the wagon was darkened by a horse's head and above it she
这 后部 的 这 车皮 曾是 变暗 经过 一个 马匹 头 和 多于 它 她
[sɔ:] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] .
saw the smiling blue eyes of the young chief .
锯 这 微笑 蓝色的 眼睛 的 这 年轻的 首席 :

马车后部被马头遮挡住了视线，她从马头上方看到了年轻酋长那双带着笑意的蓝眼睛。

“ [wel] , [ˈjʌŋstər] !
“ **Well , youngster !**
” 出色地 , 青少年 !

“好，年轻人！ ”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ˈmerəli] .
” **he called , merrily .**
” 他 称为 , 兴高采烈地 :

他兴高采烈地喊道。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **How are you ?**
” 如何 是 你 ?

“你好吗？

[ˈfi:lɪŋ] [ˈbetər] ?
Feeling better ?
感觉 更好的 ?

感觉好些了吗？

” [ˈkʌlər] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈgɜ:ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **Color flooded the girl's cheeks as she gazed at him .**
” 颜色 被淹 这 女孩们 脸颊 作为 她 凝视 在 他 :

“女孩凝视着他，双颊泛起了红晕。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [ˈplezəntə] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ] .
He was even pleasanter - looking than her memory had told her .
他 曾是 甚至 更令人愉悦 - 寻找 比 她 记忆 有 讲述 她 :

他比她记忆中还要英俊。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈfɔ:rhed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skwer] , [ˈrezəlu:t] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , [ˈtrʌstfl]
From his broad forehead to his square , resolute chin and smiling , trustful
从 他的 广阔 前额 到 他的 正方形 , 坚决 下巴 和 微笑 , 值得信赖的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

从他宽阔的额头到方正坚毅的下巴，再到笑容可掬、充满信任的嘴角，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] .
he was all she could have hoped .
他 曾是 全部 她 可以 有 希望 :

他就是她梦寐以求的一切。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; həɹ] ['kerfəli] ['nəːtʃəd] [dɪs'trʌst] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [bæk] .
She felt her carefully nurtured distrust melting and strove to call it back .
她 毛毡 她 小心 培育 怀疑 融化 和 努力 到 称呼 它 后退 .

她感到自己精心培养的不信任感正在消融，并努力将其拉回。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kætʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
“ **Yes , ” she answered , with a sudden catch of her breath .**
” 是的 , ” 她 回答 , 和 一个 突然 抓住 的 她 气息 .
“是的,”她回答道，突然倒吸了一口气。

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .
“是的。”

[ˈbetər] . “
Better . ”
更好的 . “
更好的。”

“ [ðæts] [ɡʊd] .
“ **That's good .**
” 那就是 好的 .
“那挺好的。”

“ [dʒæk] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [
” **Jack pushed back his hat and wiped away the perspiration that stood upon his [**
” 杰克 推动 后退 他的 帽子 和 擦拭 离开 这 汗 那 站立 之上 他的 [
-]
108]
-]
杰克把帽子往后推了推，擦掉了他脸上的汗水[108]

[braʊ] .
brow .
眉头 .
眉头。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ˈriːəli] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **You are not much hurt , really , ” he went on .**
” 你 是 不是 很多 伤害 , 真的 , ” 他 去 在 .
“你其实没受什么伤,”他接着说。

“ [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʌt] [ðə; ði] ['ɑːrtəri] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [leg] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɔːst] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [blʌd] ;
“ **The bullet cut the artery of your leg and you lost a whole lot of blood ;**
” 这 子弹 切 这 动脉 的 你的 腿 和 你 丢失的 一个 所有的 很多 的 血 ;
“子弹割断了你腿上的动脉，你失血过多；

[ɪn] [fækt] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['nɪrli] [dreɪnd] [draɪ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɔːp] [aɪ 'tiː] .
in fact , you were pretty nearly drained dry before I could stop it .
在 事实 , 你 是 漂亮的 几乎 排水 干燥 前 我 可以 停止 它 .
事实上，在我阻止之前，你已经几乎被榨干了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,
Except for that it didn't do much harm ,
除了 为了 那 它 没有 做 很多 伤害 ,
除此之外，它并没有造成多大危害。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [bæk] [jʊɹ; jər] [streŋθ] [juːl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .
and as soon as you get back your strength you'll be up and about .
和 作为 很快 作为 你 得到 后退 你的 力量 你会 是 向上 和 关于 .
等你恢复体力，就能到处走动了。

" [ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsləʊli] .
" The girl nodded slowly .
" 这 女孩 点头 缓慢地 .

女孩缓缓地点了点头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [gʊd] , " [fi:; fi] [sed] .
" You are very good , " she said .
" 你 是 非常 好的 , " 她 说 .

“你很棒,”她说。

[dʒæk] [ˈrʌgd] [əˈweɪ] [hɜ:r; hə] [ˈkɑ:ment] .
Jack shrugged away her comment .
杰克 耸了耸肩 离开 她 评论 .

杰克耸了耸肩, 不以为意她的话。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] , " [hi:; hi][ɪnˈsɪnju:etɪd] ,
" I didn't know where you were going , " he insinuated ,
" 我 没有 知道 在哪里 你 是 去 , " 他 暗示 ,

“我不知道你要去哪里,”他暗示道。

" [ɔ:r] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [stɔ:p] ,
" or how you came to be where you were , but I couldn't stop ,
" 或者 如何 你 来了 到 是 在哪里 你 是 , 但 我 不能 停止 ,

“或者说, 你是如何走到今天这一步的, 但我无法停止,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈkʊdnt] [li:v] [ju:; jʊ] ,
and of course I couldn't leave you ,
和 的 课程 我 不能 离开 你 ,

我当然不能离开你。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [ˈbʌndəld] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [əˈbɔ:n] .
so I just bundled you into the wagon and brought you along .
所以 我 只是 捆绑式 你 进入 这 车皮 和 带来 你 沿着 .

所以我把你塞进马车里, 带你走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ˌwɑ:pəˈkoʊnətə]
I was bound for Wapakoneta
我 曾是 边界 为了 瓦帕科内塔

我当时正前往瓦帕科内塔。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:f] [tu:; tə] [fɔ:rt] [weɪn] [ɪnˈsted] , [soʊ] [ðæts] [wer] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] .
but I've had to turn off to Fort Wayne instead , so that's where we're going .
但 我已经 有 到 转动 离开 到 堡 韦恩 反而 , 所以 那就是 在哪里 是 去 .

但我不得不改道去韦恩堡, 所以我们要去那里。

[aɪ][hoʊp][aɪˈti:] [mi:ts] [jʊr; jər][əˈpru:v(ə)] .
I hope it meets your approval .
我 希望 它 满足 你的 赞同 .

希望您能满足。

" [hi:; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" He ended with a smile .
" 他 结束 和 一个 微笑 .

他最后露出了微笑。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwestʃənd] .
The girl understood that she was being questioned .
这 女孩 理解 那 她 曾是 存在 被质问 .

女孩明白自己正在被审问。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['ænsə] ['kwɪkli] , [ɪn] ['ferli] [gʊd]
She had determined what to say and she answered quickly , in fairly good
她 有 决定 什么 到 说 和 她 回答 迅速地 , 在 相当 好的
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

她已经想好了要说什么，并用相当不错的英语迅速回答了出来。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji] [spoʊk] .
noticing that Williams was listening as she spoke .
注意到 那 威廉姆斯 曾是 聆听 作为 她 辐 .

她注意到威廉姆斯在她说话时一直在听。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][wɑːpə'koʊnətə] !
" **I come from Wapakoneta !**
" 我 来 从 瓦帕科内塔 !

“我来自瓦帕科内塔！ ”

" [dʒæk][stɛəd] .
" **Jack stared .**
" 杰克 凝视 .

杰克愣住了。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns] ? "
" **You mean you lived there with the Indians ? "**
" 你 意思是 你 居住地 那里 和 这 印度人 ? "

“你是说你和印第安人一起住在那儿？ ”

" [fɔːr; fər] ['meni] [muːnz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] .
" **For many moons I have lived there .**
" 为了 许多 月亮 我 有 居住地 那里 .

“我在那里生活了很多年。”

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [laɪf][bʌt; bət] [ðæt] . "
I know no other life but that . "
我 知道 不 其他 生活 但 那 . "

除了那样的生活，我不知道还有别的生活方式。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? "
" **You were a prisoner ? "**
" 你 是 一个 囚犯 ? "

“你曾是囚犯？ ”

" ['prɪz(ə)nər] !
" **Prisoner !**
" 囚犯 !

“囚犯！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[pər'hæps][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː][soʊ] . [-]
Perhaps you call it so . [109]
也许 你 称呼 它 所以 . [-]

或许你可以这样称呼它。 [109]

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɔ:ˈhi:] [ˈkæri] [em ˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [wen] [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I think the Shawnees carry me away from somewhere when I am a child .
我 思考 这 肖尼斯 携带 我 离开 从 某处 什么时候 我 是 一个 孩子 .
我想，我小时候，肖尼人把我从某个地方带走了。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈevər] [sɪns] .
I have lived with them ever since .
我 有 居住地 和 他们 曾经 自从 .
从那以后，我就一直和他们住在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] .
They were good to me .
他们 是 好的 到 我 .
他们对我很友好。

[aɪ][ˈtræv(ə)][ðə; ði] [ɔ:n] [treɪl] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] - [wen] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [waɪt] [mæn]
I travel the long trail south with the chief Wilwiloway when that wicked white man
我 旅行 这 长的 踪迹 南 和 这 首席 - 什么时候 那 邪恶 白色的 男人
[kɪl] [hɪm; ɪm] .
kill him .
杀 他 .
我跟随酋长威尔维洛威一路向南，途中被那个邪恶的白人杀害了。

" [ˈdʒæks] [feɪs] [ˈda:kænd] .
" Jack's face darkened .
" 杰克的 脸 变暗 .
杰克的脸色阴沉了下来。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)][ˈmɜ:rdər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfɑ:rpli] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈwɪljəmz] .
" It was a brutal murder , " he said , sharply , glancing at Williams .
" 它 曾是 一个 野蛮 谋杀 , " 他 说 , 尖锐地 , 瞥了一眼 在 威廉姆斯 .
“这是一起残忍的谋杀案，”他厉声说道，同时瞥了威廉姆斯一眼。

" [aɪ ˈti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
" It shall be punished .
" 它 将 是 受到惩罚 .
“它必将受到惩罚。”

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第6/17页

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jər; jər] [neɪm] ?
But what is your name ?
但 什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

[wer] [du:][jər; jər] [frendz] [lɪv; laɪv] ?
Where do your friends live ?
在哪里 做 你的 朋友们 居住 ?

你的朋友住在哪里？

[wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ?
Where do you want to go ?
在哪里 做 你 想 到 去 ?

你想去哪里？

[ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
The girl shook her head .
这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [brʊ:ɾ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] , " [ʃi:; ʃi]
I do not know what my name was before I came to the Shawnees , " she
我 做 不是 知道 什么 我的 姓名 曾是 前 我 来了 到 这 肖尼斯 , " 她
[ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“我不知道来到肖尼家之前我叫什么名字,”她回答说。

[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

慢慢地。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [kɔ:l] [em 'i:] - . "
The Indians call me Bobapanawe . "
这 印度人 称呼 我 - . "

“印第安人叫我博巴帕纳韦。”

" - .
Bobapanawe .
- .

“Bobapanawe。

[ðæt] [mi:nz] - [ˈlaɪtnɪŋ] , - [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ?
That means ' lightning , ' doesn't it ?
那 方法 - 闪电 , - 不 它 ?

那意思是“闪电”，对吧？

[dʒæk] [læft] .
Jack laughed .
杰克 笑了 .

杰克笑了。

[aɪ 'ti:][ˈsu:ts][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
It suits you all right , but I'm afraid it's too much of a mouthful .
它 西装 你 全部 正确的 , 但 我是 害怕的 它是 也 很多 的 一个 一口气 .

“这名字很适合你，但我恐怕它太拗口了。”

[aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [bɔːb] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] .
I'll call you Bob , if you don't object .
患病的 称呼 你 鲍勃 , 如果 你 不 目的 :

如果你不介意的话, 我就叫你鲍勃。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [frendz] ?
I suppose you don't know anything about your friends ?
我 认为 你 不 知道 任何事物 关于 你的 朋友们 ?
我猜你对你的朋友一无所知吧?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The girl shook her head .
" 这 女孩 摇晃 她 头 :

女孩摇了摇头。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [frendz] [ɪk'sept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɔːˈniː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" I have no friends except among the Shawnees , " she answered .
" 我 有 不 朋友们 除了 之中 这 肖尼斯 , " 她 回答 :
"除了肖尼族人, 我没有其他朋友,"她回答说。

" [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" Perhaps I had better go back to them .
" 也许 我 有 更好的 去 后退 到 他们 :

“或许我最好还是回到他们身边。”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʃiː; ʃɪ] [hæf] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
" As she spoke she half closed her eyes , but through her long ,
" 作为 她 辐 她 一半 关闭 她 眼睛 , 但 通过 她 长的 ,
"她说话时半闭着眼睛, 但透过她漫长的....."

['kɜːrlɪŋ] ['aɪləʃɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] ['dʒæks] [feɪs] .
curling eyelashes she watched Jack's face .
冰壶 睫毛 她 观看 杰克的 脸 :

她卷着睫毛, 注视着杰克的脸。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] !
" Go back to the Indians !
" 去 后退 到 这 印度人 !

“滚回印第安人队去吧! ”

[ɡreɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] . "
You can't do that . "
你 不能 做 那 : "

你不能那样做。

" [bʌt; bət] [wer] [ðen] [jæl; jəl] [aɪ] [goʊ] ? "
" But where then shall I go ? "
" 但 在哪里 然后 将 我 去 ? "

“可是我该去哪里呢? ”

" [wel] — — " [dʒæk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] — " [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" Well — — " Jack scratched his head — " we'll have to think about that .
" 出色地 — — " 杰克 刮痕 他的 头 — " 出色地 有 到 思考 关于 那 :

“嗯——”杰克挠了挠头——“我们得好好想想。”

['merbi] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [-]
Maybe we'll be able to [110]
或许 出色地 是 有能力的 到 [-]

或许我们能够[110]

[faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][jɔː; jər] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [fɔːrt] [weɪn] .
find out something about your people when we get to Fort Wayne .
寻找 出去 某物 关于 你的 人们 什么时候 我们 得到 到 堡 韦恩 .
到了韦恩堡之后，了解一下你们族人的情况。

" [ðə; ði][ˈwægən][hæd; həd] [bɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈsləʊər] , [ðə; ði][ˈtaɪərd] [mjuːlz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
" The wagon had been moving slower and slower , the tired mules showing little
" 这 车皮 有 到过 移动 慢点 和 慢点 , 这 疲劳的 骡子 显示 小的
[diˈzaɪər][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] .
desire to hasten .
欲望 到 趋 .
“马车行驶得越来越慢，疲惫的骡子似乎也不想加快速度。”

[æz; əz][dʒæk] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
As Jack finished speaking they stopped short , and Williams turned around .
作为 杰克 完成的 请讲 他们 停止 短的 , 和 威廉姆斯 转向 大约 .
杰克说完话后，他们突然停了下来，威廉姆斯转过身来。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !
“说！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
“他说。”

" [ðiːz] [mjuːlz] [ɑːr; ər] [plʌm] [wɔːr] [aʊt] .
" These mules are plumb wore out .
" 这些 骡子 是 垂直 穿着 出去 .
“这些骡子已经筋疲力尽了。”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] [ənˈles] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] .
We got to stop unless you want to kill ' em .
我们 得到 到 停止 除非 你 想 到 杀 - 呃 .
我们必须停止，除非你想杀了他们。

" [dʒæk][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd][stɛərd] [əˈhed] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪmɪŋ]
" Jack rode to the front of the wagon and stared ahead through the dimming
" 杰克 骑 到 这 正面 的 这 车皮 和 凝视 前方 通过 这 调光
[ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] .
corridors of coming night .
走廊 的 未来 夜晚 .
杰克骑到马车前面，凝视着前方，透过昏暗的夜色，望着前方。

[ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][ˈwægən][hæd; həd] [bɪn] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [gluːm] ,
All afternoon the wagon had been moving through a deepening gloom ,
全部 下午 这 车皮 有 到过 移动 通过 一个 加深 愁云 ,
整个下午，马车都在越来越浓的昏暗中行进。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [[ʌt] [daʊn] .
and now the darkness seemed to have shut down .
和 现在 这 黑暗 似乎 到 有 关闭 向下 .
现在，黑暗似乎已经消散了。

[wʌn] [ˈsɪŋg(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] , [fɑːr] [əˈhed] ,
One single patch of blue sky , far ahead ,
一 单身的 修补 的 蓝色的 天空 , 远的 前方 ,
远处，一小片蓝天。

[təʊld] [wer] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
told where the road came out for a moment on the bank of the river ,
讲述 在哪里 这 路 来了 出去 为了 一个 片刻 在 这 银行 的 这 河 ,
告诉他们路在河岸边短暂地延伸了一段,

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [set] .
and showed that the sun had not yet set .
和 显示 那 这 太阳 有 不是 然而 放 .
结果显示太阳还没有落山。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈhed] , " [hiː; hi]
" **There seems to be an opening a couple of hundred yards ahead** , " **he**
" 那里 似乎 到 是 一个 开幕 一个 夫妻 的 百 码 前方 , " 他
[sed] .
said .
说 .
"前方几百码处似乎有个缺口,"他说。

" [wiːl] [stɑ:p][ðer; ðər] .
" **We'll stop there** .
" 出色地 停止 那里 .
"我们就到此为止吧。"

[draɪv] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Drive on if you can .
驾驶 在 如果 你 能 .
如果可以, 就继续开下去。

" [ˈwɪljəmz] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪərd] [mjuːlz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
" **Williams cracked the whip and shouted** , **but the tired mules refused to**
" 威廉姆斯 裂纹 这 鞭 和 喊叫 , 但 这 疲劳的 骡子 拒绝 到
[rɪˈspɑːnd] , [ʌnˈtɪl] [ˈkeɪtoʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
respond , until Cato came forward .
回应 , 直到 卡托 来了 向前 .
"威廉姆斯挥舞着鞭子大声喊叫, 但疲惫的骡子拒绝回应, 直到卡托走上前来。"

" [dæt] [eɪnt] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ˈmæsə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Dat ain't no way to treat a mule , massa , " he said** .
" 数据 不是 不 方式 到 对待 一个 骡子 , 马萨 , " 他 说 .
"老爷, 这样对待骡子可不行,"他说。

" [ˈlemi] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ˈmæsə] , [pliːz] [duː] , [sə] .
" **Lemme try what I can do , massa , please do , suh** .
" 让我 尝试 什么 我 能 做 , 马萨 , 请 做 , 苏 .
"让我试试我能做什么, 主人, 请您做吧, 先生。"

" [ˈwɪljəmz] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][reɪnz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Williams flung down the reins and jumped from the wagon to the ground** .
" 威廉姆斯 扔 向下 这 缰绳 和 跳了起来 从 这 车皮 到 这 地面 .
威廉姆斯扔掉缰绳, 从马车上跳到地上。

[ˈæŋgər][ænd; ənd] [fɪr] [hæd; həd] [ˈsædli] [freɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
Anger and fear had sadly frayed his temper .
愤怒 和 害怕 有 令人遗憾的是 磨损的 他的 脾气 .
愤怒和恐惧不幸地使他脾气暴躁。

" [traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][diː] — [pliːz] , " [hiː; hi] [graʊld] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈhed] , [ˈliːvɪŋ] [ˈkeɪtoʊ][tuː; tə]
" **Try what you d — please , " he growled , and walked ahead , leaving Cato to**
" 尝试 什么 你 d — 请 , " 他 咆哮 , 和 步行 前方 , 离开 卡托 到
[kooks] [-]
coax [111]
哄 [-]
"随便你试试吧,"他咆哮着, 走在前面, 留下卡托去哄骗[111]

[ðə; ði] [mju:lz] [tu;; tə][ə; ei] [freʃ] ['efərt] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði]['wægən][æt; ət][ləst][tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] [ðæt]
the mules to a fresh effort that brought the wagon at last to the spot that
这 骡子 到 一个 新鲜的 努力 那 带来 这 车皮 在 最后的 到 这 点 那
[dʒæk][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
Jack had selected .
杰克 有 已选 .

骡子们再次奋力拉车，最终将马车拉到了杰克选定的地点。

[æz; əz][ðə; ði]['wægən] [stɑ:pt] , [dʒæk] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk] .
As the wagon stopped , Jack went to the back .
作为 这 车皮 停止 , 杰克 去 到 这 后退 .

马车停下后，杰克走到车后。

" [kʌm] [aʊt] , ['jʌŋstər] , " [hi;; hi] ['ɔ:rdərd] , ['kaɪndli] .
" Come out , youngster , " he ordered , kindly .
" 来 出去 , 青少年 , " 他 订购 , 亲切地 .

“出来吧，年轻人，”他和蔼地命令道。

" ['ɪtl] [du:][ju;; jʊ] [gʊd] [tu;; tə][stænd][ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt] [ə; ei]['lɪt(ə)] .
" It'll do you good to stand and move about a little .
" 它将 做 你 好的 到 站立 和 移动 关于 一个 小的 .

“站起来走动走动对你有好处。”

" [hi;; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][hi;; hi] [spʊk] .
" He held out his arms as he spoke .
" 他 握住 出去 他的 武器 作为 他 辐 .

他一边说话一边张开双臂。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈfræŋk] [bæk] .
But the girl shrank back .
但 这 女孩 缩小 后退 .

但女孩却畏缩了。

" [aɪ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ə'loʊn] , " [ʃi;; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
" I can get out alone , " she faltered .
" 我 能 得到 出去 独自的 , " 她 犹豫不决 .

“我可以自己出去，”她犹豫了一下。

[dʒæk] [grɪnd] .
Jack grinned .
杰克 咧嘴一笑 .

杰克咧嘴一笑。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

" [hi;; hi] [ə'gri:d] , [ˈtʃɪrfəli] .
" he agreed , cheerfully .
" 他 同意 , 愉快地 .

他欣然同意了。

" [traɪ][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] .
" Try it if you like .
" 尝试 它 如果 你 喜欢 .

“喜欢的话就试试吧。”

[aɪl] [kætʃ] [ju;; jʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [fɔ:l] .
I'll catch you if you fall .
患病的 抓住 你 如果 你 落下 .

如果你摔倒了，我会接住你。

” [hi:; hi] [stəd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
” He stood back and waited .
” 他 站立 后退 和 等待 .

他退后一步，静静等待。

[ˈkɔ:ʃəslɪ] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈklæmbəd] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] .
Cautiously the girl clambered out and down .
谨慎地 这 女孩 攀爬 出去 和 向下 .

女孩小心翼翼地爬了出来，又爬了下来。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈseɪflɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [weɪt] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈwu:ndɪd]
She reached the ground safely , but as her weight came upon her wounded
她 达到 这 地面 安全 , 但 作为 她 重量 来了 之上 她 受伤
[leg] ,
leg ,
腿 ,

她安全落地，但当她的体重压在受伤的腿上时，

[ʃi:; ʃi] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [held]
she tottered and would have fallen if Jack had not caught her and held
她 摇摇晃晃 和 会 有 倒下 如果 杰克 有 不是 捕捉 她 和 握住
[hɜ:r; həɹ][ʌp] ,
her up ,
她 向上 ,

她摇摇晃晃，要不是杰克扶住她，她就会摔倒。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [wɜ:rlɪd] [spʌn] [raʊnd] .
while the swimming world spun round .
尽管 这 游泳 世界 旋转 圆形的 .

而游泳界却在不停地运转。

[hɜ:r; həɹ] [praɪd] [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈdespərətli] ,
Her pride vanished and she clung to him desperately ,
她 自豪 消失了 和 她 紧紧抓住 到 他 绝望地 ,

她的自尊心荡然无存，她拼命地依偎着他。

[ˈfi:lɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [held]
feeling again the curious sense of safety that she had felt when he had held
感觉 再次 这 好奇的 感觉 的 安全 那 她 有 毛毡 什么时候 他 有 握住
[hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [brɪfɔ:r] .
her a few hours before .
她 一个 很少 小时 前 .

她再次感受到了几个小时前他抱着她时那种奇妙的安全感。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [fæst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtɛmpəlz] [ˈkwaiətɪd] ; [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
She clung fast until the rush of blood to her temples quieted ; then , as she
她 紧紧抓住快速地 直到 这 匆忙 的 血 到 她 寺庙 安静 ; 然后 , 作为 她
[ˈstreɪtnd] [hɜ:rˈself] ,
straightened herself ,
拉直 她自己 ,

她紧紧抓住扶手，直到太阳穴的血流感平静下来；然后，当她直起身子时，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈdʒæks] [vɔɪs] .
she heard Jack's voice .
她 听到 杰克的 嗓音 .

她听到了杰克的声音。

” [ˈbra:vʊʊ] !
” Bravo !
” Bravo !

“太棒了！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 ；

他哭着说。

“ [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [faɪn] .
“ You're doing fine .
“ 你是 正在做 美好的 ；

“你做得很好。”

[dʒʌst][ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] — [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] .
Just a step or two — a step or two .
只是 一个 步 或者 二 — 一个 步 或者 二 ；

就一两步——就一两步。

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！

那里！

[ðæts] [aɪ 'ti:] .
That's it .
那就是 它 ；

就是这样。

“ [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] ['ləʊə-d] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪmstoʊn] ['boʊldər] [ðæt] [prəʊ'tru:did]
“ She felt herself lowered to a seat upon a great limestone boulder that protruded
“ 她 毛毡 她自己 降低 到 一个 座位 之上 一个 伟大的 石灰石 巨石 那 突出

[frʌm; frəm][ðə; ði][mʊʊld][kloʊz] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] [tri:] .
from the mold close against a big tree .
从 这 模具 关闭 反对 一个 大的 树 ；

她感觉自己被缓缓放到一块巨大的石灰岩巨石上，这块巨石从模具中伸出，紧挨着一棵大树。

“ [haʊ] [dʌz] [jɔ:r; jər] [wu:nd] [fi:l] [naʊ] ? ”
“ How does your wound feel now ? ”
“ 如何 做 你的 伤口 感觉 现在 ? ”

“你现在伤口感觉怎么样？”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 ！

“好的！

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [stretʃt] [hɜ:r; hər][leg] ['kɔ:ʃəsli] . [-]
“ The girl stretched her leg cautiously . [112]
“ 这 女孩 拉伸 她 腿 谨慎地 ； [-]

“女孩小心翼翼地伸出腿。[112]

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['dresɪŋz] [tə'naɪt] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] , ['daʊtʃəli] .
“ I guess I'd better not disturb the dressings tonight , ” went on the boy , doubtfully .
“ 我 猜测 ID 更好的 不是 打扰 这 敷料 今晚 , ” 去 在 这 男生 , 怀疑地 ；

“看来我今晚最好不要碰伤口敷料了，”男孩犹豫地说。

“ [aɪ][dɪd][ðə; ði] [best][aɪ][kʊd; kəd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ I did the best I could this morning ,
“ 我 做过 这 最好的 我 可以 这 早晨 ,

“今天早上我尽了全力，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [du:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] [tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and it would probably do more harm than good to fool with them .
和 它 会 大概 做 更多的 伤害 比 好的 到 傻子 和 他们 ；

戏弄他们可能弊大于利。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] . " **What do you think** . "

什么 做 你 思考 . "

你怎么认为。”

" [wu:nd] [dʌz] [ˈveri] [wel] . **" Wound does very well** . "

伤口 做 非常 出色地 .

“伤口愈合得很好。”

" [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] . **" Not for worlds would Alagwa have submitted it to his inspection** . "

不是 为了 世界 会 阿拉格瓦 有 提交 它 到 他的 检查 .

“就算天塌下来，阿拉瓜也不会把它提交给他检查。”

[dʒæk] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [li:nd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] **Jack slipped away and the girl leaned back against the tree and looked about** [hɜ:r; hər] [ˈkjʊriəsli] .

杰克 滑倒了 离开 和 这 女孩 倾斜 后退 反对 这 树 和 看起来 关于 **her curiously** .

她 奇怪的是 .

杰克悄悄溜走了，女孩靠在树上，好奇地环顾四周。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd] , [dɑ:rk] [æz; əz] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] , **The outer world , dark as it was with the shadows of coming night** ,

这 外 世界 , 黑暗的 作为 它 曾是 和 这 阴影 的 未来 夜晚 ,

外面的世界一片漆黑，夜幕即将降临。

[lʊkt] [ɡʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈæftər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] **looked good to her after the long hours she had spent in the gloom of the** [ˈwæɡən] .

看起来 好的 到 她 后 这 长的 小时 她 有 花费 在 这 愁云 的 这 **wagon** .

车皮 .

在昏暗的马车里待了几个小时后，这景象让她觉得很舒服。

[freʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [veɪnz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] [wɜ:r; wər] [rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ] . **Fresh blood was filling her veins and her spirits were reviving** .

新鲜的 血 曾是 填充 她 静脉 和 她 烈酒 是 复苏 .

新鲜血液注入她的血管，她的精神也逐渐恢复了。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkru:əl] [ˈmɜ:rdər] , **She had not forgotten Wilwiloway and his cruel murder** ,

她 有 不是 被遗忘的 - 和 他的 残忍的 谋杀 ,

她没有忘记威尔威洛威和他的残忍谋杀。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [hæd; həd] [bɪn] [blɜ:rd] [bəuθ] [baɪ] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] **but her memory had been blurred both by weakness and by the rush of**

但 她 记忆 有 到过 模糊 两个都 经过 弱点 和 经过 这 匆忙 的

[nu:] [senˈseɪʃənz] . **new sensations** .

新的 感觉 .

但由于身体虚弱和新奇体验的冲击，她的记忆变得模糊不清。

[ðə; ði] [spɑ:t] , [ðʊʊ] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [aɪˈdi:əl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kæmp] , **The spot , though by no means ideal for a camp** ,

这 点 , 尽管 经过 不 方法 理想的 为了 一个 营 ,

虽然这个地方远非理想的露营地，

[wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:dʒən] [əˈfɔ:d] . **was probably the best that the region afforded** .

曾是 大概 这 最好的 那 这 地区 提供 .

这或许是该地区所能提供的最好的选择了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][lʊʃ][rɪdʒ][ɔːr][duːn][ʌv; əv][sænd] ,
It was on a low ridge or dune of sand ,
它 曾是 在 一个 低的 岭 或者 沙丘 的 沙 ,
它位于一处低矮的沙脊或沙丘上。

[pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪnjənt][biːtʃ][hiːpt][ʌp][wen][leɪk][ˈiəri][spred][faːr][bɪˈjɑːnd][ɪts][ˈmɑːdərn]
part of an ancient beach heaped up when Lake Erie spread far beyond its modern
部分 的 一个 古老的 海滩 堆积如山 向上什么时候 湖 伊利 传播 远的 超过 它是 现代的
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

这是伊利湖扩张到远超现代范围时堆积起来的古代沙滩的一部分。

[ˌaɪˈtiː][stʊd][θriː][ɔːr][fɔːr][fiːt][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈoʊnli][æz; əz][ˈmeni][ɪntʃɪz][əˈbʌv][ðə; ði][ˈslʌɡɪʃ][ˈrɪvər]
It stood three or four feet instead of only as many inches above the sluggish river
它 站立 三 或者 四 脚 反而 的 仅有的 作为 许多 英寸 多于 这 迟缓 河
.
:
.

它高出缓缓流淌的河面三四英尺，而不是只有几英寸。

[ɑːn][ðə; ði][nɪr][bæŋk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][oʊk] , [ˈʌndəˈmaɪnd][baɪ][ðə; ði][striːm][θruː][ʌnˈkaʊntɪd][ˈjɪrz] ,
On the near bank a giant oak , undermined by the stream through uncounted years ,
在 这 靠近 银行 一个 巨大的 橡木 , 被削弱 经过 这 溪流 通过 未统计的 年 ,
近岸的河岸上，有一棵巨大的橡树，经年累月被溪流侵蚀，树根早已腐朽不堪。

[hæd; həd][ˈtɒpld][ˈsaɪdweɪz][ʌnˈtɪl][ɪts][ˈbræntʃɪz][swept][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtər] .
had toppled sideways until its branches swept the dark water .
有 倾覆 侧身 直到 它是 分支 扫荡 这 黑暗的 水 .
树枝横扫过漆黑的水面，最终倾倒在地。

[ðə; ði][ˈsʌnlaɪt][hæd; həd][slɪpt][ɪn][əˈbɔːŋ][ðə; ði][slɪt][meɪd][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][hæd; həd][ˈrestɪd]
The sunlight had slipped in along the slit made by the river and had rested
这 阳光 有 滑倒了 在 沿着 这 缝隙 制成 经过 这 河 和 有 休息

[ɑːn][ðə; ði][moʊld] ,
on the mold ,
在 这 模具 ,
阳光沿着河水冲刷出的缝隙射进来，落在了模具上。

[ˈstɜːrɪŋ][ˌaɪˈtiː][tuː; tə][laɪf] .
stirring it to life .
搅拌 它 到 生活 .
搅动它，让它活过来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][fiːt][ɔːr][-]
For a hundred feet or [113]
为了 一个 百 脚 或者 [-]
一百英尺或[113]

[mɔːr][ə; eɪ][θɪk][mæt][ʌv; əv][piː] - [vaɪnz][ænd; ənd][ˈæniːz][græs][ˈbɔːdəd][ðə; ði][striːm] ,
more a thick mat of pea - vines and annis grass bordered the stream ,
更多的 一个 厚的 垫 的 豌豆 - 藤蔓 和 安妮丝 草 带边框 这 溪流 ,
溪流两岸长满了厚厚的豌豆藤和茴香草。

[ænd; ənd][tɔːrd][ðɪːz][ðə; ði][ˈtaɪərd][mjuːlz][wɜːr; wər][ˈstreɪnɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][waɪl][ˈkeɪtoʊ][wʌz; wəz]
and toward these the tired mules were straining , even while Cato was
和 朝向 这些 这 疲劳的 骡子 是 紧张 , 甚至 尽管 卡托 曾是
[ˈluːsnɪŋ][ðer; ðər][ˈhɑːrnɪs] .
loosening their harness .
松动 他们的 马具 .
疲惫的骡子奋力向着这些方向前进，即使卡托正在解开它们的挽具。

[kloʊz] [brʻni:θ] [ðə; ði] [ˈli:nɪŋ] [tri:] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈkindlɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [smɔ:ɪ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪndiən]
Close beneath the leaning tree Jack was kindling a fire , small , after the Indian
关闭 下面 这 倾斜 树 杰克 曾是 引火物 一个 火 , 小的 , 后 这 印度
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

在倾斜的树下，杰克正用印第安人的方式生起一堆小火。

[bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ni:dz] .
but sufficient for their needs .
但 充足的 为了 他们的 需求 .

但足以满足他们的需求。

[ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈlɑ:dʒmənt] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd]
Williams was chopping down some bushes that had found lodgment on either side
威廉姆斯 曾是 切碎 向下 一些 灌木丛 那 有 成立 提交 在 任何一个 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
of the tree .
的 这 树 .

威廉姆斯正在砍掉长在树两侧的一些灌木。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] .
No one was paying any attention to Alagwa .
不 一 曾是 付费 任何 注意力 到 阿拉格瓦 .

没有人注意到阿拉瓜。

[ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [ˈæftər][ˈkeɪtoʊ] , [hu:] [laɪk][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] [kʊk] ,
Later , however , after Cato , who like most of his race was a born cook ,
之后 , 然而 , 后 卡托 , WHO 喜欢 最多 的 他的 种族 曾是 一个 出生 厨师 ,
然而，后来，在卡托（像他族中的大多数人一样，他天生就是个厨师）之后，

[hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][waɪld] [ˈtɜ:rki] [ænd; ənd][fæt][ˈbeɪkən][ænd; ənd][ˈkɔ:rnpoʊn] ,
had prepared the supper of wild turkey and fat bacon and cornpone ,
有 准备 这 晚餐 的 荒野 火鸡 和 胖的 熏肉 和 玉米饼 ,
晚餐准备了野火鸡、肥培根和玉米面包。

[dʒæk] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Jack glanced at her out of the corner of his eye .
杰克 瞥了一眼 在 她 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

杰克用眼角瞥了她一眼。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈkeɪtoʊ] : “ [fetʃ] [ðə; ði] [grʌb] [ˈoʊvər] [hɪr] , [ˈkeɪtoʊ] , “ [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] ,
Then he called to Cato : “ Fetch the grub over here , Cato , “ he ordered ,
然后 他 称为 到 卡托 : “ 拿来 这 幼虫 超过 这里 , 卡托 , “ 他 订购 ,
然后他喊卡托：“卡托，把虫子拿过来,”他命令道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈboʊldər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][sæt] .
pointing to the great boulder on which the girl sat .
指向 到 这 伟大的 巨石 在 哪个 这 女孩 卫星 .

指着女孩坐着的那块大石头。

“ [ðɪs] [stoʊn] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
“ **This stone will do for a table .**
“ 这 石头 将要 做 为了 一个 桌子 .

“这块石头可以用来做桌子。”

“ - [hɑ:rt] [wɔ:md] .
“ **Alagwa's heart warmed .**
“ - 心 温暖 .

“阿拉格瓦的心暖暖的。”

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃuːzn] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Instinctively she knew that he had chosen the supper place for her
本能地 她 知道 那 他 有 选定 这 晚餐 地方 为了 她
[kənˈviːniəns] .
convenience .
方便 .

她本能地知道，他选择晚餐地点是为了方便她。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] .
Night came on while they were eating .
夜晚 来了 在 尽管 他们 是 吃 .

他们吃饭的时候，夜幕降临了。

[ðə; ði] [red] [tɪnts] [ðæt] [stretʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ˈpeɪləst] [greɪ] .
The red tints that stretched up from the west faded to palest gray .
这 红色的 色调 那 拉伸 向上 从 这 西方 褪色 到 最浅色 灰色的 .

从西边延伸上来的红色渐渐褪成了浅灰色。

[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][ɪn] [druː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːl] [əˈpɑːn]
Closer and closer in drew the forest till it seemed to press like a wall upon
更近 和 更近 在 画 这 森林 直到 它 似乎 到 按 喜欢 一个 墙 之上

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bənd] ,
the little band ,
这 小的 乐队 ,

森林越来越近，仿佛像一堵墙一样压在小队伍身上。

[ˈblɒtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][dɪm] [ˈɡlɪməɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] .
blotting out their forms and leaving only the dim glimmer of their pale faces .
印迹法 出去 他们的 表格 和 离开 仅有的 这 暗淡 微光 的 他们的 苍白 面孔 .

他们的身形被遮蔽，只留下苍白脸庞微弱的光芒。

[ˈkertoʊz][ˈdɑːrkər][skɪn] [aɪ ˈtiː][hɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
Cato's darker skin it hid altogether .
卡托的 较暗 皮肤 它 隐藏 共 .

它完全遮住了卡托较深的肤色。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] [triːz] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] [ɡləʊd] [laɪk][ə; eɪ] [red] [aɪ] .
Beneath the leaning trees the dying fire glowed like a red eye .
下面 这 倾斜 树木 这 垂死 火 发光 喜欢 一个 红色的 眼睛 .

在倾斜的树荫下，即将熄灭的篝火像一只红色的眼睛一样闪着光。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [striːp] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [rɪˈflektɪd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] [left] . [114]
To the south the strip of water reflected what little light was left . [114]
到 这 南 这 条 的 水 反映 什么 小的 光 曾是 左边 . [114]

南面的水域倒映着所剩无几的光线。[114]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [fɔːr] [ɡruː] [ˈveri] [stɪl] ,
With the closing in of the night the four grew very still ,
和 这 结束 在 的 这 夜晚 这 四 生长 非常 仍然 ,

夜幕降临，四人渐渐安静下来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [driːmz] .
thinking their own thoughts and dreaming their own dreams .
思维 他们的 自己的 想法 和 做梦 他们的 自己的 梦境 .

他们有自己的想法，做着自己想的梦。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈpɒndərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪj(ə)n] [tuː; tə] [tɪˈkʌmsə] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə]
Jack was pondering on his mission to Tecumseh and on his failure to
杰克 曾是 沉思 在 他的 使命 到 特库姆塞 和 在 他的 失败 到

[riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːf] .
reach the Indian chief .
抵达 这 印度 首席 .

杰克一直在思考他前往特库姆塞的任务，以及他未能见到这位印第安酋长的原因。

[hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [raɪt] , [hi:; hi] ['wʌndə-d] , [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [treɪl] ,
Had he done right , he wondered , to quit his chosen trail ,
有 他 完毕 正确的 , 他 想知道 , 到 辞职 他的 选定 踪迹 ,
他不禁自问, 放弃自己选择的道路是否正确?

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['bri:tʊʃ] [tɛlfərz] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ?
especially in view of Brito Telfair's appearance on the scene ?
尤其 在 看法 的 布里托 特尔费尔的 外貌 在 这 场景 ?
尤其是考虑到布里托·特尔费尔的出现?

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æmjə'ni:(ə)n] [hæv; həv] [ri:tʃt] [fɔ:rt] [weɪn] [ɪn] ['seɪfti]
Could not Williams and his ammunition have reached Fort Wayne in safety
可以 不是 威廉姆斯 和 他的 弹药 有 达到 堡 韦恩 在 安全
[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] ?
without his aid ?
没有 他的 援助 ?
如果没有他的帮助, 威廉姆斯和他的弹药难道就不能安全抵达韦恩堡吗?

[wʊd] ['rɒdʒəz][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ?
Would Rogers be able to do anything ?
会 罗杰斯 是 有能力的 到 做 任何事物 ?
罗杰斯能做些什么吗?

[sə'pəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][faɪnd] [ðɪs] ['kɪnzwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
Suppose he should never find this kinswoman of his ?
认为 他 应该 绝不 寻找 这 女亲属 的 他的 ?
假设他永远也找不到这位亲戚呢?

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][b:st][hɜ:r; həɹ][laɪf][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] ?
Suppose she lost her life by reason of his delay ?
认为 她 丢失的 她 生活 经过 原因 的 他的 延迟 ?
假设她因为他的耽搁而丧命呢?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'hesəsəri] , [rɪ'dɪkjələs] ,
For a moment his turning aside looked to him unnecessary , ridiculous ,
为了 一个 片刻 他的 转弯 旁边 看起来 到 他 不必要 , 荒谬的 ,
[kwɪk'sɑ:tɪk] .
quixotic .
堂吉词德式的 .

他一时觉得, 自己转身离开是没必要的、荒谬的、不切实际的。
[ðen] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Then he set his teeth .
然后 他 放 他的 牙齿 .
然后他咬紧了牙关。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .
He had done right .
他 有 完毕 正确的 .
他做得对。

[fɔ:rt] [weɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ;
Fort Wayne was of enormous importance to the country ;
堡 韦恩 曾是 的 巨大的 重要性 到 这 国家 ;
韦恩堡对国家来说极其重要;

[ɑ:n][ɪts] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪt] [dɪˈpend] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌnoʊrθwest] .
on its holding might depend the safety of the whole northwest .
在 它是 保持 可能 依赖 这 安全 的 这 所有的 西北 :

它能否守住可能关系到整个西北地区的安全。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [mæd][tu;; tə][send] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪkwət] [ˈeskɔːrt]
The government had been mad to send ammunition without adequate escort
这 政府 有 到过 疯狂的 到 发送 弹药 没有 足够的 护送
[θruː] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəbli] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈkʌntri] ,
through a possibly hostile country ,
通过 一个 可能 敌对的 国家 ,

政府竟然在没有足够护送的情况下，将弹药运过一个可能充满敌意的国家，这简直是疯了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [wʌt]
but the madness of the government did not excuse him from doing what
但 这 疯狂 的 这 政府 做过 不是 原谅 他 从 正在做 什么
[hiː; hi][kʊd; kəd][tu;; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [ˈblʌndər] [ænd; ʌnd][tu;; tə][stɔːp][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt]
he could to retrieve the blunder and to stop the frightful consequences that
他 可以 到 取回 这 错误 和 到 停止 这 可怕 结果 那
[maɪt] [ˈiːzəli] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃɔːniː]
might easily result from the murder of the Shawnee .
可能 容易地 结果 从 这 谋杀 的 这 肖尼 :

但政府的疯狂并不能成为他不尽力弥补错误、阻止因肖尼族人被杀而可能造成的可怕后果的理由。

[ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] ; [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Williams had been moving uneasily ; he had had time to meditate on his
威廉姆斯 有 到过 移动 不安地 ; 他 有 有 时间 到 幽思 在 他的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

威廉姆斯一直不安地走着；他有时间思考自己的处境。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] .
and he had lost much of his confidence .
和 他 有 丢失的 很多 的 他的 信心 :

他失去了很多自信。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] [spəʊk] .
Abruptly he spoke .
突然 他 辐 :

他突然开口说话了。

“ [seɪ] !
” **Say** !
” 说 !

“说!

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 :

他说。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [fɪks] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get][tu;; tə][fɔːrt] [weɪn] ?
” **Can't we fix this thing up before we get to Fort Wayne ?**
” 不能 我们 使固定 这 事物 向上 前 我们 得到 到 堡 韦恩 ?

“我们能不能在到达韦恩堡之前把这件事解决掉？ ”

- [sˈpəʊz][aɪ][dɪd][duː] [rɔːŋ] [-]
! **Spouse I did do wrong [115]**
- 假设 我 做过 做 错误的 [-]

假设我做错了[115]

[ɪn] [ˈjuːtɪn] - [ðæt] [ˈɪndʒən] ?
in shootin ' that Injun ?
在 射击 - 那 印第安人 ?

射杀那个印第安人？

- [sˈpəʊz] [hiː; hi] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [saɪn] ?
' Spose he did make a peace sign ?
- 假设 他 做过 制作 一个 和平 符号 ?

“假设他真的比了个和平手势呢？”

[aɪˈd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈtiː] .
I'd didn't know it .
ID 没有 知道 它 .

我之前并不知道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈaʊtər] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [æən; ən] - [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]
He jumped outer those bushes and flung up his hand an ' I thought he
他 跳了起来 外 那些 灌木丛 和 扔 向上 他的 手 一个 - 我 想法 他
[wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [dʒʌmp] [juːˈes] ,
was goin ' to jump us ,
曾是 去 - 到 跳 我们 ,

他从灌木丛里跳出来，举起一只手，我以为他要扑向我们。

[æən; ən] - [aɪ] [ˈbæŋd] [luːs] [wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] .
an ' I banged loose without stoppin ' to think .
一个 - 我 砰的一声 松动的 没有 停止 - 到 思考 .

我没来得及思考就猛然挣脱束缚。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] .
It was my fault .
它 曾是 我的 过错 .

是我的错。

[aɪl] [oʊn] [ʌp] .
I'll own up .
患病的 自己的 向上 .

我承认。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʌn] [æən; ən] - [kɑːnt] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] .
But it's done an ' can't be undone .
但 它是 完毕 一个 - 不能 是 未完成 .

但事情已经发生了，无法挽回。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈstɜːrɪn] - [θɪŋz] [ʌp] ?
What's the use of stirrin ' things up ?
是什么 这 使用 的 搅拌 - 事物 向上 ?

搅浑水有什么用？

” [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
” Jack did not answer for a time .
” 杰克 做过 不是 回答 为了 一个 时间 .

杰克一时没有回答。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spʊk] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [sɪˈvərəti] [ʌv; əv] [juːθ] .
At last he spoke slowly , with the uncompromising severity of youth .
在 最后的 他 辐 缓慢地 , 和 这 毫不妥协 严重性 的 青年 .

最后他放慢了语速，带着年轻人那种不容置疑的严肃。

“ [ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['wɑ:ntən] ['mɜ:rdər] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ə; eɪ]['mɜ:rdər] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ]
“ **You committed a wanton murder** , ” **he said** , “ **a murder that caused the death**
“ 你 坚定的 一个 放肆 谋杀 , ” 他 说 , ” 一个 谋杀 那 导致 这 死亡
[ʌv; əv] [tu:;] [men] .
of two men .
的 二 男人 :

“你犯下了肆意杀人罪,”他说,“这起谋杀案导致两名男子死亡。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ɔ:f] [ska:t] [fri:] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
It may be that you will get off scot free , **considering the state of affairs** .
它 可能 是 那 你 将要 得到 离开 苏格兰人 自由的 , 考虑 这 状态 的 事务 .
考虑到目前的情况, 你或许能毫发无损地脱身。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] .
I rather think you will .
我 相当 思考 你 将要 :

我觉得你肯定会这么做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][noʊ][eɪd][ʌv; əv] [maɪn] .
But if you do , I tell you frankly it will be by no aid of mine .
但 如果 你 做 , 我 告诉 你 坦率地说 它 将要 是 经过 不 援助 的 矿 .
但如果你真这么做了, 我坦白地告诉你, 这绝不会得到我的帮助。

[naʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][keɪtoʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sli:p] .
Now , you and Cato had better lie down and get some sleep .
现在 , 你 和 卡托 有 更好的 说谎 向下 和 得到 一些 睡觉 .
现在, 你和卡托最好躺下睡一会儿。

[ɪts] [leɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:rt] ['ɜ:rlɪ] [tə'mɑ:roʊ] .
It's late and we must start early tomorrow .
它是 晚的 和 我们 必须 开始 早期的 明天 .
时间不早了, 我们明天要早起。

[aɪl] [ki:p] [wɑ:tʃ] .
I'll keep watch .
患病的 保持 手表 :

我会保持警惕。

“ ['wɪljəmz] [əu'beɪd] ['pra:mptli] , [ðoʊ] ['sɜ:ləli] , ['slaʊtʃɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]
“ **Williams obeyed promptly , though surlily , slouching off to his blanket beneath the**
“ 威廉姆斯 服从 及时 , 尽管 暴躁地 , 伛 离开 到 他的 毯子 下面 这
[greɪt] ['li:nɪŋ] [tri:] .
great leaning tree .
伟大的 倾斜 树 .

威廉姆斯虽然闷闷不乐, 但还是立刻照做了, 懒洋洋地走到那棵倾斜的大树下的毯子上。

[stɛəd]['æftər][hɪm; ɪm] .
Alagwa stared after him .
阿拉格瓦 凝视 后 他 .

阿拉格瓦目送他离去的背影。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][taɪ][hɪm; ɪm] ?
“ **Will you not tie him ?**
“ 将要 你 不是 领带 他 ?

“你们不把他绑起来吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ **she asked , incredulously** .
“ 她 问 , 难以置信地 .

她难以置信地问道。

[dʒæk] [ˈtʃʌklɪd] .
Jack chuckled .
杰克 轻笑 .

杰克轻笑了一声。

" [nɑ:t][aɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Not I , " he said** .
" 不是 我 , " 他 说 .

“不是我,”他说。

" [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [slɪp] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [let][hɪm; ɪm] .
" **If he wants to slip away in the night , let him** .
" 如果 他 想要 到 滑 离开 在 这 夜晚 , 让 他 .

“如果他想在夜里溜走，那就让他走吧。”

[,aɪˈti:] [wʊd] [seɪv] [emˈi:] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] .
It would save me some trouble .
它 会 节省 我 一些 麻烦 .

这样可以省去我一些麻烦。

[goʊ][tu:; tə] [bed] , [ˈkeɪtoʊ] .
Go to bed , Cato .
去 到 床 , 卡托 .

卡托，去睡觉吧。

" [ˈkeɪtoʊ] , [haʊˈevər] , [dɪˈmɜ:d] .
" **Cato , however , demurred** .
" 卡托 , 然而 , 拒绝 .

然而，卡托却表示反对。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [let][emˈi:] [help] [ju:; jʊ] [wa:tʃ] , [mɑ:rz] - [dʒæk] ?
" **Ain't you goin ' to let me help you watch , Mars ' Jack ?**
" 不是 你 去 - 到 让 我 帮助 你 手表 , 火星 - 杰克 ?

“你难道不打算让我帮你一起看吗，火星杰克？”

" [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] .
" **he questioned** .
" 他 被质问 .

他质问道。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
Jack looked at him and grinned .
杰克 看起来 在 他 和 咧嘴一笑 .

杰克看了他一眼，咧嘴一笑。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ] [-]
" **Think you [116]**
" 思考 你 [-]

“认为你[116]

[kæn; kən] [ki:p] [əˈweɪk] , [ˈkeɪtoʊ] ?
can keep awake , Cato ?
能 保持 醒 , 卡托 ?

卡托，你能保持清醒吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃɜ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmændi] [ɔ:r] [su:] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ? "
" **Sure you won't get to thinking about Mandy or Sue and go to sleep ? "**
" 当然 你 惯于 得到 到 思维 关于 曼迪 或者 起诉 和 去 到 睡觉 ? "

“你确定你不会因为想着曼迪或苏而睡着吗？”

“ [naʊ] , [ma:rz] - [dʒæk] , [ju:; jʊ] [noʊz] [ˈmɑ:ti] [wel] — — ”
“ **Now** , **Mars** ' **Jack** , **you** **knows** **mighty** **well** — — ”
“ 现在 , 火星 - 杰克 , 你 知道 强大的 出色地 — — ”
“现在，火星杰克，你非常清楚——”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈmɑ:ti] [wel] [ju:l] [du:] [jʊr; jər] [best] , [ˈkeɪtoʊ] .
“ **I** **know** **mighty** **well** **you'll** **do** **your** **best** , **Cato** .
“ 我 知道 强大的 出色地 你会 做 你的 最好的 , 卡托 .
“我知道你一定会尽力而为，卡托。”

[goʊ] [laɪ] [daʊn] , [naʊ] .
Go **lie** **down** , **now** .
去 说谎 向下 , 现在 .
现在去躺下。

[aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑ:t] [ænd; ɐnd] [let] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmɪdwɔ:tʃ] .
I'll **call** **you** **at** **midnight** **and** **let** **you** **keep** **the** **midwatch** .
患病的 称呼 你 在 午夜 和 让 你 保持 这 午夜 .
我会在午夜给你打电话，让你值夜班。

“ [wen] [ˈkeɪtoʊ] [hæd; həd] [ˈbedɪd] [hɪm'self] [daʊn] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəmz] , [dʒæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] .
“ **When** **Cato** **had** **bedded** **himself** **down** **not** **far** **from** **Williams** , **Jack** **turned** **to** .
“ 什么时候 卡托 有 卧床 他自己 向下 不是 远的 从 威廉姆斯 , 杰克 转向 到 .
“**Alagwa** .
阿拉格瓦 .
“当卡托在离威廉姆斯不远的地方安顿下来后，杰克转向阿拉瓜。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [bed] , [ˈjʌŋstər] ?
“ **Are** **you** **ready** **for** **bed** , **youngster** ?
“ 是 你 准备好 为了 床 , 青少年 ?
“小家伙，准备好睡觉了吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he** **asked** .
“ 他 问 .
他问道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:] [ˈsli:pi] , [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] .
“ **If** **you're** **not** **too** **sleepy** , **I'd** **like** **to** **ask** **you** **a** **few** **questions** .
“ 如果 你是 不是 也 困 , ID 喜欢 到 问 你 一个 很少 问题 .
“如果你不太困的话，我想问你几个问题。”

“ - [hɑ:rt] [ˈflʌtəd] .
“ **Alagwa's** **heart** **fluttered** .
“ - 心 飘动 .
阿拉格瓦的心怦怦直跳。

[wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [wɑ:nt] , [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [waɪt] [mæn] , [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] [hu:] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] .
What **did** **he** **want** , **this** **wonderful** **white** **man** , **this** **stranger** **who** **was** **yet** **a** .
什么 做过 他 想 , 这 精彩的 白色的 男人 , 这 陌生人 WHO 曾是 然而 一个
[ˈkɪnzməŋ] ,
kinsman ,
亲属 ,
他究竟想要什么？这位了不起的白人，这位素不相识却又是亲戚的人？

[ðɪs] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfrendli] [blu:] [aɪz] ?
this **enemy** **with** **the** **friendly** **blue** **eyes** ?
这 敌人 和 这 友好的 蓝色的 眼睛 ?
这个有着友善蓝眼睛的敌人？

“ [aɪ][eɪ'ɛm][na:t] [ˈsli:pi] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] .
“ I am not sleepy , ” she faltered .
“ 我 是 不是 困 , ” 她 犹豫不决 .

“我不困,”她结结巴巴地说。

“ [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ][ʌp] [lɔ:ŋ] .
“ I won't keep you up long .
“ 我 惯于 保持 你 向上 长的 .

我不会耽误你太久的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [tɪ'kʌmsə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
You know Tecumseh , of course ?
你 知道 特库姆塞 , 的 课程 ?

你当然知道特库姆塞吧？

“ [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ Somehow the girl felt disappointed .
“ 不知何故 这 女孩 毛毡 失望的 .

“不知为何，女孩感到很失望。”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Yes , ” she said .
“ 是的 , ” 她 说 .

“是的,”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
“ I know him . ”
“ 我 知道 他 . ”

我认识他。

“ [ðen] , ” [dʒæk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
“ Then , ” Jack hesitated ,
“ 然后 , ” 杰克 犹豫了一下 ,

“然后,”杰克犹豫了一下，

“ [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜ:rl] [ðæt] [hæz; hæz] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] — [ə; eɪ][gɜ:rl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ do you know a white girl that has grown up in his lodge — a girl a little
“ 做 你 知道 一个 白色的 女孩 那 有 生长 向上 在 他的 小屋 — 一个 女孩 一个 小的
[ˈoʊldər][ðæn; ðən] [jɔ:ˈrself] ,
older than yourself ,
老 比 你自己 ,

“你认识一个在他住的旅馆里长大的白人女孩吗？一个比你大一点的女孩？”

[aɪ] [ˈrekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [daɪd][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Her father died and left her with him about ten years ago .
她 父亲 死亡 和 左边 她 和 他 关于 十 年 前 .

她父亲大约十年前去世，把她留给了他。

[du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hær] ?
Do you know her ?
做 你 知道 她 ?

你认识她吗？

“ [wʌt] [pəˈzest] , [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [nu:] .
“ What possessed Alagwa , she never knew .
“ 什么 拥有 阿拉格瓦 , 她 绝不 知道 .

“阿拉格瓦究竟被什么迷惑了，她自己也无从知晓。”

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [mɪs'li:d] [ðə; ði] [meɪl] .
Perhaps it was merely the eternal feminine instinct to mislead the male .
也许 它 曾是 仅仅 这 永恒 女性 本能 到 误导 这 男性 .
或许这仅仅是女性永恒的本能，想要误导男性。

[ˈɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
Almost without hesitation she answered .
几乎 没有 犹豫 她 回答 .
她几乎毫不犹豫地回答道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['sləʊli] .
" **Yes , " she said , slowly .**
" 是的 , " 她 说 , 缓慢地 .
“是的,”她缓缓说道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [-]
" **I have see her , [117]**
" 我 有 看 她 , [-]
“我见过她，[117]

[bʌt; bət] [men] [du:] [nɑ:t][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert][wɪð; wɪθ] [skwɔ:z] .
but men do not associate with squaws .
但 男人 做 不是 联系 和 印第安女人 .
但男人不会和印第安女人来往。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] . "
I see her little . "
我 看 她 小的 . "
我看到她很小。

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [lʊk] [laɪk] ?
" **What does she look like ?**
" 什么 做 她 看 喜欢 ?
她长什么样？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈrʌgd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
" **The girl shrugged her shoulders .**
" 这 女孩 耸了耸肩 她 肩膀 .
女孩耸了耸肩。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][dɑ:rk] , [ˈveri] [dɑ:rk] , [ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɪndiəns] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **She is dark , very dark , darker than the Indians , " she said .**
" 她 是 黑暗的 , 非常 黑暗的 , 较暗 比 这 印度人 , " 她 说 .
“她肤色很黑，非常黑，比印第安人的肤色还要黑，”她说。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [skwer] [feɪs] .
" **She has black eyes and square face .**
" 她 有 黑色的 眼睛 和 正方形 脸 .
她有一双黑色的眼睛和一张方脸。

[aɪ][nɑ:t] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [waɪt] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [tel] [ˌem'i:] .
I not know she is white till some one tell me .
我 不是 知道 她 是 白色的 直到 一些 一 告诉 我 .
直到有人告诉我，我才知道她是白人。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔ:'ni:] .
She look like a Shawnee .
她 看 喜欢 一个 肖尼 .
她长得像肖尼族人。

" ['dʒæks] [feɪs] [fel] .
" **Jack's face fell .**
" 杰克的 脸 跌倒 .
杰克的脸色沉了下来。

“ [oʊ] ! [aɪ] [seɪ] !
“ **Oh ! I say !**
“ 哦 ! 我 说 !

“哦！我说！”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] .
“ **That's too bad** .
“ 那就是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
I was told that she was very pretty .
我 曾是 讲述 那 她 曾是 非常 漂亮的 .

有人告诉我她很漂亮。

“ [ðə; ðɪ]['gɜːlz][lɪp] [kɜːrld] .
“ **The girl's lip curled** .
“ 这 女孩们 唇 卷曲 .

女孩的嘴角撇了撇。

“ [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['prɪti] ?
“ **You not like her unless she is pretty ?**
“ 你 不是 喜欢 她 除非 她 是 漂亮的 ?

你不喜欢她，除非她长得漂亮？

“ [ʃiː; ʃɪ] ['kwestʃənd] , ['skɔːrnfəli] .
“ **she questioned , scornfully** .
“ 她 被质问 , 轻蔑地 .

她轻蔑地质问道。

[dʒæk] [læft] .
Jack laughed .
杰克 笑了 .

杰克笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['prɪti] [ɔːr][nɑːt] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Of course , I'll like her whether she is pretty or not , “ he answered** .
“ 的 课程 , 患病的 喜欢 她 无论 她 是 漂亮的 或者 不是 , “ 他 回答 .

“当然，不管她漂亮不漂亮，我都会喜欢她，”他回答说。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] [wət'evər] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [laɪk] .
“ **She is a cousin of mine , and I'll like her whatever she looks like** .
“ 她 是 一个 表哥 的 矿 , 和 患病的 喜欢 她 任何 她 看起来 喜欢 .

“她是我表妹，无论她长什么样，我都会喜欢她。”

[duː;][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] ?
Do you know where she is now ?
做 你 知道 在哪里 她 是 现在 ?

你知道她现在在哪里吗？

“ [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ **Alagwa hesitated** .
“ 阿拉格瓦 犹豫了一下 .

阿拉格瓦犹豫了一下。

“ [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [æt; ət][wɑːpə'koʊnətə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **I see her yesterday at Wapakoneta , “ she answered** .
“ 我 看 她 昨天 在 瓦帕科内塔 , “ 她 回答 .

“我昨天在瓦帕科内塔见过她，”她回答说。

“ [ju:; jʊ] [dɪd] !
“ **You did !**
“ 你 做过 !

“你做到了! ”

[ðen] [tɪ'kʌmsə] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “
Then Tecumseh did not take her with him ? ”
然后 特库姆塞 做过 不是 拿 她 和 他 ? ”

那么，特库姆塞没有带她一起走吗？

“ [noʊ] , [tɪ'kʌmsə] [tʊk] ['oʊnli] ['wɒrɪrɪz] .
“ **No , Tecumseh took only warriors .**
“ 不 , 特库姆塞 采取 仅有的 战士 .

“不，特库姆塞只带了战士。”

[ˈwɪmɪn] [du:][nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɔ:rpæθ] .
Women do not go on the warpath .
女性 做 不是 去 在 这 战争之路 .

女人不会发动战争。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [si:k] [hɜ:r; hər] ?
Why do you seek her ?
为什么 做 你 寻找 她 ?

你为何要寻找她？

“ [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['laɪtər] .
“ **The night had grown lighter .**
“ 这 夜晚 有 生长 打火机 .

夜色渐渐亮了。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['ɡlɪməɹ] , ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
A silvery glimmer , resting on the tops of the trees above the river ,
一个 银色 微光 , 休息 在 这 最高额 的 这 树木 多于 这 河 ,
河面上方树梢上闪烁着银光，

[ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] .
showed that the moon was mounting .
显示 那 这 月亮 曾是 安装 .

显示月亮正在上升。

[ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['nɪrər] ['bræntʃɪz] [weɪvd] ['dʒentli] , ['ebəni] [leɪst] [ɑ:n]['sɪlvər] .
Against the sky the nearer branches waved gently , ebony laced on silver .
反对 这 天空 这 更近 分支 挥手 轻轻地 , 乌木 系带 在 银 .

近处的树枝在天空的映衬下轻轻摇曳，乌木色的枝叶点缀在银色的枝叶上。

[streɪ] ['mu:nbi:mz] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] . [-]
Stray moonbeams spotted the lower branches . [118]
流浪 月光 斑 这 降低 分支 . [-]

零星的月光洒在较低的树枝上。[118]

[dʒæk][stɛərd][æɪ; əɪ][ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] [ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] .
Jack stared at the mirror - like water for some time before he answered .
杰克 凝视 在 这 镜子 - 喜欢 水 为了 一些 时间 前 他 回答 .

杰克盯着如镜般的水面看了好一会儿才回答。

[æɪ; əɪ][ləst] , [kwɑɪt] ['sɪmplɪ] , [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
At last , quite simply , he told the story .
在 最后的 , 相当 简单地 , 他 讲述 这 故事 .

最后，他用最简单的方式讲述了这个故事。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , “ [hi:; hi] ['fɪnɪft] .
“ **You see , it's a point of honor , “ he finished .**
“ 你 看 , 它是 一个 观点 的 荣誉 , “ 他 完成的 .

“你看，这是关乎荣誉的问题，”他总结道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [bræntʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [bræntʃ] , [wen] [niːd] [ɜːˈaɪzɪz] ,
“ **Our branch is bound to help her branch , when need arises ,**
“ 我们的 分支 是 边界 到 帮助 她 分支 , 什么时候 需要 出现 ,
“ 当需要时, 我们分行有义务帮助她的分行。”

[dʒʌst][æz; əz] [ˈɪndiən] [klæn] - ['brʌðərz] [mʌst; məst] [help] [iːtʃ] [ˈlðər] — [ə; eɪ] [wʊlf] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd]
just as Indian clan - brothers must help each other — a Wolf a Wolf , and
只是 作为 印度 氏族 - 兄弟 必须 帮助 每个 其他 — 一个 狼 一个 狼 , 和
[ə; eɪ] [ˈpænθər] [ə; eɪ] [ˈpænθər] .
a Panther a Panther .
一个 豹 一个 豹 .

就像印第安氏族兄弟必须互相帮助一样——狼帮狼, 豹帮豹。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪn] [fræns] [ɪn][ðər; ðər] [deɪ] ,
The Telfairs were a great house in France in their day ,
这 特尔费尔 是 一个 伟大的 房子 在 法国 在 他们的 天 ,
特尔费尔家族在当时是法国一个显赫的家族。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz] [greɪt] [ləndz][ðər; ðər] .
and this girl has great lands there .
和 这 女孩 有 伟大的 土地 那里 .
这个女孩在那里拥有大片土地。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ji] [kʌmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] . “
It is my duty to see that she comes to her own .”
它 是 我的 责任 到 看 那 她 来 到 她 自己的 . “
我的职责是帮助她成长为独立自主的人。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːk] [hɜːr; hər] .
“ **But — but you do not seek her .**
“ 但 — 但 你 做 不是 寻找 她 .
“但是——但是你并不寻找她。”

[juː; jʊ][tɜːrn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] . “
You turn away and leave her .”
你 转动 离开 和 离开 她 . “
你转身离开, 留下她。

“ [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Don't I know it ?**
“ 不 我 知道 它 ?
难道我不知道吗?

“ [ˈdʒæks] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ˈdespərət] .
“ **Jack's tones were desperate .**
“ 杰克的 音调 是 绝望的 .
杰克的语气很绝望。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
“ **When I think — But I can't help it .**
“ 什么时候 我 思考 — 但 我 不能 帮助 它 .
“当我想到——但我无法控制自己。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈbɜːŋ] [ðɪs] [frʌnˈtɪr] [huːz] [laɪvz; lɪvz]
There are five thousand white women and children along this frontier whose lives
那里 是 五 千 白色的 女性 和 孩子们 沿着 这 边境 谁 生活
[maɪt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrfɪt] [ɪf] [fɔːrt] [weɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
might pay the forfeit if Fort Wayne should fall .
可能 支付 这 丧失 如果 堡 韦恩 应该 落下 .
在这条边境线上, 有五千名白人妇女和儿童, 如果韦恩堡陷落, 她们的生命可能会因此而付出代价。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [æmjəˈni(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈwægən] — [oʊ] !

And without the ammunition in this wagon — Oh !
和 没有 这 弹药 在 这 车皮 — 哦 !

如果没有这辆马车上的弹药——哦!

[aɪv] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈænsər] .

I've been over the problem again and again and there's only one answer .
我已经 到过 超过 这 问题 再次 和 再次 和 有 仅有的 一 回答 .

我反复思考过这个问题，答案只有一个。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][get] [ðɪs] [ˈwægən][tu:; tə][fɔ:rt] [weɪn] [fɜːrst][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl]

I've got to get this wagon to Fort Wayne first and look for the girl
我已经 得到 到 得到 这 车皮 到 堡 韦恩 第一的 和 看 为了 这 女孩

[ˈæftərwərdz] .

afterwards .
然后 .

我得先把这辆马车运到韦恩堡，然后再去找那个女孩。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

As soon as I have done that I will go back to hunt for her .
作为 很快 作为 我 有 完毕 那 我 将要 去 后退 到 打猎 为了 她 .

我完成那件事后，就会回去寻找她。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪv] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [aɪv] [kəˈmɪnd] [tɑ:m][ˈrɒdʒəz]

Meanwhile I've sent word to Colonel Johnson and I've commissioned Tom Rogers
同时 我已经 发送 单词 到 上校 约翰逊 和 我已经 委托 汤姆 罗杰斯

[tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .

to help him .
到 帮助 他 .

与此同时，我已经通知了约翰逊上校，并委派汤姆·罗杰斯协助他。

” [ˈfiːlɪŋ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] , [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [toʊnz] .

” Feeling , strong and intense , spoke in the boy's tones .
” 感觉 , 强的 和 激烈的 , 辐 在 这 男孩们 音调 .

“男孩的声音里充满了强烈而真挚的情感。”

[kʊd; kəd][nɑ:t] [misˈteɪk] [aɪ ˈti:] .

Alagwa could not mistake it .
阿拉格瓦 可以 不是 错误 它 .

阿拉格瓦不可能认错。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [pəˈzest] [hɜ:r; hər] .

A sudden intense desire for his friendship possessed her .
一个 突然 激烈的 欲望 为了 他的 友谊 拥有 她 .

她突然对他产生了强烈的友谊渴望。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] — [oʊ] !

She wanted — oh !
她 通缉 — 哦 !

她想要——哦!

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tu:; tə][biː; bi] [keəd] [fɔ:r; fər][baɪ][wʌn] [-]

how she wanted to be cared for by one [119]
如何 她 通缉 到 是 关心 为了 经过 一 [-]

她希望得到一位[119]人的照顾

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌd] .

of her blood .
的 她 血 .

她的血。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][em 'i:] ?
“ **And — and what of me ?**
“ 和 — 和 什么 的 我 ？

“那——那我呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
“ **she faltered .**
“ 她 犹豫不决 。

她犹豫了。

“ [juː; jʊ] ?
“ **You ?**
“ 你 ？

“你？

“ [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [tʊk] [dʒæk][baɪ] [səˈpraɪz] .
“ **The sudden turn in the talk took Jack by surprise .**
“ 这 突然 转动 在 这 讲话 采取 杰克 经过 惊喜 。

谈话的突然转变让杰克措手不及。

“ [juː; jʊ] ?
“ **You ?**
“ 你 ？

“你？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ？

为什么？

[aɪ] [ˈrekən] [wiːl] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [frendz] [æt; ət] [fɔːrt] [weɪn] [ænd; ənd] — — “
I reckon we'll learn something about your friends at Fort Wayne and — — “
我 估计 出色地 学习 某物 关于 你的 朋友们 在 堡 韦恩 和 — — “

我想我们会了解到一些关于你在韦恩堡的朋友们的事情，而且——”

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! No !**
“ 不 ！ 不 ！

“不！不！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] .
I have no friends .
我 有 不 朋友们 。

我没有朋友。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
“ **The girl's tones were full of tears .**
“ 这 女孩们 音调 — 是 — 满的 的 眼泪 。

女孩的声音里充满了泪水。

[dʒæk][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkwɪkli] .
Jack put out his hand quickly .
杰克 放 出去 他的 手 迅速地 。

杰克迅速伸出手。

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **Yes , you have , you poor little devil , “ he declared .**
“ 是的 , 你 有 , 你 贫穷的 小的 魔鬼 , “ 他 声明 。

“没错，你这个可怜的小家伙，”他宣称。

“ [juːv] [gɑːt][wʌn] [frend] , [ˈenihaʊ] .
“ **You've got one friend , anyhow .**
“ 你已经 得到 — 朋友 , 无论如何 。

反正你至少还有一个朋友。

[aɪ] [si:] [ðæt] [jʊə(r)] [prə'veɪdɪd][fɔ:r; fər] , [wət'evər] [kʌmz] !
I'll see that you're provided for , whatever comes !
患病的 看 那 你是 假如 为了 , 任何 来 !

无论发生什么，我都会照顾好你！

" [ʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Alagwa shook off his hand .
" 阿拉格瓦 摇晃 离开 他的 手 .

阿拉格瓦甩开了他的手。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ster] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][kæmp] , " [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] .
" I will not stay alone in the white man's camp , " she protested .
" 我 将要 不是 停留 独自的 在 这 白色的 男人的 营 , " 她 抗议 .

“我不会独自留在白人的营地，”她抗议道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][l'aɪəz][ænd; ənd] ['rɒbəz] [ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] .
" They are all liars and robbers and murderers .
" 他们 是 全部说谎者 和 强盗 和 杀人犯 .

“他们都是骗子、强盗和杀人犯。”

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] , [heɪt] [ðem; ðəm] , [heɪt] [ðem; ðəm] . "
I hate them , hate them , hate them : "
我 恨 他们 , 恨 他们 , 恨 他们 : "

我恨他们，恨他们，恨他们。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tjæp] !
" Poor little chap !
" 贫穷的 小的 小伙子 !

“可怜的小家伙！ ”

" [dʒæk] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" Jack reached out his arms and drew the girl toward him .
" 杰克 达到 出去 他的 武器 和 画 这 女孩 朝向 他 .

杰克伸出双臂，把女孩拉向自己。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mʊmənt][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [bæk] ,
For a moment she hung back ,
为了 一个 片刻 她 悬挂 后退 ,

她犹豫了片刻，

[ðen] [hɜ:r; hər] [hed] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][es ʊs 'bi:] ['sɔ:ftli] .
then her head dropped upon his breast and she began to sob softly .
然后 她 头 掉落 之上 他的 胸部 和 她 开始 到 哭泣 轻轻 .

然后，她的头垂在他的胸前，开始轻轻啜泣。

[dʒæk] [let] [hɜ:r; hər][kraɪ][ɑ:n] .
Jack let her cry on .
杰克 让 她 哭 在 .

杰克任由她哭下去。

[ɔ:lweɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [bɔɪz] [hu:] [kraɪd] ,
Always he had despised boys who cried ,
总是 他 有 被鄙视的 男孩们 WHO 哭 ,

他一直很讨厌爱哭的男孩。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [si:n] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
and Alagwa was bigger than any boy he had ever seen with tears in
和 阿拉格瓦 曾是 大 比 任何 男生 他 有 曾经 已见 和 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

阿拉瓜比他见过的任何男孩都高大，眼里噙着泪水。

[jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi] [felt] [ˈoʊnli] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Yet , somehow , he felt only pity for her .
然而 , 不知何故 , 他 毛毡 仅有的 遗憾 为了 她 .

然而, 不知为何, 他只对她感到怜悯。

“ [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [tjæp] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [əˈgen] .

“ Poor little chap , ” he murmured again .
“ 贫穷的 小的 小伙子 , ” 他 低声说道 再次 .

“可怜的小家伙,”他又低声说道。

“ [juːv] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?

“ You've had an awful day of it , haven't you ?
“ 你已经 有 一个 可怕 天 的 它 , 还没有 你 ?

“你今天过得很糟糕, 对吧? ”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]

You ought to be asleep this very moment instead of sitting up here talking to
你 应该 到 是 睡着了 这 非常 片刻 反而 的 坐着 向上 这里 说 到

[ə; eɪ] [tʃʌmp] [laɪk] [em ˈiː] .

a chump like me .
一个 嚼 喜欢 我 .

你现在应该在睡觉, 而不是坐在这里跟我这种傻瓜说话。

[kʌm] !

Come !
来 !

来!

[let][em ˈiː] [help] [-]

let me help [120]
让 我 帮助 [-]

让我来帮忙[120]

[juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwægən] .

you into the wagon .
你 进入 这 车皮 .

你上马车。

“ [hiː; hi] [roʊz] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

“ He rose , drawing the girl to her feet beside him .
“ 他 玫瑰 , 绘画 这 女孩 到 她 脚 旁 他 .

他站起身, 把女孩拉到自己身边站起来。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

“ Come , ” he repeated .
“ 来 , ” 他 重复 .

“过来,”他重复道。

[bʌt; bət] [held] [bæk] .

But Alagwa held back .
但 阿拉格瓦 握住 后退 .

但阿拉瓜却按兵不动。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [liːv] [em ˈiː][æt; ət] [fɔːrt] [weɪn] ?

“ You — you will not leave me at Fort Wayne ?
“ 你 — 你 将要 不是 离开 我 在 堡 韦恩 ?

“你——你不会把我留在韦恩堡吧? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .

“ she begged .
“ 她 乞求 .

她哀求道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“ You will take me with you .
“ 你 将要 拿 我 和 你 ” .

“你会带我一起走。”

[aɪ] — [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] .

I — I can help you find the girl .
我 — 我 能 帮助 你 寻找 这 女孩 ” .

我.....我可以帮你找到那个女孩。

“ [dʒæk] ['stɑ:rtɪd] .

“ Jack started .
“ 杰克 开始 ” .

杰克开口了。

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“ By Jove !
“ 经过 朱庇特 ” !

“天哪！ ”

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] !

So you can !
所以 你 能 ” !

所以你可以！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 ” .

“他惊呼道。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“ All right .
“ 全部 正确的 ” .

“好的。

[wi:l] [li:v] [aɪ 'ti:][soʊ] .

We'll leave it so .
出色地 离开 它 所以 ” .

我们就保持现状吧。

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][faɪnd][jʊr; jər] [frendz] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

If we don't find your friends you shall stay with me .
如果 我们 不 寻找 你的 朋友们 你 将 停留 和 我 ” .

如果我们找不到你的朋友，你就和我待在一起吧。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] . “ [-]

Now you must go to bed and to sleep . “ [121]
现在 你 必须 去 到 床 和 到 睡觉 ” “ [-]

现在你必须上床睡觉了。”[121]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]

CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[went] [tu:; tə] [rest] ['wɪlɪŋli] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] .

ALAGWA went to rest willingly enough , but for a long time she did not sleep .
阿拉格瓦 去 到 休息 心甘情愿 足够的 , 但 为了 一个 长的 时间 她 做过 不是 睡觉 ” .

阿拉瓜很想休息，但她很久都没睡着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She was thinking of what Jack had said about the ammunition that he was
 她 曾是 思维 的 什么 杰克 有 说 关于 这 弹药 那 他 曾是
 [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrt] [weɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ðer; ðər] .
taking to Fort Wayne and of its importance to the garrison there .
 采取 到 堡 韦恩 和 的 它是 重要性 到 这 驻军 那里 .
 她想起杰克之前说过的关于他要带到韦恩堡的弹药以及这些弹药对那里驻军的重要性。

[ɪf] [ʃiː] [ʃiː][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː][ɔːr] [ɡɪv] [aɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː]['ɪndiəns] [ʃiː; ʃiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
If she could destroy it or give it over to the Indians she would have done
 如果 她 可以 破坏 它 或者 给 它 超过 到 这 印度人 她 会 有 完毕

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæriː] [aʊt][hɜːr; hər] [pledʒ] [tuː; tə] [tɪ'kʌmsə]
much to carry out her pledge to Tecumseh .
 很多 到 携带 出去 她 保证 到 特库姆塞 .

如果她能摧毁它或把它交给印第安人，她就为履行对特库姆塞的承诺做了很多贡献。

[ˈkɜrfəli] , [ʃiː ʃi] [felt] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [leɪ] ,
Carefully , she felt the boxes on which she lay ,
 小心 , 她 毛毡 这 盒子 在 哪个 她 躺 ,
 她小心翼翼地摸了摸自己躺着的箱子,

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][tɑːps] [neɪld] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,
only to find their tops nailed hard and fast ,
 仅有的 到 寻找 他们的 最高额 钉子 难的 和 快速地 ,
 结果却发现他们的上衣被狠狠地、迅速地钉住了。

[fɑːr] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ['slendə] ['fɪŋgərz] [tuː; tə]['luːs(ə)n] .
far beyond the power of her slender fingers to loosen .
 远的 超过 这 力量 的 她 苗条 手指 到 松开 .
 远远超出了她纤细手指所能松开的力量。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnər] ?
Could she get word to the runner ?
 可以 她 得到 单词 到 这 跑步者 ?
 她能把消息传给信使吗?

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] .
She was sure he was near .
 她 曾是 当然 他 曾是 靠近 .

她确信他就在附近。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Perhaps there were others with him .
 也许 那里 是 其他的 和 他 .
 或许还有其他人和他在一起。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wæɡən] .
Perhaps they could capture or destroy the wagon .
 也许 他们 可以 捕获 或者 破坏 这 车皮 .
 或许他们可以俘获或摧毁这辆马车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][dʒæk][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ænd; ənd][wəz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
It would cost Jack his life ; she knew that and was sorry for it ,
 它 会 成本 杰克 他的 生活 ; 她 知道 那 和 曾是 对不起 为了 它 ,
 这会夺走杰克的生命；她知道这一点，并为此感到难过。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; həər] [pɔ:z] .
but the fact did not make her pause .
 但 这 事实 做过 不是 制作 她 暂停 .
 但这个事实并没有让她犹豫。

[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][laɪf] [stʊd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pi:p(ə)] ,
Against his life stood the lives of dozens of her people ,
反对 他的 生活 站立 这 生活 的 几十个 的 她 人们 ,
他的生命与她数十名族人的生命对抗。

[hu:] [wʊd] [biː; bi][sleɪn] [baɪ] [ðɪs] [ˌæmjə'ni(ə)n] .
who would be slain by this ammunition .
WHO 会 是 被杀 经过 这 弹药 .
谁会被这种弹药杀死？

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ðə; ði] [waɪt] [men][hæd; həd] [dʌɡ] [ʌp][ðə; ði] ['tɑ:məhɔ:k] ; [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk]
The white men had dug up the tomahawk ; and Jack and they must take
这 白色的 男人 有 挖 向上 这 钺 ; 和 杰克 和 他们 必须 拿
[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
the consequences .
这 结果 .
白人挖出了战斧；杰克和他们必须承担后果。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ɡet] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnər] ?
But how could she get word to the runner ?
但 如何 可以 她 得到 单词 到 这 跑步者 ?
但她该如何把消息传递给信使呢？

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['ɡɑːrdɪd] .
The camp was guarded .
这 营 曾是 守卫 .
营地有守卫。

['dɪmli] ,
Dimly ,
依稀 ,
依稀，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪ] ['dʒæks][fɔːrm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [laɪmstoʊn] ['boʊldər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hiː; hi]
she could descry Jack's form against the limestone boulder on which she and he
她 可以 描述 杰克的 形式 反对 这 石灰石 巨石 在 哪个 她 和 他
[hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] .
had sat and talked .
有 卫星 和 谈话 .
她能辨认出杰克的身影，他靠在她和他曾经坐着交谈的那块石灰岩巨石上。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sli:p] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [tuː] ,
Instinctively she knew that he would not sleep , and she knew , too ,
本能地 她 知道 那 他 会 不是 睡觉 , 和 她 知道 , 也 ,
她本能地知道他不会睡觉，她也知道，

[ðæt] [ðə; ði] [-]
that the [122]
那 这 [-]
[122]

['rʌnər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .
runner was not likely to appear unless she summoned him .
跑步者 曾是 不是 可能 到 出现 除非 她 被召唤 他 .
除非她召唤他，否则跑腿的人不太可能出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [wei] [tuː; tə] ['sʌməŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [bi'treɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['reɪkɪŋ]
And she saw no way to summon him without betraying herself and wrecking
和 她 锯 不 方式 到 召唤 他 没有 背叛 她自己 和 破坏
[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [geɪn] .
her mission without gain .
她 使命 没有 获得 .

她找不到任何既能召唤他又不背叛自己、既能完成任务又不失收益的方法。

[ˈveɪnli] [hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [breɪn] ['flʌtəd] .
Vainly her tired brain fluttered .
徒劳地 她 疲劳的 脑 飘动 .

她疲惫的大脑徒劳地颤抖着。

[æt; ət][læst] , ['wɪrɪd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwɪ'es(ə)nt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .
At last , wearied out , she lay quiescent , determined to watch and wait .
在 最后的 , 疲惫 出去 , 她 躺 静止的 , 决定 到 手表 和 等待 .

最后，她筋疲力尽，静静地躺着，决心观察和等待。

[pər'hæps][ə; eɪ] [tʃæns] [maɪt] [kʌm] .
Perhaps a chance might come .
也许 一个 机会 可能 来 .

或许机会还会到来。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] .
For hours she forced herself to lie awake .
为了 小时 她 强制 她自己 到 说谎 醒 .

她强迫自己躺着，一动不动，好几个小时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] ['kʌʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːknəs] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd]
But she had not counted on the weakness due to her loss of blood
但 她 有 不是 计数 在 这 弱点 到期的 到 她 损失 的 血
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [sliːp] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]
and on the insistent demand of her nature for sleep to replenish the
和 在 这 坚持 要求 的 她 自然 为了 睡觉 到 补充 这
[dreɪn] .
drain .
流走 .

但她没有料到失血造成的虚弱，也没有料到身体会迫切需要睡眠来补充流失的体力。

[faɪt] [ə'genst] [aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [sliːp] [krept] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ɪn'sɪstənt] , [naːt][tuː; tə][biː; bi]
Fight against it as she might , sleep crept upon her , insistent , not to be
斗争 反对 它 作为 她 可能 , 睡觉 悄悄地爬 之上 她 , 坚持 , 不是 到 是
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

尽管她竭力抵抗，但睡意还是悄然袭来，挥之不去。

['heviərðən'er][ænd; ənd]['heviərðən'er] [gruː] [hɜːr; hər] ['aɪ.lɪdz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
Heavier and heavier grew her eyelids , and though again and again
较重 和 较重 生长 她 眼睑 , 和 尽管 再次 和 再次
[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] ,
she forced them back ,
她 强制 他们 后退 ,

她的眼皮越来越沉重，尽管她一次又一次地强迫自己将它们向后拉，

[ɪn] [taɪm] ['neɪtʃər] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
in time nature would no longer be denied .
在 时间 自然 会 不 更长 是 否认 .

随着时间的推移，自然规律将不再被否认。

[wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
When she waked darkness was about her .
什么时候 她 醒来 黑暗 曾是 关于 她 .
她醒来时，四周一片漆黑。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [lɑːdʒ] [æt; ət][wɑːpəˈkoʊnətə] .
For an instant she thought she was back in the Indian lodge at Wapakoneta .
为了 一个 立即的 她 想法 她 曾是 后退 在 这 印度 小屋 在 瓦帕科内塔 .
那一瞬间，她觉得自己仿佛回到了瓦帕科内塔的印第安人旅馆。

[ðen] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈmuːnlɪt] [skaɪ] [ðæt] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then the patch of moonlit sky that showed at the foot of the
然后 这 修补 的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 那 显示 在 这 脚 的 这
[ˈwægən] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .
wagon caught her eyes and told her the truth .
车皮 捕捉 她 眼睛 和 讲述 她 这 真相 .
然后，马车脚下露出一小片月光映照着天空，吸引了她的目光，告诉了她真相。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] .
With an effort she sat up .
和 一个 努力 她 卫星 向上 .
她费力地坐了起来。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [hæd; həd] [ˈstreŋθənd] [hɜːr; hər] [ɪˈmensli] .
The hours of sleep had strengthened her immensely .
这 小时 的 睡觉 有 加强 她 非常 .
充足的睡眠极大地增强了她的体质。

[jʌŋ] , [pjʊr] - [ˈblʌdɪd] , [ˈhelθi] , [hɜːr; hər] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Young , pure - blooded , healthy , her system had already made up much of the
年轻的 , 纯的 - 血腥 , 健康 , 她 系统 有 已经 制成 向上 很多 的 这
[blʌd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] .
blood she had lost .
血 她 有 丢失的 .
她年轻、血统纯正、身体健康，她的身体已经补充了大部分失去的血液。

[nuː] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈkɔːrsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] .
New life was coursing through her veins .
新的 生活 曾是 赛跑 通过 她 静脉 .
新的生命在她体内奔涌。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɔːrnəs] [ænd; ənd] [ˈstɪfnəs] [ɪn][hɜːr; hər][leg] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlmoʊst][hɜːrˈself] [əˈgen] .
Except for the soreness and stiffness in her leg she felt almost herself again .
除了 为了 这 疼痛 和 刚性 在 她 腿 她 毛毡 几乎 她自己 再次 .
除了腿部酸痛僵硬之外，她感觉自己几乎恢复了正常。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈmuːnbiːmz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
From where she lay she could see moonbeams on the trees south of the river .
从 在哪里 她 躺 她 可以 看 月光 在 这 树木 南 的 这 河 .
她躺着的地方可以看到河南岸树上的月光。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈmænz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː] [
If she had been familiar with white man's time she would have said that it [
如果 她 有 到过 熟悉的 和 白色的 男人的 时间 她 会 有 说 那 它 [
-]
123]
-]
如果她熟悉白人的时代，她就会说[123]

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
was about four o'clock .
曾是 关于 四 点钟 .
当时大约是四点钟方向。

[ˈkɔːʃəslɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] .
Cautiously she sat up and looked out over the tail of the wagon .
谨慎地 她 卫星 向上 和 看起来 出去 超过 这 尾巴 的 这 车皮 .

她小心翼翼地坐起身，向马车尾部望去。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,
The camp was shrouded in darkness ,
这 营 曾是 被遮蔽的 在 黑暗 ,

营地笼罩在黑暗之中。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈblæŋkətɪd] [fɔːrm] [stretʃt] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
but after a time she made out a blanketed form stretched beneath the great
但 后 一个 时间 她 制成 出去 一个 毯子 形式 拉伸 下面 这 伟大的
[ˈslæntɪŋ] [triː] .
slanting tree .
斜 树 .

但过了一会儿，她发现那棵倾斜的大树下躺着一个被毯子盖着的身影。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɪljəmz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .
This was Williams , she knew .
这 曾是 威廉姆斯 , 她 知道 .

她认出这是威廉姆斯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [klaʊz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪər][hæd; həd] [bəːnd] , [leɪ]
In the middle of the ground , close to where the campfire had burned , lay
在 这 中间 的 这 地面 , 关闭 到 在哪里 这 营火 有 烧伤 , 躺
[əˈnʌðər] [fɔːrm] ,
another form ,
其他 形式 ,

在地面中央，靠近篝火燃烧过的地方，躺着另一个身影。

[ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːrk] [sɔɪl] .
almost invisible against the dark soil .
几乎 无形的 反对 这 黑暗的 土壤 .

在深色土壤的映衬下几乎看不见。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] ,
To the north , toward the road ,
到 这 北 , 朝向 这 路 ,

向北，朝着公路的方向，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [raːk] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][bəʊθ][fɔːr; fər] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] ,
across the rock that had so lately served her both for chair and table ,
穿过 这 岩石 那 有 所以 最近 服务 她 两个都 为了 椅子 和 桌子 ,

对面是那块不久前还被她当作椅子和桌子使用的岩石，

[sprɔːld] [ə; eɪ][θɜːrd] [fɔːrm] , [huːz] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
sprawled a third form , whose heavy breathing came distinctly to her ears .
蔓延 一个 第三 形式 , 谁 重的 呼吸 来了 明显地 到 她 耳朵 .

第三个身影横七竖八地躺着，她清晰地听到他沉重的呼吸声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [blɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
He was a mere blur in the darkness ,
他 曾是 一个 仅仅 模糊 在 这 黑暗 ,

他在黑暗中只是一道模糊的影子。

[bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bəʊθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]
but Alagwa knew that Jack had intended to take both the first and the
但 阿拉格瓦 知道 那 杰克 有 故意的 到 拿 两个都 这 第一的 和 这
[læst] [ˈwɑːtʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmɪdwɔtʃ] [tuː; tə][ˈkeɪtoʊ] .
last watches and to give the midwatch to Cato .
最后的 手表 和 到 给 这 午夜 到 卡托 .

但阿拉瓜知道，杰克打算拿走第一块和最后一块手表，然后把中间那块手表交给卡托。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ˈkeɪtəʊ] .
She knew , therefore , that the sentinel must be Cato .
她 知道 , 所以 , 那 这 哨兵 必须 是 卡托 .
因此, 她知道哨兵一定是卡托。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
And she knew that he was asleep .
和 她 知道 那 他 曾是 睡着了 .
她知道他睡着了。

[ˈʃɑːrpli] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] .
Sharply she drew her breath .
尖锐地 她 画 她 气息 .
她猛地倒吸了一口气。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .
Now was her chance to give the call of the whip - poor - will .
现在 曾是 她 机会 到 给 这 称呼 的 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 .
现在轮到她发出夜鹰的叫声了。

[ˈɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [freɪmd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [saʊnd] [aɪ ˈtiː] .
Almost she had framed her lips to sound it .
几乎 她 有 框 她 嘴唇 到 声音 它 .
她几乎已经撅起嘴准备发出声音了。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ə; eɪ] [hed] [roʊz][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [tuː]
Then suddenly and silently a head rose at the tail of the wagon and two
然后 突然 和 默默 一个 头 玫瑰 在 这 尾巴 的 这 车皮 和 二
[fɪrs] [aɪz] [bɔːrd] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːrɪz] .
fierce eyes bored questioningly into hers .
凶猛的 眼睛 无聊的 质疑地 进入 她的 .
突然, 马车尾部一个脑袋无声地抬起, 两只凶狠的眼睛疑惑地盯着她。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈhɔːrəbli] [ˈpeɪntɪd] [ˈfɪtʃər] .
Even in the darkness she could make out the horribly painted features .
甚至 在 这 黑暗 她 可以 制作 出去 这 糟糕透了 绘 特征 .
即使在黑暗中, 她也能辨认出那些画得极其糟糕的五官。

[noʊ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv][met] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈskriːmɪŋ] , [bʌt; bət]
No civilized woman would have met such a vision without screaming , but Alagwa
不 文明 女士 会 有 遇见 这样的 一个 想象 没有 尖叫 , 但 阿拉格瓦
[hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] .
had been well trained .
有 到过 出色地 受过训练 .
任何一个文明的女人看到这样的景象都会尖叫, 但阿拉格瓦受过良好的训练。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [stɑːrt][ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ðen] [feɪst] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] .
A single heart - rending start she gave , then faced the warrior .
一个 单身的 心 - 渲染 开始 她 给予 , 然后 面对 这 战士 .
她先是发出了一声令人心碎的开场白, 然后面对着那位战士。

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɑːt] [dɪˈleɪ] .
The latter did not delay .
这 后者 做过 不是 延迟 .
后者没有耽搁。

[hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [swept] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [
He said no word , but he raised his tomahawk and swept it around the [
-]
124]
-]
他一言不发, 举起战斧, 在周围挥舞[124]

[kæmp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [men] .
camp toward the sleeping men .

营 朝向 这 睡眠 男人 .

营地朝向熟睡的男人们。

[ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['kwestʃən] ['glɪtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A voiceless question glittered in his eyes .

一个 无声 问题 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着无声的疑问。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] - [hɑ:rt] [stɑ:pt] [ɔ:rɪt] ; [ðen] [aɪ'ti:] ['reɪst] ['fjʊriəsli] ,
For a single moment Alagwa's heart stopped short ; then it raced furiously ,

为了 一个 单身的 片刻 - 心 停止 短的 ; 然后 它 比赛 愤怒地 ,

阿拉格瓦的心脏仿佛骤然停止跳动了一瞬间；随后又剧烈地跳动起来。

['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [θɹɔbz] [ðæt] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] ['slendər] [freɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
beating with great throbs that shook her slender frame and that to her

殴打 和 伟大的 悸动 那 摇晃 她 苗条 框架 和 那 到 她

[streɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [si:md] [tu:; tə]['ekoʊ] [drʌm] - [laɪk] [θru:] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kæmp] .
strained consciousness seemed to echo drum - like through the sleeping camp .

紧张 意识 似乎 到 回声 鼓 - 喜欢 通过 这 睡眠 营 .

剧烈的心跳声震颤着她纤细的身躯，在她疲惫的意识中，这心跳声仿佛像鼓声一样在沉睡的营地中回荡。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɒŋd] .
Now was the chance for which she had longed .

现在 曾是 这 机会 为了 哪个 她 有 渴望 .

她梦寐以求的机会终于来了。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʃi:; ji] [maɪt] [ə'vendʒ] - , [maɪt] [wɪn][ðə; ði]['wæɡən] - [loʊd] [ʌv; əv]
By a single blow she might avenge Wilwiloway , might win the wagon - load of

经过 一个 单身的 吹 她 可能 报仇 - , 可能 赢 这 车皮 - 加载 的

[æmjə'niʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] ,
ammunition for her people ,

弹药 为了 她 人们 ,

她或许只需一击就能为威尔维洛威报仇，就能为她的人民赢得那车弹药。

[ænd; ənd] [maɪt] ['wi:kən] [ðə; ði] ['ru:θləs] ['enəmi] [hu:m] [ʃi:; ji][soʊ] [heɪtɪd] .
and might weaken the ruthless enemy whom she so hated .

和 可能 削弱 这 无情 敌人 谁 她 所以 憎恨 .

或许还能削弱她如此憎恨的残暴敌人。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[hɜ:r; hər] [breɪn] [θɹɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmənz] .
Her brain thrilled with the summons .

她 脑 激动不已 和 这 传票 .

接到传唤令，她兴奋不已。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [glɒʊ] [ˈfeɪdɪd] .
Abruptly the glow faded .
突然 这 辉光 褪色 .

光芒突然消失了。

[ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] , [kɒd; kəd][nɑːt] , [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [kɪl] .
She could not , could not , give the word to kill .
她 可以 不是 , 可以 不是 , 给 这 单词 到 杀 .
她不能, 绝对不能下令杀人。

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [æmjə'niʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
Not for all the ammunition in the land ,
不是 为了 全部 这 弹药 在 这 土地 ;
就算倾尽全国所有弹药, 也无济于事。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [breɪvz] [ðæt] [lɪvd] ,
not for the lives of all the Shawnee braves that lived ,
不是 为了 这 生活 的 全部 这 肖尼 勇士们 那 居住地 ;
并非为了所有幸存的肖尼族勇士的生命,

[nɑːt][fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] [ðæt] [wʊd] [ɪn'dɔːr] [fər'evər] ,
not for victory that would endure forever ,
不是 为了 胜利 那 会 忍受 永远 ,
不是为了追求永恒的胜利,

[kɒd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [men] .
could she give the word that would bring about the deaths of sleeping men .
可以 她 给 这 单词 那 会 带来 关于 这 死亡人数 的 睡眠 男人 .
她能否说出那句会导致熟睡男子死亡的话?

[ˈdespərətli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪm'perətɪvli] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
Desperately she shook her head and raised her hand , imperatively pointing to
绝望地 她 摇晃 她 头 和 提高 她 手 , 必须 指向 到
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .
她绝望地摇了摇头, 举起手, 坚定地指向森林。

[ðə; ði] [ˈrʌnər] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
The runner hesitated .
这 跑步者 犹豫了一下 .

跑步者犹豫了一下。

[ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [mjuːt] [ɪn'sɪstəns] , [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdedli] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ə'gen]
Again , with mute insistence , he renewed his deadly question , and again Alagwa
再次 , 和 沉默的 坚持 , 他 更新 他的 致命 问题 , 和 再次 阿拉格瓦
[sed] [hɪm; ɪm] [neɪ] .
said him nay .
说 他 不 .

他再次默默地坚持, 再次提出了那个致命的问题, 而阿拉格瓦再次回答他“不”。

[æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [ˈʃəʊldəz] , [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
At last , with a shrug of his naked shoulders , he dropped his arm .
在 最后的 , 和 一个 耸肩 的 他的 裸 肩膀 , 他 掉落 他的 手臂 .
最后, 他耸了耸裸露的肩膀, 放下了手臂。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
An instant more and the night had swallowed him up .
一个 立即的 更多的 和 这 夜晚 有 吞噬 他 向上 .
再过片刻, 夜幕便将他吞噬。

[dra:pt] [bæk] [gæspɪŋ] .
Alagwa dropped back gasping .
阿拉格瓦 掉落 后退 喘息 .

阿拉格瓦向后倒去，气喘吁吁。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tjæns] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] .
Now that the chance was gone she longed for its return .
现在 那 这 机会 曾是 已消失 她 渴望 为了 它是 返回 .

机会已逝，她渴望它能再次到来。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [heɪt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] — [heɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [men][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
A blaze of hate shook her — hate for the white men and for herself .
一个 火焰 的 恨 摇晃 她 — 恨 为了 这 白色的 男人 和 为了 她自己 .

一股仇恨的火焰在她心中熊熊燃烧——既恨白人，也恨她自己。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [ə; eɪ] [ˈwi:klɪŋ] , [-]
She was a traitor , a coward , a weakling , [125] .
她 曾是 一个 叛徒 , 一个 懦夫 , 一个 弱者 , [-] .

她是个叛徒、懦夫、弱者[125]

[ʃi:; ʃi][tuːld][hɜ:r'self] [ˈfɪrslɪ] .
she told herself fiercely .
她 讲述 她自己 激烈地 .

她狠狠地对自己说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [tɪˈkʌmsə] .
She had broken faith with Tecumseh .
她 有 破碎的 信仰 和 特库姆塞 .

她背叛了特库姆塞。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] .
She had failed in her duty to her people .
她 有 失败的 在 她 责任 到 她 人们 .

她辜负了对人民的期望。

[ðə; ði] [waɪt] [blʌd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜ:r; hər] .
The white blood she had inherited had betrayed her .
这 白色的 血 她 有 遗传 有 背叛 她 .

她继承的白皙血统背叛了她。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dreɪn] [ˌaɪ ˈti:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [veɪnz] [ænd; ənd][bi:; bi] [red] , [ɔ:l] [red] .
If she could drain it from her veins and be red , all red .
如果 她 可以 流走 它 从 她 静脉 和 是 红色的 , 全部红色的 .

如果她能 把血从血管里抽出来，全身通红就好了。

[dɪˈsperɪŋli] [ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ʃʊk]
Despairingly she covered her face with her hands and her shoulders shook
绝望地 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 她 肩膀 摇晃
.
.
.

她绝望地用双手捂住脸，肩膀颤抖着。

[æn; ən] [ˈaʊər] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] [sti:l] [draɪ][ˈsɒbz] [ˈrækt] [hɜ:r; hər] [ˈslendər] [ˈbɑ:di] .
An hour slipped by and still dry sobs racked her slender body .
一个 小时 滑倒了 经过 和 仍然 干燥 啜泣 架子 她 苗条 身体 .

一个小时过去了，她纤细的身体依然被干涩的抽泣声所折磨。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈli:nɪŋ] [tri:] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ænd; ənd]
Suddenly , a sound from near the great leaning tree reached her ears and
突然 , 一个 声音 从 靠近 这 伟大的 倾斜 树 达到 她 耳朵 和
[ʃi; ji] [ˈstreɪtnd] [ʌp] ,
she straightened up ,
她 拉直 向上 ,

突然, 她听到那棵倾斜的大树附近传来一声响动, 便直起了身子。

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɑ:n] .
staring into the faint light of the coming dawn .
凝视 进入 这 头晕的 光 的 这 未来 黎明 .

凝视着即将到来的黎明微弱的光芒。

[ðə; ði] [ˈsli:pər] [brˈni:θ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .
The sleeper beneath it had shifted his position .
这 轨枕 下面 它 有 转移 他的 位置 .

睡在它下面的人挪动了一下身子。

[æz; əz] [ʃi; ji] [wa:tʃt] [hi; hi] [sæt] [ʌp] , [ˈkɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
As she watched he sat up , cocking his head ,
作为 她 观看 他 卫星 向上 , 上膛 他的 头 ,

她看着他坐起身, 歪着头。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈlɪsnɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈni:ɡroʊ] .
evidently listening to the heavy breathing of the negro .
显然 聆听 到 这 重的 呼吸 的 这 黑人 .

显然是在听那个黑人沉重的呼吸声。

[ðen] [hi; hi] [brɪˈɡæən] [tu; tə] [krɔ:l] [ˈnɔɪzləsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwæɡən] .
Then he began to crawl noiselessly toward the wagon .
然后 他 开始 到 爬行 无声 朝向 这 车皮 .

然后他开始悄无声息地爬向马车。

[dru:] [hɜ:r; hər] [breθ] [ˈʃɑ:rpli] .
Alagwa drew her breath sharply .
阿拉格瓦 画 她 气息 尖锐地 .

阿拉瓜猛地吸了一口气。

[ʃi; ji] [nu:] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈwɪljəmz]
She knew the man was Williams
她 知道 这 男人 曾是 威廉姆斯

她知道那个人是威廉姆斯

[ænd; ənd] [ʃi; ji] [nu:] [waɪ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
and she knew why he was coming .
和 她 知道 为什么 他 曾是 未来 .

她知道他为什么来。

[ʃi; ji] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
She knew that the heavy rifle that Jack had taken from him was in the
她 知道 那 这 重的 步枪 那 杰克 有 已采取 从 他 曾是 在 这
[ˈwæɡən] [ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [rɪˈɡeɪn] [aɪ ˈti:] .
wagon and that he was trying to regain it .
车皮 和 那 他 曾是 尝试 到 恢复 它 .

她知道杰克从他那里拿走的那支重型步枪就在马车里, 他正在想办法把它拿回来。

[wen] [hi; hi] [dɪd] [rɪˈɡeɪn] [aɪ ˈti:] , [wʌt] [wʊd] [hi; hi] [du:] ?
When he did regain it , what would he do ?
什么时候 他 做过 恢复 它 , 什么 会 他 做 ?

当他重新获得它时, 他会做什么?

[wɒd] [hiː; hi][nɑ:t][tɜ:rn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] ,
Would he not turn upon the young chief ,
会 他 不是 转动 之上 这 年轻的 首席 ,
他难道不会对这位年轻的酋长下手吗?

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] - ,
who was taking him to be punished for the murder of Wilwiloway ,
WHO 曾是 采取 他 到 是 受到惩罚 为了 这 谋杀 的 - ,
谁要带他去接受谋杀威尔威洛威的惩罚?

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd] [brɪˈfreɪndɪd] [hɜːr; hər] .
and who had saved and befriended her .
和 WHO 有 已保存 和 结交朋友 她 :
以及救了她并与她成为朋友的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
She could not doubt it .
她 可以 不是 怀疑 它 :
她对此毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɔ:p][hɪm; ɪm] .
She must stop him .
她 必须 停止 他 :
她必须阻止他。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?
但是如何做到呢?

[ˈfɜːsli] [bʌt; bət][ˈsaɪləntli][ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Fiercely but silently she laughed to herself .
激烈地 但 默默 她 笑了 到 她自己 :
她强忍着笑，却又不敢声张。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪf(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɒd] [tʃek] [hɪm; ɪm] .
With his own rifle she would check him .
和 他的 自己的 步枪 她 会 查看 他 :
她会用他自己的步枪检查他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən] , [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] !
It was in the wagon , close beside her !
它 曾是 在 这 车皮 , 关闭 旁 她 !
就在马车里，离她很近!

[ˈpaʊdər] - [hɔːrn][ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] - [paʊtʃ] [hʌŋ] [brɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Powder - horn and bullet - pouch hung beside it .
粉末 - 喇叭 和 子弹 - 小袋 悬挂 旁 它 :
旁边挂着火药角和子弹袋。

[dʒæk][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ker] [-]
Jack had left them in her care [126]
杰克 有 左边 他们 在 她 关心 [-]
杰克把他们托付给了她[126]

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .
without a thought .
没有 一个 想法 :
想都没想。

[ˈnɔɪzləsli] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Noiselessly she felt for the rifle and noiselessly she drew it toward her .
无声 她 毛毡 为了 这 步枪 和 无声 她 画 它 朝向 她 :
她悄无声息地摸索着找到步枪，然后悄无声息地把它拉向自己。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .
It was loaded , she knew .
它 曾是 已加载 , 她 知道 .

她知道枪里装满了子弹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [hɔːrn] [ðæt] [hʌŋ] [bɪˈsaɪd] [,aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] [praɪmd] [,aɪˈtiː][ænd; ənd] [θrʌst] [,aɪˈtiː]
From the powder - horn that hung beside it she primed it and thrust it
从 这 粉末 - 喇叭 那 悬挂 旁 它 她 已准备 它 和 推力 它
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [mæn] .
across the tail of the wagon toward the creeping man .
穿过 这 尾巴 的 这 车皮 朝向 这 爬行 男人 .

她从挂在旁边的火药角里取出火药，然后把它推过马车尾部，朝着匍匐前进的人扔了过去。

[æz; əz][ðə; ði] [saɪts] [fel] [ɪn][laɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [heɪt] [bleɪzd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
As the sights fell in line upon him hate blazed up within her .
作为 这 景点 跌倒 在 线 之上 他 恨 燃烧的 向上 之内 她 .

当她的目光落在他身上时，她心中燃起了仇恨之火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmɜːrsɪ] [naʊ] — [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] - .
He was at her mercy now — he , the murderer of Wilwiloway .
他 曾是 在 她 怜悯 现在 — 他 , 这 凶手 的 - .

现在他完全受她摆布了——他，威尔威洛威的凶手。

[ðə; ði][ɡɒdz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
The gods had given him into her hand .
这 神 有 给定 他 进入 她 手 .

众神将他交在了她手中。

[tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈduːti] .
To slay him was her right and her duty .
到 杀戮 他 曾是 她 正确的 和 她 责任 .

杀死他是她的权利，也是她的义务。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː][,aɪˈtiː] ?
Should she do it ?
应该 她 做 它 ?

她应该这么做吗？

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [kɜːrld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
Her finger curled about the trigger .
她 手指 卷曲 关于 这 扳机 .

她的手指勾住了扳机。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strɔːŋɡər] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi] [əˈvendʒd] .
A little stronger pressure and Wilwiloway would be avenged .
一个 小的 更强 压力 和 - 会 是 复仇 .

再加把劲，威尔威洛威就能报仇雪恨了。

[hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [ɡɒdz] , [ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
Her Indian gods , the gods of vengeance ,
她 印度 神 , 这 神 的 复仇 ,

她信奉的印度神祇，复仇之神，

[ðə; ði][ɡɒdz] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌd] [det] , [ˈθʌndəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz]
the gods that called for the payment of the blood debt , thundered in her ears
这 神 那 称为 为了 这 支付 的 这 血 债务 , 雷鸣 在 她 耳朵
.
.
.

诸神呼唤偿还血债的声音在她耳边轰鸣。

“ [kɪl] ！
“ **Kill** ！
“ 杀 ！

“杀！

[kɪl] ！
Kill ！
杀 ！

杀！

” [ðeɪ] [ˈklæməd] ．
” **they clamored** ．
” 他们 喧闹 ．

他们高声叫喊。

“ [kɪl] ！
“ **Kill** ！
“ 杀 ！

“杀！

[ˈfeɪθləs] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] ！
Faithless daughter of the Shawnees ！
不忠 女儿 的 这 肖尼斯 ！

肖尼家的不忠女儿！

[kɪl] ！
Kill ！
杀 ！

杀！

” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [gɔːd][fiː ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ； [ˈmɪʃənəriz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
” **Of the Christian God she knew nothing ; missionaries had not yet brought him**
” 的 这 基督教 上帝 她 知道 没有什么 ； 传教士 有 不是 然而 带来 他
[tuː; tə][wɑːpəˈkoʊnətə] ，
to Wapakoneta ，
到 瓦帕科内塔 ，

她对基督教的上帝一无所知；传教士还没有把他带到瓦帕科内塔。

[ðooʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ．
though the time when they would do so was close at hand ．
尽管 这 时间 什么时候 他们 会 做 所以 曾是 关闭 在 手 ．

虽然他们这样做的时候已经不远了。

[ˈstedəli] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [ˈtaɪtnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] ．
Steadily her finger tightened about the trigger ．
稳步 她 手指 收紧 关于 这 扳机 ．

她的手指稳稳地扣紧了扳机。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [rɪˈlækst] ．
Then it relaxed ．
然后 它 轻松 ．

然后它放松了下来。

[wʌt] [wʊd] [dʒæk] [seɪ] — [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [aɪz] ？
What would Jack say — Jack with the broad forehead and the clear blue eyes ?
什么 会 杰克 说 — 杰克 和 这 广阔 前额 和 这 清除 蓝色的 眼睛 ？

杰克会怎么说呢？——那个额头宽阔、眼睛清澈湛蓝的杰克？

[wʊd] [hiː; hi] [əˈpruːv] ？
Would he approve ?
会 他 批准 ？

他会同意吗？

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [nɑːt] .
She knew that he would not .
她 知道 那 他 会 不是 .

她知道他不会。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː, ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
Instinctively she knew it .
本能地 她 知道 它 .

她凭直觉就知道了。

[tuː] [wel] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['mɪrəd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kɑːndem'neɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Too well her imagination mirrored forth the condemnation in his eyes .
也 出色地 她 想像力 镜像 前进 这 谴责 在 他的 眼睛 .

她的想象力太敏锐了，完美地映照出他眼中的谴责。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
She did not understand the white man's ideas of law and justice .
她 做过 不是 理解 这 白色的 男人的 想法 的 法律 和 正义 .

她不理解白人的法律和正义观念。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [tuː] ['bɪtərli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [nuː] — [nuː] —
She had suffered too bitterly from their working ; but she knew — knew —
她 有 遭受 也 苦涩地 从 他们的 在职的 ; 但 她 知道 — 知道 —

[ðæt] [dʒæk] [-]
that Jack [127]
那 杰克 [-]

她曾因他们的工作而遭受过太多痛苦；但她知道——确信——杰克[127]

[ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [nɑːt] ['kaʊntənəns] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns]
understood them and that he would not countenance her taking vengeance
理解 他们 和 那 他 会 不是 面容 她 采取 复仇

[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
into her own hands .
进入 她 自己的 双手 .

他明白他们的意思，也知道他不会容忍她以暴制暴。

['sləʊli] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [rɪ'lækst] [ɪts] ['preʃər] .
Slowly her finger relaxed its pressure .
缓慢地 她 手指 轻松 它是 压力 .

她的手指慢慢放松了压力。

[ʃiː, ʃi] [liːnd] ['fɔːrwəd][ænd; ənd]['dʒentli] [kɪkt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She leaned forward and gently clicked her tongue against the roof of her
她 倾斜 向前 和 轻轻地 点击 她 舌头 反对 这 屋顶 的 她

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她向前倾身，轻轻地用舌尖抵住上颚，发出“咔哒”一声。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
The crouching man heard it and stopped short .
这 蹲伏 男人 听到 它 和 停止 短的 .

蹲着的男人听到动静，立刻停住了脚步。

[ʃiː, ʃi] [kɪkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː, hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
She clicked again , and he looked up and saw the girl's face , white in the
她 点击 再次 , 和 他 看起来 向上 和 锯 这 女孩们 脸 , 白色的 在 这
[daːn] ,
dawn ,
黎明 ,

她又按了一下鼠标，他抬起头，看到女孩的脸，在晨曦中显得苍白。

[ˈsterɪŋ] [æ̃t; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [raʊnd] [blæk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] .

staring at him over the round black eye of the rifle .

凝视 在 他 超过 这 圆形的 黑色的 眼睛 的 这 步枪 .

透过步枪圆圆的黑色枪口，他正盯着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [kraɪ][hi; hi] [spræŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

With a muffled cry he sprang to his feet ,

和 一个 闷音 哭 他 弹簧 到 他的 脚 ,

他闷哼一声，猛地站了起来。

[ˈθroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tu; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [deθ] .

throwing out his hands as if to ward off the imminent death .

投掷 出去 他的 双手 作为 如果 到 病房 离开 这 迫在眉睫 死亡 .

他伸出双手，仿佛要抵挡即将到来的死亡。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ænd][hi; hi][bɪˈɡæn][tu; tə] [ˈrɪŋk] [bæk] .

The shot did not come , and he began to shrink back .

这 射击 做过 不是 来 , 和 他 开始 到 收缩 后退 .

枪声没有响起，他开始往后缩。

[step][baɪ][step][hi; hi] [mu:vɪ] [ænd; ænd][ˈsaɪləntli][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ˈfa:lʊvd] [hɪm; ɪm] .

Step by step he moved and silently the rifle followed him .

步 经过 步 他 已搬 和 默默 这 步枪 随后 他 .

他一步一步地走着，步枪也悄无声息地跟随着他。

[wʌnz] [hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ænd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ˈɔ:fəriŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] .

Once he paused and held out his hands as if offering a bargain .

一次 他 暂停 和 握住 出去 他的 双手 作为 如果 提供 一个 便宜货 .

他突然停顿了一下，伸出双手，好像在讨价还价。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [held] [ɪnˈeksərəbli] [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ltɪŋ] [rɪˈtri:t]

But the rifle held inexorably and after a time he resumed his halting retreat

但 这 步枪 握住 无情地 和 后 一个 时间 他 恢复 他的 停止 撤退

.
:
.

但步枪始终牢牢地抵在身上，过了一会儿，他又开始蹒跚后退。

[æt; ət][læst][hi; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] .

At last he reached his blankets .

在 最后的 他 达到 他的 毯子 .

他终于找到了自己的毯子。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfjʊriəsli] .

Above them he paused and shook his fist at her furiously .

多于 他们 他 暂停 和 摇晃 他的 拳头 在 她 愤怒地 .

他停下脚步，朝她愤怒地挥舞着拳头。

[dɑ:rk][æz; əz][aɪ ˈti:] [stiɪl] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [mɪsˈteɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [nɔ:r] [daʊt] [ðer; ðər]

Dark as it still was , Alagwa could not mistake his gestures nor doubt their

黑暗的 作为 它 仍然 曾是 , 阿拉格瓦 可以 不是 错误 他的 手势 也不 怀疑 他们的

[ˈmi:nɪŋ] .

meaning .

意义 .

尽管天色仍然很暗，阿拉格瓦却能清楚地理解他的手势，也不会怀疑它们的含义。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈswerɪŋ] [ˈvendʒəns] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] .

He was swearing vengeance against her .

他 曾是 咒骂 复仇 反对 她 .

他发誓要向她复仇。

[wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [kɜːrld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
Once more her finger curled about the trigger .
一次 更多的 她 手指 卷曲 关于 这 扳机 .
她的手指再次扣动了扳机。

[ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ʃɔːniː] [ˈprɑːvɜːrb] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [let] [ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] [lɪv; laɪv] .
She remembered the Shawnee proverb about the man who let a rattlesnake live .
她 记得 这 肖尼 谚语 关于 这 男人 WHO 让 一个 响尾蛇 居住 .
她想起了肖尼族的一句谚语，讲的是有人放走了一条响尾蛇。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ji] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] [lɪv; laɪv] ?
Was she letting a rattlesnake live ?
曾是 她 出租 一个 响尾蛇 居住 ?
她竟然放走了一条响尾蛇？

[æz; əz] [ʃiː; ji] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ˈkeɪtoʊ] [grʌntɪd] , [groʊn] , [ænd; ənd] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]
As she hesitated , Cato grunted , groaned , and moved , and the man
作为 她 犹豫了一下 , 卡托 哼哼 , 呻吟 , 和 已搬 , 和 这 男人
[drɑːpt] [ˈswɪftli] [daʊn] .
dropped swiftly down .
掉落 迅速地 向下 .
她犹豫不决时，卡托哼了一声，呻吟了一声，动了动，那人迅速倒了下去。

[saɪd] ; [hɜːr; hər] [tjæns] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [pərˈhæps] [fərˈevər] .
Alagwa sighed ; her chance was gone , perhaps forever .
阿拉格瓦 叹了口气 ; 她 机会 曾是 已消失 , 也许 永远 .
阿拉瓜叹了口气；她的机会消失了，也许永远消失了。

[ˈkeɪtoʊ] [sæt] [ʌp] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [-]
Cato sat up , clutching at the rifle that had slipped [128]
卡托 卫星 向上 , 紧握 在 这 步枪 那 有 滑倒了 [-]
卡托坐了起来，紧紧抓住滑落的步枪[128]

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɡræsp] .
from his grasp .
从 他的 抓牢 .
从他手中逃脱。

[ˈstɪfli] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Stiffly he rose to his feet .
僵硬地 他 玫瑰 到 他的 脚 .
他僵硬地站了起来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [dʒæk] [ænd; ənd]
For a moment he hesitated , then he walked over to Jack and
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 , 然后 他 步行 超过 到 杰克 和
[ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] .
shook him gently .
摇晃 他 轻轻地 .
他犹豫了一会儿，然后走到杰克身边，轻轻摇了摇他。

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪt] [ʌp] , [mɑːrz] - [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's time to git up , Mars ' Jack , ” he said .**
” 它是 时间 到 git 向上 , 火星 - 杰克 , ” 他 说 .
“火星杰克，该起床了，”他说。

[dʒæk] [sæt] [ʌp] .
Jack sat up .
杰克 卫星 向上 .
杰克坐了起来。

“ [waɪ] ！
“ **Why** ！
“ 为什么 ！

“为什么！

[ˈkeɪtoʊ] ！
Cato ！
卡托 ！

卡托！

[juː; jʊ] [ˈskaʊndrəl] ！
You scoundrel ！
你 恶棍 ！

你这个无赖！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ．
“ **he exclaimed** ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

“ [ɪts] [ˈmɔːrnɪŋ] ．
“ **It's morning** ．
“ 它是 早晨 ．

现在是早上。

[juːv] [let][em ˈiː] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] ．
You've let me sleep all night ．
你已经 让 我 睡觉 全部 夜晚 ．

你让我睡了一整夜。

“ [ˈkeɪtoʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ．
“ **Cato scratched his head hesitatingly** ．
“ 卡托 刮痕 他的 头 犹豫地 ．

卡托犹豫地挠了挠头。

[ðen] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ˈvɜːrtʃuː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ．
Then an expression of conscious virtue dawned upon his face ．
然后 一个 表达 的 有意识的 美德 黎明 之上 他的 脸 ．

随后，他脸上浮现出一种自觉的美德表情。

“ ！ [mɑːrz] - [dʒæk] ， “ [hiː; hi] [sed] ．
“ **Yessah ! Mars ' Jack ,** “ **he said** ．
“ 是的 ！ 火星 - 杰克 ， “ 他 说 ．

“是的！火星杰克，”他说。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪn] - [soʊ][naɪs][aɪ][dʒʌst] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] ． “
“ **You was sleepin ' so nice I just couldn't bear to wake you** ． “
“ 你 曾是 睡觉 - 所以 好的 我 只是 不能 熊 到 唤醒 你 ． “

“你睡得那么香，我实在不忍心叫醒你。”

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第7/17页

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Everything seems to be all right .
一切 似乎 到 是 全部 正确的 .

一切似乎都还好。

[ɪts] [tɜ:rnd] [aʊt] [wel] , [ˈkeɪtəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [du:][aɪ ˈti:] [əˈgen] .
It's turned out well , Cato , but you mustn't do it again .
它是 转向 出去 出色地 , 卡托 , 但 你 不得 做 它 再次 .

事情进展顺利, 卡托, 但你绝不能再这样做了。

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ˈeni] [səˈspɪʃəs] [ˈnɔɪzɪz] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You haven't heard any suspicious noises or anything , have you ?
你 还没有 听到 任何 可疑的 噪音 或者 任何事物 , 有 你 ?

你没听到任何可疑的声音之类的吧?

ˈ [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The negro shook his head .
” 这 黑人 摇晃 他的 头 .

黑人摇了摇头。

ˈ [noʊ] , [ˈsa:] , ˈ [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
“ No , sah , “ he declared .
” 不 , 萨赫 , ” 他 声明 .

“不, 先生,”他说道。

ˈ [ˈevri:θɪŋz] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈpi:sf(ə)] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtæləˈpu:sə] .
“ Everything's been just as peaceful as if we was back on the Tallapoosa .
” 一切都是 到过 只是 作为 和平 作为 如果 我们 曾是 后退 在 这 塔拉普萨 .

“一切都像回到塔拉普萨河上一样平静安宁。”

[ju:; jʊ][si: ən] [trʌst] [ˈkeɪtəʊ][tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] ; [dæt][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ˈsa:] . ˈ [-]
You c'n trust Cato to keep watch ; dat you can , sah . “ [129]
你 c'n 相信 卡托 到 保持 手表 ; 数据 你 能 , 萨赫 . ” [-]

你可以信任卡托来守夜; 你可以的, 先生。”[129]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
THE forest was breaking .
这 森林 曾是 打破 .

森林正在崩塌。

[ðə; ði] [ɑ:ˈkeɪdz] [ʌv; əv] [spel] - [baʊnd] [wʊdz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [hæd; həd] [hemd] [ðə; ði] [roʊd]
The arcades of spell - bound woods that for three days had hemmed the road
这 街机 的 拼写 - 边界 树林 那 为了 三 天 有 包边 这 路

[wɜ:r; wər] [ˈlu:zɪŋ] [ðer; ðər][kɑ:ntɪˈnu:əti] ,
were losing their continuity ,
是 输 他们的 连续性 ,

连续三天环绕道路的迷人树林拱廊正在逐渐消失。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈpleɪs] [tuː; tə] [ɡleɪdʒ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][ˈdæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ˈsʌnbiːmz] .
giving place to glades choked with underbrush and dappled with sunbeams .
给予 地方 到 林间空地 窒息 和 草丛 和 斑驳的 和 阳光 .

随后，大地变得绿草如茵，阳光斑驳地洒落在林间空地上。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][lənd][wʌʒ; wəʒ] [ˈvæniʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləndskeɪp] [wʌʒ; wəʒ]
The chill of the swamp land was vanishing and the landscape was
这 寒意 的 这 沼泽 土地 曾是 消失 和 这 景观 曾是
[ˈmoʊməntli] [ˈswiːtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ˈæniːz] [ɡræs] [ænd; ənd][ʌv; əv][fɜːrn] .
momently sweetening with the fragrance of annis grass and of fern .
片刻 甜味剂 和 这 香味 的 安妮丝 草 和 的 蕨类 .

沼泽地的寒意渐渐消散，大地也因茴香草和蕨类的芬芳而变得甜美起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈɡoʊldən] - [ɡriːn] [ˈbræntɪz] [ˈfoʊd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [bluː] , [klaʊd] - [flekt] [skaɪ] .
Now and again golden - green branches showed against a blue , cloud - flecked sky .
现在 和 再次 金的 - 绿色的 分支 显示 反对 一个 蓝色的 , 云 - 有斑点的 天空 .
不时有金绿色的树枝在点缀着云朵的蓝色天空下显露出来。

[dʒæk][ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ˈkeɪtoʊz] [hɔːrs] , [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ][brˈhaɪnd][ðə; ði]
Jack and Alagwa , the latter mounted on Cato's horse , were riding behind the
杰克 和 阿拉格瓦 , 这 后者 安装 在 卡托的 马 , 是 骑术 在后面 这
[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,

杰克和阿拉格瓦，后者骑在卡托的马上，跟在马车后面。

[ˈtʃætɪŋ] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [nɑːt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ˈiːɡərli] ,
chatting together and looking forward , not altogether eagerly ,
聊天 一起 和 寻找 向前 , 不是 共 急切地 ,
大家一边聊天一边期待着未来，但并非十分热切。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [səˈraʊndɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hænd] .
to the change in surroundings which they knew must be at hand .
到 这 改变 在 周围环境 哪个 他们 知道 必须 是 在 手 .
他们知道环境的变化势在必行。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [kəˈpæsəti]
The strain of the first night had for the moment exhausted the girl's capacity
这 拉紧 的 这 第一的 夜晚 有 为了 这 片刻 筋疲力尽的 这 女孩们 容量
[tuː; tə] [heɪt] .
to hate .
到 恨 .

第一夜的煎熬暂时耗尽了女孩的恨意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] .
She had touched a high point and had sunk back .
她 有 感动 一个 高的 观点 和 有 沉没 后退 .
她曾达到巅峰，如今又跌落谷底。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][ˈkeɪtoʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪk] ,
When she saw that Jack and Cato were awake ,
什么时候 她 锯 那 杰克 和 卡托 是 醒 ,
当她看到杰克和卡托都醒了，

[rɪˈæktʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]
reaction had overcome her and she had sunk back on her couch in the
反应 有 克服 她 和 她 有 沉没 后退 在 她 长椅 在 这
[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,

她被情绪彻底击垮，瘫倒在马车里的沙发上。

[maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [bəʊθ][blæŋk] .
mind and heart both blank .

头脑 和 心 两个都 空白的 .

头脑和心灵一片空白。

[wen] , ['leɪtər] ,
When , later ,

什么时候 , 之后 ,

后来,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [krɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['lðər] [ɪn][ə; eɪ]
she had forced herself to crawl from the wagon to join the others in a

她 有 强制 她自己 到 爬行 从 这 车皮 到 加入 这 其他的 在 一个

['heɪsti] ['brekfəst] ,

hasty breakfast ,

仓促 早餐 ,

她强迫自己从马车上爬下来，和其他人一起匆匆吃早餐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['lɪstləsli] [ænd; ənd]['saɪləntli] .
she had done so listlessly and silently .

她 有 完毕 所以 百无聊赖地 和 默默 .

她无精打采、默默地完成了这项工作。

[sti:l] ['leɪtər] , [ðoo] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [deɪ] ,
Still later , though she had gathered strength and vigor with the mounting day ,

仍然 之后 , 尽管 她 有 聚集 力量 和 活力 和 这 安装 天 ,

后来，虽然随着天色渐长，她渐渐恢复了体力和活力，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [-]
she had found herself incapable of thinking of [130]

她 有 成立 她自己 无法 的 思维 的 [-]

她发现自己无法思考[130]

['i:ðər] [ðə; ði][pæst][ɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər] .
either the past or the future .

任何一个 这 过去的 或者 这 未来 .

无论是过去还是未来。

[laɪk] ['eni] ['lðər] [waɪld] ['kri:tʃər] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ɪts] [streŋθ] ,
Like any other wild creature that had been driven beyond its strength ,

喜欢 任何 其他 荒野 生物 那 有 到过 驱动 超过 它是 力量 ,

就像其他任何被逼到绝境的野生动物一样，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪg'zɪst] .
she could do nothing but exist .

她 可以 做 没有什么 但 存在 .

她除了苟活，什么也做不了。

[wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪ(ə)n] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ʃi:; ʃi]
When the thought of the future and of her mission rose in her mind she

什么时候 这 想法 的 这 未来 和 的 她 使命 玫瑰 在 她 头脑 她

[drɪ'bərətli] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:] [bæk] .

deliberately forced it back .

故意地 强制 它 后退 .

当未来和她的使命的念头在她脑海中浮现时，她刻意地将它压制回去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wægən] [wen] [aɪ 'ti:]
She had refused to countenance an attack upon the wagon when it

她 有 拒绝 到 面容 一个 攻击 之上 这 车皮 什么时候 它

[wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɜ:rsɪ] ;

was at her mercy ;

曾是 在 她 怜悯 ;

当马车完全在她掌控之中时，她拒绝容忍任何人对马车发动攻击；

[ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [ʃiː ʃi] [kəˈhaɪv] [æt; ət][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .
never again would she connive at its destruction .

绝不 再次 会 她 纵容 在 它是 破坏 .

她绝不会再袖手旁观，任由它被摧毁。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈɜːrli] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][wɔːrɪn][ˈkeɪtoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌderəˈlɪk(ə)n] [frʌm; frəm][ˈduːti]
She had taken early occasion to warn Cato that his dereliction from duty

她 有 已采取 早期的 场合 到 警告 卡托 那 他的 废弃 从 责任

[hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ʌnəbˈzɜːrvd] ,
had not passed unobserved ,

有 不是 通过了 未被观察到的 ,

她早先就曾警告卡托，他的渎职行为并非无人察觉。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrɪn(ə)l] [ˈgrætɪtuːd] ,
and she had won his eternal gratitude ,

和 她 有 韩元 他的 永恒 感激 ,

她赢得了他永远的感激。

[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəʊz] [ˈnevər] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [wɑːtʃ] [əˈgen] ,
to say nothing of his vows never to sleep on watch again ,

到 说 没有什么 的 他的 誓言 绝不 到 睡觉 在 手表 再次 ,

更不用说他发誓以后再也不在值班时睡觉了。

[baɪ] [ˈpraːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [dʒæk] .
by promising not to tell Jack .

经过 有前途 不是 到 告诉 杰克 .

他答应不告诉杰克。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃi] [rɪtʃt] [fɔːrt]
Apart from this , then , was nothing for her to do until she reached Fort

除 从 这 , 然后 , 曾是 没有什么 为了 她 到 做 直到 她 达到 堡

[weɪn] .

Wayne .

韦恩 .

除此之外，在她到达韦恩堡之前，她无事可做。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Until then she could live only for the moment .

直到 然后 她 可以 居住 仅有的 为了 这 片刻 .

在此之前，她只能活在当下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈɔːlsəʊ][ʃiː ʃi][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][dʒæk] .
For the moment also she had laid aside her distrust of Jack .

为了 这 片刻 还 她 有 铺设 旁边 她 怀疑 的 杰克 .

此刻，她也暂时放下了对杰克的不信任。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi][bæd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] ,
His heart might be bad , but his words were pleasant ,

他的 心 可能 是 坏的 , 但 他的 字 是 令人愉快的 ,

他心肠或许不好，但言语却很和善。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] [waɪl] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] .
and she would enjoy them while she could .

和 她 会 享受 他们 尽管 她 可以 .

她会趁还能享受的时候好好享受这一切。

[ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [sped] [baɪ] .
Swiftly the hours sped by .

迅速地 这 小时 加速 经过 .

时间飞逝，转眼间就过去了。

[hɜːr; hər] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ˈhiːlɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
Her wound was healing fast and gave her little trouble .
她 伤口 曾是 康复 快速地 和 给予 她 小的 麻烦 .

她的伤口愈合得很快，几乎没有给她带来什么麻烦。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
After the first day she found herself able to ride a little ,
后 这 第一的 天 她 成立 她自己 有能力的 到 骑 一个 小的 ,
第一天过后，她发现自己已经能骑一小会儿马了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ləst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəsli] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [dʒæk][baɪ]
and on the last day she remained almost continuously in the saddle , Jack by
和 在 这 最后的 天 她 剩余 几乎 持续 在 这 鞍 , 杰克 经过
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

最后一天，她几乎一直骑在马鞍上，杰克在她身边。

[ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [əˈweɪ] .
talking the hours away .
说 这 小时 离开 .

闲聊消磨时间。

[ˈɪnɪnət] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [led][fɑːr]
Infinite was her ignorance of the life which Jack and his people led far
无限 曾是 她 无知 的 这 生活 哪个 杰克 和 他的 人们 引领 远的
[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪˈtiː] .
away to the south and great was her curiosity concerning it .
离开 到 这 南 和 伟大的 曾是 她 好奇心 有关 它 .

她对杰克和他的族人在遥远的南方过的生活一无所知，却又对此充满好奇。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [raʊzd]
She told herself that it was merely the strangeness of the life that roused
她 讲述 她自己 那 它 曾是 仅仅 这 奇怪 的 这 生活 那 唤醒
[hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] .
her interest .
她 兴趣 .

她告诉自己，仅仅是这种生活的奇异之处才引起了她的兴趣。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [-]
For her it could have no [131]
为了 她 它 可以 有 不 [-]

对她来说，这可能没有[131]

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] .
personal interest .
个人的 兴趣 .

个人兴趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
That she could ever dwell with the enemies of her people was unthinkable .
那 她 可以 曾经 住 和 这 敌人 的 她 人们 曾是 不可思议 .

她竟然会与自己民族的敌人同住，这简直是不可想象的。

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
But — well , it was pleasant to hear of so many things that had been
但 — 出色地 , 它 曾是 令人愉快的 到 听到 的 所以 许多 事物 那 有 到过
[fɑːr] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [ken] .
far beyond her ken .
远的 超过 她 肯 .

但是——听到这么多她以前完全不了解的事情，感觉很开心。

[dʒæk] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [faʊnd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [fi:ld]
Jack , on the other hand , found unexpected delight in enlightening the virgin field
杰克 , 在这 其他 手 , 成立 意外 喜 在 启发性的 这 处女 场地
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
of her mind .
的 她 头脑 .

而杰克则意外地发现，启发她那未经雕琢的心灵领域，给他带来了极大的乐趣。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] ,
Again and again he laughed at her ignorance ,
再次 和 再次 他 笑了 在 她 无知 ,
[hə'ɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dʒæks] [dʒæks]
他一次又一次地嘲笑她的无知。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hɜ:rts] .
but his laughter was not of the kind that hurts .
但 他的 笑声 曾是 不是 的 这 种类 那 疼痛 .
[hɜ:rt] [hɜ:rt]
但他的笑声并不伤人。

[lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] ,
Long before the third day had begun ,
长的 前 这 第三 天 有 开始 ,
[hɜ:rt] [hɜ:rt]
远在第三天开始之前，

[dʒæk][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndiən] - [bred] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [hi:; hi]
Jack had decided that this Indian - bred boy was the most interesting he
杰克 有 决定 那 这 印度 - 繁殖 男生 曾是 这 最多 有趣的 他
[hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ,
had ever known ,
有 曾经 已知 ,

杰克认定，这个印第安男孩是他认识的最有趣的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
and Alagwa had unconsciously decided that Jack was very different from
和 阿拉格瓦 有 不知不觉 决定 那 杰克 曾是 非常 不同的 从
[ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
the others of his race .
这 其他的 的 他的 种族 .

阿拉格瓦不知不觉地认定杰克与他的同族人非常不同。

" [ɪf] [ɔ:l] [waɪt] [men][wɜ:r; wər][laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
" **If all white men were like him , " she thought ,**
" 如果全部 白色的 男人 是 喜欢 他 , " 她 想法 ,
[hɜ:rt] [hɜ:rt]
“如果所有白人男性都像他一样就好了,”她想。

" [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈenməti] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [maɪn] .
" **there would be no enmity between his people and mine .**
" 那里 会 是 不 敌意 之间 他的 人们 和 矿 .
[hɜ:rt] [hɜ:rt]
“他的人民和我的人民之间不会有仇恨。”

" [ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [strɔ:ŋ] .
" **The bond of sympathy between the two was growing very strong .**
" 这 纽带 的 同情 之间 这 二 曾是 生长 非常 强的 .
[hɜ:rt] [hɜ:rt]
“两人之间的同情心越来越强。”

" [wi:l] [bi:; bi][æt; ət][fɔ:rt] [weɪn] [su:n] , [bɑ:b] , [aɪ] [ges] , " [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **We'll be at Fort Wayne soon , Bob , I guess , " Jack was saying ,**
" 出色地 是 在 堡 韦恩 很快 , 鲍勃 , 我 猜测 , " 杰克 曾是 说 ,
[hɜ:rt] [hɜ:rt]
“我想我们很快就会到韦恩堡了，鲍勃,”杰克说道。

[æz; əz] [ðer] [niə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
as they neared the edge of the forest .
作为 他们 接近 这 边缘 的 这 森林 .
[hɜ:rt] [hɜ:rt]
当他们接近森林边缘时。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [miːn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [wɪ] [aɪ ˈtiː] ,
“ **I reckon it's mean for me to wish it** ,
“ 我 估计 它是 意思是 为了 我 到 希望 它 ,
“我觉得我这样想很卑鄙,”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [faɪnd] [jɜː; jər] [ˈfrendz] [ðer; ðər] .
but I do hope we won't find your friends there .
但 我 做 希望 我们 惯于 寻找 你的 朋友们 那里 .
但我希望我们不会在那里遇到你的朋友。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌːli] [ˈlɪt(ə)l] [tʃʌm] .
I didn't know how much I needed a jolly little chum .
我 没有 知道 如何 很多 我 需要 一个 快乐的 小的 密友 .
我以前不知道自己多么需要一个快乐小伙伴。

“ [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ **Alagwa caught her breath** .
“ 阿拉格瓦 捕捉 她 气息 .
阿拉格瓦喘了口气。

[ˈɔːlmoʊst] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [fɔːrt] [weɪn] .
Almost she had forgotten Fort Wayne .
几乎 她 有 被遗忘的 堡 韦恩 .
她几乎都忘了韦恩堡了。

[ˈɡrɪmli] [hɜːr; hər] [fərˈɡɑːtn] [ˈmɪʃ(ə)n] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
Grimly her forgotten mission rose before her .
阴沉地 她 被遗忘的 使命 玫瑰 前 她 .
她那早已被遗忘的使命，阴沉地浮现在眼前。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrt] — [ˈheɪstɪli] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
When she reached the fort — Hastily she shook her head .
什么时候 她 达到 这 堡 — 草草 她 摇晃 她 头 .
当她到达堡垒时——她急忙摇了摇头。

“ [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [wɪl] [faɪnd] [noʊ] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [maɪn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] , [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **The white chief will find no friends of mine ,” she declared , soberly** .
“ 这 白色的 首席 将要 寻找 不 朋友们 的 矿 , “ 她 声明 , 清醒地 .
“白人酋长不会得到我的朋友,”她冷静地说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈfrendz] . “
“ **I have no friends** . “
“ 我 有 不 朋友们 . “
我没有朋友。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈfrendz] [ˈsʌmwer] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [traɪ]
“ **Oh ! You must have friends somewhere , you know , and I've got to try**
“ 哦 ! 你 必须 有 朋友们 某处 , 你 知道 , 和 我已经 得到 到 尝试
[tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
to find them .
到 寻找 他们 .
“哦！你肯定在某个地方有朋友，我得想办法找到他们。”

[aɪ] [mʌst; məst] [duː] [maɪ] [best] [-]
I must do my best [132]
我 必须 做 我的 最好的 [-]
我必须尽我所能[132]

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [jʊə(r)] [əˈlaɪv] .
to let them know you're alive .
到 让 他们 知道 你是 活 .
让他们知道你还活着。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [sti] [ˈgriːvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You may have a father and mother , still grieving for you .
你 可能 有 一个 父亲 和 母亲 , 仍然 悲伤 为了 你 .

你的父母可能还在为你哀悼。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðem; ðəm] — — "
But if I can't find them — — "
但 如果 我 不能 寻找 他们 — — "

但如果我找不到它们——"

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] ?
" And if you can not find them ?
" 和 如果 你 能 不是 寻找 他们 ?

"如果找不到他们呢？ "

" [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈdespəɹətli] , [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːrˈself][frʌm; frəm]
" The girl was talking desperately , saying anything to prevent herself from
" 这 女孩 曾是 说 绝望地 , 说 任何事物 到 防止 她自己 从
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] .
thinking of what awaited her .
思维 的 什么 等待中 她 .

"女孩绝望地说话着，胡乱地说着什么，只为了不去想等待着她的是什么。"

" [ðen] [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][æləˈbæmə][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wen] [aɪ][goʊ]
" Then I reckon I'll have to take you back to Alabama with me when I go
" 然后 我 估计 患病的 有 到 拿 你 后退 到 阿拉巴马州 和 我 什么时候 我 去
— [ðoʊ] [ðə; ði][ɪˈvɔːrd] [noʊz] [wen] [ˈðætəl] [biː; bi] .
— though the Lord knows when that'll be .
— 尽管 这 主 知道 什么时候 那将 是 .

"那我想我走的时候得带你一起回阿拉巴马州了——虽然上帝才知道那是什么时候。"

[juːɪ] [lʌv] [æləˈbæmə] , [ðoʊ] [ɪts] [ˈmɑːti] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊˈhaɪoʊ] [ˈkʌntri] .
You'll love Alabama , though it's mighty different from this Ohio country .
你会 爱 阿拉巴马州 , 尽管 它是 强大的 不同的 从 这 俄亥俄州 国家 .

你会爱上阿拉巴马州的，尽管它与俄亥俄州截然不同。

[æləˈbæmə][ɪz] [ʃɔːˈniː] — [noʊ] , [ɪts] [kriːk] — [fɔːr; fər] - [hɪr] - [wiː; wi] - [rest] !
Alabama is Shawnee — no , it's Creek — for ' here - we - rest !
阿拉巴马州 是 肖尼 — 不 , 它是 溪 — 为了 - 这里 - 我们 - 休息 !

阿拉巴马州是肖尼语——不，是克里克语——意思是“我们在此休息！ "

- [ðə; ði] [kriːks] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] .
' The Creeks called it that because it is so pleasant .
- 这 小溪 称为 它 那 因为 它 是 所以 令人愉快的 .

"克里克人之所以这样称呼它，是因为它非常宜人。"

[juːɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [bɑːb] ? "
You'll come with me , won't you , Bob ? "
你会 来 和 我 , 惯于 你 , 鲍勃 ? "

你会跟我一起去，对吧，鲍勃？

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

"我？

" [druːɪ] [hɜːrˈself] [ʌp] .
" Alagwa drew herself up .
" 阿拉格瓦 画 她自己 向上 .

"阿拉格瓦挺直了身子。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːni:] ['meɪd(ə)n] .
For the moment she was once more the Shawnee maiden .
为了 这 片刻 她 曾是 一次 更多的 这 肖尼 少女 .

此刻，她又变回了肖尼族少女。

“ [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [heɪt] [em 'iː] ? ”
“ Am I a dog to live among those who hate me ? ”
“ 是 我 一个 狗 到 居住 之中 那些 WHO 恨 我 ? ”
“难道我该像条狗一样，生活在那些恨我的人中间吗？ ”

“ [heɪt] [juː; jʊ] !
“ Hate you !
“ 恨 你 ！

“恨你！ ”

“ [dʒæk][stɛərd] .
“ Jack stared .
“ 杰克 凝视 .

杰克愣住了。

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
“ 好的 主 ！

“我的天哪！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么？

[waɪ] !
Why !
为什么 ！

为什么！

[dæd] [wʊd] [gʊs][ˈkreɪzi][ˈoʊvər][juː; jʊ] .
Dad would go crazy over you .
爸爸 会 去 疯狂的 超过 你 .

爸爸会为你疯狂的。

[ˈhiːz] [ðə; ði][best][oʊld][dæd] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
He's the best old dad that ever lived .
他是 这 最好的 老的 爸爸 那 曾经 居住地 .

他是世上最好的老爸。

['kɛrtʊs] [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːrtɪd] [em 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Cato's already deserted me for you .
卡托的 已经 荒凉的 我 为了 你 .

卡托已经为了你抛弃了我。

[ˈhiːz] [jɔːr; jər][swɔːrn] [slɛv] .
He's your sworn slave .
他是 你的 宣誓 奴隶 .

他是你效忠的奴隶。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃʊə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛl,fɛr] ['fæməli] .
He thinks you're the spirit and image of the Telfair family .
他 思考 你是 这 精神 和 图像 的 这 特尔费尔 家庭 .

他认为你就是特尔费尔家族的精神和形象。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][toʊld][em 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt][juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['tɛl,fɛr] [noʊz] .
By the way , he told me yesterday that you sure did have the Telfair nose .
经过 这 方式 , 他 讲述 我 昨天 那 你 当然 做过 有 这 特尔费尔 鼻子 .

对了，他昨天告诉我，你的鼻子确实很像特尔费尔家族的鼻子。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [na:t] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [bʌt; bət][ˈkeɪtʊʃ] [ment] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][wʌn] .
You may not think that's a compliment , but Cato meant it for one .
你 可能 不是 思考 那就是 一个 赞扬 , 但 卡托 意思是 它 为了 一 .

你可能觉得这不是恭维，但卡托是真心这么认为的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['neɪbəz] — —
As for the neighbors — —
作为 为了 这 邻居 — —

至于邻居们——

" [dʒæk] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
" Jack stopped short .
" 杰克 停止 短的 .

杰克突然停住了脚步。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membə] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [gri:v]
He had just remembered that for several days he had failed to grieve
他 有 只是 记得 那 为了 一些 天 他 有 失败的 到 悲伤
[ˈoʊvər] ['sæli] ['hæbəʃæm] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɪt] [fər'gɑ:tn] [-]
over Sally Habersham and that he had quite forgotten [133]
超过 莎莉 哈伯沙姆 和 那 他 有 相当 被遗忘的 [-]

他这才想起，有好几天他都没有为莎莉·哈伯沙姆的去世感到悲伤，而且他已经完全忘记了[133]。

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['blaɪtɪd] .
that his life was blighted .
那 他的 生活 曾是 秕 .

他的一生都蒙上了阴影。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [glu:m] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
An expression of gloom came over his features .
一个 表达 的 愁云 来了 超过 他的 特征 .

他脸上浮现出一丝忧郁的神色。

['noʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Alagwa noticed it , but she said nothing .
阿拉格瓦 注意到 它 , 但 她说 没有什么 .

阿拉格瓦注意到了，但她什么也没说。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [na:t][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hə] ['tʃætər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɔ:riər] ,
She had been taught not to force her chatter on a warrior ,
她 有 到过 教授 不是 到 力量 她 喋喋不休 在 一个 战士 ,

她从小就被教导不要把自己的闲聊强加给战士。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [bri:f] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]
and her experience with white men had been too brief to change the
和 她 经验 和 白色的 男人 有 到过 也 简短的 到 改变 这
[ɪn'greɪnd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
ingrained custom of years .
根深蒂固 风俗 的 年 .

她与白人男性的交往经历太过短暂，不足以改变多年来根深蒂固的习俗。

[brɪ'saɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ˈkeɪtʊʃ] [rɪ'mɑ:rk] .
Besides , she was startled by Cato's remark .
除了 , 她 曾是 惊慌 经过 卡托的 评论 .

此外，她也被卡托的话吓了一跳。

['wʊmən] - [laɪk] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] ['fæməli] ['laɪknəs] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [tu:; tə]
Woman - like , she had already discovered the strong family likeness she bore to
女士 - 喜欢 , 她 有 已经 发现 这 强的 家庭 相似 她 钻孔 到
[dʒæk] ;
Jack ;
杰克 ;

她像个女人一样，早已发现自己与杰克有着很强的家族相似性；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [pli:zd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] .

and it had pleased rather than troubled her .
和 它 有 高兴 相当 比 麻烦 她 .

这件事非但没有让她感到不安，反而让她感到高兴。

[bʌt; bət] ['keɪtʊz] [pər'sep](ə)n [ʌ; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] .

But Cato's perception of it made her anxious .
但 卡托的 洞察力 的 它 制成 她 焦虑的 .

但卡托对此的看法让她感到焦虑。

[ɪf] [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [ʌðər] [maɪt] [du:][soʊ][ænd; ənd] [maɪt] [groʊ] [sə'spɪʃəs] ; [hɜ:r; hər][aɪ'dentətɪ]

If he noticed it , others might do so and might grow suspicious ; her identity

如果 他 注意到 它 , 其他的 可能 做 所以 和 可能 生长 可疑的 ; 她 身份
[maɪt] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ,
might be detected ,
可能 是 检测到 ,

如果他注意到了，其他人也可能会注意到，并可能因此产生怀疑；她的身份可能会被识破。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɜ:r; hər] ['mɪ](ə)n [wʊd] [feɪl] .

and if it was , her mission would fail .
和 如果 它 曾是 , 她 使命 会 失败 .

如果真是那样，她的任务就会失败。

[bɪ'fɔ:r] [dʒæk][kʊd; kəd] ['nɒʊtɪs] [hɜ:r; hər] [æb'strækʃn] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [keɪm] .

Before Jack could notice her abstraction the break in the forest came .
前 杰克 可以 注意 她 抽象 这 休息 在 这 森林 来了 .

杰克还没来得及注意到她的心不在焉，森林中就出现了缺口。

[ðə; ði] [tri:z] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , ['li:nɪŋ] ['westwərd] [æz; əz] [ɪf] ['drægd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌnset] [baɪ]

The trees stopped short , leaning westward as if dragged toward the sunset by

这 树木 停止 短的 , 倾斜 向西 作为 如果 拖拽 朝向 这 日落 经过
[sʌm; səm] ['maɪtɪ] ['ɪmpʌls] ,
some mighty impulse ,
一些 强大的 冲动 ,

树木戛然而止，向西倾斜，仿佛被某种强大的力量拖向落日。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [held] [bæk] [baɪ][wʌn] [jet] ['maɪtɪ:ɜ:] .

only to be held back by one yet mightier .
仅有的 到 是 握住 后退 经过 一 然而 更强大的 .

却被更强大的敌人阻挡住了。

[tu:; tə] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [saʊθ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ræn] [ɪn'tɜ:rminəbli] [ə'weɪ] ,

To north and to south the line of the forest ran interminably away ,
到 北 和 到 南 这 线 的 这 森林 跑 无休止地 离开 ,

森林向北向南延伸，仿佛没有尽头。

[tɪl] [aɪ 'ti:] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['grɑ:sɪz] [ðæt] [sweld] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] .

till it blended with the long grasses that swelled to meet it .
直到 它 混合 和 这 长的 草 那 肿胀 到 见面 它 .

直到它与迎面而来的长草融为一体。

[ɪn] [frʌnt] [stretʃt] [ðə; ði] ['preri] , [maɪl][ʼæftər][maɪl] [ʌ; əv] ['bɪləʊɪŋ] [gri:n] , ['flaʊər] - ['stʌdɪd] ,

In front stretched the prairie , mile after mile of billowing green , flower - studded ,
在 正面 拉伸 这 草原 , 英里 后 英里 的 翻滚 绿色的 , 花 - 带钉的 ,

['kɑ:bweb] - ['ʃi:tɪd] ,
cobweb - sheeted ,
蛛网 - 床单 ,

眼前是一望无际的草原，绵延数英里的绿色波光粼粼，点缀着鲜花，蛛网密布。

[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntɪd] [wɪŋz] [ʌ; əv] ['bʌtərflaɪz] .

ablaze with the painted wings of butterflies .
燃烧 和 这 绘 翅膀 的 蝴蝶 .

闪耀着蝴蝶彩绘翅膀的光芒。

[ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [briːz] [bluː] [ˈsɔːftli] , [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [ˈhwɪspəz] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ˌʌv; əv]
Over it the breeze blew softly , laden with whispers , heavy with the scent of
超过 它 这 微风 吹 轻轻 , 满载 和 低语 , 重的 和 这 香味 的
[sʌn] - [draɪd] [græs] .
sun - dried grass .
太阳 - 干燥 草 .

微风轻拂，夹杂着低语，弥漫着晒干青草的香气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp̩][bəʊθ̩][dʒæk][ænd; ənd] [reɪnd] [ɪn] .
With a gasp both Jack and Alagwa reined in .
和 一个 喘气 两个都 杰克 和 阿拉格瓦 勒住 在 .

杰克和阿拉瓜都倒吸了一口凉气，同时勒住了脖子。

[ðen] [wɪð; wɪθ][waɪld] [wʊps] [ˌʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðeɪ] [ʊk] [ðer; ðər][reɪnz][ænd; ənd] [droʊv] [ðer; ðər] [hiːlz]
Then with wild whoops of delight they shook their reins and drove their heels
然后 和 荒野 哎呀 的 喜 他们 摇晃 他们的 缰绳 和 驾驶 他们的 高跟鞋
[ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] - [saɪdz] [-]
into their horses ' sides [134]
进入 他们的 马匹 - 侧面 [-]

然后他们欢呼雀跃，摇晃缰绳，用脚后跟猛击马的肋部[134]

[ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] , [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwægən] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [freɪ] [ˈsprɪŋi] [tɜːrf] .
and darted forward , out from behind the wagon , over the fresh springy turf .
和 飞镖 向前 , 出去 从 在后面 这 车皮 , 超过 这 新鲜的 有弹性的 草皮 .

然后，它从马车后面冲了出来，跃过柔软的草地。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ˈwɪljəmz] , [ˈsiːtɪd] [baɪ][ˈkeɪtəʊ][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd]
As they passed , Williams , seated by Cato on the box , leaned forward and
作为 他们 通过了 , 威廉姆斯 , 坐着 经过 卡托 在 这 盒子 , 倾斜 向前 和
[heɪld] [ðem; ðəm] .
hailed them .
赞誉 他们 .

当他们经过时，坐在卡托旁边的包厢里的威廉姆斯向前倾身，向他们挥手致意。

“ [wɪə(r)] [nɪr] [fɔːrt] [weɪn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ **We're near Fort Wayne , ” he called .**
“ 是 靠近 堡 韦恩 , ” 他 称为 .

“我们离韦恩堡很近了,”他打电话说。

“ [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [waɪt] [men][ðer; ðər] — [nʌn] [ˌʌv; əv][jɔːr; jər][diː] — [diː] [ˈɪndiən] [ˈlʌvəz] .
“ **An ' there's white men there — none of your d — d Indian lovers .**
“ 一个 - 有 白色的 男人 那里 — 没有任何 的 你的 d — d 印度 恋人 .

“而且那里都是白人——没有你们那些该死的印度情人。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈbʌʊt] [jɔːr; jər] [haɪ] - [ˈhændɪd] [weɪz] .
We'll see what they've got to say about your high - handed ways .
出色地 看 什么 他们有 得到 到 说 关于 你的 高的 - 递交 方式 .

我们倒要看看他们对你这种专横跋扈的态度有什么看法。

[ænd; ənd] “ — [ˈvenəməsli] — “ [wiːl] [siː] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈbʌʊt] [ðæt] [hæf] - [briːd]
And ” — venomously — “ we'll see what they've got to say about that half - breed
和 ” — 恶毒地 — “ 出色地 看 什么 他们有 得到 到 说 关于 那 一半 - 品种
[bɔɪ] , [tuː] .
boy , too .
男生 , 也 .

“而且,”他恶狠狠地说,“我们也要看看他们对那个混血男孩有什么看法。”

“ [dʒæk][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
“ **Jack did not answer .**
“ 杰克 做过 不是 回答 .

杰克没有回答。

[hi:; hi] ['skersli] [h3:rd] .
He scarcely heard .
他 几乎 听到 .

他几乎没听见。

[ɔ:l] [h1z; 1z] [θɔ:ts] [w3:r; w3r][ɑ:n][ð3; ði] ['m3:ti] [ple1n] [ð3et] [stretʃt] [b1'fɔ:r] [h1m; 1m] .
All his thoughts were on the mighty plain that stretched before him .
全部 他的 想法 是 在 这 强大的 清楚的 那 拉伸 前 他 .

他所有的思绪都集中在眼前这片广袤无垠的平原上。

[tu:; t3][h1m; 1m] , [3ez; 3z][tu:; t3] , [ð3; ði] ['preri] [wλz; w3z][3; e1][rev3'leiʃ(3)n] .
To him , as to Alagwa , the prairie was a revelation .
到 他 , 作为 到 阿拉格瓦 , 这 草原 曾是 一个 启示 .

对他来说, 就像对阿拉瓜一样, 草原是一片启示。

[ɔ:l] [h3:r; h3r][la1f][ð3; ði][g3:rl][h3ed; h3d] [1vd] [3'm1d] ['f3ristz] ;
All her life the girl had lived amid forests ;
全部 她 生活 这 女孩 有 居住地 之中 森林 ;

这个女孩一生都生活在森林里;

[ɔ:l] [h3:r; h3r][la1f][h3:r; h3r] [vju:] [h3ed; h3d] [b1n] ['s3:rk3m,skra1b] [ba1][ð3; ði]['b3u:lz][λv; 3v] ['m3es1v] [tri:z] .
all her life her view had been circumscribed by the boles of massive trees .
全部 她 生活 她 看法 有 到过 限定的 经过 这 树干 的 大量的 树木 .

她一生视野都被参天大树的树干所限制。

['nev3r] [h3ed; h3d][ʃi:; ʃi] [dri:md] [λv; 3v][ð3; ði][v3est] [swi:p] [λv; 3v][ð3; ði] ['gr3esi] [ple1nz] .
Never had she dreamed of the vast sweep of the grassy plains .
绝不 有 她 梦见 的 这 广阔的 扫 的 这 草丛 平原 .

她从未想过会看到如此广袤无垠的草原。

['dʒ3æks] [1k'sp1ri3ns] [wλz; w3z]['wa1d3r] , [bλt; b3t]['i:v(3)n][hi:; hi][h3ed; h3d] ['nev3r] [si:n] [ð3; ði] ['pr33riz] .
Jack's experience was wider , but even he had never seen the prairies .
杰克的 经验 曾是 更广泛 , 但 甚至 他 有 绝不 已见 这 草原 .

杰克的经历更为丰富, 但他也从未见过大草原。

[la1k] [tu:] ['tʃ1ldr3n] [ð3e1] ['ʃaʊt1d] [frλm; fr3m] [λveri] ['r3eptʃ3r] .
Like two children they shouted from very rapture .
喜欢 二 孩子们 他们 喊叫 从 非常 狂喜 .

他们像两个孩子一样, 欣喜若狂地大声喊叫。

[3'ɔ:b:ŋ] [ð3; ði] [fl3et] [ð3e1] ['re1st] , [1n't3:ks1k3rt1d][w1ð; w1θ][ð3; ði] ['w1s(3)] [λv; 3v][ð3; ði] [w1nd] , [ð3; ði] [smel]
Along the flat they raced , intoxicated with the whistle of the wind , the smell
沿着 这 平坦的 他们 比赛 , 酣 和 这 哨 的 这 风 , 这 闻

[λv; 3v][ð3; ði] [gr3es] ,
of the grass ,
的 这 草 ,

他们沿着平坦的跑道奔跑, 陶醉于风的呼啸声和青草的芬芳。

[3ænd; 3nd][ð3; ði] ['θλnd3r3s] ['drλm1ŋ] [λv; 3v][ð3er; ð33r]['h3:rs1z] - [hu:f] .
and the thunderous drumming of their horses ' hoofs .
和 这 雷鸣 打鼓 的 他们的 马匹 - 蹄子 .

还有马蹄雷鸣般的拍击声。

[ma1][λ'33ft3r][ma1] [ð3e1] ['g33l3pt] , ['frλnt1ŋ] [ð3; ði] ['sλns3t] , ['fli:1ŋ] [b1'fɔ:r] [ð3er; ð33r] [3u:n] [1'h3:rm3sli]
Mile after mile they galloped , fronting the sunset , fleeing before their own enormously
英里 后 英里 他们 疾驰 , 正面 这 日落 , 逃离 前 他们的 自己的 非常

[l3ŋkθ33n1ŋ] [λ'33d3u:z] .
lengthening shadows .
延长 阴影 .

他们策马疾驰, 迎着落日, 逃离自己越来越长的影子。

[wen] [æt; ət][læst] [ðei] ['drægd] [ðer; ðər] [sti:dz] [tu;; tə][ə; ei] [wɔ:k] ,
When at last they dragged their steeds to a walk ,
什么时候 在 最后的 他们 拖拽 他们的 马匹 到 一个 走 ,
最后, 他们终于把马牵着走起来了。

[dʒæk][hæd; həd] [kwai] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['glu:mi] [poʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
Jack had quite forgotten his gloomy pose and was talking and laughing
杰克 有 相当 被遗忘的 他的 阴沉 姿势 和 曾是 说 和 笑
[æz; əz] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði] ['sku:lboɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; ei]
as excitedly as if he were still the schoolboy he had been so short a
作为 兴奋地 作为 如果 他 是 仍然 这 男生 他 有 到过 所以 短的 一个
[taɪm] [br'fɔ:r] . [-]
time before . [135]
时间 前 . [-]

杰克完全忘记了他忧郁的姿态, 兴奋地谈笑风生, 仿佛他还是以前那个懵懂无知的学生。[135]
[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [reɪnd] [ɪn][ænd; ənd][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] .
Then suddenly he reined in and rose in his stirrups .
然后 突然 他 勒住 在 和 玫瑰 在 他的 马镫 .
然后他突然勒住缰绳, 站了起来。

[ðə; ði][roʊd] , ['kə:vɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][nɔ:rθ] [ə'raʊnd][ə; ei] [greɪt] ['græsi] [swel] ,
The road , curving to the north around a great grassy swell ,
这 路 , 弯曲 到 这 北 大约 一个 伟大的 草丛 膨胀 ,
道路向北弯曲, 环绕着一片巨大的草坡,

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; ei][ˈlev(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; ei] [greɪt]
had come out upon a level at the far edge of which rose a great
有 来 出去 之上 一个 等级 在 这 远的 边缘 的 哪个 玫瑰 一个 伟大的
[kwa:drə'lætərəl] ,
quadrilateral ,
四边形 ,
来到一处平坦的地面上, 地面的远端耸立着一个巨大的四边形。

[wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] ['blɔ:khaʊs] [æt; ət][ɪts] ['ɔ:ltərnət] ['kɔ:rnəz] .
with frowning blockhouses at its alternate corners .
和 皱眉 碉堡 在 它是 备用 角落 .
它的交错角落里耸立着面目狰狞的碉堡。

[ˈʌndər] [ɪts] [prə'tektɪŋ] [wɔ:lz] ['smɔ:lər] ['bɪldɪŋz] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ə; ei] ['dɑ:ntləs]
Under its protecting walls smaller buildings showed where the pioneers of a dauntless
在下面 它是 保护 墙壁 较小的 建筑物 显示 在哪里 这 先驱者 的 一个 无畏
[reɪs][wɜ:r; wər] ['leɪɪŋ] [di:p] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; ei] ['maɪti] [steɪt] .
race were laying deep the foundations of a mighty state .
种族 是 躺下 深的 这 基础 的 一个 强大的 状态 .
在它的保护性城墙下, 较小的建筑物表明, 一个无畏民族的先驱者们正在为一个强大的国家奠定坚实的基础。

['smɑɪlɪŋli] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] .
Smilingly he turned to Alagwa .
微笑着 他 转向 到 阿拉格瓦 .
他微笑着转向阿拉瓜。

“ [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] !
“ **There's our destination !**
” 有 我们的 目的地 !
“那就是我们的目的地! ”

[wi:l] [steɪ] [ðer; ðər] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [tə'mɔ:roʊ] [aɪl] [stɑ:rt] [bæk] .
We'll stay there tonight and tomorrow I'll start back .
出色地 停留 那里 今晚 和 明天 患病的 开始 后退 .
我们今晚就住在这里, 明天我再启程返回。

[ju:l] [bi; bi] [tu:] [ˈtaɪərd][tu; tə][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You'll be too tired to go , of course .
你会 是 也 疲劳的 到 去 , 的 课程 :

你当然会累得走不动路。

" [stɑ:rtld] , [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] .
" Startled , the girl looked up .
" 惊慌 , 这 女孩 看起来 向上 :

女孩吓了一跳, 抬起头来。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [klɪrd] [æz; əz][ji; ji] [sɔ:] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gest] [ðæt]
But her face cleared as she saw that Jack was smiling and guessed that
但 她 脸 已清除 作为 她 锯 那 杰克 曾是 微笑 和 猜对了 那
[hi; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] .
he was mocking her .
他 曾是 嘲讽 她 :

但当她看到杰克在笑时, 脸上的笑容顿时消散了, 她猜想杰克是在嘲笑她。

['ræpɪdli] [ðə; ði][kwɑ:drə'lætərəl] [sweld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
Rapidly the quadrilateral swelled out of the plain .
快速 这 四边形 肿胀 出去 的 这 清楚的 :

很快, 四边形从平原上隆起。

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪt] , [mɪd'weɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌðərn] [saɪd] ,
A great gate , midway of its southern side ,
一个 伟大的 门 , 中途 的 它是 南部 边 ,

南侧中部有一座巨大的城门,

[stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən][ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðɪs] [ðə; ði] ['trævələz] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [weɪ] .
stood invitingly open and toward this the travellers directed their way .
站立 热情地 打开 和 朝向 这 这 旅行者 指导 他们的 方式 :

敞开的大门热情地迎接旅客, 旅行者们朝着它走去。

[ə; eɪ] ['sentri] [stɛərd][æ; tɪ][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['tʃælɪndʒ] [ɔ:r]
A sentry stared at them curiously as they passed in but did not challenge or
一个 哨兵 凝视 在 他们 奇怪的是 作为 他们 通过了 在 但 做过 不是 挑战 或者
[stɑ:p][ðem; ðəm] .
stop them .
停止 他们 :

他们进来时, 一名哨兵好奇地盯着他们看, 但并没有盘问或阻止他们。

[dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [dʒæk] [reɪnd] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æ; tɪ][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər]
Just inside the gate Jack reined in , looking for a moment at the unfamiliar
只是 里面 这 门 杰克 勒住 在 , 寻找 为了 一个 片刻 在 这 陌生
[si:n] .
scene .
场景 :

刚进大门, 杰克就勒住了缰绳, 环顾了一下这陌生的景象。

[ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [skwer] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
On the parade ground that occupied the square interior of the fort a company of
在 这 游行 地面 那 占领 这 正方形 内部的 的 这 堡 一个 公司 的
[fɔ:rtɪ][ˈsoʊldʒərz][wʌz; wəz] ['drɪlɪŋ] [ˈʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] ,
forty soldiers was drilling under command of a heavy man ,
四十 士兵 曾是 钻孔 在下面 命令 的 一个 重的 男人 ,

在堡垒内部的方形操场上, 四十名士兵正在一名魁梧的指挥官的指挥下进行操练。

[roʊ'tʌnd][ænd; ənd] [staʊt] .
rotund and stout .
圆润 和 肥硕 :

圆润而结实。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [left] , [ɪn][ðə; ði] [[eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [stʊd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
At the left , in the shade of the walls , stood a group of men and boys ,
在这 左边 , 在这 阴影 的 这 墙壁 , 站立 一个 团体 的 男人 和 男孩们 ,
左侧墙荫下 , 站着一群男人和男孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['Indiən] .
some of them white but most of them Indian .
一些 的 他们 白色的 但 最多 的 他们 印度 :
他们当中有些是白人 , 但大多数是印度人。

[sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [-]
Some one called out and the members of the group [136]
一些 一 称为 出去 和 这 成员 的 这 团体 [-]
有人喊了一声 , 然后该团体的成员[136]

[tʒ:rnd] [frʌm; frəm] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['nu:;kʌməz] .
turned from watching the drill and stared at the newcomers .
转向 从 观看 这 钻头 和 凝视 在 这 新来者 :
他不再观看演习 , 而是盯着新来的人看。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['kʃʊəriəs] ,
The captain of the company , too , was plainly curious ,
这 队长 的 这 公司 , 也 , 曾是 显然 好奇的 ,
公司队长显然也很好奇。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʒ:rnd] [hɪz; ɪz][men][ʊʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [sʌb] - ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
for he turned his men over to a sub - officer and crossed to join the
为了 他 转向 他的 男人 超过 到 一个 子 - 官 和 交叉 到 加入 这
[rest] .
rest .
休息 :

因为他把自己的手下交给了一名下级军官 , 然后渡河与其他人会合。

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mændər]
He bore himself with an air of authority that bespoke him the commander
他 钻孔 他自己 和 一个 空气 的 权威 那 定制 他 这 指挥官
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .
of the fort .
的 这 堡 :

他举手投足间都散发着威严的气息 , 一看就知道他是要塞的指挥官。

[dʒæk][roʊd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪnd] [ɪn] , [ˈswi:pɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪʃ]
Jack rode up to him and reined in , sweeping off his hat with a boyish
杰克 骑 向上 到 他 和 勒住 在 , 扫荡 离开 他的 帽子 和 一个 男孩气
[ˈflɜ:rɪʃ] .
flourish .
繁荣 :

杰克骑马来到他面前 , 勒住缰绳 , 孩子气地摘下帽子。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [sɜ:r] !
" **Good evening , sir !**
" 好的 晚上 , 先生 !

" 晚上好 , 先生 ! "

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 :

他哭着说。

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['kæptɪn] ['riə] ?
" **Have I the honor of addressing Captain Rhea ?**
" 有 我 这 荣誉 的 解决 队长 瑞亚 ?

" 请问我是否荣幸能与瑞亚上尉交谈? "

” [ðə; ði] [ˈɑːfisər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The officer shook his head .
” 这 官 摇晃 他的 头 .

警官摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɜːr; wər][ˈswɒlən] .
His face was flushed and the veins on his forehead were swollen .
他的 脸 曾是 酡 和 这 静脉 在 他的 前额 是 肿 .

他脸色潮红，额头上的青筋暴起。

[ˈɑːbvɪəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈhevi] .
Obviously he had been drinking heavily .
明显地 他 有 到过 喝 重度 .

显然他喝了很多酒。

” [ˈkæptɪn] [ˈriə] [ɪz] [ɪl] , ” [hiː; hi] [grʌntɪd] .
” Captain Rheas is ill , ” he grunted .
” 队长 瑞亚 是 患病的 , ” 他 哼哼 .

“瑞亚船长病了,”他咕哝道。

” [aɪm] [luːˈtenənt] [ˈhɪbz] , [ɪn] [kəˈmænd] .
” I'm Lieutenant Hibbs , in command .
” 我是 中尉 希布斯 , 在 命令 .

“我是希布斯中尉, 指挥官。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

” [dʒæk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
” Jack hesitated .
” 杰克 犹豫了一下 .

杰克犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]
He had not expected to find a drunken man in charge of so important a
他 有 不是 预期的 到 寻找 一个 醉 男人 在 收费 的 所以 重要的 一个
[pəʊst][æz; əz] [fɔːrt] [weɪn] .
post as Fort Wayne .
邮政 作为 堡 韦恩 .

他没想到会发现像韦恩堡这样重要的岗位上竟然有一个醉汉。

[ˈhevi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rer] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
Heavy drinking was not rare in those days ;
重的 喝 曾是 不是 稀有的 在 那些 天 ;

在那个年代, 酗酒并不罕见;

[rʌm] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] ” [braʊn] [ˈbeti] ” [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
rum was on every mans table and “ Brown Betty ” was drunk almost as
朗姆酒 曾是 在 每一个 男人的 桌子 和 ” 棕色的 贝蒂 ” 曾是 醉 几乎 作为
[ˈfriːli] [baɪ][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][ænd; ənd][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][æz; əz] [ˈkɔːfi] [ɪz] [təˈdeɪ] .
freely by both sexes and all ages as coffee is today .
自由 经过 两个都 性别 和 全部 年龄 作为 咖啡 是 今天 .

朗姆酒曾是每个男人餐桌上的必备饮品, “布朗贝蒂”啤酒也像今天的咖啡一样, 男女老少都爱喝。

[ðə; ði] [koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
The code of the day , however ,
这 代码 的 这 天 , 然而 ,

然而, 当天的代码是:

[kən'demd] [men] [ɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [p ə'zɪʃənz] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri]
condemned men in responsible positions for drinking more than they could carry
谴责 男人 在 负责的 职位 为了 喝 更多的 比 他们 可以 携带
['diːsntli] .
decently .
体面地 .

判处身居要职的男子饮酒过量，超过其体面饮酒能力的罪名成立。

[æz; əz][dʒæk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [gruː] [ˈæŋɡri] .
As Jack hesitated the officer grew angry .
作为 杰克 犹豫了一下 这 官 生长 生气的 .

杰克犹豫不决，警官勃然大怒。

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [gruː] [ˈredʒ] .
His flushed face grew redder .
他的 酡 脸 生长 更红 .

他原本就涨红的脸更红了。

" [spi:k] [ʌp] !
" **Speak up** !
" 说话 向上 !

“大声说出来！”

" [hiː; hi] [ɡraʊld] .
" **he growled** .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **Who are you and what do you want** ?
" WHO 是 你 和 什么 做 你 想 ?

你是谁？你想要什么？

" [dʒæk][kʊd; kəd] [ˈhezɪteɪt] [noʊ][lɔːŋɡər] .
" **Jack could hesitate no longer** .
" 杰克 可以 犹豫 不 更长 .

杰克再也犹豫不决了。

[ˈlaɪtli] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ˈluːpɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [
Lightly he leaped from his saddle , looping the bridle over his arm and [
轻轻 他 跳跃 从 他的 鞍 , 循环 这 轡 超过 他的 手臂 和 [
-]
137]
-]

他轻轻地从马鞍上跳下来，把缰绳搭在胳膊上，[137]

[keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
came forward .
来了 向前 .

挺身而出。

" [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm glad to meet you , Mr . Hibbs , " he said** .
" 我是 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 希布斯 , " 他 说 .

“很高兴见到您，希布斯先生，”他说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈmɪstər] . [ˈtelˌfər] , [ʌv; əv][æləˈbæmə] , [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈbɪznəs] .
" **I am Mr . Telfair , of Alabama , up here on personal business** .
" 我 是 先生 . 特尔费尔 , 的 阿拉巴马州 , 向上 这里 在 个人的 商业 .

“我是来自阿拉巴马州的特尔费尔先生，来这里处理私事。”

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][æt; ət] - [taʊn] [tuː; tə] ['eskɔːrt][ə; eɪ] ['wægən] - [loʊd] [ʌv; əv] [ˌæmjə'niʃ(ə)n] [ðæt]
I turned aside at Girty's Town to escort a wagon - load of ammunition that
我 转向 旁边 在 - 镇 到 护送 一个 车皮 - 加载 的 弹药 那
[ˈdʒen(ə)rəl] [hʌl] [hæd; həd] [sent] [juː; jʊ] — — "
General Hull had sent you — — "
一般的 赫尔 有 发送 你 — — "
我在吉尔蒂镇转弯，护送赫尔将军派来给你的一车弹药——"

" [ˌæmjə'niʃ(ə)n] !
" **Ammunition !**
" 弹药 !
" 弹药!

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .
" **The officer's manner changed .**
" 这 警官们 方式 已更改 .
" 警官的态度变了。"

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɒbɪŋ] [gæsp] .
He drew his breath with a long sobbing gasp .
他 画 他的 气息 和 一个 长的 啜泣 喘气 .
他长长地抽泣着，喘了口气。

" [ˌæmjə'niʃ(ə)n] .
" **Ammunition .**
" 弹药 .
" 弹药。

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] .
We need it bad enough .
我们 需要 它 坏的 足够的 .
我们非常需要它。

[θæŋk] [gɔːd] [juːv] [kʌm] .
Thank God you've come .
感谢 上帝 你已经 来 .
感谢上帝你来了。

[ˈdʒen(ə)rəl] [hʌl] [sent] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
General Hull sent you with it ? "
一般的 赫尔 发送 你 和 它 ? "
赫尔将军派你送来的？

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" **Not exactly .**
" 不是 确切地 .
" 不完全是。"

[hiː; hi][sent][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] ['wægənər] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] " — [dʒæk] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He sent it by two wagoners , but one of them " — Jack dropped his voice
他 发送 它 经过 二 马车夫 , 但 一 的 他们 " — 杰克 掉落 他的 嗓音
— " [ˈməːdəd] [æn; ən] [ˈɪndiən]
— "**murdered an Indian**
— " 被谋杀 一个 印度
他派了两个马车夫送去，但其中一个——"杰克压低了声音——"杀了一个印第安人。"

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] .
and I had to arrest him and take charge of the wagon .
和 我 有 到 逮捕 他 和 拿 收费 的 这 车皮 .
于是我不得不逮捕他，并接管了马车。

[aɪ] — — “
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [ˈmə:dəd] [æn; ən] [ˈɪndiən] ！
” **Murdered an Indian ！**
” 被谋杀 一个 印度 ！

“谋杀了一名印第安人！ ”

[əˈrest] [hɪm; ɪm] ！
Arrest him ！
逮捕 他 ！

逮捕他！

[gʊd] [gɑ:d] ！
Good God ！
好的 上帝 ！

我的天哪！

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwægən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈpiəriŋ] [θru:]
” **Mr . Hibbs was staring at the wagon , which was just appearing through**
” 先生 . 希布斯 曾是 凝视 在 这 车皮 , 哪个 曾是 只是 出现 通过
[ðə; ði] [geɪts] .
the gates .
这 大门 .

“希布斯先生正盯着那辆马车，它刚刚出现在大门外。”

“ [hu:z] [ðæt] ？
” **Who's that ？**
” 谁是 那 ？

“那是谁？ ”

“ [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] .
” **he demanded .**
” 他 要求 .

他质问道。

“ [dæmˈneɪʃn] ！
” **Damnation ！**
” 诅咒 ！

“诅咒！

[ɪts] [ˈwɪljəmz] ！
It's Williams ！
它是 威廉姆斯 ！

是威廉姆斯！

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ju:v] [əˈrestɪd] [ˈwɪljəmz] ！
You don't mean you've arrested Williams ！
你 不 意思是 你已经 被捕 威廉姆斯 ！

你不会是说你逮捕了威廉姆斯吧！

“ [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
” **He threw up his hand .**
” 他 扔 向上 他的 手 .

他举起了手。

“ [heɪ] ！ [ˈwɪljəmz] ！
” **Hey ！ Williams ！**
” 嘿 ！ 威廉姆斯 ！

“嘿！ 威廉姆斯！ ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ he shouted .
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [kʌm] [hɪr] !
“ Come here !
“ 来 这里 !

“过来! ”

“ [ˈwɪljəmz] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] .
“ Williams jumped from the box and came forward .
“ 威廉姆斯 跳了起来 从 这 盒子 和 来了 向前 .

“威廉姆斯从禁区跳出来，向前冲去。”

[dʒæk][dɪd][nɔ:t] [weɪt] .
Jack did not wait .
杰克 做过 不是 等待 .

杰克没有等待。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ I had to arrest him , “ he declared .
“ 我 有 到 逮捕 他 , “ 他 声明 .

“我不得不逮捕他,”他宣称。

“ [aɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ]
“ I'll be only too glad to explain all the circumstances if I can see you
“ 患病的 是 仅有的 也 高兴的 到 解释 全部 这 情况 如果 我 能 看 你
[ˈpraɪvətli] .
privately .
私下 .

“如果能私下和您见面，我非常乐意向您解释所有情况。”

“ [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [θɹɔ:ŋ] .
“ He cast a glance around the listening throng .
“ 他 投掷 一个 瞥一眼 大约 这 聆听 人群 .

他环顾四周，只见人群都在倾听。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈhɑ:rdli] [waɪz][tu:; tə] [spi:k] [tu:] [ˈfri:li] [hɪr] — — “ [hi:; hi] [stɔ:pt] ,
“ It seems hardly wise to speak too freely here — — “ He stopped ,
“ 它 似乎 几乎 明智的 到 说话 也 自由 这里 — — “ 他 停止 ,

“在这里畅所欲言似乎不太明智——”他停顿了一下，

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [hæd; həd] [brʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t]
for Mr . Hibbs had brushed by him and had gone forward to meet
为了 先生 . 希布斯 有 刷过 经过 他 和 有 已消失 向前 到 见面
[ðə; ði][ˈwægənər] . [-]
the wagoner . [138]
这 马车夫 . [-]

因为希布斯先生从他身边擦身而过，径直走向马车夫。[138]

“ [hə'loʊ] ! [ˈwɪljəmz] !
“ Hello ! Williams !
“ 你好 ! 威廉姆斯 !

“你好! 威廉姆斯! ”

“ [hi:; hi] [ˈhɪkʌp] .
“ he hiccoughed .
“ 他 打嗝 .

他打了个嗝。

“ [ju:; jʊ] [bæk] ?
“ **You back** ?
“ 你 后退 ?

你回来了吗？

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [wʊlf] ?
Where's Wolf ?
在哪里？ 狼 ？

沃尔夫在哪儿？

“ [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [keɪm]
“ **The company that had been drilling had been dismissed and the men came**
“ 这 公司 那 有 到过 钻孔 有 到过 解雇 和 这 男人 来了
[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
running up .
跑步 向上 .

“之前进行钻探的公司已经被解雇了，这些人跑了过来。”

[ˈpleɪnli] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [nu:z] [ðə; ði] [ˈnu:;kʌməz] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] .
Plainly they were anxious to learn what news the newcomers might have brought .
显然 他们 是 焦虑的 到 学习 什么 消息 这 新来者 可能 有 带来 .

显然，他们很想知道新来者会带来什么消息。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [ˈwɪljəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] ,
Most of them waved their hands to Williams as they drew near ,
最多 的 他们 挥手 他们的 双手 到 威廉姆斯 作为 他们 画 靠近 ,

他们走近时，大多数人都向威廉姆斯挥手致意。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɑ:fɪsər] .
though they did not venture to break in on his talk with their officer .
尽管 他们 做过 不是 风险投资 到 休息 在 在 他的 讲话 和 他们的 官 .

虽然他们没有冒险打断他和他们军官的谈话。

[ˈwɪljəmz] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Williams paid little attention to them .
威廉姆斯 有薪酬的 小的 注意力 到 他们 .

威廉姆斯对他们不予理睬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
He was choking with anger .
他 曾是 窒息 和 愤怒 .

他气得几乎喘不过气来。

“ [ˈwʊlfz] [ded] , “ [hi:; hi] [ra:spt] .
“ **Wolf's dead** , “ **he rasped** .
“ 狼的 死的 , “ 他 粗糙的 .

“沃尔夫死了,”他嘶哑着嗓子说。

“ [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][dɔ:ɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:ˈni:] .
“ **Killed by a dog of a Shawnee** .
“ 被杀 经过 一个 狗 的 一个 肖尼 .

“被肖尼族的狗咬死。”

[aɪ] [ges] [ju:d] [ˈbetər] [æsk] [ðæt] [jʌŋ] [skwɜ:rt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I guess you'd better ask that young squirt about it .
我 猜测 你会 更好的 问 那 年轻的 喷出 关于 它 .

我觉得你最好去问问那个小毛孩。

“ [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [dʒæk] .
“ **He jerked his head toward Jack** .
“ 他 猛地一抖 他的 头 朝向 杰克 .

他猛地朝杰克的方向点了点头。

" [ˈhiːz] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [ˌeksˈpɛdɪʃ(ə)n] .
" **He's running this expedition .**
" 他是 跑步 这 远征 .

“他负责组织这次探险。”

" [ˈmɪstər] . [hɪbs] [brəʊ] [ˈdɑːkənd] .
" **Mr . Hibbs's brow darkened .**
" 先生 . 希布斯 眉头 变暗 .

希布斯先生的眉头皱了起来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][dʒæk] [ˈdaʊtfəli] .
He glanced at Jack doubtfully .
他 瞥了一眼 在 杰克 怀疑地 .

他怀疑地看了杰克一眼。

" [dɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [hʌl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ?
" **Did General Hull put him in charge of the ammunition ?**
" 做过 一般的 赫尔 放 他 在 收费 的 这 弹药 ?

“赫尔将军是否让他负责弹药管理？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ?
" **Ammunition ?**
" 弹药 ?

“弹药？”

[wʌt] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ?
What ammunition ?
什么 弹药 ?

什么弹药？

" [ˈwɪljəmz] [ˌsnaːrld] [ˈskɔːrnfəli] .
" **Williams snarled scornfully .**
" 威廉姆斯 纠缠 轻蔑地 .

威廉姆斯轻蔑地咆哮道。

" [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [brɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **The ammunition you brought , of course . "**
" 这 弹药 你 带来 , 的 课程 . "

“当然是指你带来的弹药。”

" [aɪ] [eɪnt] [brɔːt] [noʊ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
" **I ain't brought no ammunition .**
" 我 不是 带来 不 弹药 .

“我没带弹药。”

[ðoʊz] [dɜːn] [ˈɪndʒən][ˈeɪdʒənts][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈflʌsɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːnɪst] [ˈtreɪdərz] ,
Those durned Injun agents are always fussing about honest traders ,
那些 期间 印第安人 代理人 是 总是 唠叨 关于 诚实的 交易员 ,

那些该死的印第安代理人总是对诚实的商人指手画脚。

[ænd; ænd][aɪ][gɑːt][baɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ˈdʒɑːnsənz] [ˈdepjuti] [æt; ət][ˈpɪkwə][baɪ] [ˈseɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
and I got by Colonel Johnson's deputy at Piqua by saying that I had
和 我 得到 经过 上校 强生 副 在 皮夸 经过 说 那 我 有
[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
ammunition .
弹药 .

我在皮夸骗过了约翰逊上校的副手，谎称我有弹药。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
But I ain't got a bit .
但 我 不是 得到 一个 少量 .

但我一点儿也没有。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪski] [ænd; ənd] [treɪd] [gʊdz] .
I ain't got nothing but whiskey and trade goods .
我 不是 得到 没有什么 但 威士忌酒 和 贸易 商品 .

我除了威士忌和一些贸易货物之外，什么都没有。

[ðɪs] [jʌŋ] [noʊ] - [aɪ 'ti:] - [ɔ:l] , [hi; hi] ['hi:rz] [wʌt] [aɪ] [sez] [tu; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
This young know - it - all , he hears what I says to the agent ,
这 年轻的 知道 - 它 - 全部 , 他 听到 什么 我 说道 到 这 代理人 ,

这个自以为是的年轻人，他听到了我跟经纪人说的话，

[ænd; ənd][hi; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [hɪm'self] [tu; tə]['eskɔ:rt][ðə; ði] [æmjə'niʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [lets] [hɪm; ɪm]
and he takes it on himself to escort the ammunition and I lets him
和 他 需要 它 在 他自己 到 护送 这 弹药 和 我 让我们 他

[du:][aɪ 'ti:] . " [-]
do it . " [139]
做 它 . " [-]

他主动承担了护送弹药的任务，我也让他这么做了。"[139]

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
A roar of laughter went up from the crowd .
一个 吼 的 笑声 去 向上 从 这 人群 .

人群中爆发出一阵哄堂大笑。

[ə'ɪstəkræt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['pɑ:pjələr][ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [æŋ; ən]
Aristocrats were not popular on the frontier and Jack was plainly an
贵族 是 不是 受欢迎的 在 这 边境 和 杰克 曾是 显然 一个

[ə'ɪstəkræt] .
aristocrat .
贵族 .

贵族在边疆地区并不受欢迎，而杰克显然是一位贵族。

[br'saɪdz] , ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] ['fɑ:lʊʃ]
Besides , Williams was a friend and the crowd was very willing to follow
除了 , 威廉姆斯 曾是 一个 朋友 和 这 人群 曾是 非常 愿意的 到 跟随

[hɪz; ɪz] [li:d] .
his lead .
他的 带领 .

此外，威廉姆斯是朋友，观众们也非常愿意听从他的指挥。

[dʒæk] [flʌʃt] ['hɑ:tlɪ][æz; əz][hi; hi] ['ri:ələɪzd] [hʌʊ] [kəm'pli:tli] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌm,bʌgd] .
Jack flushed hotly as he realized how completely he had been humbugged .
杰克 配 热 作为 他 已实现 如何 完全地 他 有 到过 骗人的 .

杰克意识到自己被彻底骗了，顿时满脸通红。

[hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][dʒɪrɪz] .
He tried to speak , but his voice was drowned by jeers .
他 尝试 到 说话 , 但 他的 嗓音 曾是 溺水 经过 嘲笑 .

他试图开口说话，但他的声音被嘲笑声淹没了。

[ˈmɪstər] . ['hɪbz] , [hʌʊ'evər] , ['ni:ðər] [læft] [nɔ:r] [dʒɪəd] .
Mr . Hibbs , however , neither laughed nor jeered .
先生 . 希布斯 , 然而 , 两者都不 笑了 也不 嘲笑 .

然而，希布斯先生既没有大笑，也没有嘲笑。

[ðə; ði] ['feɪljər] [tu; tə][get] [æmjə'niʃ(ə)n] [si:md] [tu; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] .
The failure to get ammunition seemed to strike him hard .
这 失败 到 得到 弹药 似乎 到 罢工 他 难的 .

弹药短缺似乎对他打击很大。

[ˈfjʊəriəsli] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][dʒæk] .

Furiously he swung round on Jack .
愤怒地 他 摇摆 圆形的 在 杰克 .

他怒气冲冲地转身扑向杰克。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈwɪljəmz] [θrʌst] [ɪn] .

But before he could speak Williams thrust in .
但 前 他 可以 说话 威廉姆斯 推力 在 .

但他还没来得及开口，威廉姆斯就插了进来。

“ [aɪ][gɑːt] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] , [luːˈtenənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I got those things you wanted , lieutenant , ” he said .
“ 我 得到 那些 事物 你 通缉 , 中尉 , ” 他 说 .

“中尉，你想要的东西我都拿到了。”他说。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“ But he's taken charge of ' em .
“ 但 他是 已采取 收费 的 - 呃 .

但他已经接管了他们。

“ [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [dʒæk] .

“ He jerked his thumb toward Jack .
“ 他 猛地一抖 他的 拇指 朝向 杰克 .

他用拇指朝杰克的方向比划了一下。

“ [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [ɡɪv] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][jɔːr; jər] [niːz] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] -

“ Maybe he'll give ' em to you if you go down on your knees and ask for ' -
“ 或许 地狱 给 - 呃 到 你 如果 你 去 向下 在 你的 膝盖 和 问 为了 -

[ɪm] [ˈprɪti] .

em pretty .
呃 漂亮的 .

“如果你跪下来好好求他，他也许会给你。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“ Mr . Hibbs found his voice .
“ 先生 . 希布斯 成立 他的 嗓音 .

“希布斯先生终于开口说话了。”

“ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .

“ What the devil does this mean ? ” he demanded .
“ 什么 这 魔鬼 做 这 意思是 ? ” 他 要求 .

“这到底是什么意思？”他质问道。

“ [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [miːn] .

“ You , sir , I mean .
“ 你 , 先生 , 我 意思是 .

“我是指您，先生。”

“ [hiː; hi] [ɡlɛəd] [æt; ət][dʒæk] .

“ He glared at Jack .
“ 他 怒目而视 在 杰克 .

他怒视着杰克。

“ [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ I'm talking to you .
“ 我是 说 到 你 .

“我在跟你说话。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˈeniweɪ] ?

What have you got to do with this thing , anyway ?
什么 有 你 得到 到 做 和 这 事物 , 反正 ?

这东西跟你有什么关系？

” [dʒæk][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [stæm'pi:did] .
” Jack refused to be stampeded .

杰克 拒绝 到 是 踩踏

杰克拒绝被踩踏。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ɾəbli] [ə'bæft] [baɪ][ðə; ði][fi'æskoo][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'ni:(ə)n] ,
He was horribly abashed by the fiasco of the ammunition ,

他 曾是 糟糕透了 羞愧 经过 这 惨败 的 这 弹药

弹药事件的惨败让他感到无比羞愧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [noʊ][eksplə'neiʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
and he saw that no explanation that he could make was likely to be

和 他 锯 那 不 解释 那 他 可以 制作 曾是 可能 到 是

[wel] [rɪ'si:vɪd] .
well received .

出色地 已收到

他意识到，无论他做出怎样的解释，都不太可能被人接受。

” [aɪ'd] ['ræðər] [weɪt] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntu:] [θɪŋz] ['praɪvətli] , [lu:'tenənt] , ” [hi:; hi] [dɪ'mɜ:d] .
” I'd rather wait and go into things privately , lieutenant , ” he demurred .

ID 相当 等待 和 去 进入 事物 私下 , 中尉 , ” 他 拒绝

“我宁愿等事情私下解决，中尉，”他婉拒道。

” ['praɪvətli] !
” Privately !

” 私下 !

“私下！

[ertʃ] — [el] !
H — I !

H — 我 !

哈——I！

[ju:; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][bi:; bi][di:] — [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
You go ahead and be d — quick about it !

你 去 前方 和 是 d — 快的 关于 它 !

你最好赶紧行动！

” [bɪ'fɔ:r] [dʒæk][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [mæn] , [hu:] [-]
” Before Jack could speak a tall , thin man , who [140]

” 前 杰克 可以 说话 一个 高的 , 薄的 男人 , WHO [-]

“杰克还没来得及开口，一个又高又瘦的男人[140]

[hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [dis'gʌst] , [stept] ['fɔ:rwərd] ['hɜ:ɾɪdli] .
had been watching the scene with growing disgust , stepped forward hurriedly .

有 到过 观看 这 场景 和 生长 厌恶 , 步 向前 匆匆

他一直带着越来越厌恶的心情看着这一幕，急忙上前一步。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [raɪt] , ['mɪstər] . ['hɪbz] , ” [hi:; hi] [sed] .
” I think the young man is right , Mr . Hibbs , ” he said .

” 我 思考 这 年轻的 男人 是 正确的 , 先生 : 希布斯 , ” 他 说 :

“我认为这位年轻人说得对，希布斯先生，”他说。

” [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə][tɔ:k] [ɪn] ['praɪvət] .
” It seems to me that it would be much better to talk in private .

” 它 似乎 到 我 那 它 会 是 很多 更好的 到 讲话 在 私人的

“我觉得私下里谈会好得多。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒæk] .
” He turned to Jack .

” 他 转向 到 杰克

他转向杰克。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈmeɪdʒər] [ˈstɪkni] , [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈtɛl,fɛr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I am Major Stickney , the Indian agent here , Mr . Telfair , ” he said .**
“ 我 是 主要的 斯蒂克尼 , 这 印度 代理人 这里 , 先生 : 特尔费尔 , ” 他 说 :
“我是斯蒂克尼少校, 是这里的印度事务代理人, 特尔费尔先生,”他说。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
Mr . Hibbs gave him no time to say more .
先生 : 希布斯 给予 他 不 时间 到 说 更多的 :
希布斯先生没给他多说的机会。

[ˈfjʊriəsli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Furiously he turned upon him .
愤怒地 他 转向 之上 他 :
他怒气冲冲地转身面对他。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [best] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [jeld] .
“ **It seems best to you , does it , ” he yelled .**
“ 它 似乎 最好的 到 你 , 做 它 , ” 他 大喊 :
“你觉得这样做最好, 是吗?”他喊道。

“ [jes] ,
“ **Yes ,**
“ 是的 ,
“是的,

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [best] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡriːnhɔːrn] [laɪk]
I reckon it is just the sort of thing that would seem best to a greenhorn like
我 估计 它 是 只是 这 种类 的 事物 那 会 似乎 最好的 到 一个 菜鸟 喜欢
[juː; jʊ] .
you .
你 :

我觉得这正是像你这样的新手最适合做的事情。
[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʌndərˈstænd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
But you might as well understand here and now ,
但 你 可能 作为 出色地 理解 这里 和 现在 ,
但你最好现在就明白。

[ðæt] [aɪm][ɪn] [kəˈmænd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][nɔːr] [ˈeniˌbɔːdi] [els] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə]
that I'm in command here and that you nor anybody else can tell me what to
那 我是 在 命令 这里 和 那 你 也不 任何人 别的 能 告诉 我 什么 到
[duː] .
do .
做 :

我才是这里的负责人, 你和其他任何人都不能命令我做什么。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒæk] .
“ **He turned to Jack .**
“ 他 转向 到 杰克 :

他转向杰克。

“ [ɡoʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] .
“ **Go on , ” he roared .**
“ 去 在 , ” 他 咆哮 :

“继续!”他吼道。

[ˈfɜːrðər] [əbˈdʒek(ə)n][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈjuːsləs] .
Further objection was evidently useless .
更远 异议 曾是 显然 无用 :
进一步的反对显然毫无用处。

[dʒæk] [spʊk] [aʊt] .
Jack spoke out .
杰克 辐 出去 .

杰克开口说话了。

“ [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ðɪs] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪljəmz] ,
“ **I charge this man** , ” **he said , pointing to Williams** ,
“ 我 收费 这 男人 , ” 他 说 , 指向 到 威廉姆斯 ,
“我指控这个人,”他指着威廉姆斯说。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [ænd; ənd] [ʌnˈkɔ:ld] - [fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ə; ei] [ˈfrendli] [ʃɔ:ˈni:] [tʃi:f] ,
“ **with the deliberate and uncalled - for murder of a friendly Shawnee chief** ,
“ 和 这 商榷 和 未命名 - 为了 谋杀 的 一个 友好的 肖尼 首席 ,
“蓄意且毫无理由地谋杀一位友好的肖尼族酋长,

[æ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [saɪn] .
at the moment that he was making the peace sign .
在 这 片刻 那 他 曾是 制作 这 和平 符号 .
就在他做出和平手势的那一刻。

[ðɪs] [mæn] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌprɑ:vəˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
This man shot him down without any provocation and without any warning .
这 男人 射击 他 向下 没有 任何 挑衅 和 没有 任何 警告 .
这个人毫无挑衅, 也没有任何警告, 就开枪将他射杀了。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪndiən] [spræŋ] [æ; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æ; ət][hɪz; ɪz]
After he had shot him the Indian sprang at him and at his
后 他 有 射击 他 这 印度 弹簧 在 他 和 在 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
他开枪打死他之后, 印第安人又扑向他和他的同伴。

[ə; ei][mæn] [neɪmd] [wʊlf] , [tɔ:r] [ˈwʊlfs] [gʌn] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [breɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
a man named Wolf , tore Wolf's gun from him , and brained him with
一个 男人 命名 狼 , 撕裂 狼的 枪 从 他 , 和 脑子 他 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

一个名叫沃尔夫的男人从他手中夺过沃尔夫的枪, 用它爆了他的头。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [æ; ət] [ˈwɪljəmz] , [hu:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd]
Then he sprang at Williams , who struck him down with his hatchet and
然后 他 弹簧 在 威廉姆斯 , WHO 击 他 向下 和 他的 斧头 和
[ðen] [skælp] [hɪm; ɪm] . “
then scalped him . ”
然后 被剥头皮 他 . ”

然后他扑向威廉姆斯, 威廉姆斯用斧头把他砍倒在地, 然后剥下了他的头皮。

“ [gʊd] !
“ **Good** !
“ 好的 !

“好的!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ˈbʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈwɪljəmz] .
Bully for you , Williams .
欺负 为了 你 , 威廉姆斯 :

威廉姆斯, 你真棒!

” [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .

” A roar of applause rose from the soldiers .

一个 吼 的 掌声 玫瑰 从 这 士兵 .

士兵们爆发出雷鸣般的掌声。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [dɪd] [nɑːt] [tʃek] [aɪ ˈtiː] .

Mr . Hibbs did not check it .

先生 . 希布斯 做过 不是 查看 它 .

希布斯先生没有检查过。

[dʒæk] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .

Jack hurried on .

杰克 慌忙 在 .

杰克匆匆赶路。

” [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [-]

” You understand , sir , ” he [141]

” 你 理解 , 先生 , ” 他 [-]

“您明白的, 先生,” 他[141]

[sed] , ” [wʌt] [ˈterəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] .

said , ” what terrible consequences this might have led to at this particular time .

说 , ” 什么 糟糕的 结果 这 可能 有 引领 到 在 这 特别的 时间 .

他说: “在这个时候, 这可能会造成多么可怕的后果啊。”

[tɪˈkʌmsə] [hæz; həz] [ɔːlˈredɪ] [led] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ɔːˈniː] [nɔːrθ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,

Tecumseh has already led several hundred Shawnees north to join the British ,

特库姆塞 有 已经 引领 一些 百 肖尼斯 北 到 加入 这 英国 ,

特库姆塞已经带领数百名肖尼人北上加入英国军队。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [tʃiːf] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [noʊn] [ɪn] [ɪts] [truː]

and the murder of a friendly chief , if it had become known in its true

和 这 谋杀 的 一个 友好的 首席 , 如果 它 有 变得 已知 在 它是 真的

[ˈæspekt] ,

aspect ,

方面 ,

以及一位友好酋长被谋杀的真相, 如果这件事被公之于众的话。

[maɪt] [hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɒrɪrz]

might have roused the remainder of the tribe and turned ten thousand warriors

可能 有 唤醒 这 余 的 这 部落 和 转向 十 千 战士

[əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsetlmənts] .

against the white settlements .

反对 这 白色的 定居点 .

可能会激起部落其余成员的愤怒, 使一万名战士起来对抗白人定居点。

[aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] .

I did the only thing I could to prevent it .

我 做过 这 仅有的 事物 我 可以 到 防止 它 .

我做了我唯一能做的来阻止这件事发生。

[aɪ] [pleɪst] [ðɪs] [mæn] [ˈʌndər] [əˈrest] [ænd; ænd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [taʊn] ,

I placed this man under arrest and took him to Girty's Town ,

我 放置 这 男人 在下面 逮捕 和 采取 他 到 - 镇 ,

我逮捕了这个人, 并把他带到了吉尔蒂镇。

[wer] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʒɑːnsən] .

where I hoped to turn him over to Colonel Johnson .

在哪里 我 希望 到 转动 他 超过 到 上校 约翰逊 .

我当时希望把他移交给约翰逊上校。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈdʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [həʊˈevər] ,
Colonel Johnson was not there , however ,
上校 约翰逊 曾是 不是 那里 , 然而 ,
然而, 约翰逊上校当时并不在场。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [wʊlf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)]
and so I gave out that the Indian had been killed by Wolf in a personal
和 所以 我 给予 出去 那 这 印度 有 到过 被杀 经过 狼 在 一个 个人的
[ˈkwɔːrəl] .
quarrel .
争吵 .

于是我散布谣言说, 那个印第安人 是被沃尔夫在私人恩怨中杀死的。
[aɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈdʒɑːnsən] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
I left a note for Colonel Johnson explaining the true circumstances of the case .
我 左边 一个 笔记 为了 上校 约翰逊 解释 这 真的 情况 的 这 案件 .
我给约翰逊上校留了一张纸条, 解释了案件的真实情况。

[ðen] , [ˈnoʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɜːrdʒənt] [niːd] [fɔːr; fər] [æmjəˈhɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈwæɡən] [wʌz; wəz]
Then , knowing your urgent need for ammunition and thinking this wagon was
然后 , 会心 你的 紧迫的 需要 为了 弹药 和 思维 这 车皮 曾是
[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ,
loaded with it ,
已加载 和 它 ,

然后, 他知道你急需弹药, 并且认为这辆马车装满了弹药,
[aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I came on here as quickly as I could ,
我 来了 在 这里 作为 迅速地 作为 我 可以 ,
我以最快的速度赶到这里,

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [fɪt] .
bringing this man as a prisoner to be dealt with as you might think fit .
带来 这 男人 作为 一个 囚犯 到 是 已处理 和 作为 你 可能 思考 合身 .
将此人作为囚犯带回, 由你酌情处置。

” [ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [wʌz; wəz] [ˈrɑːkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Mr . Hibbs was rocking on his feet .
” 先生 . 希布斯 曾是 摇滚 在 他的 脚 .
“希布斯先生站着摇晃着身体。”

[ˈskersli] [dɪd] [hiː; hi] [weɪt] [fɔːr; fər] [dʒæk] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
Scarcely did he wait for Jack to finish .
几乎 做过 他 等待 为了 杰克 到 结束 .
他几乎没等杰克说完就插话了。

” [[ɑːt] [æn; ən] [ˈɪndʒən] , [dɪd] [hiː; hi] ?
” Shot an Injun , did he ?
” 射击 一个 印第安人 , 做过 他 ?
他射杀了一名印第安人?

” [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .
” he burst out .
” 他 爆裂 出去 .
他突然喊道。

” [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [diː] — [ɡʊd] [θɪŋ] .
” Well , it's a d — good thing .
” 出色地 , 它是 一个 d — 好的 事物 .
“嗯, 这是件好事。”

[aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜ:vi] [bru:ts] .
I wish he'd shot a dozen of the scurvy brutes .
我 希望 他会 射击 一个 打 的 这 坏血病 野蛮人 .

我真希望他能枪毙一打那些得了坏血病的畜生。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
And you're complaining of him , are you ?
和 你是 抱怨 的 他 , 是 你 ?
你居然在抱怨他？

[haʊ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ?
How about yourself ?
如何 关于 你自己 ?

你呢？

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] ?
What were you doing while the fight was going on ?
什么 是 你 正在做 尽管 这 斗争 曾是 去 在 ?
打斗发生时你在做什么？

" [hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑ:n] ['wɪljəmz] .
" **He swung round on Williams .**
" 他 摇摆 圆形的 在 威廉姆斯 .

他转身攻击威廉姆斯。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] , ['wɪljəmz] ?
" **What was he doing , Williams ?**
" 什么 曾是 他 正在做 , 威廉姆斯 ?

“威廉姆斯，他当时在做什么？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['wæɡənər] [læft] ['skɔ:rnfəli] .
The wagoner laughed scornfully .
这 马车夫 笑了 轻蔑地 .

马车夫轻蔑地笑了。

" [hi:; hi] [wɔrnt] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sniəd] .
" **He warn't doing nothing , " he sneered .**
" 他 警告 正在做 没有什么 , " 他 冷笑 .

“他什么也没做，”他冷笑道。

" [hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [-]
" **He sat on his horse [142]**
" 他 卫星 在 他的 马 [-]

他骑在马上[142]

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈɪndʒən] [kɪl] [wʊlf] [wɪ'ðəʊt] ['reɪz(ə)n] - [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
and watched the Injun kill Wolf without raisin ' a hand to stop him .
和 观看 这 印第安人 杀 狼 没有 葡萄干 - 一个 手 到 停止 他 .

眼睁睁地看着印第安人杀死狼，却没有伸出手阻止他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:ti] ['fɔ:rwəd] [ɪn] ['stɑ:pɪŋ] [em 'i:] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðæt]
But he was mighty forward in stopping me when I started to wipe out that
但 他 曾是 强大的 向前 在 停止 我 什么时候 我 开始 到 擦拭 出去 那
[hæf] - [bri:d] [bɔɪ] [jɑ:ndər] .
half - breed boy yonder .
一半 - 品种 男生 远处 .

但当我开始干掉那边那个混血男孩时，他却非常果断地阻止了我。

” [ə; eɪ][sna:rl][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [men] .

” A snarl rose from the crowding men .
” 一个 咆哮 玫瑰 从 这 拥挤 男人 .

人群中传来一阵咆哮声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] [sɜ:rvd] [moʊmən'terəli][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

But the reference to Alagwa served momentarily to divert their attention .
但 这 参考 到 阿拉格瓦 服务 片刻 到 转移 他们的 注意力 .

但提到阿拉瓜一事，暂时转移了他们的注意力。

“ [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒən] , ” [went] [ɑ:n] ['wɪljəmz] ;

” That boy was with the Injun , ” went on Williams ;
” 那 男生 曾是 和 这 印第安人 , ” 去 在 威廉姆斯 ;

“那个男孩和印第安人在一起,”威廉姆斯继续说道;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kʌm] [æt; ət] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

” and he come at Wolf with a knife .
” 和 他 来 在 狼 和 一个 刀 .

“然后他拿着刀冲向沃尔夫。”

[wʊlf] [ʌ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][leg][ænd; ʌnd][hi:; hi] [fel] ,

Wolf shot him through the leg and he fell ,
狼 射击 他 通过 这 腿 和 他 跌倒 ,

沃尔夫开枪打中了他的腿，他倒下了。

[ænd; ʌnd]['æftər][aɪ'd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒən][aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['æftər][ðə; ði] [kʌb] .

and after I'd done for the Injun I started after the cub .
和 后 ID 完毕 为了 这 印第安人 我 开始 后 这 幼兽 .

完成对印第安人的任务后，我开始对幼崽下手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [sprɪg] [rʌn] [em 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æn; ən] - [tʊk] [maɪ] [gʌn] [ə'wei] [bɪ'fɔ:r]

But this here sprig run me down with his horse an ' took my gun away before
但 这 这里 枝 跑步 我 向下 和 他的 马 一个 - 采取 我的 枪 离开 前

[aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] .

I could get up .
我 可以 得到 向上 .

但是这个小混混骑马把我撞倒在地，在我还没来得及起身之前就抢走了我的枪。

” [ə'gen] [ðə; ði] [kraʊd] [sna:rlɪd] .

” Again the crowd snarled .
” 再次 这 人群 纠缠 .

人群再次发出咆哮声。

“ [dʌk] [hɪm; ɪm] !

” Duck him !
” 鸭子 他 !

“躲开他！ ”

[flɑ:g][hɪm; ɪm] !

Flog him !
鞭打 他 !

鞭打他！

[hæŋ] [hɪm; ɪm] !

Hang him !
悬挂 他 !

绞死他！

” [aɪ 'ti:] [kraɪd] .

” it cried .
” 它 哭 .

它哭了起来。

[ðə; ði] [kɔ:lz] [wɜ:r; wər] [loʊ] [ænd; ənd] ['tentətɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] ['vɑ:ljəm] .

The calls were low and tentative , but they were gaining volume .
这 呼叫 是 低的 和 暂定的 , 但 他们 是 获得 体积 .

电话铃声起初很低, 声音也很试探性, 但逐渐增多。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [tʃek] [ðem; ðəm][ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][men][ɪn][hænd] .

Mr . Hibbs made no effort to check them or to keep his men in hand .
先生 . 希布斯 制成 不 努力 到 查看 他们 或者 到 保持 他的 男人 在 手 .

希布斯先生没有采取任何措施来阻止他们, 也没有控制他的手下。

[ˈræðər] [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ðem; ðəm][ɑ:n] .

Rather he urged them on .
相当 他 敦促 他们 在 .

相反, 他鼓励他们继续前进。

“ [wel] ! [sɜ:r] !

” Well ! sir !

” 出色地 ! 先生 !

“好的! 先生! ”

” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [ˈtrʌkjələntli] .

” he demanded , truculently .

” 他 要求 , 蛮横地 .

他蛮横地质问道。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ?

” What have you got to say ?

” 什么 有 你 得到 到 说 ?

你有什么要说的?

” [ˈdʒæks][lɪps] [ˈhwaɪtnd] .

” Jack's lips whitened .

” 杰克的 嘴唇 漂白 .

杰克的嘴唇变白了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] ,

He was little more than a lad ,

他 曾是 小的 更多的 比 一个 小伙子 ,

他当时还只是个毛头小子,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑ:rmɪ] ,

and the incredible attitude of this officer of the United States army ,

和 这 极好的 态度 的 这 官 的 这 团结的 各州 军队 ,

以及这位美国陆军军官令人难以置信的态度,

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɪkˈspekt] [səˈpɔ:rt] , [kənˈfaʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

from whom he had the right to expect support , confounded him .

从 谁 他 有 这 正确的 到 预计 支持 , 令人困惑 他 .

他本应得到支持的人却让他感到困惑。

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

He had yet to learn , as the country had yet to learn ,

他 有 然而 到 学习 , 作为 这 国家 有 然而 到 学习 ,

他当时还未明白, 就像这个国家当时还未明白一样。

[ðæt] [ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi][wəz; wəz] [ðen] [ˈɑːfɪsər] [baɪ] ['meni] [men] [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] **that the United States army was then officered by many men who had gotten**
那 这 团结的 各州 军队 曾是 然后 警官 经过 许多 男人 WHO 有 获得
[ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['təʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] — **their positions by political influence and were totally unfitted for their work —**
他们的 职位 经过 政治的 影响 和 是 完全 不合适的 为了 他们的 工作 —
[men] [huː] [-] **men who [143]**
男人 WHO [- -]

当时美国陆军的军官中有很多是靠政治影响力获得职位的，他们完全不适合这份工作——这些人[143]
[wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] . **were to bring disgrace and dishonor on the American flag .**
是 到 带来 耻辱 和 羞辱 在 这 美国人 旗帜 .
这会给美国国旗带来耻辱和羞辱。

[ˈdɔːɡɪdli] , [dʒæk] [traɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] . **Doggedly , Jack tried to protest .**
顽强地 , 杰克 尝试 到 反对 .
杰克执意抗议。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [waɪt] , [luː'tenənt] , ” [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] . **“ The boy is white , lieutenant , ” he interrupted .**
“ 这 男生 是 白色的 , 中尉 , ” 他 中断 .
“中尉，这孩子是白人，”他打断道。

“ [juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] . **“ You've only to look at him to see that .**
“ 你已经 仅有的 到 看 在 他 到 看 那 .
你只要看看他就知道了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðɪs] [mæn][ɪz] [pə'vɜːtɪŋ] [ðə; ði][fæktz] . **For the rest , this man is perverting the facts .**
为了 这 休息 , 这 男人 是 变态 这 事实 .
至于其他方面，这个人是在歪曲事实。

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['wɑːntən] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['ɪndiənz] [raɪz] — — “ **He committed a wanton murder , and if it makes the Indians rise — — ”**
他 坚定的 一个 放肆 谋杀 , 和 如果 它 制作 这 印度人 上升 — — “
他犯下了肆意杀人的罪行，如果这导致印第安人起义——”

“ [let] - [ɪm] [raɪz][ænd; ənd][biː; bi][diː] — [diː] ! **“ Let ' em rise and be d — d !**
“ 让 - 呃 上升 和 是 d — d !
“让他们起来，然后去死吧！ ”

[huː] ['kɜːz] ['weðər] [ðeɪ] [raɪz][ɔːr][nɑːt] ? **Who cares whether they rise or not ?**
WHO 关心 无论 他们 上升 或者 不是 ?
他们是否崛起与否，谁在乎呢？

“ ['mɪstər] . [ˈhɪbz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] . **“ Mr . Hibbs hesitated a moment and then went on .**
“ 先生 . 希布斯 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 去 在 .
希布斯先生犹豫了一下，然后继续说道。

“ [wiːv] [dʒʌst][gɑːt] [nuːz] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [hʌl] . **“ We've just got news from General Hull .**
“ 我们已经 只是 得到 消息 从 一般的 赫尔 .
“我们刚刚收到赫尔将军的消息。”

[ˈhiːz] [krɔːst] [ˈɪntuː][ˈkænədə] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði] [ˈredkoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈdeɪvlz] .
He's crossed into Canada and scattered the redcoats and the red devils .
他是 交叉 进入 加拿大 和 疏散 这 红衣军 和 这 红色的 魔鬼 .
他已经进入加拿大，击溃了英国红衣军和红魔。

[wiːl] [hæv; həv][ɔːl] [ˈkænədə] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
We'll have all Canada in a month .
出色地 有 全部 加拿大 在 一个 月 .
一个月后，我们就能占领整个加拿大了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒən] [ˈeniwɪr] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [wiːl] [ʃuːt] - [ɪm] .
And if any of the Injuns anywhere try to make trouble we'll shoot 'em .
和 如果 任何 的 这 印第安人 任何地方 尝试 到 制作 麻烦 出色地 射击 - 呃 .
如果任何地方的印第安人胆敢惹事，我们就开枪打死他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [waɪt] - [ˈlɪvə] [kɜːrs][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [wiːl] [ʃuːt]
And if any white - livered curs from the east try to make trouble we'll shoot
和 如果 任何 白色的 - 肝脏 曲线 从 这 东方 尝试 到 制作 麻烦 出色地 射击
[ðəm; ðəm] , [tuː] .
them , too .
他们 , 也 .
如果来自东方的胆小鬼胆敢惹事，我们也会把他们毙了。

[wʊlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][diː] — [saɪt] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən] [juːl] [ˈevər][biː; bi] .
Wolf was a d — sight better man than you'll ever be .
狼 曾是 一个 d — 视线 更好的 男人 比 你会 曾经 是 .
沃尔夫比你强多了。

" [dʒæk] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈstɪfnd] .
" Jack threw his head back and his jaw stiffened .
" 杰克 扔 他的 头 后退 和 他的 颞 僵硬 .
杰克仰起头，下巴僵硬起来。

[ðə; ði] [ɪnˈsʌltz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] .
The insults that had been heaped upon him made his blood boil .
这 侮辱 那 有 到过 堆积如山 之上 他 制成 他的 血 熬 .
他所遭受的侮辱让他怒火中烧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But he remembered that Mr . Hibbs was an officer in the army of his
但 他 记得 那 先生 . 希布斯 曾是 一个 官 在 这 军队 的 他的
[ˈkʌntri] [ænd; ənd] ,
country and ,
国家 和 ,
但他记得希布斯先生是他所在国家的一名军官，而且

[æz; əz] [sʌt] , [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈspekt] .
as such , entitled to respect .
作为 这样的 , 标题 到 尊重 .
因此，理应受到尊重。

" [sɜːr] !
" Sir !
" 先生 !
“先生！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][ˈdʒentli] .
" he said , almost gently .
" 他 说 , 几乎 轻轻地 .
“他几乎是轻声说道。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ] ['entər] ['ɪntu:] [kəm'pærəsnz] [ɔ:r] ['ɑ:rgju:mənts] .
“ **I will not enter into comparisons or arguments** .
“ 我 将要 不是 进入 进入 比较 或者 论点 :
“我不会进行比较或争论。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][maɪ]['du:ti] .
I have done what I thought was my duty .
我 有 完毕 什么 我 想法 曾是 我的 责任 :
我已经尽到了我认为自己的职责。

[aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔrli] [maɪ]['du:ti] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] ,
I am an American citizen and it is surely my duty , as it is yours ,
我 是 一个 美国人 公民 和 它 是 一定 我的 责任 , 作为 它 是 你的 ,
我是美国公民，这当然是我的责任，就像也是你的责任一样。

[sɜ:r] , [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [frendz] [frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [foʊz] — — “
sir , to try to prevent friends from turning into foes — — “
先生 , 到 尝试 到 防止 朋友们 从 转弯 进入 敌人 — — “
先生，为了防止朋友反目成仇——”

“ [maɪ]['du:ti] !
“ **My duty !**
“ 我的 责任 !
“我的职责！ ”

“ ['mɪstər] . ['hɪbz] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] .
“ **Mr . Hibbs broke in with a roar** .
“ 先生 : 希布斯 打破 在 和 一个 吼 :
“希布斯先生咆哮着打断了他们。”

“ [ju:l] [ti:tʃ] [em 'i:] [maɪ]['du:ti] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **You'll teach me my duty , will you ?**
“ 你会 教 我 我的 责任 , 将要 你 ?
你会教我我的职责，好吗？

[baɪ][gɑ:d] ! [-]
By God ! [144]
经过 上帝 ! [-]
我的天哪！ [144]

[wi:l] [si:] .
We'll see .
出色地 看 :
我们拭目以待。

“ [hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] .
“ **He swung round** .
“ 他 摇摆 圆形的 :
他猛地转过身。

“ [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑ:rd] !
“ **Officer of the guard !**
“ 官 的 这 警卫 !
“卫兵官！ ”

“ [hi:; hi] ['trʌmpətɪd] .
“ **he trumpeted** .
“ 他 吹响号角 :
他高声宣布。

“ [sɜ:r] !
“ **Sir !**
“ 先生 !
“先生！

" [æn; ən][ˈɑːfisər] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
" **An officer stepped forward** .
" 一个 官 步 向前 .

一名警官走上前去。

" [kɔːl] [tuː] [men][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [kʌb][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæləbuːs] [ænd; ənd][flɑːg][hɪm; ɪm] [wel] .
" **Call two men and take this young cub to the calaboose and flog him well** .
" 称呼 二 男人 和 拿 这 年轻的 幼兽 到 这 卡拉布斯 和 鞭打 他 出色地 .
" 叫两个人来, 把这只小狼崽带到牢房里, 狠狠地鞭打他。"

[wiːl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn] [ˈmætərz] [ðæt] [dəunt][kənˈsɜːrɪn][hɪm; ɪm] .
We'll teach him to meddle in matters that don't concern him .
出色地 教 他 到 插手 在 事情 那 不 忧虑 他 .

我们会让他明白, 不要多管闲事。

" [ˈflɑːɡɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
" **Flogging was common in those days** .
" 鞭答 曾是 常见的 在 那些 天 .

“在那个年代, 鞭答很常见。”

[ˈpraɪvəts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi][wɜːr; wər] [floːɡɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [mɪsdiːzd] .
Privates in the army were flogged for all sorts of misdeeds .
士兵 在 这 军队 是 鞭打 为了 全部 排序 的 不当行为 .

军队里的士兵会因为各种各样的过错而受到鞭答。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˈsɜːdʒd] [ˈfɔːrwərd] .
The crowd surged forward .
这 人群 激增 向前 .

人群向前涌去。

[bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] [ɪts] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ˈhɪbz] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [dʒæk] .
Beyond question its sympathies were with Hibbs and against Jack .
超过 问题 它是 同情 是 和 希布斯 和 反对 杰克 .

毫无疑问, 它同情希布斯, 反对杰克。

[ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒri] [ɪn][ɪts][snaːrl] [wəd] [hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [moʊst][men] .
The note of savagery in its snarl would have frightened most men .
这 笔记 的 野蛮 在 它是 咆哮 会 有 害怕 最多 男人 .

它咆哮中透出的凶狠气息, 足以吓退大多数男人。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [ˈfraɪ(ə)n] [dʒæk] .
It did not frighten Jack .
它 做过 不是 吓唬 杰克 .

这并没有吓到杰克。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡər] [ðæt] [dɪd][nɔːt] [bleɪz] — [ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [ˈæŋɡər] [ðæt]
His blue eyes gleamed with an anger that did not blaze — a frosty anger that
他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 一个 愤怒 那 做过 不是 火焰 — 一个 霜冻 愤怒 那

[froʊz] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [aɪ ˈtiː] [fel] .
froze those on whom it fell .
冻住了 那些 在 谁 它 跌倒 .

他湛蓝的眼睛里闪烁着怒火, 但那怒火并不炽烈——而是一种冰冷的怒火, 能将触碰到它的人冻结。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Just a moment , he cried** .
" 只是 一个 片刻 , " 他 哭 .

“稍等片刻, ”他喊道。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn] [ðæt] [leɪz] [hænd][ɑːn][em ˈiː][daɪz] .
" **The first man that lays hand on me dies** .
" 这 第一的 男人 那 躺下 手 在 我 死亡 .

“第一个碰我的人必死无疑。”

“ [ðə; ði] [kraʊd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd] [naɪvz] .
“ **The crowd hesitated , clutching at pistols and knives .**
“ 这 人群 犹豫了一下 , 紧握 在 手枪 和 刀具 .
人群犹豫不决, 紧紧攥着手枪和刀具。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
The moment was freighted with death .
这 片刻 曾是 货运 和 死亡 .
那一刻充满了死亡的气息。

[ðen] , [əˈbrʌptli] ,
Then , abruptly ,
然后 , 突然 ,
然后, 突然间,

[sʌm; səm][wʌŋ] [pʊʃt] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] — [ˈwɪljəmzɪz] [ˈraɪf(ə)] — [ˈɪntuː][ˈdʒæks][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd]
some one pushed a rifle — Williams's rifle — into Jack's hands and he heard
一些 一 推动 一个 步枪 — 威廉姆斯 步枪 — 进入 杰克的 双手 和 他 听到
- [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Alagwa's voice in his ear .
- 嗓音 在 他的 耳朵 .
有人把一支步枪——威廉姆斯的步枪——塞到杰克手里, 他听到阿拉瓜的声音在他耳边响起。

“ [waɪt] [tʃiːf] [kɪl] !
“ **White chief kill !**
“ 白色的 首席 杀 !
“白人酋长杀! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɡrɪtɪd] .
“ **she gritted .**
“ 她 磨碎的 .
她咬牙切齿地说。

“ [sɪŋ] [deθ] [sɔːŋ] .
“ **Sing death song .**
“ 唱歌 死亡 歌曲 .
“唱一首死亡之歌。”

[aɪ][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I die with him .
我 死 和 他 .
我将与他一同死去。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ˈkeɪtoʊz] [prest] [ˈfɔːrwərd] .
“ **On the other side Cato pressed forward .**
“ 在 这 其他 边 卡托 按下 向前 .
“另一边, 卡托继续向前推进。”

“ [aɪz] [hɪr] , [maːrɪz] - [dʒæk] , “ [hiː; hi] [ˈkweɪvəd] .
“ **I'se here , Mars ' Jack , “ he quavered .**
“ 伊塞 这里 , 火星 - 杰克 , “ 他 颤抖 .
“我来了, 火星杰克,”他颤抖着说。

“ [ˈkeɪtoʊz] [hɪr] . “ [-]
“ **Cato's here . “ [145]**
“ 卡托的 这里 . “ [-]
“卡托来了。”[145]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
FOR a moment the crowd hung in the balance .
为了 一个 片刻 这 人群 悬挂 在 这 平衡 .
那一刻，人群的命运悬于一线。

[ðen] [dʒæk] [læft] .
Then Jack laughed .
然后 杰克 笑了 .
然后杰克笑了。

[ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrəl] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
The ridiculous side of the quarrel had struck him .
这 荒谬的 边 的 这 争吵 有 击 他 .
这场争吵的荒谬之处让他大吃一惊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] .
He turned to Alagwa .
他 转向 到 阿拉格瓦 .
他转向阿拉瓜。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɑːb] , [oʊld] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɡreɪtʃəli] .
“ **Thank you , Bob , old chap ,** ” **he said , gratefully .**
“ 感谢 你 , 鲍勃 , 老的 小伙子 , ” 他 说 , 感激不尽 .
“谢谢你，鲍勃，老兄，”他感激地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈkeɪtoʊ] .
“ **And you , too , Cato .**
“ 和 你 , 也 , 卡托 .
“还有你，卡托。”

[aɪ][wəʊnt] [fərˈɡet] .
I won't forget .
我 惯于 忘记 .
我不会忘记。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˈenɪbɑːdi] .
But I reckon we won't have to kill anybody .
但 我 估计 我们 惯于 有 到 杀 任何人 .
但我认为我们不需要杀任何人。

“ [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
“ **Still holding the rifle , he turned back to the throng .**
“ 仍然 保持 这 步枪 , 他 转向 后退 到 这 人群 .
他手里仍然拿着步枪，转身面向人群。

“ [hɪəz] [jɔː; jər][ˈraɪf(ə)] , [ˈwɪljəmz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌŋ] [ɪnˈdɪfrəntli] [ˈoʊvər] .
“ **Here's your rifle , Williams ,** ” **he said , tossing the gun indifferently over .**
“ 这里是 你的 步枪 , 威廉姆斯 , ” 他 说 , 抛掷 这 枪 漠不关心 超过 .
“这是你的步枪，威廉姆斯，”他一边说着，一边漫不经心地把枪扔了过去。

“ [kʌm] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] .
“ **Come , old man ,** ” **he called to Alagwa .**
“ 来 , 老的 男人 , ” 他 称为 到 阿拉格瓦 .
“过来，老头，”他喊着阿拉瓜。

“ [kʌm] , [ˈkeɪtoʊ] !
“ **Come , Cato !**
“ 来 , 卡托 !
“来吧，卡托！ ”

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ɡlæns] [hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] .
“ **Without a backward glance he strode away .**
“ 没有 一个 落后 瞥一眼 他 大步走 离开 .
他头也不回地大步走开了。

[ˈsaɪləns] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpli:t] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Silence almost complete followed his departure .
沉默 几乎 完全的 随后 他的 离开 .

他离开后，现场几乎一片寂静。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] ;
Mr . Hibbs made no move to renew his order ;
先生 . 希布斯 制成 不 移动 到 更新 他的 命令 ;

希布斯先生没有采取任何措施来续签他的订单；

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɔːk] [əˈweɪ] .
he stood still and watched the party walk away .
他 站立 仍然 和 观看 这 派对 走 离开 .

他站在那里，看着一行人离开。

[ˈpleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] .
Plainly he was beginning to realize that he had gone too far .
显然 他 曾是 开始 到 意识到 那 他 有 已消失 也 远的 .

显然他开始意识到自己做得太过分了。

[ˈstɪkni] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪj(ə)nt] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ˈsepəreɪtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Stickney , however , with an impatient exclamation , separated himself from the
斯蒂克尼 , 然而 , 和 一个 不耐烦 感叹 , 分开 他自己 从 这
[ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər][dʒæk] .
others and hurried after Jack .
其他的 和 慌忙 后 杰克 .

然而，斯蒂克尼不耐烦地叫了一声，便与其他人分开，匆匆追赶杰克。

“ [juː; jʊ][dɪd][ɪɡˈzæktli] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈtelˌfər] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
“ **You did exactly right , Mr . Telfair , ” he said , as he came up ,**
” 你 做过 确切地 正确的 , 先生 . 特尔费尔 , ” 他 说 , 作为 他 来了 向上 ,
“你做得完全正确，特尔费尔先生，”他边说边走上前去。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˈtriːtɪd] .
“ **and I'm sorry you should have been so outrageously treated** .
” 和 我是 对不起 你 应该 有 到过 所以 令人愤慨地 治疗 .

“我很抱歉你受到了如此恶劣的对待。”

[ˈkæptɪn] [ˈriə] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] ,
Captain Rhea isn't a bad sort ,
队长 瑞亚 不是 一个 坏的 种类 ,

瑞亚船长人还不错。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [sɔːrt]
but he is very ill and Mr . Hibbs is in his place and you see what sort
但 他 是 非常 患病的 和 先生 . 希布斯 是 在 他的 地方 和 你 看 什么 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] .
of a man he is .
的 一个 男人 他 是 .

但他病得很重，希布斯先生代替他工作，你看他是个什么样的人。

[ðə; ði][fɪˈæskoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [æmjəˈnɪ(ə)n] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] .
The fiasco about the ammunition made it worse .
这 惨败 关于 这 弹药 制成 它 更糟 .

弹药危机让情况变得更糟。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “ [-]
We are practically out of it . ” [146]
我们 是 几乎 出去 的 它 . ” [-]

我们实际上已经脱离困境了。”[146]

[dʒæk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli] .
Jack nodded and laughed a little shamefacedly .
杰克 点头 和 笑了 一个 小的 羞愧地 .

杰克点点头，有些不好意思地笑了笑。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː] [səːvz] [em ˈiː] [rart] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I reckon it serves me right , ” he said** .
“ 我 估计 它 服务 我 正确的 , ” 他 说 .

“我觉得这是我应得的，”他说。

“ [aɪ][gɒːt][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl]
“ **I got the idea that I was serving the country and I reckon I made a fool**
“ 我 得到 这 主意 那 我 曾是 服务 这 国家 和 我 估计 我 制成 一个 傻子
[ʌv; əv][maɪˈself] .
of myself .
的 我 .

“我当时觉得自己是在为国家服务，但我觉得我出丑了。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [left] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
The worst of it is , I left some very important matters of my own .
这 最差 的 它 是 , 我 左边 一些 非常 重要的 事情 的 我的 自己的 .

最糟糕的是，我留下了一些非常重要的个人事务。

[haʊˈevər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər] [spɪld] [mɪlk] .
However , there's no use crying over spilled milk .
然而 , 有 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

然而，覆水难收，哭泣也无济于事。

[sɪns] [ˈdʒen(ə)rəl] [hʌl] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] — — “
Since General Hull has been so successful — — “
自从 一般的 赫尔 有 到过 所以 成功的 — — “

自从赫尔将军取得如此成功以来——”

“ [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] ?
“ **But has he ?**
“ 但 有 他 ?

但他真的做到了吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈstɪkni] [broʊk] [ɪn] .
“ **Mr . Stickney broke in** .
“ 先生 . 斯蒂克尼 打破 在 .

“斯蒂克尼先生闯了进来。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz] .
“ **I hope he has** .
“ 我 希望 他 有 .

我希望他已经做到了。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [hæz; həz] [krɔːst] [ˈɪntuː][ˈkænədə] .
He really has crossed into Canada .
他 真的 有 交叉 进入 加拿大 .

他真的已经进入加拿大境内了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
We know that much .
我们 知道 那 很多 .

我们知道的就这么多。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
But we don't know any more .
但 我们 不 知道 任何 更多的 .

但我们一无所知了。

[ˈhɪbz] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [slɪp] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt]
Hibbs invented the rest in order to counteract the effect of his slip in saying that
希布斯 发明 这 休息 在 命令 到 抵消 这 影响 的 他的 滑 在 说 那
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːrt] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] .
we are short of ammunition .
我们 是 短的 的 弹药 .

希布斯编造了其余部分，以抵消他口误说我们弹药短缺的影响。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] , [aʊtˈreɪdʒəs] [æz; əz] [aɪˈtiː]
You see, there is some little excuse for his behavior, outrageous as it
你 看 , 那里 是 一些 小的 原谅 为了 他的 行为 , 令人愤慨 作为 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

你看，尽管他的行为令人愤慨，但还是有一些情有可原的。

“ [dʒæk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Jack nodded** .
” 杰克 点头 .

杰克点了点头。

“ [aɪ] [siː] !
” **I see !**
” 我 看 !

“我懂了！

“ [hiː; hi] [əkˈsiːd] .
” **he acceded** .
” 他 同意 .

他同意了。

“ [wel] !
” **Well !**
” 出色地 !

“出色地！

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
It really doesn't matter .
它 真的 不 事情 .

其实这并不重要。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] [ˈpɪkwə] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈeniweɪ] . “
I intended to start back to Piqua tomorrow morning, anyway . ”
我 故意的 到 开始 后退 到 皮夸 明天 早晨 , 反正 . ”

我本来就打算明天早上返回皮夸。

“ [oʊ] ! [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ðæt] [ˈkwɪkli] .
” **Oh ! We can't let you go that quickly** .
” 哦 ! 我们 不能 让 你 去 那 迅速地 .

“哦！我们不能这么快就放你走。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmɜːrdər] .
I want to hear more about that murder .
我 想 到 听到 更多的 关于 那 谋杀 .

我想了解更多关于那起谋杀案的信息。

[aɪ] [mʌst; məst] [send] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
I must send a report about it to Washington .
我 必须 发送 一个 报告 关于 它 到 华盛顿 .

我必须就此事向华盛顿提交一份报告。

[ju:l] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['di:teɪlz] ? "
You'll give me the details ? "
你会 给 我 这 细节 ? "

你会告诉我详情吗？

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" With pleasure .
" 和 乐趣 .

“荣幸。

" ['meɪdʒər] ['stɪkni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ænd; ənd] [glɑ:nst] [raʊnd] .
" Major Stickney hesitated and glanced round .
" 主要的 斯蒂克尼 犹豫了一下 和 瞥了一眼 圆形的 .

斯蒂克尼少校犹豫了一下，环顾四周。

" [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][fɔ:rt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" The factory building is outside the fort , " he said ,
" 这 工厂 建筑 是 外部 这 堡 , " 他 说 ,
" 工厂大楼在堡垒外面,"他说。

" [ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" and I'd be delighted to have you stay there with me ,
" 和 ID 是 高兴极了 到 有 你 停留 那里 和 我 ,
"我非常乐意你和我一起留在那里。"

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] .
if it wasn't crowded to the doors .
如果 它 不是 挤 到 这 门 .

如果不是门口挤满了人的话。

[maɪ] [ə'sɪstənt] , ['kæptɪn] [welz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [kəm'pli:tli] [fɪl] [aɪ 'ti:]
My assistant , Captain Wells , with his wife and their children completely fill it
我的 助手 , 队长 威尔斯 , 和 他的 妻子 和 他们的 孩子们 完全地 充满 它
.
:
.

我的助手威尔斯上尉和他的妻子以及他们的孩子把这里住满了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊ'tel] [hɪr] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['treɪdər] , [wʌn] ['pi:tər] ['bɑ:ndi] ,
But there's a sort of hotel here kept by a French trader , one Peter Bondie ,
但 有 一个 种类 的 酒店 这里 保留 经过 一个 法语 商 , 一 彼得 邦迪 ,
但这里有一家由一位名叫彼得·邦迪的法国商人经营的旅馆。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [-]
and he can [147]
和 他 能 [-]

而且他可以[147]

[pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
put you up for the night .
放 你 向上 为了 这 夜晚 .

让你今晚睡个好觉。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔ:k] .
That will give us time for a talk .
那 将要 给 我们 时间 为了 一个 讲话 .

这样我们就有时间谈谈了。

" [dʒæk]['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd] .
" Jack nodded .
" 杰克 点头 .

杰克点了点头。

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ．
“ **he** **exclaimed** ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [steɪ] ， [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs]
“ **I'll be only too glad to stay , especially as I want to consult you about this**
“ 患病的 是 仅有的 也 高兴的 到 停留 ， 尤其 作为 我 想 到 咨询 你 关于 这
[ˈjʌŋstər] ．
youngster ．
青少年 ．

“我非常乐意留下来，尤其是我想就这个年轻人向您请教一些问题。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ．
“ **He turned toward Alagwa** ．
“ 他 转向 朝向 阿拉格瓦 ．

他转向阿拉瓜。

“ [kʌm] [hɪr] ， [bəːb] ， ” [hiː; hi] [kɔːld] ．
“ **Come here , Bob , ” he called** ．
“ 来 这里 ， 鲍勃 ， ” 他 称为 ．

“过来，鲍勃，”他喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['meɪdʒər] ['stɪkni] ．
“ **I want you to meet Major Stickney** ．
“ 我 想 你 到 见面 主要的 斯蒂克尼 ．

“我想让你见见斯蒂克尼少校。”

” [wʌz; wəz] ['læɡɪŋ] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [rest] ．
“ **Alagwa was lagging behind the rest** ．
“ 阿拉格瓦 曾是 滞后 在后面 这 休息 ．

“阿拉瓜落后于其他人。”

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] ['tɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Her brain was tingling with the information that had just come to her
她 脑 曾是 刺痛感 和 这 信息 那 有 只是 来 到 她
[ɪrz] ．
ears ．
耳朵 ．

她脑子里一片嗡嗡作响，因为刚刚听到的信息让她感到一阵酥麻。

[ðə; ði][fɔːrt] — [ðə; ði] [ɡreɪt] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌnɔːrθ'west] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd][oʊ'hɑɪoʊ] — [wʌz; wəz]
The fort — the great bulwark of all northwest Indiana and Ohio — was
这 堡 — 这 伟大的 堡垒 的 全部 西北 印第安纳州 和 俄亥俄州 — 曾是
[ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'ni](ə)n] ．
almost out of ammunition ．
几乎 出去 的 弹药 ．

这座堡垒——印第安纳州西北部和俄亥俄州的伟大堡垒——弹药几乎耗尽。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔː'niː] ， ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['redkɔʊt] ， [ɪf] [wel] [ɑːrmd] ，
A small force of her Shawnees , aided by a few redcoats , if well armed ,
一个 小的 力量 的 她 肖尼斯 ， 协助 经过 一个 很少 红衣军 ， 如果出色地 武装 ，
她麾下的小股肖尼族人，如果装备精良，再加上几个红衣士兵的协助，

[maɪt] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzəli] ．
might take it easily ．
可能 拿 它 容易地 ．

或许能轻松应对。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][send][ðem; ðəm][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ！

If she could only send them information ！
如果 她 可以 仅有的 发送 他们 信息 ！

如果她能把信息发给他们就好了！

[ɑː] ！

Ah ！
啊 ！

啊！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈgreɪtər] [fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwægənz] — [ˈiːv(ə)n]
that would be a triumph greater far than the capture of many wagons — even
那 会 是 一个 胜利 更大的 远的 比 这 捕获 的 许多 马车 — 甚至

[ʌv; əv][ˈwægənz] [ˈæktʃuəli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjəˈni](ə)n] .
of wagons actually laden with ammunition .
的 马车 实际上 满载 和 弹药 .

那将是比缴获许多马车——甚至是装满弹药的马车——更大的胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第8/17页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [si:k] [ðə; ði] [ˈrʌnər] [æt; ət] [wʌns] .
She would seek the runner at once .
她 会 寻找 这 跑步者 在 一次 .

她会立刻去找那个跑腿的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪteɪtɪd][ɑ:n] [ðæt] [ˌʌnfəˈʊtən] [naɪt]
She would not hesitate again as she had hesitated on that unforgotten night
她 会 不是 犹豫 再次 作为 她 有 犹豫了一下 在 那 难以忘怀 夜晚
.
.
.

她不会再像那个难忘的夜晚那样犹豫了。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][wɜ:r; wər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] .
The men in the fort were the sort of Americans she hated .
这 男人 在 这 堡 是 这 种类 的 美国人 她 憎恨 .

堡垒里的那些人正是她最讨厌的那种美国人。

[mɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃi:f] .
More , they had dared to threaten the young white chief .
更多的 , 他们 有 敢于 到 威胁 这 年轻的 白色的 首席 .

更甚者，他们竟敢威胁那位年轻的白人酋长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
She had meant what she said when she offered to fight them to the death .
她 有 意思是 什么 她 说 什么时候 她 提供 到 斗争 他们 到 这 死亡 .

她曾说过要和他们战斗到死，而她也确实说到做到。

[ˈglædli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɔ:l] !
Gladly she would kill them all , all !
乐意 她 会 杀 他们 全部 , 全部 !

她很乐意把他们全部杀光，全部！

[dʒæk] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɜ:r; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Jack threw his arm about her shoulders and drew her to his side .
杰克 扔 他的 手臂 关于 她 肩膀 和 画 她 到 他的 边 .

杰克搂住她的肩膀，把她拉到自己身边。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʊlf] [ʃɑ:t] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" This is the boy that Wolf shot , " he explained .
" 这 是 这 男生 那 狼 射击 , " 他 解释 .

“这就是被沃尔夫枪杀的那个男孩，”他解释道。

" [aɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][bɔ:b] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [neɪm] ,
" I call him Bob , because he doesn't know his white name ,
" 我 称呼 他 鲍勃 , 因为 他 不 知道 他的 白色的 姓名 ,

“我叫他鲍勃，因为他不知道自己的白人名字。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈget] [hiː; hi] [-]
and I want him to forget he [148]
和 我 想 他 到 忘记 他 [-]

我希望他忘记他[148]

[wʌz; wəz][ˈevər][æn; ən] [ˈɪndiən] .
was ever an Indian .
曾是 曾经 一个 印度 .

曾经是印第安人。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [tʃʌmz] [ɔ:l'redi] .
He and I have got to be great chums already .
 他和我有得到到是伟大的朋友们已经 .

我和他肯定已经是好朋友了。

" [stɪkni] [smaɪld] .
Stickney smiled .
 斯蒂克尼微笑 .

斯蒂克尼笑了。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] , [ˈaɪn] [wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l] .
So it seems , " he commented , eyeing Alagwa with approval .
 所以它似乎 , " 他评论 , 觊觎阿拉格瓦和赞同 .

“看来确实如此,”他评论道, 并赞许地看了阿拉瓜一眼。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [klɪr] [grɪt] .
He certainly seems to be pretty clear grit .
 他当然似乎到是漂亮的清除砂砾 .

“他看起来确实很有毅力。”

[hi:; hi] [stəd] [br'haɪnd][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
He stood behind you just now like a man ,
 他站立在后面你只是现在喜欢一个男人 ,

他刚才像个男人一样站在你身后,

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] [ni:] [haɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['græshɑ:pər] .
even if he isn't knee high to a grasshopper .
 甚至如果他不是膝盖高的到一个蚱蜢 .

即使他个子矮到蚱蜢的膝盖那么高。

" [dʒæk] [glɑ:nst] [æt; ət] [ə'fekʃənətli] .
Jack glanced at Alagwa affectionately .
 杰克瞥了一眼在阿拉格瓦亲切地 .

“杰克深情地看了阿拉瓜一眼。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [dr'klɜrd] .
He's a good one , all right , " he declared .
 他是 一个 好的 一 , 全部 正确的 , " 他 声明 .

“他确实是个好人,”他说道。

" ['kɛrtəʊ] [swɛəz] ['hi:z] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd][kɛrtəʊz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gʊd] [dʒʌdʒ] .
Cato swears he's quality and Cato's a mighty good judge .
 卡托发誓他是质量和卡托的一个强大的好的法官 .

“卡托发誓说他素质很高, 而且卡托是一位非常优秀的法官。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
I can see it myself , for that matter .
 我能看它我 , 为了那事情 .

就这一点而言, 我自己也能看到。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
He must come from good people and we've got to find them .
 他必须来从好的人们和我们已经得到到寻找他们 .

他一定出身于好人家, 我们得找到他们。

[ænd; ənd] ['hi:z] [pjʊr] [grɪt] .
And he's pure grit .
 和他他是纯的砂砾 .

他真是个意志坚定的人。

[ˈwɪljəmz] [təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
Williams told the truth about his part in the fight .
 威廉姆斯讲述这真相关于他的部分在这斗争 .

威廉姆斯讲述了他在这场斗殴中所扮演的真实角色。

[ðæts] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tə'haɪt] .
That's another thing I'll tell you about tonight .
那就是 其他 事物 患病的 告诉 你 关于 今晚 .

今晚我还要跟你说说这件事。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [sei] [ðɪs] ['pi:tər] ['bɑːndi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fəʊnd] ?
Where did you say this Peter Bondie was to be found ?
在哪里 做过 你 说 这 彼得 邦迪 曾是 到 是 成立 ?

你刚才说彼得·邦迪在哪里？

" [dʒæk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" Jack looked about him inquiringly .
" 杰克 看起来 关于 他 询问地 .

杰克疑惑地环顾四周。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['draːpɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .
The sun was dropping lower and lower .
这 太阳 曾是 下降 降低 和 降低 .

太阳渐渐西沉。

[ɪts] ['reɪz] [treɪst] ['faɪəri] ['fɜːrəʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
Its rays traced fiery furrows across the bending grass of the prairie and filled the
它是 射线 追踪 火热 沟壑 穿过 这 弯曲 草 的 这 草原 和 已填 这
[er] [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊldən] [laɪts] .
air with golden lights .
空气 和 金的 灯 .

它的光芒在草原弯曲的草地上划出火红的沟壑，金色的光芒充满了天空。

[ə'genst] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtɹəs] [stʊd] [blæk] , ['ɡoʊldən] [rɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .
Against it the crest of the fortress stood black , golden rimmed at the top .
反对 它 这 波峰 的 这 堡垒 站立 黑色的 , 金的 带边 在 这 顶部 .

与它形成鲜明对比的是，堡垒的顶部呈黑色，边缘镶有金边。

[ə'faːr] , [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvər] [gliːmd] ['sɪlvər] [braɪt] [br'niːθ] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .
Afar , the broad river gleamed silver bright beneath the darkening sky .
远方 , 这 广阔 河 闪闪发光 银 明亮的 下面 这 变暗 天空 .

远处，宽阔的河流在渐暗的天空下闪耀着银光。

[ˈstɪkni] [ˈpɔɪntɪd] [ə'hed] .
Stickney pointed ahead .
斯蒂克尼 尖 前方 .

斯蒂克尼指着前方。

" [jɑːndəːz] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] , [ə'hed] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" Yonder's his store and hotel , ahead there by the river .
" 远处的 他的 店铺 和 酒店 , 前方 那里 经过 这 河 .

“那边是他的商店和旅馆，就在河边。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪ'æmi] ['ɪndiən] ,
His wife is a Miami Indian ,
他的 妻子 是 一个 迈阿密 印度 ,

他的妻子是迈阿密印第安人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['praːbəbli] [wəʊnt] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .
but she attends to the store and you probably won't see her at all .
但 她 参加 到 这 店铺 和 你 大概 惯于 看 她 在 全部 .

但她要去店里帮忙，你可能根本见不到她。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['mædəm] [fæn'tiːn] [lwaːr] , [ə; eɪ] ['wɪdʊ] , ['mæniɪdʒɪz] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
His sister , Madame Fantine Loire , a widow , manages the hotel .
他的 姐姐 , 夫人 芳汀 卢瓦尔河谷 , 一个 寡妇 , 管理 这 酒店 .

他的妹妹，寡妇芳汀·卢瓦尔夫人，经营着这家酒店。

[ʃi:z] [ə; eɪ][bɔ:rn] [kʊk] [ænd; ənd] [ʃi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [mi:lz] [ðæt] [ju:l] [rɪ'membə] [ˈæftə][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] **She's a born cook and she'll give you meals that you'll remember after you are**
她是 一个 出生 厨师 和 亮 给 你 餐 那 你会 记住 后 你 是
[ded] .
dead .
死的 :

她天生就是个厨师，她做的饭菜会让你死后都念念不忘。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; jɪ] [kɑ:nt] [-]
I'm afraid she can't [149]
我是 害怕的 她 不能 [-]

恐怕她不能[149]

[gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ru:m] .
give you a room .
给 你 一个 房间 :

给你一间房间。

[hɜ:r; hə] [gests] [dʒʌst] [sprɛd] [ðer; ðə] ['blæŋkɪt] [roʊlz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪə] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] [ru:m] [ænd; ənd]
Her guests just spread their blanket rolls before the fire in the bar room and
她 客人 只是 传播 他们的 毯子 卷 前 这 火 在 这 酒吧 房间 和
[sli:p] [ðer; ðə] .
sleep there .
睡觉 那里 :

她的客人们就在酒吧房间的火炉前铺开毯子，然后睡在那里。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
They seem to find it very comfortable .
他们 似乎 到 寻找 它 非常 舒服的 :

他们似乎觉得很舒服。

" [dʒæk][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Jack nodded** .
" 杰克 点头 :

杰克点了点头。

" ['ðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [hi; hi] [ˈænsə] , [ˈæbsəntli] .
" **That'll be all right , " he answered , absently** .
" 那将 是 全部 正确的 , " 他 回答 , 心不在焉地 :

“没关系,”他心不在焉地回答道。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] ['westwərd] , [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪdɪŋ] [hænd] .
He was peering westward , beneath his shading hand .
他 曾是 窥视 向西 , 下面 他的 阴影 手 :

他用手遮住阳光，向西凝望。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] ['sʌmbə:di] [aɪ] [noʊ] — [jes] !
" **I think I see somebody I know — Yes !**
" 我 思考 我 看 某人 我 知道 — 是的 !

“我好像看到了一个我认识的人——是的！ ”

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

[aɪ][du:] !
I do !
我 做 !

我愿意！

[its] [tɑ:m]['rɒdʒəz] .

It's Tom Rogers .
它是 汤姆 罗杰斯 .

是汤姆·罗杰斯。

[aɪ] ['rekən] ['hi:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

I reckon he's looking for me .
我 估计 他是 寻找 为了 我 .

我觉得他是在找我。

" ['rɒdʒəz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

" Rogers it was !
" 罗杰斯 它 曾是 !

是罗杰斯！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:ɡ] - [trɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .

He was approaching at a dog - trot from the direction of the fort .
他 曾是 接近 在 一个 狗 - 小跑 从 这 方向 的 这 堡 .

他从堡垒方向以狗跑的方式靠近。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

When he saw that Jack had seen him he slackened his pace .
什么时候 他 锯 那 杰克 有 已见 他 他 松弛 他的 步伐 .

当他发现杰克已经看见他时，便放慢了脚步。

" [tɔ:k] ! [tɔ:k] !

" Talk ! Talk !
" 讲话 ! 讲话 !

“说！说！”

[tɔ:k] !

Talk !
讲话 !

讲话！

" [hi:; hi][bɪ'ɡæən] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] .

" he began , when he came up .
" 他 开始 , 什么时候 他 来了 向上 .

他上来的时候就开始说道。

" [ði:z] ['pi:p(ə)] [hɪr] [ʃʊr] [du:] [nɑ:k] [ðə; ði] [pə(:)'sɪmənz] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] .

" These people here sure do knock the persimmons for talk .
" 这些 人们 这里 当然 做 敲 这 柿子 为了 讲话 .

“这些人真是爱吹牛吹牛。”

[bæk] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] [ðeə(r)] ['bʌzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][haɪv] [ʌv; əv] [bi:z] .

Back in the fort they're buzzing like a hive of bees .
后退 在 这 堡 它们是 嗡嗡声 喜欢 一个 蜂巢 的 蜜蜂 .

回到堡垒里，他们像一群蜜蜂一样嗡嗡乱飞。

[ðeɪ] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['kʊdnt] ['hɑ:rdli][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They talk so much I couldn't hardly find out what had happened .
他们 讲话 所以 很多 我 不能 几乎 寻找 出去 什么 有 发生 .

他们聊得太多了，我几乎都搞不清楚发生了什么事。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?

And what's the use of it ?
和 是什么 这 使用 的 它 ?

它有什么用？

[ðer; ðər] [eɪnt] [nʌn] .

There ain't none .
那里 不是 没有任何 .

没有。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][du:] [θɪŋz] [ɪz][maɪ]['mɑ:toʊ] .
Go ahead and do things is my motto .
去 前方 和 做 事物 是 我的 座右铭 .

我的座右铭是“勇往直前”。

[wen] [ju:; jə][get][tu:; tə]['tɑ:kən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [wer] [ju:l] [kʌm] [aʊt] .
When you get to talkin ' there's no tellin ' where you'll come out .
什么时候 你 得到 到 谈话 - 有 不 告诉 - 在哪里 你会 来 出去 .

一旦开始说话，谁也说 不准 你会说出什么话来。

[ˈenɪbə:di] [maɪ] [hɑ:] - [ˈnoʊd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [plʌm] [ˈfu:lɪ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] [mæn]
Anybody might ha ' knowed it was plumb foolish to try to talk to that man
任何人 可能 哈 - 已知 它 曾是 垂直 愚蠢 到 尝试 到 讲话 到 那 男人
[ˈhɪbz] .
Hibbs .
希布斯 .

任何人都可能知道，试图和希布斯那个人交谈是极其愚蠢的。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
Everybody in this country knows him .
大家 在 这 国家 知道 他 .

这个国家的人人都认识他。

[ju:; jə][kɑ:nt][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ən'les] [ju:; jə] [smæʃ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] .
You can't do nothing with him unless you smash him over the head .
你 不能 做 没有什么 和 他 除非 你 粉碎 他 超过 这 头 .

除非你用重物砸他的脑袋，否则你对他什么也做不了。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ju:; jə] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
But I reckon you found that out .
但 我 估计 你 成立 那 出去 .

但我估计你已经发现了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:][ju:; jə] [pʊld] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
They tell me you pulled a pistol on him .
他们 告诉 我 你 拉 一个 手枪 在 他 .

他们告诉我你用手枪指着他。

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
That's the right thing to do .
那就是 这 正确的 事物 到 做 .

这样做是对的。

[ˈpaʊdər] [tɔ:ks] [ænd; ənd] — —
Powder talks and — —
粉末 会谈 和 — —

粉末谈话和——

” [dʒæk] [broʊk] [ɪn] .
” Jack broke in .
” 杰克 打破 在 .

杰克闯了进来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][get]
He had learned by experience that to break in was the only way to get
他 有 学习 经过 经验 那 到 休息 在 曾是 这 仅有的 方式 到 得到
[tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [ˈrɒdʒəz][held][ðə; ði] [flɔ:r] .
to speak at all when Rogers held the floor .
到 说话 在 全部什么时候 罗杰斯 握住 这 地面 .

他从经验中得知，当罗杰斯主持会议时，插话是获得发言权的唯一途径。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:] [-]
“ **Did you bring me [150]**
“ 做过 你 带来 我 [-]

“你带我来了吗[150]

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʒɑːnsən] ?
a letter from Colonel Johnson ?
一个 信 从 上校 约翰逊 ?

约翰逊上校的来信？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] ? “
“ **Has he found the girl ?** “
“ 有 他 成立 这 女孩 ? “

他找到那个女孩了吗？

“ [nɑːt] [jet] .
“ **Not yet .**
“ 不是 然而 .

“还没有。

[ʃiːz] [plʌm] [ˈvæniʃt] .
She's plumb vanished .
她是 垂直 消失了 .

她彻底消失了。

[bʌt; bət][aɪ] [brʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
But I brung you a letter from the Colonel .
但 我 带来 你 一个 信 从 这 上校 .

但我给你带来了上校的一封信。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpækɪt] ,
“ **The old man felt in his hunting shirt and drew out a packet ,**
“ 这 老的 男人 毛毡 在 他的 打猎 衬衫 和 画 出去 一个 包 ,

“老人摸了摸猎装衬衫，掏出一个包裹，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][dʒæk] .
which he handed to Jack .
哪个 他 递交 到 杰克 .

他把东西递给了杰克。

“ [ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʒɑːnsən] [sez] [tuː; tə][em 'i:] , [sez] [hiː; hi] — —
“ **Colonel Johnson says to me , says he — —**
“ 上校 约翰逊 说道 到 我 , 说道 他 — —

约翰逊上校对我说，他说——

“ [ə'gen] [dʒæk] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Again Jack interrupted .**
“ 再次 杰克 中断 .

杰克再次打断了他们。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpiːtər] - [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **We're going to Peter Bondie's to spend the night ,** “ **he said .**
“ 是 去 到 彼得 - 到 花费 这 夜晚 , “ 他 说 .

“我们今晚要去彼得·邦迪家过夜,”他说。

“ [kʌm] [ə'lvɜːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
“ **Come along with us .**
“ 来 沿着 和 我们 .

“跟我们一起走吧。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntəz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" The old hunter's face lit up .
" 这 老的 猎人的 脸 点燃向上 .

老猎人的脸上绽放出笑容。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" You ain't never been here before , have you ?
" 你 不是 绝不 到过 这里 前 , 有 你 ?

你以前从来没见过这里，对吧？

[wel] , [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [tri:t] [ˈkʌmɪn] - !
Well, you got a treat comin'!
出色地 , 你 得到 一个 对待 即将到来 - !

好啊，你可有福了！

[dʒʌst] [wert] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˈmædəm] [fænˈtiːn] [ænd; ʌnd] [i:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʊkɪŋ] .
Just wait till you see Madame Fantine and eat some of her cooking .
只是 等待 直到 你 看 夫人 芳汀 和 吃 一些 的 她 烹饪 .

等你见到芳汀夫人，尝尝她做的菜，就知道有多棒了。

[æn; ən] - [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [faɪn] [ˈwʊmən] [bɪˈsaɪdz] .
An 'she's a mighty fine woman besides .
一个 - 她是 一个 强大的 美好的 女士 除了 .

而且她本人也是一位非常优秀的女性。

[dʒest] [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [biː; bi] [əˈbɔːr] [ˈleɪtər] .
Jest tell her I'll be along later .
笑话 告诉 她 患病的 是 沿着 之后 .

就告诉她我一会儿就到。

[fɜːrst][aɪ] [ˈrekən] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
First I reckon I'd better go back to the fort .
第一的 我 估计 ID 更好的 去 后退 到 这 堡 .

我想我最好还是先回堡垒去。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [ˈfrendz] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [smuːð] [θɪŋz] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
I've got some friends there, and maybe I can smooth things down for you
我已经 得到 一些 朋友们 那里 , 和 或许 我 能 光滑的 事物 向下 为了 你

[sʌm; səm] .
some .
一些 .

我在那里有几个朋友，或许可以帮你理顺一些事情。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][juːz][ɪn][ˈmækɪn] - [ˈenəmi] .
There ain't no use in makin' enemies .
那里 不是 不 使用 在 制造 - 敌人 .

结仇毫无益处。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [sɔːr] [æt; ət][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
The boys are pretty sore at you just now .
这 男孩们 是 漂亮的 疮 在 你 只是 现在 .

现在孩子们对你挺生气的。

[bʌt; bət][aɪ][si: ən] [smu:ð] - [ɪm] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][get][ə; eɪ] [tʃæns][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]
But I c'n smooth 'em down all right if I can only get a chance to put a
但 我 c'n 光滑的 - 呃 向下 全部 正确的 如果 我 能 仅有的 得到 一个 机会 到 放 一个
[wɜ:rd][ɪn] [ˈedʒweɪz] .
word in edgeways .
单词 在 边缘 .

但只要我能有机会插上一句话，我就能把它们都平息下来。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [soʊ] [bleɪm] [mʌt] — — “
The trouble is that people talk so blame much — — ”
这 麻烦 是 那 人们 讲话 所以 责备 很多 — — “
问题是人们总是指责别人——”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
” 全部 正确的 .
“好的。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [wen] [ju:; jʊ][get] [ˈredi] .
Come to the inn when you get ready .
来 到 这 客栈 什么时候 你 得到 准备好 .
准备好后就到客栈来。

[ju:l] [faɪnd][ju: ˈes][ðer; ðər] .
You'll find us there .
你会 寻找 我们 那里 .
你会在那里找到我们。

“ [dʒæk] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ˈstɪkni] .
” **Jack turned back to Stickney** .
” 杰克 转向 后退 到 斯蒂克尼 .
杰克转过身对斯蒂克尼说。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [tɔ:r] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
As he did so he tore open his letter and glanced over its contents .
作为 他 做过 所以 他 撕裂 打开 他的 信 和 瞥了一眼 超过 它是 内容 .
他一边说着，一边撕开信，快速浏览了一遍信的内容。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈkɜ:rn(ə)l][ˈdʒɑ:nsən] , [əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
It was from Colonel Johnson , acknowledging the receipt of his letter ,
它 曾是 从 上校 约翰逊 , 承认 这 收据 的 他的 信 ,
[kəˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [-]
commending his action in the [151]
表扬 他的 行动 在 这 [-]
这是约翰逊上校的回信，确认收到了他的信，信中赞扬了他在[151]中的行为。

[ˈmætər] [ʌv; əv] - [ˈmɜ:rdər] ,
matter of Wilwiloway's murder ,
事情 的 - 谋杀 ,
威尔威洛威谋杀案

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv] [hu:m] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn]
and promising to do all he could to find the girl of whom Jack was in
和 有前途 到 做 全部 他 可以 到 寻找 这 女孩 的 谁 杰克 曾是 在
[sɜ:rtʃ] .
search .
搜索 .
他承诺会尽一切努力找到杰克正在寻找的那个女孩。

“ [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [wel] , ” [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] , ” [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lʊk]
“ I know her well , ” ended the colonel , ” and I shall be glad to look
“ 我 知道 她 出色地 , ” 结束 这 上校 , ” 和 我 将 是 高兴的 到 看
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
for her :
为了 她 :

“我很了解她,”上校最后说道,“我很乐意去寻找她。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈri:s(ə)ntli] ,
She was here recently ,
她 曾是 这里 最近 ,
她最近来过这里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]
but she has disappeared and I rather think she may have gone north with
但 她 有 消失 和 我 相当 思考 她 可能 有 已消失 北 和
[tɪˈkʌmsə] .
Tecumseh .
特库姆塞 :

但她已经失踪了,我倒觉得她可能和特库姆塞一起去了北方。

[jʊr; jər] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊmi]
Your best chance of finding her would probably be to go down the Maumee
你的 最好的 机会 的 寻找 她 会 大概 是 到 去 向下 这 莫米
[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [hʌl] [æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] .
and join General Hull at Detroit .
和 加入 一般的 赫尔 在 底特律 :

你找到她的最佳机会可能是沿着莫米河一路南下,到底特律与赫尔将军会合。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈbri:tʊʊ] [ˈtel,fər] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈpra:bəbli] [ɡɔ:n]
As for Captain Brito Telfair , he has disappeared and has probably gone
作为 为了 队长 布里托 特尔费尔 , 他 有 消失 和 有 大概 已消失
[bæk] [tu:; tə] [ˈkænədə] .
back to Canada .
后退 到 加拿大 :

至于布里托·特尔费尔上尉,他已经失踪,可能已经返回加拿大了。

“ [dʒæk] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈmeɪdʒər] [ˈstɪkni] .
“ Jack handed the letter to Major Stickney .
“ 杰克 递交 这 信 到 主要的 斯蒂克尼 :
杰克把信递给了斯蒂克尼少校。

“ [ðɪs] [ˈtʌtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][oʊˈhaɪoʊ] , [ˈmeɪdʒər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ This touches on the main object of my visit to Ohio , Major , ” he said ,
“ 这 触摸 在 这 主要的 目的 的 我的 访问 到 俄亥俄州 , 主要的 , ” 他 说 ,
“这触及了我此次俄亥俄州之行的主要目的,少校,”他说。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
when the latter had read it .
什么时候 这 后者 有 读 它 :
当后者读过之后。

“ [ðə; ði][ɡɜ:rl][ʌv; əv] [hu:m] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈdʒɑ:nsən] [spi:ks] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪnzməŋ] ,
“ The girl of whom Colonel Johnson speaks is the daughter of my kinsman ,
“ 这 女孩 的 谁 上校 约翰逊 说话 是 这 女儿 的 我的 亲属 ,
[ˌdeɪləˈroʊʃ] [ˈtel,fər] ,
Delaroche Telfair ,
德拉罗什 特尔费尔 ,
“约翰逊上校提到的那个女孩是我的亲戚德拉罗什·特尔费尔的女儿,

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][oʊˈhaɪoʊ][frʌm; frəm] [fræns] [ɪn] - [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət][gæliˈpʊlɪs] .
who came to Ohio from France in 1790 and settled at Gallipolis .
WHO 来了 到 俄亥俄州 从 法国 在 - 和 定居 在 加里波利斯 .

他们于 1790 年从法国来到俄亥俄州，定居在加利波利斯。

[ˈleɪtər] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:ˈni:] , [ˈprɑ:bəbli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪdər] ,
Later , he seems to have lived with the Shawnees , probably as a trader ,
之后 , 他 似乎 到 有 居住地 和 这 肖尼斯 , 大概 作为一个 商 ,
后来，他似乎和肖尼人一起生活，可能以做商人为生。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi][left] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn] [təkʌmsəz] [ker] .
and when he died he left his daughter in Tecumseh's care .
和 什么时候 他 死亡 他 左边 他的 女儿 在 特库姆塞的 关心 .

他去世时，把女儿托付给了特库姆塞照顾。

" [dʒæk] [went] [ɑ:n] ,
" Jack went on ,
" 杰克 去 在 ,

杰克继续说道：

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rɪ]
explaining the circumstances that made it necessary for him to find the girl
解释 这 情况 那 制成 它 必要的 为了 他 到 寻找 这 女孩
[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

解释了他为何必须立即找到那个女孩。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em ˈi:] ['eni] , ['meɪdʒər] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , " [aɪ] [bi:; bi] ['ɡreɪt(ə)l] . "
" If you can help me any , Major , " he finished , " I'll be grateful . "
" 如果 你 能 帮助 我 任何 , 主要的 , " 他 完成的 , " 患病的 是 感激的 . "
“少校，如果您能帮上什么忙，”他最后说道，“我将不胜感激。”

" [aɪ] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .
" I'll be delighted .
" 患病的 是 高兴极了 .

“我会很高兴的。”

[bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [mʌt] .
But I'm afraid I can't do much .
但 我是 害怕的 我 不能 做 很多 .

但我恐怕无能为力。

[aɪm][ə; eɪ] ['ɡri:nhɔ:rn] [ʌp] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm a greenhorn up here , you know .
我是 一个 菜鸟 向上 这里 , 你 知道 .

你知道，我在这里还是个新手。

[bʌt; bət] [aɪ] [æsk] ['kæptɪn] [welz] , [maɪ] [əˈsɪstənt] .
But I'll ask Captain Wells , my assistant .
但 患病的 问 队长 威尔斯 , 我的 助手 .

但我会问问我的助手威尔斯上尉。

[ˈhi:z] [bɪn] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
He's been in these parts all his life .
他是 到过 在 这些 部分 全部 他的 生活 .

他一辈子都生活在这片地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði][maɪ'æmi] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd] [ɡruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
He was captured by the Miamis forty years ago and grew up with them
他 曾是 捕获 经过 这 迈阿密 四十 年 前 和 生长 向上 和 他们
[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ][maɪ'æmi] ['wʊmən] .
and married a Miami woman .
和 已婚 一个 迈阿密 女士 .
四十年前他被迈阿密人俘虏，与他们一起长大，并娶了一位迈阿密女子为妻。

[ˈhiːl] [noʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [-]
He'll know if any one [152]
地狱 知道 如果 任何 一 [-]
他会知道是否有任何人[152]

[dʌz] — [noʊ] !
does — No !
做 — 不 !
真的吗？不！

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " — ['meɪdʒər] ['stɪkni] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] — " [aɪ][fər'ɡɑːt] .
By George ! " — Major Stickney was growing excited — " I forgot .
经过 乔治 ! " — 主要的 斯蒂克尼 曾是 生长 兴奋的 — " 我 忘了 .
“天哪！ ”——斯蒂克尼少校越来越激动——“我忘了。”

[ˈpiːtər] ['bɑːndi] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [welz] .
Peter Bondie will know more than Wells .
彼得 邦迪 将要 知道 更多的 比 威尔斯 .
彼得·邦迪肯定比威尔斯知道得更多。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['frentʃmən] [ðæt] ['setld] [ˌɡæli'pʊlɪs][ɪn]
He and his sister were in the party of Frenchmen that settled Gallipolis in
他 和 他的 姐姐 是 在 这 派对 的 法国人 那 定居 加里波利斯 在
-
1790 .
-
他和他的妹妹是 1790 年定居加里波利斯的法国人之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'kruːtɪd] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]
They were recruited in Paris and very likely they came over in the ship with
他们 是 招募 在 巴黎 和 非常 可能 他们 来了 超过 在 这 船 和
[jɔːr; jər] [ri'reɪʃn] .
your relation .
你的 关系 .
他们是在巴黎招募的，很可能和你的亲戚一起乘船过来的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɡɜːrl] ,
Of course neither of them is likely to know anything about the girl ,
的 课程 两者都不 的 他们 是 可能 到 知道 任何事物 关于 这 女孩 ,
当然，他们俩都不太可能了解那个女孩的情况。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] .
but it's just possible that they may .
但 它是 只是 可能的 那 他们 可能 .
但他们也有可能这么做。

['eniweɪ] , [juːl] [waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Anyway , you'll want to talk to them .
反正 , 你会 想 到 讲话 到 他们 .
总之，你肯定想和他们谈谈。

[hɪəz] [ðer; ðər] [pleɪs] .
Here's their place .
这里是 他们的 地方 .
这是他们的地盘。

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈstɪkni] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌɔːg] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪbəz] ,
“ **Major Stickney pointed to a log building , larger than most of its neighbors ,**
“ 主要的 斯蒂克尼 尖 到 一个 日志 建筑 , 更大的 比 最多的 它是 邻居 ,
斯蒂克尼少校指着一座木屋, 它比周围大多数建筑都要大。

[ðæt] [stəd] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
that stood not far from the bank of the river .
那 站立 不是 远的 从 这 银行 的 这 河 .
它就矗立在离河岸不远的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [mɪsəˈleɪniəs] [ɡʊdz] [æt; ət][wʌn]
From the crowd of Indians and the piles of miscellaneous goods at one
从 这 人群 的 印度人 和 这 堆 的 各种各样的 商品 在 一
[ʌv; əv][ɪts] [ˈentrənsɪz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [stɔːr] [æz; əz] [ˈdwelɪŋ] .
of its entrances it seemed to be as much store as dwelling .
的 它是 入口 它 似乎 到 是 作为 很多 店铺 作为 住宅 .
从入口处聚集的印第安人和堆积如山的杂物来看, 这栋房子似乎既像商店又像住所。

[dʒæk] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːɡərli] .
Jack stepped forward eagerly .
杰克 步 向前 急切地 .
杰克急切地向前迈了一步。

“ [tɔːk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ?
“ **Talk to them ?**
“ 讲话 到 他们 ?
“跟他们谈谈? ”

“ [hiː; hi] [ˈekəʊd] .
“ **he echoed .**
“ 他 回声 .
他附和道。

“ [aɪ][ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] !
“ **I should think I would !**
“ 我 应该 思考 我 会 !
“我想我会的! ”

[ðɪs] [ɪz] [ɡreɪt] [lʌk] .
This is great luck .
这 是 伟大的 运气 .
真是太幸运了。

“ [dʒæk] [nuː] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsetləz] [ʌv; əv][ɡæliˈpouliːs][hæd; həd][kwɪt][ðer; ðər][fɜːrst]
“ **Jack knew that many of the French settlers of Gallipolis had quit their first**
“ 杰克 知道 那 许多 的 这 法语 定居者 的 加里波利斯 有 辞职 他们的 第一的
[ˈhoʊmz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði]
homes on the banks of the Ohio river and had scattered through the
房屋 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 河 和 有 疏散 通过 这
[ˌnɔːrθwest] ,
northwest ,
西北 ,

杰克知道, 加利波利斯的许多法国定居者已经离开了他们在俄亥俄河岸边的最初家园, 分散到了西北部各地。
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][fɔːrt] [weɪn] .
but he had not expected to find two of them at Fort Wayne .
但 他 有 不是 预期的 到 寻找 二 的 他们 在 堡 韦恩 .
但他没想到会在韦恩堡找到其中两个。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ðæn; ðən][hi:; hi]
Perhaps his coming there would prove to be less of a blunder than he
也许 他的 未来 那里 会 证明 到 是 较少的 的 一个 错误 比 他
[hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] .
had thought a few moments before .
有 想法 一个 很少 时刻 前 .

或许他来到这里并非像他几分钟前认为的那样是个错误。

[soʊ] [i:'gər] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][fər'gɑ:t] .
So eager was he to see them that for the moment he forgot Alagwa .
所以 渴望的 曾是 他 到 看 他们 那 为了 这 片刻 他 忘了 阿拉格瓦 .
他太想见到他们了，以至于一时忘记了阿拉瓜。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
The girl was glad to be forgotten .
这 女孩 曾是 高兴的 到 是 被遗忘的 .
女孩很高兴被人遗忘。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [θrɑ:biŋ] [ˈpeɪnfəli] .
Her heart was throbbing painfully .
她 心 曾是 悸动 痛苦地 .
她的心脏剧烈地跳动着。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə] [trɪ'kʌmsə] [ə'baʊt] [ðə; ði]
For a moment the necessity of sending word to Tecumseh about the
为了 一个 片刻 这 必要性 的 发送 单词 到 特库姆塞 关于 这
[æmjə'nɪ](ə)n [-]
ammunition [153]
弹药 [-]
一时之间，有必要向特库姆塞传达有关弹药的消息[153]

[hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
had been thrust into the background .
有 到过 推力 进入 这 背景 .
被边缘化了。

[tu:; tə][moʊst] ['pɜ:sənz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər]
To most persons the thought of finding of people who had known their
到 最多 人 这 想法 的 寻找 的 人们 WHO 有 已知 他们的
['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] ['lɪt(ə)l][ɪ'moʊ](ə)n] .
father would have caused little emotion .
父亲 会 有 导致 小的 情感 .
对大多数人来说，想到要找到认识自己父亲的人，不会引起太大的情绪波动。

[tu:; tə] , [həʊ'veər] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʌ:k] , [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][frʌm; frəm][ɪts]
To Alagwa , however , it came as a shock , the more so from its
到 阿拉格瓦 , 然而 , 它 来了 作为 一个 震惊 , 这 更多的 所以 从 它是
[ʌnɪk'spektɪdnəs] .
unexpectedness .
意外性 .
然而，这对阿拉格瓦来说却是一个打击，尤其是它的出乎意料。

[hɜ:r; hər] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:krətli]
Her memories of her father were very few , but she had secretly
她 回忆 的 她 父亲 是 非常 很少 , 但 她 有 偷偷
[ˈtʃerɪʃt] [ðem; ðəm] ,
cherished them ,
珍爱 他们 ,
她对父亲的记忆很少，但她一直暗自珍惜着这些记忆。

[ˈɡriːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˌɪŋkəmˈpliːtnəs] .
grieving over their incompleteness .

悲伤 超过 他们的 不完整 .

为他们的不完整而悲伤。

[fɪr] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [hɜːr; hər][aɪˈdentəti][hæd; həd] [priˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [dʒæk]
Fear of betraying her identity had prevented her from questioning Jack

害怕 的 背叛 她 身份 有 阻止 她 从 提问 杰克

[tuː] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
too closely about him ;

也 密切 关于 他 ;

害怕暴露自己的身份，让她不敢过多地询问杰克的事情；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [dʒæk][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
and , indeed , Jack was almost as ignorant as she concerning the things she

和 , 的确 , 杰克 曾是 几乎 作为 无知 作为 她 有关 这 事物 她

[wɪft] [tuː; tə] [noʊ] .

wished to know .

希望 到 知道 .

事实上，对于她想知道的事情，杰克几乎和她一样一无所知。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ][məŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

But here were a man and a woman ,

但 这里 是 一个 男人 和 一个 女士 ,

但这里有一男一女，

[huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] .
who had crossed the ocean with him when he was young and vigorous .

WHO 有 交叉 这 海洋 和 他 什么时候 他 曾是 年轻的 和 蓬勃 .

年轻力壮时曾与他一起渡过大洋的人。

[ˈʊrli] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] !

Surely they knew him well !

一定 他们 知道 他 出色地 !

他们肯定很了解他！

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Perhaps they had known her mother , whom she remembered not at all .

也许 他们 有 已知 她 母亲 , 谁 她 记得 不是 在 全部 .

或许他们认识她的母亲，但她对母亲却毫无印象。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Her heart stood still at the thought .

她 心 站立 仍然 在 这 想法 .

想到这里，她的心跳骤然停止。

[ˈdʌli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈkeɪtoʊz] [vɔɪs] [ɪkˈspəʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈleɪŋʃɪps] [tuː; tə][ˈrɒdʒəz] ,

Dully she heard Cato's voice expounding the family relationships to Rogers ,

沉闷地 她 听到 卡托的 嗓音 阐述 这 家庭 关系 到 罗杰斯 ,

她迟钝地听到卡托的声音在向罗杰斯详细阐述家族关系。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [dʌm] .

who seemed to be for the moment dumb .

WHO 似乎 到 是 为了 这 片刻 哑的 .

他当时看起来好像很傻。

“ [jes] , [ˈsaː] !

Yes , sah !

“ 是的 , 萨赫 !

“是的，先生！”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
” he was saying .
” 他 曾是 说 .

“他当时是这么说的。”

” [dæts] [wʌt] [aɪm] [ˈtelɪn] - [ju:; jə] .
” Dat's what I'm tellin ' you .
” 数据 什么 我是 告诉 - 你 .

“我就是这么跟你说的。”

[dɪr] [eɪnt] [ˈnoʊbə:di] [ˈbetərən] [di:] [ɪn][ɔ:l][æləˈbəmə] .
Dere ain't nobody better'n de Telfairs in all Alabama .
德雷 不是 无人 比 德 特尔费尔斯 在 全部 阿拉巴马州 .

在整个阿拉巴马州，没有人比德·特尔费尔斯更出色。

[deɪ] [ʃʊr] [ɪz] — [ɔ:rd] [-] !
Dey sure is — Lord A'mighty !
戴伊 当然 是 — 主 强大的 !

没错——全能的主啊！

[hu:] [dæt] ?
Who dat ?
WHO 数据 ?

那是谁？

” [ʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈfrentʃmən] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈswɔ:rði] [æz; əz]
” Alagwa looked up and saw a little round Frenchman , almost as swarthy as
” 阿拉格瓦 看起来 向上 和 锯 一个 小的 圆形的 法国人 , 几乎 作为 黝黑的 作为
[æn; ən] [ˈɪndiən] ,
an Indian ,
一个 印度 ,

“阿拉格瓦抬起头，看到一个矮胖的法国人，肤色几乎和印度人一样黝黑。”

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ˈlɪtərəli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] [hɪm'self] .
running down the path toward them , literally smiling all over himself .
跑步 向下 这 小路 朝向 他们 , 字面上地 微笑 全部 超过 他自己 .

他沿着小路朝他们跑去，脸上始终挂着笑容。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈwɒdlɪd] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməsli] [fæt] [ˈwʊmən] , [hu:] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈbəʊlful] [ʌv; əv][ˈdʒeli]
Behind him waddled an enormously fat woman , who shook like a bowlf ful of jelly
在后面 他 摇摇摆摆 一个 非常 胖的 女士 , WHO 摇晃 喜欢 一个 满碗 的 果冻
.
:
.

他身后跟着一个极其肥胖的女人，她摇摇摆摆地走着，像一碗果冻一样颤抖。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
A moment more and the man had come up .
一个 片刻 更多的 和 这 男人 有 来 向上 .

又过了一会儿，那人走了过来。

” [ɑ:] ! [ɪz][aɪ ˈti:] [maɪ] [gʊd] [frend] , [ˈmeɪdʒər] [ˈstɪkni] ?
” Ah ! Is it my good friend , Major Stickney ?
” 啊 ! 是 它 我的 好的 朋友 , 主要的 斯蒂克尼 ?

“啊！是我的好朋友斯蒂克尼少校吗？”

” [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] .
” he burst out .
” 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

“ [hi:; hi] [brɪŋz] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [gests] , [jes] ! ” [-]
“ He brings me the guests , yes ! ” [154]
“ 他 带来 我 这 客人 , 是的 ! ” [-]

“他把客人带来, 是的!”[154]

[ˈstɪkni] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈsmɑ:lɪŋli] .
Stickney nodded , smilingly .
斯蒂克尼 点头 , 微笑着 .

斯蒂克尼笑着点了点头。

“ [fɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈpi:tər] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] — [ə; eɪ] [ˈveri]
“ Four of them , Peter , ” he said ; “ and one more to come — a very
“ 四 的 他们 , 彼得 , ” 他 说 ; “ 和 一 更多的 到 来 — 一个 非常
[ˈspeʃ(ə)l] [wʌn] .
special one .
特别的 — .

“彼得, 其中有四个,”他说; “还有一个即将到来——一个非常特别的。”

[aɪ] [kəˈmend] [hɪm; ɪm] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][jər; jər][ˈsɪstər] .
I commend him especially to your sister .
我 表彰 他 尤其 到 你的 姐姐 .

我特别向你妹妹推荐他。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] — [ɜ:r; ər] — [ˈrɒdʒəz] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
A man named — er — Rogers , I believe .
一个 男人 命名 — 呃 — 罗杰斯 , 我 相信 .

我记得好像是一个叫罗杰斯的人。

“ [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] .
“ He grinned at the woman , who was hurrying up .
“ 他 咧嘴一笑 在 这 女士 , WHO 曾是 匆忙 向上 .

他冲着那位匆匆赶路的女士咧嘴一笑。

[ʃi:; ʃi] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She grinned back at him .
她 咧嘴一笑 后退 在 他 .

她对他咧嘴一笑。

“ [oʊ] ! [lɑ:] ! [lɑ:] !
“ Oh ! La ! La !
“ 哦 ! 拉 ! 拉 !

“哦! 啦! 啦!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðæt] [ˈsaɪlənt][ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] .
“ That silent Mr . Rogers .
“ 那 沉默的 先生 : 罗杰斯 .

“那位沉默寡言的罗杰斯先生。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] .
He will not talk .
他 将要 不是 讲话 .

他不会说话。

[hi:; hi] [wɪl] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i:t] .
He will do nothing but eat .
他 将要 做 没有什么 但 吃 .

他除了吃什么都不会做。

[mɒn] [dju:] ！
Mon Dieu ！
星期一 上帝 ！

我的天哪！

[wʌt] [ɪz][wʌn][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ？
What is one to do with such a man ？
什么 是 一 到 做 和 这样的 一个 男人 ？

如何处置这样的人？

[bʌt; bət][lez] ['ʊʊtrə] ！
But les autres ！
但 莱斯 其他人 ！

但是其他的！

[ði:z] [ˈʌðər] ['mesərz] [hɪr] ．
These other messieurs here ．
这些 其他 先生们 这里 ．

这里还有其他先生们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['welkəm] ．
They are most welcome ．
他们 是 最多 欢迎 ．

非常欢迎他们。

” [ˈstɪkni] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ．
” **Stickney nodded ．**
” 斯蒂克尼 点头 ．

斯蒂克尼点了点头。

” [ðeɪ] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [dɪˈtrɔɪt] [təˈmɑ:roʊ] ， ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ，
” **They start for Detroit tomorrow ．** ” **he explained ．**
” 他们 开始 为了 底特律 明天 ， ” 他 解释 ，

“他们明天就要前往底特律了，”他解释说。

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɡoʊ] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər][soʊ] - ['wʌndərf(ə)l] [mi:lz] ．
” **but before they go they want to eat some of your so - wonderful meals ．**
” 但 前 他们 去 他们 想 到 吃 一些 的 你的 所以 - 精彩的 餐 ．

“但在他们离开之前，他们想尝尝你们做的美味佳肴。”

[ðeɪv] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈrɒdʒəz] ．
They've heard about them from Rogers ．
他们有 听到 关于 他们 从 罗杰斯 ．

他们是从罗杰斯那里听说的。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [əˈdɔ:z] [ju:; jʊ] ， ['mædəm] [fænˈti:n] ．
But that man adores you ． **Madame Fantine ．**
但 那 男人 喜爱 你 ， 夫人 芳汀 ．

但那个男人非常爱慕你，芳汀夫人。

[bɪˈsaɪdz] ， [ðeɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ． ”
Besides ． they've got a lot to ask you ． ”
除了 ， 他们有 得到 一个 很多 到 问 你 ． ”

此外，他们还有很多事要问你。

” [tu:; tə][æsk][,em ˈi:] ， [məˈsjɜ:r] ？
” **To ask me ．** **monsieur ？**
” 到 问 我 ， 先生 ？

“问我，先生？ ”

“ [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwʊmənz] [ˈbi:di] [aɪz] [ˈdɑ:rtɪd] [ɪnˈkwɑɪ:ɪŋ.li] [frʌm; frəm] [ˈstɪkni] [tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd]
“ **The French woman's beady eyes darted inquiringly from Stickney to Jack and**
“ 这 法语 女性的 珠子 眼睛 飞镖 询问地 从 斯蒂克尼 到 杰克 和
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

“那位法国女人的目光炯炯有神地在斯蒂克尼和杰克之间来回扫视。

“ [jes] !
“ **Yes** !
“ 是的 !
“ 是的 !

“是的!

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [frend] [pi(:)'εə] . “
You and our good friend Pierre . “
你 和 我们的 好的 朋友 皮埃尔 . “

你和我们的好朋友皮埃尔。”

“ [bɔ:n] ! [aɪ][[æ; jəl] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglædnəs] , [bʌt; bət] , [jes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglædnəs] .
“ **Bon ! I shall answer with a gladness , but , yes , with a gladness** .
“ 邦 ! 我 将 回答 和 一个 欢乐 , 但 , 是的 , 和 一个 欢乐 .

“Bon! 我会欣然回答, 是的, 我会欣然回答。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwelkəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
It is of the most welcome that they are .
它 是 的 这 最多 欢迎 那 他们 是 .

他们的到来令人非常高兴。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] .
They are of the nobility .
他们 是 的 这 贵族 .

他们是贵族。

[wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðæt] .
With half an eye one can see that .
和 一半 一个 眼睛 一 能 看 那 .

用半只眼睛就能看出来。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] [ðə; ði][moʊst] [greɪt] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ðem; ðəm] .
It will be a pleasure the most great to entertain them .
它 将要 是 一个 乐趣 这 最多 伟大的 到 招待 他们 .

招待他们将是我的荣幸。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwʊmənz] [ˈroʊvɪŋ] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n] - [feɪs] .
“ **As she spoke the French woman's roving eyes rested on Alagwa's face** .
“ 作为 她 辐 这 法语 女性的 漫游 眼睛 休息 在 - 脸 .

“说话间, 那位法国女人的目光四处游移, 落在了阿拉瓜的脸上。”

[ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [ˈwaɪdnɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [sent][ðə; ði] [blʌd] [ˈflʌdɪŋ] [tu:; tə] [-]
Instantly they widened with an amazement that sent the blood flooding to [155]
即刻 他们 扩大 和 一个 惊愕 那 发送 这 血 洪水 到 [-]

瞬间, 他们惊愕不已, 血液涌上眼眶[155]

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ʃel] - [laɪk] [ɪrɪz] .
the tips of the girl's shell - like ears .
这 尖端 的 这 女孩们 壳 - 喜欢 耳朵 .

女孩贝壳状耳朵的尖端。

[ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ˈdʒæks] [feɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
Then they jumped to Jack's face and she gasped .
然后 他们 跳了起来 到 杰克的 脸 和 她 倒吸一口气 .

然后它们扑到杰克脸上, 她倒吸了一口凉气。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [mə'sjɜ:r] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [breɪk] .
“ **Of a truth, monsieur, she went on, after an almost imperceptible break** . ”
“ 的 一个 真相 , 先生 , ” 她 去 在 , 后 一个 几乎 难以察觉的 休息 .
“ 的确如此, 先生, ”她停顿了一下, 几乎难以察觉, 然后继续说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [prɪ'pər] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][lɑː] [bel] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **It is not worth the while to prepare the dishes of la belle France for the** ”
“ 它 是 不是 值得 这 尽管 到 准备 这 菜肴 的 拉 美女 法国 为了 这
[kɑːtʃənz] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌhɪrə'baʊts] .
cochons who live hereabouts . ”
“ 鸡 WHO 居住 附近 . ”
“ 为住在附近的猪猡们准备法国美食是不值得的。”

[ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈbelɪz] !
They care for naught but enough to fill their bellies !
他们 关心 为了 零 但 足够的 到 充满 他们的 肚子 !
他们除了填饱肚子之外, 什么都不在乎!

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ɑː] !
But you, monsieur, ah !
但 你 , 先生 , 啊 !
但是您, 先生, 啊!

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ˈplezər] [tuː; tə] [køk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
it will be the great pleasure to cook for you .
它 将要 是 这 伟大的 乐趣 到 厨师 为了 你 .
能为您烹饪将是我的荣幸。

[ɑːn'treɪ] !
Entrez !
恩特雷兹 !
进入!

[ɑːn'treɪ] !
Entrez !
恩特雷兹 !
进入!

[ˈmesərz] .
Messieurs .
先生们 .
先生们。

“ [ʃiː; ʃi] [stəd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [gests] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] . [-]
“ **She stood aside and waved her guests toward the house . [156]** ”
“ 她 站立 旁边 和 挥手 她 客人 朝向 这 房子 . [-]
她走到一边, 挥手示意客人们往房子走去。 [156]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðə; ði] “ [ˈmeɪzən] [ˈbɑːndi] ” [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tuː] [skwer] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɑːkhaʊs] [taɪp] ,
THE “ Maison Bondie ” consisted of two square buildings of the blockhouse type ,
这 “ Maison 邦迪 ” 由.....组成 的 二 正方形 建筑物 的 这 炮楼 类型 ,
“邦迪之家”由两座方形碉堡式建筑组成,

[set] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [fi:t] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ru:f] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
set thirty or forty feet apart and connected by a single roof that turned the
放 三十 或者 四十 脚 除 和 连接 经过 一个 单身的 屋顶 那 转向 这
[,ɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [fed] ,
intervening space into a commodious shed ,
介入 空间 进入 一个 宽敞的 棚 ,

两座小屋相距三十或四十英尺，由同一个屋顶连接，将中间的空间变成了一个宽敞的棚子。

[br'ni:θ] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræk] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['beɪsɪnz] [ðæt] ['pleɪnli]
beneath which was a well and a rack with half a dozen basins that plainly
下面 哪个 曾是 一个 出色地 和 一个 架子 和 一半 一个 打 盆地 那 显然
[kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ə'reɪndʒmənts] [ʌ; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
comprised the toilet arrangements of the hotel .
包括 这 洗手间 安排 的 这 酒店 .

下面有一口井和一个架子，架子上有六个水盆，显然就是酒店的厕所设施。

[bəuθ] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌ; əv][bɔ:gz] , ['rʌfli] [skwɜrd] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [nɑ:tft] [tə'geðər]
Both buildings were built of logs , roughly squared and strongly notched together
两个都 建筑物 是 建造 的 日志 , 大致 平方 和 强烈 缺口 一起
[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .
at the corners .
在 这 角落 .

这两座建筑物都是用原木建造的，原木大致呈方形，并在拐角处用榫卯牢固地连接在一起。

[ðə; ði] ['dɔ:weɪz] , [wɪt] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvəd] [speɪs] , [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z]
The doorways , which opened on the covered space , were small , and the doors
这 门口 , 哪个 打开 在 这 涵盖 空间 , 是 小的 , 和 这 门
[ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['mæsɪv] .
themselves were massive .
他们自己 是 大量的 .

通往有顶空间的门道很小，而门本身却很大。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [staʊt] [ɪn'saɪd] ['ʌtər] [ðæt]
The windows were few and were provided with stout inside shutters that
这 视窗 是 很少 和 是 假如 和 肥硕 里面 百叶窗 那
[kʊd; kəd][bi:; bi] [swʌŋ] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['hoʊtɪs] .
could be swung into place and fastened at a moment's notice .
可以 是 摇摆 进入 地方 和 系紧 在 一个 瞬间 注意 .

窗户不多，但都配有结实的内百叶窗，可以随时旋转到位并固定好。

['lu:phəʊlz] [wɜ:r; wər][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tu:; tə] [kə'mænd] [ɔ:l] [saɪdz][ʌ; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Loopholes were so placed as to command all sides of the building .
漏洞 是 所以 放置 作为 到 命令 全部 侧面 的 这 建筑 .
漏洞的位置经过精心设计，可以控制建筑物的各个方向。

[ðə; ði] [pleɪs] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [bɪlt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [æn; ən] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
The place looked as if built to withstand an attack , and , in fact ,
这 地方 看起来 作为 如果 建造 到 经受 一个 攻击 , 和 , 在 事实 ,
这个地方看起来像是为了抵御攻击而建造的，事实上，
[hæd; həd] [wɪð'stʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ][ɪn][ɪts] [ten] - ['jɪrz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .
had withstood more than one in its ten - years ' history .
有 经受住了考验 更多的 比 一 在 它是 十 - 年 - 历史 .

在其十年的历史中，它经受住了不止一次的考验。

[bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['wæɡənz] ,
Back of the buildings were half a dozen wagons ,
后退 的 这 建筑物 是 一半 一个 打 马车 ,
建筑物后面停着六辆马车，

[i:tʃ] [ˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr] [mjuːlz] ,
each fronted by a pair of horses or mules ,
每个 正面 经过 一个 一对 的 马匹 或者 骡子 ,
每个门前都站着一对马或骡子,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈtentɪdli] [ˌmʌntʃɪŋ] [kɔːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [trɔːfs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
which were contentedly munching corn from the heavy troughs that had been
哪个 是 心满意足地 咀嚼 玉米 从 这 重的 水槽 那 有 到过
[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [pleɪst] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] .
removed from the rear and placed athwart the tongue of the wagon .
已移除 从 这 后部 和 放置 横穿 这 舌头 的 这 车皮 .
它们津津有味地嚼着从马车后部拆下来，横放在马车牵引杆上的沉重食槽里的玉米。

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [faːntiːnz] [ɪnˈsɪstəns] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns]
Yielding to Madame Fantine's insistence the newcomers turned toward the entrance
屈服 到 夫人 芳汀的 坚持 这 新来者 转向 朝向 这 入口
[tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] . [-]
to the hotel . [157]
到 这 酒店 . [-]
在芳汀夫人的坚持下，新来者们转向酒店入口。 [157]

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [ˈmeɪdʒər] [ˈstɪkni] [ˈhɔːlɪd] .
But before he had taken a dozen steps Major Stickney halted .
但 前 他 有 已采取 一个 打 步骤 主要的 斯蒂克尼 停止 .
但斯蒂克尼少校还没走十几步就停了下来。

" [hoʊld][ɑːn] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !
"坚持，稍等！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
"他惊喊道。"

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][gou][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **I've got to go in a minute** .
" 我已经 得到 到 去 在 一个 分钟 .
"我得走了。"

[aɪ] [biː; bi] [bæk] [təˈnaɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈtelˌfər] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ]
I'll be back tonight , Mr . Telfair — but I want to know something before I
患病的 是 后退 今晚 , 先生 . 特尔费尔 — 但 我 想 到 知道 某物 前 我
[gou] .
go :
去 .
特尔费尔先生，我今晚回来——但在我走之前，我想知道一件事。

[tel] [em ˈiː] , [ˈpiːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ˈmædəm] [fænˈtiːn] ,
Tell me , Peter , and you too , Madame Fantine ,
告诉 我 , 彼得 , 和 你 也 , 夫人 芳汀 ,
彼得，告诉我，还有芳汀夫人，你也告诉我。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə][gælrɪˈpooɪs][ɪn] - ?
did you not come from France to Gallipolis in 1790 ?
做过 你 不是 来 从 法国 到 加里波利斯 在 - ?
你不是1790年从法国来到加里波利斯的吗？

" [ðə; ði] [baːndiːz] [staːpt] [ɔːrt] .
" **The Bondies stopped short** .
" 这 邦迪斯 停止 短的 .
"邦迪一家突然停了下来。"

[ˈmædəm] [fɑ:nti:nz] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] [spræŋ] [tu:; tə] - [feɪs] , [ðen] [dra:pt] [əˈwei] .
Madame Fantine's startled eyes sprang to Alagwa's face , then dropped away .
夫人 芳汀的 惊慌 眼睛 弹簧 到 - 脸 , 然后 掉落 离开 .

芳汀夫人惊愕的目光迅速转向阿拉瓜的脸, 然后又移开了。

“ [bʌt; bət] [jes] , [məˈsjɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ But yes , Monsieur , ” she cried .
“ 但 是的 , 先生 , ” 她 哭 .

“但是, 是的, 先生,”她喊道。

“ [bʌt; bət] [jes] !
“ But yes !
“ 但 是的 !

“但是, 是的! ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] .
It was dreadful .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæv; həv] [dɪˈfrɔ:d] [ju: ˈes] .
The company have defraud us .
这 公司 有 骗取 我们 .

这家公司欺骗了我们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [ju: ˈes] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They have promised us the rich lands and the pleasant climate and the
他们 有 承诺 我们 这 富有的 土地 和 这 令人愉快的 气候 和 这
[faɪn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [moʊst] [əˈbʌndənt] .
fine country and the game most abundant .
美好的 国家 和 这 游戏 最多 丰富 .

他们承诺给我们肥沃的土地、宜人的气候、优美的乡村和丰富的猎物。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [wi:; wi] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:ɪ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɒrɪsts] .
And when we come we find it is all covered with the great forests .
和 什么时候 我们 来 我们 寻找 它 是全部 涵盖 和 这 伟大的 森林 .

当我们到达时, 发现这里到处都被茂密的森林覆盖着。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lænd] [tu:; tə] [groʊ] [ðə; ði] [kra:ps] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [kʌt] [əˈwei] [ðə; ði] [tri:z] .
There is no land to grow the crops until we cut away the trees .
那里 是 不 土地 到 生长 这 农作物 直到 我们 切 离开 这 树木 .

不砍伐树木, 就没有土地种植庄稼。

[ˈfɪgjər] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] , [ˈmesərz] ,
Figure to yourself , messieurs ,
数字 到 你自己 , 先生们 ,

先生们, 请想象一下,

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑ:t] [men] [hu:]
was it not the wicked thing to bring from Paris to such a spot men who
曾是 它 不是 这 邪恶 事物 到 带来 从 巴黎 到 这样的 一个 点 男人 WHO
[noʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌt] [tri:z] ?
know not to cut trees ?
知道 不是 到 切 树木 ?

把那些不懂得砍伐树木的人从巴黎带到这样的地方, 难道不是一件很邪恶的事情吗?

” [ˈstɪkni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Stickney nodded .
” 斯蒂克尼 点头 .

斯蒂克尼点了点头。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [bæd] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
” It was pretty bad , ” he admitted .
” 它 曾是 漂亮的 坏的 , ” 他 承认 .

“情况相当糟糕,”他承认道。

” [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈwɒznt] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] [bleɪm] , [aɪ]
” There's no doubt about that , though the company wasn't altogether to blame , I
” 有 不 怀疑 关于 那 , 尽管 这 公司 不是 共 到 责备 , 我
[brɪˈliːv] .
believe .
相信 .

“这一点毋庸置疑, 不过我认为公司也不能完全责怪公司。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk][wʌz; wəz] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [em] . [ˌdeɪləˈroʊʃ] [ˈtelˌfeɪr] ,
But what I wanted to ask was whether a gentleman , M . Delaroche Telfair ,
但 什么 我 通缉 到 问 曾是 无论 一个 绅士 , M . 德拉罗什 特尔费尔 ,
[wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] . ”
was on your ship . ”
曾是 在 你的 船 . ”

但我真正想问的是, 德拉罗什·特尔费尔先生是否在您的船上。

” [em] . [ˌdeɪləˈroʊʃ] !
” M . Delaroche !
” M . 德拉罗什 !

“德拉罗什先生!

[juː; jʊ] [noʊ] [em] . [ˌdeɪləˈroʊʃ] ?
You know M . Delaroche ?
你 知道 M . 德拉罗什 ?

你认识德拉罗什先生吗?

” [ˈmædəm] [fɑːntiːnz] [aɪz] [gruː] [bɪɡ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃiːks] .
” Madame Fantine's eyes grew big and the color faded from her cheeks .
” 夫人 芳汀的 眼睛 生长 大的 和 这 颜色 褪色 从 她 脸颊 .

“芳汀夫人的眼睛睁得大大的, 脸颊上的血色也褪去了。”

” [bʌt; bət] [jes] , [məˈsjɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
” But yes , monsieur , he was on the ship .
” 但 是的 , 先生 , 他 曾是 在 这 船 .

“但是, 先生, 是的, 他当时就在船上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [brɪˈfɔːr] .
And he was with us before .
和 他 曾是 和 我们 前 .

他之前就和我们在一起。

[wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .
We knew him well .
我们 知道 他 出色地 .

我们很了解他。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [pi(:)ˈeə] ?
Is it not so , Pierre ?
是 它 不是 所以 , 皮埃尔 ?

难道不是这样吗, 皮埃尔?

" ['pi:tər] ['ba:ndi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Peter Bondie nodded .
" 彼得 邦迪 点头 .

彼得·邦迪点了点头。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [-]
" All the life we have [158]
" 全部 这 生活 我们 有 [-]

“我们拥有的所有生命[158]

[noʊn] [em] . [dɛlə'roʊʃ]
known M . Delaroche
已知 M . 德拉罗什

已知的 M. Delaroche

, " [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“,”他说。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ðə; ði] [oʊld] [kaʊnt] .
" We were born on the estate of his father , the old count .
" 我们 是 出生 在 这 财产 的 他的 父亲 , 这 老的 数数 .

“我们出生在他父亲，那位老伯爵的庄园里。”

['leɪtər] [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
Later we have come with him to America .
之后 我们 有 来 和 他 到 美国 .

后来我们和他一起来到了美国。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] !
But he was the great man !
但 他 曾是 这 伟大的 男人 !

但他是一位伟人！

[wen] [hi:; hi] ['mærid] [mædəmwə'zel] [dɛləwɔr] [æt; ət] [meəri'etə] , [fæn'ti:n] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz]
When he married Mademoiselle Delawar at Marietta , Fantine go to her as
什么时候 他 已婚 小姐 德拉瓦尔 在 玛丽埃塔 , 芳汀 去 到 她 作为
[meɪd] .
maid .
女佣 .

当他与德拉瓦尔小姐在玛丽埃塔结婚时，芳汀去她那里做女仆。

['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [nɜ:rs] [lɑ:] - .
Later she nurse la bébé .
之后 她 护士 拉 - .

后来她照顾了宝宝。

[ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] ['tel,fɛr] [daɪ] , [ænd; ənd] [em] . [dɛlə'roʊʃ] [ɪz] [ɔ:l] , [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] , [brʊk] [ʌp]
And then Madame Telfair die , and M . Delaroche is all , what you call , broke up
和 然后 夫人 特尔费尔 死 , 和 M . 德拉罗什 是 全部 , 什么 你 称呼 , 打破 向上
.
.
.

然后特尔费尔夫人去世了，德拉罗什先生彻底崩溃了。

[hiː; hi] [teɪk] [lɑː] - [ænd; ənd][hiː; hi][gʊʊ] [ə'wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz]
He take la bebéé and he go away into the woods
他 拿 拉 - 和 他 去 离开 进入 这 树林

他带着孩子走进了树林。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['nevər] [ə'gen] .
and I see him never again .
和 我 看 他 绝不 再次 .

我再也没见过他。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [lɑː] - [grəʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiəns] . "
But I hear that he is dead and that la bebéé grows up with the Indians . "但 我 听到 那 他 是 死的 和 那 拉 - 生长 向上 和 这 印度人 . "

但我听说他已经去世了，而小宝宝则和印第安人一起长大。

" [fiː; fi] [dɪd] !
" **She did** !
" 她 做过 !

“她做到了！ ”

" [meɪdʒər] ['stɪkni] [strʌk] [ɪn] .
" **Major Stickney struck in** .
" 主要的 斯蒂克尼 击 在 .

“斯蒂克尼少校出手了。”

" [fiː; fi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
" **She was with them till the other day** .
" 她 曾是 和 他们 直到 这 其他 天 .

“她前几天还和他们在一起。”

[naʊ] [fiː; fi] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
Now she has disappeared .
现在 她 有 消失 .

现在她失踪了。

[aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
I thought , perhaps , you might know something of her .
我 想法 , 也许 , 你 可能 知道 某物 的 她 .

我想，或许你会对她有所了解。

['mɪstər] . ['tel,fər] [hɪr] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][oʊ'hɑɪoʊ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
Mr . Telfair here has come to Ohio to find her .
先生 . 特尔费尔 这里 有 来 到 俄亥俄州 到 寻找 她 .

特尔费尔先生来到俄亥俄州是为了找到她。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmənz] ['biːdi] [aɪz] [dʒʌmpt] [tuː; tə]['dʒæks] [feɪs] .
" **The French woman's beady eyes jumped to Jack's face** .
" 这 法语 女性的 珠子 眼睛 跳了起来 到 杰克的 脸 .

“法国女人的目光迅速转向杰克的脸。”

" [ðɪs] [mə'sjɜːr] !
" **This monsieur** !
" 这 先生 !

“这位先生！

" [fiː; fi] [gɑːspt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ɪz] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['tel,fər] ? "
" **Is he of the family Telfair** ? "
" 是 他 的 这 家庭 特尔费尔 ? "

“他是特尔费尔家族的人吗？ ”

“ [jes] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [brænt] .
“ **Yes , of the American branch** .
“ 是的 , 的 这 美国人 分支 .

“是的，是美国分部的。”

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ælə'bæmə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ！ “
His people have lived in Alabama for a hundred years ！ ”
他的 人们 有 居住地 在 阿拉巴马州 为了 一个 百 年 ！ ”

他的族人已经在阿拉巴马州生活了一百年了！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [si:ks] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [es'tel] ？
“ **And he seeks the Lady Estelle** ？
“ 和 他 寻找 这 女士 艾丝黛尔 ？

“他是在寻找艾丝黛尔夫人吗？ ”

“ [ˈwʌndər] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [təʊnz] .
“ **Wonder spoke in the woman's tones** .
“ 想知道 辐 在 这 女性的 音调 .

“奇迹男孩用女人的语气说话。”

[ˈstɪkni] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Stickney nodded impatiently .
斯蒂克尼 点头 不耐烦地 .

斯蒂克尼不耐烦地点了点头。

“ [jes] ！
“ **Yes** ！
“ 是的 ！

“是的！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [hi:; hi] [riˈtəreɪtɪd] .
Of course , “ he reiterated .
的 课程 , “ 他 重申 .

“当然，”他重申道。

“ [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [ˈtel,fər] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɔ:l] [bɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]
“ **The old Count Telfair is dead and his estates all belong to the daughter of**
“ 这 老的 数数 特尔费尔 是 死的 和 他的 庄园 全部 属于 到 这 女儿 的
[em] . [dɛləˈroʊʃ] .
M . Delaroche .
M . 德拉罗什 .

“老特尔费尔伯爵已经去世，他的所有遗产都归德拉罗什先生的女儿所有。”

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [brænt] , [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrɪ:təʊ] [ˈtel,fər] — — “
The title descends to the English branch , to Mr . Brito Telfair — — ”
这 标题 下降 到 这 英语 分支 , 到 先生 . 布里托 特尔费尔 — — ”

爵位传到了英国分支，传到了布里托·特尔费尔先生手中——”

“ [em] . [ˈbrɪ:təʊ] ！
“ **M . Brito** ！
“ M . 布里托 ！

“M. Brito！

“ [fænˈti:n] [ænd; ənd][pi(:)'εə] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [-]
“ **Fantine and Pierre looked at each [159]**
“ 芳汀 和 皮埃尔 看起来 在 每个 [-]

“芳汀和皮埃尔互相看了看[159]

[ˈʌðər] .
other .
其他 .

其他。

“ [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] [wʌt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kænədə] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , [tə'geðər] .
“ **Ah ! that is what bring him to Canada , ” they cried , together .**
“ 啊 ！ 那 是 什 么 带 来 他 到 加 拿 大 ， ” 他 们 哭 ， 一 起 。

“啊！原来这就是他来加拿大的原因！”他们异口同声地喊道。

“ [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kænədə] ?
“ **You knew that he was in Canada ?**
“ 你 知 道 那 他 曾 是 在 加 拿 大 ？
你知道他在加拿大吗？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒæk] [hu:] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
“ **It was Jack who asked the question .**
“ 它 曾 是 杰 克 WHO 问 这 问 题 。

问这个问题的是杰克。

[fæn'ti:n] [ˈænsər] .
Fantine answered .
芳 汀 回 答 。

芳汀回答道。

“ [bʌt; bət] , [jes] , [mə'sjɜ:r] , ” [ʃi; ʃi] [sed] .
“ **But , yes , monsieur , ” she said .**
“ 但 ， 是 的 ， 先 生 ， ” 她 说 。

“但是，是的，先生，”她说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [frendz] [æt; ət] ['mɔ:ldən] [ðæt] [send] [ju: 'es] [wɜ:rd] .
“ **We have friends at Malden that send us word .**
“ 我 们 有 朋 友 们 在 莫 尔 登 那 发 送 我 们 单 词 。

“我们在莫尔登有朋友，他们会给我们捎信。”

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðen] [waɪ] [hi:; hi] [kʌm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [klɪr] .
I know not then why he come , but now it is very clear .
我 知 道 不 是 然 后 为 什 么 他 来 ， 但 现 在 它 是 非 常 清 除 。

当时我不知道他为什么来，但现在很清楚了。

[hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['leɪdi] [es'tel] [ænd; ænd][get][hɜ:r; həɹ] ['prɑ:pərti] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts]
He want to marry the Lady Estelle and get her property to pay his debts
他 想 到 结 婚 这 女 士 艾 丝 黛 尔 和 得 到 她 财 产 到 支 付 他 的 债 务
.
:
.
他想娶埃斯特尔小姐为妻，并夺取她的财产来偿还债务。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊!

[lə] ['sclərət] ! “
Le scelerat ! ”
乐 sclerāt ! “
Le scelerat! ”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ **You seem to know him ?**
“ 你 似 乎 到 知 道 他 ？
你好像认识他？

“ [dʒæk][wʌz; wəz] ['kjəriəs] .
“ **Jack was curious .**
“ 杰 克 曾 是 好 奇 的 。

杰克很好奇。

“ [nɑ:n] , [mə'sjɜ:r] .
“ **Non** , **monsieur** .
“ 非 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
I know him not .
我 知道 他 不是 .

我不认识他。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But I know of him .
但 我 知道 的 他 .

但我认识他。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
And I know his house .
和 我 知道 他的 房子 .

我知道他的房子。

[em] . [ˌdɛləˈroʊʃ] [hæz; həz] [heɪtɪd] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] . “
M . Delaroché has hated it always . “
M . 德拉罗什 有 憎恨 它 总是 . “

德拉罗什先生一直都很讨厌它。

“ [hi:; hi] [wɔ:rnd] [tɪˈkʌmsə] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪd] ,
“ **He warned Tecumseh against him before he died** ,
“ 他 警告 特库姆塞 反对 他 前 他 死亡 ,

“他在临终前曾警告过特库姆塞提防他，

[ænd; ənd] [wen] [ˈbri:tʊʃ] [tɜ:rnd] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɪs] [esˈtel] ,
and when Brito turned up and asked for Miss Estelle ,
和 什么时候 布里托 转向 向上 和 问 为了 错过 艾丝黛尔 ,

当布里托出现并询问埃斯特尔小姐的下落时，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [əˈɡʊʊ] ,
as he did two or three months ago ,
作为 他 做过 二 或者 三 几个月 前 ,

就像他两三个月前做的那样，

[tɪˈkʌmsə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm]
Tecumseh put him off and sent a messenger to me asking me to come
特库姆塞 放 他 离开 和 发送 一个 信使 到 我 问 我 到 来

[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and take charge of her .
和 拿 收费 的 她 .

特库姆塞拒绝了他，并派信使来请我来接管她。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθər] [klæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈni:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
I am a member of the Panther clan of the Shawnees , you know ;
我 是 一个 成员 的 这 豹 氏族 的 这 肖尼斯 , 你 知道 ;

你知道，我是肖尼族黑豹氏族的成员；

[təkʌmsəz] [ˈmʌðər] [reɪzd] [em ˈi:][ʌp][ə; eɪ] [ˈmembər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] .
Tecumseh's mother raised me up a member when I was a boy , ten years ago .
特库姆塞的 母亲 提高 我 向上 一个 成员 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 十 年 前 .

十年前，我还是个孩子的时候，特库姆塞的母亲就把我培养成了一名成员。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˌdɛləˈroʊʃ] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][soʊ] .
Perhaps it was because of Delaroché that she did so .
也许 它 曾是 因为 的 德拉罗什 那 她 做过 所以 .

或许是因为德拉罗什的缘故，她才这么做的。

[aɪ] [keɪm] [ɑ:n][æɪ; əɪ][wʌns][bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] - [taʊn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl]
I came on at once but when I got to Girty's Town I found that the girl
我 来了 在 在 一次 但 什么时候 我 得到 到 - 镇 我 成立 那 这 女孩
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . "
had disappeared . "
有 消失 . "

我立刻赶了过去，但当我到达吉尔蒂镇时，却发现那个女孩不见了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ?
"**And you can not find her ?**
" 和 你 能 不是 寻找 她 ?

你找不到她吗？

" [fɑ:nti:nz] [braɪt] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒæks] [feɪs] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [bæk]
"**Fantine's bright eyes were darting from Jack's face to Alagwa's and back**
" 芳汀的 明亮的 眼睛 是 飞镖 从 杰克的 脸 到 - 和 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

“芳汀明亮的眼睛在杰克的脸上和阿拉瓜的脸上来回扫视。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɜ:rtʃ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ? " [-]
"**You have search — and you can not find her ? "** [**160**]
" 你 有 搜索 — 和 你 能 不是 寻找 她 ? " [-]

“你们找遍了所有地方，却找不到她？”[160]

" [wel] ! [aɪ] ['hævnt] [sə:tʃt] ['veri] [mʌtʃ] !
"**Well ! I haven't searched very much !**
" 出色地 ! 我 还没有 搜索 非常 很多 !

“嗯！我还没怎么找过呢！”

" [dʒæk] [læft] ['ru:fəli] .
"**Jack laughed ruefully .**
" 杰克 笑了 懊悔地 .

杰克苦笑了一下。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] .
"**I haven't been able .**
" 我 还没有 到过 有能力的 .

“我一直没能做到。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəmz] .
"**He went on and told of his adventures with Williams .**
" 他 去 在 和 讲述 的 他的 冒险 和 威廉姆斯 .

他接着讲述了他和威廉姆斯一起的冒险经历。

[fæn'ti:n] ['lɪsnd] [ɪn] ['si:mɪŋ] [ə'meɪzmənt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [eksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [ʌv; əv]
Fantine listened in seeming amazement , with many exclamations and shrugs of
芳汀 听着 在 似乎 惊愕 , 和 许多 感叹词 和 耸肩 的
[hɜ:r; həɹ] ['maɪti] ['ʃəuldəz] .
her mighty shoulders .
她 强大的 肩膀 .

芳汀听得十分惊讶，不时发出惊叹声，并耸了耸她强壮的肩膀。

[wen] [dʒæk] [traɪd] [tu:; tə][slɜ:r]['oʊvəɹ][hɪz; ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
When Jack tried to slur over his picking up of the boy , as being , to his
什么时候 杰克 尝试 到 污点 超过 他的 挑选 向上 的 这 男生 , 作为 存在 , 到 他的
[maɪnd] ,
mind .
头脑 ,

当杰克试图含糊其辞地解释他抱起那个男孩的行为时，在他看来，

[nɑ:tɪ][ˈpɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ʃi:; ʃɪ][ˈbrʊʊk] [ɪn][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] **not pertinent to the subject , she broke in and insisted on hearing the tale in**
不是 相关 到 这 主题 , 她 打破 在 和 坚持 在 听力 这 故事 在
[fʊl] .
full .
满的 .

虽然与主题无关，但她还是插话进来，坚持要听完整个故事。

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪmɪŋ] [breɪn] .
Alagwa listened with swimming brain .
阿拉格瓦 听着 和 游泳 脑 .

阿拉格瓦听得心不在焉。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ʃʊr] ,
She was sure , sure ,
她 曾是 当然 , 当然 ,

她确信，确信

[ðæt] [ðɪs] [ˈfi:ndɪʃli] [ˈklevər] [frentʃ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜ:r; hər][seks][æt; ət][ə; eɪ] [glæns]
that this fiendishly clever French woman had penetrated her sex at a glance
那 这 邪恶地 聪明的 法语 女士 有 渗透 她 性别 在 一个 瞥一眼
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈswɪftli] [gest] [hɜ:r; hər][aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
and that she had almost as swiftly guessed her identity with the missing
和 那 她 有 几乎 作为 迅速地 猜对了 她 身份 和 这 丢失的
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .

这个狡猾的法国女人一眼就认出了她的性别，而且几乎同样迅速地猜出了她就是失踪女孩的身份。

[ɪkˈspəʊʒər] [steərd] [hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Exposure stared her in the face .
接触 凝视 她 在 这 脸 .

她面临着万劫不复的境地。

[hɜ:r; hər][plænz] [rɒkt] [ænd; ənd] [kræʃt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
Her plans rocked and crashed about her .
她 计划 摇滚 和 崩溃了 关于 她 .

她的计划在她面前彻底崩溃了。

[ɪn][ðə; ði][ləest] [θri:] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [dɪsˈgaɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd]
In the last three days Alagwa had come to think her disguise perfect and
在 这 最后的 三 天 阿拉格瓦 有 来 到 思考 她 伪装 完美的 和
[hæd; həd] [bɪlt] [ɑ:n][aɪˈti:] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
had built on it in many ways .
有 建造 在 它 在 许多 方式 .

在过去的三天里，阿拉格瓦觉得自己的伪装已经完美无缺，并在许多方面对其进行了完善。

[baɪ][aɪˈti:][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɜ:r; hər] [pledʒ] [tu:; tə] [tɪˈkʌmsə] .
By it she had hoped to carry out her pledge to Tecumseh .
经过 它 她 有 希望 到 携带 出去 她 保证 到 特库姆塞 .

她希望借此履行她对特库姆塞的承诺。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪˈtek(j)ə)n] [hɜ:r; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][feɪl][ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [bi:; bi] [ˈʃɑ:rpli]
With her detection her mission must fail or , at least , be sharply
和 她 检测 她 使命 必须 失败 或者 , 在 至少 , 是 尖锐地
[ˈsɜ:rkəmˌskraɪb] .
circumscribed :
限定的 .

她的行动被发现后，她的任务必然失败，或者至少会受到严格限制。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [naʊn] [dʒæk][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɒr] [ðæt] ,
She had known Jack for three days only , but she was very sure that ,
她 有 已知 杰克 为了 三 天 仅有的 , 但 她 曾是 非常 当然 那 ,
她认识杰克才三天, 但她非常肯定:

[wʌnz][hiː, hi] [nuː] [huː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [hiː, hi] [wəd] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
once he knew who she was , he would insist on taking her south with him
一次 他 知道 WHO 她 曾是 , 他 会 坚持 在 采取 她 南 和 他
[tuː; tə][æləˈbæmə] .
to Alabama .
到 阿拉巴马州 .

一旦他知道她是谁, 他就会坚持带她一起去南方的阿拉巴马州。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] [tɪˈkʌmsə] [ɪn][æləˈbæmə] .
She could not serve Tecumseh in Alabama .
她 可以 不是 服务 特库姆塞 在 阿拉巴马州 .

她无法在阿拉巴马州为特库姆塞效力。

[mɔːrˈoʊvər] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈflʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — [dʒæk] [wəd] [noʊ][lɔːŋɡər] [triːt]
Moreover — her heart fluttered at the thought — Jack would no longer treat
而且 — 她 心 飘动 在 这 想法 — 杰克 会 不 更长 对待
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fræŋk] ,
her with the same frank ,
她 和 这 相同的 坦率 ,

而且——想到这里, 她的心怦怦直跳——杰克不会再像以前那样坦诚地对待她了。

[friː] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ðæt][hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
free comradeship that had grown so dear to her .
自由的 同志情谊 那 有 生长 所以 亲爱的 到 她 .

她无比珍惜的自由同志情谊。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː, hi] [wəd] [triːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪˈtiː] [-]
She did not know how he would treat her , but she was sure it [161]
她 做过 不是 知道 如何 他 会 对待 她 , 但 她 曾是 当然 它 [-]
她不知道他会如何对待她, 但她确信[161]

[wəd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
would be different .
会 是 不同的 .

情况会有所不同。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
And she did not want it to be different .
和 她 做过 不是 想 它 到 是 不同的 .

她不希望情况有所不同。

[ˈdespərətli] [ʃiː, ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [dɪsˈkloʊʒər] .
Desperately she sought for some way to ward off the threatened disclosure .
绝望地 她 寻求 为了 一些 方式 到 病房 离开 这 威胁 披露 .

她拼命寻找某种方法来阻止即将被揭露的事实。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈwʊmən] [siːmd] [ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [spiːk] ; [pərˈhæps][ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst]
The French woman seemed in no haste to speak ; perhaps she might be induced
这 法语 女士 似乎 在 不 匆忙 到 说话 ; 也许 她 可能 是 诱导
[tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
to be silent .
到 是 沉默的 .

那位法国女士似乎并不急于说话; 或许可以劝她保持沉默。

[rɪˈmembər] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ɡoʊld] [kɔɪnz] [ðæt] [tɪˈkʌmsə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
Alagwa remembered the roll of gold coins that Tecumseh had given her .
阿拉格瓦 记得 这 卷 的 金子 硬币 那 特库姆塞 有 给定 她 .

阿拉格瓦想起了特库姆塞送给她的那卷金币。

[pər'hæps] — —
Perhaps — —
也许 — —

也许 -

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Suddenly she remembered that this woman had been her nurse when she was
突然 她 记得 那 这 女士 有 到过 她 护士 什么时候 她 曾是
[smɔːl] .
small .
小的 .

她突然想起，这个女人是她小时候的护士。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [fækt][ɔːr][tuː; tə] [ges] [wʌt] [aɪ'tiː]
For the moment she had failed to realize this fact or to guess what it
为了 这 片刻 她 有 失败的 到 意识到 这 事实 或者 到 猜测 什么 它
[maɪ] [miːn] .
might mean .
可能 意思是 .

她一时之间还没有意识到这一点，也没有猜到这意味着什么。

[naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [hoʊp] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Now , that she did so , hope sprang up in her heart .
现在 , 那 她 做过 所以 , 希望 弹簧 向上 在 她 心 .

现在，她这么做了，希望在她心中燃起。

[ɪf] [fæn'tiːn] [kept] [ˈsaɪləns] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr'self][ɑːn]
If Fantine kept silence till she could speak to her alone she would throw herself on
如果 芳汀 保留 沉默 直到 她 可以 说话 到 她 独自的 她 会 扔 她自己 在
[hɜːr; hər] ['mɜːrsi] ,
her mercy ,
她 怜悯 ,

如果芳汀一直保持沉默，直到能单独和她说话，她就会乞求她的怜悯。

[tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [gest] , [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
tell her all that she had not already guessed , and beg for silence .
告诉 她 全部 那 她 有 不是 已经 猜对了 , 和 求 为了 沉默 .

把她还没猜到的一切都告诉她，然后恳求她保持沉默。

[ʃʊrli] [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [maɪ] [grænt][hɜːr; hər] [ðæt] [mʌt] .
Surely her old nurse might grant her that much .
一定 她 老的 护士 可能 授予 她 那 很多 .

她的老护士肯定能答应她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ,
She did not know , she could not know ,
她 做过 不是 知道 , 她 可以 不是 知道 ,

她不知道，她也不可能知道。

[ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɔː] [tuː; tə][wʌn] [laɪk] [fæn'tiːn] ,
that her wishes would be law to one like Fantine ,
那 她 愿望 会 是 法律 到 一 喜欢 芳汀 ,

对芳汀这样的人来说，她的意愿就是法律。

[bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɪ'sendɪd] .
born on the estates of the great house from which she was descended .
出生 在 这 庄园 的 这 伟大的 房子 从 哪个 她 曾是 下降 .

她出生于她祖辈所居住的大家族的庄园里。

[ˈdʒæks] [teɪl] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊz] .
Jack's tale drew to a close .
杰克的 故事 画 到 一个 关闭 .

杰克的故事到此结束。

“ [ðæts] [ɔ:l] , [aɪ] ['rekən] , ” [hi:; hi] ['endɪd] .
“ **That's all , I reckon , ” he ended .**
“ 那就是 全部 , 我 估计 , ” 他 结束 .

“我想,就这些了。”他最后说道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] , ['mædəm] ?
“ **Can you suggest anything , madame ?**
“ 能 你 建议 任何事物 , 夫人 ?

夫人,您有什么建议吗?

“ [fɑ:nti:nz] [lɪps] [twɪtʃt] .
“ **Fantine's lips twitched .**
“ 芳汀的 嘴唇 抽搐 .

芳汀的嘴唇抽搐了一下。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ænd; ənd] [ðen] [met] ['dʒæks] [aɪz] ['skwerli] .
Again she looked at Alagwa and then met Jack's eyes squarely .
再次 她 看起来 在 阿拉格瓦 和 然后 遇见 杰克的 眼睛 完全 .

她再次看向阿拉瓜,然后直视着杰克的眼睛。

“ [nɑ:n] , [mə'sjɜ:r] !
“ **Non , Monsieur !**
“ 非 , 先生 !

“不,先生!”

[aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] , [em 'i:] !
I can suggest nothing , me !
我 能 建议 没有什么 , 我 !

我没什么建议!

“ [ʃi:; ʃɪ] [ə'sentɪd] , [dɪ'lɪbəɾətli] .
“ **she assented , deliberately .**
“ 她 同意 , 故意地 .

她故意表示同意。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɑ:ndi] .
“ **But , monsieur , I make you very welcome to the house of Bondie .**
“ 但 , 先生 , 我 制作 你 非常 欢迎 到 这 房子 的 邦迪 .

“但是,先生,我非常欢迎您来到邦迪家。”

[ɪz] [ðɪs] “ — [ʃi:; ʃɪ] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; həɾ] [hed] [tʊ:rd] — “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['reskju:]
Is this “ — she jerked her head toward Alagwa — “ is this the boy you have rescue
是 这 “ — 她 猛地一抖 她 头 朝向 阿拉格瓦 — “ 是 这 这 男生 你 有 救援
?
?
?

“这是——”她朝阿拉瓜猛地转头,“这是你救的那个男孩吗?”

“ [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [bɔ:rd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] . [-]
“ **Her eyes bored into his . [162]**
“ 她 眼睛 无聊的 进入 他的 . [-]

“她的目光紧紧地盯着他。[162]

[dʒæk] [grɪnd] .
Jack grinned .
杰克 咧嘴一笑 .

杰克咧嘴一笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [frentʃ] ['wʊmən] [ɪ'mensli] .
He was beginning to like the big French woman immensely .
他 曾是 开始 到 喜欢 这 大的 法语 女士 非常 .

他开始非常喜欢这位身材高大的法国女人。

“ [aɪ] ['wɒdnt] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['reskju:] , [ɪg'zæktli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I wouldn't call it rescue , exactly , ” he said .**
“ 我 不会 称呼 它 救援 , 确切地 , ” 他 说 .

“我不会把它称作救援,”他说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] . ”
“ **But this is the boy .** ”
“ 但 这 是 这 男生 . ”

“但这就是那个男孩。”

“ [ɑ:] ! [la:] , [la:] , ” [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] [bɜ:rst] [aʊt] .
“ **Ah ! la , la , ” the French woman burst out .**
“ 啊 ! 拉 , 拉 , ” 这 法语 女士 爆裂 出去 .

“啊！啦啦,”法国女人突然喊道。

“ [lə] [poʊv] [^ɑ:r'sjŋ] !
“ **Le pauvre garçon !**
“ 乐 穷人 加尔松 !

“可怜的男孩！ ”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['taɪərd] , [jes] , [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðæt] ,
But he is tired , yes , one can see that ,
但 他 是 疲劳的 , 是的 , 一 能 看 那 ,

但他确实很累，这一点显而易见。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][bɪg] [fu:l] [ðæt] [aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] ['stændɪŋ] .
and I am the big fool that I keep him and you standing .
和 我 是 这 大的 傻子 那 我 保持 他 和 你 常设 .

而我，这个大傻瓜，竟然让他和你继续待在那里。

[ɑ:] , [la:] , [la:] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['blaɪndnəs] .
Ah , la , la , but we all are of blindness .
啊 , 拉 , 拉 , 但 我们 全部 是 的 失明 .

啊，啦，啦，但我们都是盲人。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes]
yes
是的

是的

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blaɪndnəs] .
but of a blindness .
但 的 一个 失明 .

但却是失明。

[ɑ:n'trei] , [ɑ:n'trei] , ['mesərz] !
Entrez , entrez , messieurs !
恩特雷兹 , 恩特雷兹 , 先生们 !

Entrez, entrez, messieurs!

[pi:tər] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [blæk] [mə'sjɜ:r] [wer] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
Peter will show the black monsieur where to put the horses .
彼得 将要 展示 这 黑色的 先生 在哪里 到 放 这 马匹 .

彼得会告诉那位黑人先生该把马放在哪里。

[ɑ:n'trei] !
Entrez !
恩特雷兹 !

进入！

“ [dʒæk] [tɜːrnd] [əˈbiːdiəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [bʌt; bət] [ˈstɪkni] [ˈhɔːlɪd] .
“ **Jack turned obediently toward the entrance , but Stickney halted .**
“ 杰克 转向 顺从地 朝向 这 入口 , 但 斯蒂克尼 停止 .

杰克顺从地转向入口，但斯蒂克尼停住了脚步。

[ˈpleɪnli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [fɑːntɪːnz] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
Plainly he was disappointed at Fantine's lack of information .
显然 他 曾是 失望的 在 芳汀的 缺少 的 信息 .

显然，他对芳汀缺乏信息感到失望。

“ [wel] ！
“ **Well !**
“ 出色地 ！

“出色地！

[aɪm] [ɔːf] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
I'm off , “ he declared .
我是 离开 , “ 他 声明 .

“我走了，”他宣布道。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ˈleɪtər][tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈtelˌfer] .
“ **I'll be back later to go over things with you , Mr . Telfair .**
“ 患病的 是 后退 之后 到 去 超过 事物 和 你 , 先生 . 特尔费尔 .

“我稍后会回来和您详细讨论一下，特尔费尔先生。”

“ [hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˈmædəm] [fænˈtiːn] [brˈniːθ] [ðə; ði]
“ **He strode away , and Jack and Alagwa followed Madame Fantine beneath the**
“ 他 大步走 离开 , 和 杰克 和 阿拉格瓦 随后 夫人 芳汀 下面 这
[fed] .
shed .
棚 .

他大步走开了，杰克和阿拉瓜跟着芳汀夫人躲进了棚子底下。

[ˈkeɪtoʊ][ænd; ənd][ˈpiːtər] [led][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [əˈweɪ] .
Cato and Peter led the horses away .
卡托 和 彼得 引领 这 马匹 离开 .

卡托和彼得牵着马走了。

[ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbɪldɪŋz] [ˈeɪvɪdəntli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] .
The smaller of the two buildings evidently served as a store .
这 较小的 的 这 二 建筑物 显然 服务 作为 一个 店铺 .

两栋建筑中较小的那栋显然曾用作商店。

[noʊ] [waɪt] [men] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈentrəns] ,
No white men were visible about its entrance ,
不 白色的 男人 是 可见的 关于 它是 入口 ,

入口附近没有看到任何白人男子。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈnuː;kləməz] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [brˈhaɪnd]
but through the open door the newcomers could see an Indian woman behind
但 通过 这 打开 门 这 新来者 可以 看 一个 印度 女士 在后面
[ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈblæŋkətɪd] [ˈɪndiəns] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [treɪd]
the counter and a dozen blanketed Indians patiently waiting their turn to trade
这 柜台 和 一个 打 毯子 印度人 耐心 等待 他们的 转动 到 贸易
.
:
.

但透过敞开的门，新来者可以看到柜台后面有一位印度妇女，还有十几位裹着毯子的印度人耐心地等待着轮到自己进行交易。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] ['bɪldɪŋ] , ['sevrəl] [waɪt] [men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ɛnd]
At the door of the larger building , several white men were sitting , and
在 这 门 的 这 更 大 的 建 筑 , 一 些 白 色 的 男 人 是 坐 着 , 和
[ˌɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里 面 ,

在较大建筑物的门口，坐着几个白人男子，而里面，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɑːr] [ruːm] ,
in the great bar room ,
在 这 伟 大 的 酒 吧 房 间 ,
[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] ['iːtɪŋ] [æt; ət̃][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [meɪd] [ʌv; əv] ['rʌfli] - [hjuːn] [plæŋks]
Jack could see a dozen more eating at a table made of roughly - hewn planks
杰 克 可 以 看 一 个 打 更 多 的 吃 在 一 个 桌 子 制 成 的 大 致 - 凿 木 板
[set][ɑːn] [ˌhəʊmˈmeɪd] ['tres(ə)l] .
set on homemade trestles .
放 在 自 制 栈 桥 .

杰克看到还有十几个人围坐在用粗糙木板搭成的桌子旁吃饭，桌子放在自制的支架上。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['mædəm] [fænˈtiːn] [pɔːzd] .
Close to the door Madame Fantine paused .
关 闭 到 这 门 夫 人 芳 汀 暂 停 .
[ˌfæntɪn] [pɔːzd] [ˈfæntɪn] [pɔːzd] .
芳汀夫人走到门口时停了下来。

" [juː; jʊ] [-]
" You [163]
" 你 [-]
[ˌfæntɪn] [pɔːzd] [ˈfæntɪn] [pɔːzd] .
“你[163]

[wɪl] [waːnt][tuː; tə] [waːʃ] , [jes] ?
will want to wash , yes ?
将 要 想 到 洗 , 是 的 ?
[ˌfæntɪn] [pɔːzd] [ˈfæntɪn] [pɔːzd] .
你会想洗衣服，对吧？

" [ʃiː; ʃi] ['kwɛstʃənd] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈbeɪsnz] .
" she questioned , waving her hands toward the basins .
" 她 被 质 问 , 挥 手 她 双 手 朝 向 这 盆 地 .
[ˌfæntɪn] [pɔːzd] [ˈfæntɪn] [pɔːzd] .
她一边挥手示意水池的方向，一边问道。

[dʒæk][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Jack nodded .
杰 克 点 头 .
[ˌfæntɪn] [pɔːzd] [ˈfæntɪn] [pɔːzd] .
杰克点了点头。

" [glæd][tuː; tə] !
" Glad to !
" 高 兴 的 到 !
[ˌfæntɪn] [pɔːzd] [ˈfæntɪn] [pɔːzd] .
“乐于！

" [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] .
" he declared .
" 他 声 明 .
[ˌfæntɪn] [pɔːzd] [ˈfæntɪn] [pɔːzd] .
“他宣称。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːrɪz] , [mə'sjɜːr] .
" It is all yours , monsieur .
" 它 是 全 部 你 的 , 先 生 .
[ˌfæntɪn] [pɔːzd] [ˈfæntɪn] [pɔːzd] .
“这都是您的了，先生。”

[aɪ'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] — [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ]
It is not what you are accustomed to , but on the frontier — What would you
它 是 不是 什么 你 是 习惯 到 , 但 在 这 边境 — 什么 会 你
, [mə'sjɜ:r] ?
, monsieur ?
, 先生 ?

这不是你习惯的那种生活，但在边疆——先生，您会怎么做呢？

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['teɪbl] — [ɑ:] ! [bʌt; bət] , [ˈmesərz] , [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [lɪv; laɪv] [wel] .
For the table — ah ! but , messieurs , there you shall live well .
为了 这 桌子 — 啊 ! 但 , 先生们 , 那里 你 将 居住 出色地 .

至于餐桌——啊！但是，先生们，在那里你们将会过上好日子。

[aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [prɪ'pɜr] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [lɑ:] [bel] [fræns] .
I go to prepare for you the dishes of la belle France .
我 去 到 准备 为了 你 这 菜肴 的 拉 美女 法国 .

我去为你准备美丽的法国菜肴。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ðen] [stɑ:pt] .
" She turned away , then stopped .
" 她 转向 离开 , 然后 停止 .

她转过身，然后停了下来。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'get] !
But I forget !
但 我 忘记 !

但我忘了！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [lə] [poʊv] [^ɑ:r'sjŋ] [hæz; həz] [ðə; ði] [fə'ti:g] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] .
" Le pauvre garçon has the fatigue , yes , " she turned to Alagwa .
" 乐 穷人 加尔松 有 这 疲劳 , 是的 , " 她 转向 到 阿拉格瓦 .

“是的，穷人会感到疲劳，”她转向阿拉瓜。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [zɜ:n] [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [rest] .
" Come with me , jeune monsieur , " she said ; " and you shall rest .
" 来 和 我 , 年轻的 先生 , " 她 说 ; " 和 你 将 休息 .

“跟我来吧，小先生，”她说；“你将得到休息。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'maɪnd] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [sʌn] ,
but it is that you remind me of my own son ,
但 它 是 那 你 提醒 我 的 我的 自己的 儿子 ,

但你让我想起了我的儿子。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒəlz] .
he who has gone to the blessed angels .
他 WHO 有 已消失 到 这 蒙福 天使 .

他已升入天堂，与天使同在。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

“ [wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːment] [ðə; ði][bɪɡ] [frɛntɪ] [ˈwʊmən] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [ə'raʊnd]
” Without waiting for comment the big French woman threw her arm around
” 没有 等待 为了 评论 这 天的 法语 女士 扔 她 手臂 大约
- [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [hɜːrɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Alagwa's shoulders and hurried her into the house ,
- 肩膀 和 慌忙 她 进入 这 房子 ,

“不等对方开口，这位身材高大的法国女人就搂住阿拉瓜的肩膀，催促她赶紧进了屋。”

[pæst][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [men] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .
past the eating men , who regarded her not at all , and on into another room .
过去的 这 吃 男人 , WHO 认为 她 不是 在 全部 , 和 在 进入 其他 房间 .

她穿过正在吃饭的男人们（他们根本没看她一眼），走进了另一个房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
There she turned on the girl , holding out her arms .
那里 她 转向 在 这 女孩 , 保持 出去 她 武器 .

她转身面向那个女孩，张开双臂。

“ [ɑː] ！
” Ah ！
” 啊 ！

“啊！

[maː] [pə'tiːt] [ˈfiːjə] ！
Ma petite fille ！
马 娇小 女儿 ！

我的宝贝！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [fæn'tiːn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]
” Think you Fantine did not know you when you looked at her out of the face
” 思考 你 芳汀 做过 不是 知道 你 什么时候 你 看起来 在 她 出去 的 这 脸

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ,
of that dear ,
的 那 亲爱的 ,

“你以为芳汀从你那张亲爱的脸上看过去的时候，认不出你了吗？ ”

[ded] [mə'sjɜːr] [ˌdɛlə'roʊʃ] .
dead Monsieur Delaroche .
死的 先生 德拉罗什 .

德拉罗什先生去世了。

[hæv; həv][aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [smɔːl] - [tuː; tə] [fər'get]
Have I hold you in my arms when you were the one small bébé to forget
有 我 抓住 你 在 我的 武器 什么时候 你 是 这 一 小的 - 到 忘记

[juː; jʊ] [naʊ] .
you now .
你 现在 .

我是否曾将你拥入怀中，那时你还是个小小的婴儿，如今却已将你遗忘。

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[nɑ:n] ! [nɑ:n] !
non ! non !
非 ！ 非 ！

不！不！

[nɑ:n] !
non !
非 ！

非！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blaɪndnəs] .
But the men are of a blindness .
但 这 男人 是 的 一个 失明 。

但这些人却视而不见。

[ðə; ði] [waɪz] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi] [sɜ:rt] , [sɜ:rt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][hæv; həv] [faʊnd] [ɔ:'redi] .
The wise young man he search , search , and not know he have found already .
这 明智的 年轻的 男人 他 搜索 , 搜索 , 和 不是 知道 他 有 成立 已经 。

他苦苦寻觅的那个睿智的年轻人，却不知自己早已找到了。

“ - [hɑ:rt] [meltid] .
” **Alagwa's heart melted .**
” - 心 融化 。

“阿拉格瓦的心都融化了。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [streɪn] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [-]
Suddenly she realized the strain under which she had been for the last [164]
突然 她 已实现 这 拉紧 在下面 哪个 她 有 到过 为了 这 最后的 [-]

她突然意识到自己过去[164]承受了多大的压力

[fɔ:r] [deɪz] .
four days .
四 天 。

四天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊ 'bi:] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ʃi:; ji] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmənz] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [wept]
With a sob of relief she slipped into the French woman's arms and wept
和 一个 哭泣 的 宽慰 她 滑倒了 进入 这 法语 女性的 武器 和 哭泣
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætɜ:z] ['mʌðərli] ['bʊzəm] .
her heart out on the latter's motherly bosom .
她 心 出去 在 这 后者的 母性 怀 。

她如释重负地抽泣着，扑进那位法国女人的怀里，在她慈母般的胸膛上痛哭流涕。

[ðə; ði] ['lætər] [su:ðd] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] .
The latter soothed her gently .
这 后者 舒缓 她 轻轻地 。

后者温柔地安抚了她。

“ [ðer; ðər] !
” **There !**
” 那里 ！

“那里！

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！

那里！

[ˈpoʊv] - , " [ʃiː; ʃi] ˈmɜːmɜːd] .
Pauvre bebée , " she murmured .
穷人 - , " 她 低声说道 - .

“可怜啊宝贝儿，”她低声说道。

" [fɪr] [nɑ:t] !
" Fear not !
" 害怕 不是 !

“不要害怕！ ”

[ɔ:l] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
All will be right .
全部 将要 是 正确的 - .

一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ðʌs] ?
But what has happened that you are thus ?
但 什么 有 发生 那 你 是 因此 ?

但究竟发生了什么事，使你变成这样？

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] ˈmæskjəlɪn] [əˈtaɪər] .
" She glanced at the girl's masculine attire .
" 她 瞥了一眼 在 这 女孩们 男性 服装 - .

她瞥了一眼女孩的男性化装束。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] [teɪl] .
But it must be the great tale .
但 它 必须 是 这 伟大的 故事 - .

但这一定是伟大的故事。

[tel] [fænˈtiːn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Tell Fantine about it .
告诉 芳汀 关于 它 - .

告诉芳汀这件事。

[tel] [jʊr; jər][oʊld] [nɜːrs] , [huː] [əˈdɔːz] [juː; jʊ] !
Tell your old nurse , who adores you !
告诉 你的 老的 护士 , WHO 喜爱 你 !

告诉那位非常爱你的老护士！

" [brɪˈtwiːn] [ˈsɒbz] [əuˈbeɪd] ,
" Between sobs Alagwa obeyed ,
" 之间 啜泣 阿拉格瓦 服从 ,

“阿拉格瓦在抽泣中服从了，

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈkæptɪn]
pouring out the tale of all that had befallen her since the day when Captain
浇注 出去 这 故事 的 全部 那 有 发生 她 自从 这 天 什么时候 队长

[ˈbriːtoʊ][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] .
Brito had sought her out .
布里托 有 寻求 她 出去 - .

她倾诉了自从布里托上尉找到她以来，发生在她身上的一切遭遇。

[ʃiː ʃi] [held] [bæk] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɑːbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
She held back only the real object with which she had come into the American
她 握住 后退 仅有的 这 真实的 目的 和 哪个 她 有 来 进入 这 美国人
[laɪnz] .
lines .
线条 .

她唯一保留的，就是她进入美军防线时所携带的真正物品。

“ [tɪˈkʌmsə] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] , ” [ʃiː ʃi]
“ Tecumseh sent me to find the young white chief from the far south , ” she
“ 特库姆塞 发送 我 到 寻找 这 年轻的 白色的 首席 从 这 远的 南 , ” 她
[endɪd] .
ended .
结束 .

“特库姆塞派我去寻找来自遥远南方的那位年轻的白人酋长，”她最后说道。

“ [bʌt; bət] , [mɑː] [əri] , ” [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwʊmən] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ But , ma cherie , ” the French woman interrupted .
“ 但 , 玛 雪莉 , ” 这 法语 女士 中断 .

“但是，亲爱的，”法国女人打断道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
“ Have you not found him ?
“ 有 你 不是 成立 他 ?

“你们没有找到他吗？ ”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Why do you not tell him who you are ?
为什么 做 你 不是 告诉 他 WHO 你 是 ?

你为什么 不告诉他你是谁？

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˈpænɪk] .
“ The girl shook her head in panic .
“ 这 女孩 摇晃 她 头 在 恐慌 .

女孩惊恐地摇了摇头。

“ [oʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
“ Oh ! No ! No !
“ 哦 ! 不 ! 不 !

“哦！不！不！

“ [ʃiː ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] . ”
“ He must not know . ”
“ 他 必须 不是 知道 . ”

他一定不知道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ But why not ? ”
“ 但 为什么 不是 ? ”

“为什么不行呢？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ” — [kæst] [əˈbaʊt] [ˈdespəɾətli] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .
“ Because — because ” — Alagwa cast about desperately for an excuse .
“ 因为 — 因为 ” — 阿拉格瓦 投掷 关于 绝望地 为了 一个 原谅 .

“因为——因为”——阿拉瓜拼命地寻找借口。

“ [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ He would be ashamed of me , ” she said .

“ 他 会 是 羞愧 的 我 , ” 她 说 .

“他会以我为耻的,”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] .

“ I am so different from the women he has known .

“ 我 是 所以 不同的 从 这 女性 他 有 已知 .

“我和他认识的女性截然不同。”

“ [fɑ:nti:nz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

“ Fantine's eyes twinkled .

“ 芳汀的 眼睛 闪烁 .

“芳汀的眼睛闪闪发光。

“ [ɪm'fætɪkli] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Emphatically she nodded .

“ 强调地 她 点头 .

“她用力地点了点头。

“ [dɪfrənt] ?

“ Different ?

“ 不同的 ?

“不同的?

[jes] , [tru:li] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

“ Yes , truly , you are different , ” she cried , scanning the dark , oval face , the

是的 , 真的 , 你 是 不同的 , ” 她 哭 , 扫描 这 黑暗的 , 椭圆形 脸 , 这

['ska:rlət] [-]

scarlet [165]

猩红 [-]

“是的, 你确实与众不同,”她喊道, 目光扫过那张黝黑的椭圆形脸庞, 猩红色的[165]

[lɪps] , [ðə; ði] [rɪt] [her] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɔ:d] [braʊ] .

lips , the rich hair that tangled about the broad brow .

嘴唇 , 这 富有的 头发 那 纠缠不清 关于 这 广阔 眉头 .

“嘴唇, 浓密的头发缠绕在宽阔的眉毛上。

“ [ɑ:] !

“ Ah !

“ 啊 !

“啊!

[bʌt; bət] [jes] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] !

But yes , of a truth you are different !

但 是的 , 的 一个 真相 你 是 不同的 !

“但的确, 你与众不同!

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] .

In a few months you will be very different .

在 一个 很少 几个月 你 将要 是 非常 不同的 .

“几个月后, 你将截然不同。

[bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] [ðə; ði] [waɪz] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] .

But , monsieur the wise young man will not complain .

但 , 先生 这 明智的 年轻的 男人 将要 不是 抱怨 .

“但是, 这位睿智的年轻人不会抱怨。

“ - [aɪz] ['waɪdnɪd] .

“ Alagwa's eyes widened .

“ - 眼睛 扩大 .

“阿拉格瓦的眼睛睁大了。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [laɪk] — [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] [hi:; hi] [hæz; həz] [noʊn]
“ **You — you think I will be pretty like — like the white women he has known**
“ 你 — 你 思考 我 将要 是 漂亮的 喜欢 — 喜欢 这 白色的 女性 他 有 已知
? ” [fi:; fi] [æskt] , [ˈfɑɪli] .
? ” she asked , shyly .
? ” 她 问 , 害羞地 .

“你——你觉得我会像——像他认识的那些白人女性一样漂亮吗？”她害羞地问道。

“ ['prɪti] ! ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑ:d] !
“ **Pretty ! Mother of God !**
“ 漂亮的 ! 母亲 的 上帝 !

“真漂亮！ 我的天哪！ ”

[fi:; fi] [æskz] ['weðər] [fi:; fi] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] ?
She asks whether she will be pretty ?
她 问 无论 她 将要 是 漂亮的 ?

她问自己会不会很漂亮？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['ræskl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ; [tu:; tə] [dʒest] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊld] [nɜ:rs] [soʊ] .
Rascal that you are ; to jest with your old nurse so .
拉斯卡尔 那 你 是 ; 到 笑话 和 你的 老的 护士 所以 .

你真是个无赖，竟然这样戏弄你的老护士。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈprɒ:pər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [kloʊðd] [ðʌs] — “ [ə'gen] [fæn'ti:n]
But — but it is not proper that you should be clothed thus — “ again Fantine
但 — 但 它 是 不是 恰当的 那 你 应该 是 穿着衣服 因此 — “ 再次 芳汀
[glɑ:nst] [rɪ'bju:kɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] ['neðər] [lɪmz] — “ [ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [ˈtræv(ə)] [ə'loʊn]
glanced rebukingly at the girl's nether limbs — “ or that you should travel alone
瞥了一眼 责备地 在 这 女孩们 下 四肢 — “ 或者 那 你 应该 旅行 独自的
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
with a young man .
和 一个 年轻的 男人 .

但是——但是你这样穿衣是不合适的——”芳汀又责备地瞥了一眼女孩的下身——“或者你单独和一个年轻男子一起旅行是不合适的。

[ðæt] [brɪ'kʌmz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [demwɑ:'zel] [ʌv; əv] [fræns] .
That becomes not a demoiselle of France .
那 变成 不是 一个 少女 的 法国 .

那她就不是法国的少女了。

“ [ðə; ði] [ˈterər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [aɪz] [keɪm] [bæk] .
“ **The terror in the girl's eyes came back .**
“ 这 恐怖 在 这 女孩们 眼睛 来了 后退 .

“女孩眼中的恐惧再次浮现。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] , “ [fi:; fi] [kraɪd] .
“ **But I must , “ she cried .**
“ 但 我 必须 , “ 她 哭 .

“但我必须这么做,”她喊道。

“ [pli:z] — [pli:z] — — “
“ **Please — please — — “**
“ 请 — 请 — — “

“求求你——”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

“ **But why ?** ”
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？”

" [ə; eɪ] [di:p] [red] [steɪnd] [ðə; ði] ['gæ:lz] [tʃi:ks] .

" A deep red stained the girl's cheeks .

“一个 深的 红色的 染色 这 女孩们 脸颊”。

女孩的双颊泛起了深红色。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" Oh , " she cried .

“哦，”她哭。

“哦，”她叫道。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [siːks] [ɛm 'iː].

" I must know why he seeks me .

“我必须知道为什么他寻找我。”

“我必须知道他为什么找我。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['bri:tʊʃ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .

The Captain Brito want to marry me for what has come to me .

这 队长 布里托 想 到 结婚 我 为了 什么 有 来 到 我 .

布里托上尉想娶我，因为我拥有了现在的一切。

[ǫIs] [wʌn] — [ǫIs] [wʌn] — [ɪz][hi; hi], [tu:] , [beɪs] ?

This one — this one — Is he , too , base ?

这——这——是——他——也——根据——？

这个人——这个人——他也是卑鄙小人吗？

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第9/17页

[dʌz] [hiː; hi] , [tuː] , [siːk] [em 'iː][br'kəz, br'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [pə'zeɪnɪz] ?
Does he , too , seek me because I have great possessions ?
做 他 , 也 , 寻找 我 因为 我 有 伟大的 财产 ?

他也是因为拥有大量财富才来接近我的吗?

[ɪf] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [huː] [aɪ][eɪ 'em][aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [lɜːrɪn] .
If he finds out who I am I shall never learn .
如果 他 发现 出去 WHO 我 是 我 将 绝不 学习 .

如果他发现我是谁, 我就永远学不会了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] — —
If he does not find out — —
如果 他 做 不是 寻找 出去 — —

如果他没查明——

" [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] [tʃʌklɪd] .
" The French woman chuckled .
" 这 法语 女士 轻笑 .

“那位法国女士轻笑了一声。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪz] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] !
" And the wise young man does not guess that you are a woman !
" 和 这 明智的 年轻的 男人 做 不是 猜测 那 你 是 一个 女士 !

“而聪明的年轻人却猜不到你是女人! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz] .
" she cried , holding up her hands .
" 她 哭 , 保持 向上 她 双手 .

她举起双手, 哭着说。

" [ɑː] ! [kwel] - .
" Ah ! Quelle bétise .
" 啊 ! 来源 - .

“啊! Quelle bétise。

[eɪ] ! ['biːn] , [aɪ] [siː] [wel] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lert] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [-]
Eh ! bien , I see well it is too late to talk of [166]
嗯 ! 好 , 我 看 出色地 它 是 也 晚的 到 讲话 的 [-]

呃! 好吧, 我明白了, 现在谈论[166]已经太晚了。

['ʃæpəroʊnz] [naʊ] .
chaperones now .
监护人 现在 .

现在需要监护人。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [maː] [pə'tiːt] !
Have no fear , ma petite !
有 不 害怕 , 玛 娇小 !

别害怕, 我的小家伙!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .
I will not tell him .
我 将要 不是 告诉 他 .

我不会告诉他。

[hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] — [æz; əz] [men] [gʊ] .
He seems a good young man — as men go .
他 似乎 一个 好的 年轻的 男人 — 作为 男人 去 .

就男人而言，他看起来是个不错的年轻人。

[aɪ] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
I read it in his eyes .
我 读 它 在 他的 眼睛 .

我从他的眼神中读懂了。

[bʌt; bət] ['tru:li] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] .
But truly he is a great fool .
但 真的 他 是 一个 伟大的 傻子 .

但他真是个大傻瓜。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [gɜ:rl] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri] .
" **But at this the girl grew suddenly angry .**
" 但 在 这 这 女孩 生长 突然 生气的 .

“但女孩突然生气了。”

" [hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [fu:l] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **He is no fool , " she cried .**
" 他 是 不 傻子 , " 她 哭 .

“他可不是傻瓜，”她喊道。

" [hi:; hi] [ɪz] — — "
" **He is — — " "**
" 他 是 — — "

“他是——”

" [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [fu:lz] , " [kwʊθ] [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] , ['seɪdʒli] .
" **All men are fools , " quoth the French woman , sagely .**
" 全部 男人 是 傻瓜 , " 引用 这 法语 女士 , 睿智地 .

“所有男人都是傻瓜，”那位法国女人睿智地说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] [soʊ] [ɪn] [taɪm] .
" **You will find it so in time .**
" 你 将要 寻找 它 所以 在 时间 .

“你迟早会发现这一点的。”

[gʊ] [jɜ; jər] [wei] , [ʃəri] ! [fæn'ti:n] [lwa:r] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] .
Go your way , cherie ! Fantine Loire will not betray you .
去 你的 方式 , 雪莉 ! 芳汀 卢瓦尔河谷 将要 不是 背叛 你 .

去吧，亲爱的！芳汀·卢瓦尔不会背叛你的。

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪz] ['evər] ['oʊpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
And , remember , her house is ever open to you .
和 , 记住 , 她 房子 是 曾经 打开 到 你 .

记住，她家永远向你敞开大门。

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Come back to her when you will .
来 后退 到 她 什么时候 你 将要 .

你想回来的时候就回来吧。

[tə'naɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]
Tonight you will sleep here , in this room of my own son , now with the blessed
今晚 你 将要 睡觉 这里 , 在 这 房间 的 我的 自己的 儿子 , 现在 和 这 蒙福
[seɪnts] .
saints .
圣徒 .

今晚你将睡在这里，睡在我儿子的房间里，他现在与圣徒们在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] !
And now — Mother of God !
和 现在 — 母亲 的 上帝 !

现在——圣母玛利亚！

[aɪ][mʌst; məst][flaɪ][ɔ:r][em] . [dʒæk] [wɪl] [bi:: bi][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] .
I must fly or M . Jack will be mad with the hunger .
我 必须 飞 或者 M . 杰克 将要 是 疯狂的 和 这 饥饿 .
我必须飞走，否则杰克先生会饿疯的。

[ænd; ənd] , [ʃəri] , [rɪˈmembər] [ðɪs] !
And , cherie , remember this !
和 , 雪莉 , 记住 这 !

亲爱的，记住这一点！

[men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] [tu:: tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhʌŋgri] .
Men are not well to deal with when they are hungry .
男人 是 不是 出色地 到 交易 和 什么时候 他们 是 饥饿的 .
男人饿的时候很难控制。

[fi:d] [ðem; ðəm] , [mɑ:] [ʃəri] !
Feed them , ma cherie !
喂养 他们 , 玛 雪莉 !

喂它们吧，亲爱的！

[fi:d] [ðem; ðəm] !
Feed them !
喂养 他们 !

喂它们！

" [ʃi:: ʃi] [rʌʃt] [əˈweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [əˈloʊn] .
" **She rushed away , leaving Alagwa alone .**
" 她 匆忙 离开 , 离开 阿拉格瓦 独自的 .

她匆匆离去，留下阿拉瓜独自一人。

[haʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][gɑ:t] [θru:] [ˈdɪnər] [ʃi:: ʃi] [ˈnevər] [nu:] .
How the girl got through dinner she never knew .
如何 这 女孩 得到 通过 晚餐 她 绝不 知道 .

女孩究竟是如何熬过这顿晚餐的，她自己也无从知晓。

[æftər][aɪˈti:] , [wen] [ˈmeɪdʒər] [ˈstɪkni] [rɪˈtʌ:rnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkæptɪn] [welz] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [greɪv] [mæn] ,
After it , when Major Stickney returned , bringing Captain Wells , a tall , grave man ,
后 它 , 什么时候 主要的 斯蒂克尼 返回 , 带来 队长 威尔斯 , 一个 高的 , 严重 男人 ,
之后，斯蒂克尼少校带着威尔斯上尉回来了，威尔斯上尉身材高大，神情严肃。

[ʃi:: ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒæk][tu:: tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər]
she pleaded fatigue and left him and Jack to talk with each other
她 恳求 疲劳 和 左边 他 和 杰克 到 讲话 和 每个 其他

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][hoʊtel] ,
and with the men in the hotel ,
和 和 这 男人 在 这 酒店 ,

她装作疲惫的样子，留下他和杰克单独交谈，也留下他们和酒店里的其他男人交谈。

[waɪl] [ʃi:: ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [tu:: tə][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ˈmædəm] [fænˈti:n] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər]
while she slipped away to the room that Madame Fantine had prepared for
尽管 她 滑倒了 离开 到 这 房间 那 夫人 芳汀 有 准备 为了

[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她悄悄溜进了芳汀夫人为她准备的房间。

[tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [frentʃ] ['wʊmən] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tɔːkt] .
Till late that night she and the kindly French woman sat up and talked .
直到 晚的 那 夜晚 她 和 这 亲切地 法语 女士 卫星 向上 和 谈话 .

那天晚上，她和那位和蔼的法国女士一直坐着聊天，直到深夜。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [left] [ə'loʊn][ðə; ði][gɜːrli][dɪd][nɑːt] [sliːp] .
Even when left alone the girl did not sleep .
甚至 什么时候 左边 独自的 这 女孩 做过 不是 睡觉 .

即使独自一人待着，女孩也不睡觉。

[hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [tɪ'kʌmsə] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][hɜːr; hər][səʊl] .
Her duty to Tecumseh lay heavy on her soul .
她 责任 到 特库姆塞 躺 重的 在 她 灵魂 .

她对特库姆塞的责任感深深地压在她的心头。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ](ə)n [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeɪn] [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [-]
She must send him the information in her possession or she [167]
她 必须 发送 他 这 信息 在 她 拥有 或者 她 [-]

她必须将她掌握的信息发送给他，否则她[167]

[mʌst; məst] [kən'fes] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['kʌʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .
must confess herself a coward and a traitor to her people .
必须 承认 她自己 一个 懦夫 和 一个 叛徒 到 她 人们 .

她必须承认自己是懦夫，是背叛人民的叛徒。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Yet she shrank from it .
然而 她 缩小 从 它 .

但她却退缩了。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] !
Not for the sake of the men in the fort !
不是 为了 这 清酒 的 这 男人 在 这 堡 !

不是为了堡垒里的男人们！

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr'self] .
She hated them all , she told herself .
她 憎恨 他们 全部 , 她 讲述 她自己 .

她告诉自己，她恨他们所有人。

[ˈglædli] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Gladly would she slay them all .
乐意 会 她 杀戮 他们 全部 .

她很乐意将他们全部杀光。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːndiːz] .
And not for the sake of the Bondies .
和 不是 为了 这 清酒 的 这 邦迪斯 .

而且并非为了邦迪家族。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜːrɪnd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]
She had learned enough that night to feel sure that they would be safe from

[eni] [ˈɪndiən] [ə'tæk] .
any Indian attack .
任何 印度 攻击 .

那晚她了解到的情况足以让她确信，他们不会受到任何印第安人的袭击。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[hɜːr; hər][ˌheziˈteɪ](ə)n [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [kɔːz] .

Her hesitation came from another cause .

她 犹豫 来了 从 其他 原因 .

她的犹豫源于另一个原因。

[wʌt] [wəd] [dʒæk][seɪ] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ?

What would Jack say when he knew that she was a spy ?

什么 会 杰克 说 什么时候 他 知道 那 她 曾是 一个 间谍 ?

如果杰克知道她是间谍，他会说什么？

[ɪnˈsɪstəntli] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [drʌmd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] .

Insistently the question drummed into her ears .

坚持不懈 这 问题 鼓声 进入 她 耳朵 .

这个问题在她耳边反复回响。

[wʌt] [wəd] [hiː; hi] [seɪ] ?

What would he say ?

什么 会 他 说 ?

他会说什么？

[wʌt] [wəd] [hiː; hi][duː] ?

What would he do ?

什么 会 他 做 ?

他会怎么做？

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːt] [ˈaɪ,bɔːlz] ,

She pressed her fingers to her hot eyeballs ,

她 按下 她 手指 到 她 热的 眼球 ,

她用手指按住滚烫的眼球，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprefər] [dɪd][nɑːt][dɪm][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but the pressure did not dim the vision of his eyes ,

但 这 压力 做过 不是 暗淡 这 想象 的 他的 眼睛 ,

但压力并没有影响他的视力。

[ˈstrɪkən] [blæŋk][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] .

stricken blank with anger and with shame .

受打击的 空白的 和 愤怒 和 和 耻辱 .

愤怒和羞愧交织，让他茫然不知所措。

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [send] [tɪˈkʌmsə] [wɜːrd] .

And yet she must send Tecumseh word .

和 然而 她 必须 发送 特库姆塞 单词 .

但她必须向特库姆塞传达消息。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] !

She must !

她 必须 !

她必须这样做！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈduːti] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv]

She had promised to keep the faith , to do her duty regardless of

她 有 承诺 到 保持 这 信仰 , 到 做 她 责任 不管 的

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

consequences to herself .

结果 到 她自己 .

她曾承诺会信守诺言，尽职尽责，无论对自己造成何种后果。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['viːʒ(ə)n] [deθ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [feɪs]
She had visioned death as her punishment and had been ready to face
她 有 有远见 死亡 作为 她 惩罚 和 有 到过 准备好 到 脸
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

她曾将死亡视为对她的惩罚，并已做好面对死亡的准备。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['viːʒ(ə)n] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv]['dʒæks][hɜːrt] [aɪz] .
She had not visioned the torture of Jack's hurt eyes .
她 有 不是 有远见 这 酷刑 的 杰克的 伤害 眼睛 :

她没有预料到杰克受伤的双眼会遭受如此折磨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hɑːrdər][tuː; tə] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd]
For a moment they seemed to her harder to face than the stake and
为了 一个 片刻 他们 似乎 到 她 更难 到 脸 比 这 赌注 和
[ðə; ði] [fleɪm] .
the flame .
这 火焰 :

那一刻，她觉得他们比火刑柱和烈焰更难面对。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ʃiː, ʃi][staːp][fɔːr; fər] [ðɪs] — [staːp][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['penəlti] [wəz; wəz]['heviərðən'leɪ]
But should she stop for this — stop because the penalty was heavier
但 应该 她 停止 为了 这 — 停止 因为 这 惩罚 曾是 较重
[ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ?
than she had thought ?
比 她 有 想法 ?

但她应该就此罢休吗？就因为惩罚比她想象的要重就罢休吗？

['nevər] .
Never .
绝不 :

绝不。

[wʌn] [krʌm] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
One crumb of comfort came to her .
— 屑 的 舒适 来了 到 她 :

她得到了一丝慰藉。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː] ; [wʌn] [smɔːl] ['rekəmpens] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ɪɡ'zækt] .
One thing at least she could do ; one small recompense she could exact .
— 事物 在 至少 她 可以 做 ; — 小的 补偿 她 可以 精确的 :

至少她可以做一件事；她可以索取一点小小的补偿。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'mænd] ['dʒæks] ['seɪfti] .
She could demand Jack's safety .
她 可以 要求 杰克的 安全 :

她可以要求保障杰克的安全。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ti'kʌmsə] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [lædz] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]
She could send a message to Tecumseh that would make the lad's comings and
她 可以 发送 一个 信息 到 特库姆塞 那 会 制作 这 小伙子的 来访 和
['ɡoʊɪŋz] [seɪf] .
goings safe .
行进 安全的 :

她可以给特库姆塞捎个信，确保这孩子出行安全。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [hiː; hi] [-]
She knew he [168]
她 知道 他 [-]

她认识他[168]

[wɒd] [heit] [hɜ:r; hɜr][fɔ:r; fɜr][aɪ 'ti:] .
would hate her for it .
会 恨 她 为了 它 :

我会因此恨她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] [heit] [hɜ:r; hɜr] ['eniweɪ] .
But he would hate her anyway .
但 他 会 恨 她 反正 :

但他无论如何都会恨她。

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɑ:t][stɔ:p][fɔ:r; fɜr] [ðæt] .
She would not stop for that .
她 会 不是 停止 为了 那 :

她不会为此停下来。

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪf] .
She would make him safe .
她 会 制作 他 安全的 :

她会保护他的安全。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʼoʊvər][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ,
And when it was all over and he knew ,
和 什么时候 它 曾是 全部 超过 和 他 知道 ,

当一切结束，他明白一切之后，

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [daɪ][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
she would die as an Indian maid should die .
她 会 死 作为 一个 印度 女佣 应该 死 :

她会像一个印度女佣那样死去。

[ʼnɔɪzləsli] — [æz; əz] [ʼnɔɪzləsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [ʼfɔɪsts] —
Noiselessly — as noiselessly as she had moved through the forests — Alagwa
无声 — 作为 无声 作为 她 有 已搬 通过 这 森林 — 阿拉格瓦

[rouz][frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr][bed][ænd; ənd] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
rose from her bed and slipped to the door .
玫瑰 从 她 床 和 滑倒了 到 这 门 :

阿拉格瓦悄无声息地——就像她穿过森林时一样悄无声息——从床上起身，悄悄地走到门口。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʃi:; ʃi] [ʼoʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Inch by inch she opened it and looked out .
英寸 经过 英寸 她 打开 它 和 看起来 出去 :

她一点一点地打开门，向外望去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][ʼsaɪlənt] ; [ɪts] ['ɪnmeɪts] [slept] .
The house was black and silent ; its inmates slept .
这 房子 曾是 黑色的 和 沉默的 ; 它是 囚犯 睡着了 :

房子里一片漆黑寂静，里面的人都睡着了。

[ʼsloʊli] [ʃi:; ʃi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][bɑ:r] [ru:m] .
Slowly she crept to the entrance to the big bar room .
缓慢地 她 悄悄地爬 到 这 入口 到 这 大的 酒吧 房间 :

她蹑手蹑脚地走到大酒吧间的入口处。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɔ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [ʼwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [waɪd][ʼoʊpən] ,
The night was hot and the windows and the door stood wide open ,
这 夜晚 曾是 热的 和 这 视窗 和 这 门 站立 宽的 打开 ,

夜里很热，门窗大开。

[ʼletɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ʼglɪmər] [frʌm; frəm] [mu:n] [ænd; ənd][sta:rz] .
letting in a faint glimmer from moon and stars .
出租 在 一个 头晕的 微弱 从 月亮 和 明星 :

透过窗户，可以看到月光和星光微弱地闪烁着。

[ɪn][ɪts] [laɪt] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][men][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [lu:md] [blæk] .
In its light the sleeping forms of men on the floor loomed black .
在 它是 光 这 睡眠 表格 的 男人 在 这 地面 迫近 黑色的 :

在灯光下，睡在地板上的男人的身影显得漆黑一片。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [leɪ] , [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [klɪr] ['pæsɪdʒweɪ]
Side by side they lay , so close together that Alagwa could see no clear passageway
边 经过 边 他们 躺 , 所以 关闭 一起 那 阿拉格瓦 可以 看 不 清除 通道
[br'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 :

他们并排躺着，靠得如此之近，以至于阿拉瓜看不到他们之间有任何明显的通道。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [weɪkt] [æz; əz][ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] !
Suppose they waked as she tried to pass !
认为 他们 醒来 作为 她 尝试 到 经过 !

假设她在试图通过时被他们吵醒了！

[aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wʊd] [sər'praɪz] [noʊ][wʌn] — [ðæt] [noʊ]
It did not occur to her that her going out would surprise no one — that no
它 做过 不是 发生 到 她 那 她 去 出去 会 惊喜 不 一 一 那 不
[wʌn] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] .
one would dream of questioning her .
一 会 梦 的 提问 她 :

她丝毫没有想到，她外出并不会引起任何人的注意——没有人会质疑她。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə]
Her conscience made a coward of her and made her think that to
她 良心 制成 一个 懦夫 的 她 和 制成 她 思考 那 到
[bi:; bi] [si:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] .
be seen was to be suspected .
是 已见 曾是 到 是 怀疑 :

她的良心使她变得懦弱，让她认为被人看到就会被怀疑。

['despərətli] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , ['si:kɪŋ] ['dʒæks][fɔ:rm] ,
Desperately she caught her breath and looked about her , seeking Jack's form ,
绝望地 她 捕捉 她 气息 和 看起来 关于 她 , 寻求 杰克的 形式 ,
[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aɪ'ti:] .
but failing to find it .
但 失败 到 寻找 它 :

她拼命地喘着气，环顾四周，寻找杰克的身影，但却一无所获。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] - [ræpt] [fɔ:rmz] .
He was indistinguishable among the blanket - wrapped forms .
他 曾是 无法区分的 之中 这 毯子 - 包装 表格 :

他和其他裹在毯子里的身影没什么两样。

[ɔ:n] [ʃi:; ji] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['hæməɪɪŋ] [ɪn]
Long she stood at the door , peering into the room , her heart hammering in
长的 她 站立 在 这 门 , 窥视 进入 这 房间 , 她 心 锤击 在
[ʌn'stedi] ['rɪðəm] .
unsteady rhythm .
不稳定 韵律 :

她站在门口久久凝视着房间，心跳不规则地剧烈跳动。

[æt; ət][læst][ʃi:; ji] [stept] [fɔ:rwəd][ˈdʒɪndʒərli] , ['θredɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
At last she stepped forward gingerly , threading her way , inch by inch ,
在 最后的 她 步 向前 小心翼翼地 , 螺纹 她 方式 , 英寸 经过 英寸 ,
她终于小心翼翼地向前迈了一步，一寸一寸地挪动着身子。

[
-]
169]
-]

她喘着粗气，因为某个熟睡的人不安地翻了个身，时刻都在期待着[169]

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [t̚ʔæɫɪndʒ] .
to hear the ringing out of a fierce challenge .
到 听到 这 铃声 出去 的 一个 凶猛的 挑战 .
听到一声激烈的挑战之声。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [prest] [ˈɑːnwəd] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][hænd] .
Foot by foot she pressed onward till the door was at her hand .
脚 经过 脚 她 按下 向前 直到 这 门 曾是 在 她 手 .
她一步一步地向前走，直到门来到她面前。

[θruː] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [skaɪ] .
Through it she stepped out beneath the midnight sky .
通过 它 她 步 出去 下面 这 午夜 天空 .
她穿过它，步入午夜的星空之下。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] .
The night was very still .
这 夜晚 曾是 非常 仍然 .
夜色十分静谧。

[haɪ] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [slɪm] [ˈkres(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [piəd] [θruː] [swɪft] - [ˈflaɪŋ] [klaʊdz] .
High overhead the slim crescent of the moon peered through swift - flying clouds .
高的 开销 这 苗条的 新月 的 这 月亮 窥视 通过 迅速 - 飞行 云 .
高悬空中，一弯纤细的月牙透过疾驰的云层若隐若现。

[raʊnd] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [staːrz] , [ˈskersli] [dɪmd] , [flerd] [laɪk][faːr] - [ɔːf] [ˈkændlz] .
Round about , the great stars , scarcely dimmed , flared like far - off candles .
圆形的 关于 , 这 伟大的 明星 , 几乎 调暗 , 喇叭口 喜欢 远的 - 离开 蜡烛 .
周围，繁星闪烁，光芒虽略有减弱，却如同远处的蜡烛般熠熠生辉。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈjæləʊ] [ˈrɪvər][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈwɪplæʃ] [leɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
The broad shallow river ran away to the east , a silver whiplash laid across the
这 广阔 浅的 河 跑 离开 到 这 东方 , 一个 银 鞭打 铺设 穿过 这
[ˈda:kənd] [ˈpreri] .
darkened prairie .
变暗 草原 .
宽阔的浅河向东奔流，像一道银色的鞭子横亘在昏暗的草原上。

[biˈjɑːnd] , [ðə; ði] [ˈhʌd(ə)l] [ʌv; əv] [hʌt] [ðæt] [məːrkt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Beyond , the huddle of huts that marked the Indian village stood out against the
超过 , 这 乱堆 的 小屋 那 标记 这 印度 村庄 站立 出去 反对 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .
远处，一簇簇茅屋构成了印度村庄的标志，在地平线上格外显眼。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈnɪrər] [æt; ət][hænd] , [roʊz][ðə; ði] [blæk] [ˌkwɑːdrəlˈætərəl][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
To the left , nearer at hand , rose the black quadrilateral of the fort .
到 这 左边 , 更近 在 手 , 玫瑰 这 黑色的 四边形 的 这 堡 .
左侧，更近的地方，耸立着堡垒的黑色四边形。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [roʊz][ðə; ði] [ˈvoɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
All around rose the voices of the night .
全部 大约 玫瑰 这 声音 的 这 夜晚 .
夜色中，四周响起了各种各样的声音。

[ə; eɪ] [skri:tʃ] [aʊl] [hu:tid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [tri:] .
A screech owl hooted from a near - by tree .
一个 尖叫 猫头鹰 发出嘘声 从 一个 靠近 - 经过 树 .

一只角鸮从附近的树上发出叫声。

[ə; eɪ][fɑ:ks] [bɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] .
A fox barked in the long grass .
一个 狐狸 吠叫 在 这 长的 草 .

一只狐狸在长长的草丛中吠叫。

[ˈnɪrər] [æt; ət][hænd] [ˈrestləs] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] [mju:lz] [stæmpt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfɑ:snɪŋz] .
Nearer at hand restless horses and mules stamped at their fastenings .
更近 在 手 不安 马匹 和 骡子 盖章 在 他们的 紧固件 .

不远处，躁动不安的马匹和骡子在缰绳的束缚下跺着脚。

[ˈoʊvər][ɔ:l] [roʊz][ðə; ði] [ˈbeloʊ] [ʌv; əv] [ˈbʊlfrɑ:g] , [ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [əˈɡenst] [ɪts][bæŋks] ,
Over all rose the bellow of bullfrogs , the lapping of the river against its banks ,
超过 全部 玫瑰 这 下面 的 牛蛙 , 这 交叠 的 这 河 反对 它是 银行 ,

耳边回荡着牛蛙的鸣叫声和河水拍打河岸的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:sləs] , [ˈstraɪd(ə)nt] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriki:ts] .
and the ceaseless , strident calls of the crickets .
和 这 不停歇 , 刺耳的 呼叫 的 这 蟋蟀 .

还有蟋蟀不停歇、刺耳的鸣叫声。

[wʌns] [mɔ:r] - [hɑ:t] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði][fɔ:rt] .
Once more Alagwa's hot eyes sought the fort .
一次 更多的 - 热的 眼睛 寻求 这 堡 .

阿拉格瓦炽热的目光再次投向了那座堡垒。

[wɪðɪn] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [fɪ; jɪ] [heɪtɪd] — [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈraɪdɪd]
Within it were the men of the race she hated — the men who had derided
之内 它 是 这 男人 的 这 种族 她 憎恨 — 这 男人 WHO 有 嘲笑

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈθretnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃi:f] .
and had threatened the young white chief .
和 有 威胁 这 年轻的 白色的 首席 .

里面都是她憎恨的种族的人——那些嘲笑和威胁年轻白人酋长的人。

[ðer; ðər] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ʌv; əv] - [slept] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] , [ˈpɑ:rd(ə)n] — [jes] ,
There , too , the murderer of Wilwiloway slept safe and snug , pardoned — yes ,
那里 , 也 , 这 凶手 的 - 睡着了 安全的 和 舒适 , 赦免 — 是的 ,

[ˈi:v(ə)n] [kəˈmendɪd] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
even commended — for his crime .
甚至 赞扬 — 为了 他的 犯罪 .

在那里，杀害威尔威洛威的凶手也安然入睡，他的罪行得到了赦免——是的，甚至还受到了表扬。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; jɪ] [wɪðˈhoʊld] [hɜ:r; hər][hænd] ?
And should she withhold her hand ?
和 应该 她 扣压 她 手 ?

她应该拒绝伸出手吗？

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ʃi:; jɪ] [wʊd] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] .
She would take revenge upon them all .
她 会 拿 复仇 之上 他们 全部 .

她要向他们所有人复仇。

[ˈswɪftli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
Swiftly she slipped through the grass to the [170]
迅速地 她 滑倒了 通过 这 草 到 这 [-]

她迅速地穿过草丛，来到[170]

[ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] .
shadow of a near - by tree .
阴影 的 一个 靠近 - 经过 树 .

附近树木的影子。

[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][sɔːft][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .
Then , raising her head , she gave the soft cry of the whip - poor - will .
然后 , 提高 她 头 , 她 给予 这 柔软的 哭 的 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

然后，她抬起头，发出夜鹰轻柔的鸣叫声。

[lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwertɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] .
Long she waited , but no answer came .
长的 她 等待 , 但 不 回答 来了 .

她等了很久，但始终没有得到答复。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] , [tɪl] [æt; ət][ləst][æŋ; ən] [ˈænsər] [kɔːl] [keɪm] [ˈsɔːftli] [tuː; tə]
Again she called and yet again , till at last an answering call came softly to
再次 她 称为 和 然而 再次 , 直到 在 最后的 一个 回答 称呼 来了 轻轻 到

[hɜːr; hər] [ɪrɪz] .

her ears .
她 耳朵 .

她又喊了一遍，又喊了一遍，直到最后，她终于听到了轻柔的应答声。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnər] [ˈfeɪpt] [ɪtˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
A moment more and the form of the runner shaped itself out of the night .
一个 片刻 更多的 和 这 形式 的 这 跑步者 形状 本身 出去 的 这 夜晚 .

又过了一会儿，奔跑者的身影从夜色中显现出来。

[ˈiːgərli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] .
Eagerly she leaned forward .
急切地 她 倾斜 向前 .

她急切地向前倾身。

“ [ber] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [tʌŋ] ,
“ **Bear word to the great chief , ” she said , in the Shawnee tongue ,**
“ 熊 单词 到 这 伟大的 首席 , ” 她 说 , 在 这 肖尼 舌头 ,

她用肖尼语说道：“把话转告给伟大的酋长。”

“ [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt] [hɪr] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˌæmjəˈniː(ə)n] .
“ **that the fort here is almost without ammunition .**
“ 那 这 堡 这里 是 几乎 没有 弹药 .

“这里的堡垒几乎没有弹药了。”

[let] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [kʌm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [fɔːl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp]
Let the great chief come quickly and it will fall into his hands like a ripe
让 这 伟大的 首席 来 迅速地 和 它 将要 落下 进入 他的 双手 喜欢 一个 成熟

[pərˈsɪmən] .

persimmon .
柿子 .

让伟大的首领快来，它就会像熟透的柿子一样落入他手中。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ˈmeɪdʒər] [ˈstɪkni] ,
But let him have a care for the lives of the agent , Major Stickney ,
但 让 他 有 一个 关心 为了 这 生活 的 这 代理人 , 主要的 斯蒂克尼 ,

但让他关心一下特工斯蒂克尼少校的性命吧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ˈbɑːndi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and for those of Peter Bondie and his family .
和 为了 那些 的 彼得 邦迪 和 他的 家庭 :
以及彼得·邦迪及其家人的亡灵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv] .
They are the friends of Alagwa .
他们 是 这 朋友们 的 阿拉格瓦 :
他们是阿拉瓜的朋友。

” [ðə; ði] [ˈrʌnər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” The runner nodded .
” 这 跑步者 点头 :
跑步者点了点头。

” [niːd] [nɑːt] [fɪr] , ” [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .
” Alagwa need not fear , ” he promised .
” 阿拉格瓦 需要 不是 害怕 , ” 他 承诺 :
“阿拉格瓦不必害怕,”他承诺道。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊθ][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
” They are also the friends of the Indian .
” 他们 是 还 这 朋友们 的 这 印度 :
“他们也是印度的朋友。”

[ɪz][ðər; ðər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] . ”
Is there more to be said . ”
是 那里 更多的 到 是 说 : ”
还有什么要说的吗？

” [jes] !
” Yes !
” 是的 !
“是的!

” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Alagwa nodded .
” 阿拉格瓦 点头 :
阿拉格瓦点了点头。

” [tel] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
” Tell the great chief that I have found the young white chief from the south ,
” 告诉 这 伟大的 首席 那 我 有 成立 这 年轻的 白色的 首席 从 这 南 ,
“告诉伟大的酋长, 我已经找到了那位来自南方的年轻白人酋长,

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ]
and that through him I hope to learn many things that , without him , I
和 那 通过 他 我 希望 到 学习 许多 事物 那 , 没有 他 , 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] .
could not learn .
可以 不是 学习 :
我希望通过他学习到许多没有他我无法学习到的东西。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪˈmændz] [ðæt] [hiː; hi] [ɡɪv] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪz] [nɑːt]
Say to him that Alagwa demands that he give warning to all his warriors not
说 到 他 那 阿拉格瓦 需求 那 他 给 警告 到 全部 他的 战士 不是
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] .
to touch the white chief .
到 触碰 这 白色的 首席 :
告诉他, 阿拉瓜要求他警告所有战士, 不许碰那个白人酋长。

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪm; ɪm] - [sək'ses] [dɪ'pendz] .
For on him Alagwa's success depends .
为了 在 他 - 成功 取决于 .
阿拉瓜的成功就取决于他。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .
我已经发言完毕。

[gʊʊ] . " [-]
Go . " [171]
去 . " [-]
走。"[171]

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɹ'aɹ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] " [ˈmeɪzən] [ˈbɑːndi] " [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] .
LONG before sunrise the " Maison Bondie " was awake and stirring .
长的 前 日出 这 " Maison 邦迪 " 曾是 醒 和 搅拌 .
日出之前很久，“邦迪之家”就已经苏醒并开始活动了。

[ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] [ˈtrævələz] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
Early hours were the rule for travellers in those days on the frontier .
早期的 小时 是 这 规则 为了 旅行者 在 那些 天 在 这 边境 .
在那个年代的边境地区，早起是旅行者的常态。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈjædʊʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ]
While yet the earth was shrouded in shadow and the mists were drifting along
尽管 然而 这 地球 曾是 被遮蔽的 在 阴影 和 这 薄雾 是 漂流 沿着
[ðə; ði] [brɔːd] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the broad ribbon of the river ,
这 广阔 丝带 的 这 河 ,
当大地还笼罩在阴影中，薄雾沿着宽阔的河流缓缓飘荡时

[ðə; ði] [ˈsliːpəːz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
the sleepers on the bar - room floor were rolling up their blankets and making
这 卧铺 在 这 酒吧 - 房间 地面 是 滚动 向上 他们的 毯子 和 制作
[ðer; ðər] [ˈheɪsti] [ˈtɔɪlɪts] [brɪ'fɔːr] [ˈskætərɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [mjuːlɜːz] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
their hasty toilets before scattering to feed the mules and hitch them to
他们的 仓促 洗手间 前 散射 到 喂养 这 骡子 和 拴住 他们 到
[ðə; ði] [ˈwæɡənɜːz] [prɪ'pærətɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] [vɪn'senəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .
the wagons preparatory for a start to Vincennes and the south .
这 马车 预备 为了 一个 开始 到 文森斯 和 这 南 .

睡在酒吧地板上的人们卷起毯子，匆匆上厕所，然后四散奔逃去喂骡子，并把它们套上马车，准备出发前往文森斯和南方。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] [ruːm] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [ˈheɪsti] [jet] [ˈhevi]
Half an hour later they returned to the bar room to devour the hasty yet heavy
一半 一个 小时 之后 他们 返回 到 这 酒吧 房间 到 吞食 这 仓促 然而 重的
[miːl] [sprɛd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
meal spread for them .
一顿饭 传播 为了 他们 .
半小时后，他们回到酒吧，狼吞虎咽地吃起了为他们匆忙准备的丰盛晚餐。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][əˈstə:] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] — [dʒæk][ænd; ənd][ˈkertoʊ]
Jack and his party were astir as early as the rest — Jack and Cato
杰克 和 他的 派对 是 搅拌 作为 早期的 作为 这 休息 — 杰克 和 卡托
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [ˈleɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [flɔ:r] ,
because it was impossible to sleep later on the crowded floor ,
因为 它 曾是 不可能的 到 睡觉 之后 在 这 挤 地面 ,
杰克和他的同伴们和其他人一样早早地就起床了——杰克和卡托起得更早，是因为拥挤的地板上根本没法睡觉。

[ænd; ənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][,ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ki:n] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] .
and Alagwa because of her keen anticipation of the coming day .
和 阿拉格瓦 因为 的 她 敏锐的 预期 的 这 未来 天 .
阿拉格瓦则因为她对即将到来的这一天充满期待而感到高兴。

[ˈkeɪtoʊ] [ˈhɜ:ɾɪd] [aʊt][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [mju:l] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]
Cato hurried out to see to the horses and to the mule that Jack had
卡托 慌忙 出去 到 看 到 这 马匹 和 到 这 骡子 那 杰克 有
[bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] ,
bought for him the night before ,
买 为了 他 这 夜晚 前 ,
卡托匆匆出去照看马匹和杰克昨晚给他买的骡子。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [ˈfɔ:rˈɡæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ˈbeɪsnz] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [fed] .
and Jack and Alagwa foregathered at the wash basins beneath the shed .
和 杰克 和 阿拉格瓦 聚集 在 这 洗 盆地 下面 这 棚 .
杰克和阿拉瓜在棚子下面的洗手池边碰面。

[ˈi:v(ə)n] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwægənər] ,
Even earlier than the wagoners ,
甚至 早些时候 比 这 马车夫 ,
甚至比马车夫出现得更早，

[ðeɪ] [ˈsi:trɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst]
they seated themselves at the rough table and hastily devoured the breakfast
他们 坐着 他们自己 在 这 粗糙的 桌子 和 草草 吞噬 这 早餐
[pleɪst] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
placed before them ,
放置 前 他们 ,
他们围坐在简陋的桌子旁，狼吞虎咽地吃完了摆在面前的早餐。

[ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [bɔ:n] [treɪl] [ðæt] [led][tu:; tə][fɔ:rt][maɪˈæmi][ænd; ənd][tu:; tə]
impatient to be gone down the long trail that led to Fort Miami and to
不耐烦 到 是 已消失 向下 这 长的 踪迹 那 引领 到 堡 迈阿密 和 到
[dɪˈtroɪt] . [-]
Detroit . [172]
底特律 . [-]
迫不及待地想要沿着通往迈阿密堡和底特律的漫长道路出发。[172]

[tɑ:m][ˈrɒdʒəz][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
Tom Rogers was not to accompany them .
汤姆 罗杰斯 曾是 不是 到 陪伴 他们 .
汤姆·罗杰斯不会随行。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʒɑ:nsənz] [əˈʃʊərənsɪz] ,
In spite of Colonel Johnson's assurances ,
在 尽管如此 的 上校 强生 保证 ,
尽管约翰逊上校一再保证，

[dʒæk][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['i:ðər] [ɔ:r] ['kæptɪn] ['bri:tou][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
Jack was by no means certain that either Alagwa or Captain Brito had left the
杰克 曾是 经过 不 方法 肯定 那 任何一个 阿拉格瓦 或者 队长 布里托 有 左边 这
[və'sɪnəti][ʌv; əv][wɑ:pə'koʊnətə] .
vicinity of Wapakoneta .
附近 的 瓦帕科内塔 .

杰克并不确定阿拉瓜或布里托船长是否已经离开瓦帕科内塔附近。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'trɔɪt] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [si:md] [ðə; ði][moʊst] ['pra:mɪsɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə]
He was going to Detroit because that seemed the most promising thing to
他 曾是 去 到 底特律 因为 那 似乎 这 最多 有前途 事物 到
[du:;],
do ,
做 ,

他要去底特律，因为那似乎是最有前途的选择。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [send] [ˈrɒdʒəz] [bæk] [tu:; tə][wɑ:pə'koʊnətə][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] -
but he decided to send Rogers back to Wapakoneta to keep a sharp look -
但 他 决定 到 发送 罗杰斯 后退 到 瓦帕科内塔 到 保持 一个 锋利的 看 -
[aʊt] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
out for both the girl and the man .
出去 为了 两个都 这 女孩 和 这 男人 .

但他决定派罗杰斯回到瓦帕科内塔，密切监视那个女孩和那个男人。

" [ju:l] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:;] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][mæn] , " [hi:; hi] [sed] , ['grɪmli] ,
" **You'll know what to do if you find the man , "** **he said , grimly** ,
" 你会 知道 什么 到 做 如果 你 寻找 这 男人 , " 他 说 , 阴沉地 ,
"如果你找到那个人，你就会知道该怎么做了,"他冷冷地说。

[æz; əz][hi:; hi][təʊld][ˈrɒdʒəz] [gʊd] - [baɪ] .
as he told Rogers good - by .
作为 他 讲述 罗杰斯 好的 - 经过 .

他向罗杰斯道别时说道。

" [wɔ:r][hæz; həz] [br'gʌn] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bri:tou][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" **War has begun , and Captain Brito has no right to be in this country** .
" 战争 有 开始 , 和 队长 布里托 有 不 正确的 到 是 在 这 国家 .
"战争已经开始了，布里托上尉没有权利待在这个国家。"

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] ,
If you find the girl ,
如果 你 寻找 这 女孩 ,
如果你找到了那个女孩，

[teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l][ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd] [ðen] [get] [wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ]
take her to Colonel Johnson and then get word to me as quick as you
拿 她 到 上校 约翰逊 和 然后 得到 单词 到 我 作为 快的 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

把她带到约翰逊上校那里，然后尽快通知我。

" [ə'mɪd] ['meni] [kɔ:lz] [ʌv; əv] [ə'du:;] [ænd; ənd][bɔ:n] ['vɔɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪndli] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði]
" **Amid many calls of adieu and bon voyage from the kindly French people the**
" 之中 许多 呼叫 的 再见 和 邦 航程 从 这 亲切地 法语 人们 这
[ˈtrævələz] [set] [ɔ:f] .
travellers set off .
旅行者 放 离开 .

在热情友好的法国人民的无数声告别和一路顺风的呼喊声中，旅行者们启程了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ʌp] ,
The sun was not yet up ,
这 太阳 曾是 不是 然而 向上 ;

太阳还没升起来，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [θri:] ['kæntəd] [tu;; tə] [ðə; ði] [fɔ:rd] [kloʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['blɑ:khaʊs] ,
but as the three cantered to the ford close beside the blockhouse ,
但 作为 这 三 慢跑 到 这 福特 关闭 旁 这 炮楼 ;

但当三人小跑着来到碉堡旁边的浅滩时，

[ðæt] ['fraʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,
that frowned from the southwest corner of the fort ,
那 皱眉 从 这 西南 角落 的 这 堡 ;

那人从堡垒西南角皱起了眉头，

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [gʌn] [bu:md] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [straɪps] [flʌŋ] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] [bri:z] .
the morning gun boomed and the Stars and Stripes flung out to the breeze .
这 早晨 枪 蓬勃发展 和 这 星星 和 条纹 扔 出去 到 这 微风 ;

晨曦中响起一声炮响，星条旗迎风飘扬。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [splæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] ,
An instant later , as the horses splashed through the shallow water ,
一个 立即的 之后 , 作为 这 马匹 溅起 通过 这 浅的 水 ;

片刻之后，当马匹溅起水花穿过浅水时，

[ðə; ði] [sʌn] [θrʌst] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stərn] ['fɔ:rist] ,
the sun thrust out through a gash in the clouds above the eastern forest ,
这 太阳 推力 出去 通过 一个 伤口 在 这 云 多于 这 东 森林 ;

太阳从东部森林上空云层的一道裂缝中射出，

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['bænər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌsev(ə)n'ti:n] [emblə'mætɪk] [stɑ:rz] .
lighting up the snapping banner with its seventeen emblematic stars .
灯光 向上 这 啪啪 横幅 和 它是 十七 象征性的 明星 ;

点亮带有十七颗标志性星星的闪光横幅。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [du:] - ['stʌdɪd] [fi:ldz] [br'gæn] [tu;; tə] [ˈɡlɪs(ə)n] [laɪk] [ˈdaɪəməndz] ,
A moment more , and the dew - studded fields began to glisten like diamonds ,
一个 片刻 更多的 , 和 这 露 - 带钉的 字段 开始 到 闪亮 喜欢 钻石 ;
[ˈkɔ:rəskeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] - ['kʌlərd] ['faɪər] ,
coruscating with many - colored fire ,
晶 和 许多 - 有色 火 ;

片刻之后，沾满露珠的田野开始像钻石一样闪闪发光，闪烁着五彩斑斓的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [leɪ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˈʃredəd, 'ʃredɪd] [ænd; ənd] [swɜ:ld] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [tɪnts] .
and the mists that lay along the river shredded and swirled in rainbow tints .
和 这 薄雾 那 躺 沿着 这 河 碎 和 旋转 在 彩虹 色调 ;

河面上的薄雾翻腾旋转，变幻出彩虹般的色彩。

[ðə; ði] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [væst] [-]
The wind sprang up and the vast [173] [-]
这 风 弹簧 向上 和 这 广阔的 [-]

风骤起，浩瀚无垠[173]

[ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevəns] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'və:bərənt] ['mə:məz] , [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
arch of the heavens thummed with reverberant murmurs , inarticulate voices of a
拱 的 这 天 - 和 回响 低语 , 不善言辞 声音 的 一个

[wɜ:rld] [nu:] [bɔ:rn] ,
world new born ,
世界 新的 出生 ;

天穹回荡着低沉的回响，那是新生世界含糊不清的声音。

[ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈevə] - [frɛʃ] [həʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [θrɪld] [sɪns] [ðə; ði]
thrilling **with** **the** **ever** - **fresh** **hopes** **with** **which** **it** **had** **thrilled** **since** **the**
 惊险 和 这 曾经 - 新鲜的 希望 和 哪个 它 有 激动不已 自从 这
 ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
morning **of** **time** .
 早晨 的 时间 .

它始终充满着自古以来就令人振奋的新鲜希望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] [raʊnd] [ræn] [θruː] ['oʊpən] [fiːldz] [ðæt] [stretʃt] [ə'leɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ]
For a few miles the road ran through open fields that stretched along the north
 为了 一个 很少 英里 这 路 跑 通过 打开 字段 那 拉伸 沿着 这 北
 [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] ,
bank of the Maumee ,
 银行 的 这 莫米 ,
 这条路蜿蜒穿过几英里开阔的田野，田野沿着莫米河北岸延伸。

[ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['wɔ:tər] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['neklɪsɪz] [ʌv; əv] ['bʌblz] [ðæt] ['stri:mɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
a sunlit water strung with necklaces of bubbles that streamed away from the
 一个 阳光照射 水 串 和 项链 的 气泡 那 流媒体 离开 从 这
 [lɔ:ŋ] ['grɑ:sɪz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfls] .
long grasses that lay upon its surface .
 长的 草 那 躺 之上 它是 表面 .

阳光洒在水面上，水面上漂浮着一串串气泡，宛如项链般串成小山。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['freɪnəs] [rəʊz] [laɪk] [pəɹ'fju:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:m] , [di'fju:ʒɪŋ] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði]

A faint freshness rose like perfume from the stream, diffusing itself through the

一个 头晕的 新鲜 玫瑰 喜欢 香水 从 这 溪流 , 扩散 本身 通过 这

[ˈæmbər] [er] .

amber air .

琥珀色 空气 .

一股淡淡的清新气息如同香水般从溪流中升起，弥漫在琥珀色的空气中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz] [ʌ; əv] ['sʌŋkən] [tri:z] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Here and there limbs of sunken trees protruded from the water ,
 这里 和 那里 四肢 的 凹陷 树木 突出 从 这 水 ,
 不时有沉树的枝干从水中伸出,

[tʊskən][ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] [səb'mɜ:rdʒd] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [flʌd] ; [raʊnd] [ðem; ðəm] ['kɑ:slz] [ʌ; əv]
token of the great trunks submerged beneath its flood ; round them castles of
 令牌 的 这 伟大的 树干 洒 下面 它是 洪水 ; 圆形的 他们 城堡 的

[ˈtʃʌklɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .
chuckling away into nothingness .
 轻笑 离开 进入 虚无

一阵轻笑渐渐消失。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [laɪn] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .
Then came the forest , a mounting line stretching across the path .
然后 来了 这 森林 , 一个 安装 线 伸展 穿过 这 小路 .

然后是森林，一条蜿蜒的山脊横亘在小路上。

[ˈfreɪgrənt] [æt; ət] [fɔːrɪst] [ænd; ənd] [wɔːrɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrɪnɪŋ] [sʌn] [aɪ 'tiː] ['swɪftli] [kloʊzd] [ɪn] ,

Fragrant at first and warm with the morning sun it swiftly closed in ,

香 在 第一的 和 温暖的 和 这 早晨 太阳 它 迅速地 关闭 在 ,

起初香气扑鼻,沐浴着晨光温暖宜人,但很快便变得闷热难耐。

[dɪm][ænd; ənd][mɔɪst][ænd; ənd][ku:l] , [ˈɑ:rtʃɪŋ] [əˈbʌv][ðə; ði][rouəd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
dim and moist and cool , arching above the road and the heads of the
暗淡 和 潮湿 和 凉爽的, 拱形 多于 这 路 和 这 头部 的 这
[ˈtrævələz] .
travellers .
旅行者 .

昏暗、潮湿、凉爽，拱形笼罩着道路和旅行者的头顶。

[saɪd][baɪ][saɪd][rouəd][dʒæk][ænd; ənd] .
Side by side rode Jack and Alagwa .
边 经过 边 骑 杰克 和 阿拉格瓦 .

杰克和阿拉瓜并肩而行。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [haɪ] ,
The girl's heart was beating high ,
这 女孩们 心 曾是 殴打 高的 ,

女孩的心跳得很快，

[ˈli:pɪŋ] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] .
leaping in unison with the stride of the horse that bore her .
跳跃 在 齐声 和 这 步幅 的 这 马 那 钻孔 她 .

她随着驮着她的马的步伐一起跳跃。

[gɔ:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈfænsɪs][ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Gone were the fancies and questionings of the night .
已消失 是 这 幻想 和 质询 的 这 夜晚 .

夜里的幻想和疑问都已烟消云散。

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [tɪˈkʌmsə] .
For good or for ill she had sent the message to Tecumseh .
为了 好的 或者 为了 患病的 她 有 发送 这 信息 到 特库姆塞 .

无论好坏，她都把消息传达给了特库姆塞。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni]
She had kept faith with those who had cared for her for so many
她 有 保留 信仰 和 那些 WHO 有 关心 为了 她 为了 所以 许多
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

她始终信守承诺，不辜负多年来照顾她的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈʃʊrd] [ˈdʒæks] [ˈseɪfti] [soʊ] [ɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She had insured Jack's safety so long as she should remain with him .
她 有 投保人 杰克的 安全 所以 长的 作为 她 应该 保持 和 他 .

她向杰克保证，只要她留在他身边，他的安全就是有保障的。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌnˈdʌŋ] .
It was all done and could not be undone .
它 曾是 全部 完毕 和 可以 不是 是 未完成 .

一切都已成定局，无法挽回。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [-]
Some day , she knew , [174]
一些 天 , 她 知道 , [-]

她知道，总有一天[174]

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ɔ:l] , [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌtərməʊst] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
she must pay for it all , pay to the uttermost , but that day was not
她 必须 支付 为了 它 全部 , 支付 到 这 极致 , 但 那 天 曾是 不是
[jet] .
yet .
然而 .

她必须为此付出代价，付出全部代价，但那一天还没有到来。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [fər'get] .
Till it came she would forget .
直到 它 来了 她 会 忘记 ；

直到它到来之前，她都会忘记。

[ˈrezələʊtli] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɔ:l] [fɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [ɪn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
Resolutely she put all fear of the future behind her , living only in and for
坚决地 她 放 全部 害怕 的 这 未来 在后面 她 , 活的 仅有的 在 和 为了
[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 ；

她毅然决然地将对未来的恐惧抛诸脑后，只活在当下。

[dʒæk] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈhæpi] ;
Jack , too , was happy ;
杰克 , 也 , 曾是 快乐的 ；

杰克也很高兴；

[ðə; ði] [da:n] [wɜ:rkt] [ɪts] [ˈmædʒɪk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
the dawn worked its magic on him as it did the girl by his side .
这 黎明 工作 它是 魔法 在 他 作为 它 做过 这 女孩 经过 他的 边 ；

黎明的光芒如同魔力一般，也作用在他身边的女孩身上。

[ju:θ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [helθ] [dʒʌmpt] [tə'geðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
Youth , strength , and health jumped together in his veins .
青年 , 力量 , 和 健康 跳了起来 一起 在 他的 静脉 ；

他的血管里仿佛涌动着青春、力量和健康。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
He did not know why he was happy .
他 做过 不是 知道 为什么 他 曾是 快乐的 ；

他不知道自己为什么会感到高兴。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [prəʊn] [tu:; tə] [ˈænləɪz] [hɪz; ɪz] [sen'seɪfənz] .
He was not prone to analyze his sensations .
他 曾是 不是 易于 到 分析 他的 感觉 ；

他并不热衷于分析自己的感受。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fækt] [æt; ət] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʊd] [ˈprɔ:bəbli] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]
If he had thought of the fact at all he would probably have imagined that
如果 他 有 想法 的 这 事实 在 全部 他 会 大概 有 想象 那

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:t] [ʌ; əv] [wɔ:r] [ænd; ənd]
he was happy because he was going to the seat of war and
他 曾是 快乐的 因为 他 曾是 去 到 这 座位 的 战争 和

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌ; əv] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm]
because he hoped to find there the girl in search of whom he had come
因为 他 希望 到 寻找 那里 这 女孩 在 搜索 的 谁 他 有 来

[soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] .
so many miles .
所以 许多 英里 ；

如果他稍微考虑过这个问题，他可能会认为自己很高兴，因为他要去战争的中心，并且希望在那里找到他跋涉千里寻找的那个女孩。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [les] [ɪn] [ðə; ði]
It would not have occurred to him that he was rejoicing less in the
它 会 不是 有 发生 到 他 那 他 曾是 欢欣鼓舞 较少的 在 这
[ˈkʌmɪŋ] [end] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ɪt'self] .
coming end of his journey than he was in the journey itself .
未来 结尾 的 他的 旅行 比 他 曾是 在 这 旅行 本身 ；

他丝毫没有意识到，他所享受的旅程本身，远比即将结束的旅程要多得多。

[nɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði]
Nor would it have crossed his mind that he would have contemplated the
也不 会 它 有 交叉 他的 头脑 那 他 会 有 思考 这
[ˈdʒɜːrni] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] [ˈpleʒər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈləʊn][ɔːr][hæd; həd] [bɪn]
journey itself with far less pleasure if he had been alone or had been
旅行 本身 和 远的 较少的 乐趣 如果 他 有 到过 独自的 或者 有 到过
[əˈkʌmpənɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ˈkeɪtoʊ] .
accompanied only by Cato .
伴随 仅有的 经过 卡托 .

他也不会想到，如果他是独自一人，或者只有卡托陪伴，那么他就会觉得这段旅程少了许多乐趣。

[hiː; hi] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [bɔɪ] [tʃʌm] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ]
He rejoiced in the company of his new boy chum without knowing that he did so
他 欣喜若狂 在 这 公司 的 他的 新的 男生 密友 没有 会心 那 他 做过 所以
:
:

他与新结识的男伴相处得非常愉快，但他自己却浑然不知。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsæli] [ˈhæbəʃæm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔːr]
And he had not thought of Sally Habersham for more than twenty - four
和 他 有 不是 想法 的 莎莉 哈伯沙姆 为了 更多的 比 二十 - 四
[ˈaʊərz] !
hours !
小时 !

他已经超过二十四小时没有想起莎莉·哈伯沙姆了！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈniːðər] [spoʊk] .
For a time neither spoke .
为了 一个 时间 两者都不 辐 .

两人沉默了一会儿。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈbrɔːdər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌp][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈmɛrɪz] .
The road was broader and better than that up the St . Marys .
这 路 曾是 更广泛 和 更好的 比 那 向上 这 英石 . 玛丽 .

这条路比圣玛丽河那条路更宽阔、更好走。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊfər] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈɪndiəns] , [ˈtreɪdərz] ,
For years it had been a thoroughfare along which Indians , traders ,
为了 年 它 有 到过 一个 通道 沿着 哪个 印度人 , 交易员 ,
多年来，这里一直是印第安人、商人等往来往的要道。

[ænd; ənd] [ˈɑːmɪz] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈtræmpld] ,
and armies had moved in long procession ; and it was well trampled ,
和 军队 有 已搬 在 长的 游行 ; 和 它 曾是 出色地 践踏 ,
军队列队行进，场面十分荒芜；地面已被践踏得十分严重。

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [stiːl] [rɪˈkwaɪərd] [ˈkerf(ə)l] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstʌmblɪŋ] . [-]
though it still required careful riding to prevent the horses stumbling . [175]
尽管 它 仍然 必需的 小心 骑术 到 防止 这 马匹 踉跄 . [-]

不过，骑手还是要小心谨慎，以免马匹绊倒。[175]

, [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
Alagwa , in particular ,
阿拉格瓦 , 在 特别的 ,

尤其是阿拉瓜

[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʌzɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvɛnts] [ʌv; əv]
was **silent** **because** **she** **was** **puzzling** **over** **a** **question** **that** **the** **events** **of**
曾是 沉默的 因为 她 曾是 令人费解 超过 一个 问题 那 这 活动 的
[ðə; ði][læst] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈpresɪŋ] .
the last evening **had** **made** **pressing** .
这 最后的 晚上 有 制成 紧迫 .

她沉默不语，因为她正在苦苦思索一个问题，而昨晚发生的事情让她对这个问题感到迫切。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪːz(ə)n] [waɪ] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə]
If she **was** **ever** **to** **find out** **beyond** **a** **doubt** **the** **reason** **why** **Jack** **came** **to**
如果 她 曾是 曾经 到 寻找 出去 超过 一个 怀疑 这 原因 为什么 杰克 来了 到
[oʊˈhaɪoʊ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
Ohio **to** **search** **for** **her** **she** **must** **find** **it** **out** **at** **once** .
俄亥俄州 到 搜索 为了 她 她 必须 寻找 它 出去 在 一次 .
如果她想要确切地知道杰克来俄亥俄州寻找她的原因，她必须立刻弄清楚。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] , [kʊd; kəd][nɔːt] [noʊ] , [haʊ] [bɔːŋ] [hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [wʊd]
She did not know , **could** **not know** , **how long** **her** **opportunity** **to** **question** **would**
她 做过 不是 知道 , 可以 不是 知道 , 如何 长的 她 机会 到 问题 会
[kənˈtɪnjuː] .
continue .
继续 .

她不知道，也不可能知道，她的提问机会还能持续多久。

[fænˈtiːn] [hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət][ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [aɪ ˈtiː] .
Fantine **had** **detected** **her** **secret** **and** **had** **kept** **it** .
芳汀 有 检测到 她 秘密 和 有 保留 它 .

芳汀发现了她的秘密，并替她保守了秘密。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [əˈnʌðər] [maɪt] [dɪˈtekt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [les] [ˈkaɪndli] .
At **any** **moment** **another** **might** **detect** **it** **and** **might** **be** **less** **kindly** .
在 任何 片刻 其他 可能 探测 它 和 可能 是 较少的 亲切地 .

任何时候，其他人都可能发现这一点，并可能变得不那么友善。

[brɪˈsaɪdz] , [fænˈtiːn] [hæd; həd][ˈspʊkən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Besides , **Fantine** **had** **spoken** **as** **if** **she** **was** **doing** **wrong** **in** **travelling** **with**
除了 , 芳汀 有 说 作为 如果 她 曾是 正在做 错误的 在 旅行 和
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

此外，芳汀的语气好像她不该和杰克一起旅行似的。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
even **though** **he** **thought** **her** **a** **boy** .
甚至 尽管 他 想法 她 一个 男生 .

尽管他一直以为她是个男孩。

[ˈwʌndəːd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] [kənˈvɛnʃənz] [held] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
Alagwa **wondered** **at** **this** , **for** **no** **such** **conventions** **held** **among** **the** **Indians** ,
阿拉格瓦 想知道 在 这 , 为了 不 这样的 惯例 握住 之中 这 印度人 ,
阿拉格瓦对此感到疑惑，因为印度人中并没有举行过这样的会议。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ɪn] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌnˈtʃæstəti] [wʌz; wəz][soʊ] [rer] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi]
among **whom** **in** **early** **days** **unchastity** **was** **so** **rare** **that** **a** **woman** **had** **better** **be**
之中 谁 在 早期的 天 不贞 曾是 所以 稀有的 那 一个 女士 有 更好的 是
[ded] [ðæn; ðən] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
dead **than** **guilty** **of** **it** .
死的 比 有罪的 的 它 .

在早期，不贞行为非常罕见，以至于一个女人宁愿死去也不愿犯下这种罪行。

[dʒæk] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['gɜːlz] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [roʊd] ['saɪləntli] , ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [muːd] .
Jack noticed the girl's abstraction and rode silently , waiting on her mood .
杰克 注意到 这 女孩们 抽象 和 骑 默默 , 等待 在 她 情绪 .
杰克注意到女孩心不在焉, 便默默地骑马, 等着她心情好转。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
At last he grew impatient .
在 最后的 他 生长 不耐烦 .
最后他变得不耐烦了。

“ [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔːr; fər][jʊə; jər] [θɔːts] , ['ʌŋstər] , ” [hiː; hi] ['ɔːfərd] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ A penny for your thoughts , youngster , ” he offered , smiling .
“ 一个 一分钱 为了 你的 想法 , 青少年 , ” 他 提供 , 微笑 .
“年轻人, 你的想法值得我花一分钱,”他笑着说。

[ˈstɑːrtɪd] .
Alagwa started .
阿拉格瓦 开始 .
阿拉格瓦开始了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɡreɪvli] .
Then she met his eyes gravely .
然后 她 遇见 他的 眼睛 严重地 .
然后她神情严肃地与他对视。

“ [aɪ] ['wʌndər] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I wonder much , ” she said .
“ 我 想知道 很多 , ” 她 说 .
“我有很多疑问,”她说。

“ [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men][ɑːr; ər]
“ The thoughts of the Indian are simple , but those of the white men are
“ 这 想法 的 这 印度 是 简单的 , 但 那些 的 这 白色的 男人 是
[fɔːrkt] ,
forked ,
分叉 ,
“印第安人的思想很简单, 而白人的思想却很复杂。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] .
and I can not read them .
和 我 能 不是 读 他们 .
我看不懂它们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][dɪm] [treɪlz] ['oʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [gɜːrl]
You have come by dim trails over miles of hill and forest to find this girl
你 有 来 经过 暗淡 小径 超过 英里 的 爬坡道 和 森林 到 寻找 这 女孩
[huːm] [juː; jʊ] [noʊ] ['nevər] .
whom you know never .
谁 你 知道 绝不 .
你沿着昏暗的小路, 翻越了数英里的山丘和森林, 来到这里寻找这个你从未见过的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['briːtoʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [red] [koʊt] , [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [kʌm] [fɑːr] ,
And the Captain Brito , the chief in the red coat , he also come far ,
和 这 队长 布里托 , 这 首席 在 这 红色的 外套 , 他 还 来 远的 ,
还有那位身穿红衣的布里托上尉, 他也远道而来。

[baɪ][lənd][ænd; ənd][baɪ] [siː] , [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; həɹ] .
by land and by sea , to seek her .
经过 土地 和 经过 海 , 到 寻找 她 .
无论陆路还是海路, 都要去寻找她。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Why do you come ?
为什么 做 你 来 ？

你为什么来？

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] . " [-]
I do not understand . " [176]
我 做 不是 理解 . " [-]

我不明白。"[176]

" [waɪ] [du:] [aɪ] [kʌm] ?
" Why do I come ?
" 为什么 做 我 来 ？

我为什么来？

" [dʒæk] ['ekəud] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , ['smɑɪlɪŋli] .
" Jack echoed the words , smilingly .
" 杰克 回声 这 字 , 微笑着 .

杰克笑着重复了这些话。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[lets] [si:] !
Let's see !
我们来吧 看 ！

让我们来看看！

[aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] — ['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z] [tɪ'kʌmsə] [sent] [em 'i:][ə; eɪ] [belt] ['æskɪŋ]
I come for several reasons — partly because Tecumseh sent me a belt asking
我 来 为了 一些 原因 — 部分 因为 特库姆塞 发送 我 一个 腰带 问
[em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] ,
me to come and partly because I was in the mood for adventure ,
我 到 来 和 部分 因为 我 曾是 在 这 情绪 为了 冒险 ,
我来这里有几个原因——一部分原因是特库姆塞寄给我一条腰带邀请我来，另一部分原因是我当时想冒险。

[bʌt; bət] ['moʊstli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ji] [ni:dz] [help] .
but mostly because the girl is my cousin and because she needs help .
但 大多 因为 这 女孩 是 我的 表哥 和 因为 她 需求 帮助 .
但主要原因是这个女孩是我的表妹，而且她需要帮助。

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [br'fɔ:r] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? "
I told you all this before , didn't I ? "
我 讲述 你 全部 这 前 , 没有 我 ？ "

我之前不是都跟你们说过这些吗？

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [kaʊnt] ['bri:təʊ] ['redi] [tu:; tə] [help] ?
But is not the Count Brito ready to help ?
但 是 不是 这 数数 布里托 准备好 到 帮助 ？

但布里托伯爵难道不愿意伸出援手吗？

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] ?
Why do you not let him ?
为什么 做 你 不是 让 他 ？

你为什么不让他去？

“ [dʒæk] [læft] .
“ **Jack laughed** .
“ 杰克 笑了 .

杰克笑了。

“ [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][ɪz] , “ [hiː; hi] [kənˈfest] .
“ **I reckon he is , “ he confessed** .
“ 我 估计 他 是 , “ 他 坦白 .

“我估计他是,”他坦白道。

“ [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
“ **And , so far as I know ,**
“ 和 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

“而且, 据我所知,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][maɪ] [ˈpiːp(ə)l]
he might have been able to make her quite as happy as my people
他 可能 有 到过 有能力的 到 制作 她 相当 作为 快乐的 作为 我的 人们
[kæn; kən] .

can .
能 .

他或许能像我的族人一样, 让她感到幸福。

[aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈbriːtoʊ] .
I don't really know anything against Brito .
我 不 真的 知道 任何事物 反对 布里托 .

我其实对布里托没有任何意见。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ˈɪznt] [ˈveri] [ɡʊd] , [bʌt; bət] , [lɔːrd] !
His reputation isn't very good , but , Lord !
他的 名声 不是 非常 好的 , 但 , 主 !

他的名声不太好, 但是, 我的天哪!

[huːz] [ɪz] ? “
whose is ? “
谁 是 ? “

谁的?

“ [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
“ **If he found her , what would he do with her ?**
“ 如果 他 成立 她 , 什么 会 他 做 和 她 ?

“如果他找到了她, 他会怎么处置她? ”

“ [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈpərələs] [ɡraʊnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˌnevərðəˈles] .
“ **Alagwa knew she was on perilous ground , but she went on , nevertheless** .
“ 阿拉格瓦 知道 她 曾是 在 危险的 地面 , 但 她 去 在 , 尽管如此 .

“阿拉格瓦知道自己身处险境, 但她还是继续前进了。”

“ [ˈhiːd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **He'd marry her out of hand , of course** .
“ 他会 结婚 她 出去 的 手 , 的 课程 .

“他当然会毫不犹豫地娶她。”

[ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtelˌfɛr] [ɛˈsteɪts] , [juː; jə] [siː] .
That would give him the Telfair estates , you see .
那 会 给 他 这 特尔费尔 庄园 , 你 看 .

那样他就能得到特尔费尔庄园了。

[ˈhiːz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈheviɪ] [ɪn] [det] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈɡɑːdsend][tuː; tə]
He's said to be heavily in debt , and the money would be a godsend to
他是 说 到 是 重度 在 债务 , 和 这 钱 会 是 一个 天赐之物 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

据说他负债累累，这笔钱对他来说简直是雪中送炭。

[ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrɪ] .
After that a lot would depend on the girl .
后 那 一个 很多 会 依赖 在 这 女孩 :

之后的情况很大程度上取决于那个女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈfænsi][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
If she happened to take his fancy he might be very decent to her .
如果 她 发生 到 拿 他的 想要 他 可能 是 非常 体面的 到 她 :

如果她碰巧引起了他的好感，他可能会对她非常友好。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
And there's no denying that she might like the life he would give her .
和 有 不 否认 那 她 可能 喜欢 这 生活 他 会 给 她 :

不可否认，她或许会喜欢他能带给她的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
But the chances are against it ,
但 这 机会 是 反对 它 ,

但这种可能性不大。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˌtrɪkt] [ˈɪntuː][aɪˈtiː][ˈblaɪndfəʊldɪd] .
and it's my duty to see that she isn't tricked into it blindfolded .
和 它是 我的 责任 到 看 那 她 不是 被骗了 进入 它 蒙眼 :

我的职责是确保她不会被蒙蔽双眼而蒙骗。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [ˈpɔːsəbli] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Here in this forest she couldn't possibly understand , any more than you can ,
这里 在 这 森林 她 不能 可能 理解 , 任何 更多的 比 你 能 ,

在这片森林里，她不可能理解这一切，就像你不可能理解这一切一样。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelˌfɛr] [ˈeɪsteɪts] .
what a wonderful thing it is to be mistress of the Telfair estates .
什么 一个 精彩的 事物 它 是 到 是 情妇 的 这 特尔费尔 庄园 :

能成为特尔费尔庄园的女主人，真是一件美妙的事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmæriz] [-]
If she marries [177]
如果 她 结婚 [-]

如果她结婚[177]

[ˈbriːtoʊ][ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪˈtiː] .
Brito she gives up everything without having known that she had it .
布里托 她 给予 向上 一切 没有 拥有 已知 那 她 有 它 :

布里托放弃了一切，甚至都不知道自己拥有什么。

" [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈɜːrniːstli] ,
" **Alagwa was listening earnestly ,**
" 阿拉格瓦 曾是 聆听 切实 ,

"阿拉瓜认真地听着，

[ˈtraɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [nu:] [ʌnˈθɔ:t] - [ʌv; əv] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz]
trying hard to comprehend the new unthought - of phase of life that Jack was
尝试 难的 到 理解 这 新的 未曾考虑过的 - 的 阶段 的 生活 那 杰克 曾是
[dɪˈskʌsɪŋ] .
discussing .
讨论 .

努力理解杰克正在谈论的那种前所未有的全新人生阶段。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ji] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n] .
One thing , however , she fastened on .
— 事物 , 然而 , 她 系紧 在 .

然而，有一件事她却牢牢抓住了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ji] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? ” [ʃi:; ji] [ˈkwɛstʃənd] .
“ But if she refuse to marry him ? ” she questioned .
“ 但 如果 她 拒绝 到 结婚 他 ? ” 她 被质问 .

“但如果她拒绝嫁给他呢？”她问道。

“ [ɪf] [ʃi:; ji] [seɪ] [ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] [nɔ:r] [paʊnd] [hɪz; ɪz][kɔ:rn] ? ”
“ If she say she will not make his moccasins nor pound his corn ? ”
“ 如果 她 说 她 将要 不是 制作 他的 鹿皮鞋 也不 磅 他的 玉米 ? ”

“如果她说她既不给他做鹿皮鞋，也不给他舂玉米呢？”

“ [ʃi:; ji] [ˈwʊdnt] [rɪˈfju:z] .
“ She wouldn't refuse .
“ 她 不会 拒绝 .

她不会拒绝。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[æn; ən] [ˈɪndiən] - [bred][gɜ:rl] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪ:z] [oʊˈhaɪoʊ] [ˈfɔrɪsts] , [rɪˈfju:z]
An Indian - bred girl , ignorant of everything outside these Ohio forests , refuse
一个 印度 - 繁殖 女孩 , 无知 的 一切 外部 这些 俄亥俄州 森林 , 拒绝
[tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:fɪsər] ,
to marry a British officer ,
到 结婚 一个 英国 官 ,

一个在印第安长大的女孩，对俄亥俄州森林以外的一切都一无所知，她拒绝嫁给一名英国军官。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡɪfts] ?
who came to her with his hands full of gifts ?
WHO 来了 到 她 和 他的 双手 满的 的 礼物 ?

谁带着满满的礼物来见她？

[rɪˈfju:z(ə)l] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [kənˈsɪdəɪŋ] .
Refusal isn't worth considering .
拒绝 不是 值得 考虑 .

拒绝根本不值得考虑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈstʌbəɾn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ˈru:ɪn][hɜ:r; həɾ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] — —
And if she really should be stubborn he could easily ruin her reputation — —
“ 和 如果 她 真的 应该 是 固执的 他 可以 容易地 废墟 她 名声 — —
“
“
“

如果她真的执意如此，他很容易就能毁了她的名声——”

“ [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ?
“ Reputation ?
“ 名声 ?

“名声？

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

What is that ? "

什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ɪts] — [ɪts] — [aɪ] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

" It's — it's — I'll be hanged if I know exactly how to explain it so that you

" 它是 — 它是 — 患病的 是 绞刑 如果 我 知道 确切地 如何 到 解释 它 所以 那 你

[kæn; kən] [ʌndər'stænd] .

can understand .

能 理解 .

“如果我知道该如何解释才能让你明白，那我宁愿被绞死。”

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

I reckon the Indians don't bother about it .

我 估计 这 印度人 不 打扰 关于 它 .

我觉得印度人不会在意这件事。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ə'mʌŋ] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

But in civilization , among white people ,

但 在 文明 , 之中 白色的 人们 ,

但在文明社会中，在白人社会中，

[ə; eɪ] [gɜːrɪ] [kɑːnt] [ˈtræv(ə)l] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

a girl can't travel alone with a man without getting talked about .

一个 女孩 不能 旅行 独自的 和 一个 男人 没有 获得 谈话 关于 .

女孩和男人单独旅行，总会被人议论纷纷。

['briːtoʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] ['traɪfəlz] .

Brito wouldn't be likely to stop at trifles .

布里托 不会 是 可能 到 停止 在 琐事 .

布里托不太可能就此罢休。

['hiːd] [kən'traɪv] [aɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒmprəmaɪzd] [ænd; ænd] [ðen] [ʃiːd] [hæv; həv]

He'd contrive it so that the girl would be compromised and then she'd have

他会 精心策划 它 所以 那 这 女孩 会 是 受损 和 然后 棚 有

[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

to marry him .

到 结婚 他 .

他会精心策划，让那个女孩受到牵连，然后迫使她嫁给他。

" [dʒæk] [stɑːpt] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kliːn] - [maʊðd] , [kliːn] - ['hɑːtɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

" Jack stopped ; he was a clean - mouthed , clean - hearted young fellow ,

" 杰克 停止 ; 他 曾是 一个 干净的 - 嘴巴 , 干净的 - 心地 年轻的 同伴 ,

杰克停了下来；他是个说话干净、心地纯洁的年轻人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [pruːd] [ænd; ænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]

but he was no prude and he could not understand why he should find

但 他 曾是 不 伪善 和 他 可以 不是 理解 为什么 他 应该 寻找

[aɪ 'tiː] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

it so hard to explain matters to the boy at his side .

它 所以 难的 到 解释 事情 到 这 男生 在 他的 边 .

但他并非一个保守的人，他无法理解为什么自己会觉得向身边的男孩解释事情如此困难。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [hiː; hi] [met] - [-]

Nevertheless , when he met Alagwa's [178]

尽管如此 , 什么时候 他 遇见 - [-]

然而，当他遇到阿拉瓜[178]

[waɪd] , [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [dɪ'sper] , [tʌŋ] - [taɪd] [ænd; ænd] ['flʌʃɪŋ] .

wide , innocent eyes , he stopped in despair , tongue - tied and flushing .

宽的 , 清白的 眼睛 , 他 停止 在 绝望 , 舌头 - 系 和 冲洗 .

他睁着一双无辜的大眼睛，绝望地停了下来，结结巴巴，脸涨得通红。

[wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈstɑːrtld] .
Alagwa was clearly startled .
阿拉格瓦 曾是 清楚地 惊慌 .

阿拉格瓦显然受到了惊吓。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][ɪz] - —
“ **You mean that if a white girl take the long trail with a man she is comprom** —
“ 你 意思是 那 如果 一个 白色的 女孩 拿 这 长的 踪迹 和 一个 男人 她 是 - —
[ˈkɒmprəmaɪzd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪtʃəm] [ænd; ənd]
compromised — and that she must marry him or that the sachems and
受损 — 和 那 她 必须 结婚 他 或者 那 这 酋长们 和
[ðə; ði] [breɪvz] [wɪl] [draɪv] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][faɪrz] ?
the braves will drive her from the council fires ?
这 勇士们 将要 驾驶 她 从 这 理事会 火灾 ?

“你的意思是，如果一个白人女孩和一个男人一起走漫长的旅程，她就受到了妥协——妥协了——她必须嫁给他，否则酋长和勇士们就会把她从议会篝火旁赶走？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkwɛstʃənd] .
“ **she questioned** .
“ 她 被质问 .

她问道。

“ [wel] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **Well — something like that** .
“ 出色地 — 某物 喜欢 那 .

“嗯——差不多就是这样。”

[ðɪs] [gɜːrl] , [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈɪgnərəns] , [wʊd] [luːz] [hɜːr; həɪ][repjuˈteɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
This girl , in her ignorance , would lose her reputation before she knew she had
这 女孩 , 在 她 无知 , 会 失去 她 名声 前 她 知道 她 有
[wʌn] .
one .
— .

这个女孩因为无知，还没意识到自己拥有名誉，就会失去名誉。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [bæk] ！ “
And she'd have to marry him to get it back ! ”
和 棚 有 到 结婚 他 到 得到 它 后退 ！ ”

她必须嫁给他才能拿回它！

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɪ] .
“ **But — But if he refuse to marry her** .
“ 但 — 但 如果 他 拒绝 到 结婚 她 .

“但是——但是如果他拒绝娶她呢。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [ðen] [nɔːt] [ˈmæri] [hɜːr; həɪ] ?
If a man travel with a girl and then not marry her ?
如果 一个 男人 旅行 和 一个 女孩 和 然后 不是 结婚 她 ?

如果一个男人和一个女孩一起旅行，但最终没有娶她呢？

“ [ə; eɪ] [diːp] [red] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] - [tʃiːks] ; [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜːr; həɪ] [hed] [tuː; tə]
“ **A deep red had rushed to Alagwa's cheeks ; she bent down her head to**
“ 一个 深的 红色的 有 匆忙 到 - 脸颊 ; 她 弯曲 向下 她 头 到
[həd][aɪ ˈtiː] .
hide it .
隐藏 它 .

“阿拉格瓦的双颊瞬间涨得通红；她低下头去掩饰。

[dʒæk] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Jack shrugged his shoulders .
杰克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杰克耸了耸肩。

“ [ˈbriːtoʊ] [ˈwʊdnt] [rɪˈfjuːz] !
“ **Brito wouldn't refuse !**
“ 布里托 不会 拒绝 ！

“布里托不会拒绝的！ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **he declared** .
“ 他 声明 。

“他宣称。”

“ [aɪ] [miːn] [nɑːt][ˈbriːtoʊ][ˈoʊnli] .
“ **I mean not Brito only** .
“ 我 意思是 不是 布里托 仅有的 。

“我的意思是，不只是布里托。”

[aɪ] [miːn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] — [hæd; həd] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ə; eɪ][gɜːrl] .
I mean any man who had — had compromise a girl .
我 意思是 任何 男人 WHO 有 — 有 妥协 一个 女孩 。

我的意思是，任何一个和女孩发生过关系的男人。

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɪn] [ˈɑːnər] ? “
Suppose he refuse to take her to his lodge in honor ? ”
认为 他 拒绝 到 拿 她 到 他的 小屋 在 荣誉 ？ ”

假设他拒绝出于礼节带她去他的小屋呢？

“ [ˈeni] [mæn] [huː] [dɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .
“ **Any man who did that would be a scoundrel** .
“ 任何 男人 WHO 做过 那 会 是 一个 恶棍 。

“任何这样做的人都是个无赖。”

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈbrʌðər] [ɔːr] [frend] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
The girl's father or brother or friend would call him out and kill him .
这 女孩们 父亲 或者 兄弟 或者 朋友 会 称呼 他 出去 和 杀 他 。

女孩的父亲、兄弟或朋友会把他叫出来并杀了他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˈbriːtoʊ] [wʊd] [ˈmæri] [esˈtel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But , as I say , Brito would marry Estelle , of course .
但 , 作为 我 说 , 布里托 会 结婚 艾丝黛尔 , 的 课程 。

但是，正如我所说，布里托当然会娶埃斯特尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [niːd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpel] [hɜːr; həɹ] .
And he wouldn't need to do anything to compel her .
和 他 不会 需要 到 做 任何事物 到 迫使 她 。

他无需做任何事就能强迫她。

[ʃiːd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] .
She'd marry him willingly enough .
棚 结婚 他 心甘情愿 足够的 。

她很乐意嫁给他。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
You know it .
你 知道 它 。

你明白的。

“ [dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
“ **Alagwa did not deny it** .
“ 阿拉格瓦 做过 不是 否定 它 。

“阿拉格瓦没有否认这一点。”

[ˈdʒæks] [əˈsɜ:rj(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ; [noʊ] [ˈɪndiən] [gɜ:rl] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈredkoʊt] [-
Jack's assertion was correct ; no Indian girl would refuse to marry a redcoat [179
杰克的 断言 曾是 正确的 ; 不 印度 女孩 会 拒绝 到 结婚 一个 红衣军 [-
]
]
]

杰克的说法是正确的；没有哪个印度女孩会拒绝嫁给一个穿红衣的士兵[179]

[tʃi:f] .
chief .
首席 .

首席。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [əˈsɜ:rj(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɜ:s] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪ(ə)n] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [fu:d] [fɜ:r; fər]
But his earlier assertion concerning the loss of reputation gave her food for
但 他的 早些时候 断言 有关 这 损失 的 名声 给予 她 食物 为了
[θɔ:t]
thought .
想法 .

但他之前关于名誉受损的说法让她陷入了沉思。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
” **And you ?**
” 和 你 ?

“你呢？”

” [ɪ:; ɪ] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? ”
” **If you find her what will you do ?** ”
” 如果 你 寻找 她 什么 将要 你 做 ? ”

“如果你找到她，你会怎么做？”

“ [aɪ] ?
” **I ?**
” 我 ?

“我？”

[aɪ'd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] . “
I'd take her home . ”
ID 拿 她 家 . ”

我会带她回家。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ 'ti:][nɔ:t] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [soʊ] [bɜ:n] [ænd; ənd][dɪm][ə; eɪ] [treɪl]
” **And would it not compromise her to travel so long and dim a trail**
” 和 会 它 不是 妥协 她 到 旅行 所以 长的 和 暗淡 一个 踪迹
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

“和你一起长途跋涉，留下模糊的踪迹，难道不会对她造成不利影响吗？”

” [dʒæk] [flʌʃt] .
” **Jack flushed** .
” 杰克 酡 .

杰克脸红了。

“ [aɪ 'ti:][ˈɪznt] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [æt; ət][læst] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
” **It isn't exactly the same thing ,** ” **he answered at last , hesitatingly** .
” 它 不是 确切地 这 相同的 事物 , ” 他 回答 在 最后的 , 犹豫地 .

“这不完全一样，”他最终犹豫着回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑ:t][soʊ] [sen'sɔ:riəs] .

“ **This is America and we are not so censorious** .

“ 这 是 美国 和 我们 是 不是 所以 审查的 .

“这里是美国，我们不会那么严苛地审查别人。”

[ˈjʊrəp] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .

Europe is very different .

欧洲 是 非常 不同的 .

欧洲的情况截然不同。

[ˈoʊvər] [hɪr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər][ɔ:l] [raɪt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈlðərwaɪz] .

Over here we think people are all right till we are forced to think otherwise .

超过 这里 我们 思考 人们 是 全部 正确的 直到 我们 是 强制 到 思考 否则 .

我们这里的人总是觉得别人都很好，直到我们被迫改变想法为止。

[ɪn] [ˈjʊrəp] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][bæd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

In Europe they think them bad from the start .

在 欧洲 他们 思考 他们 坏的 从 这 开始 .

欧洲人从一开始就对他们抱有负面看法。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪd] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] .

And , of course , I'd protect her all I could .

和 , 的 课程 , ID 保护 她 全部 我 可以 .

当然，我会尽我所能保护她。

[ˈbriːtoʊ] [ˈwʊdnt] .

Brito wouldn't .

布里托 不会 .

布里托不会。

[ˈhi:d] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] .

He'd be trying to make her marry him , you see , and I shouldn't .

他会 是 尝试 到 制作 她 结婚 他 , 你 看 , 和 我 不应该 .

他会想方设法让她嫁给他，你看，我不应该答应。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈstreɪtnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈsæd(ə)] .

“ **The girl straightened suddenly in her saddle** .

“ 这 女孩 拉直 突然 在 她 鞍 .

女孩突然在马鞍上挺直了身子。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][duː][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ?

“ **You — you do not want to marry her ?**

“ 你 — 你 做 不是 想 到 结婚 她 ?

你——你不想娶她吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] .

“ **she faltered** .

“ 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

[ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [ˈoʊvər][ˈdʒæks] [feɪs] .

A cloud came over Jack's face .

一个 云 来了 超过 杰克的 脸 .

杰克的脸上蒙上了一层阴霾。

“ [noʊ] !

“ **No !**

“ 不 !

“不！”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .

“ **he said , slowly** .

“ 他 说 , 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

“ [noʊ] ! [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

“ **No ! I don't want to marry her** .
“ 不 ！ 我 不 想 到 结 婚 她 。

“不！ 我不想娶她。”

[aɪ][[æɫ; ʃəl][ˈnevər] ['mæri] ['enibɑ:di] .

I shall never marry anybody .
我 将 绝不 结婚 任何人 。

我永远不会结婚。

“ ['stɑ:rtld] , [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] .

“ **Startled , the girl looked at him** .
“ 惊 慌 ， 这 女 孩 看 起 来 在 他 。

女孩吓了一跳，看向他。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [dra:pt] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [roʊd] ['saɪlənt] .

Then her eyes dropped and for a little she rode silent .
然 后 她 眼 睛 掉 落 和 为 了 一 个 小 的 她 骑 沉 默 的 。

然后她垂下眼帘，沉默地骑了一会儿。

[wen] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈlðər] ['sʌbdʒekts] .

When the talk was resumed it was on other subjects .
什 么 时 候 这 讲 话 曾 是 恢 复 它 曾 是 在 其 他 主 题 。

谈话恢复后，话题就转移到了其他方面。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [θri:] [roʊd] [bɪ'ni:θ] [greɪt] [tri:z] [ðæt] [roʊz] ['fɪfti] [fi:t]

All that day and all the next the three rode beneath great trees that rose fifty feet
全 部 那 天 和 全 部 这 下 一 个 这 三 骑 下 面 伟 大 的 树 木 那 玫 瑰 五 十 脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðəʊt] [bræntʃ] [ɔ:r] [li:f] ,

from the ground without branch or leaf ,
从 这 地 面 没 有 分 支 或 者 叶 子 ，

那天以及接下来的一整天，三人都在离地五十英尺高、没有树枝也没有树叶的大树下骑行。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [stʊd] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [keɪm] [θru:] [ðer; ðər] [-]

and that stood so close together that no ray of sun came through their [180]
和 那 站 立 所 以 关 闭 一 起 那 不 射 线 的 太 阳 来 了 通 过 他 们 的 [-]

它们靠得如此之近，以至于没有一丝阳光能穿透它们[180]

['ɑ:rtʃɪŋ] ['bræntʃɪz] .

arching branches .
拱 形 分 支 。

拱形的树枝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [bɪlt] [baɪ]

It was nearly sunset on the second day when they came to the fort built by
它 曾 是 几 乎 日 落 在 这 第 二 天 什 么 时 候 他 们 来 了 到 这 堡 建 造 经 过

['dʒen(ə)rəl] ['æntəni] [weɪn] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrɜz] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi]

General Anthony Wayne nearly twenty years before at the junction of the Maumee
一 般 的 安 东 尼 韦 恩 几 乎 二 十 年 前 在 这 交 汇 处 的 这 莫 米

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔ:'gleɪz] — [ðə; ði][fɔ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [drɪ'faɪəns] ,

and the Auglaize — the fort which he had named Defiance ,
和 这 奥 格 莱 兹 — 这 堡 哪 个 他 有 命 名 蔑 视 ，

第二天傍晚时分，他们来到了安东尼·韦恩将军近二十年前在莫米河和奥格莱兹河交汇处建造的堡垒——他将这座堡垒命名为“反抗堡”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [drɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [drɪ'faɪd] “ [ɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:l] ['ɪndiəns] ,

because he declared that he defied “ all English , all Indians ,
因 为 他 声 明 那 他 违 抗 “ 全 部 英 语 ， 全 部 印 度 人 ，

因为他宣称他蔑视“所有英国人，所有印度人”，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈdevəlʒ][ɪn] [hel] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] .

and all the devils in hell to take it .

和 全部 这 魔鬼 在 地狱 到 拿 它 .

哪怕地狱里所有的魔鬼都来抢夺它。

" [frʌm; frəm][aɪˈti:][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][hæd; həd][ˈsællaɪd][aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði]

" From it he and his army had sallied out to meet and crush the

" 从 它 他 和 他的 军队 有 突袭 出去 到 见面 和 压碎 这

[maɪˈæmi][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈtɪmbəz] .

Miamis at the battle of the Fallen Timbers .

迈阿密 在 这 战斗 的 这 倒下 木材 .

“他率领军队从那里出发，在堕落森林之战中迎战并击败了迈阿密人。”

[ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [stʊd] [ten] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,

The ruins of the fort stood ten feet above the water .

这 废墟 的 这 堡 站立 十 脚 多于 这 水 ,

堡垒的废墟高出水面十英尺。

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmaʊmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ˈgleɪz] .

on the high point between the Maumee and the Auglaize .

在 这 高的 观点 之间 这 莫米 和 这 奥格莱兹 .

位于莫米河和奥格莱兹河之间的高地上。

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][sloʊp] [ðæt] [led] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [dɪˈsendɪd]

Mounting the gentle slope that led upward from the west the travellers descended

安装 这 温和的 坡 那 引领 向上 从 这 西方 这 旅行者 下降

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [waɪd] [hæf] - [fɪld] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ə; eɪ] [sti:p] [ˈgleɪsɪs][ʌv; əv] [ˈsloʊpɪŋ] [ɜ:rθ]

into a wide half - filled ditch and then climbed a steep glacia of sloping earth

进入 一个 宽的 一半 - 已填 沟 和 然后 攀登 一个 陡 冰川 的 倾斜的 地球

[ðæt] [hæd; həd] [enˈsɜ:kəld] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [,pæliˈseɪdz] .

that had encircled the ancient palisades .

那 有 包围 这 古老的 栅栏 .

旅行者们沿着从西面向上延伸的缓坡向上攀登，然后下到一条宽阔的半填满的沟渠中，接着爬上环绕着古代栅栏的陡峭倾斜的土坡。

[ðə; ði][lɔ:gz][ænd; ənd] [fæˈsi:n] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] [ɪn] [pleɪs] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪnz]

The logs and fascines that had held the ramparts in place had long since

这 日志 和 束棒 那 有 握住 这 城墙 在 地方 有 长的 自从

[rɒtɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪnz] [ʌv; əv][,pæliˈseɪdz][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

rotted away and most of the inner lines of palisades had disappeared .

腐烂的 离开 和 最多的 这 内 线条 的 栅栏 有 消失 .

曾经用来固定城墙的木头和束柴早已腐烂殆尽，大部分内层栅栏也已消失。

[wɪˈðɪn] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [baʊndz] [ə; eɪ] [fju:] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [lɔ:gz] [ma:rkɪt] [wer] [ðə; ði]

Within their former bounds a few scorched and blackened logs marked where the

之内 他们的 以前的 界限 一个 很少 烧焦的 和 变黑 日志 标记 在哪里 这

[fɔ:r] [ˈblɔ:khaʊs] [hæd; həd] [stʊd] .

four blockhouses had stood .

四 碉堡 有 站立 .

在它们曾经的范围内，几根烧焦发黑的木头标志着四座碉堡曾经矗立的地方。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dɪtʃ] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [wɔ:l][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The narrow ditch that cut the eastern wall and ran down to the edge of the

这 狭窄的 沟 那 切 这 东 墙 和 跑 向下 到 这 边缘 的 这

[ˈrɪvər] — [ðə; ði] [dɪtʃ] [dʌg] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l] [ˈweɪnz] [ˈsoʊldʒərz][tu:; tə] [get] [ˈwɔ:tər] [ʌnˈsi:n] [baɪ] [ˈlə:kɪŋ]

river — the ditch dug to enable Wayne's soldiers to get water unseen by lurking

河 — 这 沟 挖 到 使能够 韦恩的 士兵 到 得到 水 看不见 经过 潜伏

[foʊz] — [wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [baɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [ɜ:rθ] .

foes — was half filled by sliding earth .

敌人 — 曾是 一半 已填 经过 滑动 地球 .

沿着东墙延伸到河边的狭窄沟渠——这条沟渠是为了让韦恩的士兵在不被潜伏的敌人发现的情况下取水而挖掘的——一半被滑落的泥土填满。

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈræm,pɑ:ts] [dʒæk][ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd] ,
Mounting the crumbling ramparts Jack and Alagwa stood and stared ,
安装 这 摇摇欲坠 城墙 杰克 和 阿拉格瓦 站立 和 凝视 ,
杰克和阿拉瓜登上摇摇欲坠的城墙，站在那里凝视着。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [si:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɔ:l'redi] [ˈeɪnʃənt] [wen] [ðə; ði]
striving to picture the scene as it was in the days already ancient when the
努力 到 图片 这 场景 作为 它 曾是 在 这 天 已经 古老的 什么时候 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg][hæd; həd] [floʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊmi] . [
United States flag had flown for the first time in the valley of the Maumee . [
团结的 各州 旗帜 有 飞行 为了 这 第一的 时间 在 这 谷 的 这 莫米 . [
-]
181]
-]

努力想象当年美国国旗第一次在莫米河谷飘扬时的景象。[181]

[fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [əˈweɪ]
For two or three hundred yards on all sides the forest trees had been cut away
为了 二 或者 三 百 码 在 全部 侧面 这 森林 树木 有 到过 切 离开
[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)] [ænd; ənd] [skrʌb]
and their places had been taken by a light growth of maple and scrub
和 他们的 地方 有 到过 已采取 经过 一个 光 生长 的 枫 和 擦洗
[oʊk] .
oak .
橡木 .

周围两三百码内的森林树木都被砍伐殆尽，取而代之的是稀疏的枫树和矮栎树。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] , [ɑ:n][ðə; ði] [west] [bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gleɪz] ,
On the south , on the west bank of the Auglaize ,
在 这 南 , 在 这 西方 银行 的 这 奥格莱兹 ,
在南面，奥格莱兹河西岸，

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈmaɪti] [oʊk] [ˈtʌʊərd] [ˈhevnwərd] — [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [tri:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn]
a single mighty oak towered heavenward — the council tree of all the northern
一个 单身的 强大的 橡木 高耸 向天 — 这 理事会 树 的 全部 这 北方
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

一棵高大挺拔的橡树直插云霄——那是北方各部落的议事树。

[ðə; ði] [tri:] [bɪˈni:θ] [wɪtʃ] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ˈpanti,æk][hæd; həd] [ˈmʌstəd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈɪndiən]
the tree beneath which fifty years before Pontiac had mustered the greatest Indian
这 树 下面 哪个 五十 年 前 庞蒂亚克 有 集结 这 最 印度
[ˈkaʊns(ə)] [noʊn] [ɪn][ɔ:l] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈweldɪd] [ðə; ði] [traɪbz] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
council known in all America and had welded the tribes together for his
理事会 已知 在 全部 美国 和 有 焊接 这 部落 一起 为了 他的
[ˈdespəɾət] [bʌt; bət][veɪn] [əˈsɔ:lt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] — [æn; ən]
desperate but vain assault upon the growing power of the white men — an
绝望的 但 徒劳 突击 之上 这 生长 力量 的 这 白色的 男人 — 一个
[əˈsɔ:lt] [wɪtʃ] [tɪˈkʌmsə] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈemjʊleɪt] .
assault which Tecumseh was even then striving to emulate .
突击 哪个 特库姆塞 曾是 甚至 然后 努力 到 仿真 .

五十年前，庞蒂亚克在这棵树下召集了全美洲规模最大的印第安人议会，并将各个部落团结起来，对日益壮大的白人势力发起孤注一掷却徒劳无功的进攻——而特库姆塞当时正努力效仿这种进攻。

[bɪˈʃɑ:nd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [oʊk] , [ˈsaʊθwərd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:'gleɪz] ,
Beyond the council oak , southward along the Auglaize ,
超过 这 理事会 橡木 , 向南 沿着 这 奥格莱兹 ,
越过议会橡树，沿着奥格莱兹河向南，

[stretʃt] [æn; ən][ˈæp(ə)l] [ˈɔ:rtʃərd] [ˈplɑ:ntɪd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] " [ˈæplsi:d]
stretched an apple orchard planted years before by the indefatigable " Appleseed
 拉伸 一个 苹果 果园 已种植 年 前 经过 这 不懈 " 苹果籽
 ['dʒɑ:nɪ] .
Johnny .
 约翰尼 .

绵延的苹果园是多年前不知疲倦的“苹果籽约翰尼”种植的。

" [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [brɪ'dʌːnd] [ðə; ði] ['maʊmi] , [stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æp(ə)l] [tri:] , [ə; eɪ] ['mæməθ]
" To the north , beyond the Maumee , stood a single apple tree , a mammoth
" 到 这 北 , 超过 这 莫米 , 站立 一个 单身的 苹果 树 , 一个 长毛象
 [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
of its kind ,
的 它是 种类 ,

“在北方，越过莫米河，耸立着一棵孤零零的苹果树，它是同类中的巨树。”

[ˈeɪnfənt] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ber] [fɔːr; fər] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
ancient **already** **and** **destined** **to** **live** **and** **bear** **for** **eighty** **years** **to** **come** .
 古老的 已经 和 注定 到 居住 和 熊 为了 八十 年 到 来 .
 它已年迈，注定还能活八十年，繁衍后代。

[tuː; tə][dɒ; ði][west] , [ə'lɔːŋ] [dɒ; ði][roʊd] [daʊn] [wɪtʃ] [dɒ; ði] [θriː] [hæd; həd] [kʌm] ,
To the west , along the road down which the three had come ,
 到 这 西方 , 沿着 这 路 向下 哪个 这 三 有 来 ,
 向西, 沿着三人来时的那条路,

[blæk] [spɑ:ts] [ʃoʊd] [wer] [dʒɔ:rdʒ] - [stɔ:r] [hæd; həd] [stɒd] , [wer] [pɜ:ɔlt] , [ðə; ði]
black spots showed where George Ironside's store had stood , where Perault , the
 黑色的 地点 显示 在哪里 乔治 - 店铺 有 站立 , 在哪里 佩罗 , 这
 ['beɪkər] , [hæd; həd] [beɪkt] [ænd; ənd] ['treɪdɪd] ,
baker , had baked and traded ,
 面包师 , 有 烘焙 和 交易 ,

黑点标示着乔治·艾恩赛德的商店曾经所在的地方，以及面包师佩罗烘焙和交易面包的地方。

[wer] [mə'kenzi] , [ðə; ði] [skɑ:t] , [hæd; həd] [meɪd] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪf] [praɪs] [fɔ:r; fər]
where McKenzie , the Scot , had made silver ornaments at a stiff price for
 在哪里 麦肯齐 , 这 苏格兰人 , 有 制成 银 装饰品 在 一个 僵硬的 价格 为了
 [ðə; ði][æbəˈrɪdʒɪnɪz] ,
the aborigines ,
 这 土著居民 ,

苏格兰人麦肯齐曾以高价为土著居民制作银饰品。

[wer] ['henri] [bɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['teɪkən] ['prɪzənəz] [æt; ət][es 'ti:] . ['klærz] [dɪ'fi:t] ,
where Henry Ball and his wife , taken prisoners at St . Claire's defeat ,
 在哪里 亨利 球 和 他的 妻子 , 已采取 囚犯 在 英石 . 克莱尔的 击败 ,
 亨利·鲍尔和他的妻子在圣克莱尔战败时被俘。

[hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] ['kæptəz] - [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['wɜːrkiŋ] ,
had won their captors ' good will and saved their lives by working ,
 有 韩元 他们的 俘虏者 - 好的 将要 和 已保存 他们的 生活 经过 在职的 ,
 他们通过劳动赢得了俘虏者的好感。并保住了性命。

[hi:; hi][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔʊtmən] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] .
he as a boatman and she by washing and sewing .
 他 作为 一个 船工 和 她 经过 洗涤 和 缝纫 .
 他靠当船主为生 她靠洗衣和缝纫为生

[ˈnɪr] [æ̃t; ə̃t][ˈhænd] , [ˌbʌt; bə̃t] [aʊ̃t] [ʌ̃v; ə̃v] [saɪt] [frʌ̃m; frə̃m][ˈðə; ð̃i] [fɔːrt] , [wʌ̃z; wə̃z][ˈðə; ð̃i] [ˈhaʊs] [ʌ̃v; ə̃v][dʒeɪmz]
Near at hand , but out of sight from the fort , was the house of James
靠近 在 手 , 但 出去 的 视线 从 这 堡 , 曾是 这 房子 的 詹姆斯
[ˈgɜːrti] ,
Girty ,
吉尔蒂 ,

詹姆斯·吉尔蒂的房子就在附近，但从堡垒上看不到。

[ˈbrʌðə] [ʌ̃v; ə̃v][ˈsaɪmən] , [wer] [-]
brother of Simon , where [182]
兄弟 的 西蒙 , 在哪里 [-]

西蒙的兄弟，其中[182]

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈeɪdʒənts][frʌ̃m; frə̃m][ˈkænədə] [hæ̃d; hə̃d] [kənˈtɪnjuəli] [kʌ̃m] [tuː; tə][fæn][ˈðə; ð̃i] [ˌdɪskənˈtent] [ʌ̃v; ə̃v]
British agents from Canada had continually come to fan the discontent of
英国 代理人 从 加拿大 有 持续 来 到 扇子 这 不满 的
[ˈðə; ð̃i][ˈɪndiəns] [əˈgenst] [ˈðə; ð̃i] [əˈmɛrɪkənz] .
the Indians against the Americans .
这 印度人 反对 这 美国人 .

来自加拿大的英国特工不断煽动印第安人对美国人的不满情绪。

[ʌp] [ænd; ə̃nd] [daʊ̃n] [ˈðə; ð̃i] [ˈrɪvəz] [ˈstretʃɪz] [ʌ̃v; ə̃v] [wiːdz] [ænd; ə̃nd] [ˈʌndərbrʌʃ] [tʃoʊkt] [ˈðə; ð̃i] [graʊ̃nd]
Up and down the rivers stretches of weeds and underbrush choked the ground
向上 和 向下 这 河流 伸展 的 杂草 和 草丛 窒息 这 地面
[wer] [weɪ̃n] [hæ̃d; hə̃d] [faʊ̃nd] [væ̃st] [fiːldz] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈhɔːrməs] [kɔːrn] .
where Wayne had found vast fields of enormous corn .
在哪里 韦恩 有 成立 广阔的 字段 的 巨大的 玉米 .

河流两岸杂草丛生，灌木丛生，遮蔽了韦恩发现的大片玉米地。

- [ˈhɑːrt] [bə̃nd] [ˈhɑːtli] [æ̃z; ə̃z][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembə] [ðæt] [hɜːr; hə̃r] [ˈpiːp(ə)li] [ænd; ə̃nd] [ðoʊz] [ʌ̃v; ə̃v]
Alagwa's heart burned hotly as she remembered that her people and those of
- 心 烧伤 热 作为 她 记得 那 她 人们 和 那些 的
[ˈkɪndrəd] [traɪbz] [hæ̃d; hə̃d] [tɪld] [ðoʊz] [fiːldz] [fɔːr; fə̃r] [ˈsentʃəɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈðə; ð̃i] [waɪt] [mæn][hæ̃d; hə̃d]
kindred tribes had tilled those fields for centuries before the white man had
亲属 部落 有 平铺 那些 字段 为了 几个世纪 前 这 白色的 男人 有
[kʌ̃m] [ˈɪntuː][ˈðə; ð̃i][oʊˈhaɪoʊ] [ˈkʌ̃ntri] .
come into the Ohio country .
来 进入 这 俄亥俄州 国家 .

阿拉格瓦想起她的族人和与其相关的部落的族人，在白人来到俄亥俄地区之前，就已经耕耘了这些田地几个世纪，她的
心中便燃起了熊熊怒火。

[ˈðə; ð̃i] [ˈfɔːtʃənz] [ʌ̃v; ə̃v][wɔːr][hæ̃d; hə̃d][leɪd][ðem; ð̃əm] [weɪst] .
The fortunes of war had laid them waste .
这 财富 的 战争 有 铺设 他们 浪费 .

战争的灾难使他们满目疮痍。

[ˈsaɪləntli] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ˈðə; ð̃i] [ˈfɔːtʃənz] [ʌ̃v; ə̃v][wɔːr] [maɪt] [jet] [rɪˈstɔːr] [ðem; ð̃əm] !
Silently she prayed that the fortunes of war might yet restore them !
默默 她 祈祷 那 这 财富 的 战争 可能 然而 恢复 他们 !

她默默祈祷，希望战争的命运能够让他们重获新生！

[kæ̃mp][wʌ̃z; wə̃z] [ˈræpɪdli] [pɪtʃt] , [ˈðə; ð̃i] [ˈhɔːrsɪz] [fed] [ænd; ə̃nd] [ˈpɪkətɪd] [fɔːr; fə̃r][ˈðə; ð̃i] [naɪt] ,
Camp was rapidly pitched , the horses fed and picketed for the night ,
营 曾是 快速 投球 , 这 马匹 美联储 和 纠察队 为了 这 夜晚 ,
[ænd; ə̃nd] [ˈsʌpə] [prɪˈperd] [ænd; ə̃nd] [ˈiːtn] .
and supper prepared and eaten .
和 晚餐 准备 和 吃 .

营地迅速搭建完毕，马匹喂饱并拴好过夜，晚餐也准备好并享用了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈfɪnɪʃt][ˈdɑ:rkənəs][hæd; həd][kloʊzɪd][ɪn] .
By the time it was finished darkness had closed in .
经过 这 时间 它 曾是 完成的 黑暗 有 关闭 在 .
等一切结束时，夜幕已经降临。

[ðə; ði][mu:n][wʌz; wəz][nɑ:t][jet][ʌp] ,
The moon was not yet up ,
这 月亮 曾是 不是 然而 向上 ,
月亮还没升起来。

[ðoʊ][ˈpra:mɪs][ʌv; əv][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈsɪlvərɪŋ][ðə; ði][ʌn'kwaɪət][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:stərn][ˈfɔ:rist] .
though promise of it was silvering the unquiet tops of the eastern forest .
尽管 承诺 的 它 曾是 镀银 这 不安 最高额 的 这 东 森林 .
虽然它的承诺如同银光洒在东部森林不安的树梢上。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ɪk'spoʊzɪd][pɔɪnt][ðə; ði][ˈɡlɪməɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbleɪzɪŋ][stɑ:rz][geɪv][laɪt][ɪ'nʌf][tu:; tə]
But on the exposed point the glimmer of the blazing stars gave light enough to
但 在 这 裸露 观点 这 微光 的 这 炽烈 明星 给予 光 足够的 到
[si:] .
see .
看 .
但在裸露的岬角上，闪烁的繁星提供了足够的光线，使人能够看清东西。

[dʒæk][stʊd][ʌp] .
Jack stood up .
杰克 站立 向上 .
杰克站了起来。

“ [ðə; ði][fɜ:rst][wa:tʃ][ɪz][jɔ:rz] , [ˈkeɪtoʊ] , ” [hi:; hi][sed] .
“ **The first watch is yours , Cato , “ he said .**
” 这 第一的 手表 是 你的 , 卡托 , ” 他 说 .
“第一块表是你的，卡托，”他说。

“ [kɔ:l][em'i:] [ə'baʊt][ˈmɪdnɑɪt] . ”
“ **Call me about midnight . “**
” 称呼 我 关于 午夜 . ”
“午夜左右给我打电话。”

“ [ba:b] , ” [hi:; hi][tɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , ” [æz; əz][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][wa:tʃ][soʊ][ˈbædli] ,
“ **Bob , “ he turned to the girl , “ as you want to watch so badly ,**
” 鲍勃 , ” 他 转向 到 这 女孩 , ” 作为 你 想 到 手表 所以 糟糕 ,
“鲍勃，”他转向女孩说，“既然你这么想看，

[aɪl][kɔ:l][ju:; jʊ][ə'baʊt][tu:] [ə'klɔk, əu-] .
I'll call you about two o'clock .
患病的 称呼 你 关于 二 点钟 .
我大概两点钟给你打电话。

[aɪ][ˈni:dnt][ˈkɔ:ʃ(ə)n][ju:; jʊ][bəʊθ][tu:; tə][bi:; bi][ˈkerf(ə)l] .
I needn't caution you both to be careful .
我 不必 警告 你 两个都 到 是 小心 .
我无需提醒你们俩要小心。

“ [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][slept][ˈdi:pli][ænd; ənd][ˈdri:mli:slɪ] .
“ **Alagwa was tired and she slept deeply and dreamlessly .**
” 阿拉格瓦 曾是 疲劳的 和 她 睡着了 深 和 无梦地 .
“阿拉格瓦很累，她睡得很沉，没有做梦。”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ʃer][ˈdʒæks][fɜ:rz] .
She did not share Jack's fears .
她 做过 不是 分享 杰克的 恐惧 .
她并不像杰克那样感到恐惧。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [hæv; həv] [riːtʃt] [trɪˈkʌmsə] ,
Even though she knew her message could not yet have reached Tecumseh ,
甚至 尽管 她 知道 她 信息 可以 不是 然而 有 达到 特库姆塞 ,
即使她知道自己的信息还不可能传到特库姆塞那里 ,

[ʃiː; ʃi] [felt] [sɪˈkjər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈiːdʒɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
she felt secure under the aegis of his protection .
她 毛毡 安全的 在下面 这 盾牌 的 他的 保护 .
在他的庇护下，她感到很安全。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [dʒæk] [weɪkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [loʊ] [muːn] [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
Nevertheless , when Jack waked her and she saw the low moon staring at
尽管如此 , 什么时候 杰克 醒来 她 和 她 锯 这 低的 月亮 凝视 在
[hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [-]
her along [183]
她 沿着 [-]
然而，当杰克叫醒她时，她看到一轮低垂的月亮凝视着她[183]

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwɔːtər] ,
the western water ,
这 西 水 ,
西部的水 ,

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræmpɑːrt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp]
she went to her post at the edge of the rampart determined to keep
她 去 到 她 邮政 在 这 边缘 的 这 壁垒 决定 到 保持
[gʊd] [waːtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][ˈwɑːndərər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [əˈpɑːn][ðə; ði]
good watch and make sure that no wanderer of the night should creep upon the
好的 手表 和 制作 当然 那 不 流浪者 的 这 夜晚 应该 潜行者 之上 这
[kæmp] [ʌnəˈwerz] .
camp unawares .
营 不知情 .
她来到城墙边缘的岗位上，决心严加看守，确保没有夜间游荡的人会悄悄潜入营地。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [əˈlɔːŋ] [bəʊθ] [ˈrɪvəz] — [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊmi] [tuː; tə][ðə; ði]
From where she sat she could see along both rivers — down the Maumee to the
从 在哪里 她 卫星 她 可以 看 沿着 两个都 河流 — 向下 这 莫米 到 这
[iːst] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ɔːˈgleɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
east and up the Auglaize to the south .
东方 和 向上 这 奥格莱兹 到 这 南 .
从她坐的地方，可以看到两条河流——东边是莫米河，南边是奥格莱兹河。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈlætər] , [leɪ] [hɜːr; hər] [hoʊm][æt; ət][wɑːpəˈkoʊnətə] , [ə; eɪ][skænt] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
Up the latter , lay her home at Wapakoneta , a scant twenty miles away .
向上 这 后者 , 躺 她 家 在 瓦帕科内塔 , 一个 稀少 二十 英里 离开 .
沿着后者向上走，就能到达她的家——瓦帕科内塔，距离这里只有短短二十英里。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈtrævlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [west] [ænd; ənd] [iːst] [əˈgen] ,
All her travels for the past few days had been west and east again ,
全部 她 旅行 为了 这 过去的 很少 天 有 到过 西方 和 东方 再次 ,
她这几天来的行程都是东西向的。

[ˈwestwərd] [aʊt] [wʌn] [leg][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈiːstwərd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [leg] ,
westward out one leg of a triangle , and then eastward down the other leg ,
向西 出去 一 腿 的 一个 三角形 , 和 然后 向东 向下 这 其他 腿 ,
沿三角形的一条边向西延伸，然后沿另一条边向东向下延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [geɪn][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [mɑːrtʃ] , [west] [ænd; ənd] [iːst] ,
and the net gain of one hundred and fifty miles march , west and east ,
和 这 网 获得 的 一 百 和 五十 英里 行进 , 西方 和 东方 ,
东西方向行军净增一百五十英里 ,

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] [nɔːrθ] .

had been only a score of miles north .

有 到过 仅有的 一个 分数 的 英里 北 .

当时距离这里只有二十英里。

[tɔːrd] [wɑːpə'koʊnətə][ʃiː; ʃɪ] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [nɑːt] ['soʊli] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Toward Wapakoneta she strained her eyes , not solely because it was her

朝向 瓦帕科内塔 她 紧张 她 眼睛 , 不是 仅 因为 它 曾是 她

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

她眯着眼睛望向瓦帕科内塔，不仅仅是因为那是她的家。

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪ'kɔːz] [ɪf] ['deɪndʒər] [keɪm] [æt; ət][ɔːl][aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but because if danger came at all it would come from its direction .

但 因为 如果 危险 来了 在 全部 它 会 来 从 它是 方向 .

但因为如果真有危险，那也会来自它所在的方向。

[tɪ'kʌmsə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɔː'gleɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k]

Tecumseh and his braves had come down the Auglaize less than a week

特库姆塞 和 他的 勇士们 有 来 向下 这 奥格莱兹 较少的 比 一个 星期

[brɪ'fɔːr] [ænd; ænd] ['læɡədʒ] [maɪt] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['eni] [taɪm] .

before and laggards might follow him at any time .

前 和 落后者 可能 跟随 他 在 任何 时间 .

特库姆塞和他的勇士们不到一周前才沿着奥格莱兹河而下，迟缓的队伍随时可能跟上他们。

[ɔːr] , [pər'hæps] , ['kæptɪn] ['briːtoʊ] [maɪt] [kʌm] [nɔːrθ] ; [nuː] [ðæt] [dʒæk] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]

Or , perhaps , Captain Brito might come north ; Alagwa knew that Jack doubted his

或者 , 也许 , 队长 布里托 可能 来 北 ; 阿拉格瓦 知道 那 杰克 怀疑 他的

['hævɪŋ] [left][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

having left the country .

拥有 左边 这 国家 .

或者，布里托船长可能会北上；阿拉瓜知道杰克怀疑他是否已经离开这个国家。

[ðə; ðɪ] [daːn] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .

The dawn was beginning to break .

这 黎明 曾是 开始 到 休息 .

黎明开始到来。

[ðə; ðɪ]['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [brɪ'ɡæən][tuː; tə][stænd] ['seprətli] [aʊt] ;

The boles of the trees began to stand separately out ;

这 树干 的 这 树木 开始 到 站立 分别地 出去 ;

树干开始彼此分开；

[ðə; ðɪ] [liːvz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡriːn] .

the leaves took on a tinge of green .

这 树叶 采取 在 一个 色调 的 绿色的 .

叶子泛起了一抹绿色。

['oʊvər][ɔːl] ['reɪnd] ['saɪləns] .

Over all reigned silence .

超过 全部 统治 沉默 .

四周一片寂静。

[noʊ] ['feɪntɪst] [saʊnd] [geɪv] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] .

No faintest sound gave warning of approaching enemies .

不 最微弱 声音 给予 警告 的 接近 敌人 .

没有丝毫声响预示着敌人的逼近。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [wel] [nuː] [ðæt] ['saɪləns] [dɪd][nɑːt] [miːn] ['seɪftɪ] .

But the girl well knew that silence did not mean safety .

但 这 女孩 出色地 知道 那 沉默 做过 不是 意思是 安全 .

但女孩很清楚，沉默并不意味着安全。

[tu:;] [ɔ:f(ə)n][hæd; həd][fi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [breɪvz] [boʊst] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [krept] [ɑ:n][ðer; ðər]
Too often had she heard the Shawnee braves boast of how they crept on their
也 经常 有 她 听到 这 肖尼 勇士们 夸 的 如何 他们 悄悄地爬 在 他们的
[ˈsli:pɪŋ] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] .
sleeping enemies in the dawn .
睡眠 敌人 在 这 黎明 .

她曾多次听到肖尼族勇士吹嘘他们如何在黎明时分悄悄袭击熟睡的敌人。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [-]
With renewed determination [184]
和 更新 决心 [-]

重新下定决心[184]

[fi:; ji] [θrʌst] [ˈfɔ:rwərd][hɜ:r; hər] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɜ] [ə'nu:] .
she thrust forward her heavy rifle and strained her eyes and ears anew .
她 推力 向前 她 重的 步枪 和 紧张 她 眼睛 和 耳朵 重新 .

她将沉重的步枪向前推去，再次睁大眼睛、竖起耳朵仔细观察。

[dʒæk][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; hər] ; [fi:; ji][mʌst; məst][nɑ:t][feɪl][hɪm; ɪm] .
Jack had trusted her ; she must not fail him .
杰克 有 可信 她 ; 她 必须 不是 失败 他 .

杰克信任她，她不能让他失望。

[ˈsʌd(ə)nli] [fi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] .
Suddenly she started .
突然 她 开始 .

她突然开始说话了。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)l][oʊk] [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪgmənt]
Was something moving beside the great council oak or was it a mere figment
曾是 某物 移动 旁 这 伟大的 理事会 橡木 或者 曾是 它 一个 仅仅 虚构

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əʊvəst'reɪnd] [nə:vs] .
of her overstrained nerves .
的 她 过度劳累 神经 .

是大议会橡树旁有什么东西在动，还是她过度紧张的神经产生的幻觉？

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ʌn'i:zɪli] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [snɔ:tɪd] .
The horses were moving uneasily ; now and then they snorted .
这 马匹 是 移动 不安地 ; 现在 和 然后 他们 哼了一声 .

马儿们步履蹒跚，不时发出嘶鸣声。

[dɪd] [ðeɪ] [sent] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Did they scent something ?
做过 他们 香味 某物 ?

他们闻到什么味道了吗？

[rɪ'membər] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][fi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [breɪvz]
Alagwa remembered that more than once she had heard the Shawnee braves
阿拉格瓦 记得 那 更多的 比 一次 她 有 听到 这 肖尼 勇士们
[kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [waɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðer; ðər] [ʌn'i:zi] [ˈhɔ:rsɪz] .
complain that the sleeping whites had been awakened by their uneasy horses .
抱怨 那 这 睡眠 白人 有 到过 觉醒 经过 他们的 不安 马匹 .

阿拉格瓦记得，她曾不止一次听到肖尼勇士抱怨说，睡梦中的白人被躁动不安的马匹吵醒了。

[ə'brʌptli] [ˈæŋgər] [sweld] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] .
Abruptly anger swelled in the girl's heart .
突然 愤怒 肿胀 在 这 女孩们 心 .

女孩心中突然涌起一股怒火。

[ðə; ði] [breɪvz] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˈdʒæks][ˈpɑ:rtɪ] .
The braves had no right to attack Jack's party .
这 勇士们 有 不 正确的 到 攻击 杰克的 派对 .

勇士们没有权利攻击杰克一行人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][sent][wɜːrd][tuː; tə][tɪˈkʌmsə][ðæt][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][prəˈtektɪd] .
She had sent word to Tecumseh that it must be protected .
她 有 发送 单词 到 特库姆塞 那 它 必须 是 受保护 .

她曾捎信给特库姆塞，说必须保护它。

[truː] , [tɪˈkʌmsə][kɒd; kəd][nɑːt][jet][hæv; həv][rɪˈsiːvd][hɜːr; hər][ˈmesɪdʒ] , [mʌtʃ][les][hæv; həv][sent]
True , Tecumseh could not yet have received her message , much less have sent
真的 , 特库姆塞 可以 不是 然而 有 已收到 她 信息 , 很多 较少的 有 发送
[wɜːrd][tuː; tə][rɪˈspekt][aɪˈtiː] .
word to respect it .
单词 到 尊重 它 .

没错，特库姆塞当时不可能收到她的信息，更不用说传达尊重她信息的消息了。

[ˈeni][ˈɪndiəns][huː][wɜːr; wər][ˈkriːpɪŋ][əˈpaːn][ðə; ði][kæmp][kɒd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][leɪt]
Any Indians who were creeping upon the camp could only be a party of late
任何 印度人 WHO 是 爬行 之上 这 营 可以 仅有的 是 一个 派对 的 晚的
[rɪˈkruːts][frʌm; frəm][wɑːpəˈkoʊnətə] ,
recruits from Wapakoneta ,
新兵 从 瓦帕科内塔 ,

任何偷偷摸摸接近营地的印第安人，都只能是来自瓦帕科内塔的迟到新兵。

[baʊnd][nɔːrθ][tuː; tə][dʒɔɪn][tɪˈkʌmsə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ] .
bound north to join Tecumseh and the British .
边界 北 到 加入 特库姆塞 和 这 英国 .

向北进发，与特库姆塞和英国军队会合。

[ˌnevərðəˈles] , [ðei][wɜːr; wər][ˈæktɪŋ][ˈkaʊntər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ðæt][tɪˈkʌmsə][wʊd][ˈʃʊrli]
Nevertheless , they were acting counter to the orders that Tecumseh would surely
尽管如此 , 他们 是 表演 柜台 到 这 订单 那 特库姆塞 会 一定
[ɡɪv] .
give .
给 .

然而，他们的行为却与特库姆塞肯定会下达的命令背道而驰。

[nuː][ðæt][hɜːr; hər][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][ɪˈlɔːdʒɪkl] ,
Alagwa knew that her anger was illogical ,
阿拉格瓦 知道 那 她 愤怒 曾是 不合逻辑 ,

阿拉瓜知道她的愤怒是不合逻辑的，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][let][aɪˈtiː][fleɪm][ˈhaɪər][ænd; ənd][ˈhaɪər][æz; əz][ʃiː, ʃi][wɑːtʃt] .
but she let it flame higher and higher as she watched .
但 她 让 它 火焰 更高 和 更高 作为 她 观看 .

但她却任由火焰越烧越旺。

[ɪf][ðə; ði][ʃɔːˈniː][ˈderd][tuː; tə][əˈtæk] — —
If the Shawnees dared to attack — —
如果 这 肖尼斯 敢于 到 攻击 — —

如果肖尼人胆敢进攻——

[əˈɡen][ʃiː, ʃi][set][hɜːrˈself][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Again she set herself to listen .
再次 她 放 她自己 到 听 .

她再次认真倾听。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɑːt][raʊz][ðə; ði][kæmp][wɪˈðəʊt][kɔːz] .
She must not rouse the camp without cause .
她 必须 不是 唤醒 这 营 没有 原因 .

她不应无故挑起军营骚动。

[dʒæk][wʊd][læf][æt; ət][hɜːr; hər][ɪf][ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][ˈfraɪ(ə)nd][soʊ][ˈiːzəli] .
Jack would laugh at her if she were frightened so easily .
杰克 会 笑 在 她 如果 她 是 害怕 所以 容易地 .

如果她这么容易被吓到，杰克会嘲笑她的。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [læf] !
He would not laugh !
他 会 不是 笑 !

他不会笑的!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [læf] .
He was too kind to laugh .
他 曾是 也 种类 到 笑 .

他心地善良，笑不出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [hɜːr; hər] .
But he would despise her .
但 他 会 鄙视 她 .

但他会鄙视她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
She must remember that she [185]
她 必须 记住 那 她 [-]

她必须记住她[185]

[wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][mæn] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [noʊ] [ˈwiːknəs] .
was playing the man ; she must show no weakness .
曾是 玩耍 这 男人 ; 她 必须 展示 不 弱点 .

她扮演的是一个男人；她不能示弱。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [əˈmɪd][ðə; ði] [triː] [trʌŋks] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪˈtiː] .
Nothing had moved amid the tree trunks ; she had only imagined it .
没有什么 有 已搬 之中 这 树 树干 ; 她 有 仅有的 想象 它 .

树干间没有任何动静；那只是她的错觉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃi] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər][ˈraɪf(ə)] .
With a sigh of relief she lowered her rifle .
和 一个 叹 的 宽慰 她 降低 她 步枪 .

她松了口气，放下了步枪。

[ˌsaɪm(ə)ˈtɜːniəsli] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] .
Simultaneously came a crash .
同时地 来了 一个 碰撞 .

与此同时，一声巨响传来。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [droʊv] [ðə; ði] [zːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræmpɑːrt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
A bullet drove the earth from the rampart into her face ,
一个 子弹 驾驶 这 地球 从 这 壁垒 进入 她 脸 ,

一颗子弹将城墙上的泥土溅到她脸上。

[ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈspætər] .
filling her eyes and mouth with its spatter .
填充 她 眼睛 和 嘴 和 它是 溅 .

溅到她的眼睛和嘴巴里。

[ðen] [frʌm; frəm] [ˈevri] [triː] , [frʌm; frəm] [ˈevri] [rɑːk] , [fɔːrmz] , [hæf] [ˈneɪkɪd] , [ˈhɔːrəb(ə)] , [ˈpeɪntɪd] ,
Then from every tree , from every rock , forms , half naked , horrible , painted ,
然后 从 每一个 树 , 从 每一个 岩石 , 表格 , 一半 裸 , 可怕 , 绘 ,

[keɪm] [ˈliːpɪŋ] .
came leaping .
来了 跳跃 .

然后，从每一棵树上，每一块岩石上，都跳出了一个半裸的、可怕的、涂着颜料的身影。

['bulits] ['hwɪslɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['rendɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [er] .

Bullets whistled before them , rending the tortured air .
子弹 吹口哨 前 他们 , 渲染 这 受折磨 空气 .

子弹在他们面前呼啸而过，撕裂了令人窒息的空气。

[æz; əz] [ðei] ['ta:pt] [ðə; ði] ['ræm.pɑːts] [wʌn] , ['werɪŋ] [ə; ei] - [gɑːrb] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fɒt]
As they topped the ramparts one , wearing a woodsman's garb , caught his foot
作为 他们 顶峰 这 城墙 一 , 穿着 一个 - 外衣 , 捕捉 他的 脚

[ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] ,

and fell forward ,
和 跌倒 向前 ,

当他们登上城墙顶端时，其中一人身穿伐木工服装，不慎绊倒向前摔去。

['sprɔːlɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [həːld] [ðəm'selvz] [tɔːrd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['keɪtəʊ] .

sprawling ; the others hurled themselves toward Jack and Cato .
蔓延 ; 这 其他的 投掷 他们自己 朝向 杰克 和 卡托 .

其他人则四散奔逃，扑向杰克和卡托。

[dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [hɜːr; hər] [frendz] .
Alagwa did not stop to think that these were her people , her friends .
阿拉格瓦 做过 不是 停止 到 思考 那 这些 是 她 人们 , 她 朋友们 .

阿拉格瓦没有停下来想一想，这些人是她的同胞，她的朋友。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['raɪf(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrɪər] [huː]
Instinctively the muzzle of her rifle found the naked breast of the warrior who
本能地 这 枪口 的 她 步枪 成立 这 裸 胸部 的 这 战士 WHO

[wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət] [dʒæk] ,

was springing at Jack ,
曾是 弹簧 在 杰克 ,

她的步枪枪口本能地对准了正扑向杰克的女战士裸露的胸膛。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['trɪɡər] .

and instinctively she pressed the trigger .
和 本能地 她 按下 这 扳机 .

她本能地扣动了扳机。

[ðen] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ,

Then , heedless of the kick of the heavy rifle ,
然后 , 鲁莽 的 这 踢 的 这 重的 步枪 ,

然后，他全然不顾重型步枪的后坐力，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [smʊʊk] [ðæt] [kɜːrld] [frʌm; frəm] [ɪts] ['bærəl] ,

and of the blinding smoke that curled from its barrel ,
和 的 这 失明 抽烟 那 卷曲 从 它是 桶 ,

还有从枪管中袅袅升起的刺眼浓烟，

[ænd; ənd] ['rekləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['bulits] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] .

and reckless of the pulsing bullets she threw herself forward .
和 鲁莽 的 这 脉动 子弹 她 扔 她自己 向前 .

她全然不顾呼啸而过的子弹，奋不顾身地冲了上去。

“ [stɑːp] !

“ Stop !

” 停止 !

“停止！

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [tʌŋ] .

” she shrieked , in the Shawnee tongue .
” 她 尖叫 , 在 这 肖尼 舌头 .

她用肖尼语尖叫道。

“ [stɑ:p] !
“ **Stop** !
“ 停止 ！

“停止！

[tɪ'kʌmsə] [kə'mændz] [aɪ 'ti:] .
Tecumseh commands it .
特库姆塞 命令 它 。

特库姆塞下令。

“ [ðə; ði] [breɪvz] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .
“ **The braves did not stop** .
“ 这 勇士们 做过 不是 停止 。

勇士们没有停下脚步。

[rɪ'lentləsli] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] .
Relentlessly they came on .
毫不留情 他们 来了 在 。

他们毫不留情地发起进攻。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [æt; ət]['keɪtoʊ] ; [hɪz; ɪz] ['tɑ:məhɔ:k] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ænd][ðə; ði]
One of them sprang at Cato ; his tomahawk flashed in the dawn and the
— 的 他们 弹簧 在 卡托 ； 他的 钺 闪光灯 在 这 黎明 和 这
[ni:groʊ] [went] [daʊn] ,
negro went down ,
黑人 去 向下 ,

其中一人扑向卡托；他的战斧在晨光中闪过，黑人倒下了。

[ˈsprɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
sprawling upon the ground .
蔓延 之上 这 地面 。

瘫倒在地。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ʌp] [naʊ] ;
But Jack was up now ;
但 杰克 曾是 向上 现在 ；

但杰克现在起来了；

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [spʊk] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [feld] ['keɪtoʊ] [kræʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
his rifle spoke and the Indian who had felled Cato crashed across his body .
他的 步枪 辐 和 这 印度 WHO 有 倒下 卡托 崩溃了 穿过 他的 身体 。

他的步枪响了，击倒卡托的印第安人重重地摔倒在他身上。

[æz; əz][dʒæk] [tɜ:rnd] , [ə; eɪ]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [-]
As Jack turned , a whirling [186]
作为 杰克 转向 , 一个 旋转 [-]

杰克转身时，一阵旋转[186]

['hætʃɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ænd][hi:; hi] ['stæɡərd] ['bækwərd] .
hatchet struck him in the chest and he staggered backward .
斧头 击 他 在 这 胸部 和 他 交错 落后 。

斧头击中了他的胸口，他踉跄后退。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [aɪ 'ti:] [hu:pt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , - ['pɪst(ə)l]
But as the man who had thrown it whooped with triumph , Alagwa's pistol
但 作为 这 男人 WHO 有 抛掷 它 欢呼 和 胜利 , - 手枪
[bɑ:rkɪ] [ænd; ænd][hi:; hi] [fel] .
barked and he fell .
吠叫 和 他 跌倒 。

但就在扔出飞镖的人欢呼雀跃之时，阿拉瓜的手枪响了，他倒下了。

[frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][dʒæk] [roʊld] [tu:; tə]['keɪtəʊz][saɪd][ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)] [ðæt]
From beneath him Jack rolled to Cato's side and caught up the rifle that
从 下面 他 杰克 滚动 到 卡托的 边 和 捕捉 向上 这 步枪 那
[hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ni:grəʊz] ['flæsɪd] ['fɪŋgərz] .
had fallen from the negro's flaccid fingers .
有 倒下 从 这 黑人的 松弛 手指 .
杰克从他身下滚到卡托身边，捡起了从黑人无力的手指间掉落的步枪。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [spɪld] ['praɪmɪŋ] , , ['wepənɪs] ,
As he renewed the spilled priming , Alagwa , weaponless ,
作为 他 更新 这 洒了 底漆 , 阿拉格瓦 , 无武器 ,
当他重新涂抹洒出的底漆时，阿拉瓜赤手空拳。

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʌ:t] [ænd; ənd][felt] [hɜ:r; hər][kæp][flaɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ɡoʊ] ['flʌtərɪŋ]
heard a shot and felt her cap fly from her head and go fluttering
听到 一个 射击 和 毛毡 她 帽 飞 从 她 头 和 去 飘动
[tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
我听到一声枪响，感觉帽子从头上飞了出去，飘落到地上。

[ðen] [dʒæk] [mɑ:rkt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['faɪərd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʌ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Then Jack marked the man who had fired upon her and shot him down .
然后 杰克 标记 这 男人 WHO 有 被解雇 之上 她 和 射击 他 向下 .
然后杰克锁定了向她开枪的那个人，并把他击毙了。

[deɪzd] , ['stægərd] [bæk] .
Dazed , Alagwa staggered back .
茫然 , 阿拉格瓦 交错 后退 .
阿拉格瓦惊魂未定，踉跄后退。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] , ['foʊtəɡræft] [ɪn'deləbli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪtnəz]
For a moment she saw the battlefield , photographed indelibly upon the retinas
为了 一个 片刻 她 锯 这 战场 , 拍摄 不可磨灭地 之上 这 视网膜
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
of her eyes ;
的 她 眼睛 ;
那一刻，她仿佛看到了战场，那景象深深地烙印在她的视网膜上；

[sɔ:] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [hu:m] [dʒæk][hæd; həd]['faɪərd] ['klʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] [æz; əz][hi:; hi] [fel] ;
saw the man at whom Jack had fired clutching at the air as he fell ;
锯 这 男人 在 谁 杰克 有 被解雇 紧握 在 这 空气 作为 他 跌倒 ;
看到杰克开枪射击的那个人在倒下时，双手在空中胡乱抓着；

[sɔ:] [ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [foʊ] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [trɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['ræmpɑ:rt] , [ə; eɪ]
saw the sole remaining foe , the man who had tripped at the rampart , a
锯 这 唯一 其余的 敌人 , 这 男人 WHO 有 绊倒了 在 这 壁垒 , 一个
[hju:dʒ][mæn] ,
huge man ,
巨大的 男人 ,
他看到了最后一个敌人，就是那个在城墙上绊倒的人，一个身材魁梧的男人。

[brɔ:d] [ænd; ənd][tɔ:l] , [li:p] [æt; ət][dʒæk] .
broad and tall , leap at Jack .
广阔 和 高的 , 飞跃 在 杰克 .
身材高大魁梧，向杰克扑去。

[ðen] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [aʊt] [tə'geðər] . [-]
Then sight and sound were blotted out together . [187]
然后 视线 和 声音 是 印迹 出去 一起 . [-]
然后，视觉和听觉同时消失了。[187]

第十四章

[haʊ] [bɔ:ŋ] [ʌnˈkɑ:nʃəsnes] [held] [ʃi:;ji] [ˈnevər] [nu:] .
HOW long unconsciousness held Alagwa she never knew .
如何 长的 无意识 握住 阿拉格瓦 她 绝不 知道 .

阿拉格瓦昏迷了多久，她自己也无从知晓。

[,aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [bɔ:ŋ] , [haʊˈevər] ,
It could not have been for very long , however ,
它 可以 不是 有 到过 为了 非常 长的 , 然而 ,
然而，这种情况不可能持续太久。

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:;ji] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃi:;ji] [sɔ:] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˈhʌntɜ:z] [ˈkɑ:stu:m] ,
for when she opened her eyes she saw Jack and the man in hunter's costume ,
为了 什么时候 她 打开 她 眼睛 她 锯 杰克 和 这 男人 在 猎人的 戏服 ,
当她睁开眼睛时，她看到了杰克和那个穿着猎人服装的男人。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [foʊ] [left] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ɔ:rt] , [fɪrs] [faɪt] , [sti] [ˈfeɪsɪŋ] [i:t] [ˈʌðər] .
the only foe left standing by that short , fierce fight , still facing each other .
这 仅有的 敌人 左边 常设 经过 那 短的 , 凶猛的 斗争 , 仍然 面向 每个 其他 .

在那场短暂而激烈的战斗之后，只剩下最后两个敌人，他们仍然面对面站着。

[ʃi:;ji] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈdɪmli] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈmɜ:rdʒɪŋ] [fæst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fʊl] [deɪ]
She saw them dimly , for , though the dawn was merging fast into the full day
她 锯 他们 依稀 , 为了 , 尽管 这 黎明 曾是 合并 快速地 进入 这 满的 天
,
:
,
她隐约看见了他们，因为，尽管黎明正迅速融入白昼，

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈdɑ:rknes] [sti] [ɪmˈpendɪd] .
to her eyes darkness still impended .
到 她 眼睛 黑暗 仍然 阻碍 .

在她眼中，黑暗依然笼罩着她。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈloʊn] [əˈfektɪd] ; [ə; eɪ] [pɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [baɪnd] [bəuθ] [hɜ:r; hər] [maɪnd]
Nor were her eyes alone affected ; a pall seemed to bind both her mind
也不 是 她 眼睛 独自的 做作的 ; 一个 灵柩 似乎 到 绑定 两个都 她 头脑

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌslz] ,
and her muscles ,
和 她 肌肉 ,

不仅她的眼睛受到影响，她的精神和肌肉似乎也被一层阴霾笼罩。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmoʊʃnləs] .
holding her motionless .
保持 她 静止不动 .

把她固定住，让她一动不动。

[ˈaɪdli] [ʃi:;ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɜ:riəs] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃmənt] ;
Idly she watched the two , with a curious sense of detachment ;
闲散地 她 观看 这 二 , 和 一个 好奇的 感觉 的 分离 ;

她漫不经心地看着两人，带着一种奇特的疏离感；

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [hu:z] [feɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ment] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ]
they seemed like figures in a dream whose fate to her meant less than nothing
他们 似乎 喜欢 数据 在 一个 梦 谁 命运 到 她 意思是 较少的 比 没有什么
.
:
.

他们就像梦境中的人物，他们的命运对她来说毫无意义。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rt] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] ['næroʊli]
The two men had drawn a little apart and were watching each other narrowly
这 二 男人 有 绘制 一个 小的 除 和 是 观看 每个 其他 勉强
.
:
.

两人拉开了些距离，彼此紧紧地注视着对方。

[ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ] ['fɜ:rsli] , [fɔ:r; fər] [bəuθ] [wɜ:r; wər] ['pæntɪŋ] ;
Evidently they had been struggling fiercely , for both were panting ;
显然 他们 有 到过 挣扎 激烈地 , 为了 两个都 是 喘息 ;
显然他们刚才经历了一场激烈的搏斗，因为两人都气喘吁吁；

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [brests] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [breθ] .
Alagwa could see the heave of their breasts as they drew breath .
阿拉格瓦 可以 看 这 举 的 他们的 乳房 作为 他们 画 气息 .
阿拉格瓦能看到她们呼吸时胸膛的起伏。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'hoʊn] , [fɔ:r; fər] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]
The advantage seemed to be with the unknown , for Jack was practically
这 优势 似乎 到 是 和 这 未知 , 为了 杰克 曾是 几乎
[ʌn'a:rmɪd] ;
unarmed ;
徒手 ;
未知因素似乎更有优势，因为杰克几乎没有武器；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [laɪt] [stɪk] , [tʃɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
in his hand he had only a light stick , charred at the end ,
在 他的 手 他 有 仅有的 一个 光 戳 , 烧焦的 在 这 结尾 ,
他手里只有一根末端烧焦的火把，

[ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [sər'vaɪv(ə)l] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['eɪnfənt] ['kæmpfaɪər] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [grɪpt] [ə; eɪ]
evidently a survival from some ancient campfire , while the other gripped a
显然 一个 生存 从 一些 古老的 营火 , 尽管 这 其他 紧握 一个
['pɪst(ə)l] .
pistol .
手枪 .
显然，其中一人是从某个古老的篝火中幸存下来的，而另一人则紧握着一把手枪。

[æt; ət] [læst] [dʒæk] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
At last Jack broke the silence .
在 最后的 杰克 打破 这 沉默 .
杰克终于打破了沉默。

" [soʊ] , ['kæptɪn] ['tel,fər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **So , Captain Telfair , " he said .**
" 所以 , 队长 特尔费尔 , " 他 说 .
“那么，特尔费尔船长，”他说。

" [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] ! " [-]
" **We meet again ! " [188]**
" 我们 见面 再次 ! " [-]
“我们又见面了！”[188]

['sləʊli] ['ɪntu:] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒæks] [wɜ:rdz] ['penətreɪtɪd] .
Slowly into Alagwa's consciousness the meaning of Jack's words penetrated .
缓慢地 进入 - 意识 这 意义 的 杰克的 字 渗透 .
杰克的话语的含义慢慢渗入阿拉格瓦的意识中。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] ; [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] ;
She did not move ; she could not move ;
她 做过 不是 移动 ; 她 可以 不是 移动 ;
她一动不动；她动不了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfʊəkəst] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈhʌntəz] [gɑːrb] [huː] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [hæf]
but her eyes focused on the man in hunter's garb who leaned forward , half
但 她 眼睛 专注 在 这 男人 在 猎人的 外衣 WHO 倾斜 向前 , 一半
[ˈkraʊtʃɪŋ] ,
crouching ,
蹲伏 ,

但她的目光却集中在那个身穿猎人装束、半蹲着向前倾身的男人身上。

[ænd; ənd] [glɛəd] [ˈɪntuː][ˈdʒæks] [feɪs] .
and glared into Jack's face .
和 怒目而视 进入 杰克的 脸 .

然后怒视着杰克的脸。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbriːtoʊ] .
It was Brito .
它 曾是 布里托 .

是布里托。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [dɪsˈgaɪz] [hɪmˈself] ,
He had not even disguised himself ,
他 有 不是 甚至 伪装 他自己 ,

他甚至连伪装都没有。

[ənˈles] [,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [tuː; tə][dɪˈskɑːrd][hɪz; ɪz] [kənˈspɪkjʊəs] [red] [koʊt][ɪn][ˈfeɪvər]
unless it be counted a disguise to discard his conspicuous red coat in favor
除非 它 是 计数 一个 伪装 到 丢弃 他的 显眼的 红色的 外套 在 偏爱
[ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈnuːtrəl] - [ˈtɪntɪd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈdɪrˌskɪn] [ˈtraʊzərz] .
of a neutral - tinted shirt and deerskin trousers .
的 一个 中性的 - 有色 衬衫 和 鹿皮 裤子 .

除非他舍弃了显眼的红色外套，换上了一件颜色素雅的衬衫和鹿皮裤，这算是一种伪装。

[hæd; həd][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] - [deɪzɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm; ɪm]
Had it not been for Alagwa's dazed condition , she would have known him
有 它 不是 到过 为了 - 茫然 状况 , 她 会 有 已知 他
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

如果不是阿拉格瓦当时神情恍惚，她会立刻认出他。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l] [ˈtraɪʌmf]
As she watched , he threw back his shoulders and laughed with evil triumph
作为 她 观看 , 他 扔 后退 他的 肩膀 和 笑了 和 邪恶的 胜利
.
:
.

她看着他，他向后仰头，发出邪恶的得意笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第10/17页

“ [jes] ！
“ **Yes** ！
“ 是的 ！

“是的！

“ [hiː; hi] [dʒɪəd] ．
“ **he jeered** ．
“ 他 嘲笑 ．

他嘲笑道。

“ [wiː; wi] [mi:t] [wʌns] [mɔːr] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ．
“ **We meet once more — for the last time** ．
“ 我们 见面 一次 更多的 — 为了 这 最后的 时间 ．

“我们再次相遇——也是最后一次。”

[jɔːr; jər] [frendz] [haʊndɪd] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][wɑːpə'koʊnətə] ．
Your friends hounded me out of Wapakoneta ．
你的 朋友们 被追捕 我 出去 的 瓦帕科内塔 ．

你的朋友把我赶出了瓦帕科内塔。

[ˈdæm, 'deɪm] ！
Damme ！
达姆 ！

该死！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [taɪmd] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [wel] ！
but they timed their actions well ！
但 他们 定时 他们的 行动 出色地 ！

但他们的行动时机把握得很好！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [em 'iː] [hɪr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪntər'sept] [juː; jʊ] ．
Who would have thought they would drive me here just in time to intercept you ．
WHO 会 有 想法 他们 会 驾驶 我 这里 只是 在 时间 到 截距 你 ．

谁能想到他们会及时把我送到这里来拦截你。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] ．
The fortunes of war , my dear cousin , the fortunes of war ．
这 财富 的 战争 , 我的 亲爱的 表哥 , 这 财富 的 战争 ．

战争的命运,我亲爱的表兄,战争的命运。

“ [dʒæk][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,
“ **Jack did not speak , and the other half raised his pistol and went on** ,
“ 杰克 做过 不是 说话 , 和 这 其他 一半 提高 他的 手枪 和 去 在 ,

杰克没有说话,另一半举起手枪继续前进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] : “ [juː; jʊ] [kʌb] , “ [hiː; hi] [hɪst] , “ [juːv] [gɑːt][ˈoʊnli]
with a sudden change of tone : “ You cub , “ he hissed , “ you've got only
和 一个 突然 改变 的 语气 : “ 你 幼兽 , “ 他 嘶嘶作响 , “ 你已经 得到 仅有的
[jɔːr'self] [tuː; tə] [bleɪm] ．
yourself to blame ．
你自己 到 责备 ．

他突然改变了语气:“你这小崽子,”他嘶嘶地说,“你只能怪你自己。”

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd] [es'tel] ['tel,fər] ．
I warned you not to come between me and Estelle Telfair ．
我 警告 你 不是 到 来 之间 我 和 艾丝黛尔 特尔费尔 ．

我警告过你,不要插足我和埃斯特尔·特尔费尔之间。

[juː; jʊ] [keɪm] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

You came — and now you pay for it .
你 来了 — 和 现在 你 支付 为了 它 .

你来了——现在你要为此付出代价。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [wen] ['fɔːrtʃən] [hæz; hæz] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ][ɪntuː][maɪ][hænd]
I'd be a fool to let you escape when fortune has delivered you into my hand .
ID 是 一个 傻子 到 让 你 逃脱 什么时候 财富 有 发表 你 进入 我的 手 .
.
:
.

既然命运把你送到我手中，我若让你逃脱，岂不是太傻了？

" ['kæptɪn] - [toʊnz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dedli] .
" **Captain Brito's tones were growing more and more deadly .**
" 队长 - 音调 是 生长 更多的 和 更多的 致命 .

布里托上尉的语气越来越凶狠。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɜːrd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][pɪst(ə)l] [rɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [dʒæk][goʊ]
With each word Alagwa expected to hear his pistol roar and to see Jack go crashing [189]
和 每个 单词 阿拉格瓦 预期的 到 听到 他的 手枪 吼 和 到 看 杰克 去
['kræʃɪŋ] [-]
crashing [189]
崩溃 [-]

阿拉格瓦每说一个字，就期待听到手枪的轰鸣声，并看到杰克倒下[189]

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

['despərətli] [ʃiː ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
Desperately she strove to spring to the rescue .
绝望地 她 努力 到 春天 到 这 救援 .

她拼命想要救人。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ; [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][kraɪ] [ə'laʊd] .
But she could not move ; she could not even cry aloud .
但 她 可以 不是 移动 ; 她 可以 不是 甚至 哭 大声 .

但她动弹不得，甚至连哭都哭不出来。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪt] - [mer] ['helpləsnəs] [held] [hɜːr; hər] [fæst] .
A more than night - mare helplessness held her fast .
一个 更多的 比 夜晚 - 母马 无助 握住 她 快速地 .

一种比噩梦更可怕的无助感紧紧地束缚着她。

[dʒæk] [feɪst] [hɪz; ɪz][foʊ] [ʌn'dɔːntɪdli] .
Jack faced his foe undauntedly .
杰克 面对 他的 敌人 无畏地 .

杰克毫不畏惧地面对敌人。

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] - .
Not for an instant did he remove his eyes from Brito's .
不是 为了 一个 立即的 做过 他 消除 他的 眼睛 从 - .

他一刻也没有将目光从布里托身上移开。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn] ['wepənz] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] .
Despite the disparity in weapons he seemed not at all afraid .
尽管 这 差距 在 武器 他 似乎 不是 在 全部 害怕的 .

尽管双方武器装备悬殊，但他似乎一点也不害怕。

“ [ɔ:l] [raɪt] ！
” **All right** ！
” 全部 正确的 ！

“好的！

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈku:lɪ] ．
” **he said, coolly** ．
” 他 说 , 冷静地 ．

“他冷静地说。”

“ [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [jʊə(r)] [kɜ:r] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ju:z][,aɪ ˈti:] ．
” **You've got the advantage and I don't doubt you're cur enough to use it** ．
” 你已经 得到 这 优势 和 我 不 怀疑 你是 库尔 足够的 到 使用 它 ．

“你拥有优势，而且我毫不怀疑你有足够的勇气去利用它。”

[wen] [jʊə(r)] [ˈredi] , [stɑ:p] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] [bleɪz] [əˈwei] ．
When you're ready, stop yelping and blaze away ．
什么时候 你是 准备好 , 停止 尖叫 和 火焰 离开 ．

准备好了就别叫喊了，赶紧开火吧。

“ [ˈbri:toʊ] [flɪntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈtempt] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ˈtoʊnz] , [bʌt; bət][hi:; hi][held] [hɪmˈself] [ɪn]
” **Brito flinched at the contempt in the American's tones, but he held himself in check** ．
” 布里托 畏缩 在 这 鄙视 在 这 美国人的 音调 , 但 他 握住 他自己 在 查看 ．

布里托被美国人语气中的轻蔑吓了一跳，但他克制住了自己。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][gɜ:rl] ？
” **Where is the girl** ？
” 在哪里 是 这 女孩 ？

“那个女孩在哪里？”

“ [hi:; hi] [ˈra:sp] ．
” **he rasped** ．
” 他 粗糙的 ．

他嘶哑地说。

“ [wer] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] , [di:] — [ju:; jʊ] ？
” **Where is she, d — you** ？
” 在哪里 是 她 , d — 你 ？

“她在哪儿，你这混蛋？”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt] [hɜ:r; hər] ？
Where have you put her ？
在哪里 有 你 放 她 ？

你把她放在哪里了？

[gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [krɔ:l] [hoʊm] ．
Give her up, and I'll let you crawl home ．
给 她 向上 , 和 患病的 让 你 爬行 家 ．

把她交出来，我就让你爬回家。

[kwɪk] , [naʊ] , [ɔ:r][ju:; jʊ][daɪ] ．
Quick, now, or you die ．
快的 , 现在 , 或者 你 死 ．

快点，现在就走，否则你会死。

“ [ˈdʒæks] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] ．
” **Jack's eyes widened** ．
” 杰克的 眼睛 扩大 ．

杰克的眼睛睁大了。

“ [ðə; ði][gɜ:rɪ] ?

“ **The girl ?**
“ 这 女孩 ?

“那个女孩? ”

“ [hi:; hi] ['ekəʊd] .

“ **he echoed** .
“ 他 回声 .

他附和道。

“ [aɪ] ['hævnt] ” — [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] — “ [faɪnd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ” [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .

“ **I haven't** ” — **he broke off** — “ **Find her for yourself** , ” **he finished** .
“ 我 还没有 ” — 他 打破 离开 — “ 寻找 她 为了 你自己 , ” 他 完成的 .

“我还没有,”他停顿了一下,“你自己去找她吧,”他最后说道。

[nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .

Alagwa knew that he had begun a denial .
阿拉格瓦 知道 那 他 有 开始 一个 拒绝 .

阿拉格瓦知道 he 已经开始否认了。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [stɔ:pt] ?

Why had he stopped ?
为什么 有 他 停止 ?

他为什么停下来了?

[hæd; həd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [gest] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ?

Had he suddenly guessed who she was ?
有 他 突然 猜对了 WHO 她 曾是 ?

他突然猜到她是谁了吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][træp]['bri:təʊ][ˈɪntu:][sʌm; səm] [əd'mɪʃ(ə)n] — [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

Or was he hoping to trap Brito into some admission — **playing with him in**
或者 曾是 他 希望 到 陷阱 布里托 进入 一些 入学 — 玩耍 和 他 在

[ðə; ði] ['tʃɪli] [da:n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ?

the chilly dawn in the very face of death ?
这 寒冷 黎明 在 这 非常 脸 的 死亡 ?

或者, 他是想诱使布里托承认什么——在寒冷的黎明, 在死亡的威胁下戏弄他?

['bri:təʊ][hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [ðen] [ˈləʊə-d] [aɪ 'ti:] .

Brito half raised his pistol , then lowered it .
布里托 一半 提高 他的 手枪 , 然后 降低 它 .

布里托半举起手枪, 然后又放下。

“ [aɪl] [faɪnd][aʊt] [naʊ] !

“ **I'll find out now !**
“ 患病的 寻找 出去 现在 !

“我现在就去查清楚! ”

“ [hi:; hi] ['grɪtɪd] .

“ **he gritted** .
“ 他 磨碎的 .

他咬牙切齿地说。

“ [jʊə(r)] [æt; ət][maɪ] ['mɜ:rsɪ] .

“ **You're at my mercy** .
“ 你是 在 我的 怜悯 .

“你现在任我摆布。”

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] .

I've got a right to kill you and I'll do it .
我已经 得到 一个 正确的 到 杀 你 和 患病的 做 它 .

我有权杀了你, 而且我会这么做。

[aɪl] [kaʊnt] [θɪɹi:] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][spi:k] , [aɪl] [ˈfaɪər] .
"I'll **count three and then , if you don't speak , I'll fire .**

患病的 数数 三 和 然后 , 如果 你 不 说话 , 患病的 火 .
我数到三, 如果你不说话, 我就开枪。

" [dʒæk] [fˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" **Jack shrugged his shoulders .**

" 杰克 耸了耸肩 他的 肩膀 .
杰克耸了耸肩。

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈedʒɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [-]
Alagwa noticed that he was edging closer and closer to the man who [190]

阿拉格瓦 注意到 那 他 曾是 边缘 更近 和 更近 到 这 男人 WHO [-]
阿拉格瓦注意到他正一步步靠近那个人[190]

[ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] .
threatened him .

威胁 他 .
威胁了他。

" [dəunt] [weɪt] [fɔ:ɹ; fər][em ˈi:] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈskɔ:ɹnfəli] .
" **Don't wait for me , " he answered scornfully .**

" 不 等待 为了 我 , " 他 回答 轻蔑地 .
“别等我了,”他轻蔑地回答道。

" [ʃu:t] [ænd; ənd][get][aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ][dɔ:g] .
" **Shoot and get it over with , you dog .**

" 射击 和 得到 它 超过 和 , 你 狗 .
“开枪快点结束这一切, 你这狗东西。”

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ɪts] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
As for telling you anything , it's quite impossible .

作为 为了 讲述 你 任何事物 , 它是 相当 不可能的 .
至于要告诉你什么, 那完全不可能。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [dʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It isn't done , you know .

它 不是 完毕 , 你 知道 .
你知道, 这件事还没完。

[ʃu:t] , [ju:; jʊ] [haʊnd] , [ʃu:t] !
Shoot , you hound , shoot !

射击 , 你 猎犬 , 射击 !
开枪吧, 你这恶犬, 开枪!

" [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpɪst(ə)l] .
" **The last words were drowned in the roar of the heavy pistol .**

" 这 最后的 字 是 溺水 在 这 吼 的 这 重的 手枪 .
“最后的话语被沉重的枪声淹没了。”

[ˈbri:təʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [læd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
Brito had taken the lad at his word .

布里托 有 已采取 这 小伙子 在 他的 单词 .
布里托相信了那小子的话。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] ,
But as his finger pressed the trigger ,

但 作为 他的 手指 按下 这 扳机 ,
但当他的手指扣动扳机时,

[dʒæk] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['despəɾətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv]
Jack struck him swiftly and desperately with his stick across the knuckles of
杰克 击 他 迅速地 和 绝望地 和 他的 戳 穿过 这 指关节 的
[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)][hænd] .
his pistol hand .
他的 手枪 手 .

杰克迅速而绝望地用棍子击打他持枪手的指关节。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [laɪt] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ](ə)nt] .
The blow was light but it was sufficient .
这 吹 曾是 光 但 它 曾是 充足的 .

这一击虽然轻，但足以致命。

[daɪ'vɜ:rtɪd] , [ðə; ði][bɔ:l] [went] [waɪd] , ['bɜ:rnɪŋ] [bʌt; bət][nɑ:t] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ɑ:n]['dʒæks][saɪd] [ə'bʌv]
Diverted , the ball went wide , burning but not breaking the skin on Jack's side above
改道 , 这 球 去 宽的 , 燃烧 但 不是 打破 这 皮肤 在 杰克的 边 多于
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .

球偏离了方向，飞向了杰克胸口上方的皮肤，灼痛但并未伤到他。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)][hænd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [dʒæk][hænd; həd] [sprɪŋ] [ɪn] .
Before the roar of the pistol had died away , Jack had sprung in .
前 这 吼 的 这 手枪 有 死亡 离开 , 杰克 有 弹簧 在 .

枪声还没消散，杰克就冲了进去。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
His fist caught the Englishman between the eyes .
他的 拳头 捕捉 这 英国人 之间 这 眼睛 .

他的拳头正中英国人的眉心。

[bʊl] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['lætər] [ri:ld] ['bækwərd] .
Bull as he was , the latter reeled backward .
公牛 作为 他 曾是 , 这 后者 卷曲 落后 .

尽管他像头公牛，但后者还是踉跄后退。

[ðə; ði] ['ju:sləs] ['pɪst(ə)] , [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [flu:ɪ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [θʌdɪd]
The useless pistol , jerked from his hand , flew through the air and thudded
这 无用 手枪 , 猛地一抖 从 他的 手 , 飞翔 通过 这 空气 和 砰的一声
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

那把没用的手枪从他手中猛地飞出，飞过空中，砰的一声掉在地上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [klʌtɪt] [æt; ət][ðə; ði] [er] ; [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t]
An instant he clutched at the air ; then , like a cat , he was on his feet
一个 立即的 他 紧握 在 这 空气 ; 然后 , 喜欢 一个 猫 , 他 曾是 在 他的 脚
,
.
,

他瞬间抓住了空气；然后，像猫一样，他站了起来。

['bɔ:ntɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] ['dʒæks] [ə'sɔ:lt] .
launching forward to meet Jack's assault .
发射 向前 到 见面 杰克的 突击 .

迎击杰克的进攻。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈbɑːksɪŋ][wʌz; wəz][ɪn] [trəˈmendəs] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə] , [proʊn] [tuː; tə]
In England boxing was in tremendous favor , and even in America , prone to
在 英格兰 拳击 曾是 在 巨大的 偏爱 , 和 甚至 在 美国 , 易于 到
[mɔːr] [ˈvaɪələnt] [ˈmeθədʒ] ,
more violent methods ,
更多的 暴力 方法 ,
在英国, 拳击非常受欢迎; 即使在美国, 人们也更倾向于使用暴力手段。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈɪstiːm] .
it was in high esteem .
它 曾是 在 高的 尊重 .
它备受推崇。
[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [pɪr] [ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] ,
Rich and poor , peer and peasant ,
富有的 和 贫穷的 , 同伴 和 农民 ,
无论贫富, 无论贵族还是平民

[əˈlaɪk][ˈpraɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðər; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkwɪknəs] [ɪn] [feɪnt] [ænd; ənd] [bloʊ] .
alike prided themselves on their strength and quickness in feint and blow .
同样 自豪 他们自己 在 他们的 力量 和 速度 在 佯攻 和 吹 .
他们都对自己的力量和佯攻及出拳的速度感到自豪。

[praɪz] [ˈfaɪtərz] [wɜːr; wər] [ˈɑːnərd] ,
Prize fighters were honored ,
奖 战士 是 荣幸 ,
拳击手们受到了表彰,

[nɑːt] [ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ˈræbl] [bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [huː] [held] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv]
not merely by the rabble but by those who held themselves to be the salt of
不是 仅仅 经过 这 乌合之众 但 经过 那些 WHO 握住 他们自己 到 是 这 盐 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .
不仅是乌合之众, 还有那些自认为是世间楷模的人。

[ˈbriːtoʊ][hæd; həd] [fɔːt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [bəʊθ][fɔːr; fər][ˈæŋɡər][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈplezər] .
Brito had fought many a time , both for anger and for pleasure .
布里托 有 战斗 许多 一个 时间 , 两个都 为了 愤怒 和 为了 乐趣 .
布里托打过很多次仗, 既有因为愤怒, 也有为了取乐。

[dʒæk] , [les] [ˈkwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [les] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] ,
Jack , less quarrelsome and less fond of the sport ,
杰克 , 较少的 爱争吵的 和 较少的 喜爱 的 这 运动 ,
杰克不太爱争吵, 也不太喜欢这项运动。

[wʌz; wəz] [jet] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] . [-]
was yet well trained in the use of his fists . [191]
曾是 然而 出色地 受过训练 在 这 使用 的 他的 拳头 . [-]
但他仍然很擅长使用拳头。[191]

[ˈfjʊriəsli] [ðə; ði] [tuː] [men] [kræft] [təˈgeðər] , [ˈbriːtoʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kraʃ] [hɪz; ɪz] [foʊ] [bɪˈniːθ]
Furiously the two men crashed together , Brito striving to crush his foe beneath
愤怒地 这 二 男人 崩溃了 一起 , 布里托 努力 到 压碎 他的 敌人 下面
[hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtər] [weɪt] ,
his greater weight ,
他的 更大的 重量 ,
两人猛烈撞在一起, 布里托试图用自己更大的体重压垮对手。

[ænd; ənd][dʒæk] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ɡeɪn] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] , [streɪt] [stroʊk] .
and Jack striving vainly to gain room for a clean , straight stroke .
和 杰克 努力 徒劳地 到 获得 房间 为了 一个 干净的 , 直的 中风 .
杰克徒劳地努力争取空间, 以便干净利落地挥杆。

[ˈswɪft] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [bloʊz] , [ˈʃɔ:rt] [hæf] - [ɑ:rm][dʒæbz] , [ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] .
Swift and brutal came the blows , short half - arm jabs , cruel and punishing .
迅速 和 野蛮 来了 这 打击 , 短的 一半 - 手臂 刺拳 , 残忍的 和 惩罚 .

拳头来得又快又狠，短促而凶狠的半臂刺拳，残酷而具有惩罚性。

[wʌns] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ʌp] ,
Once Jack was beaten to his knees , but he struggled up ,
一次 杰克 曾是 被打败 到 他的 膝盖 , 但 他 挣扎 向上 ,
杰克曾被打倒在地，但他挣扎着站了起来。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈblaɪndli][bʌt; bət][soʊ] [ˈfjʊriəsli] [ðæt] [ˈbri:tʊ] [ˈstæɡərd] [bæk] .
striking blindly but so furiously that Brito staggered back .
引人注目 盲目地 但 所以 愤怒地 那 布里托 交错 后退 .
他盲目地猛击，但攻击如此猛烈，以至于布里托踉跄后退。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dʒæk][hæd; həd][noʊ] [breθ] [left] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ]
But for the moment Jack had no breath left to follow up his advantage
但 为了 这 片刻 杰克 有 不 气息 左边 到 跟随 向上 他的 优势
[ænd; ənd][ˈbri:tʊ] [nʌn] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði] [əˈso:lt] .
and Brito none to renew the assault .
和 布里托 没有任何 到 更新 这 突击 .
但目前杰克已经没有力气继续扩大优势，布里托也没有力气重新发起进攻。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [stri:kt] [ˈfeɪsɪz] , [ˈgeɪpɪŋ] [maʊðz] , [ænd; ənd]
Face to face they stood , with blood - streaked faces , gaping mouths , and
脸 到 脸 他们 站立 , 和 血 - 条纹 面孔 , 张开的 嘴 , 和
[ˈsɒbɪŋ] [tʃests] ,
sobbing chests ,
啜泣 箱子 ,
他们面对面站着，脸上血迹斑斑，嘴巴张得大大的，胸口呜咽着。

[i:tʃ] [ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrespɪt] [bʌt; bət] [i:tʃ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
each glad of the respite but each determined that it should not be for long .
每个 高兴的 的 这 喘息 但 每个 决定 那 它 应该 不是 是 为了 长的 .
两人都为这短暂的喘息机会感到高兴，但也都决心这喘息机会不能持续太久。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] - [aɪz] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwepən] ;
For an instant Brito's eyes wandered about the ground , seeking a weapon ;
为了 一个 立即的 - 眼睛 漫步 关于 这 地面 , 寻求 一个 武器 ;
布里托的目光瞬间扫过地面，寻找武器；

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈdʒæks] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:]
for an instant Jack's eyes followed the Englishman's and in that instant he saw
为了 一个 立即的 杰克的 眼睛 随后 这 英国人的 和 在 那 立即的 他 锯
[wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈkrʌmbld] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈræmpɑ:rt] .
Alagwa where she lay crumbled against the rampart .
阿拉格瓦 在哪里 她 躺 崩溃了 反对 这 壁垒 .

杰克的目光瞬间追随着英国人的目光，就在那一瞬间，他看到了阿拉瓜倒在城墙上。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈfjʊri] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
A yell of fury burst from his lips and he sprang forward .
一个 叫喊 的 愤怒 爆裂 从 他的 嘴唇 和 他 弹簧 向前 .
他怒吼一声，猛地向前扑去。

[ˈbri:tʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
Brito saw him coming and threw his weight into a blow that would have
布里托 锯 他 未来 和 扔 他的 重量 进入 一个 吹 那 会 有
[ˈendɪd] [ðə; ði] [faɪt] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] .
ended the fight if it had gone home .
结束 这 斗争 如果 它 有 已消失 家 .
布里托看到他冲过来，便使出全力一击，如果这一击继续下去，比赛就结束了。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][goʊ][hoʊm] !
But it did not go home !
但 它 做过 不是 去 家 ！

但它并没有回家！

[dʒæk] [dɑːdʒd] [bɪˈniːθ] [,aɪˈtiː][ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði]
Jack dodged beneath it and drove his right with deadly force against the
杰克 躲避 下面 它 和 驾驶 他的 正确的 和 致命 力量 反对 这
[ˈðɔːz] [θɪk] [nek] .
other's thick neck .
其他的 厚的 脖子 。

杰克从它下方闪过，用右手猛击对方粗壮的脖子，力道惊人。

[ðen] [æz; əz][ˈbriːtoʊ] [swʌŋ] [raʊnd] , [ˈɡɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪmpækt] ,
Then as Brito swung round , giddy from the impact ,
然后 作为 布里托 摇摆 圆形的 , 头晕 从 这 影响 ,

然后，布里托猛地转过身，因冲击而头晕目眩，

[dʒæk] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] ,
Jack struck him on the chin and sent him reeling back a dozen feet ,
杰克 击 他 在 这 下巴 和 发送 他 卷轴 后退 一个 打 脚 ,

杰克一拳打在他的下巴上，把他打得踉跄后退了十几英尺。

[ˈklɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] ,
clawing at the air ,
爪子 在 这 空气 ,

徒劳地抓挠着空气，

[tɪl] [hiː; hi] ['stʌmbld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
till he stumbled across the body of an Indian and fell upon his back .
直到 他 踉跄 穿过 这 身体 的 一个 印度 和 跌倒 之上 他的 后退 。

直到他绊倒在一具印第安人的尸体上，仰面摔倒在地。

[dʒæk] [bent] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [fɪst] [dɹɔːn] [bæk] .
Jack bent above him , fist drawn back .
杰克 弯曲 多于 他 , 拳头 绘制 后退 。

杰克弯下腰，握紧拳头。

“ [sə'rendər] , ” [-]
“ Surrender , ” [192]
“ 投降 , ” [-]

“投降,”[192]

[hiː; hi] [pæntɪd] .
he panted .
他 喘息 。

他喘着粗气。

“ [sə'rendər] !
“ Surrender !
“ 投降 ！

“投降！

[ɔːr][baɪ][gɑːd] — — “
Or by God — — “
或者 经过 上帝 — — ”

或者以上帝的名义——”

“ [nɑːt] [jet] !
“ Not yet !
“ 不是 然而 ！

“还没有！

” - [ˈaʊtflʌŋ] [hænd][hæd; həd] [kloʊzd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Brito's outflung hand had closed upon a hatchet that had fallen from the**
- 向外伸展 手 有 关闭 之上 一个 斧头 那 有 倒下 从 这
[ded] [breɪvz] [hænd] .
dead brave's hand .
死的 勇敢的 手 。

“布里托伸出的手抓住了从死去的勇士手中掉落的斧头。”

[ˈʌpwərd] [hi:; hi] [hə:ld] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈfjʊəri] .
Upward he hurled it with despairing fury .
向上 他 投掷 它 和 绝望 愤怒 。

他带着绝望的愤怒将它向上抛出。

[ˈweðər] [dəˈrektɪd] [baɪ] [tjæns] [ɔ:r][baɪ] [skɪl] [ðə; ði][kæst] [went] [hoʊm] .
Whether directed by chance or by skill the cast went home .
无论 指导 经过 机会 或者经过 技能 这 投掷 去 家 。

不管是偶然还是有意为之，演员们都回家了。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ][æks] [strʌk] [dʒæk] [ˈskwerli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
The head of the whirling axe struck Jack squarely upon his forehead ,
这 头 的 这 旋转 斧头 击 杰克 完全 之上 他的 前额 ,
飞来的斧头正中杰克的额头。

[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
just at the roots of his hair .
只是 在 这 根 的 他的 头发 。

就在他头发的根部。

[hi:; hi] [gɑ:spt] , [ˈweɪvəd] , [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] .
He gasped , wavered , flung up his hands , and sank down .
他 倒吸一口气 , 犹豫不决 , 扔 向上 他的 双手 , 和 沉没 向下 。

他倒吸一口凉气，身体摇晃了一下，举起双手，然后瘫倒在地。

[ˈsʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn] - [breɪn] .
Something snapped in Alagwa's brain .
某物 啪啪 在 - 脑 。

阿拉格瓦的脑子里仿佛有什么东西断了。

[ðə; ði] [naɪt] - [mer] [ˈnʌmənəs] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] [ˈvæniʃt] .
The night - mare numbness that had held her vanished .
这 夜晚 - 母马 麻木 那 有 握住 她 消失了 。

曾经让她感到麻木的噩梦消失了。

[təˈgeðər] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈbɑ:di] [bɜ:rst][ðə; ði][bɑ:ndz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] .
Together mind and straining body burst the bonds that had held them .
一起 头脑 和 紧张 身体 爆裂 这 债券 那 有 握住 他们 。

身心合一，挣脱了束缚他们的枷锁。

[mæd][wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] [fi:; fi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [hə:ld] [hɜ:rˈself][æt; ət][ˈbri:tʊʃ] , [ˈstraɪkɪŋ]
Mad with fury she sprang to her feet and hurled herself at Brito , striking
疯狂的 和 愤怒 她 弹簧 到 她 脚 和 投掷 她自己 在 布里托 , 引人注目
[ˈblaɪndli][wɪð; wɪθ] [ber] ,
blindly with bare ,
盲目地 和 裸 ,

她怒不可遏，猛地站起身来，赤手空拳地扑向布里托，胡乱地挥舞着拳头。

[ˈhɑ:rlməs] , [ˈoʊpən][hændz] .
harmless , open hands .
无害 , 打开 双手 。

无害的、张开的双手。

[nɒʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][self][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .

No thought of self was in her mind .
不想法的自己在她头脑：

她心中没有丝毫自我意识。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ded] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['oʊnli][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .

Jack was dead ; she thought only to avenge him .
杰克曾是死的；她想法仅有的到报仇他：

杰克死了；她一心只想为他报仇。

['bri:tʊ][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Brito was scrambling to his feet .
布里托曾是争抢到他的脚：

布里托慌忙站了起来。

['i:v(ə)n][hæf] ['rɪzn] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] ['təʊəd] [ə'blʌv] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['slendəɹ] [fɔ:rm] .

Even half risen , his great bulk towered above the girl's slender form .
甚至一半升起，他的伟大的大部分高耸多于这女孩们苗条形式：

即使只站了一半，他庞大的身躯也比女孩纤细的身形高出许多。

[bʌt; bət][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] ['fjʊəriəs] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ə'sɔ:lt] [ðæt][hi:; hi] ['tɒtəd] ['bækwəɹd] .

But so sudden and so furious was her assault that he tottered backward .
但所以突然和所以狂怒曾是她突击那他摇摇晃晃落后：

但她的攻击来得如此突然、如此猛烈，以至于他踉跄后退。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ri:'ld] [hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][left] [rɪst] [ænd; ənd][held][,aɪ'ti:] , ['dræŋɪŋ]

But as he reeled he clutched at her left wrist and held it , dragging
但作为他卷曲他紧握在她左边手腕和握住它，拖拽

[hɜ:r; həɹ][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

her with him ,
她和他他，

但他踉跄了一下，便一把抓住她的左手腕，拽着她往前走。

['straɪkɪŋ] , ['strʌɡlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] [ˌwʊlvə'rin] .

striking , struggling , fighting like a trapped wolverene .
引人注目，挣扎，斗争喜欢一个被困金刚狼：

攻击、挣扎、像被困的金刚狼一样战斗。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [rɪst] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][græsp][,aɪ'ti:] ,

He reached for the other wrist , but before he could grasp it ,
他达到为了这其他手腕，但前他可以抓牢它，

他伸手去抓另一只手腕，但还没来得及抓住，

[ðə; ði][gɜ:rl][set][hɜ:r; həɹ] [ni:] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] , ['hɜ:rlɪŋ] [hɪm; ɪm]

the girl set her knee inside of his and tripped him , hurling him
这女孩放她膝盖里面的他的和绊倒了他，投掷他

['hedlɔ:ŋ] .

headlong .
一头扎：

女孩用膝盖顶住他的膝盖，把他绊倒，让他头朝下摔了出去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][dɪd][nɑ:t][rɪ'læks] , [ænd; ənd] [tə'geðəɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [tu:]

But his grip upon her did not relax , and together on the ground the two
但他的紧握之上她做过不是放松，和一起在这地面这二

[roʊld] ,

rolled ,
滚动，

但他没有放松对她的控制，两人一起在地上翻滚。

['despəɹətli] [lɒkt] .

desperately locked .
绝望地已锁定：

被紧紧锁住。

[hæd; həd][ˈbri:təʊ] [bɪn] [les] [ɪgˈzɔ:stɪd] [-]
Had Brito been less exhausted [193]
有 布里托 到过 较少的 筋疲力尽的 [-]

如果布里托不那么疲惫的话[193]

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [les] [ˈmædənd] [ðə; ði][end] [wəd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪnstəntli] ; [ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [ˈfjəri]
and the girl less maddened the end would have come instantly ; only her fury
和 这 女孩 较少的 疯狂的 这 结尾 会 有 来 即刻 ; 仅有的 她 愤怒
[pəʊˈspəʊnd] [aɪ ˈti:] .
postponed it .
推迟 它 .

如果女孩没有那么愤怒，结局就会立刻到来；只是她的愤怒推迟了结局的到来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [tjæns] [keɪm] .
Suddenly her chance came .
突然 她 机会 来了 .

突然，她的机会来了。

[bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈbɑ:di][fɪ; ji] [felt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ ˈti:][ʌp] .
Beneath her straining body she felt a weapon and caught it up .
下面 她 紧张 身体 她 毛毡 一个 武器 和 捕捉 它 向上 .

她用力撑着身体，摸到了一件武器，便把它抓住了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [ˈpɪst(ə)l] .
It was Brito's pistol .
它 曾是 - 手枪 .

那是布里托的手枪。

[æz; əz][fɪ; ji] [reɪzd] [aɪ ˈti:][ˈbri:təʊ] [snætʃt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
As she raised it Brito snatched for it .
作为 她 提高 它 布里托 抢夺 为了 它 .

她刚举起东西，布里托就一把抢了过去。

[hɪz; ɪz][grɪp] [fel] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] , [əʊvəˈbælənst] , [hi; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈgɑ:rdɪd] .
His grip fell short and , overbalanced , he left his head unguarded .
他的 紧握 跌倒 短的 和 , 过平衡 , 他 左边 他的 头 无人看守 .

他抓不住东西，失去平衡，头部没有得到保护。

[bɪˈfɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Before he could recover Alagwa had struck him across the forehead with the
前 他 可以 恢复 阿拉格瓦 有 击 他 穿过 这 前额 和 这
[ˈhevi] [ˈbærəl] [ænd; ənd][hæd; həd][tɔ:rn][hɜ:rˈself] [fri:] .
heavy barrel and had torn herself free .
重的 桶 和 有 撕裂 她自己 自由的 .

还没等他回过神来，阿拉瓜就用沉重的枪管击中了他的额头，然后挣脱了束缚。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt][fɪ; ji] [spræŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Like a cat she sprang to her feet .
喜欢 一个 猫 她 弹簧 到 她 脚 .

她像猫一样猛地站了起来。

[bʌt; bət][ˈbri:təʊ][wʌz; wəz] [ʌp] , [tu:] , [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈkwɪkli] ;
But Brito was up , too , nearly as quickly ;
但 布里托 曾是 向上 , 也 , 几乎 作为 迅速地 ;

但布里托也很快站了起来；

[ænd; ənd][fɪ; ji][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [left] [tu; tə] [rɪˈnu:] [hɜ:r; hər] [əˈsɔ:lt] .
and she had no strength left to renew her assault .
和 她 有 不 力量 左边 到 更新 她 突击 .

她已经没有力气再次发起进攻了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [stʊd] , [ˈrɑːkɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
For a moment the Englishman stood , rocking slowly to and fro ,
为了 一个 片刻 这 英国人 站立 , 摇滚 缓慢地 到 和 弗 ,
英国人站了一会儿, 身体缓缓地前后摇晃着。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtrɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ]
striving to clear his eyes of the blood that was trickling from the furrow
努力 到 清除 他的 眼睛 的 这 血 那 曾是 涓涓细流 从 这 畦
[ðə; ði][ˈpɪst(ə)][hæd; həd] [treɪst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
the pistol had traced across his forehead .
这 手枪 有 追踪 穿过 他的 前额 .
他努力想把眼前的血抹去, 血正从手枪在他额头上划出一道沟壑中缓缓流出。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] :
Then he gave a great shout :
然后 他 给予 一个 伟大的 喊 :
然后他大声喊道:

" [esˈtel] !
" **Estelle !**
" 艾丝黛尔 !
“艾丝黛尔! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

" [esˈtel] ! [ˈdæm, ˈdeɪm] !
" **Estelle ! Damme !**
" 艾丝黛尔 ! 达姆 !
“艾丝黛尔! 该死! ”

[ɪts] [esˈtel] .
It's Estelle .
它是 艾丝黛尔 .
是艾丝黛尔。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈsterɪŋ] .
" **He paused , staring .**
" 他 暂停 , 凝视 .
他停顿了一下, 盯着看。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ˈhɔːrsli] .
Then he laughed hoarsely .
然后 他 笑了 沙哑地 .
然后他发出沙哑的笑声。

" [ˈplʌki] , [tuː] !
" **Plucky , too !**
" 勇敢的 , 也 !
“真是勇敢啊! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

" [ə; eɪ] [truː] [ˈtɛlfɜːr] , [fɪt] [meɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
" **A true Telfair , fit mate for a man .**
" 一个 真的 特尔费尔 , 合身 伴侣 为了 一个 男人 .
“一个真正的特尔费尔, 一个合适的男人伴侣。”

“ [hi:; hi] [flʌŋ] [ʌʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
” He flung out his hands .
” 他 扔 出去 他的 双手 .

他猛地伸出双手。

“ [tu:; tə][em 'i:] !
” To me !
” 到 我 !

“大部头书！

[ˈlɪt(ə)l] [wʌŋ] !
Little one !
小的 一 !

小家伙！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [tu:; tə][em 'i:] !
” To me !
” 到 我 !

“大部头书！

[aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][fɜ:rst] .
I liked you when I saw you first .
我 喜欢 你 什么时候 我 锯 你 第一的 .

我第一眼见到你就喜欢上你了。

[bʌt; bət] [naʊ] — [baɪ][gɔ:d] !
But now — By God !
但 现在 — 经过 上帝 !

但现在——我的天哪！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈvælkəri] , [ə; eɪ][ˌbəʊədɪ'siə] .
You're a Valkyrie , a Boadicea .
你是 一个 女武神 , 一个 博阿迪西亚 .

你是女武神，是博阿迪西亚女神。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
To think of your daring to fight with me .
到 思考 的 你的 大胆 到 斗争 和 我 .

想想你竟敢跟我打架。

[ju:; jʊ] !
You !
你 !

你！

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:p] - [oʊ] - - [maɪ] [θʌm] .
A woman and a hop - o ' - my thumb .
一个 女士 和 一个 跳 - o - - 我的 拇指 .

一个女人和一只跳跳我的大拇指。

[baɪ][gɔ:d] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I love you for it .
我 爱 你 为了 它 .

我为此爱你。

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .

Come to me .
来 到 我 .

到我这里来。

" [hi:; hi] ['stʌmbld] ['fɔ:rwərd] .

" He stumbled forward .
" 他 踉跄 向前 .

他踉跄着向前走了一步。

[spræn] [ə'wei] .

Alagwa sprang away .
阿拉格瓦 弹簧 离开 .

阿拉瓜跳走了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][hɜ:r; həɹ][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['paʊdəɹ] - [hɔ:rn] [ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]

As she did so her hand touched the powder - horn that had clung to her
作为 她 做过 所以 她 手 感动 这 粉末 - 喇叭 那 有 紧紧抓住 到 她

[belt] [-]

belt [194]

腰带 [-]

她这样做的时候，她的手碰到了挂在腰带上的火药角[194]

[θru:] [ɔ:l] [ðæt] ['fjʊriəs] [ɪn'kaʊntəɹ] .

through all that furious encounter .
通过 全部 那 狂怒 遇到 .

经历了那场激烈的冲突。

[hɜ:r; həɹ] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

Her bullet - pouch , too , was in place .
她 子弹 - 小袋 , 也 , 曾是 在 地方 .

她的子弹袋也已放置妥当。

['laɪðli] [ʃi:; ʃi] [dɑ:dʒd] - [rʌʃ] ,

Lithely she dodged Brito's rush ,
轻盈地 她 躲避 - 匆忙 ,

她身形轻盈地躲过了布里托的冲撞，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['blʌndəd] [pæst][ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdəɹ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maʊθ]

and as he blundered past she poured a charge of powder into the mouth
和 作为 他 犯错 过去的 她 倾倒 一个 收费 的 粉末 进入 这 嘴

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ræmd] [hoʊm] [ðə; ði][wɑ:d] .

of her pistol and rammed home the wad .
的 她 手枪 和 撞倒 家 这 瓦德 .

当他跌跌撞撞地走过时，她往手枪口里倒了一包火药，然后把弹托塞了进去。

['bri:təʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:r; həɹ]['moʊʃ(ə)n] .

Brito saw and read her motion .
布里托 锯 和 读 她 运动 .

布里托看到了她的动议并读懂了。

[ðə; ði]['mænz] [plʌk] [wʌz; wəz] [gʊd] , [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [lɜ:tʃ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , ['læfɪŋ] .

The man's pluck was good , for he lurched toward her , laughing .
这 男人的 采摘 曾是 好的 , 为了 他 踉跄了一下 朝向 她 , 笑 .

这男人胆子真大，他笑着朝她扑了过去。

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! [es'tel] !

" No ! No ! No ! Estelle !
" 不 ! 不 ! 不 ! 艾丝黛尔 !

“不！不！不！艾丝黛尔！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 ：

他哭着说。

“ [dəʊnt] [ʃu:t] ！
“ Don't shoot ！
“ 不 射击 ！

“不要开枪！”

[ju:v] [lɔ:st] [wʌn] ['kɪnzmən] [ɔ:l'reɪdɪ] “ — [hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] ['dʒæks][ˈsaɪlənt][fɔ:rm] — “ [ænd; ənd]
You've lost one kinsman already “ — he glanced towards Jack's silent form — “ and
你已经 丢失的 一 亲属 已经 “ — 他 瞥了一眼 向 杰克的 沉默的 形式 — “ 和
[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ə'hʌðər] .
you can't afford to lose another .
你 不能 买得起 到 失去 其他 。

“你已经失去了一位亲人，”他瞥了一眼杰克沉默的身影，“你不能再失去另一位了。”

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[ˈleɪdɪ] ！
Lady ！
女士 ！

女士！

[ˈkʌz(ə)n] ！
Cousin ！
表哥 ！

表哥！

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
Come to me .
来 到 我 。

到我这里来。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
I'll take you to England .
患病的 拿 你 到 英格兰 。

我带你去英国。

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [kwi:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] “ — [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] .
I'll make you queen of them all “ — He broke off .
患病的 制作 你 女王 的 他们 全部 “ — 他 打破 离开 。

“我会让你成为她们所有人的女王。”——他突然停了下来。

[hæd; həd] [fɔ:rst] [hoʊm] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [praɪmd] [ðə; ðɪ][pæn] .
Alagwa had forced home the bullet and had primed the pan .
阿拉格瓦 有 强制 家 这 子弹 和 有 已准备 这 平底锅 。

阿拉格瓦已经将子弹射入弹膛，并完成了上膛。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [reɪzɪd] [ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)] .
Now she raised the pistol .
现在 她 提高 这 手枪 。

她举起了手枪。

[ˈbri:təʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [noʊt] .
Brito saw it and changed his note .
布里托 锯 它 和 已更改 他的 笔记 。

布里托看到了，并修改了他的笔记。

“ [di:] — [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ˈhʌsi] !
“ D — you , you hussy !
“ D — 你 , 你 荡妇 !

“你——你这个荡妇！ ”

“ [hi:; hi] [jeld] .
“ he yelled .
“ 他 大喊 .

他大喊道。

“ [aɪl] [tʃʊk] — —
“ I'll choke — —
“ 患病的 呛 — —

“我会噎住——”

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [rɔ:rd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:ld] [bæk] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ The pistol roared and he reeled back , clutching at his side .
“ 这 手枪 咆哮 和 他 卷曲 后退 , 紧握 在 他的 边 .

枪声响起，他踉跄后退，捂住腰部。

[ðen] [hi:; hi] [kræʃt] [daʊn] .
Then he crashed down .
然后 他 崩溃了 向下 .

然后他就摔倒了。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [stɛərd] [æt; ət][him; ɪm] ,
For an instant Alagwa stared at him ,
为了 一个 立即的 阿拉格瓦 凝视 在 他 ,

一瞬间，阿拉瓜盯着他看，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [red] [steɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
noting the red stain that was widening on his shirt beneath the heart .
注意到 这 红色的 弄脏 那 曾是 扩大 在 他的 衬衫 下面 这 心 .

他注意到衬衫上心脏下方的红色污渍正在扩大。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [let][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [fɔ:l] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈwei] .
Then she let the pistol fall and turned away .
然后 她 让 这 手枪 落下 和 转向 离开 .

然后她松开了手枪，转身离开。

[ˈstægərɪŋli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ˈdʒæks][saɪd] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [him; ɪm] .
Staggeringly she made her way to Jack's side and sank down beside him .
令人震惊地 她 制成 她 方式 到 杰克的 边 和 沉没 向下 旁 他 .

她踉跄着走到杰克身边，在他身旁坐了下来。

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][tɔ:rn] [ˈhʌntɪŋ] [ʒ:rt] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd] [tɪl] [aɪ ˈti:] [leɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Into his torn hunting shirt she slipped her hand till it lay above his heart .
进入 他的 撕裂 打猎 衬衫 她 滑倒了 她 手 直到 它 躺 多于 他的 心 .

她将手伸进他破烂的猎装衬衫里，直到手放在他的心脏上方。

[noʊ] [ˈfeɪntɪst] [θrɑ:b] [rɪˈwɔ:did] [hɜ:r; hər] .
No faintest throb rewarded her .
不 最微弱 搏动 奖励 她 .

她没有感受到一丝一毫的悸动。

[noʊ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][lɪp][ɔ:r] [aɪ] [ˈnegətɪvd] [ðə; ði] [red] [wu:nd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
No quiver of lip or eye negated the red wound upon his brow .
不 颤动 的 唇 或者 眼睛 负面 这 红色的 伤口 之上 他的 眉头 .

他嘴唇和眼睛没有丝毫颤抖，掩盖不住额头上的红色伤口。

[ˈsaɪləntli][hɜ:r; hər] [hed] [fel] [ˈfɔ:rwərd] .
Silently her head fell forward .
默默 她 头 跌倒 向前 .

她默默地垂下头。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ded] .
Jack was dead .
杰克 曾是 死的 .

杰克死了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][gæsp] [hoʊp] [daɪd] .
Without a gasp hope died .
没有 一个 喘气 希望 死亡 .

希望悄无声息地消逝了。

[ˈuːts] [ˈkæptɪn] [ˈbriːtoʊ] [-]
ALAGWA SHOOTs CAPTAIN BRITO [195]
阿拉格瓦 芽 队长 布里托 [-]

ALAGWA 射杀 BRITO 船长[195]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[lɔːŋ] [sæt] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] .
LONG Alagwa sat , staring into the face of her dead .
长的 阿拉格瓦 卫星 , 凝视 进入 这 脸 的 她 死的 .

阿拉格瓦呆呆地坐着，凝视着她死去的脸。

[ʃiː ʃɪ] [nuː] [naʊ] , [fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd][ˈevər] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ded] , [hɜːrɜː] , [hɜːrɜː]
She knew now , for once and ever more that he was her dead , hers , hers
她 知道 现在 , 为了 一次 和 曾经 更多的 那 他 曾是 她 死的 , 她的 , 她的
, [hɜːrɜː][əˈloʊn] .
, hers alone .
, 她的 独自的 .

她现在彻底明白了，他是她死的，只属于她，只属于她一个人。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naɪt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪgˈzɪstɪd] .
A week before she had not known that he existed .
一个 星期 前 她 有 不是 已知 那 他 存在 .

一周前她还不知道他的存在。

[fɔːr] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [woʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)]
Four days before she had thought she hated him for the woe his people
四 天 前 她 有 想法 她 憎恨 他 为了 这 悲哀 他的 人们
[hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][hɜːrɜː] .
had inflicted upon hers .
有 造成的 之上 她的 .

四天前，她还以为自己恨他，因为他的人民给她的人民带来了苦难。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] ,
Two days before she had offered to fight with him to the death ,
二 天 前 她 有 提供 到 斗争 和 他 到 这 死亡 ,

两天前她曾表示要和他决一死战。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ]
but she had told herself that she had done this because he was facing
但 她 有 讲述 她自己 那 她 有 完毕 这 因为 他 曾是 面向
[hɜːr; hər] [foʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
her foes as well as his .
她 敌人 作为 出色地 作为 他的 .

但她告诉自己，她这样做是因为他不仅要面对自己的敌人，还要面对她的敌人。

[naʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪʃr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['brɪtʃ] ['kɪnzməŋ] , [ðə; ði]['ælaɪ]
Now , only a moment before , she had shot down her British kinsman , the ally
现在 , 仅有的 一个 片刻 前 , 她 有 射击 向下 她 英国 亲属 , 这 盟友
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] ,
of her people ,
的 她 人们 ,

就在刚才, 她还击毙了她的英国同胞, 她族人的盟友。

[ɪn] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .
in vengeance for his death .
在 复仇 为了 他的 死亡 .

为了替他报仇。

[ɪn] [dʌl] ['wʌndər] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['trævəst] [step][baɪ][step][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t]
In dull wonder her thoughts traversed step by step the path that had brought
在 乏味的 想知道 她 想法 穿越 步 经过 步 这 小路 那 有 带来
[hɜ:r; hər][tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
her to this end ,
她 到 这 结尾 ,

她带着茫然的疑惑, 思绪一步步地沿着将她引向此地的路走去。

[ʌn'tɪl] [ɪn][wʌn] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪn'lait(ə)nmənt] , [ʃiː; ʃi] [ri:d] [hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] .
until in one blinding flash of enlightenment , she read her own soul .
直到 在 一 失明 闪光 的 启示 , 她 读 她 自己的 灵魂 .

直到在一次醍醐灌顶的顿悟中, 她看透了自己的灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜ:rz] , [hɜ:r; hər] [meɪt] , [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ] - [ðə; ði] ['mɑ:ti] ,
He was hers , her mate , created for her by Gitchemanitou the Mighty ,
他 曾是 她的 , 她 伴侣 , 创建 为了 她 经过 - 这 强大的 ,

他是她的, 她的伴侣, 是强大的吉奇马尼图为她创造的。

[fɔ:ɾɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['keɪɔ:s] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] .
foreordained for her in the dim chaos out of which the world was shaped .
预定的 为了 她 在 这 暗淡 混乱 出去 的 哪个 这 世界 曾是 形状 .

在世界形成的朦胧混沌之中, 她的命运早已注定。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !
And he was dead !
和 他 曾是 死的 !

他死了!

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [tuː; tə]
He had never known her for what she was , had never thought to
他 有 绝不 已知 她 为了 什么 她 曾是 , 有 绝不 想法 到
[kɔ:l][hɜ:r; hər] [waɪf] .
call her wife .
称呼 她 妻子 .

他从未真正了解过她, 也从未想过要称她为妻子。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ['oʊnli] ,
To him she had been a comrade only ,
到 他 她 有 到过 一个 同志 仅有的 ,

对他来说, 她一直只是个战友。

[nɑ:t] [boʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
not bone of his bone and flesh of his flesh .
不是 骨 的 他的 骨 和 肉 的 他的 肉 .

不是他骨中的骨, 肉中的肉。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] [dɪr] ;
And yet she knew that he had held her dear ;
和 然而 她 知道 那 他 有 握住 她 亲爱的 ;

但她知道他一直很爱她;

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪrɜː] [ænd; ənd] ['dɪrɜː] .
day by day she had felt that he was holding her dearer and dearer .
天 经过 天 她 有 毛毡 那 他 曾是 保持 她 更贵 和 更贵 .
她一天天感觉到他对她的爱越来越深。

[ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [taɪm] — — [-]
If she had been granted time — — [196]
如果 她 有 到过 的确 时间 — — [-]
如果给她时间——[196]

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['græntɪd] [taɪm] , [fɔːr; fər][hiː, hi][wʌz; wəz] [ded] .
But she had not been granted time , for he was dead .
但 她 有 不是 到过 的确 时间 , 为了 他 曾是 死的 .
但她没有时间，因为他已经死了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [left] ['desələt] .
And she was left desolate .
和 她 曾是 左边 荒凉 .
她感到无比孤独。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
She could not even follow him to the Happy Hunting Grounds , for they were
她 可以 不是 甚至 跟随 他 到 这 快乐的 打猎 理由 , 为了 他们 是
[fɔːr; fər][men] ,
for men ,
为了 男人 ,
她甚至不能跟随他去快乐狩猎场，因为那是男人的专属之地。

[nɑːt] ['wɪmɪn] .
not women .
不是 女性 .
不是女性。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Suddenly a thought came to her .
突然 一个 想法 来了 到 她 .
她突然想到了什么。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːstʊ:m]
She remembered that she was dressed as a boy and that her costume
她 记得 那 她 曾是 穿着 作为 一个 男生 和 那 她 戏服
[hæd; həd] [di'siːvd] [ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
had deceived all the men who had seen her .
有 受骗 全部 这 男人 WHO 有 已见 她 .
她记得自己当时打扮成男孩的样子，她的装扮骗过了所有见过她的男人。

[maɪt] [ʃiː, ʃɪ][nɑːt] [dɪ'siːv] [ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [huː] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]
Might she not deceive also the guardians who waited at the entrance of the trail
可能 她 不是 欺骗 还 这 守护者 WHO 等待 在 这 入口 的 这 踪迹
[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ?
that led to the Hunting Grounds ?
那 引领 到 这 打猎 理由 ?
她会不会也欺骗了守候在通往狩猎场的小径入口处的守卫呢？

[ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [feɪst] [ðem; ðəm]['boʊldli] , ['mænfəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrɪər] [ʃəd; jəd] ,
If she faced them boldly , manfully , as a warrior should ,
如果 她 面对 他们 大胆地 , 勇敢地 , 作为 一个 战士 应该 ,
如果她像个战士那样，勇敢无畏地面对他们，

[maɪt] [ʃiː, ʃɪ][nɑːt] [wɪn][hɜːr; hər] [wei] [pæst][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒæks] [saɪd] ?
might she not win her way past them to Jack's side ?
可能 她 不是 赢 她 方式 过去的 他们 到 杰克的 边 ?
她会不会想办法绕过他们，走到杰克身边呢？

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ʃɑːrp] - [aɪd] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][spaɪ][hɜːr; hər][aʊt] ,
There would be no sharp - eyed women there to spy her out ,
那里 会 是 不 锋利的 - 眼睛 女性 那里 到 间谍 她 出去 ,
那里不会有眼尖的女人来监视她。

[ænd; ənd][wʌns] [wɪˈðɪn] [ʃiː; ji] [wʊd] [steɪ] [fərˈevər] .
and once within she would stay forever .
和 一次 之内 她 会 停留 永远 .
一旦进入其中，她将永远留在这里。

[ˈnevər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr][baɪ][saɪn] [wʊd] [ʃiː; ji] [bɪˈtreɪ] [hɜːrˈself] ; [ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ji] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈdʒæks][ˈlɪt(ə)]
Never by word or by sign would she betray herself ; always she would remain Jack's little
绝不 经过 单词 或者 经过 符号 会 她 背叛 她自己 ; 总是 她 会 保持 杰克的 小的
[ˈkɑːmræd] .
comrade .
同志 .
她绝不会用言语或手势出卖自己；她永远都会是杰克的小伙伴。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər] [ges] .
No one would ever guess .
不 一 会 曾经 猜测 .
谁也猜不到。

[ʃiː; ji] [wʊd] [traɪ][aɪ ˈtiː] .
She would try it .
她 会 尝试 它 .
她会尝试一下。

[hɜːr; hər][hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][belt][ænd; ənd] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslendər] [hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði]
Her hand dropped to her belt and closed on the slender hilt of the
她 手 掉落 到 她 腰带 和 关闭 在 这 苗条 剑柄 的 这
[ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] .
hunting knife that hung there .
打猎 刀 那 悬挂 那里 .
她的手落到腰带上，握住了挂在那里的猎刀细长的刀柄。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] [fel] [əˈweɪ] .
Then it slowly fell away .
然后 它 缓慢地 跌倒 离开 .
然后它慢慢地消失了。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [pleɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [treɪl] , [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi]
Before she played the man and started on the long , dark trail , she would be
前 她 玩 这 男人 和 开始 在 这 长的 , 黑暗的 踪迹 , 她 会 是
[ˈveri] [ˈwʊmən] .
very woman .
非常 女士 .
在她扮演男人并踏上漫长黑暗的道路之前，她会是一个非常女人。

[ðə; ði][ˈmoʊmənts] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [maɪt]
The moments that life had denied her , that the Happy Hunting Grounds might
这 时刻 那 生活 有 否认 她 , 那 这 快乐的 打猎 理由 可能
[ˈevər] [dɪˈnaɪ][hɜːr; hər] ,
ever deny her ,
曾经 否定 她 ,
生活剥夺了她的一切，快乐的狩猎场或许也永远不会剥夺她的一切。

[ʃiː; ji] [wʊd] [stiːl] [naʊ] , [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hɪmˈself] .
she would steal now , now , from the cold hand of death himself .
她 会 偷 现在 , 现在 , 从 这 寒冷的 手 的 死亡 他自己 .
她现在就要偷走，从死神冰冷的手中偷走。

[ˈdespəɹətli] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ded] .
Desperately she searched the features of her dead .
绝望地 她 搜索 这 特征 的 她 死的 .

她拼命地辨认着死者的面容。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [pɪntʃt] [ænd; ənd][ˈpælɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈpælər][ʌv; əv] [deθ] .
They were pinched and pallid with the awful pallor of death .
他们 是 捏 和 苍白 和 这 可怕 苍白 的 死亡 .

他们面色苍白，骨瘦如柴，透着死亡的可怕惨白。

[ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ʃiː; ʃi] [bent] , [ˈjɜːrniŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Lower and lower she bent , yearning over him ,
降低 和 降低 她 弯曲 , 渴望 超过 他 ,

她弯下腰，越弯越低，满心渴望地望着他。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːthɑːrt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [miːn] .
more of the mother than of the sweetheart in her mien .
更多的 的 这 母亲 比 的 这 亲爱的 在 她 面容 .

她的举止更像一位母亲，而非一位甜心。

[ˈdʒentli] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [-]
Gently she kissed his forehead , [197]
轻轻地 她 亲吻 他的 前额 , [-]

她轻轻地吻了他的额头[197]

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌɪdz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz][fɜːrm] , [boʊld] [maʊθ] , [ˈteɪkɪŋ] [toʊl] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
his eyelids , his cheeks , his firm , bold mouth , taking toll where she would ,
他的 眼睑 , 他的 脸颊 , 他的 公司 , 大胆的 嘴 , 采取 收费 在哪里 她 会 ,

他的眼睑、他的脸颊、他坚毅而大胆的嘴唇，在她所到之处都留下了痕迹。

[ˈbraɪdz] [kɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪdʊʊz] [kɪs] [ɪn][wʌn] .
bride's kiss and widow's kiss in one .
新娘的 吻 和 寡妇的 吻 在 一 .

新娘之吻与寡妇之吻合二为一。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həɹ][wɔːrm] [lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɪl] [brˈniːθ] [hɜːr; həɹ] [kəˈres]
Again and again she pressed her warm lips to his till beneath her caress
再次 和 再次 她 按下 她 温暖的 嘴唇 到 他的 直到 下面 她 抚摸

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrm] ,
they seemed to warm ,
他们 似乎 到 温暖的 ,

她一次又一次地将温暖的嘴唇贴在他的腰间，在她的爱抚下，他的腰似乎也暖了起来。

[ˈrednɪŋ] [tuː; tə] [tɪnts] [ʌv; əv] [laɪf] .
reddening to tints of life .
发红 到 色调 的 生活 .

泛起生命的红晕。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] .
Suddenly his lips twitched and his eyes opened .
突然 他的 嘴唇 抽搐 和 他的 眼睛 打开 .

突然，他的嘴唇抽动了一下，眼睛睁开了。

“ [baːb] !
” **Bob** !
” 鲍勃 !

“鲍勃！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” **he muttered** .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [dru:pt] .
Then once more his eyelids drooped .
然后 一次 更多的 他的 眼睑 下垂 .

然后，他的眼皮再次耷拉了下来。

[skri:md] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
Alagwa screamed , short and sharp .
阿拉格瓦 尖叫 , 短的 和 锋利的 .

阿拉格瓦发出了一声短促而尖锐的尖叫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] .
He was not dead .
他 曾是 不是 死的 .

他没死。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] .
Jack was not dead .
杰克 曾是 不是 死的 .

杰克没死。

- [ðə; ði] ['mɑ:ti] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Gitchemanitou the Mighty had given him back to her .
- 这 强大的 有 给定 他 后退 到 她 .

强大的吉奇马尼图把他还给了她。

[hɜ:rz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] .
Hers it was to keep him .
她的 它 曾是 到 保持 他 .

她的目的是为了留住他。

[ˈdʒentli] [ʃi:; ʃɪ][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] .
Gently she laid his head upon the ground and sprang up .
轻轻地 她 铺设 他的 头 之上 这 地面 和 弹簧 向上 .

她轻轻地把他的头放在地上，然后跳了起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈkeɪtoʊz][pænz] [leɪ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ;
One of Cato's pans lay close at hand ;
一 的 卡托的 平底锅 躺 关闭 在 手 ;

卡托的一个平底锅就放在手边；

[ʃi:; ʃɪ] [snætʃt] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['reɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [daʊn] [ðə; ði] [prə'tektɪd] [wei] [dʌg] [ˌsev(ə)n'ti:n]
she snatched it and raced to the river down the protected way dug seventeen
她 抢夺 它 和 比赛 到 这 河 向下 这 受保护 方式 挖 十七

[ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪn] .
years before by General Wayne .
年 前 经过 一般的 韦恩 .

她一把抓起它，沿着十七年前韦恩将军开凿的保护通道，飞奔到河边。

[su:n] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sɑ:pɪŋ] ['wɔ:tər] [plænts] .
Soon she was back , bringing a mass of sopping water plants .
很快 她 曾是 后退 , 带来 一个 大量的 的 湿透了 水 植物 .

她很快又回来了，带来了一大堆湿漉漉的水生植物。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [red] [wu:nd] [ɑ:n][ˈdʒæks] ['fɔ:rhed] [ʃi:; ʃɪ] [baʊnd] [ðem; ðəm] .
Over the red wound on Jack's forehead she bound them .
超过 这 红色的 伤口 在 杰克的 前额 她 边界 他们 .

她把绷带包扎在杰克额头上的红色伤口上。

[ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [ˈdʒæks] [aɪz] [ri:'əʊpənd] .
Under her touch Jack's eyes reopened .
在下面 她 触碰 杰克的 眼睛 重新开放 .

在她的抚摸下，杰克的眼睛重新睁开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəs] [geɪz]; [ðeɪ] [rʊld] [ˈhelpləsli] , [ˈʌnkənˈtroʊld] [baɪ]
But they did not meet her anxious gaze ; they rolled helplessly , uncontrolled by
但 他们 做过 不是 见面 她 焦虑的 目光 ; 他们 滚动 无助地 ; 不受控制 经过
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 :

但它们没有与她焦虑的目光对视；它们无助地滚动着，不受他的意志控制。

[hɪz; ɪz][lɪps] [fɔ:rmɪd] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] .
His lips formed words , but they were thick and harsh .
他的 嘴唇 形成 字 , 但 他们 是 厚的 和 残酷的 :
他嘴唇翕动，说不出话来，但嘴唇僵硬而生硬。

“ [wer] — [wer] — [noʊ] , [ˈhi:z] [kɪld] .
“ Where — where — No , he's killed .
“ 在哪里 — 在哪里 — 不 , 他是 被杀 :
“哪里——哪里——不，他被杀了。”

[aɪ] — [sɔ:] — [hɪm; ɪm] — [fɔ:l] .
I — saw — him — fall .
我 — 锯 — 他 — 落下 :
我亲眼看到他倒下了。

[hi:; hi] — [hi:; hi] — [bɑ:b] ! [bɑ:b] !
He — he — Bob ! Bob !
他 — 他 — 鲍勃 ! 鲍勃 !
他——他——鲍勃！ 鲍勃！

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈfri:k] .
“ His voice ran up in a shriek .
“ 他的 嗓音 跑 向上 在 一个 尖叫 :
他的声音突然变成了一声尖叫。

[bent] [tɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
Alagwa bent till her face almost touched his .
阿拉格瓦 弯曲 直到 她 脸 几乎 感动 他的 :
阿拉格瓦弯下腰，脸几乎贴到了他的脸上。

“ [aɪm] [hɪr] , [dʒæk] , “ [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
“ I'm here , Jack , “ she breathed .
“ 我是 这里 , 杰克 , “ 她 呼吸 :
“我在这里，杰克，”她轻声说道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:] ? “ [-]
“ Can't you see me ? “ [198]
“ 不能 你 看 我 ? “ [-]
“你看不见我吗？ ”[198]

[ðə; ði] [lædz] [aɪz] [snæpt] [ˈɪntu:] [ˈfʊkəs] .
The lad's eyes snapped into focus .
这 小伙子的 眼睛 啪啪 进入 重点 :
男孩的目光瞬间聚焦。

[fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] ; [ðen] [ðeɪ] [fel] [əˈweɪ] .
For an instant they brightened with recognition ; then they fell away .
为了 一个 立即的 他们 明亮 和 认出 ; 然后 他们 跌倒 离开 :
他们瞬间闪过一丝认出的光芒；然后光芒又消失了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] .
But he had recognized her .
但 他 有 认可 她 :
但他认出了她。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] — [wɜ:r; wər] [ded] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **I thought you — were dead , ” he muttered .**
“ 我 想法 你 — 是 死的 , ” 他 低声说道 .
“我还以为你——死了呢,”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [fɔ:l] .
“ **I saw you fall .**
“ 我 锯 你 落下 .
我亲眼看到你摔倒了。

[aɪ] — [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [els] .
I — I tried to kill him for that — more than for all else .
我 — 我 尝试 到 杀 他 为了 那 — 更多的 比 为了 全部 别的 .
我——我试图杀了他，主要就是因为这件事，而不是其他任何事。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — “ [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ˈwɒndəd] .
But — but — — ” his words wandered .
但 — 但 — — ” 他的 字 漫步 .
但是——但是——”他的话语断断续续。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [floʊd] [ˈɪntu:] - [tʃi:ks] .
The color flowed into Alagwa's cheeks .
这 颜色 流动 进入 - 脸颊 .
颜色流入阿拉瓜的脸颊。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [sɔ:ft] .
Her eyes were very soft .
她 眼睛 是 非常 柔软的 .
她的眼睛很温柔。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ded] , [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **I thought you were dead , too , ” she murmured .**
“ 我 想法 你 是 死的 , 也 , ” 她 低声说道 .
“我还以为你死了呢,”她低声说道。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [əˈlaɪv] — [bəʊθ] [əˈlaɪv] !
“ **But we are both alive — both alive !**
“ 但 我们 是 两个都 活 — 两个都 活 !
“但我们都还活着——都还活着! ”

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [θɪrɪd] [wɪð; wiθ] [ˈwʌndər] .
“ **Her voice thrilled with wonder .**
“ 她 嗓音 激动不已 和 想知道 .
她的声音里充满了惊奇和激动。

[ˈdʒæks] [ˈfɪŋgərz] [ˈfʌmbld] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [fri:] [hænd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
Jack's fingers fumbled till they found the girl's free hand and closed upon it .
杰克的 手指 笨手笨脚 直到 他们 成立 这 女孩们 自由的 手 和 关闭 之上 它 .
杰克的手指笨拙地摸索着，终于找到了女孩空着的那只手，并握住了它。

“ [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mræd] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **You've been a bully little comrade , ” he muttered .**
“ 你已经 到过 一个 欺负 小的 同志 , ” 他 低声说道 .
“你这个小霸王,”他嘟囔道。

“ [ˈbʊli] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mræd] !
“ **Bully little comrade !**
“ 欺负 小的 同志 !
“欺负小同志! ”

[ˈbʊli] [ˈlɪt(ə)] [kɑ:m] — — “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ˈwi:kli] [əˈweɪ] .
Bully little com — — ” His voice died weakly away .
欺负 小的 com — — ” 他的 嗓音 死亡 弱 离开 .
“欺负小家伙——”他的声音渐渐消失。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈoʊpənd] [əˈgen] .
His eyes closed for a moment , then opened again .
他的 眼睛 关闭 为了 一个 片刻 , 然后 打开 再次 :
他闭上眼睛片刻, 然后又睁开了。

“ [ˈkeɪtoʊ] ? ” [hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] .
“ Cato ? ” he questioned .
“ 卡托 ? ” 他 被质问 :
“卡托? ”他问道。

[ˈstreɪtnd] .
Alagwa straightened .
阿拉格瓦 拉直 :

阿拉格瓦挺直了身子。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈkeɪtoʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiːənz]
She had forgotten Cato since she had seen him go down beneath the Indian's
她 有 被遗忘的 卡托 自从 她 有 已见 他 去 向下 下面 这 印度人的
[ˈtɑːməhɔːk] .
tomahawk .
钺 :

自从亲眼目睹卡托被印第安人的战斧砍倒后, 她就把他忘得一干二净了。

[ˈæŋkʃəsli] [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
Anxiously she looked about her .
焦虑地 她 看起来 关于 她 :
她焦虑地环顾四周。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈstɪfnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] .
Then , abruptly , she started , stiffening like a wild thing at sight of the hunter .
然后 , 突然 , 她 开始 , 刚度 喜欢 一个 荒野 事物 在 视线 的 这 猎人 :
然后, 她突然一僵, 像野兽看到猎人一样浑身僵硬。

[nɑːt][ə; eɪ] [skoːr] [ʌv; əv] [fiːt] [əˈweɪ] [sæt][ˈbriːtoʊ] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [saɪd] ,
Not a score of feet away sat Brito , clutching his wounded side ,
不是 一个 分数 的 脚 离开 卫星 布里托 , 紧握 他的 受伤 边 ,
不到二十英尺外, 布里托正捂着受伤的侧腹坐着。

[ˈglɛrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] .
glaring at her with blood - shot eyes .
刺眼 在 她 和 血 - 射击 眼睛 :
他双眼通红, 怒视着她。

[hɜːr; hər][hænd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [belt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər] [fiːt]
Her hand fell to the knife in her belt , and she gathered her feet
她 手 跌倒 到 这 刀 在 她 腰带 , 和 她 聚集 她 脚
[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] ,
beneath her ,
下面 她 ,
她的手摸到了腰带上的刀, 然后她站稳了脚跟。

[ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [tens] , [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
every muscle tense , ready to spring .
每一个 肌肉 紧张 , 准备好 到 春天 :
全身肌肉紧绷, 随时准备爆发。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [held] , [ðen] [ˈdʒæks] [ˈfɪŋgərz] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] ,
For a moment the picture held , then Jack's fingers tightened on her other hand ,
为了 一个 片刻 这 图片 握住 , 然后 杰克的 手指 收紧 在 她 其他 手 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] . [-]
holding her back . [199]
保持 她 后退 : [-]
画面停留了一会儿, 然后杰克的手指紧紧抓住她的另一只手, 把她拉了回来。[199]

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ？

那是什么？

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

“ [hi:; hi] ['mʌmbld] , ['pitɪəsli] .
“ **he mumbled , piteously .**
“ 他 喃喃自语 , 可怜地 .

他可怜兮兮地喃喃道。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? “
“ **What is it ?** “
“ 什么 是 它 ？ “

“那是什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] !
It's nothing !
它是 没有什么 !

没什么！

“ - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] .
“ **Alagwa's voice was low and soothing .**
“ - 嗓音 曾是 低的 和 舒缓 .

“阿拉瓜的声音低沉而舒缓。

[ˈbri:təʊ] [si:md] [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd] .
Brito seemed severely wounded .
布里托 似乎 严重 受伤 .

布里托似乎伤势严重。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
He was not attempting to approach .
他 曾是 不是 尝试 到 方法 .

他并没有试图靠近。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
Perhaps he could not .
也许 他 可以 不是 .

或许他做不到。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ˈslaɪtli] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ˈdʒæks][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] .
She leaned forward slightly , so as to cut off Jack's line of sight .
她 倾斜 向前 轻微地 , 所以 作为 到 切 离开 杰克的 线 的 视线 .

她微微前倾，挡住了杰克的视线。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] .
He must not know .
他 必须 不是 知道 .

他一定不知道。

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [læst][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈmoʊmənt][mʌst; məst][hi:; hi] [noʊ] .
Not till the last possible moment must he know .
不是 直到 这 最后的 可能的 片刻 必须 他 知道 .

他必须等到最后一刻才能知道。

[ˈfɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] , [ˈfiʃə] [ˈrɪdʒɪd] , [tiːθ] [ˌbkt] [bɪˈhaɪnd][set][dʒɔːz] , [ˈnəstrəlz] [dɪˈstendɪd] ,
Forward she leaned , features rigid , teeth locked behind set jaws , nostrils distended ,
向前 她 倾斜 , 特征 死板的 , 牙齿 已锁定 在后面 放 下颚 , 鼻孔 膨胀 ,
[ˈsterɪŋ] [ˈbriːtəʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
staring Brito in the face .
凝视 布里托 在 这 脸 .

她向前倾身，面部僵硬，牙齿紧咬在紧闭的牙关后，鼻孔鼓胀，直视着布里托的脸。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hə] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [draːpt] .
The Englishman tried to meet her eyes but his own dropped .
这 英国人 尝试 到 见面 她 眼睛 但 他的 自己的 掉落 .
英国人试图与她对视，但他的目光却垂了下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
He tried to rise , but his strength failed him .
他 尝试 到 上升 , 但 他的 力量 失败的 他 .
他试图起身，但却力不从心。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [edʒ] [hɪmˈself] [ˈbækwərd] , [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [gɜːrl] .
Then he began to edge himself backward , eyes fixed on the girl .
然后 他 开始 到 边缘 他自己 落后 , 眼睛 固定的 在 这 女孩 .
然后他开始慢慢后退，眼睛一直盯着那个女孩。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgleɪsɪs] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [ˈsləʊli] [ʌp] [aɪˈtiː] .
Soon he reached the glacis and dragged himself slowly up it .
很快 他 达到 这 冰川 和 拖拽 他自己 缓慢地 向上 它 .
很快他就到达了冰川，然后慢慢地把自己拖上去。

[æt; ət][ðə; ði] [tɑːp] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈspɪrɪt] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
At the top he paused , a momentary flash of his former spirit burning in his
在 这 顶部 他 暂停 , 一个 瞬间 闪光 的 他的 以前的 精神 燃烧 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
到达顶端时，他停了下来，眼中闪过一丝昔日的神采。

“ [ˈbrɑːvoʊ] !
“ **Bravo !**
” Bravo !
“太棒了！ ”

[ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !
Little one !
小的 一 !
小家伙！

“ [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [soʊ] [ˈfiːbli] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [ˈbrɑːvoʊ] !
” **he faltered , so feebly that the girl could scarcely hear the words , “ Bravo !**
” 他 犹豫不决 , 所以 虚弱地 那 这 女孩 可以 几乎 听到 这 字 , “ Bravo !
他结结巴巴地说：“好样的！ ”声音微弱得女孩几乎听不见。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [truː] [ˈtelˌfɛr] .
You're a true Telfair .
你是 一个 真的 特尔费尔 .
你真是个地道的特尔费尔人。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər] [jʊə; jər] [ˈmʌni] .
I wanted you before for your money .
我 通缉 你 前 为了 你的 钱 .
我之前想要你，只是为了你的钱。

[naʊ] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Now I want you for yourself .
现在 我 想 你 为了 你自己 :

现在我想要你，只属于我。

[jʊə(r)] [maɪn][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] .
You're mine and I'll have you .
你是 矿 和 患病的 有 你 :

你是我的，我一定要得到你。

[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ʌndə'r'stænd] ?
I'll have you , understand ?
患病的 有 你 , 理解 ?

我会得到你，明白吗？

[ʼsu:nər] [ɔ:r][ʼleɪtər] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] .
Sooner or later I'll have you .
俄克拉荷马或者 之后 患病的 有 你 :

我迟早会得到你。

[rɪ'membər] !
Remember !
记住 !

记住！

" [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼgleɪsɪs] [ʼlu:snd] [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]
" **His clutch upon the crest of the glacis loosened and he slipped out of**
" 他的 离合器 之上 这 波峰 的 这 冰川 松动 和 他 滑倒了 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 :

“他抓着冰脊的手松开了，他消失在了人们的视线中。”

[stɛəd] [æ; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ʼvæniʃt] ,
Alagwa stared at the spot where he had vanished ,
阿拉格瓦 凝视 在 这 点 在哪里 他 有 消失了 ,

阿拉格瓦凝视着他消失的地方，

[ʼlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [z:rθ] [ʼɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
listening to the thudding of the soft earth into the ditch beneath him .
聆听 到 这 砰砰声 的 这 柔软的 地球 进入 这 沟 下面 他 :

他听着柔软的泥土落入脚下沟渠的砰砰声。

[tɔ:rd] [wʌt] [ʼrefju:dʒ][hi:; hi][wʌz; wəz] [-]
Toward what refuge he was [200]
朝向 什么 避难所 他 曾是 [-]

他向哪个避难所去了[200]

[ʼstraɪvɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
striving she did not know ,
努力 她 做过 不是 知道 ,

她并不知道自己在努力奋斗，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɜr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ:tʃ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] .
but she was sure that he could not reach it on his own feet .
但 她 曾是 当然 那 他 可以 不是 抵达 它 在 他的 自己的 脚 :

但她确信他靠自己的双脚是够不着的。

[ɪf] [ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʼpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [sleɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
If all of his party were slain , and she did not doubt that they were ,
如果全部 的 他的 派对 是 被杀 , 和 她 做过 不是 怀疑 那 他们 是 ,

如果他的所有同伴都被杀害了，而她对此毫不怀疑，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [r'skeɪp] ['oʊnlɪ][baɪ]['wɔːtər] .
he could escape only by water .
他 可以 逃脱 仅有的 经过 水 .

他只能通过水路逃脱。

[bəʊθ][ðə; ði] [ɔ:'gleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊmi] [br'lʊʊ] [ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər]['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər] [smɔːl]
Both the Auglaize and the Maumee below the fort were navigable for small
两个都 这 奥格莱兹 和 这 莫米 以下 这 堡 是 可导航 为了 小的
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,

堡垒下游的奥格莱兹河和莫米河都适合小型船只通行。

[ænd; ənd] [ɪf] ['briːtəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wʌn] ,
and if Brito and his comrades had come in one ,
和 如果 布里托 和 他的 同志们 有 来 在 一 ,

如果布里托和他的同伴们是结伴而来，

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'geɪn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊmi] , [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] ['seɪfti] .
he might regain it and float down the Maumee , possibly to safety .
他 可能 恢复 它 和 漂浮 向下 这 莫米 , 可能 到 安全 .

他或许能重新抓住它，顺着莫米河漂流而下，有可能安全脱险。

[ʊd; ʊəd] [ʃiː; ʃɪ][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] ?
Should she let him go ?
应该 她 让 他 去 ?

她该放他走吗？

[noʊ] ['pɪti] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
No pity was in her heart .
不 遗憾 曾是 在 她 心 .

她心中没有一丝怜悯。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz][ɡrɪm] ; [aɪ 'tiː][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪt'self][ɪntuː] ['prɪmətɪv] [ɪ'məʊʃənz] ,
The frontier was grim ; it translated itself into primitive emotions ,
这 边境 曾是 严峻 ; 它 翻译 本身 进入 原始 情绪 ,

边疆环境恶劣，它激发了人们原始的情感。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd]
taking no account of the shadings of civilization or of the blending of good
采取 不 帐户 的 这 阴影 的 文明 或者 的 这 混合 的 好的

[ænd; ənd][ɪːv(ə)l] [ðæt] [ɪn'hɪr] [ɪn] ['evri] [mæn] .
and evil that inheres in every man .
和 邪恶的 那 内在 在 每一个 男人 .

不考虑文明的细微差别，也不考虑每个人身上固有的善恶交织。

[ðoʊz] [brɔːt] [ʌp] [ə'mɪd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [heɪtɪd] [ðər; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðər; ðər] [frendz] ;
Those brought up amid its environment hated their enemies and loved their friends ;
那些 带来 向上 之中 它是 环境 憎恨 他们的 敌人 和 喜爱 他们的 朋友们 ;

在这种环境下长大的人憎恨敌人，热爱朋友；

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] .
they took no middle course .
他们 采取 不 中间 课程 .

他们没有采取中间路线。

[ˈbriːtəʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Brito was an enemy and Alagwa hated him .
布里托 曾是 一个 敌人 和 阿拉格瓦 憎恨 他 .

布里托是敌人，阿拉格瓦也恨他。

[ɔ:ɪ] [hɜ:r; hɜ:] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [let] [noʊ] [ˈwu:ndɪd] [ˈenəmi] [ɪˈskeɪp] .
All her life she had been taught to let no wounded enemy escape .
全部 她 生活 她 有 到过 教授 到 让 不 受伤 敌人 逃脱 .
她从小就被教导不能放过任何一个受伤的敌人。

[brɪ:f] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hɜ:] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Brief had been her acquaintance with the Englishman ,
简短的 有 到过 她 熟人 和 这 英国人 ,
她与这位英国人的相识时间很短。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hɜ:] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [mæn] [hi:; hi]
but it had been long enough to show her what manner of man he
但 它 有 到过 长的 足够的 到 展示 她 什么 方式 的 男人 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

但时间已经足够长了，让她看清他是什么样的人。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ,
Should she let him go to come back again ,
应该 她 让 他 去 到 来 后退 再次 ,
她应该放他走，让他再次回来吗？

[pərˈhæps] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [mæn] [baɪ]
perhaps to destroy the thread of life that still remained in the helpless man by
也许 到 破坏 这 线 的 生活 那 仍然 剩余 在 这 无助 男人 经过
[hɜ:r; hɜ:] [saɪd] .
her side :
她 边 .

或许是为了彻底摧毁她身边那个无助男人身上残存的生命线。

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [dʒæk] [seɪf] [əˈɡenst] [æt; ət]
Or should she finish the work she had begun and make Jack safe against at
或者 应该 她 结束 这 工作 她 有 开始 和 制作 杰克 安全的 反对 在
[li:st] [ðɪs] [ˈdedli] [foʊ] .
least this deadly foe .
至少 这 致命 敌人 .

或者她应该完成她已经开始的工作，至少要确保杰克免受这个致命敌人的伤害。

[ˈfi:vəriʃli] [ʃi:; ʃi] [ˈfɪŋɡəd] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hɜ:] [naɪf] .
Feverishly she fingered the hilt of her knife .
狂热地 她 用手指 这 剑柄 的 她 刀 .
她焦急地摩挲着刀柄。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ˈdʒæks] [ˈpleɪntɪv] [vɔɪs] [keɪm] [əˈgen] .
As she hesitated Jack's plaintive voice came again .
作为 她 犹豫了一下 杰克的 哀怨 嗓音 来了 再次 .
她犹豫不决时，杰克哀怨的声音再次响起。

“ [hu:z] [ˈtɔ:kɪŋ] ” [hi:; hi] [ˈmʌmbld] .
“ Who's talking ” he mumbled .
“ 谁是 说 ” 他 喃喃自语 .
他咕哝道：“谁在说话？”

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [si:] .
“ I — I can't see .
“ 我 — 我 不能 看 .
“我——我看不见。”

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .
我脑子一片空白。

[aɪ] — [aɪ] — [bɑːb] ! [bɑːb] ! " [-]
I — I — Bob ! Bob ! " [201]
我 — 我 — 鲍勃 ! 鲍勃 ! " [-]

我——我——鲍勃！ 鲍勃！ "[201]

" [aɪm] [hɪr] , [dʒæk] !
" I'm here , Jack !
" 我是 这里 , 杰克 !

“我来了，杰克！ ”

" - [ˈfɪŋɡərz] [ˈtaɪtnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] .
" Alagwa's fingers tightened upon his .
" - 手指 收紧 之上 他的 .

阿拉瓜的手指收紧了。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [lædz] [feɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] .
Over the lad's face came a look of peace .
超过 这 小伙子的 脸 来了 一个 看 的 和平 .

男孩脸上浮现出平静安详的神情。

" [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [briːðd] .
" Something's happened to me , " he breathed .
" 某样东西 发生 到 我 , " 他 呼吸 .

“我出事了，”他喘着气说。

" [bʌt; bət] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [bɑːb] ? "
" But you'll stay with me , won't you , Bob ? "
" 但 你会 停留 和 我 , 惯于 你 , 鲍勃 ? "

“但你会留在我身边，对吗，鲍勃？ ”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll stay with you .
患病的 停留 和 你 .

我会留下来陪你。

[dəʊnt] [fɪr] .
Don't fear .
不 害怕 .

别害怕。

[aɪl] [ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] . "
I'll never leave you . "
患病的 绝不 离开 你 . "

我永远不会离开你。

" [ɡʊd]
" Good
" 好的

“好的....

[aɪ] — [aɪ] [siːm] [wiːk] [ˈsʌmhaʊ] .
I — I seem weak somehow .
我 — 我 似乎 虚弱的 不知何故 .

我.....我好像有点虚弱。

[dɪd] ['sʌmbə:di] [hɪt][em 'i:] ? . . .
Did somebody hit me ? . . .
做过 某人 打 我 ? . . .

有人打我了吗？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ʌp] .
I want to get up .
我 想 到 得到 向上 .

我想起床。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp] .
I must get up .
我 必须 得到 向上 .

我得起床了。

[help] [em 'i:] .
Help me .
帮助 我 .

帮我。

“ [ðə; ði] [læd] [kɔ:t] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] .
” **The lad caught at her arm and tried to pull himself up** .
” 这 小伙子 捕捉 在 她 手臂 和 尝试 到 拉 他自己 向上 .

“那男孩抓住她的胳膊，试图把自己拉起来。”

[dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .
Alagwa did not hesitate .
阿拉格瓦 做过 不是 犹豫 .

阿拉格瓦毫不犹豫。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ,
She was sure that , for a time at least ,
她 曾是 当然 那 , 为了 一个 时间 在 至少 ,

她确信，至少在一段时间内，

[hi:; hi] [wʊd] [fɑ:r] ['betər] [laɪ] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
he would far better lie flat upon the ground .
他 会 远的 更好的 说谎平坦的 之上 这 地面 .

他最好平躺在地上。

“ [dəunt] [get] [ʌp] !
” **Don't get up !**
” 不 得到 向上 !

“别起来！ ”

“ [ʃi:; ji] [kə'mɑ:ndɪd] .
” **she commanded** .
” 她 命令 .

她命令道。

“ [laɪ] [stɪl] .
” **Lie still** .
” 说谎 仍然 .

“别动。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd] .
You have been wounded .
你 有 到过 受伤 .

你受伤了。

[ˈveri] [ˈnɪrli] [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][ðə; ði][dɑ:rk] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] .
Very nearly have you taken the dark trail to the Land of the Hereafter .
非常 几乎 有 你 已采取 这 黑暗的 踪迹 到 这 土地 的 这 此后 .

你离踏上通往来世的黑暗之路已经非常近了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [stiː] .
You must lie still .
你 必须 说谎 仍然 .

你必须保持静止不动。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
" Her voice was imperative .
" 她 嗓音 曾是 至关重要的 .

她的声音至关重要。

[dʒæk] ['jiːldɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Jack yielded to it .
杰克 产生 到 它 .

杰克屈服了。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

" [hiː; hi] [saɪd] .
" he sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˈkeɪtəʊ] .
" But — But I want Cato .
" 但 — 但 我 想 卡托 .

“但是——但是我想要卡托。”

" [wʌns] [mɔːr] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] .
" Once more Alagwa remembered the negro .
" 一次 更多的 阿拉格瓦 记得 这 黑人 .

“阿拉瓜再次想起了那个黑人。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
She stood up and looked about her .
她 站立 向上 和 看起来 关于 她 .

她站起身，环顾四周。

[ðə; ði] [daːn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] .
The dawn was long past .
这 黎明 曾是 长的 过去的 .

天亮早已过去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [triː] [tɑːps][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ]
The sun had risen above the tree tops and was flooding the fort with
这 太阳 有 升起 多于 这 树 最高额 和 曾是 洪水 这 堡 和
['jeləʊ] ['glɔːrɪ] ,
yellow glory ,
黄色的 荣耀 ,

太阳已经升起，越过树梢，金色的光芒洒满整个堡垒。

['meɪkɪŋ] [pleɪn][ðə; ði][ˈhævək] [ðæt] [ðə; ði] [briːf] [faɪt] [hæd; həd] [rɔːt] ,
making plain the havoc that the brief fight had wrought ,
制作 清楚的 这 混乱 那 这 简短的 斗争 有 锻 ,

清楚地展现了这场短暂战斗造成的破坏，

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtʌmbld] [ded] [ænd; ənd] [ˈkraʊnɪŋ] [ðer; ðər][ˈbroʊkən][fɔ:rmz][wɪð; wɪθ][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈɡoʊld]
searching out the tumbled dead and crowning their broken forms with pitiful gold
搜索 出去 这 翻滚 死的 和 加冕 他们的 破碎的 表格 和 可怜 金子

搜寻倒下的亡灵，用可怜的黄金为他们残破的躯体加冕。

[praʊn] [ðeɪ] [leɪ] , [ɡroʊˈteskli] [tɔ:st] , [ɡrɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [deθ] .
Prone they lay , grotesquely tossed , grim with the majesty of death .
易于 他们 躺 , 怪诞地 抛掷 , 严峻 和 这 威严 的 死亡 .

他们俯卧着，姿势怪异地翻来覆去，透着死亡的威严。

[raʊnd] [ðem; ðəm][laɪf] [ˈbɜ:rdʒənd] , [-]
Round them life bourgeoned , [202]
圆形的 他们 生活 蓬勃发展 , [-]

它们周围生机勃勃[202]

[ˈkerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .
careless of their fate .
粗心 的 他们的 命运 .

对自己的命运漠不关心。

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈrɪpld] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈwɪspəd] [oʊvərˈhed] , [ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈkɔ:rəst] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps]
The waters rippled , the wind whispered overhead , the birds chorused in the tree tops
这 水 涟漪 , 这 风 低声说道 开销 , 这 鸟类 齐声说道 在 这 树 最高额
, [ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [flaɪz] ,
, the jewelled flies ,
, 这 珠宝 苍蝇 ,

水面泛起涟漪，微风轻拂头顶，鸟儿在树梢上齐声鸣唱，宝石般的苍蝇，

[ɔ:lˈredi] [ˈɡæðərɪŋ] , [bʌzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [er] .
already gathering , buzzed in the glowing air .
已经 采集 , 嗡嗡作响 在 这 发光 空气 .

已经聚集起来，在发光的空气中嗡嗡作响。

[fa:r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊmi] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t] [ˈʃeɪpt] [ɪtˈself][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Far down the Maumee , on the sunlit water , a black spot shaped itself for a
远的 向下 这 莫米 , 在 这 阳光照射 水 , 一个 黑色的 点 形状 本身 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在莫米河下游，阳光照耀下的水面上，一个黑点瞬间显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
and then was gone .
和 然后 曾是 已消失 .

然后就消失了。

[sɔ:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ɡest] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈbri:tʊʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔʊt] .
Alagwa saw it and guessed that it was Captain Brito and his boat .
阿拉格瓦 锯 它 和 猜对了 那 它 曾是 队长 布里托 和 他的 船 .

阿拉格瓦看到了，并猜测那是布里托船长和他的船。

[ˈkeɪtʊʃ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
Cato was lying face down where he had fallen .
卡托 曾是 说谎 脸 向下 在哪里 他 有 倒下 .

卡托脸朝下躺在他摔倒的地方。

[əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [leɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [hu:] [hæd; həd] [ˈstriken] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Across his body lay that of the warrior who had stricken him down .
穿过 他的 身体 躺 那 的 这 战士 WHO 有 受打击的 他 向下 .

他的身上横卧着击倒他的那个战士的尸体。

[kloʊz] [æʔ; əʔ][hænd] [leɪ] [tu:] [ˈlðər] [breɪvz] , [ðer; ðər] [wel] - [ɔɪld] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪv] [ˈhedz]
Close at hand lay two other braves , their well - oiled bodies and shaven heads
关闭 在 手 躺 二 其他 勇士们 , 他们的 出色地 - 涂油 身体 和 剃光 头部
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
glistening in the sun .
闪闪发光 在 这 太阳 .

不远处躺着另外两名勇士，他们涂满油的身体和剃光的头在阳光下闪闪发光。

[dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [æʔ; əʔ][ðem; ðəm] ;
Alagwa did not even look at them ;
阿拉格瓦 做过 不是 甚至 看 在 他们 ;
阿拉格瓦甚至都没看他们一眼；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [frendz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈaʊtlɔ:z] — [ˈaʊtlɔ:z] [səˈbɔ:rn] [baɪ][ˈbri:toʊ][tu:; tə] [əˈtæk]
they were not friends — they were outlaws — outlaws suborned by Brito to attack
他们 是 不是 朋友们 — 他们 是 亡命之徒 — 亡命之徒 收买 经过 布里托 到 攻击
[dʒæk][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Jack because he had been in search of her .
杰克 因为 他 有 到过 在 搜索 的 她 .

他们不是朋友，而是亡命之徒——被布里托收买去袭击杰克的亡命之徒，因为杰克一直在寻找她。

[ðə; ði] [ˈɔ:ˈni:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [hɜ:r; hər] [frendz] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tru:] [tu:; tə] [tɪˈkʌmsə] .
The Shawnees were still her friends — she was still true to Tecumseh .
这 肖尼斯 是 仍然 她 朋友们 — 她 曾是 仍然 真的 到 特库姆塞 .
肖尼人仍然是她的朋友——她仍然忠于特库姆塞。

[bʌʔ; bəʔ] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈpraɪvət] [foʊz] .
But these were private foes .
但 这些 是 私人的 敌人 .
但这些都是私人仇敌。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [sku:l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdeθs] [əˈfektɪd] [hɜ:r; hər][noʊ]
She had been trained in a hard school and their deaths affected her no
她 有 到过 受过训练 在 一个 难的 学校 和 他们的 死亡人数 做作的 她 不
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʊd] [ðoʊz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [waɪld] [bi:sts] .
more than would those of so many wild beasts .
更多的 比 会 那些 的 所以 许多 荒野 野兽 .

她曾在艰苦的学校接受训练，所以它们的死对她来说，并不比许多野兽的死对她造成的伤害更大。

[ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ˈkeɪtoʊ] .
She bent over Cato .
她 弯曲 超过 卡托 .
她弯下腰看向卡托。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:stʃər] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [treɪnd] [aɪz] , [spoʊk] [ˈeləkwəntli] [ʌv; əv] [deθ] .
His posture , to her trained eyes , spoke eloquently of death .
他的 姿势 , 到 她 受过训练 眼睛 , 辐 雄辩地 的 死亡 .
在她这双训练有素的眼睛看来，他的姿态雄辩地诉说着死亡。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] .
Nevertheless , she would see .
尽管如此 , 她 会 看 .
然而，她终究会看到的。

[ˈpæntɪŋ] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][tɔ:rn][ˈoʊpən][ðə; ði][hæf] - [hi:ld] [wu:nd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][leg] ,
Panting , for the fight had torn open the half - healed wound upon her leg ,
喘息 , 为了 这 斗争 有 撕裂 打开 这 一半 - 已治愈 伤口 之上 她 腿 ,
她气喘吁吁，因为这场打斗撕裂了她腿上尚未完全愈合的伤口。

[ʃi:; ʃi] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ded] [ˈɪndiən] [əˈwei] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
she dragged the dead Indian away and gently fingered the long ,
她 拖拽 这 死的 印度 离开 和 轻轻地 用手指 这 长的 ,
她拖走死去的印第安人，轻轻抚摸着他长长的.....

[brɔːd] [gæʃ] [ðæt] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈniːgrɒʊz] [hed] .
broad gash that ran across the negro's head .

广阔 伤口 那 跑 穿过 这 黑人的 头 .

黑人头部有一道宽阔的伤口。

[blʌd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɪfnd] [hɪz; ɪz] [wʊl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [ɡɔːr] .
Blood from it had stiffened his wool into a mat of gore .

血 从 它 有 僵硬 他的 羊毛 进入 一个 垫 的 血块 .

鲜血浸透了他的羊毛，使它变成了一层血淋淋的垫子。

[ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ˈslæntɪŋli] [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈflektɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌt]
The hatchet had struck slantingly or had been deflected , but it had cut

这 斧头 有 击 倾斜地 或者 有 到过 偏转 , 但 它 有 切

[di:p] .
deep .

深的 .

斧头斜着砍了下去，或者被偏转了方向，但还是砍得很深。

[ˈnevər] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] .
Never had Alagwa seen such a wound upon the head of a living man .

绝不 有 阿拉格瓦 已见 这样的 一个 伤口 之上 这 头 的 一个 活的 男人 .

阿拉格瓦从未见过活人头上出现过这样的伤口。

[ˈsɑːrʊfəli] [-]
Sorrowfully [203]

悲伤地 [-]

悲伤地[203]

[ʃiː; ʃɪ][stɛəd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ˈkeɪtʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
she stared at it , for Cato had been kind to her .

她 凝视 在 它 , 为了 卡托 有 到过 种类 到 她 .

她盯着它看，因为卡托对她很好。

[æt; ət][læst] , [ˈhoʊpləsli] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪndli] [ʃiː; ʃɪ] [rʊld] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈoʊvər][ænd; ənd] [pleɪst]
At last , hopelessly but determinedly she rolled his body over and placed

在 最后的 , 绝望地 但 坚定地 她 滚动 他的 身体 超过 和 放置

[hɜːr; hər][hænd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
her hand above his heart .

她 手 多于 他的 心 .

最后，她绝望但坚定地将他的身体翻了个身，把手放在他的心脏上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] , [ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈstrɔːŋli] .
It was beating , slowly but strongly .

它 曾是 殴打 , 缓慢地 但 强烈 .

它在跳动，缓慢但有力。

[əˈmeɪzd] , [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [spræŋ] [ʌp] .
Amazed , the girl sprang up .

惊叹 , 这 女孩 弹簧 向上 .

女孩惊愕不已，猛地站了起来。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɪndʒərd][leg][ʃiː; ʃɪ] [ˈreɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] [ænd; ənd]
Heedless of her injured leg she raced to the river and back again and

鲁莽 的 她 受伤 腿 她 比赛 到 这 河 和 后退 再次 和

[pɔːd] [ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ˈwɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
poured the cooling water on his head ,

倾倒 这 冷却 水 在 他的 头 ,

她全然不顾腿伤，跑到河边又跑回来，把清凉的河水浇在他的头上。

[ðə; ði] [fɑ:k] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
The shock completed her work .
这 震惊 完全的 她 工作 :

震惊让她完成了任务。

[ɪn'telɪdʒəns] [snæpt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈni:ɡroʊz] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ʌp] .
Intelligence snapped back into the negro's eyes and he sat up .
智力 啪啪 后退 进入 这 黑人的 眼睛 和 他 卫星 向上 :

黑人的眼中重新闪过一丝神采，他坐了起来。

" [lɔ:rd] ! [ˈmæsə] !
" Lord ! Massa !
" 主 ! 马萨 !

“主啊！主人！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 :

他哭着说。

" [wɒts] [dʌn] [ˈhæpən] ?
" What's done happen ?
" 是什么 完毕 发生 ?

发生了什么事？

[wɔ:r] [dem] [ˈɪndʒən][ɡoʊ] ?
Whar dem Injuns go ?
码头 民主 印第安人 去 ?

那些印第安人去哪儿了？

[wɜ:z] [mɑ:rz] - [dʒæk] ? "
Whar's Mars ' Jack ? "
码头 火星 - 杰克 ? "

火星杰克在哪儿？

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒæks][ˈbædli][hɜ:rt] .
" Mr . Jack's badly hurt .
" 先生 . 杰克的 糟糕 伤害 :

杰克先生伤得很重。

[veri] [nɪr] [hi:; hi][ɡoʊ][tu:; tə][daɪ] .
Very near he go to die .
非常 靠近 他 去 到 死 :

他差点就死了。

[bʌt; bət] - [seɪv] [hɪm; ɪm] .
But Gitchemanitou save him .
但 - 节省 他 :

但吉奇马尼图救了他。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwu:ndɪd] , [tu:] .
You are wounded , too .
你 是 受伤 , 也 :

你也受伤了。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] .
I thought you were dead .
我 想法 你 是 死的 :

我以为你死了。

" [ˈkeɪtoʊ] [ˈfɪŋɡərd] [ðə; ði][kʌt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
" Cato fingered the cut upon his head .
" 卡托 用手指 这 切 之上 他的 头 :

卡托摸了摸头上的伤口。

[ðen] [hi:; hi] [grɪnd] .
Then he grinned .
然后 他 咧嘴一笑 .

然后他咧嘴一笑。

“ [lɔ:rd] !
“ Lord !
” 主 !

“主！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [dæt][ɪndʒən] [-]
“ Dat Injun [204]
” 数据 印第安人 [-]

“Dat Injun[204]

[ɔ:t] [noʊd] [betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
oughter knewed better than to hit a nigger on the head .
应该 已知 更好的 比 到 打 一个 黑鬼 在 这 头 .

他应该更清楚，不该打黑鬼的头。

[bʌt; bət] “ — [hɪz; ɪz][grɪn] [ˈfeɪdɪd] — “ [bʌt; bət]
But “ — his grin faded — “ but
但 “ — 他的 咧嘴笑 褪色 — “ 但

但是”——他的笑容消失了——“但是

[wɔ:r] [mɑ:rz] - [dʒæk] ? “
whar Mars ' Jack ? “
码头 火星 - 杰克 ? “

火星杰克在哪儿？

“ [ˈoʊvər][ˈjɑ:ndər] !
“ Over yonder !
” 超过 远处 !

“在那边！ ”

“ [dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] .
“ Alagwa gestured with her head .
” 阿拉格瓦 做手势 和 她 头 .

阿拉格瓦点了点头。

“ [bʌt; bət] [weɪt] .
“ But wait .
” 但 等待 .

“但是等等。”

[let] [em 'i:] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][baɪnd][ʌp] [jɔ:r; jər] [hed] .
Let me wash and bind up your head .
让 我 洗 和 绑定 向上 你的 头 .

让我来帮你洗头包扎。

[sɪt] [stɪl] .
Sit still .
坐 仍然 .

别动。

” [ˈmʌtʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈkeɪtəʊ] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [deft] [ˈfɪŋɡərz] [waːʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði]
” **Much against his will Cato waited while the girl's deft fingers washed away the**
” 很多 反对 他的 将要 卡托 等待 尽管 这 女孩们 麻利 手指 洗过 离开 这
[keɪt] [blʌd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə; eɪ] [ˈpoultɪs] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [liːvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [kʌt] .
caked blood and bound a poultice of healing leaves across the gaping cut .
蛋糕 血 和 边界 一个 药膏 的 康复 树叶 穿过 这 张开的 切 .

“尽管很不情愿，卡托还是等着，看着女孩灵巧的手指洗去结痂的血迹，并将一片疗伤的树叶敷在敞开的伤口上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd]
Then he took the hand that she offered and scrambled to his feet and tried
然后 他 采取 这 手 那 她 提供 和 打乱 到 他的 脚 和 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈdʒæks] [rɪˈkʌmbənt] [fɔːrm] .
to make his way to Jack's recumbent form .
到 制作 他的 方式 到 杰克的 卧式 形式 .

然后他握住她伸出的手，挣扎着站起来，试图走到躺着的杰克身边。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [hiː; hi] [lɪmpt] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
But at the first step he limped and groaned .
但 在 这 第一的 步 他 跛行 和 呻吟 .

但迈出第一步时，他却一瘸一拐，呻吟不止。

” [bɔːrd] !
” **Lord !**
” 主 !

“主!

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” **he muttered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

” [aɪ] [dʌŋ] [bʌst] [maɪ] [fiːt] [ˈmaɪti] [bæd] [ˈsʌmhaʊ] .
” **I done bust my feet mighty bad somehow .**
” 我 完毕 摔碎 我的 脚 强大的 坏的 不知何故 .

“我的脚不知怎么的摔得很重。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈ^wain] [tuː; tə] [ɡɪt] [tuː; tə] [mɑːrɪz] - [dʒæk] .
But I gwine to git to Mars ' Jack .
但 我 格温 到 git 到 火星 - 杰克 .

但我会去火星杰克那里。

[jes] , [sə] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪ ˈem] .
Yes , suh , I certainly am .
是的 , 苏 , 我 当然 是 .

是的，先生，我当然是。

” [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɡrəʊnz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [ˈdʒæks] [saɪd] .
” **With many groans he made his way across the ground to Jack's side .**
” 和 许多 呻吟 他 制成 他的 方式 穿过 这 地面 到 杰克的 边 .

他呻吟着，艰难地爬过地面，来到杰克身边。

” [mɑːrɪz] - [dʒæk] ! [mɑːrɪz] - [dʒæk] !
” **Mars ' Jack ! Mars ' Jack !**
” 火星 - 杰克 ! 火星 - 杰克 !

“火星杰克！火星杰克！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ju:;; jʊ] [eɪnt] [ded] , [ɪz][ju:;; jʊ] ?
“ **You ain't dead , is you ?**
“ 你 不是 死的 , 是 你 ?

你还没死吧？

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raʊzd] [dʒæk][ænd; ənd][hi;; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **The sound of his voice roused Jack and he opened his eyes .**
“ 这 声音 的 他的 嗓音 唤醒 杰克 和 他 打开 他的 眼睛 .

他的声音惊醒了杰克，杰克睁开了眼睛。

“ [θæŋkfəli] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu;; tə][raɪz] .
Thankfully Alagwa saw that he made no attempt to rise .
“ 谢天谢地 阿拉格瓦 锯 那 他 制成 不 试图 到 上升 .

幸好阿拉瓜看到他没有试图起身。

“ [hə'loʊ] , ['keɪtoʊ] !
“ **Hello , Cato !**
“ 你好 , 卡托 !

“你好，卡托！ ”

“ [hi;; hi] ['mʌmbld] .
“ **he mumbled .**
“ 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:;; jʊ] ?
“ **Is that you ?**
“ 是 那 你 ?

“那是你吗？

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ded] .
No , I'm not dead .
“ 不 , 我是 不是 死的 .

不，我没死。

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

[haʊ] [ə'baʊt] [ju:;; jʊ] , ['keɪtoʊ] ? “
How about you , Cato ? ”
如何 关于 你 , 卡托 ? ”

卡托，你呢？

“ [aɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [mɑ:rz] - [dʒæk] , - - [ðæt] [maɪ] [fi:t] [hɜ:rts] ['maɪti] [bæd] .
“ **I'se all right , Mars ' Jack , ' cep'n that my feet hurts mighty bad .**
“ 伊塞 全部 正确的 , 火星 - 杰克 , - - 那 我的 脚 疼痛 强大的 坏的 .

“我没事，火星杰克，只是我的脚疼得厉害。”

[dæt]['ɪndʒən][hɪt][em 'i:][ə; eɪ] [wæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:rts] .
Dat Injun hit me a whack over the head , and that hurts .
数据 印第安人 打 我 一个 猛击 超过 这 头 , 和 那 疼痛 .

那印第安人打了我脑袋一下，真疼。

[bʌt; bət] [si:mz] [laɪk] [maɪ] [fi:t] [hɜ:rts] [wus; 'wusi] .
But seems like my feet hurts wusser .
但 似乎 喜欢 我的 脚 疼痛 沃瑟 .

但是我的脚好像很疼，忒包。

“ ['dʒæks] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
“ **Jack's eyes twinkled .**
“ 杰克的 眼睛 闪烁 .

杰克的眼睛闪闪发光。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [-]
“ You must have been [205]
“ 你 必须 有 到过 [-]

“你一定是[205]

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] [wen] [ðæt] [ˈɪndiən] [hɪt][ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] , “ [hi:; hi] [sed] .
standing on a stone when that Indian hit you over the head , “ he said .
常设 在 一个 石头 什么时候 那 印度 打 你 超过 这 头 , “ 他 说 .
“你当时站在一块石头上, 然后那个印第安人就用石头砸你的头,”他说。

“ [aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi][droʊv] [jʊr; jər] [fi:t] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ˈmaɪti] [hɑ:rd] .
“ I reckon he drove your feet down on the stone mighty hard .
“ 我 估计 他 驾驶 你的 脚 向下 在 这 石头 强大的 难的 :
“我估计他狠地把你的脚踩在了石头上。”

“ [dʒæk] [læft] [ˈwi:kli] .
“ Jack laughed weakly .
“ 杰克 笑了 弱 :

杰克虚弱地笑了笑。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rm]
Then suddenly an expression of terror came into his face and his whole form
然后 突然 一个 表达 的 恐怖 来了 进入 他的 脸 和 他的 所有的 形式
[si:md] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)] .
seemed to shrink and crumble .
似乎 到 收缩 和 崩溃 :
突然, 他脸上露出了惊恐的表情, 整个人似乎都萎缩崩塌了。

[wen] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][saɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
When Alagwa reached his side he was unconscious .
什么时候 阿拉格瓦 达到 他的 边 他 曾是 无意识 :
阿拉格瓦赶到他身边时, 他已经昏迷不醒。

[lɔ:ŋ] [bʌt; bət] [ˈveɪnli] [ðə; ði][gɜ:rl] [wɜ:rkt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Long but vainly the girl worked over him .
长的 但 徒劳地 这 女孩 工作 超过 他 :
女孩对他百般讨好, 却徒劳无功。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈvaɪv] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaɪsi] [koʊld][hænd] [si:md] [tu:; tə][klaʊz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
He did not revive and an icy cold hand seemed to close about her heart .
他 做过 不是 复活 和 一个 冰冷的 寒冷的 手 似乎 到 关闭 关于 她 心 :
他没有苏醒过来, 一只冰冷的手仿佛攫住了她的心脏。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈwu:ndz] .
From her childhood she had been familiar with wounds .
从 她 童年 她 有 到过 熟悉的 和 伤口 :
她从小就熟悉伤口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:ˈni:] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈʌðər] [ˈɪndiəns] ,
With the Shawnees , as with most other Indians ,
和 这 肖尼斯 , 作为 和 最多 其他 印度人 ,
肖尼人和其他大多数印第安人一样,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [li:v] [noʊ] [ˈwu:ndɪd] [frend] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] .
it was a point of honor to leave no wounded friend upon the battlefield .
它 曾是 一个 观点 的 荣誉 到 离开 不 受伤 朋友 之上 这 战场 :
战场上绝不留下一个受伤的战友, 这是荣誉的体现。

[æt; ət] [wətˈevər] [kɔ:st] , [fɔ:r; fər] [wətˈevər] [ˈdɪstəns] ,
At whatever cost , for whatever distance ,
在 任何 成本 , 为了 任何 距离 ,
无论付出什么代价, 无论路途多远,

[ðeɪ] [brɔ:t] [hoʊm] [ɔ:l] [hu:] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [fɑ:rp] ['dedli] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
they brought home all who survived the sharp deadly struggles of the day .
他们 带来 家 全部 WHO 幸存下来 这 锋利的 致命 斗争 的 这 天 .
他们把当天在激烈的生死搏斗中幸存下来的所有人都带回了家。

[nɑ:t] [wʌns] [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] ['wu:ndz] [ænd; ənd][hæd; həd] [keəd]
Not once but many times Alagwa had bound up wounds and had cared
不是 一次 但 许多 时代 阿拉格瓦 有 边界 向上 伤口 和 有 关心
[fɔ:r; fər][ˈɪndʒəd] ['wɒrɪrɪz] .
for injured warriors .
为了 受伤 战士 .

阿拉瓜曾多次包扎伤口，照顾受伤的战士。

[ˈdʒæks] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Jack's condition had not at first seemed strange to her .
杰克的 状况 有 不是 在 第一的 似乎 奇怪的 到 她 .
杰克的病情起初并没有让她觉得奇怪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm; ɪm]['oʊnli] [deɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ]
She had supposed him only dazed from the blow he had received
她 有 据称 他 仅有的 茫然 从 这 吹 他 有 已收到
[ænd; ənd] [ni:dɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [bri:f] [rest] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and needing only a brief rest to regain his strength .
和 需要 仅有的 一个 简短的 休息 到 恢复 他的 力量 .

她原以为他只是被打得晕头转向，只需要稍作休息就能恢复体力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第11/17页

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'brʌptli] , [ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [tuː] ['wɒrɪrɪz] ,
But now , abruptly , there flashed into her mind the memory of two warriors ,
但 现在 , 突然 , 那里 闪光灯 进入 她 头脑 这 记忆 的 二 战士 ,
但现在, 突然间, 她脑海中闪过两个战士的记忆,

[brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔːreɪ] ,
brought home from a foray ,
带来 家 从 一个 突袭 ,
从一次探险中带回来的

[huː] [bɔːr] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['wuːndz] [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [jet] [rekt] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn][maɪnd] .
who bore no visible wounds but who were yet wrecked in body and in mind .
WHO 钻孔 不 可见的 伤口 但 WHO 是 然而 损毁 在 身体 和 在 头脑 .
他们身上没有明显的伤痕, 但身心却已遭受重创。

[laɪk] [dʒæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] .
Like Jack they had been struck upon the head .
喜欢 杰克 他们 有 到过 击 之上 这 头 .
和杰克一样, 他们的头部也遭到了重击。

[laɪk] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ri'vaɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] .
Like him they had revived and had seemed to be gathering strength .
喜欢 他 他们 有 复活 和 有 似乎 到 是 采集 力量 .
和他一样, 他们也恢复了活力, 而且似乎正在积蓄力量。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'læpst] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn] ['fiːbli] [kwi'es(ə)nt] , [deɪzd] , [wið; wiθ]
Then abruptly they had collapsed and had lain feebly quiescent , dazed , with
然后 突然 他们 有 倒塌 和 有 莱恩 虚弱地 静止的 , 茫然 , 和
['wɑːndərɪŋ] [lɪps] [-]
wandering lips [206]
漫游 嘴唇 [-]
然后他们突然倒下, 虚弱地躺着, 神情恍惚, 嘴唇游移不定[206]。

[ænd; ənd] [aɪz] , [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] .
and eyes , for weeks and months before they died .
和 眼睛 , 为了 周 和 几个月 前 他们 死亡 .
在他们去世前的数周和数月里, 他们的眼睛一直睁得很大。

[ʃiː; ʃi][daɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kɔːld] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .
She did not know what the white men called this , but she knew the thing itself .
她 做过 不是 知道 什么 这 白色的 男人 称为 这 , 但 她 知道 这 事物 本身 .
她不知道白人如何称呼这东西, 但她知道这东西本身。

[wʌz; wəz][dʒæk][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ?
Was Jack to be like this ?
曾是 杰克 到 是 喜欢 这 ?
杰克注定要变成这样吗?

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] !
It could not be !
它 可以 不是 是 !
不可能!

['pæʃənətli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd] [əʊt] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
Passionately her heart cried out against it .
热情地 她 心 哭 出去 反对 它 .
她内心充满强烈的反抗之心。

[ænd; ɐnd] [jet] — [ænd; ɐnd] [jet] — [ˈi:v(ə)n] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [glæd] , [ðæt]
And yet — and yet — even thus she was glad , glad , that Gitchemanitou
和 然而 — 和 然而 — 甚至 因此 她 曾是 高兴的 , 高兴的 , 那 -
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
had given him back to her .
有 给定 他 后退 到 她 .
然而——然而——即便如此, 她还是很高兴, 很高兴吉切马尼图把他还给了她。

[ˈoʊnli] [let] [hɪm; ɪm][liːv; laɪv] , [let] [hɪm; ɪm][liːv; laɪv] , [ænd; ɐnd] — —
Only let him live , let him live , and — —
仅有的 让 他 居住 , 让 他 居住 , 和 — —
就让他活下去, 让他活下去, 而且——

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][liːv; laɪv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
But he could not live where he was .
但 他 可以 不是 居住 在哪里 他 曾是 .
但他无法继续待在那个地方。

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [fɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈdeɪndʒər] .
The ruined fort was a point of extreme danger .
这 毁坏 堡 曾是 一个 观点 的 极端 危险 .
这座废弃的堡垒曾是极其危险的地方。

[wʌn] [wɔːr][ˈpɑːrti] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [daʊn]
One war party bound for the north had already passed it on their way down
— 战争 派对 边界 为了 这 北 有 已经 通过了 它 在 他们的 方式 向下
[ðə; ði] [ɔːˈgleɪz] ,
the Auglaize ,
这 奥格莱兹 ,
一支北上的战队在沿奥格莱兹河而下的途中已经经过了这里。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [əˈnʌðər] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] .
and at any moment another might follow .
和 在 任何 片刻 其他 可能 跟随 .
随时都可能出现另一个。

[nʌn] [wʊd] [pæs] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [fɔːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
None would pass the ruins of the ancient fort without visiting it ,
没有任何 会 经过 这 废墟 的 这 古老的 堡 没有 访问 它 ,
没有人会路过这座古老堡垒的遗址而不去参观。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːr]
even if no sign of the recent struggle were visible from the water or
甚至 如果 不 符号 的 这 最近的 斗争 是 可见的 从 这 水 或者
[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
from the trail along the bank .
从 这 踪迹 沿着 这 银行 .
即使从水面或沿岸的小路上都看不到最近发生过搏斗的痕迹。

[ɪf] [dʒæk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
If Jack was to be ill for a long time ,
如果 杰克 曾是 到 是 患病的 为了 一个 长的 时间 ,
如果杰克长期患病,

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] [weɪn] .
she must get him back to Fort Wayne .
她 必须 得到 他 后退 到 堡 韦恩 .
她必须把他带回韦恩堡。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
And she must do it all .
和 她 必须 做 它 全部 .
她必须包揽一切。

[ˈkeɪtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɜːrvənt][bʌt; bət] [ˈjuːsləs] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɪˈnɪjətɪv] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
Cato was a splendid servant but useless so far as initiative was concerned .

卡托 曾是 一个 灿烂 仆人 但 无用 所以 远的 作为 倡议 曾是 担心的 .

卡托是一位杰出的仆人，但在主动性方面却毫无用处。
[ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][əˈloʊn][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [mʌst; məst] [rest] .
On her and her alone the responsibility must rest .

在 她 和 她 独自的 这 责任 必须 休息 .

责任必须完全由她承担。
[ˈdespəɾətli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ˈsiːkɪŋ] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
Desperately she looked around , seeking inspiration .

绝望地 她 看起来 大约 , 寻求 灵感 .

她绝望地环顾四周，寻找灵感。
[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈoʊvər][dʒæk][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] .
While she had worked over Jack the sun had mounted higher and higher .

尽管 她 有 工作 超过 杰克 这 太阳 有 安装 更高 和 更高 .

当她忙着照料杰克的时候，太阳越升越高了。
[ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɔːrɪst] [triːz] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ˈʃɪməd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈdaʊnpɔːr] ,
The tall forest trees that ringed the clearing shimmered in the golden downpour ,

这 高的 森林 树木 那 环状 这 清理 闪闪发光 在 这 金的 倾盆大雨 ,

环绕林间空地的参天大树在金色的雨水中闪闪发光。
[ðə; ði] [ˈfretɪd] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbræntʃɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɜːrniʃt] [ˈvɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the fretted tracery of their branches quivering against the burnished vault of the

这 有格纹的 花饰 的 他们的 分支 颤抖 反对 这 抛光 金库 的 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

树枝上错综复杂的纹路在苍穹的映衬下微微颤动。
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈkriːtʃərz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
The forest creatures had grown used to the presence of men and were

这 森林 生物 有 生长 用过的 到 这 在场 的 男人 和 是
[ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [-]
going about the business of their [207]

去 关于 这 商业 的 他们的 [-]

森林里的动物们已经习惯了人类的存在，它们继续着自己的生活。[207]

[laɪvz; lɪvz] [ʌnəˈfreɪd] .
lives unafraid .
生活 无所畏惧 .

活得无所畏惧。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [ˈskwɜːrəl] [ˈskɜːrɪːd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [,pæliˈseɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
A huge red squirrel scurried up one of the few remaining palisades of the

一个 巨大的 红色的 松鼠 匆匆跑过 向上 一 的 这 很少 其余的 栅栏 的 这
[ˈeɪnfənt] [ˈsɜːrkɪt] [ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][ɪts][tɑːp] ,
ancient circuit and sat upon its top ,

古老的 电路 和 卫星 之上 它是 顶部 ,

一只巨大的红松鼠迅速爬上古老围墙仅存的几道栅栏之一，然后坐在了栅栏顶上。
[ˈtʃætərɪŋ] .
chattering .
喋喋不休 .

喋喋不休。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈrɪpld] [ɪnˈses(ə)ntli] [æz; əz] [fɪʃ] [ɔ:r][ˈtɜ:rt(ə)] [ɔ:r] [sneɪk] [keɪm] [ænd; ənd]
The water in the river rippled incessantly as fish or turtle or snake came and
这 水 在 这 河 涟漪 不已 作为 鱼 或者 龟 或者 蛇 来了 和
[went] .
went .
去 .

河水波光粼粼，鱼儿、乌龟或蛇来来往往。

[greɪt] [ˈbʊlfra:g] [krəʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks] .
Great bullfrogs croaked on the banks .
伟大的 牛蛙 呱呱叫 在 这 银行 .

河岸上，大牛蛙发出呱呱的叫声。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈevri] [rɔ:k] [ænd; ənd][lɔ:g] [roʊz] [ðə; ði] [ˈrɪl] [,strɪdjuˈleɪʃən]
From every tuft of grass and every rock and log rose the shrill stridulation
从 每一个 簇 的 草 和 每一个 岩石 和 日志 玫瑰 这 尖锐 鸣声
[ʌv; əv] [ˈɪnsektz] .
of insects .
的 昆虫 .

从每一丛草丛、每一块石头、每一根木头里，都传来昆虫刺耳的鸣叫声。

[ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈbʌtərflaɪz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ɡoʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstri:kən] [fi:ld]
Gorgeous butterflies in black and gold and white fluttered about the stricken field
华丽的 蝴蝶 在 黑色的 和 金子 和 白色的 飘动 关于 这 受打击的 场地
.
:
.

黑、金、白三色的美丽蝴蝶在受损的田野上翩翩起舞。

[ðə; ði] [mju:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈɪndʒərd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈkrɒpɪŋ] [ðə; ði] [swi:t]
The mule and the two horses were uninjured and were cropping the sweet
这 骡子 和 这 二 马匹 是 未受伤 和 是 裁剪 这 甜的
[græs] ,
grass ,
草 ,

骡子和两匹马都没有受伤，正在吃甜草。

[ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][,əʊvəˈteɪkən] [ðer; ðər] [ˈmæstərz] .
heedless of the fate that had overtaken their masters .
鲁莽 的 这 命运 那 有 被超越 他们的 大师 .

他们全然不顾主人已降临的命运。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈhɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] .
But more than horses was needed .
但 更多的 比 马匹 曾是 需要 .

但需要的不仅仅是马匹。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɔ:t][raɪd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)][hi:; hi] [wʊd] [du:]
Jack could not ride and even if he could cling to the saddle he would do
杰克 可以 不是 骑 和 甚至 如果 他 可以 黏着 到 这 鞍 他 会 做
[soʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
so at the peril of his life .
所以 在 这 危险 的 他的 生活 .

杰克不会骑马，即使他能抓住马鞍，也会危及生命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtrævɔɪ] — [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv]
There was nothing to do but to make a travois — a structure of
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 制作 一个 托瓦 — 一个 结构 的
[ˈdræɡɪŋ] [ˈpoʊlz] [baɪ] [waɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [ˈtrænsˈpɔ:tɪd] [ðer; ðər] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] ,
dragging poles by which the Indians transported their sick and wounded ,
拖拽 杆子 经过 哪个 这 印度人 运输 他们的 生病的 和 受伤 ,

别无他法，只能制作一种拖曳式交通工具——一种由拖杆组成的结构，印第安人用它来运送病人和伤员。

[ðer; ðər] [tents] , [ænd; ənd] [ˈhəʊshoʊld] [gʊdz] .
their tents , and household goods .

他们的 帐篷 , 和 家庭 商品 .

他们的帐篷和生活用品。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈkeɪtoʊ][tuː; tə][ˈsæd(ə)l][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ðæt] [hæd; həd][splɪt][ðə; ði]
Calling Cato to saddle the horses , she picked up the hatchet that had split the

呼叫 卡托 到 鞍 这 马匹 , 她 挑选 向上 这 斧头 那 有 分裂 这

[ˈniːgroʊz][skælp] ,
negro's scalp ,

黑人的 头皮 ,

她叫卡托去备马鞍，然后拿起那把劈开黑人头皮的斧子。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][rɪˈtʰɜːrn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] [streɪt]
and hurried out of the fort to return a moment later with two long straight

和 慌忙 出去 的 这 堡 到 返回 一个 片刻 之后 和 二 长的 直的

[poʊlz] .

poles .

杆子 .

然后匆匆走出堡垒，片刻后带着两根长长的直杆返回。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ˈkeɪtoʊz][help] , [ʃiː; ʃi][ˈfɜːrmlɪ] [baʊnd] , [bʌt] [ʌp] , [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs]
These , with Cato's help , she firmly bound , butt up , on either side of her horse

这些 , 和 卡托的 帮助 , 她 牢牢 边界 , 屁股 向上 , 在 任何一个 边 的 她 马

,

;

,

在卡托的帮助下，她把这两只马屁股朝上牢牢地绑在马的两侧。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒentlər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
which she knew to be the gentler of the two ,

哪个 她 知道 到 是 这 更温和 的 这 二 ,

她知道他是两者中比较温柔的一个。

[ðen] [læf] [təˈgeðər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfleksəb(ə)l][ˈendz] [ðæt] [treɪld] [aʊt][brˈhaɪnd] .
then lashed together the long flexible ends that trailed out behind .

然后 鞭打 一起 这 长的 灵活的 结束 那 拖着 出去 在后面 .

然后将拖在后面的长长的、柔软的末端捆绑在一起。

[ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] [brˈtwiːn] , [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [hæd; həd]
Backward and forward , across the angle between , she wove the rope that had

落后 和 向前 , 穿过 这 角度 之间 , 她 编织 这 绳索 那 有

[baʊnd] [ðə; ði] [pæk] .

bound the pack .

边界 这 盒 .

她来回穿梭，穿过两者之间的角度，编织着捆绑背包的绳子。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈnetwɜːrk] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [ˈblæŋkɪts] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ə; eɪ][sɔːrt] [-]
Upon this network she fastened blankets till the whole had become a sort [208]

之上 这 网络 她 系紧 毯子 直到 这 所有的 有 变得 一个 种类 [-]

她将毯子系在这个网上，直到整个网变成了一种[208]

[ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [ˈhæmək] , [wɪð; wɪθ] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈfleksəb(ə)l][saɪdz] ,
of pointed hammock , with sloping flexible sides ,

的 尖 吊床 , 和 倾斜的 灵活的 侧面 ,

尖头吊床，两侧倾斜且富有弹性，

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [ʼlðər] [sloʊpt] [ʼʌpwərd] [ʼendɪŋ] [wel] [aʊt]
one end of which rested on the ground while the other sloped upward ending well out
— 结尾 的 哪个 休息 在 这 地面 尽管 这 其他 倾斜的 向上 结束 出色地 出去
[ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼhɔrsəz] [hi:lz] .
of reach of the horse's heels .
的 抵达 的 这 马匹 高跟鞋 .
一端着地，另一端向上倾斜，末端远远超出马蹄的触及范围。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʼfɪnɪʃt] [ʼkeɪtʊ][hæd; həd] [pækt] [ðə; ði][kæmp] [rʼkwɪpmənt] [ɑ:n][ðə; ði]
By the time she had finished Cato had packed the camp equipment on the
经过 这 时间 她 有 完成的 卡托 有 包装 这 营 设备 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:l] .
back of the mule .
后退 的 这 骡子 .
等她忙完的时候，卡托已经把露营装备装到骡子背上了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʼdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [tu:] [ʼdrægd] [dʒæk][əʼpɑ:n][ðə; ði] [ʼtrævɔɪ] .
With some difficulty the two dragged Jack upon the travois .
和 一些 困难 这 二 拖拽 杰克 之上 这 托瓦 .
两人费了好大劲才把杰克拖到拖车上。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði][ʼbraɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
Then Alagwa took the bridle of the horse .
然后 阿拉格瓦 采取 这 轡 的 这 马 .
然后阿拉瓜接过了马的缰绳。

" [aɪ] [li:d] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I lead , " she said .**
" 我 带领 , " 她 说 .
“我领导,”她说。

" [juː; jʊ] [raɪd] [ʼlðər] [hɔ:rs] .
" **You ride other horse .**
" 你 骑 其他 马 .
你骑的是另一匹马。

" [ʼwɪlɪŋli] [ðə; ði][ʼni:groʊ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][ʼsæd(ə)] .
" **Willingly the negro climbed to the saddle .**
" 心甘情愿 这 黑人 攀登 到 这 鞍 .
“黑人欣然爬上了马鞍。”

" [aɪz] [ʼmɑrti] [glæd][tuː; tə] , " [hiː; hi] [dɪʼklerd] , [ʼgreɪtfəli] .
" **I'se mighty glad to , " he declared , gratefully .**
" 伊塞 强大的 高兴的 到 , " 他 声明 , 感激不尽 .
“我非常乐意,”他感激地说道。

" [bː] - , [ʼmæsə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʼnoʊd] [həʊ] [maɪ] [fi:t] [hɜ:rt] !
" **Lor ' , Massa , if you knowed how my feet hurt !**
" 洛尔 - , 马萨 , 如果 你 已知 如何 我的 脚 伤害 !
“老天爷，主人，如果您知道我的脚有多疼就好了！ ”

[aɪ] [ʼrekən] [mɑ:rz] - [dʒæk][wʌz; wəz] [raɪt] .
I reckon Mars ' Jack was right .
我 估计 火星 - 杰克 曾是 正确的 .
我觉得火星杰克说得对。

[aɪ][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [ʼstændɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] .
I must ha ' been standin ' on a rock .
我 必须 哈 - 到过 替身 - 在 一个 岩石 .
我当时一定是站在一块石头上。

“ [fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [tʊk] [twɑɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm] [fɔːrt] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə]
“ **Four days later — for it took twice as long to go from Fort Defiance to**
“ 四 天 之后 — 为了 它 采取 两次 作为 长的 到 去 从 堡 蔑视 到
[fɔːrt] [weɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm] [fɔːrt] [weɪn] [tuː; tə] [dɪˈfaɪəns] —
Fort Wayne as it had taken to go from Fort Wayne to Defiance —
堡 韦恩 作为 它 有 已采取 到 去 从 堡 韦恩 到 蔑视 —
[stʊd] [ɪn] [ˈpiːtər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Alagwa stood in Peter Bondie's house in the room that had served her for a
阿拉格瓦 站立 在 彼得 - 房子 在 这 房间 那 有 服务 她 为了 一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“四天后的——因为从迪法恩斯堡到韦恩堡所花费的时间是从韦恩堡到迪法恩斯堡的两倍——阿拉格瓦站在彼得·邦迪的房子里，在她前一晚居住的房间里。”

[ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌm] [fɪr] - [fɪld] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] [ˈstreɪtnd]
watching with dumb fear - filled eyes as the surgeon from the fort straightened
观看 和 哑的 害怕 - 已填 眼睛 作为 这 外科医生 从 这 堡 拉直
[ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [ɪɡˈzɔːstɪd] [fɔːrm] .
up from his long inspection of Jack's exhausted form .
向上 从 他的 长的 检查 的 杰克的 筋疲力尽的 形式 :

目瞪口呆、惊恐万分地看着堡垒里的外科医生从对杰克疲惫不堪的身体的长时间检查中站直了身子。
“ [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .
“ **Concussion of the brain** , ” **he said** , **at last** .
“ 脑震荡 的 这 脑 , ” 他 说 , 在 最后的 .
“脑震荡,”他最后说道。

“ [ˈhiːl] [get] [wel] , [bʌt; bət] [ˈhiːl] [biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ænd] [ˈpraːbəbli] [fɔːr; fər] [mʌnθs] . ” [
“ **He'll get well** , **but he'll be ill for weeks and probably for months** . ” [
“ 地狱 得到 出色地 , 但 地狱 是 患病的 为了 周 和 大概 为了 几个月 : ” [
-]
209]
-]
“他会康复，但会病上几周，甚至可能几个月。”[209]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ʌnˈfoʊldɪŋ] .
THE drama of the war was unfolding .
这 戏剧 的 这 战争 曾是 展开 .
战争的悲剧正在上演。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːr(ə)l][ˈmjuːzɪk][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ɑːrmd]
The first act was filled with martial music and with the tramp of armed
这 第一的 行为 曾是 已填 和 武术 音乐 和 和 这 流浪汉 的 武装
[men] [maːtʃɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
men marching northward to wrest from the British king the remainder of his
男人 行军 向北 到 夺取 从 这 英国 国王 这 余 的 他的
[greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈempaɪər][ænd; ænd][tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]
great American empire and to extend the bounds of the United States to
伟大的 美国人 帝国 和 到 延长 这 界限 的 这 团结的 各州 到
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːrɪˈæliːs] .
the foot of the aurora borealis .
这 脚 的 这 极光 北方 :

第一幕充满了进行曲，伴随着武装士兵向北进军脚步声，他们要从英国国王手中夺取他庞大的美洲帝国的剩余部分，并将美国的疆界扩展到北极光的脚下。

[wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklerd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði] [lert] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] -
War had been declared in the middle of June and the late summer of 1812
战争 有 到过 声明 在 这 中间 的 六月 和 这 晚的 夏天 的 -
[sɔː] [θriː] [ˈɑːmiz] [əˈfʊt] ,
saw three armies afoot ,
锯 三 军队 步行 ,
战争于六月中旬宣战，1812年夏末，三支军队投入战斗。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərn] [end][ʌv; əv] [leɪk] [ˈiəri] , [wʌn][æt; ət][naɪˈægrə] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [leɪk]
one at the western end of Lake Erie , one at Niagara , and one on Lake
一 在 这 西 结尾 的 湖 伊利 , 一 在 尼亚加拉 , 和 一 在 湖
[ˌʃæmˈpleɪn] .
Champlain .
尚普兰 .
一座位于伊利湖西端，一座位于尼亚加拉，一座位于尚普兰湖。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] .
The first clash of arms came in the west .
这 第一的 冲突 的 武器 来了 在 这 西方 .
第一次兵戎相见发生在西方。

[ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ziːl] , [ˈdʒen(ə)rəl] [hʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [kʌt] [ə; eɪ][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [blæk]
Burning with zeal , General Hull and his soldiers cut a road through the Black
燃烧 和 热情 , 一般的 赫尔 和 他的 士兵 切 一个 路 通过 这 黑色的
[swɑːmp] ,
Swamp ,
沼泽 ,
赫尔将军和他的士兵们满怀热情地在黑沼泽中开辟了一条道路。

[ˈɑːkjupaɪd] [dɪˈtrɔɪt] , [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] [krɔːst] [ˈɪntuː][ˈkænədə] .
occupied Detroit , and early in July crossed into Canada .
占领 底特律 , 和 早期的 在 七月 交叉 进入 加拿大 .
占领了底特律，并在7月初越境进入加拿大。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪˈʌmfənt] [ædˈvæns] .
The country rang with the news of their triumphant advance .
这 国家 响铃 和 这 消息 的 他们的 凯 进步 .
他们凯旋而归的消息传遍了全国。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
The country did not realize , though it was soon to do so ,
这 国家 做过 不是 意识到 , 尽管 它 曾是 很快 到 做 所以 ,
这个国家当时并没有意识到，尽管它很快就会意识到这一点。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪn][ˈkænədə][hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈveri] [ɪˌventʃuˈæləti]
that for years the British in Canada had been providing against this very eventuality
那 为了 年 这 英国 在 加拿大 有 到过 提供 反对 这 非常 可能性
,
,
,
多年来，在加拿大的英国人一直在为应对这种情况做准备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ˈbɒlwɜːrk] [əˈɡenst] [əˈtæk] .
and had been building a red bulwark against attack .
和 有 到过 建筑 一个 红色的 堡垒 反对 攻击 .
并一直在构筑一道抵御攻击的红色屏障。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðet] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts] ,
For years they had been winning the good will of the Indians with presents ,
为了 年 他们 有 到过 获胜 这 好的 将要 的 这 印度人 和 礼物 ,
多年来，他们一直通过赠送礼物来赢得印第安人的好感。

[hæd; həd] [bɪn] [kə'dʒoʊlɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪŋ]
had been cajoling them with soft words , and had been providing
有 到过 哄骗 他们 和 柔软的 字 , 和 有 到过 提供
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [æmjə'ni(ə)n] .
them with arms and ammunition .
他们 和 武器 和 弹药 .
一直用甜言蜜语哄骗他们, 并向他们提供武器弹药。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] .
And when the war came they had their reward .
和 什么时候 这 战争 来了 他们 有 他们的 报酬 .
战争爆发后, 他们得到了应有的报应。

[waɪl] [həl] [wɒz; wəz] [mɑ:tʃɪŋ] [soʊ] ['geɪli] ['fɔ:rwərd][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sævɪdʒɪz][wɜ:r; wər]
While Hull was marching so gaily forward thousands of savages were
尽管 赫尔 曾是 行军 所以 兴高采烈地 向前 数千 的 野蛮人 是
[ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][brɪ'haɪnd] [-]
closing in behind [210]
结束 在 在后面 [-]
当赫尔兴高采烈地向前行进时, 成千上万的野蛮人正从后面逼近[210]

[hɪm; ɪm] , [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['kɔ:rdn] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [breɪk] .
him , surrounding him with a red cordon that he was never to break .
他 , 周围 他 和 一个 红色的 警戒线 那 他 曾是 绝不 到 休息 .
他被一道红色警戒线包围, 这道警戒线他永远不能打破。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [mu:vd] ['sləʊli] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['li:dər] .
At first they moved slowly , lacking a white leader .
在 第一的 他们 已搬 缓慢地 , 缺乏 一个 白色的 领导者 .
起初, 由于缺乏白人领袖, 他们的行动十分缓慢。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][wɒn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [brɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
Soon they were to find one in General Brock and the Americans were to
很快 他们 是 到 寻找 一 在 一般的 布洛克 和 这 美国人 是 到
[ri:əlaɪz] [tu:] [leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [nɔ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][hændfʊl][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
realize too late that they had to meet not merely a handful of British and
意识到 也 晚的 那 他们 有 到 见面 不是 仅仅 一个 少数 的 英国 和
[kə'neɪdi:ənz][bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [foʊz] [ðæt] ['eni] [lənd][kʊd; kəd] [prə'du:s] ,
Canadians but a horde of the fiercest foes that any land could produce ,
加拿大人 但 一个 部落 的 这 最凶猛 敌人 那 任何 土地 可以 生产 ,
不久之后, 他们便在布罗克将军身上找到了答案, 而美国人也为时已晚地意识到, 他们要面对的不仅仅是一小撮英国人
和加拿大人, 而是任何土地上都产生的最凶猛的敌人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] , [laɪk] [tɪ'kʌmsə] ,
some of whom , like Tecumseh ,
一些 的 谁 , 喜欢 特库姆塞 ,
其中一些人, 比如特库姆塞,
[hoʊpt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kɪŋdəm] [hu:z] ['bæriərz] [wʊd] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [ə'merɪkənz]
hoped to establish an Indian kingdom whose barriers would hold back the Americans
希望 到 建立 一个 印度 王国 谁 障碍 会 抓住 后退 这 美国人
[fə'revər] ,
forever ,
永远 ,
希望建立一个印度王国, 其设置的障碍将永远阻止美国人的入侵。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [fɔ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
but most of whom fought merely for the spoils of war ,
但 最多 的 谁 战斗 仅仅 为了 这 战利品 的 战争 ,
但他们中的大多数人仅仅是为了战争的战利品而战。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fri:] [hænd][ænd; ənd][tu;; tə] [prə'tekt]
secure in the British promise to give them a free hand and to protect
安全的 在 这 英国 承诺 到 给 他们 一个 自由的 手 和 到 保护
[ðem; ðəm] [ə'genst] ['eni] ['ʌltɪmət] ['vendʒəns] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] [wen]
them against any ultimate vengeance like that which had befallen them when
他们 反对 任何 最终的 复仇 喜欢 那 哪个 有 发生 他们 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
they had risen in the past .
他们 有 升起 在 这 过去的 .

他们确信英国承诺给予他们充分的自主权，并保护他们免受像过去他们起义时所遭受的那种最终报复。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [leɪ][ɪn][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:gəst] ,
All this , however , lay in the womb of the future in July and early August ,
全部 这 , 然而 , 躺 在 这 子宫 的 这 未来 在 七月 和 早期的 八月 ,
[wɛn] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu;; tə] [helθ] .
when Jack was slowly fighting his way back to health .
什么时候 杰克 曾是 缓慢地 斗争 他的 方式 后退 到 健康 .

然而，所有这一切都还未成形，将在七月和八月初到来。

[wɛn] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu;; tə] [helθ] .
when Jack was slowly fighting his way back to health .
什么时候 杰克 曾是 缓慢地 斗争 他的 方式 后退 到 健康 .
当时杰克正在慢慢恢复健康。

[ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [hi:ld] [ˈræpɪdli] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɑ:n][ˈkeɪtoʊz] [θɪk]
The wound on his head healed rapidly , disappearing even before that on Cato's thick
这 伤口 在 他的 头 已治愈 快速 , 消失 甚至 前 那 在 卡托的 厚的
[skʌl] ,
skull ,
颅骨 ,
他头上的伤口愈合得很快，甚至比卡托厚实头骨上的伤口还要早消失。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l]
and by the first of August he had recovered much of his physical
和 经过 这 第一的 的 八月 他 有 恢复 很多 的 他的 身体的
[streŋθ] [ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] .
strength though little of his mental powers .
力量 尽管 小的 的 他的 精神的 权力 .
到 8 月 1 日，他的体力已经恢复了大部分，但精神能力却恢复得不多。

[wʌn] [deɪ] [hi;; hi] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [seɪn] [aɪz] ,
One day he would look out upon the world with sane eyes ,
一 天 他 会 看 出去 之上 这 世界 和 理智 眼睛 ,
总有一天，他会用清醒的双眼看待这个世界。

[ˈglædnɪŋ] - [sɔ:r] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈvɪdʒɪl][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ɪts][end] ;
gladdening Alagwa's sore heart with the hope that her vigil was nearing its end ;
令人高兴 - 疮 心 和 这 希望 那 她 守夜 曾是 临近 它是 结尾 ;
阿拉瓜悲痛的心灵因守夜即将结束的希望而得到慰藉；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l] , [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ˈi:v(ə)n][sʌm; səm] [ˈmeməri] , [wʊd]
the next day some trifle , some slight excitement , even some memory , would
这 下一个 天 一些 琐事 , 一些 轻微 激动 , 甚至 一些 记忆 , 会
[straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
strike him down ,
罢工 他 向下 ,
第二天，一些琐事、一些轻微的激动，甚至一些回忆，都会让他倒下。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [deɪz] [hi;; hi] [wʊd] [tɔ:s] [ɪn] [dɪ'lɪrɪəm] [ɔ:r][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv][ˈkoʊmə] [ðæt] [si:md]
and for days he would toss in delirium or lie in a state of coma that seemed
和 为了 天 他 会 折腾 在 谵妄 或者说谎 在 一个 状态 的 昏迷 那 似乎
[laɪk] [deθ] [ɪt'self] .
like death itself .
喜欢 死亡 本身 .
他常常连续几天处于谵妄状态或昏迷状态，看起来就像死了一样。

[ˌaɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪnəs] [ðæt] [fænˈtiːn] [kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˈʃʊərənsɪz]
It needed all the cheeriness that Fantine could muster and all the assurances
它 需要 全部 这 快乐 那 芳汀 可以 鼓起 和 全部 这 保证
[ðæt] [ˈmeɪdʒər] [-]
that Major [211]
那 主要的 [-]

它需要芳汀竭尽全力展现出的乐观精神，以及少校[211]的所有保证。

[ˈstɪkni] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [welz] [kʊd; kəd] [ɔːfər] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
Stickney and Captain Wells could offer to sustain the girl's hope that he would
斯蒂克尼 和 队长 威尔斯 可以 提供 到 维持 这 女孩们 希望 那 他 会
[ˈevər] [biː; bi] [hɪmˈself] [əˈgen] .
ever be himself again .
曾经 是 他自己 再次 .

斯蒂克尼和威尔斯上尉可以帮助女孩重拾希望，让她相信他终有一天会恢复如初。

[ˈmiːnwaɪl] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [brɪˈɡæn]
Meanwhile information that the war was not going well for the Americans began
同时 信息 那 这 战争 曾是 不是 去 出色地 为了 这 美国人 开始
[tuː; tə] [ˈtrɪkl] [ɪn][tuː; tə] [fɔːrt] [weɪn] [ɔːr] ,
to trickle in to Fort Wayne or ,
到 涓涓细流 在 到 堡 韦恩 或者 ,

与此同时，有关美军战局不利的消息开始零星地传到韦恩堡，或者说，

[ˈræðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men][əˈdʒɪərs(ə)nt][tuː; tə][aɪˈtiː] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
rather , to the white men adjacent to it who enjoyed the confidence of the
相当 , 到 这 白色的 男人 邻近的 到 它 WHO 享受 这 信心 的 这
[ˈɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

相反，是邻近的白人，他们赢得了印第安人的信任。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪˈæmi] [waɪf] ,
Owing to his Miami wife ,
欠款 到 他的 迈阿密 妻子 ,

由于他在迈阿密的妻子，

[ˈpiːtər] - [əfɪlˈɪeɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiənz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈɜːrli]
Peter Bondie's affiliations with the Indians were close and he received early
彼得 - 隶属关系 和 这 印度人 是 关闭 和 他 已收到 早期的
[nuːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
news of all that took place at the front .
消息 的 全部 那 采取 地方 在 这 正面 .

彼得·邦迪与印第安人关系密切，他很早就得知了前线发生的一切。

[brɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [æt; ət] [fɔːrt] [weɪn] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hʌl] [hæd; həd] [brɪn] [ˈdrɪvn] [bæk]
Before any one else at Fort Wayne he knew that Hull had been driven back
前 任何 一 别的 在 堡 韦恩 他 知道 那 赫尔 有 到过 驱动 后退
[frʌm; frəm][ˈkænədə] [tuː; tə] [dɪˈtrɔɪt] .
from Canada to Detroit .
从 加拿大 到 底特律 .

在韦恩堡，没有人比他更早知道赫尔已被从加拿大赶回底特律。

[hiː; hi] ['lɜːrnið] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [wen] ['hʌlz] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɜːr; wər][ˈbrʊkən]
He learned almost instantly when Hull's lines of communication were broken
他 学习 几乎 即刻 什么时候 赫尔的 线条 的 沟通 是 破碎的
[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd]
and the small force that was bringing cattle and other food to his aid
和 这 小的 力量 那 曾是 带来 牛 和 其他 食物 到 他的 援助
[wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] ['reɪz(ə)n] ,
was halted at the River Raisin ,
曾是 停止 在 这 河 葡萄干 ,
他几乎立刻就得知赫尔的通讯线路被切断，那支运送牛羊和其他食物前来支援的小股部队在雷辛河畔被阻拦了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hʌl] [hɪmˈself] [gruː] ['kloʊzər]
and he was kept well informed as the lines about Hull himself grew closer
和 他 曾是 保留 出色地 知情的 作为 这 线条 关于 赫尔 他自己 生长 更近
[ænd; ənd]['kloʊzər] .
and closer .
和 更近 .
随着有关赫尔本人的线索越来越接近，他也一直密切关注着事态发展。

[luːˈtenənt] ['hɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , ['miːnwaɪl] , [siːmd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]
Lieutenant Hibbs and the garrison at the fort , meanwhile , seemed to dwell in
中尉 希布斯 和 这 驻军 在 这 堡 , 同时 , 似乎 到 住 在
[ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədəɪs] .
a fool's paradise .
一个 傻瓜 天堂 .
与此同时，希布斯中尉和堡垒里的守军似乎生活在一种虚幻的幸福之中。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪkli] [ədˈmɪtɪd] [nuːz] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɔːt] ['ɡoʊɪŋ] [wel] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first publicly admitted news that all was not going well was that of the
这 第一的 公开 承认 消息 那 全部 曾是 不是 去 出色地 曾是 那 的 这
[səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [men] [huː] ['gærɪsn] [fɔːrt] [ˌmɪʃəliˈmækiˌnɔː] ,
surrender of the fifty - seven men who garrisoned Fort Michilimackinac ,
投降 的 这 五十 - 七 男人 WHO 驻军 堡 米奇利麦基纳克 ,
第一个公开承认局势不妙的消息是，驻守米奇利麦基纳克堡的57名士兵投降了。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
far to the northward .
远的 到 这 向北 .
向北很远。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
This , however , made little impression .
这 , 然而 , 制成 小的 印象 .
然而，这并没有引起太大的反响。

[fɔːrt] [ˌmɪʃəliˈmækiˌnɔː] [wʌz; wəz][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][wʌz; wəz]['aɪsələɪtɪd] ; [ɪts] [səˈrendər] [əˈmaʊnt]
Fort Michilimackinac was unimportant and was isolated ; its surrender amounted
堡 米奇利麦基纳克 曾是 不重要 和 曾是 孤立 ; 它是 投降 金额
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
to nothing .
到 没有什么 .
米奇利麦基纳克堡并不重要，而且位置偏僻；它的投降毫无意义。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] , [wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [hʌl] [ðæt] [fɔːrt] ['dɪrbərn] ,
The next day , however , word was received from General Hull that Fort Dearborn ,
这 下一个 天 , 然而 , 单词 曾是 已收到 从 一般的 赫尔 那 堡 迪尔伯恩 ,
然而，第二天，赫尔将军发来消息称，迪尔伯恩堡.....
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [wer] [ˈrɪkɑːɡoʊ] [naʊ] [stændz] ,
one hundred and fifty miles to the west , on the site where Chicago now stands ,
一 百 和 五十 英里 到 这 西方 , 在 这 地点 在哪里 芝加哥 现在 站立 ,
向西一百五十英里，也就是现在芝加哥所在的位置，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪˈvækjə,weɪtɪd, i:ˈvækjə,weɪtɪd] . [-]
was to be evacuated . **[212]**
曾是 到 是 疏散 . [-]

需要疏散。[212]

[lu:'tenənt] [ˈhɪbz] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['stɪkni] [ænd; ənd] ['kæptɪn]
Lieutenant Hibbs was instructed to consult with Major Stickney and Captain
中尉 希布斯 曾是 指示 到 咨询 和 主要的 斯蒂克尼 和 队长
[welz] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['seɪfli]
Wells and to devise some means by which the order could be safely
威尔斯 和 到 设计 一些 方法 经过 哪个 这 命令 可以 是 安全
[trænz'mɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæɪsn] ['seɪfli] [wɪð'drɔ:n] .
transmitted and the garrison safely withdrawn .
传输 和 这 驻军 安全 撤回 .

希布斯中尉奉命与斯蒂克尼少校和威尔斯上尉商议，并想出一些办法，以便安全地传达命令并安全地撤离驻军。

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['kæptɪn] [welz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [sə'pəʊzɪdli]
The next day Captain Wells , with one white man and thirty - five supposedly
这 下一个 天 队长 威尔斯 , 和 一 白色的 男人 和 三十 - 五 据说
['frendli] [maɪ'æmi]['ɪndiəns] ,
friendly Miami Indians ,
友好的 迈阿密 印度人 ,

第二天，威尔斯船长带着一名白人和三十五名据称友好的迈阿密印第安人，

[set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [fɔ:rt] ['dɪrbərn] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] .
set out for Fort Dearborn to carry the orders .
放 出去 为了 堡 迪尔伯恩 到 携带 这 订单 .

启程前往迪尔伯恩堡执行命令。

['i:v(ə)n] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['ɑ:ptɪmɪzəm] [ðæt] [ru:ld] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] .
Even this , however , did not disturb the optimism that ruled in the fort .
甚至 这 , 然而 , 做过 不是 打扰 这 乐观 那 裁决 在 这 堡 .

然而，即便如此，也丝毫没有动摇堡垒中盛行的乐观情绪。

['dɪrbərn] , [laɪk] [mɪʃəlɪ'mæki,nɔ:] , [wʌz; wəz]['aɪsələɪtɪd][ænd; ənd][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Dearborn , like Michilimackinac , was isolated and unimportant .
迪尔伯恩 , 喜欢 米奇利麦基纳克 , 曾是 孤立 和 不重要 .

迪尔伯恩和米奇利麦基纳克一样，位置偏僻，并不重要。

[ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [sək'sesɪz] , [slaɪt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
The first news of the British and Indian successes , slight though they were ,
这 第一的 消息 的 这 英国 和 印度 成功 , 轻微 尽管 他们 是 ,
[br'wɪldərd]
bewildered Alagwa .
困惑 阿拉格瓦 .

尽管英印联军取得的胜利微乎其微，但阿拉瓜还是感到困惑不解。

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ji] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
In vain she assured herself that she ought to rejoice .
在 徒劳 她 保证 她自己 那 她 应该 到 魔 .

她徒劳地告诉自己，她应该感到高兴。

[hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] ['wɪnɪŋ] .
Her friends were winning .
她 朋友们 是 获胜 .

她的朋友们都赢了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['bræɡərt] [ə'merɪkənz] .
They were driving back the braggart Americans .
他们 是 驾驶 后退 这 自吹自擂者 美国人 .

他们把那些自吹自擂的美国人赶走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːˈgeɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
They were regaining all that the slow years had stolen from them .
他们是 恢复 全部 那 这 慢的 年 有 被盗 从 他们 .

他们正在重新获得那些缓慢岁月从他们身上夺走的一切。

[təkʌmsəz] [ˈdraːmə][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪndiən] [ˈkɪŋdəm] [wʊd] [kʌm] [truː] .
Tecumseh's drama of a great Indian kingdom would come true .
特库姆塞的 戏剧 的 一个 伟大的 印度 王国 会 来 真的 .

特库姆塞关于建立一个伟大的印度王国的设想将会成为现实。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] !
She ought to be glad !
她 应该 到 是 高兴的 !

她应该感到高兴！

[glæd] !
glad !
高兴的 !

高兴的！

[glæd] !
glad !
高兴的 !

高兴的！

[ˌnevərðəˈles] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ænd] [ˈloʊər] .
Nevertheless , her heart sank lower and lower .
尽管如此 , 她 心 沉没 降低 和 降低 .

然而，她的心却越来越沉。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .
She could not understand why this should be so .
她 可以 不是 理解 为什么 这 应该 是 所以 .

她无法理解为什么会这样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] , [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜːrˈself] .
She was no friend to the Americans , she told herself .
她 曾是 不 朋友 到 这 美国人 , 她 讲述 她自己 .

她告诉自己，她和美国人没有任何朋友。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [dʒæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
She loved Jack , but she hated his people .
她 喜爱 杰克 , 但 她 憎恨 他的 人们 .

她爱杰克，但她恨他的人民。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən][ˈælaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːˈniː] [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
She was still an ally to the Shawnees and to the British .
她 曾是 仍然 一个 盟友 到 这 肖尼斯 和 到 这 英国 .

她仍然是肖尼人和英国人的盟友。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] , [hoʊpt] , [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvərˈwelɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ænd; ænd] [draɪv]
She hoped , hoped , hoped that they would overwhelm the Americans and drive
她 希望 , 希望 , 希望 那 他们 会 压倒 这 美国人 和 驾驶

[ðəm; ðəm] [bæk] [fərˈevər] .
them back forever .
他们 后退 永远 .

她满怀希望，满怀希望，盼望着他们能彻底击溃美国人，把他们永远赶走。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ][peɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [ˈʃɑːrpər] [ænd; ænd] [ˈʃɑːrpər] .
But still the pain at her heart grew sharper and sharper .
但 仍然 这 疼痛 在 她 心 生长 更锐利 和 更锐利 .

但她心中的疼痛却越来越剧烈。

[mɔːr'ʊʊvər] [hɜːr; hær] [ʊʊn] ['ækʃnz] [bɪ'gæən][tuː; tə] ['trʌb(ə)] [hɜːr; hær] .

Moreover her own actions began to trouble her .
而且 她 自己的 行动 开始 到 麻烦 她 .

此外，她自己的行为也开始让她感到不安。

[noʊ] [bːŋgər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

No longer could she keep up the fiction that she [213]
不 更长 可以 她 保持 向上 这 小说 那 她 [-]

她再也无法继续假装自己[213]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

was a prisoner .
曾是 一个 囚犯 .

曾是囚犯。

['prɪzənəz] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [ðer; ðər]['kæptərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

Prisoners do not bring their captors back to the jail from which they have
囚犯 做 不是 带来 他们的 俘虏者 后退 到 这 监狱 从 哪个 他们 有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped .
逃脱 .

囚犯不会把抓捕他们的人带回他们越狱的监狱。

[mɔːr'ʊʊvər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðɪs] ['veri] [fɔːrt] ,

Moreover she had conspired against this very fort ,
而且 她 有 密谋 反对 这 非常 堡 ,

而且她还曾密谋陷害这座堡垒。

[ʌndər] [huːz] [prə'tektɪŋ] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][dʒæk] .

under whose protecting walls she had sought refuge for herself and Jack .
在下面 谁 保护 墙壁 她 有 寻求 避难所 为了 她自己 和 杰克 .

她和杰克曾在这座庇护所的墙垣下寻求庇护。

[glɒʊz] [ðə; ði][fækt]['ʊʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɑːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

Gloze the fact over as she might she could not wholly put away the thought that
解说 这 事实 超过 作为 她 可能 她 可以 不是 完全 放 离开 这 想法 那

[hɜːr; hær][ækts][wɜːr; wər][bəʊθ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] .

her acts were both treacherous and ungrateful .
她 行为 是 两个都 奸诈 和 忘恩负义 .

尽管她竭力掩饰，但她始终无法完全摆脱这样的想法：她的行为既背信弃义，又忘恩负义。

[θruː'aʊt] [dʒʊ'laɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnər] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ]

Throughout July she had seen nothing of the runner and had heard no
自始至终 七月 她 有 已见 没有什么 的 这 跑步者 和 有 听到 不

[wɜːrd][tuː; tə] [tel] [ðæt] [tɪ'kʌmsə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hær] ['mesɪdʒ] [ɔːr][hæd; həd]['æktɪd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː]

word to tell that Tecumseh had received her message or had acted upon it
单词 到 告诉 那 特库姆塞 有 已收到 她 信息 或者 有 行动 之上 它

.
:
.

整个七月，她都没有见到那位信使，也没有听到任何消息说特库姆塞收到了她的信息或采取了行动。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

None of the Miamis , who lived in the vicinity ,
没有任何 的 这 迈阿密 ; WHO 居住地 在 这 附近 ;

住在附近的迈阿密人没有一个

[hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['tʃiːftən] .

had approached her with any word from the Shawnee chieftain .
有 接近 她 和 任何 单词 从 这 肖尼 头目 .

她曾向她透露过肖尼族酋长的任何消息。

[ˈɜːrli] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [ˈhɑʊˈevər] , [ˈmiːtiːə] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Early in August , however , Metea , chief of the Pottawatomies , who lived a little
早期的 在 八月 , 然而 , 梅特亚 , 首席 的 这 - , WHO 居住地 一个 小的
[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
to the west ,
到 这 西方 ,

然而, 8月初, 居住在稍西边一点的波塔瓦托米人首领梅特亚,

[saʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
sought her out and gave her to understand that he knew who she was
寻求 她 出去 和 给予 她 到 理解 那 他 知道 WHO 她 曾是
[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [tɪˈkʌmsə] [wʊd]
and to assure her that any message she wished to send to Tecumseh would
和 到 保证 她 那 任何 信息 她 希望 到 发送 到 特库姆塞 会
[biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] .
be transmitted .
是 传输 .

他找到她, 让她明白他知道她是谁, 并向她保证, 她想发给特库姆塞的任何信息都会被传达出去。

“ [ˈmiːtiːə] [goʊz] [tuː; tə] - ([dɪˈtrɔɪt]) , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Metea goes to Yondotia (Detroit) , ” he said .**
” 梅特亚 去 到 - (底特律) , ” 他 说 .

“梅特亚去了Yondotia（底特律）,”他说。

“ [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .
“ **Even now his moccasins are on his feet and his tomahawk in his belt .**
” 甚至 现在 他的 鹿皮鞋 是 在 他的 脚 和 他的 钺 在 他的 腰带 .
“即使现在, 他仍然穿着鹿皮鞋, 腰间别着战斧。”

[hæz; hæz][ðə; ði] [waɪt] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈeni] [wɜːrd] [tuː; tə] [send] .
Has the white maiden any word to send .
有 这 白色的 少女 任何 单词 到 发送 .

白衣少女有什么话要传达吗?

“ [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpænɪk] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
“ **His words struck Alagwa with a panic which she found herself unable to conceal**
” 他的 字 击 阿拉格瓦 和 一个 恐慌 哪个 她 成立 她自己 无法 到 隐藏
.
:
.

“他的话让阿拉格瓦感到一阵恐慌, 她发现自己根本无法掩饰。”

[ˈfɔːltərɪŋli] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrd] [tuː; tə] [send] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Falteringly she declared that she had no word to send other than that she
犹豫不决地 她 声明 那 她 有 不 单词 到 发送 其他 比 那 她
[wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] - [kɔːz] [ænd; ənd] [wʊd] [help] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
was faithful to the redmen's cause and would help it all she could .
曾是 忠实 到 这 - 原因 和 会 帮助 它 全部 她 可以 .

她结结巴巴地表示, 除了她忠于红人的事业并将尽其所能帮助他们之外, 她没有什么话要传达。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] .
She did not repeat her message about the scarcity of powder at the fort .
她 做过 不是 重复 她 信息 关于 这 缺乏 的 粉末 在 这 堡 .
她没有再次提及堡垒中火药短缺的情况。

[wen] [ˈmiːtiːə] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [wept] . [-]
When Metea had gone she hid herself and wept . [214]
什么时候 梅特亚 有 已消失 她 隐藏 她自己 和 哭泣 . [-]
梅特亚离开后, 她躲起来哭了。[214]

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [haʊ'evər] , [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] ['slʌd(ə)n] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,
The next day , however , Jack took a sudden turn for the better ,
这 下一个 天 , 然而 , 杰克 采取 一个 突然 转动 为了 这 更好的 ,
然而, 第二天, 杰克的病情突然好转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:vmənt] [droʊv] [ɔ:l] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and the girl's joy in his improvement drove all misgivings from her mind .
和 这 女孩们 喜悦 在 他的 改进 驾驶 全部 疑虑 从 她 头脑 .
女孩看到他的进步而感到高兴, 所有的疑虑都烟消云散了。

[wʌns] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['dʒæks] [ɪm'pru:vmənt] [gru:] [ə'peɪs] .
Once it had begun Jack's improvement grew apace .
一次 它 有 开始 杰克的 改进 生长 迅速 .
一旦开始治疗, 杰克的病情就迅速好转。

[ə; eɪ] [wi:k] [went] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] [saɪn][ʌv; əv] [rɪ'læps] .
A week went by without sign of relapse .
一个 星期 去 经过 没有 符号 的 复发 .
一周过去了, 没有出现复发的迹象。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [smu:ð] ; [hɪz; ɪz] ['fɪgjər]
His eyes shone with the light of reason ; his voice grew smooth ; his figure
他的 眼睛 闪耀 和 这 光 的 原因 ; 他的 嗓音 生长 光滑的 ; 他的 数字
[ˈstreɪtnd] ;
straightened ;
拉直 ;
他的眼神中闪烁着理智的光芒; 他的声音变得平静; 他的身姿挺直了;

[ˈɔ:lmoʊst][hi:; hi] [si:md] [hɪm'self] [ə'gen] .
almost he seemed himself again .
几乎 他 似乎 他自己 再次 .
他几乎又恢复了自己。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] , [haʊ'evər] , [stɪl] ['kaʊnsəld] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
The surgeon from the fort , however , still counselled caution .
这 外科医生 从 这 堡 , 然而 , 仍然 建议 警告 .
然而, 堡垒里的外科医生仍然建议谨慎行事。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [streŋθ] [ðə; ði] [læd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fret] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]
With returning strength the lad began to fret about the failure of his mission
和 返回 力量 这 小伙子 开始 到 烦恼 关于 这 失败 的 他的 使命
[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθ'west] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə] [dɪ'trɔɪt] [ɪn]
to the northwest and to declare that he must be off to Detroit in
到 这 西北 和 到 宣布 那 他 必须 是 离开 到 底特律 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
search of his cousin .
搜索 的 他的 表哥 .
随着体力的恢复, 这名少年开始为他西北之行的失败而忧心忡忡, 并宣称他必须前往底特律寻找他的表弟。

[ɪn] [veɪn] [ˈɜ:dʒd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɒli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ]
In vain Alagwa urged upon him that he must be fully restored to health
在 徒劳 阿拉格瓦 敦促 之上 他 那 他 必须 是 完全 恢复 到 健康
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] ,
before he attempted to exert himself ,
前 他 尝试过 到 发挥 他自己 ,
阿拉格瓦徒劳地劝说他, 必须先完全恢复健康才能尝试锻炼。

[ænd; ʌnd][ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] ['sʌd(ə)n] [stres] , ['i:ðər] ['ment(ə)l][ɔ:r] **and in vain the surgeon warned him that any sudden stress , either mental or** 和 在 徒劳 这 外科医生 警告 他 那 任何 突然 压力 ; 任何一个 精神的 或者 ['fɪzɪk(ə)l] , **physical ,** 身体的 ,

外科医生徒劳地警告他, 任何突如其来的压力, 无论是精神上的还是身体上的,

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'læps] . **was likely to bring about a relapse .** 曾是 可能 到 带来 关于 一个 复发 .

很可能导致病情复发。

[dʒæk] [felt] [wel] [ænd; ʌnd] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [tʃeɪft] ['bɪtərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'ækʃn] . **Jack felt well and strong and chafed bitterly at his inaction .** 杰克 毛毡 出色地 和 强的 和 擦伤 苦涩地 在 他的 不作为 .

杰克感觉身体健康强壮, 但他对自己的无所作为感到十分恼火。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , **One day , a little past the middle of August ,** 一 天 ; 一个 小的 过去的 这 中间 的 八月 ;

一天, 大约在八月中旬过后不久,

[hi:; hi][ænd; ʌnd] ([wɪð; wɪθ]['keɪtʊ] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]) [sɔ:t] ['tempəreri] **he and Alagwa (with Cato hovering in the background) sought temporary** 他 和 阿拉格瓦 (和 卡托 悬停 在 这 背景) 寻求 暂时的

['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪt] [tri:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] — **refuge from the heat beneath the great tree before the door of the hotel —** 避难所 从 这 热 下面 这 伟大的 树 前 这 门 的 这 酒店 —

[ðə; ði] [tri:] [wens] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [ɑ:n] [ðæt] **the tree whence Alagwa had sounded the call of the whip - poor - will on that** 这 树 何处 阿拉格瓦 有 听起来 这 称呼 的 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 在 那

[dʒu:n] [naɪt] ['nɪrli] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] . **June night nearly two months before .** 六月 夜晚 几乎 二 几个月 前 .

他和阿拉瓜（卡托在后面徘徊）在酒店门口的大树下暂时躲避酷热——大约两个月前的那个六月夜晚, 阿拉瓜就是从这棵树上发出夜鹰的叫声的。

['ɔ:gəst] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪts] ['mɜ:rsɪləs] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] . **August had worked its merciless will on the land .** 八月 有 工作 它是 无情 将要 在 这 土地 .

八月无情地摧残了这片土地。

[ðə; ði] [ber] [graʊnd] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ænd; ʌnd][hɑ:rd] ['bi:tn] [ænd; ʌnd][ðə; ði][tɜ:rf][wʌz; wəz][draɪ][æz; əz] **The bare ground was baked and hard beaten and the turf was dry as** 这 裸 地面 曾是 烘焙 和 难的 被打败 和 这 草皮 曾是 干燥 作为 ['paʊdə] . **powder .** 粉末 .

裸露的地面被烤得干裂, 草皮干得像粉末一样。

[ðə; ði] [brʊks] [ðæt] [hæd; həd] [-] **The brooks that had [215]** 这 布鲁克斯 那 有 [-]

那些有[215]的小溪

['wɒndəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['maʊmi] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wɔ:tərləs] . **wandered across the prairie to join the Maumee were all waterless .** 漫步 穿过 这 草原 到 加入 这 莫米 是 全部 无水 .

跋涉穿过草原去加入莫米河的动物们都缺水。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wind] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] .

The air was heavy ; not a breath of wind was stirring .
这 空气 曾是 重的 ; 不是 一个 气息 的 风 曾是 搅拌 .

空气沉闷，一丝风也没有。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [skaɪ] ['kwivəd] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['breɪz(ə)n] [boʊl] .

Overhead the sky quivered , glittering like a great brazen bowl .
开销 这 天空 颤抖 , 闪闪发光 喜欢 一个 伟大的 厚颜无耻 碗 .

头顶的天空颤动着，闪闪发光，像一个巨大的铜碗。

[ɪn'saɪd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] , [bʌt; bət] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] [sʌm; səm] ['respɪt]

Inside the hotel the heat was unbearable , but beneath the tree some respite
里面 这 酒店 这 热 曾是 难以忍受 , 但 下面 这 树 一些 喘息

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [geɪnd] .

could be gained .
可以 是 获得 .

酒店里热得令人难以忍受，但在树下却能得到一些凉爽。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['tɑ:pɪk] [ðæt] [ɪn'ɡroʊst] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Jack was talking of the one topic that engrossed his thoughts in those days .
杰克 曾是 说 的 这 一 话题 那 全神贯注 他的 想法 在 那些 天 .

杰克谈论的是那段时间他一直心心念念的一个话题。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] !

“ Think of myself !
” 思考 的 我 !

“想想我自己！ ”

” [hi:; hi] ['ekəʊd] , [tu:; tə] - ['pli:dɪŋz] .

” he echoed , to Alagwa's pleadings .
” 他 回声 , 到 - 诉状 .

“他附和着阿拉格瓦的恳求。”

“ [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [maɪ'self] [tu:] [lɔ:ŋ] !

“ I've thought of myself too long !
” 我已经 想法 的 我 也 长的 !

“我太久只想着自己了！ ”

[aɪv] [ɡɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔr] [ɡɜ:rl] [naʊ] .

I've got to think of that poor girl now .
我已经 得到 到 思考 的 那 贫穷的 女孩 现在 .

我现在得想想那个可怜的女孩了。

[wʌt] [ɪn] ['ɡɔ:dz] [neɪm] [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃæ,douz] .

What in God's name has become of her while I have been chasing shadows .
什么 在 神的 姓名 有 变得 的 她 尽管 我 有 到过 追逐 阴影 .

天哪，在我追逐虚幻之物的这段时间里，她究竟变成了什么样子？

[fɜ:rst] [aɪ] [let] ['wɪljəmz] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [em 'i:] [ænd; ənd] [li:d] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] .

First I let Williams make a fool of me and lead me out of my way .
第一的 我 让 威廉姆斯 制作 一个 傻子 的 我 和 带领 我 出去 的 我的 方式 .

首先，我让威廉姆斯耍了我，把我引离了正路。

[ðen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [maɪ'self] [baɪ] ['kæmpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs]

Then I make a fool of myself by camping for the night in the most dangerous
然后 我 制作 一个 傻子 的 我 经过 野营 为了 这 夜晚 在 这 最多 危险的

[pleɪs] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɔ:rθ'west] — [ænd; ənd] [ɡet] [maɪ] ['sɪli] [hed] ['bi:tɪn] [ɪn] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .

place in all the northwest — and get my silly head beaten in to pay for it .
地方 在 全部 这 西北 — 和 得到 我的 愚蠢的 头 被打败 在 到 支付 为了 它 .

然后，我做了件蠢事，在西北地区最危险的地方露营过夜——结果被狠狠地揍了一顿，为此付出了代价。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['laɪŋ] [hɪr] ['aɪd(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] — [gʊd] [gɔːd] !
And now I'm lying here idle while she — Good God !
和 现在 我是 说谎 这里 闲置的 尽管 她 — 好的 上帝 !

现在我却闲躺在这里，而她——我的天哪！

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['duːɪŋ] ?
Where is she and what is she doing ?
在哪里 是 她 和 什么 是 她 正在做 ?

她在哪里？她在做什么？

" [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Alagwa said nothing .
" 阿拉格瓦 说 没有什么 .

阿拉格瓦什么也没说。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ][wʌn] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][end]['dʒæks][æŋ'zaɪəti] ,
She knew that by one word she could end Jack's anxiety ,
她 知道 那 经过 一 单词 她 可以 结尾 杰克的 焦虑 ,

她知道，只要一句话，就能消除杰克的焦虑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌtər] [aɪ 'tiː] .
and again and again she had tried to utter it .
和 再次 和 再次 她 有 尝试 到 说出 它 .

她一次又一次地试图说出口。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [aɪ 'tiː][daɪd] [ʌn'spoʊkən][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
But always it died unspoken upon her lips .
但 总是 它 死亡 未说出口的 之上 她 嘴唇 .

但她始终没有把这句话说出。

[ɪf] [dʒæk] [pə'sistɪd] [ɪn] [ˌpɜr'ɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['staːtɪŋ] [aʊt] [tuː] [suːn] ,
If Jack persisted in periling his life by starting out too soon ,
如果 杰克 持续 在 危险 他的 生活 经过 开始 出去 也 很快 ,

如果杰克执意过早出发，继续拿自己的生命冒险，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ] [kən'fesɪŋ] [hɜːr; hər]['siːkrət] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kən'fes]
and if she could stop him only by confessing her secret , she would confess
和 如果 她 可以 停止 他 仅有的 经过 坦白 她 秘密 , 她 会 承认

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

如果只有坦白自己的秘密才能阻止他，她就会坦白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naːt][duː][soʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ][ləst]['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .
But she would not do so till the last possible moment .
但 她 会 不是 做 所以 直到 这 最后的 可能的 片刻 .

但她不到最后一刻绝不会这么做。

[dʒæk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Jack jumped to his feet .
杰克 跳了起来 到 他的 脚 .

杰克猛地站了起来。

" [ænd; ənd]['wɜrɜz, 'hɜwɜz]['rɒdʒəz] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" And where's Rogers ? " he demanded .
" 和 在哪里？ 罗杰斯 ？ " 他 要求 .

“罗杰斯在哪儿？”他质问道。

" [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" What's become of him ?
" 是什么 变得 的 他 ?

“他现在怎么样了？”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [-]
I told him [216]
我 讲述 他 [-]

我告诉他[216]

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
to report to me from time to time .
到 报告 到 我 从 时间 到 时间 .

不时向我汇报情况。

[baɪ] ['hevəns] , [aɪ][wəʊnt] [weɪt] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !
By heavens , I won't wait here much longer !
经过 天 , 我 惯于 等待 这里 很多 更长 !

天哪,我不能再在这里等太久了!

[aɪm] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [fuːl] [ˈdɑːktər] [ˈdʌznt] ['prɪtɪ] [suːn] [seɪ] [aɪ][kæn; kən][stɑːrt] ,
I'm well now , and if that fool doctor doesn't pretty soon say I can start ,
我是 出色地 现在 , 和 如果 那 傻子 医生 不 漂亮的 很快 说 我 能 开始 ,
我现在身体好多了, 如果那个笨医生还不尽快说我可以开始工作的话,

[aɪl] [stɑːrt] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'rmiʃ(ə)n] .
I'll start without his permission .
患病的 开始 没有 他的 允许 .

我会不经他允许就开始。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , ['enihaʊ] .
He didn't do anything for me , anyhow .
他 没有 做 任何事物 为了 我 , 无论如何 .

反正他也没帮过我什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] “ — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][gɜːrl] — “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
It was you who saved my life — he turned on the girl — “ it was you .
它 曾是 你 WHO 已保存 我的 生活 ” — 他 转向 在 这 女孩 — “ 它 曾是 你 .

“是你救了我的命”——他转向女孩——“是你。”

[juː; jʊ] [ˈbʊli] [ˈlɪt(ə)l][pæl] , [juː; jʊ] .
You bully little pal , you .
你 欺负 小的 朋友 , 你 .

你这个欺负人的小家伙!

“ [lʊkt] [daʊn] .
” **Alagwa looked down .**
” 阿拉格瓦 看起来 向下 .

阿拉格瓦低下了头。

[ˈdʒæks] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
Jack's voice had a note of tenderness that she had not heard before .
杰克的 嗓音 有 一个 笔记 的 压痛 那 她 有 不是 听到 前 .

杰克的声音里带着她以前从未听过的温柔。

“ [jes] !
” **Yes !**
” 是的 !

“是的!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
It was you , “ he went on .
它 曾是 你 , “ 他 去 在 .

“是你,”他继续说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] , ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
” **You're a hero , whether you know it or not .**
” 你是 一个 英雄 , 无论 你 知道 它 或者 不是 .

“无论你是否意识到,你都是一位英雄。”

[jʊː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər][ˈbriːtəʊ] [straɪk] [ˌem 'i:] [daʊn] ,
You won't tell me much about what happened after Brito struck me down .
你 惯于 告诉 我 很多 关于 什么 发生 后 布里托 击 我 向下 ,
你不愿告诉我布里托把我打倒后发生了什么,

[bʌt; bət][ˈkeɪtəʊz][təʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t] .
but Cato's told me a lot .
但 卡托的 讲述 我 一个 很多 .
但卡托告诉我很多。

[ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] [ju:v] [nəːst] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪk] .
And apart from that you've nursed me like a little brick .
和 除 从 那 你已经 护理 我 喜欢 一个 小的 砖 .
除此之外, 你还像照顾小砖头一样照顾我。

[nəʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈtendər] .
No woman could have been more tender .
不 女士 可以 有 到过 更多的 投标 .
没有哪个女人能比她更温柔。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
And I won't forget it .
和 我 惯于 忘记 它 .
我永远不会忘记这件事。

“ - [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
” **Alagwa's heart was singing** .
” - 心 曾是 歌唱 .

“阿拉瓜的心在歌唱。

[ʃiː; ʃi] [dɜrd] [nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hed] ,
She dared not raise her head ,
她 敢于 不是 增加 她 头 ,
她不敢抬头。

[lest] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [lʌv] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ges] [hɜ:r; hər][ˈsiːkrət] .
lest Jack should see the love light shining in her eyes and guess her secret .
免得 杰克 应该 看 这 爱 光 灼灼 在 她 眼睛 和 猜测 她 秘密 .
唯恐杰克看到她眼中闪烁的爱意, 猜到她的秘密。

[pər'sɪstəntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] .
Persistently she looked down .
持续地 她 看起来 向下 .

她一直低着头。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ˈdʒæks] [vɔɪs] , [ɪn][kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [noʊt] .
Then suddenly she heard Jack's voice , in quite a new note .
然后 突然 她 听到 杰克的 嗓音 , 在 相当 一个 新的 笔记 .
突然, 她听到了杰克的声音, 语气和以前完全不同。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
” **By George !**
” 经过 乔治 !

“我的天哪! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he cried** .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ˈrɒdʒəz] .
” **There comes Rogers** .
” 那里 来 罗杰斯 .

“罗杰斯来了。”

“ [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈroʊd][frəm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ˈtrɒtɪŋ] .
“ **Over the dusty road from the fort the old man came trotting .**
“ 超过 这 尘土飞扬 路 从 这 堡 这 老的 男人 来了 小跑 .
“老人沿着堡垒边尘土飞扬的道路小跑而来。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] [ɪn][ˈdʒæks] [aɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪtɪd] .
When he saw the light of reason in Jack's eyes his own lighted .
什么时候 他 锯 这 光 的 原因 在 杰克的 眼睛 他的 自己的 照明 .
当他看到杰克眼中闪过理智的光芒时，他自己的眼中也亮了起来。

“ [dɔːg][maɪ][kæts] !
“ **Dog my cats !**
“ 狗 我的 猫 !
“狗我的猫！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [plʌm] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒæk] .
“ **But I'm plumb glad to see you , Jack .**
“ 但 我是 垂直 高兴的 到 看 你 , 杰克 .
“但我真的很高兴见到你，杰克。”

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊmi] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ɡɔːt]
I been a - lookin ' for you all up and down the Maumee and I never got
我 到过 一个 - 在看 - 为了 你 全部向上 和 向下 这 莫米 和 我 绝不 得到
[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [met] [ðæt] [skʌŋk] [-]
a smell of you till I met that skunk [217]
一个 闻 的 你 直到 我 遇见 那 臭鼬 [-]
我一直在莫米河上到处找你，直到遇见那只臭鼬才闻到你的味道[217]

[ˈwɪljəmz] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wʌz; wəz] [plʌm] [ˈkreɪzi] .
Williams just now and he told me you was plumb crazy .
威廉姆斯 只是 现在 和 他 讲述 我 你 曾是 垂直 疯狂的 .
威廉姆斯刚才跟我说你简直疯了。

[bɔːrd] !
Lord !
主 !
主！

[bɔːrd] !
Lord !
主 !
主！

[haʊ] [ˈpiːp(ə)] [duː] [laɪk] [tuː; tə][laɪ] .
How people do like to lie .
如何 人们 做 喜欢 到 说谎 .
人们真的很喜欢撒谎。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [laɪ][soʊ] [mʌt] [ænd; ənd] — —
If they wouldn't talk so much they wouldn't lie so much and — —
如果 他们 不会 讲话 所以 很多 他们 不会 说谎 所以 很多 和 — —
如果他们少说点话，就不会撒那么多谎了——

“ [dʒæk] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Jack interrupted .**
“ 杰克 中断 .
杰克打断了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [gɜ:rl] .
He was eager to divert the old man to the missing girl .
他 曾是 渴望的 到 转移 这 老的 男人 到 这 丢失的 女孩 .

他急于把老人的注意力转移到失踪女孩身上。

[ˈrɒdʒəz][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][daɪˈvɜ:rtɪd] .
Rogers was entirely willing to be diverted .
罗杰斯 曾是 完全 愿意的 到 是 改道 .

罗杰斯完全愿意接受调换任务。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kər] [wʌt] [hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .
He did not care what he talked about so long as he talked .
他 做过 不是 关心 什么 他 谈话 关于 所以 长的 作为 他 谈话 .

他不在乎谈论什么，只要能说话就行。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɔ:t] [ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , ” [hi:; hi] [dɪˈkleɪd] .
“ **I ain't got any news of her , ” he declared .**
“ 我 不是 得到 任何 消息 的 她 , ” 他 声明 .

“我没有她的任何消息,”他说道。

“ [ʃi:z] [plʌm] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
“ **She's plumb disappeared .**
“ 她是 垂直 消失 .

她彻底消失了。

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ˈnoʊwər] [əˈbaʊt] [wɑ:pəˈkoʊnətə] ; [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
She ain't nowhere about Wapakoneta ; that's certain .
她 不是 无处 关于 瓦帕科内塔 ; 那就是 肯定 .

她肯定不在瓦帕科内塔附近。

[aɪ] [ˈrekən] [ʃi:z] [gɔ:n] [nɔ:rθ] ,
I reckon she's gone north ,
我 估计 她是 已消失 北 ,

我估计她往北去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] [aɪ] [ˈrekən] [ʃi:z] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [kʌs] [ɪn][ðə; ði] [red] [koʊt] .
and if you ask me I reckon she's gone with that big cuss in the red coat .
和 如果 你 问 我 我 估计 她是 已消失 和 那 大的 坏话 在 这 红色的 外套 .

依我看，她肯定跟那个穿红外套的大块头跑了。

[ˈhi:z] [ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
He's the sort that takes the eyes of the girls .
他是 这 种类 那 需要 这 眼睛 的 这 女孩们 .

他属于那种能吸引女孩子目光的类型。

[ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] [raɪt] [ɪn] - [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [gɔʊ] [nɔ:rθ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈdʒɑ:nsən]
You were right in ' s'posing that he didn't go north as soon as Colonel Johnson
你 是 正确的 在 - 摆姿势 那 他 没有 去 北 作为 很快 作为 上校 约翰逊

[θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] .
thought he did .
想法 他 做过 .

你的假设是对的，他并没有像约翰逊上校认为的那样立即北上。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [gɔʊ] [tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪˈfɔ:ɹ] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] - [taʊn] ,
He didn't go till a day or two before I got to Girty's Town ,
他 没有 去 直到 一个 天 或者 二 前 我 得到 到 - 镇 ,

他直到我到达吉尔蒂镇前一两天才走。

[æn; ən] - [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [gɔʊ] [ðen] .
an ' maybe he didn't go then .
一个 - 或许 他 没有 去 然后 .

也许他当时并没有去。

[bʌt; bət] ['hi:z] [gɔ:n] [naʊ] .
But he's gone now .
但 他是 已消失 现在 .

但他现在已经走了。

" ['rɒdʒəz] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd][dʒæk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Rogers stopped to take breath and Jack nodded** .
" 罗杰斯 停止 到 拿 气息 和 杰克 点头 .

罗杰斯停下来喘口气，杰克点了点头。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][fɔ:rt] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
In telling the tale of the attack at Fort Defiance Alagwa had said nothing about
在 讲述 这 故事 的 这 攻击 在 堡 蔑视 阿拉格瓦 有 说 没有什么 关于
['bri:təʊ][ɔ:r][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Brito or his part in the fight ,
布里托 或者 他的 部分 在 这 斗争 ,

在讲述迪法恩斯堡袭击事件时，阿拉瓜只字未提布里托或他在战斗中的角色。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)] .
and Jack had followed her example .
和 杰克 有 随后 她 例子 .

杰克也效仿了她的做法。

['æftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][wʌŋ][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət]
the affair was a family one and he saw no need of taking the people at
这 事务 曾是 一个 家庭 一 和 他 锯 不 需要 的 采取 这 人们 在
[fɔ:rt] [weɪn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
Fort Wayne into his confidence .
堡 韦恩 进入 他的 信心 .

这是家事，他认为没有必要向韦恩堡的人透露。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] ['mɪrli] [ək'septɪd] ['rɑ:dʒəzɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
Even now he merely accepted Rogers's opinion and did not inform him that he
甚至 现在 他 仅仅 公认 罗杰斯的 观点 和 做过 不是 通知 他 那 他
[nu:] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪt] ['bri:təʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hedwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
knew very well indeed the time at which Brito had left the headwaters of the
知道 非常 出色地 的确 这 时间 在 哪个 布里托 有 左边 这 源头 的 这
[ɔ:'gleɪz] . [-]
Auglaize . [218]
奥格莱兹 . [-]

即使到了现在，他也只是接受了罗杰斯的意见，并没有告诉他，他其实很清楚布里托离开奥格莱兹河源头的时
间。

['rɒdʒəz] , [ɪn'di:d] , [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)] [tjæns] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Rogers , indeed , gave him little chance to say anything .
罗杰斯 , 的确 , 给予 他 小的 机会 到 说 任何事物 .

罗杰斯确实没给他多少说话的机会。

['vɪgərəsli] [hi:; hi] ['rætlɪd] [ɑ:n] .
Vigorously he rattled on .
大力 他 摇晃 在 .

他滔滔不绝地讲着，语气充满活力。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['pɪkwə][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There's a letter coming from Piqua for you , " he said** .
" 有 一个 信 未来 从 皮夸 为了 你 , " 他 说 .

“有一封来自皮夸的信要寄给你，”他说。

“ [aɪ] ['rekən] [ɪts] [frʌm; frəm][jər; jər] [hoʊm] [fɒks] .
“ I reckon it's from your home folks .
“ 我 估计 它是 从 你的 家 各位 :

“我猜这是你们家乡的人发的。”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ] - [brʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
I saw it there and I'd a - brung it ,
我 锯 它 那里 和 ID 一个 - 带来 它 ,

我在那儿看到了，然后我就把它带来了。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wen] [aɪ][left] .
but I wasn't certain that I was coming here when I left .
但 我 不是 肯定 那 我 曾是 未来 这里 什么时候 我 左边 :

但我离开的时候并不确定我会来到这里。

[aɪ] [ges] ['ɪtl] [get] [hɪr] [tə'naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['wægən] [ðæts] ['kʌmɪŋ] .
I guess it'll get here tonight on a wagon that's coming .
我 猜测 它将 得到 这里 今晚 在 一个 车皮 那就是 未来 :

我想它今晚会的由一辆即将到来、运送它的马车送到这里。

[aɪ] [ges] [ɪts] [frʌm; frəm][jər; jər] ['swi:thɑ:rt] .
I guess it's from your sweetheart .
我 猜测 它是 从 你的 亲爱的 :

我猜是你的情人送的。

“ ['dʒæks] [feɪs] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] ['men](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,
“ Jack's face had lighted up at the old man's mention of a letter ,
“ 杰克的 脸 有 照明 向上 在 这 老的 男人的 提到 的 一个 信 ,

听到老人提到信，杰克的脸上立刻绽放出笑容。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['klaʊdɪd] ['slɑɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz] .
but it clouded slightly at his last words .
但 它 阴天 轻微地 在 他的 最后的 字 :

但听到他最后的话，我的视线稍微模糊了一些。

“ [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] , [noʊ] , “ [hi; hi] [dr'klerd] .
“ Not from a sweetheart , no , he declared .
“ 不是 从 一个 亲爱的 , 不 , “ 他 声明 :

“不是来自恋人，绝对不是,”他宣称。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['swi:thɑ:rt] .
“ I have no sweetheart .
“ 我 有 不 亲爱的 :

我没有爱人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] ! “
I shall never marry ! “
我 将 绝不 结婚 ! “

我永远不会结婚！

“ [ʃoʊ] !
“ Sho !
“ 翔 !

“翔！

[ju:; jʊ][dəunt] [tel] [em 'i:] !
You don't tell me !
你 不 告诉 我 !

你别告诉我！

“ ['rɑ:dʒɜ:zɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ɪn'kredʒələsli] .
“ Rogers's eyes twinkled incredulously .
“ 罗杰斯的 眼睛 闪烁 难以置信地 :

罗杰斯眼中闪烁着难以置信的光芒。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
“ 出色地 ！

“出色地！

[ju:; jʊ][gɑ:t] [taɪm] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər][maɪnd] .
You got time enough to change your mind .
你 得到 时间 足够的 到 改变 你的 头脑 。

你有足够的时间改变主意。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [laɪk] [em 'i:] .
You ain't like me .
你 不是 喜欢 我 。

你跟我不一样。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] .
I got to hurry .
我 得到 到 匆忙 。

我得快点。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] [nʌn] ,
I don't want to deceive you none ,
我 不 想 到 欺骗 你 没有任何 ,

我不想欺骗你们任何人，

[soʊ] [aɪ] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wʌnz] .
so I'll own up that I ain't as young as I was once .
所以 患病的 自己的 向上 那 我 不是 作为 年轻的 作为 我 曾是 一次 。

所以，我承认，我已经不像以前那么年轻了。

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [fæn'ti:n] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
“ **He glanced out of the corners of his eyes and saw Fantine coming from**
“ 他 瞥了一眼 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 和 锯 芳汀 未来 从

[ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ] .
the hotel toward the party .
这 酒店 朝向 这 派对 。

他眼角瞥了一眼，看到芳汀正从酒店朝派对走来。

[ɪnstəntli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [went] [ɔ:n] .
Instantly he raised his voice and went on .
即刻 他 提高 他的 嗓音 和 去 在 。

他立刻提高了音量，继续说道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] ,
“ **If I could find a nice woman** ,
“ 如果 我 可以 寻找 一个 好的 女士 。

“如果我能找到一个好女人，

[ˈsʌmbɑ:di] [ðæts] [bɪg] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['bæləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈfeɪvər] [laɪk] [em 'i:] ,
somebody that's big enough to balance a little shaver like me ,
某人 那就是 大的 足够的 到 平衡 一个 小的 剃须刀 喜欢 我 。

一个体型足够大，能平衡像我这样的小型剃须刀的人，

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] [fɔ:l] [plʌm] [hɑ:rd][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
I reckon I'd fall plumb hard in love with her , “ **he declared** .
我 估计 ID 落下 垂直 难的 在 爱 和 她 ； “ 他 声明 。

“我想我会彻底爱上她，”他宣称。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪr] , [du:;][ju:; jʊ] [naʊ] , [dʒæk] ?
“ **You don't know no such a woman round about here** , **do you now** , **Jack** ?
“ 你 不 知道 不 这样的 一个 女士 圆形的 关于 这里 ； 做 你 现在 ； 杰克 ？

“杰克，你在这附近应该不认识这样的女人吧？”

“ [dʒæk][dɪd][nɑ:t] ['ænsə] , [fɔ:r; fər] [fæn'ti:n] [hæd; həd][kʌm] [ʌp] .

“ **Jack did not answer , for Fantine had come up .**
“ 杰克 做过 不是 回答 , 为了 芳汀 有 来 向上 .

杰克没有回答，因为芳汀走了过来。

“ [bɔ:n][dʒu:r] , [em] . ['rɒdʒəz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .

“ **Bon jour , M . Rogers , “ she cried .**
“ 邦 一天 , M . 罗杰斯 , “ 她 哭 .

“你好，罗杰斯先生，”她喊道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] , [-] [si: 'i:][pɑ:] ?

“ **You have been away long , n'est ce pas ?**
“ 你 有 到过 离开 长的 , 巢 ce 帕斯 ?

“你离开很久了，是吗？ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] , [eɪ] ? “ [-]

What do you talk about , eh ? “ [219]
什么 做 你 讲话 关于 , 嗯 ? “ [-]

你们都聊些什么呢？ [219]

['rɒdʒəz] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

Rogers grinned at her .
罗杰斯 咧嘴一笑 在 她 .

罗杰斯冲她咧嘴一笑。

“ [oʊ] ! [wi:; wi][wʌz; wəz] [tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [gɛtɪŋ] - ['mæɪɪd] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['breɪznli] .

“ **Oh ! We was talking about gettin ' married , “ he declared brazenly .**
“ 哦 ! 我们 曾是 说 关于 获得 - 已婚 , “ 他 声明 明目张胆 .

“哦！我们刚才还在谈结婚的事呢，”他厚颜无耻地宣称。

“ [dʒæk] [hɪr] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['mæɪɪ] .

“ **Jack here was saying he was never goin ' to marry .**
“ 杰克 这里 曾是 说 他 曾是 绝不 去 - 到 结婚 .

“杰克说他永远不会结婚。”

“ [fæn'ti:n] [glɑ:nst] ['swɪftli] [æt; ət][dʒæk] .

“ **Fantine glanced swiftly at Jack .**
“ 芳汀 瞥了一眼 迅速地 在 杰克 .

芳汀迅速瞥了杰克一眼。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] [ʃi:; ʃɪ] [sə:tʃt] - [feɪs] .

Then out of the corner of her eye she searched Alagwa's face .
然后 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 她 搜索 - 脸 .

然后她用眼角余光瞥了一眼阿拉瓜的脸。

“ [oʊ] ! [la:] ! [la:] !

“ **Oh ! La ! La !**
“ 哦 ! 拉 ! 拉 !

“哦！啦！啦！

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .

“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðɪ:z] [men] !

“ **These men !**
“ 这些 男人 !

“这些人！

['tru:lɪ] [ðeɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] .

Truly they all of a muchness .
真的 他们 全部的 的 一个 黎 .

它们之间确实有很多相似之处。

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ðei] [ɔ:l] [rʌŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [lu:z] [aɪ ˈti:] [ðei]
When they are young they all run after a pretty face and if they lose it they
什么时候 他们 是 年轻的 他们 全部 跑步 后 一个 漂亮的 脸 和 如果 他们 失去 它 他们
[θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈstɑ:ps] .
think the world stops .
思考 这 世界 停止 .

年轻的时候，他们都追逐漂亮的脸蛋，如果失去了，就觉得世界末日来临了。

[ˈleɪtər] [ðei] [noʊ] [ˈbetər] .
Later they know better .
之后 他们 知道 更好的 .

后来他们就明白了。

[em] . [dʒæk] [wɪl] [si:k] [ə; eɪ] [braɪd] [sʌm; səm] [deɪ] .
M . Jack will seek a bride some day .
M . 杰克 将要 寻找 一个 新娘 一些 天 .

M. Jack总有一天会娶妻的。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][du:] , [em] . [dʒæk] ,
And when you do , M . Jack ,
和 什么时候 你 做 , M . 杰克 ,

杰克先生，当你这样做的时候.....

[si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [wʌŋ] [hu:] [wɪl] [stænd][æt; ət][jɔr; jər] [saɪd] [wen] [ju:; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] [ˈperəl] ,
see that you choose one who will stand at your side when you face the peril ,
看 那 你 选择 一 WHO 将要 站立 在 你的 边 什么时候 你 脸 这 危险 ,
务必选择一位在你面临危险时会站在你身边的人。

[wʌŋ] [hu:] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈpɪst(ə)l] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ju:; jʊ] .
one who will draw the sword and pistol to defend you .
一 WHO 将要 画 这 剑 和 手枪 到 保卫 你 .

他会拔刀持枪保护你。

[du:][nɑ:t] [tʃu:z] [sʌm; səm] [fer] [ˈleɪdi] [hu:] [wɪl] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [li:v]
Do not choose some fair lady who will faint at the sight of blood and leave
做 不是 选择 一些 公平的 女士 WHO 将要 头晕的 在 这 视线 的 血 和 离开
[ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈfoʊz] .
you to your foes .
你 到 你的 敌人 .

不要选择那种一见到血就会晕倒，然后把你留给敌人的美丽女子。

[ðæt] [goʊz] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
That goes not on the frontier .
那 去 不是 在 这 边境 .

那不属于边境地区。

[du:][aɪ] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [em ˈi:] ?
Do I not know it , me ?
做 我 不是 知道 它 , 我 ?

难道我不知道吗？

” [dʒæk] [steərd] .
” **Jack stared** .
” 杰克 凝视 .

杰克愣住了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [frɛntʃ] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi]
There was a note in the voice of the light - hearted French woman that he
那里 曾是 一个 笔记 在 这 嗓音 的 这 光 - 心地 法语 女士 那 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [bɪˈfɔ:r] .
had never heard before .
有 绝不 听到 前 .

这位性格开朗的法国女子的声音里，有一种他从未听过的韵味。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [bɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] .

For a moment it bewildered him .
为了 一个 片刻 它 困惑 他 .

他一时不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .

Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

“ [oʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !

“ Oh ! No ! No !
” 哦 ! 不 ! 不 !

“哦! 不! 不!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ][wɑːnt][noʊ] [sʌt] [braɪd][æz; əz] [ðæt] .

“ I want no such bride as that .
” 我 想 不 这样的 新娘 作为 那 .

“我才不要那样的新娘。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] — [jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːmræd] —
You have described a friend , a comrade — yes , that's it , a good comrade —
你 有 描述 一个 朋友 , 一个 同志 — 是的 , 那就是 它 , 一个 好的 同志 —

[laɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [bəːb] [hɪr] .

like my little Bob here .
喜欢 我的 小的 鲍勃 这里 .

你描述的是一位朋友，一位同志——没错，就是这样，一位好同志——就像我的小鲍勃一样。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [əˈfekʃənətli] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ][hæd; həd] [boʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
” He glanced at Alagwa affectionately , but she had bowed her face ,
” 他 瞥了一眼 在 阿拉格瓦 亲切地 , 但 她 有 鞠躬 她 脸 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] .

and he could not see it .
和 他 可以 不是 看 它 .

他深情地看了阿拉瓜一眼，但她低下了头，他看不见她。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [sʌt] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

” But I would not choose such a one for a bride , ” he went on .
” 但 我 会 不是 选择 这样的 一个 — 为了 一个 新娘 , ” 他 去 在 .

“但我不会选择这样的人做新娘，”他接着说。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] , [breɪv] [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)] [ðoʊ] [fɪː; jɪ] [maɪt] [biː; bi] . [

” I would never marry such a comrade , brave and helpful though she might be . [
” 我 会 绝不 结婚 这样的 一个 同志 , 勇敢的 和 有帮助 尽管 她 可能 是 . [

-]
220]
-]

“我绝不会娶这样的同志，即使她勇敢又乐于助人。[220]

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [ˈmæri] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [sʌm; səm] [swiːt] [ˈdʒent(ə)] [ˈleɪdi] [huː] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
If I ever marry , I shall marry some sweet gentle lady who never saw the frontier ,
如果 我 曾经 结婚 , 我 将 结婚 一些 甜的 温和的 女士 WHO 绝不 锯 这 边境 ,

如果我结婚，我一定要娶一位温柔善良、从未见过边疆的女士。

[dʒæk] [kɔ:t] [æt; ət][ˈkertoʊz] [ˈʃouldə] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
Jack caught at Cato's shoulder and scrambled to his feet , his face was
杰克 捕捉 在 卡托的 肩膀 和 打乱 到 他的 脚 , 他的 脸 曾是
[waɪt] .
white .
白色的 .

杰克抓住卡托的肩膀，挣扎着站了起来，脸色惨白。

“ [wʌt] — [wʌt] — [wʌt] ” — [hi:; hi] [ˈbæbəld] .
“ **What — what — what** ” — **he babbled** .
“ 什么 — 什么 — 什么 ” — 他 胡言乱语 .

“什么——什么——什么”——他语无伦次地说。

“ [gʊd] [lɔ:rd] !
“ **Good Lord** !
“ 好的 主 !

“我的天哪！

[wʌt] — —
What — —
什么 — —

什么 -

“ [hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [fæn'ti:n] [tɜ:rnd] .
“ **Half way to the hotel Fantine turned** .
“ 一半 方式 到 这 酒店 芳汀 转向 .

“走到酒店一半的时候，芳汀转过身去。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membə] [ˈdʒæks] [kən'dɪʃ(ə)n] .
She had remembered Jack's condition .
她 有 记得 杰克的 状况 .

她还记得杰克的病情。

“ [nɑ:m] [-] [nɑ:m] !
“ **Nom d'un nom** !
“ 诺姆 逼债 诺姆 !

“Nom d'un nom！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [saɪt] [ju:; jʊ] [daʊn] , [em] . [dʒæk] .
“ **Sit you down , M . Jack** .
“ 坐 你 向下 , M . 杰克 .

“请坐下，杰克先生。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] .
It is nothing , nothing .
它 是 没有什么 , 没有什么 .

没什么，没什么。

[aɪ ˈti:] — [ɪz][ðə; ði] [hi:t] .
It — is the heat .
它 — 是 这 热 .

是高温。

[ˈnevə] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ɪts] [laɪk] .
Never have I seen its like .
绝不 有 我 已见 它是 喜欢 .

我从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˌoʊvərˈrɔ:t] .
The boy is overwrought .
这 男生 是 雕饰 .

男孩情绪过于激动。

[aɪ] [wɪl] [kɑ:m][hɪm; ɪm] .
I will calm him .
我 将要 冷静的 他 .

我会安抚他。

[sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] !
Sit you down !
坐 你 向下 !

坐下！

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][fɔ:l] [ɪl] [əˈgen] ?
Do you want to fall ill again ?
做 你 想 到 落下 患病的 再次 ?

你想再次生病吗？

" [dʒæk][sæt] [daʊn] , [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z] [fɑ:nti:nz] [wɜ:rdz] ['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz]
" **Jack sat down , not because Fantine's words satisfied him , but because his**
" 杰克 卫星 向下 , 不是 因为 芳汀的 字 使满意 他 , 但 因为 他的
[streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .
strength was failing .
力量 曾是 失败 .

杰克坐了下来，不是因为芳汀的话让他满意，而是因为他的体力正在衰竭。

[hi:; hi] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [tri:] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He leaned against the tree , staring at the house into which Alagwa had
他 倾斜 反对 这 树 , 凝视 在 这 房子 进入 哪个 阿拉格瓦 有
[ˈdɪsəˈpɪəd] .
disappeared .
消失 .

他靠在树上，凝视着阿拉瓜消失的那栋房子。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈrɒdʒəz][ænd; ænd]['keɪtəʊ] .
At last he looked up at Rogers and Cato .
在 最后的 他 看起来 向上 在 罗杰斯 和 卡托 .

最后他抬起头看向罗杰斯和卡托。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **I don't understand , " he muttered .**
" 我 不 理解 , " 他 低声说道 .

“我不明白，”他喃喃自语道。

" [aɪv] [hɜ:rt][bɔ:b] [-]
" **I've hurt Bob [221]**
" 我已经 伤害 鲍勃 [-]

“我伤害了鲍勃[221]

[sʌm; səm] [wei] .
some way .
一些 方式 .

某种方式。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I wouldn't hurt him for the world .
我 不会 伤害 他 为了 这 世界 .

我绝不会伤害他。

[haʊ] [dɪd][aɪ][du:][aɪ 'ti:] ?
How did I do it ?
如何 做过 我 做 它 ?

我是怎么做到的？

[haʊ] [dɪd][aɪ][du:][aɪ 'ti:] ?
How did I do it ?
如何 做过 我 做 它 ?

我是怎么做到的？

" [hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - [br'wɪldərd] ['ænsər] [hi:; hi] ['bæbəld] [ɑ:n] , ['wʌndrɪŋli] .
" **Heedless of the others ' bewildered answers he babbled on , wonderingly .**
" 鲁莽 的 这 其他的 - 困惑 答案 他 胡言乱语 在 , 惊奇地 .

他全然不顾其他人困惑的回答，自顾自地滔滔不绝，满脑子都是疑惑。

[ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd][went] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
After a while he got up and went slowly to his room and lay down .
后 一个 尽管 他 得到 向上 和 去 缓慢地 到 他的 房间 和 躺 向下 .

过了一会儿，他起身慢慢地回到房间躺下。

[æn; ən] [ʼaʊər] ['leɪtər] , [wen] [rɪ'mɔ:rsfəli] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['hevɪli] .
An hour later , when Alagwa remorsefully sought him , he was sleeping heavily .
一个 小时 之后 , 什么时候 阿拉格瓦 懊悔地 寻求 他 , 他 曾是 睡眠 重度 .

一小时后，当阿拉格瓦懊悔地寻找他时，他已经睡得很沉了。

[ˈfraɪ(ə)nd] [lest] [ðɪs] [maɪt] [mi:n] [ə; eɪ] [rɪ'læps] , [bʌt; bət][nɔ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] ,
Frightened lest this might mean a relapse , but not daring to awake him ,
害怕 免得 这 可能 意思是 一个 复发 , 但 不是 大胆 到 醒 他 ,

她害怕这会意味着病情复发，但又不敢叫醒他。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stəʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]
the girl stole out of the room and joined the others at the table . [222]
这 女孩 偷窃 出去 的 这 房间 和 加入 这 其他的 在 这 桌子 . [-]

女孩偷偷溜出房间，到桌边和其他人会合。[222]

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][ðə; ði] ['meɪzən] ['bɑ:ndɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ber] [ʌv; əv]
EXCEPT for Jack and his party the Maison Bondie was entirely bare of
除了 为了 杰克 和 他的 派对 这 Maison 邦迪 曾是 完全 裸 的

[gests] .
guests .
客人 .

除了杰克和他的同伴之外，邦迪之家空无一人。

[ðə; ði] ['wæɡənər] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌpɪri'ɑ:dɪk] ['vɪzɪts][tu:; tə] [fɔ:rt]
The wagoners who made the place their home during their periodic visits to Fort
这 马车夫 WHO 制成 这 地方 他们的 家 期间 他们的 周期性 访问 到 堡

[weɪn] [hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Wayne had that very morning driven away to the south .
韦恩 有 那 非常 早晨 驱动 离开 到 这 南 .

那些定期到访韦恩堡期间以此为家的马车夫们，当天早上就被驱车南下。

[ˈlðəɹ] [wɒd] [su:n] [əˈraɪv] , [ˈprɑ:bəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] , [bʌt; bət] [ʌnˈtɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [bə:ndi:z]
Others would soon arrive , probably on the morrow , but until they came the Bondies
其他的 会 很快 到达 , 大概 在 这 明天 , 但 直到 他们 来了 这 邦迪斯
[wɜ:r; wər][əˈloʊn] .
were alone .
是 独自的 .

其他人很快就会到达，可能就在第二天，但在他们到来之前，邦迪一家只能独自待着。

[ˈrɒdʒəz][hæd; həd] [gɔ:n] , [prɪˈzu:məbli] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
Rogers had gone , presumably to the fort .
罗杰斯 有 已消失 , 想必 到 这 堡 .

罗杰斯已经走了，大概是去了堡垒。

[fænˈti:n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ˈkʌmfərtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [rɪˈmembəɹ] [hɪm; ɪm][hi:; hi]
Fantine had been busy comforting Alagwa , and when she remembered him he
芳汀 有 到过 忙碌的 令人感到安慰 阿拉格瓦 , 和 什么时候 她 记得 他 他
[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

芳汀一直忙着安慰阿拉瓜，当她想起他时，他已经不见了。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ,
Perhaps it was as well ,
也许 它 曾是 作为 出色地 ,

或许也是如此。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [fænˈti:n] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ˈpi:təz] [maɪˈæmi] [waɪf] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər]
for as Fantine and Alagwa and Peter's Miami wife sat down to supper
为了 作为 芳汀 和 阿拉格瓦 和 彼得的 迈阿密 妻子 卫星 向下 到 晚餐
[ˈpi:tər] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] ,
Peter came hurrying in ,
彼得 来了 匆忙 在 ,

当芳汀、阿拉瓜和彼得在迈阿密的妻子坐下来吃晚饭时，彼得匆匆走了进来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [nu:z] [ðæt] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈteɪstfəlnəs] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [fɑ:nti:nz] [ˈkʊkɪŋ] .
bringing news that destroyed the tastefulness even of Fantine's cooking .
带来 消息 那 损毁 这 品味 甚至 的 芳汀的 烹饪 .

带来的消息甚至破坏了芳汀厨艺的美味。

[ˈkæptɪn] [welz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [hi:lɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈgæɪɪsn] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˈdɪrbəɹn]
Captain Wells and Captain Heald and the entire garrison of Fort Dearborn
队长 威尔斯 和 队长 治愈 和 这 全部的 驻军 的 堡 迪尔伯恩
[hæd; həd] [bɪn] [ˈmæsəkə] .
had been massacred .
有 到过 大屠杀 .

威尔斯上尉、希尔德上尉以及迪尔伯恩堡的全体守军都被屠杀了。

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tɪt] [ðə; ði][maɪˈæmi] [ˈvɪlɪdʒ] .
The news had just reached the Miami village .
这 消息 有 只是 达到 这 迈阿密 村庄 .

消息刚刚传到迈阿密村。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈriːtʃ] [ðə; ði][fɔːrt][ɔːr] [ˈeni] [waɪt] [mæn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgærɪsn]
It had not yet reached the fort or any white man connected with the garrison
它 有 不是 然而 达到 这 堡 或者 任何 白色的 男人 连接 和 这 驻军
— [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈmeɪdʒər] [ˈstɪkni] [ɔːr][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] — [ænd; ænd] [ˈprɑːbəbli]
— not even Major Stickney or the priest at the Catholic church — and probably
— 不是 甚至 主要的 斯蒂克尼 或者 这 牧师 在 这 天主教 教会 — 和 大概
[wɒd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
would not reach them until the morrow .
会 不是 抵达 他们 直到 这 明天 .

它还没有到达堡垒，也没有到达任何与驻军有关的白人——甚至连斯蒂克尼少校或天主教堂的神父都没有——而且可能要到明天才能到达他们那里。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] .
But it was not to be doubted .
但 它 曾是 不是 到 是 怀疑 .

但这毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [faɪv][maɪˈæmi] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [welz] [tuː; tə][help] [ɪn][ðə; ði]
The thirty - five Miamis who had gone with Captain Wells to help in the
这 三十 - 五 迈阿密 WHO 有 已消失 和 队长 威尔斯 到 帮助 在 这
[ɪˌvækjuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][fɔːrt] [ˈdɪrbərn] [wɜːr; wər][ɔːl] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .
evacuation of Fort Dearborn were all back at their homes .
疏散 的 堡 迪尔伯恩 是 全部 后退 在 他们的 房屋 .

跟随威尔斯上尉前往迪尔伯恩堡协助撤离的 35 名迈阿密人已经全部返回家园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [men][hæd; həd] [ˈperɪʃt] . [-]
But the white men had perished . [223]
但 这 白色的 男人 有 遇难 . [-]

但白人已经全部遇难了。[223]

[wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [ðə; ði] [bəˈndiːz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] .
With bated breath the Bondies discussed the massacre .
和 被 气息 这 邦迪斯 讨论 这 屠杀 .

邦迪一家屏息凝神地讨论着这场屠杀。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˈkæptɪn] [welz] ;
They all knew Captain Wells ;
他们 全部 知道 队长 威尔斯 ;

他们都认识威尔斯船长；

[ðə; ði] [bəˈndiːz] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
the Bondies had known him for twenty years and Alagwa for a few
这 邦迪斯 有 已知 他 为了 二十 年 和 阿拉格瓦 为了 一个 很少
[wiːks] [ˈoʊnli] ,
weeks only ,
周 仅有的 ,

邦迪一家认识他已有二十年，而阿拉瓜一家只认识他几个星期。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
but they all loved him .
但 他们 全部 喜爱 他 .

但他们都爱他。

[fɔːrti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][maɪˈæmi][ˈɪndiəns] ,
Forty years before , when a boy , he had been captured by the Miami Indians ,
四十 年 前 , 什么时候 一个 男生 , 他 有 到过 捕获 经过 这 迈阿密 印度人 ,
四十年前，他还是个孩子的时候，就被迈阿密印第安人俘虏了。

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][maɪ'æmi] ['wʊmən] ,
had been brought up with them , and had married a Miami woman ,
有 到过 带来 向上 和 他们 , 和 有 已婚 一个 迈阿密 女士 ,
[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] .
the daughter of a chief .
这 女儿 的 一个 首席 :

她从小就和他们一起长大，娶了一位迈阿密女子为妻，她是酋长的女儿。

['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [ænd; ənd]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'hɑ:ɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
Later he had become interpreter and agent for the United States and
之后 他 有 变得 翻译 和 代理人 为了 这 团结的 各州 和
[wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [haɪ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [traɪbz] .
was supposed to be in high favor with the Indians of all tribes .
曾是 据称 到 是 在 高的 偏爱 和 这 印度人 的 全部 部落 :

后来他成为了美国的翻译和代理人，据说深受各个印第安部落的喜爱。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [haʊ'veər] , [hæd; həd] [ə'veɪld] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
None of his associations , however , had availed to save him .
没有任何 的 他的 协会 , 然而 , 有 已利用 到 节省 他 :
[həvə] [wʊd] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔ:l] [nekst] ?
Where would the blow fall next ?
在哪里 会 这 吹 落下 下一个 ?

接下来会是谁遭受重创？

['pi:tər] ['bɑ:ndi] [stroʊv] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][maɪ'æmi] , [hu:] [lɪvd]
Peter Bondie strove to console himself with the fact that the Miamis , who lived
彼得 邦迪 努力 到 安慰 他自己 和 这 事实 那 这 迈阿密 , WHO 居住地
[kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,

彼得·邦迪努力安慰自己，迈阿密一家就住在附近，

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][swɔ:rn] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
were his sworn friends , and that the killing had been done by the
是 他的 宣誓 朋友们 , 和 那 这 杀 有 到过 完毕 经过 这
[wɜ:rn] [hɪz; ɪz] [swɔ:rn] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
Pottawatomies ,
波塔瓦托米人 ,

他们是他的挚友，而且杀戮是由波塔瓦托米人所为。

[hu:z] ['hʊmz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
whose homes were a hundred miles to the west ,
谁 房屋 是 一个 百 英里 到 这 西方 ,
[wɜ:rn] [hɪz; ɪz] [swɔ:rn] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
Pottawatomies ,
波塔瓦托米人 ,

他们的家乡在一百里以西，

[ðəʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ænd; ənd] [nɪr] [fɔ:rt] [weɪn] .
though many of them were always to be seen at and near Fort Wayne .
尽管 许多 的 他们 是 总是 到 是 已见 在 和 靠近 堡 韦恩 .
[həvə] [wʊd] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔ:l] [nekst] ?
Where would the blow fall next ?
在哪里 会 这 吹 落下 下一个 ?

虽然他们中的许多人经常出现在韦恩堡及其附近地区。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [fɔ:rs] .
But the consolation was rapidly losing its force .
但 这 安慰 曾是 快速 输 它是 力量 :
[həvə] [wʊd] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔ:l] [nekst] ?
Where would the blow fall next ?
在哪里 会 这 吹 落下 下一个 ?

但这种安慰很快就失去了作用。

[ˈpi:tər][ænd; ənd][fænˈti:n][wɜ:r; wər][dɪˈbeɪtɪŋ][ˈweðər][ˈpi:tər][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][si:k][ˈmeɪdʒər]
Peter and Fantine were debating whether Peter should at once seek Major
彼得 和 芳汀 是 辩论 无论 彼得 应该 在 一次 寻找 主要的
[ˈstɪkni] ,
Stickney ,
斯蒂克尼 ,

彼得和芳汀正在讨论彼得是否应该立即去找斯蒂克尼少校。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪl][wɪð; wɪθ][ˈeɪɡju:] , [ænd; ənd][tel][hɪm; ɪm][ðə; ði][nu:z][ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][weɪt][tɪl][ðə; ði]
who was ill with ague , and tell him the news or should wait till the
WHO 曾是 患病的 和 疟疾 , 和 告诉 他 这 消息 或者 应该 等待 直到 这
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

谁得了疟疾，要告诉他这个消息，还是等到明天？

[wen][ðə; ði][maɪˈæmi][hu:] [hæd; həd][əˈkʌmpənɪd][ˈkæptɪn][welz][wʊd][bi:; bi][ˈredi][tu:; tə][meɪk]
when the Miamis who had accompanied Captain Wells would be ready to make
什么时候 这 迈阿密 WHO 有 伴随 队长 威尔斯 会 是 准备好 到 制作
[ˈfɔ:rm(ə)l][rɪˈpɔ:rt] .
formal report .
正式的 报告 .

当随威尔斯船长同行的迈阿密人准备好提交正式报告时。

[sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈtrʌblɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][nu:z] ,
Alagwa sat silent , troubled over the news ,
阿拉格瓦 卫星 沉默的 , 麻烦 超过 这 消息 ,

阿拉格瓦沉默不语，为这消息感到不安。

[bʌt; bət][ˈθɪŋkɪŋ][mɔ:r][ʌv; əv][ˈdʒæks][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][æftərˈnu:n][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
but thinking more of Jack's words of the afternoon than she did of the
但 思维 更多的 的 杰克的 字 的 这 下午 比 她 做过 的 这
[ˈpɑ:səb(ə)l][ˈkɑ:nsɪkwɛnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæsəkər] .
possible consequences of the massacre .
可能的 结果 的 这 屠杀 .

但她更多地是在想杰克下午说的话，而不是大屠杀可能造成的后果。

[əˈbrʌptli][ə; eɪ][ˈfædʊz][ˈdɑ:kənd][ðə; ði][dɔ:r][ænd; ənd][-]
Abruptly a shadow darkened the door and [224]
突然 一个 阴影 变暗 这 门 和 [-]

突然，一道阴影笼罩了门，[224]

[θru:] [aɪˈti:] , [ɪntu:][ðə; ði][ru:m] , [stept][ˈmi:ti:ə] .
through it , into the room , stepped Metea .
通过 它 , 进入 这 房间 , 步 梅特亚 .

穿过它，走进房间，梅特亚走了进来。

[ˈɔ:fərɪŋ][noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns][nɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæbsəns][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][tu:]
Offering no explanation of his presence nor of his absence for the past two
提供 不 解释 的 他的 在场 也不 的 他的 缺席 为了 这 过去的 二
[wi:ks][hi:; hi][sæt][daʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbl̩][ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][tu:; tə][dɪˈvaʊər][ðə; ði][fu:d][wɪtʃ][ˈpi:təz]
weeks he sat down at the table and began to devour the food which Peter's
周 他 卫星 向下 在 这 桌子 和 开始 到 吞食 这 食物 哪个 彼得的
[maɪˈæmi][waɪf][pleɪst][bɪˈfɔ:r][hɪm; ɪm] .
Miami wife placed before him .
迈阿密 妻子 放置 前 他 .

他既没有解释自己为何出现，也没有解释自己为何缺席两周，而是坐在桌旁，狼吞虎咽地吃起了彼得在迈阿密的妻子摆在他面前的食物。

[wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [stəd] [ʌp] .

When at last he had finished he stood up .

什么时候 在 最后的 他 有 完成的 他 站立 向上 .

最后他讲完了，然后站了起来。

" [bɪˈhoʊld] , " [hi:; hi] [sed] , " [maɪ] [ˈmɒkəsɪnz] [ɑ:r; ər][wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈtræv(ə)] .

" Behold , " he said , " my moccasins are worn with much travel .

" 看哪 , " 他 说 , " 我的 鹿皮鞋 是 磨损 和 很多 旅行 .

"瞧,"他说,"我的鹿皮鞋因为经常旅行而磨损了。"

[aɪ] [kʌm] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm] - ([dɪˈtrɔɪt]) .

I come quickly from Yondotia (Detroit) .

我 来 迅速地 从 - (底特律) .

我来自 Yondotia（底特律）。

[aɪ] [brɪŋ] [greɪt] [nu:z] .

I bring great news .

我 带来 伟大的 消息 .

我带来了好消息。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tʃi:f] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][men][hæv; həv] [səˈrendərd] .

The American chief and all his men have surrendered .

这 美国人 首席 和 全部 他的 男人 有 投降 .

美国指挥官及其所有部下已经投降。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .

He was a coward .

他 曾是 一个 懦夫 .

他是个懦夫。

[wen] [ðə; ði] [red] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtɑ:məhɔ:k] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] .

When the red man shook his tomahawk he fell down and cried out .

什么时候 这 红色的 男人 摇晃 他的 钺 他 跌倒 向下 和 哭 出去 .

红衣男子挥舞战斧时，摔倒在地，发出惨叫。

[ˈoʊvər] - [naʊ] [flaɪz][ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [laɪvz; livz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [greɪt]

Over Yondotia now flies the flag of the white father who lives across the great

超过 - 现在 苍蝇 这 旗帜 的 这 白色的 父亲 WHO 生活 穿过 这 伟大的

[ˈwɔ:tər] .

water .

水 .

如今，在约多提亚上空飘扬着居住在大水对岸的白人父亲的旗帜。

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

" No one spoke .

" 不 一 辐 .

没有人说话。

[ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][fɔ:rt] [ˈdɪrbərn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɜ:rɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [frʌm; frəm] [dɪˈtrɔɪt] [wʌz; wəz]

The news from Fort Dearborn had been stirring but this from Detroit was

这 消息 从 堡 迪尔伯恩 有 到过 搅拌 但 这 从 底特律 曾是

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,

overwhelming ,

压倒 ,

来自迪尔伯恩堡的消息已经令人振奋，但来自底特律的消息更加令人震惊。

[bəʊθ][ɪn][ɪts] [ɪˈmensəti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [aɪ ˈti:] [pɔ:ˈtendɪd] .

both in its immensity and in the consequences it portended .

两个都 在 它是 浩瀚无垠 和 在 这 结果 它 预示 .

无论是其规模之大，还是其预示的后果之严重。

[ðə; ði] [bəːndiːz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈmiːtiːə] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kʌm] , [θruː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] -
The Bondies , Alagwa , and even Metea himself had come , through many years ' experience ,
这 邦迪斯 , 阿拉格瓦 , 和 甚至 梅特亚 他自己 有 来 , 通过 许多 年 -
[ɪkˈspɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

邦迪家族、阿拉瓜家族，甚至梅特亚本人，都是凭借多年的经验而来的。

[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [æz; əz] [foʊz] [huː] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [huː] ,
to look upon the Americans as foes who fought to the death and who ,
到 看 之上 这 美国人 作为 敌人 WHO 战斗 到 这 死亡 和 WHO ,
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈkɒŋkəd] ,
even when conquered ,
甚至 什么时候 征服 ,
将美国人视为战斗至死的敌人，即使战败后，他们也依然.....

[tʊk] [ˈbɪtər] [toʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sluː] [ðəm; ðəm] .
took bitter toll of those who slew them .
采取 苦的 收费 的 那些 WHO 一万 他们 .
杀害他们的人付出了惨痛的代价。

[ðæt] [ˈkæptɪn] [hiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæsəkə] [wʌz; wəz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [bʌt; bət]
That Captain Heald and his garrison had been massacred was terrifying but
那 队长 治愈 和 他的 驻军 有 到过 大屠杀 曾是 恐怖 但
[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈmeɪzɪŋ] ,
not altogether amazing ,
不是 共 惊人的 ,
希尔德上尉和他的驻军遭到屠杀固然可怕，但并非完全出乎意料。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊtˈnʌmbəd] [ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd] .
for he was outnumbered and isolated .
为了 他 曾是 寡不敌众 和 孤立 .
因为他寡不敌众，孤立无援。

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən][ˈɑːrmi][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈmʌstəd] [ɪn][ðə; ði]
But that an army larger than any that had ever before been mustered in the
但 那 一个 军队 更大的 比 任何 那 有 曾经 前 到过 集结 在 这
[nɔːrθˈwest] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈrendərd] [ˈteɪmli] ,
northwest should have surrendered tamely ,
西北 应该 有 投降 温顺地 ,
但是，一支规模比以往在西北地区集结的任何军队都大得多的军队，竟然会如此轻易地投降，这实在令人难以置信。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] , [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
without a blow , seemed incredible .
没有 一个 吹 , 似乎 极好的 .
没有受到任何打击，这简直不可思议。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] — [ænd; ənd] [nʌn] [ˈkwestʃənd] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [-]
If it were true — and none questioned it — it would mean [225]
如果 它 是 真的 — 和 没有任何 被质问 它 — 它 会 意思是 [-]
如果这是真的——而且没有人质疑——那就意味着[225]

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræliɪŋ] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
the destruction of American prestige and the rallying of thousands of
这 破坏 的 美国人 声望 和 这 集结 的 数千 的
[ˈsævɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈstændərd] .
savages to the British standard .
野蛮人 到 这 英国 标准 .
美国威望的丧失和成千上万野蛮人向英国旗帜的效忠。

[ˈmi:ti:ə] [ˈvɔɪst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Metea voiced the situation .
梅特亚 配音 这 情况 :

梅特亚陈述了情况。

“ [ðə; ði] [waɪt] [men][ɑ:r; əɹ] [ˈwɪmɪn] .
” **The white men are women .**
” 这 白色的 男人 是 女性 :

“白人男性其实是女性。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ðə; ði]
They have talked much and have pretended to be great chiefs and the
他们 有 谈话 很多 和 有 假装 到 是 伟大的 酋长们 和 这
[red] [mæn][hæz; həz] [bi'li:vɪd] [ðem; ðəm] .
red man has believed them .
红色的 男人 有 相信 他们 :

他们夸夸其谈，自诩为伟大的酋长，而红种人却信以为真。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [noʊz] .
But now he knows .
但 现在 他 知道 :

但他现在知道了。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈwɪmɪn] .
They are women .
他们 是 女性 :

她们是女性。

[æt; ət] - [ðeɪ] [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈredkoʊt] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]
At Yondotia they begged the redcoats to save them from the wrath of
在 - 他们 乞求 这 红衣军 到 节省 他们 从 这 愤怒 的
[ðə; ði] [red] [men] .
the red men .
这 红色的 男人 :

在约多提亚，他们恳求红衣士兵将他们从红人的怒火中拯救出来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [red] [men] [hu:] [ˈkɒŋkəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkɑ:ŋkəɹ] [əˈgen] .
It was the red men who conquered and they will conquer again .
它 曾是 这 红色的 男人 WHO 征服 和 他们 将要 征服 再次 :

是红种人征服了世界，他们还将继续征服世界。

” [ˈmi:ti:ə] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪ] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:]
” **Metea spoke the truth , though it was left to a later day to recognize it**
” 梅特亚 辐 这 真相 , 尽管 它 曾是 左边 到 一个 之后 天 到 认出 它
:
:
:

“梅特亚说的是实话，虽然直到后来人们才认识到这一点。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [du:] [nɑ:t] [tu:; tə]
All the early disasters of the war to the American arms were due not to
全部 这 早期的 灾难 的 这 战争 到 这 美国人 武器 是 到期的 不是 到
[ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [nɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] ,
the prowess of the British nor of the Indians ,
这 能力 的 这 英国 也不 的 这 印度人 ,

战争初期美国军队遭遇的所有惨败，并非由于英国人或印第安人的武力不足。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmæsəkəɹ] .
but to the fear of massacre .
但 到 这 害怕 的 屠杀 :

但人们却害怕遭到屠杀。

[ˈhʌlz] [sə'rendər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ˈæktʃuəl][foʊz][bʌt; bət][tu:; tə][ˈpɑ:səb(ə)] [wʌnz] ,
Hull's surrender was not to actual foes but to possible ones ,
赫尔的 投降 曾是 不是 到 实际的 敌人 但 到 可能的 一个 ;
赫尔的投降对象并非实际的敌人，而是潜在的敌人。

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwɔ:rfer] [bʌt; bət][tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər]
not to the threat of civilized warfare but to that of torture and murder
不是 到 这 威胁 的 文明 战争 但 到 那 的 酷刑 和 谋杀
[baɪ][foʊz] [ðæt] [kept] [noʊ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [spɛrd] [ˈni:ðər] [men][nɔ:r]
by foes that kept no faith with the vanquished and that spared neither men nor
经过 敌人 那 保留 不 信仰 和 这 战败者 和 那 幸存 两者都不 男人 也不
[ˈwɪmɪn] [nɔ:r] [ˈbeɪbz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] .
women nor babes at the breast .
女性 也不 宝贝们 在 这 胸部 .

不是文明战争的威胁，而是敌人的酷刑和谋杀的威胁，这些敌人对战败者毫无信守承诺，对男人、女人和还在哺乳期的
婴儿都不留情面。

“ [sə'rendər] !
“ **Surrender** !
” 投降 !

“投降!

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [əˈtæk] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][ˈfʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] ,
If I have to attack I will not be able to restrain the fury of the Indians ,
如果 我 有 到 攻击 我 将要 不是 是 有能力的 到 抑制 这 愤怒 的 这 印度人 ,
如果我不得不发动进攻，我将无法控制印第安人的愤怒。

” [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsʌbstəns] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [hɪksɪz] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [æt; ət] [ˈmækəˌno:]
” **was in substance the message that brought about Hicks's capitulation at Mackinaw**
” 曾是 在 物质 这 信息 那 带来 关于 希克斯 投降 在 麦基诺
,
,
,
“这实质上就是导致希克斯在麦基诺战役中投降的信息。”

[hi:ldz] [ˈmæsəkər] [æt; ət][fɔ:rt] [ˈdɪrbərn] , [ænd; ənd] [ˈhʌlz] [ˈfeɪmfl] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] .
Heald's massacre at Fort Dearborn , and Hull's shameful surrender at Detroit .
希尔德 屠杀 在 堡 迪尔伯恩 , 和 赫尔的 可耻 投降 在 底特律 .
希尔德在迪尔伯恩堡的屠杀，以及赫尔在底特律的可耻投降。

[hʌl] [wʌz; wəz][oʊld] , [hɪz; ɪz] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
Hull was old , his communications were broken , he was surrounded by
赫尔 曾是 老的 , 他的 通讯 是 破碎的 , 他 曾是 包围 经过
[ˈsævɪdʒɪz] [ɪn] [ʌnˈnoʊn] [ˈnʌmbərz] ,
savages in unknown numbers ,
野蛮人 在 未知 数字 ,
赫尔年老体衰，通讯中断，周围都是数量不明的野蛮人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈmæsəkər] [ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] .
and the threat of massacre terrified him .
和 这 威胁 的 屠杀 恐惧 他 .
屠杀的威胁让他感到恐惧。

[soʊ][hi:; hi] [ˈji:ldɪd] .
So he yielded .
所以 他 产生 .

于是他屈服了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkaʊədli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ʌnˈnesəsəri] , [tu:] . [-]
It was cowardly , of course , and unnecessary , too . [226]
它 曾是 胆小 , 的 课程 , 和 不必要 , 也 . [-]
当然，这种做法既懦弱又没有必要。 [226]

[ðə; ði][ˈleɪtər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ˈleɪtər][ˈɪndiən][ˈwɔːr]
The later history of the war and the history of all later Indian wars
这 之后 历史 的 这 战争 和 这 历史 的 全部 之后 印度 战争
[pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt][noʊ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] ,
proved conclusively that no force of savages ,
已证实 最终 那 不 力量 的 野蛮人 ,

这场战争的后续历史以及之后所有印第安战争的历史都确凿地证明，没有任何一支野蛮人的力量能够战胜人类。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [bækt] [baɪ] [waɪt] [men] , [kʊd; kəd] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ][ˈfɔːtɪfaɪd] [pleɪs] [ɪf] [ˈbreɪvli] [dɪˈfendɪd] .
even when backed by white men , could capture a fortified place if bravely defended .
甚至 什么时候 支持的 经过 白色的 男人 , 可以 捕获 一个 强化 地方 如果 勇敢地 辩护 :
即使有白人的支持，只要英勇抵抗，也能攻占要塞。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɔːrt][ɑːn][ðə; ði][sənˈdʌski; sɑːn-] ,
Even the little fort on the Sandusky ,
甚至 这 小的 堡 在 这 桑达斯基 ,
就连桑达斯基河上的小堡垒，

[huːz] [ɪ,vækjuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈleɪtər] [ˈɔːrdərd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][tuː; tə] [dɪˈfend] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] ,
whose evacuation was later ordered because to defend it seemed impossible ,
谁 疏散 曾是 之后 订购 因为 到 保卫 它 似乎 不可能的 ,
后来下令撤离，因为守住那里似乎已不可能。

[wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [held][baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈgærɪsn] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] [əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði]
was successfully held by a tiny garrison commanded by a real man against all the
曾是 成功地 握住 经过 一个 微小的 驻军 命令 经过 一个 真实的 男人 反对 全部 这
[kəmˈbaɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈpraːktər][ænd; ənd][ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə] .
combined forces of the British General Proctor and of Tecumseh .
合并 力量 的 这 英国 一般的 普罗克特 和 的 特库姆塞 .

一支由真正的勇士指挥的小规模守军成功守住了阵地，对抗英国将军普罗克特和特库姆塞的所有联合部队。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈvɪktərɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] [wʌn] [nɑːt][baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [bʌt; bət][baɪ]
The British victories in the west early in the war were won not by fighting but by
这 英国 胜利 在 这 西方 早期的 在 这 战争 是 韩元 不是 经过 斗争 但 经过
[dɪˈpləʊməsi] — [baɪ] “ [blʌf] ,
diplomacy — by “ bluff ,
外交 — 经过 “ 虚张声势 ,

战争初期英国在西线的胜利并非通过战斗取得，而是通过外交手段——通过“虚张声势”——取得的。

” [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [vərˈnækjələɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪ] .
” **to use the vernacular of a later day** .
” 到 使用 这 白话 的 一个 之后 天 :
用后世的话来说。

[ˈmiːtiːə][hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] , [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
Metea had paused and glanced about the room , awaiting a reply .
梅特亚 有 暂停 和 瞥了一眼 关于 这 房间 , 等待中 一个 回复 :
梅特亚停顿了一下，环顾四周，等待着答复。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɑːn] .
It did not come and he went on , his glance lingering on Alagwa .
它 做过 不是 来 和 他 去 在 , 他的 瞥一眼 挥之不去的 在 阿拉格瓦 :
它没有来，他继续往前走，目光始终停留在阿拉瓜身上。

” [ˈpiːtər] [ˈbɑːndi] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] , ” [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] .
” **Peter Bondie has ever been the friend of the red men , ” he resumed** .
” 彼得 邦迪 有 曾经 到过 这 朋友 的 这 红色的 男人 , ” 他 恢复 :
“彼得·邦迪一直是红种人的朋友，”他继续说道。

” [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [skwɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪˈæmi] [traɪb] .
” **He has taken a squaw from the Miami tribe** .
” 他 有 已采取 一个 印第安女人 从 这 迈阿密 部落 :
“他娶了迈阿密部落的一个印第安女人。”

[ˈmi:ti:ə] [ɪz] [hɪz; ɪz] [frend] .
Metea is his friend .
梅特亚 是 他的 朋友 .

梅特亚是他的朋友。

[ˈmi:ti:ə] [ɪz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈfɑ:stər] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə] .
Metea is also the friend of Alagwa , the foster child of Tecumseh .
梅特亚 是 还 这 朋友 的 阿拉格瓦 , 这 促进 孩子 的 特库姆塞 .

Metea 也是 Tecumseh 的养子 Alagwa 的朋友。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] .
Therefore he comes to warn him and her .
所以 他 来 到 警告 他 和 她 .

因此他来警告他们。

[hɪz; ɪz] [ˈpi:pəlz] - [ˈtɑ:məhɔ:k] [ɑ:r; ər] [ʌp] .
His peoples ' tomahawks are up .
他的 人民 - 战斧 是 向上 .

他族人的战斧已经举起。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɪnɪmæk] [li:dz] [ðem; ðəm] .
The chief Winnemac leads them .
这 首席 温尼马克 线索 他们 .

温尼马克酋长带领着他们。

[ɔ:l'redi] [ðei] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
Already they have slain the white men in the west .
已经 他们 有 被杀 这 白色的 男人 在 这 西方 .

他们已经屠杀了西部的白人。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [ðei] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .
In two days they will be here .
在 二 天 他们 将要 是 这里 .

两天后他们就到了。

[ðer; ðər] [ˈtɑ:məhɔ:k] [wɪl] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] [men] , [ænd; ənd] [wen] [ðei] [fɔ:l] [ðei] [wɪl] [sper] [nɑ:t] .
Their tomahawks will fall on the white men , and when they fall they will spare not
他们的 战斧 将要 落下 在 这 白色的 男人 , 和 什么时候 他们 落下 他们 将要 空闲的 不是
.
.
.

他们的战斧将落在白人身上，而且一旦落下，他们绝不会手下留情。

[ˈðerfɔ:r] , [let] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [brɪˈteɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
Therefore , let my brother and all that is his betake themselves to the south .
所以 , 让 我的 兄弟 和 全部 那 是 他的 带 他们自己 到 这 南 .

因此，让我的兄弟和他的一切人都向南迁徙吧。

[ɔ:l] [ðɪs] [lænd] [wʌnz] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] [men] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
All this land once belonged to the red men and it will belong to them
全部 这 土地 一次 属于 到 这 红色的 男人 和 它 将要 属于 到 他们
[əˈgeɪn] .
again .
再次 .

这片土地曾经属于印第安人，将来也必将再次属于他们。

[noʊ] [waɪt] [mæn] , [ˈbrʌðər] [ðʊʊ] [hi:; hi] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [-]
No white man , brother though he be to the Indian , shall live [227]
不 白色的 男人 , 兄弟 尽管 他 是 到 这 印度 , 将 居住 [-]

任何白人，即使是印第安人的兄弟，也不得活着[227]

[ɪn][aɪˈti:] .

in it :
在 它 :

在其中。

[let] [maɪ] ['brʌðər] [teɪk] ['wɔːrniŋ] [ænd; ənd] [brɪ'ɡoːn] ;
Let my brother take warning and begone ;
让 我的 兄弟 拿 警告 和 走开 ;

让我的兄弟听从警告，赶紧离开；

[ænd; ənd] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] — " [let] [maɪ] ['sɪstər] [pri'per] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - .
and " — he turned to Alagwa — " let my sister prepare to go to Yondotia .
和 " — 他 转向 到 阿拉格瓦 — " 让 我的 姐姐 准备 到 去 到 - .

“然后，”他转向阿拉格瓦说，“让我的妹妹准备去永多蒂亚。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] .
Such is the will of Tecumseh .
这样的 是 这 将要 的 特库姆塞 .

这就是特库姆塞的意愿。

" [ðə; ði] [bəːndiːz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] .
" The Bondies looked at each other ; then they looked at Alagwa .
" 这 邦迪斯 看起来 在 每个 其他 ; 然后 他们 看起来 在 阿拉格瓦 .

邦迪人互相看了看，然后看向阿拉瓜。

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
The imminent loss of all that they had accumulated was a shock ,
这 迫在眉睫 损失 的 全部 那 他们 有 积累 曾是 一个 震惊 ,

他们即将失去所有积蓄，这让他们感到震惊。

[bʌt; bət] - [wɜːrdz][tuː; tə] [strʌk] [ðem; ðəm] [dʌm] .
but Metea's words to Alagwa struck them dumb .
但 - 字 到 阿拉格瓦 击 他们 哑的 .

但梅特亚对阿拉格瓦说的话让他们哑口无言。

[fæn'tiːn] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
Fantine , knowing what she did about the girl ,
芳汀 , 会心 什么 她 做过 关于 这 女孩 ,

芳汀明知自己对那个女孩做了什么，

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪ] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɪ'kʌmsə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
had suspected that the tie between her and Tecumseh had not been

[ɪn'taɪərli] ['broʊkən] ,
entirely broken ,
完全 破碎的 ,

她曾怀疑自己与特库姆塞之间的联系并未完全断绝。

[bʌt; bət] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [ænd; ənd][ɪts] [revə'leɪ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz]
but Peter was ignorant even of her sex , and its revelation took his

[breθ] [ə'weɪ] .
breath away .
气息 离开 .

但彼得甚至不知道她的性别，得知真相后，他震惊不已。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [fæn'tiːn] [gest] [ðə; ði] [pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]
Neither he nor Fantine guessed the purpose for which Alagwa had come into

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,
the American lines ,
这 美国人 线条 ,

他和芳汀都猜不到阿拉瓜进入美军防线的目的是什么。

[nɔːr][ɪn][ˈeni][keɪs][wʊd][ðeɪ][hæv;həv][ˈgreɪtli][ˈreprəbeɪt][aɪˈtiː],
nor in any case would they have greatly reprobated it ;
也不 在 任何 案件 会 他们 有 非常 被谴责的 它 ;
无论如何，他们也不会对此表示强烈谴责。

[fɔːr;fær][ðer;ðər][əˌsoʊsɪˈeɪʒnz][ænd;ənd][ˈsɪmpəθiːz][wɜːr;wər][ˈlɑːrdʒli][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈɪndiəns].
for their associations and sympathies were largely with the Indians .
为了 他们的 协会 和 同情 是 很大程度上 和 这 印度人 .
因为他们的交往和同情心大多与印第安人有关。

[bʌt;bət][ðə;ði][ˈɔːrdər][tuː;tə][hɜːr;hər][tuː;tə][dʒɔɪn][tɪˈkʌmsə][wʌz;wəz][ə;eɪ][boʊlt][aʊt][ʌv;əv][ə;eɪ][klɪr]
But the order to her to join Tecumseh was a bolt out of a clear
但 这 命令 到 她 到 加入 特库姆塞 曾是 一个 螺栓 出去 的 一个 清除
[skaɪ].
sky ;
天空 .
但命令她加入特库姆塞的队伍，对她来说简直是晴天霹雳。

[ˈkjʊriəsli][ˈkwestʃənɪŋli][ðə;ði][tuː][stɑːrd][æt;ət][hɜːr;hər].
Curiously , questioningly , the two stared at her .
奇怪的是 , 质疑地 , 这 二 凝视 在 她 .
两人好奇地、疑惑地盯着她。

[ˈhʌsˈevər][wʌz;wəz][nɑːt][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv;əv][hɜːrˈself][bʌt;bət][ʌv;əv][dʒæk].
Alagwa , however , was not thinking of herself , but of Jack .
阿拉格瓦 , 然而 , 曾是 不是 思维 的 她自己 , 但 的 杰克 .
然而，阿拉瓜当时想的不是自己，而是杰克。

[hɪz;ɪz][wɜːrdz][ðæt][æftərˈnuːn][hæd;həd][kʌt][hɜːr;hər][tuː;tə][ðə;ði][hɑːrt].
His words that afternoon had cut her to the heart .
他的 字 那 下午 有 切 她 到 这 心 .
那天下午他说的话深深刺痛了她的心。

[bʌt;bət][ðeɪ][hæd;həd][nɑːt][friːd][hɜːr;hər][frʌm;frəm][hɜːr;hər][ɑːblɪˈgeɪʃn][tuː;tə][sɜːrv][hɪm;ɪm].
But they had not freed her from her obligation to serve him .
但 他们 有 不是 自由 她 从 她 义务 到 服务 他 .
但他们并没有解除她服侍他的义务。

[ʃiː;ʃɪ][lʌvd][hɪm;ɪm][ænd;ənd][wɪð;wɪθ][hɜːr;hər][tuː;tə][ʌv][wʌz;wəz][tuː;tə][gɪv][ɔːl], [wɪˈðəʊt][ˈkwestʃən]
She loved him and with her to love was to give all , without question
她 喜爱 他 和 和 她 到 爱 曾是 到 给 全部 , 没有 问题
[ʌv;əv][rɪˈtɜːrn].
of return .
的 返回 .
她爱他，而对她来说，爱就是付出一切，不求回报。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][æt;ət][ðə;ði][kəˈmænd][ʌv;əv][tɪˈkʌmsə], [wʊd][ʃiː;ʃɪ][liːv][hɪm;ɪm].
Not even at the command of Tecumseh , would she leave him .
不是 甚至 在 这 命令 的 特库姆塞 , 会 她 离开 他 .
即使特库姆塞下令，她也不会离开他。

[jet][ʃiː;ʃɪ][kʊd;kəd][nɑːt][dɪˈfaɪ][ðə;ði][wɪl][ʌv;əv][ðə;ði][greɪt][tʃiːf].
Yet she could not defy the will of the great chief .
然而 她 可以 不是 违抗 这 将要 的 这 伟大的 首席 .
然而，她无法违抗伟大酋长的意志。

[ʃiː;ʃɪ][mʌst;məst][geɪn][taɪm][tuː;tə][θɪŋk][ænd;ənd][tuː;tə][plæn].
She must gain time to think and to plan .
她 必须 获得 时间 到 思考 和 到 计划 .
她必须争取时间思考和计划。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] - [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] . [-]
She looked up and saw Metea's eyes fixed on her . [228]
她 看起来 向上 和 锯 - 眼睛 固定的 在 她 : [-]

她抬起头，看到梅蒂亚的目光正盯着她。[228]

“ [æt; ət] [dɑːn] [tə'mɑːroʊ] [maɪ][ˈsɪstər] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ At dawn tomorrow my sister will be ready , ” he said .
“ 在 黎明 明天 我的 姐姐 将要 是 准备好 , ” 他 说 .

“明天黎明时分，我妹妹就会准备好了，”他说。

[æt; ət] [dɑːn] !
At dawn !
在 黎明 !

黎明时分！

- [hɑːrt] [stəd] [stiːl] .
Alagwa's heart stood still .
- 心 站立 仍然 .

阿拉格瓦的心跳骤然停止。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][taɪm] [ˈniːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [nɔːr][tuː; tə][plæn] .
She would have time neither to think nor to plan .
她 会 有 时间 两者都不 到 思考 也不 到 计划 .

她既没有时间思考，也没有时间计划。

[ˈdespəɾətli] [ʃiː; ʃi][kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈrespɪt] , [haʊ'evər] [brɪːf] .
Desperately she cast about for some respite , however brief .
绝望地 她 投掷 关于 为了 一些 喘息 , 然而 简短的 .

她拼命地四处寻找哪怕短暂的喘息之机。

“ [æt; ət] [dɑːn] !
“ At dawn !
“ 在 黎明 !

“黎明时分！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] .
“ she echoed .
“ 她 回声 .

她附和道。

“ [waɪ] [niːd] [aɪ][goʊ][soʊ] [suːn] ?
“ Why need I go so soon ?
“ 为什么 需要 我 去 所以 很快 ?

我为什么这么快就要走了？

[waɪ] [niːd] [aɪ][goʊ][æt; ət][ɔːl] .
Why need I go at all .
为什么 需要 我 去 在 全部 .

我为什么要去？

[wɪl] [nɑːt] [tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredkoʊt] [kʌm] [hɪr] ?
Will not Tecumseh and the redcoats come here ?
将要 不是 特库姆塞 和 这 红衣军 来 这里 ?

特库姆塞和英军难道不会来这里吗？

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] - [huː] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði][fɔːrt] ?
It is only the Pottawatomies who will attack the fort ?
它 是 仅有的 这 - WHO 将要 攻击 这 堡 ?

只有波塔瓦托米人会进攻这座堡垒吗？

“ [ˈmiːtiːə] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪn] .
“ Metea paused a moment before replying .
“ 梅特亚 暂停 一个 片刻 前 回复 .

梅特亚停顿了一下才回答。

“ [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [breɪv] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **The Pottawatomies are brave** , ” **he said** .
“ 这 - 是 勇敢的 , ” 他 说 .

“波塔瓦托米人很勇敢,”他说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [sə'raʊnd] [ðə; ði][fɔ:rt] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
“ **They will surround the fort , cutting off all help from the south** .
“ 他们 将要 环绕 这 堡 , 切割 离开 全部 帮助 从 这 南 .
“他们将包围堡垒, 切断来自南方的所有援助。”

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈɔfə-z] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkæptʃər] [aɪ 'ti:] .
If a chance offers they will capture it .
如果 一个 机会 优惠 他们 将要 捕获 它 .
如果机会来了, 他们就会抓住它。

[ɪf] [nɑ:t] , [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] .
If not , they will wait .
如果 不是 , 他们 将要 等待 .

否则, 他们会等待。

[ɪn][wʌn] [mu:n] [ðer; ðər][ˈredkoʊt] [ˈbrʌðərz] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ˈɡʌnz][tu:; tə] [ˈbætər] [daʊn]
In one moon their redcoat brothers will come with the big guns to batter down
在 一 月亮 他们的 红衣军 兄弟 将要 来 和 这 大的 枪支 到 连击 向下
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 .

再过一个月, 他们的红衣兄弟们就会带着大炮来攻破城墙。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈsɪstər] [meɪ] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
But my sister may not wait for them .
但 我的 姐姐 可能 不是 等待 为了 他们 .

但我姐姐可能不会等他们。

[tɪ'kʌmsə] [kə'mændz] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [naʊ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Tecumseh commands her presence now and she must go .
特库姆塞 命令 她 在场 现在 和 她 必须 去 .

特库姆塞命令她现在必须到场, 她必须离开。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɪtɪŋ] [ˈeskɔ:rt] .
She will have fitting escort .
她 将要 有 配件 护送 .

她将有合适的护卫。

[ˈtwenti] [ʌv; əv][maɪ] [men] [weɪt] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər] .
Twenty of my men wait to attend her .
二十 的 我的 男人 等待 到 出席 她 .

我的二十名手下等着服侍她。

“ - [hoʊp] [ˈvæniʃt] .
“ **Alagwa's hope vanished** .
“ - 希望 消失了 .

阿拉格瓦的希望破灭了。

[noʊ] [wei] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [si:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪl] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:r; hər] .
No way could she see out of the coil that bound her .
不 方式 可以 她 看 出去 的 这 线圈 那 边界 她 .

她被束缚的铁丝网完全遮蔽了视线, 根本看不到外面的世界。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第12/17页

“ [dɪd] [tɪ'kʌmsə] [send] [noʊ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃi:f] ?
“ **Did Tecumseh send no word about the young white chief ?**
“ 做过 特库姆塞 发送 不 单词 关于 这 年轻的 白色的 首席 ?

“特库姆塞没有派人送信提及那位年轻的白人酋长吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] ['ɒ:ltəd] , ['despəɾətli] .
“ **she faltered , desperately .**
“ 她 犹豫不决 , 绝望地 .

她绝望地犹豫了。

['mi:ti:ə] [ʃ'rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Metea shrugged his shoulders .
梅特亚 耸了耸肩 他的 肩膀 .

梅特亚耸了耸肩。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃi:f] ?
“ **The young white chief ?**
“ 这 年轻的 白色的 首席 ?

“那位年轻的白人酋长? ”

“ [hi:; hi] ['ekəʊd] .
“ **he echoed .**
“ 他 回声 .

他附和道。

“ [hi:; hi] [hu:] [slu:] [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [breɪvz] [æt; ət] [dɪ'faiəns] ?
“ **He who slew the Shawnee braves at Defiance ?**
“ 他 WHO 一万 这 肖尼 勇士们 在 蔑视 ?

“是谁在迪法恩斯屠杀了肖尼族勇士? ”

[noʊ] , [tɪ'kʌmsə] [sent] [noʊ] [wɜ:rd] !
No , Tecumseh sent no word !
不 , 特库姆塞 发送 不 单词 !

不, 特库姆塞没有发来任何消息!

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [steɪ] [wer] [hi:; hi] [ɪz] .
Let the young chief stay where he is .
让 这 年轻的 首席 停留 在哪里 他 是 .

让这位年轻的酋长待在原地吧。

[su:n] [wi:; wi] [wɪl] [test] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn]
Soon we will test his courage at the stake and see if he is a brave man
很快 我们 将要 测试 他的 勇气 在 这 赌注 和 看 如果 他 是 一个 勇敢的 男人

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
or a coward .
或者 一个 懦夫 .

不久之后, 我们将把他绑在火刑柱上考验他的勇气, 看看他究竟是勇敢者还是懦夫。

“ ['mi:ti:ə] [θru:] [-]
“ **Metea threw [229]**
“ 梅特亚 扔 [-]

“梅特亚扔[229]

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
his blanket about his shoulders and turned to the door .
他的 毯子 关于 他的 肩膀 和 转向 到 这 门 .

他把毯子披在肩上, 转身走向门口。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] .
Then he looked back .
然后 他 看起来 后退 .

然后他回头看了一眼。

“ [æt; ət] [dɑ:n] !
” **At dawn !**
” 在 黎明 !

“黎明时分! ”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
” **he repeated .**
” 他 重复 .

他重复道。

“ [let] [maɪ] ['sɪstər] [bi:; bi] ['redi] .
” **Let my sister be ready .**
” 让 我的 姐姐 是 准备好 .

“让我妹妹做好准备。”

“ [hi:; hi] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] .
” **He strode through the opening and disappeared .**
” 他 大步走 通过 这 开幕 和 消失 .

他大步穿过缺口，消失了。

[spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] .
Alagwa sprang to her feet .
阿拉格瓦 弹簧 到 她 脚 .

阿拉格瓦猛地站了起来。

[hɜ:r; hə] [aɪz] [flæft] , [hɜ:r; hə] ['nəstrəlz][dɑ'leɪtɪd] ,
Her eyes flashed , her nostrils dilated ,
她 眼睛 闪光灯 , 她 鼻孔 扩张 ,

她双眼一闪，鼻孔扩张，

[hɜ:r; hə] [lɪps] [kɜ:rlɪd] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [feɪst] ['bri:təʊ] .
her lips curled back as they had curled when she faced Brito .
她 嘴唇 卷曲 后退 作为 他们 有 卷曲 什么时候 她 面对 布里托 .

她的嘴角像面对布里托时那样向后翘起。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈri:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [dɔ:r] .
” **You shall not , “ she shrieked to the empty door .**
” 你 将 不是 , “ 她 尖叫 到 这 空的 门 .

“你休想!”她对着空荡荡的门尖叫道。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] .
” **You shall not .**
” 你 将 不是 .

“你不可。”

[dɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑ:tə'wɑ:təmi] , [ˈlɪt(ə)l][du:][ju:; jʊ] [noʊ] .
Dog of a Pottawatomie , little do you know Alagwa .
狗 的 一个 波塔瓦托米 , 小的 做 你 知道 阿拉格瓦 .

波塔瓦托米人的狗，你对阿拉瓜一无所知。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][daɪ] .
I will not leave him and he shall not die .
我 将要 不是 离开 他 和 他 将 不是 死 .

我不会离开他，他也不会死。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [jet] .
I will save him yet .
我 将要 节省 他 然而 .

我一定会救他的。

“ [ˈpi:tər] [ˈbɑ:ndi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [kənˈtemptʃuəsli] .

“ **Peter Bondie looked at the girl contemptuously** .

“ 彼得 邦迪 看起来 在 这 女孩 轻蔑地 .

彼得·邦迪轻蔑地看了那个女孩一眼。

“ [soʊ] !

“ **So** !

“ 所以 !

“所以！

“ [hi:; hi] [sniəd] .

“ **he sneered** .

“ 他 冷笑 .

他冷笑道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] , [haɪn] ?

“ **You will not leave him , hein ?**

“ 你 将要 不是 离开 他 , 海因 ?

你不会离开他，对吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [haɪn] ?

You will save him , hein ?

你 将要 节省 他 , 海因 ?

你会救他，对吧？

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

And how will you save him ?

和 如何 将要 你 节省 他 ?

你打算如何救他？

[bɑ:] !

Bah !

呸 !

呸!

[aɪ ˈti:][ɪz] - [tɔ:k] . “

It is squaw's talk . “

它 是 - 讲话 . “

这是印第安女人的谈话。

“ [ˈsaɪləns] , [koʊʃɑ:n] !

“ **Silence , cochon** !

“ 沉默 , 猪 !

“闭嘴，猪猡！”

“ [fænˈti:n] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈswɪftli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .

“ **Fantine had risen swiftly to her feet** .

“ 芳汀 有 升起 迅速地 到 她 脚 .

芳汀迅速站了起来。

[hɜ:r; həɹ][væst] [bʌlk] [ˈkwɪvəd] .

Her vast bulk quivered .

她 广阔的大部分 颤抖 .

她庞大的身躯颤抖了一下。

“ [fɪr] [nɑ:t] , [mɑ:] - , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“ **Fear not , ma bebée , she cried** .

“ 害怕 不是 , 玛 - , “ 她 哭 .

“别害怕，我的宝贝，”她哭着说。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

“ **We shall save him** !

“ 我们 将 节省 他 !

“我们一定能救他！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][blaɪnd] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [lə][bɔːn] [djuː] [wɪl] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He is a fool and blind , but some day le bon Dieu will open his eyes .
他 是 一个 傻子 和 瞎的 , 但 一些 天 勒 邦 上帝 将要 打开 他的 眼睛 .
他是个傻瓜，也是个瞎子，但总有一天，上帝会让他睁开双眼。

[tɪl] [ðen] [fænˈtiːn] [wɪl] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] .
Till then Fantine will protect and save him and you .
直到 然后 芳汀 将要 保护 和 节省 他 和 你 .
在此之前，芳汀会保护你和他。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][hæf] - [ˈfeɪntɪŋ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
” She caught the half - fainting girl in her arms , and turned upon her brother
” 她 捕捉 这 一半 - 昏厥 女孩 在 她 武器 , 和 转向 之上 她 兄弟
.
.
.
她一把抱住半昏迷的女孩，转身面对她的哥哥。

” [ˈselərət] !
” Scelerat !
” scelerat !
“Scelerat!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .
她哭了起来。

” [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ?
” Know you to whom you speak ?
” 知道 你 到 谁 你 说话 ?
你知道你在和谁说话吗？

[noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][em] . [ˌdɛləˈroʊʃ] , [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Know you that you address the daughter of M . Delaroche , the niece of the
知道 你 那 你 地址 这 女儿 的 M . 德拉罗什 , 这 侄女 的 这
[kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtɛlˌfɛr] ,
Count of Telfair ,
数数 的 特尔费尔 ,
你知道你是在和德拉罗什先生的女儿，特尔费尔伯爵的侄女说话吗？

[jɔːr; jər] [liːdʒ] [ˈleɪdi] ?
your liege lady ?
你的 列日 女士 ?
您的陛下夫人？

[daʊn] [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [niːz] , [pɪɡ] , [ænd; ənd][beg] [fərˈɡɪvnəs] .
Down upon your knees , pig , and beg forgiveness .
向下 之上 你的 膝盖 , 猪 , 和 求 饶恕 .
跪下，你这头猪，求饶吧。

” [ˈpiːtər][dɪd][nɑːt][draːp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [-]
” Peter did not drop upon his knees — he had been [230]
” 彼得 做过 不是 降低 之上 他的 膝盖 — 他 有 到过 [-]
“彼得没有跪下——他一直[230]

[ɪn] [əˈmerɪkə] [tuː] [lɔːŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈmʌtər] [ˈheɪsti]
in America too long — but he changed color and began to mutter hasty
在 美国 也 长的 — 但 他 已更改 颜色 和 开始 到 低声 仓促
[əˈpɑːlədʒiːz] .
apologies .
致歉 .
他在美国待的时间太长了——但他脸色一变，开始小声地匆忙道歉。

[ˈskersli] [hɜ:rd] [him; im] .
Alagwa scarcely heard him .
阿拉格瓦 几乎 听到 他 .

阿拉格瓦几乎没听到他说话。

[kənˈfju:zd] [æz; əz] [li:vz] [ˈdrɪvn] [bɪˈfɔ:r] [ɑ:kˈtoʊbɜ:z] [blæsts] [hɜ:r; hɜr] [θɔ:ts] [ˈflʌtəd] .
Confused as leaves driven before October's blasts her thoughts fluttered .
使困惑 作为 树叶 驱动 前 十月的 爆炸 她 想法 飘动 .

如同十月狂风吹拂前被吹落的树叶，她的思绪纷乱不堪。

[ˌpɑ:səˈbɪləti] [ˈæftər] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [roʊz] [ɪn] [hɜ:r; hɜr] [maɪnd] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈswɪftli] [dɪˈska:rdɪd] .
Possibility after possibility rose in her mind only to be swiftly discarded .
可能性 后 可能性 玫瑰 在 她 头脑 仅有的 到 是 迅速地 丢弃 .

各种可能性在她脑海中浮现，但又很快被她一一否定。

[hɜ:r; hɜr] [ˈefərts] [tu:; tə] [geɪn] [taɪm] [hæd; həd] [feɪld] .
Her efforts to gain time had failed .
她 努力 到 获得 时间 有 失败的 .

她争取时间的努力失败了。

[ˈmi:ti:ə] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hɜr] [æt; ət] [dɑ:n] .
Metea would come for her at dawn .
梅特亚 会 来 为了 她 在 黎明 .

黎明时分，梅特亚会来接她。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] .
No doubt his men were watching .
不 怀疑 他的 男人 是 观看 .

毫无疑问，他的手下都在监视着他。

[ʃi:; ji] [ænd; ænd] [dʒæk] [maɪt] [fli:] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] — [bʌt; bət] [noʊ] !
She and Jack might flee that very night — But no !
她 和 杰克 可能 逃跑 那 非常 夜晚 — 但 不 !

她和杰克当晚或许会逃走——但是不！

[dʒæk] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
Jack would not go without explanation .
杰克 会 不是 去 没有 解释 .

杰克不会毫无解释地离开。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [goʊ] ,
Even if he did go ,
甚至 如果 他 做过 去 ,

即使他真的去了，

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ænd] [hɜ:rz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
his flight and hers would be discovered in the morning and they would be
他的 航班 和 她的 会 是 发现 在 这 早晨 和 他们 会 是

[pərˈsu:d] [ænd; ænd] [dʒæk] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] .
pursued and Jack would be killed .
追击 和 杰克 会 是 被杀 .

第二天早上，他和她的航班就会被发现，他们会被追捕，杰克会被杀。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɪðˈstænd] [ˈtwenti] [men] .
He could not withstand twenty men .
他 可以 不是 经受 二十 男人 .

他抵挡不住二十个人的进攻。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] .
And he must not be excited .
和 他 必须 不是 是 兴奋的 .

他一定不能太兴奋。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi] [wəd] [nɑ:t][gʊv] .
Besides , he would not go .
除了 , 他 会 不是 去 .

此外，他也不会去。

[wel] [ʃiː; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
Well she knew it .
出色地 她 知道 它 .

她当然知道。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pə'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] ?
Could she persuade him to take refuge in the fort ?
可以 她 说服 他 到 拿 避难所 在 这 堡 ?

她能说服他到堡垒里避难吗？

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] , ['sɜ:rt(ə)nli] !
Not without an explanation , certainly !
不是 没有 一个 解释 , 当然 !

当然，这需要解释！

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rt] [wəd] [su:n] [biː; bi] [ə'tækt] .
And the fort would soon be attacked .
和 这 堡 会 很快 是 遭到攻击 .

不久之后，这座堡垒就会遭到攻击。

[ʃiː; ʃi] [hɜ:z'self][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] .
She herself had made that certain .
她 她自己 有 制成 那 肯定 .

她自己已经确定了这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [tɪ'kʌmsə] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][send]
It was her message to Tecumseh that had caused the British to send
它 曾是 她 信息 到 特库姆塞 那 有 导致 这 英国 到 发送
[ðer; ðər] [red] ['ælaɪz][tuː; tə][bɪ'li:gər; brɪ'li:gər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l] [help] [ænd; ənd] [æmjə'ni:(ə)n] .
their red allies to beleaguer it and cut off all help and ammunition .
他们的 红色的 盟国 到 围攻者 它 和 切 离开全部 帮助 和 弹药 .

正是她给特库姆塞的信息导致英国派出他们的红色盟友围攻它，切断了它的一切援助和弹药。

['tru:li] [hɜ:r; həɪ] [diːdʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; həɪ] [aʊt] .
Truly her deeds had found her out .
真的 她 契约 有 成立 她 出去 .

她的所作所为最终让她付出了代价。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢？

[ɪn'sɪstəntli] [hɜ:r; həɪ] [θɔ:ts] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Insistently her thoughts beat upon the question .
坚持不懈 她 想法 打 之上 这 问题 .

她的思绪在这个问题上反复纠结。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .
And presently the answer came .
和 目前 这 回答 来了 .

答案很快就揭晓了。

[dʒæk][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
Jack must be saved .
杰克 必须 是 已保存 .

杰克必须得救。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] .
He could be saved only by saving the fort .
他 可以 是 已保存 仅有的 经过 保存 这 堡 .

只有保住这座堡垒，他才能得救。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][fɔːrt][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
Therefore the fort must be saved .
所以 这 堡 必须 是 已保存 .

因此，必须保住这座堡垒。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [seɪvd] [ənˈles] [ɪts] [ˈɡærɪsn] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] .
It could not be saved unless its garrison was warned .
它 可以 不是 是 已保存 除非 它是 驻军 曾是 警告 .

除非警告驻军，否则无法挽救它。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrnd] . [-]
Therefore it must be warned . [231]
所以 它 必须 是 警告 . [-]

因此必须加以警告。[231]

[tuː; tə][wɔːrn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtretʃərəs] [tuː; tə] [tɪˈkʌmsə] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz]
To warn it was to be treacherous to Tecumseh and to her friends
到 警告 它 曾是 到 是 奸诈 到 特库姆塞 和 到 她 朋友们
.
.
.

发出警告对特库姆塞和她的朋友们来说就是背叛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [ˈdeθtræp] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
It was to dig a deathtrap in the path which she had called them to
它 曾是 到 挖 一个 死亡陷阱 在 这 小路 哪个 她 有 称为 他们 到
[tred] .
tread .
踏 .

这是为了在她召唤他们前行的道路上挖一个死亡陷阱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [bæk] , [pərˈhæps] [fərˈevər] ,
It was to set back , perhaps forever ,
它 曾是 到 放 后退 , 也许 永远 ,

这或许会造成永久性的倒退。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈpaʊər] .
the day on which her people would regain their ancient power .
这 天 在 哪个 她 人们 会 恢复 他们的 古老的 力量 .

她的人民将重获古老力量的那一天。

[nuː] [aɪ ˈtiː] .
Alagwa knew it .
阿拉格瓦 知道 它 .

阿拉格瓦知道这一点。

[tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈdiːteɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
To the last detail she knew it .
到 这 最后的 细节 她 知道 它 .

她对每一个细节都了如指掌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] .
And she did not care .
和 她 做过 不是 关心 :

她毫不在意。

[dʒæk][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][daɪ] !
Jack should not die !
杰克 应该 不是 死 !

杰克不应该死!

[ˈræðər] [let] [ˈevri] [ʃɔːˈniː] [daɪ] !
Rather let every Shawnee die !
相当 让 每一个 肖尼 死 !

宁愿让所有肖尼族人都死掉!

[ˈræðər] [let] [tɪˈkʌmsə] [hɪmˈself] [ˈperɪʃ] !
Rather let Tecumseh himself perish !
相当 让 特库姆塞 他自己 沦 !

宁愿让特库姆塞本人去死!

[ˈræðər] [let][ðə; ði] [hʊʊ] [ˈɪndiən][ˈnei(ə)n] [pæs] [əˈweɪ] [fərˈevər] !
Rather let the whole Indian nation pass away forever !
相当 让 这 所有的 印度 国家 经过 离开 永远 !

宁愿让整个印度民族永远消亡!

- [θret] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜ:rk] [wel] ,
Metea's threat had done its work well ,
- 威胁 有 完毕 它是 工作 出色地 ,

梅特亚的威胁已经奏效了。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
but its effect had been far different from that which he had intended .
但 它是 影响 有 到过 远的 不同的 从 那 哪个 他 有 故意的 :

但其效果却与他的预期大相径庭。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
She sprang to her feet .
她 弹簧 到 她 脚 :

她猛地站了起来。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Come , ” she said .
“ 来 , ” 她 说 :

“过来,”她说。

“ [let] [juːˈes][goʊ] .
“ Let us go .
“ 让 我们 去 :

“放我们走。”

“ [ˈbɑːndi] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] .
“ Bondie stared at her with his little black eyes .
“ 邦迪 凝视 在 她 和 他的 小的 黑色的 眼睛 :

邦迪用他那双黑色的小眼睛盯着她。

“ [goʊ] [wer] , [ˈmædəm] ?
“ Go where , madame ?
“ 去 在哪里 , 夫人 ?

“夫人，您要去哪里？”

“ [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] , [rɪˈspektfəli] [bʌt; bət] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ he questioned , respectfully but wonderingly .
“ 他 被质问 , 尊敬 但 惊奇地 :

他带着敬意和疑惑问道。

“ [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈstɪkni] .
“ To Major Stickney .
“ 到 主要的 斯蒂克尼 .

“致斯蒂克尼少校。”

[wiː; wi][mʌst; məst][wɔːrɪn][hɪm; ɪm] .

We must warn him .
我们 必须 警告 他 .

我们必须警告他。

[ðə; ði][fɔːrt][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] . “ [-]

The fort must be saved . “ [232]
这 堡 必须 是 已保存 . “ [-]

必须保住这座堡垒。”[232]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑː]

CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˈɔːgəst] [naɪt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ænd; ənd][ˈpiːtər] [ˈbɑːndi] [stoʊl] [aʊt]

THE August night was close and still as Alagwa and Peter Bondie stole out
这 八月 夜晚 曾是 关闭 和 仍然 作为 阿拉格瓦 和 彼得 邦迪 偷窃 出去

[ʌ; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈstɪkniːz] .

of the hotel to make their way to Major Stickney's .
的 这 酒店 到 制作 他们的 方式 到 主要的 斯蒂克尼的 .

八月的夜晚阴沉而寂静，阿拉瓜和彼得·邦迪悄悄溜出酒店，前往斯蒂克尼少校的住处。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [stɑːrɪz] [ðæt] [bleɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

The moon had not yet risen but the great stars that blazed across the
这 月亮 有 不是 然而 升起 但 这 伟大的 明星 那 燃烧的 穿过 这

[ˈɪmeɪzərəbl̩] [vɔːlt] [ʌ; əv][ðə; ði][skaɪ] [dɪˈfjuːzd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [laɪt] .

immeasurable vault of the sky diffused almost as great a light .
无法估量的 金库 的 这 天空 扩散 几乎 作为 伟大的 一个 光 .

月亮尚未升起，但璀璨的星辰划破无垠的夜空，散发出几乎同样耀眼的光芒。

[ˈfaɪər] - [ˈflaɪz] [ˈspɑːklɪd] [ænd; ənd] [peɪl] - [wɪŋd] [mʌθs] , [waɪt] [blɒts] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,

Fire - flies sparkled and pale - winged moths , white blots amid the shadows ,
火 - 苍蝇 闪闪发光 和 苍白 - 有翅膀的 蛾子 , 白色的 印迹 之中 这 阴影 ,

萤火虫闪烁，苍白翅膀的飞蛾，如同阴影中的白色斑点。

[ˈflʌtəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [draɪd] [græs] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [treɪlz] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈpreəri] .

fluttered over the dried grass and dusty trails that crossed the prairie .
飘动 超过 这 干燥 草 和 尘土飞扬 小径 那 交叉 这 草原 .

飘过草原上干燥的草地和尘土飞扬的小路。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌ; əv] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ruːn] [ʌ; əv][ˈloʊkəsts] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

The hum of mosquitoes and the ceaseless rune of locusts filled the air .
这 哼 的 蚊子 和 这 不停歇 符文 的 蝗虫 已填 这 空气 .

蚊子的嗡嗡声和蝗虫不停的鸣叫声充斥着空气。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ʌnˈrʌflɪd] [ˈwɔːtərz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊmi] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

In the distance the unruffled waters of the Maumee reflected the stars and the
在 这 距离 这 镇定自若 水 的 这 莫米 反映 这 明星 和 这

[bluː] - [blæk] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][skaɪ] .

blue - black interstices of the sky .
蓝色的 - 黑色的 间隙 的 这 天空 .

远处，莫米河平静的河水倒映着繁星和蓝黑色的夜空。

[ˈniːðər] [nɔːr] [ˈbɑːndi] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Neither Alagwa nor Bondie , however , was thinking of the beauty of the night .
两者都不 阿拉格瓦 也不 邦迪 , 然而 , 曾是 思维 的 这 美丽 的 这 夜晚 .

然而，阿拉瓜和邦迪都没有想到夜晚的美景。

[ˈkɜrfəli] [ðeɪ] [stoʊl] [əˈb:ŋ] , [ˈmu:viŋ] [laɪk] [dɑ:rk] [ˈʃæ,dooz] , [ˈevri] [nɜ:rv] [tens] ,
Carefully they stole along , moving like dark shadows , every nerve tense ,
小心 他们 偷窃 沿着 , 移动 喜欢 黑暗的 阴影 , 每一个 神经 紧张 ,
他们小心翼翼地向前潜行, 像黑影一样移动, 每一根神经都紧绷着。

[ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ˈbɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] ,
every faculty of body and mind concentrated ,
每一个 学院 的 身体 和 头脑 集中 ,
身心各方面能力集中,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [bʊʃ] [lest][aɪˈti:] [maɪt] [haɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][ʌv; əv] [hu:m] [ˈmi:ti:ə]
watching every bush lest it might hide some of the savages of whom Metea
观看 每一个 衬套 免得 它 可能 隐藏 一些 的 这 野蛮人 的 谁 梅特亚
[hæd; həd][ˈspʊkən] .
had spoken .
有 说 .
仔细观察每一丛灌木, 以免其中藏匿着梅特亚所说的那些野蛮人。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðeɪ] [krept] [əˈb:ŋ] ,
Foot by foot they crept along ,
脚 经过 脚 他们 悄悄地爬 沿着 ,
他们一步一步地匍匐前进,

[ˈju:zɪŋ] [ˈevri] [ˈɑ:rtɪfɪs] [ðæt] [ˈjɪrz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [hæd; həd] [tɔ:t] [tu:; tə] [ˈbɑ:ndi] [ænd; ənd] [ðæt]
using every artifice that years upon the frontier had taught to Bondie and that
使用 每一个 技巧 那 年 之上 这 边境 有 教授 到 邦迪 和 那
[laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɔ:ˈni:] [hæd; həd] [tɔ:t] [tu:; tə] .
life among the Shawnees had taught to Alagwa .
生活 之中 这 肖尼斯 有 教授 到 阿拉格瓦 .
邦迪运用了多年在边境地区学到的所有技巧, 以及阿拉瓜在肖尼人中生活学到的所有技巧。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] .
Nothing happened , however .
没有什么 发生 , 然而 .
然而, 什么也没发生。

[ˈi:ðər] [ˈmi:ti:ə] [hæd; həd][laɪd; li:d] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [men] [ɔ:r] [els] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl]
Either Metea had lied about his men or else had not thought it worth while
任何一个 梅特亚 有 撒谎了 关于 他的 男人 或者 别的 有 不是 想法 它 值得 尽管
[tu:; tə][set][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
to set a guard on the hotel ,
到 放 一个 警卫 在 这 酒店 ,
要么是梅特亚谎报了他的手下人数, 要么就是他认为没必要在酒店安排守卫。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [-]
well knowing [233]
出色地 会心 [-]
众所周知[233]

[ðæt] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [ˈi:θər] [ˈbɑ:ndi] [ɔ:r] [wʊd] [teɪk]
that escape was hopeless and not dreaming that ether Bondie or Alagwa would take
那 逃脱 曾是 绝望 和 不是 做梦 那 醚 邦迪 或者 阿拉格瓦 会 拿
[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [step][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt] .
the extreme step of warning the fort .
这 极端 步 的 警告 这 堡 .
那次逃脱毫无希望, 他们做梦也没想到邦迪或阿拉瓜会采取极端措施去警告堡垒。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]
Beside the walls of the fort , close to the ford across the shrunken waters of
旁 这 墙壁 的 这 堡 , 关闭 到 这 福特 穿过 这 缩小 水 的
[ðə; ði] ['maʊmi] ,
the Maumee ,
这 莫米 ,

在堡垒的城墙旁，靠近横跨干涸的莫米河的浅滩，

[stʊd] [ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] ['fækt(ə)rɪ] .
stood the United States factory .
站立 这 团结的 各州 工厂 .

矗立着美国工厂。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] ,
At one side of it , beneath a tree ,
在 一 边 的 它 , 下面 一个 树 ,

在它的一侧，在一棵树下，

['kæptɪn] ['welzɪz] [maɪ'æmi] [waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] ['sɔ:ftli] ,
Captain Wells's Miami wife and his three children were laughing softly ,
队长 威尔斯的 迈阿密 妻子 和 他的 三 孩子们 是 笑 轻轻 ,

威尔斯船长在迈阿密的妻子和他的三个孩子正轻声笑着。

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðer; ðər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded]
not knowing that far to the west their husband and father was lying dead
不是 会心 那 远的 到 这 西方 他们的 丈夫 和 父亲 曾是 说谎 死的
[ə'mɪd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] - [steɪnd] ['bɑ:dɪz] .
amid a ring of blood - stained bodies .
之中 一个 戒指 的 血 - 染色 身体 .

他们并不知道，在遥远的西方，他们的丈夫和父亲正躺在血迹斑斑的尸体之中。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪt'self] ['meɪdʒər] ['stɪkni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
In front of the door itself Major Stickney was sitting ,
在 正面 的 这 门 本身 主要的 斯蒂克尼 曾是 坐着 ,

斯蒂克尼少校就坐在门前。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er][tu:; tə] [ku:l] [ðə; ði] ['fi:vər] [ðæt] ['rækt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
striving to get a breath of fresh air to cool the fever that racked his body .
努力 到 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 到 凉爽的 这 发烧 那 架子 他的 身体 .

他努力想呼吸一口新鲜空气，以降降火药味。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] ['bɑ:ndi] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
When he saw Alagwa and Bondie his face lighted up .
什么时候 他 锯 阿拉格瓦 和 邦迪 他的 脸 照明 向上 .

当他看到阿拉瓜和邦迪时，他的脸上露出了笑容。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['i:gərli] , ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Come and sit down ,** " **he called , eagerly , scrambling to his feet .**
" 来 和 坐 向下 , " 他 称为 , 急切地 , 争抢 到 他的 脚 .

"快来坐下！"他急切地喊道，同时慌忙站了起来。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][hɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **Is it hot enough for you ?**
" 是 它 热的 足够的 为了 你 ?

"你觉得够热吗？ "

" ['ni:ðər] ['vɪzɪtər] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Neither visitor answered the question .**
" 两者都不 游客 回答 这 问题 .

两位访客都没有回答这个问题。

[glɑ:nst] [æɪ; əɪ] ['bɑ:ndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [stept] ['klooʒər] .
Alagwa glanced at Bondie , and the Frenchman stepped closer .
阿拉格瓦 瞥了一眼 在 邦迪 , 和 这 法国人 步 更近 .
阿拉格瓦瞥了邦迪一眼, 法国人走近了一步。

" [ˈkæptɪn] [welz] [ɪz] [kɪl] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Captain Wells is kill , " he whispered .**
" 队长 威尔斯 是 杀 , " 他 低声说道 .
"威尔斯上尉阵亡了,"他低声说道。

" [ˈkæptɪn] [hi:ld] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['gæɪsɪn] [æɪ; əɪ][fɔ:rt] ['dɪrbərn] [ɑ:r; əɪ] [kɪl] .
" **Captain Heald and all the garrison at Fort Dearborn are kill .**
" 队长 治愈 和 全部 这 驻军 在 堡 迪尔伯恩 是 杀 .
"希尔德上尉和迪尔伯恩堡的所有守军都被杀了。"

[wɪnɪmæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [hæv; həv] [kɪl] [ðəm; ðəm] .
Winnemac and his Pottawatomies have kill them .
温尼马克 和 他的 - 有 杀 他们 .
温尼马克和他的波塔瓦托米人杀死了他们。

[pər'hæps][sʌm; səm][ɑ:r; əɪ] ['prɪzənəz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][nɑ:t] .
Perhaps some are prisoners , but I think it not .
也许 一些 是 囚犯 , 但 我 思考 它 不是 .
也许其中一些是囚犯, 但我认为不是。

" [stɪkni:z] ['fi:vər] - [flʌʃt] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [peɪld] .
" **Stickney's fever - flushed face suddenly paled .**
" 斯蒂克尼的 发烧 - 酡 脸 突然 苍白 .
斯蒂克尼发烧涨红的脸突然变得苍白。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !
“我的天哪！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
Then with sudden recollection he gestured toward the woman and children
然后 和 突然 回忆 他 做手势 朝向 这 女士 和 孩子们
[br'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] .
beneath the tree .
下面 这 树 .
然后他突然想起什么, 便朝树下的妇女和孩子们做了个手势。

" [ˈkerf(ə)] !
" **Careful !**
" 小心 !
“小心！

[ˈkerf(ə)] !
Careful !
小心 !
小心！

" [hi:; hi] ['bɛgd] , [-]
" **he begged , [234]**
" 他 乞求 , [-]
“他恳求道, [234]

[tens] [ænd; ənd] [loʊ] .
tense and low .
紧张 和 低的 .

紧张而低沉。

[ðen] [ə'gen] : “ [gʊd] [ga:d] !
Then again : “ Good God !
然后 再次 : “ 好的 上帝 !

然后又说：“我的天哪！

[,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] .
it can't be true .
它 不能 是 真的 .

这不可能是真的。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗？

” [ˈbɑ:ndi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
” Bondie nodded .
” 邦迪 点头 .

邦迪点了点头。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
“ It is true .
” 它 是 真的 .

“是真的。

[ðə; ði] [nu:z] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] .
The news have just come .
这 消息 有 只是 来 .

消息刚刚传来。

[təˈmɑ:roʊ] - , [hu:] [li:d] [ðə; ði][maɪˈæmi] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [welz] ,
Tomorrow Otucka , who lead the Miamis who went with Captain Wells ,
明天 - , WHO 带领 这 迈阿密 WHO 去 和 队长 威尔斯 ,

明天，奥图卡将率领迈阿密队，他们跟随威尔斯队长出征。

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
will take the news to the fort .
将要 拿 这 消息 到 这 堡 .

我会把消息带到堡垒去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðer; ðər][ɪz] [wɜ:rs] [tu:; tə] [kʌm] .
There is worse to come .
那里 是 更糟 到 来 .

更糟糕的还在后头。

” [ˈstɪkni] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:g] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [brɪfɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
” Stickney caught at the log wall of the building before which he stood .
” 斯蒂克尼 捕捉 在 这 日志 墙 的 这 建筑 前 哪个 他 站立 .

“斯蒂克尼被他所站的建筑物的木墙绊住了。”

” [wɜ:rs] ? ” [hi:; hi] [ˈekəʊd] .
“ Worse ? ” he echoed .
” 更糟 ? ” 他 回声 .

“更糟？ ”他重复道。

“ [wɜ:rs] ？
“ **Worse** ？
“ 更糟 ？

“更糟？

[wʌt] [wɜ:rs] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] ？
What worse can there be ？
什么 更糟 能 那里 是 ？

还有什么比这更糟的呢？

“ ['bɑ:ndi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
“ **Bondie shook his head ．**
“ 邦迪 摇晃 他的 头 ．

邦迪摇了摇头。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [wɜ:rs] ， “ [hi:; hi] [sed] ．
“ **There is much worse ．** “ **he said ．**
“ 那里 是 很多 更糟 ， “ 他 说 ．

“还有更糟糕的情况，”他说。

“ ['dʒen(ə)rəl] [hʌl] [hæv; həv] [pleɪ] [ðə; ði] ['kəʊəd] ．
“ **General Hull have play the coward ．**
“ 一般的 赫尔 有 玩 这 懦夫 ．

“赫尔将军扮演了懦夫的角色。”

[hi:; hi][hæv; həv] [sə'rendər] [di'trɔɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [men] ．
He have surrender Detroit and all his men ．
他 有 投降 底特律 和 全部 他的 男人 ．

他已经投降，底特律和他的所有部下都已沦陷。

“ ['stɪkni] [stəəd] ．
“ **Stickney stared ．**
“ 斯蒂克尼 凝视 ．

斯蒂克尼愣住了。

[ðen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ．
Then an expression of relief came over his face and he laughed ．
然后 一个 表达 的 宽慰 来了 超过 他的 脸 和 他 笑了 ．

然后他脸上露出如释重负的表情，笑了。

“ [oʊ] ！ ['nɑ:nsens] ！
“ **Oh ！ Nonsense ！**
“ 哦 ！ 废话 ！

“哦！胡说！”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ．
“ **he exclaimed ．**
“ 他 惊呼 ．

“他惊喊道。”

“ [ðæts] ['fu:lɪfnəs] ．
“ **That's foolishness ．**
“ 那就是 愚蠢 ．

“那是愚蠢的。”

[hʌl] [sə'rendər] ！
Hull surrender ！
赫尔 投降 ！

赫尔投降！

[aɪ] [ges] [nɑ:t] ．
I guess not ．
我 猜测 不是 ．

我想应该不是。

[ˈkæptɪn] [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rt] ['dɪrbərn] ['gæərɪsn] [maɪt] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [hʌl] ['kʊdnt]
Captain Wells and the Fort Dearborn garrison might be cut off , but Hull couldn't
队长 威尔斯 和 这 堡 迪尔伯恩 驻军 可能 是 切 离开 , 但 赫尔 不能
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .

威尔斯上尉和迪尔伯恩堡的守军可能被切断了退路，但赫尔不能投降。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][tu:ld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [welz] , [pər'hæps] ['hi:z] [seɪf] [tu:] .
If the same man told you about Wells , perhaps he's safe too .
如果 这 相同的 男人 讲述 你 关于 威尔斯 , 也许 他是 安全的 也 .

如果同一个人告诉你威尔斯的情况，那他或许也很安全。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd][aɪm] ['ɡreɪtʃ(ə)] .
Of course you did right to bring me the news and I'm grateful .
的 课程 你 做过 正确的 到 带来 我 这 消息 和 我是 感激的 .

你把消息告诉我当然是对的，我很感激。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] ['fu:lɪʃnəs] — [dʒʌst][ə; eɪ]['ru:mər] .
But it's all foolishness — just a rumor .
但 它是全部 愚蠢 — 只是 一个 谣言 .

但这都是无稽之谈——只是谣言而已。

[tə'mɑ:roʊ] [wi:l] [læf] [æt; ət][aɪ 'ti:] . "
Tomorrow we'll laugh at it . "
明天 出色地 笑 在 它 . "

明天我们就会嘲笑这件事了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['ru:mər] .
" It is no rumor . "
" 它 是 不 谣言 .

“这不是谣言。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] .
It is all true .
它 是全部 真的 .

这一切都是真的。

[tə'mɑ:roʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][kən'fɜ:rm] .
Tomorrow it will be confirm .
明天 它 将要 是 确认 .

明天就会得到确认。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [jet] [ðæt] [ɪz][nɔ:t][ɔ:l] .
And even yet that is not all .
和 甚至 然而 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

" ['bɑ:ndi] [spʊk] ['ɡreɪvli] , [ə'pærəntli] ['maɪndɪŋ] [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l]['mɪstər] . [stɪkni:z] [dɪsbɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Bondie spoke gravely , apparently minding not at all Mr . Stickney's disbelief in his
" 邦迪 辐 严重地 , 显然 介意 不是 在 全部 先生 . 斯蒂克尼的 怀疑 在 他的
[nu:z] .
news .
消息 .

邦迪神情严肃地说道，显然丝毫不在意斯蒂克尼先生对他的消息表示怀疑。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mi:ti:ə] [hu:] [brɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] .
" It was Metea who bring the news from Detroit . "
" 它 曾是 梅特亚 WHO 带来 这 消息 从 底特律 .

“是梅特亚从底特律带来了这个消息。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪnɪmæk] [ænd; ɐnd][ðə; ði] - [huː] [hæv; həv] [kɪl] [-]
It was Winnemac and the Pottawatomies who have kill [235]
它 曾是 温尼马克 和 这 - WHO 有 杀 [-]
是温尼马克和波塔瓦托米人杀死了[235]

[ˈkæptɪn] [welz] .
Captain Wells .
队长 威尔斯 .

威尔斯上尉。

[naʊ] [wɪnɪmæk] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] .
Now Winnemac comes to this place with his warriors .
现在 温尼马克 来 到 这 地方 和 他的 战士 .
现在温尼马克带着他的战士们来到这里。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] .
Some are here now .
一些 是 这里 现在 .

有些人现在已经在这里了。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][rest] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
In two days the rest will be here .
在 二 天 这 休息 将要 是 这里 .

两天后剩下的东西就到了。

[ðeɪ] [wɪl] [əˈtæk] [ðə; ði][fɔːrt] .
They will attack the fort .
他们 将要 攻击 这 堡 .

他们将进攻这座堡垒。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡʌnz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
In a month the British will come with the big guns to help them .
在 一个 月 这 英国 将要 来 和 这 大的 枪支 到 帮助 他们 .
一个月后，英国人将带着重型武器来帮助他们。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [məˈsjɜːr] , [ɔːl] [truː] !
It is true , Monsieur , all true !
它 是 真的 , 先生 , 全部 真的 !

先生，所言属实，全是真的！

[sækr] [nɑːm] !
Sacre nom !
圣洁 诺姆 !

圣名！

[eɪˈem][aɪ][wʌn][tuː; tə] [tel] [laɪz] ?
Am I one to tell lies ?
是 我 一 到 告诉 谎言 ?

我是个会说谎的人吗？

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] .
It is all true .
它 是 全部 真的 .

这一切都是真的。

” [ˈstɪkni] [draːpt] [ˈwiːkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Stickney dropped weakly into his chair .
” 斯蒂克尼 掉落 弱 进入 他的 椅子 .

斯蒂克尼无力地瘫倒在椅子上。

- [ˈɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnfərˈmeɪ](ə)n [wɪt] - [ˈsaɪləns] [lent] [hæd; həd][ɪts]
Bondie's earnestness and the confirmation which Alagwa's silence lent had its
- 认真 和 这 确认 哪个 - 沉默 借出的 有 它是
[weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
weight with him .
重量 和 他 .

邦迪的认真和阿拉瓜的沉默所表达的肯定，对他来说意义重大。

[ˈɔːlmoʊst][hiː; hi] [bɪˈliːvd] .
Almost he believed .
几乎 他 相信 .

他几乎相信了。

[ˈʃʊdəɪŋ] , [hæf][frʌm; frəm] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][hæf][frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] , [hiː; hi] [lei] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Shuddering , half from horror and half from illness , he lay silent for a
颤抖 , 一半 从 恐怖 和 一半 从 疾病 , 他 躺 沉默的 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他浑身颤抖，一半是因为恐惧，一半是因为不适，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he raised his head .
然后 他 提高 他的 头 .

然后他抬起了头。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] [luːˈtenənt] [ˈhɪbz] ?
" **Have you told Lieutenant Hibbs ?**
" 有 你 讲述 中尉 希布斯 ?

你告诉过希布斯中尉了吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ˈbɑːndi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Bondie shrugged his shoulders .
邦迪 耸了耸肩 他的 肩膀 .

邦迪耸了耸肩。

" [luːˈtenənt] [ˈhɪbz] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] , [nɑːt][ˈæŋgrəli] ,
" **Lieutenant Hibbs is a fool ,** " **he said , not angrily ,**
" 中尉 希布斯 是 一个 傻子 , " 他 说 , 不是 愤怒地 ,
"希布斯中尉是个傻瓜,"他说道，语气并不生气。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huː] [steɪts] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] .
but as one who states a well - known fact .
但 作为 一 WHO 各州 一个 出色地 - 已知 事实 .

但他只是在陈述一个众所周知的事实。

" [hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ˈkəːsɪŋ] [ˈevriwʌn] .
" **He speaks with a loud voice , cursing everyone** .
" 他 说话 和 一个 大声 嗓音 , 咒骂 每个人 .

“他说话声音很大，咒骂着所有人。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
He will not believe me , no matter what I say .
他 将要 不是 相信 我 , 不 事情 什么 我 说 .

无论我说什么，他都不会相信我。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] .
So I come to you .
所以 我 来 到 你 。

所以我来找你。

" [stɪkni] [gɑ:t][ʌp] .
Stickney got up .
斯蒂克尼 得到 向上 。

斯蒂克尼站了起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gou][tuː; tə][him; ɪm][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
We must go to him at once , " he said .
我们 必须 去 到 他 在 一次 , " 他 说 。

“我们必须立刻去找他，”他说。

" [kʌm] .
Come .
来 。

“来。

" [hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tə:rd] [ðə; ði][fɔ:rt] , [ðen] [pɔ:zd] [ænd; ænd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
He started down the path toward the fort , then paused and hesitated ,
他 开始 向下 这 小路 朝向 这 堡 , 然后 暂停 和 犹豫了一下 ,

他沿着小路走向堡垒，然后停了下来，犹豫了一下。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:] .
glancing at the woman and children beneath the tree .
瞥了一眼 在 这 女士 和 孩子们 下面 这 树 。

瞥了一眼树下的妇女和孩子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑ:n] .
Then he went on .
然后 他 去 在 。

然后他继续说道。

" [pʊr] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
Poor woman , " he murmured .
贫穷的 女士 , " 他 低声说道 。

“可怜的女人，”他低声说道。

" [let] [hɜ:r; hər][biː; bi] [ˈhæpi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] .
Let her be happy a little longer .
让 她 是 快乐的 一个 小的 更长 。

“让她再快乐一会儿吧。”

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][weɪt] [waɪl] [ə; eɪ]
At the gate of the fort the three were compelled to wait while a
在这 门 的 这 堡 这 三 是 被迫 到 等待 尽管 一个
[ˈmesɪndʒər] [went] [tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [ðæt][ˈmeɪdʒər] [ˈstɪkni] [wɪft] [tuː; tə] [si:] [him; ɪm]
messenger went to notify Mr . Hibbs that Major Stickney wished to see him
信使 去 到 通知 先生 : 希布斯 那 主要的 斯蒂克尼 希望 到 看 他

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv] [greɪv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
on a matter of grave importance .
在 一个 事情 的 严重 重要性 。

“在堡垒大门，三人被迫等待，一名信使去通知希布斯先生，斯蒂克尼少校想就一件极其重要的事情见他。

[ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][na:t] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [ˈvɪzɪtər] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [
Plainly the captain was not anxious to receive visitors , for it was long [
-]
236]
-]

显然，船长并不急于接待访客，因为时间很长[236]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] ['grʌdʒɪŋ] [pə'r'mɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θri:] [tuː; tə]
before the messenger came back , bringing grudging permission for the three to
前 这 信使 来了 后退 , 带来 勉强地 允许 为了 这 三 到
[ˈentər] .
enter .
进入 .

信使回来后，勉强允许三人进入。

“ [ðə; ði] [luː'tenənts] [ɪn][ðə; ði] [meɪəl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kerləsli] .
“ **The lieutenant's in the messhall , ” he said , carelessly** .
“ 这 中尉的 在 这 食堂 , ” 他 说 , 粗心大意 .
“中尉在食堂,”他漫不经心地说。

“ ['hi:l] [si:] [juː; jʊ][ðər; ðər] !
“ **He'll see you there !**
“ 地狱 看 你 那里 !

“他会在那里见到你! ”

“ [ðə; ði] [meɪəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] , [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] [loʊ] , [ðæt] ['pærəleɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn]
“ **The messhall was a log cabin , long and low , that paralleled the southern**
“ 这 食堂 曾是 一个 日志 舱 , 长的 和 低的 , 那 平行 这 南部
[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
wall of the fort .
墙 的 这 堡 .
“食堂是一座又长又低的木屋，与堡垒的南墙平行。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'tiː][ðər; ðər] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [sə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['læftər] [ænd; ɐnd]
As the three approached it their ears were saluted with loud laughter and
作为 这 三 接近 它 他们的 耳朵 是 敬礼 和 大声 笑声 和
['kɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .
clinking of glasses .
叮当声 的 眼镜 .

三人走近时，耳边传来阵阵笑声和酒杯碰撞的清脆声响。

['klɪrli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [haɪ] ['revlri] .
Clearly , it was the scene of high revelry .
清楚地 , 它 曾是 这 场景 的 高的 狂欢 .

显然，那里是狂欢作乐的场所。

[ɪn'saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [sæt] [luː'tenənt] ['hɪbz] , [gɔːblət][ɪn][hænd] , ['flæŋkt]
Inside , at the head of the table , sat Lieutenant Hibbs , goblet in hand , flanked
里面 , 在 这 头 的 这 桌子 , 卫星 中尉 希布斯 , 高脚杯 在 手 , 侧翼
[baɪ] ['wɪljəmz] ,
by Williams ,
经过 威廉姆斯 ,

餐桌内，希布斯中尉坐在主位，手里拿着酒杯，威廉姆斯坐在他旁边。

[ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] - [ænd; ɐnd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] , [ɔːl] ['treɪdərz][ɔːr] ['petɪ] ['ɑːfəsərz] .
murderer of Wilwiloway and half a dozen others , all traders or petty officers .
凶手 的 - 和 一半 一个 打 其他的 , 全部 交易员 或者 小气 警官 .
杀害威尔威洛威和其他六人的凶手，这些人都是商人或小军官。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['smoʊki] ['tæloʊ] [dɪps] [θruː] [ə; eɪ] ['flerɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Half a dozen smoky tallow dips threw a flaring light on the flushed faces of the
一半 一个 打 烟 脂 蘸酱 扔 一个 燃烧 光 在 这 酡 面孔 的 这
['revləz] ,
revellers ,
狂欢者 ,

六七盏冒着烟的牛油烟斗在狂欢者们涨红的脸上投下耀眼的光芒。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][dɪ'spel][ðə; ði][dɪm] [ˈfæ,douz] [ðæt] [krept] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:lz] .
但 做过 不是 打消 这 暗淡 阴影 那 悄悄地爬 关于 这 墙壁 .

但却无法驱散墙壁上潜伏的昏暗阴影。

[ˈhɪbz] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈstɪkni] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hibbs glanced at Stickney with a flicker of irritation in his eyes .
希布斯 瞥了一眼 在 斯蒂克尼 和 一个 闪烁 的 刺激 在 他的 眼睛 .

希布斯瞥了斯蒂克尼一眼，眼中闪过一丝恼怒。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][raɪz] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] .
He made no attempt to rise , nor did he invite his visitors to sit down .
他 制成 不 试图 到 上升 , 也不 做过 他 邀请 他的 访客 到 坐 向下 .

他没有起身，也没有邀请来访者坐下。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈstɪkni] ?
" What the devil's the matter , Stickney ?
" 什么 这 魔鬼的 这 事情 , 斯蒂克尼 ?

“斯蒂克尼，你到底怎么了？ ”

" [hi:; hi] [graʊld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" What do you want here at this time of the night .
" 什么 做 你 想 这里 在 这 时间 的 这 夜晚 .

“你大半夜来这里做什么？ ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let][ə; ei][mæn][hæv; həv][ə; ei] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] ?
Can't you let a man have a minute to himself ?
不能 你 让 一个 男人 有 一个 分钟 到 他自己 ?

就不能让男人有片刻独处的时间吗？

" [stɪkni:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] .
" Stickney's face was grim .
" 斯蒂克尼的 脸 曾是 严峻 .

斯蒂克尼的脸色很严肃。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [nu:z] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t]
" I have just received very serious news , " he said ; " and I have brought
" 我 有 只是 已收到 非常 严肃的 消息 , " 他 说 ; " 和 我 有 带来

[aɪˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .

“我刚刚收到一个非常严重的消息，”他说，“我已经把它告诉你们了。”

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] — [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
It is very serious — more serious than I can say .
它 是 非常 严肃的 — 更多的 严肃的 比 我 能 说 .

情况非常严重——比我能说的还要严重。

" [ˈhɪbz] [glɛəd] [æt; ət] [ˈstɪkni] ; [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:]
" Hibbs glared at Stickney ; then he glanced at Alagwa and his eyes grew
" 希布斯 怒目而视 在 斯蒂克尼 ; 然后 他 瞥了一眼 在 阿拉格瓦 和 他的 眼睛 生长

[ˈskɔ:nf(ə)l] .
scornful .
轻蔑的 .

希布斯怒视着斯蒂克尼；然后他瞥了一眼阿拉格瓦，眼神变得轻蔑起来。

“ [nu:z] ！
“ **News** ！
“ 消息 ！

“消息！

” [hi:; hi] [-]
“ **he** [237]
“ 他 [-]

“他[237]

[graʊld] .
growled .
咆哮 .

低吼着。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gɑ:t][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðæt] ['wɜ:rθləs] [skæmp] ” — [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət] ['bɑ:ndi]
“ **I suppose you got it from that worthless scamp** ” — **he gestured at Bondie**
“ 我 认为 你 得到 它 从 那 毫无价值 恶棍 ” — 他 做手势 在 邦迪
— “ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [di:] — [di:] ['Indiən] - [bred] [kʌb] .
— “ **and from that d — d Indian - bred cub** .
— “ 和 从 那 d — d 印度 - 繁殖 幼兽 .

“我想你是从那个没用的家伙那里得来的”——他指着邦迪——“还有那个该死的印度小混混那里得来的。

[tu:; tə][eit] — [el][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nu:z] .
To h — I with such news .
到 h — 我 和 这样的 消息 .

听到这样的消息真是太难受了。

[aɪ] ['wʊdnt] [brɪ'li:v] [sʌtʃ] [dɔ:gz][ɑ:n] [oʊθ] . ”
I wouldn't believe such dogs on oath . ”
我 不会 相信 这样的 狗 在 誓言 . ”

我连狗发誓都不会相信。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
“ **You've got to believe them this time** .
“ 你已经 得到 到 相信 他们 这 时间 .

“这次你必须相信他们。”

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [nu:z] [maɪ'self][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
I doubted the news myself at first , but now I am convinced that it is true .
我 怀疑 这 消息 我 在 第一的 , 但 现在 我 是 确信 那 它 是 真的 .

起初我也对这个消息表示怀疑，但现在我确信这是真的。

[send] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [bu:n] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Send away your boon companions and listen .
发送 离开 你的 恩惠 同伴 和 听 .

遣散你的狐朋狗友，仔细听。

“ ['kæptɪn] ['hɪbz] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Captain Hibbs threw himself back in his chair** .
“ 队长 希布斯 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 .

希布斯上尉向后靠在椅子上。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)] [laɪt] [hɪz; ɪz] [blɒtʃt] [fɪtʃər] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
In the flickering candle light his blotched features writhed and twisted .
在 这 闪烁 蜡烛 光 他的 斑驳的 特征 扭动 和 扭曲 .

在摇曳的烛光下，他满是斑点的脸庞扭曲抽搐。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['si:kri:ts] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] , ” [hi:; hi] [graʊld] .
“ **I haven't any secrets from my friends ,** ” **he growled** .
“ 我 还没有 任何 秘密 从 我的 朋友们 , ” 他 咆哮 .

“我对朋友没有任何秘密，”他低声说道。

“ [spɪt] [aʊt] [jɔː; jə] [nuːz] , [ɔːr] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [jɔːr'self] .
“ **Spit out your news , or get out of here yourself .**
“ 吐 出去 你的 消息 , 或者 得到 出去 的 这里 你自己 .

“把你的消息说出来，否则就滚出去。”

[ˈlaɪkli] [ɪts] [sʌm; səm] [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl] [ˈstɔːri] .
Likely it's some cock and bull story .
可能 它是 一些 公鸡 和 公牛 故事 .

这很可能是个胡编乱造的故事。

“ [ˈstɪkni] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Stickney shrugged his shoulders .**
“ 斯蒂克尼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

斯蒂克尼耸了耸肩。

[ˈæftər] [ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ker] [huː] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ?
After all , why should he care who heard what he had to say ?
后 全部 , 为什么 应该 他 关心 WHO 听到 什么 他 有 到 说 ?

毕竟，他为什么要关心谁听到了他的话呢？

[ðə; ði] [nuːz] [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] [səˈprest] .
The news could not be suppressed .
这 消息 可以 不是 是 被抑制 .

消息无法被压制。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrɒ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ,
On the morrow it would be known to all ,
在 这 明天 它 会 是 已知 到 全部 ,

明天所有人都会知道这件事。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [tʊld] [æt; ət] [wʌns] .
and it might as well be told at once .
和 它 可能 作为 出色地 是 讲述 在 一次 .

最好立刻告诉大家。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tens] [ˈenərdʒi] ,
With a tense energy ,
和 一个 紧张 活力 ,

带着紧张的气氛，

[bɔːrn] [pərˈhæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪgjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːknəs]
born perhaps of the ague that was racking his body and of the weakness
出生 也许 的 这 疟疾 那 曾是 货架 他的 身体 和 的 这 弱点

[ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌz; wəz] [fæst] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that he realized was fast overcoming him ,
那 他 已实现 曾是 快速地 克服 他 ,

或许是由于疟疾折磨着他的身体，也或许是由于他意识到自己正迅速被虚弱感吞噬。

[hiː; hi] [spəʊk] .
he spoke .
他 辐 .

他说了话。

“ [spɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ? ” [hiː; hi] [ˈekəʊd] .
“ **Spit it out ? ” he echoed .**
“ 吐 它 出去 ? ” 他 回声 .

“说出来？”他重复道。

“ [baɪ] [gɑːd] !
“ **By God !**
“ 经过 上帝 !

“我的天哪！

[aɪ] [wɪl] [spɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] !
I will spit it out !
我 将要 吐 它 出去 !

我会把它吐出来！

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['revəlɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['dænsɪŋ] ['oʊvər]
Do you know that while you are revelling here the Pottawatomies are dancing over
做 你 知道 那 尽管 你 是 狂欢 这里 这 - 是 跳舞 超过

[ðə; ði] [ded] ['bɑ: dɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [welz] ,
the dead bodies of Captain Wells ,
这 死的 身体 的 队长 威尔斯 ,

你知道吗，当你们在这里狂欢作乐的时候，波塔瓦托米人正在威尔斯船长的尸体上跳舞？

['kæptɪn] [hi:lɪd] , [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ʌnd] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [fɔ:rt]
Captain Heald , and all the men , women , and children who were at Fort
队长 治愈 , 和 全部 这 男人 , 女性 , 和 孩子们 WHO 是 在 堡

['dɪrbɜ:n] ?
Dearborn ?
迪尔伯恩 ?

希尔德上尉，以及所有在迪尔伯恩堡的男男女女和孩子们？

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [həl] [hæz; həz] [sə'rendərd] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ʌnd] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd]
Do you know that General Hull has surrendered Detroit and twenty - five hundred
做 你 知道 那 一般的 赫尔 有 投降 底特律 和 二十 - 五 百

[-]
[238]
[-]

你知道赫尔将军已经放弃了底特律和两千五百[238]

[men] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ?
men to the British ?
男人 到 这 英国 ?

对英国人来说？

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [tu:] [deɪz] [ðɪs] [fɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['red,skɪnz] [ænd; ʌnd] [ɔ:l]
Do you know that in two days this fort will be surrounded by redskins and all
做 你 知道 那 在 二 天 这 堡 将要 是 包围 经过 红皮队 和 全部

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] .
communication between it and the outside world will be cut off .
沟通 之间 它 和 这 外部 世界 将要 是 切 离开 .

你知道吗？两天之内，这座堡垒就会被印第安人包围，它与外界的一切联系都将被切断。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:r; ər] [prɪ'peəɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['kænən] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊmi] [tu:; tə]
Do you know that the British are preparing to bring cannon up the Maumee to
做 你 知道 那 这 英国 是 准备 到 带来 大炮 向上 这 莫米 到

['bætər] [daʊn] [jɔr; jər] [wɔ:lz] ?
batter down your walls ?
连击 向下 你的 墙壁 ?

你知道英国人正准备把大炮运到莫米河上来，炸毁你们的城墙吗？

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [lu:'tenənt] ['hɪbz] ,
Do you know this , Lieutenant Hibbs ,
做 你 知道 这 , 中尉 希布斯 ,

你知道这件事吗，希布斯中尉？

[ju:; jʊ] [tu:; tə] [hu:z] [ker] [ðɪs] [fɔ:rt] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn]
you to whose care this fort and the honor of the country have been
你 到 谁 关心 这 堡 和 这 荣誉 的 这 国家 有 到过

[kə'mɪtɪd] ?
committed ?
坚定的 ?

这座堡垒和国家的荣誉都托付给了你？

“ [stɪkni] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
“ **Stickney staggered and clutched at the edge of the table for support** .
“ 斯蒂克尼 交错 和 紧握 在 这 边缘 的 这 桌子 为了 支持 .

斯蒂克尼踉跄了一下，紧紧抓住桌子边缘支撑身体。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
His strength was failing him .
他的 力量 曾是 失败 他 .

他的身体越来越虚弱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌŋ] .
But his work was done .
但 他的 工作 曾是 完毕 .

但他的工作已经完成了。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [fel] .
As he spoke the jeers of his auditors died away and silence fell .
作为 他 辐 这 嘲笑 的 他的 审计员 死亡 离开 和 沉默 跌倒 .

随着他讲话的进行，听众的嘲笑声渐渐消失，现场一片寂静。

， [ˈwɒtʃɪŋ] ， [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [drɪŋk] [ˈdaɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz]
Alagwa , watching , could see the drink dying out of the faces of the listeners
阿拉格瓦 ， 观看 ， 可以 看 这 喝 垂死 出去 的 这 面孔 的 这 听众
.
:
.

阿拉格瓦看着，发现听众脸上的笑容渐渐消失了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Suddenly Mr . Hibbs staggered to his feet .
突然 先生 . 希布斯 交错 到 他的 脚 .

突然，希布斯先生踉跄着站了起来。

[hɪz; ɪz] [ætrəˈmentəs] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [peɪl] ； [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] [twɪtʃt] ； [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæɡd] .
His atramentous face had grown pale ; his nostrils twitched ; his chin sagged .
他的 暗色 脸 有 生长 苍白 ； 他的 鼻孔 抽搐 ； 他的 下巴 下垂 .

他黝黑的脸变得苍白；鼻孔抽搐；下巴下垂。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
“ **It's a lie !**
“ 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！ ”

“ [hiː; hi] [ˈblʌstəd] ； “ [ə; eɪ][laɪ] [kʊkt] [ʌp][baɪ] [ˈjɑːndər] [dɔːg][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hæf] - [briːd] [kʌb] .
“ **he blustered ; “ a lie cooked up by yonder dog and by that half - breed cub** .
“ 他 虚张声势 ； “ 一个 说谎 煮熟 向上 经过 远处 狗 和 经过 那 一半 - 品种 幼兽 .

“他咆哮道；“这是那条狗和那只混血幼崽编造的谎言。”

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
It's a lie .
它是 一个 说谎 .

这是谎言。

“ [stɪkniːz] [ˈfiːvər] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn][ɪts][ɡrɪp] .
“ **Stickney's fever had come upon him and he was shaking in its grip** .
“ 斯蒂克尼的 发烧 有 来 之上 他 和 他 曾是 摇晃 在 它是 紧握 .

“斯蒂克尼发烧了，浑身颤抖。”

“ [ɪts] [noʊ][laɪ] ， “ [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
“ **It's no lie , “ he gasped** .
“ 它是 不 说谎 ， “ 他 倒吸一口气 .

“这不是谎话，”他喘着气说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] ！
“ **It's the truth ！**
” 它是 这 真相 ！

“这是事实！ ”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] ．
And there's no time to lose ．
和 有 不 时间 到 失去 ．

时间紧迫，刻不容缓。

[,prepə'reɪfɪnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [tu:; tə][send] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
Preparations must be made this very night to send away the women and
准备工作 必须 是 制成 这 非常 夜晚 到 发送 离开 这 女性 和
[ˈtʃɪldrən] ，
children ．
孩子们 ．

今晚必须做好遣送妇女儿童的准备。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɔ:rt] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:dʒ] ．
and to make the fort ready for a siege ．
和 到 制作 这 堡 准备好 为了 一个 围城 ．

并使堡垒做好被围攻的准备。

“ [hɪbs] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] ．
“ **Hibbs's eyes widened ．**
” 希布斯 眼睛 扩大 ．

希布斯的眼睛睁大了。

“ [tə'naɪt] ？ ” [hi:; hi] [gɑ:spt] ．
“ **Tonight ？ ” he gasped ．**
” 今晚 ？ ” 他 倒吸一口气 ．

“今晚？ ”他喘着气说。

“ [jʊə(r)] [mæd] ， [ˈstɪkni] ， [mæd] ．
“ **You're mad , Stickney , mad ．**
” 你是 疯狂的 ， 斯蒂克尼 ， 疯狂的 ．

“你疯了， 斯蒂克尼，疯了。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [-]
“ **His voice came [239]**
” 他的 嗓音 来了 [-]

“他的声音传来[239]

[ˈklɪərə] ．
clearer ．
更清晰 ．

更清晰了。

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈsəʊbəd] [hɪm; ɪm] ．
The news had well - nigh sobered him ．
这 消息 有 出色地 - 夜 清醒 他 ．

这消息几乎让他清醒过来。

“ [ɪf] [ðɪs] [nu:z] [ɪz] [kən'fɜ:rmɪd] — — “
“ **If this news is confirmed — — ”**
” 如果 这 消息 是 确认的 — — ”

“如果这条消息得到证实——”

“ [kən'fɜ:rm][aɪ 'ti:] [naʊ] ．
“ **Confirm it now ．**
” 确认 它 现在 ．

“现在就确认。”

[send] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪˈæmi] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɜːrd] [ðeɪ] [brɪŋ]
Send men to the Miami village across the river and see what word they bring
发送 男人 到 这 迈阿密 村庄 穿过 这 河 和 看 什么 单词 他们 带来
[bæk] .
back .
后退 .

派人到河对岸的迈阿密村去，看看他们能带回什么消息。

[dəʊnt] [luːz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Don't lose a moment .
不 失去 一个 片刻 .

一刻也不要耽搁。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] .
But let them be careful .
但 让 他们 是 小心 .

但要让他们小心。

[ˈtwenti] - [ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
Twenty Pottawatomies are here already and others are coming .
二十 - 是 这里 已经 和 其他的 是 未来 .

已有二十名波塔瓦托米人来到这里，其他人正在陆续到来。

[jʊr; jər] [skaʊts] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .
Your scouts may be cut off .
你的 侦察兵 可能 是 切 离开 .

你的侦察兵可能会被切断联系。

[ænd; ənd] [ˈhɜːri] , [ˈhɜːri] , [ˈhɜːri] !
And hurry , hurry , hurry !
和 匆忙 , 匆忙 , 匆忙 !

快点，快点，快点！

[təˈnaɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [təˈmɑːroʊ] .
Tonight you can do many things that will be impossible tomorrow .
今晚 你 能 做 许多 事物 那 将要 是 不可能的 明天 .

今晚你可以做很多明天不可能做的事情。

[fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] !
For God's sake , Mr . Hibbs !
为了 神的 清酒 , 先生 . 希布斯 !

看在上帝的份上，希布斯先生！

[fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] — — " [stɪkniːz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstæɡərd] .
For God's sake — — " Stickney's voice failed him , and he staggered .
为了 神的 清酒 — — " 斯蒂克尼的 嗓音 失败的 他 , 和 他 交错 .

“看在上帝的份上——”斯蒂克尼的声音哑了，他踉跄了一下。

[pʊʃt] [ə; eɪ] [stuːl] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd]
Alagwa pushed a stool forward and he sank upon it and leaned forward
阿拉格瓦 推动 一个 凳子 向前 和 他 沉没 之上 它 和 倾斜 向前
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈpæntɪŋ] .
upon the table , panting .
之上 这 桌子 , 喘息 .

阿拉格瓦推了一张凳子到前面，然后坐了上去，身体前倾趴在桌子上，气喘吁吁。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] .
Mr . Hibbs was recovering himself .
先生 . 希布斯 曾是 恢复中 他自己 .

希布斯先生正在康复中。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:n] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðæt] [stɪkni:z]
He glanced at the faces of his boon companions and saw that Stickney's
他瞥了一眼在这面孔的他的恩惠同伴和锯那斯蒂克尼的
[wɜ:rdz][hæd; həd] [ˈkærid] [kənˈvɪkʃn] .
words had carried conviction .
字有携带定罪 .

他瞥了一眼同伴们的脸，发现斯蒂克尼的话很有说服力。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈsɜ:tɪŋ] [hɪmˈself] [keɪm] [strɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
The necessity of asserting himself came strong upon him .
这必要性 的 断言 他自己 来了 强的 之上 他 .

他强烈地感受到必须证明自己的必要性。

“ [dæmˈneɪʃn] ！
” **Damnation ！**
” 诅咒 ！

“诅咒！

” [hi:; hi] [rɔ:rd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] .
” **he roared , drawing himself up .**
” 他 咆哮 , 绘画 他自己 向上 .

他咆哮着，挺直了身子。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈdu:ti][ænd; ənd] [aɪl] [əˈtend] [tu:; tə][aɪˈti:] [wɪˈðaʊt] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈenɪbə:di]
” **I know my duty and I'll attend to it without advice from you or anybody**
” 我 知道 我的 责任 和 患病的 出席 到 它 没有 建议 从 你 或者 任何人
[els] .
else .
别的 .

“我知道我的职责，我会履行我的职责，不需要你或任何人的建议。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [stæmˈpi:did] .
But I won't be stampeded .
但 我 惯于 是 踩踏 .

但我不会随波逐流。

[aɪl] [send] [aʊt][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][maɪˈæmi] .
I'll send out and inquire among the Miamis .
患病的 发送 出去 和 查询 之中 这 迈阿密 .

我会派人到迈阿密人中打听一下。

[wen] [aɪ][get][ˌkɑ:nfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪl] [ækt] .
When I get confirmation I'll act .
什么时候 我 得到 确认 患病的 行为 .

得到确认后，我会采取行动。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪ] - [soʊ][ʌv; əv] [tu:] [ˈwɜ:rθləs] [hæf] - [ˈɪndʒən][kɜ:rs]
But I'm not going to act on the say - so of two worthless half - Injun curs
但 我是 不是 去 到 行为 在 这 说 - 所以 的 二 毫无价值 一半 - 印第安人 曲线
[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡri:nhɔ:rn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ˈfi:vər] .
and of a greenhorn out of his head with fever .
和 的 一个 菜鸟 出去 的 他的 头 和 发烧 .

但我不会听信两个没用的半印第安杂种和一个发烧发疯的菜鸟的话。

[naʊ] [get] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [skʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Now get out and take that scum with you .
现在 得到 出去 和 拿 那 浮渣 和 你 .

现在滚出去，把那个渣滓带走。

” [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˈpi:tər][ænd; ənd] .
” **He jerked his head at Peter and Alagwa .**
” 他 猛地一抖 他的 头 在 彼得 和 阿拉格瓦 .

他朝彼得和阿拉瓜猛地摇了摇头。

[ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

The listeners nodded .
这 听众 点头 .

听众们点头表示赞同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sens] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

There was sense in the captain's decision .
那里 曾是 感觉 在 这 船长的 决定 .

船长的决定是有道理的。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [maɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .

After all , the reports might not be true .
后 全部 , 这 报告 可能 不是 是 真的 .

毕竟，这些报道可能并非属实。

[ˈstɪkni] [bɪˈli:vɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [-]
Stickney believed them , but he was an [240]
斯蒂克尼 相信 他们 , 但 他 曾是 一个 [-]

斯蒂克尼相信了他们，但他是一个[240]

[ɪl] [mæn] , [ˈfi:vər] [ˈrækt] , [ˈlækli] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [dɪˈseptɪvli] .
ill man , fever racked , likely to see things deceptively .
患病的 男人 , 发烧 架子 , 可能 到 看 事物 具有欺骗性的 .

病人，高烧不退，容易产生错觉。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɔ:li] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ɪgˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .
It would be folly to break up existing conditions on his single word .
它 会 是 蠢事 到 休息 向上 现存的 状况 在 他的 单身的 单词 .

仅凭他的一句话就打破现有条件，未免太过愚蠢。

[hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .
Alagwa had not opened her mouth .
阿拉格瓦 有 不是 打开 她 嘴 .

阿拉格瓦一直没有开口说话。

[ˈsaɪləntli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Silently she had waited and listened .
默默 她 有 等待 和 听着 .

她静静地等待和倾听。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈbɑ:ndi]
She herself was so sure of the truth of the tale that she and Bondie
她 她自己 曾是 所以 当然 的 这 真相 的 这 故事 那 她 和 邦迪

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [brɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [tu:; tə] [ˈʌðər]
had brought that she had not doubted that it would bring conviction to others
有 带来 那 她 有 不是 怀疑 那 它 会 带来 定罪 到 其他的
.
.
.

她本人对她和邦迪带来的故事的真实性深信不疑，因此她毫不怀疑这个故事能够说服其他人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɔ:r][tu:; tə][ækt][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt]
And now Mr . Hibbs refused to believe it or to act upon it without
和 现在 先生 . 希布斯 拒绝 到 相信 它 或者 到 行为 之上 它 没有

[dɪˈleɪ] .
delay .
延迟 .

而现在，希布斯先生既不相信，也不肯立即采取行动。

[ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈfeɪt(ə)][tu:; tə] [hɜ:rˈself] [ænd; ənd][pərˈhæps][tu:; tə][dʒæk] .
And delay would be fatal to herself and perhaps to Jack .
和 延迟 会 是 致命的 到 她自己 和 也许 到 杰克 .

拖延对她自己乃至杰克来说都将是致命的。

[ˈmi:tɪə] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][æɪ; əɪ] [dɑːn] .
Metea would come for her at dawn .
梅特亚 会 来 为了 她 在 黎明 .
黎明时分，梅特亚会来接她。

[bɪˈfɔːr] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [ˈseɪftɪ] .
Before then she must make sure of Jack's safety .
前 然后 她 必须 制作 当然 的 杰克的 安全 .
在此之前，她必须确保杰克的安全。

[dɪˈsperɪŋli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [ˈstɪkni] [fɔːr; fər][help] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][hæf] -
Despairingly she looked to Stickney for help , only to find him half -
绝望地 她 看起来 到 斯蒂克尼 为了 帮助 , 仅有的 到 寻找 他 一半 -
[ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] .
unconscious , shaking with fever .
无意识 , 摇晃 和 发烧 .
她绝望地向斯蒂克尼求助，却发现他半昏迷不醒，高烧不退，浑身颤抖。

[ˈklɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈduːɪŋ] [mɔːr] .
Clearly he was incapable of doing more .
清楚地 他 曾是 无法 的 正在做 更多的 .
显然他已经无力做得更多了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn] [ɪˈmiːdiət] [ˈrefjuːdʒ][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][geɪn][aɪ ˈtiː][baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈefərts] .
If she was to gain immediate refuge she must gain it by her own efforts .
如果 她 曾是 到 获得 即时 避难所 她 必须 获得 它 经过 她 自己的 努力 .
如果她想立即获得庇护，就必须靠自己的努力。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈfʊəri] [sweld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] .
She looked at the captain and fury swelled in her bosom .
她 看起来 在 这 队长 和 愤怒 肿胀 在 她 怀 .
她看着船长，心中怒火中烧。

[heitɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ɪnˈtensətɪ] ,
Alagwa hated and loved with equal intensity ,
阿拉格瓦 憎恨 和 喜爱 和 平等的 强度 ,
阿拉瓜对爱和恨的程度不相上下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [heitɪd] [ˈhɪbz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi]
and she had hated Hibbs since the day she first saw him — the day he
和 她 有 憎恨 希布斯 自从 这 天 她 第一的 锯 他 — 这 天 他
[hæd; həd] [skɔft] [æɪ; əɪ][dʒæk] .
had scoffed at Jack .
有 嘲笑 在 杰克 .
从她第一次见到希布斯的那天起，她就恨透了他——那天他嘲笑了杰克。

[naʊ] — [naʊ] — —
Now — now — —
现在 — 现在 — —
现在——现在——

[ˈrekləsli] [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [klentʃt] [fɪst][əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
Recklessly she sprang forward and thumped with her clenched fist upon the
鲁莽地 她 弹簧 向前 和 猛击 和 她 紧握 拳头 之上 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
她鲁莽地向前扑去，用紧握的拳头猛击桌子。

[ðə; ði] [səb'sɜ:rvɪəns] [tu:; tə] [ə'θɔ:rəti] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɾ][æz; əz][ɪn] ['evri] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd]
The subservience to authority ingrained in her as in every Indian woman had
这 臣服 到 权威 根深蒂固 在 她 作为 在 每一个 印度 女士 有
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

她身上那种像所有印度女性一样根深蒂固的对权威的顺从已经消失了。

[hɜ:r; həɾ] [waɪt] [blʌd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] .
Her white blood was in the ascendancy .
她 白色的 血 曾是 在 这 优势 .

她的白人血统占了上风。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Listen** !
“ 听 !

“听!

“ [fi:; fi] [fleɪmd] .
“ **she flamed** .
“ 她 火焰 .

她怒斥道。

“ [ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [spi:k] .
“ **Listen while I speak** .
“ 听 尽管 我 说话 .

“请听我说话。”

[aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑ:məhɔ:k] [ɑ:r; ər][ʌp] [ə'genst] [-]
I bring you news that the tomahawks are up against [241]
我 带来 你 消息 那 这 战斧 是 向上 反对 [-]

我带来消息，战斧队正在与[241]对抗

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ][kɔ:l] [em 'i:] [skʌm] .
In return you call me scum .
在 返回 你 称呼 我 浮渣 .

你却反过来骂我人渣。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[aɪ][wɔ:nt][nɔ:t][jʊɾ; jər] [gʊd] [wɪl] .
I want not your good will .
我 想 不是 你的 好的 将要 .

我不需要你的好意。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [nu:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
Think you I bring you news because I love you ?
思考 你 我 带来 你 消息 因为 我 爱 你 ?

你以为我给你带来消息是因为我爱你吗？

[nɔ:t][soʊ] !
Not so !
不是 所以 !

并非如此！

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 ！

我恨你！

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][ɔːl] , [dɔːgz][ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I hate you all , dogs and murderers that you are .
我 恨 你 全部 , 狗 和 杀人犯 那 你 是 。

我恨你们所有人，你们这些畜生和杀人犯。

[ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
Gladly would I see you all at the stake .
乐意 会 我 看 你 全部 在 这 赌注 。

我非常乐意看到你们都被绑在火刑柱上。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [waɪt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [red] .
My heart is not white , it is red .
我的 心 是 不是 白色的 , 它 是 红色的 。

我的心不是白色的，它是红色的。

[waɪ] , [ðen] , [duː][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ?
Why , then , do I warn you ?
为什么 , 然后 , 做 我 警告 你 ？

那么，我为什么要警告你呢？

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][maɪ] [frend] , [dʒæk] [ˈtɛlfər] , [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [blʌd] ,
I warn you because my friend , Jack Telfair , one of your own blood ,
我 警告 你 因为 我的 朋友 , 杰克 特尔费尔 , 一 的 你的 自己的 血 ,

我警告你，因为我的朋友杰克·特尔费尔，你的亲人，

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈfɑːðər][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] —
one of a family high in the councils of the great white father at Washington —
一 的 一个 家庭 高的 在 这 议会 的 这 伟大的 白色的 父亲 在 华盛顿 —

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌnprə'tektɪd] .
because he is ill and unprotected .
因为 他 是 患病的 和 未受保护 。

他是华盛顿那位伟大的白人父亲的高层家族成员之一——因为他生病了，没有得到保护。

[aɪ][æsk][nɑːt][jɔːr; jər] [help] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I ask not your help for myself .
我 问 不是 你的 帮助 为了 我 。

我不是来寻求你们的帮助，也不是来帮我自己的。

[aɪ][æsk][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈpiːtər] ['bɑːndi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
I ask it for him and for Peter Bondie and his sister ,
我 问 它 为了 他 和 为了 彼得 邦迪 和 他的 姐姐 ,

我替他、彼得·邦迪和他的妹妹问这个问题。

[huː] [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] [tʊk] [ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðər; ðər][hændz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] .
who at my bidding took their lives in their hands to bring you warning .
WHO 在 我的 投标 采取 他们的 生活 在 他们的 双手 到 带来 你 警告 。

他们奉我的命令，冒着生命危险来给你带来警告。

[ˈmiːtiːə] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kiːp] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][juː 'es] .
Metea and the Pottawatomies keep watch upon us .
梅特亚 和 这 - 保持 手表 之上 我们 。

梅特亚和波塔瓦托米人一直在监视着我们。

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .
At dawn they will come .
在 黎明 他们 将要 来 。

黎明时分，他们会来。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ˈməːdəd] [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][wɔːrn][juː; jʊ] ?
Are we to be murdered because we warn you ?
 是 我们 到 是 被谋杀 因为 我们 警告 你 ?
 难道我们警告你们就要被杀害吗？

" [ˈhɪbz] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
" Hibbs glared at the girl .
 " 希布斯 怒目而视 在 这 女孩 :
 希布斯怒视着那个女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ʌnˈiːzi] .
But he was plainly uneasy .
 但 他 曾是 显然 不安 :
 但他显然感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [dʒæk] .
He had forgotten about Jack .
 他 有 被遗忘的 关于 杰克 :
 他已经忘记了杰克。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] .
Now he remembered .
 现在 他 记得 :
 他现在想起来了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] , [tuː] ,
He remembered , too ,
 他 记得 , 也 ,
 他也记得。

[ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈfæməli][wʌz; wəz]
that information had come to him lately that the young fellow's family was
 那 信息 有 来 到 他 最近 那 这 年轻的 同伴们 家庭 曾是
 [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
of importance .
 的 重要性 :
 他最近得到消息，得知这个年轻人的家庭背景很重要。

[stɪl] [hiː; hi] [ˈblʌstəd] .
Still he blustered .
 仍然 他 虚张声势 :
 他依然大放厥词。

" [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑːkərəl] [kroʊ] !
" Hear the young cockerel crow !
 " 听到 这 年轻的 公鸡 乌鸦 !
 “听，小公鸡啼鸣！”

" [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" he jeered .
 " 他 嘲笑 :
 他嘲笑道。

" [wɒts] [ðɪs] [ˈmiːtiːə] [ˈfeləʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [daːn] [fɔːr; fər] ?
" What's this Metea fellow coming to you at dawn for ?
 " 是什么 这 梅特亚 同伴 未来 到 你 在 黎明 为了 ?
 “这个叫梅特亚的人大清早来找你有什么事？”

" [ˈkʌlərd] .
" Alagwa colored .
 " 阿拉格瓦 有色 :
 “阿拉瓜色彩斑斓。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ə'nɑːmələs] [pə'zi(ə)n] .
She had forgotten her anomalous position .
她 有 被遗忘的 她 异常的 位置 .

她忘记了自己特殊的处境。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [ˈwɪljəmz] [bɜːrst][ɪn] .
As she hesitated Williams burst in .
作为 她 犹豫了一下 威廉姆斯 爆裂 在 .

她犹豫不决时，威廉姆斯冲了进来。

“ [wɒts] [hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ?
” **What's he coming for ?**
” 是什么 他 未来 为了 ?

他来这里是为了什么？

“ [hiː; hi] [dʒɪəd] .
” **he jeered .**
” 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ?
” **What you reckon he's coming for ?**
” 什么 你 估计 他是 未来 为了 ?

你觉得他来是为了什么？

[ðɪːz] [ˈɪndʒən] - [bred] [kʌbz] [ɑːr; ər] [ˈbɔːlweɪz] [[-]]
These Injun - bred cubs are always [242]
这些 印第安人 - 繁殖 幼崽 是 总是 [[-]]

这些印第安人饲养的幼崽总是[242]

[sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
snakes in the grass .
蛇 在 这 草 .

草丛里有蛇。

[aɪl] [bet] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [spaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [ˈevər]
I'll bet this boy's been playing spy for the Britishers and the Shawnees ever
患病的 赌注 这 男孩们 到过 玩耍 间谍 为了 这 英国人 和 这 肖尼斯 曾经

[sɪns] [ˈhiːz] [bɪn] [hɪr] .
since he's been here .
自从 他是 到过 这里 .

我敢打赌，这孩子自从来到这里就一直在为英国人和肖尼人当间谍。

“ [gɑːspt] .
” **Alagwa gasped .**
” 阿拉格瓦 倒吸一口气 .

阿拉格瓦倒吸了一口气。

[ˈwɪljəmz] [hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] .
Williams had hit upon the truth .
威廉姆斯 有 打 之上 这 真相 .

威廉姆斯发现了真相。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈlɪt(ə)l] [les]
That he did not know that he had hit upon it made his words little less
那 他 做过 不是 知道 那 他 有 打 之上 它 制成 他的 字 小的 较少的

[ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
appalling to the girl .
令人震惊 到 这 女孩 .

他不知道自己说的话有多么刺耳，这使得他的话对女孩来说更加令人震惊。

[ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei][gɜːrli] , [ə; ei][tʃaɪld][ɪn] [ˈjɪrz] ,
After all she was only a girl , a child in years ,
后 全部 她 曾是 仅有的 一个 女孩 , 一个 孩子 在 年 ,
毕竟她只是个女孩, 年纪还小。

[ˈtraɪɪŋ] [ˈdespəɾətli] [hɑːrd][tuː; tə][pleɪ] [ðə; ði][mæn] .
trying desperately hard to play the man .
尝试 绝望地 难的 到 玩 这 男人 .
他拼命想扮演好这个角色。

[ˈstɪkni] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈbɑːndi] [ɪnˈkeɪpəbl] .
Stickney was ill and Bondie incapable .
斯蒂克尼 曾是 患病的 和 邦迪 无法 .
斯蒂克尼生病了, 邦迪无能为力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [əˈloʊn] [əˈɡenst] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n][men] .
She was practically alone against a dozen men .
她 曾是 几乎 独自的 反对 一个 打 男人 .
她几乎孤身一人对抗十几个男人。

[ðə; ði][ˈfʊəri] [ðæt] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] .
The fury that had sustained her went out of her , and she shrank back .
这 愤怒 那 有 持续 她 去 出去 的 她 , 和 她 缩小 后退 .
支撑着她的怒火消失了, 她畏缩地退缩了。

[ˈwɪljəmz] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈterər] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Williams saw her terror and jeered at her .
威廉姆斯 锯 她 恐怖 和 嘲笑 在 她 .
威廉姆斯看到了她惊恐的表情, 便嘲笑她。

“ [ˈhwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ **What'd I tell you ,** ” **he cried .**
“ 什么 我 告诉 你 , ” 他 哭 .
“我跟你说过什么来着?”他喊道。

“ [ðə; ði] [kʌbz] [ə; ei][ˈlaɪər][ænd; ənd][ə; ei][spaɪ] .
“ **The cub's a liar and a spy .**
“ 这 幼崽的 一个 说谎者 和 一个 间谍 .
“这只小狮子是个骗子和间谍。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , [diː] — [hɪm; ɪm] !
He ought to be shot , d — him !
他 应该 到 是 射击 , d — 他 !
他该被枪毙, 去他妈的!

“ [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði][gɜːrli] [feɪst] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [men] .
“ **For a moment more the girl faced the mocking men .**
“ 为了 一个 片刻 更多的 这 女孩 面对 这 嘲讽 男人 .
女孩又面对着那些嘲笑她的男人们一会儿。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] ; [hɜːr; hər] [breɪst] [hiːvd] .
Her lips quivered ; her breast heaved .
她 嘴唇 颤抖 ; 她 胸部 喘息 .
她的嘴唇颤抖, 胸口剧烈起伏。

[ˈdespəɾətli] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔːr; fər][self][kənˈtroʊl] .
Desperately she fought for self control .
绝望地 她 战斗 为了 自己 控制 .
她拼命地想要控制自己。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] .
Then all at once she gave way .
然后 全部 在 一次 她 给予 方式 .
然后她突然就屈服了。

[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd][bent] ['fɔ:rwərd] ,
Across her face she flung her arm , and bent forward ,
穿过 她 脸 她 扔 她 手臂 , 和 弯曲 向前 ,
她用手臂挡住脸, 弯下腰,

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɔ:di] ['feɪkɪŋ] [waɪð; wɪθ][waɪld][hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbz] .
her whole body shaking with wild hysterical sobs .
她 所有的 身体 摇晃 和 荒野 歇斯底里的 啜泣 .
她全身颤抖, 歇斯底里地抽泣着。

[ˈɪnstəntli] ['wɪljəmz] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn]['i:v(ə)l] ['traɪʌmf] .
Instantly Williams sprang forward , crying out in evil triumph .
即刻 威廉姆斯 弹簧 向前 , 哭泣 出去 在 邪恶的 胜利 .
威廉姆斯立刻向前跃去, 发出邪恶的胜利之声。

“ [aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] !
“ **I knowed it !**
” 我 已知 它 !
“我就知道! ”

” [hi:; hi] [jeld] .
” **he yelled .**
” 他 大喊 .
他大喊道。

“ [aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] .
“ **I knowed it .**
” 我 已知 它 .
“我就知道。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Look at him .
看 在 他 .
看看他。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪgər] .
Look at his figger .
看 在 他的 菲格 .
看看他的身材。

[hi:; hi] [eɪnt] [noʊ] [bɔɪ] .
He ain't no boy .
他 不是 不 男生 .
他可不是小孩子。

['hi:z] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
He's a girl .
他是 一个 女孩 .
他是个女孩。

[aɪ'd][ə; eɪ] [gest] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][di:] — [slɪm][ænd; ənd] [streɪt] .
I'd a guessed it long ago , but she was so d — slim and straight .
ID 一个 猜对了 它 长的 前 , 但 她 曾是 所以 d — 苗条的 和 直的 .
我早就猜到了, 她身材非常苗条笔直。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] .
But she's been a - growing and developing .
但 她是 到过 一个 - 生长 和 发展 .
但她一直在成长和进步。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] .
Look at her now .
看 在 她 现在 .
看看她现在的样子。

[ʃi:z] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ə; eɪ][gɜ:rl] , [æn; ən] - [ʃi:z] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒæk]
She's a girl , a girl , a girl , an ' she's been travelling around with that Jack
她是 一个 女孩 , 一个 女孩 , 一个 女孩 , 一个 - 她是 到过 旅行 大约 和 那 杰克
['tɛl,fɛr] .
Telfair .
特尔费尔 .

她是个女孩，一个女孩，一个女孩，她一直和杰克·特尔费尔一起四处旅行。

[ðə; ði] ['hʌsi] !
The hussy !
这 荡妇 !

这个荡妇！

[ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ! " [-]
The baggage ! " [243]
这 行李 ! " [-]

行李！ "[243]

[laɪk] ['moultən] [li:d] ['wɪljəmzɪz] [wɜ:rdz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɜ:lz] ['kɑ:nʃəsnəs] .
Like molten lead Williams's words fell on the girl's consciousness .
喜欢 熔融的 带领 威廉姆斯 字 跌倒 在 这 女孩们 意识 .

威廉姆斯的话语如同熔化的铅一般，深深地刺入了女孩的意识。

[ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [noʊ][dɪ'naɪəl] ; [dɪ'naɪəl] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
She attempted no denial ; denial would be useless .
她 尝试过 不 拒绝 ; 拒绝 会 是 无用 .

她没有试图否认；否认毫无用处。

[ˈblaɪndli][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Blindly she turned toward the door .
盲目地 她 转向 朝向 这 门 .

她茫然地转身走向门口。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][aɪ 'ti:] ['oʊpənd][ænd; ənd] [θri:] ['fɪgjərz] [pʊʃt] [θru:] [aɪ 'ti:] .
As she did so it opened and three figures pushed through it .
作为 她 做过 所以 它 打开 和 三 数据 推动 通过 它 .

她这样做的时候，门开了，三个身影从里面挤了出来。

[wʌn] , [ə; eɪ][hju:dʒ] ['wʊmən] , [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
One , a huge woman , caught her in her arms .
一 , 一个 巨大的 女士 , 捕捉 她 在 她 武器 .

一个身材高大的女人一把抱住了她。

[ðə; ði] [ˈlðər] [spræŋ] [pæst][hɜ:r; həɹ] .
The other sprang past her .
这 其他 弹簧 过去的 她 .

另一个从她身边跃过。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] — [ə; eɪ] [klɪr] , [kli:n] [bloʊ] — [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] ,
The sound of a blow — a clear , clean blow — came to her ears ,
这 声音 的 一个 吹 — 一个 清除 , 干净的 吹 — 来了 到 她 耳朵 ,

她耳边传来一声清脆的击打声。

['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [bentʃɪz] [ænd; ənd] ['teɪbl] .
followed by the crash of benches and table .
随后 经过 这 碰撞 的 长椅 和 桌子 .

随后传来长椅和桌子碰撞的巨响。

[ðen] ['dʒæks] [vɔɪs] [roʊz] , [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
Then Jack's voice rose , chill with death .
然后 杰克的 嗓音 玫瑰 , 寒意 和 死亡 .

然后杰克的声音提高了，带着死亡的寒意。

“ [dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Gentlemen** , ” **he said** .
“ 先生们 , ” 他 说 .

“先生们,”他说。

“ [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ə; eɪ] [fju:ɪ] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ]
“ **I learned for the first time a few minutes ago that this lady was not a boy**
“ 我 学习 为了 这 第一的 时间 一个 很少 分钟 前 那 这 女士 曾是 不是 一个 男生
.
.
.

“几分钟前我才第一次知道，这位女士不是男孩。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] , [ɪf] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [du:ɪ][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ək'sept] [em 'i:] ,
Within the hour , if she will do me the honor to accept me ,
之内 这 小时 , 如果 她 将要 做 我 这 荣誉 到 接受 我 ,
如果她能在一个小时内接我，那真是我的荣幸。

[fɪ:; fɪ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] .
she will be my wife .
她 将要 是 我的 妻子 .

她将成为我的妻子。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
In any event ,
在 任何 事件 ,

总之，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [hens'fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'dres] [hɜ:r; hər]
you will remember that henceforth her honor is mine and you will address her
你 将要 记住 那 今后 她 荣誉 是 矿 和 你 将要 地址 她
[ə'kɔ:rdɪŋli] . ” [-]
accordingly . ” [244]
因此 . ” [-]

你要记住，从今以后，她的荣誉就是我的荣誉，你要这样称呼她。”[244]

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]
THE doubts and fears of the past weeks and the terror of the moment
这 疑虑 和 恐惧 的 这 过去的 周 和 这 恐怖 的 这 片刻
[ə'laɪk] [dra:pt] [frʌm; frəm] ,
alike dropped from Alagwa ,
同样 掉落 从 阿拉格瓦 ,

过去几周的疑虑和恐惧，以及此刻的恐惧，都从阿拉瓜身上消失了。

['ɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] ['meɪʒərləs] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] .
giving place to measureless peace and rest .
给予 地方 到 无量 和平 和 休息 .

带来无尽的和平与安宁。

[dʒæk][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'gen] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt][æz; əz][noʊ] [sɪk] ['mænz]
Jack was well and strong again ; his voice had rung out as no sick man's
杰克 曾是 出色地 和 强的 再次 ; 他的 嗓音 有 梯子 出去 作为 不 生病的 男人的
[kʊd; kəd] [rɪŋ] .
could ring .
可以 戒指 .

杰克的身体又恢复了健康，声音也变得洪亮，这是任何一个病人都无法做到的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

He had come to her aid .
他 有 来 到 她 援助 .

他曾帮助过她。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɜːr; hər] .

He would stand by her .
他 会 站立 经过 她 .

他会站在她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [glæd] , [ðæt][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət] .

She was glad , glad , that he knew her secret .
她 曾是 高兴的 , 高兴的 , 那 他 知道 她 秘密 .

她很高兴, 很高兴他知道了她的秘密。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

She was so tired of playing the man .
她 曾是 所以 疲劳的 的 玩耍 这 男人 .

她已经厌倦了扮演男人的角色。

[ˈkloʊzər][ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [fɑːntɪːnz] [ˈæmp(ə)] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [terz]

Closer she buried her head on Fantine's ample bosom and let her happy tears .
更近 她 埋葬 她 头 在 芳汀的 充足 怀 和 让 她 快乐的 眼泪

[striːm] [daʊn] .

stream down .
溪流 向下 .

她把头埋在芳汀丰满的胸脯上, 幸福的泪水顺着胸脯流了下来。

[fænˈtiːn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Fantine did not speak .
芳汀 做过 不是 说话 .

芳汀没有说话。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfərtɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

She stroked the girl's dark hair and patted her comfortingly on the back .
她 抚摸 这 女孩们 黑暗的 头发 和 轻拍 她 令人欣慰的是 在 这 后退 .

她抚摸着女孩的黑发, 安慰地拍了拍她的背。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [reɪndʒd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

But her eyes ranged forward , watching for what was to come .
但 她 眼睛 范围 向前 , 观看 为了 什么 曾是 到 来 .

但她的目光却向前移动, 注视着即将发生的事情。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

Those in the room were divided into two parties , facing each other .
那些 在 这 房间 是 分割 进入 二 各方 , 面向 每个 其他 .

房间里的人分成两派, 面对面站着。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊvərtɜːrnd] [ˈteɪbl] , [stʊd] [ˈhɪbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,

On one side , close to the overturned table , stood Hibbs and his company ,
在 一 边 , 关闭 到 这 翻覆 桌子 , 站立 希布斯 和 他的 公司 ,

[hændz][ɑːn] [ˈpɪstlz] , [ˈweɪtɪŋ] .

hands on pistols , waiting .
双手 在 手枪 , 等待 .

在桌子翻倒的一侧, 希布斯和他的同伙手握手枪, 站在那里等待。

[bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Beside them Williams was climbing to his feet from the floor to which .
旁 他们 威廉姆斯 曾是 攀登 到 他的 脚 从 这 地面 到 哪个

[ˈdʒæks] [bloʊ] [hæd; həd] [həːld] [hɪm; ɪm] .

Jack's blow had hurled him .
杰克的 吹 有 投掷 他 .

在他们旁边, 威廉姆斯正从被杰克一拳打倒在地地板上爬起来。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] , [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪst(ə)l] , [bluː] - [ˈbærəld] ,
Facing them stood Jack with blazing eyes , grasping a long pistol , blue - barrelled ,
面向 他们 站立 杰克 和 炽烈 眼睛 , 抓握 一个 长的 手枪 , 蓝色的 - 桶装 ,
[ˈdedli] .
deadly .
致命 .

杰克怒目而视地站在他们面前，手里紧握着一把长枪，枪管是蓝色的，威力十足。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [fænˈtiːn] [held] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Behind him Fantine held Alagwa in her arms .
在后面 他 芳汀 握住 阿拉格瓦 在 她 武器 .

在他身后，芳汀抱着阿拉瓜。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ˈkeɪtʊ][ænd; ənd][ˈrɒdʒəz] [piəd] , [ˈɡrɪmli] [ˈweɪtɪŋ] .
Over her shoulder Cato and Rogers peered , grimly waiting .
超过 她 肩膀 卡托 和 罗杰斯 窥视 , 阴沉地 等待 .

卡托和罗杰斯从她肩头探出头来，神情凝重地等待着。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [sæt] [ˈstɪkni] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪntɪv] , [ˈfiːvər] - [fɪld] [aɪz] [fɔːr; fər]
Between the two parties sat Stickney , looking with plaintive , fever - filled eyes for
之间 这 二 各方 卫星 斯蒂克尼 , 寻找 和 哀怨 , 发烧 - 已填 眼睛 为了
[ðə; ði] [-]
the [245]
这 [-]

斯蒂克尼坐在双方中间，用哀怨而充满发烧的眼神寻找着[245]

[ˈteɪbl] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rentʃt] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][hændz] .
table so suddenly wrenched from beneath his hands .
桌子 所以 突然 扭动 从 下面 他的 双手 .

桌子突然从他手中滑落。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [held] .
For a little the picture held .
为了 一个 小的 这 图片 握住 .

照片保持了一会儿。

[ðen] [rɪˈmembər] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [foʊz] .
Then Alagwa remembered that Jack was facing foes .
然后 阿拉格瓦 记得 那 杰克 曾是 面向 敌人 .

这时阿拉瓜才想起杰克正面临敌人。

[pərˈhæps] — —
Perhaps — —
也许 — —

也许 -

[ʃiː; ji] [wɜːrɪ] [əˈraʊnd] , [ˈterɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwʊmənz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [spræŋ]
She whirled around , tearing herself from the French woman's arms , and sprang
她 旋转 大约 , 撕裂 她自己 从 这 法语 女性的 武器 , 和 弹簧
[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
to his side ,
到 他的 边 ,

她猛地转身，挣脱了法国女人的怀抱，跳到他身边。

[ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] [belt] .
dropping her hand to the hunting knife at her belt .
下降 她 手 到 这 打猎 刀 在 她 腰带 .

她将手伸向腰间的猎刀。

[ʃiː; ji] [spəʊk] [noʊ][wɜːrɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈeləkwənt] .
She spoke no word , but her glittering eyes were eloquent .
她 辐 不 单词 , 但 她 闪闪发光 眼睛 是 雄辩 .

她一言不发，但她闪亮的双眼却胜过千言万语。

[ðeɪ] [bɔ:rd] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lu:ˈtenənt] [ˈhɪbz] .
They bored into those of Lieutenant Hibbs .
他们 无聊的 进入 那些 的 中尉 希布斯 .

他们钻进了希布斯中尉的脑袋里。

[pər'hæps] [ˈhɪbz] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
Perhaps Hibbs had no taste for a struggle .
也许 希布斯 有 不 品尝 为了 一个 斗争 .

或许希布斯并不喜欢斗争。

[pər'hæps][hi:; hi] [ˈmɪrli] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
Perhaps he merely realized that he had gone too far .
也许 他 仅仅 已实现 那 他 有 已消失 也 远的 .

或许他只是意识到自己做得太过火了。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] , [hi:; hi][let][goʊ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [bʌt] [ænd; ənd] [læft] [ˈhɔ:rsli] .
Whatever his reasons , he let go his pistol butt and laughed hoarsely .
任何 他的 原因 , 他 让 去 他的 手枪 屁股 和 笑了 沙哑地 .

不管出于什么原因, 他松开了枪托, 发出了一声沙哑的笑声。

“ [hæv; həv][aɪ ˈti:][jɔr; jər] [oʊn] [wei] , ” [hi:; hi] [skɔft] , [ˈfeɪsɪŋ] [dʒæk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **Have it your own way , ” he scoffed , facing Jack with an assumption of**
“ 有 它 你的 自己的 方式 , ” 他 嘲笑 , 面向 杰克 和 一个 假设 的

[skɔ:rn] .

scorn .
轻蔑 .

“随你便吧,”他嗤笑道, 带着轻蔑的神情看着杰克。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] [ˈkʌntri] .
“ **This is a free country .**
“ 这 是 一个 自由的 国家 .

这是一个自由的国家。

[ˈmæri] [hu:m] [ju:; jʊ][di:] — [pli:z] .
Marry whom you d — please .
结婚 谁 你 d — 请 .

想嫁给谁就嫁给谁。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [ðɪs] [bɔɪ] — [həmf] !
But if you want to marry this boy — Humph !
但 如果 你 想 到 结婚 这 男生 — 哼 !

但如果你想嫁给这个男孩——哼!

[ðɪs] — [ɜ:r; ər] — [ˈleɪdi] — [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [kwɪk] .
this — er — lady — you've got to do it quick .
这 — 呃 — 女士 — 你已经 得到 到 做 它 快的 .

这位女士, 你得快点儿。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [jɔr; jər] [waɪf] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rt][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
If she isn't your wife in an hour she goes out of this fort for good and all .
如果 她 不是 你的 妻子 在 一个 小时 她 去 出去 的 这 堡 为了 好的 和 全部 .

如果一个小时后她还没成为你的妻子, 她就永远离开这个堡垒。

[jʊə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər] [waɪf] [streɪt] .
You're white , and I'll trust you to keep your wife straight .
你是 白色的 , 和 患病的 相信 你 到 保持 你的 妻子 直的 .

你是白人, 我相信你能管好你的妻子。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][di:] — [di:] [ɪf] [aɪl] [trʌst] [ˈeni] [ˈɪndiən] - [bred] [ɡɜ:rl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
But I'll be d — d if I'll trust any Indian - bred girl that lives .
但 患病的 是 d — d 如果患病的 相信 任何 印度 - 繁殖 女孩 那 生活 .

但我发誓, 我绝不会相信任何一个印度裔女孩。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æŋ; əŋ][ˈaʊər][tuː; tə][send][fɑːr; fər] [ˈfɑːðər] [frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd][get] [taɪd] [ʌp] .
I'll give you an hour to send for Father Francisco and get tied up .
患病的 给 你 一个 小时 到 发送 为了 父亲 弗朗西斯科 和 得到 系 向上 .
我给你一个小时时间去请弗朗西斯科神父，然后把事情办妥。

[ʌndərˈstænd] !
Understand !
理解 !
理解！

[æŋ; əŋ][ˈaʊər] !
An hour !
一个 小时 !
一个小时！

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] .
Not a minute more .
不是 一个 分钟 更多的 .
一分钟也不能再多了。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈstɪkni] [roʊz] [ˈtɑːtərɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Major Stickney rose totteringlly to his feet .**
" 主要的 斯蒂克尼 玫瑰 摇摇晃晃地 到 他的 脚 .
斯蒂克尼少校摇摇晃晃地站了起来。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [ˈtʃætəd] , [prəˈtestɪŋli] .
" **But — but — but — " he chattered , protestingly .**
" 但 — 但 — 但 — " 他 喋喋不休 , 抗议地 .
“但是——但是——但是——”他语无伦次地抗议道。

" [sɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !
“坐下！

" [ˈhɪbz] [rɔːrd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Hibbs roared at him .**
" 希布斯 咆哮 在 他 .
希布斯朝他咆哮道。

" [juːv] [bɪn] [ˈpriːtɪŋ] [ə; eɪ][ertʃ] — [el][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [ˈduːti] .
" **You've been preaching a h — I of a lot about duty .**
" 你已经 到过 布道 一个 h — 我 的 一个 很多 关于 责任 .
“你一直在大谈责任。”

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !
好的！

[aɪm] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈduːti] [naʊ] .
I'm doing my duty now .
我是 正在做 我的 责任 现在 .
我现在是在履行我的职责。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [-]
And part of it is [246]
和 部分 的 它 是 [-]
其中一部分是[246]

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrt] [ˈenɪbəːdi] [ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [men] [bəːnd]
to drive out of this fort anybody that wants to see me and my men burned
到 驾驶 出去 的 这 堡 任何人 那 想要 到 看 我 和 我的 男人 烧伤
[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
at the stake .
在 这 赌注 .

把任何想看到我和我的手下被绑在火刑柱上烧死的人都赶出这座堡垒。

[æz; əz][faːr][juː; jʊ] [wɜːrl] [aːn][ˈpiːtər] [ˈbəːndi] — “ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər]
As far you ” — he whirled on Peter Bondie — “ if you and your sister are
作为 远的 你 ” — 他 旋转 在 彼得 邦迪 — “ 如果 你 和 你的 姐姐 是
[əˈfreɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] .
afraid you can stay here .
害怕的 你 能 停留 这里 .

“至于你,”他猛地转向彼得·邦迪说,“如果你和你妹妹害怕,你们可以留在这里。”

“ [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðen] [pɔːzd] [aːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
” He strode to the door then paused on the threshold .
” 他 大步走 到 这 门 然后 暂停 在 这 临界点 .

他大步走到门口,然后在门槛上停了下来。

“ [rɪˈmembər] !
” Remember !
” 记住 !

“记住!

[wʌn] [ˈaʊər] !
One hour !
— 小时 !

一小时!

“ [hiː; hi] [raːspt] , [ænd; ənd] [trʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfaːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
” he rasped , and trumped out of the room , followed by his friends .
” 他 粗糙的 , 和 胜出 出去 的 这 房间 , 随后 经过 他的 朋友们 .

他嘶哑着嗓子说道,然后大步走出房间,他的朋友们也跟了出去。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [[rɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbjʊːgl] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [tuː; tə][ɑːrmz] .
A moment later the shrilling of a bugle called the garrison to arms .
一个 片刻 之后 这 尖锐的 的 一个 号角 称为 这 驻军 到 武器 .

片刻之后,一声尖锐的号角声召集守军拿起武器。

[dʒæk] [[ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Jack shrugged his shoulders .
杰克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杰克耸了耸肩。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi] [saɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət]
” That's all right , ” he sighed , smiling at Alagwa .
” 那就是 全部 正确的 , ” 他 叹了口气 , 微笑 在 阿拉格瓦 .

“没关系,”他叹了口气,对阿拉瓜微笑。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [gɜːrl] !
” You poor girl !
” 你 贫穷的 女孩 !

“你这个可怜的女孩! ”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈheroʊɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
What a little heroine you are .
什么 一个 小的 女英雄 你 是 .

你真是个小女英雄。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] — [gʊd] [ˈhevəns] ！
You were a wonder as a boy , but as a girl — Good Heavens !
你 是 一个 想知道 作为 一个 男生 ， 但 作为 一个 女孩 — 好的 天 ！
你小时候是个了不起的孩子，长大后——我的天哪！

[haʊ] [blaɪnd] [aɪv] [bɪn] .
How blind I've been .
如何 瞎的 我已经 到过 。

我真是太盲目了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [jʊː; jʊ][hæv; həv]
I might have known that no boy could or would have done all that you have
我 可能 有 已知 那 不 男生 可以 或者 会 有 完毕 全部 那 你 有
[dʌn] .
done .
完毕 。

我或许早就知道，没有哪个男孩能够或愿意做到你所做的一切。

[wel] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [mʌt] [taɪm] — — " [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [feɪs] [ænd; ənd] [broʊk]
Well , we haven't much time — — " He caught sight of Alagwa's face and broke
出色地 ， 我们 还没有 很多 时间 — — " 他 捕捉 视线 的 - 脸 和 打破
[ɔːf] .
off .
离开 。

“嗯，我们时间不多了——”他瞥见了阿拉瓜的脸，便停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] — [ɜːr; ər] — [bɑːb] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈdʒentli] .
" What's the matter — er — Bob ? " he asked , gently .
" 是什么 这 事情 — 呃 — 鲍勃 ? " 他 问 ， 轻轻地 。

“怎么了——呃——鲍勃？”他轻声问道。

[reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Alagwa raised her face to his .
阿拉格瓦 提高 她 脸 到 他的 。

阿拉格瓦抬起头看着他。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [bəːnd] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
In her eyes burned a light that Jack had never seen before — the light of
在 她 眼睛 烧伤 一个 光 那 杰克 有 绝不 已见 前 — 这 光 的
[rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .
renunciation .
放弃 。

她眼中燃烧着杰克从未见过的光芒——那是舍弃的光芒。

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [wɑːtʃt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The road is watched , " she said .
" 这 路 是 观看 ， " 她 说 。

“这条路有人看守，”她说。

" [ˈmiːtiːə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [wɑːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
" Metea and his braves watch it .
" 梅特亚 和 他的 勇士们 手表 它 。

“梅特亚和他的勇士们正在观看。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪˈveɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [pæs] [ʌnˈsiːn] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪzən] [ˈbɑːndi]
If we evade them and pass unseen , they will come to the Maison Bondie
如果 我们 逃避 他们 和 经过 看不见 ， 他们 将要 来 到 这 Maison 邦迪
[æt; ət] [dɑːn] ,
at dawn ,
在 黎明 ，

如果我们避开他们，悄悄通过，他们会在黎明时分来到邦迪旅馆。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ju: 'es] [gɔ:n] [ðeɪ] [wɪl] [pəɹ'su:] .
and if they find us gone they will pursue .

和 如果 他们 寻找 我们 已消失 他们 将要 追求 .

如果他们发现我们已经离开，他们就会追赶我们。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

We can not escape them .

我们 能 不是 逃脱 他们 .

我们无法逃脱他们的魔爪。

[ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] .

Therefore you must stay here , in the fort .

所以 你 必须 停留 这里 , 在 这 堡 .

因此，你必须留在这里，留在堡垒里。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] — — "

I will go — — "

我 将要 去 — — "

我要走了 - "

" [ju:; jʊ] ?

" You ?

" 你 ?

"你?

" [dʒæk][stɛəd] .

" Jack stared .

" 杰克 凝视 .

杰克愣住了。

[ðen] [hi:; hi] [læft] .

Then he laughed .

然后 他 笑了 .

然后他笑了。

" [ju:; jʊ] ?

" You ?

" 你 ?

"你?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第13/17页

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmræd] ?
My little comrade ?
我的 小的 同志 ?

我的小同志？

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] — [bɑːb] ?
My little — Bob ?
我的 小的 — 鲍勃 ?

我的小——鲍勃？

[aɪ] [ˈwɔznt] [dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] .
I wasn't just talking a moment ago .
我 不是 只是 说 一个 片刻 前 .

我刚才可没在说话。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [-]
I will be very proud and [247]
我 将要 是 非常 自豪的 和 [-]

我会感到非常自豪，并且[247]

[ˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] .
happy if you will be my wife .
快乐的 如果 你 将要 是 我的 妻子 .

如果你愿意做我的妻子，我将不胜感激。

[wiːv] [bɪn] [ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [ɑːn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
We've been jolly good friends , and we'll keep on — with a difference .
我们已经 到过 快乐的 好的 朋友们 , 和 出色地 保持 在 — 和 一个 不同之处 .

我们一直是很好的朋友，以后也会继续保持这种关系——只是方式会有所不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [em ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] — [dɪr] ?
You will marry me , won't you — dear ?
你 将要 结婚 我 , 惯于 你 — 亲爱的 ?

你会嫁给我，对吗，亲爱的？

“ [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ləst] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌlp] .
” He brought out the last word with a gulp .
” 他 带来 出去 这 最后的 单词 和 一个 咕噜 .

他咽了口唾沫，才说出最后一个字。

[ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] .
Slowly Alagwa shook her head .
缓慢地 阿拉格瓦 摇晃 她 头 .

阿拉格瓦缓缓摇了摇头。

“ [noʊ] !
” No !
” 不 !

“不！

“ [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] .
” she breathed .
” 她 呼吸 .

她轻声说道。

[ˈdʒæks] [feɪs] [ʃʊd] [səɪˈpraɪz] , [pəɪˈhæps] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [dɪsˈmeɪ] .
Jack's face showed surprise , perhaps disappointment , not to say dismay .

杰克的 脸 显示 惊喜 , 也许 失望 , 不是 到 说 沮丧 .
杰克的脸上露出惊讶、失望, 甚至可以说是沮丧的神色。

[hi:; hi][stɛəd] [æɪ; əɪ][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
He stared at the girl and hesitated .

他 凝视 在 这 女孩 和 犹豫了一下 .
他盯着女孩看了一会儿, 犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Then he looked at his watch .

然后 他 看起来 在 他的 手表 .
然后他看了看手表。

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊər] [ɪz] [gɔ:n] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Ten minutes of our hour is gone , ” he said .**

“ 十 分钟 的 我们的 小时 是 已消失 , ” 他 说 .
“我们的一小时已经过去十分钟了,”他说。

“ [ba:b] , [daɪr] !
“ **Bob , dear !**

“ 鲍勃 , 亲爱的 !
“鲍勃, 亲爱的! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [ˌem ˈi:] !
you must marry me !

你 必须 结婚 我 !
你必须娶我!

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I'll tell you why in a moment .

患病的 告诉 你 为什么 在 一个 片刻 .
我稍后会告诉你原因。

[bʌt; bət][fɜ:rst] “ — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈrɒdʒəz] — “ [ˈrɒdʒəz] , [goʊ][ænd; ənd][get] [ˈfa:ðər] [frənˈsɪskoʊ]
But first “ — he turned to Rogers — “ Rogers , go and get Father Francisco

但 第一的 “ — 他 转向 到 罗杰斯 — “ 罗杰斯 , 去 和 得到 父亲 弗朗西斯科

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
and bring him here .

和 带来 他 这里 .
但首先”——他转向罗杰斯——“罗杰斯, 去把弗朗西斯科神父叫来, 把他带到这里。”

[aɪm][nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [hi:; hi][wəʊnt][ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
I'm not of his church , but I suppose he won't object on that score .

我是 不是 的 他的 教会 , 但 我 认为 他 惯于 目的 在 那 分数 .
我不是他所在教会的成员, 但我想他不会反对这一点。

“ [ˈrɒdʒəz] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [æz; əz] [reɪzd]
“ **Rogers nodded and started for the door , but stopped as Alagwa raised**

“ 罗杰斯 点头 和 开始 为了 这 门 , 但 停止 作为 阿拉格瓦 提高

[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .

她 手 .
罗杰斯点点头, 转身走向门口, 但阿拉格瓦举起手时, 他停了下来。

“ [du:][nɑ:t][goʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈbri:ðd] .
“ **Do not go , ” she breathed .**

“ 做 不是 去 , ” 她 呼吸 .
“别走,”她轻声说道。

“别走,”她轻声说道。

“ [aɪˈtiː] — [ɪz] [ˈjuːsləs] .
“ **It** **— is useless** .
“ 它 — 是 无用 .

“它——毫无用处。”

“ [ˈrɒdʒəz][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [bʌt; bət][dʒæk] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]
“ **Rogers** **hesitated** , **but** **Jack** **stepped over** **to** **him** **and** **spoke to**
“ 罗杰斯 犹豫了一下 , 但 杰克 步 超过 到 他 和 辐 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

罗杰斯犹豫了一下，但杰克还是走到他跟前，和他说话了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
and **with** **a** **nod** **of** **comprehension** **he** **went out** .
和 和 一个 点头 的 理解 他 去 出去 .

他点点头，表示明白，然后走了出去。

[ˈmiːnwaɪl] [fænˈtiːn] [hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə] - [saɪd] .
Meanwhile **Fantine** **had** **slipped to** **Alagwa's side** .
同时 芳汀 有 滑倒了 到 - 边 .

与此同时，芳汀悄悄来到了阿拉瓜身边。

“ [men][ɑːr; ər][ɔːl] [fuːlz] , “ [ɪː; ji] [ˈwɪspəd] , [ˈhɜːrɪdli] .
“ **Men** **are** **all fools** , “ **she** **whispered** , **hurriedly** .
“ 男人 是 全部 傻瓜 , “ 她 低声说道 , 匆匆 .

“男人都是傻瓜,”她急忙低声说道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt] .
“ **They** **know not what** **they want** .
“ 他们 知道 不是 什么 他们 想 .

他们不知道自己需要什么。

[em] . [dʒæk] [spoʊk] [təˈdeɪ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
M . **Jack** **spoke today** **according** **to** **his** **kind** .
M : 杰克 辐 今天 根据 到 他的 种类 .

杰克先生今天说话很符合他一贯的作风。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ][gɜːrl][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
He **thought** **of** **no** **girl in** **particular** .
他 想法 的 不 女孩 在 特别的 .

他并没有想到任何特定的女孩。

[hiː; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][ˈfænsɪs] .
He **only** **had** **fancies** .
他 仅有的 有 幻想 .

他只有幻想。

[biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .
Be **not** **a** **fool** **and** **say** **him** **nay** .
是 不是 一个 傻子 和 说 他 不 .

别犯傻，别拒绝他。

“ [klʌtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwʊmənz] [ɑːrm] .
“ **Alagwa** **clutched** **the** **French** **woman's** **arm** .
“ 阿拉格瓦 紧握 这 法语 女性的 手臂 .

“阿拉格瓦紧紧抓住那位法国女人的手臂。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
“ **Why** **did** **you** **tell** **him** **?**
“ 为什么 做过 你 告诉 他 ?

你为什么他要告诉他？

“ [ʃiː; ʃi] [weɪld] . [-]
“ **she wailed** . [**248**]
“ 她 哀嚎 . [-]

她哀嚎道。[248]

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ges] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
“ **I told him nothing till he guess for himself** .
“ 我 讲述 他 没有什么 直到 他 猜测 为了 他自己 .

“我什么也没告诉他，直到他自己猜到为止。”

[paːˈbləː] !
Parbleu !
帕布鲁 !

帕布鲁！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] ! “
It was time ! “
它 曾是 时间 ! “

时机已到！

“ [hiː; hi] [gest] ?
“ **He guessed ?**
“ 他 猜对了 ?

他猜对了？

[gest] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [esˈtel] [ˈtel,fɛr] — — “
Guessed that I am Estelle Telfair — — “
猜对了 那 我 是 艾丝黛尔 特尔费尔 — — “

我猜我是艾斯特尔·特尔费尔——”

“ [naːn] ! [naːn] !
“ **Non ! Non !**
“ 非 ! 非 !

“不！不！

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [ðæt] !
He knows not that !
他 知道 不是 那 !

他不知道！

[hiː; hi] [noʊz] [ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ænd] [ðæt] — [hʌ] !
He knows only that you are a girl and that — Hush !
他 知道 仅有的 那 你 是 一个 女孩 和 那 — 嘘 !

他只知道你是个女孩，还有——嘘！

[hiː; hi] [kʌmz] .
He comes .
他 来 .

他来了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][dʒæk] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwʊmən] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈswiːpɪŋ]
“ **With a nod to Jack , the French woman swept from the room , sweeping**
“ 和 一个 点头 到 杰克 , 这 法语 女士 扫荡 从 这 房间 , 扫荡
[ˈkeɪtoʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
Cato before her .
卡托 前 她 .

“法国女人朝杰克点了点头，然后昂首阔步地离开了房间，把卡托也扫了出去。”

[dʒæk] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][gʊʊ] ; [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] - [said][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hændz] .
Jack watched her go ; then he went to Alagwa's side and took her hands .
杰克 观看 她 去 ; 然后 他 去 到 - 边 和 采取 她 双手 .

杰克目送她离开；然后他走到阿拉瓜身边，握住她的手。

“ [lɪt(ə)l] [kɑ:mræd] , ” [hi:; hi] [sed] , [dʒentli] .
“ Little comrade , ” he said , gently .
“ 小的 同志 , ” 他 说 , 轻轻地 .

“小同志,”他轻声说道。

“ [ju:; jʊ] [ri:əli] [mʌst; məst] [ˈmæri] [em ˈi:] . ”
“ You really must marry me . ”
“ 你 真的 必须 结婚 我 . ”

你真的必须嫁给我。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] .
“ I can not .
“ 我 能 不是 .

我不能。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [spʊʊk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
“ The girl spoke so low that Jack could scarcely hear her .
“ 这 女孩 辐 所以 低的 那 杰克 可以 几乎 听到 她 .

“女孩说话的声音很小，杰克几乎听不见。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Why not ? ” he asked .
“ 为什么 不是 ? ” 他 问 .

“为什么不行？”他问道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [heit] [em ˈi:] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ You don't hate me , do you ?
“ 你 不 恨 我 , 做 你 ?

你不恨我，对吧？

“ - [hændz] [ˈtaɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] .
“ Alagwa's hands tightened in his .
“ - 双手 收紧 在 他的 .

“阿拉格瓦的手紧紧地攥着他的手。”

“ [oʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
“ Oh ! No ! No !
“ 哦 ! 不 ! 不 !

“哦！不！不！

“ [fi:; ji] [bri:ðd] .
“ she breathed .
“ 她 呼吸 .

她轻声说道。

“ [nɑ:t] [ðæt] !
“ Not that !
“ 不是 那 !

“不是那样！ ”

[nɑ:t] [ðæt] ! “
Not that ! ”
不是 那 ! ”

不是那样！

“ [ðen] [waɪ] — —
“ Then why — —
“ 然后 为什么 — —

“那么为什么——”

“ [ðə; ði][gɜ:rɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ The girl raised her eyes .
“ 这 女孩 提高 她 眼睛 .

女孩抬起了眼睛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] .
She was very young .
她 曾是 非常 年轻的 .

她当时年纪很小。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmæridʒz] .
But it was the day of young marriages .
但 它 曾是 这 天 的 年轻的 婚姻 .

但那天是年轻人结婚的日子。

[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][laɪf] [brɔ:t] [ˈɜ:rlɪ] [mætʃərəti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][fɑ:rɪ][ðæn; ðən]
The stress of life brought early maturity and Alagwa was older far than
这 压力 的 生活 带来 早期的 到期 和 阿拉格瓦 曾是 老 远的 比
[hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] .
her years .
她 年 .

生活的压力使阿拉瓜过早成熟，她的心智远比实际年龄成熟。

“ [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] ?
“ Do you love me ?
“ 做 你 爱 我 ?

“你爱我吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈɡreɪvli] .
“ she asked , gravely .
“ 她 问 , 严重地 .

她严肃地问道。

[dʒæk] [ˈkʌlərd] .
Jack colored .
杰克 有色 .

杰克上色了。

[ðen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [məʊθ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈmæskjələɪn] [laɪ] .
Then he opened his mouth to begin the ready masculine lie .
然后 他 打开 他的 嘴 到 开始 这 准备好 男性 说谎 .

然后他张开嘴，开始编造早已准备好的男性谎言。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [,aɪ ˈti:] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
But before he could utter it Alagwa cut him short .
但 前 他 可以 说出 它 阿拉格瓦 切 他 短的 .

但他还没来得及开口，阿拉瓜就打断了他。

“ [du:][nɑ:t] [ˈænsər] !
“ Do not answer !
“ 做 不是 回答 !

不要回答！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsædli] [bʌt; bət][ˈfɜ:rmli] .
“ she said , sadly but firmly .
“ 她 说 , 令人遗憾的是 但 牢牢 .

“她悲伤但坚定地说。”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] .
“ I know you do not .
“ 我 知道 你 做 不是 .

我知道你不知道。

[juː; jʊ] [laɪk] [lem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [-]
You like me as a [249]
你 喜欢 我 作为 一个 [-]

你喜欢我，就像[249]

[ˈkɑːmræd] — [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈkɑːmræd] — [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] .
comrade — a jolly good comrade — not as a wife .
同志 — 一个 快乐的 好的 同志 — 不是 作为 一个 妻子 .

同志——一位非常优秀的同志——但不是作为妻子。

[suːn] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [swiːt] ,
Soon you go back home and you find the sweet ,
很快 你 去 后退 家 和 你 寻找 这 甜的 ,

很快你回到家，发现了那份甜蜜，

[ˈdʒent(ə)l] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [təˈdeɪ] — [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈlðər] [laɪk] [hɜːr; hər] .
gentle lady of whom you speak today — or some other like her .
温和的 女士 的 谁 你 说话 今天 — 或者 一些 其他 喜欢 她 .

您今天所说的这位温柔的女士——或者其他像她一样的人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [braʊn] [wʊd] - [gɜːrl] .
You have no place in your life for the brown wood - girl .
你 有 不 地方 在 你的 生活 为了 这 棕色的 木头 - 女孩 .

你的生活中没有棕色森林女孩的位置。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] - [bɔɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] -
For the wood - boy you have a place , perhaps , but not for the wood -
为了 这 木头 - 男生 你 有 一个 地方 , 也许 , 但 不是 为了 这 木头 -
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

对于伐木工男孩，或许还有一席之地，但对于伐木工女孩，则没有。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ] ! " "
And I can not marry you ! "
和 我 能 不是 结婚 你 ! "

我不能嫁给你！

" [ðæts] [ˈnɑːnsens] , " [dʒæk] [spoʊk] [ˈɪrɪtəbli] .
" That's nonsense , " Jack spoke irritably .
" 那就是 废话 , " 杰克 辐 易怒地 .

“胡说八道，”杰克不耐烦地说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [gɜːrl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [keəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
He had offered to marry the girl because he thought she cared for him
他 有 提供 到 结婚 这 女孩 因为 他 想法 她 关心 为了 他
,
.
,

他向那个女孩求婚，因为他觉得她喜欢他。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]
because he felt that he owed it to her , and because he felt his
因为 他 毛毡 那 他 欠款 它 到 她 , 和 因为 他 毛毡 他的
[ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] .
honor was involved .
荣誉 曾是 涉及 .

因为他觉得他亏欠她，也因为他觉得这关乎他的荣誉。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ]
He had not yet had time to think of her as anything but a boy
他 有 不是 然而 有 时间 到 思考 的 她 作为 任何事物 但 一个 男生
— [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] .
— a comrade .
— 一个 同志 .

他还没来得及把她看作男孩以外的人——一个战友。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Scarcely had he realized that she was a woman .
几乎 有 他 已实现 那 她 曾是 一个 女士 .

他几乎还没意识到她是个女人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪz-z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [maʊnt] .
But the moment she refused him , his desires began to mount .
但 这 片刻 她 拒绝 他 , 他的 欲望 开始 到 山 .

但当她拒绝他时，他的欲望却开始膨胀。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [mæn][ænd; ənd] [rɪ'zembld] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] .
Jack was a real man and resembled most of his sex .
杰克 曾是 一个 真实的 男人 和 类似 最多 的 他的 性别 .

杰克是个真正的男人，和大多数同性都很像。

“ [ðæts] ['nɑ:nsens] !
“ That's nonsense !
” 那就是 废话 !

“胡说八道！ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] - [swi:t] , ['dʒent(ə)l]['leɪdi] .
“ There isn't any ' sweet , gentle lady .
” 那里 不是 任何 - 甜的 , 温和的 女士 .

“根本没有‘温柔善良的女士’。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [aɪ][æd'mɪt] .
' There was one , I admit .
- 那里 曾是 一 , 我 承认 .

“我承认，确实有一个。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]
But she — she was older than I , and she's engaged and probably
但 她 — 她 曾是 老 比 我 , 和 她是 已订婚的 和 大概
['mærid]
married
已婚

但她——她比我年纪大，而且她已经订婚，很可能已经结婚了。

[ænd; ənd] — [oʊ] ! [aɪv] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
and — Oh ! I've forgotten her long ago .
和 — 哦 ! 我已经 被遗忘的 她 长的 前 .

哦！我早就把她忘了。

[aɪm] ['b:flɪ] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] — — “
I'm awfully fond of you and — — ”
我是 非常 喜爱 的 你 和 — — ”

我非常喜欢你，而且——”

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] - — [ðə; ði] [tʃi:f] [ðæt] [ˈwɪljəmz] [ˈmə:dəd] [soʊ] [ˈkru:əli] .
“ **And I was fond of Wilwiloway — the chief that Williams murdered so cruelly .**
“ 和 我 曾是 喜爱 的 - — 这 首席 那 威廉姆斯 被谋杀 所以 残酷地 .

“我非常喜欢威尔威洛威——那个被威廉姆斯残忍杀害的首长。”

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈwɪgwɑ:m] .
The council of women say that he might take me to his wigwam .
这 理事会 的 女性 说 那 他 可能 拿 我 到 他的 圆锥形帐篷 .
妇女委员会说他可能会带我去他的印第安帐篷。

[bʌt; bət][hi:; hi] [seɪ] [noʊ] ; [hi:; hi][wa:nt][em ˈi:][nɑ:t] [ənˈles] [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
But he say no ; he want me not unless I love him .
但 他 说 不 ; 他 想 我 不是 除非 我 爱 他 .
但他却说不; 除非我爱他, 否则他不要我。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [les] [breɪv] [ðæn; ðən][hi:; hi] ?
Shall I be less brave than he ?
将 我 是 较少的 勇敢的 比 他 ?
我应该比他更不勇敢吗?

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌv] [em ˈi:] .
I did not love him and — and — you do not love me .
我 做过 不是 爱 他 和 — 和 — 你 做 不是 爱 我 .
我不爱他, 而且——而且——你也不爱我。

[soʊ] — [soʊ] — — “
So — so — — ”
所以 — 所以 — — ”

“ 还行吧——”

“ [bʌt; bət][aɪ][du:;] [ʌv] [ju:; jʊ] !
“ **But I do love you !**
“ 但 我 做 爱 你 !
但我确实爱你!

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dʒæk] [-]
“ **For the moment Jack [250]**
“ 为了 这 片刻 杰克 [-]
“目前杰克[250]

[θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] .
thought he did .
想法 他 做过 .

他以为他确实这么做了。

“ [aɪ][du:;] [ʌv] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] ; [ˈi:gərli] .
“ **I do love you , “ he insisted ; eagerly .**
“ 我 做 爱 你 , “ 他 坚持 ; 急切地 .
“我确实爱你,”他急切地坚持道。

“ [ˈhævnt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ?
“ **Haven't I told you often how glad I was that I found you ?**
“ 还没有 我 讲述 你 经常 如何 高兴的 我 曾是 那 我 成立 你 ?
“我不是经常告诉你, 我找到你时有多么高兴吗? ”

[ˈhædnt] [aɪ] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][æləˈbæmə][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
Hadn't I planned to take you to Alabama with me ?
之前没有 我 计划 到 拿 你 到 阿拉巴马州 和 我 ?
我不是计划带你一起去阿拉巴马州吗?

[ˈhævnt] [aɪ] [swɔːrŋ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈdʒɑːliːəst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrend] [aɪ] [ˈevər]
Haven't I sworn dozens of times that you were the jolliest little friend I ever
还没有 我 宣誓 几十个 的 时代 那 你 是 这 最快乐的 小的 朋友 我 曾经
[hæd; həd] ?
had ?
有 ?

我不是发誓过几十次吗？你是我遇到过的最快乐的小伙伴！

[ˈdʌznt] [ðæt] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Doesn't that show that I love you ?
不 那 展示 那 我 爱 你 ?

这难道还不足以说明我爱你吗？

[aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [mɔːr] — [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
I couldn't say more — thinking you were a boy !
我 不能 说 更多的 — 思维 你 是 一个 男生 !

我当时以为你是男孩，所以没法再多说什么了！

[kʌm] , [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] !
Come , be reasonable !
来 , 是 合理的 !

拜托，讲道理点！

[ðə; ði] [priːst] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
The priest will be here in a minute .
这 牧师 将要 是 这里 在 一个 分钟 .

牧师马上就到。

[seɪ] [juːl] [ˈmæri] [em ˈiː] ?
Say you'll marry me ?
说 你会 结婚 我 ?

你说你愿意嫁给我吗？

” [dʒæk] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [wel] .
” **Jack was speaking well .**
” 杰克 曾是 请讲 出色地 .

杰克讲话很精彩。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrgjuːmənts] [wɜːr; wər] [ʌnˈænsərəbl] .
His arguments were unanswerable .
他的 论点 是 无法回答 .

他的论点无可辩驳。

[hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrɪd] .
His tones were fervid .
他的 音调 是 狂热 .

他的语气十分热情。

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
His wishes were unmistakable .
他的 愿望 是 毋庸置疑 .

他的意愿非常明确。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [dɪd] [nɔːt] [ˈkæri] [kənˈvɪkʃn] .
But his words did not carry conviction .
但 他的 字 做过 不是 携带 定罪 .

但他的话语缺乏说服力。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrgjuːmənts] .
He saw it and changed his arguments .
他 锯 它 和 已更改 他的 论点 .

他看到了这一点，并改变了自己的论点。

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mʌst; məst] [ˈmæri] [em ˈi:] , [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mrəd] ！
“ You really must marry me , little comrade !
“ 你 真的 必须 结婚 我 , 小的 同志 ！
“你真的应该娶我，小同志！ ”

“ [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
“ he pleaded .
“ 他 恳求 .
他恳求道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
“ Don't you see you must .
“ 不 你 看 你 必须 .
“难道你不明白你必须这样做吗？ ”

[ju:; jʊ] — [ju:v] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
You — You've been with me for more than a month and — and —
你 — 你已经 到过 和 我 为了 更多的 比 一个 月 和 — 和 —
[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊmi] —
You remember what I said to you while we were riding down the Maumee —
你 记住 什么 我 说 到 你 尽管 我们 是 骑术 向下 这 莫米 —
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈgetɪŋ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] — [aɪ] [sed] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] [hɜ:r; hər]
about a girl getting talked about if she — I said if the man didn't marry her
关于 一个 女孩 获得 谈话 关于 如果 她 — 我 说 如果 这 男人 没有 结婚 她
[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] .
he ought to be shot .
他 应该 到 是 射击 .

你——你和我在一起一个多月了，而且——而且——你还记得我们沿着莫米河骑马时我对你说的话吗——关于一个女孩被人议论，如果她——我说如果那个男人不娶她，他就应该被枪毙。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ?
You remember ?
你 记住 ?
你还记得吗？

[ju:; jʊ][wəʊnt] [pʊt] [em ˈi:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
You won't put me in such a position ?
你 惯于 放 我 在 这样的 一个 位置 ?
你不会让我陷入那种境地吧？

[oʊ] ！
Oh !
哦 ！
哦！

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mʌst; məst] [ˈmæri] [em ˈi:] ！
You really must marry me !
你 真的 必须 结婚 我 ！
你一定要娶我！

“ [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ But the girl shook her head .
“ 但 这 女孩 摇晃 她 头 .
“但女孩摇了摇头。”

“ [noʊ] ！
“ No !
“ 不 ！
“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" **she said , firmly .**
" 她 说 , 牢牢 .

她坚定地说。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hɜr][hænd] .
" **She held out her hand .**
" 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] !
" **Good - by !**
" 好的 - 经过 !

“再见！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [gʊd] - [baɪ] ?
" **Good - by ?**
" 好的 - 经过 ?

“再见？”

" [ˈdʒæks] [maʊθ] [fel] [ˈoʊpən] .
" **Jack's mouth fell open .**
" 杰克的 嘴 跌倒 打开 .

杰克的嘴巴张得老大。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" - [peɪl] [lɪps] [kɜːrvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Alagwa's pale lips curved into a smile .**
" - 苍白 嘴唇 弯曲 进入 一个 微笑 .

“阿拉瓜苍白的嘴唇弯起一抹微笑。

" [hæz; hæz][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [fərˈɡɔːtn] ?
" **Has the white chief forgotten ?**
" 有 这 白色的 首席 被遗忘的 ?

“白人酋长忘记了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði] [ˈaʊər] [-]
" **The hour [251]**
" 这 小时 [-]

“小时[251]

[ɪz][ˈɔːlmoʊst] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .
is almost done and I must go from the fort .
是 几乎 完毕 和 我 必须 去 从 这 堡 .

差不多完成了，我必须离开堡垒了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] . “
And you must stay . ”
和 你 必须 停留 . ”

你必须留下来。

“ [steɪ] ?
“ Stay ?
“ 停留 ?

“停留？

[aɪ] [steɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [gʊd] [bɔ:rd] !
I stay and you — Good Lord !
我 停留 和 你 — 好的 主 !

我留下，而你——我的天哪！

[maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
My dear young woman ,
我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

我亲爱的年轻女士，

[ʌndərˈstænd] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rt][aɪ][gʊʊ] [tu:] .
understand once for all that when you go out of this fort I go too .
理解 一次 为了 全部 那 什么时候 你 去 出去 的 这 堡 我 去 也 .

你得彻底明白，当你离开这座堡垒时，我也会跟着离开。

[ˈi:ðər] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [em ˈi:][ænd; ənd] [steɪ] , [ɔ:r][wi:; wi][bəuθ][gʊʊ] .
Either you marry me and stay , or we both go .
任何一个 你 结婚 我 和 停留 , 或者 我们 两个都 去 .

要么你娶我留下，要么我们俩都走。

[ðæts] [flæt] .
That's flat .
那就是 平坦的 .

那很平。

“ [peɪld] .
“ Alagwa paled .
“ 阿拉格瓦 苍白 .

阿拉格瓦脸色苍白。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][nɔ:t][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ But you can not go with me , “ she cried .
“ 但 你 能 不是 去 和 我 , “ 她 哭 .

“可是你不能跟我一起去，”她哭着说。

“ [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ˈmæri] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [naʊ] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [wʊd]
“ I — I will not marry you , and if you travel with me now it — it would
“ 我 — 我 将要 不是 结婚 你 , 和 如果 你 旅行 和 我 现在 它 — 它 会
[ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [em ˈi:] . “
compromise me . ”
妥协 我 . ”

“我——我不会嫁给你，如果你现在跟我一起旅行——这会损害我的利益。”

“ [ˈpɪfl] !
“ Piffle !
“ 废话 !

“废话！

“ [dʒæk] [ˈʃrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈʌtərli] [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈætɪtu:d] .
“ Jack shrugged his shoulders , utterly heedless of his change of attitude .
“ 杰克 耸了耸肩 他的 肩膀 , 完全地 鲁莽 的 他的 改变 的 态度 .

杰克耸了耸肩，完全不在意自己态度的转变。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [aɪ][gəʊ] [tuː] . ”
“ **If you go , I go too .** ”
“ 如果 你 去 , 我 去 也 . ”

“如果你走，我也走。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [deθ] . ”
“ **But — but it is death .** ”
“ 但 — 但 它 是 死亡 . ”

“但是——但是这是死亡。”

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [deθ] . ”
Indeed , indeed , it is death . ”
的确 , 的确 , 它 是 死亡 . ”

的确，的确，那就是死亡。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ”
“ **All right !** ”
“ 全部 正确的 ! ”

“好的！”

“ [dʒæk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː][hɑːrd] . ”
“ **Jack saw his advantage and pressed it hard .** ”
“ 杰克 锯 他的 优势 和 按下 它 难的 . ”

杰克看到了自己的优势，并全力以赴。

“ [ɔːl] [raɪt] , [deθ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] . ”
“ **All right , death it is , then .** ”
“ 全部 正确的 , 死亡 它 是 , 然后 . ”

“好吧，那就死吧。”

“ - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] . ”
“ **Alagwa's eyes filled with tears .** ”
“ - 眼睛 已填 和 眼泪 . ”

阿拉格瓦的眼中充满了泪水。

[ˈdespərətli] [ʃiː; ʃɪ] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
Desperately she wrung her hands .
绝望地 她 拧干 她 双手 .

她绝望地绞着双手。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] ! ”
“ **Oh ! You are a coward !** ”
“ 哦 ! 你 是 一个 懦夫 ! ”

“哦！你是个懦夫！”

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [triːt] [em 'iː][soʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] . ”
A coward to treat me so , ” she sobbed .
一个 懦夫 到 对待 我 所以 , ” 她 啜泣 .

“他真是个懦夫，竟然这样对我！”她抽泣着说。

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **All right .** ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。

[aɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
I'm a coward .
我是 一个 懦夫 .

我是个懦夫。

“ [dʒæk] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ˈtʃɪrfəli] . ”
“ **Jack made the admission cheerfully .** ”
“ 杰克 制成 这 入学 愉快地 . ”

杰克兴高采烈地承认了这一点。

“ [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈmæri] [em ˈiː][ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] .
“ But I'm going with you — unless you marry me and stay here .
“ 但 我是 去 和 你 — 除非 你 结婚 我 和 停留 这里 .
“ 但我会跟你一起走——除非你嫁给我，留在这里。”

“ [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [ˈletɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
“ The door swung open , letting in the night .
“ 这 门 摇摆 打开 , 出租 在 这 夜晚 .
“ 门猛地打开，夜色涌了进来。

[ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] [wʌz; wəz] [əˈɡloʊ] .
The parade ground was aglow .
这 游行 地面 曾是 闪耀 .
“ 阅兵场灯火辉煌。

[men][wɪð; wɪθ][ˈlæntərnz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Men with lanterns came and went .
男人 和 灯笼 来了 和 去 .
“ 提着灯笼的人来来往往。

[ˈwæɡənz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [paɪld][wɪð; wɪθ] [ˈlʌɡɪdʒ] .
Wagons were being hurriedly piled with luggage .
马车 是 存在 匆匆 堆积 和 行李 .
“ 马车上正匆匆堆满行李。

[ˈdʌb(ə)l] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈsentrɪz] [ˈɡɑːrɪdɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Double lines of sentries guarded the walls .
双倍的 线条 的 哨兵 守卫 这 墙壁 .
“ 两道哨兵守卫着城墙。

[ˈevɪdəntli] [luːˈtenənt] [ˈhɪbz] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˌkɑːnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈlɑːrm][hɪm; ɪm]
Evidently Lieutenant Hibbs had obtained confirmation enough to alarm him
显然 中尉 希布斯 有 获得 确认 足够的 到 警报 他
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] . [-]
and was preparing for the worst . [252]
和 曾是 准备 为了 这 最差 . [-]
“ 显然，希布斯中尉已经得到了足够的证据，这让他感到担忧，并正在为最坏的情况做准备。[252]

[æz; əz][dʒæk] [ɡlɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈrɒdʒəz] [ˈentərd] ,
As Jack glanced through the doorway Rogers entered ,
作为 杰克 瞥了一眼 通过 这 门口 罗杰斯 进入 ,
“ 杰克透过门口瞥了一眼，罗杰斯走了进来。

[ˈʌʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌŋ] [ɪkˈsept] [ˈfɑːðər] [frənˈsɪskoʊ] .
ushering in a man who could be no one except Father Francisco .
引座 在 一个 男人 WHO 可以 是 不 一 除了 父亲 弗朗西斯科 .
“ 迎接他的是一位除了弗朗西斯科神父还能有谁的人。

[bɪˈhaɪnd] [ˈtruːpt] [fænˈtiːn] [ænd; ənd][ˈkeɪtoʊ] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [ˈkæptɪn] [ˈhɪbz] ,
Behind trooped Fantine and Cato , and back of them came Captain Hibbs ,
在后面 成群结队 芳汀 和 卡托 , 和 后退 的 他们 来了 队长 希布斯 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with Williams at his heels .
和 威廉姆斯 在 他的 高跟鞋 .
“ 芳汀和卡托跟在后面，他们身后是希布斯上尉，威廉姆斯紧随其后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɡlɑʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .
For a moment the captain glowered at the scene .
为了 一个 片刻 这 队长 怒目而视 在 这 场景 .
“ 船长怒视着眼前的情景，愣了一会儿。

“ [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [rəːspt] .

“ **Tie them up , Father ,** ” **he rasped .** ”
“ 领带 他们 向上 , 父亲 , ” 他 粗糙的 .

“把他们绑起来，父亲，”他嘶哑着嗓子说。

“ [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ˈnɪrli] [gɔːn] , [ænd; ənd] , [baɪ] [gɔːd] , [aɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] .

“ **The hour's nearly gone , and , by God , I'll keep my word .** ”
“ 这 小时 几乎 已消失 , 和 , 经过 上帝 , 患病的 保持 我的 单词 .

“时间快到了，我向上帝发誓，我一定会信守诺言。”

“ [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“ **Jack turned to the girl .** ”
“ 杰克 转向 到 这 女孩 .

杰克转向那个女孩。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmræd] , ” [hiː; hi] [æskt] .

“ **Which is it to be , little comrade ,** ” **he asked .** ”
“ 哪个 是 它 到 是 , 小的 同志 , ” 他 问 .

“你打算怎么做，小同志？”他问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [səˈrendər] [ðə; ði] [gɜːrl] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

With a sudden gesture of surrender the girl faced him .
和 一个 突然 手势 的 投降 这 女孩 面对 他 .

女孩突然做出投降的姿势，转过身面对他。

“ [swer] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈgret] — [ˈnevər] [rɪˈgret] — [ˈnevər] [rɪˈgret] — — ” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld]

“ **Swear you will never regret — never regret — never regret — —** ” **Her voice trailed**
“ 发誓 你 将要 绝不 后悔 — 绝不 后悔 — 绝不 后悔 — — ” 她 嗓音 拖着

[əˈweɪ] .

away .
离开 .

“发誓你永远不会后悔——永远不会后悔——永远不会后悔——”她的声音渐渐消失了。

“ [rɪˈgret] ?

“ **Regret ?**

“ 后悔 ?

“后悔？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[kʌm] , [ˈfɑːðər] !

Come , Father !
来 , 父亲 !

父亲，请您来！

[wɪə(r)] [ˈredi] .

We're ready .
是 准备好 .

我们准备好了。

“ [ˈfɑːðər] [frənˈsɪskoʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈprɑːmptli] .

“ **Father Francisco did his office promptly .**

“ 父亲 弗朗西斯科 做过 他的 办公室 及时 .

“弗朗西斯科神父迅速完成了他的工作。”

[ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ˈbɔɪz] [kloʊðz] ,

Probably never before had he married a man and a girl in boy's clothes ,
大概 绝不 前 有 他 已婚 一个 男人 和 一个 女孩 在 男孩们 衣服 ,

他以前可能从未娶过一个男人和一个穿男装的女孩。

but

he

asked

no

questions

,

但

他

问

不

问题

,

但他没有问任何问题。

either

as

to

that

or

as

to

the

creeds

of

the

strangely

mated

pair

before

任何一个

作为

到

那

或者

作为

到

这

信条

的

这

奇怪的

已交配

一对

前

him; im] .

him

:

:

:

他

:

:

:

无论是关于这件事，还是关于他面前这对奇特伴侣的信仰。

Creeds

were

for

civilization

and

all

it

connoted

,

信条

是

为了

文明

和

全部

它

含蓄的

,

信条是为了文明及其所蕴含的一切而存在的。

and

Father

Francisco

had

been

too

long

on

the

frontier

to

refuse

his

和

父亲

弗朗西斯科

有

到过

也

长的

在

这

边境

到

拒绝

他的

ɔʃəsəz, ʊʃəsɪz][tu:; tə][ˈeni] [hu:] [æskt] [ðəm; ðəm] .

offices

to

any

who

asked

them

:

:

:

办公室

到

任何

WHO

问

他们

:

:

:

弗朗西斯科神父在边境待的时间太长了，他无法拒绝任何前来请求他担任职务的人。

He

tied

Jack

and

Alagwa

hard

and

fast

,

delivered

himself

of

a

brisk

and

他

系

杰克

和

阿拉格瓦

难的

和

快速地

,

发表

他自己

的

一个

轻快

和

ˈkaɪndli][ˈlɪt(ə)][ˈhɑ:məli] ,

kindly

little

homily

,

:

:

:

亲切地

小的

讲道

,

:

:

:

他把杰克和阿拉瓜牢牢地绑了起来，然后发表了一番简短而和蔼的讲话。

blessed

them

,

pocketed

the

fee

that

Jack

slipped

into

his

hand

,

蒙福

他们

,

口袋

这

费用

那

杰克

滑倒了

进入

他的

手

,

祝福了他们，然后把杰克塞进他手里的费用揣进了口袋。

and

went

quietly

away

to

his

duties

:

和

去

悄悄

离开

到

他的

职责

:

然后默默地去履行他的职责了。

A

buzz

of

congratulations

followed

:

一个

嗡嗡声

的

恭喜!

随后

:

随后响起一阵祝贺声。

Fantine

wept

over

Alagwa's

curly

head

:

芳汀

哭泣

超过

-

卷曲

头

:

芳汀在阿拉瓜的卷发头上哭泣。

“

Tell

him

who

you

are

,

“

[253]

”

告诉

他

WHO

你

是

,

“

[-]

”

“告诉他你是谁,”[253]

she

whispered

:

她

低声说道

:

她低声说道。

“ [tel] [him; im] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

“ **Tell him who you are** .

“ 告诉 他 WHO 你 是 .

告诉他你是谁。

“ [ðen] [keim] [ˈkeɪtoʊ] , [hu:] [boʊd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ - .

“ **Then came Cato , who bowed over her hand and called her** “ **Mist'ess** .

“ 然后 来了 卡托 , WHO 鞠躬 超过 她 手 和 称为 她 “ - .

然后卡托来了, 他向她的手鞠躬, 称她为“女主人”。

“ [ləst] [keim] [ˈrɒdʒəz] .

“ **Last came Rogers** .

“ 最后的 来了 罗杰斯 .

“最后是罗杰斯。”

“ [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ **I'm mighty glad , “ said the old man** .

“ 我是 强大的 高兴的 , “ 说 这 老的 男人 .

“我真是太高兴了,”老人说。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ][wɔz; wəz][ə; eɪ] [dɜ:n] [naɪs] [bɔɪ]

“ **I always said you was a durned nice boy**

“ 我 总是 说 你 曾是 一个 期间 好的 男生

我一直都说你是个非常棒的男孩

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [dɜ:n] [naɪs] [gɜ:rl] .

and I calculate you'll make a durned nice girl .

和 我 计算 你会 制作 一个 期间 好的 女孩 .

我认为你会成为一个非常棒的女孩。

[aɪ][dʒʌst][wɔ:nt][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈri:əli]

I just want to warn you about talking too much , but I guess it ain't really

我 只是 想 到 警告 你 关于 说 也 很多 , 但 我 猜测 它 不是 真的

[ˈnesəseri] .

necessary .

必要的 .

我只是想提醒你不要话太多, 不过我想这似乎没有必要。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðəm; ðəm] [ðæts] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [er]

You ain't always breaking in on them that's older than you and trying to air

你 不是 总是 打破 在 在 他们 那就是 老 比 你 和 尝试 到 空气

[jɔr; jər] [əˈpɪnjənz] .

your opinions .

你的 意见 .

你不会总是去打扰比你年长的人, 然后试图发表自己的意见。

[moʊst][ˈfoʊks] [ki:ps] [ə; eɪ] - [ˈtɑ:kən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈtɑ:kən] - , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] [ˈkwaɪət] ,

Most folks keeps a - talkin ' and a - talkin ' , but you're right quiet ,

最多 各位 保持 一个 - 谈话 - 和 一个 - 谈话 - , 但 你是 正确的 安静的 ,

大多数人都在不停地说话, 但你是对的, 保持安静。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [stɑ:rt] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] .

and that's a mighty good start toward a happy home .

和 那就是 一个 强大的 好的 开始 朝向 一个 快乐的 家 .

这是迈向幸福家庭的一个很好的开始。

[aɪ] [ˈrekən] [ju:l] [du:] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɔz; wəz] [brʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndʒən] .

I reckon you'll do , even if you was brung up with the Injuns .

我 估计 你会 做 , 甚至 如果 你 曾是 带来 向上 和 这 印第安人 .

我觉得你肯定没问题, 即使你是和印第安人一起长大的。

[aɪ][gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I got something for you .
我 得到 某物 为了 你 .

我给你准备了点东西。

[ˈli:stweɪz] [ɪts] [fɔ:r; fər][dʒæk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .
Leastways it's for Jack , and I reckon it's all the same now .
至少 它是 为了 杰克 , 和 我 估计 它是全部 这 相同的 现在 .

至少是为了杰克,我想现在都一样了。

" [ðə; ði][oʊld][məɪn][dʌg] [ə; eɪ] [ˈletər] [əʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
" The old man dug a letter out of his pocket .
" 这 老的 男人 挖 一个 信 出去 的 他的 口袋 .

老人从口袋里掏出一封信。

" [hɪəz] [ðæt] [ɪˈpɪsl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [dʒæk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" Here's that epistle I was tellin ' Jack about this afternoon , " he went on .
" 这里是 那 书信 我 曾是 告诉 - 杰克 关于 这 下午 , " 他 去 在 .

“这就是我今天下午跟杰克说的那封信,”他继续说道。

" [aɪ ˈti:] [kʌm] [hæf][æɪn; ən][ˈaʊər] [əˈgəʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈtɑ:kən] - ,
" It come half an hour ago , while you two was a - talkin ' ,
" 它 来 一半 一个 小时 前 , 尽管 你 二 曾是 一个 - 谈话 - ,

“它半小时前就到了,就在你们俩说话的时候。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [θru:] .
and I got it and kept it till you was through .
和 我 得到 它 和 保留 它 直到 你 曾是 通过 .

我拿到手后就一直拿着,直到你用完为止。

[ɪts] [frʌm; frəm][æləˈbæm] - , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [frʌm; frəm][ˈdʒæks][ˈfəʊks] .
It's from Alabam ' , and I reckon it's from Jack's folks .
它是 从 阿拉巴马州 - , 和 我 估计 它是 从 杰克的 各位 .

它来自阿拉巴马州,我猜是杰克的父母那里的。

[aɪ] [ˈrekən] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][hænd][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I reckon you'd like to hand it to him .
我 估计 你会 喜欢 到 手 它 到 他 .

我想你肯定想把它交给他。

[ˈeniweɪ] , [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][gəʊ] [naʊ] .
Anyway , I got to go now .
反正 , 我 得到 到 去 现在 .

总之,我得走了。

[gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Give it to him when you like .
给 它 到 他 什么时候 你 喜欢 .

你想什么时候给他都行。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [wəʊnt] [ki:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I guess there ain't anything in it that won't keep for a while .
我 猜测 那里 不是 任何事物 在 它 那 惯于 保持 为了 一个 尽管 .

我想里面应该没有什么东西不能保存一段时间。

" [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] .
" Alagwa took the letter .
" 阿拉格瓦 采取 这 信 .

阿拉格瓦接过了信。

[bʌt; bət][ˈrɒdʒəz] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [glæd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [dʒæk] .
But Rogers was wrong in thinking that she was glad to give it to Jack .
但 罗杰斯 曾是 错误的 在 思维 那 她 曾是 高兴的 到 给 它 到 杰克 .

但罗杰斯误以为她乐意把东西送给杰克。

[ðoʊ] [prəˈfɪj(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiəns] - [ˈpɪktʃər] [ˈraɪtɪŋ] ,
Though proficient in the Indians' picture writing ,
尽管 精通 在 这 印度人 - 图片 写作 ,

虽然精通印第安人的图画文字，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmenz] [ˈletərɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][held][,aɪˈtiː][ɪn] [ɔː] .
she knew nothing of the white men's lettering and she held it in awe .
她 知道 没有什么 的 这 白色的 男士 字母 和 她 握住 它 在 敬畏 .

她对白人的文字一无所知，并对其充满敬畏。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈsuːnər] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [-]
Almost sooner would she have [254]
几乎 很快 会 她 有 [-]

她几乎很快就会[254]

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [sneɪk] .
touched a snake .
感动 一个 蛇 .

摸过蛇。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ʃiː; ʃɪ][ˈhændɪd][,aɪˈtiː][tuː; tə][dʒæk] ;
As quickly as possible she handed it to Jack ;
作为 迅速地 作为 可能的 她 递交 它 到 杰克 ;

她尽快把东西递给了杰克；

[ðen] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] .
then stood back and watched him as he broke the seal .
然后 站立 后退 和 观看 他 作为 他 打破 这 海豹 .

然后退后一步，看着他打破封印。

[æz; əz][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] ,
As he began to read ,
作为 他 开始 到 读 ,

他开始阅读时，

[ˈsʌmθɪŋ] — [pərˈhæps][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [streɪnd] [əˈtenj(ə)n] — [druː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
something — perhaps it was Alagwa's strained attention — drew the eyes of the
某物 — 也许 它 曾是 - 紧张 注意力 — 画 这 眼睛 的 这

[gruːp] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
group upon him .
团体 之上 他 .

或许是阿拉格瓦紧张的注意力，某种东西吸引了大家的目光。

[əˈbrʌptli] [ɔːl] [gruː] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [pɔːrˈtentəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
Abruptly all grew silent , as if something portentous was in the air .
突然 全部 生长 沉默的 , 作为 如果 某物 不祥的 曾是 在 这 空气 .

突然间，四周一片寂静，仿佛空气中弥漫着某种不祥之兆。

[dʒæk] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
Jack smiled as he read .
杰克 微笑 作为 他 读 .

杰克一边读一边微笑。

[ˈklɪrli] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ɡʊd] .
Clearly the news was good .
清楚地 这 消息 曾是 好的 .

显然，这是个好消息。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
Then suddenly his expression changed .
然后 突然 他的 表达 已更改 .

突然，他的表情变了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [swept] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of terror swept across his face .
一个 看 的 恐怖 扫荡 穿过 他的 脸 .

他脸上闪过一丝惊恐的神色。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [riːld] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] .
He flung up his hands , reeled , and cried out .
他 扔 向上 他的 双手 , 卷曲 , 和 哭 出去 .

他举起双手，踉跄了一下，然后大叫起来。

[ðen] [brɪfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈtɒpld] [tuː; tə][ðə; ði] [floːr] .
Then before even Alagwa could reach him he toppled to the floor .
然后 前 甚至 阿拉格瓦 可以 抵达 他 他 倾覆 到 这 地面 .

还没等阿拉格瓦赶到，他就倒在了地上。

[ˈɪnstəntli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Instantly Alagwa was on her knees beside him .
即刻 阿拉格瓦 曾是 在 她 膝盖 旁 他 .

阿拉格瓦立刻跪在他身边。

“ [dʒæk] ! [dʒæk] !
“ Jack ! Jack !
” 杰克 ! 杰克 !

“杰克！杰克！”

“ [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
“ she wailed .
” 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [dʒæk] ! [dʒæk] !
“ Jack ! Jack !
” 杰克 ! 杰克 !

“杰克！杰克！”

“ [ˈwɪljəmz] [ˈgləʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [per] [ɪn][ˈiːv(ə)][dʒɔɪ] .
“ Williams glowered at the pair in evil joy .
” 威廉姆斯 怒目而视 在 这 一对 在 邪恶的 喜悦 .

威廉姆斯带着邪恶的喜悦怒视着两人。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [floːr] ,
Then he stooped and picked the letter from the floor ,
然后 他 弯腰 和 挑选 这 信 从 这 地面 ,

然后他弯下腰，从地上捡起了那封信。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm][ˈdʒæks] [ˈluːsnd] [ˈfɪŋgərz] .
to which it had fluttered from Jack's loosened fingers .
到 哪个 它 有 飘动 从 杰克的 松动 手指 .

它从杰克松开的手指间飘落下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [skænd] [aɪ ˈtiː] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
For a moment he scanned it ; then he looked up .
为了 一个 片刻 他 扫描 它 ; 然后 他 看起来 向上 .

他扫视了一会儿，然后抬起头。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [dʒɪəd] .
“ I reckon this is what knocked him , “ he jeered .
” 我 估计 这 是 什么 敲门 他 , ” 他 嘲笑 .

“我猜这就是把他打倒的原因，”他嘲讽道。

“ [ðɪs] [hɪr] [ˈletər] [sez] : - [ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ][wʌz; wəz] [swiːt] [ɑːn] [eɪnt] [ˈmærid] .
“ This here letter says : ‘ The girl you was sweet on ain't married .
” 这 这里 信 说道 : - 这 女孩 你 曾是 甜的 在 不是 已婚 .

“这封信上写着：‘你暗恋的那个女孩还没结婚。

[ʃi:z] [dʌn] [brʊk] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She's done broke her engagement and she wants you to come back to her
她是 完毕 打破 她 订婚 和 她 想要 你 到 来 后退 到 她
.
:
.

她已经解除婚约，她希望你回到她身边。

- [æn; ən] - [hɪr] ['hi:z] [dʌn] [gɔ:n] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] ['ɪndʒən] [kʌb] .
An here he's done gone and tied up with a half - breed Injun cub .
- 一个 - 这里 他是 完毕 已消失 - 和 - 系 向上 - 和 - 一个 一半 - 品种 印第安人 幼兽 -
“安”他竟然和一只混血印第安幼崽绑在一起了。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
.
:
.
哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
.
:
.
哈!

” - [feɪs] [gru:] [waɪt] .
” **Alagwa's face grew white .**
” - 脸 生长 白色的 .
“阿拉格瓦的脸色变得惨白。”

[wʌt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [hɜ:r; hər][maɪnd] [sə'plaɪd] .
What was lacking in the letter her mind supplied .
什么 曾是 缺乏 在 这 信 她 头脑 供应 .
她脑海中浮现出信中缺少的那部分。

[hɜ:r; hər] [breɪn] [ri:ld] .
Her brain reeled .
她 脑 卷曲 .
她脑子一片混乱。

[ˈwɪljəmzɪz] [ˈdʒɪrɪŋ] ['læftər] [gru:] [feɪnt] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'meɪʒərəbl̩] ['dɪstəns] ;
Williams's jeering laughter grew faint , coming from an immeasurable distance ;
威廉姆斯 嘲笑 笑声 生长 头晕的 , 未来 从 一个 无法估量的 距离 ;
威廉姆斯的嘲笑声渐渐消失，仿佛来自遥远的远方；

[ðə; ði] ['kændlɪz] [spʌn] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ɪ'nɔ:rməs] ['zɪgzægz] , [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [-]
the candles spun round her in enormous zigzags , the floor beneath her [255]
这 蜡烛 旋转 圆形的 她 在 巨大的 之字形 , 这 地面 下面 她 [-]
蜡烛在她周围以巨大的之字形旋转，她脚下的地板[255]

[sweɪ] .
swayed .
摇摆 .
.
:
.
动摇。

['blaɪndli] [ʃi:; ʃɪ] [stɛəd] , [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][wʌn] [greɪt] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [nɑ:t] [tu:; tə] [feɪnt]
Blindly she stared , all her being concentrated in one great determination not to faint
盲目地 她 凝视 , 全部 她 存在 集中 在 一 伟大的 决心 不是 到 头晕的
.
:
.
她目光呆滞地盯着前方，全身的注意力都集中在不让自己晕倒的巨大决心上。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɑːntiːnz] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

Then she felt Fantine's arms about her .
然后 她 毛毡 芳汀的 武器 关于 她 .

然后她感觉到芳汀的双臂环住了她。

[ˈsləʊli] [self] [kənˈtrəʊl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

Slowly self control came back to her , and she raised her head .
缓慢地 自己 控制 来了 后退 到 她 , 和 她 提高 她 头 .

她慢慢恢复了自制力，抬起了头。

“ [help] [em ˈiː][tuː; tə][get][maɪ] [ˈhɜzbənd] [tuː; tə][bed] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] .

“ Help me to get my husband to bed , ” she commanded .
“ 帮助 我 到 得到 我的 丈夫 到 床 , ” 她 命令 .

“帮我把丈夫哄上床睡觉,”她命令道。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] , [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ˈdʒæks]

Two hours later Alagwa , dressed for the road , stood looking down upon Jack's
二 小时 之后 阿拉格瓦 , 穿着 为了 这 路 , 站立 寻找 向下 之上 杰克的
[ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːrm] .

unconscious form .
无意识 形式 .

两小时后，阿拉瓜穿戴整齐，站在一旁，低头看着杰克昏迷不醒的身影。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ][bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [eɪk] [ðæt] [tɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Her eyes were dry but her face betrayed the ache that tore her heart .
她 眼睛 是 干燥 但 她 脸 背叛 这 疼痛 那 撕裂 她 心 .

她双眼干涩，但脸上却流露出撕心裂肺的痛楚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [dʒæk] .

She was not uneasy about Jack .
她 曾是 不是 不安 关于 杰克 .

她对杰克并不感到不安。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz][set] - [bæk] [kʊd; kəd]

The surgeon had seen him and had declared that his set - back could
这 外科医生 有 已见 他 和 有 声明 那 他的 放 - 后退 可以

[biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtempərəri] .

be no more than temporary .
是 不 更多的 比 暂时的 .

外科医生已经看过他，并宣布他的病情反复只是暂时的。

“ [gʊd] [lɔːrd] !

“ Good Lord !
“ 好的 主 !

“我的天哪！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

“ What would you have ?
“ 什么 会 你 有 ?

你想要什么？

[frʌm; frəm][ɔːl] [əˈkaʊnts] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bɪn] [ˈʌndər] [stres] [ɪˈnʌf] [təˈnaɪt] [tuː; tə] [ˈprɑːstreɪt] [ə; eɪ] [wel]

From all accounts the boy's been under stress enough tonight to prostrate a well
从 全部 账户 这 男孩们 到过 在下面 压力 足够的 今晚 到 前列腺 一个 出色地

[mæn] .

man .
男人 .

据各方消息，这男孩今晚承受的压力足以让一个健康的人都晕倒。

[ˈhiːz] [bleɪmd] [ˈlʌki] [tuː; tə][ɡet] [ɔːf][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [hæz; həz] .
He's blamed lucky to get off as easy as he probably has .
他是 被指责 幸运的 到 得到 离开 作为 简单的 作为 他 大概 有 .

他能如此轻易脱身，很可能是运气好。

[teɪk] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ˈmædəm] !
Take better care of him in the future , madame !
拿 更好的 关心 的 他 在 这 未来 , 夫人 !
夫人，以后请您好好照顾他！

" [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈsaɪləntli] .
" **Alagwa had listened silently .**
" 阿拉格瓦 有 听着 默默 .

阿拉瓜静静地听着。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪɡˈzɜːrʃn] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [dʒæk] .
She knew that more than exertion had overcome Jack .
她 知道 那 更多的 比 用力 有 克服 杰克 .

她知道，杰克不仅仅是因为过度劳累而倒下。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Her mind was made up .
她 头脑 曾是 制成 向上 .

她已下定决心。

[sɪns] [ˈwɪljəmzɪz] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʃiː; ji][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji][noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ]
Since Williams's revelation she had felt that she no longer had a place by
自从 威廉姆斯 启示 她 有 毛毡 那 她 不 更长 有 一个 地方 经过
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [saɪd] .
her husband's side .
她 丈夫的 边 .

自从威廉姆斯公开此事后，她就觉得自己在丈夫身边已经没有位置了。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [bæk] [tuː; tə]
She had saved his life in battle and had brought him safely back to
她 有 已保存 他的 生活 在 战斗 和 有 带来 他 安全 后退 到
[hɪz; ɪz] [waɪt] [kəmˈpænjənz] .
his white companions .
他的 白色的 同伴 .

她在战场上救了他的命，并安全地把他带回了他的白人同伴身边。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Since then she had saved his life again by the care she had taken of him .
自从 然后 她 有 已保存 他的 生活 再次 经过 这 关心 她 有 已采取 的 他 .

从那以后，他对他的悉心照料再次救了他的命。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] .
She had betrayed her friends in order that he might be safe .
她 有 背叛 她 朋友们 在 命令 那 他 可能 是 安全的 .

为了他的安全，她背叛了朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [riːpt] [hɜːr; hər] [ˈbɪtər] [rɪˈwɔːrd] .
And she had reaped her bitter reward .
和 她 有 收获 她 苦的 报酬 .

她最终自食其果。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [dʒæk] .
She did not blame Jack .
她 做过 不是 责备 杰克 .

她没有责怪杰克。

[ʃiː, ʃɪ] [-]
She [256]
她 [-]

她[256]

[bleɪmd] [hɜːr'self] .
blamed herself .
被指责 她自己 .

她责怪自己。

[ʃiː, ʃɪ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .
She ought never to have married him .
她 应该 绝不 到 有 已婚 他 .

她当初就不该嫁给他。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɔːt] [hɜːr] .
His life was not hers .
他的 生活 曾是 不是 她的 .

他的生活不是她的生活。

[ɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
If for a moment she had thought it possible to go with him and
如果 为了 一个 片刻 她 有 想法 它 可能的 到 去 和 他 和
[lɪv; laɪv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [laɪf] [ɪn] [fɑːr] [æləˈbæmə] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [blɒtɪd]
live the white man's life in far Alabama the events of the night had blotted
居住 这 白色的 男人的 生活 在 远的 阿拉巴马州 这 活动 的 这 夜晚 有 印迹
[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
the idea from her mind .
这 主意 从 她 头脑 .

如果她曾经有一丝念头，觉得可以和他一起去遥远的阿拉巴马州，过上白人的生活，那么当晚发生的事情已经彻底打消了她的这种念头。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
She had done all she could to save him .
她 有 完毕 全部 她 可以 到 节省 他 .

她已经尽了一切努力去救他。

[ðə; ði] [fɔːrt] , [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [əˈtæk] ,
The fort , warned of the coming attack ,
这 堡 , 警告 的 这 未来 攻击 ,

堡垒事先得到了即将到来的袭击的警告，

[wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [tɪl] [help] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
would be able to hold out till help came from the south .
会 是 有能力的 到 抓住 出去 直到 帮助 来了 从 这 南 .

能够坚持到南方援军到来。

[ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
She could do nothing more .
她 可以 做 没有什么 更多的 .

她已经无能为力了。

[hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
Her part in his life was over .
她 部分 在 他的 生活 曾是 超过 .

他在他的生命中的角色已经结束了。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
It remained only for her to take herself out of it .
它 剩余 仅有的 为了 她 到 拿 她自己 出去 的 它 .

她只需要让自己从中抽身出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn] [ˈmiːtiːə] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɪˈkʌmsə] .
She would join Metea and go with him to Tecumseh .
她 会 加入 梅特亚 和 去 和 他 到 特库姆塞 .

她将与梅特亚一起前往特库姆塞。

[ˈæftər] [ɔːl] , [tuː; tə] [ɡoʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˈduːti] .
After all , to go was no more than her duty .
后 全部 , 到 去 曾是 不 更多的 比 她 责任 .

毕竟，去那里只是她的职责。

[tɪˈkʌmsə] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [məst; məst] [əˈbeɪ] .
Tecumseh had called her and she must obey .
特库姆塞 有 称为 她 和 她 必须 服从 .

特库姆塞召唤了她，她必须服从。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [kənˈfes] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n]
She would go and confess to him that she had failed in her mission
她 会 去 和 承认 到 他 那 她 有 失败的 在 她 使命
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈtæk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrt] .
and that she had warned his enemies of his coming attack on the fort .
和 那 她 有 警告 他的 敌人 的 他的 未来 攻击 在 这 堡 .

她会去向他坦白，说她的任务失败了，并且她已经警告了他的敌人他即将进攻要塞。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] ,
She would tell him why she had failed ,
她 会 告诉 他 为什么 她 有 失败的 ,

她会告诉他她失败的原因，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [wətˈevər] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [miːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and she would accept whatever punishment he meted out to her .
和 她 会 接受 任何 惩罚 他 已记录 出去 到 她 .

她会接受他给予她的任何惩罚。

[ɔːlmoʊst] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪk] ,
Almost she hoped that it might be that of the stake ,
几乎 她 希望 那 它 可能 是 那 的 这 赌注 ,

她几乎希望那会是那根木桩，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈekspiət] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [baɪ] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈsʌfərɪŋ] .
so that she might expiate her fault by extremest suffering .
所以 那 她 可能 赎罪 她 过错 经过 极端 痛苦 .

以便她能以极大的痛苦来赎罪。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səbˈmɪt] .
Whatever it was , she would submit .
任何 它 曾是 , 她 会 提交 .

不管是什么，她都会服从。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈdʒæks] [hɑːrt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [laɪf] [held] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
Now that she knew that Jack's heart belonged to another , life held nothing for
现在 那 她 知道 那 杰克的 心 属于 到 其他 , 生活 握住 没有什么 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

既然她知道杰克的心属于别人，那么生活对她来说就毫无意义了。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [tɪˈkʌmsə] .
She would go to Tecumseh .
她 会 去 到 特库姆塞 .

她会去特库姆塞。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
It did not occur to her that the great chief might not have sent for her
— [ðæt] [ˈmiːtiːə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ˈbriːtoʊ] [ˈtɛlfər] .
— that Metea might have been bought by the gold of Brito Telfair .
— 那 梅特亚 可能 有 到过 买 经过 这 金子 的 布里托 特尔费尔 .

她丝毫没有想到，那位伟大的酋长可能并没有召见她——梅特亚可能已经被布里托·特尔费尔的黄金买走了。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] .
Once more she looked at Jack .
一次 更多的 她 看起来 在 杰克 .

她又看了杰克一眼。

[ðə; ði][ˈsmoʊki][ˈkænd(ə)] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [laɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] , [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ˈɡlɔːriəs] [257]
The smoky candle gave little light , but the moon , now riding in glorious [257]
这 烟 蜡烛 给予 小的 光 , 但 这 月亮 , 现在 骑术 在 辉煌 [257]
冒着烟的蜡烛发出微弱的光芒，但月亮此刻正高悬在天际[257]

[ˈmædʒəsti] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
majesty across a cloudless sky ,
威严 穿过 一个 无云 天空 ,

雄伟的身姿横亘在万里无云的天空，

[ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [deɪ] .
shone through the open window with a radiance almost like that of day .
闪耀 通过 这 打开 窗户 和 一个 辐射 几乎 喜欢 那 的 天 .

透过敞开的窗户，阳光照耀进来，光芒几乎如同白昼。

[baɪ][ɪts] [ɡliːm] [ˈdʒæks] [ˈbɔɪɪ] [ˈfɪtʃər] [stʊd] [aʊt] [klɪr] [ænd; ænd] [dɪˈstɪŋkt] .
By its gleam Jack's boyish features stood out clear and distinct .
经过 它是 闪耀 杰克的 男孩气 特征 站立 出去 清除 和 清楚的 .

杰克稚嫩的五官在阳光的映照下显得清晰分明。

[ˈsləʊli] [ʃiː, ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ; [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] , [ʃiː, ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
Slowly she bowed her head ; and with a sob , she kissed him on the
缓慢地 她 鞠躬 她 头 ; 和 和 一个 哭泣 , 她 亲吻 他 在 这
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

她缓缓低下头，哽咽着吻了他的嘴唇。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈkeɪtoʊ] , ” [ʃiː, ʃi] [ˈɔːrdərd] , [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] [ˈniːgroʊ] [huː] [stʊd]
“ Take care of him , Cato , ” she ordered , to the round - eyed negro who stood
“ 拿 关心 的 他 , 卡托 , ” 她 订购 , 到 这 圆形的 - 眼睛 黑人 WHO 站立
[baɪ] .
by .
经过 .

“照顾好他，卡托，”她命令站在一旁的圆眼睛黑人。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Take care of him .
“ 拿 关心 的 他 .

“照顾好他。”

" [ðen] , [draɪ] - [aid] , [mju:t] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
" **Then , dry - eyed , mute , she passed to the square and across it to the**
" 然后 , 干燥 - 眼睛 , 沉默的 , 她 通过了 到 这 正方形 和 穿过 它 到 这
[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
gate of the fort .
门 的 这 堡 .

“然后，她双眼干涩，一言不发，走到广场，穿过广场，来到堡垒的大门前。

[ðə; ði] ['sentri] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][sta:p][hɜːr; hær] ;
The sentry made no attempt to stop her ;
这 哨兵 制成 不 试图 到 停止 她 ;

哨兵没有试图阻止她；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə][sta:p] [ðoʊz] [huː] [wɪft] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ;
he had no orders to stop those who wished to go out ;
他 有 不 订单 到 停止 那些 WHO 希望 到 去 出去 ;

他没有接到阻止人们外出的命令；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [pæst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] . [-]
and without a word she passed forth into the outer world . [258]
和 没有 一个 单词 她 通过了 前进 进入 这 外 世界 . [-]

她一言不发地走向了外面的世界。[258]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈdʒæks] [rɪ'læps] ['læstɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɔːr] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
JACK'S relapse lasted longer than either the surgeon or Alagwa had anticipated .
杰克的 复发 持续 更长 比 任何一个 这 外科医生 或者 阿拉格瓦 有 预期 .

杰克的复发持续时间比外科医生和阿拉格瓦预想的都要长。

[wen] [ðə; ði] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['kjuːmjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [bləd] [ðæt] ['rʌptʃɜːd] [ə'nuː]
When the emotions of the day cumulated in the rush of blood that ruptured anew
什么时候 这 情绪 的 这 天 累积 在 这 匆忙 的 血 那 破裂 重新

[ðə; ði] ['delɪkət] [hæf] - [hiːld] ['membren] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔːgəst] [leɪ] [hɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][lənd] .
the delicate half - healed membranes of his brain August lay hot upon the land .
这 精美的 一半 - 已治愈 膜 的 他的 脑 八月 躺 热的 之上 这 土地 .

当白天的情绪积聚成一股热流，再次冲破了他大脑中脆弱的、尚未完全愈合的膜时，八月的烈日炙烤着大地。

[wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [seɪn] [aɪz] [sep'tembər] [wʌz; wəz][fɑːr]
When he once more looked out upon the world with sane eyes September was far
什么时候 他 一次 更多的 看起来 出去 之上 这 世界 和 理智 眼睛 九月 曾是 远的
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

当他再次用清醒的目光审视这个世界时，九月早已过去。

[ðə; ði] [ɔːtəm] [reɪnz][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði][hɑːt] ,
The autumn rains had transformed the hot ,
这 秋天 雨 有 转变 这 热的 ,

秋雨改变了炎热的天气，

[draɪ] ['preri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fre] [griːn] ['kaːrpit] [staːrd] [wɪð; wɪθ] [leɪt] ['blɒsəmz] [ðæt] [wʊd] [pər'sɪst] [ʌn'tɪl]
dry prairie into a fresh green carpet starred with late blossoms that would persist until
干燥 草原 进入 一个 新鲜的 绿色的 地毯 星形 和 晚的 花朵 那 会 坚持 直到
[frɔːst] .
frost .
霜 .

干涸的草原变成了一片翠绿的地毯，点缀着晚开的花朵，一直盛开到霜降。

[ðə; ði][ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [ˈteɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪpənd] [li:vz] [frʌnt] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈhi:pɪŋ]
The winds were tearing the ripened leaves front the branches and heaping
这 风 是 撕裂 这 成熟的 树叶 正面 这 分支 和 堆积
[ðəm; ðəm][ɪn] [ˈwɪnd,rʊʊz] [ʌv; əv][ˈskaːrlət][ænd; ənd][ɡoʊld] ;
them in windrows of scarlet and gold ;
他们 在 风堆 的 猩红 和 金子 ;

风将枝头成熟的树叶撕扯下来，堆积成一片片猩红和金色的风堆；

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:l] [ˈwɪspəd] [θru:] [ðə; ði][er] .
the rustling of their fall whispered through the air .
这 沙沙声 的 他们的 落下 低声说道 通过 这 空气 .

它们坠落时的沙沙声在空气中低语。

[frʌm; frəm] [ʌnˈsi:n] [pu:lz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊmi] [ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ] .
From unseen pools along the Maumee the ducks were rising .
从 看不见 游泳池 沿着 这 莫米 这 鸭子 是 上升 .

从莫米河沿岸隐蔽的水洼里，鸭子们浮出了水面。

[ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [waɪl] [dʒæk][leɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
Many things had happened while Jack lay unconscious .
许多 事物 有 发生 尽管 杰克 躺 无意识 .

杰克昏迷不醒的这段时间里发生了很多事。

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts][tʊʊl][ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd]
The siege of the fort had begun , had taken its toll of dead and
这 围城 的 这 堡 有 开始 , 有 已采取 它是 收费 的 死的 和
[ˈwu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

堡垒围攻已经开始，并造成了大量伤亡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæɪsɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps]
and had ended with the arrival of General Harrison and the troops
和 有 结束 和 这 到达 的 一般的 哈里森 和 这 军队
[frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] [kənˈtʌki] .
from Ohio and Kentucky .
从 俄亥俄州 和 肯塔基州 .

最终，哈里森将军率领俄亥俄州和肯塔基州的军队抵达。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊmi] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd]
The Indians had fled down the Maumee to meet the advancing British and
这 印度人 有 逃亡 向下 这 莫米 到 见面 这 前进 英国 和
[wɔ:rn][ðəm; ðəm][ðæt] “ [ˈkɛntʌk] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ˈnu:mərəs] [æz; əz][ðə; ði] [tri:z] .
warn them that “ Kentuck were coming as numerous as the trees .
警告 他们 那 “ 肯塔基州 是 未来 作为 很多的 作为 这 树木 .

印第安人沿着莫米河逃来，迎接进军的英国人，并警告他们“肯塔基人正像树木一样多”。

” [ˈhæɪsɪn] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪˈæmi][ænd; ənd]
” **Harrison had destroyed the towns of the Miamis and Pottawatomies ,**
” 哈里森 有 损毁 这 城镇 的 这 迈阿密 和 - ,
[hæd; həd] [-]
had [259]
有 [-]

“哈里森摧毁了迈阿密人和波塔瓦托米人的城镇，[259]

[tɜːrɪnd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪntʃɪstər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][ˈpɪkwə] .
turned the command over to General Winchester , and had left for Piqua .
转向 这 命令 超过 到 一般的 温彻斯特 , 和 有 左边 为了 皮夸 .

他将指挥权移交给温彻斯特将军，然后前往皮夸。

[ˈwɪntʃɪstər] [hæd; həd] [ˈmɑ:tɪtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊmi] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rt][æt; ət]
Winchester had marched down the Maumee and had built a new fort at
温彻斯特 有 行军 向下 这 莫米 和 有 建造 一个 新的 堡 在
[ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv] [fɔ:rt] [dɪˈfaɪəns] .
the ruins of Fort Defiance .
这 废墟 的 堡 蔑视 .
温彻斯特率军沿莫米河而下，在迪法恩斯堡的废墟上建造了一座新堡垒。

[fɔ:rt] [weɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [si:dʒ] [brɪˈgæən] ,
Fort Wayne itself was almost as it had been before the siege began ,
堡 韦恩 本身 曾是 几乎 作为 它 有 到过 前 这 围城 开始 ,
韦恩堡本身几乎和围城开始前一样，
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
but the settlement around it had been burned to the ground .
但 这 沉降 大约 它 有 到过 烧伤 到 这 地面 .
但周围的居民点已被夷为平地。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] [wi:kz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [dʒæk][hæd; həd][nɑ:t] [riˈgeɪnd] [ˈkɑ:nʃəsnəs]
In the three weeks that had elapsed Jack had not regained consciousness
在 这 三 周 那 有 过去 杰克 有 不是 恢复 意识
[səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
sufficiently to understand that Alagwa had left him .
足够 到 理解 那 阿拉格瓦 有 左边 他 .
三个星期过去了，杰克仍然没有恢复足够的意识，以至于他无法理解阿拉瓜已经离开了他。

[ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] , [ˈkeɪtoʊ] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] ,
After he was better , Cato , fearing the effect of the news ,
后 他 曾是 更好的 , 卡托 , 害怕 这 影响 的 这 消息 ,
卡托康复后，担心这个消息的影响，
[kept] [aɪ ˈti:] [bæk] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ɪnˈsɪstəns] [gru:] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:ŋɡər] [dɪˈnaɪd] .
kept it back until his master's insistence grew too great to be longer denied .
保留 它 后退 直到 他的 硕士学位 坚持 生长 也 伟大的 到 是 更长 否认 .
他一直忍着，直到主人的坚持再也无法拒绝。

[dʒæk] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn] [brɪˈwɪldərd] [ˈsaɪləns] .
Jack received the information in bewildered silence .
杰克 已收到 这 信息 在 困惑 沉默 .
杰克茫然地听完消息，一言不发。
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
He could not understand it .
他 可以 不是 理解 它 .

他无法理解。
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈi:vɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [blɒtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Many of the happenings of that eventful evening had been blotted from his
许多 的 这 事件 的 那 多事 晚上 有 到过 印迹 从 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
那晚发生的许多事情，他都记不起来了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈmeɪnd] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] .
but some of them remained fresh and clear .
但 一些 的 他们 剩余 新鲜的 和 清除 .
但其中一些仍然清新透明。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [həʊ] [ðə; ði][gɜ:rɪ][hæd; həd] [fɔ:t] [ə'genst] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]
He remembered how the girl had fought against marrying him and how he
他 记得 如何 这 女孩 有 战斗 反对 结婚 他 和 如何 他
[hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kən'sent] .
had forced her to consent .
有 强制 她 到 同意 .

他记得那个女孩是如何抗拒嫁给他的，以及他是如何强迫她同意的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mæriɪd] [hɪm; ɪm]
But he remembered , too , that she had consented and had married him
但 他 记得 , 也 , 那 她 有 同意 和 有 已婚 他
, [ɪ'revəkəbli] [ænd; ənd] [fə'revər] .
, irrevocably and forever .
, 不可逆转地 和 永远 .

但他同时也记得，她已经同意了，并且嫁给了他，这是不可逆转的、永远的婚姻。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [li:v] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ?
Why , then , should she leave him an hour later ?
为什么 , 然后 , 应该 她 离开 他 一个 小时 之后 ?

那么，她为什么一个小时后就要离开他呢？

[ænd; ənd] ['wɪðər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] ?
And whither had she gone ?
和 往哪里去 有 她 已消失 ?

她去了哪里？

['veɪnli] [hi:; hi] ['kwestʃənd] ['keɪtəʊ] .
Vainly he questioned Cato .
徒劳地 他 被质问 卡托 .

他徒劳地质问了加图。

[ðə; ði]['ni:grəʊ][hæd; həd] [grəʊn] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læps]
The negro had grown confused with anxiety , responsibility , and the lapse
这 黑人 有 生长 使困惑 和 焦虑 , 责任 , 和 这 失效
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

黑人因焦虑、责任和时间的流逝而感到困惑。

“ [di:d] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [went] , [mɑ:rz] - [dʒæk] ,
“ **Deed I don't know whar she went , an ' I don't know why she went , Mars ' Jack ,**
“ 契据 我 不 知道 码头 她 去 , 一个 - 我 不 知道 为什么 她 去 , 火星 - 杰克 ,
“我不知道她去了哪里，也不知道她为什么离开，火星杰克。”

“ [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , “
“ **he pleaded , “**
“ 他 恳求 , “

他恳求道：“

- - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['letər] [dæt] [pɜr] [waɪt] [træʃ] [ri:d] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
' c'epin ' it was somethin ' in the letter dat poor white trash read out to her .
- - - 它 曾是 某物 - 在 这 信 数据 贫穷的 白色的 垃圾 读 出去 到 她 .
“ [-]
“ **[260]**
“ [-]

“c'epin' 是那个穷白人垃圾给她读的信里的内容。”[260]

[dʒæk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .
Jack turned his head slightly .
杰克 转向 他的 头 轻微地 .

杰克微微转过头。

“ [ˈletər] ？
“ **Letter** ？
“ 信 ？

“信？

“ [hiː; hi] [ˈekəʊd] ．
“ **he** **echoed** ．
“ 他 回声 ．

他附和道。

“ [wʌt] [ˈletər] ？
“ **What letter** ？
“ 什么 信 ？

什么信？

[ænd; ənd] [huː] [riːd] [aɪ ˈtiː] ？ “
And who read it ？ “
和 WHO 读 它 ？ “

谁读过这篇文章？

“ [dæt] [ˈletər] [ðæt] [mɑːrɪz] - [ˈrɒdʒəz] [brɔːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] ．
“ **Dat letter that Mars ' Rogers brought you from home** ．
“ 数据 信 那 火星 - 罗杰斯 带来 你 从 家 ．

“那是火星罗杰斯从家里带给你的信。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] - [twʌz] [frʌm; frəm]
I don't know who ' twas from
我 不 知道 WHO - 那是 从

我不知道是谁说的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekənɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][oʊ] [mɑːrstə] ．
but I reckons it was from ole marster ．
但 我 估计 它 曾是 从 奥莱 大师 ．

但我认为那是老主人给的。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈriːdɪŋ] - [aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [drɔːpt] ， [ænd; ənd][dæt][mæn] [ˈwɪljəmz] [ˈpɪks] [aɪ ˈtiː]
You was a - readin ' it when you dropped , and dat man Williams picks it
你 曾是 一个 - 阅读 - 它 什么时候 你 掉落 ， 和 数据 男人 威廉姆斯 精选 它
[ʌp] ，
up ．
向上 ，

你当时正在看书，然后你就摔倒了，威廉姆斯捡起了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈaʊtər] [aɪ ˈtiː] ，
and he reads somethin ' outer it ．
和 他 阅读 某物 - 外 它 ．

他读了一些外面的东西，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɑːbz] [feɪs] [gets] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsɔːrtər] [pɑːps] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ]
and Miss Bob's face gets white and her eyes sorter pops and her mouth
和 错过 鲍勃的 脸 获得 白色的 和 她 眼睛 分拣机 流行音乐 和 她 嘴
[ˈtuɪm.bəlz] ．
trimbles ．
特林布尔 ．

鲍勃小姐脸色变得惨白，眼睛瞪得老大，嘴巴也微微颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstreɪtnɪz] [ʌp][ænd; ənd][tɜːrɪnz][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [sez] [fɔːr; fər][em ˈiː]
Then she straightens up and turns her back on Williams and says for me
然后 她 伸直 向上 和 转弯 她 后退 在 威廉姆斯 和 说道 为了 我

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] ．
to help her get you to bed ．
到 帮助 她 得到 你 到 床 ．

然后她直起身子，背对着威廉姆斯，说让我帮她把你扶到床上去。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
Then , after a couple of hours ,
然后 , 后 一个 夫妻 的 小时 ,

然后, 几个小时后,

[wen] [ju:z] [ˈrestɪn] - [ˈsɔ:rtər] [ˈi:zi] [æn; ən] - [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [dʌn] [sed] [ju:; jʊ] [wɔrnt] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tu:; tə]
when you's restin ' sorter easy an ' the doctor done said you warn't a - goin ' to
什么时候 你的 休息 - 分拣机 简单的 一个 - 这 医生 完毕 说 你 警告 一个 - 去 - 到
[bi:; bi] [sɪk] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem ˈi:] [ʃi:z] [ˈ^wain] [əˈweɪ] .
be sick long she tells me she's gwine away .
是 生病的 长的 她 讲述 我 她是 格温 离开 .

当你休息得比较轻松, 医生也说你不会病很久的时候, 她告诉我她要走了。

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈ^wain] .
She didn't say whar she was gwine .
她 没有 说 码头 她 曾是 格温 .

她没说她要去哪里。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [went] .
She just went .
她 只是 去 .

她就这么走了。

" [dʒæk][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈsaɪləntli] .
" **Jack had listened silently .**
" 杰克 有 听着 默默 .

杰克静静地听着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [wi:k] .
He was still very weak .
他 曾是 仍然 非常 虚弱的 .

他身体仍然很虚弱。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈwɪljəmz] [ri:d] ?
" **What was it that Williams read ?**
" 什么 曾是 它 那 威廉姆斯 读 ?

威廉姆斯读的是什么书？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ˈkeɪtoʊ] [ˈferli] [ˈgroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪˈmembər] .
Cato fairly groaned with the effort to remember .
卡托 相当 呻吟 和 这 努力 到 记住 .

卡托费了好大劲才回忆起来, 不禁呻吟了一声。

" [si:mz] [laɪk] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪgˈzæktli] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [bæk] , [mɑ:rz] - [dʒæk] , " [hi:; hi] [kənˈfest] .
" **Seems like I can't exactly call it back , Mars ' Jack , " he confessed .**
" 似乎 喜欢 我 不能 确切地 称呼 它 后退 , 火星 - 杰克 , " 他 坦白 .

“看来我不能把它叫回去了, 火星杰克,”他坦白道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmpɪn] - [əˈbʌʊt] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [hoʊm] , [bʌt; bət] [hu:] - [twʌz] [aɪ]
" **It was sumpin ' about somebody wanting you back home , but who ' twas I**
" 它 曾是 某某 - 关于 某人 想要 你 后退 家 , 但 WHO - 那是 我
" **disremembers . "**
忘记了 . "

“好像是有人想让你回家, 但我记不清是谁了。”

“ [wel] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] ?
“ **Well , where is the letter ?**
“ 出色地 , 在哪里 是 这 信 ?

“那么，那封信在哪里呢？ ”

“ [ˈkeɪtəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Cato shook his head .**
“ 卡托 摇晃 他的 头 .

卡托摇了摇头。

“ [diːd] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Deed I don't know .**
“ 契据 我 不 知道 .

“我不知道具体内容。”

[mɑːrɪz] - [dʒæk] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
Mars ' Jack , “ he answered .
火星 - 杰克 , “ 他 回答 .

“火星杰克，”他回答道。

“ [aɪ] [eɪnt] [siːd] [aɪ ˈtiː] [sɪns] .
“ **I ain't seed it since .**
“ 我 不是 种子 它 自从 .

“我之后就没再播种了。”

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][aɪ ˈtiː][æn; ən] - [aɪ][æks] [ˈmæsə]
I looked for it the next day but I couldn't find it an ' I ax Massa
我 看起来 为了 它 这 下一个 天 但 我 不能 寻找 它 一个 - 我 斧头 马萨
[ˈrɒdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,

第二天我找了很久，但没找到，于是我去找了罗杰斯先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but he say he don't know nothin ' about it .
但 他 说 他 不 知道 什么也没有 - 关于 它 .

但他却说他对此一无所知。

[aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [dʌn] [bɔːst] . “ [-]
I reckon it's done lost . “ [261]
我 估计 它是 完毕 丢失的 . “ [-]

我认为它已经输了。”[261]

“ [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˈrɒdʒəz] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
“ **Go and find Rogers and ask him to come here .**
“ 去 和 寻找 罗杰斯 和 问 他 到 来 这里 .

“去找罗杰斯，请他过来。”

“ [waɪl] [ðə; ði][ˈniːgroʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] [dʒæk] [leɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **While the negro was gone Jack lay quivering with excitement .**
“ 尽管 这 黑人 曾是 已消失 杰克 躺 颤抖 和 激动 .

“黑奴离开后，杰克激动得浑身颤抖。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] , [mʌtʃ] [les] [wʌt]
He could not even remember that he had received a letter , much less what
他 可以 不是 甚至 记住 那 他 有 已收到 一个 信 , 很多 较少的 什么
[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
it contained .
它 包含 .

他甚至记不起自己收到过一封信，更别提信里写了什么内容了。

[ˈkeɪtəʊz] [wɜːrdz] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərmənt] .
Cato's words only added to his bewilderment .

卡托的 字 仅有的 额外 到 他的 困惑 .

卡托的话只会让他更加困惑。

[ˈnæt(ə)rəli] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)li] [wʊd] [wɑːnt][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,
Naturally his people would want him at home ,

自然 他的 人们 会 想 他 在 家 ,

他的人民自然希望他回家。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsi:v] [haʊ] [ˈeni] [ˈstɛɪtmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
but he could not conceive how any statement to that effect could have

但 他 可以 不是 构想 如何 任何 陈述 到 那 影响 可以 有

[ˈtrʌbld] ,
troubled Alagwa ,

麻烦 阿拉格瓦 ,

但他无法理解, 任何类似的言论怎么会让阿拉格瓦感到不安。

[mʌtʃ] [les] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
much less have caused her to leave him .

很多 较少的 有 导致 她 到 离开 他 .

更没有什么事情导致她离开他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsæli] [ˈhæbərʃæm] [ˈnevər] [wʌnz] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
The thought of Sally Habersham never once entered his mind .

这 想法 的 莎莉 哈伯沙姆 绝不 一次 进入 他的 头脑 .

他从未想起过莎莉·哈伯沙姆。

[ˈrɒdʒəz] [keɪm] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] .
Rogers came after a while , but he brought no enlightenment .

罗杰斯 来了 后 一个 尽管 , 但 他 带来 不 启示 .

罗杰斯过了一段时间才来, 但他并没有带来任何启发。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ænd; ənd]
The old hunter had left the room after giving the letter to Alagwa and

这 老的 猎人 有 左边 这 房间 后 给予 这 信 到 阿拉格瓦 和

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [wen] [dʒæk] [ˈfeɪntɪd] .
had not been present when Jack fainted .

有 不是 到过 展示 什么时候 杰克 昏厥 .

老猎人把信交给阿拉瓜后就离开了房间, 杰克昏倒时他不在场。

[hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [prɪˈzuːməbli] [frʌm; frəm][ˈdʒæks]
He knew only that the letter was from the south , presumably from Jack's

他 知道 仅有的 那 这 信 曾是 从 这 南 , 想必 从 杰克的

[hoʊm] .
home .

家 .

他只知道这封信是从南方寄来的, 很可能是从杰克的家乡寄来的。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ˈwɪðər] [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [gɔːn] .
Nor did he know whither the girl had gone .

也不 做过 他 知道 往哪里去 这 女孩 有 已消失 .

他也不知道那女孩去了哪里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][ɔːli] [tɪl] [ˈhɪrli] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər]
He did not know that she had gone at all till nearly twenty - four hours after

他 做过 不是 知道 那 她 有 已消失 在 全部直到 几乎 二十 - 四 小时 后

[hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
her departure ,

她 离开 ,

直到她离开近24小时后, 他才知道她已经走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ventʃər]
and then he with the others was shut up in the fort , unable to venture
和 然后 他 和 这 其他的 曾是 关闭 向上 在 这 堡 , 无法 到 风险投资
[aot] .
out .
出去 :

然后他和其他人被关在堡垒里，无法外出。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gouɪŋ][hæd; həd]
And long before the siege was over all record of her going had
和 长的 前 这 围城 曾是 超过 全部 记录 的 她 去 有
[bɪn] [blɒtɪd] [aot] .
been blotted out .
到过 印迹 出去 :

围城结束很久之前，关于她前往的所有记录就都被抹去了。

['leɪtər] , ['meɪdʒər] ['stɪkni] , [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fiːvər] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] ,
Later , Major Stickney , recovered from his fever , came to see Jack ,
之后 , 主要的 斯蒂克尼 , 恢复 从 他的 发烧 , 来了 到 看 杰克 ,
后来，斯蒂克尼少校退烧后来看望杰克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən]['rɒdʒəz] .
but he knew even less than Rogers .
但 他 知道 甚至 较少的 比 罗杰斯 :
但他知道的甚至比罗杰斯还少。

['bɔːkt] [hɪr] , [dʒæk] ['swɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [fɔːr; fər] ['wɪljəmz] ,
Balked here , Jack swallowed his pride and inquired for Williams ,
犹豫不决 这里 , 杰克 吞咽 他的 自豪 和 询问 为了 威廉姆斯 ,
杰克犹豫不决，只好放下自尊，询问威廉姆斯的下落。

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði]['treɪdər][hæd; həd] [træmp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['wɪn,tʃestərz] ['ɑːrmi]
only to learn that the trader had tramped away with General Winchester's army
仅有的 到 学习 那 这 商 有 践踏 离开 和 一般的 温彻斯特的 军队
[daʊn] [ðə; ði] ['maʊmi] .
down the Maumee .
向下 这 莫米 :

结果却得知，那名商人已经跟随温彻斯特将军的军队沿着莫米河逃走了。

[hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [fɔːr; fər] [fæn'tiːn] ,
He inquired for Fantine ,
他 询问 为了 芳汀 ,
他打听芳汀的下落。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['piːtər][hæd; həd] [ɡɔːn] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
but found that she and Peter had gone south with the women and
但 成立 那 她 和 彼得 有 已消失 南 和 这 女性 和
[si'vɪljənɪz] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hɪz; ɪz] ['siːʒər] ;
civilians an hour after his seizure ;
平民 一个 小时 后 他的 发作 ;

但发现彼得发病一小时后，她和彼得与妇女和平民一起去了南方；

['kɛɪtoʊ] [-]
Cato [262]
卡托 [-]
卡托[262]

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] “ - ” [hæd; həd] .
thought she had gone before his “ mist'ess ” had .
想法 她 有 已消失 前 他的 “ - ” 有 :
他以为她比他的“女主人”先走了。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈhɪbz] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
Even Mr . Hibbs had gone ,
甚至 先生 . 希布斯 有 已消失 ,

连希布斯先生也走了。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈzaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][æz; əz][ðə; ði][soʊl] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rj(ə)l][ɑ:n]
having resigned from the army as the sole way of escaping court - martial on
拥有 辞职 从 这 军队 作为 这 唯一 方式 的 逃脱 法庭 - 武术 在
[tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] ,
charges of drunkenness ,
收费 的 酒醉 ,

他为了避免因醉酒指控而受到军事法庭审判，选择从军队辞职。

[ˈkaʊədɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɑ:mpɪtəns] .
cowardice , and incompetence .
怯懦 , 和 无能 .

懦弱和无能。

[ˈevri] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [si:md] [blɔ:kt] .
Every avenue of information seemed blocked .
每一个 大街 的 信息 似乎 已屏蔽 .

所有获取信息的渠道似乎都被封锁了。

[ˈdrɪvŋ] [bæk] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [dʒæk] [eɪt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [ˈkwɛstʃənɪŋz] .
Driven back upon himself Jack ate his heart out with vain questionings .
驱动 后退 之上 他自己 杰克 吃 他的 心 出去 和 徒劳 质询 .

杰克陷入了自我怀疑，徒劳地追问着，痛苦不堪。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði][gɜ:rl] .
He did not distrust the girl .
他 做过 不是 怀疑 这 女孩 .

他并不怀疑这个女孩。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] .
It did not even occur to him to question her conduct .
它 做过 不是 甚至 发生 到 他 到 问题 她 执行 .

他甚至从未想过要质疑她的行为。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [gʊd]
What she had done she had done for some reason that had seemed good
什么 她 有 完毕 她 有 完毕 为了 一些 原因 那 有 似乎 好的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

她这样做是出于某种她认为合理的理由。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] .
He was sure of that .
他 曾是 当然 的 那 .

他对此深信不疑。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mɹæd] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ntʃnəs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]
His little comrade had not lost her staunchness when she changed her
他的 小的 同志 有 不是 丢失的 她 坚定 什么时候 她 已更改 她
[ˈsi:mɪŋ] [seks] ,
seeming sex ,
似乎 性别 ,

他的小伙伴即使改变了外表性别，也没有失去她的坚定信念。

[nɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
nor when she became his wife .
也不 什么时候 她 成为 他的 妻子 .

也不是在她成为他妻子之后。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ！
His wife ！
他的 妻子 ！

他的妻子！

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .
The words thrilled him .
这 字 激动不已 他 ；

这些话让他激动不已。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈwɒndəd] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd]
Day by day his mind wandered back over the events of the weeks that had
天 经过 天 他的 头脑 漫步 后退 超过 这 活动 的 这 周 那 有
[pæst] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [oʊˈhaɪoʊ] .
passed since he came to Ohio .
通过了 自从 他 来了 到 俄亥俄州 ；

日复一日，他的思绪总是回到他来到俄亥俄州后的这几周里发生的事情。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrət] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tʃeɪndʒd] ,
Day by day the portrait he carried in his mind changed ,
天 经过 天 这 肖像 他 携带 在 他的 头脑 已更改 ,
他脑海中的形象日渐改变。

- [ˈbɔɪ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈbɔɪ] [fɪtjər] [ˈmeltɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːftə, ˈsɒftə] [ˈaʊtˌlaɪnz]
Alagwa's boyish figure and boyish features melting slowly into the softer outlines
- 男孩气 数字 和 男孩气 特征 融化 缓慢地 进入 这 更柔和 概述
[ʌv; əv] [ˈwʊmənʰʊd] .
of womanhood .
的 女性 ；

阿拉格瓦稚嫩的身材和稚嫩的五官慢慢地过渡到柔美的女性轮廓。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Day by day he called back all that she had said and done until his heart
天 经过 天 他 称为 后退 全部 那 她 有 说 和 完毕 直到 他的 心
[gləʊd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
glowed within him .
发光 之内 他 ；

他日复一日地回想着她说过和做过的一切，直到他的内心充满了喜悦。

[haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ！
How sweet she was ！
如何 甜的 她 曾是 ！

她真是太可爱了！

[haʊ] [dɪr] ！
how dear ！
如何 亲爱的 ！

好贵啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈrʌfli] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] ,
And how roughly he had used her ,
和 如何 大致 他 有 用过的 她 ,
他如何粗暴地对待她的，

[ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθroʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] .
treating her as a mere boy instead of throning her as a queen .
治疗 她 作为 一个 仅仅 男生 反而 的 登基 她 作为 一个 女王 ；
把她当作普通男孩对待，而不是拥立她为女王。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gest] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪmˈself] .
He ought to have guessed long before , he told himself .
他 应该 到 有 猜对了 长的 前 , 他 讲述 他自己 ；
他心想，自己早该想到的。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [soʊ] [ˈtendər] , [soʊ]
He ought to have known that no boy could be so gentle , so tender , so
他 应该 到 有 已知 那 不 男生 可以 是 所以 温和的 , 所以 投标 , 所以
[lɔ:ŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] .
long - suffering .
长的 - 痛苦 .

他应该知道，没有哪个男孩能如此温柔、如此体贴、如此忍耐。

[wið; wiθ] [ˈfeɪm] [hi:; hi] [ˈri:kənˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [ˌæftərˈnu:n] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
With shame he reconstructed the events of that last afternoon beneath the great
和 耻辱 他 重建 这 活动 的 那 最后的 下午 下面 这 伟大的
[tri:] [wen] [hi:; hi] [-]
tree when he [263]
树 什么时候 他 [-]

他羞愧地重现了那天下午在大树下发生的事情，当时他[263]

[hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] “ [swi:t] ,
had spoken of the “ sweet ,
有 说 的 这 “ 甜的 ,
曾谈到“甜蜜的，

[ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi] “ [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [wed] [ænd; ənd][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
gentle lady “ whom he might some day wed and had laughed at the
温和的 女士 “ 谁 他 可能 一些 天 结婚 和 有 笑了 在 这
[səˈdʒestən; səɡˈdʒestən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪt] [wið; wiθ][ə; eɪ][waɪld] - [wʊd] [læs] [laɪk][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frend]
suggestion that he might mate with a wild - wood lass like his boy friend
建议 那 他 可能 伴侣 和 一个 荒野 - 木头 小姐 喜欢 他的 男生 朋友
.
:
.

他曾嘲笑过一个关于他可能会和像他男朋友一样的野林姑娘交配的提议，说他是一位温柔的女士，他或许有一天会娶她为妻。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][ˈspʊkən][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ?
How could he have spoken as he did ?
如何 可以 他 有 说 作为 他 做过 ?
他怎么能说出那样的话？

[ˈsæli] [ˈhæbərʃæm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Sally Habersham had been in his mind , of course .
莎莉 哈伯沙姆 有 到过 在 他的 头脑 , 的 课程 .
当然，他心里一直想着莎莉·哈伯沙姆。

[bʌt; bət] [ˈsæli] [ˈhæbərʃæm] — [ˈsæli] [ˈhæbərʃæm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [taɪ][ðə; ði] [ˈu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But Sally Habersham — Sally Habersham was not fit to tie the shoe of his
但 莎莉 哈伯沙姆 — 莎莉 哈伯沙姆 曾是 不是 合身 到 领带 这 鞋 的 他的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mrəd] ;
little comrade ;
小的 同志 ;

但是萨莉·哈伯沙姆——萨莉·哈伯沙姆连给他的小伙伴系鞋带都不配；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ɡʊst] [ˈflɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædʊvi] [hæf] -
she was a mere ghost flitting through the corridors of a shadowy half -
她 曾是 一个 仅仅 鬼 飞掠 通过 这 走廊 的 一个 阴暗的 一半 -
[fərˈɡɑ:tn] [wɜ:rlɪd] ,
forgotten world ,
被遗忘的 世界 ,

她就像一个幽灵，在阴暗、半遗忘的世界的走廊里飘荡。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dwelt] .
a million miles removed from that in which he dwelt .
一个 百万 英里 已移除 从 那 在 哪个 他 居住 :
与他居住的地方相距百万英里。

[fæn'ti:n] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Fantine was right .
芳汀 曾是 正确的 :

芳汀是对的。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] ['ni:dɪd] — [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɔ:r] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] — [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fer] [feɪs] [ænd; ənd]
What a man needed — on the frontier or off it — was not a fair face and
什么 一个 男人 需要 — 在 这 边境 或者 离开 它 — 曾是 不是 一个 公平的 脸 和
[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪnju'et] ,
a knowledge of the mazes of the minuet ,
一个 知识 的 这 迷宫 的 这 小步舞曲 ,
一个男人——无论是在边境还是在其他地方——需要的都不是一张俊美的脸庞和对小步舞曲迷宫的了解。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] ['kɑ:mræd] ,
but a staunch comrade ,
但 一个 坚定 同志 ,
但他是一位坚定的同志，

[wʌn] [hu:] [wʊd] [grʊʊ] ['ɪntu:] [wʌnz] [laɪf][ænd; ənd] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] .
one who would grow into one's life and would share the bitter and the sweet .
一 WHO 会 生长 进入 一个人的 生活 和 会 分享 这 苦的 和 这 甜的 :
一个能融入你的生活，与你分享苦乐的人。

[fju:] [men][kʊd; kəd][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] — [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ]
Few men could win such a prize , and he — he had thought to do so
很少 男人 可以 赢 这样的 一个 奖 , 和 他 — 他 有 想法 到 做 所以
['kɜrləsli] ,
carelessly ,
粗心大意 ,
很少有人能赢得这样的奖项，而他——他竟然想轻率地做到这一点。

['kæʒuəli] , [baɪ]['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪkənd] ['kɑ:nʃəsnəs] [si:md] ['lɪt(ə)] ['betər]
casually , by arguments that to his quickened consciousness seemed little better
随意地 , 经过 论点 那 到 他的 加速 意识 似乎 小的 更好的
[ðæn; ðən] [ɪn'sʌlts] .
than insults .
比 侮辱 :

漫不经心地，他提出的论点在他高度警觉的意识看来，简直就是侮辱。

[haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] ['evər] [dri:md] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['tendər] , [soʊ] [tru:] , [soʊ] ['lʌvɪŋ] ,
How had he ever dreamed that one so tender , so true , so loving ,
如何 有 他 曾经 梦见 那 一 所以 投标 , 所以 真的 , 所以 爱 ,
他怎会梦见自己拥有如此温柔、如此真诚、如此深情的爱情？

[wʊd] [ək'sept][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
would accept his hand without his heart .
会 接受 他的 手 没有 他的 心 :
他会接受他的手，却不接受他的心。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kəʊərd] [wen] [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
She had called him a coward when he forced her to marry him .
她 有 称为 他 一个 懦夫 什么时候 他 强制 她 到 结婚 他 :
她曾骂他是懦夫，因为他强迫她嫁给他。

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kəʊərd] ; [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
Well , he had been a coward ; with shame he admitted it .
出色地 , 他 有 到过 一个 懦夫 ; 和 耻辱 他 承认 它 :
他其实是个懦夫；他羞愧地承认了这一点。

[nɒʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

No wonder she had fled from him .
不 想知道 她 有 逃亡 从 他 :

难怪她要逃离他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ænd] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] [lʌv] [ðæt]

But he would find her and would tell her all the new - found love that
但 他 会 寻找 她 和 会 告诉 她 全部 这 新的 - 成立 爱 那

[wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

welled in his heart .

井 在 他的 心 :

但他会找到她，并告诉她他心中涌起的全新爱意。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

And she would believe him , for he would be speaking the truth .
和 她 会 相信 他 , 为了 他 会 是 请讲 这 真相 :

她会相信他，因为他说的是实话。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ? [-]

But how was he to find her ? [264]
但 如何 曾是 他 到 寻找 她 ? [-]

但他该如何找到她呢？ [264]

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsperɪŋ] , [ˈfɑːðər] [frənˈsɪskoʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

At last , when he was despairing , Father Francisco came to his aid .
在 最后的 , 什么时候 他 曾是 绝望 , 父亲 弗朗西斯科 来了 到 他的 援助 :

最后，当他感到绝望时，弗朗西斯科神父帮助了他。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

" My son , " said the priest .
" 我的 儿子 , " 说 这 牧师 :

“我的儿子，”神父说。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [jʊr; jər][waɪf] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] — — "

" I know not why your wife has left you — — "
" 我 知道 不是 为什么 你的 妻子 有 左边 你 — — "

我不知道你妻子为什么离开了你——

" [aɪ] [dəʊnt] [ˈiːðər] .

" I don't either .
" 我 不 任何一个 :

“我也没有。”

" [dʒæk] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

" Jack wrung his hands .
" 杰克 拧干 他的 双手 :

杰克搓着手。

" [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] — [ə; eɪ] [ˈletər] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ˈiːv(ə)n]

" They tell me that it was something in a letter — a letter I can not even
" 他们 告诉 我 那 它 曾是 某物 在 一个 信 — 一个 信 我 能 不是 甚至

[rɪˈmembər] [rɪˈsiːvɪŋ] .

remember receiving .
记住 接收 :

“他们告诉我，那是一封信里的内容——一封我甚至都不记得收到过的信。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .

But I don't believe it .
但 我 不 相信 它 :

但我并不相信。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] !
I don't believe it !
我 不 相信 它 ！

我不相信！

[ʃi:; jɪ] [lʌvd] [em 'i:] !
She loved me !
她 喜爱 我 ！

她爱我！

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; jɪ] [lʌvd] [em 'i:] .
I am sure she loved me .
我 是 当然 她 喜爱 我 。

我确信她爱过我。

[ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [left] [em 'i:] ['wɪlɪŋli] .
And she would not have left me willingly .
和 她 会 不是 有 左边 我 心甘情愿 。

她绝不会心甘情愿地离开我。

” [ˈki:nli] [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lædz] [feɪs] .
” **Keenly the priest looked into the lad's face .**
” 敏锐地 这 牧师 看起来 进入 这 小伙子的 脸 。

神父凝视着男孩的脸。

“ [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ?
” **Do you love her ?**
” 做 你 爱 她 ？

你爱她吗？

” [hi:; hi] [æskt] [ˈdʒentli] .
” **he asked gently .**
” 他 问 轻轻地 。

他温和地问道。

[dʒæk] [peɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [ˈlðɜ:z] [ˈskwerli] .
Jack paled , but his eyes met the other's squarely .
杰克 苍白 ， 但 他的 眼睛 遇见 这 其他的 完全 。

杰克脸色苍白，但他的目光还是直直地与对方对视。

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ][du:] , ” [hi:; hi] [swɔ:r] .
” **By heaven , I do , ” he swore .**
” 经过 天堂 ， 我 做 ， ” 他 发誓 。

“我发誓，我愿意。”他发誓道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [aɪ'ti:] .
” **I did not know it .**
” 我 做过 不是 知道 它 。

我对此并不知情。

[aɪ] [ˈmærid] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:nɜ:z] [seɪk] .
I married her for her honor's sake .
我 已婚 她 为了 她 荣誉的 清酒 。

我娶她是为了她的名誉。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] — [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] !
But now — now — I love her !
但 现在 — 现在 — 我 爱 她 ！

但是现在——现在——我爱她！

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] !
I love her !
我 爱 她 ！

我爱她！

[fɔːr; fər][em 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lðər] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['nevər][jæl; ʃəl][biː; bi] . ”
For me there is no other woman in all the world and never shall be . ”
为了 我 那里 是 不 其他 女士 在 全部 这 世界 和 绝不 将 是 . ”
对我而言，这世上再也没有其他女人，也永远不会有。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [priːst] ['dʒentli] .
” **And never was ?** ” **asked the priest gently .**
” 和 绝不 曾是 ? ” 问 这 牧师 轻轻地 .
“从来没有过吗？”神父温和地问道。

[dʒæk] ['kʌlərd] .
Jack colored .
杰克 有色 .
杰克上色了。

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
” **I won't say that ,** ” **he admitted .**
” 我 惯于 说 那 , ” 他 承认 .
“我不会这么说,”他承认道。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wʌns] .
” **I — I thought I was in love once .**
” 我 — 我 想法 我 曾是 在 爱 一次 .
“我.....我曾经以为自己恋爱了。”

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !
我的天哪！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðen] .
I didn't know what love was then .
我 没有 知道 什么 爱 曾是 然后 .
那时我还不懂什么是爱。

“ [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] .
” **He laughed bitterly .**
” 他 笑了 苦涩地 .
他苦笑了一下。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [naʊ] .
” **But I've found out now .**
” 但 我已经 成立 出去 现在 .
但我现在知道了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [naʊ] .
I've found out now .
我已经 成立 出去 现在 .
我现在知道了。

“ [ˈfɑːðər] [frænˈsɪskouz] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] .
” **Father Francisco's eyes had never left the lad's face .**
” 父亲 旧金山的 眼睛 有 绝不 左边 这 小伙子的 脸 .
“弗朗西斯科神父的目光从未离开过那个男孩的脸。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ləst][wɜ:rdz][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

But at the last words he nodded .
但 在 这 最后的 字 他 点头 .

但听到最后几个字时，他点了点头。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [maɪ][sʌn] , " [hi:; hi][sed] .

" I believe you , my son , " he said .
" 我 相信 你 , 我的 儿子 , " 他 说 .

“我相信你，我的孩子，”他说。

" [wi:; wi][men][ɑ:r; əɾ] [pʊɾ] ['kri:tʃəɾz] [æt; ət][best] .

" We men are poor creatures at best .
" 我们 男人 是 贫穷的 生物 在 最好的 .

“我们男人充其量只是可怜的生物。”

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [nu:z] — ['oʊnli][ə; eɪ] [krʌm] , [bʌt; bət] [stiɪ] , [nu:z] .

I come to bring you a crumb of news — only a crumb , but still , news .
我 来 到 带来 你 一个 屑 的 消息 — 仅有的 一个 屑 , 但 仍然 , 消息 .

我来给大家带来一点消息——虽然只是一点点，但毕竟是消息。

[jʊɾ; jər][waɪf][dɪd][nɑ:t][goʊ] [saʊθ] .

Your wife did not go south .
你的 妻子 做过 不是 去 南 .

你妻子没有去南方。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊmi] [wɪð; wɪθ] [-]

She went down the Maumee with [265]
她 去 向下 这 莫米 和 [-]

她沿着莫米河而下[265]

[ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] - .

a party of Pottawatomies .
一个 派对 的 - .

一群波塔瓦托米人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:ˈni:] [wɪð; wɪθ] [hu:m]

I think she must have intended to go back to the Shawnees with whom

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] ['meni] ['jɪɾz] .

she had lived so many years .
她 有 居住地 所以 许多 年 .

我认为她一定是打算回到她生活了多年的肖尼族人身边。

" [dʒæk] ['klæmbəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

" Jack clambered to his feet .
" 杰克 攀爬 到 他的 脚 .

杰克爬了起来。

" [daʊn] [ðə; ði] ['maʊmi] ? " [hi:; hi] ['ekəʊd] .

" Down the Maumee ? " he echoed .
" 向下 这 莫米 ? " 他 回声 .

“沿着莫米河下去？”他重复道。

" [aɪ] [stɑ:rt][ˈæftər][hɜ:r; həɾ][æt; ət][wʌns] .

" I'll start after her at once .
" 患病的 开始 后 她 在 一次 .

“我马上就接着她开始。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" But the priest shook his head .
" 但 这 牧师 摇晃 他的 头 .

但牧师摇了摇头。

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 ！

“不！

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 。

他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɜːrst] .
“ **You must get well and strong first** .
“ 你 必须 得到 出色地 和 强的 第一的 。

“你必须先恢复健康，变得强壮。”

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [jɔːr'self] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][jʊr; jər] [waɪf] .
If you start now you will kill yourself and you will not find your wife .
如果 你 开始 现在 你 将要 杀 你自己 和 你 将要 不是 寻找 你的 妻子 。

如果你现在就开始，你会害死自己，而且也找不到你的妻子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
She is in no danger .
她 是 在 不 危险 。

她没有危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第14/17页

[wer'evər] [ʃiː; ʃɪ] [went] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
Wherever she went , she went of her own accord .
无论 她 去 , 她 去 的 她 自己 符合 .

无论她去哪里, 都是她自愿的。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
She is perfectly safe .
她 是 完美 安全的 .

她绝对安全。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [waːnt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪl] [kən'trəʊl] [jɔːr'self] [ænd; ənd][get] [wel] .
If you really want to find her you will control yourself and get well .
如果 你 真的 想 到 寻找 她 你 将要 控制 你自己 和 得到 出色地 .

如果你真的想找到她, 你就要控制住自己, 好好振作起来。

” [dʒæk][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] .
” Jack set his teeth hard .
” 杰克 放 他的 牙齿 难的 .

杰克咬紧牙关。

[ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɔːləʊ] [aɪ 'tiː] .
The advice was good and he knew that he must follow it .
这 建议 曾是 好的 和 他 知道 那 他 必须 跟随 它 .

这个建议很好, 他知道自己必须听从。

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [prəu'testɪd] .
But still he protested .
但 仍然 他 抗议 .

但他仍然提出抗议。

” [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , — —
” If you knew , ” he began , — —
” 如果 你 知道 , ” 他 开始 , — —

“如果你知道的话,”他开口道——

” [aɪ][duː] [noʊ] .
” I do know .
” 我 做 知道 .

我知道。

” [ðə; ðɪ] [priːst] [spəʊk] ['dʒentli] .
” The priest spoke gently .
” 这 牧师 辐 轻轻地 .

牧师轻声说道。

” [ˈɪrz] [ə'gəʊ][aɪ][maɪ'self] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] [pæst] .
” Years ago I myself — But that is long past .
” 年 前 我 我 — 但 那 是 长的 过去的 .

“多年前我自己——但那已经是过去的事了。”

[let] [aɪ 'tiː][laɪ] !
Let it lie !
让 它 说谎 !

就让它过去吧!

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stɑːrt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] . ”
You must not start for at least two weeks . ”
你 必须 不是 开始 为了 在 至少 二 周 . ”

至少两周内不得开始工作。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

“ [dʒæk] [spəʊk] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Jack spoke reluctantly .
” 杰克 辐 勉强 .

杰克不情愿地开口了。

“ [ænd; ənd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] !
“ And , thank you , Father !
” 和 , 感谢 你 , 父亲 !

“谢谢您，神父！ ”

“ [ðə; ði] [priːst] [roʊz] .
“ The priest rose .
” 这 牧师 玫瑰 .

神父站了起来。

“ [noʊ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ No thanks are necessary , ” he said .
” 不 谢谢 是 必要的 , ” 他 说 .

“不必道谢，”他说。

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fraʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,
“ The church frowns on the separation of husbands and wives ,
” 这 教会 皱眉 在 这 分离 的 丈夫们 和 妻子们 ,

教会不赞成夫妻分居，

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][dɪd][maɪ][ˈduːti][ɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] .
and I only did my duty in telling you as soon as I knew .
和 我 仅有的 做过 我的 责任 在 讲述 你 作为 很快 作为 我 知道 .

我只是尽到了自己的责任，一知道情况就立刻告诉了你。

“ [dʒæk] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
“ Jack lay back on his couch rejoicing .
” 杰克 躺 后退 在 他的 长椅 欢欣鼓舞 .

杰克高兴地躺在沙发上。

[ðə; ði][veɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [blæk] .
The veil was still before his eyes , but it was no longer black .
这 面纱 曾是 仍然 前 他的 眼睛 , 但 它 曾是 不 更长 黑色的 .

面纱依然在他眼前，但已不再是黑色的了。

[laɪt] [hæd; həd] [dɔːnd] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
Light had dawned behind it .
光 有 黎明 在后面 它 .

它背后已经亮了起来。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈbraɪt(ə)n] , [ˈbraɪt(ə)n] , [tɪl] — — [-]
It would brighten , brighten , till — — [266]
它 会 提亮 , 提亮 , 直到 — — [-]

它会越来越亮，越来越亮，直到——[266]

[wen] [ˈrɒdʒəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈseɪdʒli] .
When Rogers heard the news he nodded sagely .
什么时候 罗杰斯 听到 这 消息 他 点头 睿智地 .

罗杰斯听到这个消息后，意味深长地点了点头。

“ [aɪ] ['rekənd] [soʊ][ɔ:l] [ə'bo:n] , ” [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] .
“ **I reckoned so all along** , ” **he asserted** .
“ 我 估计 所以 全部 沿着 , ” 他 断言 .
“我一直都这么认为,”他断言道。

“ [aɪ] ['rekənd] [ʃi:d] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] ['ɪndʒən] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
“ **I reckoned she'd gone back to those Injun friends of hers** .
“ 我 估计 棚 已消失 后退 到 那些 印第安人 朋友们 的 她的 .
“我估计她又回到了她那些印第安朋友那里去。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kɪndər] [heitɪd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
But I kinder hated to say so .
但 我 幼儿园 憎恨 到 说 所以 .
但我其实不太想这么说。

[moʊst][ɪndʒən] - [bred] [j'ʌŋstəz] [dʌz] [wen] [ðeɪ] [gets][æn; ən][ɪk'skju:s] .
Most Injun - bred youngsters does when they gets an excuse .
最多 印第安人 - 繁殖 年轻人 做 什么时候 他们 获得 一个 原谅 .
大多数印第安裔年轻人只要有机会就会这么做。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈletər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][dʒoʊlt][ænd; ənd] — —
Maybe that there letter gave her a jolt and — —
或许 那 那里 信 给予 她 一个 颠簸 和 — —
或许那封信让她受到了惊吓——

“ [dʒæk][sæt][ʌp] .
“ **Jack sat up** .
“ 杰克 卫星 向上 .
杰克坐了起来。

“ [ˈwɪljəmz] [ɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊmi] , ” [hi:; hi] [ˈgrɪtɪd] .
“ **Williams is down the Maumee** , ” **he gritted** .
“ 威廉姆斯 是 向下 这 莫米 , ” 他 磨碎的 .
“威廉姆斯在莫米河那边,”他咬牙切齿地说。

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] — — ”
“ **If I find him — —** ”
“ 如果 我 寻找 他 — — ”
“如果我找到他——”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Of course !**
“ 的 课程 !
当然!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Of course !
的 课程 !
当然!

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhi:d] [laɪ] .
But of course he'd lie .
但 的 课程 他会 说谎 .
但他当然会撒谎。

[æn; ən] - [ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɪziə] [weɪ] .
An ' maybe there's an easier way .
一个 - 或许 有 一个 更轻松 方式 .
或许还有更简单的办法。

[ˈɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][sta:rt] .
It'll take a week or two for you to get well enough to start .
它将 拿 一个 星期 或者 二 为了 你 到 得到 出色地 足够的 到 开始 .
你大概需要一到两周的时间才能康复到可以开始的程度。

[ju:; jʊ][let][em 'i:][gʊʊ][tu:; tə]['pɪkwə][ænd; ənd][faɪnd]['pi:tər] ['bɑ:ndɪ] [æn; ən] - — — ”
Why**n't** **you** **let** **me** **go** **to** **Piqua** **and** **find** **Peter** **Bondie** **an** ' — — ”
为什么？ 你 让 我 去 到 皮夸 和 寻找 彼得 邦迪 一个 ； ； ；

你为什么不让我去皮夸找彼得·邦迪，然后——”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ?
” **Will** **you** ?
” 将要 你 ？

“你会？

” [dʒæk][wʌz; wəz] ['grʊʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪk'saɪtɪd] .
” **Jack** **was** **growing** **more** **and** **more** **excited** .
” 杰克 曾是 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 ；

杰克越来越兴奋。

“ [wen] [kæn; kən][ju:; jʊ][stɑ:rt] ? ”
” **When** **can** **you** **start** ? ”
” 什么时候 能 你 开始 ？ ”

“你们什么时候可以开始？ ”

“ [raɪt] [ə'weɪ] .
” **Right** **away** .
” 正确的 离开 ；

“马上。

[aɪ] — — ”
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
” **All** **right** .
” 全部 正确的 ；

“好的。

[gʊʊ] !
Go !
去 ！

去！

[gʊʊ] !
Go !
去 ！

去！

[faɪnd]['pi:tər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Find **Peter** **and** **tell** **him** **all that** **has** **happened** .
寻找 彼得 和 告诉 他 全部 那 有 发生 ；

找到彼得，把所有发生的事情都告诉他。

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'i:][eni] [help] , ['eni] [klu:ɹ] , [haʊ'evər] [smɔ:l] .
Ask **him** **if** **he** **can** **give** **me** **any** **help** , **any** **clue** , **however** **small** .
问 他 如果 他 能 给 我 任何 帮助 , 任何 线索 , 然而 小的 ；

问问他是否能给我任何帮助、任何线索，哪怕再小也行。

[hi:; hi][hæd; həd] [frendz] [nɪr] [fɔ:rt] ['mɔ:ldən] .
He **had** **friends** **near** **Fort** **Malden** .
他 有 朋友们 靠近 堡 莫尔登 ；

他在马尔登堡附近有朋友。

[hi:; hi][gɔ:t] [nu:z] [frʌm; frəm] [ði:z] .
He **got** **news** **from** **these** .
他 得到 消息 从 这些 ；

他从这些人那里得到了消息。

[faɪnd][aʊt] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

Find out who they are .
寻找 出去 WHO 他们 是 .

查明他们是谁。

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

They may know something .
他们 可能 知道 某物 .

他们或许知道些什么。

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪljəmz] [ri:d] [ə'laʊd] — [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [maɪ]

Find out what it was that Williams read aloud — what it was that made my
寻找 出去 什么 它 曾是 那 威廉姆斯 读 大声 — 什么 它 曾是 那 制成 我的

[ˈlɪt(ə)] ['kɑ:mræd] [li:v] [em 'i:] .

little comrade leave me .
小的 同志 离开 我 .

找出威廉姆斯朗读的内容——究竟是什么内容让我的小伙伴离开了我。

[ænd; ʌnd] " — [dʒæk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ʌnd] [flʌʃt] ['peɪnfəli] — " [si:] ['kɜ:rn(ə)l][ˈdʒɑ:nsən]

And " — Jack hesitated and flushed painfully — " see Colonel Johnson
和 " — 杰克 犹豫了一下 和 配 痛苦地 — " 看 上校 约翰逊

[ænd; ʌnd][faɪnd][aʊt] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [es'tel] ,

and find out whether he has heard anything of Miss Estelle ,
和 寻找 出去 无论 他 有 听到 任何事物 的 错过 艾丝黛尔 ,

“然后——”杰克犹豫了一下，脸颊顿时涨得通红——“去见见约翰逊上校，问问他有没有听说过埃斯特尔小姐的消息。”

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] [hu:m] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [si:k] .

my cousin whom I came here to seek .
我的 表哥 谁 我 来了 这里 到 寻找 .

我来这里是为了寻找我的表兄。

[gʊd] [gɑ:d] !

Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] — — " [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .

When I think how I have failed — — " The boy's voice died away .
什么时候 我 思考 如何 我 有 失败的 — — " 这 男孩们 嗓音 死亡 离开 .

“每当我想起我是如何失败的——”男孩的声音渐渐消失了。

[ˈrɒdʒəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] .

Rogers looked at him queerly .
罗杰斯 看起来 在 他 奇怪地 .

罗杰斯用一种奇怪的眼神看着他。

" [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [-]

" I been a - thinkin ' [267]
" 我 到过 一个 - 思考 - [-]

“我一直在思考[267]

[ə'baʊt] [ðæt] [gæl] , " [hi:; hi] [sed] .

about that gal , " he said .
关于 那 女孩 , " 他 说 .

“关于那个女孩,”他说。

" [aɪ][gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] — —

" I got an idea that — —
" 我 得到 一个 主意 那 — —

我突然想到——

” [dʒæk] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Jack interrupted** .
” 杰克 中断 .

杰克打断了他们。

[dʒæk][hæd; həd] [ˈgɑːtn̩] [juːst] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈrɒdʒəz] ,
Jack had gotten used to interrupting Rogers ,
杰克 有 获得 用过的 到 打断 罗杰斯 ,

杰克已经习惯了打断罗杰斯说话。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn]
having found that that was the only way to get a word in when the old man
拥有 成立 那 那 曾是 这 仅有的 方式 到 得到 一个 单词 在 什么时候 这 老的 男人
[held][ðə; ði] [floːr] .
held the floor .
握住 这 地面 .

他们发现，当老人发言时，这是唯一能插上话的方法。

” [ˈhɜːri] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Hurry back** , ” **he said** .
” 匆忙 后退 , ” 他 说 .

“快点回来,”他说。

” [noʊ] ! [hoʊld][ɑːn] !
“ **No ! Hold on !**
” 不 ! 抓住 在 !

“不! 等等! ”

[aɪ][wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
I won't wait for you to come back here .
我 惯于 等待 为了 你 到 来 后退 这里 .

我不会等你回来。

[kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [blæk] [swɑːmp][ænd; ænd][dʒɔɪn][em ˈiː][æt; ət] [fɔːrt] [dɪˈfaɪəns] [ɔːr] [werˈevər] [ˈdʒen(ə)rəl]
Cut across the Black Swamp and join me at Fort Defiance or wherever General
切 穿过 这 黑色的 沼泽 和 加入 我 在 堡 蔑视 或者 无论 一般的
[ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːrmi] [meɪ] [biː; bi] .
Winchester and the army may be .
温彻斯特 和 这 军队 可能 是 .

穿过黑沼泽，到迪法恩斯堡或者温彻斯特将军和军队所在的任何地方与我会合。

[aɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ænd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll go there and wait for you .
患病的 去 那里 和 等待 为了 你 .

我会去那里等你。

” [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [gɑːt] [ʌp] .
“ **The old hunter got up** .
” 这 老的 猎人 得到 向上 .

老猎人站了起来。

” [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] , ” [hiː; hi] [əˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
“ **I sure will** , ” **he assented** , **with alacrity** .
” 我 当然 将要 , ” 他 同意 , 和 敏捷 .

“我当然会,”他欣然应允。

” [aɪl] [stɑːrt] [raɪt] [əˈwei] .
“ **I'll start right away** .
” 患病的 开始 正确的 离开 .

“我马上开始。”

[aɪ] [ˈrekən] , [ðoo] , [aɪ] [get] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [fænˈtiːn] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [frʌm; frəm] [ˈpiːtər] .
I reckon , though , I'll get more from Madame Fantine than I will from Peter .
我 估计 , 尽管 , 患病的 得到 更多的 从 夫人 芳汀 比 我 将要 从 彼得 .
不过, 我觉得我从芳汀夫人那里得到的会比从彼得那里得到的更多。

" [ˈdʒæks] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈlesnd] .
" Jack's excitement lessened .
" 杰克的 激动 减少 .
杰克的兴奋劲儿渐渐消退了。

[ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A quizzical light came into his eyes .
一个 疑惑的 光 来了 进入 他的 眼睛 .
他眼中闪过一丝疑惑。

[ˈrɑːdʒɜːzɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [fænˈtiːn] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Rogers's liking for Fantine was no secret to him .
罗杰斯的 喜欢 为了 芳汀 曾是 不 秘密 到 他 .
罗杰斯喜欢芳汀这件事对他来说并非秘密。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [kənˈsiːdɪd] .
" Maybe you will , " he conceded .
" 或许 你 将要 , " 他 承认 .
“也许你会的,”他承认道。

" [fænˈtiːn] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈhɑːrtɪd] .
" Fantine is very kind hearted .
" 芳汀 是 非常 种类 心地 .
“芳汀心地善良。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] " — [ˈmedɪtətɪvli] — " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [soʊ] [mʌtʃ] .
It's a great pity " — meditatively — " that she talks so much .
它是 一个 伟大的 遗憾 " — 冥想地 — " 那 她 会谈 所以 很多 .
“真是太可惜了,”沉思着说, “她话太多了。”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkʌlər] [tɪndʒd] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntɜːz] [ˈleðəri] [tʃiːks] .
" A faint color tinged the old hunter's leathery cheeks .
" 一个 头晕的 颜色 带点色调 这 老的 猎人的 皮革状的 脸颊 .
“老猎人粗糙的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?
“WHO?”

[hɜːr; hər] ?
Her ?
她 ?
她?

" [hiː; hi] [ˈmʌmbld] .
" he mumbled .
" 他 喃喃自语 .
他咕哝道。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [wel] ?
" She — she — Well ?
" 她 — 她 — 出色地 ?
她——她——怎么样?

[wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][duː] ?
What in thunder do you expect a woman to do ?
什么 在 雷 做 你 预计 一个 女士 到 做 ?
你到底指望一个女人做什么?

[eɪnt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʌŋ] ?
Ain't a woman got a tongue ?
不是 一个 女士 得到 一个 舌头 ?

女人难道没有舌头吗？

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃɪ][ju:z][aɪ ˈtiː] .
Why shouldn't she use it .
为什么 不应该 她 使用 它 .

她为什么不应该使用它？

[wʌt] [aɪ] [heɪt] [ɪz][tuː; tə] [hɪr] [men] [ˈtɔ:kɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
What I hate is to hear men talking so much .
什么 我 恨 是 到 听到 男人 说 所以 很多 .

我最讨厌的就是听男人说那么多话。

[ˈenɪbəːdi] [ðæt] [kʊks] [laɪk] [ˈmædəm] [fænˈtiːn] [ʃɒr] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][tɔ:k] .
Anybody that cooks like Madame Fantine sure has got a right to talk .
任何人 那 厨师 喜欢 夫人 芳汀 当然 有 得到 一个 正确的 到 讲话 .

厨艺堪比芳汀夫人的人，当然有资格谈论美食。

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [raɪt] .
But , all right .
但 , 全部 正确的 .

好吧。

[læf] [ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə] .
Laugh if you want to .
笑 如果 你 想 到 .

想笑就笑吧。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɔ:f][ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] - [let][em ˈiː] .
I'll be right off and I'll join you as quick as the Lord'll let me .
患病的 是 正确的 离开 和 患病的 加入 你 作为 快的 作为 这 - 让 我 .

我马上去，只要上帝允许，我就会尽快赶到你们身边。

" [əˈlaʊɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][rɪˈplaɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈheɪsnd] [ˈnɪmbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] . [" **Allowing no chance for reply the old man hastened nimbly from the room . [** "
允许 不 机会 为了 回复 这 老的 男人 加快 敏捷地 从 这 房间 . [-]
268]
-]

“不给对方任何回答的机会，老人敏捷地迅速离开了房间。[268]

[ˈæftər][ˈrɒdʒəz][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ˈsləʊli] ,
After Rogers had gone the days passed slowly ,
后 罗杰斯 有 已消失 这 天 通过了 缓慢地 ,

罗杰斯走后，日子过得格外漫长。

[waɪl] [dʒæk] [ˈgæðərd] [streŋθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [gɔ:n] .
while Jack gathered strength and made ready to be gone .
尽管 杰克 聚集 力量 和 制成 准备好 到 是 已消失 .

杰克积蓄力量，准备离开。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] — [kɒmənˈdiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] — [ænd; ənd]
His horses had vanished — commandeered for the use of the army — and
他的 马匹 有 消失了 — 征用 为了 这 使用 的 这 军队 — 和

[noʊ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
no others were to be had .
不 其他的 是 到 是 有 .

他的马匹不见了——被征用给军队了——而且再也找不到其他马匹了。

[ˈwɪntər] , [ˈhəʊˈevər] ,
Winter , **however** ,
冬天 , 然而 ,

然而, 冬天

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
was **at** **hand** **and** **he** **set himself** **to** **follow** **the** **custom** **of** **the** **country**
曾是 在 手 和 他 放 他自己 到 跟随 这 风俗 的 这 国家
[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][bəʊθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [s'neʊʃuːz] .
and **to** **learn** **to** **use both** **skates** **and** **snowshoes** .
和 到 学习 到 使用 两个都 冰鞋 和 雪鞋 .

他当时就在附近, 于是决定遵循当地的习俗, 学习使用滑冰鞋和雪鞋。

['keɪtəʊ][hæd; həd] ['lɜːrɪd] ['bɜːləʊʊ] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['meni] ['prəʊtests] , [bʌt; bət]['leɪtər][wɪð; wɪθ]
Cato **had** **learned** **also** , **at** **first** **with** **many** **protests** , **but** **later** **with**
卡托 有 学习 还 , 在 第一的 和 许多 抗议活动 , 但 之后 和
['maʊntɪŋ] [dɪ'laɪt] .
mounting **delight** .
安装 喜 .

卡托也逐渐明白了这一点, 起初他有很多抗议, 但后来却越来越高兴。

“ [lɔːrd] , [mɑːrz] - [dʒæk]
” **Lord** , **Mars** ' **Jack**
” 主 , 火星 - 杰克

“主啊, 火星杰克

, ” [hiː; hi] [sed] , [wʌn] [deɪ] .
” **he** **said** , **one** **day** .
” 他 说 , 一 天 .

“,”有一天, 他说道。

“ [aɪ] - [duː] [wɪ] ['mændi][kʊd; kəd] [siː] [em 'iː][ɑːn] [ðɪːz] [jɪər] [θɪŋz] .
” **I** **sutinly** **do** **wish** **Mandy** **could** **see** **me** **on** **these** **yere** **things** .
” 我 - 做 希望 曼迪 可以 看 我 在 这些 年份 事物 .

“我真希望曼迪能看到我做这些事。”

[aɪ] [leɪ] [ʃiːd] [kʊk] [em 'iː][ðə; ði] [best] ['dɪnər] [aɪ]['evər] [siːd] .
I **lay** **she'd** **cook** **me** **the** **bestest** **dinner** **I** **ever** **seed** .
我 躺 棚 厨师 我 这 最佳 晚餐 我 曾经 种子 .

我敢肯定她会给我做我吃过最美味的晚餐。

” [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Jack** **nodded** .
” 杰克 点头 .

杰克点了点头。

“ [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['keɪtəʊ] !
” **I** **reckon** **she** **would** , **Cato** !
” 我 估计 她 会 , 卡托 !

“我估计她会会的, 卡托! ”

” [hiː; hi] [ə'griːd] .
” **he** **agreed** .
” 他 同意 .

他同意了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːti] ['kerf(ə)l] .
” **But** **you** **want** **to** **be** **mighty** **careful** .
” 但 你 想 到 是 强大的 小心 .

但你要非常小心。

[wɪə(r)] ['gʊərɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz][ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fel] [ænd; ənd][hɪt][jər; jər] [hed]
We're going a good many miles on the ice and if you fell and hit your head
是 去 一个 好的 许多 英里 在 这 冰 和 如果 你 跌倒 和 打 你的 头
— — “
— — “
— — “

我们要在冰上走很远的路，如果你摔倒磕到头——”

“ [maɪ] [hed] ！
“ **My head** ！
” 我的 头 ！

“我的头！”

“ ['kɛrtəʊ] [lʊkt] [br'wɪldərd] ．
“ **Cato looked bewildered** ．
” 卡托 看起来 困惑 ．

卡托一脸茫然。

“ [lɔ:rd] , [mɑ:rz] - [dʒæk] , [ɪf] [dæɪt]['ɪndʒən] ['kudnt] [hɜ:rt][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æks][ʌv; əv] [hɪzn] ,
“ **Lord , Mars ' Jack , if dat Injun couldn't hurt my head with that axe of his'n** ,
” 主 , 火星 - 杰克 , 如果 数据 印第安人 不能 伤害 我的 头 和 那 斧头 的 他的 ,
“老天爷啊，火星杰克，如果那个印第安人没能用他的斧头砍伤我的脑袋，

[haʊ] [ju:; jʊ] ['fɪɡər] [aʊt][aɪ] [^wain] [tu:; tə][hɜ:rt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ?
how you figger out I gwine to hurt it on the ice ?
如何 你 菲格 出去 我 格温 到 伤害 它 在 这 冰 ?
你是怎么猜到我会冰上受伤的?

“ [dʒæk] [grɪnd] ．
“ **Jack grinned** ．
” 杰克 咧嘴一笑 ．

杰克咧嘴一笑。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][jər; jər] [hed] , “ [hi:; hi] [ə'gri:d] ．
“ **Of course you wouldn't hurt your head , “ he agreed** ．
” 的 课程 你 不会 伤害 你的 头 , “ 他 同意 ．

“当然不会伤到头，”他同意道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] ['ɪznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hɪt][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jər; jər]
“ **But the ice isn't more than a foot thick and if you hit it with your**
” 但 这 冰 不是 更多的 比 一个 脚 厚的 和 如果 你 打 它 和 你的
[hed] [ju:d] ['prɑ:bəbli] [nɑ:k] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wi:d] [bəuθ][goʊ] [θru:] [ænd; ənd][bi:; bi]
head you'd probably knock a hole in it and we'd both go through and be
头 你会 大概 敲 一个 洞 在 它 和 我们会 两个都 去 通过 和 是
[draʊnd] ．
drowned ．
溺水 ．

“但是冰层厚度不超过一英尺，如果你用头撞上去，可能会在冰层上撞出一个洞，我们俩都会掉下去淹死。”

“ [æz; əz]['dʒæks] [skɪl] [ɪn] ['skertɪŋ] [gru:] , [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [ɪn'kri:st] ,
“ **As Jack's skill in skating grew , his impatience to be gone increased** ,
” 作为 杰克的 技能 在 溜冰 生长 , 他的 不耐烦 到 是 已消失 增加 ,

“随着杰克滑冰技术的提高，他越来越迫不及待地想要离开。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
the more so as the seat of war ,
这 更多的 所以 作为 这 座位 的 战争 ,

尤其是作为战争中心，

[^æftər] ['sentərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [fɔ:rt] [dr'faɪəns] ([wer] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rt] , [fɔ:rt] ['wɪntʃɪstər] ,
after centering for a time at Fort Defiance (where a new fort , Fort Winchester ,
后 定心 为了 一个 时间 在 堡 蔑视 (在哪里 一个 新的 堡 , 堡 温彻斯特 ,
在迪法恩斯堡（Fort Defiance）驻扎了一段时间后（那里新建了温彻斯特堡），

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [dɪfend] [-]
had been built to defend [269]
有 到过 建造 到 保卫 [-]

建造的目的是为了防御[269]

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]) ,
the frontier against the hordes of savages that hung along the frontier) ,
这 边境 反对 这 成群结队 的 野蛮人 那 悬挂 沿着 这 边境) ;
(边境地区与盘踞在边境的野蛮部落的斗争)

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
had begun to move down the river .
有 开始 到 移动 向下 这 河 .

已经开始沿河而下。

[wen] [dʒæk] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪntʃɪstər] [ɪn] [kə'mænd] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
When Jack heard that General Winchester in command had boasted that he would
什么时候 杰克 听到 那 一般的 温彻斯特 在 命令 有 吹嘘 那 他 会
[teɪk] [fɔːrt] ['mɔːldən] [ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [lɔːŋɡər] .
take Fort Malden in thirty days he refused to delay longer .
拿 堡 莫尔登 在 三十 天 他 拒绝 到 延迟 更长 .

杰克听说温彻斯特将军率领的指挥官吹嘘说他将在三十天内攻占马尔登堡，便拒绝再拖延下去。

[wen] [hiː; hi] ['staːrtɪd] [aʊt] ['dʒænjueɪ][hæd; həd] [kʌm] .
When he started out January had come .
什么时候 他 开始 出去 一月 有 来 .

他开始工作时，一月份已经到了。

[snəʊ] [ræpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['lɒʊdɪd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Snow wrapped the earth and loaded the branches of the trees ,
雪 包装 这 地球 和 已加载 这 分支 的 这 树木 ,
积雪覆盖大地，压垮了树枝。

['klɪŋɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [trʌŋks] [ðæt] [sɔːd] ['skaɪwərd] .
clinging even to the sides of the mighty trunks that soared skyward .
依恋 甚至 到 这 侧面 的 这 强大的 树干 那 飙升 向天空 .

甚至紧紧依附在直插云霄的参天大树干的侧面。

[ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊmi] , [wel] - ['trævlɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [br'niːθ]
The road down the Maumee , well - travelled as it was , was hidden beneath
这 路 向下 这 莫米 , 出色地 - 旅行 作为 它 曾是 , 曾是 隐 下面
[drɪfts] .
drifts .
漂移 .

尽管这条通往莫米河的道路车流量很大，但已被积雪掩埋。

['oʊnli][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ber] , [swept] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] .
Only the river itself was bare , swept clear by the icy wind .
仅有的 这 河 本身 曾是 裸 , 扫荡 清除 经过 这 冰冷的 风 .

只有河面光秃秃的，被凛冽的寒风吹得干干净净。

[daʊn] [aɪ 'tiː][dʒæk][ænd; ənd]['keɪtəʊ] [sped] , [ðer; ðər] [skeɪts] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] - [keɪst] [kʊɪlz] [ʌv; əv]
Down it Jack and Cato sped , their skates ringing on the steel - cased coils of
向下 它 杰克 和 卡托 加速 , 他们的 冰鞋 铃声 在 这 钢 - 有壳 线圈 的
[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæθweɪ] .
the winding pathway .
这 绕线 路径 .

杰克和卡托飞快地滑了下去，他们的溜冰鞋在蜿蜒小径的钢制线圈上发出叮当声。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] ['trævlɪd] , ['pæsɪŋ] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [fɔːrt] [dɪ'pɑːzɪt] ,
For four days they travelled , passing Fort Defiance and Fort Deposit ,
为了 四 天 他们 旅行 , 通过 堡 蔑视 和 堡 订金 ,

他们花了四天时间行进，途经了迪法恩斯堡和迪波西特堡。

[ænd; ɐnd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and coming at last to the mouth of the river .
和 未来 在 最后的 到 这 嘴 的 这 河 .
最后到达了河口。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʼaʊərz] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ˌɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
A few hours more upon the ice along the shores of the lake brought them to
一个 很少 小时 更多的 之上 这 冰 沿着 这 海岸 的 这 湖 带来 他们 到
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp][æt; ət] ['frɛntʃtaʊn] [ɑːn][ðə; ði]['reɪz(ə)n] ['rɪvər] .
the American camp at Frenchtown on the Raisin River .
这 美国人 营 在 法国城 在 这 葡萄干 河 .
沿着湖岸的冰面又走了几个小时，他们就到达了位于雷辛河畔法兰西镇的美国营地。

[hɪr] ['rɒdʒəz][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['aʊt.pəʊsts] .
Here Rogers was waiting them at the outposts .
这里 罗杰斯 曾是 等待 他们 在 这 前哨站 .
罗杰斯在哨所等着他们。

“ [aɪ] ['rekənd] [juːd] [biː; bi] [ə'bɔːŋ] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [aɪ] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] .
“ I reckoned you'd be along soon , “ he said , “ an ' I been watching .
” 我 估计 你会 是 沿着 很快 , ” 他 说 , ” 一个 - 我 到过 观看 .
“我就知道你很快就会来了,”他说,“我一直在等你。”

[aɪv] [gɔːt] [nuːz] [ðæt] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [kwɪk] .
I've got news that you'd ought to know quick .
我已经 得到 消息 那 你会 应该 到 知道 快的 .
我有个消息你最好尽快知道。

[fɜːrst] [pleɪs] , ['wɪljəmz] [ɪz] [hɪr] !
First place , Williams is here !
第一的 地方 , 威廉姆斯 是 这里 !
第一名, 威廉姆斯来了!

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ] [eɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hiːz] [hɪr] .
I ain't seen him , but he's here .
我 不是 已见 他 , 但 他是 这里 .
我没见到他, 但他在这里。

['hiːz] [ɑːn]['aʊtpoʊst]['duːti][æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
He's on outpost duty an ' you can see him tonight if you want to .
他是 在 前哨 责任 一个 - 你 能 看 他 今晚 如果 你 想 到 .
他正在前线执勤, 如果你想的话, 今晚可以去看他。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌŋk] [naʊ] .
But I reckon you ain't got time to fool with the skunk now .
但 我 估计 你 不是 得到 时间 到 傻子 和 这 臭鼬 现在 .
但我认为你现在没空去招惹那只臭鼬。

[aɪv] [gɔːt] [bɪgə(r)] [nuːz] .
I've got bigger news .
我已经 得到 大 消息 .

我还有更重要的消息要宣布。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['mædəm] [fæn'tiːn] ; [ʃiːd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [gʊdz] [-]
I didn't see Madame Fantine ; she'd gone to Cincinnati to get some goods [270]
我 没有 看 夫人 芳汀 ; 棚 已消失 到 辛辛那提 到 得到 一些 商品 [-]
我没见到芳汀夫人; 她去辛辛那提采购一些东西了[270]

[tuː; tə] [riːˈstɑ:k] [ðer; ðər] [stɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [bə:nd] .

to restock their store that was burned .
到 补货 他们的 店铺 那 曾是 烧伤 .

为了重新进货，他们去抢购被烧毁的店铺里的商品。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ˈpi:tər] .

But I saw Peter .
但 我 锯 彼得 .

但我看到了彼得。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [nu:] [ðæt] [mɪs] [bɑ:b][hæd; həd] [left] [ju:; jʊ] .

Neither of 'em knew that Miss Bob had left you .
两者都不 的 - 呃 知道 那 错过 鲍勃 有 左边 你 .

他们俩都不知道鲍勃小姐已经离开你了。

[ˈpi:tər] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] .

Peter didn't know nothin ' about the letter .
彼得 没有 知道 什么也没有 - 关于 这 信 .

彼得对这封信一无所知。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

But he knew something else .
但 他 知道 某物 别的 .

但他知道一些别的事情。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʒɑ:nsən][ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tu:] .

And I saw Colonel Johnson and he knew something else , too .
和 我 锯 上校 约翰逊 和 他 知道 某物 别的 , 也 .

我还见到了约翰逊上校，他也知道一些其他的事情。

[hu:] [ju:; jʊ] [ˈrekən] [mɪs] [bɑ:b] [ˈri:əli] [ɪz] ?

Who you reckon Miss Bob really is ?
WHO 你 估计 错过 鲍勃 真的 是 ?

你觉得鲍勃小姐的真实身份是什么？

" [dʒæk] [klʌtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

" Jack clutched the old man by the arm .
" 杰克 紧握 这 老的 男人 经过 这 手臂 .

杰克紧紧抓住老人的胳膊。

[æn; ən][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [ˈdɔ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

An idea was dawning in his mind .
一个 主意 曾是 黎明 在 他的 头脑 .

他脑海中渐渐萌生了一个想法。

" [hu:] ?

" Who ?

" WHO ?

“WHO?

[hu:] ?

Who ?

WHO ?

WHO?

" [hi:; hi] [ˈtʃætəd] .

" he chattered .

" 他 喋喋不休 .

他喋喋不休地说。

" [nɑ:t] — [nɑ:t] — — "

" Not — not — — "

" 不是 — 不是 — — "

“不——不——”

“ [ʃiːz] [ðə; ði][gæl][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] — [ðə; ði][gæl] [ðæt] [tɪˈkʌmsə] [brɔːt] [ʌp] .
“ **She's the gal you was lookin ' for — the gal that Tecumseh brought up .**
“ 她是 这 女孩 你 曾是 在看 - 为了 — 这 女孩 那 特库姆塞 带来 向上 .
“她就是你一直在寻找的那个女孩——特库姆塞抚养长大的那个女孩。”

[miːnz] - [ðə; ði][stɑːr] , - [æn; ən] - [ðei] [tel] [em ˈiː][hɜːr; hər] [raɪt] [neɪm] , [esˈtel] , [miːnz] [stɑːr]
Alagwa means ' the star , ' an ' they tell me her right name , Estelle , means star
阿拉格瓦 方法 - 这 星星 , - 一个 - 他们 告诉 我 她 正确的 姓名 , 艾丝黛尔 , 方法 星星
, [tuː] .
, **too** .
, 也 .

Alagwa 的意思是“星星”，他们告诉我她的真名 Estelle 也是星星的意思。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [waɪ] [ʃiː; ji] [fuːld] [juː; jʊ] .
I dunno why she fooled you .
我 不知道 为什么 她 被骗了 你 .
我不知道她为什么骗了你。

[ˈwɪmɪn] [ɪz] [dɜːn] [ˈkjʊriəs] [ˈkrɪtə] [æn; ən] - — —
Women is durned curious critters an ' — —
女性 是 期间 好奇的 小动物 一个 - — —
女人真是些好奇的小家伙——

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈbæbəld] [ɑːn] , [bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
“ **The old man babbled on , but Jack did not hear him .**
“ 这 老的 男人 胡言乱语 在 , 但 杰克 做过 不是 听到 他 .
“老人喋喋不休，但杰克没有听见。”

[ðə; ði][ˌekspləˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [rʌt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
The explanation of many things had rushed upon him .
这 解释 的 许多 事物 有 匆忙 之上 他 .
许多事情的解释涌上心头。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn][fækt] [stʊd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklərəˌfaɪɪŋ] [aʊt] .
But the main fact stood overwhelming and clarifying out .
但 这 主要的 事实 站立 压倒 和 澄清 出去 .
但最主要的事实却显而易见，令人信服。

[bəːb][wʌz; wəz] , [ðə; ði][gɜːrɪ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtɪ] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][em]
Bob was Alagwa , the girl of whom he was in search , the daughter of M
鲍勃 曾是 阿拉格瓦 , 这 女孩 的 谁 他 曾是 在 搜索 , 这 女儿 的 M
. [ˌdeɪləˈroʊʃ] .
. **Delaroche** .
. 德拉罗什 .

鲍勃就是阿拉瓜，他要找的女孩，德拉罗什先生的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
And she was his wife .
和 她 曾是 他的 妻子 .
她是他的妻子。

[wʌnz] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gest]
Once he knew the truth he could not understand why he had not guessed
一次 他 知道 这 真相 他 可以 不是 理解 为什么 他 有 不是 猜对了
[bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] .
long before .
长的 前 .
当他得知真相后，他无法理解自己为什么没有早点猜到。

[ɪn] [truːθ] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈdʌlnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] .
In truth , however , his dullness was not strange .
在 真相 , 然而 , 他的 乏味 曾是 不是 奇怪的 .
但事实上，他的迟钝并不奇怪。

[noʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmræd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi]
if he had known from the first that his little comrade was a girl he
如果 他 有 已知 从 这 第一的 那 他的 小的 同志 曾是 一个 女孩 他
[wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɪkli] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrt]
would have quickly guessed that she was the girl of whom he was in search
会 有 迅速地 猜对了 那 她 曾是 这 女孩 的 谁 他 曾是 在 搜索
.
.
.

如果他一开始就知道他的小伙伴是个女孩，他很快就会猜到她就是他要找的女孩。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ;
But so long as he thought her a boy he could not guess ;
但 所以 长的 作为 他 想法 她 一个 男生 他 可以 不是 猜测 ;
但只要他还认为她是男孩，他就猜不到；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][seks][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgroʊst]
and since he had known her sex his thoughts had been engrossed
和 自从 他 有 已知 她 性别 他的 想法 有 到过 全神贯注
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmætərz] . [-]
with other matters . [271]
和 其他 事情 . [-]
因为他知道她的性别，所以他的心思都放在了其他事情上。 [271]

[wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ˈrɒdʒəz][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] .
When his thoughts came back to earth , Rogers was still talking .
什么时候 他的 想法 来了 后退 到 地球 , 罗杰斯 曾是 仍然 说 .

当罗杰斯回过神来时，他还在说话。

“ [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈsɑːri] [ʃiːd] [left] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Peter was mighty sorry she'd left you , “ he said .**
” 彼得 曾是 强大的 对不起 棚 左边 你 , ” 他 说 .
“彼得非常后悔她离开了你,”他说。

“ [hiː; hi] [ˈrekənd] [ʃiːd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [trɪˈkʌmsə] .
“ **He reckoned she'd gone back to Tecumseh .**
” 他 估计 棚 已消失 后退 到 特库姆塞 .
“他估计她已经回到特库姆塞了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] , [dʒiːn] [boʊˈbjen] , [æt; ət] [ˈfrɛntʃˌtaʊn] ,
And he says for you to see his friend , Jean Beaubien , at Frenchtown ,
和 他 说道 为了 你 到 看 他的 朋友 , 让 博比安 , 在 法国城 ,
[ænd; ənd] — — “
and — — “
和 — — “
他说让你去法兰西镇见见他的朋友让·博比安，然后——”

“ [æt; ət] [ˈfrɛntʃˌtaʊn] ?
“ **At Frenchtown ?**
” 在 法国城 ?
“在法兰西镇？ ”

[ðæts] [hɪr] ! “
That's here ! “
那就是 这里 ! “
就是这里！

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[æn; ən] - [aɪv] [si:n] [boʊ'bjɛn] !
An ' I've seen Beaubien !
一个 - 我已经 已见 博比安 !

我见过博比安！

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [mɪs] [bɑ:b] .
He knows all about Miss Bob .
他 知道 全部 关于 错过 鲍勃 .

他对鲍勃小姐的情况了如指掌。

[ʃi:z] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ʼæmhɜ:rst,bɜ:rg] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pi:p(ə)l] .
She's living at Amherstburg , with white people .
她是 活的 在 阿默斯特堡 , 和 白色的 人们 .

她住在阿默斯特堡，和白人一起生活。

[təkʌmsəz] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɔ:t] [θɪŋz] . “
Tecumseh's having her taught things .”
特库姆塞的 拥有 她 教授 事物 . ”

特库姆塞正在教她一些东西。

“ [æt; ət][ʼæmhɜ:rst,bɜ:rg] !
“ **At Amherstburg !**
“ 在 阿默斯特堡 !

“在阿默斯特堡！ ”

“ [dʒæk] [gɑ:spt] .
“ **Jack gasped .**
“ 杰克 倒吸一口气 .

杰克倒吸了一口气。

“ [waɪ] !
“ **Why !**
“ 为什么 !

“为什么！

[ðæts] [æt; ət] [fɔ:rt] ['mɔ:ldən] , ['oʊnli] [fɪfti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] !
that's at Fort Malden , only fifteen miles away , across the river !
那就是 在 堡 莫尔登 , 仅有的 十五 英里 离开 , 穿过 这 河 !

那是在马尔登堡，就在河对岸，只有十五英里远！

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['kertəʊ] .
“ **He turned to Cato .**
“ 他 转向 到 卡托 .

他转向卡托。

“ ['kertəʊ] , “ [hi:; hi] [də'rektɪd] , “ [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['rɔdʒəz] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] .
“ **Cato , “ he directed , “ you stay here with Rogers till I get back .**
“ 卡托 , “ 他 指导 , “ 你 停留 这里 和 罗杰斯 直到 我 得到 后退 .

“卡托,”他指示道，“你留在这里陪着罗杰斯，等我回来。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] — — “
If I don't come back — — “
如果 我 不 来 后退 — — ”

如果我不能回来——”

“ [hoʊld][jɔr; jər] ['hɔ:rsɪz] !
“ **Hold your horses !**
“ 抓住 你的 马匹 !

“别着急！ ”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [ˈferli] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

“ The old hunter fairly shouted the words .
“ 这 老的 猎人 相当 喊叫 这 字 .

“老猎人几乎是喊着说出了这些话。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [plʌm] [ˈkreɪzi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] .

“ You ain't plumb crazy , are you .
“ 你 不是 垂直 疯狂的 , 是 你 .

“你没疯吧？ ”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [fɔːrt] [ˈmɔːldən] - [lesn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [jər; jər] [her] .

You can't go to Fort Malden ' less'n you want to lose your hair .
你 不能 去 到 堡 莫尔登 - 更少 你 想 到 失去 你的 头发 .

除非你想掉头发，否则别去莫尔登堡。

[ðeəz; ðəz][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈindiəns][ðər; ðər] .

There's seven thousand Indians there .
有 七 千 印度人 那里 .

那里有七千名印度人。

“ [dʒæk][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“ Jack set his teeth .
“ 杰克 放 他的 牙齿 .

杰克咬紧牙关。

“ [aɪl] [goʊ] [ɪf] [ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdevəlz][frʌm; frəm][eɪtʃ] — [el][ðər; ðər] , “ [hiː; hi] [ˈgrɪtɪd] .

“ I'll go if there are seven thousand devils from h — I there , “ he gritted .
“ 患病的 去 如果 那里 是 七 千 魔鬼 从 h — 我 那里 , “ 他 磨碎的 .

“就算地狱里有七千个魔鬼，我也去，”他咬牙切齿地说。

“ [seɪm] [θɪŋ] ! “ [əˈsentɪd] [ˈrɒdʒəz] , [ˈtʃɪrfəli] .

“ Same thing ! “ assented Rogers , cheerfully .
“ 相同的 事物 ! “ 同意 罗杰斯 , 愉快地 .

“一样！”罗杰斯愉快地表示赞同。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] .

If you feel that way about it , I reckon I'll have to go along .
如果 你 感觉 那 方式 关于 它 , 我 估计 患病的 有 到 去 沿着 .

如果你这么想，我想我也只能同意了。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [eɪnt] [noʊ][juːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [ˈkreɪziːə][ðæn; ðən][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But there ain't no use of being any crazier than we got to be .
但 那里 不是 不 使用 的 存在 任何 更疯狂 比 我们 得到 到 是 .

但是，我们再疯狂也没用了。

[ɪf] [wiː; wi][staːrt][æt; ət][dɑːrk] [wiːl] [ɡɪt][ðər; ðər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [taɪm] . “ [-]

If we start at dark we'll git there just about the best time . “ [272]
如果 我们 开始 在 黑暗的 出色地 git 那里 只是 关于 这 最好的 时间 . “ [-]

如果我们天黑后出发，就能以最佳时间到达目的地。”[272]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [fæst] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ˈfrendz] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈskerts] , [fæst] [baʊnd] ,

DUSK was falling fast when the three friends , with ringing skates , fast bound ,
黄昏 曾是 坠落 快速地什么时候 这 三 朋友们 , 和 铃声 冰鞋 , 快速地 边界 ,

暮色迅速降临，三个朋友穿着叮当作响的溜冰鞋，飞快地跳了起来。

[sped] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈperələs] [ˈerənd] .
sped forth on their perilous errand .
加速 前进 在 他们的 危险的 差事 .

他们疾驰而去，执行这项危险的任务。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [stiːl] - [klæd] ,
Before them stretched the vast expanse of the lake , steel - clad ,
前 他们 拉伸 这 广阔的 广阔 的 这 湖 , 钢 - 覆膜 ,
在他们面前是浩瀚的湖面，湖岸被钢铁覆盖。

[rɪˈflektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪŋ] [ˈevri] [spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði][ˈfɜːrməmənt] .
reflecting and multiplying every spark of light that lingered in the firmament .
反思 和 乘法 每一个 火花 的 光 那 徘徊不去 在 这 苍穹 .
反射并倍增苍穹中残留的每一缕光芒。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Behind them , low down in the west ,
在后面 他们 , 低的 向下 在 这 西方 ,
在他们身后，西边低洼处，

[ðə; ði] [peɪl] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [muːn] [ˈdɪpt] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtɪntɪd] [klaʊdz] [ˈɪntuː] [wɪt]
the pale ghost of the half - moon dipped swiftly toward the tinted clouds into which
这 苍白 鬼 的 这 一半 - 月亮 浸入 迅速地 朝向 这 有色 云 进入 哪个
[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][soʊ][ˈriːs(ə)ntli] [plʌndʒd] .
the sun had so recently plunged .
这 太阳 有 所以 最近 暴跌 .
半轮苍白的月牙迅速沉入太阳刚刚落下的那片有颜色的云层中。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [heɪz] , [ˈmuːnlɑɪt] - [bɔːrn] , [æn; ən] [ekʃhəˈleɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] -
All about hung a silvery haze , moonlight - born , an exhalation from the blue -
全部 关于 悬挂 一个 银色 阴霾 , 月光 - 出生 , 一个 呼气 从 这 蓝色的 -
[blæk] [aɪs][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [skaɪ] .
black ice to the blue - black sky .
黑色的 冰 到 这 蓝色的 - 黑色的 天空 .
四周笼罩着一层银色的薄雾，那是月光所化，是蓝黑色的冰层向蓝黑色的天空吐出的气息。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði][ˈneɪs(ə)nt] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈrɔːrə] [ˈflɪkəd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
Far in the north the nascent lights of an aurora flickered against the sky .
远的 在 这 北 这 新生 灯 的 一个 极光 闪烁 反对 这 天空 .
在遥远的北方，初现的极光在夜空中闪烁。

[ðə; ði] [θriː] [dɪd][nɔːt] [spiːk] [mʌt] .
The three did not speak much .
这 三 做过 不是 说话 很多 .
三人很少说话。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði][aɪs] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] [meɪd] [spiːtʃ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
The wind that had swept the ice clear of snow made speech difficult ,
这 风 那 有 扫荡 这 冰 清除 的 雪 制成 演讲 难的 ,
狂风吹散了冰面上的积雪，使得说话都变得困难。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn]
cutting the breath from their nostrils and whirling it away in
切割 这 气息 从 他们的 鼻孔 和 旋转 它 离开 在
[ˈtrænzjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [rɪθs] [ʌv; əv] [mɪst] .
transient wreaths of mist .
瞬态 花圈 的 薄雾 .
切断它们鼻孔中的呼吸，并将之化作转瞬即逝的薄雾消散。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [tuː; tə] [ʃiːld] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
Leaning forward , to shield their faces ,
倾斜 向前 , 到 盾 他们的 面孔 ,
他们向前倾身，用身体遮住脸部。

[ðə; ði] [θri:] [pʊʃt] [ðer; ðər] [maʊðz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fə:z] [ðæt] [ˈsə:kld] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [droʊv]
the three pushed their mouths into the furs that circled their throats and drove
这 三 推动 他们的 嘴 进入 这 毛皮 那 圈起来 他们的 喉咙 和 驾驶
[ˈdɔ:ɡɪdli] [ˈfɔ:rwəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [nɔ:ɾθi:st] .
doggedly forward into the northeast .
顽强地 向前 进入 这 东北 .

三人将嘴伸进环绕喉咙的皮毛里，顽强地向东北方向前进。

[dʒæk] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)nz] .
Jack , at least , was silent for other reasons .
杰克 , 在 至少 , 曾是 沉默的 为了 其他 原因 .

至少杰克的沉默另有原因。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hæd; həd] [lɪvd] .
He was going to the place where Alagwa had lived .
他 曾是 去 到 这 地方 在哪里 阿拉格瓦 有 居住地 .

他要去阿拉格瓦曾经居住的地方。

[bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] ?
But would he find her there ?
但 会 他 寻找 她 那里 ?

但他能在那里找到她吗？

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [ɡɔ:n] — [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfli:ɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndiəns] ? [273]
Or would he find her gone — gone with the fleeing British and Indians ? [
或者 会 他 寻找 她 已消失 — 已消失 和 这 逃离 英国 和 印度人 ? [273]
-]
273]
-]

或者他会发现她已经走了——和逃亡的英国人和印度人一起走了？ [273]

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] .
He had reason to think that they had fled .
他 有 原因 到 思考 那 他们 有 逃亡 .

他有理由认为他们已经逃走了。

[ˈevri] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈreɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Every soldier in the camp on the River Raisin was certain that they had .
每一个 士兵 在 这 营 在 这 河 葡萄干 曾是 肯定 那 他们 有 .

赖辛河畔营地里的每个士兵都确信他们已经做到了。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪntɪstər] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɔ:t] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɡoʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]
General Winchester , of whom he had sought permission to go beyond the
一般的 温彻斯特 , 的 谁 他 有 寻求 允许 到 去 超过 这
[laɪnz] , [si:md] [ʃɔr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
lines , seemed sure of it .
线条 , 似乎 当然 的 它 .

他曾向温彻斯特将军请求允许越过战线，而温彻斯特将军似乎对此深信不疑。

[dʒæk] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [lɑ:dʒd] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]
Jack had found the general comfortably lodged a quarter of a mile
杰克 有 成立 这 一般的 舒适地 已提交 一个 四分之一 的 一个 英里
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ,
from his troops ,
从 他的 军队 ,

杰克发现将军舒舒服服地待在离他的部队四分之一英里远的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [nəˈvɑ:(r)] ,
in the house of Francis Navarre ,
在 这 房子 的 弗朗西斯 纳瓦拉 ,

在弗朗西斯·纳瓦尔的家中，

[ə; eɪ] ['reziðənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'n][wɪð; wɪθ] ['kʌltɪvertɪd] [teɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] -
a resident of the place and a man with cultivated tastes and a well -
一个 居民 的 这 地方 和 一个 男人 和 栽培 口味 和 一个 出色地 -
[ˈstɑːkt] ['selər] .
stocked cellar .
库存充足 地窖 .

当地居民，一位品味高雅、酒窖藏酒丰富的男士。

[wen] [dʒæk] [kɔːld] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈʌðər] ['dʒiːniəl]
When Jack called , the general was at table with half a dozen other genial
什么时候 杰克 称为 , 这 一般的 曾是 在 桌子 和 一半 一个 打 其他 和蔼可亲
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchmen ,
法国人 ,

杰克打电话来时，将军正和另外六位和蔼可亲的法国人坐在桌旁。

[huː] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒests][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [wɪð; wɪθ]
who were laughing at his jests and listening to his stories with
WHO 是 笑 在 他的 笑话 和 聆听 到 他的 故事 和
[əˈpærəntli] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] ['ɪntrəst] .
apparently absorbing interest .
显然 吸收 兴趣 .

他们被他的笑话逗得哈哈大笑，并且饶有兴致地听他讲故事。

[ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ,
A politician before he had been a soldier , habituated to an easy ,
一个 政治家 前 他 有 到过 一个 士兵 , 习惯性的 到 一个 简单的 ,
他先是当过兵，后成为政治家，习惯了轻松自在的生活。

[lʌgˈzʊəriəs] [laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [kʌt] [ɔːf][ænd; ənd]
luxurious life from which he had been for many weeks cut off and
豪华 生活 从 哪个 他 有 到过 为了 许多 周 切 离开 和
[səbˈdʒektɪd][tuː; tə][praɪˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
subjected to privation and suffering ,
受 到 匮乏 和 痛苦 ,

他已经与奢华的生活隔绝了数周，饱受匮乏和痛苦。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ɪkˈspændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] -
the general was expanding like a flower in the sunshine of his companions ' -
这 一般的 曾是 扩展 喜欢 一个 花 在 这 阳光 的 他的 同伴 -
[ˈflætəriːz] .
flatteries .
奉承 .

将军在同伴们的奉承声中，如同花朵般绽放。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [dʒæk] ['æfəbli] — [ˌæfəˈbɪləti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːrt] — [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He received Jack affably — affability was his forte — and listened to his
他 已收到 杰克 和蔼可亲 — 亲切 曾是 他的 长处 — 和 听着 到 他的
[ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
story with interest .
故事 和 兴趣 .

他热情地接待了杰克——热情友好是他的强项——并饶有兴致地听他讲述了自己的故事。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Certainly you may cross the lines , my dear sir , ” he said ,**
“ 当然 你 可能 又 这 线条 , 我的 亲爱的 先生 , ” 他 说 ,
“当然，您或许可以越界，我的先生,”他说。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwɛst] .
when Jack had made his request .
什么时候 杰克 有 制成 他的 要求 .

杰克提出请求的时候。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][jɔː; jər][waɪf][æt; ət][ˈæmhɜːrst,bɜːrg] .

“ **But I am afraid you won't find your wife at Amherstburg .**
“ 但 我 是 害怕的 你 惯于 寻找 你的 妻子 在 阿默斯特堡 .

“但我恐怕你在阿默斯特堡找不到你的妻子。”

[maɪ][gʊd][frend] , [ˈdʒeɪkwɪz][lɑː][sæl][hɪr] ” — [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tɔːrd][ə; eɪ][ˈsmaɪlɪŋ]

My good friend , Jaques La Salle here ” — he nodded toward a smiling
我的 好的 朋友 , 雅克 拉 萨勒 这里 ” — 他 点头 朝向 一个 微笑

[ˈfrent[mən][ə'krɔːs][ðə; ði][ˈteɪbl] — “ [maɪ][gʊd][frend] ,

Frenchman across the table — “ my good friend ,
法国人 穿过 这 桌子 — “ 我的 好的 朋友 ,

“我的好朋友，这位是雅克·拉萨尔”——他朝桌子对面一位面带微笑的法国人点了点头——“我的好朋友，

[ˈdʒeɪkwɪz][lɑː][sæl] ,

Jaques La Salle ,
雅克 拉 萨勒 ,

雅克·拉萨尔

[hæz; həz][ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ðæt][fɔːrt][ˈmɔːldən][hæz; həz][bɪn][dɪ'strɔɪd][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈbrɪtɪ]

has information that Fort Malden has been destroyed and that the British
有 信息 那 堡 莫尔登 有 到过 损毁 和 那 这 英国

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns][hæv; həv][ɔːl][fled] .

and the Indians have all fled .
和 这 印度人 有 全部 逃亡 .

据消息称，马尔登堡已被摧毁，英国人和印第安人都已逃离。

[ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][mɑːrtʃ][ʌp][-]

In a day or two I expect to march up [274]
在 一个 天 或者 二 我 预计 到 行进 向上 [-]

我预计一两天后就会进军[274]

[ænd; ənd][teɪk][pə'zeɪn] .

and take possession .
和 拿 拥有 .

并接管。

[ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][waɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sɜːr] .

A glass of wine with you , sir .
一个 玻璃 的 葡萄酒 和 你 , 先生 .

先生，请您喝杯酒。

“ [dʒæk][dræŋk][ðə; ði][waɪn][ɪn][sʌm; səm][bɪ'wɪldərmənt] .

“ Jack drank the wine in some bewilderment .
“ 杰克 喝 这 葡萄酒 在 一些 困惑 .

杰克有些困惑地喝下了那杯酒。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðæt][sʌtʃ][ˈiːzi][sək'ses][wɒz; wəz][nɪr][æt; ət][hænd] .

He had not supposed that such easy success was near at hand .
他 有 不是 据称 那 这样的 简单的 成功 曾是 靠近 在 手 .

他没想到如此轻易的成功竟近在眼前。

“ [wen][dɪd][ðeɪ][liːv] , [meɪ][aɪ][æsk] , [ˈdʒen(ə)rəl] ?

“ When did they leave , may I ask , general ?
“ 什么时候 做过 他们 离开 , 可能 我 问 , 一般的 ?

将军，请问他们是什么时候离开的？

“ [hiː; hi][ˈkwestʃənd] , [rɪ'spektfəli] .

“ he questioned , respectfully .
“ 他 被质问 , 尊敬 .

他恭敬地问道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The general shook his head .
这 一般的 摇晃 他的 头 .

将军摇了摇头。

“ [ˈfræŋkli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] , ” [hi; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Frankly , I don't know exactly , ” he replied .
“ 坦率地说 , 我 不 知道 确切地 , ” 他 回复 .

“坦白说,我也不太清楚,”他回答道。

“ [lə:] [sæl] , [wen] [dɪd][jʊr; jər] [nu:z] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə] [li:v] ? ”
“ La Salle , when did your news say the British expected to leave ? ”
“ 拉 萨勒 , 什么时候 做过 你的 消息 说 这 英国 预期的 到 离开 ? ”

“拉萨尔,你们的新闻报道说英国人预计什么时候撤离?”

“ [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
“ This morning , general :
“ 这 早晨 , 一般的 .

“今天早上,将军。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [læst] [naɪt] .
They were packing up last night .
他们 是 包装 向上最后的 夜晚 .

他们昨晚就在收拾行李了。

[ˈprɔ:bəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] [naʊ] .
Probably they have gone by now .
大概 他们 有 已消失 经过 现在 .

他们可能已经走了。

[bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu; tə] [mɑ:rtʃ] [əˈpɑ:n]
Beyond a doubt they have gone if they heard of your intention to march upon
超过 一个 怀疑 他们 有 已消失 如果 他们 听到 的 你的 意图 到 行进 之上
[ðem; ðəm] . “
them : “
他们 : “

毫无疑问,如果他们听说了你们要进军他们的计划,他们肯定会离开。

“ [ha:] ! [ha:] !
“ Ha ! Ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ðeɪv] [gɔ:n] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈtel,fər] .
They've gone , my dear Mr . Telfair .
他们有 已消失 , 我的 亲爱的 先生 . 特尔费尔 .

他们走了,我亲爱的特尔费尔先生。

[stɪl] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [gɑ:rd] .
Still , they may have left a guard .
仍然 , 他们 可能 有 左边 一个 警卫 .

不过,他们可能留下了一名守卫。

[sʌm; səm] [skaʊts] [hu:] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈhu:n] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə]
Some scouts who came in this afternoon reported that they were getting ready to
一些 侦察兵 WHO 来了 在 这 下午 据报道 那 他们 是 获得 准备好 到
[əˈtæk] [ju:ˈes] [təˈnaɪt] .
attack us tonight .
攻击 我们 今晚 .

今天下午来的一些侦察兵报告说，他们准备今晚袭击我们。

[ɔ:l] [ˈfu:lɪfnəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
All foolishness , of course !
全部 愚蠢 , 的 课程 !

当然，全是愚蠢之举！

[aɪˈti:] [ˈoʊz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [wʌn][kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [ˈru:məz] [ɪn][wɔ:r] [taɪm] .
It shows how little faith one can put in rumors in war time .
它 演出 如何 小的 信仰 一 能 放 在 谣言 在 战争 时间 .

这说明在战时人们对谣言有多么不信任。

[ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] , [let][emˈi:] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtel,fər] .
If you find out anything about their movements , let me know , Mr . Telfair .
如果 你 寻找 出去 任何事物 关于 他们的 移动 , 让 我 知道 , 先生 . 特尔费尔 .

特尔费尔先生，如果您打听到任何关于他们动向的消息，请告诉我。

[gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [sɜ:r] .
Good fortune to you sir .
好的 财富 到 你 先生 .

祝您好运，先生。

” [dʒæk] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] , [waɪld][tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] .
” **Jack hurried away , wild to be gone** .
” 杰克 慌忙 离开 , 荒野 到 是 已消失 .

杰克急忙离开，一心只想走。

[bʌt; bət] [ˈrɒdʒəz] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bdəreɪt] [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rs] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [dʌsk] .
But Rogers was obdurate and perforce he waited till dusk .
但 罗杰斯 曾是 顽固的 和 强制 他 等待 直到 黄昏 .

但罗杰斯很固执，只好等到黄昏。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .
Meanwhile he talked with the soldiers .
同时 他 谈话 和 这 士兵 .

与此同时，他与士兵们交谈起来。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] , [pæst][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] .
All of them were elated with triumph , past and expected .
全部 的 他们 是 欣喜若狂 和 胜利 , 过去的 和 预期的 .

他们都为胜利而欣喜若狂，无论胜利是意料之中的还是意料之外的。

[ˈoʊnli] [tu:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Only two days before they had taken possession of the village ,
仅有的 二 天 前 他们 有 已采取 拥有 的 这 村庄 ,

就在他们占领村庄的两天前，

[ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndiəns] [hu:] [hæd; həd] [ˈgæɪsɪn] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
driving away the British and Indians who had garrisoned it , and they
驾驶 离开 这 英国 和 印度人 WHO 有 驻军 它 , 和 他们

[wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [səkˈses] .
were delighted with their success .
是 高兴极了 和 他们的 成功 .

他们驱逐了驻守在那里的英国人和印度人，并对自己的成功感到欣喜若狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [-]
They had made no attempt [275]
他们 有 制成 不 试图 [-]

他们没有尝试[275]

[tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][ðər; ðər] [pə'zɪ(ə)n] .
to fortify their position .
到 强化 他们的 位置 .

巩固他们的阵地。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɒkjupaɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
They were occupying the place only for a moment .
他们 是 占领 这 地方 仅有的 为了 一个 片刻 .

他们只是短暂地占据了那里。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .
The enemy was flying before them .
这 敌人 曾是 飞行 前 他们 .

敌机在他们前面飞行。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [wʊd] [pər'suː] [ðəm; ðəm] , [wʊd] [ˌriː'kæptʃər] [dɪ'trɔɪt] ,
In a day or two they would pursue them , would recapture Detroit ,
在 一个 天 或者 二 他们 会 追求 他们 , 会 夺回 底特律 ,

一两天内他们就会追击，夺回底特律。

[ænd; ənd][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['hʌlɪz] [sə'rendər] .
and wipe out the disgrace of Hull's surrender .
和 擦拭 出去 这 耻辱 的 赫尔的 投降 .

并消除赫尔投降的耻辱。

[ðæt] [ðə; ði][foʊ] [maɪt] ['ræli] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðəm; ðəm][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] ['eni] [wʌnz] [hed] .
That the foe might rally and attack them had not entered any one's head .
那 这 敌人 可能 集会 和 攻击 他们 有 不是 进入 任何 一个人的 头 .

敌人可能会重整旗鼓，发动进攻，这一点谁也没有想到。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][kæmp] [huː] [siːmd] [ɪn] ['eni] [wei] ['duːbiəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
The only man in all the camp who seemed in any way dubious as to the future
这 仅有的 男人 在 全部 这 营 WHO 似乎 在 任何 方式 可疑 作为 到 这 未来

[wʌz; wəz]['frænsɪs] [boʊ'bjɛn] ,
was Francis Beaubien ,
曾是 弗朗西斯 博比安 ,

营地里唯一一个对未来感到有些迷茫的人是弗朗西斯·博比安。

[huːm] [dʒæk] [ˈvɪzɪtɪd] [tuː; tə][get] [fʊl] [ɪnfər'meɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wʌz; wəz] [haʊst] ,
whom Jack visited to get full information as to how Alagwa was housed ,
谁 杰克 到访 到 得到 满的 信息 作为 到 如何 阿拉格瓦 曾是 房屋 ,

杰克拜访了他，以获取有关阿拉瓜安置情况的全部信息。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [boʊ'bjɛn] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
and even Beaubien confined his misgivings to a shake or two of the head .
和 甚至 博比安 受限 他的 疑虑 到 一个 摇 或者 二 的 这 头 .

就连博比安也只是摇了摇头，表达了他的疑虑。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [dʒɪrɪz] .
The reports of the scouts were received with jeers .
这 报告 的 这 侦察兵 是 已收到 和 嘲笑 .

侦察兵的报告遭到了嘲笑。

[hʊ:m] [ðə; ði][gɒdz] [dɪ'strɔɪ] [ðeɪ] [fɜ:rst] [meɪk] [mæd] .

Whom the gods destroy they first make mad .
谁 这 神 破坏 他们 第一的 制作 疯狂的 .

神明毁灭之人，必先使其疯狂。

[dʒæk] [ri'kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][hi:; hi][sped] ['i:stwərd] .

Jack recalled it all as he sped eastward .
杰克 召回 它 全部 作为 他 加速 向东 .

杰克一边向东疾驰，一边回忆着这一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:rn] [tu:] [weɪz] .

He was torn two ways .
他 曾是 撕裂 二 方式 .

他内心十分纠结。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [seɪk] [hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [fled] .

For his country's sake he hoped that the enemy had fled .
为了 他的 该国的 清酒 他 希望 那 这 敌人 有 逃亡 .

为了国家利益，他希望敌人已经逃走了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑ:t] [fled] [ɔ:r] [ðæt]

For his own sake he hoped that all of them had not fled or that Alagwa
为了 他的 自己的 清酒 他 希望 那 全部 的 他们 有 不是 逃亡 或者 那 阿拉格瓦

[æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'hɑɪnd] .

at least had been left behind .
在 至少 有 到过 左边 在后面 .

他为自己着想，希望他们所有人没有逃跑，或者至少阿拉瓜被留下了。

[wʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:ptɪmɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v]

Once away from the optimism of the camp he found it hard to believe
一次 离开 从 这 乐观 的 这 营 他 成立 它 难的 到 相信

[ðæt] [foʊz] [soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [traɪ'ʌmfənt] [hæd; həd] [fled] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [blɒʊ] .

that foes so bitter and so often triumphant had fled without a blow .
那 敌人 所以 苦的 和 所以 经常 凯 有 逃亡 没有 一个 吹 .

离开营地的乐观氛围后，他很难相信那些如此凶狠、屡战屡胜的敌人竟然不费吹灰之力就逃走了。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] [θri:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] [bʌt; bət] [brɔ:d] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər]

At last the three reached the mouth of the short but broad Detroit River
在 最后的 这 三 达到 这 嘴 的 这 短的 但 广阔 底特律 河

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

and turned up it from the lake .
和 转向 向上 它 从 这 湖 .

最后，三人到达了虽短但宽阔的底特律河河口，并从湖中逆流而上。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] [mu:n] [set] ,

As they did so the moon set ,
作为 他们 做过 所以 这 月亮 放 ,

他们这样做的时候，月亮落山了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stɑ:rz][tu:; tə] [ɑ:rt] [ɪn] ['splendər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

leaving the great stars to arch in splendor across the cloudless sky .
离开 这 伟大的 明星 到 拱 在 辉煌 穿过 这 无云 天空 .

留下璀璨的群星在无云的夜空中划出一道绚丽的弧线。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [stɪl] ['flɪkəd] , [naʊ] ['ʃu:tɪŋ] [ʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['spæŋɡld]

In the north the aurora still flickered , now shooting upward toward the spangled
在 这 北 这 极光 仍然 闪烁 , 现在 射击 向上 朝向 这 闪闪发光的

['fɜ:rməmənt] , [naʊ] ['daɪɪŋ] [-]

firmament , now dying [276]
苍穹 , 现在 垂死 [-]

北方的极光仍在闪烁，时而向上射向繁星点点的苍穹，时而消逝[276]

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['peɪləst] [ɡoʊld] .
away to palest gold .
离开 到 最浅色 金子 .

远去，直至最浅的金色。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ɡleɪ] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [leɪk] ['spɑːklɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
In the white glare the frozen lake sparkled like a diamond .
在 这 白色的 强光 这 冷冻 湖 闪闪发光 喜欢 一个 钻石 .

在耀眼的白光下，冰封的湖面像钻石一样闪闪发光。

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [sped] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɔːr] , ['gliːmɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
Up the river the adventurers sped , until the Canadian shore , gleaming white with
向上 这 河 这 冒险者 加速 , 直到 这 加拿大 支撑 , 闪闪发光 白色的 和
snow ,
雪 ,

冒险者们沿河而上，一路疾驰，直至抵达白雪皑皑的加拿大海岸。

[roʊz] ['sɪlvər] [edʒd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] .
rose silver edged against the sky .
玫瑰 银 边缘 反对 这 天空 .

玫瑰色的花瓣在天空的映衬下泛着银光。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,
To the north , far away ,
到 这 北 , 远的 离开 ,

在北方，遥远的地方，

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] ['ɡlɪtəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
points of yellow light glittered through the trees and from the top of the
积分 的 黄色的 光 闪闪发光 通过 这 树木 和 从 这 顶部 的 这
[blʌf] .
bluff .
虚张声势 .

点点黄光透过树梢和悬崖顶闪烁而下。

['rɒdʒəz] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] .
Rogers jerked his hand toward them .
罗杰斯 猛地一抖 他的 手 朝向 他们 .

罗杰斯猛地朝他们挥了挥手。

" [ɔːl] [ðəm; ðəm] ['brɪtɪʃər] [eɪnt] [ɡɔːn] [jet] , " [hɪz; hi] [snɔːtɪd] .
" All them Britishers ain't gone yet , " he snorted .
" 全部 他们 英国人 不是 已消失 然而 , " 他 哼了一声 .

“那些英国佬还没走呢，”他嗤之以鼻。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] ['pæsəl] [ʌv; əv] - [ɪm] [left] , ['dʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm] [ðoʊz] [laɪts] .
" There's a right smart passel of ' em left , judgin ' from those lights .
" 有 一个 正确的 聪明的 帕塞尔 的 - 呢 左边 , 评判 - 从 那些 灯 .

“从那些灯光来看，剩下的都是一群相当聪明的人。”

[aɪ] ['rekən] [wiːd] ['betər] [lənd] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] [weɪz] .
I reckon we'd better land down here a ways .
我 估计 我们会 更好的 土地 向下 这里 一个 方式 .

我觉得我们最好在这里降落一段距离。

" [dʒæk] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
" Jack nodded and changed his course ,
" 杰克 点头 和 已更改 他的 课程 ,

杰克点了点头，改变了方向。

[ˈhedɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ˈrɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]
heading sharply in to the shore half a mile down river from the camp and
标题 尖锐地 在 到 这 支撑 一半 一个 英里 向下 河 从 这 营 和
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

从营地和村庄向下游半英里处，猛地冲向岸边。

[hæf][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈluːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [bɔːlz][ɔːr][tuː; tə][biː; bi][met]
Half he expected to be saluted by a volley of musket balls or to be met
一半 他 预期的 到 是 敬礼 经过 一个 截击 的 滑膛枪 球 或者 到 是 遇见
[baɪ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈæmbʊʃt] [ˈsævɪdʒɪz] .
by a horde of ambushed savages .
经过 一个 部落 的 遭到伏击 野蛮人 .

他一半的预期是会遭到一阵枪林弹雨的致敬，一半的预期是会遭遇一群伏击的野蛮人。

[ˈlʌkɪli] , [həʊˈevər] , [noʊ] [ˈenəmi] [əˈpɪrd] .
Luckily , however , no enemy appeared .
幸运的是 , 然而 , 不 敌人 出现 .

所幸的是，没有敌人出现。

[ˈkɔːʃəslɪ] [ðə; ði] [θriː] [ˈlændɪd][ænd; ənd] [muːvd] [ˈnɔːrθwərd] [əˈbːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Cautiously the three landed and moved northward along the river ,
谨慎地 这 三 登陆 和 已搬 向北 沿着 这 河 ,

三人小心翼翼地登陆，沿着河向北行进。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
following a road that led toward the village .
下列的 一个 路 那 引领 朝向 这 村庄 .

沿着一条通往村庄的道路走。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] , [ˈrɒdʒəz][ænd; ənd][ˈkeɪtəʊ] [druː] [əˈsaɪd][tuː; tə][weɪt] ,
When the lights were very near , Rogers and Cato drew aside to wait ,
什么时候 这 灯 是 非常 靠近 , 罗杰斯 和 卡托 画 旁边 到 等待 ,

当灯光非常接近时，罗杰斯和卡托走到一边等待。

[ænd; ənd][dʒæk] [went] [ɑːn][əˈloʊn] .
and Jack went on alone .
和 杰克 去 在 独自的 .

于是杰克独自继续前行。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] .
Soon he found himself in the thick of the Indian village .
很快 他 成立 他自己 在 这 厚的 的 这 印度 村庄 .

很快，他就发现自己置身于印度村庄的中心地带。

[noʊ][wʌn] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
No one challenged him or questioned him .
不 一 挑战 他 或者 被质问 他 .

没有人质疑他，也没有人对他提出异议。

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] [drest] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈmeni]
Dozens of other men dressed exactly as he was were passing along the many
几十个 的 其他 男人 穿着 确切地 作为 他 曾是 是 通过 沿着 这 许多

[pæðz] [ˈtræmpld] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
paths trampled in the snow .
路径 践踏 在 这 雪 .

数十名和他穿着一模一样的男子正沿着雪地上被踩踏出的许多小路走过。

[ˈnoʊ] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡest] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈfaɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
No British were visible , and he guessed that they confined themselves to the
不 英国 是 可见的 , 和 他 猜对了 那 他们 受限 他们自己 到 这
[ˈlɪmɪts][ˈʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
limits of the fort ,
限制 的 这 堡 ,
没有看到任何英国人, 他猜测他们应该都待在堡垒的范围内。

[ˈhuːz] [-]
whose [277]
谁 [-]
谁[277]

[dɑːrk] [bʌlk] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
dark bulk rose above the houses of the village .
黑暗的 大部分 玫瑰 多于 这 房屋 的 这 村庄 .
村庄的房屋上方耸立着一个黑色的庞然大物。

[bʌt; bət][ˈɪndiəns][wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] .
But Indians were everywhere .
但 印度人 是 到处 .
但印度人到处都是。

[ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈmeni] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [hæd; həd] [ˈɡæðərd]
Seven thousand of them , many with women and children , had gathered
七 千 的 他们 , 许多 和 女性 和 孩子们 , 有 聚集
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他们中有七千人聚集在那里, 其中许多人带着妇女和儿童。

[ˌæbsəˈluːtli] [sˈwɒmpɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][fɔːrt] .
absolutely swamping the small village that had once surrounded the fort .
绝对地 淹没 这 小的 村庄 那 有 一次 包围 这 堡 .
彻底淹没了曾经环绕着堡垒的小村庄。

[ˈdʌzənz] [ˈʌv; əv] [frentʃ] “ [ɑːbiːˈtɒŋ] ” [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
Dozens of French “ habitants ” wandered through the streets .
几十个 的 法语 “ 栖息地 ” 漫步 通过 这 街道 .
数十名法国“居民”在街上闲逛。

[ˈnoʊwɛr] [kʊd; kəd][dʒæk] [siː] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ˈʌv; əv][ˈpæɪnɪk][ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪntʃɪstər]
Nowhere could Jack see the least sign of panic of which General Winchester
无处 可以 杰克 看 这 至少 符号 的 恐慌 的 哪个 一般的 温彻斯特
[hæd; həd][ˈspʊəkn̩][soʊ][ˈdʒuːbɪləntli] .
had spoken so jubilantly .
有 说 所以 欢欣雀跃 .
杰克丝毫没有看到温彻斯特将军兴高采烈地描述的那种恐慌迹象。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
The white settlement was small and Jack had no difficulty in picking out the
这 白色的 沉降 曾是 小的 和 杰克 有 不 困难 在 挑选 出去 这
[ˈhaʊs] [wer] [dwelt] .
house where Alagwa dwelt .
房子 在哪里 阿拉格瓦 居住 .
白人定居点很小, 杰克毫不费力地就找到了阿拉瓜居住的房子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈbetər] [bɪlt] [ðæn; ðən][moʊst][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
It was larger and better built than most of those that stood near it .
它 曾是 更大的 和 更好的 建造 比 最多 的 那些 那 站立 靠近 它 .
它比附近大多数建筑都更大、更坚固。

[laɪts] [ʃoʊn] [θruː] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪndəʊz] .
Lights shone through several of its windows .
灯 闪耀 通过 一些 的 它是 视窗 。

几扇窗户里透出灯光。

[dʒæk] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ˈflætli] [fɔːr; fər] ,
Jack went up to the door , intending to ask flatly for Alagwa ,
杰克 去 向上 到 这 门 , 意图 到 问 断然 为了 阿拉格瓦 ,

杰克走到门口，打算直接问阿拉瓜在不在。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] [maɪt] [geɪn][hɪm; ɪm] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]
hoping that the boldness of his demand might gain him admission to her

[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 。

他希望自己大胆的要求能让他见到她。

[hɪz; ɪz] [nɑːk] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [twaɪs] [rɪˈpiːtɪd] , [brɔːt] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .
His knock , however , though twice repeated , brought no response .
他的 敲 , 然而 , 尽管 两次 重复 , 带来 不 回复 。

然而，他敲了两次门，却无人应答。

[ˈhezəˌteɪtɪŋli] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ɪːzəli] ,
Hesitatingly he tried the door , and it opened easily ,
犹豫地 他 尝试 这 门 , 和 它 打开 容易地 ,

他犹豫了一下，试着推开门，门很轻松地就开了。

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ][dɪm] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ˈoʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][ɑːn]
disclosing a dim hall with a brightly lighted sitting room opening from it on

[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 。

映入眼帘的是一条昏暗的走廊，走廊左侧通向一间灯火通明的起居室。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðen] [stept] [ɪnˈsaɪd] .
For a moment he hesitated ; then stepped inside .
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 ; 然后 步 里面 。

他犹豫了片刻，然后走了进去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; [ɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][məst; məst][faɪnd]
He had no time to lose ; if Alagwa was in the house he must find

[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ；

他没有时间可以浪费了；如果阿拉瓜在房子里，他必须找到她；

[ɪf] [ɪː; ɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][aɪ ˈtiː][hiː; hi][məst; məst] [sɜːrt] [ˈelsˌwer] .
if she was not in it he must search elsewhere .
如果 她 曾是 不是 在 它 他 必须 搜索 别处 。

如果她不在其中，他就必须去别处寻找。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈveɪkənt] ,
The sitting room proved to be vacant ,
这 坐着 房间 已证实 到 是 空缺 ,

客厅里空无一人。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd]
and a glance through the open door into the dining - room just behind

透过敞开的门，可以看到后面的餐厅。

[ˌaɪˈtiː] [ˈʃʊd] [ðæt] [ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈʌnˈtenəntɪd] .
it showed that this too was untenanted .
它 显示 那 这 也 曾是 空置的 .

这表明这里也是空置的。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒæk] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ʌpˈsterz] ,
But as Jack turned back toward the hall , intending to seek upstairs ,
但 作为 杰克 转向 后退 朝向 这 大厅 , 意图 到 寻找 楼上 ,

但当杰克转身朝大厅走去，打算上楼时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːk] [-]
he heard a rattling at the lock [278]
他 听到 一个 嘎嘎作响 在 这 锁 [-]

他听到锁发出咔嗒声[278]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [dɔːr] .
of the outer door .
的 这 外 门 .

外门。

[ˈswɪftli] [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
Swiftly he glanced about him ;
迅速地 他 瞥了一眼 关于 他 ;

他迅速环顾四周；

[ðen] [æz; əz] [ˈswɪftli] [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hɪd][brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ]
then as swiftly he slipped back into the sitting room and hid behind the long
然后 作为 迅速地 他 滑倒了 后退 进入 这 坐着 房间 和 隐藏 在后面 这 长的
[ˈhevi] [ˈkɜːtənz] [ðæt] [veɪld] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] .
heavy curtains that veiled the windows .
重的 窗帘 那 含蓄 这 视窗 .

然后他迅速溜回客厅，躲在遮住窗户的长长的厚重窗帘后面。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [ɪn] .
The next instant the door opened and a girl came in .
这 下一个 立即的 这 门 打开 和 一个 女孩 来了 在 .

下一刻，门开了，一个女孩走了进来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒæks] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [baʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] .
At sight of her Jack's heart gave a sudden bound and then stood still .
在 视线 的 她 杰克的 心 给予 一个 突然 边界 和 然后 站立 仍然 .

看到她，杰克的心猛地一跳，然后就停止了跳动。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] .
It was Alagwa .
它 曾是 阿拉格瓦 .

那是阿拉瓜。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɪː; fɪ] !
And yet it was not she !
和 然而 它 曾是 不是 她 !

然而，那个人并不是她！

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪɪ] [ˈgɑːrmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [wel] ,
Gone were the boyish garments that he had known so well ,
已消失 是 这 男孩子 服装 那 他 有 已知 所以 出色地 ,

他曾经熟悉的那些男孩子气的衣服都不见了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði][slɪm] ['bɔɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] ['bɔɪ]
and with them had gone the slim boyish figure and the careless boyish
和 和 他们 有 已消失 这 苗条的 男孩气 数字 和 这 粗心 男孩气
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

随着他们的离去，那个纤细的少年身影和那辆随意的少年马车也消失了。

[ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [wer] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kɑ:stu:m] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
The girl did not wear even the Indian costume that he had expected ;
这 女孩 做过 不是 穿 甚至 这 印度 戏服 那 他 有 预期的 ;
女孩甚至没有穿他预想中的印度传统服饰；

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .
from head to foot she was clothed in the garments of the whites .
从 头 到 脚 她 曾是 穿着衣服 在 这 服装 的 这 白人 .
她从头到脚都穿着白色的服装。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] !
And her face !
和 她 脸 !
还有她的脸！

[dʒæk] [gɑ:spt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊz][tu:; tə][aɪ 'ti] .
Jack gasped as his eyes rose to it .
杰克 倒吸一口气 作为 他的 眼睛 玫瑰 到 它 .
杰克抬头看到它时，倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] ['sevrəl] [fɪtʃər] [hi;; hi] [nu:] — [ðə; ði][dɑ:rk] ['splendɪd] ['stɑ:ri] [aɪz] , [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [kə:lz] ,
The several features he knew — the dark splendid starry eyes , the clustering curls ,
这 一些 特征 他 知道 — 这 黑暗的 灿烂 繁星 眼睛 , 这 聚类 卷发 ,
[ðə; ði] [red] [lɪps] ,
the red lips ,
这 红色的 嘴唇 ,
他熟悉的几处特征——深邃明亮的星光般的眼睛、簇拥的卷发、红润的嘴唇，

[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tʃi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
the olive cheeks in which the color came and went .
这 橄榄 脸颊 在 哪个 这 颜色 来了 和 去 .
橄榄色的脸颊，颜色时隐时现。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
They were all there , but with them was something else ,
他们 是 全部 那里 , 但 和 他们 曾是 某物 别的 ,
他们都在那里，但除此之外，还有一些别的东西。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈfeɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪˈɔ:r] .
an indefinable something that he had never seen before .
一个 无法定义的 某物 那 他 有 绝不 已见 前 .
一种他从未见过的、难以名状的东西。

['mɑ:vəlɪŋ] , [hi;; hi] [geɪzd] , [tɪl] [daʊt] [brɪˈgæən][tu:; tə] [grəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Marvelling , he gazed , till doubt began to grow in his mind .
惊叹 , 他 凝视 , 直到 怀疑 开始 到 生长 在 他的 头脑 .
他惊叹不已，凝视着，直到疑虑开始在他心中滋生。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [ɪn'di:d] [bi;; bi][ʃi;; ʃi] — [bi;; bi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] , [ʃi;; ʃi] [hu:] [hæd; həd]
Could this indeed be she — be his little comrade of the trails , she who had
可以 这 的确 是 她 — 是 他的 小的 同志 的 这 小径 , 她 WHO 有
[fʊ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
fought for him ,
战斗 为了 他 ,
难道这真的是她吗——是他当年在征途中并肩作战的小伙伴，是那个曾为他而战的她？

[ʃiː, ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː, ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
she who had nursed him , she who had pledged herself to him for
她 WHO 有 护理 他 , 她 WHO 有 承诺 她自己 到 他 为了
[ˈbetər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] ?
better or for worse ?
更好的 或者 为了 更糟 ?

她曾悉心照料他，她曾向他承诺无论顺境逆境都与他相伴？

[kɒd; kəd][ʃiː, ʃɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪntuː] [ðɪs] [ˈdæzɪŋ] [ˈbiːɪŋ] ,
Could she have changed into this dazzling being ,
可以 她 有 已更改 进入 这 耀眼的 存在 ,
她难道真的变成了这样一位光彩照人的女子吗？

[ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] [laɪk] [ænd; ənd] [jet] [ˌnˈlaɪk] [ðə; ði] “ [swɪt] [ˈdʒent(ə)l] [ˈleɪdɪz] ” [hiː, hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl]
this maiden like and yet unlike the “ sweet gentle ladies ” he had known all
这 少女 喜欢 和 然而 与众不同 这 “ 甜的 温和的 女士们 ” 他 有 已知 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
这位少女既像他一生中认识的那些“温柔甜美的女士”，又与她们截然不同。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɔːrəb(ə)l] [-]
this being adorable [279]
这 存在 可爱的 [-]
这很可爱[279]

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtaɪni] [buːts] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈraɪətəs] [kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ?
from the tips of her tiny boots to the last riotous curl of her hair ?
从 这 尖端 的 她 微小的 靴子 到 这 最后的 暴乱的 卷曲 的 她 头发 ?
从她的小靴子尖到她最后一缕蓬乱的头发？

[hiː, hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [swɪːp] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [əˈsaɪd][ænd; ənd][step] [fɔːrθ] [wen] [ðə; ði][hæf] -
He was about to sweep the curtains aside and step forth when the half -
他 曾是 关于 到 扫 这 窗帘 旁边 和 步 前进 什么时候 这 一半 -
[kloʊzd] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kəʊt] ,
closed door behind her was flung open and an officer in a red coat ,
关闭 门 在后面 她 曾是 扔 打开 和 一个 官 在 一个 红色的 外套 ,
他正要拉开窗帘走上前去，这时她身后的半掩的门突然被猛地推开，一个身穿红外套的军官走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪləteri] [kloʊk] [ˈtreɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] , [stroʊd] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
with a long military cloak trailing from his shoulder , strode into the room .
和 一个 长的 军队 披风 尾随 从 他的 肩膀 , 大步走 进入 这 房间 .
他肩上披着一件长长的军用斗篷，大步走进房间。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɜːrɪ] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
At sight of him the girl threw back her shoulders .
在 视线 的 他 这 女孩 扔 后退 她 肩膀 .
一见到他，女孩就耸了耸肩。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .
Her eyes flashed .
她 眼睛 闪光灯 .
她眼中闪过一丝光芒。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [fleɪmd] .
Her cheeks flamed .
她 脸颊 火焰 .
她双颊绯红。

“ [ˈkæptɪn] [ˈtelˌfeɪ] !
“ **Captain Telfair !**
” 队长 特尔费尔 !
“特尔费尔船长！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

” [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
” **What are you doing here ?**
” 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

” [wer] [ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnzləʊ] ?
Where are Mr . and Mrs . Winslow ?
在哪里 是 先生 . 和 太太 . 温斯洛 ?

温斯洛先生和太太在哪里？

” - [aɪz] [ɡliːmd] .
” **Brito's eyes gleamed** .
” - 眼睛 闪闪发光 .

布里托的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .
He did not answer the questions .
他 做过 不是 回答 这 问题 .

他没有回答这些问题。

” [æt; ət][ləst] , ” [hiː; hi] [briːðd] .
” **At last , he breathed** .
” 在 最后的 , ” 他 呼吸 .

“终于,”他喘着气说。

” [æt; ət][ləst] !
” **At last !**
” 在 最后的 !

“终于！

[aɪv] [ɡɔːt][juː; jʊ][æt; ət][ləst] .
I've got you at last .
我已经 得到 你 在 最后的 .

我终于抓到你了。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [get][juː; jʊ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
I told you I would get you sooner or later .
我 讲述 你 我 会 得到 你 很快 或者 之后 .

我早就告诉你，我迟早会找到你的。

[ænd; ənd] , [baɪ][ɡɔːd] , [aɪ][hæv; həv] .
And , by God , I have .
和 , 经过 上帝 , 我 有 .

上帝作证，我确实有。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
” **His voice sank almost to a whisper** .
” 他的 嗓音 沉没 几乎 到 一个 耳语 .

他的声音几乎低到了耳语的程度。

[dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
Alagwa did not answer .
阿拉格瓦 做过 不是 回答 .

阿拉格瓦没有回答。

[ˈɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'plaɪ] .
Almost she seemed to have expected some such reply .
几乎 她 似乎 到 有 预期的 一些 这样的 回复 .

她似乎早就预料到会有这样的回答。

[ˈstedəli] [ˈfiː; ʃi] [ˈfeɪst] [ðə; ði][ˈmæn] .
Steadily she faced the man .
稳步 她 面对 这 男人 .

她镇定地面对那个男人。

[dʒæk] , [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [kəd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈpʌlsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l][baɪ]
Jack , behind her , could see the color pulsing in her cheek , just visible by
杰克 , 在后面 她 , 可以 看 这 颜色 脉动 在 她 脸颊 , 只是 可见的 经过
[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [læmps] .
the flaming lamps .
这 炽盛 灯 .

在她身后的杰克，透过闪烁的灯光，隐约能看到她脸颊上跳动的红晕。

[ˈɡreɪtli] [hiː; hi] [ˌɒŋd] [tuː; tə] [ˈsprɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [teɪk] [ˈbriːtoʊ][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
Greatly he longed to spring forward and take Brito by the throat .
非常 他 渴望 到 春天 向前 和 拿 布里托 经过 这 喉 .

他非常渴望冲上前去，掐住布里托的喉咙。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .
But he did not do so .
但 他 做过 不是 做 所以 .

但他并没有这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [kæmp] ;
He was in the heart of the enemy's camp ;
他 曾是 在 这 心 的 这 敌人的 营 ;

他身处敌营中心；

[ðə; ði] [liːst] [ˈaʊtkraɪ] [wʊd] [brɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɑːdʒ] [ænd; ənd] [duːm] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
the least outcry would bring against him overwhelming odds and doom him to
这 至少 强烈抗议 会 带来 反对 他 压倒 赔率 和 厄运 他 到
[ə; eɪ] [ˈʃeɪmfʌl] [deθ] .
a shameful death .
一个 可耻 死亡 .

哪怕最轻微的抗议都会给他带来压倒性的劣势，并注定让他惨死。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .
Until the very last moment he would wait .
直到 这 非常 最后的 片刻 他 会 等待 .

他会一直等到最后一刻。

“ [juː; jʊ] [ˈnɪrli] [kɪld] [em ˈiː][wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [esˈtel] , ” [-]
“ You nearly killed me once , you know , Estelle , ” [280]
“ 你 几乎 被杀 我 一次 , 你 知道 , 艾丝黛尔 , ” [-]

“你知道吗，艾丝黛尔，你差点杀了我。”[280]

[ðə; ði][ˈmæn] [went] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hʌʃt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈwʌndərɪŋ] [toʊnz] .
the man went on , in the same hushed , almost wondering tones .
这 男人 去 在 , 在 这 相同的 静静地 , 几乎 好奇 音调 .

那人继续说道，语气依旧低沉，带着一丝疑惑。

“ [juː; jʊ] [fʊːt] [em ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːt] [em ˈiː] .
“ You fought me and you shot me .
“ 你 战斗 我 和 你 射击 我 .

“你和我搏斗，还开枪打伤了我。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ][fɜːrst] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
It was then I first learned to love you .
它 曾是 然后 我 第一的 学习 到 爱 你 .

那时我第一次学会了爱你。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɪrs] [reɪs] , [wiː; wi] [lʌv] [fɪrs] [ˈwɪmɪn] .
We are a fierce race , we Telfairs , and we love fierce women .
我们 是 一个 凶猛的 种族 , 我们 特尔费尔 , 和 我们 爱 凶猛的 女性 .

我们特尔费尔人是一个勇猛的种族, 我们热爱勇猛的女性。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪrs] , [esˈtel] , [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][ˈɪndiəns] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] .
And you are fierce , Estelle , fierce as the wild Indians who brought you up .
和 你 是 凶猛的 , 艾丝黛尔 , 凶猛的 作为 这 荒野 印度人 WHO 带来 你 向上 .

艾丝黛尔, 你很勇敢, 就像抚养你长大的那些野蛮的印第安人一样勇敢。

[gɔːd] ! " — [hiː; hi] [læft] [ˈhɔːrslɪ] — " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] , [ˈbriːtoʊ] [ˈtelˌfɛr] ,
God ! " — he laughed hoarsely — " to think that I — I , Brito Telfair ,
上帝 ! " — 他 笑了 沙哑地 — " 到 思考 那 我 — 我 , 布里托 特尔费尔 ,

“天哪!”他嘶哑地笑着说, “竟然想到我——我, 布里托·特尔费尔,

[aɪ] [huː] [sʌpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌni] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn] ,
I who supped on the honey of women long before I became a man ,
我 WHO 喝 在 这 蜂蜜 的 女性 长的 前 我 成为 一个 男人 ,

我, 在成为男人之前, 就已品尝过女人的蜜汁。

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [kɔːrts] [ænd; ʌnd] [ˈpæləs] [ænd; ʌnd] [kɪŋz] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I who have known courts and palaces and kings — to think that I should
我 WHO 有 已知 法院 和 宫殿 和 国王 — 到 思考 那 我 应该

[goʊ][mæd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wʊd] - [bred][gɜːrl] !
go mad over a wood - bred girl !
去 疯狂的 超过 一个 木头 - 繁殖 女孩 !

我曾游历宫廷, 见识过国王, 竟然会为了一个林中姑娘而发疯!

[bʌt; bət] [ɪts] [truː] , [esˈtel] ; [ɪts] [truː] .
But it's true , Estelle ; it's true .
但 它是 真的 , 艾丝黛尔 ; 它是 真的 .

但这是真的, 艾丝黛尔, 这是真的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [meɪt] — [hɑːt][ænd; ʌnd] [fɪrs] [ænd; ʌnd] [praʊd] .
You are my mate — hot and fierce and proud .
你 是 我的 伴侣 — 热的 和 凶猛的 和 自豪的 .

你是我的伴侣——热情、勇敢、骄傲。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [ænd; ʌnd] [təˈnaɪt] [æt; ət] [læst] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][fæst] . "
You are mine and tonight at last I have you fast . "
你 是 矿 和 今晚 在 最后的 我 有 你 快速地 . "

你是我的, 今晚我终于可以让你禁食了。

" [biː; bi][nɑːt] [tuː] [ʃʊr] !
" Be not too sure !
" 是 不是 也 当然 !

不要太自信!

" [dʒæk] [ˈskersli] [nuː] [ðə; ði][ˈgɜːlɪz] [vɔɪs] ,
" Jack scarcely knew the girl's voice ,
" 杰克 几乎 知道 这 女孩们 嗓音 ,

杰克几乎认不出这女孩的声音,

[soʊ] [diːp] [ænd; ʌnd] [ˈrezənənt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ænd; ʌnd][soʊ] [wel] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈmæstərd]
so deep and resonant it had become and so well had she mastered
所以 深的 和 共振 它 有 变得 和 所以 出色地 有 她 精通

[ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʌŋ]
the intricacies of the English tongue .
这 错综复杂 的 这 英语 舌头 .

她的语言如此深刻动人, 她对英语的精妙之处也掌握得如此娴熟。

“ [biː; bi][nɑːt] [tuː] [ʃɔr] .
“ **Be not too sure** .
“ 是 不是 也 当然 ：

不要太自信。

[juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] [twɑɪs] [bɪ'fɔːr] — [wʌns][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [wʌns] [wen]
You thought so twice before — once in the midst of Fort Defiance and once when
你 想法 所以 两次 前 — 一次 在 这 中间 的 堡 蔑视 和 一次 什么时候
[miːtiːə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪbd] [dɔːgz] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
Metea and his bribed dogs turned me over to you .
梅特亚 和 他的 受贿 狗 转向 我 超过 到 你 。

你以前也这么想过两次——一次是在反抗堡垒中，另一次是梅特亚和他的收买的狗把我交给你的时候。

[bʌt; bət][bəuθ] [taɪmz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'siːvd] .
But both times you were deceived .
但 两个都 时代 你 是 受骗 。

但你两次都被骗了。

“ [ˈbriːtoʊ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
“ **Brito shrugged his shoulders** .
“ 布里托 耸了耸肩 他的 肩膀 。

布里托耸了耸肩。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [jɔːr'self] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [maɪ] [ˈbjuːti] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **You saved yourself the first time , my beauty , “ he said** .
“ 你 已保存 你自己 这 第一的 时间 ， 我的 美丽 ， “ 他 说 。

“你第一次救了自己，我的美人，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
“ **And I love you for it** .
“ 和 我 爱 你 为了 它 。

“我为此爱你。”

[tɪ'kʌmsə] [seɪvd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Tecumseh saved you the second time and I hate him for it .
特库姆塞 已保存 你 这 第二 时间 和 我 恨 他 为了 它 。

特库姆塞第二次救了你，我为此恨他。

[sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] [ˌem 'iː][ɔːf] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] !
Since then you have fought me off with your tale of a husband !
自从 然后 你 有 战斗 我 离开 和 你的 故事 的 一个 丈夫 ！

从那以后，你就一直用你丈夫的故事来反抗我！

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] !
a husband !
一个 丈夫 ！

丈夫！

“ [ðə; ði][mæn] [læft] [ˈsævɪdʒli] .
“ **The man laughed savagely** .
“ 这 男人 笑了 野蛮地 。

那人发出了一阵狂笑。

“ [ðæt] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .
“ **That game is played out** .
“ 那 游戏 是 玩 出去 。

“那场比赛已经结束了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈhʌzbənd] !
You have no husband !
你 有 不 丈夫 ！

你没有丈夫！

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [æt; ət][læst] .

I have learned all the details at last .
我 有 学习 全部 这 细节 在 最后的 .

我终于了解了所有细节。

[ˈmæɪrɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['herətɪk] [hu:] [pɑ:rt][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [-]
Marriage between a Catholic and a heretic who part ten minutes after [281]
婚姻 之间 一个 天主教 和 一个 异教徒 WHO 部分 十 分钟 后 [-]

天主教徒与异教徒结婚，十分钟后便分道扬镳[281]

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪz][noʊ] ['mæɪrɪdʒ] .

the ceremony is no marriage .
这 仪式 是 不 婚姻 .

这只是个仪式，并非婚姻。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'hʌld] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'hʌld] . "

It can be annulled and it will be annulled . "
它 能 是 无效 和 它 将要 是 无效 . "

它可以被撤销，而且它也将被撤销。

" [aɪ 'ti:] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ! "

" It never shall be ! "
" 它 绝不 将 是 ！ "

“绝不可能！”

" [ɑ:] !

" Ah !
" 啊 ！

“啊！”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] .

But it shall .
但 它 将 .

但一定会如此。

[tə'mɑ:roʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:r'self] [wɪl] [æsk][aɪ 'ti:] .

Tomorrow you yourself will ask it .
明天 你 你自己 将要 问 它 .

明天你自己就会问这个问题了。

[tə'haɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] — [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

Tonight you are in my power — in my power , do you understand ?
今晚 你 是 在 我的 力量 — 在 我的 力量 , 做 你 理解 ?

今晚你掌握在我的手中——在我的手中，你明白吗？

[aɪ] [kə'mænd] [æt; ət] [fɔ:rt] ['mɔ:ldən] [tə'haɪt] .

I command at Fort Malden tonight .
我 命令 在 堡 莫尔登 今晚 .

今晚我在马尔登堡指挥作战。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɑ:ktər][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [sjuˈpiəriəz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðoʊz] ['brægərt]

General Proctor and all my superiors have gone to crush those braggart
一般的 普罗克特 和 全部 我的 上级 有 已消失 到 压碎 那些 自吹自擂者

[ə'merɪkənz] [æt; ət] ['frɛntʃtaʊn] .

Americans at Frenchtown .
美国人 在 法国城 .

普罗克特将军和我的所有上级都去法兰西镇镇压那些自吹自擂的美国人了。

[tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Tecumseh and his braves have gone with them .
特库姆塞 和 他的 勇士们 有 已消失 和 他们 .

特库姆塞和他的勇士们也随他们一起去了。

['wɪnzləʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] ['feltərd] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ɑ:r; ər] ['lɒdə] [ə'rest] [baɪ]
Winslow and his wife , they who have sheltered you here , are under arrest by
温斯洛 和 他的 妻子 , 他们 WHO 有 避难所 你 这里 , 是 在下面 逮捕 经过
[maɪ] ['ɔ:rdəz] ;
my orders ;
我的 订单 ;

温斯洛和他的妻子，也就是在这里庇护你的人，已被我下令逮捕；

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [wɪð; wɪθ] [ə'pɑ:lədʒi:z] [tə'mɑ:roʊ] ,
they will be released with apologies tomorrow ,
他们 将要 是 发布 和 致歉 明天 ,
他们将于明日获释，并附上道歉声明。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fæst] [ænd; ənd] [kæn; kən] [na:t] [kʌm] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
but tonight they are fast and can not come to help you .
但 今晚 他们 是 快速地 和 能 不是 来 到 帮助 你 .
但今晚他们行动迅速，无法前来帮助你。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪn] — [ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk] [ænəlmənt] .
You are mine — and tomorrow you will ask annulment .
你 是 矿 — 和 明天 你 将要 问 婚姻无效 .
你是我的——明天你就会要求解除婚姻关系。

" [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [dʒæk] [stəd] [tens] [ænd; ənd] ['redi] .
" **Behind the curtains Jack stood tense and ready .**
" 在后面 这 窗帘 杰克 站立 紧张 和 准备好 .
“窗帘后面，杰克紧张地站着，一副随时准备行动的样子。”

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪntʃɪstər]
The news that the British and Indians had marched against General Winchester
这 消息 那 这 英国 和 印度人 有 行军 反对 一般的 温彻斯特
[ə'pɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
appalled him :
震惊 他 .

英国人和印度人向温彻斯特将军进军的消息令他感到震惊。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] ['fɪrf(ə)] ['hævək] [ðeɪ] [wʊd] [wɜ:rk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [slɪp] [baɪ] [naɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
He knew what fearful havoc they would work if they could slip by night upon the
他 知道 什么 可怕 混乱 他们 会 工作 如果 他们 可以 滑 经过 夜晚 之上 这
['kɑ:nfɪdənt] ['sli:pɪŋ] [tru:ps] .
confident sleeping troops .
自信的 睡眠 军队 .

他知道如果他们能在夜里潜入熟睡的士兵中间，将会造成多么可怕的破坏。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?
他能做什么呢？

[haʊ] [wɔ:rn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ?
How warn his countrymen ?
如何 警告 他的 同胞们 ?
如何警告他的同胞？

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [li:v] [ɪn] ['perəl] .
He could not leave Alagwa in peril .
他 可以 不是 离开 阿拉格瓦 在 危险 .
他不能让阿拉瓜身处险境。

[neɪ] !
Nay !
不 !
不！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [æt; ət][ɔ:l] .
He could not leave at all .

他 可以 不是 离开 在 全部 .
他根本无法离开。

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['reɪz(ə)n][led] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [pæst]['bri:tʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiəns]
The road to the River Raisin led through the room , past Brito and the Indians .
这 路 到 这 河 葡萄干 引领 通过 这 房间 , 过去的 布里托 和 这 印度人
[wɪ'daʊt] .
without .
没有 .

通往雷辛河的路穿过房间，经过布里托和外面的印第安人。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [pæs] [ðem; ðəm] ?
Could he pass them ?

可以 他 经过 他们 ?
他能通过吗？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][,oʊvər'paʊər]['bri:tʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] .
He could not overpower Brito without a struggle .

他 可以 不是 压倒 布里托 没有 一个 斗争 .
他不可能不费一番力气就制服布里托。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['aʊtkraɪ] [wʊd] ['ru:ɪn][ɔ:l] .
And a single outcry would ruin all .

和 一个 单身的 强烈抗议 会 废墟 全部 .
一次舆论哗然就会毁掉一切。

[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] — [weɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .
He must wait — wait and watch .

他 必须 等待 — 等待 和 手表 .
他必须等待——等待并观察。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pleɪd] [aʊt] .
The game was not played out .

这 游戏 曾是 不是 玩 出去 .
比赛没有进行完。

[-]
Alagwa [282]

阿拉格瓦 [-]
阿拉格瓦[282]

[wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪld] .
was no child .

曾是 不 孩子 .
他并非孩童。

[fi:; ji] [maɪt] [seɪv] [hɜ:z'self][ænd; ənd] [meɪk] [,aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]
She might save herself and make it possible for him to escape with .

她 可能 节省 她自己 和 制作 它 可能的 为了 他 到 逃脱 和

[hɜ:z; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] .
her to the American camp .

她 到 这 美国人 营 .
她或许能保全自己，并让他有机会和她一起逃往美军集中营。

[wɪð; wɪθ][hɑ:rd] - [set][dʒɔ:z][hi:; hi] ['weɪtɪd] .
With hard - set jaws he waited .

和 难的 - 放 下颚 他 等待 .
他咬紧牙关，静静地等待着。

[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['tremər] [ɔ:r] [fɪr] .
Alagwa was speaking without tremor or fear .
阿拉格瓦 曾是 请讲 没有 震颤 或者 害怕 .

阿拉格瓦说话时没有丝毫颤抖或恐惧。

[skɔ:rn] [ʌn'ʌtərəbl] [ræŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
Scorn unutterable rang in her voice .
轻蔑 难以言喻 响铃 在 她 嗓音 .

她语气中充满了难以言喻的轻蔑。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [plɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔr; jər] [reɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ɡreɪtɪd] .
“ It is a plot worthy of you and your race , ” she grated .
“ 它 是 一个 阴谋 值得 的 你 和 你的 种族 , ” 她 磨碎的 .

“这情节真配得上你和你的种族,”她尖刻地说。

“ [dɔ:gz] [ænd; ənd] ['laɪəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
“ Dogs and liars that you are .
“ 狗 和 说谎者 那 你 是 .

你们这些狗娘养的骗子。

[oʊ] ! [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
Oh ! I have found you out , all of you !
哦 ! 我 有 成立 你 出去 , 全部 的 你 !

哦! 我找到你们所有人了!

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['tʃi:tɪd] [maɪ] ['pi:p(ə)] , [dɪ'si:vɪd] [ðəm; ðəm] , [dɪ'bo:tʃt] [ðəm; ðəm] .
For years you have cheated my people , deceived them , debauched them .
为了 年 你 有 作弊 我的 人们 , 受骗 他们 , 放荡不羁 他们 .

多年来, 你们欺骗我的人民, 蒙蔽他们, 败坏他们的名声。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fed] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] ['prɒmisɪz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðəm; ðəm] [tu:; tə]
For years you have fed them with lying promises to restore them to
为了 年 你 有 美联储 他们 和 说谎 承诺 到 恢复 他们 到

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['hoʊmz] .
their ancient homes .
他们的 古老的 房屋 .

多年来, 你们一直用谎言承诺让他们重返故土。

[ju:; jʊ] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bʊlwɜ:rk]
You hated and despised them , but you wanted them for a bulwark
你 憎恨 和 被鄙视的 他们 , 但 你 通缉 他们 为了 一个 堡垒

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
against the Americans .
反对 这 美国人 .

你憎恨他们、鄙视他们, 但你又需要他们作为抵御美国人的堡垒。

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɡɑ:t] [ðəm; ðəm] .
You wanted them and you got them .
你 通缉 他们 和 你 得到 他们 .

你想要它们, 你就得到了它们。

[ju:; jʊ] [wʌŋ] [ðəm; ðəm] ['tʃi:pli] — [baɪ] [laɪz] [ænd; ənd] [baɪ] ['prez(ə)nts] — ['prez(ə)nts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
You won them cheaply — by lies and by presents — presents for which they
你 韩元 他们 便宜 — 经过 谎言 和 经过 礼物 — 礼物 为了 哪个 他们

[ɑ:r; ər] ['peɪɪŋ] [naʊ] .
are paying now .
是 付费 现在 .

你用谎言和礼物轻易赢得了他们——而他们现在正在为这些礼物付出代价。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ðɪ] [brʌnt] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['bæt(ə)] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] .
They have borne the brunt of every battle in this war .
他们 有 出生 这 冲击 的 每一个 战斗 在 这 战争 .

在这场战争中, 他们承受了每一场战斗的最猛烈冲击。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['evri] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][juː; jə] .

They have won every victory for you .
他们 有 韩元 每一个 胜利 为了 你 .

他们为你赢得了每一场胜利。

[ænd; ənd][juː; jə] — [juː; jə][duː][nɑːt] [dri:m] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [jər; jər] ['prɒmisɪz] .

And you — you do not dream of keeping your promises .
和 你 — 你 做 不是 梦 的 保持 你的 承诺 .

而你——你根本不会想到要信守承诺。

[juː; jə] — [juː; jə] ['pɜːrsənəli] — [ɑːr; ər] [laɪk] [jər; jər] ['laɪŋ] [reɪs] .

You — you personally — are like your lying race .
你 — 你 亲自 — 是 喜欢 你的 说谎 种族 .

你——你本人——就像你那撒谎成性的种族一样。

[juː; jə][hæv; həv] [kɪld] , [juː; jə][hæv; həv] [braɪbd] , [juː; jə][hæv; həv] [kən'spaɪər] ,

You have killed , you have bribed , you have conspired ,
你 有 被杀 , 你 有 受贿 , 你 有 密谋 ,

你杀人、你行贿、你阴谋诡计，

[juː; jə][hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [ðoʊz] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [reɪs] [tuː; tə][wɪn][jər; jər] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

you have imprisoned those of your own race to win your way to this house ,
你 有 被监禁 那些 的 你的 自己的 种族 到 赢 你的 方式 到 这 房子 ,

为了赢得这座房子，你们囚禁了自己同胞。

[tuː; tə][get][jər; jər][græsp][ɑːn][ðə; ði][ləndz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][maɪ] ['fɔːr,fɑːðərz] .

to get your grasp on the lands handed down to me by my forefathers .
到 得到 你的 抓牢 在 这 土地 递交 向下 到 我 经过 我的 祖先 .

去掌控我祖先传给我的土地。

[tə'naɪt] [juː; jə] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'wei] [tuː; tə] [faɪt] [jər; jər]

Tonight you purpose to betray the great chief who has gone away to fight your
今晚 你 目的 到 背叛 这 伟大的 首席 WHO 有 已消失 离开 到 斗争 你的

battles ,
战斗 ,

今晚你们打算背叛那位远赴战场为你们征战的伟大首领。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] ['ɑːnər] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ɪn][jər; jər] [ker] .

trusting to your honor , leaving his women in your care .
信任 到 你的 荣誉 , 离开 他的 女性 在 你的 关心 .

他信任你的荣誉，将他的女人们托付给你照顾。

[ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] .

All my life long I have been taught to hate the Americans .
全部 我的 生活 长的 我 有 到过 教授 到 恨 这 美国人 .

我从小就被灌输要憎恨美国人。

[ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['rɒbəz] [-]

All my life long I have been taught to look upon them as robbers [283]
全部 我的 生活 长的 我 有 到过 教授 到 看 之上 他们 作为 强盗 [-]

我从小就被教导要把他们看作强盗[283]

[ænd; ənd][æz; əz] [foʊz] .

and as foes .
和 作为 敌人 .

以及作为敌人。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

But , after all , I was born beneath the American flag .
但 , 后 全部 , 我 曾是 出生 下面 这 美国人 旗帜 .

但归根结底，我出生在美国国旗之下。

[aɪ][hæv; həv] ['mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
I have married an American .
我 有 已婚 一个 美国人 。

我嫁给了一个美国人。

[aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .
I am an American .
我 是 一个 美国人 。

我是美国人。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
And I am proud of it !
和 我 是 自豪的 的 它 ！

我为此感到自豪！

[jes] ! [praʊd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
Yes ! proud of it !
是的 ！ 自豪的 的 它 ！

是的！我为此感到自豪！

[aɪ][,eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [prə'du:st] [hɪm; ɪm] .
I am proud of my husband and proud of the race that produced him .
我 是 自豪的 的 我的 丈夫 和 自豪的 的 这 种族 那 生产 他 。

我为我的丈夫感到骄傲，也为孕育出他的种族感到骄傲。

[aɪ] [heit] [ðer; ðər][fəʊz] .
I hate their foes .
我 恨 他们的 敌人 。

我憎恨他们的敌人。

[aɪ] [heit] [ju; jʊ] .
I hate you .
我 恨 你 。

我恨你。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][gɑ:d][aɪ] [swer] , [ðæt] [jʊr; jər] ['traɪʌmf] — [ɪf] [ju; jʊ][wɪn][,aɪ 'ti:] —
And , by the white man's God I swear , that your triumph — if you win it —
和 ， 经过 这 白色的 男人的 上帝 我 发誓 ， 那 你的 胜利 — 如果 你 赢 它 —

[ʃæl; ʃəl][bi; bi] ['hɑ:lʊ] ,
shall be hollow ,
将 是 空洞的 ，

我以白人的上帝起誓，即使你赢得了胜利，那也将是空洞的。

[fɔ:r; fər][ju; jʊ] [wɪl] [klæsp][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] .
for you will clasp a dead woman in your arms .
为了 你 将要 搭扣 一个 死的 女士 在 你的 武器 。

因为你将抱着一个死去的女人。

[ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] — [tə'mɑ:roʊ] — [tɪ'kʌmsə] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][bɜ:rn][ju; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
And tomorrow — tomorrow — Tecumseh will come back and burn you at the
和 明天 — 明天 — 特库姆塞 将要 来 后退 和 烧伤 你 在 这

[steɪk] !
stake !
赌注 ！

明天——明天——特库姆塞就会回来，把你绑在火刑柱上烧死！

" ['bri:təʊ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪn][wɜ:rdz] .
" **Brito did not answer in words .**
" 布里托 做过 不是 回答 在 字 。

布里托没有用语言回答。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [liːpt] [ˈswɪftli] [ˈfɔːrwəd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] .
Instead , he leaped swiftly forward , clutching at the girl with outstretched arms .
反而 , 他 跳跃 迅速地 向前 , 紧握 在这 女孩 和 伸展 武器 .

相反, 他迅速向前跃去, 伸出双臂紧紧抱住女孩。

[hæd; həd] [bɪn] [bred] [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
Had Alagwa been bred in civilization he must have caught her .
有 阿拉格瓦 到过 繁殖 在 文明 他 必须 有 捕捉 她 .

如果阿拉瓜是在文明社会长大的, 那他一定是抓住了她。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ,
But quickly as he leaped ,
但 迅速地 作为 他 跳跃 ,

但他跳跃的速度很快,

[aɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] [ˈtreɪnd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈrætl̩sneɪk] [ˈstraɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈləːkɪŋ]]
eyes and muscles trained to avoid the rattlesnake striking from his lurking
眼睛 和 肌肉 受过训练 到 避免 这 响尾蛇 引人注目 从 他的 潜伏
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkər] .
place in the grass were quicker .
地方 在 这 草 是 更快 .

为了躲避从草丛中潜伏的响尾蛇的攻击, 眼睛和肌肉都训练得更加敏捷。

[dɑːdʒd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Alagwa dodged beneath his arms and darted into the dining - room ,
阿拉格瓦 躲避 下面 他的 武器 和 飞镖 进入 这 用餐 - 房间 ,

阿拉瓜从他胳膊底下闪过, 冲进了餐厅。

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈbækwəd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi] [went] .
flinging the door backward behind her as she went .
投掷 这 门 落后 在后面 她 作为 她 去 .

她边走边把门向后甩开。

[dʒæk][kʊd; kəd] [weɪt] [nʊʊ] [lɔːŋgər] .
Jack could wait no longer .
杰克 可以 等待 不 更长 .

杰克再也等不下去了。

[æz; əz] [ˈvæniʃt] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself]
As Alagwa vanished he sprang from behind the curtains and threw himself
作为 阿拉格瓦 消失了 他 弹簧 从 在后面 这 窗帘 和 扔 他自己
[əˈpɑːn][ˈbriːtʊʊ] .
upon Brito .
之上 布里托 .

阿拉格瓦消失后, 他从窗帘后面跳出来, 扑向布里托。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [lɔːŋ] [ˈmɪləteri] [kloʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]
His fingers closed on the latter's long military cloak and he swung the
他的 手指 关闭 在这 后者的 长的 军队 披风 和 他 摇摆 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjʊəri] [ðæt] [tɔːr] [ðə; ði][ˈgɑːrmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]] [ænd; ənd]
Englishman round with a fury that tore the garment from his shoulders and
英国人 圆形的 和 一个 愤怒 那 撕裂 这 服装 从 他的 肩膀 和
[sent] [hɪm; ɪm] [ˈkætəpʌltɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [wɔːl] .
sent him catapulting against the farther wall .
发送 他 弹射 反对 这 更远 墙 .

他的手指紧紧抓住后者的长军用斗篷, 猛地将英国人转了个身, 斗篷从他肩上被撕了下来, 把他弹射到远处的墙上。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [tɒʊld] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
Simultaneously the jar of a heavy door told that Alagwa had escaped from
同时地 这 罐 的 一个 重的 门 讲述 那 阿拉格瓦 有 逃脱 从
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

与此同时，沉重的门砰的一声关上，说明阿拉瓜已经逃出了房子。

['kæːsɪŋ] ['hɔːrəbli] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [spræŋ] [ʌp] , [-]
Cursing horribly , the Englishman sprang up , [284]
咒骂 糟糕透了 , 这 英国人 弹簧 向上 , [-]

英国人咒骂着，猛地站了起来[284]

['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][dʒæk] , [sɔːrd] [aʊt] .
plunging at Jack , sword out .
骤降 在 杰克 , 剑 出去 .

向杰克猛扑过去，拔出剑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [smɔːl] [dɑːrk] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [ster] [ʌv; əv]
But he halted and recoiled as he met the small dark unwinking stare of
但 他 停止 和 反冲 作为 他 遇见 这 小的 黑暗的 警 盯 的
[ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['pɪst(ə)l] .
the American's pistol .
这 美国人的 手枪 .

但当他与美国人那把小巧、阴沉、一动不动的手枪对视时，他停住了脚步，并向后退缩了。

['dʒæks] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [tʃɪl] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] .
Jack's voice rang out , chill and metallic .
杰克的 嗓音 响铃 出去 , 寒意 和 金属 .

杰克的声音响起，冰冷而沙哑。

“ ['saɪləns] !
” **Silence** !
” 沉默 !

“沉默!

” [hiː; hi] [klɪŋkt] .
” **he clinked** .
” 他 叮当 .

他碰杯了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [jɔː; jər] [vɔɪs] , [juː; jʊ][daɪ] .
” **If you raise your voice , you die** .
” 如果 你 增加 你的 嗓音 , 你 死 .

“如果你大声说话，你就会死。”

” ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , ['briːtəʊ] [feɪst] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [fəʊ] [huː] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
” **Breathing hard , Brito faced the unexpected foe who had confronted him** .
” 呼吸 难的 , 布里托 面对 这 意外 敌人 WHO 有 面对 他 .

布里托气喘吁吁地面对不速之客。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [rekəɡ'nɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [flæʃt] [frʌm; frəm][br'hʌɪnd]
Suddenly his eyes gleamed with recognition and his teeth flashed from behind
突然 他的 眼睛 闪闪发光 和 认出 和 他的 牙齿 闪光灯 从 在后面
[hɪz; ɪz] [snɑːlɪŋ] [lɪps] .
his snarling lips .
他的 咆哮 嘴唇 .

突然，他眼中闪过一丝恍然大悟的光芒，紧接着，他龇牙咧嘴的嘴唇后露出了牙齿。

“ [juː; jʊ] !
” **You** !
” 你 !

“你!

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ **he gasped** .
“ 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [baɪ][gɑ:d] ! [ju:; jʊ] !
“ **By God ! You !**
“ 经过 上帝 ! 你 !

“我的天哪！ 你！ ”

“ [dʒæk] [fraund] .
“ **Jack frowned** .
“ 杰克 皱眉 .

杰克皱起了眉头。

“ [nɑ:t][soʊ] [laʊd] , “ [hi:; hi] ['kɔ:fənd] .
“ **Not so loud** , “ **he cautioned** .
“ 不是 所以 大声 , “ 他 警告 .

“别那么大声,”他提醒道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第15/17页

" [nɑ:t][soʊ][laʊd] !
" **Not so loud** !
" 不是 所以 大声 !

“别那么大声！”

[baɪ][gɑ:d] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[hɪr] [ðə; ði] ['kɑ:kərəl] [kroʊ] .
Hear the cockerel crow .
听到 这 公鸡 乌鸦 .

听听公鸡啼鸣。

" [ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] ['rʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kəz] [ɪps] .
" **A hoarse laugh rumbled from the speaker's lips** .
" 一个 嘶哑 笑 隆隆声 从 这 演讲者的 嘴唇 .

“演讲者喉咙里发出了一声沙哑的笑声。”

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **You come in good time** , " **he cried** .
" 你 来 在 好的 时间 , " 他 哭 .

“你来得正是时候，”他喊道。

" [jes] !
" **Yes** !
" 是的 !

“是的！”

[ɪn] [gʊd] [taɪm] .
In good time .
在 好的 时间 .

时机成熟时。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][æsk] [ænəlmənt] [naʊ] .
I shall not have to ask annulment now .
我 将 不是 有 到 问 婚姻无效 现在 .

我现在无需申请婚姻无效了。

" [dʒæk][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **Jack did not answer** .
" 杰克 做过 不是 回答 .

杰克没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
He was thinking what to do .
他 曾是 思维 什么 到 做 .

他正在思考该怎么办。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃu:t] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ɪn][koʊld] [blʌd] !
He could not shoot the man down in cold blood !
他 可以 不是 射击 这 男人 向下 在 寒冷的 血 !

他不能冷血地枪杀那个人！

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli]
the noise of the shot would probably cost him his own life and would certainly
这 噪音 的 这 射击 会 大概 成本 他 他的 自己的 生活 和 会 当然
[brɪŋ] [hɪz; ɪz][ekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .
bring his expedition to an untimely end .
带来 他的 远征 到 一个 不合时宜 结尾 .

枪声很可能会让他丢掉性命，也肯定会让他的探险之旅提前结束。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He had caught his enemy but he did not know what to do with him .
他 有 捕捉 他的 敌人 但 他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他 .
他抓住了敌人，却不知道该如何处置他。

[ˈbri:təʊ] [læft] [ə'gen] .
Brito laughed again .
布里托 笑了 再次 .

布里托又笑了。

[ˈklɪrli] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [dɪ'lemə] .
Clearly he understood the American's dilemma .
清楚地 他 理解 这 美国人的 困境 .

他显然理解美国人的困境。

" [ju:; jʊ] [welp] !
" You whelp !
" 你 仔 !

“你这只小崽子！ ”

" [hi:; hi] [ra:spt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑地说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑ:pgʌn] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] ?
" Do you think that popgun will save you ?
" 做 你 思考 那 玩具枪 将要 节省 你 ?

你认为那把玩具枪能救你吗？

" [hi:; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [es'tel] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] .
" Or do you think Estelle will come back to help you .
" 或者 做 你 思考 艾丝黛尔 将要 来 后退 到 帮助 你 .

“或者你认为埃斯特尔会回来帮助你吗？ ”

[ʃi:z] [ðə; ði] ['betər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
She's the better man of the two .
她是 这 更好的 男人 的 这 二 .

她比他强多了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] .
But she won't come back .
但 她 惯于 来 后退 .

但她不会回来了。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [juː; jə] , [-]
She didn't even see you , [285]
她 没有 甚至 看 你 , [-]

她甚至都没看见你[285]

[mʌtʃ] [les] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jə] .
much less recognize you .
很多 较少的 认出 你 .

更不可能认出你。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][help] .
I don't believe she knew that any one had come to her help .
我 不 相信 她 知道 那 任何 一 有 来 到 她 帮助 .

我不认为她知道有人来帮助过她。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiːz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈɪndiəns] .
Probably she's gone for her Indians .
大概 她是 已消失 为了 她 印度人 .

她大概是去找她的印第安人了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wel] !
If she comes back with them — Well !
如果 她 来 后退 和 他们 — 出色地 !

如果她带着他们回来——好啊！

[maɪ] [frend] , [ˈɪtl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
my friend , it'll be all up with you .
我的 朋友 , 它将 是 全部向上 和 你 .

朋友，一切都取决于你。

” [ˈbriːtoʊ][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
” **Brito was recovering his poise .**
布里托 曾是 恢复中 他的 沉着 .

布里托逐渐恢复了镇定。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
Jack did not answer .
杰克 做过 不是 回答 .

杰克没有回答。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [keɪm] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He knew that if the Indians came it would indeed be all up with him .
他 知道 那 如果 这 印度人 来了 它 会 的确 是 全部向上 和 他 .

他知道，如果印第安人来了，一切就真的都得靠他自己了。

[ˈswɪftli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkwɛstɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
Swiftly his eyes quested the rooms .
迅速地 他的 眼睛 探索 这 房间 .

他的目光迅速扫视着每个房间。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; ei] [bel] [roʊp] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
At last they rested on a bell rope that hung from the wall .
在 最后的 他们 休息 在 一个 钟 绳索 那 悬挂 从 这 墙 .

最后，他们靠在了一根从墙上垂下来的铃绳上。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][ˈbriːtoʊ] .
Instantly he swung back on Brito .
即刻 他 摇摆 后退 在 布里托 .

他立刻反击布里托。

” [draːp] [ðæt] [sɔːrd] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
” **Drop that sword , ” he ordered .**
” 降低 那 剑 , ” 他 订购 .

“放下剑！”他命令道。

[ˈbri:təʊ] [dra:pt] [aɪ ˈti:] .
Brito dropped it .
布里托 掉落 它 。

布里托把它扔了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [deθ] [ɪn][ˈdʒæks] [təʊnz] .
He heard death in Jack's tones .
他 听到 死亡 在 杰克的 音调 。

他从杰克的语气中听出了死亡的气息。

“ [tɜ:rn] [jʊr; jər] [bæk] ！
” Turn your back ！
” 转动 你的 后退 ！

“转过身去！”

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

” [ˈbri:təʊ] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] .
” Brito turned it .
” 布里托 转向 它 。

布里托把它转了过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkaʊəd] , [bʌt; bət][ˈdʒæks] [aɪz] [brʊkt] [noʊ][dɪˈnaɪəl] .
He was no coward , but Jack's eyes brookd no denial .
他 曾是 不 懦夫 , 但 杰克的 眼睛 布鲁克德 不 拒绝 。

他并非懦夫，但杰克的眼神不容置疑。

[ɪn][ðəm; ðəm][hi:; hi] [ri:d] [əˈbi:diəns] [ɔ:r] [deθ] .
In them he read obedience or death .
在 他们 他 读 服从 或者 死亡 。

他从中读到的是服从或死亡。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [dʒæk] [snæt[t] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [kɔ:rd] [ðæt] [hʌŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
As he turned Jack snatched at the bell cord that hung along the wall and
作为 他 转向 杰克 抢夺 在 这 钟 绳索 那 悬挂 沿着 这 墙 和

[tɔ:r] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
tore it down .
撕裂 它 向下 。

杰克转身时，一把抓住挂在墙上的铃绳，把它扯了下来。

[ˈsʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈdʒæŋɡlɪŋ][roʊz][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [daɪd] [əˈweɪ] .
Somewhere in the house a furious jangling rose and slowly died away .
某处 在 这 房子 一个 狂怒 叮当作响 玫瑰 和 缓慢地 死亡 离开 。

屋子里的某个地方传来一阵刺耳的铃声，然后慢慢消失了。

[æz; əz][aɪ ˈti:][daɪd][dʒæk] [lu:pt] [ðə; ði][roʊp] , [kɔɪl] [ˈæftər] [kɔɪl] , [əˈbaʊt] [ˈbrɪtnz] [ˈbɑ:di] .
As it died Jack looped the rope , coil after coil , about Britons body .
作为 它 死亡 杰克 循环 这 绳索 , 线圈 后 线圈 , 关于 英国人 身体 。

杰克临死前，将绳子一圈又一圈地缠绕在布里坦的尸体上。

“ [ˈsaɪləns] ！
” Silence ！
” 沉默 ！

“沉默！”

[ɔ:r][ju:; jʊ][daɪ] ！
Or you die ！
或者 你 死 ！

否则你就死定了！

” [hi:; hi] [graʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈfræntɪk][bʌt; bət] [ləʊ] - [pɪtʃt] [kɜ:rs] [daɪd] [əˈweɪ] .
” he growled , and the Englishman's frantic but low - pitched curses died away .
他 咆哮 , 和 这 英国人的 疯狂的 但 低的 - 投球 诅咒 死亡 离开 .

“他咆哮道，英国人疯狂但低沉的咒骂声渐渐消失了。

[ˈswɪftli] [hi:; hi] [baʊnd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃer] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [gæɡ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
Swiftly he bound the man to a heavy chair and thrust a gag into his
迅速地 他 边界 这 男人 到 一个 重的 椅子 和 推力 一个 插科打诨 进入 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他迅速将那人绑在一把沉重的椅子上，并把一个口塞塞进了他的嘴里。

[ðen] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈmɪləteri] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ]
Then , throwing the long military cloak about his shoulders , and clapping the army
然后 , 投掷 这 长的 军队 披风 关于 他的 肩膀 , 和 鼓掌 这 军队
[kæp][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
cap upon his head ,
帽 之上 他的 头 ,

然后，他将长长的军用斗篷披在肩上，戴上军帽，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
he turned without a word to the door .
他 转向 没有 一个 单词 到 这 门 .

他一言不发地转身走向门口。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
His heart was heavy within him .
他的 心 曾是 重的 之内 他 .

他内心无比沉重。

[hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [-]
He had set out [286]
他 有 放 出去 [-]

他出发了[286]

[tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] - [bɔ:rn] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
to tell Alagwa of his new - born love and to bring her back with him
到 告诉 阿拉格瓦 的 他的 新的 - 出生 爱 和 到 带来 她 后退 和 他
.
:
.

告诉阿拉瓜他新近萌生的爱意，并带她一起回去。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] , [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
He had won his way to her side , had seen her face ,
他 有 韩元 他的 方式 到 她 边 , 有 已见 她 脸 ,

他终于赢得了她的芳心，看到了她的脸。

[hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] — [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [dɪˈkleɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]
had heard her voice — had heard her declare that she was proud of
有 听到 她 嗓音 — 有 听到 她 宣布 那 她 曾是 自豪的 的
[hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
him , her husband .
他 , 她 丈夫 .

我曾听过她的声音——我曾听过她宣称她为他，她的丈夫，感到骄傲。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
If he could have had a moment's speech with her — a single
如果 他 可以 有 有 一个 瞬间 演讲 和 她 — 一个 单身的
['moʊmənts] [spi:tʃ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tʊld][hɜ:r; hər] — [tʊld][hɜ:r; hər] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
moment's speech — he could have told her — told her — But it was
瞬间 演讲 — 他 可以 有 讲述 她 — 讲述 她 — 但 它 曾是
[nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] .
not to be .
不是 到 是 .

如果他能和她单独说上一分钟——哪怕只有短短一分钟——他就能告诉她——告诉她——但可惜事与愿违。

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz]
Hidden in the mazes of the Indian camp she was for the moment beyond his
隐 在 这 迷宫 的 这 印度 营 她 曾是 为了 这 片刻 超过 他的
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

她藏身于印第安人营地的迷宫之中，暂时超出了他的掌控。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [tuː; tə][wɔːrɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kæmp] .
Besides , he must hurry to warn the American camp .
除了 , 他 必须 匆忙 到 警告 这 美国人 营 .

此外，他必须尽快去警告美军营地。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bəːnd] [hɑːt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfætʃuəs] [fuːl] [huː] [slept] [fɑːr][frʌm; frəm]
His heart burned hot as he thought of the fatuous fool who slept far from
他的 心 烧伤 热的 作为 他 想法 的 这 昏庸 傻子 WHO 睡着了 远的 从
[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,

一想到那个愚蠢的家伙睡在远离部下的地方，他的心就火烧起来。

[huː] [skɒft] [æt; ət] [ˈwɔːnɪŋz] , [huː] [nɪˈɡlektɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [priˈkɔːʃənz] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] .
who scoffed at warnings , who neglected the commonest precautions for defense .
WHO 嘲笑 在 警告 , WHO 被忽视的 这 最常见的 防范措施 为了 防御 .

他们嘲笑警告，忽视最常见的防御措施。

[swɪft] [æz; əz]['pruːd(ə)ns] [wʊd] [əˈlaʊ] [hiː; hi][sped] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp][tuː; tə] [wer] [ˈrɒdʒəz]
Swift as prudence would allow he sped through the Indian camp to where Rogers
迅速 作为 谨慎 会 允许 他 加速 通过 这 印度 营 到 在哪里 罗杰斯
[ænd; ənd][ˈkeɪtəʊ] [ˈweɪtɪd] ,
and Cato waited ,
和 卡托 等待 ,

他以谨慎的速度迅速穿过印第安人营地，来到罗杰斯和卡托等候的地方。

[ænd; ənd] [təˈɡeðər] [ðə; ði] [θriː] [ˈreɪst] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd] ,
and together the three raced southward and westward ,
和 一起 这 三 比赛 向南 和 向西 ,

于是三人一起向南向西疾驰而去。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [jet] [biː; bi][ɪn] [taɪm] ,
hoping against hope that they would yet be in time ,
希望 反对 希望 那 他们 会 然而 是 在 时间 ,

抱着一丝希望，希望他们最终能及时赶到。

[ˈhoʊpɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][fɑːr - ɔːf][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ˈraɪfəlz][roʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] ,
hoping till the far - off rattle of rifles rose and fell and died away ,
希望 直到 这 远的 - 离开 嘎嘎作响 的 步枪 玫瑰 和 跌倒 和 死亡 离开 ,

希望直到远处枪声渐强渐弱，最终消失。

[tɪl] [red] [fleɪmz] [ˈkrɪmsənd] [ðə; ði][skaɪ] ,
till red flames crimsoned the sky ,
直到红色的 火焰 深红色 这 天空 ,
直到赤红的火焰将天空染成深红色 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [ʌ; əv] [ɪɡˈzɒltənt] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈsaʊndɪd] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] .
and the yells of exultant savages sounded across the snow and the ice .
和 这 喊叫 的 眉飞色舞 野蛮人 听起来 穿过 这 雪 和 这 冰 .
野蛮人欢呼雀跃的呐喊声响彻冰雪世界。

[ðen] , [ˈhoʊpləs] , [ðə; ði] [θriː] [ˈsəːkld] [saʊθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][treɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊmi] ,
Then , hopeless , the three circled south and took the trail back to the Maumee ,
然后 , 绝望 , 这 三 圈起来 南 和 采取 这 踪迹 后退 到 这 莫米 ,
然后, 三人绝望地向南绕行, 沿着小路返回了莫米河。

[ˈberɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhærɪsn] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [nuːz] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪnɪtʃestərz] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz]
bearing to General Harrison the fateful news that General Winchester's army was
轴承 到 一般的 哈里森 这 命运的 消息 那 一般的 温彻斯特的 军队 曾是
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .
哈里森将军得知了那个决定命运的消息: 温彻斯特将军的军队已经全军覆没。

[ðɪs] [mʌtʃ] [dʒæk] [nuː] [ænd; ənd][təʊld] .
This much Jack knew and told .
这 很多 杰克 知道 和 讲述 .
杰克知道的这些, 也告诉了别人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [noʊ] , [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [sɪns] [ˈlɜːrɪd] , [ðæt] [ˈwɪntʃɪstər] ,
He could not know , what the world has since learned , that Winchester ,
他 可以 不是 知道 , 什么 这 世界 有 自从 学习 , 那 温彻斯特 ,
他不可能知道, 后来世人所了解到的, 温彻斯特

[ˈweɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jelz] [ʌ; əv][ðə; ði][foʊ][æz; əz] [ðeɪ] [həːld] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈfensləs]
waking to the yells of the foe as they hurled themselves upon his defenseless
醒来 到 这 喊叫 的 这 敌人 作为 他们 投掷 他们自己 之上 他的 毫无防备
[kæmp] , [traɪd] [-]
camp , tried [287]
营 , 尝试 [-]
被敌人的叫喊声惊醒, 他们正向他毫无防备的营地猛扑过来, 他尝试了[287]

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns]
too late to join his sleeping soldiers and was captured by the Indians
也 晚的 到 加入 他的 睡眠 士兵 和 曾是 捕获 经过 这 印度人
[ænd; ənd][ˈteɪkən] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɑːktər] .
and taken before General Proctor .
和 已采取 前 一般的 普罗克特 .
为时已晚, 无法与正在熟睡的士兵们会合, 被印第安人俘虏并带到普罗克特将军面前。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [noʊ] [ðæt] [ˈwɪntʃɪstər] ,
He could not know that Winchester ,
他 可以 不是 知道 那 温彻斯特 ,
他不可能知道温彻斯特的情况。

[ˌoʊvərˈbɔːrɪn; ˌoʊvərˈboʊrn][baɪ] [ˈprɑːktəz] [θret] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [naːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
overborne by Proctor's threat that he feared he would not be able to
压倒 经过 监考员 威胁 那 他 害怕 他 会 不是 是 有能力的 到
[rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈfʊəri][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈsævɪdʒɪz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
restrain the fury of his savages if the Americans continued to resist ,
抑制 这 愤怒 的 他的 野蛮人 如果 这 美国人 持续 到 抵抗 ,
普罗克特威胁说, 如果美国人继续抵抗, 他恐怕无法控制手下野蛮人的暴行, 这让他感到不堪重负。

[θraɪs] [sent] [æn; ən][ˈɔːrdər][ˈʌv; əv] [səˈrendər] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈmædɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː]
thrice sent an order of surrender to Major Madison and the men who
三次 发送 一个 命令 的 投降 到 主要的 麦迪逊 和 这 男人 WHO
[wɜːr; wər] [ˈbreɪvli] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ˈʌv; əv] [ˈɡɑːrdn] [ˈpɪkɪts] .
were bravely holding out behind a barricade of garden pickets .
是 勇敢地 保持 出去 在后面 一个 路障 的 花园 纠察队 .
他三次向麦迪逊少校和勇敢地在花园栅栏后坚守的士兵们下达投降令。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ˈɔːrdər] [ˈmædɪsn] [hæd; həd] [səˈrendəd] [ɑːn] [pledʒz]
He could not know that at the third order Madison had surrendered on pledges
他 可以 不是 知道 那 在 这 第三 命令 麦迪逊 有 投降 在 承诺
[ˈʌv; əv] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ˈpraːktər] [hɪmˈself] — [pledʒz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpraːmptli]
of protection from Proctor himself — pledges that the British general promptly
的 保护 从 普罗克特 他自己 — 承诺 那 这 英国 一般的 及时
[fərˈɡɑːt] ,
forgot ,
忘了 ,

他不可能知道，在第三次进攻中，麦迪逊是在普罗克特本人的保护承诺下投降的——而这位英国将军很快就忘记了这些承诺。

[əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈælaɪz]
abandoning the wounded and the dying to the vengeance of his savage allies
放弃 这 受伤 和 这 垂死 到 这 复仇 的 他的 野蛮的 盟国
— [əˈbændənɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] ,
— abandoning more than three hundred men ,
— 放弃 更多的 比 三 百 男人 ,
他将伤员和垂死之人弃之不顾，任由残暴的盟友报复——他抛弃了三百多名士兵。

[ʌnˈɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] ,
unarmed and defenseless ,
徒手 和 毫无防备 ,
手无寸铁，毫无防备

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒməhɔːk] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt]
to be tomahawked in cold blood or to be burned alive in the building that
到 是 战斧 在 寒冷的 血 或者 到 是 烧伤 活 在 这 建筑 那
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪdli] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)] .
had been hurriedly transformed into a hospital .
有 到过 匆匆 转变 进入 一个 医院 .
被冷血地用战斧砍死，或者在匆忙改建成医院的建筑物里被活活烧死。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈprɪzənəz] ,
He could not know that six hundred more had been carried away as prisoners ,
他 可以 不是 知道 那 六 百 更多的 有 到过 携带 离开 作为 囚犯 ,
他不可能知道还有六百人被掳走为俘虏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒuːbɪlənt] [men] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn]
and that of the thousand jubilant men who had thought to march on
和 那 的 这 千 喜庆 男人 WHO 有 想法 到 行进 在
[ˈæmhɜːrst,bɜːrg][ænd; ənd] [dɪˈtrɔɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɪˈskeɪpt] . [-]
Amherstburg and Detroit on the morrow only thirty - three escaped . [288]
阿默斯特堡 和 底特律 在 这 明天 仅有的 三十 - 三 逃脱 . [-]
而前一天兴高采烈地打算进军阿默斯特堡和底特律的1000名士兵中，只有33人逃脱了。[288]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[brɪʃɔːr] [dʒæk] [əˈgen] [əˈprəʊtʃt] [fɔːrt] [ˈmɔːldən][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [əˈwei] — [sɪks] [mʌnθs]
BEFORE Jack again approached Fort Malden six months had passed away — six months
前 杰克 再次 接近 堡 莫尔登 六 几个月 有 通过了 离开 — 六 几个月
[ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ʌv; əv] [ˈbʌdɪŋ] [sprɪŋ] ,
of winter , of budding spring ,
的 冬天 , 的 萌芽 春天 ,

在杰克再次接近莫尔登堡之前，已经过去了六个月——六个月的冬天，六个月的萌芽春天。

[ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈsʌmə] .
of golden summer .
的 金的 夏天 .

金色的夏天。

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪn,tʃestərz] [ˈɑːrmi] [ˈperɪft] [ˈwɪntər][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ɪts][end] ;
When General Winchester's army perished winter was nearing its end ;
什么时候 一般的 温彻斯特的 军队 遇难 冬天 曾是 临近 它是 结尾 ;

温彻斯特将军的军队全军覆没时，冬天已接近尾声；

[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][wɔːr] [tʃeɪndʒd] [ænd; ænd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [floʊ] [ˈnɔːrθwərd] [ˈsʌmə]
when at last the tide of war changed and began to flow northward summer
什么时候 在 最后的 这 潮 的 战争 已更改 和 开始 到 流动 向北 夏天
[hæd; həd][daɪd][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈskɑːrlət][ænd; ænd][ɡoʊld][ænd; ænd] [ˈɔːtəm] [ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ]
had died on a bed of scarlet and gold and autumn winds were driving
有 死亡 在 一个 床 的 猩红 和 金子 和 秋天 风 是 驾驶
[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [liːvz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [wʊdz] .
the rustling leaves through the whispering woods .
这 沙沙声 树叶 通过 这 耳语 树林 .

当战争的浪潮最终改变并开始向北推进时，夏天已在一片猩红和金色的花海中消逝，秋风吹拂着沙沙作响的树叶穿过低语的树林。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [sɪks] [mʌnθs] [ˈiːv(ə)n][dʒæk] , [ˈdespərət] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
During those six months even Jack , desperate as he was ,
期间 那些 六 几个月 甚至 杰克 , 绝望的 作为 他 曾是 ,

在那六个月里，即使是绝望的杰克，

[hæd; həd][nɔːt] [derd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrdn] [ʌv; əv][foʊz] [ðæt] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
had not dared to run the cordon of foes that lay between him and his
有 不是 敢于 到 跑步 这 警戒线 的 敌人 那 躺 之间 他 和 他的
[dɪˈzaɪəz] .
desires .
欲望 .

他不敢越过横亘在他和自己的愿望之间的敌人的包围圈。

[nɔːt] [tɪl] [ˈperi] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [frʌm; frəm] [leɪk] [ˈɪəri] [ænd; ænd] [ˈhærisn] [seɪld] [wɪð; wɪθ]
Not till Perry had swept the British from Lake Erie and Harrison sailed with
不是 直到 佩里 有 扫荡 这 英国 从 湖 伊利 和 哈里森 航行 和
[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][fɔːr; fər][ˈkænədə][kʊd; kəd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [set] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kwest] .
five thousand men for Canada could he once more set about his quest .
五 千 男人 为了 加拿大 可以 他 一次 更多的 放 关于 他的 寻求 .

直到佩里将英国人从伊利湖驱逐出去，哈里森率领五千人前往加拿大，他才得以再次着手他的征程。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [əˈmerɪkənz] [dʒæk] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəˈheɪdiən] [ɔːr] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt]
First of all Americans Jack sprang upon the Canadian shore at almost the very spot
第一的 的 全部 美国人 杰克 弹簧 之上 这 加拿大 支撑 在 几乎 这 非常 点
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [brɪʃɔːr] .
where he had landed from the ice so many months before .
在哪里 他 有 登陆 从 这 冰 所以 许多 几个月 前 .

首先，美国人杰克跳上了加拿大海岸，几乎就是几个月前他从冰上跳下来的那个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .

但他为时已晚。

[fɔːrt] ['mɔːldən][wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] ; ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [tə'geðər] [fled] ; [ænd; ənd]
Fort Malden was in ruins ; British and savages had together fled ; and
堡 莫尔登 曾是 在 废墟 ； 英国 和 野蛮人 有 一起 逃亡 ； 和
[hæd; həd] [gɔːn] .
Alagwa had gone .
阿拉格瓦 有 已消失 .

马尔登堡已成废墟；英国人和野蛮人一起逃走了；阿拉瓜也离开了。

[hæf] - [mæd][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [geɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skaʊt] [ɪn] [frʌnt]
Half - mad with anxiety , he sought and gained permission to scout in front
一半 - 疯狂的 和 焦虑 , 他 寻求 和 获得 允许 到 侦察 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
of the army ,
的 这 军队 ,

他焦虑得近乎疯狂，设法获得许可，在军队前面进行侦察。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['swɪftli] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][foʊ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
which was advancing swiftly , driving the foe before it .
哪个 曾是 前进 迅速地 , 驾驶 这 敌人 前 它 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
它迅速推进，将敌人驱赶到前面。

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [braɪd] .
Now or never he must find his bride .
现在 或者 绝不 他 必须 寻找 他的 新娘 .

他现在必须找到他的新娘，否则就永远没有机会了。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] [wen] , [əd'vænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [temz] [-]
His chance came when , advancing up the Thames [289]
他的 机会 来了 什么时候 , 前进 向上 这 泰晤士河 [-]

他的机会来了，当时他正沿着泰晤士河逆流而上[289]

['rɪvər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['pəriːz] ['seɪləz] ,
River with some of Perry's sailors ,
河 和 一些 的 佩里的 水手们 ,

里弗和佩里的一些水手在一起，

[hiː; hi] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [bə'tɔʊ] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'neɪdiən]
he captured a bateau manned by a captain and half a dozen Canadian
他 捕获 一个 船 有人值守 经过 一个 队长 和 一半 一个 打 加拿大
[drə'guːnz] .
dragoons .
龙骑兵 .

他俘获了一艘由一名船长和六名加拿大龙骑兵驾驶的平底船。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [klæd][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['juːnɪfɔːrm] , [hiː; hi] [went] ['fɔːrwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Half an hour later , clad in the captain's uniform , he went forward into the
一半 一个 小时 之后 , 覆膜 在 这 船长的 制服 , 他 去 向前 进入 这
['dɑːrkənɪŋ] [naɪt] ,
darkening night ,
变暗 夜晚 ,

半小时后，他身着船长制服，走进了渐暗的夜色中。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
determined to ascertain the position and defenses of the enemy ,
决定 到 探明 这 位置 和 防御 的 这 敌人 ,
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
决心查明敌人的位置和防御工事，

[tuː; tə] [lɜːrɪ] ['weðər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][flaɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] .
to learn whether they meant to fight or fly , and to find Alagwa .
到 学习 无论 他们 意思是 到 斗争 或者 飞 , 和 到 寻找 阿拉格瓦 :
查明他们是打算战斗还是逃跑, 并找到阿拉瓜。

[hiː; hi] [went] [ə'loʊn] ; ['rɒdʒəz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
He went alone ; Rogers was lying wounded at the encampment at the mouth
他 去 独自的 ; 罗杰斯 曾是 说谎 受伤 在 这 营地 在 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] ['rɪvər] ,
of the Portage River ,
的 这 波蒂奇 河 ,
他独自前往; 罗杰斯身负重伤, 躺在波蒂奇河口的营地里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [nəːst] [baɪ] [fæn'tiːn] .
where he was being nursed by Fantine .
在哪里 他 曾是 存在 护理 经过 芳汀 :
他当时由芳汀照顾。

['kertoʊ][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] .
Cato he refused to take .
卡托 他 拒绝 到 拿 :
他拒绝接受卡托。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] .
The night was made for scouting .
这 夜晚 曾是 制成 为了 侦察 :
夜晚是侦察的好时机。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ['wɪspəd] ,
Close to the ground a light breeze whispered ,
关闭 到 这 地面 一个 光 微风 低声说道 ,
地面附近, 微风轻拂, 发出低语。

[ænd; ənd] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [droʊv] ['fjʊriəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
and high overhead a wrack of clouds drove furiously across the sky .
和 高的 开销 一个 残骸 的 云 驾驶 愤怒地 穿过 这 天空 :
高空之上, 一团团乌云正猛烈地划过天际。

[θruː] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skʌd] [hjuːdʒ][stɑːrz] [bleɪzd] [daʊn] ,
Through the gaps in the flying scud huge stars blazed down ,
通过 这 差距 在 这 飞行 飞毛腿 巨大的 明星 燃烧的 向下 ,
透过飞毛腿飞船的缝隙, 巨大的星星划破夜空, 闪耀而下。

['kæstɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [laɪt] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [dʒæk][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'viːlɪŋ]
casting an intermittent light that enabled Jack to keep his course without revealing
铸件 一个 间歇性的 光 那 已启用 杰克 到 保持 他的 课程 没有 揭示
[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [tuː; tə][ˈpɑːsəb(ə)l] ['enəmi] .
his movements to possible enemies .
他的 移动 到 可能的 敌人 :
间歇性的灯光使杰克能够保持航向, 而不会向可能的敌人暴露自己的行踪。

[ˈaʊər] ['æftər][ˈaʊər][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈsloʊli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [tʃæns] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Hour after hour he went on , slowly , not knowing where he would chance upon the
小时 后 小时 他 去 在 , 缓慢地 , 不是 会心 在哪里 他 会 机会 之上 这
[foʊ] .
foe .
敌人 :
他一小时又一小时地缓慢前行, 不知道会在哪里偶遇敌人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kriːp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ʌn'siːn] .
He did not intend to try to creep upon them unseen .
他 做过 不是 打算 到 尝试 到 潜行者 之上 他们 看不见 :
他并不打算悄悄地接近他们。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm]['boʊldli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
He intended to walk in upon them boldly , as one who had a right to
他 故意的 到 走 在 之上 他们 大胆地 , 作为 一 WHO 有 一个 正确的 到
[biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
be present ,
是 展示 ,

他打算大摇大摆地走进去，以一个有权在场的人的身份。

[ˈtrʌstɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
trusting for safety to his disguise and to the inevitable confusion of the
信任 为了 安全 到 他的 伪装 和 到 这 不可避免的 困惑 的 这
[rɪ'tri:t] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ'tiː] [gʊd] .
retreat that would make it good .
撤退 那 会 制作 它 好的 .

他相信自己的伪装能够保证安全，并且撤退过程中必然会出现混乱，从而使他的计划奏效。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['blʌndər]
But he wished to choose his own time for appearing and not to blunder
但 他 希望 到 选择 他的 自己的 时间 为了 出现 和 不是 到 错误
[ɑːn][ðə; ði] ['enəmiːz] [kæmp] [ʌnə'werz] .
on the enemy's camp unawares .
在 这 敌人的 营 不知情 .

但他希望自己选择出现的时间，而不是贸然闯入敌营。

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [-]
The path that he was following was broad and [290]
这 小路 那 他 曾是 下列的 曾是 广阔 和 [-]
他所走的道路宽广而[290]

['sɑːɡɪ] .
soggy .
湿漉漉的 .

湿漉漉的。

[aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [streɪt] [θruː] [kraʃt] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sləʊli] ['streɪtnɪŋ]
It had been driven straight through crushed bushes that were slowly straightening
它 有 到过 驱动 直的 通过 碎 灌木丛 那 是 缓慢地 拉直
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ˈoʊvər]['broʊkən][ænd; ənd][tɔːrŋ] [b'ræmblz] .
themselves and over broken and torn brambles .
他们自己 和 超过 破碎的 和 撕裂 荆棘 .

它径直穿过被压倒的灌木丛，这些灌木从正慢慢地恢复直立，然后越过断裂撕裂的荆棘。

[spruːs] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [pæθ] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈspɑːsi] [ˈniːdlz]
Spruce and hemlock overhung the path , brushing his face with long spicy needles
云杉 和 铁杉 悬垂 这 小路 , 刷牙 他的 脸 和 长的 辛辣的 针
.
:
.

云杉和铁杉枝条垂落在小路上，长长的、辛辣的针叶拂过他的脸庞。

[bɪ'jɑːnd] , [ɑːn] [ɪːðər] [saɪd] , [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [ber] [keɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] , [ˈrʌbɪŋ] [tə'geðər]
Beyond , on either side , rattled the bare canes of the underbrush , rubbing together
超过 , 在 任何一个 边 , 摇晃 这 裸 拐杖 的 这 草丛 , 擦 一起
[ðer; ðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbræntʃɪz] ,
their thousand branches ,
他们的 千 分支 ,

远处，两侧灌木丛光秃秃的枝条互相摩擦，发出沙沙的响声。

[bɑːrk] [ə'genst] [bɑːrk] .
bark against bark .
吠 反对 吠 .

树皮相抵。

[fɑːr] [əˈweɪ] [æn; ən] [aʊl] [kɔːld] , [ænd; ənd][wʌns] , [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [dʒæk] [hɜːrd] [ðə; ði][hɑːŋk] ,
Far away an owl called , and once , high overhead , Jack heard the honk ,
远的 离开 一个 猫头鹰 称为 , 和 一次 , 高的 开销 , 杰克 听到 这 喇叭 ,
远处传来猫头鹰的叫声, 杰克有一次在头顶高处听到了猫头鹰的鸣叫声。

[hɑːŋk][ʌv; əv][waɪld] [giːs] [ˈspiːdɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][er] .
honk of wild geese speeding southward through the upper reaches of the air .
喇叭 的 荒野 鹅 超速 向南 通过 这 上 到达 的 这 空气 .
一群野鹅在空中高空疾驰向南, 发出阵阵鸣叫。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wʌz; wəz] [ˈdespərət] ,
Well he knew that his errand was desperate ,
出色地 他 知道 那 他的 差事 曾是 绝望的 ,
他很清楚自己肩负的使命非同寻常。

[mɔːr] [ˈdespərət] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][ˈæmhɜːrst,bɜːrg][sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .
more desperate than had been his venture into Amherstburg six months before .
更多的 绝望的 比 有 到过 他的 风险投资 进入 阿默斯特堡 六 几个月 前 .
比六个月前他冒险进入阿默斯特堡时更加绝望。

[ɪf] [dɪˈtektɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] .
If detected he could expect no mercy .
如果 检测到 他 可以 预计 不 怜悯 .
如果被发现, 他将不会得到任何宽恕。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɪvəlaɪzd] [foʊz][hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [spaɪz][wɪð; wɪθ] [deθ] .
From time immemorial even civilized foes had punished spies with death .
从 时间 远古的 甚至 文明 敌人 有 受到惩罚 间谍 和 死亡 .
自古以来, 即使是文明的敌人也会处死间谍。

[wʌt] [duːm] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ˈsævɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [ænd; ənd]
What doom then could he expect from savages who had been beaten and
什么 厄运 然后 可以 他 预计 从 野蛮人 WHO 有 到过 被打败 和
[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,
那么, 他还能指望从那些被打败、被摧残的野蛮人身上得到什么呢?

[huːz] [ræŋks][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpliːtɪd] , [huːz] [ˈvɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] ,
whose ranks had been depleted , whose villages had been burned ,
谁 排名 有 到过 耗尽 , 谁 村庄 有 到过 烧伤 ,
他们的队伍已被削弱, 他们的村庄已被焚毁,

[huːz] [ˈælaɪz] ([ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈlaɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
whose allies (on whom they had relied to protect them from the
谁 盟国 (在 谁 他们 有 依赖 到 保护 他们 从 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈbeljən]) [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [rɪˈtriːt] ?
consequences of their rebellion) were in full retreat ?
结果 的 他们的 叛乱) 是 在 满的 撤退 ?
他们的盟友（他们原本指望这些盟友保护他们免受叛乱后果的影响）却已全面撤退?

[dʒæk] [nuː] [wel] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [deθ] [hiː; hi] [feɪst] .
Jack knew well the fiery death he faced .
杰克 知道 出色地 这 火热 死亡 他 面对 .
杰克很清楚自己将要面临的烈火焚身。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,
But he knew , too ,
但 他 知道 , 也 ,
但他心里也清楚。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wəd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər][faɪnd][hɜːr; hər] .
that if he did not find Alagwa that night he would probably never find her .
那 如果 他 做过 不是 寻找 阿拉格瓦 那 夜晚 他 会 大概 绝不 寻找 她 .

如果那天晚上他没找到阿拉瓜，他可能永远也找不到她了。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [ˈendɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːrk] - [laɪk] [ˈoʊpən] [speɪs]
Abruptly the underbrush ended and he came out into a park - like open space
突然 这 草丛 结束 和 他 来了 出去 进入 一个 公园 - 喜欢 打开 空间

[ðæt] [stretʃt] [faːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
that stretched far into the distance .
那 拉伸 远的 进入 这 距离 .

灌木丛突然消失，他来到了一片公园般的开阔地带，一直延伸到远方。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈʃʊd] [wer] [ðə; ði] [temz] [ˈwɒndəd] [ˈslʌɡɪʃli] [tuː; tə]
On the right the gleam of water showed where the Thames wandered sluggishly to
在 这 正确的 这 闪耀 的 水 显示 在哪里 这 泰晤士河 漫步 迟缓地 到
[leɪk] [ˌes ˈtiː] . [ˈkleɪ] .
Lake St . Clair .
湖 英石 . 克莱尔 .

右侧波光粼粼的水面显示，泰晤士河缓缓流向圣克莱尔湖。

[ˈkɔːʃəslɪ] [hiː; hi] [ˈfaːləʊd] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [hɪz; ɪz][roʊd] [fɔːrkt] .
Cautiously he followed it till his road forked .
谨慎地 他 随后 它 直到 他的 路 分叉 .

他小心翼翼地沿着这条路走，直到道路分岔。

[wʌn] [bræntʃ] , [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] , [ˈtræmpld] [-]
One branch , broad and deep , trampled [291]
一 分支 , 广阔 和 深的 , 践踏 [-]

一根宽而深的树枝被践踏[291]

[ænd; ənd] [ˈʃʊɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] [ˈhevi] [wiːlz] , [ræn][ɑːn][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and showing marks of heavy wheels , ran on up the river ; the other ,
和 显示 标记 的 重的 车轮 , 跑 在 向上 这 河 ; 这 其他 ,
一辆车身有沉重车轮的痕迹，继续沿河而上；另一辆，

[maːrkt] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈtræmpld] [græs] , [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] .
marked only by trampled grass , turned off to the left .
标记 仅有的 经过 践踏 草 , 转向 离开 到 这 左边 .

仅以被踩踏过的草地为标志，向左拐。

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði][ˈsekənd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
Jack took the second , for he was looking for the Indians rather than
杰克 采取 这 第二 , 为了 他 曾是 寻找 为了 这 印度人 相当 比
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
for the British .
为了 这 英国 .

杰克选择了第二个，因为他要找的是印第安人而不是英国人。

[hiː; hi] [ˈfaːləʊd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ][belt] [ʌv; əv][swɑːmp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæŋk] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]
He followed it through a belt of swamp , in which he sank nearly to the
他 随后 它 通过 一个 腰带 的 沼泽 , 在 哪个 他 沉没 几乎 到 这
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

他循着它穿过一片沼泽地带，几乎陷到了膝盖那么深。

[ðen] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sekənd] ['klɪrɪŋ] , [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
then came out upon a second clearing , across which , perhaps a quarter of a
然后 来了 出去 之上 一个 第二 清理 , 穿过 哪个 , 也许 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [ə'weɪ] ,
mile away ,
英里 离开 ,

然后来到第二片空地，对面大约四分之一英里处，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
he saw a light flashing close to the ground .
他 锯 一个 光 闪烁 关闭 到 这 地面 .

他看到地面附近有一道闪光。

[wɪð; wɪθ] ['taɪtnɪŋ] ['pʌlsɪz] [hi:; hi] [əd'vænst] .
With tightening pulses he advanced .
和 收紧 脉冲 他 先进的 .

他脉搏加快，向前迈进。

[su:n] [hi:; hi] [sɔ:] ['li:pɪŋ] [fleɪmz] , ['krɪs,kɾɒs] [baɪ][ðə; ðɪ] [blæk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] .
Soon he saw leaping flames , crisscrossed by the black branches of the trees .
很快 他 锯 跳跃 火焰 , 纵横交错 经过 这 黑色的 分支 的 这 树木 .

很快，他看到熊熊燃烧的火焰，与树木的黑色枝干交错燃烧。

[ðen] [ðeɪ] ['væniʃt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɡloʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [əʊvə'ri:tʃɪŋ] [tri:z] [pə'sɪstɪd] ,
Then they vanished , but their glow on the overreaching trees persisted ,
然后 他们 消失了 , 但 他们的 辉光 在 这 过度扩张 树木 持续 ,

然后它们消失了，但它们在枝繁叶茂的树木上留下的光芒却依然存在。

[ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [əb'skjuəd][ænd; ənd][nɑ:t] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
showing that they had been merely obscured and not extinguished .
显示 那 他们 有 到过 仅仅 模糊不清 和 不是 熄灭 .

这表明它们只是被遮蔽了，并没有消失。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['fɑ:rðər] ,
A few yards farther ,
一个 很少 码 更远 ,

再往前走几码，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skri:n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [laɪt] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self][ɪntu:][men] ['θɪkli] ['ræŋkt] .
and the screen that had cut off the light resolved itself into men thickly ranked .
和 这 屏幕 那 有 切 离开 这 光 已解决 本身 进入 男人 浓密 排名 .

遮蔽光线的屏幕逐渐显现出密密麻麻的人群。

[dʒæk] [nu:] [ðæt] ['ɪndiəns] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l]['ɪndiəns][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['wɔ:rpæθ] , [bɪld] ['oʊnli]['taɪni][faɪrɪz]
Jack knew that Indians , most of all Indians upon the warpath , build only tiny fires
杰克 知道 那 印度人 , 最多 的 全部 印度人 之上 这 战争之路 , 建造 仅有的微小的 火灾

[fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] ,
for cooking ,
为了 烹饪 ,

杰克知道，印第安人，尤其是那些正在征战的印第安人，做饭时只会生很小的火。

[fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ; [fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l][ə'ləʊn][dɪd] [ðeɪ] [bɪld] [ɡreɪt] [faɪrɪz] [laɪk] [ðɪs]
for warmth , or for company ; for council alone did they build great fires like this
为了 温暖 , 或者 为了 公司 ; 为了 理事会 独自的 做过 他们 建造 伟大的 火灾 喜欢 这
.
:
.

为了取暖，为了陪伴；也仅仅为了商议，他们才会燃起这样的大火。

[hæf][baɪ] [lʌk] [ænd; ənd][hæf][baɪ] ['efərt] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t][hi;; hi]
Half by luck and half by effort he had found his way to the spot he
一半 经过 运气 和 一半 经过 努力 他 有 成立 他的 方式 到 这 点 他
[moʊst] [dɪ'zaird] — [tu;; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .
most desired — to the council fire of the savages .
最多 想要的 一 到 这 理事会 火 的 这 野蛮人 .
他凭借运气和努力，找到了他最渴望的地方——野蛮人的篝火旁。

[naʊ] [ɔ:r] ['nevər] .
Now or never .
现在 或者 绝不 .

现在就是机会，没有机会了。

[ˈboʊldli][hi;; hi] [stroʊd] [ˈfɔ:rwərd] , [laɪk] [wʌŋ] [hu:] [iksˈpekts][noʊ] [ˈtʃælɪndʒ] .
Boldly he strode forward , like one who expects no challenge .
大胆地 他 大步走 向前 , 喜欢 一 WHO 预期 不 挑战 .

他大步向前，仿佛觉得不会遇到任何挑战。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['endɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu;; tə] [ˈʌndərgroʊθ] , [brɪˈɑ:nd] [wɪtʃ] [roʊz] ['θɪkər] [ˈfɔ:rɪst] .
The clearing ended , giving way to undergrowth , beyond which rose thicker forest .
这 清理 结束 , 给予 方式 到 灌木丛 , 超过 哪个 玫瑰 较厚 森林 .

空地尽头是灌木丛，灌木丛之外是更茂密的森林。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndərˈfʊt] [əˈɡen] [gru:] [ˈspʌndʒi][ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]
The ground underfoot again grew spongy and he knew he was entering a
这 地面 脚下 再次 生长 海绵状的 和 他 知道 他 曾是 进入 一个
[ˈsekənd] [swɑ:mp] .
second swamp .
第二 沼泽 .

脚下的地面再次变得松软，他知道自己正进入第二片沼泽。

[ə; eɪ] [ɡɑ:rd] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] , [ˈskwɑ:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [-]
A guard of Indians , squatting at the edge [292]
一个 警卫 的 印度人 , 蹲姿 在 这 边缘 [-]

一群印第安人蹲在边缘守卫[292]

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][kæmp] ,
of what was evidently the camp ,
的 什么 曾是 显然 这 营 ,

显然这里曾是营地，

[stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [pæst] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [mu:ʋ] [tu;; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm] .
stared at him as he passed but made no move to stay him .
凝视 在 他 作为 他 通过了 但 制成 不 移动 到 停留 他 .

他经过时，她盯着他看，但没有采取任何行动阻止他。

['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kerləsli] .
Further on , here and there , a warrior glanced at him carelessly .
更远 在 , 这里 和 那里 , 一个 战士 瞥了一眼 在 他 粗心大意 .

再往前走，不时有战士漫不经心地瞥了他一眼。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðem; ðəm] ; [hi;; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [tu;; tə] ['hezɪteɪt] [wʊd] [bi;; bi][ˈfeɪt(ə)] ;
Jack did not heed them ; he well knew that to hesitate would be fatal ;
杰克 做过 不是 注意 他们 ; 他 出色地 知道 那 到 犹豫 会 是 致命的 ;

杰克没有理会他们；他很清楚，犹豫不决会害死人；

[dɪˈlɪbəɾətli] [hi;; hi] [ədˈvænst] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sævidʒiz][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:]
deliberately he advanced to the ring of savages and pushed his way through
故意地 他 先进的 到 这 戒指 的 野蛮人 和 推动 他的 方式 通过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他故意走向野蛮人围成的圈子，然后强行挤了进去。

[wɪˈðɪn] ,
Within ,
之内 ,

之内，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [men] — [ˈredkoʊt] [ænd; ənd] [red] [men] — [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɪn] [æən; ən] [ɪˈlɪps]
a ring of sitting men — redcoats and red men — were ranged in an ellipse
一个 戒指 的 坐着 男人 — 红衣军 和 红色的 男人 — 是 范围 在 一个 椭圆
[ɪn] [huːz] [ˈsentər] [bəːnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] [ɔːf] .
in whose center burned the fire that he had seen from afar off .
在 谁 中心 烧伤 这 火 那 他 有 已见 从 远方 离开 .

一群坐着的人——有穿红衣的，也有穿红衣的——呈椭圆形排列，椭圆形的中心燃烧着他从远处看到的火焰。

[æt; ət] [wʌn] [end] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
At one end , a little in advance of the line ,
在 一 结尾 , 一个 小的 在 进步 的 这 线 ,
在一端，稍微靠前一点，

[sæt] [æən; ən] [ˈɪndiən] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] [stræps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] .
sat an Indian clad in the red coat and shoulder straps of a British officer .
卫星 一个 印度 覆膜 在 这 红色的 外套 和 肩膀 肩带 的 一个 英国 官 .
一名印度人身穿英国军官的红色外套和肩章。

[dʒæk] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [faːr]
Jack recognized him instantly as the chief who had visited him upon the far
杰克 认可 他 即刻 作为 这 首席 WHO 有 到访 他 之上 这 远的
- [əˈwei] [tæləˈpuːsə] [ænd; ənd] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [məst; məst] [biː; bi] [tɪˈkɑːmsə] [hɪmˈself] — [tɪˈkɑːmsə] ,
- away Tallapoosa and realized that he must be Tecumseh himself — Tecumseh ,
- 离开 塔拉普萨 和 已实现 那 他 必须 是 特库姆塞 他自己 — 特库姆塞 ,
杰克立刻认出他就是曾在遥远的塔拉普萨岛上拜访过他的酋长，并意识到他一定是特库姆塞本人——特库姆塞。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kɪŋ] .
who had been made a major - general by the British king .
WHO 有 到过 制成 一个 主要的 - 一般的 经过 这 英国 国王 .
他曾被英国国王任命为少将。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlɪps] , [ˈɔːlsou] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [sæt] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]
At the other end of the ellipse , also in advance of the line , sat a British
在 这 其他 结尾 的 这 椭圆 , 还 在 进步 的 这 线 , 卫星 一个 英国
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,
在椭圆的另一端，同样在直线前方，坐着一名英国军官。

[ˈeɪvɪdəntli] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .
evidently of high rank .
显然 的 高的 秩 .
显然身份很高。

[dʒæk] [ɡest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɑːktər] .
Jack guessed that he was General Proctor .
杰克 猜对了 那 他 曾是 一般的 普罗克特 .
杰克猜测他是普罗克特将军。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlɪps] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ˈɑːfəsərz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [ʌv; əv]
Round the circuit of the ellipse were ranged officers wearing the uniforms of
圆形的 这 电路 的 这 椭圆 是 范围 警官 穿着 这 制服 的
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [məˈlɪʃə] ,
the British and of the Canadian militia ,
这 英国 和 的 这 加拿大 民兵 ,
椭圆形场地周围站着身穿英国和加拿大民兵制服的军官。

[intə'spə:st] [wɪð; wɪθ]['indiəns] , ['seɪtʃəm] [ʌv; əv] ['meni] [traɪbz] — - , [ɔ: 'ni:] ,
interspersed with Indians , sachems of many tribes — Pottawatomies , Shawnees ,
穿插 和 印度人 , 酋长们 的 许多 部落 — - , 肖尼斯 ,
[maɪ'æmi] ,
Miamis ,
迈阿密 ,

其中穿插着印第安人, 许多部落的酋长——波塔瓦托米人、肖尼人、迈阿密人,

[ænd; ənd] ['ʌðər] — [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪjəns] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [tu:; tə]
and others — representatives of the nations that the British had roused to
和 其他的 — 代表 的 这 国家 那 这 英国 有 唤醒 到
['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['mæsəkər] .
murder and massacre .
谋杀 和 屠杀 .

以及其他一些人——他们是被英国煽动去屠杀和屠戮的各国的代表。

['oʊnli][ðə; ði] [waɪən'dɒts] [wɜ:r; wər]['æbsənt] ; [fɔ: 'si:ɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
Only the Wyandottes were absent ; foreseeing the vengeance that was about to
仅有的 这 怀安多特 是 缺席的 ; 预见 这 复仇 那 曾是 关于 到
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,

只有怀安多特人缺席; 她们预见到即将到来的复仇,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [fled] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] ,
they had that morning fled and offered their services to General Harrison ,
他们 有 那 早晨 逃亡 和 提供 他们的 服务 到 一般的 哈里森 ,
那天早上他们逃走了, 并表示愿意为哈里森将军效力。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜ:rt] [ə'naʊnsmənt] [-]
only to be sent to the rear with the curt announcement [293]
仅有的 到 是 发送 到 这 后部 和 这 简短 公告 [-]
却被简短地宣布送往后方[293]

[ðæt] [ə'merɪkənz] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'ɪst] ['sævɪdʒɪz][ɪn] ['wɔ:rfer] [ə'genst] [waɪt] [men] .
that Americans did not enlist savages in warfare against white men .
那 美国人 做过 不是 入伍 野蛮人 在 战争 反对 白色的 男人 .
美国人并没有招募野蛮人与白人作战。

[kloʊz] [tu:; tə][dʒæk][ə; eɪ][gæp] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ɪps] .
Close to Jack a gap showed in the circuit of the ellipse .
关闭 到 杰克 一个 差距 显示 在 这 电路 的 这 椭圆 .
在杰克附近, 椭圆的轨迹上出现了一个缺口。

[hi:; hi] [stept] [fɔ:rwərd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'ti:] .
He stepped forward deliberately and seated himself in it .
他 步 向前 故意地 和 坐着 他自己 在 它 .
他沉着地走上前, 坐了下来。

[noʊ][wʌn] [sed] [hɪm; ɪm] [neɪ] .
No one said him nay .
不 — 说 他 不 .
没有人反对他。

[ɔ:l] [hu:] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'preɪz(ə)l] .
All who noticed him seemed to take him at his own appraisal .
全部 WHO 注意到 他 似乎 到 拿 他 在 他的 自己的 评价 .
所有注意到他的人似乎都认同他自己的评价。

[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] ,
His uniform was a passport ,
他的 制服 曾是 一个 护照 ,
他的制服就是一本护照。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [nʌn] [dri:md] [ðæt][æn; ən] [ˈenəmi] [wʊd] [der] [tu:; tə][soʊ] [bird] [deθ] [ɪn]
and doubtless none dreamed that an enemy would dare to so beard death in
和 毫无疑问 没有任何 梦见 那 一个 敌人 会 敢 到 所以 胡须 死亡 在
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ler] .
his very lair .
他的 非常 巢穴 .

毫无疑问，谁也没想到敌人竟敢在自己的巢穴里如此坦然地面对死亡。

[nʌn] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][noʊ] [səˈspɪʃəs] [aɪz]
None challenged him , and when he looked about him no suspicious eyes
没有任何 挑战 他 , 和 什么时候 他 看起来 关于 他 不 可疑的 眼睛
[bə:nd] [ˈɪntu:;][hɪz; ɪz] .
burned into his .
烧伤 进入 他的 .
[nʌn] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][noʊ] [səˈspɪʃəs] [aɪz]
None challenged him , and when he looked about him no suspicious eyes
没有任何 挑战 他 , 和 什么时候 他 看起来 关于 他 不 可疑的 眼睛
[bə:nd] [ˈɪntu:;][hɪz; ɪz] .
burned into his .
烧伤 进入 他的 .

没有人质疑他，当他环顾四周时，也没有人对他投来怀疑的目光。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [bleɪzd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
In the middle of the cleared space blazed the fire ,
在 这 中间 的 这 已清除 空间 燃烧的 这 火 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [bleɪzd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
In the middle of the cleared space blazed the fire ,
在 这 中间 的 这 已清除 空间 燃烧的 这 火 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [bleɪzd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
In the middle of the cleared space blazed the fire ,
在 这 中间 的 这 已清除 空间 燃烧的 这 火 ,

空地中央燃起熊熊大火。

[ɪts] [ˈdænsɪŋ] [fleɪmz] [ˈflɪkərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæstli]
its dancing flames flickering on the bare overhanging boughs and on the ghastly
它是 跳舞 火焰 闪烁 在 这 裸 悬垂 树枝 和 在 这 阴森
[ˈpeɪntɪd] [ˈfersɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
painted faces of the savages .
绘 面孔 的 这 野蛮人 .
[ɪts] [ˈdænsɪŋ] [fleɪmz] [ˈflɪkərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæstli]
its dancing flames flickering on the bare overhanging boughs and on the ghastly
它是 跳舞 火焰 闪烁 在 这 裸 悬垂 树枝 和 在 这 阴森
[ˈpeɪntɪd] [ˈfersɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
painted faces of the savages .
绘 面孔 的 这 野蛮人 .

火焰在光秃秃的悬垂树枝上跳跃闪烁，也在野蛮人可怕的彩绘脸上摇曳。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv],[aɪ ˈti:] [roʊz] [ə; eɪ] [krɔ:s] ,
At one side of it rose a cross ,
在 一 边 的 它 玫瑰 一个 叉 ,
[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv],[aɪ ˈti:] [roʊz] [ə; eɪ] [krɔ:s] ,
At one side of it rose a cross ,
在 一 边 的 它 玫瑰 一个 叉 ,

它的一侧竖立着一个十字架，

[frʌm; frəm] [hu:z] [ɑ:rmz] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈkri:mi] - [waɪt] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [tu:] [dɔ:gz] [baʊnd] [ɪn] [ˈrɪbənz]
from whose arms hung the creamy - white bodies of two dogs bound in ribbons
从 谁 武器 悬挂 这 奶油状 - 白色的 身体 的 二 狗 边界 在 丝带
[ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ˈska:rlət] .
of white and scarlet .
的 白色的 和 猩红 .
[frʌm; frəm] [hu:z] [ɑ:rmz] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈkri:mi] - [waɪt] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [tu:] [dɔ:gz] [baʊnd] [ɪn] [ˈrɪbənz]
from whose arms hung the creamy - white bodies of two dogs bound in ribbons
从 谁 武器 悬挂 这 奶油状 - 白色的 身体 的 二 狗 边界 在 丝带
[ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ˈska:rlət] .
of white and scarlet .
的 白色的 和 猩红 .

两只乳白色的狗的尸体从它的臂膀上垂下来，它们被白色和猩红色的丝带捆绑着。

[ðeɪ] [bɔ:r] [noʊ][ska:r] ;
They bore no scar ;
他们 钻孔 不 瘢痕 ;
[ðeɪ] [bɔ:r] [noʊ][ska:r] ;
They bore no scar ;
他们 钻孔 不 瘢痕 ;

他们身上没有疤痕；

[soʊ] [ˈdeftli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈstræŋɡld] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [her] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] .
so deftly had they been strangled that not a single hair had been disturbed .
所以 巧妙地 有 他们 到过 被勒死 那 不是 一个 单身的 头发 有 到过 不安 .
[soʊ] [ˈdeftli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈstræŋɡld] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [her] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] .
so deftly had they been strangled that not a single hair had been disturbed .
所以 巧妙地 有 他们 到过 被勒死 那 不是 一个 单身的 头发 有 到过 不安 .

他们被勒死得如此巧妙，连一根头发丝都没动过。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [ˈpeɪntɪd] [laɪk] [deθ] , [bi:t] [ə; eɪ] [drʌm]
At the other side of the fire a warrior painted like death , beat a drum
在 这 其他 边 的 这 火 一个 战士 绘 喜欢 死亡 , 打 一个 鼓
[məˈhɑ:tənəsli] ,
monotonously ,
单调地 ,
[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [ˈpeɪntɪd] [laɪk] [deθ] , [bi:t] [ə; eɪ] [drʌm]
At the other side of the fire a warrior painted like death , beat a drum
在 这 其他 边 的 这 火 一个 战士 绘 喜欢 死亡 , 打 一个 鼓
[məˈhɑ:tənəsli] ,
monotonously ,
单调地 ,

篝火的另一边，一个脸上涂着死神般彩绘的战士，单调地敲着鼓。

[tʌmp] - [ə; eɪ] - [tʌmp] , [tʌmp] - [ə; eɪ] - [tʌmp] .
tump - a - tump , tump - a - tump .
树桩 - 一个 - 树桩 , 树桩 - 一个 - 树桩 .

咚咚咚, 咚咚咚。

[ˈɪntuː][d̪ə; ði] [ɪˈlɪps] [ə; eɪ] [ˈstɛrtli] [ˈfɪgjər] [əˈbrʌptli] [ədˈvænst] .
Into the ellipse a stately figure abruptly advanced .
进入 这 椭圆 一个 庄严 数字 突然 先进的 .

一个仪态庄严的身影突然走进了椭圆形区域。

[hiː; hi] [feɪst] [d̪ə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][d̪ə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .
He faced the fire and the cross and raised his hands .
他 面对 这 火 和 这 叉 和 提高 他的 双手 .

他面对着火焰和十字架, 举起了双手。

[æɪt; ət][d̪ə; ði] [saɪn] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɒrɪz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][d̪ə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [breɪvz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd]
At the sign two young warriors slipped out of the circle of braves and lifted
在 这 符号 二 年轻的 战士 滑倒了 出去 的 这 圆圈 的 勇士们 和 抬起
[daʊn] [d̪ə; ði][dɔːgz][frʌm; frəm][d̪ə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] .
down the dogs from the cross and held them out .
向下 这 狗 从 这 叉 和 握住 他们 出去 .

看到标志后, 两名年轻的勇士从勇士们的圈子里溜了出来, 从十字架上取下狗, 举了起来。

[d̪ə; ði] [priːst] [ɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn][d̪ə; ði][ˈfaɪər] .
The priest received them with reverence and laid them on the fire .
这 牧师 已收到 他们 和 尊敬 和 铺设 他们 在 这 火 .

祭司恭敬地接过它们, 然后将它们放在火上。

[fɔːr; fər][æɪn; ən] [ˈɪnstənt] [d̪ə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [her] [fɪld] [d̪ə; ði] [gleɪdz] ;
For an instant the smell of burning hair filled the glades ;
为了 一个 立即的 这 闻 的 燃烧 头发 已填 这 林间空地 ;
一瞬间, 林间空地弥漫着头发烧焦的气味 ;

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɪn][d̪ə; ði] [strɔːŋgər] [-]
then it was swallowed up in the stronger [294]
然后 它 曾是 吞咽 向上 在 这 更强 [-]
然后它被更强大的[294]吞并了

[ˈoʊdə] [ʌv; əv][d̪ə; ði] [draɪd] [hɜːrb] [wɪt] [d̪ə; ði] [priːst] [ˈsprɪŋkld] [əˈpɑːn][d̪ə; ði] [fleɪmz] .
odor of the dried herbs which the priest sprinkled upon the flames .
气味 的 这 干燥 草药 哪个 这 牧师 撒上 之上 这 火焰 .
祭司撒在火焰上的干草药散发出的气味。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæɪn] [tuː; tə] [tʃænt] , [ænd; ənd][d̪ə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [breɪvz] [tʊk] [ʌp][d̪ə; ði] [rɪˈfreɪn] ,
Then he began to chant , and the encircling braves took up the refrain ,
然后 他 开始 到 呗 , 和 这 包围 勇士们 采取 向上 这 避免 ,
然后他开始吟唱, 周围的勇士们也跟着齐声高唱。

[ˈroʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈskaɪwərd] [tɪl] [d̪ə; ði] [ber] [ˈbræntɪz] [ˈoʊvərˈhed] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][d̪ə; ði][ˈwɔːtər] [kweɪkt]
rolling it skyward till the bare branches overhead quivered and the water quaked
滚动 它 向天空 直到 这 裸 分支 开销 颤抖 和 这 水 震动
[əˈmʌŋ] [d̪ə; ði] - [ʌv; əv][d̪ə; ði][swɑːmp] .
among the mosskegs of the swamp .
之中 这 - 的 这 沼泽 .

滚滚水流直冲云霄, 光秃秃的树枝在头顶颤抖, 沼泽的苔藓丛中水花四溅。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrfaːðərz] [meɪd] [d̪ə; ði] [ruːl] ,
Our forefathers made the rule ,
我们的 祖先 制成 这 规则 ,

我们的先辈制定了这条规则,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : [hɪr] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈkind(ə)] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ˈfaɪər] ;
And they said : Here shall we kindle a council fire ;
和 他们 说 : 这里 将 我们 点燃 一个 理事会 火 ;

他们说：我们在这里点燃议事之火；

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɒrəsts] [edʒ] , [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
Here at the forest's edge , here we will unite with each other ,
这里 在 这 森林的 边缘 , 这里 我们 将要 团结 和 每个 其他 ,
在森林边缘，我们将在这里相聚。

[hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋ] .
Here we will grow strong .
这里 我们 将要 生长 强的 :

在这里，我们将变得强大。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [men] .
We are losing our great men .
我们 是 输 我们的 伟大的 男人 :

我们正在失去我们的伟人。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ]
Into the earth
进入 这 地球

进入地下

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ; [ˈɔːlsəʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒrɪz] ;
They are borne ; also our warriors ;
他们 是 出生 ; 还 我们的 战士 ;

他们诞生了；我们的战士也是如此；

[ˈɔːlsəʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [æz; əz] [wel] ;
Also our women , and our grandchildren as well ;
还 我们的 女性 , 和 我们的 孙辈 作为 出色地 ;

还有我们的妇女，以及我们的孙辈；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [blʌd]
So that in the midst of blood
所以 那 在 这 中间 的 血

所以，在血泊之中

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] .
We are sitting .
我们 是 坐着 :

我们坐着。

[naʊ] [ˈðerfɔːr] , [wiː; wi] [seɪ] ,
Now therefore , we say ,
现在 所以 , 我们 说 ,

因此，我们可以说，

[juˈnaɪt] , [wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [siːt] ,
Unite , wash the blood stains from our seat ,
团结 , 洗 这 血 污渍 从 我们的 座位 ,

团结起来，洗净我们座位上的血迹。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [əʊvəˈruːlɪŋ] .
So that we may be for a time strong and overruling .
所以 那 我们 可能 是 为了 一个 时间 强的 和 否决 :

这样我们就能暂时强大并占据主导地位。

[ðə; ði] [tʃænt] [daɪd] [əˈweɪ] .
The chant died away .
这 咏 死亡 离开 :

吟唱声渐渐消失。

[ðə; ði] [pri:st] [ˈdisəˈpɪrd] .
The priest disappeared .
这 牧师 消失 .

神父消失了。

[ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [hu:m] [dʒæk][hæd; həd] [gest] [wʌz; wəz] [trɪˈkʌmsə] [əˈrouz][ænd; ənd] [stroʊd] [ˈfɔ:rwəd]
The chieftain whom Jack had guessed was Tecumseh arose and strode forward
这 头目 谁 杰克 有 猜对了 曾是 特库姆塞 出现 和 大步走 向前
[tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [kloʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] .
till he stood close above the embers of the dying fire .
直到 他 站立 关闭 多于 这 余烬 的 这 垂死 火 .

杰克猜测是特库姆塞的那位酋长站了起来，大步向前走去，直到他站在即将熄灭的火堆的余烬上方。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [swept] ; [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n]
Round about the circle his fierce eyes swept ; for an instant they rested on
圆形的 关于 这 圆圈 他的 凶猛的 眼睛 扫荡 ; 为了 一个 立即的 他们 休息 在
[ˈdʒæks] [feɪs] ,
Jack's face ,
杰克的 脸 ,

他凶狠的目光扫过圆圈，一瞬间落在了杰克的脸上。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] , [pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ; [ðen] [ðeɪ] [swept] [ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
lighting up , perhaps with recognition ; then they swept on till they met those of the
灯光 向上 , 也许 和 认出 ; 然后 他们 扫荡 在 直到 他们 遇见 那些 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] .
British general .
英国 一般的 .

灯光亮起，或许是认出了对方；然后他们继续前进，直到与英国将军的部队相遇。

“ [wi:; wi] [mi:t] [hɪr] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredkoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [men] , ” [hi:; hi]
“ **We meet here between the camps of the redcoats and the red men , ” he**
“ 我们 见面 这里 之间 这 营地 的 这 红衣军 和 这 红色的 男人 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我们在这里，在红衣军和印第安人的营地之间相遇，”他说。

“ [wi:; wi] [mi:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [-]
“ **We meet to talk [295]**
“ 我们 见面 到 讲话 [-]

“我们见面谈谈[295]

[ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .
of what has been and of what is to be .
的 什么 有 到过 和 的 什么 是 到 是 .

过去和未来。

[ˈmeni] [mu:nz] [əˈgoʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [kɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə] [lɪft]
Many moons ago the great white king across the sea sent word to us to lift
许多 月亮 前 这 伟大的 白色的 国王 穿过 这 海 发送 单词 到 我们 到 举起
[ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] .
the hatchet and to strike the Americans .
这 斧头 和 到 罢工 这 美国人 .

很久以前，大洋彼岸的白人国王派人告诉我们，要我们拿起斧头，去打击美国人。

[hi:; hi] [sent] [ju: ˈes][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈdezərt] [ju: ˈes] ;
He sent us word that he would never desert us ;
他 发送 我们 单词 那 他 会 绝不 沙漠 我们 ;
他发来消息说他永远不会抛弃我们；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [gɪv] [juː ˈes] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnfənt] [lændz] ;
that he would give us back our ancient lands ;
那 他 会 给 我们 后退 我们的 古老的 土地 ;
他会把我们的古老土地还给我们;

[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd] [əˈbændən] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that he would not make peace and abandon us to the vengeance of the
那 他 会 不是 制作 和平 和 放弃 我们 到 这 复仇 的 这
[sev(ə)nˈtiːn] [faɪrz] .
Seventeen Fires .
十七 火灾 .
他不愿媾和，任由我们遭受十七大火的复仇。

[wiː; wi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] .
We dug up the hatchet .
我们 挖 向上 这 斧头 .
我们把斧子挖了出来。

[wiː; wi] [fʊːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] .
We fought long and hard .
我们 战斗 长的 和 难的 .
我们进行了漫长而艰苦的战斗。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wiː; wi] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ˈvɪktərɪz] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [juː ˈes] [wɒd]
Again and again we won for the great king victories that without us would
再次 和 再次 我们 韩元 为了 这 伟大的 国王 胜利 那 没有 我们 会
[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfiːts] .
have been defeats .
有 到过 失败 .
我们一次又一次地为伟大的国王赢得胜利，如果没有我们，这些胜利就会变成失败。

[ɪn] [ˈevrɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wiː; wi] [bɔːr] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
In every struggle we bore the sweat of the fight .
在 每一个 斗争 我们 钻孔 这 汗 的 这 斗争 .
每一次斗争，我们都承受着汗水的煎熬。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈmɔːldən] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [straɪk] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd]
When the Long Knives came to Fort Malden we wished to strike them and
什么时候 这 长的 刀具 来了 到 堡 莫尔登 我们 希望 到 罢工 他们 和
[send] [ðəm; ðəm] [ˈhaʊlɪŋ] [bæk] .
send them howling back .
发送 他们 嚎叫 后退 .
当长刀军团来到马尔登堡时，我们想要痛击他们，让他们狼狈逃窜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɪːf] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [əuˈbeɪd] .
But the white chief said no , and we obeyed .
但 这 白色的 首席 说 不 , 和 我们 服从 .
但白人酋长拒绝了，我们就服从了。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [fɔːrst] [juː ˈes] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] , [ˈɔːlweɪz] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] .
Again and again he forced us to retreat , always against our will .
再次 和 再次 他 强制 我们 到 撤退 , 总是 反对 我们的 将要 .
他一次又一次地强迫我们撤退，每次都是违背我们意愿的。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [wʌnz] [mɔːr] .
Now he wishes to retreat once more .
现在 他 愿望 到 撤退 一次 更多的 .
现在他又想撤退了。

[aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [truː] .
I ask him if this is not true .
我 问 他 如果 这 是 不是 真的 .
我问他这是否属实。

” [ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɑːktər][dɪd][nɑːt][raɪz] .
” General Proctor did not rise .
” 一般的 普罗克特 做过 不是 上升 ；

“普罗克特将军没有起身。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] .
He looked sullen and careworn .
他 看起来 忧郁 和 忧心忡忡 ；

他看上去闷闷不乐，疲惫不堪。

” [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtri:t] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈɪrɪtəbli] .
” We must retreat , ” he declared , irritably .
” 我们 必须 撤退 ； ” 他 声明 ； 易怒地 ；

“我们必须撤退，”他恼怒地宣布。

” [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ˌɑʊtˈnʌmbər] [juːˈes] .
” The Americans outnumber us .
” 这 美国人 人数占优 我们 ；

“美国人比我们多。”

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][stænd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [hɪr] . ”
We can not stand against them here . ”
我们 能 不是 站立 反对 他们 这里 ； ”

我们不能在这里与他们对抗。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] ?
” And what of the red men ? ?
” 和 什么 的 这 红色的 男人 ？

“那么红种人呢？ ”

” [təkʌmsəz] [tʊʊnz] [gruː] [tʃɪl] .
” Tecumseh's tones grew chill .
” 特库姆塞的 音调 生长 寒意 ；

“特库姆塞的语气变得冰冷。”

” [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒəz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ʌp][ɪn] [smoʊk] .
” Our villages have gone up in smoke .
” 我们的 村庄 有 已消失 向上 在 抽烟 ；

“我们的村庄都化为灰烬了。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] .
Our women and children hide in the forests .
我们的 女性 和 孩子们 隐藏 在 这 森林 ；

我们的妇女儿童躲在森林里。

[ˈwɪntər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ˈkwɪkli] .
Winter is coming on quickly .
冬天 是 未来 在 迅速地 ；

冬天很快就要来了。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [laɪk] [fɪʃ] , [nɔːr][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [laɪk] [wʊlvs] ,
We can not take to the waters like fish , nor live in the forests like wolves ,
我们 能 不是 拿 到 这 水 喜欢 鱼 , 也不 居住 在 这 森林 喜欢 狼 ,

我们既不能像鱼一样游水，也不能像狼一样生活在森林里。

[nɔːr][haɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɒmps] [laɪk] [sneɪks] .
nor hide in the mud of the swamps like snakes .
也不 隐藏 在 这 泥 的 这 沼泽 喜欢 蛇 ；

也不会像蛇一样藏身于沼泽的泥泞中。

[ˈiːðər] [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔːr] [meɪk] [piːs]
Either we must meet the Long Knives and drive them back or make peace
任何一个 我们 必须 见面 这 长的 刀具 和 驾驶 他们 后退 或者 制作 和平
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪv] [wʌt] [-]
with them and save what [296]
和 他们 和 节省 什么 [-]

要么我们必须迎战长刀帮并将他们赶走，要么我们必须与他们媾和并拯救什么[296]

[ɪz] [left] [tuː; tə][juː 'es] .
is left to us .
是 左边 到 我们 :

这取决于我们。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tri:t] .
The white chief shall not retreat .
这 白色的 首席 将 不是 撤退 :

白人首领绝不后退。

" [dʒen(ə)rəl][ˈprɑːktər] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **General Proctor shrugged his shoulders** .
" 一般的 普罗克特 耸了耸肩 他的 肩膀 :

普罗克特将军耸了耸肩。

" [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [mʌst; məst] [rɪ'tri:t] .
" **The white chief must retreat** .
" 这 白色的 首席 必须 撤退 :

“白人酋长必须撤退。”

[ˈleɪtər] — — "
Later — —
之后 — — "

之后 - "

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈleɪtər] .
" **There will be no later** .
" 那里 将要 是 不 之后 :

“不会再有以后了。”

[ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'tri:t] .
The white chief shall not live to retreat .
这 白色的 首席 将 不是 居住 到 撤退 :

白人首领绝无退路。

[ˈiːðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Either he must fight the Americans or he must fight Tecumseh and his
任何一个 他 必须 斗争 这 美国人 或者 他 必须 斗争 特库姆塞 和 他的
[men] .
men .
男人 :

他要么必须与美国人作战，要么必须与特库姆塞及其部下作战。

[ðə; ði][skælpz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
The scalps of the white chief and his soldiers are still upon their heads .
这 头皮 的 这 白色的 首席 和 他的 士兵 是 仍然 之上 他们的 头部 :

白人酋长和士兵们的头皮仍然挂在头上。

[let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kærid] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə]
Let him look to it that tomorrow they are not carried as an offering to
让 他 看 到 它 那 明天 他们 是 不是 携带 作为 一个 提供 到

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fairz] .
the chief of the Seventeen Fires .
这 首席 的 这 十七 火灾 :

让他注意，明天他们不会作为祭品献给十七火之首。

” [ˈpra:ktər] [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
” **Proctor sprang to his feet** .
” 普罗克特 弹簧 到 他的 脚 .

普罗克特猛地站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
He was shaking from head to foot ,
他 曾是 摇晃 从 头 到 脚 ,
他浑身颤抖, 从头到脚都在发抖。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [frʌm; frəm][ˈæŋɡər][ɔ:r][frʌm; frəm] [fɪr] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
but whether from anger or from fear Jack could not tell .
但 无论 从 愤怒 或者 从 害怕 杰克 可以 不是 告诉 .
但杰克无法分辨他是出于愤怒还是恐惧。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] .
Several times he tried to speak and each time his voice failed .
一些 时代 他 尝试 到 说话 和 每个 时间 他的 嗓音 失败的 .
他多次尝试说话, 但每次都发不出声音。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] .
At last the words came .
在 最后的 这 字 来了 .
最终, 话语脱口而出。

” [dʌz] [nɑ:t][maɪ] [red] [ˈbrʌðər] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] [riˈtri:tɪd] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .
” **Does not my red brother know why we retreated ? ” he cried** .
” 做 不是 我的 红色的 兄弟 知道 为什么 我们 撤退 ? ” 他 哭 .
“我的红衣兄弟难道不知道我们为什么撤退吗?”他哭喊道。

” [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈaʊər; ɑ:r] [red] [ˈælaɪz] [meltɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
” **Does he not know that it was because our red allies melted away from**
” 做 他 不是 知道 那 它 曾是 因为 我们的 红色的 盟国 融化 离开 从
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

难道他不知道这是因为我们的红色盟友都离我们而去了吗?

[ˈli:vɪŋ] [ju: ˈes] [aʊtˈnʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:n] [fairz] .
leaving us outnumbered by the men of the Seventeen Fires .
离开 我们 寡不敌众 经过 这 男人 的 这 十七 火灾 .
结果我们寡不敌众, 被十七火军团的人压制了。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [spi:k] [ˈʌðər] [ˈwɒrɪrɪz] [ɑ:r; ər] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s]
Even while I speak other warriors are slipping away in the night to make peace
甚至 尽管 我 说话 其他 战士 是 滑倒 离开 在 这 夜晚 到 制作 和平
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] .
with the Americans .
和 这 美国人 .

就在我说话的时候, 其他战士正趁着夜色悄悄溜走, 去与美国人媾和。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɑ:r; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
The servants of the great king are brave and strong .
这 仆人 的 这 伟大的 国王 是 勇敢的 和 强的 .
伟大国王的仆人们勇敢而强壮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [fju:] [tu:; tə] [faɪt] [əˈloʊn] .
But they are too few to fight alone .
但 他们 是 也 很少 到 斗争 独自的 .
但他们人数太少, 无法孤军作战。

[ɪf] [maɪ] [red] ['brʌðər] [kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [men] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [rɪ'tri:t] ['fɑːrðər] .
If my red brother can hold his men , we need not retreat farther .
如果 我的 红色的 兄弟 能 抓住 他的 男人 , 我们 需要 不是 撤退 更远 .

如果我红色的兄弟能够守住他的部下, 我们就无需进一步撤退。

[wiː; wi] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvŋ]
We will meet the Americans and drive them back as we have driven
我们 将要 见面 这 美国人 和 驾驶 他们 后退 作为 我们 有 驱动
[ðəm; ðəm][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
them so often before .
他们 所以 经常 前 .

我们将与美国人的碰面, 然后像以前无数次那样把他们送回去。

[let] [maɪ] ['brʌðər] [spi:k] .
Let my brother speak .
让 我的 兄弟 说话 .

请让我哥哥发言。

" [tɪ'kʌmsə] [boʊd] .
" Tecumseh bowed .
" 特库姆塞 鞠躬 .

特库姆塞鞠了一躬。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" My brother is wrong , " he declared .
" 我的 兄弟 是 错误的 , " 他 声明 .

“我哥哥错了,”他宣称。

" [ðə; ði] [red] [men][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] .
" The red men have not deserted .
" 这 红色的 男人 有 不是 荒凉的 .

“红衣人没有逃跑。”

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [hɪr] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .
Nearly all of them are here , ready to fight .
几乎 全部 的 他们 是 这里 , 准备好 到 斗争 .

几乎所有人都到齐了, 准备战斗。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [-]
It is the [297]
它 是 这 [-]

它是[297]

[waɪt] [men] [huː] [wʊd] [rɪ'tri:t] .
white men who would retreat .
白色的 男人 WHO 会 撤退 .

会退缩的白人男性。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [faɪt] , [ðə; ði] [red] [men] [wɪl] [duː][ðər; ðər][pɑːrt] .
If my brother will fight , the red men will do their part .
如果 我的 兄弟 将要 斗争 , 这 红色的 男人 将要 做 他们的 部分 .

如果我哥哥参战, 红军也会出力。

[aɪ] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
I offer him my hand upon it .
我 提供 他 我的 手 之上 它 .

我把手放在上面, 向他伸出手。

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He stepped forward and held out his hand .
" 他 步 向前 和 握住 出去 他的 手 .

他上前一步, 伸出手。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɑːktər] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
General Proctor took it .
一般的 普罗克特 采取 它 .

普罗克特将军接过了它。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is well , ” he said .
“ 它 是出色地 , ” 他 说 .

“一切都好,”他说。

“ [təˈmɑːrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] .
“ Tomorrow we will fight .
“ 明天 我们 将要 斗争 .

“明天我们将战斗。”

[naʊ] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
Now break up the council .
现在 休息 向上 这 理事会 .

现在解散议会。

“ [tɪˈkʌmsə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Tecumseh waved his hand .
“ 特库姆塞 挥手 他的 手 .

特库姆塞挥了挥手。

[ðə; ði] [ˈwɔːriər] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] - [drʌm] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [biːt] , [tʌmp] - [ə; eɪ] - [tʌmp] , [tʌmp] - [ə; eɪ] -
The warrior at the witch - drum began to beat , tump - a - tump , tump - a -
这 战士 在 这 巫婆 - 鼓 开始 到 打 , 树桩 - 一个 - 树桩 , 树桩 - 一个 -
[tʌmp] .
tump .
树桩 .

女巫鼓旁的战士开始敲击，咚咚，咚咚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [breɪvz] [roʊz][ə; eɪ] [tʃænt] , [loʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈswɪftli] [ˈgeɪnɪŋ]
From the crowding braves rose a chant , low at first , but swiftly gaining
从 这 拥挤 勇士们 玫瑰 一个 呗 , 低的 在 第一的 , 但 迅速地 获得
[ˈvɔːljəm] .
volume .
体积 .

人群中响起一阵呐喊声，起初声音很小，但很快就变得洪亮起来。

[lʊk] [daʊn] , [oʊ] !
Look down , oh !
看 向下 , 哦 !

往下看，哦！

[ɡɒdz] , [lʊk] [əˈpɑːn][juː ˈes] !
gods , look upon us !
神 , 看 之上 我们 !

众神啊，请垂怜我们！

[wiː; wi] [geɪz] [əˈfɑːr][ɑːn][jɔːr; jər] [ˈdwelɪŋ] .
We gaze afar on your dwelling .
我们 目光 远方 在 你的 住宅 .

我们远远地眺望着你的住所。

[lʊk] [daʊn] [waɪl] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] , [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [jiː; ji] [ˈmaɪti] !
Look down while here we are standing , look down upon us , ye mighty !
看 向下 尽管 这里 我们 是 常设 , 看 向下 之上 我们 , 是的 强大的 !
俯视我们吧，我们站在这里，俯视我们吧，你们这些强者！

[ʃiː; ji] [ˈθʌndər] [gɒdz] , [naʊ] [bɪˈhoʊld][juː ˈes] !
Ye thunder gods , now behold us !
叶 雷 神 , 现在 看哪 我们 !
雷神啊, 请看我们!

[ʃiː; ji] [ˈlaɪtnɪŋ] [gɒdz] , [naʊ] [bɪˈhoʊld][juː ˈes] !
Ye lightning gods , now behold us !
叶 闪电 神 , 现在 看哪 我们 !
雷电之神啊, 请看我们!

[ʃiː; ji] [ðæt] [brɪŋ] [laɪf] , [naʊ] [bɪˈhoʊld][juː ˈes] !
Ye that bring life , now behold us !
叶 那 带来 生活 , 现在 看哪 我们 !
赐予生命的神啊, 现在请看我们!

[ʃiː; ji] [ðæt] [brɪŋ] [deθ] , [naʊ] [bɪˈhoʊld][juː ˈes] !
Ye that bring death , now behold us !
叶 那 带来 死亡 , 现在 看哪 我们 !
你们这些带来死亡的人, 现在看看我们吧!

[eɪd][juː ˈes][ænd; ənd][help][juː ˈes] .
Aid us and help us .
援助 我们 和 帮助 我们 .
请帮助我们。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] .
For we fight for thee .
为了 我们 斗争 为了 你 .
因为我们为你而战。

[laʊd] [ænd; ənd][waɪld] [sweld] [ðə; ði] [tʃænt] , [ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] .
Loud and wild swelled the chant , the ritual of the tribesmen .
大声 和 荒野 肿胀 这 呗 , 这 仪式 的 这 部落成员 .
部落的仪式, 响亮而狂野的吟唱声响彻云霄。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [daɪd] [əˈweɪ] .
Then it slowly died away .
然后 它 缓慢地 死亡 离开 .
然后它慢慢地消失了。

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈwɒrɪrz] [dɪˈzɑːlvd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
The ranks of standing warriors dissolved and vanished .
这 排名 的 常设 战士 溶解 和 消失了 .
现役战士的队伍瓦解消失了。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɑːktər][æt; ət][ðər; ðər] [hed] .
The white men marched away , General Proctor at their head .
这 白色的 男人 行军 离开 , 一般的 普罗克特 在 他们的 头 .
白人士兵列队离开, 普罗克特将军走在最前面。

[dʒæk][roʊz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
Jack rose to follow ,
杰克 玫瑰 到 跟随 ,
杰克起身跟了上去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [grɑːspt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
but as he did so his arms were grasped on either side and he was
但 作为 他 做过 所以 他的 武器 是 抓住 在 任何一个 边 和 他 曾是
[held] [ˈpaʊərləs] .
held powerless .
握住 无力 .
但就在这时, 他的双臂被人抓住两侧, 动弹不得。

“ [waɪt] [mæn][stɔ:p] , ” [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [ˈ^ʌtərəl] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ **White man stop** , ” **muttered a guttural voice in his ear** .
“ 白色的 男人 停止 , ” 低声说道 一个 喉结 嗓音 在 他的 耳朵 .
“ 白人住手 , ” 一个低沉沙哑的声音在他耳边响起。

“ [tɪˈkʌmsə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ” [-]
“ **Tecumseh speak with him** . ” [**298**]
“ 特库姆塞 说话 和 他 . ” [-]
“特库姆塞和他谈谈。”[298]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][hæd; həd][sæt] [lɔ:ŋ] .
THE council had sat long .
这 理事会 有 卫星 长的 .
委员会已经开会很久了。

[wen] [ˌaɪˈti:][roʊz][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ,
When it rose the sky was pink with dawn ,
什么时候 它 玫瑰 这 天空 曾是 粉色的 和 黎明 ,
太阳升起时, 天空已被晨曦染成粉红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvelvəti] [blæk] [pɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [edʒd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:]
and the velvety black pall that had edged the clearing had changed into
和 这 天鹅绒般的 黑色的 灵柩 那 有 边缘 这 清理 有 已更改 进入
[ˈræŋkt] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈʌndərbrʌʃ] .
ranked trees and underbrush .
排名 树木 和 草丛 .
笼罩着空地边缘的天鹅绒般的黑色帷幔变成了成排的树木和灌木丛。

[ðə; ði] [ˈswɑ:mpi] [flɔ:r] [brˈni:θ] [leɪ] [dʌl] , [seɪv] [wer] [sʌm; səm][lɔ:st] [pu:l] [gli:md] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪlvər]
The swampy floor beneath lay dull , save where some lost pool gleamed suddenly silver
这 沼泽地 地面 下面 躺 乏味的 , 节省 在哪里 一些 丢失的 水池 闪闪发光 突然 银
.
:
.
下面的沼泽地面一片黯淡, 只有一些废弃的水池突然闪着银光。

[ˈæzər] [mɪsts] [kɜ:rld] [ˈsɔ:ftli] [ˈʌpwərd] .
Azure mists curled softly upward .
Azure 薄雾 卷曲 轻轻 向上 .
蔚蓝的薄雾缓缓向上翻卷。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
To the east , beyond the edge of the woods ,
到 这 东方 , 超过 这 边缘 的 这 树林 ,
向东, 越过树林边缘,

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈmedoʊ] [ˈglɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [du:] - [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ]
the broad meadow glittered with the sparkling dew - jewels left by the parting
这 广阔 草地 闪闪发光 和 这 闪闪发光 露 - 珠宝 左边 经过 这 离别
[naɪt] .
night .
夜晚 .
广阔的草地上闪烁着夜幕降临后留下的晶莹露珠。

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [ˈsɪlvər] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [temz] [ˈrɪvər] [roʊld] .
Far to the left a gleam of broken silver showed where the Thames river rolled .
远的 到 这 左边 一个 闪耀 的 破碎的 银 显示 在哪里 这 泰晤士河 河 滚动 .
左侧远处, 破碎的银色光芒映照出泰晤士河蜿蜒流淌的痕迹。

[ðə; ði][spɑ:t] , [æz; əz] [tɪ'kʌmsə] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The spot , as Tecumseh had said , was between the Indian and the British
这 点 , 作为 特库姆塞 有 说 , 曾是 之间 这 印度 和 这 英国
[laɪnz] .
lines .
线条 .

正如特库姆塞所说, 这个地点位于印度和英国防线之间。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][æn; ən] [əb'tu:s] ['æŋɡ(ə)l] ,
It lay just behind the apex of an obtuse angle ,
它 躺 只是 在后面 这 顶点 的 一个 钝 角度 ,

它位于钝角顶点的正后方,

[wʌŋ] [leg][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [tri:z] [wer'ɪn] [ðə; ði]
one leg of which ran along the edge of a fringe of beech trees wherein the
一 腿 的 哪个 跑 沿着 这 边缘 的 一个 边缘 的 山毛榉 树木 其中 这
['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'trentʃt] .
British were entrenched .
英国 是 根深蒂固的 .

其中一条支线沿着山毛榉树林的边缘延伸, 英国人在那里构筑了防御工事。

[ðə; ði] [ʌðər] [leg] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['næroʊ] [mɑ:rʃ] [wer] [ðə; ði]['ɪndiəns] ['weɪtɪd] .
The other leg bordered the narrow marsh where the Indians waited .
这 其他 腿 带边框 这 狭窄的 沼泽 在哪里 这 印度人 等待 .

另一条支路紧邻印第安人埋伏的狭窄沼泽地。

['ni:ðər] [wʊdʒ] [nɔ:r][swɑ:mp][wɜ:r; wər] [di:p] [nɔ:r] [dens] .
Neither woods nor swamp were deep nor dense .
两者都不 树林 也不 沼泽 是 深的 也不 稠密 .

树林和沼泽都不深也不茂密。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] [laɪt] [gli:md] [θru:] [gleɪdʒ] [ðæt] [ɡeɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
Behind them the light gleamed through glades that gave upon the open country .
在后面 他们 这 光 闪闪发光 通过 林间空地 那 给予 之上 这 打开 国家 .

在他们身后, 阳光透过林间空地照耀着开阔的乡村。

[dʒæk] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
Jack made no attempt to escape .
杰克 制成 不 试图 到 逃脱 .

杰克没有试图逃跑。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
He knew it would be useless .
他 知道 它 会 是 无用 .

他知道这样做毫无用处。

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [aʊt] .
Besides , he was minded to play the game out .
除了 , 他 曾是 有思想 到 玩 这 游戏 出去 .

此外, 他打算把这场比赛打完。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
He had come for his wife , and , now that day had come ,
他 有 来 为了 他的 妻子 , 和 , 现在 那 天 有 来 ,

他来是为了接他的妻子, 而现在, 这一天终于到来了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [seɪv] [baɪ] [tə'kʌmsəz] [eɪd] .
he could not hope to find her save by Tecumseh's aid .
他 可以 不是 希望 到 寻找 她 节省 经过 特库姆塞的 援助 .

他不指望能借助特库姆塞的帮助找到她。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] ; [- -]
This he determined to invoke ; [299]
这 他 决定 到 调用 ; [- -]

他决定援引这一点；[299]

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['perəl] , [hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] .
and this , in spite of the deadly peril , he welcomed the chance to invoke .
和 这 , 在 尽管如此 的 这 致命 危险 , 他 欢迎 这 机会 到 调用 .

尽管面临致命的危险，他仍然欣然接受了这一机会。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][oʊ'haiəʊ][baɪ] [təkʌmsəz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
After all , he had come to Ohio by Tecumseh's invitation .
后 全部 , 他 有 来 到 俄亥俄州 经过 特库姆塞的 邀请 .

毕竟，他是应特库姆塞的邀请来到俄亥俄州的。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [raɪts] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] .
He had some rights which even a savage must respect .
他 有 一些 权利 哪个 甚至 一个 野蛮的 必须 尊重 .

他拥有一些权利，即使是野蛮人也必须尊重这些权利。

[ɔ:lmoʊst] ['i:gərli] [hiː; hi] [stept] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɪ'kʌmsə] ['wertɪd] .
Almost eagerly he stepped toward the place where Tecumseh waited .
几乎 急切地 他 步 朝向 这 地方 在哪里 特库姆塞 等待 .

他几乎是迫不及待地走向特库姆塞等候的地方。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [red] [tʃi:f] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərən][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [breɪvz]
Abruptly the red chief raised his hand and the iron arms of the two braves
突然 这 红色的 首席 提高 他的 手 和 这 铁 武器 的 这 二 勇士们
[kɔ:t] [dʒæk][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
caught Jack and dragged him back .
捕捉 杰克 和 拖拽 他 后退 .

红衣酋长突然举起手，两个勇士的铁臂抓住杰克，把他拖了回去。

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['dʒestʃər] [ðeɪ] [stept] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['skri:nɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt]
At another gesture they stepped before him , screening him from the sight
在 其他 手势 他们 步 前 他 , 筛选 他 从 这 视线
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,
of an officer ,
的 一个 官 ,

他们又做了个手势，挡在他前面，不让警官看到他。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [red] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] .
clad in the red coat of the British , who was striding into the circle .
覆膜 在 这 红色的 外套 的 这 英国 , WHO 曾是 大步走 进入 这 圆圈 .

他身穿英国红外套，大步走进了人群。

['swɪftli] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dʒæk] [sɔ:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bri:təʊ] ['tel,fər] .
Swiftly the officer came on , and Jack saw that he was Brito Telfair .
迅速地 这 官 来了 在 , 和 杰克 锯 那 他 曾是 布里托 特尔费尔 .

警官迅速上前，杰克认出他是布里托·特尔费尔。

[kloʊz] [tuː; tə] [tɪ'kʌmsə] [hiː; hi] ['hɔ:lɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [sælju'teɪ(ə)n][ɔ:r][fɔ:r'mæləti][hiː; hi] [spoʊk] .
Close to Tecumseh he halted , and without salutation or formality he spoke .
关闭 到 特库姆塞 他 停止 , 和 没有 问候 或者 正式 他 辐 .

他走到特库姆塞跟前停了下来，既没有问候也没有寒暄，直接开口说话了。

“ [ɪz] [tɪ'kʌmsə] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðæt] [hiː; hi] [ni:dz] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [skwɔ:z] ?
“ **Is Tecumseh a coward that he needs the help of squaws ?**
” 是 特库姆塞 一个 懦夫 那 他 需求 这 帮助 的 印第安女人 ?

“特库姆塞是个懦夫，需要印第安女人的帮助吗？”

” [hi:; hi] [di'ma:ndid] , ['ha:tlɪ] .
” he demanded , hotly .
” 他 要求 , 热 .

他激动地问道。

” [wɪl] [hi:; hi] [ki:p] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ˌdelə'roʊʃ] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ?
” Will he keep the daughter of Delaroche here during the battle ?
” 将要 他 保持 这 女儿 的 德拉罗什 这里 期间 这 战斗 ?

“他会在战斗期间把德拉罗什的女儿留在这里吗？”

[ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [send] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ?
Or will he send her away ?
或者 将要 他 发送 她 离开 ?

他会把她赶走吗？

” [təkʌmsəz] [feɪs] ['da:kənd] .
” Tecumseh's face darkened .
” 特库姆塞的 脸 变暗 .

特库姆塞的脸色阴沉了下来。

[hɪz; ɪz][hænd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hætʃɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
His hand sprang to the hatchet at his belt .
他的 手 弹簧 到 这 斧头 在 他的 腰带 .

他的手迅速伸向腰间的斧头。

[ɪf] ['bri:təʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] .
If Brito saw it , he did not heed .
如果 布里托 锯 它 , 他 做过 不是 注意 .

如果布里托看到了，他也没有理会。

” [ɪn][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] ['stɑ:rtɪs][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
” In an hour a wagon with wounded starts to the rear , ” he said .
” 在 一个 小时 一个 车皮 和 受伤 开始 到 这 后部 , ” 他 说 .

“一个小时后，一辆载着伤员的马车将向后方进发，”他说。

” [send] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
” Send the girl with it .
” 发送 这 女孩 和 它 .

“把那女孩送过去。”

[ɪf] [wi:; wi] [wɪn] [tə'deɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .
If we win today you can find her again and protect her .
如果 我们 赢 今天 你 能 寻找 她 再次 和 保护 她 .

如果我们今天赢了，你就能再次找到她并保护她。

[ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .
If we lose she will be safe .
如果 我们 失去 她 将要 是 安全的 .

如果我们输了，她就安全了。

[send] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [aɪ][beg] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Send her away , I beg of you .
发送 她 离开 , 我 求 的 你 .

求求你，把她送走。

” [ə'brʌptli] [ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [broʊk] .
” Abruptly the man's voice broke .
” 突然 这 男人的 嗓音 打破 .

“突然，男人的声音哽咽了。”

” [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fɪr] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
” You needn't fear me , ” he said .
” 你 不必 害怕 我 , ” 他 说 .

“你不必害怕我，”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [-]
“ **I can't leave here , and you [300]**
“ 我 不能 离开 这里 , 和 你 [-]

“我不能离开这里，而你[300]

[noʊ] [aɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

我知道。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
But — but a battle is no place for a woman !
但 — 但 一个 战斗 是 不 地方 为了 一个 女士 !

但是——但是战场上可不是女人该去的地方！

[send] [hɜːr; hər] [wer] [fiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
Send her where she will be safe .
发送 她 在哪里 她 将要 是 安全的 .

把她送到安全的地方。

“ [təkʌmsəz] [lɪps] [muːvd] .
“ **Tecumseh's lips moved** .
“ 特库姆塞的 嘴唇 已搬 .

特库姆塞的嘴唇动了动。

“ [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] , “ [hiː; hi] [ˈprɔːmɪst] .
“ **I will consider , “ he promised** .
“ 我 将要 考虑 , “ 他 承诺 .

“我会考虑的,”他承诺道。

“ [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪn] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] .
“ **Go now and return within an hour** .
“ 去 现在 和 返回 之内 一个 小时 .

“现在就去，一个小时内回来。”

[pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði][stɑːr][ˈmeɪd(ə)n][goʊ] .
Perhaps I will let the Star maiden go .
也许 我 将要 让 这 星星 少女 去 .

或许我会放走那位星之少女。

“ [ˈbriːtoʊ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] .
“ **Brito nodded and turned away** .
“ 布里托 点头 和 转向 离开 .

布里托点点头，转身离开。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [dʒæk] [felt][ðə; ði][ˈaɪərən][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [ˈtaɪt(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
As he went Jack felt the iron grip of the braves tighten upon his arms ,
作为 他 去 杰克 毛毡 这 铁 紧握 的 这 勇士们 拧紧 之上 他的 武器 ,

杰克边走边感到勇士们铁钳般的手法紧紧地攥住了他的胳膊。

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] .
forcing him forward .
强制 他 向前 .

迫使他向前。

[hiː; hi] [went] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] .
He went willingly enough .
他 去 心甘情愿 足够的 .

他很乐意去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
He had learned that Alagwa was there , in the camp ,
他 有 学习 那 阿拉格瓦 曾是 那里 , 在 这 营 ,

他得知阿拉瓜就在那里，在营地里。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [swɔ:ɹ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [nɑ:t] [tɪ'kʌmsə] [nɔ:ɹ][ˈbri:toʊ][nɔ:ɹ][ɔ:l][ðə; ði][ˈdevəlz][frʌm; frəm]
and he swore to himself that not Tecumseh nor Brito nor all the devils from
和 他 发誓 到 他自己 那 不是 特库姆塞 也不 布里托 也不 全部 这 魔鬼 从
[eɪt] — [el][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
h — I should prevent his reaching her .
h — 我 应该 防止 他的 到达 她 .
他向自己发誓，无论是特库姆塞、布里托，还是地狱里的所有魔鬼，都不能阻止他找到她。

[ˈku:lɪ] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [red] [ˈtʃi:ftən] .
Coolly he faced the red chieftain .
冷静地 他 面对 这 红色的 头目 .
他冷静地面对着红衣酋长。

“ [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [keɪm] [tu:; tə][,em ˈi:][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ” [hi:; hi] [sed] , [dɪˈlɪbəɾətli] .
“ The great chief came to me far in the south , ” he said , deliberately .
“ 这 伟大的 首席 来了 到 我 远的 在 这 南 , ” 他 说 , 故意地 .
“伟大的酋长从遥远的南方来到我这里,”他沉吟道。

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [,em ˈi:][ænd; ʌnd][aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪl][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
“ He called me and I came a long trail to meet him .
“ 他 称为 我 和 我 来了 一个 长的 踪迹 到 见面 他 .
“他给我打了个电话，我走了很远的路去见他。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fəɹ][,em ˈi:] ,
He did not wait for me ,
他 做过 不是 等待 为了 我 ,
他没有等我。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [hɪɹ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][stɑ:r][ˈmeɪd(ə)n] ,
and I have followed him here to receive from him the Star maiden ,
和 我 有 随后 他 这里 到 收到 从 他 这 星星 少女 ,
[maɪ] [ˈkɪnzwʊmən] ,
my kinswoman ,
我的 女亲属 ,
我跟随他来到这里，是为了从他那里得到星辰少女，我的亲人。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [dɛləˈroʊʃ] .
the daughter of Delaroche .
这 女儿 的 德拉罗什 .
德拉罗什的女儿。

[wɪl] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [send][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ?
Will the great chief send for her ?
将要 这 伟大的 首席 发送 为了 她 ?
那位伟大的酋长会召见她吗？

“ [lɔ:ŋ] [tɪ'kʌmsə] [stɛəd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ Long Tecumseh stared the young man in the face .
“ 长的 特库姆塞 凝视 这 年轻的 男人 在 这 脸 .
“隆·特库姆塞直视着那个年轻人的脸。”

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɪ] .
At last his lips moved .
在 最后的 他的 嘴唇 已搬 .
他的嘴唇终于动了动。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃi:f] [ɪz] [breɪv] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ The young white chief is brave , ” he said .
“ 这 年轻的 白色的 首席 是 勇敢的 , ” 他 说 .
“这位年轻的白人酋长很勇敢,”他说。

[dʒæk] [ʃʌŋgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Jack shrugged his shoulders .
杰克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杰克耸了耸肩。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] .
He had spoken as he did in the hope of startling his captor .
他 有 说 作为 他 做过 在 这 希望 的 令人震惊 他的 俘虏者 .

他那样说话，是希望吓唬他的俘虏。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:tens] [tu:] [fa:r] .
He had no intention of pushing the pretense too far .
他 有 不 意图 的 推动 这 虚伪 也 远的 .

他并不打算把这种伪表演得太过火。

" [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [si:ks] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪˈlɪbəɾətli] .
" The white chief seeks his wife , " he said , deliberately .
" 这 白色的 首席 寻找 他的 妻子 , " 他 说 , 故意地 .

“白人酋长在寻找他的妻子,”他故意说道。

" [hi:; hi] [bɪˈli:vz] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [təkʌmsəz] [kæmp] .
" He believes she is in Tecumseh's camp .
" 他 相信 她 是 在 特库姆塞的 营 .

“他认为她是特库姆塞阵营的。”

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][dɪˈmænd] [hɜ:r; həɾ] .
He comes to demand her .
他 来 到 要求 她 .

他来索要她。

" [təkʌmsəz] [feɪs] [gru:] [ˈi:v(ə)n] [grɪmə] .
" Tecumseh's face grew even grimmer .
" 特库姆塞的 脸 生长 甚至 更糟糕 .

“特库姆塞的脸色变得更加阴沉了。”

" [dʌz] [ðə; ði] [-]
" Does the [301]
" 做 这 [-]

“是否[301]

[waɪt] [tʃi:f] [kʌm] [fɔ:r; fəɾ] [ðæt] [əˈloʊn] ?
white chief come for that alone ?
白色的 首席 来 为了 那 独自的 ?

白人酋长就为了这个来的吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][spaɪ] [aʊt][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] ?
" Or does he come to spy out the camp of his foes ?
" 或者 做 他 来 到 间谍 出去 这 营 的 他的 敌人 ?

“还是他来窥探敌营的动向呢？ ”

[meɪk] [ˈænsər] , [ti:] - [pwi:] , [hi:; hi] [hu:] [spi:ks] [tru:] .
Make answer , Te - pwe , he who speaks true .
制作 回答 , 特 - pwe , 他 WHO 说话 真的 .

回答吧，Te-pwe，那位说真话的人。

" [dʒæk] [lʊkt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" Jack looked the chief in the eyes .
" 杰克 看起来 这 首席 在 这 眼睛 .

杰克直视着酋长的眼睛。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [dɪ'sep](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .
He knew that deception was useless and he was in no mood to try it .
他 知道 那 欺骗 曾是 无用 和 他 曾是 在 不 情绪 到 尝试 它 .

他知道欺骗是徒劳的，他也没有心情去尝试。

" [tɪ'kʌmsə] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , " [hi:; hi] [sed] .
" Tecumseh may judge for himself , " he said .
" 特库姆塞 可能 法官 为了 他自己 , " 他 说 .

“特库姆塞可以自己判断，”他说。

" [let] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [du:] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] .
" Let the great chief do with me as he will .
" 让 这 伟大的 首席 做 和 我 作为 他 将要 .

“就让伟大的酋长随意处置我吧。”

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][hɪm; ɪm] [tel] [,em 'i:] ['weðər] [maɪ] [waɪf] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz] [saɪf] .
But first let him tell me whether my wife is with him and whether she is safe .
安全的 .
但 第一的 让 他 告诉 我 无论 我的 妻子 是 和 他 和 无论 她 是

但首先让他告诉我，我的妻子是否和他在一起，她是否安全。

" [təkʌmsəz] [braʊz] [went] [ʌp] .
" Tecumseh's brows went up .
" 特库姆塞的 眉毛 去 向上 .

特库姆塞扬起了眉毛。

" [waɪ] [ni:d] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [si:k] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" Why need the white chief seek his wife , " he demanded .
" 为什么 需要 这 白色的 首席 寻找 他的 妻子 , " 他 要求 .

“为什么白人酋长要去找他的妻子？”他质问道。

" [wʌt] [rɔ:ŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
" What wrong has he done her that she has fled from him ?
" 什么 错误的 有 他 完毕 她 那 她 有 逃亡 从 他 ?

他究竟做错了什么，以至于她要逃离他？

" [dʒæk] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Jack shrugged his shoulders .
" 杰克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杰克耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər][noʊ] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have done her no wrong , " he said .
" 我 有 完毕 她 不 错误的 , " 他 说 .

“我没有做错任何事，”他说。

" [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] [,em 'i:][aɪ][du:][na:t] [noʊ] .
" Why she has left me I do not know .
" 为什么 她 有 左边 我 我 做 不是 知道 .

“我不知道她为什么离开我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['emɪ,seri:z] [sent] [baɪ]
I was ill and when I recovered she had gone with emissaries sent by Tecumseh .
特库姆塞 .
我 曾是 患病的 和 什么时候 我 恢复 她 有 已消失 和 使者 发送 经过

我当时生病了，等我康复后，她已经和特库姆塞派来的使者一起离开了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [went] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Perhaps she went because he sent for her .

也许 她 去 因为 他 发送 为了 她 .

或许她是因为他派人去接她才去的。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [went] [br'kəz, br'kɔːz][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][laɪz] .

Perhaps she went because her ears were filled with lies .

也许 她 去 因为 她 耳朵 是 已填 和 谎言 .

也许她去是因为她耳朵里充满了谎言。

[mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [gest] [bʌt; bət]['lɪt(ə)]

Much I have guessed but little

很多 我 有 猜对了 但 小的

许多事情我都猜到了，但很少猜到。

[duː][aɪ] [noʊ] .

do I know .

做 我 知道 .

我知道。

[pər'hæps][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .

Perhaps the great chief knows better than I why she went .

也许 这 伟大的 首席 知道 更好的 比 我 为什么 她 去 .

或许伟大的首领比我更清楚她为什么离开。

" [tɪ'kʌmsə] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

" Tecumseh did not answer at once .

" 特库姆塞 做过 不是 回答 在 一次 .

特库姆塞没有立即回答。

[hɪz; ɪz] [fɪrɪs] [aɪz] [bɔːrd] ['ɪntuː]['dʒæks][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][soʊl] .

His fierce eyes bored into Jack's as though they would read the young man's soul .

他的 凶猛的 眼睛 无聊的 进入 杰克的 作为 尽管 他们会 读 这 年轻的 男人的 灵魂 .

他凶狠的目光死死地盯着杰克，仿佛要看穿这个年轻人的灵魂。

[dʒæk] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] [wʌz; wəz]['sɑːftɜː, 'sɒftɜː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Jack thought his expression was softer , but when he spoke his voice

杰克 想法 他的 表达 曾是 更柔和 , 但 什么时候 他 辐 他的 嗓音

[wʌz; wəz][æz; əz] [tʃɪl] [æz; əz]['evər] .

was as chill as ever .

曾是 作为 寒意 作为 曾经 .

杰克觉得他的表情柔和了一些，但开口说话时，语气却一如既往地冷漠。

" [ten] ['ɪrɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Ten years and more ago , " he said ,

" 十 年 和 更多的 前 , " 他 说 ,

“十年前甚至更久以前，”他说。

" [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌdeɪlə'roʊʃ] [leɪ] ['daɪɪŋ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] ['evər]

" when the chief Delaroché lay dying I gave him my word that if the need ever

" 什么时候 这 首席 德拉罗什 躺 垂死 我 给予 他 我的 单词 那 如果 这 需要 曾经

[keɪm] [aɪ] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmen] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ]

came I would put his daughter in the care of his kinsmen in the far south

来了 我 会 放 他的 女儿 在 这 关心 的 他的 亲属 在 这 远的 南

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [-]

and not in [302]

和 不是 在 [-]

“当德拉罗什酋长奄奄一息时，我向他保证，如果将来需要，我会把他的女儿交给远在南方的亲戚照顾，而不是交给

[302]

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɪnzməŋ] .
that of his English kinsmen .
那 的 他的 英语 亲属 .

他的英国亲戚们也是如此。

[ˈjɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] .
Years went by and the call came .
年 去 经过 和 这 称呼 来了 .

多年过去，电话来了。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['brɪ:tɔʊ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
The chief Brito demanded her .
这 首席 布里托 要求 她 .

布里托酋长要求她出场。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redkɔʊt] [tʃi:f] , [æn; ən][ælaɪ][ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][æn; ən]
He was a redcoat chief , an ally of Tecumseh , and you were an
他 曾是 一个 红衣军 首席 , 一个 盟友 的 特库姆塞 , 和 你 是 一个
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

他是红衣军首领，是特库姆塞的盟友，而你是敌人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:riə] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was a strong man and a warrior and you were a boy .
他 曾是 一个 强的 男人 和 一个 战士 和 你 是 一个 男生 .

他是个强壮的男人，是个战士，而你只是个男孩。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fəɹ][maɪ][wɜ:rd][tu:; tə][maɪ] [frend] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ]
Had it not been for my word to my friend I would have given her
有 它 不是 到过 为了 我的 单词 到 我的 朋友 我 会 有 给定 她
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ['glædli] .
to him gladly .
到 他 乐意 .

要不是答应了朋友，我早就欣然把她嫁给他了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd]['spʊʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [kʌmz] [nɑ:t] [bæk] .
But the word spoken to the dead comes not back .
但 这 单词 说 到 这 死的 来 不是 后退 .

但对死者所说的话，不会再传回来。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [sɔ:t] [ju:; jʊ][aʊt][ænd; ənd] [beɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][gɜ:rl] .
Therefore I sought you out and bade you come for the girl .
所以 我 寻求 你 出去 和 巴德 你 来 为了 这 女孩 .

因此我找到你，让你来接那个女孩。

[aɪ] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
I waited long , but you did not come .
我 等待 长的 , 但 你 做过 不是 来 .

我等了很久，但你还是没来。

[wʌnz] [mɔ:r] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd][tu:; tə][maɪ] [frend] .
Once more I tried to keep my word to my friend .
一次 更多的 我 尝试 到 保持 我的 单词 到 我的 朋友 .

我再次努力信守对朋友的承诺。

[aɪ] [sent] [ðə; ði][gɜ:rl] [saʊθ] , [ˈɪntu:][jɔɹ; jəɹ] [laɪnz] .
I sent the girl south , into your lines .
我 发送 这 女孩 南 , 进入 你的 线条 .

我把那女孩送到南方，送到你们那里去。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi: ʃi] [wʊd] [faɪnd][ju:; jʊ]
I thought she would find you
我想法她会寻找你

我以为她会找到你。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][dɪd] .
and she did .
和 她 做过 .

她做到了。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ʃi: ʃi] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
For days she travelled with you .
为了 天 她 旅行 和 你 .

她和你一起旅行了好几天。

[aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ][wɜ:rd][tu:; tə][maɪ] [ded] [frend] .
I had kept my word to my dead friend .
我 有 保留 我的 单词 到 我的 死的 朋友 .

我信守了对已故朋友的承诺。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] [fæst] .
" The day was brightening fast .
" 这 天 曾是 提亮 快速地 .

天色迅速亮了起来。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [ɡrəʊn] ['brɪljənt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] , [ænd; ənd]['ska:rlət] , [ænd; ənd] ['sæfrən] .
The sky had grown brilliant with pink , and scarlet , and saffron .
这 天空 有 生长 杰出的 和 粉色的 , 和 猩红 , 和 藏红花 .

天空染上了绚丽的粉红色、猩红色和藏红色。

[ðə; ði] [sʌŋ] [θɹʌst] [hɪm'self] [ə'blʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [sent] [lɔ:n] [læns] [ʌv; əv] [laɪt]
The sun thrust himself above the rim of the world and sent long lances of light
这 太阳 推力 他自己 多于 这 轮缘 的 这 世界 和 发送 长的 长矛 的 光
[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [θru:] [ðə; ði][dæmp] [er] .
shimmering through the damp air .
闪闪发光 通过 这 潮湿 空气 .

太阳冲破地球边缘，射出一道道长长的光芒，在潮湿的空气中闪烁。

[ðə; ði] [tri:z] [bə:nd] [red] [ə'ɡenst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði] [wet] ['ʌndərbrʌʃ] ['ɡlɪsənd] [laɪk] ['preʃəs]
The trees burned red against the horizon ; the wet underbrush glistened like precious
这 树木 烧伤 红色的 反对 这 地平线 ; 这 湿的 草丛 闪闪发光 喜欢 宝贵的
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

树木在地平线的映衬下呈现出火红色；湿润的灌木丛闪闪发光，如同宝石一般。

[təkʌmsəz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
Tecumseh's voice changed .
特库姆塞的 嗓音 已更改 .

特库姆塞的声音变了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɒmənt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡrəʊn] ['sɔ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɡru:] [tʃɪl] [æz; əz] [deθ]
For the moment it had grown softer , but now it grew chill as death
为了 这 片刻 它 有 生长 更柔和 , 但 现在 它 生长 寒意 作为 死亡
.
:
.

此刻它变得柔软了一些，但现在却冰冷得像死人一样。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʃi: ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
" Then suddenly , he said , she came back to me .
" 然后 突然 , 他 说 , 她 来了 后退 到 我 .

“然后突然,”他说,“她又回到了我身边。”

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She thought that I had sent for her .
她 想法 那 我 有 发送 为了 她 .
她以为是我派人来接她的。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] .
I had not .
我 有 不是 .

我没有。

[ðoʊz] [huː] [təʊld][hɜːr; hər][soʊ][wɜːr; wər][ˈlaɪəz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ˈbriːtoʊ] .
Those who told her so were liars bought by the gold of Brito .
那些 WHO 讲述 她 所以 是 说谎者 买 经过 这 金子 的 布里托 .
那些告诉她这些话的人都是被布里托的黄金收买的骗子。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ][wɜːrd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [wer] [aɪ]
Nevertheless I had kept my word and I was free to give her where I would .
尽管如此 我 有 保留 我的 单词 和 我 曾是 自由的 到 给 她 在哪里 我 会 .
然而，我信守了诺言，我可以自由地把她交给任何人。

[ɡlædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈbriːtoʊ] .
Gladly would I have given her to Brito .
乐意 会 我 有 给定 她 到 布里托 .
我很乐意把她送给布里托。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][jʊr; jər] [waɪf] , [ˈwedɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [lɔː] .
But she said she was your wife , wedded to you by the white man's law .
但 她 说 她 曾是 你的 妻子 , 已婚 到 你 经过 这 白色的 男人的 法律 .
但她说她是你的妻子，按照白人的法律嫁给了你。

[ʃiː; ji] [-]
She [303]
她 [-]

她[303]

[sed] [ʃiː; ji] [wʊd] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈbriːtoʊ] .
said she would die before she would go to Brito .
说 她 会 死 前 她 会 去 到 布里托 .
她说她宁愿死也不会去布里托。

[ʃiː; ji] [ˈbɛɡd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .
She begged me to protect her .
她 乞求 我 到 保护 她 .
她恳求我保护她。

“ [aɪ][dɪd] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .
“ **I did protect her .**
“ 我 做过 保护 她 .
“我保护了她。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] .
I did not understand .
我 做过 不是 理解 .
我没听懂。

[soʊ][aɪ] [prəˈtektɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] .
So I protected her until I could understand .
所以 我 受保护 她 直到 我 可以 理解 .
所以我一直保护她，直到我能理解为止。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [juː; jʊ] ['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
She had not left you merely because she thought I had sent for her .
她 有 不是 左边 你 仅仅 因为 她 想法 我 有 发送 为了 她 .
她离开你并不是因为她以为是我派人来接她。

[duː] [aɪ] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [seks] ?
Do I not know her and her sex ?
做 我 不是 知道 她 和 她 性别 ?
难道我不认识她，也不知道她的性别吗？

[ʃiː ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] .
She loved you and she would not have left you at my call .
她 喜爱 你 和 她 会 不是 有 左边 你 在 我的 称呼 .
她爱你，我不会听从我的命令离开你的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] .
A thousand times I might have called and she would not have come .
一个 千 时代 我 可能 有 称为 和 她 会 不是 有 来 .
就算我打一千次电话，她也不会来。

[sʌm; səm] [ʌðər] [kɔːz] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] .
Some other cause she had .
一些 其他 原因 她 有 .
她还有其他原因。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么？

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Jack shook his head .
” 杰克 摇晃 他的 头 .
杰克摇了摇头。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [hiː; hi] [sed] .
“ I do not know , ” he said .
” 我 做 不是 知道 , ” 他 说 .
“我不知道,”他说。

[sʌm; səm] [tɔːk] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [em 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]
“ Some talk there was about a letter that came to me at the instant of
” 一些 讲话 那里 曾是 关于 一个 信 那 来了 到 我 在 这 立即的 的
[maɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
my marriage .
我的 婚姻 .
“有人说，在我结婚的那一刻，我收到了一封信。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
I know nothing of it .
我 知道 没有什么 的 它 .
我对此一无所知。

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm] .
I do not even remember that it came .
我 做 不是 甚至 记住 那 它 来了 .
我甚至都不记得它来过。

[wen] [aɪ] [fel] , ['strɪkən] [baɪ] [maɪ] [oʊld] [wuːnd] ,
When I fell , stricken by my old wound ,
什么时候 我 跌倒 , 受打击的 经过 我的 老的 伤口 ,
当我跌倒时，旧伤复发，

[aɪ] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ri:d] ['sʌmθɪŋ]
I dropped it and an enemy of mine picked it up and read something
我 掉落 它 和 一个 敌人 的 矿 挑选 它 向上 和 读 某物
[frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 :

我把它掉在了地上，我的一个敌人捡到了它，并读了里面的内容。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [wʌt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] .
I do not know what it was — what it could have been .
我 做 不是 知道 什么 它 曾是 — 什么 它 可以 有 到过 :

我不知道那是什么——它可能是什么。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
I do not even know that Alagwa heard it .
我 做 不是 甚至 知道 那 阿拉格瓦 听到 它 :

我甚至不知道阿拉瓜是否听到了。

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [ʌðər] [kɔ:z] .
I speak of it only because I know of no other cause .
我 说话 的 它 仅有的 因为 我 知道 的 不 其他 原因 :

我之所以提起这件事，是因为我不知道还有其他原因。

[hæz; həz] [ʃi:; ʃɪ] [nɑ:t] [təʊld] [ju:; jʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [left] ? "
Has she not told you why she left ? "
有 她 不是 讲述 你 为什么 她 左边 ? "

她没告诉你她为什么离开吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [təʊld] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] .
" **She has told me nothing** .
" 她 有 讲述 我 没有什么 :

她什么都没告诉我。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hər] .
She denied that you had wronged her .
她 否认 那 你 有 冤枉 她 :

她否认你做错了什么。

[ʃi:; ʃɪ] [swɔ:r] [ðæt] [ʃɔr; jər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
She swore that your heart was good toward her .
她 发誓 那 你的 心 曾是 好的 朝向 她 :

她发誓说你对她心存善意。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] .
But I did not believe her .
但 我 做过 不是 相信 她 :

但我并不相信她。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌvz] [ʃi:; ʃɪ] [waɪ] [gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [eɪt] — [el] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [laɪz]
When a woman loves she will go down to the gates of h — I to bring up lies
什么时候 一个 女士 爱 她 将要 去 向下 到 这 大门 的 h — 我 到 带来 向上 谎言
[tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] [bɪ'laɪvd] .
to shield her beloved .
到 盾 她 心爱 :

女人若爱上一个人，就会不惜一切代价，甚至不惜撒谎来保护她所爱的人。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] .
I did not believe her .
我 做过 不是 相信 她 :

我不相信她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd][tuː; tə][,em ˈiː][,aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] [raɪt]
But she was the daughter of my friend and to me it fell to right
但 她 曾是 这 女儿 的 我的 朋友 和 到 我 它 跌倒 到 正确的
[hɜːr; hər] [rɒŋz] ,
her wrongs ,
她 错误 ,

但她是我朋友的女儿，纠正她的冤屈是我的责任。

[tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][ɑːn][hɜːr; hər] [foʊz] .
to do justice on her foes .
到 做 正义 在 她 敌人 .

公正地惩罚她的敌人。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈredkoʊt] [tʃiːf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lɪvd] .
I would not give her to the redcoat chief so long as you lived .
我 会 不是 给 她 到 这 红衫军 首席 所以 长的 作为 你 居住地 .

只要你活着，我就不会把她交给那个红衫军首领。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sleɪ] [ʌnˈdʒʌstli] . [-]
I would not slay unjustly . [304]
我 会 不是 杀戮 不公正的 . [-]

我不会无故杀人。[304]

[ðerfɔːr] [aɪ] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][əˈlaɪv] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] .
Therefore I gave orders to take you alive that I might question you .
所以 我 给予 订单 到 拿 你 活 那 我 可能 问题 你 .

因此我下令将你活捉，以便审问你。

[ʌðər] [ˈɔːlsəʊ][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] ,
Others also I sought to capture ,
其他的 还 我 寻求 到 捕获 ,

我还试图捕捉其他一些人的身影。

[ˈlɜːrniŋ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪ] [ˈdɒtɜːz] [rɒŋz] .
learning little by little what part they had in my daughter's wrongs .
学习 小的 经过 小的 什么 部分 他们 有 在 我的 女儿的 错误 .

我逐渐了解到他们在我女儿的错误中扮演了什么角色。

[wʌn][baɪ][wʌn][aɪ][hæv; həv] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ðɪ] [θredz] [ænd; ənd][ˈwʊʊv(ə)n][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
One by one I have gathered up the threads and woven them into the
一 经过 一 我 有 聚集 向上 这 线程 和 编织 他们 进入 这

[baʊ; boʊ] - [strɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvendʒəns] .
bow - string of my vengeance .
弓 - 细绳 的 我的 复仇 .

我一根根地收集起这些线头，将它们编织成复仇的弓弦。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ləst][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][hænd][laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][træp] .
At the last you have come into my hand like a bird to a trap .
在 这 最后的 你 有 来 进入 我的 手 喜欢 一个 鸟 到 一个 陷阱 .

最终你还是落入了我的手中，就像鸟儿落入陷阱一样。

[naʊ] , [ɔːl][ɪz] [ˈredi] .
Now , all is ready .
现在 , 全部 是 准备好 .

现在，一切准备就绪。

[təˈmɑːroʊ] [meɪ] [biː; bi] [təkʌmsəz] [ləst][ɑːn] [ɜːrθ] .
Tomorrow may be Tecumseh's last on earth .
明天 可能 是 特库姆塞的 最后的 在 地球 .

明天或许是特库姆塞在世的最后一天。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['paʊər] [ænd; ənd] [wɪl] [duː]['dʒʌstɪs] .
But tonight he has power and will do justice .
但 今晚 他 有 力量 和 将要 做 正义 .

但今晚他拥有权力，必将伸张正义。

" [ðə; ði] ['spi:kər] ['dʒestʃəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [stəd] [baɪ] ['hændɪd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][dʒæk] .
" **The speaker gestured and a warrior who stood by handed a blanket to Jack .**
" 这 扬声器 做手势 和 一个 战士 WHO 站立 经过 递交 一个 毯子 到 杰克 .
演讲者做了个手势，旁边的一名战士递给杰克一条毯子。

" [ræp] [jɔːr'self] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
" **Wrap yourself , " ordered the chief , " and sit beside the fire .**
" 裹 你自己 , " 订购 这 首席 , " 和 坐 旁 这 火 .
“把自己裹起来,”酋长命令道,“坐在火堆旁。”

[haɪd] [jɔːr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [spi:k] [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] .
Hide your face and speak not till I give you leave .
隐藏 你的 脸 和 说话 不是 直到 我 给 你 离开 .
遮住你的脸，在我允许之前不要说话。

" ['ɡreɪtli] ['wʌndərɪŋ] , [dʒæk] [əu'beɪd] .
" **Greatly wondering , Jack obeyed .**
" 非常 好奇 , 杰克 服从 .
杰克疑惑不解，但还是照做了。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [tɪ'kʌmsə] [sed] [geɪv] [hɪm; ɪm][hoʊp] ,
Nothing that Tecumseh said gave him hope ,
没有什么 那 特库姆塞 说 给予 他 希望 ,
特库姆塞说的话丝毫没有给他带来希望。

[ðoʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['kæərɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
though the fact that the chief had said anything at all carried some little
尽管 这 事实 那 这 首席 有 说 任何事物 在 全部 携带 一些 小的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

不过，酋长至少说了些什么，这多少让人感到些许安慰。

[veri] ['klɪrli] [tɪ'kʌmsə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə]['briːtoʊ] ,
Very clearly Tecumseh would have been glad to give Alagwa to Brito ,
非常 清楚地 特库姆塞 会 有 到过 高兴的 到 给 阿拉格瓦 到 布里托 ,
很明显，特库姆塞很乐意把阿拉瓜送给布里托。

[ænd; ənd] [veri] ['daɪrli] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] ['dʒæks] ['fɔːtɪd] [laɪf][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi]
and very dearly he had only to take Jack's forfeited life to make it easy
和 非常 亲爱的 他 有 仅有的 到 拿 杰克的 丧失 生活 到 制作 它 简单的
[tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
to carry out his wishes .
到 携带 出去 他的 愿望 .

他只需付出惨痛的代价，就能夺走杰克的性命，从而轻易实现自己的愿望。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [fjuːər] [wɜːrdz] .
On the other hand if he meant to kill he could do so with fewer words .
在 这 其他 手 如果 他 意思是 到 杀 他 可以 做 所以 和 更少 字 .
另一方面，如果他真的想杀人，他可以用更少的言语做到。

[wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [weɪtɪd] .
With mingled hope and fear the American waited .
和 混合 希望 和 害怕 这 美国人 等待 .
美国人怀着既希望又恐惧的心情等待着。

[ðə; ði] ['krækliŋ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['hʌriŋ] [tred] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][hi:; hi]
The crackling of brush beneath a hurrying tread came to his ears and he
这 噼啪作响 的 刷子 下面 一个 匆忙 踏 来了 到 他的 耳朵 和 他
[lʊkt] [ʌp] .
looked up .
看起来 向上 .

他听到一阵急促的脚步踩过灌木丛的沙沙声，便抬起头来。

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][slɪm] , [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] .
Through the woods a slim , young girl was coming swiftly .
通过 这 树林 一个 苗条的 , 年轻的 女孩 曾是 未来 迅速地 .

一个身材苗条的年轻女孩正快速地穿过树林。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd]
A moment more and Alagwa stepped into the circle of the clearing and
一个 片刻 更多的 和 阿拉格瓦 步 进入 这 圆圈 的 这 清理 和
[boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɪ:f] .
bowed before the great chief .
鞠躬 前 这 伟大的 首席 .

片刻之后，阿拉格瓦走进了空地的圆圈，向伟大的酋长鞠躬。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **My father has sent for me , ” she said** .
“ 我的 父亲 有 发送 为了 我 , ” 她 说 .

“我父亲派人来接我了,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] . ” [-]
“ **I have come** . ” [**305**]
“ 我 有 来 . ” [-]

“我来了。”[305]

[ˈdʒæks] [hɑ:rt] [bi:t] ['fɪrslɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Jack's heart beat fiercely within him .
杰克的 心 打 激烈地 之内 他 .

杰克的心脏在他体内剧烈跳动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlɪz] [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
This was not his comrade of the trails nor was it she whom he had
这 曾是 不是 他的 同志 的 这 小径 也不 曾是 它 她 谁 他 有
[si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['moʊmənts][ɑ:n] [ðæt] [rɪ'ventf(ə)] [naɪt] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .
seen for a few brief moments on that eventful night eight months before .
已见 为了 一个 很少 简短的 时刻 在 那 多事 夜晚 八 几个月 前 .

这既不是他当年一起跋涉的同伴，也不是八个月前那个充满变故的夜晚他匆匆瞥见的那位女士。

[gɔ:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mæniʃ] ['gɑ:rmənts][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [best] [noʊn] [hɜ:r; hər] .
Gone were the mannish garments in which he had best known her .
已消失 是 这 男子气概 服装 在 哪个 他 有 最好的 已知 她 .

她身上那些他印象中她最常穿的男装已经不见了。

[gɔ:n] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmənɪz] [dres] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [fer] .
Gone also was the white woman's dress in which she had looked so fair .
已消失 还 曾是 这 白色的 女性的 裙子 在 哪个 她 有 看起来 所以 公平的 .

那位白人女子身上那件让她显得额外白皙的裙子也不见了。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['doʊ,skɪn][gɑ:rb][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [meɪd] ,
In their place she wore the doeskin garb of an Indian maid ,
在 他们的 地方 她 穿着 这 鹿皮 外衣 的 一个 印度 女佣 ,

她取而代之的是身穿印度女仆的鹿皮服装。

[dreɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
draped about the shoulders with a blanket .
垂坠的 关于 这 肩膀 和 一个 毯子 .

肩上披着毯子。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第16/17页

[ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
The strained look of anxiety had gone from her eyes ,
这 紧张 看 的 焦虑 有 已消失 从 她 眼睛 ,
她眼中紧张焦虑的神色消失了。

[ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɑ:rʊʊ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
giving place to a sorrow too deep for words .
给予 地方 到 一个 悲哀 也 深的 为了 字 .
取而代之的是一种无法用言语表达的深切悲痛。

[ˈdʒæks] [hɑ:rt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
Jack's heart throbbed with desire to leap to his feet and catch her in his
杰克的 心 悸动 和 欲望 到 飞跃 到 他的 脚 和 抓住 她 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .
杰克的心怦怦直跳，他恨不得立刻跳起来，把她拥入怀中。

[bʌt; bət] , [ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv] [tə'kʌmsəz] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] .
But , mindful of Tecumseh's words , he waited .
但 , 正念 的 特库姆塞的 字 , 他 等待 .
但是，他牢记特库姆塞的话，静静等待。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃi:f] [dɪd][na:t] [dɪ'leɪ] .
The great chief did not delay .
这 伟大的 首席 做过 不是 延迟 .
这位伟大的首领没有耽搁。

“ [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡʊʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [keɪm] [tu:; tə] [tɪ'kʌmsə] ,
“ A year ago , ” he said , “ Alagwa came to Tecumseh ,
” 一个 年 前 , ” 他 说 , ” 阿拉格瓦 来了 到 特库姆塞 ,
“一年前,”他说,“阿拉格瓦来到了特库姆塞,

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃi:f] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] .
leaving the American chief to whom he had sent her .
离开 这 美国人 首席 到 谁 他 有 发送 她 .
离开他派她去见的那位美国首领。

[tɪ'kʌmsə] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈælaɪ][ˈbri:tʊʊ] .
Tecumseh would have given her to his ally Brito .
特库姆塞 会 有 给定 她 到 他的 盟友 布里托 .
特库姆塞本想把她交给他的盟友布里托。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [swɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mæɪɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
But she swore that she was married and that she loved her husband .
但 她 发誓 那 她 曾是 已婚 和 那 她 喜爱 她 丈夫 .
但她发誓说她已婚，而且爱她的丈夫。

[tɪ'kʌmsə] [wʊd] [na:t] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz][ɡɪft][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃi:f] [ən'les] [aɪ'ti:][wɜ:ɪr; wər]
Tecumseh would not take back his gift to the American chief unless it were
特库姆塞 会 不是 拿 后退 他的 礼物 到 这 美国人 首席 除非 它 是
[flʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
flung in his teeth .
扔 在 他的 牙齿 .
除非礼物被扔进美国酋长的嘴里，否则特库姆塞绝不会收回他送给这位酋长的礼物。

[wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
Alagwa would tell him nothing .
阿拉格瓦 会 告诉 他 没有什么 .

阿拉瓜什么也不肯告诉他。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
Therefore he has found out for himself .
所以 他 有 成立 出去 为了 他自己 .

因此，他自己发现了真相。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈstoːri] .
Little by little he has learned all her story .
小的 经过 小的 他 有 学习 全部 她 故事 .

他一点一点地了解了她的故事。

[təˈnaɪt] [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] .
Tonight he is ready to do justice .
今晚 他 是 准备好 到 做 正义 .

今晚他准备伸张正义。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˌdeleɪˈroʊʃ] !
Daughter of Delaroche !
女儿 的 德拉罗什 !

德拉罗什的女儿！

[təkʌmsəz] [ˈhætʃɪt] [laɪz] [bɪˈniːθ] [jɔːr; jər][hænd][tuː; tə] [straɪk] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] .
Tecumseh's hatchet lies beneath your hand to strike whom you will .
特库姆塞的 斧头 谎言 下面 你的 手 到 罢工 谁 你 将要 .

特库姆塞的斧头就在你手下，任你挥舞，想砍谁就砍谁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃiːf] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
The young white chief is in his power .
这 年轻的 白色的 首席 是 在 他的 力量 .

这位年轻的白人酋长在他的掌控之中。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ?
Shall he slay him ?
将 他 杀戮 他 ?

他要杀了他吗？

” [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] .
” **The girl's face whitened** .
” 这 女孩们 脸 漂白 .

女孩的脸色变得惨白。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈbækwəd] , [-]
She took a step backward , [**306**]
她 采取 一个 步 落后 , [-]

她后退了一步[306]

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
catching at her heart .
捕捉 在 她 心 .

触动了她的心。

“ [dʒæk] !
” **Jack !**
” 杰克 !

“杰克！

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” **she whispered** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [dʒæk] ！
“ Jack ！
“ 杰克 ！

“杰克！

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] ？ “
He is here ？ “
他 是 这里 ？ “

他在这里？

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ．
“ He is here ．
“ 他 是 这里 ．

他在这里。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [tɪˈkʌmsə] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ？
What shall Tecumseh do with him ？
什么 将 特库姆塞 做 和 他 ？

特库姆塞该如何处置他？

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ？
Shall he send him to the stake ？
将 他 发送 他 到 这 赌注 ？

他要把他送上火刑柱吗？

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] ； [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɒːrər] ．
“ The girl's lips parted ； her eyes widened with horror ．
“ 这 女孩们 嘴唇 分手了 ； 她 眼睛 扩大 和 恐怖 ．

“女孩的嘴唇微微张开；她惊恐地睁大了眼睛。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət] [təkʌmsəz] [fiːt] ．
Then she dropped upon her knees at Tecumseh's feet ．
然后 她 掉落 之上 她 膝盖 在 特库姆塞的 脚 ．

然后她跪倒在特库姆塞脚下。

“ [noʊ] ！ [noʊ] ！
“ No ！ No ！
“ 不 ！ 不 ！

“不！不！

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ．
“ she gasped ．
“ 她 倒吸一口气 ．

她倒吸了一口气。

“ [oʊ] ！ [gɑːd] ！
“ Oh ！ God ！
“ 哦 ！ 上帝 ！

“哦！上帝！

[nɑːt] [ðæt] ！
Not that ！
不是 那 ！

不是那样！

[tɪˈkʌmsə] [wɪl] [nɑːt] ， [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ， [duː] [ðæt] ．
Tecumseh will not ， shall not ， do that ．
特库姆塞 将要 不是 ， 将 不是 ， 做 那 ．

特库姆塞不会，也绝不会那样做。

[ɪf] [ˈevər] [tɪˈkʌmsə] [lʌvd] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [hɜːr; hər] [prer] ．
If ever Tecumseh loved Alagwa let him hear her prayer ．
如果 曾经 特库姆塞 喜爱 阿拉格瓦 让 他 听到 她 祷告 ．

如果特库姆塞真的爱过阿拉瓜，那就让他听到她的祈祷吧。

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [tʃi:f] [gʊʊ][ænd; ənd][send] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
 Let the young white chief go and send Alagwa to the stake in his place . "
 让 这 年轻的 白色的 首席 去 和 发送 阿拉格瓦 到 这 赌注 在 他的 地方 : "
 让那个年轻的白人酋长走，把阿拉瓜送上火刑柱代替他。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] . "
 But he wronged you . "
 但 他 冤枉 你 : "

但他亏待了你。

" [hi:; hi] [rɔ:ŋd] [em 'i:][nɑ:t] .
 He wronged me not .
 他 冤枉 我 不是 :

他没有亏待我。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
 He was ever good and kind .
 他 曾是 曾经 好的 和 种类 :

他一直都很善良友好。

[hi:; hi] [rɔ:ŋd] [em 'i:][nɑ:t] .
 He wronged me not .
 他 冤枉 我 不是 :

他没有亏待我。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [weɪl] .
 The words were a wail .
 这 字 是 一个 哀号 :

“那些话语如同哀嚎。”

" [bɪ'li:v] [em 'i:], [greɪt] [tʃi:f] !
 Believe me , great chief !
 相信 我 , 伟大的 首席 !

“相信我，伟大的首领！ ”

" [rɪ'lentləsli] [tɪ'kʌmsə] [feɪst] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
 Relentlessly Tecumseh faced her down .
 毫不留情 特库姆塞 面对 她 向下 :

“特库姆塞毫不留情地与她对峙。”

" [waɪ] [ðen] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm] ?
 Why then did you leave him ?
 为什么 然后 做过 你 离开 他 ?

“那你为什么离开他呢？ ”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
 he demanded .
 他 要求 :

他质问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:][nɑ:t] .
 Because he loved me not .
 因为 他 喜爱 我 不是 :

因为他不爱我。

[hi:; hi] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] .
 He never pretended to love me .
 他 绝不 假装 到 爱 我 :

他从未假装爱过我。

[hi:; hi] ['mæɪɪd] [em 'i:][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [gʊd] [neɪm] .
 He married me to save my good name .
 他 已婚 我 到 节省 我的 好的 姓名 :

他娶我是为了保全我的名誉。

[aɪ] — [aɪ] — " [ðə; ði][gɜ:rl] [gɑ:spt] , [ðen] [went] ['praʊdli] [ɑ:n] — " [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ]
I — I — " The girl gasped , then went proudly on — " I loved him and I
我 — 我 — " 这 女孩 倒吸一口气 , 然后 去 自豪地 在 — " 我 喜爱 他 和 我
[θɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fri:] .
thought his heart was free .
想法 他的 心 曾是 自由的 .
“我——我——”女孩倒吸一口气, 然后骄傲地继续说道: “我爱他, 我以为他的心是自由的。”

[soʊ][aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
So I married him .
所以 我 已婚 他 .
所以我嫁给了他。
[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][fɑ:r] ['sʌðərn] ['si:z] .
Then at the moment came a letter from his home by the far southern seas .
然后 在 这 片刻 来了 一个 信 从 他的 家 经过 这 远的 南部 海域 .
就在这时, 他收到了一封来自遥远南方海边家乡的信。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪndɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['sensləs] .
He read it , his eyes widened with horror , and he fell senseless .
他 读 它 , 他的 眼睛 扩大 和 恐怖 , 和 他 跌倒 无意义的 .
他读了之后, 惊恐地睁大了眼睛, 然后昏了过去。

[æz; əz][aɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d]
As I bent over him a man standing near caught up the letter and read
作为 我 弯曲 超过 他 一个 男人 常设 靠近 捕捉 向上 这 信 和 读
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
from it that the maid he had loved was free and was calling for
从 它 那 这 女佣 他 有 喜爱 曾是 自由的 和 曾是 呼叫 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当我弯腰查看他的情况时, 旁边站着的一个人接过信, 读了起来, 信上说他心爱的那个女仆已经自由了, 正在呼唤他。
[ðen] [aɪ] [nu:] [waɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
Then I knew why he looked at me as he did .
然后 我 知道 为什么 他 看起来 在 我 作为 他 做过 .
我这才明白他为什么那样看着我。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
He did not mean to do it .
他 做过 不是 意思是 到 做 它 .
他并非有意为之。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] , [tu:] [kaɪnd] , [tu:] [-]
He was too good , too kind , too [307]
他 曾是 也 好的 , 也 种类 , 也 [-]
他太好了, 太善良了[307]

['nɒb(ə)] .
noble .
高贵 .
高贵。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][soʊ] [ə'gen] .
He would never have looked at me so again .
他 会 绝不 有 看起来 在 我 所以 再次 .
他以后再也不会那样看着我了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] .
But I had learned the truth .
但 我 有 学习 这 真相 .
但我已经了解了真相。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɔ:r][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He had no place for me in his life or his heart .
他 有 不 地方 为了 我 在 他的 生活 或者 他的 心 .
他的生命和心中都没有我的位置。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [rɪ'kʌvər] .
The surgeon at the fort said he would soon recover .
这 外科医生 在 这 堡 说 他 会 很快 恢复 .
堡垒里的外科医生说他会很快就会康复。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I thought you had sent for me .
我 想法 你 有 发送 为了 我 .
我以为你派人来找我了。

[soʊ][aɪ] [left] [him; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
So I left him to come to you .
所以 我 左边 他 到 来 到 你 .
所以我离开他来找你。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [left] .
Nothing else was left .
没有什么 别的 曾是 左边 .
什么都没剩下。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][em 'i:][noʊ] [rɔ:ŋ] .
But he did me no wrong .
但 他 做过 我 不 错误的 .
但他并没有做错什么。

[hi:; hi][dɪd][em 'i:][noʊ] [rɔ:ŋ] .
He did me no wrong .
他 做过 我 不 错误的 .
他没有做错任何事。

[hi:; hi][dɪd][em 'i:][noʊ] [rɔ:ŋ] — " [ðə; ði] ['gɜ:lz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'wei] [ɪn] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] ['mə:məz] .
He did me no wrong — " The girl's voice died away in inarticulate murmurs .
他 做过 我 不 错误的 — " 这 女孩们 嗓音 死亡 离开 在 不善言辞 低语 .
“他没有做错任何事——”女孩的声音渐渐消失，只剩下含糊不清的低语。

[ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [stɪl] .
The woods had grown very still .
这 树林 有 生长 非常 仍然 .
树林变得异常静谧。

[ðə; ði] [ded] [li:vz] ['rʌslɪd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæplɪŋz] ['mɜ:mɜ:d] [æz; əz] [ðeɪ]
The dead leaves rustled along the ground and the saplings murmured as they
这 死的 树叶 沙沙作响 沿着 这 地面 和 这 树苗 低声说道 作为 他们
[ˈtremblɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgrənt] [bri:z] .
trembled in the caress of the vagrant breeze .
颤抖 在 这 抚摸 的 这 流浪汉 微风 .
枯叶在地上沙沙作响，幼苗在微风的轻抚下颤抖着发出沙沙声。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [mu:vɪd] [ɔ:r] [spoʊk] .
But no man moved or spoke .
但 不 男人 已搬 或者 辐 .
但没有人动，也没有人说话。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈweɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [tɪˈkʌmsə] [wɪð; wɪθ] [brɪˈsiːtʃɪŋ]
Crouching upon the ground Alagwa waited , looking up at Tecumseh with beseeching
蹲伏 之上 这 地面 阿拉格瓦 等待 , 寻找 向上 在 特库姆塞 和 恳求
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

阿拉格瓦蹲在地上，抬头用恳求的眼神望着特库姆塞。

[dʒæk] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [æŋɡwɪʃ] [ðæt] [ˈmɑːrd] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈoʊv(ə)l][ʌv; əv]
Jack groaned as he watched the anguish that marred the exquisite oval of
杰克 呻吟 作为 他 观看 这 痛苦 那 受损 这 精美的 椭圆形 的
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

杰克看着她那张精致的椭圆形脸上痛苦的神情，不禁呻吟出声。

[ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈpælɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
stealing the color from her cheeks and leaving them pallid against the
偷窃 这 颜色 从 她 脸颊 和 离开 他们 苍白 反对 这
[braʊn] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
brown background of the woods .
棕色的 背景 的 这 树林 :

夺走了她脸颊上的血色，使她的双颊在棕色的树林背景下显得苍白无力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [tɪˈkʌmsə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
But he was very sure that Tecumseh was not acting without a cause ,
但 他 曾是 非常 当然 那 特库姆塞 曾是 不是 表演 没有 一个 原因 ,
但他非常肯定特库姆塞的行动并非无缘无故。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt] [spiːk] [lest][hiː; hi][ʃʊd; əd] [spɔɪl] [sʌm; səm] [wel] - [leɪd][plæn] .
and he dared not speak lest he should spoil some well - laid plan .
和 他 敢于 不是 说话 免得 他 应该 剧透 一些 出色地 - 铺设 计划 :
他不敢开口，唯恐破坏了精心制定的计划。

[ˈsləʊli] [tɪˈkʌmsə] [spəʊk] .
Slowly Tecumseh spoke .
缓慢地 特库姆塞 辐 :
特库姆塞缓缓开口。

“ [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Alagwa knew not the writing of the white man ,** ” **he said** .
“ 阿拉格瓦 知道 不是 这 写作 的 这 白色的 男人 , ” 他 说 :
“阿拉格瓦不懂白人的文字，”他说。

“ [ˈleɪtli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
“ **Lately she has learned it , but then she knew it not** .
“ 最近 她 有 学习 它 , 但 然后 她 知道 它 不是 :
“最近她才明白，但之前她并不知道。”

[haʊ] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [tʌŋ] ?
How knows she that the man read with a true tongue ?
如何 知道 她 那 这 男人 读 和 一个 真的 舌头 ?
她怎么知道那人读的是真字呢？

[haʊ] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪ] ?
How knows she that he did not lie ?
如何 知道 她 那 他 做过 不是 说谎 ?
她怎么知道他没有说谎？

[wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ?
Was he so great a friend of hers ?
曾是 他 所以 伟大的 一个 朋友 的 她的 ?
他真的是她那么好的朋友吗？

“ [spræn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
” Alagwa sprang to her feet .
” 阿拉格瓦 弹簧 到 她 脚 .

阿拉格瓦猛地站了起来。

[hɜ:r; həɹ][hændz] ['taɪtnd] [tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [gli:md] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] . [-]
” Her hands tightened till the knuckles gleamed white in the morning light . [308]
” 她 双手 收紧 直到 这 指关节 闪闪发光 白色的 在 这 早晨 光 . [-]

她的双手紧紧握住，指关节在晨光中闪着白光。[308]

“ [frend] !
” Friend !
” 朋友 !

“朋友！

” [fi:; ji] [gɑ:spt] .
” she gaped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [frend] .
” He was no friend .
” 他 曾是 不 朋友 .

他根本不是朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .
” He was an enemy .
” 他 曾是 一个 敌人 .

他是敌人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['mə:dəd] - .
” It was he who murdered Wilwiloway .
” 它 曾是 他 WHO 被谋杀 - .

是他杀害了威尔威洛威。

” [fi:; ji] [pɔ:zd] ; [ðen] — “ [dɪd] — [dɪd][hi:; hi][laɪ] ?
” She paused ; then — “ Did — did he lie ?
” 她 暂停 ; 然后 — “ 做过 — 做过 他 说谎 ?

她顿了顿，然后问道：“他.....他撒谎了吗？ ”

[oʊ] ! [gɑ:d] !
” Oh ! God !
” 哦 ! 上帝 !

我的天哪！

[dɪd][hi:; hi][laɪ] ? “
” Did he lie ? “
” 做过 他 说谎 ? “

他撒谎了吗？

“ [pər'hæps] !
” Perhaps !
” 也许 !

“也许！

” [tɪ'kʌmsə] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .
” Tecumseh pointed to a place on his left .
” 特库姆塞 尖 到 一个 地方 在 他的 左边 .

特库姆塞指着左边的一个地方。

“ [let] [maɪ] ['dɔːtər] [sɪt] [br'saɪd] [em 'iː][ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]
“ **Let my daughter sit beside me and hide her face in her blanket and**
“ 让 我的 女儿 坐 旁 我 和 隐藏 她 脸 在 她 毯子 和
[ki:p] ['saɪləns] [tɪl] [tr'kʌmsə] [bɪdz][hɜːr; hər] [spi:k] .
keep silence till Tecumseh bids her speak .
保持 沉默 直到 特库姆塞 出价 她 说话 .
“ 让我的女儿坐在我旁边，把脸埋在毯子里，保持沉默，直到特库姆塞让她说话。”

“ [sæt] [daʊn] .
“ **Alagwa sat down .**
“ 阿拉格瓦 卫星 向下 .
“ 阿拉格瓦坐了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dreɪpt] ['fɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːfs] [raɪt] .
As she did so her eyes fell on the draped figure at the great chief's right .
作为 她 做过 所以 她 眼睛 跌倒 在 这 垂坠的 数字 在 这 伟大的 酋长的 正确的 .
这时，她的目光落在了酋长右侧披着斗篷的身影上。

[frʌm; frəm][ɪts][foʊldz] [tuː] [aɪz] [gliːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['sɪɡnəlɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]
From its folds two eyes gleamed at her , signalling a message of comfort
从 它是 折叠 二 眼睛 闪闪发光 在 她 , 信号传导 一个 信息 的 舒适
[ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .
and of love .
和 的 爱 .
从它的眼褶中，两只眼睛闪闪发光地望着她，传递着安慰和爱的信息。

[tə'lepəθi] [wʌz; wəz][fɑːr][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] — [ɪts] ['veri] [neɪm] [wʌz; wəz] [jet] [ʌn'bɔːrn] — [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ]
Telepathy was far in the future — its very name was yet unborn — but the girl
心灵感应 曾是 远的 在 这 未来 — 它是 非常 姓名 曾是 然而 未出生的 — 但 这 女孩
[riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] .
read the message and was comforted .
读 这 信息 和 曾是 安慰 .
心灵感应在当时还很遥远——甚至连它的名字都还没有出现——但女孩读懂了信息，得到了安慰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
Then she straightened up with a gasp .
然后 她 拉直 向上 和 一个 喘气 .
然后她倒吸一口凉气，直起了身子。

['wɪljəmz] , ['ʌndər] [gɑːrd] , [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [stʊd] [br'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt]
Williams , under guard , had come through the woods and stood before the great
威廉姆斯 , 在下面 警卫 , 有 来 通过 这 树林 和 站立 前 这 伟大的
[tʃiːf] .
chief .
首席 .
威廉姆斯在卫兵的押送下穿过树林，来到了这位伟大的酋长面前。

[dʒæk] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər]
Jack remembered that he had been missing since the massacre at the River
杰克 记得 那 他 有 到过 丢失的 自从 这 屠杀 在 这 河
[ˈreɪz(ə)n] .
Raisin .
葡萄干 .
杰克想起，自从雷辛河大屠杀之后，他就一直失踪着。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] .
The man's face was drawn and pale .
这 男人的 脸 曾是 绘制 和 苍白 .
男子面色憔悴苍白。

[ˈklɪrli] , [hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [laɪt] .

Clearly , **his** **captivity** **had** **not** **been** **light** .
清楚地 , 他的 囚禁 有 不是 到过 光 .

显然，他的囚禁生活并不轻松。

[raʊnd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ˈfɜ:rtɪv] [aɪz] , [ˈsi:kɪŋ] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn]

Round **him** **he** **glanced** **with** **quick** , **furtive** **eyes** , **seeking** **hope** **and** **finding** **none** .
圆形的 他 他 瞥了一眼 和 快的 , 鬼鬼祟祟 眼睛 , 寻求 希望 和 寻找 没有任何 .
:
:

他环顾四周，眼神迅速而鬼祟，寻找希望，却一无所获。

[lɔ:ŋ] [tɪˈkʌmsə] [stɛəd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

Long Tecumseh **stared** **him** **in** **the** **eyes** .
长的 特库姆塞 凝视 他 在 这 眼睛 .

特库姆塞长长地盯着他的眼睛。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [ˈdi:pli] [kri:st] [ˈletər] .

At **last** **he** **stretched** **out** **his** **hand** , **holding** **a** **soiled** **and** **deeply** **creased** **letter** .
在 最后的 他 拉伸 出去 他的 手 , 保持 一个 脏的 和 深 褶皱 信 .

最后他伸出手，手里拿着一封脏兮兮、皱巴巴的信。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈkæptʃərd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ This was taken from you when you were captured , ” he said .
“ 这 曾是 已采取 从 你 什么时候 你 是 捕获 , ” 他 说 .

“这是你被俘虏时被没收的，”他说。

“ [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈləʊd] .

“ Read it aloud .
“ 读 它 大声 .

“大声朗读。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [tru:] .

And take care you read it true .
和 拿 关心 你 读 它 真的 .

请务必确保所读内容属实。

“ [ˈwɪljəmzɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .

“ Williams's eyes narrowed .
“ 威廉姆斯 眼睛 范围缩小 .

威廉姆斯眯起了眼睛。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪnəs] [-]

Despite the chilliness [309]
尽管 这 寒冷 [-]

尽管天气寒冷[309]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:n] , [bi:dz] [ʌv; əv] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [krept] [aʊt] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .

of the dawn , beads of perspiration crept out upon his forehead .
的 这 黎明 , 珠子 的 汗 悄悄地爬 出去 之上 他的 前额 .

黎明时分，他的额头上渗出了汗珠。

[ˈfɜ:rtɪvli] [hi:; hi] [ləkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [əˈkju:zər] .

Furtively he looked around him , as if fearing to see some accuser .
偷偷摸摸 他 看起来 大约 他 , 作为 如果 害怕 到 看 一些 原告 .

他偷偷地环顾四周，好像害怕看到什么控告他的人。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .

Then he took the letter and stared at it .
然后 他 采取 这 信 和 凝视 在 它 .

然后他接过信，盯着它看了起来。

“ [ri:d] ！ ” [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] .
“ Read ！ ” thundered the chieftain .
“ 读 ！ ” 雷鸣 这 头目 ：

“读！”酋长怒吼道。

“ [ri:d] ！
“ Read ！
“ 读 ！

“读！

[ænd; ənd] [ri:d] [tru:] ！
And read true ！
和 读 真的 ！

读起来很真实！

“ [ˈwɪljəmz] [ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
“ Williams moistened his dry lips .
“ 威廉姆斯 湿润 他的 干燥 嘴唇 ：

威廉姆斯润了润干裂的嘴唇。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [spəʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 ：

他终于开口说话了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] ， ” [hi:; hi] [ˈmʌmbld] .
“ I don't know how to read , ” he mumbled .
“ 我 不 知道 如何 到 读 ， ” 他 喃喃自语 ：

“我不识字，”他咕哝道。

[dʒæk] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈevri] [nɜ:rv] [tens] .
Jack leaned forward , every nerve tense .
杰克 倾斜 向前 ， 每一个 神经 紧张 ：

杰克向前倾身，浑身肌肉紧绷。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] ,
He did not need to be told that the letter was the one he had lost ,
他 做过 不是 需要 到 是 讲述 那 这 信 曾是 这 一 他 有 丢失的 ,
他无需别人提醒，就知道那封信正是他丢失的那封。

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [braɪd]
the one from which Williams had read the words that had sent his bride
这 一 从 哪个 威廉姆斯 有 读 这 字 那 有 发送 他的 新娘

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈfli:ɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
of an hour fleeing into the night .
的 一个 小时 逃离 进入 这 夜晚 ：

威廉姆斯就是从那本书里读出了那些话，那些话吓得他结婚仅一小时的新娘逃进了夜色中。

[sʌm; səm] [dɪsˈkloʊʒər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ； [hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪdɜ:z] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd]
Some disclosure was coming ; he read it in the trader's frightened eyes and
一些 披露 曾是 未来 ； 他 读 它 在 这 交易员的 害怕 眼睛 和

[ɪn] [təˈkʌmsəz] [ˈdedli] [mi:n] .
in Tecumseh's deadly mien .
在 特库姆塞的 致命 面容 ：

他从交易员惊恐的眼神和特库姆塞凶狠的神情中看出，一些秘密即将被揭露。

[wʌt] [wʊd] [aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
What would it be ?
什么 会 它 是 ？

那会是什么呢？

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld][æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] .
His blood ran cold as he waited .
他的 血 跑 寒冷的 作为 他 等待 .

等待的过程中，他感到一阵寒意。

[tʃɪl] [æz; əz] [deθ] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃi:fs] [vɔɪs] .
Chill as death came the great chief's voice .
寒意 作为 死亡 来了 这 伟大的 酋长的 嗓音 .

大酋长的声音冰冷刺骨，如同死神降临。

“ [ˈʊrli] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ə:z] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Surely the white man errs , ” he said .
“ 一定 这 白色的 男人 错误 , ” 他 说 .

“白人肯定会犯错,”他说。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][hi:; hi] [ri:d] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈletər] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][meɪd]
“ A year ago he read from this very letter a message from a maid
“ 一个 年 前 他 读 从 这 非常 信 一个 信息 从 一个 女佣
[ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] .
dwelling in the far south .
住宅 在 这 远的 南 .

“一年前，他从这封信中读到了一位住在遥远南方的女佣发来的信息。

“ [ˈwɪljəmzɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
“ Williams's courage deserted him .
“ 威廉姆斯 勇气 荒凉的 他 .

“威廉姆斯的勇气离他而去。”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɪgjər] [si:md] [tu:; tə]['krʌmp(ə)] .
His whole figure seemed to crumple .
他的 所有的 数字 似乎 到 皱巴巴 .

他整个人仿佛瘫倒在地。

['klɪrli] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [wɜ:r; wər] - [frendz] .
Clearly he remembered that the Shawnees were Alagwa's friends .
清楚地 他 记得 那 这 肖尼斯 是 - 朋友们 .

他显然记得肖尼人是阿拉瓜的朋友。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ri:d] [ˈnɔ:θɪn] - , ” [hi:; hi] [hwaɪnd] .
“ I didn't read nothin ' , ” he whined .
“ 我 没有 读 什么也没有 - , ” 他 抱怨 .

“我什么都没看,”他抱怨道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒəʊkɪn] - .
“ I was only jokin ' .
“ 我 曾是 仅有的 开玩笑 - .

我只是开玩笑。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [dʒæk] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rtɪ] [trɪk] [ænd; ənd][hi:; hi][hɪt][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪn] -
That fellow Jack done me a dirty trick and he hit me when I wasn't lookin ' .
那 同伴 杰克 完毕 我 一个 肮脏的 诡计 和 他 打 我 什么时候 我 不是 在看 -
[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə][get] [ˈi:v(ə)n] .
and I wanted to get even .
和 我 通缉 到 得到 甚至 .

那个叫杰克的家伙耍了我，趁我不注意打了我，我想报复他。

[aɪ] [ˈrekənd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈswi:thɑ:rt] [daʊn] [saʊθ]
I reckoned he had a sweetheart down south
我 估计 他 有 一个 亲爱的 向下 南

我猜他在南方有个情人。

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ænd; ɐnd][let][ɑːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈletər]
and I made up something about her and let on that it was in the letter
 和 我 制成 向上 某物 关于 她 和 让 在 那 它 曾是 在 这 信

.
 .
 .

我编造了一些关于她的事，并暗示说这些事写在信里。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] .
I didn't mean no harm .
 我 没有 意思是 不 伤害 .

[aɪ] ['rekənd] [-]
I reckoned [310]
 我 估计 [-]

[ˈhi:d] [get] [wel] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
he'd **get** **well** **and** **read** **the** **letter** **and** **make** **it** **all** **right** **with** **the** **girl** .
 他会 得到 出色地 和 读 这 信 和 制作 它 全部 正确的 和 这 女孩 .

他会康复的，读了那封信，然后和那个女孩和好如初。

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ʃi:d] [rʌn] [ɔ:f] [raɪt] [əˈweɪ] ? "
How **was** **I** **to** **know** **she'd** **run** **off** **right** **away** ? "
 如何 曾是 我 到 知道 棚 跑步 离开 正确的 离开 ? "

我怎么会知道她会马上跑掉呢？

“ [juː; jʊ][kɜːr] !
 “ **You** **cur** !
 “ 你 库尔 !

你这混蛋!

“ ['hiːdləs] [ʌv; əv] [təkʌmsəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ræθ] [dʒæk] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['treɪdər] .
 “ **Heedless** **of** **Tecumseh's** **possible** **wrath** **Jack** **hurled** **himself** **at** **the** **trader** .
 “ 鲁莽 的 特库姆塞的 可能的 愤怒 杰克 投掷 他自己 在 这 商 .

“杰克不顾特库姆塞可能爆发的愤怒，扑向了那个商人。”

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [kʊd; kəd] [ˈfæsn̩] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlðɜːz] [θroʊt] [ðə; ði] [tuː] [breɪvz]
But before his gripping fingers could fasten upon the other's throat the two braves
 但 前 他的 扣人心弦 手指 可以 系 之上 这 其他的 喉 这 二 勇士们
 [stept] [brɪˈtwiːn] ,
stepped between ,
 步 之间 ,
 但就在他的手指即将掐住对方喉咙之前，两位勇士挺身而出，挡在了两人之间。

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərd] .
forcing him backward .
 强制 他 落后 .
 迫使他后退。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [slɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrɪz] .
A second later Alagwa slipped to his side and clasped his hand in hers .
 一个 第二 之后 阿拉格瓦 滑倒了 到 他的 边 和 紧握 他的 手 在 她的 .
 一秒钟后, 阿拉格瓦滑到他身边, 握住了他的手。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [nʌn] [sɔː] ['briːtɔʊ] ['tɛl,fɛr] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
Absorbed in the scene none saw Brito Telfair come through the woods to the edge
 吸收 在 这 场景 没有任何 锯 布里托 特尔费尔 来 通过 这 树林 到 这 边缘
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][stænd][ðer; ðər] ,
of the clearing and stand there ,
 的 这 清理 和 站立 那里 ,
 所有人都沉浸在眼前的景象中, 没有人注意到布里托·特尔费尔穿过树林来到空地边缘, 站在那里。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ˈgli:mɪŋ] [aɪz] .
watching the scene with gleaming eyes .
观看 这 场景 和 闪闪发光 眼睛 .

他目光炯炯地注视着眼前的景象。

[ˈmi:nwaɪl] [tɪˈkʌmsə] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
Meanwhile Tecumseh was speaking .
同时 特库姆塞 曾是 请讲 .

与此同时，特库姆塞正在讲话。

“ [tɪˈkʌmsə] [dʌz] [nɑ:t] [kɪl] [ˈprɪzənəz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Tecumseh does not kill prisoners** , ” **he said** .
” 特库姆塞 做 不是 杀 囚犯 , ” 他 说 .

“特库姆塞不会杀害战俘，”他说。

[hi:; hi] [tʃælɪndʒz] [ˈeni] [waɪt] [mæn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈevər][ˈteɪkən] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **He challenges any white man to say that he has ever taken vengeance on the**
” 他 挑战 任何 白色的 男人 到 说 那 他 有 曾经 已采取 复仇 在 这
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .

“他向任何白人男性发出挑战，让他们说自己曾经对无助者进行过报复。

[hi:; hi][hæz; həz] [spɜd] [ˈi:v(ə)n] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ˈlaɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] .
He has spared even snakes in the grass , lying and treacherous .
他 有 幸存 甚至 蛇 在 这 草 , 说谎 和 奸诈 .

他甚至饶恕了草丛里那些阴险狡诈的蛇。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈneɪʃəns] , [tɪˈkʌmsə] [ˈpʌnɪʃɪz] [ˈmɜ:rdər] .
But , like the chiefs of all nations , Tecumseh punishes murder .
但 , 喜欢 这 酋长们 的 全部 国家 , 特库姆塞 惩罚 谋杀 .

但是，像所有国家的首领一样，特库姆塞严惩谋杀。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈwɪljəmz] .
“ **He turned to Williams** .
” 他 转向 到 威廉姆斯 .

他转向威廉姆斯。

“ [ju:; jʊ][dɔ:ɡ] , ” [hi:; hi] [ˈɡreɪtɪd] .
“ **You dog , ” he grated** .
” 你 狗 , ” 他 磨碎的 .

“你这狗东西！”他恶狠狠地说。

“ [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][ju:; jʊ] [ˈmə:dəd] - , [frend] [ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə] .
“ **A year ago you murdered Wilwiloway , friend of Tecumseh** .
” 一个 年 前 你 被谋杀 - , 朋友 的 特库姆塞 .

“一年前你谋杀了特库姆塞的朋友威尔威洛威。

[ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [kɔ:z] , [ɪn][ˈkoʊld] [blʌd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
You shot him down without cause , in cold blood , when he was making the
你 射击 他 向下 没有 原因 , 在 寒冷的 血 , 什么时候 他 曾是 制作 这
[pi:s] [saɪn] .
peace sign .
和平 符号 .

你冷血无故地将他射杀，当时他正在比划和平手势。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [du:md] [ju:; jʊ] .
For that I have doomed you .
为了 那 我 有 注定失败 你 .

为此，我注定要惩罚你。

[aɪ][hæv; həv][let][ju:; jɒ][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][ðæt][ju:; jɒ][maɪt][seɪ][wʌt][ju:; jɒ][hæv; həv][sed][tə'deɪ] .
I have let you live only that you might say what you have said today .
我 有 让 你 居住 仅有的 那 你 可能 说 什么 你 有 说 今天 .
我让你活着，只是为了让你说出今天这些话。

[naʊ][ju:; jɒ][daɪ] .
Now you die .
现在 你 死 .

你现在要死了。

" [hi:; hi][weɪvd][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:rdz] .
" He waved his hand to the guards .
" 他 挥手 他的 手 到 这 守卫 .

他向卫兵挥了挥手。

" [teɪk][hɪm; ɪm][ə'weɪ] , " [hi:; hi][ˈɔ:rdərd] .
" Take him away , " he ordered .
" 拿 他 离开 , " 他 订购 .

“把他带走，”他命令道。

" [let][hɪz; ɪz][end][bi:; bi][swɪft] .
" Let his end be swift .
" 让 他的 结尾 是 迅速 .

让他死得快点。

" [ðə; ði][gɑ:rd][kloʊzd][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][du:md][mæn][flʌŋ][-]
" The guard closed in , but the doomed man flung [311]
" 这 警卫 关闭 在 , 但 这 注定失败 男人 扔 [-]

“守卫逼近，但那注定要死的人被扔了出去[311]

[hɪm'self][æt; ət][ˈdʒæks][fi:t] .
himself at Jack's feet .
他自己 在 杰克的 脚 .

他跪倒在杰克的脚下。

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz][seɪk][dəʊnt][let][ðem; ðəm][kɪl][,em 'i:] !
" For God's sake don't let them kill me !
" 为了 神的 清酒 不 让 他们 杀 我 !

“看在上帝的份上，别让他们杀了我！ ”

" [hi:; hi][skri:md] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz][seɪk] !
" For God's sake !
" 为了 神的 清酒 !

“看在上帝的份上！ ”

" [hi:; hi][klʌtʃt][æt; ət][ˈdʒæks][fi:t] .
" He clutched at Jack's feet .
" 他 紧握 在 杰克的 脚 .

他紧紧抓住杰克的脚。

" [hɪəz][jɔ:r; jər][ˈletər] , " [hi:; hi][ˈdʒæbəd] , [ˈfɔ:rsɪŋ][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈʌðəz][hænd] .
" Here's your letter , " he jabbered , forcing it into the other's hand .
" 这里是 你的 信 , " 他 喋喋不休 , 强制 它 进入 这 其他的 手 .

“这是你的信，”他语无伦次地说着，把信塞到对方手里。

" [ju:; jɒ][kæn; kən][ʃoʊ][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][meɪk][ˈevriθɪŋ][raɪt] .
" You can show it to her and make everything right .
" 你 能 展示 它 到 她 和 制作 一切 正确的 .

“你可以把照片给她看，把一切都解决掉。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [seɪv] [em ˈiː] .

But for God's sake save me .
但 为了 神的 清酒 节省 我 .

看在上帝的份上，救救我吧。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [nɑːt][æn; ən][ˈɪndʒən] .

You're a white man , not an Injun .
你是 一个 白色的 男人 , 不是 一个 印第安人 .

你是白人，不是印第安人。

[seɪv] [em ˈiː] !

Save me !
节省 我 !

救救我！

[dəʊnt] [let] [ðiːz] [ˈdɛvəlz] [ˈmɜːrdər][em ˈiː] .

Don't let these devils murder me .
不 让 这些 魔鬼 谋杀 我 .

别让这些恶魔杀了我。

” [ˈdʒæks][ˈfjʊəri] [daɪd] .

” Jack's fury died .
” 杰克的 愤怒 死亡 .

杰克的怒火消散了。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [bəːnd] [brɪˈtwiːn] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The indefinable bond between white and white ,
这 无法定义的 纽带 之间 白色的 和 白色的 ,

白人与白人之间难以言喻的联系

[ðə; ði][bəːnd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [reɪs] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tʌgd] [æt; ət]

the bond that has lifted the race above all other races of the world , tugged at
这 纽带 那 有 抬起 这 种族 多于 全部 其他 种族 的 这 世界 , 拉扯 在

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

正是这种将这个种族提升到世界其他所有种族之上的纽带，深深地吸引着他。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ; [ˈmɜːrdərər] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

After all , Williams was a white man ; murderer though he was , he was
后 全部 , 威廉姆斯 曾是 一个 白色的 男人 ; 凶手 尽管 他 曾是 , 他 曾是

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

a white man .
一个 白色的 男人 .

毕竟，威廉姆斯是白人；尽管他是杀人犯，但他毕竟是白人。

[fərˈgetfl] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ə; eɪ] [dɪˈtektɪd] [spai] , [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Forgetful that he too was a prisoner , a detected spy , Jack turned to the
健忘 那 他 也 曾是 一个 囚犯 , 一个 检测到 间谍 , 杰克 转向 到 这

[tʃiːf] .

chief .
首席 .

杰克忘记了自己也是个囚犯，一个被发现的间谍，转身看向首领。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tɪˈkʌmsə] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

But before he could speak Tecumseh raised his hand .
但 前 他 可以 说话 特库姆塞 提高 他的 手 .

但他还没来得及开口，特库姆塞就举起了手。

” [tɪˈkʌmsə] [dʌz] [ˈdʒʌstɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

” Tecumseh does justice , ” he said .
” 特库姆塞 做 正义 , ” 他 说 .

“特库姆塞伸张了正义，”他说。

“ [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] [bəuθ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [foʊz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
“ He does it both to his foes and to his friends .
“ 他 做 它 两个都 到 他的 敌人 和 到 他的 朋友们 :
“他对敌人和朋友都这样做。”

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ðɪs] [mæn] [dɪd] [tu:; tə] [hæz; həz] [bɪn] [hi:ld] .
The wrong this man did to Alagwa has been healed .
这 错误的 这 男人 做过 到 阿拉格瓦 有 到过 已治愈 :
这个人 对阿拉瓜造成的伤害已经弥补了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hi:; hi] [dɪd] [tu:; tə] - [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [peɪd] .
But the wrong he did to Wilwiloway has not been paid .
但 这 错误的 他 做过 到 - 有 不是 到过 有薪酬的 :
但他对威尔威洛威造成的伤害还没有得到补偿。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ; [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
He is a murderer ; he will die for it .
他 是 一个 凶手 ; 他 将要 死 为了 它 :
他是杀人犯，他会为此付出代价。

“ [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ He waved his hand .
“ 他 挥手 他的 手 :
他挥了挥手。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , “ [hi:; hi] [ɔ:rdərd] .
“ Take him away , “ he ordered .
“ 拿 他 离开 , “ 他 订购 :
“把他带走,”他命令道。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [plʌkt] ['wɪljəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
The guards plucked Williams from the ground and marched away with him .
这 守卫 拨弦 威廉姆斯 从 这 地面 和 行军 离开 和 他 :
卫兵们把威廉姆斯从地上扶起来，押着他离开了。

[ðen] ['bri:təʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , ['dʒɔ:ntɪli] .
Then Brito came forward , jauntily .
然后 布里托 来了 向前 , 轻快地 :
然后布里托轻快地走了过来。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʃʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He glanced at Jack , and triumph shone in his eyes .
他 瞥了一眼 在 杰克 , 和 胜利 闪耀 在 他的 眼睛 :
他瞥了杰克一眼，眼中闪过一丝胜利的光芒。

“ [greɪt] [ɪz] [təkʌmsəz] [dʒʌstɪs] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Great is Tecumseh's justice , “ he said .
“ 伟大的 是 特库姆塞的 正义 , “ 他 说 :
“特库姆塞的公正真是伟大,”他说。

“ [kɑ:nfɪdəntli] [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
“ Confidently I appeal to it .
“ 自信地 我 上诉 到 它 :
“我自信地提出上诉。”

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
“ Not a muscle in the chief's face changed .
“ 不是 一个 肌肉 在 这 酋长的 脸 已更改 :
“酋长的脸上没有一丝表情变化。”

“ [let] [-]
“ Let [312]
“ 让 [-]

“让[312]

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [spi:k] , " [hi;; hi] [də'rektɪd] , ['kɑ:mli] .
the servant of the white king speak , " he directed , calmly .
这 仆人 的 这 白色的 国王 说话 , " 他 指导 , 平静地 .
“白王的仆人说话,”他平静地指示道。

- [aɪz] [gru:] ['sti:li] .
Brito's eyes grew steely .
- 眼睛 生长 钢铁般的 .

布里托的眼神变得冷峻起来。

" [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [tɪ'kʌmsə] [fɪkst] [hæz; həz] [pæst] , " [hi;; hi] [sed] .
" The hour that Tecumseh fixed has passed , " he said .
" 这 小时 那 特库姆塞 固定的 有 通过了 , " 他 说 .
“特库姆塞所定下的时刻已经过去了,”他说。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
" I came back to receive his word .
" 我 来了 后退 到 收到 他的 单词 .

我回来是为了听他的话。

[aɪ][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] [dɔ:g] , [drest] [ɪn][ðə; ði][koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] .
I find with him an American dog , dressed in the coat of the King's soldiers .
我 寻找 和 他 一个 美国人 狗 , 穿着 在 这 外套 的 这 国王学院 士兵 .
我发现他身边有一条美国狗，穿着国王士兵的制服。

['i:ðər] [hi;; hi] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [hu:z] [laɪf][ɪz] ['fɔ:rfit] ,
Either he comes as a spy , whose life is forfeit ,
任何一个 他 来 作为 一个 间谍 , 谁 生活 是 丧失 ,
他要么是来当间谍的，那样的话就得付出生命的代价，

[ɔ:r][hi;; hi] [kʌmz] [tu;; tə] ['ɔ:fər] [tɪ'kʌmsə] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] ,
or he comes to offer Tecumseh the price of treachery ,
或者 他 来 到 提供 特库姆塞 这 价格 的 背信弃义 ,
或者他会来给特库姆塞背叛的代价，

[tu;; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
to buy him to desert the King and join the Americans .
到 买 他 到 沙漠 这 国王 和 加入 这 美国人 .
收买他，让他背叛国王，加入美国人。

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Which is it ?
哪个 是 它 ?

到底是哪一个？

[ɪf] [hi;; hi] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][aɪ] [dɪ'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [ðæt] [tɪ'kʌmsə] [sə'rendər]
If he comes as a spy I demand in the King's name that Tecumseh surrender
如果 他 来 作为 一个 间谍 我 要求 在 这 国王学院 姓名 那 特库姆塞 投降
[hɪm; ɪm][tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
him to me to be dealt with as a spy .
他 到 我 到 是 已处理 和 作为 一个 间谍 .

如果他以间谍的身份前来，我以国王的名义要求特库姆塞将他交给我，以便我以间谍的罪名处置他。

[ɪf] [hi;; hi] [kʌmz] [tu;; tə] [baɪ] [tɪ'kʌmsə] [let][ðə; ði] [red] [tʃi:f] [dɪ'kler] [hɪm'self] [naʊ] .
If he comes to buy Tecumseh let the red chief declare himself now .
如果 他 来 到 买 特库姆塞 让 这 红色的 首席 宣布 他自己 现在 .
如果他要买下特库姆塞，就让红酋长现在就表明身份吧。

" ['bri:tʊ] [spoʊk] ['boʊldli] .
" Brito spoke boldly .
" 布里托 辐 大胆地 .

布里托大胆发言。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊəd] .
Whatever his faults he was no coward .
任何 他的 故障 他 曾是 不 懦夫 .

无论他有什么缺点，他绝不是懦夫。

[ʌn'flɪntʃɪŋli] [hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:] [təkʌmsəz] [aɪz] .
Unflinchingly he gazed into Tecumseh's eyes .
毫不动摇地 他 凝视 进入 特库姆塞的 眼睛 .

他毫不畏惧地凝视着特库姆塞的眼睛。

['dʒæks] [hɑ:rt] [sæŋk] .
Jack's heart sank .
杰克的 心 沉没 .

杰克的心沉了下去。

['evri] [wɜ:rd] [ðæt] ['bri:toʊ] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] .
Every word that Brito said was true .
每一个 单词 那 布里托 说 曾是 真的 .

布里托说的每一句话都是真的。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv][wɔ:r][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['fɔ:rfeɪt] .
By all the laws of war his life was forfeit .
经过全部 这 法律 的 战争 他的 生活 曾是 丧失 .

根据战争法，他的生命已经丧失。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] [trɪ'kʌmsə] [maɪt] [hæv; həv] [spɜrd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
If the Englishman had not appeared Tecumseh might have spared him for
如果 这 英国人 有 不是 出现 特库姆塞 可能 有 幸存 他 为了
- [seɪk] .
Alagwa's sake .
- 清酒 .

如果那个英国人没有出现，特库姆塞或许会为了阿拉格瓦而饶恕他。

[bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] [der] [tu:; tə] [spɜr] [hɪm; ɪm] [nəʊ] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði]
But would he dare to spare him now and let himself rest under the
但 会 他 敢 到 空闲的 他 现在 和 让 他自己 休息 在下面 这
[ɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ðæt] ['bri:toʊ][hæd; həd] [hə:ld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ti:θ] ?
imputation of treachery that Brito had hurled into his teeth ?
估算 的 背信弃义 那 布里托 有 投掷 进入 他的 牙齿 ?

但他现在敢饶恕他，让自己安然承受布里托强加给他的叛国指控吗？

[dʒæk] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:] ['greɪtli] .
Jack doubted it greatly .
杰克 怀疑 它 非常 .

杰克对此深表怀疑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [aɪz] [kəm'pəʊzdli] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]
But he strove to meet his enemy's eyes composedly and not to betray the
但 他 努力 到 见面 他的 敌人的 眼睛 镇定 和 不是 到 背叛 这
['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] .
terror with which he waited .
恐怖 和 哪个 他 等待 .

但他努力保持镇定，不让恐惧流露出来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
He had not long to wait .
他 有 不是 长的 到 等待 .

他没等多久。

[dɪ'lɪbəɾətli] [ðə; ði] [red] [tʃi:f] [ɪg'nɔ:rd] - [ækju'zeɪʃ(ə)n] .
Deliberately the red chief ignored Brito's accusation .
故意地 这 红色的 首席 忽略 - 指控 .

红军首领故意无视布里托的指控。

[ˈkuːli] [hiː; hi] [ˈænsər] .
Coolly he answered .
冷静地 他 回答 :

他冷静地回答道。

“ [ˈkæptɪn] [ˈtɛl,fɛr] [æsk] [ˈdʒʌstɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .
” **Captain Telfair asks justice** , ” **he said** , **slowly** .
” 队长 特尔费尔 问 正义 , ” 他 说 , 缓慢地 :

“特尔费尔船长请求公正,”他缓缓说道。

“ [hiː; hi][ˈæɫ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
” **He shall have it** .
” 他 将 有 它 :

“他将会得到它。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tʃiːf] [-]
But the American chief [313]
但 这 美国人 首席 [-]

但美国首脑[313]

[ˈæɫ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
shall have it also .
将 有 它 还 :

我也要拥有它。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [təkʌmsəz] [kæmp][tuː; tə] [dɪˈmænd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He came to Tecumseh's camp to demand his wife .
他 来了 到 特库姆塞的 营 到 要求 他的 妻子 :

他来到特库姆塞的营地，要求得到他的妻子。

[tɪˈkʌmsə] [wɪl] [nɑːt] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ɔːr][let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [sleɪn] .
Tecumseh will not slay him or let him be slain .
特库姆塞 将要 不是 杀戮 他 或者 让 他 是 被杀 :

特库姆塞不会杀他，也不会让他被杀。

[hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He has need of him .
他 有 需要 的 他 :

他需要他。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]
He will send him back to his own people with a message to the chief
他 将要 发送 他 后退 到 他的 自己的 人们 和 一个 信息 到 这 首席

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈfaɪrz] .
of the Seventeen Fires .
的 这 十七 火灾 :

他会派他回去，带信给十七火之首领。

” [hænd][ɪn][hænd][dʒæk][ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] .
” **Hand in hand Jack and Alagwa waited** .
” 手 在 手 杰克 和 阿拉格瓦 等待 :

杰克和阿拉瓜手牵着手等待着。

[ðeɪ] [spəʊk] [nəʊ][wɜːrdz] ; [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [nʌn] .
They spoke no words ; they needed to speak none .
他们 辐 不 字 ; 他们 需要 到 说话 没有任何 :

他们一言不发；他们也无需开口。

[ðeɪ] [lʊkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ænd][wɜːr; wər][ˈkɑːntent] .
They looked each other in the eyes and were content .
他们 看起来 每个 其他 在 这 眼睛 和 是 内容 :

他们四目相对，脸上洋溢着满足的笑容。

[tɪ'kʌmsə] [went] [ɑ:n] ['sləʊli] .
Tecumseh went on slowly .
特库姆塞 去 在 缓慢地 .

特库姆塞走得很慢。

“ [tɪ'kʌmsə] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded] [frend] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Tecumseh kept his word once to his dead friend** , ” **he said** .
” 特库姆塞 保留 他的 单词 一次 到 他的 死的 朋友 , ” 他 说 .

他说：“特库姆塞曾信守过对已故朋友的承诺。”

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈʌndər] [noʊ] [pledʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][stɑ:r][ˈmeɪd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃi:f] [ə'gen] .
“ **He is under no pledge to give the Star maiden to the American chief again** .
” 他 是 在下面 不 保证 到 给 这 星星 少女 到 这 美国人 首席 再次 .

“他没有承诺会再次把星辰少女号交给美国首领。”

[bʌt; bət] ” — [ðə; ði] [tʃi:f] [pɔ:zd] :
But ” — the chief paused :
但 ” — 这 首席 暂停 :

但是”——酋长停顿了一下:

['sləʊli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævəst] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [gru:p] — “ [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [hɪm'self] [ɪf]
slowly his eyes traversed the startled group — “ but he may take her himself if
缓慢地 他的 眼睛 穿越 这 惊慌 团体 — “ 但 他 可能 拿 她 他自己 如果

[hi:; hi] [dɛəz] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .

he dares and if he can .
他 敢于 和 如果 他 能 .

他的目光缓缓扫过惊愕的人群——“但如果他胆子够大，如果他能做到的话，他或许会亲自带走她。”

[ðə; ði][stɑ:r][ˈmeɪd(ə)n][æɪ; əɪ][goʊ] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃi:fs] ['wægən] , [tu:; tə][ðə; ði]
The Star maiden shall go now , at once , in the British chief's wagon , to the
这 星星 少女 将 去 现在 , 在 一次 , 在 这 英国 酋长的 车皮 , 到 这

[rɪr] .
rear .
后部 :

“星之少女”现在立刻坐上英国首领的马车，前往后方。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [weɪt] .
There she will wait .
那里 她 将要 等待 .

她会在那里等着。

” [ðə; ði] [tʃi:ftən] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
“ **The chieftain paused and pointed upward to the sun** ,
” 这 头目 暂停 和 尖 向上 到 这 太阳 ,

酋长停顿了一下，指着太阳向上望去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [ə'boʊv] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
which was just climbing above the tops of the trees .
哪个 曾是 只是 攀登 多于 这 最高额 的 这 树木 .

它当时正攀爬到树梢之上。

[ðen] [hi:; hi] [feɪst] [dʒæk] .
Then he faced Jack .
然后 他 面对 杰克 .

然后他面对着杰克。

“ [ðə; ði] [deɪ] ['pa:sɪz] ['swɪftli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **The day passes swiftly** , ” **he said** .
” 这 天 通过 迅速地 , ” 他 说 .

“时间过得真快，”他说。

“ [gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tɪˈkɑmsə] [sendz] [hɪm; ɪm] [ˈɡriːtɪŋ]
“ Go back to your general and tell him that Tecumseh sends him greeting
“ 去 后退 到 你的 一般的 和 告诉 他 那 特库姆塞 发送 他 问候
[æz; əz][wʌn] [breɪv] [mæn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] .
as one brave man to another and challenges him to combat .
作为 一 勇敢的 男人 到 其他 和 挑战 他 到 战斗 .
“回去告诉你的将军，特库姆塞向他致以勇士的问候，并向他发起挑战。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈredkoʊt] [ænd; ənd] [red] [men][ɑːr; ər][juˈhaɪtɪd][ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
Tell him that the redcoats and red men are united and wait to give him
告诉 他 那 这 红衣军 和 红色的 男人 是 团结的 和 等待 到 给 他
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 .
告诉他，红衣军和红衣士兵已经联合起来，准备与他决一死战。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] — [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Tell him that — tell him what you will .
告诉 他 那 — 告诉 他 什么 你 将要 .
告诉他——你想告诉他什么就告诉他什么。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [tɪˈkɑmsə] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nʊʊ] .
You can tell him nothing but what Tecumseh wishes him to know .
你 能 告诉 他 没有什么 但 什么 特库姆塞 愿望 他 到 知道 .
你只能告诉他特库姆塞希望他知道的事情。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] .
But tell him to hasten .
但 告诉 他 到 趋 .
但要告诉他加快速度。

[jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][ˈmeɪd(ə)n][laɪz] [əˈkrɔːs] [maɪ] [laɪnz] .
Your way to the Star maiden lies across my lines .
你的 方式 到 这 星星 少女 谎言 穿过 我的 线条 .
通往星辰少女的道路就在我的字里行间。

[tɪl] [ˈsʌnset] [tɪˈkɑmsə] [-]
Till sunset Tecumseh [314]
直到 日落 特库姆塞 [-]
直到日落 特库姆塞[314]

[wɪl] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .
will protect her .
将要 保护 她 .
会保护她。

[ˈæftərwərdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [jɔːrˈself] .
Afterwards , you must protect her yourself .
然后 , 你 必须 保护 她 你自己 .
之后，你必须亲自保护她。

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [juː; jʊ] [meɪ] [klæsp][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sets] .
If you pass our lines you may clasp her in your arms before the sun sets .
如果 你 经过 我们的 线条 你 可能 搭扣 她 在 你的 武器 前 这 太阳 套 .
如果你越过我们的防线，你可以在日落之前将她拥入怀中。

[aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən] !
I have spoken !
我 有 说 !
我已经说完了！

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

" [ˈbriːtəʊ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **Brito** **had** **listened in silence** .
" 布里托 有 听着 在 沉默 " .

布里托默默地听着。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] .
He attempted no protest .
他 尝试过 不 反对 " .

他没有试图抗议。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .
He made no further accusation of treachery .
他 制成 不 更远 指控 的 背信弃义 " .

他没有再提出任何叛国指控。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [bəʊd] .
Instead , he bowed .
反而 , 他 鞠躬 " .

他却鞠了一躬。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪnz] , [maɪ]
" **I am stationed at the very center of the British part of our lines , my**
" 我 是 驻 在 这 非常 中心 的 这 英国 部分 的 我们的 线条 , 我的
[daɪ] [ˈkʌz(ə)n] ,
dear cousin ,
亲爱的 表哥 " ,

“我亲爱的表弟，我驻扎在我们英军防线的正中心。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [əˈweɪt] [juː; jʊ][ðər; ðər] .
" **he said ; " I will await you there** .
" 他 说 ; " 我 将要 等待 你 那里 " .

他说：“我会在那里等你。”

[feɪl] [nɑːt] — [ɔːr][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] [huː] [wɪl] [klæsp][ðə; ði][stɑːr][ˈmeɪd(ə)n][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [ðɪs] [naɪt] . " [
Fail not — or it will be I who will clasp the Star maiden in my arms this night . " [
失败 不是 — 或者 它 将要 是 我 WHO 将要 搭扣 这 星星 少女 在 我的 武器 这 夜晚 " . " [
-]
315]
-]

不要失败——否则今晚我将把星之少女拥入怀中。”[315]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[tɪˈkʌmsə] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [wel] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ˈprɑːktər][tuː; tə][stænd]
TECUMSEH had chosen well the ground where he had forced Proctor to stand
特库姆塞 有 选定 出色地 这 地面 在哪里 他 有 强制 普罗克特 到 站立
[æt; ət] [beɪ] .
at bay .
在 湾 " .

特库姆塞选对了地方，迫使普罗克特只能站在原地不动。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [temz] , [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [bæŋks] , [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] ,
The River Thames , running between high precipitous banks , protected his left flank ,
这 河 泰晤士河 , 跑步 之间 高的 陡峭 银行 , 受保护 他的 左边 侧翼 " ,
泰晤士河在陡峭高耸的河岸间蜿蜒流淌，保护着他的左翼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːrʃ] [ˈnɪrli] [ˈpærəleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
and a great marsh nearly parallel to the river protected his right .
和 一个 伟大的 沼泽 几乎 平行线 到 这 河 受保护 他的 正确的 .
一条几乎与河流平行的广阔沼泽地保护了他的权利。

[hiː; hi][kɒd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈfrʌntl] [əˈtæk] ,
He could be reached only by a direct frontal attack ,
他 可以 是 达到 仅有的 经过 一个 直接的 正面 攻击 ,
只有正面直接攻击才能接近他。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wʊd] [biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] .
during which the Americans would be continually under fire .
期间 哪个 这 美国人 会 是 持续 在下面 火 .
在此期间，美军将持续遭受炮火攻击。

[ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn] [ˈrɪvər][ænd; ənd][swɑːmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [swɑːmp] , [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpæsəb(ə)] .
Midway between river and swamp was a smaller swamp , almost impassable .
中途 之间 河 和 沼泽 曾是 一个 较小的 沼泽 , 几乎 不可逾越 .
河流和沼泽之间还有一片较小的沼泽，几乎无法通行。

[ðə; ði][ˈoʊnli][roʊd][ræn][kloʊz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;
The only road ran close along the river ;
这 仅有的 路 跑 关闭 沿着 这 河 ;
唯一的道路沿着河岸延伸；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [swɑːmp][ænd; ənd][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrk] - [laɪk] [ɪkˈspæns]
the rest of the space between swamp and river was a park - like expanse
这 休息 的 这 空间 之间 沼泽 和 河 曾是 一个 公园 - 喜欢 广阔
[ˈθɪnli] [set][wɪð; wɪθ] [greɪt] [triːz] ,
thinly set with great trees ,
薄薄的 放 和 伟大的 树木 ,
沼泽和河流之间的其余空间是一片类似公园的广阔区域，点缀着稀疏的高大树木。

[biːtʃ] , [ˈʃʊɡər] [ˈmeɪp(ə)] , [ænd; ənd][oʊk] .
beech , sugar maple , and oak .
山毛榉 , 糖 枫 , 和 橡木 .
山毛榉、糖枫和橡树。

[brɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ber] , [seɪv] [wer] [triːz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] .
Beneath them the ground was bare , save where trees had fallen .
下面 他们 这 地面 曾是 裸 , 节省 在哪里 树木 有 倒下 .
它们下面是光秃秃的地面，只有树木倒下的地方才有地面。

[ˈeni] [ˈenəmi] [huː] [maɪt] [ædˈvæns] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][məst; məst] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːləmz] [ˈbrʊʊkən]
Any enemy who might advance across it must infallibly have his columns broken
任何 敌人 WHO 可能 进步 穿过 它 必须 绝对正确 有 他的 列 破碎的
[ænd; ənd] [wʊd] [jet] [biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ˈvɑːli] [ˈfaɪər] ,
and would yet be exposed to volley fire ,
和 会 然而 是 裸露 到 截击 火 ,
任何胆敢越过此线推进的敌人，其纵队必定会被击溃，并且还会遭受齐射。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [wʊd] [ˈɔːfər] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [noʊ] [prəˈtekʃn] .
against which the trees would offer little or no protection .
反对 哪个 这 树木 会 提供 小的 或者 不 保护 .
树木对此几乎起不到任何保护作用。

[brɪˈjɑːnd] [ðɪs] [pɑːrk] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [biːtʃ] ,
Beyond this park , at the edge of a thicket of beech ,
超过 这 公园 , 在 这 边缘 的 一个 灌木丛 的 山毛榉 ,
公园之外，在一片茂密的山毛榉树丛边缘，

[ðə; ði] ['brɪtɪ] ['regjʊləz] [wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ][laɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði]
the British regulars were posted on a line running from the river to the
这 英国 常客 是 发布 在 一个 线 跑步 从 这 河 到 这
[ˈsmɔːlər] [swɑːmp] .
smaller swamp .
较小的 沼泽 .

英国正规军部署在从河边延伸到较小沼泽地的一条线上。

[ðer; ðər] [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [swi:p] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] .
Their artillery was placed so as to sweep the river road .
他们的 炮兵 曾是 放置 所以 作为 到 扫 这 河 路 .

他们的炮兵部署旨在扫射河道。

[tɪˈkʌmsə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['wɔːrɪz] [held][ðə; ði][laɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tuː] [swɒmps] [ænd; ænd] [əˈlɔːŋ]
Tecumseh and his warriors held the line between the two swamps and along
特库姆塞 和 他的 战士 握住 这 线 之间 这 二 沼泽 和 沿着
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][swɑːmp] ,
the front of the larger swamp ,
这 正面 的 这 更大的 沼泽 ,

特库姆塞和他的战士们守卫着两片沼泽之间的防线以及较大沼泽的前沿地带。

[ˈredi] [tuː; tə] [pɔːr] [æn; ən] [enfiˈleɪdɪŋ] [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [-]
ready to pour an enfilading fire on the [316]
准备好 到 倒 一个 纵射 火 在 这 [-]

准备向[316]倾泻侧射火力

[əˈmerɪkən] [flæŋk][ænd; ænd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ɪts] [rɪr] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [prest] [tuː] [fɑːr]
American flank and to charge upon its rear the moment it pressed too far
美国人 侧翼 和 到 收费 之上 它是 后部 这 片刻 它 按下 也 远的
[ˈfɔːrwəd][ɪn][ɪts] [əˈtæk] .
forward in its attack .
向前 在 它是 攻击 .

趁美军进攻过于向前推进时，从其侧翼发起冲锋，从后方发起攻击。

[wʌn] [fɔːls] [muːv] , [wʌn] [ˈerər] , [ænd; ænd][ðə; ði][dɪˈzæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ˈreɪz(ə)n] [maɪt] [biː; bi]
One false move , one error , and the disaster of the River Raisin might be
一 错误的 移动 , 一 错误 , 和 这 灾难 的 这 河 葡萄干 可能 是
[rɪˈpiːtɪd] .
repeated .
重复 .

一步走错，一次失误，雷辛河的灾难就可能重演。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] .
But this time a real soldier was in command .
但 这 时间 一个 真实的 士兵 曾是 在 命令 .

但这次是由一名真正的军人指挥。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['redʒɪmənts] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
It was long past noon when the American regiments swung out of the
它 曾是 长的 过去的 中午 什么时候 这 美国人 军团 摇摆 出去 的 这
[ˈʌndərbrʌʃ] [ðæt][hæd; həd] [skriːnd] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [ˈɑːntə][ðə; ði] [brɔːd] [pɑːrk] - [laɪk] [ɪkˈspæns]
underbrush that had screened their movements onto the broad park - like expanse
草丛 那 有 筛选 他们的 移动 到 这 广阔 公园 - 喜欢 广阔
[ðæt] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [ænd; ænd][ðə; ði][swɑːmp] [wer] [ðer; ðər][ˈfoʊz]
that rolled to the edge of the beech wood and the swamp where their foes
那 滚动 到 这 边缘 的 这 山毛榉 木头 和 这 沼泽 在哪里 他们的 敌人
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .

时已过中午，美国军团才从掩护他们行动的灌木丛中走出，来到宽阔的、像公园一样的空地上，这片空地一直延伸到山毛榉林和沼泽的边缘，他们的敌人就在那里等着他们。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌn] - [ˈdrentʃt] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɒdz] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [wei]
Over the sun - drenched fields and through the pleasant woods they held their way
超过 这 太阳 - 湿透了 字段 和 通过 这 令人愉快的 树林 他们 握住 他们的 方式
，
，
，

他们穿过阳光普照的田野和宜人的树林，一路前行。

[ˈθræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] ， [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈkɑːləmd] [tred]
thrashing through the tall grass , crushing the underbrush beneath their columned tread
猛烈抽打 通过 这 高的 草 ， 压碎 这 草丛 下面 他们的 列式 踏
，
，
，

它们穿过高高的草丛，用它们笔直的脚步碾碎灌木丛。

[ðer; ðər] [ˈslæntɪŋ] [flægz] ， [ˈwɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [briːz] ，
Their slanting flags , whipping in the rising breeze ,
他们的 斜 旗帜 ， 鞭打 在 这 上升 微风 ，
，
，
，

他们倾斜的旗帜在渐强的微风中猎猎作响，

[rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈstraɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [stɑːrɜːz][ænd; ənd] [ˈfɪːntɪd] [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈsɪmbɪlz]
revealed the stripes and the soaring stars and flaunted the regimental symbols
揭晓 这 条纹 和 这 翱翔 明星 和 炫耀 这 团级 符号
，
，
，

露出条纹和高耸的星辰，炫耀着军团的标志。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈregjʊləz] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ˈɪnfəntri] ， [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
On the right were the regulars of the 25th infantry , one hundred and twenty
在 这 正确的 是 这 常客 的 这 25th 步兵 ， 一 百 和 二十
[strɔːŋ] ，
strong ,
强的 ，
，
，

右侧是第25步兵团的正规军，共120人。

[grɪm] ， [wel] - [drɪld] [men] [huː] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈsɪɜː(ə)n] [nɑːt] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
grim , well - drilled men who marched with a precision not found among the
严峻 ，出色地 - 钻孔 男人 WHO 行军 和 一个 精确 不是 成立 之中 这
[ˌvɒlənˈtiəz] ．
volunteers .
志愿者 ．
，
，
，

神情严肃、训练有素的士兵，他们的行进精准度是志愿者所不具备的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˌvɒlənˈtiəz] ， [ˈhedɪd] [baɪ]
In the center and on the left were the Kentucky volunteers , headed by
在 这 中心 和 在 这 左边 是 这 肯塔基州 志愿者 ， 标题 经过
[ˈdʒɑːnsənz] [ˈkæv(ə)lɹi] ，
Johnson's cavalry ,
强生 骑兵 ，
，
，
，

中间和左侧是肯塔基州的志愿军，由约翰逊的骑兵队率领。

[ˈbɜːrɪŋ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɪndrəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈreɪz(ə)n] ．
burning to avenge the butchery of their kindred at the River Raisin .
燃烧 到 报仇 这 屠宰 的 他们的 亲属 在 这 河 葡萄干 ．
，
，
，
，

他们燃起怒火，誓要为在雷辛河畔惨遭屠杀的同胞复仇。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] ．
Above them the bayonets flashed back the sunlight .
多于 他们 这 刺刀 闪光灯 后退 这 阳光 ．
，
，
，
，
，

在他们头顶，刺刀闪着光，反射出阳光。

[ˈstedəli] [ðeɪ] [ədˈvænst] .
Steadily they advanced .
稳步 他们 先进的 .

他们稳步前进。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˈmʌskɪtri] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlesnɪŋ]
The distance was still too great for musketry fire , but it was lessening
这 距离 曾是 仍然 也 伟大的 为了 火枪 火 , 但 它 曾是 减少
[ˈevri] [ˈɪnstənt] .
every instant .
每一个 立即的 .

距离仍然太远，火枪无法射击，但距离正在不断缩短。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhaʊɪtsər] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] , [mæskt] [bɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [ˈliːfi] [skriːn] .
The British howitzers , too , were waiting , masked behind their leafy screen .
这 英国 榴弹炮 , 也 , 是 等待 , 戴面具 在后面 他们的 绿叶 屏幕 .

英国的榴弹炮也严阵以待，躲在树叶掩映的掩体后面。

[ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [rɪˈpɔːrt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
A far - off report broke the silence .
一个 远的 - 离开 报告 打破 这 沉默 .

远处传来的消息打破了沉默。

[ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [-]
A mound of [317]
一个 冢 的 [-]

一堆[317]

[waɪt] [iˈrektɪd] [ɪtˈself] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaʊɪtsər] [bɔːl] [hʌmɪd]
white erected itself at the end of the river road and a howitzer ball hummed
白色的 竖立 本身 在 这 结尾 的 这 河 路 和 一个 榴弹炮 球 哼唱
[əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] .
along it .
沿着 它 .

白色的东西矗立在河边道路的尽头，一枚榴弹炮弹沿着它轰鸣而过。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [ræŋ][ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] .
Along the edge of the beech wood ran the crackle of small arms .
沿着 这 边缘 的 这 山毛榉 木头 跑 这 裂纹 的 小的 武器 .

山毛榉木边缘传来小型武器的噼啪声。

[frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp][ɑːn][ðə; ði] [left] [keɪm] [ðə; ði] [enfiˈleɪdɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
From the swamp on the left came the enfilading fire of the Indians .
从 这 沼泽 在 这 左边 来了 这 纵射 火 的 这 印度人 .

左侧沼泽地里传来印第安人的侧射火力。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn] - [ˈredʒɪmənt] [fel] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈmoʊʃnləs] .
A private in Desha's regiment fell forward and lay upon his face , motionless .
一个 私人的 在 - 团 跌倒 向前 和 躺 之上 他的 脸 , 静止不动 .

德沙所在团的一名士兵向前倒下，脸朝下趴在地上，一动不动。

[ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] [ˈdʌblɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .
A sergeant a hundred feet away doubled up with a grunt .
一个 军士 一个 百 脚 离开 双倍 向上 和 一个 咕咚 .

一百英尺外的一名士官闷哼一声，弯下了腰。

[ˈstedəli] [ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] [swʌŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈwestərɪŋ] [sʌn] [ˈjoʊn] [red] [əˈkrɔːs]
Steadily the volunteers swung forward to where the westering sun shone red across
稳步 这 志愿者 摇摆 向前 到 在哪里 这 西行 太阳 闪耀 红色的 穿过

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkɑːrpiːt] [ðæt] [ˈɔːtəmz] [ˈwaɪndz][hæd; həd] [struːn] .
the red and yellow carpet that autumn's winds had strewn .
这 红色的 和 黄色的 地毯 那 秋天的 风 有 散落的 .

志愿者们稳步向前走去，西沉的太阳照耀着秋风铺就的红黄相间的地毯。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ðeɪ] [sæn] , [æt; ət][fɜ:rst] [loʊ] ,
As they marched they sang , at first low ,
作为 他们 行军 他们 唱 , 在 第一的 低的 ,
他们边行进边唱歌，起初声音很低，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt] [rouz] ['terəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] :
then with a swing that rose terribly to the skies :
然后 和 一个 摇摆 那 玫瑰 可怕 到 这 天空 :
然后，他猛地一挥，球高高飞向天空：

[skælpz][ɑ:r; ər] [bɔ:t] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['praɪsɪz] ,
Scalps are bought at stated prices ,
头皮 是 买 在 声明 价格 ,
头皮按标价收购。

['prɑ:ktər] [peɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn][gəʊld] .
Proctor pays the price in gold .
普罗克特 支付 这 价格 在 金子 :
普罗克特付出了黄金的代价。

['fri:mən] , [noʊ] [mɔ:ɾ] [ber] [sʌt] ['slɔ:təz] ,
Freemen , no more bear such slaughters ,
自由人 , 不 更多的 熊 这样的 屠宰 ,
自由的人们，不要再忍受这样的屠杀了！

[raʊz] [ænd; ənd] [smɑɪt] [ðə; ði] ['feɪθləs] [foʊ] .
Rouse and smite the faithless foe .
唤醒 和 惩击 这 不忠 敌人 :
唤醒并击败背信弃义的敌人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['reɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ken'tʌkiən] ;
Most of the victims of the River Raisin had been Kentuckians ;
最多 的 这 受害者 的 这 河 葡萄干 有 到过 肯塔基人 ;
雷辛河沉船事故的大部分遇难者都是肯塔基州人；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:t] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər] [ðæt] [ken'tʌkiən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
it was meet and proper that Kentuckians should avenge them at the
它 曾是 见面 和 恰当的 那 肯塔基人 应该 报仇 他们 在 这
[temz] .
Thames .
泰晤士河 :
肯塔基人理应在泰晤士河畔为他们复仇。

[dʒæk][wʌz; wəz][fɑ:r][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] .
Jack was far in advance of the troops .
杰克 曾是 远的 在 进步 的 这 军队 :
杰克远远领先于部队。

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
Familiar with the ground from his adventure of the night before ,
熟悉的 和 这 地面 从 他的 冒险 的 这 夜晚 前 ,
由于前一晚的冒险经历，他对这片土地很熟悉。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪnz][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ventʃər] ['nɪrər] [tu:; tə]
he knew where to look for the enemy's lines and could venture nearer to
他 知道 在哪里 到 看 为了 这 敌人的 线条 和 可以 风险投资 更近 到
[ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [skaʊt] .
them than any other scout .
他们 比 任何 其他 侦察 :
他知道在哪里可以找到敌人的防线，而且比任何其他侦察兵都能更靠近敌人。

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][hɔːrs][bɪ'haɪnd] , [wel][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd][krept]
He had left his horse behind , well out of danger , and had crept
他 有 左边 他的 马 在后面 , 出色地 出去 的 危险 , 和 有 悄悄地爬
['fɔːrwəd][ɑːn][fɒt] ,
forward on foot ,
向前 在 脚 ,

他把马留在了身后, 远离危险, 然后徒步悄悄向前走去。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [dɪ'tɜːrmɪnd][tuː; tə][lɜːrn][ɪn][wʌt][ˈɔːrdər][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][dɪ'zaɪnd][tuː; tə]
closer and closer , determined to learn in what order the British designed to
更近 和 更近 , 决定 到 学习 在 什么 命令 这 英国 设计 到
[miːt][ðə; ði][ə'tæk] .
meet the attack .
见面 这 攻击 .

越来越近, 决心弄清楚英国人计划以何种顺序应对进攻。

['nɪrər][ænd; ənd]['nɪrər][hiː; hi][krept] , [flæt][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] , [ˈwəːmɪŋ][hɪz; ɪz][weɪ] .
Nearer and nearer he crept , flat on the ground , worming his way .
更近 和 更近 他 悄悄地爬, 平坦的 在 这 地面 , 驱虫 他的 方式 .
他匍匐前进, 越来越近, 像虫子一样蠕动着。

[æt; ət][-]
At [318]
在 [-]
在[318]

[læst] ,
last ,
最后的 ,
最后的,

[bɪ'niːθ][ðə; ði][ˈjædɔʊ][ʌv; əv][ðə; ði][triːz][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][krɔːst][waɪt][ɑːn][red][ðæt][mɑːrkt]
beneath the shadow of the trees he saw the crossed white on red that marked
下面 这 阴影 的 这 树木 他 锯 这 交叉 白色的 在 红色的 那 标记
[ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈsoʊldʒərz] .
the British soldiers .
这 英国 士兵 .

在树荫下, 他看到了红底白十字的英国士兵标志。

['diːteɪl][ˈæftər]['diːteɪl][hiː; hi]['noʊtɪd] ; [ðen] ,
Detail after detail he noted ; then ,
细节 后 细节 他 著名的 ; 然后 ,
他注意到了又一个又一个细节; 然后,

[wen][ə; eɪ]['bjʊːɡl][æt; ət][ðə; ði][rɪr][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][ə'merɪkənz][wɜːr; wər][əd'vænsɪŋ] ,
when a bugle at the rear told him that the Americans were advancing ,
什么时候 一个 号角 在 这 后部 讲述 他 那 这 美国人 是 前进 ,
当后方传来号角声, 告诉他美军正在推进时,

[hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə][wɜːrm][ˈbækwəd] .
he began to worm backward .
他 开始 到 蠕虫 落后 .
他开始向后蠕动。

[æt; ət][hɪz; ɪz][hɔːrs][æt; ət][læst] , [hiː; hi][liːpt][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd][droʊv][ðə; ði][spɜːrz][diːp] ,
At his horse at last , he leaped to the saddle and drove the spurs deep ,
在 他的 马 在 最后的 , 他 跳跃 到 这 鞍 和 驾驶 这 马刺 深的 ,
他终于找到了马, 纵身跃上马鞍, 狠狠地踢了下去。

['hedɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt][wer][ðə; ði][ˈrɪŋɪŋ][ˈbjʊːɡl][wɒz; wəz][ˈsaʊndɪŋ][ðə; ði][əd'væns] .
heading for the spot where the ringing bugle was sounding the advance .
标题 为了 这 点 在哪里 这 铃声 号角 曾是 听起来 这 进步 .
朝着号角齐鸣、宣告前进的地方走去。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhærisn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [stəd] [ˈwɑtʃɪŋ] .
General Harrison , surrounded by his staff , stood watching .
一般的 哈里森 , 包围 经过 他的 职员 , 站立 观看 .

哈里森将军在参谋人员的簇拥下，站在那里观看。

“ [ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ Now's the time , ” he muttered .
“ 现在是 这 时间 , ” 他 低声说道 .

“就是现在了，”他喃喃自语道。

“ [ˈtrʌmpɪtər] !
“ Trumpeter !
“ 小号手 !

“号手！ ”

[saʊnd] [ðə; ði] — — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Sound the — — “ He broke off , as a scout came dashing toward him .
声音 这 — — ” 他 打破 离开 , 作为 一个 侦察 来了 帅气 朝向 他 .

“发出——”他话还没说完，一个侦察兵就朝他冲了过来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒæk] .
It was Jack .
它 曾是 杰克 .

是杰克。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] !
“ General !
“ 一般的 !

“一般的！

” [hiː; hi] [ˈklæməd] .
“ he clamored .
“ 他 喧闹 .

他大声喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ɪn][ˈoʊpən][ˈɔːrdər] .
“ They're in two lines in open order .
“ 它们是 在 二 线条 在 打开 命令 .

“他们排成两列，顺序开放。”

” [ˈhærisn] [ˈstɑːrtɪd] .
“ Harrison started .
“ 哈里森 开始 .

哈里森开始了。

“ [ɪn][ˈoʊpən][ˈɔːrdər] !
“ In open order !
“ 在 打开 命令 !

“按公开顺序！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [jʊə(r)] [mæd] . ”
“ You're mad . ”
“ 你是 疯狂的 . ”

“你疯了。”

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

[its] [tru:] !
It's true !
它是 真的 ！

是真的！

[aɪv] [bɪn] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌja:dz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I've been within a hundred yards of them .
我已经 到过 之内 一个 百 码 的 他们 。

我曾与他们相距不到一百码。

[its] [tru:] !
It's true !
它是 真的 ！

是真的！

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] .
I swear it .
我 发誓 它 。

我发誓。

" [ə'nʌðər] ['hɔ:rsmən] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['ʃouldər] [stræps][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] [dæft] [ʌp] .
" **Another horseman wearing the shoulder straps of a major dashed up .**
" 其他 骑手 穿着 这 肩膀 肩带 的 一个 主要的 虚线 向上 。

“另一名身披少校肩章的骑兵飞奔而来。”

" ['dʒen(ə)rəl] !
" **General !**
" 一般的 ！

“一般的！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 。

他哭着说。

" [ðeə(r)] [ɪn][ˈoʊpən][ˈɔ:rdər] .
" **They're in open order .**
" 它们是 在 打开 命令 。

“它们是开放式排列的。”

[aɪv] [dʒʌst] — — "
I've just — — "
我已经 只是 — — "

我刚刚——”

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough !**
" 足够的 ！

“足够的！

" ['hærisn] [spʌn] [ə'raʊnd] .
" **Harrison spun around .**
" 哈里森 旋转 大约 。

哈里森猛地转过身。

" [baɪ][gɔ:d] !
" **By God !**
" 经过 上帝 ！

“我的天哪！

[wi:v] [gɔ:t][ðəm; ðəm] !
We've got them !
我们已经 得到 他们 ！

我们抓到他们了！

[ˈmɪstər] . [ˈtɛlˌfɛr] , [tɛl] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈdʒɑːnsən] [maɪ] [ˈɔːrdərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hoʊm] .
Mr . Telfair , tell Colonel Johnson my orders are to charge home .
先生 . 特尔费尔 , 告诉 上校 约翰逊 我的 订单 是 到 收费 家 .

特尔费尔先生, 告诉约翰逊上校, 我的命令是冲锋陷阵。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] .
" He swung around .
" 他 摇摆 大约 .

他猛地转过身。

" [ˈmeɪdʒər] [wʊd] , [tɛl] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈtraɪtər] [ðə; ði] [plænz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
" Major Wood , tell Colonel Trotter the plans have been changed .
" 主要的 木头 , 告诉 上校 特罗特 这 计划 有 到过 已更改 .

“伍德少校, 告诉特罗特上校计划已经改变。”

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈdʒɑːnsən] [wɪl] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [wɪl] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] .
Colonel Johnson will attack on horseback and the infantry will support him .
上校 约翰逊 将要 攻击 在 马背 和 这 步兵 将要 支持 他 .

约翰逊上校将骑马发起进攻, 步兵将支援他。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈkæv(ə)lri] [roʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnæroʊɪŋ] [nek] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
" Ten minutes later the Kentucky cavalry rode into the narrowing neck between the
" 十 分钟 之后 这 肯塔基州 骑兵 骑 进入 这 收窄 脖子 之间 这

[ˈrɪvər] [ænd; ænd] [ðə; ði] [-]
river and the [319]
河 和 这 [-]

“十分钟后, 肯塔基骑兵进入了河流和[319]之间的狭窄地带。”

[smɔːl] [swɑːmp] .
small swamp .
小的 沼泽 .

小沼泽。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] , [ðə; ði] [speɪs] [gruː] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
As they crowded in , the space grew too small for effective manœuvres .
作为 他们 挤 在 , 这 空间 生长 也 小的 为了 有效的 机动 .

随着他们挤在一起, 空间变得太小, 无法进行有效的机动。

[ˈkɜːrn(ə)] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈdʒɑːnsən] , [ˈæftərwərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
Colonel R . H . Johnson , afterward to be elected vice - president of the United
上校 拉 . H . 约翰逊 , 之后 到 是 当选 副 - 总统 的 这 团结的
[stɜːts] ,
States ,
各州 ,

后来当选为美国副总统的RH·约翰逊上校

[roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] - [hænd] [ˈskwɑːdrən] , [ˈneɪkɪd] [ˈseɪbər] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
rode at the head of the left - hand squadron , naked saber resting against his
骑 在 这 头 的 这 左边 - 手 中队 , 裸 军刀 休息 反对 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他骑在左翼小队的最前面, 裸露的佩剑倚在肩上。

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] -
He noticed the constriction and called to his brother , commanding the right -
他 注意到 这 收缩 和 称为 到 他的 兄弟 , 指挥 这 正确的 -
[hænd] ['kɑ:ləm] .
hand column .
手 柱子 .

他注意到队伍的狭窄，便呼唤指挥右翼纵队的哥哥。

" [seɪ] , ['dʒɪm] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Say , Jim , " he cried .
" 说 , 吉姆 , " 他 哭 .

“说吧，吉姆，”他喊道。

" [ju:; jʊ] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
" You handle the British .
" 你 处理 这 英国 .

“你负责对付英国人。”

[aɪl] [krɔ:s] [ðə; ði][swɑ:mp][ænd; ənd]['tæk(ə)l] [tɪ'kʌmsə] .
I'll cross the swamp and tackle Tecumseh .
患病的 叉 这 沼泽 和 处理 特库姆塞 .

我要穿过沼泽，去征服特库姆塞。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .
" He turned to his men .
" 他 转向 到 他的 男人 .

他转向他的部下。

" ['kɑ:ləm] [left] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" Column left , " he ordered .
" 柱子 左边 , " 他 订购 .

“左列，”他命令道。

[dʒæk] , [dɪ'faɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [beɪd] [hɪm; ɪm][rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] , [wʌns][hɪz; ɪz]
Jack , defiant of the rule that bade him rejoin General Harrison , once his
杰克 , 桀骜不驯 的 这 规则 那 巴德 他 重新加入 一般的 哈里森 , 一次 他的
['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'livərd] ,
message had been delivered ,
信息 有 到过 发表 ,

杰克违抗了让他传达完信息后就返回哈里森将军身边的命令，

[hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [kləʊz] [æt; ət]['kɜ:rn(ə)l] ['dʒɑ:nsənz] [hi:lz] .
had followed close at Colonel Johnson's heels .
有 随后 关闭 在 上校 强生 高跟鞋 .

紧随约翰逊上校之后。

[naʊ] , [hi:; hi][sped] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðəʊz] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz]['dʒɑ:nsən] .
Now , he sped across to those of Lieutenant - Colonel James Johnson .
现在 , 他 加速 穿过 到 那些 的 中尉 - 上校 詹姆斯 约翰逊 .

现在，他迅速赶往詹姆斯·约翰逊中校的住处。

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力！

" ['dʒeɪmzɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [hu:f] .
" James's voice rang above the thudding hoofs .
" 詹姆斯的 嗓音 响铃 多于 这 砰砰声 蹄子 .

詹姆斯的声音盖过了沉重的马蹄声。

“ [baɪ] [tru:ps] ！
“ **By troops** ！
“ 经过 军队 ！

“靠军队！”

[raɪt] [frʌnt] [ˈɪntu:] [laɪn] .
Right front into line .
正确的 正面 进入 线 ；

右前排。

[mɑ:rtʃ] .
March .
行进 ；

行进。

“ [ðə; ði] [英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [ˈkɑ:ləm] [broʊk] [ʌp] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [fɔ:r] .
“ **The shimmering column broke up , dividing into four** .
“ 这 闪闪发光 柱子 打破 向上 , 分割 进入 四 ；

“闪闪发光的光柱断裂成四股。

“ [ˈfɔ:rwəd] ！
“ **Forward** ！
“ 向前 ！

“向前！

[ˈstedɪ] ！
Steady ！
稳定的 ！

稳定的！

[raɪt] [dres] .
Right dress .
正确的 裙子 ；

合适的裙子。

[ˈfɔ:rwəd] ！
Forward ！
向前 ！

向前！

“ [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərz] [ˈfɑ:ləʊd] .
“ **Quickly the orders followed** .
“ 迅速地 这 订单 随后 ；

“命令很快就下达了。”

[dʒeɪmz] [feɪst] [əˈbaʊt] .
James faced about .
詹姆斯 面对 关于 ；

詹姆斯环顾四周。

“ [ædˈvæns] [ˈraɪfəlz] , “ [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ˈrætlɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:]
“ **Advance rifles , he ordered ; and the muskets rattled as they fell into**
“ 进步 步枪 , 他 订购 ; 和 这 滑膛枪 摇晃 作为 他们 跌倒 进入

[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 ；

“前进步枪,”他命令道；步枪发出嘎嘎声，迅速就位。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [wɜ:r; wər] [veɪld] [ɪn] [smʊk] .
The woods in front were veiled in smoke .
这 树林 在 正面 是 含蓄 在 抽烟 ；

前方树林笼罩在烟雾之中。

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz][wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)nt] .

The rattle of small arms was incessant .
这 嘎嘎作响 的 小的 武器 曾是 不停歇 .

小型武器的碰撞声不绝于耳。

[ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

The screech of bullets filled the air .
这 尖叫 的 子弹 已填 这 空气 .

子弹呼啸而过，响彻云霄。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [fel] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [nek] .

Here and there a man fell forward , clutching at his horse's neck .
这里 和 那里 一个 男人 跌倒 向前 , 紧握 在 他的 马匹 脖子 .

不时有人向前跌倒，紧紧抓住马的脖子。

[hɪr] [ænd; ənd] [-]

Here and [320]
这里 和 [-]

这里和[320]

[ðer; ðər][wʌn] [sweɪ] [ænd; ənd] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

there one swayed and crashed to the ground .
那里 一 摇摆 和 崩溃了 到 这 地面 .

其中一人摇晃了一下，然后摔倒在地。

[ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [pʌlst] [ɪn][ˈbəændz][ʌv; əv][ˈfaɪər] .

Over all the sunlight pulsed in bands of fire .
超过 全部 这 阳光 脉冲 在 乐队 的 火 .

阳光在所有光斑上闪烁，形成道道火光。

[ˈku:lɪ] [ˈdʒeɪmzɪz] [vɔɪs] [əˈroʊz] .

Coolly James's voice arose .
冷静地 詹姆斯的 嗓音 出现 .

詹姆斯冷静地开口了。

“ [hoʊld][jɔ:; jər][ˈfaɪər] [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , ” [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .

“ Hold your fire till you can see the whites of their eyes , ” he ordered .
“ 抓住 你的 火 直到 你 能 看 这 白人 的 他们的 眼睛 , ” 他 订购 .

“等到能看到他们的眼白时再开火,”他命令道。

“ [ðen] [gɪv] - [ɪm] [eɪtʃ] — [el] . ” [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

“ Then give ' em h — I . ” He waved his sword .
“ 然后 给 - 呃 h — 我 . ” 他 挥手 他的 剑 .

“那就给他们点颜色瞧瞧。”他挥舞着剑。

“ [ˈfɔ:rwərd] !

“ Forward !
“ 向前 !

“向前!

[ˈgæləp] !

Gallop !
驰骋 !

驰骋!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .

“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði] [peɪs] [ˈkwɪkənd] .

The pace quickened .
这 步伐 加速 .

节奏加快了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [brɪ'klɪmɪŋ] [mɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmiːz] ['bulɪts] [wɜːr; wər] ['klɪmɪŋ]
The ground was becoming more open and the enemy's bullets were coming
这 地面 曾是 成为 更多的 打开 和 这 敌人的 子弹 是 未来
[ˈfæstər] .
faster .
快点 .

地面变得越来越开阔，敌人的子弹也越来越快地射来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [dɪd][nɑːt][ˈfaɪər] .
But the Americans did not fire .
但 这 美国人 做过 不是 火 .

但美国人没有开火。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][fəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] ['θɪkɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They could not see the foe in the tangled thicket ahead of them ,
他们 可以 不是 看 这 敌人 在 这 纠缠不清 灌木丛 前方 的 他们 ,
他们看不见前方茂密灌木丛中的敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ʃɑːts] [tuː; tə] [weɪst] .
and they had no shots to waste .
和 他们 有 不 镜头 到 浪费 .

他们没有一球可打。

“ [fɔːrm][fɔːr; fər] [ə'tæk] !
“ Form for attack !
“ 形式 为了 攻击 !

“摆出进攻姿势！ ”

[baɪ] [fɔːz] !
By fours !
经过 四 !

四个一组！

[raɪt] [frʌnt] ['ɪntuː][laɪn] !
Right front into line !
正确的 正面 进入 线 !

前面的人请排好队！

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进！

“ [ðə; ði] ['kɑːləmz] [brʊk] [ʌp] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv]
“ The columns broke up , changing , as if by magic , into a long double line of
“ 这 列 打破 向上 , 变化 , 作为 如果 经过 魔法 , 进入 一个 长的 双倍的 线 的
['hɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

“那些队伍突然散开，仿佛变魔术一般，变成了一长串双列骑兵。”

[ˈɡæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [wʊdz] .
galloping toward the smoking woods .
疾驰 朝向 这 吸烟 树林 .

朝着冒着烟的树林疾驰而去。

“ [ˈfɔːrwərd] !
“ Forward !
“ 向前 !

“向前！

[rɪ'membər] [ðə; ði][ˈreɪz(ə)n] !
Remember the Raisin !
记住 这 葡萄干 !

记住葡萄干！

[tʃɑːrdʒ] !
Charge !
收费 !

收费！

" [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈhɔːsmən] [roʊz][ə; eɪ] [jel] .
" **The trumpets sounded and from the crowding horsemen rose a yell .**
" 这 小号 听起来 和 从 这 拥挤 骑兵 玫瑰 一个 叫喊 .
号角响起，拥挤的骑兵中传来一声呐喊。

" [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈreɪz(ə)n] ; " [laʊd] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] [ˈekəʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Remember the Raisin ; " loud and thrilling the cry echoed back from the**
" 记住 这 葡萄干 ; " 大声 和 惊险 这 哭 回声 后退 从 这
[wɒdz] .
woods .
树林 .

“记住葡萄干！”这声响亮而激动人心的呼喊从树林中回荡而来。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈfjʊəriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ˈklæŋər; ˈklæŋgər] .
The horses sprang forward , furious with the battle clangor .
这 马匹 弹簧 向前 , 狂怒 和 这 战斗 铿锵 .
马匹向前跃去，伴随着战斗的铿锵声，狂怒不已。

[stiːl] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [dɪd][nɑːt][ˈfaɪər] .
Still the Americans did not fire .
仍然 这 美国人 做过 不是 火 .

但美军仍然没有开火。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ˈwepən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɔːrs] ; [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪnz] [ðeɪ] [hæːld]
Their first weapon was the running horse ; against the enemy's lines they hurled
他们的 第一的 武器 曾是 这 跑步 马 ; 反对 这 敌人的 线条 他们 投掷
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他们的第一件武器是奔马；他们把马投入敌军阵地。

[ˈleɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɪstlɪz] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [belts]
Later they would use their muskets and the long pistols that hung at their belts
之后 他们 会 使用 他们的 滑膛枪 和 这 长的 手枪 那 悬挂 在 他们的 腰带
.
.
.

后来他们会使用滑膛枪和挂在腰间的长手枪。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [roʊd][ˈdʒɑːnsən] .
At the front rode Johnson .
在 这 正面 骑 约翰逊 .

约翰逊骑在最前面。

[nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][roʊd][dʒæk] , [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [
Neck and neck with him rode Jack , heading for the very center of the [
脖子 和 脖子 和 他 骑 杰克 , 标题 为了 这 非常 中心 的 这 [
-]
321]
-]

杰克与他并驾齐驱，朝着[321]的中心前进。

[ˈbrɪtɪʃ] [laɪn] .
British line .
英国 线 .

英国线。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈdevəlz][ɪn][ert] — [el] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][ˈfɔ:lən] [bæk] [æn; ən] [ɪntʃ] .
Not for all the devils in h — I would he have fallen back an inch .
不是 为了 全部 这 魔鬼 在 h — 我 会 他 有 倒下 后退 一个 英寸 .
即使地狱里所有的魔鬼都出现，他也不会后退一寸。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈblaɪndɪŋ] [smoʊk] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
For a moment blinding smoke filled his eyes .
为了 一个 片刻 失明 抽烟 已填 他的 眼睛 .
一瞬间，刺目的烟雾充满了他的双眼。

[raɪt] [ænd; ənd][left][ræn][ðə; ði] [red] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈraɪfəlz] .
Right and left ran the red flash of the British rifles .
正确的 和 左边 跑 这 红色的 闪光 的 这 英国 步枪 .
英国步枪的红色闪光在左右两侧交错出现。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ˈplʌndʒɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [redkoʊtɪd] [men] , [hu:]
Then he was among the trees , plunging through a line of redcoated men , who
然后 他 曾是 之中 这 树木 , 骤降 通过 一个 线 的 红衣人 男人 , who
[ri:ld] [ænd; ənd][ræn] ,
reeled and ran ,
卷曲 和 跑 ,
然后他钻进了树林，冲过一排身穿红衣的士兵，那些士兵踉跄着四散奔逃。

[ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
throwing down their guns as they went .
投掷 向下 他们的 枪支 作为 他们 去 .
他们边走边扔掉了枪支。

“ [ˈkwɔ:rtər] !
“ **Quarter** !
“ 四分之一 !

“四分之一!

[ˈkwɔ:rtər] !
Quarter !
四分之一 !

四分之一!

“ [ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [laʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:rmz] .
“ **The cry rang loud above the crash of falling arms** .
“ 这 哭 响铃 大声 多于 这 碰撞 的 坠落 武器 .
“喊声盖过了武器坠落的撞击声。”

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [aɪˈti:] .
Jack did not heed it .
杰克 做过 不是 注意 它 .
杰克没有理会。

杰克没有理会。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [laɪn] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] , [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] .
A second line , fringed with flames , was rising behind the first .
一个 第二 线 , 流苏 和 火焰 , 曾是 上升 在后面 这 第一的 .
第二道火线在第一道火线后方升起，火线边缘燃起熊熊烈焰。

[ˌmɪdˈweɪ] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] , [hi:; hi] [sɔ:] - [feɪs] .
Midway of it , through the smoke , he saw Brito's face .
中途 的 它 , 通过 这 抽烟 , 他 锯 - 脸 .
走到一半，透过烟雾，他看到了布里托的脸。

[æt; ət][aɪ 'ti:] [hi:; hi] [droʊv] .
At it he drove .
在 它 他 驾驶 :

他开车去了那里。

“ [weɪt] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] , ” [hi:; hi] [jeld] .
“ Wait for me , ” he yelled .
“ 等待 为了 我 , ” 他 大喊 :

“等等我！”他喊道。

[bʌt; bət][ˈbri:toʊ][dɪd][nɑ:t] [weɪt] .
But Brito did not wait .
但 布里托 做过 不是 等待 :

但布里托没有等待。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædənd] [ˈhɔ:rsɪz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] ,
Before the rush of the maddened horses the second line was breaking up ,
前 这 匆忙 的 这 疯狂的 马匹 这 第二 线 曾是 打破 向上 ,
[dɪˈzɒlvɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈfrægmənts] .
dissolving into fragments .
溶解 进入 片段 :

在狂奔的马群冲锋之前，第二道防线已经崩溃瓦解，化为碎片。

[tu:; tə] [weɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [səˈrendər] [ɔ:r][tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ˈbri:toʊ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][fɔ:ɹ; fər]
To wait was to surrender or to die , and Brito had no mind for
到 等待 曾是 到 投降 或者 到 死 , 和 布里托 有 不 头脑 为了
[i:ðər] .
either .
任何一个 :

等待就等于投降或死亡，而布里托对这两种选择都毫无兴趣。

[ˈpra:bəbli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ˈdʒæks] [tʃælɪndʒ] .
Probably he did not hear Jack's challenge .
大概 他 做过 不是 听到 杰克的 挑战 :

他可能没听到杰克的挑战。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] .
Certainly he did not wait .
当然 他 做过 不是 等待 :

他当然没有等待。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪn] [dɪˈzɔ:lvd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] , [ˈbendɪŋ] [loʊ] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [nek] .
As the line dissolved he turned and fled , bending low upon his horse's neck .
作为 这 线 溶解 他 转向 和 逃亡 , 弯曲 低的 之上 他的 马匹 脖子 :

队伍散去后，他转身逃跑，低头趴在马脖子上。

[dʒæk] [glɑ:nst] [ˈni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
Jack glanced neither to the right nor to the left .
杰克 瞥了一眼 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 :

杰克既没有向左看，也没有向右看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [fɪkst] [ˈoʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz][foʊ] .
His eyes were fixed only on his foe .
他的 眼睛 是 固定的 仅有的 在 他的 敌人 :

他的目光只锁定在敌人身上。

[fɔ:ɹ; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [roʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
For an instant the roar of battle rose around him .
为了 一个 立即的 这 吼 的 战斗 玫瑰 大约 他 :

一瞬间，他周围响起了震耳欲聋的战斗声。

[ˈraɪfəlz] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Rifles flashed in his face .
步枪 闪光灯 在 他的 脸 .

步枪的闪光照在他的脸上。

[men] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈseɪbər] [ænd; ənd] [klʌbd] [ˈɡʌnz] .
Men struck at him with sabers and clubbed guns .
男人 击 在 他 和 光剑 和 俱乐部 枪支 .

男人们用军刀和棍棒袭击他。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] , [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wɒdz] .
Then he was out of the ruck , crashing through the autumn woods .
然后 他 曾是 出去 的 这 背包 , 崩溃 通过 这 秋天 树林 .

然后他脱离了人群, 穿过秋日的树林。

[ˈsæplɪŋz] [læʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstɪŋɪŋ] [stroʊks] .
Saplings lashed at him with stinging strokes .
树苗 鞭打 在 他 和 刺痛 笔画 .

树苗抽打着他, 带来一阵阵刺痛。

[loʊ] - [hʌŋ] [ˈbræntʃɪz] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [bæk] , [ˈdræɡɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Low - hung branches scraped his horse's back , dragging at him .
低的 - 悬挂 分支 刮擦 他的 马匹 后退 , 拖拽 在 他 .

低垂的树枝刮擦着马背, 拖拽着它。

[ˈθɪkɪt] , [ˈsiːmɪŋli] [ɪmˈpæsəb(ə)l] , [broʊk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [-]
Thickets , seemingly impassable , broke before the impetus of [322]
灌木丛 , 似乎 不可逾越 , 打破 前 这 动力 的 [-]

看似无法逾越的灌木丛在[322]的冲击下溃决了

[hɪz; ɪz] [rʌʃ] .
his rush .
他的 匆忙 .

他的匆忙。

[ðen] , [əˈbrʌptli] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][daɪd] [əˈweɪ] .
Then , abruptly the roar of battle died away .
然后 , 突然 这 吼 的 战斗 死亡 离开 .

随后, 战斗的轰鸣声戛然而止。

[ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] [fleɪmz] [ˈvænɪʃt] .
The flickering rifle flames vanished .
这 闪烁 步枪 火焰 消失了 .

步枪的火焰摇曳不定, 最终消失了。

[ðen] [fɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɔːr] [əˈroʊz] ; [dʒæk][daɪd][nɔːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Then far to his left a second roar arose ; Jack did not know it ,
然后 远的 到 他的 左边 一个 第二 吼 出现 ; 杰克 做过 不是 知道 它 ,

这时, 在他左侧很远的地方传来第二声咆哮; 杰克并不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈskwɑːdrən] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [laɪn] ,
but it was Colonel Johnson and his first squadron striking the Indian line ,
但 它 曾是 上校 约翰逊 和 他的 第一的 中队 引人注目 这 印度 线 ,

但正是约翰逊上校和他的第一中队击溃了印度人的防线。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [nɛl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf] , [tɪˈkʌmsə] .
and it sounded the knell of the great chief , Tecumseh .
和 它 听起来 这 丧钟 的 这 伟大的 首席 , 特库姆塞 .

这标志着伟大的酋长特库姆塞的丧钟敲响了。

[dʒæk] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
Jack paid no attention to it ;
杰克 有薪酬的 不 注意力 到 它 ;

杰克对此毫不在意;

[hɑ:rt] [ænd; ənd] [sɒl] [ə'laɪk] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['raɪdər] [hu:z] [red] [koʊt][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [fɑ:r]
heart and soul alike were concentrated on the rider whose red coat he saw far
心 和 灵魂 同样 是 集中 在 这 骑士 谁 红色的 外套 他 锯 远的
[ə'hed] [θru:] [ðə; ði] [pækt] [wɒdz] .
ahead through the packed woods .
前方 通过 这 包装 树林 .

他的心和灵魂都集中在远处树林深处，他看到前面有个骑着骑手的身穿红色外套。

[ˈrekləsli] [hi:; hi] [spɜ:rd] .
Recklessly he spurred .
鲁莽地 他 受到刺激 .

他鲁莽地策马疾驰。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [wɒdz] ['oʊpənd][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['klɪrər] .
After a time the woods opened and he saw his enemy clearer .
后 一个 时间 这 树林 打开 和 他 锯 他的 敌人 更清晰 .

过了一会儿，树林豁然开朗，他看得更清楚了，敌人也看得更清楚了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] , [tu:] ['ræpɪdli] .
He was gaining rapidly , too rapidly .
他 曾是 获得 快速 , 也 快速 .

他进步太快了，进步太快了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊ][tu:; tə] [beɪ] .
He was in no haste to bring his foe to bay .
他 曾是 在 不 匆忙 到 带来 他的 敌人 到 湾 .

他并不急于将敌人逼入绝境。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] , [bred][ɪn] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [brɔ:t] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:nsənz]
His horse , a bright bay , bred in Kentucky and brought north with Johnson's
他的 马 , 一个 明亮的 湾 , 繁殖 在 肯塔基州 和 带来 北 和 强生
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

他的马是一匹漂亮的栗色马，产自肯塔基州，随约翰逊的部队北上。

[hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] ['bæt(ə)l] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [wu:nd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]
had come through the short , sharp battle without a wound and was in
有 来 通过 这 短的 , 锋利的 战斗 没有 一个 伤口 和 曾是 在
['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wel] ['restɪd] ,
perfect condition , well rested ,
完美的 状况 , 出色地 休息 ,

他毫发无损地经历了这场短暂而激烈的战斗，身体状况极佳，休息充分。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][bəuθ][ʌv; əv] [bɔ:ŋ] [pər'su:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [bə:sts] [ʌv; əv] [spi:d] [wen]
and capable both of long pursuit and of extraordinary bursts of speed when
和 有能力的 两个都 的 长的 追逐 和 的 非凡的 爆发 的 速度 什么时候
[ni:d] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .
need should arise .
需要 应该 出现 .

既能进行长时间追击，也能在需要时爆发出惊人的速度。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [hɔ:rs] ,
He knew nothing of Brito's horse ,
他 知道 没有什么 的 - 马 ,

他对布里托的马一无所知。

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['kæri] [ɪts] ['hevi]
except the patent fact that it was a big black that seemed to carry its heavy
除了 这 专利 事实 那 它 曾是 一个 大的 黑色的 那 似乎 到 携带 它是 重的
[ˈraɪdər][wɪð; wɪθ] [i:z] ,
rider with ease ,
骑士 和 舒适 ,
除了显而易见的事实——它是一匹体型庞大的黑马，似乎能轻松驮着它那沉重的骑手——

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['betər] .
but he had little doubt that his own was better .
但 他 有 小的 怀疑 那 他的 自己的 曾是 更好的 .
但他毫不怀疑自己的作品更好。

[ˌɪlmoʊst][æt; ət] [wɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kloʊz] [ɪn][ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:][soʊ]
Almost at will he could close in and sooner or later he meant to do so
几乎 在 将要 他 可以 关闭 在 和 很快 或者 之后 他 意思是 到 做 所以
[ænd; ənd][tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [ɔ:n] - [du:] [ə'kaʊnt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈbri:təʊ] .
and to balance the long - due account between himself and Brito .
和 到 平衡 这 长的 - 到期的 帐户 之间 他自己 和 布里托 .
他几乎可以随心所欲地逼近，而且他迟早会这么做，以了结他和布里托之间长期未了的账目。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [wʌz; wəz] .
But he did not know where Alagwa was :
但 他 做过 不是 知道 在哪里 阿拉格瓦 曾是 :
但他不知道阿拉瓜在哪里。

[ˈbri:təʊ][dɪd] .
Brito did :
布里托 做过 :
布里托做到了。

[ˈðerfɔ:r] [ˈbri:təʊ][ʃʊd; ʃəd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Therefore Brito should lead him to her :
所以 布里托 应该 带领 他 到 她 :
因此，布里托应该带他去找她。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [hi:; hi] ['gæləpt] [ɑ:n] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [-]
For a long time he galloped on , keeping his distance [323]
为了 一个 长的 时间 他 疾驰 在 , 保持 他的 距离 [-]
他策马疾驰，保持着距离[323]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌvər] [tu:; tə]
behind the fleeing Englishman , and availing himself of every bit of cover to
在后面 这 逃离 英国人 , 和 利用 他自己 的 每一个 少量 的 覆盖 到
[skri:n] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
screen himself from observation ,
屏幕 他自己 从 观察 ,
他跟在逃跑的英国人身后，利用一切掩体保护自己不被人发现。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [fɪr] [ðæt] ['bri:təʊ] [wʊd] [sə'spekt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
though he had little fear that Brito would suspect his identity .
尽管 他 有 小的 害怕 那 布里托 会 怀疑 他的 身份 .
但他并不担心布里托会怀疑他的身份。

[hi:; hi] [gest] , [wʌt] [hi:; hi] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] ,
He guessed , what he afterwards learned to be a fact ,
他 猜对了 , 什么 他 然后 学习 到 是 一个 事实 ,
他当时的猜测，后来证实是事实：

[ðæt] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] [pəˈzest] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wə] [ˈju:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
that nearly all the British officers who possessed horses were using them to
那 几乎 全部 这 英国 警官 WHO 拥有 马匹 是 使用 他们 到
[ɪˈskeɪp] ; [ˈdʒen(ə)rəl][ˈpra:ktər] ,
escape ; General Proctor ,
逃脱 ; 一般的 普罗克特 ,

几乎所有拥有马匹的英国军官都用马匹逃跑；普罗克特将军，

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈfled] [ˈsɪksti] - [ˈfaɪv] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
for instance , fled sixty - five miles without a halt .
为了 实例 , 逃亡 六十 - 五 英里 没有 一个 停止 .

例如，一口气逃窜了 65 英里。

[ɪf] [ˈbrɪ:təʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbrʌðər]
If Brito should see him he was far more likely to think him a brother
如果 布里托 应该 看 他 他 曾是 远的 更多的 可能 到 思考 他 一个 兄弟
[ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd][tu:; tə][hɔ:lt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [æn; ən]
officer and to halt and wait for him than to suspect that an
官 和 到 停止 和 等待 为了 他 比 到 怀疑 那 一个
[əˈmerɪkən] [hæd; həd] [dɜrd] [tu:; tə] [ˈventʃər] [soʊ][fɑ:r][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪnz] [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði]
American had dared to venture so far behind the British lines even after the
美国人 有 敢于 到 风险投资 所以 远的 在后面 这 英国 线条 甚至 后 这
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] .
destruction of the British army .
破坏 的 这 英国 军队 .

如果布里托看到他，很可能会把他当成自己的战友，停下来等他，而不是怀疑一个美国人竟然敢在英国军队覆灭之后还冒险深入英国防线后方。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [went] [ɑ:n] .
The chase went on .
这 追赶 去 在 .

追逐仍在继续。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdra:pɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The sun was dropping toward the west and dusk was creeping over the
这 太阳 曾是 下降 朝向 这 西方 和 黄昏 曾是 爬行 超过 这
[braʊn] [fi:ldz] [ænd; ənd] [loʊ] [tri:] - [kraʊnd] [ˈsændi] [ˈrɪdʒɪz] .
brown fields and low tree - crowned sandy ridges .
棕色的 字段 和 低的 树 - 加冕 沙 山脊 .

太阳西沉，暮色笼罩着棕色的田野和低矮的、树冠覆盖的沙脊。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [di:p] [blu:] [ˈfædɒʊ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
Already a veil of deep blue shadow lay on the land .
已经 一个 面纱 的 深的 蓝色的 阴影 躺 在 这 土地 .

大地上已经笼罩着一层深蓝色的阴影。

[su:n] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪt] .
Soon it would be night .
很快 它 会 是 夜晚 .

很快就要天黑了。

[ðə; ði] [mu:n] , [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [ə; eɪ] [peɪl] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪ,lɪt] [skaɪ] ,
The moon , high overhead , a pale ghost in the daylight sky ,
这 月亮 , 高的 开销 , 一个 苍白 鬼 在 这 日光 天空 ,

月亮高悬头顶，在白昼的夜空中宛如一个苍白的幽灵。

[maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [ɪˈlu:mɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
might or might not illumine the darkness .
可能 或者 可能 不是 照亮 这 黑暗 .

或许能照亮黑暗，或许不能。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [beɪ] [rɪ'spɒndɪd] [ˈɡlɒːriəsli] ,
Jack shook his reins and his bay responded gloriously ,
杰克 摇晃 他的 缰绳 和 他的 湾 回应 辉煌地 ,
杰克抖了抖缰绳，他的马儿发出了一声悦耳的叫声。

[ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hæf][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] - [blæk] .
cutting down by half the interval between himself and Brito's black .
切割 向下 经过 一半 这 间隔 之间 他自己 和 - 黑色的 .
将他与布里托的黑色之间的距离缩短了一半。

[ˈstedəli] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [droʊv] [ɑ:n] .
Steadily the fugitive drove on .
稳步 这 逃犯 驾驶 在 .
逃犯稳步前行。

[dɪ'zɜ:rtɪd] [fɑ:rm] - [ˈhəʊzɪz] [swept] [baɪ] ; [ˈθɪkɪt] [roʊz][ænd; ənd] [pæst] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [ʃʊd] [noʊ]
Deserted farm - houses swept by ; thickets rose and passed ; but he showed no
荒凉的 农场 - 房屋 扫荡 经过 ; 灌木丛 玫瑰 和 通过了 ; 但 他 显示 不
[saɪnz] [ʌv; əv] [ˈstɑ:pɪŋ] .
signs of stopping .
标志 的 停止 .
废弃的农舍掠过眼前；灌木丛起伏掠过；但他没有丝毫停下脚步的迹象。

[ˈæŋkʃəsli] [dʒæk] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [west] .
Anxiously Jack glanced at the darkening west .
焦虑地 杰克 瞥了一眼 在 这 变暗 西方 .
杰克焦急地瞥了一眼渐渐暗下来的西方。

[su:n] [hi;; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu;; tə] [beɪ] [ɔ:r] [rɪsk] [ˈlu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Soon he must bring the other to bay or risk losing him .
很快 他 必须 带来 这 其他 到 湾 或者 风险 输 他 .
他必须尽快制服对方，否则就有失去对方的风险。

[kʊd; kəd][hi;; hi][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [rɔ:ŋ] ?
Could he have judged wrong ?
可以 他 有 评判 错误的 ?
他是否可能判断失误？

[kʊd; kəd][ˈbri:toʊ][bi;; bi] [ˈmɪrli] [ˈfli:ŋ] [tu;; tə] [-]
Could Brito be merely fleeing to [324]
可以 布里托 是 仅仅 逃离 到 [-]
布里托会不会只是逃往[324]

[seɪv] [hɪm'self] , [ˈkerləs] [ʌv; əv] ?
save himself , careless of Alagwa ?
节省 他自己 , 粗心 的 阿拉格瓦 ?
拯救自己，不小心阿拉格瓦？

[kʊd; kəd][ʃi;; ʃi][bi;; bi] [ɔ:ˈredi] [fɑ:r][brˈhaɪnd] ?
Could she be already far behind ?
可以 她 是 已经 远的 在后面 ?
她是不是已经远远落后了？

[ˈdʒæks] [hɑ:rt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
Jack's heart sank at the thought .
杰克的 心 沉没 在 这 想法 .
想到这里，杰克的心沉了下去。

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [kloʊz] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ?
Should he close in and have done with it ?
应该 他 关闭 在 和 有 完毕 和 它 ?
他是否应该就此结束战斗？

[æz; əz][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ˈbri:toʊ] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [əˈsaɪd] ,
As he hesitated Brito turned abruptly aside ,
作为 他 犹豫了一下 布里托 转向 突然 旁边 ,
布里托犹豫了一下，随即猛地转身走到一边。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ðæt] [roʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ: rθ] .
urging his horse toward the crest of a low ridge that rose to the north .
敦促 他的 马 朝向 这 波峰 的 一个 低的 岭 那 玫瑰 到 这 北 .
他催马向北走去，来到一处低矮山脊的顶峰。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [kraʊnd] [ˌaɪ ˈti:] .
An instant later he vanished into the fringe of trees that crowned it .
一个 立即的 之后 他 消失了 进入 这 边缘 的 树木 那 加冕 它 .
片刻之后，他便消失在山顶的树丛中。

[ˈdʒæks][æŋˈzaɪəti] [sweld] [ˌʌnkənˈtroʊləbli] .
Jack's anxiety swelled uncontrollably .
杰克的 焦虑 肿胀 无法控制 .
杰克的焦虑情绪无法控制地加剧。

[fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [spɜ: r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [riˈspɒndɪd] [ˈnoʊbli] ,
For the first time he used the spur , and the bay responded nobly ,
为了 这 第一的 时间 他 用过的 这 刺 , 和 这 湾 回应 高贵地 ,
他第一次使用了马刺，那匹枣红马也做出了高贵的回应。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wʊd] [roʊd] [ðæt] [ˈbri:toʊ][hæd; həd] [ˈfɑ:loʊd] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
turning into the narrow wood road that Brito had followed and tearing up the
转弯 进入 这 狭窄的 木头 路 那 布里托 有 随后 和 撕裂 向上 这
[sloʊp] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [tri:z] [laɪk] [ə; eɪ][tɔ: rˈneɪdoʊ] .
slope and crashing into the fringe of trees like a tornado .
坡 和 崩溃 进入 这 边缘 的 树木 喜欢 一个 龙卷风 .
拐进布里托一直走的那条狭窄的林间小路，然后像龙卷风一样冲上山坡，撞进树林边缘。

特库姆塞的病房(The ward of Tecumseh)

第17/17页

[hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] .
He , like his master , seemed to guess that the long chase was nearing its end .
他 , 喜欢 他的 掌握 , 似乎 到 猜测 那 这 长的 追赶 曾是 临近 它是 结尾 .

他和他的主人一样，似乎都预感到这场漫长的追逐即将结束。

[dʒæk] [liːnd] ['fɔːrwəd] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Jack leaned forward , listening with all his ears .
杰克 倾斜 向前 , 聆听 和 全部 他的 耳朵 .

杰克向前倾身，竖起耳朵仔细听。

[saɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kəd; kəd] [dɪ'pend] ['oʊnli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Sight no longer aided him and he could depend only on hearing , and this
视线 不 更长 协助 他 和 他 可以 依赖 仅有的 在 听力 , 和 这
[ə'veɪld] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)] .
availed him little .
已利用 他 小的 .

视力已经无法帮助他，他只能依靠听觉，但这对他帮助不大。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsəz] [huːf] ,
The snapping branches , the hollow thunder of his horse's hoofs ,
这 啪啪 分支 , 这 空洞的 雷 的 他的 马匹 蹄子 ,

树枝断裂的声音，马蹄空洞隆隆的声响，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
the rustling of the night wind in the trees , the laboring breathing of his own
这 沙沙声 的 这 夜晚 风 在 这 树木 , 这 劳动 呼吸 的 他的 自己的
[stiːd] ,
steed ,
骏马 ,

夜风吹拂树梢的沙沙声，他那匹马沉重的喘息声，

[draʊnd] [ɔːl] [mɔːr] ['dɪstənt] [saʊndz] .
drowned all more distant sounds .
溺水 全部 更多的 遥远 声音 .

淹没了所有更远处的声音。

[dʒæk] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] .
Jack set his teeth hard .
杰克 放 他的 牙齿 难的 .

杰克咬紧牙关。

['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp] .
Over the crest of the ridge he passed and thundered down the opposite slope .
超过 这 波峰 的 这 岭 他 通过了 和 雷鸣 向下 这 对面的 坡 .

他翻过山脊，沿着对面的山坡疾驰而下。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [wɒdz] [broʊk] ['ʃɑːrpli] [ɔːf] , ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [left] ,
Then in a moment the woods broke sharply off , opening to right and to left ,
然后 在 一个 片刻 这 树林 打破 尖锐地 离开 , 开幕 到 正确的 和 到 左边 ,
突然间，树林急剧断裂，向左右两侧豁然开朗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [him'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] , ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]
and he found himself on the edge of a wide , open space in which stood a
和 他 成立 他自己 在 这 边缘 的 一个 宽的 , 打开 空间 在 哪个 站立 一个
[ˈfɑ:rmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .

他发现自己站在一片广阔空地的边缘，空地上有一座农舍。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] , [dʒʌst] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , [wʌz; wəz][ˈbri:təʊ] .
Before it , just drawing his horse to a halt , was Brito .
前 它 , 只是 绘画 他的 马 到 一个 停止 , 曾是 布里托 .

在他之前，布里托正勒住马停下。

[dʒæk] [ˈhɔ:ltɪd] , [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [-]
Jack halted , reining in and leaning forward , [325]
杰克 停止 , 缰绳 在 和 倾斜 向前 , [-]

杰克停了下来，勒住缰绳，身体前倾[325]

[ˈevri] [nɜ:rv] [ˈθrɪlɪŋ] .
every nerve thrilling .
每一个 神经 惊险 .

每一根神经都感到兴奋。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [pleɪs] ?
Was it the place ?
曾是 它 这 地方 ?

是那个地方吗？

[hæd; həd][ˈbri:təʊ][led][hɪm; ɪm] [tru:] ?
Had Brito led him true ?
有 布里托 引领 他 真的 ?

布里托真的指引他了吗？

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ˈpɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] [dɔ:r] .
A crowd of men and women came pouring from the farmhouse door .
一个 人群 的 男人 和 女性 来了 浇注 从 这 农家 门 .

一群男男女女从农舍门口涌了出来。

[wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [dʒæk] [wɑ:tʃt] , [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
With staring eyes Jack watched , counting them as they came .
和 凝视 眼睛 杰克 观看 , 计数 他们 作为 他们 来了 .

杰克目不转睛地看着，数着他们来的人数。

[tu:] [men] , [faɪv] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] , [ðen] — [ðen] — [læst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] .
Two men , five women , as many children , then — then — last of all came Alagwa .
二 男人 , 五 女性 , 作为 许多 孩子们 , 然后 — 然后 — 最后的 的 全部 来了 阿拉格瓦 .

两名男子，五名女子，五个孩子，然后——然后——最后是阿拉瓜。

[dʒæk] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] — [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ðæt] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [ˈsli:pi] [bɜ:rdz] .
Jack shouted aloud — a great shout that startled the sleepy birds .
杰克 喊叫 大声 — 一个 伟大的 喊 那 惊慌 这 困 鸟类 .

杰克大声喊叫——一声巨响惊醒了昏昏欲睡的鸟儿。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .
He had found her .
他 有 成立 她 .

他找到她了。

[hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] . [-]
His hour had come . [326]
他的 小时 有 来 . [-]

他的时刻到了。[326]

[æɪ; əɪ] [ˈdʒæks] [ʃaʊt] [ˈbriːtoʊ] [lʊkt] [ʌp] .
AT JACK’S shout Brito looked up .
在 杰克的 喊 布里托 看起来 向上 .

听到杰克的喊声，布里托抬起了头。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .
Then he , too , cried out and settled himself back in the saddle .
然后 他 , 也 , 哭 出去 和 定居 他自己 后退 在 这 鞍 .

然后他也喊了一声，重新坐回马鞍上。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [tuː] [roʊd] [təːrd] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ˈpɪstlɪz] [ɪn] [hænd] .
Slowly the two rode toward each other , pistols in hand .
缓慢地 这 二 骑 朝向 每个 其他 , 手枪 在 手 .

两人手持手枪，缓缓骑马向对方驶来。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [hɑːrd] - [ˈtræmpld] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [jɑːrd] .
Between them lay the hard - trampled level of the cattle yard .
之间 他们 躺 这 难的 - 践踏 等级 的 这 牛 院子 .

它们之间是已被踩踏得十分厉害的牛栏地面。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draːpt] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ˈgæðərd] [ˈpaʊər] ;
The sun had dropped behind the trees ; the moon had not yet gathered power ;
这 太阳 有 掉落 在后面 这 树木 ; 这 月亮 有 不是 然而 聚集 力量 ;

太阳已经落到树后；月亮还没有升起。

[noʊ] [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈʃædɒʊz] [ˈɔːfərd] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈiːðər] .
no confusing shadows offered advantage to either .
不 令人困惑 阴影 提供 优势 到 任何一个 .

双方都没有利用模糊的阴影获得优势。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbriːtoʊ] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] .
Suddenly Brito flung up his pistol and fired .
突然 布里托 扔 向上 他的 手枪 和 被解雇 .

布里托突然举起手枪开火。

[dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [hæt] [təːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [goʊ] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
Jack felt his hat torn from his head and saw it go sailing to the ground
杰克 毛毡 他的 帽子 撕裂 从 他的 头 和 锯 它 去 帆船 到 这 地面
.
:
.

杰克感到帽子被人从头上扯了下来，眼睁睁地看着它飞到地上。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪst(ə)l] .
He threw up his own pistol .
他 扔 向上 他的 自己的 手枪 .

他扔掉了自己的手枪。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər]
Then he hesitated ; Alagwa and the women and children were
然后 他 犹豫了一下 ; 阿拉格瓦 和 这 女性 和 孩子们 是

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [foʊ] .
directly behind his foe .
直接地 在后面 他的 敌人 .

然后他犹豫了；阿拉瓜和妇女儿童就在他的敌人身后。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t][ˈfaɪər] .
He dared not fire .
他 敢于 不是 火 .

他不敢开枪。

[æz; əz][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ˈbri:təʊ] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈju:sləs] [ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [æt; ət]
As he hesitated Brito flung down his useless pistol and spurred at
作为 他 犹豫了一下 布里托 扔 向下 他的 无用 手枪 和 受到刺激 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

布里托犹豫不决，随即扔掉手中那把没用的手枪，朝他策马奔去。

[ˈseɪbə] [ˈflæʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] .
saber flashing as he came .
军刀 闪烁 作为 他 来了 .

他走来时，佩剑闪着光。

[dʒæk] [reɪnd] [bæk] ; [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [riəd] , [ˈstraɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hu:f] ,
Jack reined back ; his horse reared , striking with its hoofs ,
杰克 勒住 后退 ; 他的 马 饲养 , 引人注目 和 它是 蹄子 ,
杰克勒住缰绳；他的马扬蹄而立，蹄子猛地踢向地面。

[ænd; ənd] - [blæk] [[aɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [rʌʃt] [baɪ] ,
and Brito's black shied to the left and rushed by ,
和 - 黑色的 躲闪 到 这 左边 和 匆忙 经过 ,
布里托的黑色马向左边闪躲，然后飞快地跑了过去。

- [bleɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈhɑ:rləslɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
Brito's blade singing harmlessly in the air as he passed .
- 刀刃 歌唱 无害地 在 这 空气 作为 他 通过了 .
布里托飞过时，刀刃在空中无害地划过。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wi:ld] .
The two men wheeled .
这 二 男人 带轮子的 .

两人猛地转身。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] ; [dʒæks] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] .
They had changed places ; Jack's back was toward the farmhouse .
他们 有 已更改 地方 ; 杰克的 后退 曾是 朝向 这 农家 .
他们交换了位置；杰克的背对着农舍。

[əˈgen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] .
Again he raised his pistol .
再次 他 提高 他的 手枪 .

他再次举起了手枪。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə] [kɜ:rlɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrɪgə] .
His finger curled about the trigger .
他的 手指 卷曲 关于 这 扳机 .

他的手指勾住了扳机。

[ˈbri:təʊ] [pɔ:zd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] .
Brito paused and his face whitened .
布里托 暂停 和 他的 脸 漂白 .

布里托停顿了一下，脸色变得苍白。

[ðen] [hi:; hi] [-]
Then he [327]
然后 他 [-]

然后他[327]

[kraɪd] [aʊt] , [ˈdʒɪrɪŋ] .
“ **cried out , jeering** .
“ 哭 出去 , 嘲笑 .

他大声叫喊，发出嘲笑声。

“ [ʃu:t] , [ju:; jʊ][kɜ:r] !
“ **Shoot , you cur !**
“ 射击 , 你 库尔 !

“开枪吧，你这混蛋！ ”

“ [hi:; hi] [ˈri:kt] .
“ **he shrieked** .
“ 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ [ʃu:t] , [ju:; jʊ][di:] — [di:] [əˈmerɪkən] !
“ **Shoot , you d — d American !**
“ 射击 , 你 d — d 美国人 !

“该死的美国佬！ ”

[ʃu:t] [æn; ən] [ʌnˈɑ:rmɪd] [mæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] .
Shoot an unarmed man if you dare .
射击 一个 徒手 男人 如果 你 敢 .

胆敢射杀手无寸铁的人，就去吧。

[noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
No Englishman would take such an advantage .
不 英国人 会 拿 这样的 一个 优势 .

没有哪个英国人会利用这种优势。

[ðɪs] [ˈɪznt] [wɔ:r] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkwɑ:rəl] .
This isn't war ; it's a private quarrel .
这 不是 战争 ; 它是 一个 私人的 争吵 .

这不是战争，而是私人纠纷。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɔ:t][ɔ:l][kɜ:r] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈtel,fɛr] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] ,
If you're not all cur , if there's any Telfair blood in your veins ,
如果 你是 不是 全部 库尔 , 如果 有 任何 特尔费尔 血 在 你的 静脉 ,

如果你不是个彻头彻尾的懦夫，如果你的血管里流淌着一丝特尔费尔家族的血脉，

[θrəʊ] [daʊn] [ðæt] [ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] [faɪt] [ɑ:n] [ˈi:kwəl] [tɜ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
throw down that pistol and fight on equal terms like a man .
扔 向下 那 手枪 和 斗争 在 平等的 条款 喜欢 一个 男人 .

扔掉手枪，像个男人一样公平战斗。

“ [dʒæk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Jack hesitated** .
“ 杰克 犹豫了一下 .

杰克犹豫了一下。

[ˈbrɪ:təʊ][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃu:t] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɪst] .
Brito had had his shot and had missed .
布里托 有 有 他的 射击 和 有 错过 .

布里托曾尝试投篮，但没成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [hɪz; ɪz] [tɔ:nts] [ˈmerɪtɪd] [noʊ] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] .
He was talking merely to save his life ; his taunts merited no consideration .
他 曾是 说 仅仅 到 节省 他的 生活 ; 他的 嘲讽 值得 不 考虑 .

他说话只是为了保命，他的嘲讽根本不值得理会。

[dʒæk] [nu:] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɔ:r] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] .
Jack knew well that he ought to shoot him down or take him prisoner .
杰克 知道 出色地 那 他 应该 到 射击 他 向下 或者 拿 他 囚犯 .

杰克很清楚，他应该要么把他击毙，要么把他俘虏。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [him; ɪm] .
He knew that the men at the farmhouse were against him .
他 知道 那 这 男人 在 这 农家 是 反对 他 .

他知道农舍里的男人们都反对他。

[ˌnevərðəˈles] , - [wɜːrdz] [bɪt] .
Nevertheless , Brito's words bit .
尽管如此 , - 字 少量 .

然而，布里托的话却刺痛了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)] .
He turned in his saddle .
他 转向 在 他的 鞍 .

他转过身，骑上了马鞍。

[wʌz; wəz] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] .
Alagwa was leaping to his side and to her he handed the pistol .
阿拉格瓦 曾是 跳跃 到 他的 边 和 到 她 他 递交 这 手枪 .

阿拉格瓦跳到他身边，他把手枪递给了她。

“ [kiːp] [ðoʊz] [ˈʌðər] [bæk] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈswɪftli] .
“ **Keep those others back ,** ” **he ordered swiftly .**
” 保持 那些 其他的 后退 , ” 他 订购 迅速地 .

“让其他人退后，”他迅速下令。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [foʊ] .
Then he turned to face his foe .
然后 他 转向 到 脸 他的 敌人 .

然后他转身面对他的敌人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] .
It was high time .
它 曾是 高的 时间 .

早就该这样了。

[ˈbriːtoʊ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [him; ɪm] .
Brito was coming straight for him .
布里托 曾是 未来 直的 为了 他 .

布里托径直朝他冲过来。

[ˈberli] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spɜːr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈsaɪd] [ænd; ænd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈɑːk] .
Barely he had time to spur his horse aside and avoid the shock .
仅仅 他 有 时间 到 刺 他的 马 旁边 和 避免 这 震惊 .

他几乎来不及催马躲开，以免受到冲击。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈbriːtoʊ] [ˈfʌʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈneɪdiːənz] [tuː; tə] [ʃuːt] .
As he leaped he heard Brito shouting to the Canadians to shoot .
作为 他 跳跃 他 听到 布里托 喊叫 到 这 加拿大人 到 射击 .

他跳起来的时候，听到布里托向加拿大人喊叫，让他们开枪。

[dʒæk] [wiːld] .
Jack wheeled .
杰克 带轮子的 .

杰克转动了车轮。

[ðə; ði] [tuː] [kəˈneɪdiːənz] [hæd; həd] [ɡɒːn] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .
The two Canadians had gone back into the farmhouse .
这 二 加拿大人 有 已消失 后退 进入 这 农家 .

那两个加拿大人回到了农舍。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] , [ˈmʌskɪt] [ɪn] [hænd] .
Now they were rushing out , muskets in hand .
现在 他们 是 匆忙 出去 , 滑膛枪 在 手 .

现在他们手持火枪，冲了出去。

[ðen] - ['pɪst(ə)l] ['setlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [kræʃ] [tu:; tə]
Then Alagwa's pistol settled on the foremost and he heard their guns crash to
然后 - 手枪 定居 在这 首先 和 他 听到 他们的 枪支 碰撞 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

然后阿拉格瓦的手枪落在了最前面，他听到他们的枪掉在地上的声音。

[dʒæk] [sɔ:] [red] .
Jack saw red .
杰克 锯 红色的 .

杰克怒不可遏。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][reɪdʒ][tu:; tə] [kɪl] [si:zd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [fɜ:s] , [strɔ:ŋ]
For the first time in his life the rage to kill seized him — a fierce , strong
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 愤怒 到 杀 查获 他 — 一个 凶猛的 , 强的
[ˈb:ŋɪŋ] [ðæt] [-]
longing that [328]
渴望 那 [-]

他生平第一次感到杀戮的怒火攫住了他——一种强烈的、强烈的渴望[328]

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜ:s] ,
shook him from head to foot , a survival from the fierce ,
摇晃 他 从 头 到 脚 , 一个 生存 从 这 凶猛的 ,
他被从头到脚摇晃了一番，才得以从凶猛的野兽手中幸存下来。

[ˈbɪtər] [praɪ'mi:v(ə)] [deɪz] [wen] [fʊʊz][wɜ:r; wər][ˈpɜ:rsən(ə)][ænd; ənd] [heɪt] [wʌz; wəz][ʌndaɪ'lu:tɪd] .
bitter primeval days when foes were personal and hate was undiluted .
苦的 原始 天 什么时候 敌人 是 个人的 和 恨 曾是 未稀释的 .

那是原始的残酷时代，敌人是私人恩怨，仇恨毫无保留。

[hi:; hi] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd] [dru:ɪ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] .
He snatched at his blade and drew it from the scabbard .
他 抢夺 在 他的 刀刃 和 画 它 从 这 刀鞘 .
他猛地拔出刀，从刀鞘中取出。

" [ju:; jʊ][di:] — [di:][kɜ:r] !
" **You d — d cur !**
" 你 d — d 库尔 !

你这该死的杂种！

" [hi:; hi] [ra:spt] .
" **he rasped** .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑地说。

" [ju:; jʊ] ['kəʊəd] !
" **You coward !**
" 你 懦夫 !

你这个懦夫！

[baɪ][gɔ:d] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[ju:l] [peɪ] [naʊ] .
You'll pay now .
你会 支付 现在 .

你现在就要付钱。

” [waɪld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][kəʊld][æz; əz][aɪs] ; [ɪn][sʌm; səm][men][ðə; ði] [tuː]
” Wild as he was , he was also cold as ice ; in some men the two
” 荒野 作为 他 曾是 , 他 曾是 还 寒冷的 作为 冰 ; 在 一些 男人 这 二
[gʊʊ] [tə'geðər] .
go together .
去 一起 .

“他虽然性情狂野，但内心却冷若冰霜；有些人就是这样，两者兼具。”

[laɪk] [məʊst][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒæk][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fɔɪlz] [ænd; ənd]
Like most gentlemen of the day Jack had learned to use the foils and
喜欢 最多 先生们 的 这 天 杰克 有 学习 到 使用 这 箔 和
[iːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði][ˈseɪbər] .
even to some extent the saber .
甚至 到 一些 程度 这 军刀 .

和当时大多数绅士一样，杰克学会了使用花剑，甚至在某种程度上也学会了使用佩剑。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] ,
But all his training had been with buttons ,
但 全部 他的 训练 有 到过 和 按钮 ,
但他所有的训练都是用纽扣进行的。

[wer] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ment] ['mɪrli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] .
where to be touched meant merely the loss of a point on the score .
在哪里 到 是 感动 意思是 仅仅 这 损失 的 一个 观点 在 这 分数 .
被触球仅仅意味着失分。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [fʊːt] [ə; eɪ][ˈduːəl][ɔːr] [juːst] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][ˈæŋɡər] , [waɪl] ['briːtoʊ][hæd; həd]
Never had he fought a duel or used a sword in anger , while Brito had
绝不 有 他 战斗 一个 决斗 或者 用过的 一个 剑 在 愤怒 , 尽管 布里托 有
[dʌn] [bəʊθ] .
done both .
完毕 两个都 .

他从未参与过决斗，也从未在愤怒中使用过剑，而布里托却两者都做过。

[tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn]
To an outsider all the odds would have seemed to be with the older man
到 一个 局外人 全部 这 赔率 会 有 似乎 到 是 和 这 老 男人
.
:
.

在外人看来，所有迹象都表明年长者更有胜算。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːdz] .
But Jack did not think of odds .
但 杰克 做过 不是 思考 的 赔率 .
但杰克并没有考虑赔率。

[laɪk] ['meni] [men][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['perəl] ,
Like many men in the moment of extreme peril ,
喜欢 许多 男人 在 这 片刻 的 极端 危险 ,
就像许多身处极度危险境地的男人一样，

[hiː; hi] [felt] [su'priːm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .
he felt supreme assurance that victory was to be his .
他 毛毡 最高 保证 那 胜利 曾是 到 是 他的 .
他无比确信胜利必将属于自己。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ]

Before him stretched the vision of long years of life and happiness with

前 他 拉伸 这 想象 的 长的 年 的 生活 和 幸福 和

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Alagwa at his side .

阿拉格瓦 在 他的 边 .

在他面前展现的是与阿拉瓜一起度过漫长而幸福的岁月的景象。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnsɪdənt] ,
The coming fight was a mere incident ,
 这 未来 斗争 曾是 一个 仅仅 事件 ,
 即将到来的冲突只不过是一场小插曲。

[nɑ:t][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hwelm; welm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪn]['ru:ɪn] .
not a catastrophe that was to overwhelm him and her in ruin .
 不是 一个 灾难 那 曾是 到 淹没 他 和 她 在 废墟 .
 并非一场会将他和她彻底摧毁的灾难。

[ˈiːgərli] [hiː hi] [spɜːrd] [ˈfɔːrwəd] .
Eagerly **he** **spurred** **forward** .
 急切地 他 受到刺激 向前 .

他急切地向前冲去。

[ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [kræft] , ['rɪɪŋ] [ænd; ɐnd] ['baɪtɪŋ] , [ænd; ɐnd][ˈoʊvər][ðər; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [swɔ:dz]
The two horses crashed , rearing and biting , and over their heads the swords
 这 二 马匹 崩溃了 , 饲养 和 咬 , 和 超过 他们的 头部 这 剑
 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] ['klæft] .
of the riders clashed .
 的 这 骑手 冲突 .

两匹马相撞，扬蹄撕咬，骑手的刀剑在它们头顶交错碰撞。

['ni:ðər] [spəʊk] .
Neither spoke .
 两者都不 辐 .

两人都没说话。

['ni:ðər] [hæd; həd][maɪnd][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r][i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] .
Neither **had** **mind** **to** **speak** **or** **even** **to** **think** .
 两者都不 有 头脑 到 说话 或者 甚至 到 思考 .
 他们既没有说话的念头，也没有思考的念头。

[bəuθ] [fɔ:t] ['grimli] , ['terəbli] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [deθ] .
Both **fought** **grimly** , **terribly** , **well** **knowing** **that** **for** **one** **the** **end** **was** **death** .
 两个都 战斗 阴沉沉地 , 可怕 , 出色地 会心 那 为了 一 这 结尾 曾是 死亡 .

两人都拼死抵抗，明知其中一人必死无疑。

[stroʊk] [ænd; ʌnd] [-]
Stroke and [329]
 中风 和 [-]

中风和[329]

[ˈpæri] , [ˈpæri] [ænd; ɐnd] [straʊk] ; [hɑ:t][ænd; ɐnd] [swɪft] [ðə; ði] [wʌn] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
parry , parry and stroke ; hot and swift the one followed the other .
 招架 , 招架 和 中风 ; 热的 和 迅速 这 一 随后 这 其他 .
 招架、招架、反击；一个接一个，迅猛而激烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [fʊ:t] [æt; ət][kləʊz] ['kwɔːrtəz] ,
For the most part they fought at close quarters ,
 为了 这 最多 部分 他们 战斗 在 关闭 四分之一 ,
 他们大多数时候都在近距离作战。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['kærid] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] .

but now and again the horses carried them apart .
但 现在 和 再次 这 马匹 携带 他们 除 .

但马匹偶尔会将它们分开。

[æt; ət][wʌn] [sʌtʃ] ['moʊmənt][dʒæk] [glimpst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd][its] [gru:p] .

At one such moment Jack glimpsed at the farmhouse door and its group .
在 一 这样的 片刻 杰克 瞥见 在 这 农家 门 和 它是 团体 .

就在这时，杰克瞥见了农舍的大门和里面的一群人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [fled] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ðə; ði]

The women had fled inside and were peering from the windows ; the
这 女性 有 逃亡 里面 和 是 窥视 从 这 视窗 ; 这

[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔ:ltə'geðər] ;

children had disappeared altogether ;
孩子们 有 消失 共 ;

女人们都躲进了屋里，从窗户往外看；孩子们则完全不见了。

[ðə; ði] [tu:] [men] , [dɪs'a:rmɪd] , [stʊd] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈʌndər] - ['pɪst(ə)l] .

the two men , disarmed , stood backed against the wall , under Alagwa's pistol .
这 二 男人 , 解除武装 , 站立 支持的 反对 这 墙 , 在下面 - 手枪 .

两名男子被缴械后，背靠着墙站着，阿拉瓜的手枪正对着他们。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] [hæd; həd] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [mu:n] [wʌz; wəz]

The crimson sunset had faded from the sky , but the half - moon was
这 赤红 日落 有 褪色 从 这 天空 , 但 这 一半 - 月亮 曾是

['gləʊɪŋ] [aʊt] ,

glowing out ,
发光 出去 ,

绯红的夕阳已从天际消逝，但半轮明月依然皎洁明亮。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['deɪlaɪt] [ʃi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['glɔ:ri] [ðæt] [spɪld] [laɪk] [reɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]

changing from its daylight sheen to a silver glory that spilled like rain upon the
变化 从 它是 日光 光泽 到 一个 银 荣耀 那 洒了 喜欢 雨 之上 这

['ʃædəʊɪ] [wɜ:rlɪd] .

shadowy world .
阴暗的 世界 .

它从日光下的光泽转变为银色的光辉，如同雨水般倾泻在阴暗的世界里。

[baɪ][ɪts] [gli:m] [ðə; ði] [faɪt] [went][ɑ:n] , ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] .

By its gleam the fight went on , minute after minute .
经过 它是 闪耀 这 斗争 去 在 , 分钟 后 分钟 .

借着它的光芒，战斗一分一秒地继续着。

[æt; ət][læst][dʒæk][brɪ'gæn][tu:; tə]['taɪər] .

At last Jack began to tire .
在 最后的 杰克 开始 到 胎 .

最后，杰克开始感到疲倦了。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [dru:pt] [ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

His arms drooped and he began to fight on the defensive .
他的 武器 下垂 和 他 开始 到 斗争 在 这 防守 .

他双臂无力地垂了下来，开始转入防守状态。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['twenti] - [wʌn] ; [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [kloʊzd]

He was scarcely twenty - one ; for twenty - four hours he had not closed
他 曾是 几乎 二十 - 一 ; 为了 二十 - 四 小时 他 有 不是 关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his eyes ;
他的 眼睛 ;

他才二十一岁；他已经二十四小时没有闭上眼睛了；

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [rest] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [fuːd] ；
for four days he had had little rest and little food ；
为了 四 天 他 有 有 小的 休息 和 小的 食物 ；
他四天来几乎没有休息，也没有吃什么；

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [mɔːr] [ˈwerɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪɡˈzɜːrʃn]
for months he had been torn with anxiety , more wearing than any exertion
为了 几个月 他 有 到过 撕裂 和 焦虑 , 更多的 穿着 比 任何 用力
.
:
.

几个月来，他一直饱受焦虑的折磨，这种焦虑比任何体力劳动都更让他疲惫不堪。
[ˈbriːtəʊ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] , [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stres] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
Brito had suffered , too , but his stress had been national rather than
布里托 有 遭受 , 也 , 但 他的 压力 有 到过 国家的 相当 比
[ˈpɜːrsən(ə)] .
personal .
个人的 。

布里托也遭受了苦难，但他的压力是来自国家层面的，而不是个人层面的。
[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər][ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsiːznd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [mɔːr] [ˈsɪnjuːi] .
His muscles were older and more seasoned , his arms more sinewy .
他的 肌肉 是 老 和 更多的 经验丰富的 , 他的 武器 更多的 筋骨 。

他的肌肉更加饱满有力，手臂也更加结实有力。
[hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ʃəʊd] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv] [ˈslækənɪŋ] .
His attack showed no signs of slackening .
他的 攻击 显示 不 标志 的 松弛 。

他的攻击丝毫没有减弱的迹象。
[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡliːmd] .
Suddenly his eyes gleamed .
突然 他的 眼睛 闪闪发光 。

他的眼睛突然闪闪发光。
[hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ˈdʒæks] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwiːknəs] .
He had noted Jack's growing weakness .
他 有 著名的 杰克的 生长 弱点 。

他注意到杰克的身体越来越虚弱。
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][wæg] .
His tongue began to wag .
他的 舌头 开始 到 摇摆 。

他的舌头开始摆动。
“ [juː; jʊ] [fuːl] ！
” You fool ！
” 你 傻子 ！

你这个傻瓜！
“ [hiː; hi] [hɪst] .
” he hissed .
” 他 嘶嘶作响 。

他嘶嘶地说。
“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [-]
” I told you to keep out [330]
” 我 讲述 你 到 保持 出去 [-]

“我告诉过你不要进来[330]

[ʌv; əv][maɪ] [wei] .
of my way .
的 我的 方式 .

以我的方式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
This is the end .
这 是 这 结尾 .

一切都结束了。

[tə'naɪt] — [tə'naɪt] — —
Tonight — tonight — —
今晚 — 今晚 — —

今晚——今晚——

" [hiː; hi] [disɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [θɹʌst] , [hɪz; ɪz] [bleɪd] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv][dʒæks]
" He disengaged and thrust , his blade singing within a hair's breadth of Jack's
" 他 脱离 和 推力 , 他的 刀刃 歌唱 之内 一个 头发的 宽度 的 杰克的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

他脱离战斗，猛地一刺，刀刃划破杰克的喉咙，几乎就要碰到他的喉咙了。

[hiː; hi] [θɹʌst] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [hist] [θruː] ['dʒæks] [sliːv] .
He thrust again and the keen edge hissed through Jack's sleeve .
他 推力 再次 和 这 敏锐的 边缘 嘶嘶作响 通过 杰克的 袖子 .

他再次猛地一刺，锋利的边缘透过杰克的袖子发出嘶嘶声。

[ə'gen] [hiː; hi] [θɹʌst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæri] [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz] [bleɪd]
Again he thrust , but this time Jack met him with a parry that sent his blade
再次 他 推力 , 但 这 时间 杰克 遇见 他 和 一个 招架 那 发送 他的 刀刃
[waɪd] .
wide .
宽的 .

他再次出击，但这次杰克用格挡化解了他的攻击，使他的剑偏离了目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] .
But the Englishman did not pause .
但 这 英国人 做过 不是 暂停 .

但这位英国人并没有停顿。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] [brɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] .
His onslaught became terrible .
他的 猛攻 成为 糟糕的 .

他的攻势变得极其猛烈。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] , ['sɜːrklɪŋ] , ['raɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
His sword became a living flame , circling , writhing , and hissing in the moonlight
他的 剑 成为 一个 活的 火焰 , 盘旋 , 扭动 , 和 嘶嘶声 在 这 月光
.
:
.

他的剑化作一团活生生的火焰，在月光下旋转、翻腾、嘶嘶作响。

['sləʊli] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bækwɜːd] .
Slowly he forced the American backward .
缓慢地 他 强制 这 美国人 落后 .

他慢慢地把美国人逼退。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [graʊnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] .
For the moment no living man could have held ground against his fury .
为了 这 片刻 不 活的 男人 可以 有 握住 地面 反对 他的 愤怒 .

此刻，没有任何活着的人能够抵挡住他的怒火。

[dʒæk] [ˈtɛlˌfɛr] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈbriːtʊʃ] [ˈset(ə)l] [ðer; ðər] [dɪˈspjuːt]
JACK TELFAIR AND CAPTAIN BRITO SETTLE THEIR DISPUTE

杰克 特尔费尔 和 队长 布里托 定居 他们的 争议

杰克·特尔费尔和布里托船长化解了他们的争端

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈsteɪn] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [əˈtæk] [ˈslækənd] .
Then suddenly , when Jack thought he could sustain no more , the attack slackened .

然后 突然 , 什么时候 杰克 想法 他 可以 维持 不 更多的 , 这 攻击 松弛 .

突然，就在杰克觉得自己再也坚持不下去的时候，攻击却减弱了。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪnˈteɪn] [ɪts] [ˈfjʊəri] .
Flesh and blood could not maintain its fury .

肉 和 血 可以 不是 维持 它是 愤怒 .

血肉之躯无法承受这股狂怒。

- [ɑːrm] [flægd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [pərˈhæps][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈsiːv] ; [ðen] [hiː; hi] [θrʌst]
Brito's arm flagged for a second , perhaps in order to deceive ; then he thrust

- 手臂 已标记 为了 一个 第二 , 也许 在 命令 到 欺骗 ; 然后 他 推力

[əˈgen] ,

again ,

再次 ,

布里托的手臂停顿了一下，或许是为了迷惑对方；然后他又猛地一推。

[ˈʌpwərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θruːt] .
upward , for the throat .

向上 , 为了 这 喉 .

向上，为了喉咙。

[dʒæk] , [wɔːrn] [aʊt] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʃæns] .
Jack , worn out , took a desperate chance .

杰克 , 磨损 出去 , 采取 一个 绝望的 机会 .

筋疲力尽的杰克孤注一掷。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈpæri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bleɪd] ;
He did not parry with his blade ;

他 做过 不是 招架 和 他的 刀刃 ;

他没有用剑格挡；

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hɪlt] [ænd; ənd] [kɔːt] - [pɔɪnt] [ˈskwerli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] .
instead he threw up his hilt and caught Brito's point squarely upon the guard .

反而 他 扔 向上 他的 剑柄 和 捕捉 - 观点 完全 之上 这 警卫 .

相反，他举起剑柄，正中布里托的剑尖，击中了守卫。

[ə; eɪ] [ˈhɛrz] [bredθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðəz] [sɔːrd] [wʊd]
A hair's breadth to the right or to the left and the other's sword would

一个 头发的 宽度 到 这 正确的 或者 到 这 左边 和 这 其他的 剑 会

[hæv; həv] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [θruːt] .
have pierced his throat .

有 穿孔 他的 喉 .

稍稍偏向左边或右边，对方的剑就会刺穿他的喉咙。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɛrz] [bredθ] [wəz; wəz][nɑːt] [ˈgræntɪd] .
But that hair's breadth was not granted .

但 那 头发的 宽度 曾是 不是 的确 .

但这毫厘之差却未能实现。

- [bleɪd] [stɔːpt] [ʃɔːrt] , [bent] [ɔːlmoʊst] [ˈdʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [snæpt] [ʃɔːrt] .
Brito's blade stopped short , bent almost double , and snapped short .

- 刀刃 停止 短的 , 弯曲 几乎 双倍的 , 和 啪啪 短的 .

布里托的刀刃戛然而止，几乎弯成了两截，然后断了。

[ˈbriːtoʊ] [hɪmˈself] [ˈsweɪ] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Brito himself swayed sideways , losing his balance for the moment .
布里托 他自己 摇摆 侧身 , 输 他的 平衡 为了 这 片刻 .

布里托本人也向一侧摇晃了一下，一时失去了平衡。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [dʒæk][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [daʊn]
Before he could recover Jack rose in his stirrups and brought his blade down
前 他 可以 恢复 杰克 玫瑰 在 他的 马镫 和 带来 他的 刀刃 向下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [stroʊk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ber] , [-]
with a sweeping stroke against the bare , [**331]**
和 一个 扫荡 中风 反对 这 裸 , [-]

还没等他回过神来，杰克就站起身，从马镫上挥下刀刃，狠狠地砍向裸露的[331]。

[braʊn] [nek] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [leɪ] [ɪkˈspoʊzd] .
brown neck that for an instant lay exposed .
棕色的 脖子 那 为了 一个 立即的 躺 裸露 .

棕色的脖子瞬间暴露出来。

[diːp] [ðə; ði] [stiːl] [kʌt] .
Deep the steel cut .
深的 这 钢 切 .

钢材切口很深。

[bɪˈniːθ] [aɪˈtiː][ˈbriːtoʊ] [ˈstɪfnd] ; [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ; [blʌd] [ˈspəʊtɪd]
Beneath it Brito stiffened ; his sword dropped from his hands ; blood spouted
下面 它 布里托 僵硬 ; 他的 剑 掉落 从 他的 双手 ; 血 喷涌而出
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsevəd] [veɪnz] ;
from the severed veins ;
从 这 切断 静脉 ;

布里托僵住了；他的剑从手中滑落；鲜血从断裂的血管中喷涌而出；

[hiː; hi] [ˈsweɪ] [ænd; ənd] [ˈtɒpld] — [ded] .
he swayed and toppled — dead .
他 摇摆 和 倾覆 — 死的 .

他摇晃了一下，倒地身亡。

[dʒæk] [ˈskersli] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːl] .
Jack scarcely saw him fall .
杰克 几乎 锯 他 落下 .

杰克几乎没看到他倒下。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈsweɪ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [tuəˈbɪljən] ;
The earth swayed round him in a mighty tourbillon ;
这 地球 摇摆 圆形的 他 在 一个 强大的 陀飞轮 ;

大地在他周围像巨大的陀飞轮一样摇曳；

[muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [bɪˈwɪldərɪŋ] [kɒnvəˈluːʃnz] ; [ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [triːz]
moon and stars danced in the sky in bewildering convolutions ; the primeval trees
月亮 和 明星 跳舞 在 这 天空 在 扑朔迷离 卷积 ; 这 原始 树木
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [rɒkt] ,
beside the farmhouse rocked ,
旁 这 农家 摇滚 ,

月亮和星星在天空中舞动，变幻莫测；农舍旁的古树摇曳生姿。

[ˈkʌtɪŋ] [ˈmɑːti] [ˈzɪgzægz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪlki] - [wei] .
cutting mighty zigzags across the milky - way .
切割 强大的 之字形 穿过 这 乳白色 - 方式 .

划出一道道巨大的之字形，横穿银河系。

[hæf] - ['feɪntɪŋ] [hiː hi] [klaŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [waɪl] [bɪ'hiːθ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [beɪ] [pæntɪd]
Half - fainting he clung to his saddle , while beneath him the bay panted
一半 - 昏厥 他 紧紧抓住 到 他的 鞍 , 尽管 下面 他 这 湾 喘息
[ænd; ənd] [hwiːzd] ,
and wheezed ,
和 喘息 ,
他半昏半醒地紧紧抓住马鞍，马鞍下的那匹枣红色的马喘息着，发出嘶哑的喘息声。

[wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
worn out by the stress of the fight .
磨损 出去 经过 这 压力 的 这 斗争 .
因战斗压力而精疲力竭。
[ˈsləʊli] [ðə; ði] [mɪsts] [klɪrd] .
Slowly the mists cleared .
缓慢地 这 薄雾 已清除 .
雾气渐渐散去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊn] - [feɪs] , [waɪt] , [bʌt; bət][glæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] .
Out of them shone Alagwa's face , white , but glad with a great gladness .
出去 的 他们 闪耀 - 脸 , 白色的 , 但 高兴的 和 一个 伟大的 欢乐 .
阿拉格瓦的脸从他们中间闪现出来，白皙的脸上洋溢着极大的喜悦。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [tuː] [men] , [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] ['sterɪŋ] , ['terər] - [fɪld]
Behind her the two men , crouched against the house , their staring , terror - filled
在后面 她 这 二 男人 , 蹲着 反对 这 房子 , 他们的 凝视 , 恐怖 - 已填
[aɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
eyes glistening in the moonlight .
眼睛 闪闪发光 在 这 月光 .
在她身后，两个男人蜷缩在房子后面，他们充满恐惧的眼神在月光下闪闪发光。

['dʒæks] ['fɪŋgərz] [wægd] [təːrd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
Jack's fingers wagged toward the muskets at their feet .
杰克的 手指 摇晃 朝向 这 滑膛枪 在 他们的 脚 .
杰克的手指指向他们脚边的火枪。
“ [gɪv] [em 'iː] [ðoʊz] ['gʌnz] , ” [hiː; hi] [briːðd] .
“ **Give me those guns ,** ” **he breathed .**
“ 给 我 那些 枪支 , ” 他 呼吸 .
“把那些枪给我，”他喘着气说。

[əu'beɪd] ['saɪləntli] .
Alagwa obeyed silently .
阿拉格瓦 服从 默默 .
阿拉格瓦默默地服从了。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [naʊ] .
He was in the ascendant now .
他 曾是 在 这 上升 现在 .
他现在正处于上升期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrɪər] ; [fiː; fi][ðə; ði] [skwɔː] , ['dɑːs(ə)][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .
He was the warrior ; she the squaw , docile and obedient .
他 曾是 这 战士 ; 她 这 印第安女人 , 温顺 和 听话 .
他是战士；她是温顺听话的印第安女人。

[hɜːr; hər] ['aʊər] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər][ænd; ənd][iː; fi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] .
Her hour would come later and she was content to wait .
她 小时 会 来 之后 和 她 曾是 内容 到 等待 .
她的时间还会再来，她很乐意等待。

[ðə; ði] [men] [fræŋk] [bæk] [æz; əz][dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['gʌnz] , [ˈmʌtərɪŋ] [pli:z] [fɜ:r; fər] ['mɜ:rsi] .
The men shrank back as Jack took the guns , muttering pleas for mercy .
这 男人 缩小 后退 作为 杰克 采取 这 枪支 , 喃喃自语 请 为了 怜悯 .
杰克拿起枪, 男人们吓得往后退, 嘴里喃喃地求饶。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [[ri:k] .
The women came stumbling from the house , shrieking .
这 女性 来了 踉跄 从 这 房子 , 尖叫 .
女人们踉跄地从房子里出来, 尖叫着。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðem; ðəm] .
Jack did not heed them .
杰克 做过 不是 注意 他们 .
杰克没有理会他们。

[hi:; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði] ['gʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ; [ðen] [smæft] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
He fired the guns into the air ; then smashed them against the corner of the house .
他 被解雇 这 枪支 进入 这 空气 ; 然后 粉碎 他们 反对 这 角落 的 这 房子 .
他朝空中鸣枪, 然后将枪砸向房子的角落。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] - [hɔ:rs] . [-]
Then he turned to Alagwa and pointed to Brito's horse . [332]
然后 他 转向 到 阿拉格瓦 和 尖 到 - 马 . [-]
然后他转向阿拉瓜, 指着布里托的马。[332]

" [kʌm] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" **Come , " he ordered .**
" 来 , " 他 订购 .
“过来,”他命令道。

" [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [dʌn] .
" **The fight is done .**
" 这 斗争 是 完毕 .
“战斗结束了。”

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] .
We must go .
我们 必须 去 .
我们必须走了。

" ['saɪləntli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]['saɪləntli][ðə; ði] [tu:] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] ,
" **Silently Alagwa mounted and silently the two rode up the slope ,**
" 默默 阿拉格瓦 安装 和 默默 这 二 骑 向上 这 坡 ,
“阿拉瓜默默地翻身上马, 两人默默地骑马上了山坡。”

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mu:n] - [drentʃt] [wʊdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krest] ,
across the moon - drenched woods upon the crest ,
穿过 这 月亮 - 湿透了 树林 之上 这 波峰 ,
穿过月光洒满的山脊森林,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bækwərd] [treɪl] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['paʊər]
and down the long backward trail to where the British and Indian power
和 向下 这 长的 落后 踪迹 到 在哪里 这 英国 和 印度 力量
[hæd; həd] [bɪn] ['jætərd] .
had been shattered .
有 到过 破碎 .
沿着漫长的后退之路, 一路走到英国和印度的势力被彻底摧毁的地方。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
Jack did not speak .
杰克 做过 不是 说话 .

杰克没有说话。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] .
He dared not .
他 敢于 不是 .

他不敢。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈpænik][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
A sudden wondering panic had fallen upon him .
一个 突然 好奇 恐慌 有 倒下 之上 他 .

他突然感到一阵惊恐和困惑。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [braɪd] [æt; ət][læst] .
He had won his bride at last .
他 有 韩元 他的 新娘 在 最后的 .

他终于赢得了新娘的芳心。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He had won her with his heart ; he had earned her with his
他 有 韩元 她 和 他的 心 ; 他 有 获得 她 和 他的

[sɔ:rd] .
sword .
剑 .

他用真心赢得了她的芳心；他用武力征服了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət] [dɑ:n] [br'saɪd] [təkʌmsəz]
He had shown her the thoughts of his heart at dawn beside Tecumseh's
他 有 所示 她 这 想法 的 他的 心 在 黎明 旁 特库姆塞的

[ˈfaɪər] ;
fire ;
火 ;

黎明时分，他在特库姆塞的篝火旁向她倾诉了自己的心声；

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æt; ət] [dʌsk] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] .
he had shown her the work of his sword at dusk beside the farmhouse .
他 有 所示 她 这 工作 的 他的 剑 在 黄昏 旁 这 农家 .

黄昏时分，他在农舍旁向她展示了他的剑术。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][kleɪm] [hɜ:r; hər] .
She was his ; he had only to put out his hand to claim her .
她 曾是 他的 ; 他 有 仅有的 到 放 出去 他的 手 到 宣称 她 .

她是他的；他只需要伸出手就能拥有她。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] .
But he did not dare .
但 他 做过 不是 敢 .

但他不敢。

[ʌv] [hæd; həd] [θroʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪˈmeʒərəbli] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
Love had throned her immeasurably above him .
爱 有 登基 她 无法估量 多于 他 .

爱情让她在他之上高高在上，无法撼动。

[ˈskersli] [hi:; hi] [derd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmu:nlɑɪt]
Scarcely he dared look at her as she rode beside him in the white moonlight
几乎 他 敢于 看 在 她 作为 她 骑 旁 他 在 这 白色的 月光

,
/
,

当她在皎洁的月光下骑马与他并肩而行时，他几乎不敢正眼看她。

[ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhɔːrsəz] [peɪs] , [ˈmɪstɪk] , [streɪndʒ] — [noʊ] [ˈwʊdlənd] [bɔɪ]
swaying to the rhythm of her horse's pace , mystic , strange — no woodland boy
摇晃 到 这 韵律 的 她 马匹 步伐 , 神秘 , 奇怪的 — 不 林地 男生
, [noʊ] “ [swi:t] , [ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi] ,
, **no “ sweet , gentle lady ,**
, 不 “ 甜的 , 温和的 女士 ,
她随着马的步伐摇摆, 神秘而奇异——不是林中少年, 也不是“甜美温柔的女士”。

” [noʊ] [ˈɪndiən] [meɪd] — [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪːz] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:l][ænd; ənd] [mɔːr] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
” no Indian maid — but all of these at once , all and more , a woman ,
” 不 印度 女佣 — 但 全部 的 这些 在 一次 , 全部 和 更多的 , 一个 女士 ,
[hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] ,
his woman ,
他的 女士 ,
“没有印度女仆——但所有这些特质同时存在, 而且远不止于此, 她是一个女人, 他的女人。”

[hɪz; ɪz] [meɪt] , [bɔːrn][fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] , [ˈfɔːrɔːˈdeɪnd] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ðæt]
his mate , born for him , foreordained for him since the first dawn that
他的 伴侣 , 出生 为了 他 , 预定的 为了 他 自从 这 第一的 黎明 那
[hæd; həd] [ˈsɪlvəd] [ðə; ði][wɜːrld] .
had silvered the world .
有 银色 这 世界 :
他的伴侣, 为他而生, 自第一个黎明将世界染成银色以来, 就注定与他相伴。

[ˈspiːtʃləs] [hiː; hi][roʊd][ɑːn] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈsaɪdlɔːŋ] [aɪz] .
Speechless he rode on , glancing at her from sidelong eyes .
无言 他 骑 在 , 瞥了一眼 在 她 从 横 眼睛 :
他默默地骑马继续前行, 斜眼瞥了她一眼。

, [tuː] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈweɪtɪŋ] .
Alagwa , too , was silent , waiting .
阿拉格瓦 , 也 , 曾是 沉默的 , 等待 :
阿拉瓜也沉默着, 等待着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈaʊər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
This was her hour , and she knew it .
这 曾是 她 小时 , 和 她 知道 它 :
这是属于她的时刻, 她自己也清楚这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; həɹ] — [tel] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [nuː] .
But he must tell her — tell her what she already knew .
但 他 必须 告诉 她 — 告诉 她 什么 她 已经 知道 :
但他必须告诉她——告诉她她已经知道的事情。

[nɑːt][wʌn] [swi:t] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sper] [hɪm; ɪm] .
Not one sweet word of the telling would she spare him .
不是 — 甜的 单词 的 这 讲述 会 她 空闲的 他 :
她丝毫没有放过他一句甜言蜜语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi] [-]
And the worse he [333]
和 这 更糟 他 [-]
更糟糕的是他[333]

[ˈbɒgəld] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
boggled the telling the more she would love him .
困惑 这 讲述 这 更多的 她 会 爱 他 :
她越说越爱他, 这让她感到困惑。

[lʌv] — [ˈwʊmənz] [lʌv] — [ˈpɑːrd(ə)n][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈsaɪləns] .
Love — woman's love — pardons all but silence .
爱 — 女性的 爱 — 赦免 全部 但 沉默 :
女人的爱——爱情——可以原谅一切, 唯独不能原谅沉默。

[æt; ət][læst][dʒæk][faʊnd][hɪz; ɪz][tʌŋ] .
At last Jack found his tongue .
在 最后的 杰克 成立 他的 舌头 .

杰克终于能说话了。

[hiː; hi][spʊk][hɜːrɪdli][ˈgæspɪŋli][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fər'ment][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
He spoke hurriedly, gaspingly, trying to hide the ferment of his soul .
他 辐 匆匆 , 喘息着 , 尝试 到 隐藏 这 发酵 的 他的 灵魂 .

他说话急促, 气喘吁吁, 试图掩饰内心的激动。

“ [ðə; ði][wɔːr][hɪr][ɪz][ˈoʊvər] , ” [hiː; hi][sed] .
“ The war here is over , ” he said .
“ 这 战争 这里 是 超过 , ” 他 说 .

“这里的战争已经结束了,”他说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][steɪ][tuː; tə][siː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
“ I did not stay to see the end of the battle ,
“ 我 做过 不是 停留 到 看 这 结尾 的 这 战斗 ,

“我没有留下来看完这场战斗。”

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈpaʊə][ɪn][ðə; ði][west][ɪz][ˈʃætərd] .
but I know the British power in the west is shattered .
但 我 知道 这 英国 力量 在 这 西方 是 破碎 .

但我知道英国在西方的势力已经瓦解了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][wɪl][goʊ][hoʊm] .
Most of the army will go home .
最多 的 这 军队 将要 去 家 .

大部分军队将回家。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɪl][goʊ][tuː; tə][æləˈbæmə] .
And we will go to Alabama .
和 我们 将要 去 到 阿拉巴马州 .

我们将前往阿拉巴马州。

[ˈfɑːðər][ɪz][ˈweɪtɪŋ][tuː; tə][ˈwelkəm][juː; jʊ] .
Father is waiting to welcome you .
父亲 是 等待 到 欢迎 你 .

父亲在等着迎接你。

[aɪ][roʊt][hɪm; ɪm][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ænd][hiː; hi][roʊt][em ˈiː][ðæt][ɪf][aɪ][dɪd][nɑːt][brɪŋ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
I wrote him of you and he wrote me that if I did not bring you with

[em ˈiː][aɪ][maɪt][steɪ][əˈweɪ][maɪˈself] .
me I might stay away myself .
我 我 可能 停留 离开 我 .

我写信告诉他你的情况, 他回信说, 如果我不带你一起来, 他自己可能也会远离我。

[juː; jʊ][wɪl][laɪk][ˈfɑːðər] .
You will like father .
你 将要 喜欢 父亲 .

你会喜欢你父亲的。

[hiː; hi][ɪz][fɪrs][laɪk][jɔːrˈself][ænd; ænd][ˈtendər]-[ˈhɑːtɪd][tuː]-[laɪk][jɔːrˈself] .
He is fierce, like yourself, and tender-hearted, too — like yourself .
他 是 凶猛的 , 喜欢 你自己 , 和 投标 - 心地 , 也 — 喜欢 你自己 .

他像你一样勇猛, 也像你一样温柔。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ælə' bæmə] .
You will like him and you will like Alabama .
你 将要 喜欢 他 和 你 将要 喜欢 阿拉巴马州 .
你会喜欢他，也会喜欢阿拉巴马州。

[ælə' bæmə] ！
Alabama ！
阿拉巴马州 ！

阿拉巴马！

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wʌns] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rd] [ment] .
I told you once what the word meant .
我 讲述 你 一次 什么 这 单词 意思是 .
我曾经告诉过你这个词的意思。

[ɪts] [kri:k] : [ə; eɪ] - [lɑ:] - [bi: 'eɪ] - [mɑ:] , [hɪr] [wi;; wi][rest] .
It's Creek : a - la - ba - ma , here we rest .
它是 溪 : 一个 - 拉 - ba - 玛 , 这里 我们 休息 .
是溪流：阿拉巴马，我们在此休息。

[ðer; ðər][wi;; wi] [wɪl] [rest] .
There we will rest .
那里 我们 将要 休息 .

我们将在那里休息。

[ˈleɪtər][wi;; wi] [wɪl] [goʊ][tu;; tə] [fræns] [tu;; tə] [si:] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] — [jɔ:rz] [noʊ] [mɔ:r] .
Later we will go to France to see your inheritance — yours no more .
之后 我们 将要 去 到 法国 到 看 你的 遗产 — 你的 不 更多的 .
之后我们会去法国看看你的遗产——不过那已经不是你的了。

[ˈfɑ:ðər] [raɪts] [ðæt] [nə'pəʊliən] [hæz; həz] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtɛl,fər] [ɛ'steɪts] .
Father writes that Napoleon has confiscated the Telfair estates .
父亲 写 那 拿破仑 有 没收 这 特尔费尔 庄园 .
父亲来信说，拿破仑没收了特尔费尔家族的地产。

[bʌt; bət][wi;; wi][kæn; kən] [sper] [ðem; ðəm] .
But we can spare them .
但 我们 能 空闲的 他们 .

但我们可以饶恕他们。

[ˈkeɪtoʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [ˈfɑ:ðər] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][hi;; hi] [ˈhʌm,bʌgd] [hæv; həv]
Cato will go with us — father writes that the two girls he humbugged have
卡托 将要 去 和 我们 — 父亲 写 那 这 二 女孩们 他 骗人的 有
[ˈhʌzbændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ʌnd] [wɪl] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm] ,
husbands of their own and will not trouble him ,
丈夫们 的 他们的 自己的 和 将要 不是 麻烦 他 ,
卡托会和我们一起去——父亲写道，他欺骗的那两个女孩都有自己的丈夫，不会再给他添麻烦了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd] — [ðə; ði][wʌn] [hi;; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] — [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and that the third — the one he is fond of — is waiting for him .
和 那 这 第三 — 这 — 他 是 喜爱 的 — 是 等待 为了 他 .
而第三个——他最喜欢的那个——正在等着他。

[ˈrɒdʒəz] [ænd; ʌnd] [fæn'ti:n] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] .
Rogers and Fantine will make a match of it , I think .
罗杰斯 和 芳汀 将要 制作 一个 匹配 的 它 , 我 思考 .
我认为罗杰斯和芳汀会促成这桩婚事。

[hiː; hi] [sez] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] ['wɪmənz] [tɔːk] .
He says now that he likes to hear women's talk .
他 说道 现在 那 他 点赞 到 听到 女性的 讲话 .
他说他现在喜欢听女人说话。

[tɪ'kʌmsə] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [meɪ] [biː; bi] .
Tecumseh — I do not know what his fate may be .
特库姆塞 — 我 做 不是 知道 什么 他的 命运 可能 是 .
特库姆塞——我不知道他的命运会如何。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ɔːr] [liːv] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [tə'deɪ] — [ænd; ənd]
But he swore he would win or leave his bones on the field today — and
但 他 发誓 他 会 赢 或者 离开 他的 骨头 在 这 场地 今天 — 和
[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɪn] .
he did not win .
他 做过 不是 赢 .
但他发誓今天要么赢，要么死在球场上——结果他没赢。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['letər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]
I — I have read that letter ; there was [334]
我 — 我 有 读 那 信 ; 那里 曾是 [-]
我——我读过那封信；信中有[334]

['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] .
nothing in it — nothing .
没有什么 在 它 — 没有什么 .
里面什么都没有——什么都没有。

[aɪ] ['feɪntɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [riːd] .
I fainted because of my illness and not because of anything I read .
我 昏厥 因为 的 我的 疾病 和 不是 因为 的 任何事物 我 读 .
我晕倒是因为生病，而不是因为我读了什么书。

'' ['dʒæks] [vɔɪs] [daɪd] .
" Jack's voice died .
" 杰克的 嗓音 死亡 .
杰克的声音渐渐消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪ'dʌʊt] ['brɒʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [leɪ]
He had run through his budget of news without broaching the subject that lay
他 有 跑步 通过 他的 预算 的 消息 没有 引荐 这 主题 那 躺
[soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
so near his heart .
所以 靠近 他的 心 .
他已经用完了所有新闻预算，却始终没有触及那个他心中最为关注的话题。

[dɪd][nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] .
Alagwa did not help him .
阿拉格瓦 做过 不是 帮助 他 .
阿拉瓜没有帮助他。

['saɪləntli] [ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] .
Silently she waited .
默默 她 等待 .
她默默地等待着。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ɑːn] .
The night was wearing on .
这 夜晚 曾是 穿着 在 .
夜色渐深。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [west] .

The moon was sinking into the west .
这 月亮 曾是 下沉 进入 这 西方 .

月亮正缓缓沉入西方。

[ɪts] [ˈferi] [ʃi:n] [ˈlɪŋgə] [ˈfeɪntli] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [roʊd] [ðæt]
Its fairy sheen lingered faintly on the trees and the grass and the dusty road that
它是 仙女 光泽 徘徊不去 淡淡的 在 这 树木 和 这 草 和 尘土飞扬 路 那

[stretʃt] [θru:] [ðə; ði] [du:] - [wet] [fi:ldz] [laɪk] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈsɪlvə] .
stretched through the dew - wet fields like a band of silver .
拉伸 通过 这 露 - 湿的 字段 喜欢 一个 乐队 的 银 .

它的仙女般的光泽淡淡地笼罩着树木、草地和尘土飞扬的道路，这条路像一条银带一样延伸到露水湿润的田野中。

[haɪ] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [stɑ:rz] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rməmənt] .
High above , the multitudinous stars blazed in the firmament .
高的 多于 , 这 众多 明星 燃烧的 在 这 苍穹 .

高悬于天际，繁星点点，璀璨夺目。

[ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] ; [noʊ][kraɪ][ʌv; əv][bɜ:rd][ɔ:r] [bi:st] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ;
Silence reigned ; no cry of bird or beast sounded through the night ;
沉默 统治 ; 不 哭 的 鸟 或者 兽 听起来 通过 这 夜晚 ;

夜里一片寂静，没有鸟兽的鸣叫声。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ft] [dʌst] .
even the sound of the horses ' hoofs was muffled in the soft dust .
甚至 这 声音 的 这 马匹 - 蹄子 曾是 闷音 在 这 柔软的 灰尘 .

就连马蹄声也被柔软的尘土掩盖了。

[laɪk] [ˈspɪrɪts][ðə; ði] [tu:] [roʊd][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ɪnˈtʌəntɪd] [ˈsaɪləns] .
Like spirits the two rode on through the enchanted silence .
喜欢 烈酒 这 二 骑 在 通过 这 迷人的 沉默 .

两人如同幽灵般穿行在迷人的寂静之中。

[ðen] , [ɪn] [sləʊ] [krəˈfendəʊ] ,
Then , in slow crescendo ,
然后 , 在 慢的 渐强 ,

然后，声音逐渐增强，

[ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [brʊk] [ˈblendɪd] [ˈsɔ:ftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
the tinkle of a far - off brook blended softly into the beauty of the night ,
这 小便 的 一个 远的 - 离开 溪 混合 轻轻 进入 这 美丽 的 这 夜晚 ,

远处溪流的潺潺声与夜色柔和地交织在一起。

[ˈblendɪd] [səʊ] [ˈsɔ:ftli] [ðæt] [ɪts][ˈmju:zɪk] [si:md] [ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [ˈtɔ:tnd] [hɑ:rt] - [strɪŋz] .
blended so softly that its music seemed the melody of tautened heart - strings .
混合 所以 轻轻 那 它是 音乐 似乎 这 旋律 的 绷紧的 心 - 字符串 .

音乐融合得如此轻柔，仿佛是紧绷的心弦奏出的旋律。

[ˈsləʊli] [aɪˈti:] [gru:] [tɪl] [ðə; ði] [stri:m] [glɑ:nst] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] ,
Slowly it grew till the stream glanced suddenly out ,
缓慢地 它 生长 直到 这 溪流 瞥了一眼 突然 出去 ,

它慢慢地增长，直到溪流突然消失在视野中。

[ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [mu:n] .
dancing in the last rays of the setting moon .
跳舞 在 这 最后的 射线 的 这 环境 月亮 .

在落日余晖中翩翩起舞。

[bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] [stretʃt] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] , [flɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˈfɔːlən] [liːvz] , [rɪŋd] [wɪð; wɪθ][tɔːl]
Beyond it stretched an open space , floored with fallen leaves , ringed with tall
超过 它 拉伸 一个 打开 空间 , 倒地 和 倒下 树叶 , 环状 和 高的
[ˈsæplɪŋz] , [ˈsɪlvər] [edʒd] ,
saplings , silver edged ,
树苗 , 银 边缘 ,
远处是一片开阔地, 地面铺满了落叶, 周围环绕着高大的树苗, 树梢泛着银光。

[θruː] [huːz] [ˈliːfləs] [tɑːps][ðə; ði][stɑːrɪz] [ˈʊʊn] [ˈfeɪntli] [daʊn] .
through whose leafless tops the stars shone faintly down .
通过 谁 无叶 最高额 这 明星 闪耀 淡淡的 向下 .
繁星透过它们光秃秃的树冠, 微弱地照耀下来。

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] .
The path to the ford was narrow .
这 小路 到 这 福特 曾是 狭窄的 .
通往浅滩的小路很窄。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [krʌʃt] [ðer; ðər][ˈraɪdərɪz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
The two horses crowded into it , crushed their riders together , and at the
这 二 马匹 挤 进入 它 , 碎 他们的 骑手 一起 , 和 在 这
[tʌtʃ] [ˈdʒæks] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [hɑːrt] [-]
touch Jack's surcharged heart [335]
触碰 杰克的 附加费 心 [-]
两匹马挤在一起, 把骑手挤压在一起, 杰克激动的心脏[335]

[faʊnd] [vent] .
found vent .
成立 发泄 .
找到通风口。

“ ! !
” **Alagwa ! Alagwa !**
” 阿拉格瓦 ! 阿拉格瓦 !
“阿拉格瓦! 阿拉格瓦! ”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈbroʊkənli] ; [ænd; ənd] [əˈgen] , “ !
” **he cried , brokenly ; and again , “ Alagwa !**
” 他 哭 , 破碎地 ; 和 再次 , “ 阿拉格瓦 !
他哭喊着, 声音哽咽; 然后又喊道: “阿拉瓜! ”

” [ðə; ði][gɜːrli] [sweɪ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
” **The girl swayed toward him .**
” 这 女孩 摇摆 朝向 他 .
女孩向他走去。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈfed] [terɪz] ,
Her eyes , wet with unshed tears ,
她 眼睛 , 湿的 和 未开 眼泪 ,
她的眼睛里噙满了未落的泪水。

[gliːmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtæŋg(ə)ld] [her] .
gleamed into his from beneath the dark masses of her tangled hair .
闪闪发光 进入 他的 从 下面 这 黑暗的 群众 的 她 纠缠不清 头发 .
从她浓密凌乱的黑发下, 一双眼睛闪闪发光地映入他的眼帘。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [leɪ] [ˈhevi] [ɑːn]
Then , in a moment his arms were round her and her head lay heavy on
然后 , 在 一个 片刻 他的 武器 是 圆形的 她 和 她 头 躺 重的 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .
片刻之后, 他双臂环抱着她, 她的头沉甸甸地靠在他的胸膛上。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈhɔ:ltɪd] , [ˈbendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [ˈrɪpld] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [fi:t] .
The horses halted , bending their heads to the water that rippled about their feet .
这 马匹 停止 , 弯曲 他们的 头部 到 这 水 那 涟漪 关于 他们的 脚 .

马儿停了下来，低头看着脚边荡漾的水波。

[ˈdʒæks] [hɑ:rt] [ˈkɪndld] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈdɑ:rknəs] .
Jack's heart kindled in the swimming darkness .
杰克的 心 点燃 在 这 游泳 黑暗 .

杰克的心在黑暗中燃烧起来。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [bi:t] [ˈmædli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
His pulse beat madly in his throat .
他的 脉冲 打 疯狂地 在 他的 喉 .

他的脉搏在喉咙里疯狂跳动。

“
Alagwa !
” 阿拉格瓦 !

“阿拉格瓦! ”

” [hi:; hi] [gɑ:spt] .
he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“
Alagwa !
” 阿拉格瓦 !

“阿拉格瓦! ”

[frend] !
Friend !
朋友 !

朋友!

[ˈkɑ:mræd] !
Comrade !
同志 !

同志!

[waɪf] !
Wife !
妻子 !

妻子!

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你!

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] ! ”
I love you so ! ”
我 爱 你 所以 ! ”

我是如此爱你! ”

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
And I love you !
” 和 我 爱 你 !

“我也爱你! ”

” [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔ:rgən] [noʊt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [vɔɪs] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [əˈvaʊəl] .
Like a great organ note the girl's voice echoed the avowal .
” 喜欢 一个 伟大的 器官 笔记 这 女孩们 嗓音 回声 这 承认 .

“女孩的声音如同雄浑的管风琴音符，与这番宣告遥相呼应。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
But you know it .
但 你 知道 它 .

但你知道的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [left] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] — [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] — —
You know I left you for your own sake — for your own sake — —
你 知道 我 左边 你 为了 你的 自己的 清酒 — 为了 你的 自己的 清酒 — —

你知道我离开你是为了你好——为了你好——

“ ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][dʒæk] [dru:] [hɜ:r; hər] .
“ **Closer and closer Jack drew her** .
“ 更近 和 更近 杰克 画 她 .

杰克越靠越近。

[ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ʌp] .
The flood - gates of his speech were broken up .
这 洪水 - 大门 的 他的 演讲 是 破碎的 向上 .

他滔滔不绝的演讲闸门被打开了。

[wɜ:rdz] , [ʌn'dri:md] [bɪfɔ:r] , [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Words , undreamed before , leaped to his lips .
字 , 未曾预料到的 前 , 跳跃 到 他的 嘴唇 .

他从未想过的话语，脱口而出。

“ [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ðen] , “ [hi:; hi] [bri:ðd] .
“ **I loved you then , “ he breathed** .
“ 我 喜爱 你 然后 , “ 他 呼吸 .

“那时我爱你,”他轻声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] .
“ **I have loved you always** .
“ 我 有 喜爱 你 总是 .

我一直都爱你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [bɔɪ] [tu:; tə][mæn] [keɪm] [tu:] ['sʌd(ə)nli] .
But the change from boy to man came too suddenly .
但 这 改变 从 男生 到 男人 来了 也 突然 .

但是从男孩到男人的转变来得太突然了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
I did not understand .
我 做过 不是 理解 .

我没听懂。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [taɪm] — [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌt'stoʊn] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd]['perəl][ænd; ənd]['ægəni]
It took time — time and the touchstone of absence and peril and agony
它 采取 时间 — 时间 和 这 试金石 的 缺席 和 危险 和 痛苦
— [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][mæd][ænd; ənd][blaɪnd] .
— to teach me that I was a fool and mad and blind .
— 到 教 我 那 我 曾是 一个 傻子 和 疯狂的 和 瞎的 .

时间，以及失去亲人、身处险境和饱受折磨的考验，才让我明白我是一个傻瓜、一个疯子、一个盲人。

” [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] , [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
” **He broke off , laughing with wonder .**
他 打破 离开 , 笑 和 想知道 .

他突然停了下来，带着惊奇的笑声笑了起来。

” [fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
” **Fool that I was to tell you that I was fond of you !**
” 傻子 那 我 曾是 到 告诉 你 那 我 曾是 喜爱 的 你 !
“我真是个傻瓜，竟然告诉你我喜欢你！”

[fu:l] [tu:; tə] [preɪt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] !
Fool to prate of friendship !
傻子 到 喋喋不休 的 友谊 !

愚蠢的人竟敢夸夸其谈友谊！

[fu:l] [tu:; tə] [mætʃ] [ˈstɪltɪd] [pɪrɪədz] [wen] [maɪ] [ˈevri] [ˈfaɪbə][wʌz; wəz] [-]
Fool to match stilted periods when my every fibre was [336]
傻子 到 匹配 僵硬的 时期 什么时候 我的 每一个 纤维 曾是 [-]

傻瓜去匹配僵硬的时期，那时我的每一根纤维都[336]

[ˈθrɪlɪŋ] , [maɪ] [ˈevri] [nɜ:rv] [ˈkwɪvərɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][əˈləʊn] .
thrilling , my every nerve quivering for you and you alone .
惊险 , 我的 每一个 神经 颤抖 为了 你 和 你 独自的 .

太刺激了，我的每一根神经都为你颤抖，只为你一人。

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:]
I knew it
我 知道 它

我就知道

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][nɑ:t] .
and yet I knew it not .
和 然而 我 知道 它 不是 .

但我当时却毫不知情。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌv] [ðæt] [θrɪld] [em ˈi:] .
I did not dream that it was love that thrilled me .
我 做过 不是 梦 那 它 曾是 爱 那 激动不已 我 .

我从未想过，令我如此心动的竟是爱情。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʌv] [wʌz; wəz] .
I did not know what love was .
我 做过 不是 知道 什么 爱 曾是 .

我当时并不知道什么是爱。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
But now I know .
但 现在 我 知道 .

但我现在明白了。

” [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈwɪnɪŋ] .
” **The horses raised their heads , whinnying .**
” 这 马匹 提高 他们的 头部 , 嘶鸣 .

马儿抬起头，嘶鸣着。

[ˈsləʊli] , [haɪ] - [ˈstepɪŋ] , [ðeɪ] [splæʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈlæmbənt] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd]
Slowly , high - stepping , they splashed through the lambent waters of the ford
缓慢地 , 高的 - 步进 , 他们 溅起 通过 这 光亮 水 的 这 福特
[ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [bæŋk] .
and out upon the broad bank .
和 出去 之上 这 广阔 银行 .

他们迈着轻快的步伐，慢慢地溅起水花，穿过浅滩波光粼粼的水面，来到宽阔的河岸上。

[dʒæk] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ʌnd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] .
Jack leaped from the saddle and held up his arms for his bride .
杰克 跳跃 从 这 鞍 和 握住 向上 他的 武器 为了 他的 新娘 .

杰克从马鞍上跳下来，张开双臂迎接他的新娘。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][fa:r][frʌm; frəm][kæmp] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **We are far from camp , ” he said ,**
“ 我们 是 远的 从 营 , ” 他 说 ,
“我们离营地还很远,”他说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn][ðə; ði]
“ **and it is dangerous to approach it from this direction in the**
“ 和 它 是 危险的 到 方法 它 从 这 方向 在 这
[ˈda:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

“在黑暗中从这个方向接近它是很危险的。”

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ˈtaɪəd] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][maɪld] — [ænd; ʌnd][fa:r] [spent] .
The horses are tired ; the night is mild — and far spent .
这 马匹 是 疲劳的 ; 这 夜晚 是 温和的 — 和 远的 花费 .
马儿疲惫不堪；夜色温暖——而且时间已经过去很久了。

[kʌm] , [daɪr] !
Come , dear !
来 , 亲爱的 !

来吧，亲爱的！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ə; eɪ] - [la:] - [bi: ˈeɪ] - [ma:] ; [hɪr] [wi:; wi] [rest] .
a - la - ba - ma ; here we rest .
一个 - 拉 - ba - 玛 ; 这里 我们 休息 .

阿拉巴马；我们在此休息。

“ [ˈfaɪnɪs]
“ **FINIS**
“ 结束

“结束”

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɑ:bviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:rˈkeɪɪk] [ɔ:r] [ˈveriənt] [ˈspeliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

